叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 19 个章节

1. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000001

2. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000002

3. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000003

4. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000004

5. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000005

6. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000006

7. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000007

8. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000008

9. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000009

10. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000010

11. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000011

12. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000012

13. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000013

14. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000014

15. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000015

16. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000016

17. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000017

18. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000018

19. 怪异故事集 第一卷（共两卷）(weird Tales. Vol. 1 (of 2)) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

怪异故事集 第一卷（共两卷）(Weird Tales. Vol. 1 (of 2))

第1/19页

[-] [noʊts] : [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [web] ['ɑːrkaɪv] [æt; ət]
Transcriber's Notes : The source of this document is found in the Web Archive at
转录员的 笔记 : 这 来源 的 这 文档 是 成立 在 这 网站 档案 在
[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / weirdtales00unkngoog
http : / / www . archive . org / details / weirdtales00unkngoog
http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / weirdtales00unkngoog

转录者注释：本文档来源为网络档案馆，网址为 http://www.archive.org/details/weirdtales00unkngoog

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz]
WEIRD TALES
诡异的 故事

怪异故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hɔfmən]
E . T . W . HOFFMANN
E . T . W . 霍夫曼

ETW 霍夫曼

[ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrmən]
A NEW TRANSLATION FROM THE GERMAN
一个 新的 翻译 从 这 德语

德语新译本

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['memwɑːr]
WITH A BIOGRAPHICAL MEMOIR
和 一个 传记 回忆录

附传记回忆录

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . - , [biː] . [ə; eɪ] .
By J . T . BEALBY , B . A .
经过 J . T . - , B . 一个 .

作者：JT BEALBY，文学学士

['fɔːrmərli] ['skɑːlər] [ʌv; əv] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ]
FORMERLY SCHOLAR OF CORPUS CHRISTI COLLEGE , CAMBRIDGE
以前 学者 的 语料库 克里斯蒂 大学 , 剑桥

曾是剑桥大学基督圣体学院的学者

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz]
IN TWO VOLUMES
在 二 卷

共两卷

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] SONS1885
CHARLES SCRIBNER'S SONS1885
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1885

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1885年

[troʊz]
TROW'S
特罗的

特罗的

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PRINTING AND BOOKBINDING COMPANY ,
印刷 和 书籍装订 公司 ,

印刷装订公司

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [aɪ] .
CONTENTS OF VOLUME I .
内容 的 体积 我 .

第一卷内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði][krɛ'moʊnə][ˌvaɪə'lɪn] ,
The Cremona Violin ,
这 克雷莫纳 小提琴 ,

克雷莫纳小提琴

[ðə; ði][fɜːr'mɑːtə] ,
The Fermata ,
这 读音节 ,

费马塔，

[siː'njɔːr][fɔːr'maɪkə] ,
Signor Formica ,
签名者 福米卡 ,

Signor Formica，

[ðə; ði][sænd] - [mæn] ,
The Sand - man ,
这 沙 - 男人 ,

睡魔，

[ðə; ði] [ɪn'teɪl] ,
The Entail ,
这 包含 ,

继承权，

['ɑːrθɝz] [hɔːl] ,
Arthur's Hall ,
亚瑟的 大厅 ,

亚瑟王大厅

[ðə; ði] [krɛ'moʊnə] [ˌvaɪə'lɪn] .
THE CREMONA VIOLIN .
这 克雷莫纳 小提琴 .

克雷莫纳小提琴。

['kaʊnsələr] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] , ['ɑːdɪst] [men][aɪ]['evər] [met][wɪð; wɪθ][ɪn][maɪ]
Councillor Krespel was one of the strangest , oddest men I ever met with in my
议员 - 曾是 一 的 这 最奇怪的 , 最奇怪的 男人 我 曾经 遇见 和 在 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

克雷斯佩尔议员是我一生中遇到的最古怪、最奇特的人之一。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][eɪtʃ] — — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
When I went to live in H — — for a time the whole town was full of
什么时候 我 去 到 居住 在 H — — 为了 一个 时间 这 所有的 镇 曾是 满的 的
[tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
talk about him ,
讲话 关于 他 ,

我之前在H——住过一段时间，全镇都在谈论他。

[æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kreɪziːəst]
as he happened to be just then in the midst of one of the very craziest
作为 他 发生 到 是 只是 然后 在 这 中间 的 一 的 这 非常 最疯狂的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] .
of his schemes .
的 他的 方案 .

当时他恰好正在进行他最疯狂的计划之一。

- [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bəʊθ][ə; eɪ] ['klevər] , [lɜːrn] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Krespel had the reputation of being both a clever , learn lawyer and a
- 有 这 名声 的 存在 两个都 一个 聪明的 , 学习 律师 和 一个
['skɪlfl] [dɪ'ploʊmətɪst] .
skilful diplomatist .
熟练 外交官 .

克雷斯佩尔以聪明博学的律师和娴熟的外交手腕而闻名。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] — [nɑːt] , [haʊ'evər] ,
One of the reigning princes of Germany — not , however ,
一 的 这 统治 王子们 的 德国 — 不是 , 然而 ,

德国的一位在位王子——然而，并非如此。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] — [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['drɔːɪŋ]
one of the most powerful — had appealed to him for assistance in drawing
一 的 这 最多 强大的 — 有 上诉 到 他 为了 协助 在 绘画
[ʌp][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ,
up a memorial ,
向上 一个 纪念馆 ,

其中一位最有权势的人曾请求他协助起草一份请愿书，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː]
which he was desirous of presenting at the Imperial Court with the view
哪个 他 曾是 渴望 的 呈现 在 这 帝国 法庭 和 这 看法
[ʌv; əv] ['fɜːðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kleɪmz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [strɪp] [ʌv; əv] ['terətɔːri] .
of furthering his legitimate claims upon a certain strip of territory .
的 进一步 他的 合法的 索赔 之上 一个 肯定 条 的 领土 .

他希望将此呈递给朝廷，以进一步确立他对某片领土的合法主张。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpiːəst] [sək'ses] ;
The project was crowned with the happiest success ;
这 项目 曾是 加冕 和 这 最快乐 成功 ;

该项目取得了令人欣喜的成功；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	-	[hæd; həd]	[wʌns]	[kəm'pleɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['dwelɪŋ]
and	**as**	**Krespel**	**had**	**once**	**complained**	**that**	**he**	**could**	**never**	**find**	**a**	**dwelling**
和	作为	-	有	一次	抱怨	那	他	可以	绝不	寻找	一个	住宅

[sə'fɪʃntli]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[tuː; tə]	[suːt]	[hɪm; ɪm]	,
sufficiently	**comfortable**	**to**	**suit**	**him**	**,**
足够	舒服的	到	套装	他	,

正如克雷斯佩尔曾经抱怨的那样，他始终找不到足够舒适的住所。

[ðə; ði]	[prɪns]	,	[tuː; tə]	[rɪ'wɔːrd]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[mə'mɔːriəl]	,
the	**prince**	**,**	**to**	**reward**	**him**	**for**	**the**	**memorial**	**,**
这	王子	,	到	报酬	他	为了	这	纪念馆	,

王子为了奖赏他所作的纪念碑，

[ˌʌndər'tʊk]	[tuː; tə]	[dɪ'freɪ]	[ðə; ði]	[kɔːst]	[ʌv; əv]	['bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[wɪtʃ]	-	[maɪt]	[ɪ'rekt]	[dʒʌst]
undertook	**to**	**defray**	**the**	**cost**	**of**	**building**	**a**	**house**	**which**	**Krespel**	**might**	**erect**	**just**
承担	到	支付	这	成本	的	建筑	一个	房子	哪个	-	可能	直立	只是

[æz; əz]	[hiː; hi]	[pliːzd]	.
as	**he**	**pleased**	**.**
作为	他	高兴	.

承诺支付建造房屋的费用，克雷斯佩尔可以按照自己的意愿建造房屋。

[mɔːr'oʊvər]	,	[ðə; ði]	[prɪns]	[wʌz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	['pɜːrtʃəs]	['eni]	[saɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['fænsi]	.
Moreover	**,**	**the**	**prince**	**was**	**willing**	**to**	**purchase**	**any**	**site**	**that**	**he**	**should**	**fancy**	**.**
而且	,	这	王子	曾是	愿意的	到	购买	任何	地点	那	他	应该	想要	.

此外，这位王子愿意购买任何他喜欢的地块。

[ðɪs]	['ɔːfər]	,	[haʊ'evər]	,	[ðə; ði]	['kaʊnsələr]	[wʊd]	[nɑːt]	[ək'sept]	;
This	**offer**	**,**	**however**	**,**	**the**	**Councillor**	**would**	**not**	**accept**	**;**
这	提供	,	然而	,	这	议员	会	不是	接受	;

然而，这位议员拒绝接受这一提议；

[hiː; hi]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[bɪlt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['gɑːrdn]	,
he	**insisted**	**that**	**the**	**house**	**should**	**be**	**built**	**in**	**his**	**garden**	**,**
他	坚持	那	这	房子	应该	是	建造	在	他的	花园	,

他坚持要把房子建在他的花园里。

['sɪtʃueɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	['neɪbərhʊd]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[taʊn]	-	[wɔːlz]	.
situated	**in**	**a**	**very**	**beautiful**	**neighbourhood**	**outside**	**the**	**town**	**-**	**walls**	**.**
位于	在	一个	非常	美丽的	邻里	外部	这	镇	-	墙壁	.

位于城墙外一个非常美丽的街区。

[soʊ]	[hiː; hi]	[bɔːt]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	[mə'tɪriəlz]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	['kɑːrtɪd]	[aʊt]	.
So	**he**	**bought**	**all**	**kinds**	**of**	**materials**	**and**	**had**	**them**	**carted**	**out**	**.**
所以	他	买	全部	种类	的	材料	和	有	他们	推车	出去	.

于是他买了各种各样的材料，然后让人把它们运了出去。

[ðen]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[siːn]	[deɪ]	['æftər]	[deɪ]	,
Then	**he**	**might**	**have**	**been**	**seen**	**day**	**after**	**day**	**,**
然后	他	可能	有	到过	已见	天	后	天	,

那么他可能每天都会被人看到。

[ə'taɪərd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kjʊriəs]	['gɑːrmənts]	(	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm'self]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	['sɜːrt(ə)n]
attired	**in**	**his**	**curious**	**garments**	**(**	**which**	**he**	**had**	**made**	**himself**	**according**	**to**	**certain**
穿着	在	他的	好奇的	服装	(	哪个	他	有	制成	他自己	根据	到	肯定

[fɪkst]	[ruːlz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	)	,
fixed	**rules**	**of**	**his**	**own**	**)**	**,**
固定的	规则	的	他的	自己的	)	,

他身着自己根据某些固定规则制作的奇特服装，

['slækɪŋ]	[ðə; ði]	[laɪm]	,	['rɪdlɪŋ]	[ðə; ði]	[sænd]	,	['pækɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[brɪks]	[ænd; ənd]	[stoʊnz]	[ɪn]	['regjələr]
slacking	**the**	**lime**	**,**	**riddling**	**the**	**sand**	**,**	**packing**	**up**	**the**	**bricks**	**and**	**stones**	**in**	**regular**
松懈	这	酸橙	，	谜语	这	沙	，	包装	向上	这	砖块	和	石头	在	常规的

[hiːps]	,
heaps	**,**
堆积如山	，

搅松石灰，筛沙，将砖石堆成规则的垛，

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːn]	.
and	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

等等。

[ɔːl]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[dɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[wʌns]	[kən'sʌltɪŋ]	[æn; ən]	['ɑːrkɪtekt]	[ɔːr]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[plæn]	.
All	**this**	**he**	**did**	**without**	**once**	**consulting**	**an**	**architect**	**or**	**thinking**	**about**	**a**	**plan**	**.**
全部	这	他	做过	没有	一次	咨询	一个	建筑师	或者	思维	关于	一个	计划	.

他做这一切的时候，一次也没有咨询过建筑师，也没有考虑过任何计划。

[wʌn]	[faɪn]	[deɪ]	,	[haʊ'evər]	,
One	**fine**	**day**	**,**	**however**	**,**
一	美好的	天	，	然而	，

然而，有一天，

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪk'spɪriənst]	['bɪldər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[ri'kwestid]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]
he	**went**	**to**	**an**	**experienced**	**builder**	**of**	**the**	**town**	**and**	**requested**	**him**	**to**
他	去	到	一个	经验丰富的	建筑商	的	这	镇	和	请求	他	到

[biː; bi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['gɑːrdn]	[æt; ət]	['deɪbreɪk]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	,
be	**in**	**his**	**garden**	**at**	**daybreak**	**the**	**next**	**morning**	**,**
是	在	他的	花园	在	拂晓	这	下一个	早晨	，

他找到镇上一位经验丰富的建筑工人，请他第二天清晨到自己的花园来。

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['dʒəːnimən]	[ænd; ənd]	[ə'prentisiz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	['leɪbərər]	,
with	**all**	**his**	**journeymen**	**and**	**apprentices**	**,**	**and**	**a**	**large**	**body**	**of**	**labourers**	**,**
和	全部	他的	熟练工	和	学徒	，	和	一个	大的	身体	的	劳工	，

&	[siː]	.	,
&	**c**	**.**	**,**
&	c	.	，

以及他所有的工匠和学徒，还有一大批劳工等等。

[tuː; tə]	[bɪld]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	.
to	**build**	**him**	**his**	**house**	**.**
到	建造	他	他的	房子	.

为他盖房子。

['nætʃ(ə)rəli]	[ðə; ði]	['bɪldər]	[æskt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɑːrkəˌtɛkts]	[plæn]	,
Naturally	**the**	**builder**	**asked**	**for**	**the**	**architect's**	**plan**	**,**
自然	这	建筑商	问	为了	这	建筑师的	计划	，

施工方自然要看了建筑师的设计图。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'stɑːnɪʃt]	[wen]	-	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	[nʌn]	[wʌz; wəz]	['niːdɪd]	,
and	**was**	**not**	**a**	**little**	**astonished**	**when**	**Krespel**	**replied**	**that**	**none**	**was**	**needed**	**,**
和	曾是	不是	一个	小的	惊讶	什么时候	-	回复	那	没有任何	曾是	需要	，

当克雷斯佩尔回答说不需要任何帮助时，他感到颇为惊讶。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[θɪŋz]	[wʊd]	[tɜːrn]	[aʊt]	[ɔːl]	[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[ðem; ðəm]
and	**that**	**things**	**would**	**turn**	**out**	**all**	**right**	**in**	**the**	**end**	**,**	**just**	**as**	**he**	**wanted**	**them**
和	那	事物	会	转动	出去	全部	正确的	在	这	结尾	，	只是	作为	他	通缉	他们

.
.
.

最终一切都会好起来，就像他希望的那样。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['bɪldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
Next morning , when the builder and his men came to the place ,
下一个 早晨 , 什么时候 这 建筑商 和 他的 男人 来了 到 这 地方 ,

第二天早上，当建筑工人和他的工人们来到工地时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [trentʃ] [drɔːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][ɪɡ'zækt] [skwer] ; [ænd; ənd] -
they found a trench drawn out in the shape of an exact square ; and Krespel
他们 成立 一个 沟 绘制 出去 在 这 形状 的 一个 精确的 正方形 ; 和 -
[sed] ,
said ,
说 ,

他们发现了一条形状规整的正方形壕沟；克雷斯佩尔说：

" [hɪəz] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ;
" Here's where you must lay the foundations ;
" 这里是 在哪里 你 必须 躺 这 基础 ;

“这里是你们奠定基础的地方；

[ðen] ['kæri] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [haɪ] [ɪ'nʌf] . "
then carry up the walls until I say they are high enough . "
然后 携带 向上 这 墙壁 直到 我 说 他们 是 高的 足够的 . "

然后把墙砌起来，直到我说够高为止。”

" [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɔːlz] ? " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldər]
" Without windows and doors , and without partition walls ? " broke in the builder
" 没有 视窗 和 门 , 和 没有 分割 墙壁 ? " 打破 在 这 建筑商
,
,
,

“没有窗户和门，也没有隔墙？”建筑工人插话道。

[æz; əz] [ɪf] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] - [mæd] ['fɑːli] .
as if alarmed at Krespel's mad folly .
作为 如果 惊慌 在 - 疯狂的 蠢事 .

仿佛对克雷斯佩尔的疯狂愚蠢行为感到震惊。

" [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [kwaɪt] ['kɑːmli] ;
" Do what I tell you , my dear sir , " replied the Councillor quite calmly ;
" 做 什么 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 先生 , " 回复 这 议员 相当 平静地 ;

“听我的，先生，”议员平静地回答道；

" [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" leave the rest to me ; it will be all right .
" 离开 这 休息 到 我 ; 它 将要 是 全部 正确的 .

剩下的就交给我吧，一切都会好起来的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [peɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['bɪldər] [tuː; tə]
" It was only the promise of high pay that could induce the builder to
" 它 曾是 仅有的 这 承诺 的 高的 支付 那 可以 诱导 这 建筑商 到
[proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['bɪldɪŋ] ;
proceed with the ridiculous building ;
继续 和 这 荒谬的 建筑 ;

只有高额报酬的承诺才能促使建筑商继续进行这项荒谬的建筑工程；

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [i'rektid] ['ʌndər] ['mɛriːɝ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
but none has ever been erected under merrier circumstances .
但 没有任何 有 曾经 到过 竖立 在下面 更快乐 情况 .

但从来没有哪座建筑是在如此令人愉快的环境下建造的。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ðə; ði] ['wɜkmən] ['nevər] [left] [ðer; ðər] [wɜːrk] ;

As there was an abundant supply of food and drink , the workmen never left their work ;

作为 那里 曾是 一个 丰富 供应 的 食物 和 喝 , 这 工人 绝不 左边 他们的 工作 ;

由于食物和饮料供应充足，工人们从未离开过工作岗位；

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuəs] ['læftər] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [rʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['kwɪknəs] ,

and amidst their continuous laughter the four walls were run up with incredible quickness ,

和 在......之中 他们的 连续的 笑声 这 四 墙壁 是 跑步 向上 和 极好的 速度 ,

在他们持续不断的笑声中，四面墙以惊人的速度拔地而起。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] - [kraɪd] , " [stɑːp] !

until one day Krespel cried , " Stop !

直到 一 天 - 哭 , " 停止 !

直到有一天，克雷斯佩尔喊道：“住手！”

" [ðen] [ðə; ði] ['wɜkmən] , ['leɪɪŋ] [daʊn] ['traʊəl] [ænd; ənd] ['hæmər] ,

" Then the workmen , laying down trowel and hammer ,

" 然后 这 工人 , 躺下 向下 镘 和 锤 ,

“然后工人们放下泥刀和锤子，

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [raʊnd] - [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

came down from the scaffoldings and gathered round Krespel in a circle ,

来了 向下 从 这 脚手架 和 聚集 圆形的 - 在 一个 圆圈 ,

他们从脚手架上下来，围成一圈聚集在克雷斯佩尔身边。

[waɪlst] ['evri] ['læfɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] , " [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] ? "

whilst every laughing face was asking , " Well , and what now ? "

而 每一个 笑 脸 曾是 问 , " 出色地 , 和 什么 现在 ? "

当每个人脸上都洋溢着笑意时，他们却都在问：“那么，接下来怎么办？”

" [meɪk] [weɪ] !

" Make way !

" 制作 方式 !

“让路！

" [kraɪd] - ; [ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

" cried Krespel ; and then running to one end of the garden ,

" 哭 - ; 和 然后 跑步 到 一 结尾 的 这 花园 ,

“克雷斯佩尔喊道；然后跑到花园的一端，

[hiː; hi] [stroʊd] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [brɪk] - [wɜːrk] .

he strode slowly towards the square of brick - work .

他 大步走 缓慢地 向 这 正方形 的 砖 - 工作 .

他缓缓走向那片砖砌的方形区域。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['mænər] ,

When he came close to the wall he shook his head in a dissatisfied manner ,

什么时候 他 来了 关闭 到 这 墙 他 摇晃 他的 头 在 一个 不满 方式 ,

他走到墙边时，不满地摇了摇头。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [əˈɡen] [stroʊd] [ˈsloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪk] - [wɜːrk]
ran to the other end of the garden , again strode slowly towards the brick - work
跑 到 这 其他 结尾 的 这 花园 , 再次 大步走 缓慢地 向 这 砖 - 工作
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

跑到花园的另一端，然后又缓缓地走向砖砌广场。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
and proceeded to act as before .
和 继续 到 行为 作为 前 .

然后照常行事。

[ðiːz] [ˈtæktɪks][hiː; hi] [pərˈsuːd] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [noʊz]
These tactics he pursued several times , until at length , running his sharp nose
这些 策略 他 追击 一些 时代 , 直到 在 长度 , 跑步 他的 锋利的 鼻子
[hɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
hard against the wall ,
难的 反对 这 墙 ,

他多次尝试这些策略，直到最后，他用尖尖的鼻子狠狠地撞在墙上。

[hiː; hi] [kraɪd] , " [kʌm] [hɪr] , [kʌm] [hɪr] , [men] !
he cried , " Come here , come here , men !
他 哭 , " 来 这里 , 来 这里 , 男人 !

他喊道：“过来，过来，伙计们！”

[breɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [hɪr] !
break me a door in here !
休息 我 一个 门 在 这里 !

把这扇门撬开给我!

[hɪəz] [wer] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [dɔːr] [meɪd] !
Here's where I want a door made !
这里是 在哪里 我 想 一个 门 制成 !

我希望在这里装一扇门!

" [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][daɪˈmenʃ(ə)nz][ɪn] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][bɪd]
" He gave the exact dimensions in feet and inches , and they did as he bid
" 他 给予 这 精确的 方面 在 脚 和 英寸 , 和 他们 做过 作为 他 出价
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他给出了以英尺和英寸为单位的确切尺寸，他们就照他说的做了。”

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] ,
Then he stepped inside the structure ,
然后 他 步 里面 这 结构 ,

然后他走进了那栋建筑。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪldər] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][dʒʌst]
and smiled with satisfaction as the builder remarked that the walls were just
和 微笑 和 满意 作为 这 建筑商 评论 那 这 墙壁 是 只是
[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [tuː] - [ˈstɔːrid] [haʊs] .
the height of a good two - storeyed house .
这 高度 的 一个 好的 二 - 多层 房子 .

当建筑工人评论说墙壁的高度正好相当于一栋不错的两层楼房时，他满意地笑了。

- [wɔːkt] [ˈθɔːtfəli] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [wɪˈðɪn] ,
Krespel walked thoughtfully backwards and forwards across the space within ,
- 步行 深思熟虑 向后 和 前进 穿过 这 空间 之内 ,

克雷斯佩尔若有所思地在室内空间来回踱步，

[ðə; ði] ['brikleiəz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['pɪks] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [kraɪd]
the bricklayers behind him with hammers and picks , and wherever he cried
这 砌砖工 在后面 他 和 锤子 和 精选 , 和 无论 他 哭
, " [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [hɪr] ,
, " Make a window here ,
, " 制作 一个 窗户 这里 ,

在他身后，泥瓦匠们拿着锤子和镐，无论他走到哪里，都喊着：“在这里开个窗户，

[sɪks] [fiːt] [haɪ] [baɪ] [fɔːr] [fiːt] [brɔːd] ! "
six feet high by four feet broad ! "
六 脚 高的 经过 四 脚 广阔 ! "

高六英尺，宽四英尺！

" [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [θriː] [fiːt] [baɪ] [tuː] !
" There a little window , three feet by two !
" 那里 一个 小的 窗户 , 三 脚 经过 二 !

“那里有一扇小窗户，三英尺乘两英尺！”

" [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] .
" a hole was made in a trice .
" 一个 洞 曾是 制成 在 一个 瞬间 .

“瞬间就打了个洞。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][eɪtʃ] — — ;
It was at this stage of the proceedings that I came to H — — ;
它 曾是 在 这 阶段 的 这 诉讼程序 那 我 来了 到 H — — ;

正是在诉讼的这个阶段，我遇到了H——；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [stʊd] [raʊnd] [ə'baʊt]
and it was highly amusing to see how hundreds of people stood round about
和 它 曾是 高度 有趣 到 看 如何 数百 的 人们 站立 圆形的 关于
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [wen'evər] [ðə; ði] [stoʊnz] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]
the garden and raised a loud shout whenever the stones flew out and a new
这 花园 和 提高 一个 大声 喊 每当 这 石头 飞翔 出去 和 一个 新的
['wɪndoʊ] [ə'pɪrd] [wer] ['noʊbɑːdi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
window appeared where nobody had for a moment expected it .
窗户 出现 在哪里 无人 有 为了 一个 片刻 预期的 它 .

最有趣的是，数百人围在花园周围，每当石头飞出去，在谁也没想到的地方出现一扇新窗户时，他们都会大声欢呼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] - [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv]
And in the same manner Krespel proceeded with the buildings and fittings of
和 在 这 相同的 方式 - 继续 和 这 建筑物 和 配件 的
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the rest of the house ,
这 休息 的 这 房子 ,

克雷斯佩尔用同样的方式完成了房屋其余部分的建造和装修。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðæt] [end] ;
and with all the work necessary to that end ;
和 和 全部 这 工作 必要的 到 那 结尾 ;

以及为此目的所做的一切必要工作；

['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
everything had to be done on the spot in accordance with the instructions
一切 有 到 是 完毕 在 这 点 在 根据 和 这 指示
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [geɪv] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
which the Councillor gave from time to time .
哪个 这 议员 给予 从 时间 到 时间 .

所有事情都必须按照议员不时下达的指示当场完成。

[haʊ'evər]	,	[ðə; ði]	[əb'sɜːrdəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['bɪznəs]	,
However	**,**	**the**	**absurdity**	**of**	**the**	**whole**	**business**	**,**
然而	,	这	荒谬	的	这	所有的	商业	,

然而，整件事的荒谬之处在于，

[ðə; ði]	['groʊɪŋ]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[θɪŋz]	[wʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	[tɜːrn]	[aʊt]	['betər]	[ðæn; ðən]	[maɪt]
the	**growing**	**conviction**	**that**	**things**	**would**	**in**	**the**	**end**	**turn**	**out**	**better**	**than**	**might**
这	生长	定罪	那	事物	会	在	这	结尾	转动	出去	更好的	比	可能

[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪk'spektɪd]	,
have	**been**	**expected**	**,**
有	到过	预期的	,

人们越来越相信，事情最终会比预期的要好。

[bʌt; bət]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	,	-	[ˌdʒenə'rɑːsəti]	—	[wɪtʃ]	[ɪn'diːd]	[kɔːst]	[hɪm; ɪm]	['nʌθɪŋ]	—	[kept]	[ðem; ðəm]
but	**above**	**all**	**,**	**Krespel's**	**generosity**	**—**	**which**	**indeed**	**cost**	**him**	**nothing**	**—**	**kept**	**them**
但	多于	全部	,	-	慷慨	—	哪个	的确	成本	他	没有什么	—	保留	他们

[ɔːl]	[ɪn]	[gʊd]	-	['hjuːmər]	.
all	**in**	**good**	**-**	**humour**	**.**
全部	在	好的	-	幽默	.

但最重要的是，克雷斯佩尔的慷慨——实际上他并没有为此付出任何代价——让大家都保持了愉快的心情。

[ðʌs]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['dɪfəkəltɪz]	[ˌoʊvər'kʌm]	[wɪtʃ]	[ˌnesə'serəli]	[ə'roʊz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ɪk'sentrɪk]	[wei]
Thus	**were**	**the**	**difficulties**	**overcome**	**which**	**necessarily**	**arose**	**out**	**of**	**this**	**eccentric**	**way**
因此	是	这	困难	克服	哪个	一定	出现	出去	的	这	偏心	方式

[ʌv; əv]	['bɪldɪŋ]	,
of	**building**	**,**
的	建筑	,

因此，这种独特的建造方式必然会带来诸多困难，而这些困难也因此得以克服。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːtli]	['fɪnɪʃt]	[haʊs]	,	[ɪts]	[ˌaʊt'saɪd]	,
and	**in**	**a**	**short**	**time**	**there**	**was**	**a**	**completely**	**finished**	**house**	**,**	**its**	**outside**	**,**
和	在	一个	短的	时间	那里	曾是	一个	完全地	完成的	房子	,	它是	外部	,

[ɪn'diːd]	,
indeed	**,**
的确	,

很快，一栋房子就完全建成了，至少外观是这样。

['prezəntɪŋ]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[ə'pɪrəns]	,	[noʊ]	[tuː]	['wɪndoʊz]	,	&	[siː]	.	,	['biːɪŋ]	[ə'laɪk]	,
presenting	**a**	**most**	**extraordinary**	**appearance**	**,**	**no**	**two**	**windows**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**being**	**alike**	**,**
呈现	一个	最多	非凡的	外貌	,	不	二	视窗	,	&	c	.	,	存在	同样	,

呈现出极其独特的外观，没有两扇窗户是相同的，等等。

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[ə'reɪndʒmənts]	[sə'dʒestɪd]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliər]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]
but	**on**	**the**	**other**	**hand**	**the**	**interior**	**arrangements**	**suggested**	**a**	**peculiar**	**feeling**	**of**
但	在	这	其他	手	这	内部的	安排	建议	一个	奇特	感觉	的

['kʌmfərt]	.
comfort	**.**
舒适	.

但另一方面，内部布置却给人一种奇特的舒适感。

[ɔːl]	[huː]	['entərd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[bɔːr]	['wɪtnəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	;
All	**who**	**entered**	**the**	**house**	**bore**	**witness**	**to**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**;**
全部	WHO	进入	这	房子	钻孔	证人	到	这	真相	的	这	;

所有进入屋子的人都证实了这件事的真实性；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[tuː]	[ɪk'spɪriənst]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ'self]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	[ɪn]	[baɪ]	-	['æftər]	[aɪ]
and	**I**	**too**	**experienced**	**it**	**myself**	**when**	**I**	**was**	**taken**	**in**	**by**	**Krespel**	**after**	**I**
和	我	也	经验丰富的	它	我	什么时候	我	曾是	已采取	在	经过	-	后	我

[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[mɔːr]	['ɪntɪmət]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
had	**become**	**more**	**intimate**	**with**	**him**	**.**
有	变得	更多的	亲密的	和	他	.

当我与克雷斯佩尔关系变得更加亲密后，我也曾亲身经历过这种感受，并被他收留。

[fɔːr; fər] [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ;
For hitherto I had not exchanged a word with this eccentric man ;
为了 迄今为止 我 有 不是 交换 一个 单词 和 这 偏心 男人 ;

因为在此之前，我从未与这位古怪的人说过一句话；

[hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [wʌns] [bɪn]
his building had occupied him so much that he had not even once been
他的 建筑 有 占领 他 所以 很多 那 他 有 不是 甚至 一次 到过
[tuː; tə] [prə'fesər] [em] — — - [es][tuː; tə] ['dɪnər] ,
to Professor M — — ' s to dinner ,
到 教授 M — — - s 到 晚餐 ,

他把大部分精力都投入到大楼的建设中，以至于一次也没有去M教授家吃过晚饭。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] ['tuːzdeɪz] .
as he was in the habit of going on Tuesdays .
作为 他 曾是 在 这 习惯 的 去 在 星期二 .

他习惯于星期二去。

[ɪn'diːd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Indeed , in reply to a special invitation ,
的确 , 在 回复 到 一个 特别的 邀请 ,

事实上，这是应特别邀请而作出的回应。

[hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][set] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] -
he sent word that he should not set foot over the threshold before the house -
他 发送 单词 那 他 应该 不是 放 脚 超过 这 临界点 前 这 房子 -
['wɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['bɪldɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
warming of his new building took place .
变暖 的 他的 新的 建筑 采取 地方 .

他捎信嘱咐，在新楼的乔迁仪式举行之前，他不得踏入新楼的门槛。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , ['ðerfɔːr] , ['kɑːnfɪdəntli] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ]
All his friends and acquaintances , therefore , confidently looked forward to a
全部 他的 朋友们 和 熟人 , 所以 , 自信地 看起来 向前 到 一个
[greɪt] ['bæŋkwɪt] ;
great banquet ;
伟大的 宴会 ;

因此，他的所有朋友和熟人都满怀信心地期待着一场盛大的宴会；

[bʌt; bət] - [ɪn'vaɪtɪd]['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði]['mæstərz] , ['dʒəːnimən] , [ə'prentisiz] , [ænd; ənd]
but Krespel invited nobody except the masters , journeymen , apprentices , and
但 - 受邀 无人 除了 这 大师 , 熟练工 , 学徒 , 和
['leɪbərər] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] .
labourers who had built the house .
劳工 WHO 有 建造 这 房子 .

但克雷斯佩尔只邀请了建造这座房子的师傅、工匠、学徒和工人。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['vaɪəndz] : ['brɪkˌleɪərz] [ə'prentisiz] [dɪ'vaʊəd]
He entertained them with the choicest viands : bricklayer's apprentices devoured
他 娱乐 他们 和 这 精选 菜肴 : 砌砖工的 学徒 吞噬
['pɑːrtrɪdʒ] [paɪz] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;
partridge pies regardless of consequences ;
鹧鸪 馅饼 不管 的 结果 ;

他用上等佳肴款待他们：泥瓦匠的学徒们不顾后果地狼吞虎咽地吃着鹧鸪馅饼；

[jʌŋ] ['dʒɔɪnər] ['pɑːlɪʃt] [ɔːf] [roʊst] ['fezənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sək'ses] ;
young joiners polished off roast pheasants with the greatest success ;
年轻的 木工 抛光 离开 烤 野鸡 和 这 最 成功 ;

年轻的木工们最成功地享用了烤野鸡；

[waɪlst] ['hʌŋgri] ['leɪbərər] [helpt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv]

whilst hungry labourers helped themselves for once to the choicest morsels of

而 饥饿的 劳工 帮助 他们自己 为了 一次 到 这 精选 小块 的

[trʌfs] .

truffes fricassées .

松露 炖菜 .

而饥肠辘辘的工人们则有幸享用了最上等的松露烩菜。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

In the evening their wives and daughters came , and there was a great

在 这 晚上 他们的 妻子们 和 女儿们 来了 , 和 那里 曾是 一个 伟大的

[bɔːl] .

ball .

球 .

晚上，他们的妻子和女儿们都来了，举行了一场盛大的舞会。

['æftər] [wɔːltsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] , - [sæt] [daʊn]

After waltzing a short while with the wives of the masters , Krespel sat down

后 华尔兹 一个 短的 尽管 和 这 妻子们 的 这 大师 , - 卫星 向下

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [taʊn] - [mju'zɪʃənz] ,

amongst the town - musicians ,

在 这 镇 - 音乐家 ,

克雷斯佩尔与庄园主的妻子们跳了一会儿华尔兹后，便在镇上的乐师们中间坐了下来。

[tʊk] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

took a violin in his hand , and directed the orchestra until daylight .

采取 一个 小提琴 在 他的 手 , 和 指导 这 乐队 直到 日光 .

他拿起一把小提琴，指挥乐队演奏到天亮。

[ɑːn] [ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['æftər] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

On the Tuesday after this festival ,

在 这 周二 后 这 节日 ,

节日后的星期二，

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['kaʊnsələr] - [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

which exhibited Councillor Krespel in the character of a friend of the people ,

哪个 展出 议员 - 在 这 特点 的 一个 朋友 的 这 人们 ,

这表明克雷斯佩尔议员是一位人民的朋友。

[aɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] , [tuː; tə] [maɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] , [æt; ət] [prə'fesər] [em] — — - [es]

I at length saw him appear , to my no little joy , at Professor M — — ' s

我 在 长度 锯 他 出现 , 到 我的 不 小的 喜悦 , 在 教授 M — — - s

.

.

.

最终，我欣喜地看到他出现在 M 教授家。

['eniθɪŋ] [mɔːr] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ðæn; ðən] - [bɪ'heɪvjər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Anything more strange and fantastic than Krespel's behaviour it would be

任何事物 更多的 奇怪的 和 极好的 比 - 行为 它 会 是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] .

impossible to find .

不可能的 到 寻找 .

克雷斯佩尔的行为再奇怪、再不可思议的事情，恐怕也找不到了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

He was so stiff and awkward in his movements ,

他 曾是 所以 僵硬的 和 尴尬的 在 他的 移动 ,

他的动作僵硬笨拙，

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['evri] ['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][duː]
that he looked every moment as if he would run up against something or do
那 他 看起来 每一个 片刻 作为 如果 他 会 跑步 向上 反对 某物 或者 做
[sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] .
some damage .
一些 损害 .

他看起来随时都像是要撞到什么东西或者造成什么破坏。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ;
But he did not ;
但 他 做过 不是 ;

但他没有；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,
and the lady of the house seemed to be well aware that he would not ,
和 这 女士 的 这 房子 似乎 到 是 出色地 意识到的 那 他 会 不是 ,

而女主人似乎很清楚他不会这么做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [groʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [steps] [raʊnd] [ə; eɪ]
for she did not grow a shade paler when he rushed with heavy steps round a
为了 她 做过 不是 生长 一个 阴影 肤色较浅 什么时候 他 匆忙 和 重的 步骤 圆形的 一个
['teɪbl] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌps] ,
table crowded with beautiful cups ,
桌子 挤 和 美丽的 杯子 ,

因为当他迈着沉重的步伐绕着摆满精美杯子的桌子匆匆走过时，她的脸色并没有变白一丝。

[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɪrər] [ðæt] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
or when he manœuvred near a large mirror that reached down to the floor ,
或者什么时候 他 操纵 靠近 一个 大的 镜子 那 达到 向下 到 这 地面 ,

或者当他靠近一面垂到地板的大镜子时，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt][ʌv; əv] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd]
or even when he seized a flower - pot of beautifully painted porcelain and
或者 甚至 什么时候 他 查获 一个 花 - 锅 的 非常漂亮 绘 瓷 和
[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['kʌlərz] [pleɪ] .
swung it round in the air as if desirous of making its colours play .
摇摆 它 圆形的 在 这 空气 作为 如果 渴望 的 制作 它是 颜色 玩 .

甚至当他拿起一个彩绘精美的瓷花盆，在空中挥舞，仿佛想要让花盆里的色彩变幻莫测时。

[mɔːr'oʊvər] , [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [hiː; hi][səb'dʒɛktɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]
Moreover , before dinner he subjected everything in the Professor's room to a most
而且 , 前 晚餐 他 受 一切 在 这 教授们 房间 到 一个 最多
['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
minute examination ;
分钟 考试 ;

此外，晚饭前，他还对教授房间里的所有东西进行了极其细致的检查；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,
he also took down a picture from the wall and hung it up again ,
他 还 采取 向下 一个 图片 从 这 墙 和 悬挂 它 向上 再次 ,

他还从墙上取下一幅画，又重新挂了回去。

['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃnd] [tʃerz] [tuː; tə][duː][soʊ] .
standing on one of the cushioned chairs to do so .
常设 在 一 的 这 缓冲 椅子 到 做 所以 .

他站在其中一把带软垫的椅子上这样做。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] ['viːəməntli] ;
At the same time he talked a good deal and vehemently ;
在 这 相同的 时间 他 谈话 一个 好的 交易 和 强烈地 ;

与此同时，他滔滔不绝、慷慨激昂地发表了许多言论；

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kept] ['liːpɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
at one time his thoughts kept leaping , as it were ,
在 一 时间 他的 想法 保留 跳跃 , 作为 它 是 ,

有一段时间，他的思绪仿佛不停地跳跃。

[frʌm; frəm][wʌn]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ([ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər]) ; [æt; ət]
from one subject to another (this was most conspicuous during dinner) ; at
从 一 主题 到 其他 (这 曾是 最多 显眼的 期间 晚餐) ; 在
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

话题从一个转到另一个（这一点在晚餐时最为明显）；在另一个话题中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] ; ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
he was unable to have done with an idea ; seizing upon it again
他 曾是 无法 到 有 完毕 和 一个 主意 ; 抓住 之上 它 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

他无法放弃一个想法；他反复琢磨它，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz] ,
he gave it all sorts of wonderful twists and turns ,
他 给予 它 全部 排序 的 精彩的 曲折 和 转弯 ,

他给故事增添了各种精彩的转折和变化，

[ænd; ənd] ['kudnt] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [træk] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [els] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]
and couldn't get back into the ordinary track until something else took hold of
和 不能 得到 后退 进入 这 普通的 追踪 直到 某物 别的 采取 抓住 的
[hɪz; ɪz] ['fænsi] .
his fancy .
他的 想要 .

直到他被其他事物吸引，才重新回到正常的生活轨道上。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] ,
Sometimes his voice was rough and harsh and screeching ,
有时 他的 嗓音 曾是 粗糙的 和 残酷的 和 尖叫 ,

有时他的声音粗哑、刺耳、尖锐。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['drɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ;
and sometimes it was low and drawling and singing ;
和 有时 它 曾是 低的 和 拖长音 和 歌唱 ;

有时声音低沉、拖长，像是在唱歌；

[bʌt; bət][æt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
but at no time did it harmonize with what he was talking about .
但 在 不 时间 做过 它 协调 和 什么 他 曾是 说 关于 .

但这与他所谈论的内容始终不符。

['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kəm'poʊzər]
Music was the subject of conversation ; the praises of a new composer
音乐 曾是 这 主题 的 对话 ; 这 赞扬 的 一个 新的 作曲家
[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ,
were being sung ,
是 存在 唱 ,

音乐成了人们谈论的话题；人们高声歌颂一位新作曲家。

[wen] - , ['smaɪlɪŋ] , [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] ['sɪŋɪŋ] [toʊnz] ,
when Krespel , smiling , said in his low singing tones ,
什么时候 - , 微笑 , 说 在 他的 低的 歌唱 音调 ,

克雷斯佩尔面带微笑，用他低沉的歌声说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːrk] [wʊd] [hɜːrl] [ðæt] [ə'troʊʃəs] ['gɑːrbələr][ʌv; əv]['mjuːzɪk]
" I wish the devil with his pitchfork would hurl that atrocious garbler of music
" 我 希望 这 魔鬼 和 他的 叉 会 投 那 极其恶劣 杂音器 的 音乐
['mɪljənz] [ʌv; əv] ['fæðəmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt][ʌv; əv] [hel] !
millions of fathoms down to the bottomless pit of hell !
百万 的 英寻 向下 到 这 无底 坑 的 地狱 !

“我真希望魔鬼用他的干草叉把那个可怕的音乐捣蛋鬼扔到地狱无底深渊里去！”

" [ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['pæʃənətli] [ænd; ənd]['waɪldli] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
" Then he burst out passionately and wildly , " She is an angel of heaven ,
" 然后 他 爆裂 出去 热情地 和 疯狂地 , " 她 是 一个 天使 的 天堂 ,

然后他激情澎湃地喊道：“她是天堂里的天使！”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] [gɑːd] - ['gɪv(ə)n]['mjuːzɪk] ! — [ðə; ði]['pærəgɑːn][ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ! " —
nothing but pure God - given music ! — the paragon and queen of song ! " —
没有什么 但 纯的 上帝 - 给定 音乐 ! — 这 模范 和 女王 的 歌曲 ! " —
[ænd; ənd] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and tears stood in his eyes .
和 眼泪 站立 在 他的 眼睛 .

“这全是上帝赐予的纯粹音乐！——歌坛的典范和女王！”——说着，他的眼中噙满了泪水。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrtɪst] ,
To understand this , we had to go back to a celebrated artiste ,
到 理解 这 , 我们 有 到 去 后退 到 一个 著名 艺人 ,

为了理解这一点，我们不得不追溯到一位著名艺术家。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .
who had been the subject of conversation an hour before .
WHO 有 到过 这 主题 的 对话 一个 小时 前 .

一个小时前，他还是大家谈论的话题。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [roʊst] [her] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;
Just at this time a roast hare was on the table ;
只是 在 这 时间 一个 烤 野兔 曾是 在 这 桌子 ;

这时，桌上正好摆着一只烤野兔；

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] - ['kerfəli] [rɪ'muːvd] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊnz] [ɑːn]
I noticed that Krespel carefully removed every particle of meat from the bones on
我 注意到 那 - 小心 已移除 每一个 粒子 的 肉 从 这 骨头 在
[hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
his plate ,
他的 盘子 ,

我注意到克雷斯佩尔仔细地把盘子里骨头上的每一粒肉都剔了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] [pər'tɪkjələr] [ɪn][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz]['æftər][ðə; ði] ['hɛrz] [fiːt] ;
and was most particular in his inquiries after the hare's feet ;
和 曾是 最多 特别的 在 他的 查询 后 这 野兔的 脚 ;

他对兔子的脚进行了特别细致的调查；

[ðiːz] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
these the Professor's little five - year - old daughter now brought to him with a
这些 这 教授们 小的 五 - 年 - 老的 女儿 现在 带来 到 他 和 一个
['veri] ['prɪti] [smaɪl] .
very pretty smile .
非常 漂亮的 微笑 .

这是教授五岁的小女儿带着甜美的笑容递给他的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][kæst] ['meni] ['frendli] [glɑːnsiz] [tɔːrdz] - ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ;
Besides , the children had cast many friendly glances towards Krespel during dinner ;
除了 , 这 孩子们 有 投掷 许多 友好的 眼神 向 - 期间 晚餐 ;

此外，晚餐期间，孩子们还多次友好地看向克雷斯佩尔；

[naʊ]	[ðeɪ]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[druː]	['nɪrər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	['tɪmərəs]	[ɔː]	.
now	**they**	**rose**	**and**	**drew**	**nearer**	**to**	**him**	**,**	**but**	**not**	**without**	**signs**	**of**	**timorous**	**awe**	**.**
现在	他们	玫瑰	和	画	更近	到	他	,	但	不是	没有	标志	的	胆怯的	敬畏	.

现在他们起身靠近他，但脸上仍带着敬畏的神情。

[wɒts]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	?
What's	**the**	**meaning**	**of**	**that**	**?**
是什么	这	意义	的	那	?

那是什么意思?

[θɔːt]	[aɪ]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	.
thought	**I**	**to**	**myself**	**.**
想法	我	到	我	.

我心想。

[dɪ'zɜːrt]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[ɪn]	;	[ðen]	[ðə; ði]	['kaʊnsələr]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɑːks]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,
Dessert	**was**	**brought**	**in**	**;**	**then**	**the**	**Councillor**	**took**	**a**	**little**	**box**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
甜点	曾是	带来	在	;	然后	这	议员	采取	一个	小的	盒子	从	他的	口袋	,

甜点端上来了；然后议员从口袋里掏出一个小盒子，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['mɪnətʃər]	[leɪð]	[ʌv; əv]	[stiːl]	.
in	**which**	**he**	**had**	**a**	**miniature**	**lathe**	**of**	**steel**	**.**
在	哪个	他	有	一个	微型	车床	的	钢	.

里面有一台微型钢制车床。

[ðɪs]	[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	[skruːd]	[fæst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	[ænd; ənd]	['tɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[boʊnz]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'kredəb(ə)l]	[skɪl]	[ænd; ənd]	[rə'pɪdəti]	,
This	**he**	**immediately**	**screwed**	**fast**	**to**	**the**	**table**	**,**	**and**	**turning**	**the**	**bones**	**with**	**incredible**	**skill**	**and**	**rapidity**	**,**
这	他	立即地	螺丝	快速地	到	这	桌子	,	和	转弯	这	骨头	和	极好的	技能	和	快速	,

他立即将这东西迅速固定在桌子上，并以惊人的技巧和速度转动骨头。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	['fænsi]	[bɑːksɪz]	[ænd; ənd]	[bɔːlz]	,
he	**made**	**all**	**sorts**	**of**	**little**	**fancy**	**boxes**	**and**	**balls**	**,**
他	制成	全部	排序	的	小的	想要	盒子	和	球	,

他制作了各种各样精美的小盒子和球，

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[rɪ'siːvd]	[wɪð; wɪθ]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	[dɪ'laɪt]	.
which	**the**	**children**	**received**	**with**	**cries**	**of**	**delight**	**.**
哪个	这	孩子们	已收到	和	哭泣	的	喜	.

孩子们高兴地欢呼着接过礼物。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['raɪzɪŋ]	[frʌm; frəm]	['teɪbl]	,	[ðə; ði]	[prə'fɛsɝz]	[niːs]	[æskt]	,	"	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	[æn'toʊniə]	['duːɪŋ]	?
Just	**as**	**we**	**were**	**rising**	**from**	**table**	**,**	**the**	**Professor's**	**niece**	**asked**	**,**	**"**	**And**	**what**	**is**	**our**	**Antonia**	**doing**	**?**
只是	作为	我们	是	上升	从	桌子	,	这	教授们	侄女	问	,	"	和	什么	是	我们的	安东尼娅	正在做	?

我们正要起身离开餐桌时，教授的侄女问道：“我们的安东尼娅在做什么呢？”

"	-	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[huː]	[hæz; həz]	['bɪtn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['saʊər]	['ɔrɪndʒ]
"	**Krespel's**	**face**	**was**	**like**	**that**	**of**	**one**	**who**	**has**	**bitten**	**of**	**a**	**sour**	**orange**
"	-	脸	曾是	喜欢	那	的	一	WHO	有	被咬	的	一个	酸的	橙子

[ænd; ənd]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[wʌn]	;
and	**wants**	**to**	**look**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**sweet**	**one**	**;**
和	想要	到	看	作为	如果	它	是	一个	甜的	一	;

“克雷斯佩尔的表情就像咬了一口酸橙，却想装作咬了一口甜橙的样子；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[suːn]	[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['laɪknəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hɪdiəs]	[mæsk]	,
but	**this**	**expression**	**soon**	**changed**	**into**	**the**	**likeness**	**of**	**a**	**hideous**	**mask**	**,**
但	这	表达	很快	已更改	进入	这	相似	的	一个	可怕	面具	,

但这种表情很快变成了一张可怕的面具。

[waɪlst]	[hiː; hi]	[læft]	[bɪ'haɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	['daʊnraɪt]	['bɪtər]	,	[fɪrs]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]
whilst	**he**	**laughed**	**behind**	**it**	**with**	**downright**	**bitter**	**,**	**fierce**	**,**	**and**	**as**
而	他	笑了	在后面	它	和	彻头彻尾	苦的	,	凶猛的	,	和	作为

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[sə'tænɪk]	[skɔːrn]	.
it	**seemed**	**to**	**me**	**,**	**satanic**	**scorn**	**.**
它	似乎	到	我	,	撒旦教	轻蔑	.

而他却在后面发出刺耳的笑声，笑声中充满了苦涩、凶狠，在我看来，还有一种撒旦般的蔑视。

"	['aʊər; ɑːr]	[æn'toʊniə]	?
"	**Our**	**Antonia**	**?**
"	我们的	安东尼娅	?

“我们的安东尼娅？”

['aʊər; ɑːr]	[dɪr]	[æn'toʊniə]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['drɔːlɪŋ]	,	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	['sɪŋɪŋ]	[wei]	.
our	**dear**	**Antonia**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**in**	**his**	**drawling**	**,**	**disagreeable**	**singing**	**way**	**.**
我们的	亲爱的	安东尼娅	?	"	他	问	在	他的	拖长音	,	令人不快的	歌唱	方式	.

“我们亲爱的安东尼娅？”他用他那拖长、令人不快的歌声问道。

[ðə; ði]	[prə'fesər]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[ˌɪntər'viːn]	;
The	**Professor**	**hastened**	**to**	**intervene**	**;**
这	教授	加快	到	干预	;

教授赶紧上前干预；

[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'pruːvɪŋ]	[glæns]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[niːs]	[aɪ]	[riːd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tʌtʃt]	[ə; eɪ]
in	**the**	**reproving**	**glance**	**which**	**he**	**gave**	**his**	**niece**	**I**	**read**	**that**	**she**	**had**	**touched**	**a**
在	这	责备	瞥一眼	哪个	他	给予	他的	侄女	我	读	那	她	有	感动	一个

[pɔɪnt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[stɜːr]	[ʌp]	[ʌn'plez(ə)nt]	['meməriz]	[ɪn]	-	[hɑːrt]	.
point	**likely**	**to**	**stir**	**up**	**unpleasant**	**memories**	**in**	**Krespel's**	**heart**	**.**
观点	可能	到	搅拌	向上	令人不快的	回忆	在	-	心	.

从他责备地瞥向侄女的眼神中，我看出她触及了克雷斯佩尔心中可能唤起不愉快回忆的痛点。

"	[haʊ]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['getɪŋ]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[vaɪə'lɪnz]	?	"	[ˌɪntər'poʊzd]	[ðə; ði]	[prə'fesər]	[ɪn]	[ə; eɪ]
"	**How**	**are**	**you**	**getting**	**on**	**with**	**your**	**violins**	**?**	**"**	**interposed**	**the**	**Professor**	**in**	**a**
"	如何	是	你	获得	在	和	你的	小提琴	?	"	插入	这	教授	在	一个

['dʒoʊviəl]	['mænər]	,
jovial	**manner**	**,**
欢乐的	方式	,

“你们的小提琴拉得怎么样了？”教授愉快地插话道。

['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['kaʊnsələr]	[baɪ]	[bəʊθ]	[hændz]	.
taking	**the**	**Councillor**	**by**	**both**	**hands**	**.**
采取	这	议员	经过	两个都	双手	.

双手抓住议员的手。

[ðen] - ['kaʊntənəns] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , "
Then Krespel's countenance cleared up , and with a firm voice he replied , "
然后 - 面容 已清除 向上 , 和 和 一个 公司 嗓音 他 回复 , "
['kæpətəli] , [prə'fesər] ;
Capitally , Professor ;
资本 , 教授 ;

随后克雷斯佩尔的脸色恢复了平静，他用坚定的声音回答说：“太好了，教授；

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [tʃæns] [wɪtʃ] [θruː] [ðæt] ['splendɪd] Amati1
you recollect my telling you of the lucky chance which threw that splendid Amati1
你 追忆 我的 讲述 你 的 这 幸运的 机会 哪个 扔 那 灿烂 Amati1
['ɪntuː][maɪ][hændz] .
into my hands .
进入 我的 双手 .

你还记得我跟你说过，我多么幸运地得到了那辆出色的 Amati1。

[wel] , [aɪv] ['oʊnli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][tuː; tə] - [deɪ] — [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
Well , I've only cut it open to - day — not before to - day .
出色地 , 我已经 仅有的 切 它 打开 到 - 天 — 不是 前 到 - 天 .

嗯，我今天才把它切开——之前没有。

[aɪ] [hoʊp] [æn'toʊniə][hæz; həz] ['kerfəli] ['teɪkən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] . "
I hope Antonia has carefully taken the rest of it to pieces . "
我 希望 安东尼娅 有 小心 已采取 这 休息 的 它 到 件 . "

我希望安东尼娅已经小心翼翼地把剩下的东西拆成了碎片。

" [æn'toʊniə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Antonia is a good child , " remarked the Professor .
" 安东尼娅 是 一个 好的 孩子 , " 评论 这 教授 .

“安东尼娅是个好孩子,”教授评价道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [hwiskɪŋ] [hɪm'self] [raʊnd] ; [ðen] ,
" Yes , indeed , that she is , " cried the Councillor , whisking himself round ; then ,
" 是的 , 的确 , 那 她 是 , " 哭 这 议员 , 搅拌 他自己 圆形的 ; 然后 ,

“没错，她正是！”议员喊道，同时迅速转过身；然后，

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
seizing his hat and stick , he hastily rushed out of the room .
抓住 他的 帽子 和 戳 , 他 草草 匆忙 出去 的 这 房间 .

他抓起帽子和拐杖，匆匆冲出了房间。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [haʊ] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I saw in the mirror how that tears were standing in his eyes .
我 锯 在 这 镜子 如何 那 眼泪 是 常设 在 他的 眼睛 .

我从镜子里看到他眼眶里噙满了泪水。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
As soon as the Councillor was gone ,
作为 很快 作为 这 议员 曾是 已消失 ,

议员一离开，

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] - [hæd; həd][tuː; tə][duː]
I at once urged the Professor to explain to me what Krespel had to do
我 在 一次 敦促 这 教授 到 解释 到 我 什么 - 有 到 做
[wɪð; wɪθ][vaɪə'lɪnz] ,
with violins ,
和 小提琴 ,

我立刻要求教授向我解释克雷斯佩尔与小提琴有何关系。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][æn'toʊniə] .
and particularly with Antonia .
和 特别 和 安东尼娅 .

尤其是安东尼娅。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪk'sentrɪk]
" Well , " replied the Professor , " not only is the Councillor a remarkably eccentric
" 出色地 , " 回复 这 教授 , " 不是 仅有的 是 这 议员 一个 非常 偏心
['feloʊ] [ˌɔːltə'geðər] ,
fellow altogether ,
同伴 共 ,

“嗯，”教授回答说，“这位议员不仅是一个非常古怪的人，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['præktɪs] [ˌvaɪə'lɪn] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kræk] - [breɪnd] [wei] . "
but he practises violin - making in his own crack - brained way . "
但 他 实践 小提琴 - 制作 在 他的 自己的 裂缝 - 脑子 方式 . "

但他用自己那套古怪的方式练习制作小提琴。

" [ˌvaɪə'lɪn] - ['meɪkɪŋ] !
" Violin - making !
" 小提琴 - 制作 !

“小提琴制作！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['pɜːrfɪktli] [ə'stɑːnɪʃt] .
" I exclaimed , perfectly astonished .
" 我 惊呼 , 完美 惊讶 .

我惊呼道，简直难以置信。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][men] [huː]
" Yes , " continued the Professor , " according to the judgment of men who
" 是的 , " 持续 这 教授 , " 根据 到 这 判断 的 男人 WHO
[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
understand the thing ,
理解 这 事物 ,

“是的，”教授继续说道，“根据那些了解这件事的人的判断，

- [meɪks] [ðə; ði] ['veri] [best] [vaɪə'lɪnz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['naʊədeɪz] ;
Krespel makes the very best violins that can be found nowadays ;
- 制作 这 非常 最好的 小提琴 那 能 是 成立 如今 ;

Krespel 制作的提琴是当今市面上最好的；

['fɔːrmərli] [hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [pleɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
formerly he would frequently let other people play on those in which he had been
以前 他 会 频繁地 让 其他 人们 玩 在 那些 在 哪个 他 有 到过
[ɪ'speʃəli] [sək'sesf(ə)l] ,
especially successful ,
尤其 成功的 ,

以前他经常会让其他人来玩那些他玩得特别好的游戏。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
but that's been all over and done with now for a long time .
但 那就是 到过 全部 超过 和 完毕 和 现在 为了 一个 长的 时间 .

但那件事早就过去很久了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][hiː; hi] [pleɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr]
As soon as he has finished a violin he plays on it himself for one or
作为 很快 作为 他 有 完成的 一个 小提琴 他 演出 在 它 他自己 为了 一 或者
[tuː] ['aʊərz] ,
two hours ,
二 小时 ,

他每完成一把小提琴，就会亲自演奏一两个小时。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
with very remarkable power and with the most exquisite expression ,
和 非常 卓越 力量 和 和 这 最多 精美的 表达 ,

以极其惊人的力量和最精妙的表达，

[ðen]	[hiː; hi]	[hæŋz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[bɪˈsaɪd]	[ðə; ði]	[rest]	,
then	**he**	**hangs**	**it**	**up**	**beside**	**the**	**rest**	**,**
然后	他	悬挂	它	向上	旁	这	休息	，

然后他把它挂到其他画作旁边。

[ænd; ənd]	[ˈnevər]	[ˈtʌtʃɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈgen]	[ɔːr]	[ˈsʌfəz]	[ˈenibɑːdi]	[els]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**never**	**touches**	**it**	**again**	**or**	**suffers**	**anybody**	**else**	**to**	**touch**	**it**	**.**
和	绝不	触摸	它	再次	或者	遭受	任何人	别的	到	触碰	它	.

他再也没有碰过它，也不允许任何人碰它。

[ɪf]	[ə; eɪ]	[ˌvaɪəˈlɪn]	[baɪ]	[ˈeni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈemɪnənt]	[oʊld]	[ˈmæstərz]	[ɪz]	[ˈhʌntɪd]	[ʌp]	[ˈeniwer]	,
If	**a**	**violin**	**by**	**any**	**of**	**the**	**eminent**	**old**	**masters**	**is**	**hunted**	**up**	**anywhere**	**,**
如果	一个	小提琴	经过	任何	的	这	杰出	老的	大师	是	猎杀	向上	任何地方	，

如果在任何地方发现一把出自任何一位著名古代大师之手的提琴，

[ðə; ði]	[ˈkaʊnsələr]	[baɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪˈmiːdiətli]	,	[noʊ]	[ˈmætər]	[wʌt]	[ðə; ði]	[praɪs]	[pʊt]	[əˈpɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
the	**Councillor**	**buys**	**it**	**immediately**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**the**	**price**	**put**	**upon**	**it**	**.**
这	议员	购买	它	立即地	，	不	事情	什么	这	价格	放	之上	它	.

无论标价多少，这位议员都会立即买下它。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[pleɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dʌz]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[vaɪəˈlɪnz]	,	[ˈoʊnli]	[wʌns]	;
But	**he**	**plays**	**it**	**as**	**he**	**does**	**his**	**own**	**violins**	**,**	**only**	**once**	**;**
但	他	演出	它	作为	他	做	他的	自己的	小提琴	，	仅有的	一次	；

但他像演奏自己的小提琴一样，只演奏了一遍；

[ðen]	[hiː; hi]	[teɪks]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ˈpiːsɪz]	[ɪn]	[ˈɔːrdər]	[tuː; tə]	[ɪgˈzæmɪn]	[ˈkloʊsli]	[ɪts]	[ˈɪnər]	[ˈstrʌktʃər]	,
then	**he**	**takes**	**it**	**to**	**pieces**	**in**	**order**	**to**	**examine**	**closely**	**its**	**inner**	**structure**	**,**
然后	他	需要	它	到	件	在	命令	到	检查	密切	它是	内	结构	，

然后他把它拆开，以便仔细检查其内部结构。

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[ˈfænsi]	[hiː; hi]	[ˈhæznt]	[faʊnd]	[ɪgˈzæktli]	[wʌt]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[fɔːr; fər]	,
and	**should**	**he**	**fancy**	**he**	**hasn't**	**found**	**exactly**	**what**	**he**	**sought**	**for**	**,**
和	应该	他	想要	他	还没有	成立	确切地	什么	他	寻求	为了	，

如果他觉得自己没有找到想要的东西，

[hiː; hi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pet]	[θroʊz]	[ðə; ði]	[ˈpiːsɪz]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[tʃest]	,
he	**in**	**a**	**pet**	**throws**	**the**	**pieces**	**into**	**a**	**big**	**chest**	**,**
他	在	一个	宠物	投掷	这	件	进入	一个	大的	胸部	，

他把宠物身上的碎片扔进一个大箱子里，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɔːlˈredi]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪˈmeɪnz]	[ʌv; əv]	[ˈbroʊkən]	[vaɪəˈlɪnz]	.	"
which	**is**	**already**	**full**	**of**	**the**	**remains**	**of**	**broken**	**violins**	**.**	**"**
哪个	是	已经	满的	的	这	遗迹	的	破碎的	小提琴	.	"

里面已经堆满了破碎的小提琴残骸。

"	[bʌt; bət]	[huː]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɪz]	[ænˈtoʊniə]	?	"	[aɪ]	[inˈkwaɪəd]	,	[ˈheɪstɪli]	[ænd; ənd]	[ɪmˈpetʃuəsli]	.
"	**But**	**who**	**and**	**what**	**is**	**Antonia**	**?**	**"**	**I**	**inquired**	**,**	**hastily**	**and**	**impetuously**	**.**
"	但	WHO	和	什么	是	安东尼娅	?	"	我	询问	，	草草	和	冲动地	.

“可是安东尼娅是谁？她是什么人？”我急切而冲动地问道。

"	[wel]	,	[naʊ]	,	[ðæt]	,	"	[kənˈtɪnjuːd]	[ðə; ði]	[prəˈfesər]	,
"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**that**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**Professor**	**,**
"	出色地	，	现在	，	那	，	"	持续	这	教授	，

“嗯，现在，那个，”教授继续说道，

"	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[ˈveri]	[wel]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[kənˈsiːv]	[æn; ən]	[ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l]	[əˈvɜːrʒn]
"	**that**	**is**	**a**	**thing**	**which**	**might**	**very**	**well**	**make**	**me**	**conceive**	**an**	**unconquerable**	**aversion**
"	那	是	一个	事物	哪个	可能	非常	出色地	制作	我	构想	一个	不可征服的	厌恶

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkaʊnsələr]	,
to	**the**	**Councillor**	**,**
到	这	议员	，

“这件事很可能会让我对这位议员产生无法克服的厌恶感。”

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] ['siːkrət] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
were I not convinced that there is some peculiar secret behind it ,
是 我 不是 确信 那 那里 是 一些 奇特 秘密 在后面 它 ,

如果我不确信这背后隐藏着某种奇特的秘密，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] [æt; ət] ['bɑːtəm] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmtaɪmz]
for he is such a good - natured fellow at bottom as to be sometimes
为了 他 是 这样的 一个 好的 - 自然 同伴 在 底部 作为 到 是 有时
['ɡɪlti] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
guilty of weakness .
有罪的 的 弱点 .

因为他本质上是一个心地善良的人，有时也会表现出软弱的一面。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][eɪtʃ] — — ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkəraɪt]
When he came to H — — several years ago , he led the life of an anchorite
什么时候 他 来了 到 H — — 一些 年 前 , 他 引领 这 生活 的 一个 隐士
,
,
,

几年前他来到H——时，过着隐士的生活。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['haʊskiːpər] , [ɪn] — — [striːt] .
along with an old housekeeper , in — — Street .
沿着 和 一个 老的 管家 , 在 — — 街道 .

与一位老管家一起，在——街。

[suːn] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔdɪtiːz] , [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ;
Soon , by his oddities , he excited the curiosity of his neighbours ;
很快 , 经过 他的 奇闻异事 , 他 兴奋的 这 好奇心 的 他的 邻居 ;

很快，他的古怪行为引起了邻居们的好奇心；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [meɪd]
and immediately he became aware of this , he sought and made
和 立即地 他 成为 意识到的 的 这 , 他 寻求 和 制成
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

他立刻意识到这一点，便开始寻找并结识相关人士。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][maɪ] [haʊs] [bʌt; bət] ['evriwer] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
Not only in my house but everywhere we became so accustomed to him that
不是 仅有的 在 我的 房子 但 到处 我们 成为 所以 习惯 到 他 那
[hiː; hi] [ɡruː] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
he grew to be indispensable .
他 生长 到 是 必不可少 .

不仅在我家，而且在任何地方，我们都对他习以为常，以至于他变得不可或缺。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] [ɪk'stɪriər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
In spite of his rude exterior , even the children liked him ,
在 尽管如此 的 他的 粗鲁的 外部的 , 甚至 这 孩子们 喜欢 他 ,

尽管他外表粗鲁，但就连孩子们都喜欢他。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['pruːviŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['frendli]
without ever proving a nuisance to him ; for notwithstanding all their friendly
没有 曾经 证明 一个 滋扰 到 他 ; 为了 虽然 全部 他们的 友好的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tə'ɡeðər] ,
passages together ,
段落 一起 ,

尽管从未给他造成过任何麻烦；因为尽管他们之间有过多次友好的交往，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ri'teind] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tɪmərəs] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] [ə'genst]
they always retained a certain timorous awe of him , which secured him against
他们 总是 保留 一个 肯定 胆怯的 敬畏 的 他 , 哪个 安全 他 反对
[ɔːl]['oʊvər] - [fəˌmɪli'ærəti] .
all over - familiarity .
全部 超过 - 熟悉 .

他们始终对他怀有一种敬畏之情，这使他免于过分亲近。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪnz] [ðer; ðər]
You have to - day had an example of the way in which he wins their
你 有 到 - 天 有 一个 例子 的 这 方式 在 哪个 他 胜利 他们的
['hɑːrts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['redi] [skɪl] [ɪn] ['veriəs] [θɪŋz] .
hearts by his ready skill in various things .
心 经过 他的 准备好 技能 在 各种各样的 事物 .

今天你已经看到了他如何凭借在各方面的出色技能赢得大家的喜爱的例子。

[wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krʌsti] [oʊld] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər]
We all took him at first for a crusty old bachelor , and he never
我们 全部 采取 他 在 第一的 为了 一个 硬皮的 老的 学士 , 和 他 绝不
[ˌkɔntrə'diktid] [ˌjuː 'es] .
contradicted us .
矛盾 我们 .

起初我们都认为他是个脾气古怪的老单身汉，而他也从未反驳过我们的看法。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] ,
After he had been living here some time , he went away , nobody knew where ,
后 他 有 到过 活的 这里 一些 时间 , 他 去 离开 , 无人 知道 在哪里 ,

他在这里住了一段时间后就离开了，没人知道他去了哪里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs] .
and returned at the end of some months .
和 返回 在 这 结尾 的 一些 几个月 .

几个月后返回。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ɪk'stent]
The evening following his return his windows were lit up to an unusual extent
这 晚上 下列的 他的 返回 他的 视窗 是 点燃 向上 到 一个 异常 程度
!
!
!

他回来后的第二天晚上，他家的窗户亮起了异常明亮的灯！

[ðɪs] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] - [ə'tenʃ(ə)n] ,
this alone was sufficient to arouse his neighbours ' attention ,
这 独自的 曾是 充足的 到 引起 他的 邻居 - 注意力 ,

单凭这一点就足以引起邻居们的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [sə'pa:siŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə]
and they soon heard the surpassingly beautiful voice of a female singing to
和 他们 很快 听到 这 极其出色 美丽的 嗓音 的 一个 女性 歌唱 到
[ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] .
the accompaniment of a piano .
这 伴奏 的 一个 钢琴 .

他们很快听到一位女歌手用极其优美的嗓音，伴着钢琴声演唱。

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kiːn]
Then the music of a violin was heard chiming in and entering upon a keen
然后 这 音乐 的 一个 小提琴 曾是 听到 鸣响 在 和 进入 之上 一个 敏锐的
['ɑːrd(ə)nt]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] .
ardent contest with the voice .
热心 竞赛 和 这 嗓音 .

随后，小提琴的乐声响起，与人声展开了激烈的较量。

[ðeɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] .

They knew at once that the player was the Councillor .

他们 知道 在 一次 那 这 玩家 曾是 这 议员 .

他们立刻就知道这名玩家是议员。

[aɪ] [maɪ'self] [mɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə]

I myself mixed in the large crowd which had gathered in front of his house to

我 我 混合 在 这 大的 人群 哪个 有 聚集 在 正面 的 他的 房子 到

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kɑːnsərt] ;

listen to this extraordinary concert ;

听 到 这 非凡的 音乐会 ;

我也混入了聚集在他家门前聆听这场非凡音乐会的庞大人群中；

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] , [bɪ'saɪd] [ðɪs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] , [diːp] ,

and I must confess that , beside this voice and the peculiar , deep ,

和 我 必须 承认 那 , 旁 这 嗓音 和 这 奇特 , 深的 ,

我必须承认，除了这种声音和那种奇特的、深沉的……

[soʊl] - ['stɜːrɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

soul - stirring impression which the execution made upon me ,

灵魂 - 搅拌 印象 哪个 这 执行 制成 之上 我 ,

那场演出给我留下了震撼人心的印象。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɑː'tiːsts] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [siːmd] [tuː; tə]

the singing of the most celebrated artistes whom I had ever heard seemed to

这 歌唱 的 这 最多 著名 艺术家 谁 我 有 曾经 听到 似乎 到

[ˌem 'iː] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

me feeble and void of expression .

我 微弱 和 空白 的 表达 .

我听过的最著名艺术家的歌声，在我看来却显得无力而缺乏表现力。

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːŋ] - [sə'steɪnd] [noʊts] , [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Until then I had had no conception of such long - sustained notes , of such

直到 然后 我 有 有 不 概念 的 这样的 长的 - 持续 笔记 , 的 这样的

['naɪtɪŋgeɪl] [trɪlz] ,

nightingale trills ,

夜莺 颤音 ,

在此之前，我从未想过会有如此悠长婉转的音符，如此如夜莺般婉转的鸣唱。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['swelɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [streŋθ]

of such undulations of musical sound , of such swelling up to the strength

的 这样的 起伏 的 音乐 声音 , 的 这样的 肿胀 向上 到 这 力量

[ʌv; əv] ['ɔːrgən] - [noʊts] ,

of organ - notes ,

的 器官 - 笔记 ,

如此起伏的音色，如此澎湃直至如管风琴般强劲的音量，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspər] .

of such dying away to the faintest whisper .

的 这样的 垂死 离开 到 这 最微弱 耳语 .

这种景象最终消逝得只剩最微弱的低语。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [huːm] [ðə; ði] [swiːt] ['wɪtʃəri] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'θrɔːl] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

There was not one whom the sweet witchery did not enthral ; and when the

那里 曾是 不是 一 谁 这 甜的 巫术 做过 不是 迷人的 ; 和 什么时候 这

['sɪŋər] ['siːst] ,

singer ceased ,

歌手 停止 ,

没有一个人不被那甜美的魔力所迷惑；当歌声停止时，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɔːft] [saɪz] [broʊk] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] .

nothing but soft sighs broke the impressive silence .

没有什么 但 柔软的 叹息 打破 这 感人的 沉默 .

除了轻柔的叹息声，没有其他任何东西打破这令人惊叹的寂静。

['sʌmwer] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

Somewhere about midnight the Councillor was heard talking violently , and another

某处 关于 午夜 这 议员 曾是 听到 说 暴力 , 和 其他

[meɪl] [vɔɪs] [siːmd] ,

male voice seemed ,

男性 嗓音 似乎 ,

大约在午夜时分，有人听到议员激烈地说话，同时似乎还出现了另一个男人的声音。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [toʊnz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

to judge from the tones , to be reproaching him ,

到 法官 从 这 音调 , 到 是 责备 他 ,

从语气判断，他是在责备他。

[waɪlst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['broʊkən] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

whilst at intervals the broken words of a sobbing girl could be detected .

而 在 间隔 这 破碎的 字 的 一个 啜泣 女孩 可以 是 检测到 .

不时传来女孩抽泣的断断续续的低语声。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vaɪələns] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðæt]

The Councillor continued to shout with increasing violence , until he fell into that

这 议员 持续 到 喊 和 增加 暴力 , 直到 他 跌倒 进入 那

['drɔːlɪŋ] ,

drawling ,

拖长音 ,

议员继续大声叫喊，声音越来越大，直到他的声音变得拖沓起来。

['sɪŋɪŋ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .

singing way that you know .

歌唱 方式 那 你 知道 .

用你熟悉的方式唱歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] ,

He was interrupted by a loud scream from the girl ,

他 曾是 中断 经过 一个 大声 尖叫 从 这 女孩 ,

他被女孩的一声尖叫打断了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

and then all was as still as death .

和 然后 全部 曾是 作为 仍然 作为 死亡 .

然后，一切都像死人一样寂静无声。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] ['rækɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rʌʃt] [aʊt] ['sɔbiŋ]

Suddenly a loud racket was heard on the stairs ; a young man rushed out sobbing

突然 一个 大声 球拍 曾是 听到 在 这 楼梯 ; 一个 年轻的 男人 匆忙 出去 啜泣

,

,

,

突然，楼梯上传来一阵喧闹声；一个年轻男子哭着冲了出来。

[θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [droʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

threw himself into a post - chaise which stood below , and drove rapidly away .

扔 他自己 进入 一个 邮政 - 躺椅 哪个 站立 以下 , 和 驾驶 快速 离开 .

他纵身跃入停在下面的一辆驿马车里，迅速驶离。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ,

The next day the Councillor was very cheerful ,

这 下一个 天 这 议员 曾是 非常 快乐 ,

第二天，这位议员心情非常好。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]
and nobody had the courage to question him about the events of the
和 无人 有 这 勇气 到 问题 他 关于 这 活动 的 这
['priːviəs] [naɪt] .
previous night .
以前的 夜晚 .

没有人有勇气就前一晚发生的事情质问他。

[bʌt; bət][ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,
But on inquiring of the housekeeper ,
但 在 查询 的 这 管家 ,

但向管家询问后，

[wiː; wi] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən]
we gathered that the Councillor had brought home with him an
我们 聚集 那 这 议员 有 带来 家 和 他 一个
[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [æn'toʊniə] ,
extraordinarily pretty young lady whom he called Antonia ,
非常 漂亮的 年轻的 女士 谁 他 称为 安东尼娅 ,

我们了解到，这位议员带回了一位非常漂亮的年轻女子，他给她取名为安东尼娅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] .
and she it was who had sung so beautifully .
和 她 它 曾是 WHO 有 唱 所以 非常漂亮 .

而正是她，唱出了如此动听的歌声。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [æn'toʊniə]
A young man also had come along with them ; he had treated Antonia
一个 年轻的 男人 还 有 来 沿着 和 他们 ; 他 有 治疗 安东尼娅
['veri] ['tendərli] ,
very tenderly ,
非常 温柔地 ,

还有一个年轻男子和他们一起来；他对安东尼娅非常温柔体贴。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['evɪdəntli] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] .
and must evidently have been her betrothed .
和 必须 显然 有 到过 她 未婚妻 .

显然，他一定是她的未婚夫。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [sɪns] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [pə'remptrəli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
But he , since the Councillor peremptorily insisted on it ,
但 他 , 自从 这 议员 专断地 坚持 在 它 ,

但他，由于议员坚持己见，

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
had had to go away again in a hurry .
有 有 到 去 离开 再次 在 一个 匆忙 .

不得不再次匆匆离开。

[wʌt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [æn'toʊniə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ɑːr; ər][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl]
What the relations between Antonia and the Councillor are has remained until
什么 这 关系 之间 安东尼娅 和 这 议员 是 有 剩余 直到
[naʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
now a secret ,
现在 一个 秘密 ,

安东尼娅和议员之间的关系至今仍是个谜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['heɪtfl]
but this much is certain , that he tyrannises over the poor girl in the most hateful
但 这 很多 是 肯定 , 那 他 暴政 超过 这 贫穷的 女孩 在 这 最多 可恶
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

但有一点可以肯定，他以最可恨的方式压迫这个可怜的女孩。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər][æz; əz]['dɑːktər] - ['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz][wɔːrd][ɪn][ðə; ði]['bɑːrbər][ʌv; əv] [sə'vɪl] ;
He watches her as Doctor Bartholo watches his ward in the Barber of Seville ;
他 手表 她 作为 医生 - 手表 他的 病房 在 这 理发师 的 塞维利亚 ;

他注视着她，就像巴托洛医生在《塞维利亚的理发师》中注视着他的病人一样；

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [der] [ʃoʊ] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
she hardly dare show herself at the window ; and if ,
她 几乎 敢 展示 她自己 在 这 窗户 ; 和 如果 ,

她几乎不敢在窗边露面；如果，

['jiːldɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [en'triːtiːz] , [hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər]['ɪntuː][sə'saɪəti]
yielding now and again to her earnest entreaties , he takes her into society
屈服 现在 和 再次 到 她 认真 恳求 , 他 需要 她 进入 社会
,
,
,

他时不时地屈服于她的恳求，带她进入社交圈。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ɑːrgəs] - [aɪz] ,
he follows her with Argus ' eyes ,
他 跟随 她 和 阿格斯 - 眼睛 ,

他用阿尔戈斯的眼睛注视着她。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] ['sʌfər] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [noʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] , [fɑːr] [les] [let]
and will on no account suffer a musical note to be sounded , far less let
和 将要 在 不 帐户 遭受 一个 音乐 笔记 到 是 听起来 , 远的 较少的 让
[æn'toʊniə] [sɪŋ] — [ɪn'diːd] ,
Antonia sing — indeed ,
安东尼娅 唱歌 — 的确 ,

而且绝不允许发出任何音符，更不用说让安东尼娅唱歌了——事实上，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
she is not permitted to sing in his own house .
她 是 不是 允许 到 唱歌 在 他的 自己的 房子 .

她不被允许在他自己的房子里唱歌。

[ˌæn'toʊ.ni.əz] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] , [hæz; həz] , ['ðerfɔːr] ,
Antonia's singing on that memorable night , has , therefore ,
安东尼娅的 歌唱 在 那 难忘 夜晚 , 有 , 所以 ,

因此，安东尼娅在那令人难忘的夜晚的歌声，

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
come to be regarded by the townspeople in the light of a tradition of
来 到 是 认为 经过 这 镇民 在 这 光 的 一个 传统 的
[sʌm; səm] ['mɑːrvələs] ['wʌndər] [ðæt] [sə'faisiz] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi] ;
some marvellous wonder that suffices to stir the heart and the fancy ;
一些 奇妙 想知道 那 足够了 到 搅拌 这 心 和 这 想要 ;

在镇民眼中，它被视为某种奇妙传说，足以激起人们的心灵和想象力；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪk'skleɪm] ,
and even those who did not hear it often exclaim ,
和 甚至 那些 WHO 做过 不是 听到 它 经常 惊叹 ,

甚至那些没听到的人也常常惊呼：

[wen'evər]	['eni]	['ʌðər]	['sɪŋər]	[ə'tempts]	[tuː; tə]	[dɪ'spleɪ]	[hɜːr; hər]	['paʊɝz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
whenever	**any**	**other**	**singer**	**attempts**	**to**	**display**	**her**	**powers**	**in**	**the**	**place**	**,**
每当	任何	其他	歌手	尝试	到	展示	她	权力	在	这	地方	,

每当其他歌手试图在这个地方展示她的实力时，

-	[wʌt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['retʃɪd]	['skwiːkɪŋ]	[duː]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ðæt]	?
'	**What**	**sort**	**of**	**a**	**wretched**	**squeaking**	**do**	**you**	**call**	**that**	**?**
-	什么	种类	的	一个	可怜	吱吱作响	做	你	称呼	那	?

你管那是什么刺耳的吱吱声？

['noʊbɑːdi]	[bʌt; bət]	[æn'toʊniə]	[noʊz]	[haʊ]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	.	-
Nobody	**but**	**Antonia**	**knows**	**how**	**to**	**sing**	**.**	**'**
无人	但	安东尼娅	知道	如何	到	唱歌	.	-

除了安东尼娅，没人会唱歌。

"	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪŋgjələr]	['wiːknəs]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[laɪk]	[fæn'tæstɪk]	['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz]	,	[aɪ]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['nesəseri]	,
"	**Having**	**a**	**singular**	**weakness**	**for**	**such**	**like**	**fantastic**	**histories**	**,**	**I**	**found**	**it**	**necessary**	**,**
"	拥有	一个	单数	弱点	为了	这样的	喜欢	极好的	历史	,	我	成立	它	必要的	,

“我对这类奇幻历史故事情有独钟，所以我觉得有必要……”

[æz; əz]	[meɪ]	['iːzəli]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌæn'toʊ.ni.əz]	[ə'kweɪntəns]	.
as	**may**	**easily**	**be**	**imagined**	**,**	**to**	**make**	**Antonia's**	**acquaintance**	**.**
作为	可能	容易地	是	想象	,	到	制作	安东尼娅的	熟人	.

不难想象，结识安东尼娅是件好事。

[aɪ]	[hæd; həd]	[maɪ'self]	['ɔːf(ə)n]	[ɪ'nʌf]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['pɑːpjələr]	['seɪɪŋz]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['sɪŋɪŋ]	,
I	**had**	**myself**	**often**	**enough**	**heard**	**the**	**popular**	**sayings**	**about**	**her**	**singing**	**,**
我	有	我	经常	足够的	听到	这	受欢迎的	谚语	关于	她	歌唱	,

我本人也经常听到关于她歌声的那些流行说法，

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	['nevər]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[ðæt]	[ɪk'skwɪzɪt]	['ɑːrtɪst]	[wʌz; wəz]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
but	**had**	**never**	**imagined**	**that**	**that**	**exquisite**	**artiste**	**was**	**living**	**in**	**the**	**place**	**,**
但	有	绝不	想象	那	那	精美的	艺人	曾是	活的	在	这	地方	,

但他从未想过，这位才华横溢的艺术家竟然就住在这个地方。

[held]	[ə; eɪ]	['kæptɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑːndz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ɪk'sentrɪk]	-	[laɪk]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tɪrənəs]	['sɔːrsərər]	.
held	**a**	**captive**	**in**	**the**	**bonds**	**of**	**this**	**eccentric**	**Krespel**	**like**	**the**	**victim**	**of**	**a**	**tyrannous**	**sorcerer**	**.**
握住	一个	俘虏	在	这	债券	的	这	偏心	-	喜欢	这	受害者	的	一个	暴虐	巫师	.

被这个古怪的克雷斯佩尔囚禁，就像被暴虐的巫师囚禁一样。

['nætʃ(ə)rəli]	[ɪ'nʌf]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ɪn]	[maɪ]	[driːmz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[naɪt]	[ˌæn'toʊ.ni.əz]	['mɑːrvələs]	[vɔɪs]	,
Naturally	**enough**	**I**	**heard**	**in**	**my**	**dreams**	**on**	**the**	**following**	**night**	**Antonia's**	**marvellous**	**voice**	**,**
自然	足够的	我	听到	在	我的	梦境	在	这	下列的	夜晚	安东尼娅的	奇妙	嗓音	,

不出所料，第二天晚上我在梦里又听到了安东尼娅美妙的声音。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'sɔːt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	['tʌtʃɪŋ]	['mænər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[ə'dɑːdʒioʊ]	['muːvmənt]	(	['veri]	[rɪ'dɪkjələsli]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
and	**as**	**she**	**besought**	**me**	**in**	**the**	**most**	**touching**	**manner**	**in**	**a**	**glorious**	**adagio**	**movement**	**(**	**very**	**ridiculously**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**,**
和	作为	她	恳求	我	在	这	最多	接触	方式	在	一个	辉煌	柔板	移动	(	非常	荒谬地	它	似乎	到	我	,

她以最感人的方式，用一段华丽的慢板乐章（在我看来非常荒谬）恳求我，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]) [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [aɪ] [suːn] [rɪ'zɑːlvd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] - ,
as if I had composed it myself) to save her , I soon resolved , like a second Astolpho ,
作为 如果 我 有 由 它 我) 到 节省 她 , 我 很快 已解决 , 喜欢 一个 第二 - ,

（仿佛是我自己创作的）为了拯救她，我很快下定决心，就像第二个阿斯托尔福一样，

[ˌtuː'tuː][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] - [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] - ['mædʒɪk]['kæs(ə)l] ,
2 to penetrate into Krespel's house , as if into another Alcina's magic castle ,
2 到 穿透 进入 - 房子 , 作为 如果 进入 其他 - 魔法 城堡 ,

2. 潜入克雷斯佩尔的房子，就像进入另一个阿尔西娜的魔法城堡一样，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['fetərz] .
and deliver the queen of song from her ignominious fetters .
和 递送 这 女王 的 歌曲 从 她 可耻 镣铐 .

将歌后从耻辱的枷锁中解救出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;
It all came about in a different way from what I had expected ;
它 全部 来了 关于 在 一个 不同的 方式 从 什么 我 有 预期的 ;

事情的发展完全出乎我的意料；

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
I had seen the Councillor scarcely more than two or three times ,
我 有 已见 这 议员 几乎 更多的 比 二 或者 三 时代 ,

我见过这位议员不过两三次而已。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [vaɪə'lɪnz] ,
and eagerly discussed with him the best method of constructing violins ,
和 急切地 讨论 和 他 这 最好的 方法 的 建造 小提琴 ,

他们热情地与他探讨了制作小提琴的最佳方法，

[wen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
when he invited me to call and see him .
什么时候 他 受邀 我 到 称呼 和 看 他 .

他邀请我打电话和见他。

[aɪ][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] .
I did so ; and he showed me his treasures of violins .
我 做过 所以 ; 和 他 显示 我 他的 宝藏 的 小提琴 .

我照做了；他向我展示了他珍藏的小提琴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊli] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] ;
There were fully thirty of them hanging up in a closet ;
那里 是 完全 三十 的 他们 绞刑 向上 在 一个 壁橱 ;

壁橱里挂着整整三十幅画；

[wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [bɔːr] [kən'spɪkjuəsli] [ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ([ə; eɪ] [ka:vd] ['laɪənz] [hed] ,
one amongst them bore conspicuously all the marks of great antiquity (a carved lion's head ,
一 在 他们 钻孔 显眼地 全部 这 标记 的 伟大的 古代 (一个 雕刻 狮子的 头 ,

其中一件明显带有古代文物的全部特征（雕刻的狮头，

& [siː] .) , [ænd; ənd] , [hʌŋ] [ʌp] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
& c .) , and , hung up higher than the rest and surmounted by a crown of flowers ,
& c .) , 和 , 悬挂 向上 更高 比 这 休息 和 克服 经过 一个 王冠 的 花朵 ,

等等），并且悬挂得比其他的更高，顶部饰以花冠，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ] [ˈkwiːnli] [suːˈpreməsi] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
it seemed to exercise a queenly supremacy over them .
它 似乎 到 锻炼 一个 女王般的 霸权 超过 他们 .

它似乎对它们行使着女王般的至高无上的权力。

" [ðɪs] [ˌvaɪəˈlɪn] , " [sed] - , [ɑːn][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
" This violin , " said Krespel , on my making some inquiry relative to it ,
" 这 小提琴 , " 说 - , 在 我的 制作 一些 询问 相对的 到 它 ,

当我询问有关这把小提琴的情况时，克雷斯佩尔说道：“这把小提琴……”

" [ðɪs] [ˌvaɪəˈlɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm]
" this violin is a very remarkable and curious specimen of the work of some
" 这 小提琴 是 一个 非常 卓越 和 好奇的 标本 的 这 工作 的 一些
[ˌʌnˈnoʊn] [ˈmæstər] ,
unknown master ,
未知 掌握 ,

“这把小提琴是一件非常出色且奇特的作品，出自一位不知名的大师之手。”

[ˈprɑːbəbli] [ʌv; əv] - [eɪdʒ] .
probably of Tartini's3 age .
大概 的 - 年龄 .

可能和塔蒂尼3岁。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɪn][ɪts] [ˈɪnər]
I am perfectly convinced that there is something especially exceptional in its inner
我 是 完美 确信 那 那里 是 某物 尤其 非凡的 在 它是 内
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
construction , and that ,
建造 , 和 那 ,

我完全确信它的内部结构有其独特之处，而且，

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
if I took it to pieces ,
如果 我 采取 它 到 件 ,

如果我把它拆开，

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə]
a secret would be revealed to me which I have long been seeking to
一个 秘密 会 是 揭晓 到 我 哪个 我 有 长的 到过 寻求 到
[dɪˈskʌvər] ,
discover ,
发现 ,

我将会发现一个我一直以来都在寻求发现的秘密。

[bʌt; bət] — [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðɪs] [ˈsensləs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈɡɪvz] [saɪnz] [ʌv; əv]
but — laugh at me if you like — this senseless thing which only gives signs of
但 — 笑 在 我 如果 你 喜欢 — 这 无意义的 事物 哪个 仅有的 给予 标志 的
[laɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
life and sound as I make it ,
生活 和 声音 作为 我 制作 它 ,

但是——如果你愿意，就嘲笑我吧——这个毫无意义的东西，只有在我制作的时候才会发出生命和声音的迹象。

[ˈɔːf(ə)n] [spiːks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
often speaks to me in a strange way of itself .
经常 说话 到 我 在 一个 奇怪的 方式 的 本身 .

它常常以一种奇特的方式与我对话。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [pleɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði]
The first time I played upon it I somehow fancied that I was only the
这 第一的 时间 我 玩 之上 它 我 不知何故 幻想 那 我 曾是 仅有的 这
[ˈmægnitaiz] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
magnetiser who has the power of moving his subject to reveal of his own
磁化器 WHO 有 这 力量 的 移动 他的 主题 到 揭示 的 他的 自己的
[əˈkɔːrd] [ɪn] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈneɪtʃər] .
accord in words the visions of his inner nature .
符合 在 字 这 愿景 的 他的 内 自然 .

我第一次演奏它时，不知怎的就觉得自己只是一个磁石，有能力引导他的对象自愿用语言揭示他内心世界的景象。

[dəunt] [goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [əˈtætʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
Don't go away with the belief that I am such a fool as to attach even the
不 去 离开 和 这 信仰 那 我 是 这样的 一个 傻子 作为 到 附 甚至 这
[ˈslaɪtəst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fænˈtæstɪk] [ˈnəʊʃnz] ,
slightest importance to such fantastic notions ,
丝毫 重要性 到 这样的 极好的 概念 ，

不要以为我傻到会重视这种荒诞的想法，

[ænd; ənd] [jet] [its] [ˈsɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][maɪˈself][tuː; tə] [kʌt] [ˈoʊpən]
and yet it's certainly strange that I could never prevail upon myself to cut open
和 然而 它是 当然 奇怪的 那 我 可以 绝不 占上风 之上 我 到 切 打开
[ðæt] [dʌm] [ˈlaɪfləs] [θɪŋ] [ðer; ðər] .
that dumb lifeless thing there .
那 哑的 无生命 事物 那里 .

然而，奇怪的是，我始终无法说服自己切开那个愚蠢的、毫无生气的东西。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [pliːzd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] ,
I am very pleased now that I have not cut it open ,
我 是 非常 高兴 现在 那 我 有 不是 切 它 打开 ，

我现在非常庆幸我没有把它切开。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ænˈtoʊniə][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [pleɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈpɑːn] [ðɪs]
for since Antonia has been with me I sometimes play to her upon this
为了 自从 安东尼娅 有 到过 和 我 我 有时 玩 到 她 之上 这
[ˌvaɪəˈlɪn] .
violin .
小提琴 .

自从安东尼娅和我在一起后，我有时会用这把小提琴为她演奏。

[fɔːr; fər][ænˈtoʊniə][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
For Antonia is fond of it — very fond of it .
为了 安东尼娅 是 喜爱 的 它 — 非常 喜爱 的 它 .

因为安东尼娅很喜欢它——非常喜欢它。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ˈvɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
" As the Councillor uttered these words with visible signs of emotion ,
" 作为 这 议员 说出 这些 字 和 可见的 标志 的 情感 ，

“议员在说出这些话时，情绪明显激动起来，”

[aɪ] [felt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə][ˈhæzərd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
I felt encouraged to hazard the question , " Will you not play it to me ,
我 毛毡 鼓励 到 冒险 这 问题 ， " 将要 你 不是 玩 它 到 我 ，
[ˈkaʊnsələr] .
Councillor .
议员 .

我受到鼓舞，大胆地问道：“议员，您不会为我演奏这首歌吧？”

" - [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['drɔːlɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [wei] , [sed] , "
" Krespel made a wry face , and falling into his drawling , singing way , said , "
" - 制成 一个 讽刺 脸 , 和 坠落 进入 他的 拖长音 , 歌唱 方式 , 说 , "
[noʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] !
No , my good sir !
不 , 我的 好的 先生 !

克雷斯佩尔做了个鬼脸，用他那拖长音调的歌唱方式说道：“不，我的好先生！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
" and that was an end of the matter .
" 和 那 曾是 一个 结尾 的 这 事情 .

事情就此结束了。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rer] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
Then I had to look at all sorts of rare curiosities ,
然后 我 有 到 看 在 全部 排序 的 稀有的 奇闻异事 ,

然后我不得不去看各种各样的稀奇古怪的东西，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃaɪldɪʃ] ['traɪfəlz] ; [æt; ət] [læst] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː][ə; eɪ]
the greater part of them childish trifles ; at last thrusting his arm into a
这 更大的 部分 的 他们 幼稚 琐事 ; 在 最后的 推进 他的 手臂 进入 一个
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

其中大部分都是些幼稚的琐事；最后，他将手臂伸进一个箱子里，

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] ['ɪntuː][maɪ][hænd] , ['ædɪŋ]
he brought out a folded piece of paper , which he pressed into my hand , adding
他 带来 出去 一个 折叠 片 的 纸 , 哪个 他 按下 进入 我的 手 , 添加
['sɑːləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,

他掏出一张折叠好的纸，塞到我手里，郑重其事地补充道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ɑːrt] ; [teɪk] [ðɪs] ['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪsləs] [mə'mentoʊ] ,
" You are a lover of art ; take this present as a priceless memento ,
" 你 是 一个 情人 的 艺术 ; 拿 这 展示 作为 一个 无价 纪念 ,

“你热爱艺术；请把这份礼物当作无价的纪念品吧。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['væljuː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] .
which you must value at all times above everything else .
哪个 你 必须 价值 在 全部 时代 多于 一切 别的 .

你必须始终将之置于一切之上。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" Therewith he took me by the shoulders and gently pushed me towards the
" 由此 他 采取 我 经过 这 肩膀 和 轻轻地 推动 我 向 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

于是他抓住我的肩膀，轻轻地把我推向门口。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
embracing me on the threshold .
拥抱 我 在 这 临界点 .

在门槛上拥抱我。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sim'bɔlikəl] ['mænər] ['vɜːrtʃuəli] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
That is to say , I was in a symbolical manner virtually kicked out of doors .
那 是 到 说 , 我 曾是 在 一个 象征性的 方式 几乎 踢 出去 的 门 .

也就是说，我象征性地被赶出了家门。

[ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ,
Unfolding the paper ,
展开 这 纸 ,

展开纸张，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən]
I found a piece of a first string of a violin about an eighth of an
我 成立 一个 片 的 一个 第一的 细绳 的 一个 小提琴 关于 一个 第八 的 一个
[ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
inch in length ,
英寸 在 长度 ,

我找到了一截小提琴第一弦，大约八分之一英寸长。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
with the words ,
和 这 字 ,

用这些话来说，

" [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trebl] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] Staraitz4 [strʌŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]
" A piece of the treble string with which the deceased Staraitz4 strung his violin
" 一个 片 的 这 高音 细绳 和 哪个 这 死者 Staraitz4 串 他的 小提琴
[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['kɑːnsərt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['evər] [pleɪd] .
for the last concert at which he ever played .
为了 这 最后的 音乐会 在 哪个 他 曾经 玩 .

“这是一段高音弦，已故的 Staraitz4 用它为他最后一次演奏的音乐会装上了他的小提琴弦。

" [ðɪs] ['sʌməri] [dɪs'mɪs(ə)l] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌæn'toʊ.ni.əz] [neɪm] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [aɪ]
" This summary dismissal at mention of Antonia's name led me to infer that I
" 这 概括 解雇 在 提到 的 安东尼娅的 姓名 引领 我 到 推断 那 我
[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] ;
should never see her ;
应该 绝不 看 她 ;

“一提到安东尼娅的名字就被断然拒绝，这让我推断我永远也见不到她了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
but I was mistaken ,
但 我 曾是 错误 ,

但我错了，

[fɔːr; fər][ɑːn][maɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələrz] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
for on my second visit to the Councillor's I found her in his room ,
为了 在 我的 第二 访问 到 这 议员们 我 成立 她 在 他的 房间 ,

因为我第二次去议员办公室时，发现她在他的房间里。

[ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [tə'geðər] .
assisting him to put a violin together .
协助 他 到 放 一个 小提琴 一起 .

协助他组装小提琴。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [æn'toʊniə][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
At first sight Antonia did not make a strong impression ;
在 第一的 视线 安东尼娅 做过 不是 制作 一个 强的 印象 ;

安东尼娅第一眼并没有给人留下深刻印象；

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,
but soon I found it impossible to tear myself away from her blue eyes ,
但 很快 我 成立 它 不可能的 到 撕 我 离开 从 她 蓝色的 眼睛 ,

但很快我就发现自己无法将目光从她那双蓝色的眼睛上移开。

[hɜːr; hər] [swiːt] ['roʊzi][lɪps] , [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːmənli] ['greɪsf(ə)l] , ['lʌvli] [fɔːrm] .
her sweet rosy lips , her uncommonly graceful , lovely form .
她 甜的 红润 嘴唇 , 她 不寻常地 优美 , 迷人的 形式 .

她甜美的红唇，她非凡的优雅、可爱的身姿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ;
She was very pale ;
她 曾是 非常 苍白 ;

她脸色很苍白;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃruːd] [rɪ'mɑːrk] [ɔːr][ə; eɪ] ['meri] ['sæli] [wʊd] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]
but a shrewd remark or a merry sally would call up a winning smile on her
但 一个 精明 评论 或者 一个 欢乐 莎莉 会 称呼 向上 一个 获胜 微笑 在 她
[feɪs] [ænd; ənd] [sə'fjuːz] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['bɜːrnɪŋ] [flʌʃ] ,
face and suffuse her cheeks with a deep burning flush ,
脸 和 弥漫 她 脸颊 和 一个 深的 燃烧 冲洗 ,

但一句机智的评论或一句俏皮话就能让她脸上绽放出迷人的笑容，双颊泛起一片火红的红晕。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [suːn] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] ['roʊzi] [gloʊ] .
which , however , soon faded away to a faint rosy glow .
哪个 , 然而 , 很快 褪色 离开 到 一个 头晕的 红润 辉光 .

然而，那光芒很快就褪去了，只剩下淡淡的玫瑰色光晕。

[maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnkən'streɪnd] ,
My conversation with her was quite unconstrained ,
我的 对话 和 她 曾是 相当 不受约束的 ,

我和她的谈话非常轻松自在。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgəs] - [laɪk] ['wɑːtʃɪŋz] [ɑːn] - [pɑːrt]
and yet I saw nothing whatever of the Argus - like watchings on Krespel's part
和 然而 我 锯 没有什么 任何 的 这 阿格斯 - 喜欢 观看 在 - 部分
[wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
which the Professor had imputed to him ;
哪个 这 教授 有 估算 到 他 ;

然而，我丝毫没有看到克雷斯佩尔像阿耳戈斯一样时刻保持警惕，而教授却这样指责他;

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [laɪnz] , [neɪ] ,
on the contrary , his behaviour moved along the customary lines , nay ,
在 这 相反 , 他的 行为 已搬 沿着 这 习惯 线条 , 不 ,

相反，他的行为却循规蹈矩，甚至可以说是异乎寻常。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn'toʊniə] .
he even seemed to approve of my conversation with Antonia .
他 甚至 似乎 到 批准 的 我的 对话 和 安东尼娅 .

他似乎甚至赞同我和安东尼娅的谈话。

[soʊ][aɪ]['ɔːf(ə)n] [stept] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] ;
So I often stepped in to see the Councillor ;
所以 我 经常 步 在 到 看 这 议员 ;

所以我经常去见议员;

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['fiːlɪŋ]
and as we became accustomed to each other's society , a singular feeling
和 作为 我们 成为 习惯 到 每个 其他的 社会 , 一个 单数 感觉
[ʌv; əv] ['həumlinis] ,
of homeliness ,
的 家的感觉 ,

随着我们逐渐习惯彼此的社会生活，一种独特的归属感油然而生。

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [θriː] , [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd]
taking possession of our little circle of three , filled our hearts with inward
采取 拥有 的 我们的 小的 圆圈 的 三 , 已填 我们的 心 和 向内
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

拥有了我们三人的小小幸福圈，让我们的内心充满了喜悦。

[aɪ] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊnsələrz] [streɪndʒ]
I still continued to derive exquisite enjoyment from the Councillor's strange
我 仍然 持续 到 派生 精美的 享受 从 这 议员们 奇怪的
[ˈkrɔtʃits] [ænd; ənd] [ˈɔdɪtiːz] ;
crotchets and oddities ;
钩针 和 奇闻异事 ;

我仍然从议员的古怪怪癖和奇思妙想中获得极大的乐趣；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌænˈtoʊ.ni.əz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tʃɑːrmz] [əˈloʊn] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ˌem ˈiː] ,
but it was of course Antonia's irresistible charms alone which attracted me ,
但 它 曾是 的 课程 安东尼娅的 无法抗拒 魅力 独自的 哪个 吸引 我 ,

当然，真正吸引我的，只有安东尼娅那无法抗拒的魅力。

[ænd; ənd][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðərwaɪz] ,
and led me to put up with a good deal which I should otherwise ,
和 引领 我 到 放 向上 和 一个 好的 交易 哪个 我 应该 否则 ,

并导致我忍受了许多我原本不应该忍受的事情。

[ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] , [hæv; həv] [ɪmˈpeɪʃntli] [ʃʌnd] .
in the frame of mind in which I then was , have impatiently shunned .
在 这 框架 的 头脑 在 哪个 我 然后 曾是 , 有 不耐烦地 被排斥 .

以我当时的心境，我急于避开。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnsələrz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪkˈstrævəgəns]
For it only too often happened that in the Councillor's characteristic extravagance
为了 它 仅有的 也 经常 发生 那 在 这 议员们 特征 奢侈
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmiŋgld] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] ;
there was mingled much that was dull and tiresome ;
那里 曾是 混合 很多 那 曾是 乏味的 和 令人厌烦 ;

因为议员们特有的铺张浪费中，常常掺杂着许多乏味和令人厌烦的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈgriː] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] ,
and it was in a special degree irritating to me that ,
和 它 曾是 在 一个 特别的 程度 令人恼火的 到 我 那 ,

尤其令我感到恼火的是：

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [əˈpɑːn]
as often as I turned the conversation upon music , and particularly upon
作为 经常 作为 我 转向 这 对话 之上 音乐 , 和 特别 之上
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

我经常把话题转向音乐，尤其是歌唱，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] ,
he was sure to interrupt me ,
他 曾是 当然 到 打断 我 ,

他肯定会打断我的话，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɑːrˈdɑːnɪk] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈsɪŋɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with that sardonic smile upon his face and those repulsive singing tones of his
和 那 讽刺的 微笑 之上 他的 脸 和 那些 丑恶 歌唱 音调 的 他的
,
,
,

他脸上带着嘲讽的笑容，唱着令人作呕的歌，

[baɪ][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwaɪt] ['ɑːpəzɪt] ['tendənsi] , ['veri] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs]
by some remark of a quite opposite tendency , very often of a commonplace
经过 一些 评论 的 一个 相当 对面的 趋势 , 非常 经常 的 一个 平凡
['kærəktər] .
character .
特点 .

一些与此截然相反的言论，往往是一些很普通的言论。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌæn'toʊ.ni.əz] [glɑːnsiz] [bɪ'treɪd] ,
From the great distress which at such times Antonia's glances betrayed ,
从 这 伟大的 痛苦 哪个 在 这样的 时代 安东尼娅的 眼神 背叛 ,

每当这时，安东尼娅的眼神中都流露出极大的痛苦。

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]
I perceived that he only did it to deprive me of a pretext for calling upon
我 感知 那 他 仅有的 做过 它 到 剥夺 我 的 一个 借口 为了 呼叫 之上
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
her for a song .
她 为了 一个 歌曲 .

我意识到他这样做只是为了让我没有借口请她唱歌。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ] [dɪ'zaɪn] .
But I didn't relinquish my design .
但 我 没有 放弃 我的 设计 .

但我并没有放弃我的设计。

[ðə; ði] ['hɪndrənsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [θruː] [ɪn][maɪ] [wei] ['oʊnli] ['streŋθənd] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
The hindrances which the Councillor threw in my way only strengthened my resolution
这 障碍 哪个 这 议员 扔 在 我的 方式 仅有的 加强 我的 解决
[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] ;
to overcome them ;
到 克服 他们 ;

议员给我设置的障碍反而更加坚定了我克服它们的决心；

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [æn'toʊniə] [sɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][paɪn] [ə'weɪ] [ɪn] ['revəriz] [ænd; ənd][dɪm]
I must hear Antonia sing if I was not to pine away in reveries and dim
我 必须 听到 安东尼娅 唱歌 如果 我 曾是 不是 到 松树 离开 在 遐想 和 暗淡
[ˌæspɜ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] .
aspirations for want of hearing her .
抱负 为了 想 的 听力 她 .

我必须亲耳听到安东尼娅唱歌，否则我就会因为听不到她的歌声而郁郁寡欢，沉浸在幻想和渺茫的憧憬中。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] - [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] ['hjuːmər] ;
One evening Krespel was in an uncommonly good humour ;
一 晚上 - 曾是 在 一个 不寻常地 好的 幽默 ;

一天晚上，克雷斯佩尔的心情异常好；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][oʊld][krɛ'moʊnə][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
he had been taking an old Cremona violin to pieces ,
他 有 到过 采取 一个 老的 克雷莫纳 小提琴 到 件 ,

他当时正在拆解一把古老的克雷莫纳小提琴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] - [poʊst][wʌz; wəz] [fɪkst] [hæf] [ə; eɪ] [laɪn] [mɔːr]
and had discovered that the sound - post was fixed half a line more
和 有 发现 那 这 声音 - 邮政 曾是 固定的 一半 一个 线 更多的
[ə'bliːkli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] — [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] !
obliquely than usual — an important discovery !
斜向 比 通常 — 一个 重要的 发现 !

他们发现音柱的固定角度比平时倾斜了半个单位——这是一项重要的发现！

[wʌn][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [vaɪə'lɪnz] !

one of incalculable advantage in the practical work of making violins !

一 的 不可估量 优势 在 这 实际的 工作 的 制作 小提琴 !

在小提琴制作的实际工作中，这具有不可估量的优势！

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ɑːrt]

I succeeded in setting him off at full speed on his hobby of the true art

我 成功了 在 环境 他 离开 在 满的 速度 在 他的 爱好 的 这 真的 艺术

[ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] .

of violin - playing .

的 小提琴 - 玩耍 .

我成功地让他全身心投入到他热爱的真正艺术——小提琴演奏中。

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['mæstərz] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər][dek'sterəti][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

Mention of the way in which the old masters picked up their dexterity in execution

提到 的 这 方式 在 哪个 这 老的 大师 挑选 向上 他们的 灵巧 在 执行

[frʌm; frəm] ['riːəli] [greɪt] ['sɪŋərz] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] - ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]

from really great singers (which was what Krespel happened just then to be

从 真的 伟大的 歌手 (哪个 曾是 什么 - 发生 只是 然后 到 是

[eks'peiʃieitɪŋ] [ə'pɑːn]) ,

expatiating upon) ,

详述 之上) ,

提到老一辈大师们是如何从真正伟大的歌唱家那里习得精湛的演唱技巧的（而这正是克雷斯佩尔当时正在详细阐述的内容），

['nætʃ(ə)rəli] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt]

naturally paved the way for the remark that now the practice was the exact

自然 铺砌路面 这 方式 为了 这 评论 那 现在 这 实践 曾是 这 精确的

['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

opposite of this ,

对面的 的 这 ,

这自然而然地引出了这样一种说法：现在的做法恰恰与此相反。

[ðə; ði]['voʊk(ə)l] [skɔːr] [ɪ'roʊniəsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [træn'zɪʃnz] [ænd; ənd]

the vocal score erroneously following the affected and abrupt transitions and

这 声乐 分数 错误地 下列的 这 做作的 和 突然 过渡 和

['ræpɪd] ['skeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊməntəlɪsts] .

rapid scaling of the instrumentalists .

迅速的 缩放 的 这 乐器演奏家 .

声乐谱错误地跟随了器乐演奏者刻意而突然的转换和快速的音阶变化。

" [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] , " [aɪ] [kraɪd] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

" What is more nonsensical , " I cried , leaping from my chair , running to the

" 什么 是 更多的 荒谬的 , " 我 哭 , 跳跃 从 我的 椅子 , 跑步 到 这

[pi'ænoʊ] ,

piano ,

钢琴 ,

“还有什么比这更荒谬的？”我喊道，从椅子上跳起来，跑到钢琴旁。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , " [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l]

and opening it quickly , " what is more nonsensical than such an execrable

和 开幕 它 迅速地 , " 什么 是 更多的 荒谬的 比 这样的 一个 可憎的

[staɪl] [æz; əz] [ðɪs] ,

style as this ,

风格 作为 这 ,

然后迅速打开它，“还有什么比这种糟糕透顶的风格更荒谬的呢？”

[wɪtʃ] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['piːz] ['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs]
which , far from being music , is much more like the noise of peas rolling across
哪个 ， 远的 从 存在 音乐 ， 是 很多 更多的 喜欢 这 噪音 的 豌豆 滚动 穿过
[ðə; ði] [flɔːr] ?
the floor ?
这 地面 ?

这与其说是音乐，不如说更像是豌豆在地板上滚动的声音?

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sæŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][fɜːr'mɑːtəz] ,
" At the same time I sang several of the modern fermatas ,
" 在 这 相同的 时间 我 唱 一些 的 这 现代的 读音 ，

“与此同时，我唱了几个现代的延长记号，

[wɪtʃ] [rʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [spʌn] [peg] - [tɑːp] ,
which rush up and down and hum like a well - spun peg - top ,
哪个 匆忙 向上 和 向下 和 哼 喜欢 一个 出色地 - 旋转 钉子 - 顶部 ，

它们上下快速运动，发出像旋转良好的陀螺一样的嗡嗡声。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪləˌnəs] ['kɔrdz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənimənt] - [læft] [aʊt'reɪdʒəsli]
striking a few villanous chords by way of accompaniment Krespel laughed outrageously
引人注目 一个 很少 邪恶的 和弦 经过 方式 的 伴奏 - 笑了 令人愤慨地
[ænd; ənd] [skriːmd] , " [hɑː] ! [hɑː] !
and screamed , " Ha ! ha !
和 尖叫 ， " 哈 ！ 哈 ！

克雷斯佩尔弹奏了几段邪恶的和弦作为伴奏，然后放声大笑，尖叫道：“哈！哈！

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] - [ɪ'tæljənz] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [ɪ'tæliən] - ['dʒɜːmənz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]
methinks I hear our German - Italians or our Italian - Germans struggling with
我觉得 我 听到 我们的 德语 - 意大利人 或者 我们的 意大利语 - 德国人 挣扎 和
[æn; ən]['ɑːriə][frʌm; frəm] - , [faɪv][ɔːr][pɔrtoʊgɑːloʊ] ,
an aria from Pucitta , 5 or Portogallo ,
一个 咏叹调 从 - ， 5 或者 波尔图加洛 ，

我仿佛听到了我们德裔意大利人或意裔德国人在努力演唱《普奇塔》或《波尔图加洛》中的咏叹调。

[sɪks][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['maɪstroʊ][ˌdiː 'aɪ][kə'pelə] , [ɔːr] ['ræðər] [skiː'ɑːvoʊ] [-] ['priːməu]['wɔːmoʊ] . " ['sɛvən]
6 or some other Maestro di capella , or rather schiavo d'un primo uomo . " 7
6 或者 一些 其他 大师 迪 卡佩拉 ，或者 相当 斯基亚沃 逼债 普里莫 男子 . " 7

6 或其他一些无伴奏大师，或者更确切地说是 schiavo d'un primo uomo。”7

[naʊ] , [θɔːt] [aɪ] , ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] ; [soʊ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æn'toʊniə] , [aɪ] [ri'mɑːkt] ,
Now , thought I , now's the time ; so turning to Antonia , I remarked ,
现在 ， 想法 我 ， 现在是 这 时间 ； 所以 转弯 到 安东尼娅 ， 我 评论 ，

“现在，”我想，“就是现在了，”于是转向安东尼娅，说道：

" [æn'toʊniə] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?
" Antonia knows nothing of such singing as that , I believe ?
" 安东尼娅 知道 没有什么 的 这样的 歌唱 作为 那 ， 我 相信 ？

“我相信，安东尼娅对这种歌声一无所知吧？”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [strʌk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][oʊld][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] - ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ]
" At the same time I struck up one of old Leonardo Leo's8 beautiful soul - stirring
" 在 这 相同的 时间 我 击 向上 一 的 老的 莱昂纳多 - 美丽的 灵魂 - 搅拌
['sɔŋz] .
songs .
歌曲 .

“与此同时，我弹奏了一首老莱昂纳多·利奥的优美动人的歌曲。

[ðen] [ˌæn'toʊ.ni.əz] [tʃiːks] [gləud] ; ['hev(ə)nli] ['reɪdiəns] ['spɑːkld] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [gruː] [fʊl]
Then Antonia's cheeks glowed ; heavenly radiance sparkled in her eyes , which grew full
然后 安东尼娅的 脸颊 发光 ; 天上 辐射 闪闪发光 在 她 眼睛 , 哪个 生长 满的
[ʌv; əv] [ˌriːə'weɪkənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
of reawakened inspiration ;
的 重新觉醒 灵感 ;

安东尼娅的双颊泛起红晕；她眼中闪烁着神圣的光辉，充满了重新焕发的灵感；

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] ;
she hastened to the piano ; she opened her lips ;
她 加快 到 这 钢琴 ; 她 打开 她 嘴唇 ;

她快步走到钢琴前；她张开了嘴唇；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] - [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [grɑːspt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]
but at that very moment Krespel pushed her away , grasped me by the
但 在 那 非常 片刻 - 推动 她 离开 , 抓住 我 经过 这
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

但就在这时，克雷斯佩尔一把推开她，抓住我的肩膀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tenər] [pɪtʃ] , [kraɪd] , " [maɪ] [sʌn] — [maɪ] [sʌn]
and with a shriek that rose up to a tenor pitch , cried , " My son — my son
和 和 一个 尖叫 那 玫瑰 向上 到 一个 男高音 沥青 , 哭 , " 我的 儿子 — 我的 儿子
— [maɪ] [sʌn] !
— my son !
— 我的 儿子 !

然后他发出一声尖叫，音调高得像男高音，喊道：“我的儿子——我的儿子——我的儿子！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɑːn] , ['sɪŋɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] ,
" And then he immediately went on , singing very softly ,
" 和 然后 他 立即地 去 在 , 歌唱 非常 轻轻 ,

然后他立刻继续轻声歌唱起来。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , " [ɪn]
and grasping my hand with a bow that was the pink of politeness , " In
和 抓握 我的 手 和 一个 弓 那 曾是 这 粉色的 的 礼貌 , " 在
['veri] [truːθ] ,
very truth ,
非常 真相 ,

他握住我的手，微微鞠躬，带着礼貌的粉红色，“说实话，

[maɪ] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['stuːd(ə)nt] - [frend] ,
my esteemed and honourable student - friend ,
我的 尊敬的 和 光荣的 学生 - 朋友 ,

我尊敬的、可敬的学生朋友，

[ɪn] ['veri] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊdz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] ,
in very truth it would be a violation of the codes of social intercourse ,
在 非常 真相 它 会 是 一个 违反 的 这 代码 的 社会的 交往 ,

事实上，这会违反社会交往准则。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['mænərz] ,
as well as of all good manners ,
作为 出色地 作为 的 全部 好的 礼仪 ,

以及所有良好的礼仪，

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [wei] [maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hɪr] ,
were I to express aloud and in a stirring way my wish that here ,
是 我 到 表达 大声 和 在 一个 搅拌 方式 我的 希望 那 这里 ,

如果我能在此以激动人心的方式大声表达我的愿望，

[ɑːn]	[ðɪs]	['veri]	[spɑːt]	,	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[frʌm; frəm]	[hel]	[wʊd]	['sɔːftli]	[breɪk]	[jʊr; jər]	[nek]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['bɜːrnɪŋ]	[klɔːz]	,
on	**this**	**very**	**spot**	**,**	**the**	**devil**	**from**	**hell**	**would**	**softly**	**break**	**your**	**neck**	**with**	**his**	**burning**	**claws**	**,**
在	这	非常	点	,	这	魔鬼	从	地狱	会	轻轻	休息	你的	脖子	和	他的	燃烧	爪子	,

就在这里，来自地狱的魔鬼会用他燃烧的利爪轻轻地扭断你的脖子。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sens]	[meɪk]	[ʃɔːrt]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	;	[bʌt; bət]	,	['setɪŋ]	[ðæt]	[ə'saɪd]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ək'nɑːlɪdʒ]	,
and	**so**	**in**	**a**	**sense**	**make**	**short**	**work**	**of**	**you**	**;**	**but**	**,**	**setting**	**that**	**aside**	**,**	**you**	**must**	**acknowledge**	**,**
和	所以	在	一个	感觉	制作	短的	工作	的	你	;	但	,	环境	那	旁边	,	你	必须	承认	,

因此，从某种意义上说，他们会很快解决掉你；但是，撇开这一点不谈，你必须承认，

[maɪ]	['dɪrɪst]	[frend]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ræpɪdli]	['ɡroʊɪŋ]	[dɑːrk]	,
my	**dearest**	**friend**	**,**	**that**	**it**	**is**	**rapidly**	**growing**	**dark**	**,**
我的	亲爱的	朋友	,	那	它	是	快速	生长	黑暗的	,

我亲爱的朋友，天色正在迅速变暗。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	[læmps]	['bɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[soʊ]	[ðæt]	,
and	**there**	**are**	**no**	**lamps**	**burning**	**to**	**-**	**night**	**so**	**that**	**,**
和	那里	是	不	灯	燃烧	到	-	夜晚	所以	那	,

今晚没有一盏灯亮着，所以，

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[kɪk]	[juː; jʊ]	[ˌdaʊn'sterz]	[æt; ət]	[wʌns]	,
even	**though**	**I**	**did**	**not**	**kick**	**you**	**downstairs**	**at**	**once**	**,**
甚至	尽管	我	做过	不是	踢	你	楼下	在	一次	,

即使我没有立刻把你踢下楼，

[jʊr; jər]	['dɑːrlɪŋ]	[lɪmz]	[maɪt]	[stɪl]	[rʌn]	[ə; eɪ]	[rɪsk]	[ʌv; əv]	['sʌfərɪŋ]	['dæmɪdʒ]	.
your	**darling**	**limbs**	**might**	**still**	**run**	**a**	**risk**	**of**	**suffering**	**damage**	**.**
你的	亲爱的	四肢	可能	仍然	跑步	一个	风险	的	痛苦	损害	.

你娇嫩的四肢仍有可能遭受损伤。

[ɡoʊ]	[hoʊm]	[baɪ]	[ɔːl]	[miːnz]	;	[ænd; ənd]	['tʃerɪʃ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['feɪθf(ə)l]	[frend]	,
Go	**home**	**by**	**all**	**means**	**;**	**and**	**cherish**	**a**	**kind**	**remembrance**	**of**	**your**	**faithful**	**friend**	**,**
去	家	经过	全部	方法	;	和	珍惜	一个	种类	纪念	的	你的	忠实	朋友	,

务必回家；并永远珍藏对你忠实朋友的美好回忆。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	['hæpən]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['nevər]	,	—	[preɪ]	,	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	,
if	**it**	**should**	**happen**	**that**	**you**	**never**	**,**	**—**	**pray**	**,**	**understand**	**me**	**,**
如果	它	应该	发生	那	你	绝不	,	—	祈祷	,	理解	我	,

如果真的发生了你永远无法……——请理解我的意思。

—	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[haʊs]	[ə'ɡen]	.
—	**if**	**you**	**should**	**never**	**see**	**him**	**in**	**his**	**own**	**house**	**again**	**.**
—	如果	你	应该	绝不	看	他	在	他的	自己的	房子	再次	.

——如果你再也见不到他出现在他自己家里的话。

"	[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]	[hiː; hi]	[ɪm'breɪst]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	,	[stɪl]	['kiːpɪŋ]	[fæst]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,
"	**Therewith**	**he**	**embraced**	**me**	**,**	**and**	**,**	**still**	**keeping**	**fast**	**hold**	**of**	**me**	**,**
"	由此	他	拥抱	我	,	和	,	仍然	保持	快速地	抓住	的	我	,

于是他拥抱了我，并且紧紧地抱着我，

[tɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	['sloʊli]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
turned	**with**	**me**	**slowly**	**towards**	**the**	**door**	**,**
转向	和	我	缓慢地	向	这	门	,

我缓缓转身走向门口，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ə'nʌðər] ['sɪŋɡ(ə)l] [lʊk] [æt; ət][æn'toʊniə] .
so that I could not get another single look at Antonia .
所以 那 我 可以 不是 得到 其他 单身的 看 在 安东尼娅 .
所以我再也没能见到安东尼娅一眼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] ['kudnt] [θræʃ] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] ,
Of course it is plain enough that in my position I couldn't thrash the Councillor ,
的 课程 它 是 清楚的 足够的 那 在 我的 位置 我 不能 鞭挞 这 议员 ,
当然，很显然，以我的身份，我不可能殴打那位议员。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvd] .
though that is what he really deserved .
尽管 那 是 什么 他 真的 应得的 .
但这确实是他应得的。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [læf] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,
The Professor enjoyed a good laugh at my expense ,
这 教授 享受 一个 好的 笑 在 我的 费用 ,
教授嘲笑我，觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər]['evər] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
and assured me that I had ruined for ever all hopes of retaining the
和 保证 我 那 我 有 毁坏 为了 曾经 全部 希望 的 保留 这
['kaʊnsələrz] ['frendʃɪp] .
Councillor's friendship .
议员们 友谊 .
并向我保证，我已经彻底断送了维持与这位议员友谊的所有希望。

[æn'toʊniə][wʌz; wəz] [tuː] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [tuː] ['hoʊli] ,
Antonia was too dear to me , I might say too holy ,
安东尼娅 曾是 也 亲爱的 到 我 , 我 可能 说 也 圣 ,
安东尼娅对我来说太珍贵了，我甚至可以说她太神圣了。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪʃɪŋ] ['lʌvər] [ænd; ənd][stænd]
for me to go and play the part of the languishing lover and stand
为了 我 到 去 和 玩 这 部分 的 这 萎靡不振 情人 和 站立
[ɡeɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,
gazing up at her window ,
凝视 向上 在 她 窗户 ,
让我去扮演那个郁郁寡欢的恋人，站在窗前凝望着她，

[ɔːr][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvsɪk] [əd'ventʃərər] .
or to fill the rôle of the lovesick adventurer .
或者 到 充满 这 角色 的 这 相思病 冒险家 .
或者扮演为爱痴狂的冒险家。

[kəm'pliːtli] [ˌʌp'set] , [aɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][eɪtʃ] — — ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
Completely upset , I went away from H — — ; but , as is usual in such cases ,
完全地 沮丧的 , 我 去 离开 从 H — — ; 但 , 作为 是 通常 在 这样的 案例 ,
我非常生气，离开了H——；但是，就像这种情况通常发生的那样，

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['fænsi] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
the brilliant colours of the picture of my fancy faded , and the recollection
这 杰出的 颜色 的 这 图片 的 我的 想要 褪色 , 和 这 回忆
[ʌv; əv][æn'toʊniə] ,
of Antonia ,
的 安东尼娅 ,
我脑海中那幅绚丽画卷的色彩渐渐褪去，对安东尼娅的回忆也随之消散。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˌæn'toʊ.ni.əz] ['sɪŋɪŋ] ([wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd]) ,
as well as of Antonia's singing (which I had never heard) ,
作为 出色地 作为 的 安东尼娅的 歌唱 (哪个 我 有 绝不 听到) ,
还有安东尼娅的歌声（我以前从未听过），

[ˈɔːf(ə)n] [fel] [əˈpɑːn][maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [feɪnt] [ˈtremblɪŋ] [laɪt] , [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˌem ˈiː] .
often fell upon my heart like a soft faint trembling light , comforting me .
经常 跌倒 之上 我的 心 喜欢 一个 柔软的 头晕的 发抖 光 ， 令人感到安慰 我 .

常常像一束柔和微弱的颤动的光芒落在我的心上，安慰着我。

[tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][biː] — — ,
Two years afterwards I received an appointment in B — — ,
二 年 然后 我 已收到 一个 预约 在 B — — ,

两年后，我被任命到B——，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
and set out on a journey to the south of Germany .
和 放 出去 在 一个 旅行 到 这 南 的 德国 .

于是他们启程前往德国南部。

[ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][em] — — [roʊz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [red] [ˈveɪpərəs] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ;
The towers of M — — rose before me in the red vaporous glow of the evening ;
这 塔楼 的 M — — 玫瑰 前 我 在 这 红色的 蒸汽 辉光 的 这 晚上 ;

M——的塔楼在我眼前拔地而起，沐浴在傍晚红色的薄雾之中；

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [aɪ] [keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz][aɪ] [əˈprest] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
the nearer I came the more was I oppressed by an indescribable feeling of
这 更近 我 来了 这 更多的 曾是 我 受压迫者 经过 一个 无法形容 感觉 的
[ðə; ði][moʊst][ˈægə,naiziŋ] [dɪˈstres] ;
the most agonising distress ;
这 最多 痛苦的 痛苦 ;

我越靠近，就越感到一种难以言喻的极度痛苦和压抑；

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] ;
it lay upon me like a heavy burden ; I could not breathe ;
它 躺 之上 我 喜欢 一个 重的 负担 ; 我 可以 不是 呼吸 ;

它像沉重的负担一样压在我身上；我无法呼吸；

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkærɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
I was obliged to get out of my carriage into the open air .
我 曾是 有义务 到 得到 出去 的 我的 运输 进入 这 打开 空气 .

我不得不从马车里出来，走到露天来。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈæŋgwɪʃ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
But my anguish continued to increase until it became actual physical pain .
但 我的 痛苦 持续 到 增加 直到 它 成为 实际的 身体的 疼痛 .

但我的痛苦却不断加剧，最终变成了实实在在的身体疼痛。

[suːn] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [kəˈræl] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
Soon I seemed to hear the strains of a solemn chorale floating in the air ;
很快 我 似乎 到 听到 这 菌株 的 一个 庄严 合唱 漂浮的 在 这 空气 ;

很快，我仿佛听到了庄严肃穆的合唱声在空气中飘荡；

[ðə; ði] [saʊndz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] ;
the sounds continued to grow more distinct ;
这 声音 持续 到 生长 更多的 清楚的 ;

这些声音变得越来越清晰；

[aɪ][ˈriəlaizd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][menz] [ˈvɔɪsɪz] [ˈtʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [kəˈræl] .
I realised the fact that they were men's voices chanting a church chorale .
我 意识到 这 事实 那 他们 是 男士 声音 吟唱 一个 教会 合唱 .

我意识到那是男人们在吟唱教堂圣歌的声音。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [aɪ] [kraɪd] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [stæb] [dɑːtɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [θruː] [maɪ] [brest] " [dəunt] [juː; jʊ] [siː]
" I cried , a burning stab darting as it were through my breast " Don't you see
" 我 哭 , 一个 燃烧 刺 飞镖 作为 它 是 通过 我的 胸部 " 不 你 看
?
?
?

“我哭了起来，仿佛胸口被一把灼烧的刀刺穿。“你难道看不出来吗？”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , " [waɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?
" replied the coachman , who was driving along beside me , " why , don't you see ?
" 回复 这 马车夫 , WHO 曾是 驾驶 沿着 旁 我 , " 为什么 , 不 你 看 ?

“你难道看不见吗？”驾车跟在我旁边的马车夫回答说。

[ðeə(r)] ['beriɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ʌp] ['jɑːndər] [ɪn] [jɑːn] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
they're burying somebody up yonder in yon churchyard .
它们是 埋葬 某人 向上 远处 在 远 墓地 .

他们正在那边的教堂墓地里埋葬某人。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ;
" And indeed we were near the churchyard ;
" 和 的确 我们 是 靠近 这 墓地 ;

“我们当时确实离教堂墓地很近；

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [men] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] ,
I saw a circle of men clothed in black standing round a grave ,
我 锯 一个 圆圈 的 男人 穿着衣服 在 黑色的 常设 圆形的 一个 严重 ,

我看到一群身穿黑衣的男人围着一座坟墓站着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kloʊzd] .
which was on the point of being closed .
哪个 曾是 在 这 观点 的 存在 关闭 .

当时它正处于关闭的边缘。

[terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] ;
Tears started to my eyes ;
眼泪 开始 到 我的 眼睛 ;

泪水涌上我的眼眶；

[aɪ] ['sʌmhaʊ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beriɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpinəs]
I somehow fancied they were burying there all the joy and all the happiness
我 不知何故 幻想 他们 是 埋葬 那里 全部 这 喜悦 和 全部 这 幸福
[ʌv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

我总觉得他们把人生所有的欢乐和幸福都埋葬在那里了。

['muːvɪŋ] [ɑːn] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Moving on rapidly down the hill , I was no longer able to see into the
移动 在 快速 向下 这 爬坡道 , 我 曾是 不 更长 有能力的 到 看 进入 这
['tʃɜːrtʃjɑːrd] ;
churchyard ;
墓地 ;

我迅速地沿着山坡往下走，再也看不到教堂墓地了；

[ðə; ði] [kə'ræl] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
the chorale came to an end ,
这 合唱 来了 到 一个 结尾 ,

合唱结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːnəz]
and I perceived not far distant from the gate some of the mourners
和 我 感知 不是 远的 遥远 从 这 门 一些 的 这 哀悼者
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
returning from the funeral .
返回 从 这 葬礼 .

我看见离大门不远处的一些送葬者正从葬礼上回来。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bəuθ][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] ,
The Professor , with his niece on his arm , both in deep mourning ,
这 教授 , 和 他的 侄女 在 他的 手臂 , 两个都 在 深的 丧 ,

教授挽着侄女的胳膊，两人都沉浸在深深的悲痛之中。

[went] [kloʊz] [pæst][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .
went close past me without noticing me .
去 关闭 过去的 我 没有 注意到 我 .

他从我身边擦身而过，却没注意到我。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]
The young lady had her handkerchief pressed close to her eyes , and
这 年轻的 女士 有 她 手帕 按下 关闭 到 她 眼睛 , 和
[wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .
was weeping bitterly .
曾是 哭泣 苦涩地 .

这位年轻女子用手帕捂着眼睛，痛哭流涕。

[ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]
In the frame of mind in which I then was I could not possibly go into the
在 这 框架 的 头脑 在 哪个 我 然后 曾是 我 可以 不是 可能 去 进入 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

当时我的心境让我根本不可能进城。

[soʊ][aɪ] [sent] [ɑːn][maɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt]
so I sent on my servant with the carriage to the hotel where I usually put
所以 我 发送 在 我的 仆人 和 这 运输 到 这 酒店 在哪里 我 通常 放
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

于是我派仆人驾着马车去我常住的酒店。

[waɪlst] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['neɪbərhʊd] ,
whilst I took a turn in the familiar neighbourhood ,
而 我 采取 一个 转动 在 这 熟悉的 邻里 ,

当我沿着熟悉的街区漫步时，

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] ['oʊnli] [duː] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] ,
to get rid of a mood that was possibly only due to physical causes ,
到 得到 摆脱 的 一个 情绪 那 曾是 可能 仅有的 到期的 到 身体的 原因 ,

摆脱可能仅仅是由生理原因引起的坏情绪，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , & [siː] .
such as heating on the journey , & c .
这样的 作为 加热 在 这 旅行 , & c .

例如旅途中的取暖等等。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ævənuː] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pleʒər] [rɪ'zɔːrt] ,
On arriving at a well - known avenue , which leads to a pleasure resort ,
在 抵达 在 一个 出色地 - 已知 大街 , 哪个 线索 到 一个 乐趣 采取 ,

到达一条通往度假胜地的著名大道后，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['spektək(ə)l] .

I came upon a most extraordinary spectacle .

我 来了 之上 一个 最多 非凡的 奇观 .

我偶然目睹了一幅极其奇特的景象。

['kaʊnsələr] - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [tuː] ['mɔːnəz] ,

Councillor Krespel was being conducted by two mourners ,

议员 - 曾是 存在 实施 经过 二 哀悼者 ,

克雷斯佩尔议员由两名哀悼者搀扶着。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ɔːl] ['sɔrts]

from whom he appeared to be endeavouring to make his escape by all sorts

从 谁 他 出现 到 是 努力 到 制作 他的 逃脱 经过 全部 排序

[ʌv; əv] [streɪndʒ] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz] .

of strange twists and turns .

的 奇怪的 曲折 和 转弯 .

他似乎正试图通过各种奇特的曲折方式逃离他。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kjʊriəs] [hoʊm] - [meɪd] [greɪ] [koʊt] ; [bʌt; bət]

As usual , he was dressed in his own curious home - made grey coat ; but

作为 通常 , 他 曾是 穿着 在 他的 自己的 好奇的 家 - 制成 灰色的 外套 ; 但

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɑːkt] - [hæt] ,

from his little cocked - hat ,

从 他的 小的 上膛 - 帽子 ,

他像往常一样穿着自己做的奇特灰色外套；但从他那顶小小的三角帽上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [pɜːrtʃt] ['oʊvər][wʌn] [ɪr] [ɪn] ['mɪləteri] ['fæʃ(ə)n] ,

which he wore perched over one ear in military fashion ,

哪个 他 穿着 栖息 超过 一 耳朵 在 军队 时尚 ,

他像军人那样，把耳环戴在耳朵上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [blæk] [kreɪp] ['flʌtəd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd]

a long narrow ribbon of black crape fluttered backwards and forwards in the wind

一个 长的 狭窄的 丝带 的 黑色的 黑纱 飘动 向后 和 前进 在 这 风

.

.

.

一条狭长的黑色绉纱在风中来回飘动。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hiː; hi][hæd; həd] ['bʌkld] [ə; eɪ] [blæk] [sɔːrd] - [belt] ;

Around his waist he had buckled a black sword - belt ;

大约 他的 腰部 他 有 弯曲 一个 黑色的 剑 - 腰带 ;

他腰间系着一条黑色剑带；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪdl] - [baʊ; boʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

but instead of a sword he had stuck a long fiddle - bow into it .

但 反而 的 一个 剑 他 有 卡住 一个 长的 小提琴 - 弓 进入 它 .

但他插进去的不是剑，而是一把长长的弓。

[ə; eɪ] ['kriːpi] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [maɪ] [lɪmz] : " ['hiːz] [ɪn'seɪn] , " [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] ['sloʊli]

A creepy shudder ran through my limbs : " He's insane , " thought I , as I slowly

一个 爬行 不寒而栗 跑 通过 我的 四肢 : " 他是 疯狂的 , " 想法 我 , 作为 我 缓慢地

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

followed them .

随后 他们 .

一阵令人毛骨悚然的颤栗席卷了我的四肢：“他疯了，”我心想，一边慢慢地跟在他们身后。

[ðə; ði] ['kaʊnsələrz] [kəm'pænjənz] [led] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , ['læfɪŋ] ['laʊdli] .
The Councillor's companions led him as far as his house , where he embraced them , laughing loudly .
这 议员们 同伴 引领 他 作为 远的 作为 他的 房子 , 在哪里 他 拥抱 他们 , 笑 高声 .

议员的同伴们把他带到他家门口，他拥抱了他们，开怀大笑。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
They left him ; and then his glance fell upon me , for I now stood near him .
他们 左边 他 ; 和 然后 他的 瞥一眼 跌倒 之上 我 , 为了 我 现在 站立 靠近 他 .

他们离开了他；然后他的目光落在了我身上，因为我现在就站在他旁边。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] ['fɪksɪdli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] ,
He stared at me fixedly for some time ; then he cried in a hollow voice ,
他 凝视 在 我 固定地 为了 一些 时间 ; 然后 他 哭 在 一个 空洞的 嗓音 ,

他直勾勾地盯着我看了好一会儿；然后他用空洞的声音哭了起来。

" ['welkəm] , [maɪ]['stuːd(ə)nt] - [frend] !
" Welcome , my student - friend !
" 欢迎 , 我的 学生 - 朋友 !

“欢迎你，我的学生朋友！”

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
you also understand it !
你 还 理解 它 !

你也明白！

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
" Therewith he took me by the arm and pulled me into the house , up the steps ,
" 由此 他 采取 我 经过 这 手臂 和 拉 我 进入 这 房子 , 向上 这 步骤 ,

于是他拉着我的胳膊，把我拽进屋里，拽上台阶。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][vaɪə'lɪnz] [hʌŋ] .
into the room where the violins hung .
进入 这 房间 在哪里 这 小提琴 悬挂 .

走进挂着小提琴的房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [kreɪp] ; [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstər][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;
They were all draped in black crape ; the violin of the old master was missing ;
他们 是 全部 垂坠的 在 黑色的 黑纱 ; 这 小提琴 的 这 老的 掌握 曾是 丢失的 ;

他们身上都披着黑色绉纱；老大师的小提琴不见了；

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪprəs] [riːθ] .
in its place was a cypress wreath .
在 它是 地方 曾是 一个 柏 花圈 .

取而代之的是一个柏树花环。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I knew what had happened .
我 知道 什么 有 发生 .

我知道发生了什么事。

" [æn'toʊniə] ! [æn'toʊniə] !
" Antonia ! Antonia !
" 安东尼娅 ! 安东尼娅 !

“安东尼娅！安东尼娅！”

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] [griːf] .
" I cried in inconsolable grief .
" 我 哭 在 无法安慰 悲伤 .

我悲痛欲绝，放声大哭。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] .
The Councillor , with his arms crossed on his breast , stood beside me , as if turned into stone .
这 议员 , 和 他的 武器 交叉 在 他的 胸部 , 站立 旁 我 , 作为 如果 转向 进入 石头 .

那位议员双臂交叉抱在胸前，站在我旁边，仿佛变成了石头。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪprəs] [riːθ] .
I pointed to the cypress wreath .
我 尖 到 这 柏 花圈 .

我指着柏树花环。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɔːrs] ['sɑːləm] [vɔɪs] , " [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
" When she died , " said he in a very hoarse solemn voice , " when she died ,
" 什么时候 她 死亡 , " 说 他 在 一个 非常 嘶哑 庄严 嗓音 , " 什么时候 她 死亡 ,

“当她去世的时候,”他用沙哑而庄重的声音说道，“当她去世的时候,

[ðə; ði]['saʊndˌpoʊst][ʌv; əv] [ðæt] [ˌvaɪə'lɪn] [broʊk] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kræk] ,
the soundpost of that violin broke into pieces with a ringing crack ,
这 音柱 的 那 小提琴 打破 进入 件 和 一个 铃声 裂缝 ,

那把小提琴的音柱发出清脆的断裂声，断成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] - [bɔːrd] [wʌz; wəz] [splɪt] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .
and the sound - board was split from end to end .
和 这 声音 - 木板 曾是 分裂 从 结尾 到 结尾 .

音板从头到尾都被拆开了。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd]['oʊnli][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ;
The faithful instrument could only live with her and in her ;
这 忠实 乐器 可以 仅有的 居住 和 她 和 在 她 ;

这件忠实的乐器只能与她同在，活在她里面；

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
it lies beside her in the coffin , it has been buried with her .
它 谎言 旁 她 在 这 棺材 , 它 有 到过 埋葬 和 她 .

它就放在她身旁的棺材里，和她一起下葬了。

" ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [aɪ][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
" Deeply agitated , I sank down upon a chair ,
" 深 激动 , 我 沉没 向下 之上 一个 椅子 ,

我心绪烦乱，瘫坐在椅子上。

[waɪlst] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ;
whilst the Councillor began to sing a gay song in a husky voice ;
而 这 议员 开始 到 唱歌 一个 同性恋 歌曲 在 一个 沙哑 嗓音 ;

这时，议员开始用沙哑的嗓音唱起一首欢快的歌曲；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ,
it was truly horrible to see him hopping about on one foot ,
它 曾是 真的 可怕 到 看 他 跳跃 关于 在 一 脚 ,

看到他单脚跳来跳去，真是太可怕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪp] [strɪŋz] ([hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn]) ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm]
and the crape strings (he still had his hat on) flying about the room
和 这 黑纱 字符串 (他 仍然 有 他的 帽子 在) 飞行 关于 这 房间
[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
and up to the violins hanging on the walls .
和 向上 到 这 小提琴 绞刑 在 这 墙壁 .

绉纱的琴弦（他当时还戴着帽子）在房间里飞舞，一直飘到挂在墙上的小提琴上。

[ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə][maɪ][lɪps] [wen] ,
Indeed , I could not repress a loud cry that rose to my lips when ,
的确 , 我 可以 不是 抑 一个 大声 哭 那 玫瑰 到 我的 嘴唇 什么时候 ,

的确，我当时无法抑制住一声高亢的叫喊，

[ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnsələr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːrn] , [ðə; ði] [kreɪp] [keɪm] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] ;
on the Councillor making an abrupt turn , the crape came all over me ;
在 这 议员 制作 一个 突然 转动 , 这 黑纱 来了 全部 超过 我 ;

议员突然转身，绉纱就洒了我一身；

[aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræg][ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
I fancied he wanted to envelop me in it and drag me down into the
我 幻想 他 通缉 到 信封 我 在 它 和 拖 我 向下 进入 这
['hɔːrəb(ə)l][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
horrible dark depths of insanity .
可怕 黑暗的 深度 的 疯狂 .

我感觉他想把我吞噬，把我拖入疯狂的黑暗深渊。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [weɪ] , " [maɪ][sʌn] !
Suddenly he stood still and addressed me in his singing way , " My son !
突然 他 站立 仍然 和 已解决 我 在 他的 歌唱 方式 , " 我的 儿子 !

他突然站了起来，用他唱歌的方式对我说：“我的儿子！”

[maɪ] [sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子！

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [aʊt] ?
why do you call out ?
为什么 做 你 称呼 出去 ?

你为什么喊叫?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ?
Have you espied the angel of death ?
有 你 窥视 这 天使 的 死亡 ?

你见过死神吗?

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .
That always precedes the ceremony .
那 总是 之前 这 仪式 .

这总是在仪式之前进行。

" ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] - [baʊ; boʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
" Stepping into the middle of the room , he took the violin - bow out of
" 步进 进入 这 中间 的 这 房间 , 他 采取 这 小提琴 - 弓 出去 的
[hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [belt] [ænd; ənd] ,
his sword - belt and ,
他的 剑 - 腰带 和 ,

他走到房间中央，从剑带中取出小提琴弓，然后

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
holding it over his head with both hands , broke it into a thousand pieces .
保持 它 超过 他的 头 和 两个都 双手 , 打破 它 进入 一个 千 件 .

他双手举过头顶，把它摔成了碎片。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [naʊ] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['sentəns] [ɪz] [prə'naʊnst]
Then , with a loud laugh , he cried , " Now you imagine my sentence is pronounced
然后 ， 和 一个 大声 笑 ， 他 哭 ， " 现在 你 想象 我的 句子 是 发音
, [dəunt][juː; jʊ] ,
, don't you ,
， 不 你 ，

然后，他大笑着喊道：“现在你们是不是在想象我的判决被宣判的样子？”

[maɪ] [sʌn] ?
my son ?
我的 儿子 ？

我的儿子？

[bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
but it's nothing of the kind — not at all !
但 它是 没有什么 的 这 种类 — 不是 在 全部！

但事实并非如此——完全不是！

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
not at all !
不是 在 全部！

一点也不！

[naʊ] [aɪm] [friː] — [friː] — [friː] — [hə'rɑː] !
Now I'm free — free — free — hurrah !
现在 我是 自由的 — 自由的 — 自由的 — 欢呼 ！

我现在自由了——自由了——自由了——万岁！

[aɪm] [friː] !
I'm free !
我是 自由的！

我自由了！

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [vaɪə'lɪnz] — [noʊ] [mɔːr] [vaɪə'lɪnz] — [hə'rɑː] !
Now I shall make no more violins — no more violins — Hurrah !
现在 我 将 制作 不 更多的 小提琴 — 不 更多的 小提琴 — 欢呼 ！

现在我再也不做小提琴了——再也不做小提琴了——万岁！

[noʊ] [mɔːr] [vaɪə'lɪnz] !
no more violins !
不 更多的 小提琴 ！

不再有小提琴了！

" [ðɪs] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['məːθful] [tuːn] , [ə'gen] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] .
" This he sang to a horrible mirthful tune , again spinning round on one foot .
" 这 他 唱 到 一个 可怕 欢乐的 调 ， 再次 旋转 圆形的 在 一 脚 .

“他唱着这首歌，曲调怪异却又滑稽，同时又单脚旋转起来。

['pɜːrfɪktli] [ə'gæst] , [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Perfectly aghast , I was making the best of my way to the door ,
完美 惊愕 ， 我 曾是 制作 这 最好的 的 我的 方式 到 这 门 ，

我惊恐万分，拼命地向门口走去。

[wen] [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː][fæst] , ['seɪɪŋ] [kwaɪt] ['kɑːmli] , " [steɪ] , [maɪ]['stuːd(ə)nt] [frend] ,
when he held me fast , saying quite calmly , " Stay , my student friend ,
什么时候 他 握住 我 快速地， 说 相当 平静地 ， " 停留 ， 我的 学生 朋友 ，

他紧紧地抱着我，平静地说：“留下来，我的学生朋友。”

[preɪ] [dəunt] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [griːf] ,
pray don't think from this outbreak of grief ,
祈祷 不 思考 从 这 暴发 的 悲伤 ，

祈祷不要被这场突如其来的悲痛所影响。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈtɔːtʃəriŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈseɪn] ;
which is torturing me as if with the agonies of death , that I am insane ;
哪个 是 酷刑 我 作为 如果 和 这 痛苦 的 死亡 , 那 我 是 疯狂的 ;

它让我感觉像濒死般的痛苦，仿佛我疯了一样；

[aɪ][ˈoʊnli][duː][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈɡoʊ][aɪ] [meɪd] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] [ɪn]
I only do it because a short time ago I made myself a dressing - gown in
我 仅有的 做 它 因为 一个 短的 时间 前 我 制成 我 一个 敷料 - 袍 在
[wɪtʃ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [feɪt] [ɔːr] [laɪk] [ɡɑːd] !
which I wanted to look like Fate or like God !
哪个 我 通缉 到 看 喜欢 命运 或者 喜欢 上帝 !

我这样做只是因为不久前我给自己做了一件睡袍，我想穿上它看起来像命运女神或上帝！

" [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈrʌbɪʃ] ,
" The Councillor then went on with a medley of silly and awful rubbish ,
" 这 议员 然后 去 在 和 一个 混合曲 的 愚蠢的 和 可怕 垃圾 ,

“随后，这位议员又发表了一系列愚蠢而糟糕的言论，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ˈʌtərli] [ɪɡˈzɔːstɪd] ; [aɪ] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊskiːpər] ,
until he fell down utterly exhausted ; I called up the old housekeeper ,
直到 他 跌倒 向下 完全地 筋疲力尽的 ; 我 称为 向上 这 老的 管家 ,

直到他筋疲力尽地倒下；我叫来了老管家，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [əˈɡen] .
and was very pleased to find myself in the open air again .
和 曾是 非常 高兴 到 寻找 我 在 这 打开 空气 再次 .

我很高兴能再次置身于户外。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈseɪn] ; [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
I never doubted for a moment that Krespel had become insane ; the Professor ,
我 绝不 怀疑 为了 一个 片刻 那 - 有 变得 疯狂的 ; 这 教授 ,
[haʊˈevər] , [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] .
however , asserted the contrary .
然而 , 断言 这 相反 .

我从未怀疑过克雷斯佩尔已经疯了；然而，教授却断言并非如此。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ,
" There are men , " he remarked ,
" 那里 是 男人 , " 他 评论 ,

“这里有人，”他说道。

" [frʌm; frəm] [huːm] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdestəni] [hæz; həz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ]
" from whom nature or a special destiny has taken away the cover behind which
" 从 谁 自然 或者 一个 特别的 命运 有 已采取 离开 这 覆盖 在后面 哪个
[ðə; ði][mæd] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [rʌnz] [ɪts] [kɔːrs] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .
the mad folly of the rest of us runs its course unobserved .
这 疯狂的 蠢事 的 这 休息 的 我们 跑步 它是 课程 未被观察到的 .

“天性使然，或者某种特殊的命运使他失去了掩护，我们其他人的疯狂愚蠢行为才得以不为人知地发生。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [θɪn] - [skɪnd] [ˈɪnsekts] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈrestləs] [pleɪ] [ʌv; əv]
They are like thin - skinned insects , which , as we watch the restless play of
他们 是 喜欢 薄的 - 去皮 昆虫 , 哪个 , 作为 我们 手表 这 不安 玩 的
[ðer; ðər] [ˈmʌslz] ,
their muscles ,
他们的 肌肉 ,

它们就像皮薄的昆虫，当我们观察它们肌肉不安分地运动时，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsˈʃeɪpən] , [waɪl] [ˌnevərðəˈles] [ˈevriθɪŋ] [suːn] [kʌmz] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts][ˈprɑːpər]
seem to be misshapen , while nevertheless everything soon comes back into its proper
似乎 到 是 畸形 , 尽管 尽管如此 一切 很快 来 后退 进入 它是 恰当的
[fɔːrm] [əˈgen] .
form again .
形式 再次 .

看起来有些变形，但很快一切都会恢复原状。

[ɔːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [rɪˈmeɪnz] [θɔːt] , [ˈpaːsiz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] - [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
All that with us remains thought , passes over with Krespel into action .
全部 那 和 我们 遗迹 想法 , 通过 超过 和 - 进入 行动 .

所有留在我们心中的想法，都会随着克雷斯佩尔的行动而消逝。

[ðæt] [ˈbɪtər] [skɔːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdiːlɪŋz] [ʌv; əv]
That bitter scorn which the spirit that is wrapped up in the doings and dealings of
那 苦的 轻蔑 哪个 这 精神 那 是 包装 向上 在 这 行为 和 交易 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈɔːf(ə)n][hæz; həz][æt; ət][hænd] ,
the earth often has at hand ,
这 地球 经常 有 在 手 ,

那种被世俗的种种行为和交易所裹挟的灵魂，常常怀有的那种苦涩的蔑视，

- [ˈgɪvz] [vent] [tuː; tə][ɪn] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)l] [kæprɪˌoʊl] .
Krespel gives vent to in outrageous gestures and agile caprioles .
- 给予 发泄 到 在 令人愤慨 手势 和 敏捷 山羊 .

克雷斯佩尔以夸张的手势和敏捷的卡普里奥莱动作来发泄情绪。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnɪŋ] [kənˈdʌktər] .
But these are his lightning conductor .
但 这些 是 他的 闪电 导体 .

但这些是他的避雷针。

[wʌt] [kʌmz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]
What comes up out of the earth he gives again to the earth , but what is
什么 来 向上 出去 的 这 地球 他 给予 再次 到 这 地球 , 但 什么 是
[dɪˈvaɪn] ,
divine ,
神圣的 ,

凡从地里出来的，他都还给地；但凡属神的，他都还给地。

[ðæt] [hiː; hi] [kiːps] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
that he keeps ; and so I believe that his inner consciousness ,
那 他 保持 ; 和 所以 我 相信 那 他的 内 意识 ,

他一直铭记于心；因此我相信他的内心意识，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈmædnəs] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
in spite of the apparent madness which springs from it to the surface ,
在 尽管如此 的 这 明显 疯狂 哪个 弹簧 从 它 到 这 表面 ,

尽管表面上看起来十分疯狂，

[ɪz][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪvɪt] .
is as right as a trivet .
是 作为 正确的 作为 一个 三脚架 .

简直就像个隔热垫。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌænˈtoʊ.ni.əz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [griːvz] [hɪm; ɪm] [sɔːr] ,
To be sure , Antonia's sudden death grieves him sore ,
到 是 当然 , 安东尼娅的 突然 死亡 悲伤 他 疮 ,

安东尼娅的突然离世无疑令他悲痛欲绝。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˈwɔːrənt]	[ðæt]	[təˈmɑːroʊ]	[wɪl]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ˈɡoʊɪŋ]	[əˈlɔːŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[dʒɑːɡ]	-	[trɑːt]	[wei]
but	**I**	**warrant**	**that**	**tomorrow**	**will**	**see**	**him**	**going**	**along**	**in**	**his**	**old**	**jog**	**-**	**trot**	**way**
但	我	保证	那	明天	将要	看	他	去	沿着	在	他的	老的	慢跑	-	小跑	方式

[æz; əz]	[ˈjuːʒuəl]	.
as	**usual**	**.**
作为	通常	.

但我保证，明天他会像往常一样，以他惯常的慢跑方式前进。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prəˈfɛsɝz]	[prɪˈdɪkʃn]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈlɪtərəli]	[fɪld]	.
"	**And**	**the**	**Professor's**	**prediction**	**was**	**almost**	**literally**	**filled**	**.**
"	和	这	教授们	预言	曾是	几乎	字面上地	已填	.

“教授的预言几乎完全应验了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɔːrmərli] [wʌz; wəz] ,
Next day the Councillor appeared to be just as he formerly was ,
下一个 天 这 议员 出现 到 是 只是 作为 他 以前 曾是 ,

第二天，这位议员看起来和以前一样。

['oʊnli][hiː; hi] ['əvɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə'nʌðər] [ˌvaɪə'lɪn] , [nɔːr] [jet] ['evər] [pleɪ] [ɑːn]
only he averred that he would never make another violin , nor yet ever play on
仅有的 他 断言 那 他 会 绝不 制作 其他 小提琴 , 也不 然而 曾经 玩 在
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

但他断言，他永远不会再制作另一把小提琴，也不会再演奏另一把小提琴。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
And , as I learned later , he kept his word .
和 , 作为 我 学习 之后 , 他 保留 他的 单词 .

后来我才知道，他信守了承诺。

[hɪnts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [let] [fɔːl] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][soʊ]
Hints which the Professor let fall confirmed my own private conviction that the so
提示 哪个 这 教授 让 落下 确认的 我的 自己的 私人的 定罪 那 这 所以
['kerfəli] ['gɑːrdɪd] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələrz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][æn'toʊniə] ,
carefully guarded secret of the Councillor's relations to Antonia ,
小心 守卫 秘密 的 这 议员们 关系 到 安东尼娅 ,

教授不经意间透露出的暗示，证实了我私下里的一个想法，那就是议员与安东尼娅之间那段被严密保守的秘密。

[neɪ] , [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [deθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [weɪ] ['hevɪli] [ə'pɑːn]
nay , that even her death , was a crime which must weigh heavily upon
不 , 那 甚至 她 死亡 , 曾是 一个 犯罪 哪个 必须 称重 重度 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

不，甚至她的死，对他来说也是一种沉重的罪孽。

[ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] .
a crime that could not be atoned for .
一个 犯罪 那 可以 不是 是 赎罪 为了 .

无法赎罪的罪行。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [eɪtʃ] — — [wɪ'ðaʊt] ['tæksɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fens]
I determined that I would not leave H — — without taxing him with the offence
我 决定 那 我 会 不是 离开 H — — 没有 征税 他 和 这 罪行
[wɪtʃ] [aɪ] [kən'siːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ;
which I conceived him to be guilty of ;
哪个 我 构思 他 到 是 有罪的 的 ;

我决定，在不追究 H—— 所犯之罪之前，我绝不放过他；

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [ruːts] ,
I determined to shake his heart down to its very roots ,
我 决定 到 摇 他的 心 向下 到 它是 非常 根 ,

我决心彻底摧毁他的内心。

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [diːd] .
and so compel him to make open confession of the terrible deed .
和 所以 迫使 他 到 制作 打开 忏悔 的 这 糟糕的 契据 .

从而迫使他公开承认这起可怕的罪行。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ðə; ði] [ˈklɪrər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡruː] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt]
The more I reflected upon the matter the clearer it grew in my own mind that
这 更多的 我 反映 之上 这 事情 这 更清晰 它 生长 在 我的 自己的 头脑 那
- [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪlən] ,
Krespel must be a villain ,
- 必须 是 一个 恶棍 ,

我越是仔细思考这件事，就越发确信克雷斯佩尔一定是恶人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [dɪd][maɪ] [ɪnˈtendɪd] [rɪˈproʊtʃ] ,
and in the same proportion did my intended reproach ,
和 在 这 相同的 部分 做过 我的 故意的 责备 ,

我的责备也以同样的比例出现。

[wɪtʃ] [əˈsuːmd] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ˈmæstərpiːs] , [wæks] [mɔːr] [ˈfaɪəri]
which assumed of itself the form of a real rhetorical masterpiece , wax more fiery
哪个 假定 的 本身 这 形式 的 一个 真实的 修辞 杰作 , 蜡 更多的 火热
[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] .
and more impressive .
和 更多的 感人的 .

它本身就成了一部真正的修辞杰作，更加激情澎湃，更加令人印象深刻。

[ðʌs] [ɪˈkwɪpt] [ænd; ənd] [ˈmaɪtɪli] [ɪnˈsenst] , [aɪ] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Thus equipped and mightily incensed , I hurried to his house .
因此 配备 和 非常 愤怒 , 我 慌忙 到 他的 房子 .

我带着这些装备和极大的愤怒，匆匆赶到他家。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpleɪˌθɪŋz] .
I found him with a calm smiling countenance making playthings .
我 成立 他 和 一个 冷静的 微笑 面容 制作 玩具 .

我发现他面带微笑，神情平静地在制作玩具。

" [haʊ] [kæn; kən] [piːs] , " [aɪ] [bɜːrst] [aʊt] ,
" How can peace , " I burst out ,
" 如何 能 和平 , " 我 爆裂 出去 ,

“和平怎么可能？”我脱口而出。

" [haʊ] [kæn; kən] [piːs] [faɪnd] [ˈlɑːdʒmənt] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊmənt][ɪn][jʊr; jər] [brest] ,
" how can peace find lodgment even for a single moment in your breast ,
" 如何 能 和平 寻找 提交 甚至 为了 一个 单身的 片刻 在 你的 胸部 ,

“和平怎能在你的胸膛里停留哪怕一瞬间？”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈhɔːrəb(ə)l] [diːd] [preiz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrpənt][əˈpɑːn][juː; jʊ] ?
so long as the memory of your horrible deed preys like a serpent upon you ?
所以 长的 作为 这 记忆 的 你的 可怕 契据 猎物 喜欢 一个 蛇 之上 你 ?

只要你那可怕的罪行的记忆像毒蛇一样缠绕着你，你就不会停止作恶？

" [hiː; hi] [ɡeɪzd] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪz(ə)l] [əˈsaɪd] .
" He gazed at me in amazement , and laid his chisel aside .
" 他 凝视 在 我 在 惊愕 , 和 铺设 他的 凿 旁边 .

他惊奇地看着我，然后把凿子放到一边。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] ; " [preɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
" What do you mean , my dear sir ? " he asked ; " pray take a seat .
" 什么 做 你 意思是 , 我的 亲爱的 先生 ? " 他 问 ; " 祈祷 拿 一个 座位 .

“您是什么意思，先生？”他问道；“请坐。”

" [bʌt; bət][maɪ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
" But my indignation chafing me more and more ,
" 但 我的 愤慨 摩擦 我 更多的 和 更多的 ,

但我的愤慨之情却愈发强烈，

[aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['məːdəd] [æn'toʊniə] ,
I went on to accuse him directly of having murdered Antonia ,
我 去 在 到 控 他 直接地 的 拥有 被谋杀 安东尼娅 ,
我接着直接指控他谋杀了安东尼娅，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
and to threaten him with the vengeance of the Eternal .
和 到 威胁 他 和 这 复仇 的 这 永恒 .
并以永恒者的复仇来威胁他。

['fɜːrðər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːli] [fʊl] - [fledʒd] ['lɔɪər] , [fʊl] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
Further , as a newly full - fledged lawyer , full of my profession ,
更远 , 作为 一个 新 满的 - 羽翼丰满 律师 , 满的 的 我的 职业 ,
此外，作为一名新晋正式律师，我全身心投入到我的职业中，

[aɪ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [noʊ] [stoʊn]
I went so far as to give him to understand that I would leave no stone
我 去 所以 远的 作为 到 给 他 到 理解 那 我 会 离开 不 石头
[ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
unturned to get a clue to the business ,
未翻阅 到 得到 一个 线索 到 这 商业 ,
我甚至让他明白，我会不遗余力地打探这家公司的线索。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli] [dʒʌdʒ] .
and so deliver him here in this world into the hands of an earthly judge .
和 所以 递送 他 这里 在 这 世界 进入 这 双手 的 一个 尘世的 法官 .
因此，将他交到尘世的法官手中。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [wen] ,
I must confess that I was considerably disconcerted when ,
我 必须 承认 那 我 曾是 相当 不安 什么时候 ,
我必须承认，当时我感到非常不安。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['pɑːmpəs] [hə'ræŋ] , [ðə; ði] ['kaʊnsələr] ,
at the conclusion of my violent and pompous harangue , the Councillor ,
在 这 结论 的 我的 暴力 和 傲慢 长篇大论 , 这 议员 ,
在我激烈而傲慢的演讲结束后，议员

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][wɜːrd] ,
without answering so much as a single word ,
没有 回答 所以 很多 作为 一个 单身的 单词 ,
他一句话也没说，

['kɑːmli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'gen] .
calmly fixed his eyes upon me as though expecting me to go on again .
平静地 固定的 他的 眼睛 之上 我 作为 尽管 期待 我 到 去 在 再次 .
他平静地注视着我，仿佛在等我继续说下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] ,
And this I did indeed attempt to do ,
和 这 我 做过 的确 试图 到 做 ,
而我确实尝试过这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [ɪl] - ['faʊndɪd] [ænd; ənd][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ] [suːn] [gruː]
but it sounded so ill - founded and so stupid as well that I soon grew
但 它 听起来 所以 患病的 - 创立 和 所以 愚蠢的 作为 出色地 那 我 很快 生长
['saɪlənt] [ə'gen] .
silent again .
沉默的 再次 .
但这话听起来毫无根据，而且愚蠢至极，所以我很快又沉默了。

- [gləʊtid] ['oʊvər][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] , [waɪlst] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [aɪ'rɔnik,-kəl] [smaɪl] [flitid]
Krespel gloated over my embarrassment , whilst a malicious ironical smile flitted
- 沾沾自喜 超过 我的 尴尬 , 而 一个 恶意 讽刺 微笑 飞掠
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
across his face .
穿过 他的 脸 .

克雷斯佩尔幸灾乐祸地看着我出丑，脸上掠过一丝恶意的嘲讽笑容。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌem 'iː][ɪn] ['sɑːləm] [toʊnz] .
Then he grew very grave , and addressed me in solemn tones .
然后 他 生长 非常 严重 , 和 已解决 我 在 庄严 音调 .

然后他神情变得非常严肃，用庄重的语气对我说。

" [jʌŋ] [mæn] , [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] , [ɪn'seɪn] ; [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ]
" Young man , no doubt you think I am foolish , insane ; that I can pardon you
" 年轻的 男人 , 不 怀疑 你 思考 我 是 愚蠢 , 疯狂的 ; 那 我 能 赦免 你
,
,
,

“年轻人，你肯定认为我愚蠢、疯狂，认为我会原谅你，

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mædhaʊs] ;
since we are both confined in the same madhouse ;
自从 我们 是 两个都 受限 在 这 相同的 疯人院 ;

因为我们都被困在同一个疯人院里；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [dɪ'luːdɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][gɑːd]
and you only blame me for deluding myself with the idea that I am God
和 你 仅有的 责备 我 为了 欺骗 我 和 这 主意 那 我 是 上帝
[ðə; ði] ['fɑːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][gɑːd][ðə; ði] [sʌn] .
the Father because you imagine yourself to be God the Son .
这 父亲 因为 你 想象 你自己 到 是 上帝 这 儿子 .

你之所以责怪我自欺欺人地认为自己是上帝之父，是因为你自认为是上帝之子。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [der] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [leɪ] [ber]
But how do you dare desire to insinuate yourself into the secrets and lay bare
但 如何 做 你 敢 欲望 到 暗示 你自己 进入 这 秘密 和 躺 裸
[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['məutivz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst]
the hidden motives of a life that is strange to you and that must
这 隐 动机 的 一个 生活 那 是 奇怪的 到 你 和 那 必须
[kən'tɪnjuː] [soʊ] ?
continue so ?
继续 所以 ?

但是，你怎敢妄想窥探那些秘密，揭露那些对你而言陌生且必须继续下去的生活背后隐藏的动机呢？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd] .
She has gone and the mystery is solved .
她 有 已消失 和 这 神秘 是 已解决 .

她走了，谜团也解开了。

" [hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [roʊz] , [ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] [ruːm] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz]
" He ceased speaking , rose , and traversed the room backwards and forwards
" 他 停止 请讲 , 玫瑰 , 和 穿越 这 房间 向后 和 前进
['sevrəl] [taɪmz] .
several times .
一些 时代 .

他停止说话，站起身来，在房间里来回走了好几趟。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
I ventured to ask for an explanation ; he fixed his eyes upon me ,
我 冒险 到 问 为了 一个 解释 ; 他 固定的 他的 眼睛 之上 我 ,

我鼓起勇气询问原因；他目光紧紧地盯着我，

[grɑːspt] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [led] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [waɪd]
grasped me by the hand , and led me to the window , which he threw wide
抓住 我 经过 这 手 , 和 引领 我 到 这 窗户 , 哪个 他 扔 宽的
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

他抓住我的手，把我领到窗边，然后把窗户大开。

[ˈprɔpiŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Propping himself upon his arms , he leaned out , and , looking down into the
支撑 他自己 之上 他的 武器 , 他 倾斜 出去 , 和 , 寻找 向下 进入 这
[ˈgɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

他用胳膊撑着身子，探出身子，向下望向花园，

[toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
told me the history of his life .
讲述 我 这 历史 的 他的 生活 .

他向我讲述了他的人生经历。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [tʌtʃt] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] .
When he finished I left him , touched and ashamed .
什么时候 他 完成的 我 左边 他 , 感动 和 羞愧 .

他讲完后，我离开了，既感动又羞愧。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ænˈtoʊniə] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wei] .
In a few words , his relations with Antonia rose in the following way .
在 一个 很少 字 , 他的 关系 和 安东尼娅 玫瑰 在 这 下列的 方式 .

简而言之，他与安东尼娅的关系发展如下。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
Twenty years before ,
二十 年 前 ,

二十年前，

[ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] [hæd; həd] [bɪn] [led] [ˈɪntuː] [ˈɪtəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɪnˈgroʊsɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the Councillor had been led into Italy by his favourite engrossing passion of
这 议员 有 到过 引领 进入 意大利 经过 他的 最喜欢的 引人入胜 热情 的
[ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði] [best] [vaɪəˈlɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmæstərz] .
hunting up and buying the best violins of the old masters .
打猎 向上 和 购买 这 最好的 小提琴 的 这 老的 大师 .

这位议员来到意大利，是因为他最热衷的爱好——搜寻并购买古代大师们制作的最好的小提琴。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] ,
At that time he had not yet begun to make them himself ,
在 那 时间 他 有 不是 然而 开始 到 制作 他们 他自己 ,

那时他还没有开始自己制作它们。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and so of course he had not begun to take to pieces those which he
和 所以 的 课程 他 有 不是 开始 到 拿 到 件 那些 哪个 他
[bɔːt] .
bought .
买 .

所以，他当然还没有开始拆解他买来的东西。

[ɪn] [ˈvenɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsɪŋər] [ˈændʒələ] — — [aɪ] ,
In Venice he heard the celebrated singer Angela — — i ,
在 威尼斯 他 听到 这 著名 歌手 安吉拉 — — 我 ,

在威尼斯，他听到了著名歌手安吉拉·伊的歌声。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [sək'ses] [æz; əz] ['primə] ['dɑːnə] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
who at that time was playing with splendid success as prima donna at St .
WHO 在 那 时间 曾是 玩耍 和 灿烂 成功 作为 普里玛 唐娜 在 英石 .
['bɛn.əˌdɪkts] ['θiːətər] .
Benedict's Theatre .
本笃的 剧院 .

当时，她作为圣本笃剧院的首席女高音，演出非常成功。

[hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ,
His enthusiasm was awakened ,
他的 热情 曾是 觉醒 ,

他的热情被唤醒了，

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrt] — [wɪtʃ] [siːn'jɔːrə] ['ændʒələ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]
not only in her art — which Signora Angela had indeed brought to a high
不是 仅有的 在 她 艺术 — 哪个 女士 安吉拉 有 的确 带来 到 一个 高的
[pɪtʃ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][æn'dʒelɪk] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] .
pitch of perfection — but in her angelic beauty as well .
沥青 的 完美 — 但 在 她 天使般的 美丽 作为 出色地 .

不仅在她的艺术方面——安吉拉夫人确实将艺术发挥到了极致——而且在她天使般的容貌方面也是如此。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ;
He sought her acquaintance ;
他 寻求 她 熟人 ;

他主动接近她；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['mænərz] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər]
and in spite of all his rugged manners he succeeded in winning her
和 在 尽管如此 的 全部 他的 崎岖 礼仪 他 成功了 在 获胜 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

尽管他举止粗犷，却成功赢得了她的芳心。

['prɪnsəpli] [θruː] [hɪz; ɪz][boʊld][ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mæstərli] [ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] .
principally through his bold and yet at the same time masterly violin - playing .
主要 通过 他的 大胆的 和 然而 在 这 相同的 时间 精湛 小提琴 - 玩耍 .

主要通过他大胆而又精湛的小提琴演奏。

[kloʊz] ['ɪntɪməsi] [led][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ]
Close intimacy led in a few weeks to marriage , which , however , was kept a
关闭 亲密关系 引领 在 一个 很少 周 到 婚姻 , 哪个 , 然而 , 曾是 保留 一个
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

几周后，两人关系亲密发展，最终步入婚姻殿堂，但此事一直保密。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ændʒələ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sevər][hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːətər] ,
because Angela was unwilling to sever her connection with the theatre ,
因为 安吉拉 曾是 不情愿 到 断绝 她 联系 和 这 剧院 ,

因为安吉拉不愿意切断她与剧院的联系，

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prə'feʃən(ə)l] [neɪm] , [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
neither did she wish to part with her professional name , that by which she
两者都不 做过 她 希望 到 部分 和 她 专业的 姓名 , 那 经过 哪个 她
[wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,
was celebrated ,
曾是 著名 ,

她也不愿放弃她的职业名称，那个让她声名鹊起的姓名。

[nɔːr][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [kəˈkɑːfənəs] " - .
nor to add to it the cacophonous " Krespel .
也不 到 添加 到 它 这 刺耳的 " - .

也不用加上刺耳的“Krespel”。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈaɪrəni][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] [ʌv; əv]
" With the most extravagant irony he described to me what a strange life of
" 和 这 最多 靡 讽刺 他 描述 到 我 什么 一个 奇怪的 生活 的
[ˈwɜːri] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] [ˈændʒələ] [led] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
worry and torture Angela led him as soon as she became his wife .
担心 和 酷刑 安吉拉 引领 他 作为 很快 作为 她 成为 他的 妻子 .

“他用极其夸张的讽刺语气向我描述了安吉拉成为他妻子后，给他带来的那种充满忧虑和折磨的奇怪生活。”

- [wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [mɔːr] [kəˈprɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈweɪwərdnəs] [wɜːr; wər]
Krespel was of opinion that more capriciousness and waywardness were
- 曾是 的 观点 那 更多的 反复无常 和 任性 是
[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ˈændʒələz][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprimə] [ˈdɑːnə] [ɪn]
concentrated in Angela's little person than in all the rest of the prima donnas in
集中 在 安吉拉的 小的 人 比 在 全部 这 休息 的 这 普里玛 唐娜 在
[ðə; ði][wɜːrld] [pʊt] [təˈɡeðər] .
the world put together .
这 世界 放 一起 .

克雷斯佩尔认为，安吉拉娇小的身躯里所蕴含的任性和任性，比世界上所有其他首席女高音加起来还要多。

[ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfens] ,
If he now and again presumed to stand up in his own defence ,
如果 他 现在 和 再次 假定 到 站立 向上 在 他的 自己的 防御 ,

如果他偶尔胆敢站出来为自己辩护，

[ʃiː; ʃi] [let] [luːs] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈæbəts] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [kəmˈpəʊzəz] , [ænd; ənd] [ˈstjʊdnts] [əˈpɑːn]
she let loose a whole army of abbots , musical composers , and students upon
她 让 松动的 一个 所有的 军队 的 修道院院长 , 音乐 作曲家 , 和 学生 之上
[hɪm; ɪm] , [huː] ,
him , who ,
他 , WHO ,

她放出了一大群修道院长、音乐作曲家和学生来对付他，他们，

[ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈændʒələ] , [ˈsaʊndli] [ˈreɪtɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][moʊst]
ignorant of his true connection with Angela , soundly rated him as a most
无知 的 他的 真的 联系 和 安吉拉 , 稳固地 评级 他 作为 一个 最多
[ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] ,
intolerable ,
无法容忍 ,

在不了解他与安吉拉的真实关系的情况下，她毫不犹豫地将他评为最令人无法容忍的人。

[ʌnˈɡælənt] [ˈlʌvər] [fɔːr; fər][nɑːt] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] - [kəˈpriːsiz] .
ungallant lover for not submitting to all the Signora's caprices .
不绅士 情人 为了 不是 提交 到 全部 这 - 一掷千金 .

不守妇道的情人，竟不肯顺从夫人的所有任性。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstɔːrmi] [siːnz] [ðæt] - [fled] [tuː; tə][ˈændʒələz]
It was just after one of these stormy scenes that Krespel fled to Angela's
它 曾是 只是 后 一 的 这些 暴风雨 场景 那 - 逃亡 到 安吉拉的
[ˈkʌntri] [siːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fərˈɡet] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [fænˈteɪʒəz] [ɑːn][hɪz; ɪz][krɛˈmoʊnə] ,
country seat to try and forget in playing fantasias on his Cremona ,
国家 座位 到 尝试 和 忘记 在 玩耍 幻想曲 在 他的 克雷莫纳 ,

就在其中一场暴风雨过后，克雷斯佩尔逃到了安吉拉的乡间别墅，试图通过弹奏他的克雷莫纳钢琴幻想曲来忘却一切。

[ˌvaɪəˈlɪn][ðə; ði] [əˈnɔɪənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
violin the annoyances of the day .
小提琴 这 烦心事 的 这 天 .

小提琴驱散一天的烦恼。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɑːrd]
But he had not been there long before the Signora , who had followed hard
但 他 有 不是 到过 那里 长的 前 这 女士 , WHO 有 随后 难的
['æftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

但他到达那里不久，夫人就紧随其后。

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
stepped into the room .
步 进入 这 房间 .

走进房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['hjuːmər] ; [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ˌoʊvər'welmd]
She was in an affectionate humour ; she embraced her husband , overwhelmed
她 曾是 在 一个 亲热 幽默 ; 她 拥抱 她 丈夫 , 不堪重负
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swiːt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [glɑːnsiz] ,
him with sweet and languishing glances ,
他 和 甜的 和 萎靡不振 眼神 ,

她心情愉悦，拥抱了丈夫，用温柔而深情的眼神注视着他。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and rested her pretty head on his shoulder .
和 休息 她 漂亮的 头 在 他的 肩膀 .

她把漂亮的头靠在他的肩膀上。

[bʌt; bət] - , ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
But Krespel , carried away into the world of music ,
但 - , 携带 离开 进入 这 世界 的 音乐 ,

但克雷斯佩尔却沉浸在了音乐的世界里，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] ['ekəud] [ə'gen] ;
continued to play on until the walls echoed again ;
持续 到 玩 在 直到 这 墙壁 回声 再次 ;

演奏继续进行，直到墙壁再次发出回声；

[ðʌs] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] ['sʌmwʌt] [ʌn'dʒentli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]
thus he chanced to touch the Signora somewhat ungently with his arm and
因此 他 偶然 到 触碰 这 女士 有些 不温柔地 和 他的 手臂 和
[ðə; ði] ['fɪdl] - [baʊ; boʊ] .
the fiddle - bow .
这 小提琴 - 弓 .

因此，他不小心用手臂和琴弓有些不礼貌地碰到了夫人。

[ʃiː; ʃi] [lept] [bæk] [fʊl] [ʌv; əv] ['fjʊri] , [ʃriːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['dʒɜːrmən] [bruːt] ,
She leapt back full of fury , shrieking that he was a " German brute ,
她 跳跃 后退 满的 的 愤怒 , 尖叫 那 他 曾是 一个 " 德语 蛮力 ,

她怒气冲冲地跳开，尖叫着说他是个“德国野蛮人”。

" [snætʃt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
" snatched the violin from his hands ,
" 抢夺 这 小提琴 从 他的 双手 ,

她一把夺过他手中的小提琴。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
and dashed it on the marble table into a thousand pieces .
和 虚线 它 在 这 大理石 桌子 进入 一个 千 件 .

然后把它摔在大理石桌上，摔成了碎片。

- [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [stoʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
Krespel stood like a statue of stone before her ; but then ,
- 站立 喜欢 一个 雕像 的 石头 前 她 ; 但 然后 ,

克雷斯佩尔像一座石像一样站在她面前；但是，

[æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
as if awakening out of a dream ,
作为 如果 唤醒 出去 的 一个 梦 ,

仿佛从梦中醒来，

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
he seized her with the strength of a giant and threw her out of
他 查获 她 和 这 力量 的 一个 巨大的 和 扔 她 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,
the window of her own house ,
这 窗户 的 她 自己的 房子 ,

他像巨人一样抓住她，把她从她自己家的窗户扔了出去。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [fled] [bæk] [tuː; tə] ['venɪs] — [tuː; tə]
and , without troubling himself about anything more , fled back to Venice — to
和 , 没有 令人不安的 他自己 关于 任何事物 更多的 , 逃亡 后退 到 威尼斯 — 到
['dʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

然后，他不再为其他事情烦恼，逃回了威尼斯——也就是德国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
until some time had elapsed that he had a clear recollection of what he
直到 一些 时间 有 过去 那 他 有 一个 清除 回忆 的 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] ;
had done ;
有 完毕 ;

直到过了一段时间，他才清楚地想起自己做了什么；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['skersli] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
although he knew that the window was scarcely five feet from the ground ,
虽然 他 知道 那 这 窗户 曾是 几乎 五 脚 从 这 地面 ,

尽管他知道窗户离地面只有不到五英尺，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɔgnizənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'bʌv] -
and although he was fully cognisant of the necessity , under the above -
和 虽然 他 曾是 完全 认知者 的 这 必要性 , 在下面 这 多于 -
['menʃ(ə)nd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
mentioned circumstances ,
提及 情况 ,

尽管他完全意识到上述情况下的必要性，

[ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
of throwing the Signora out of the window ,
的 投掷 这 女士 出去 的 这 窗户 ,

把夫人从窗户扔出去

[hiː; hi] [jet] [felt] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [ʌn'iːzinis] ,
he yet felt troubled by a sense of painful uneasiness ,
他 然而 毛毡 麻烦 经过 一个 感觉 的 痛苦 不安 ,

但他仍然感到一种痛苦的不安感困扰着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pɑːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [æm'bɪgjuəs] [tɜːrmz]
and the more so since she had imparted to him in no ambiguous terms
和 这 更多的 所以 自从 她 有 传授 到 他 在 不 模糊的 条款
[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːkrət] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
an interesting secret as to her condition .
一个 有趣的 秘密 作为 到 她 状况 .

更何况，她还毫不含糊地向他透露了一个关于她病情的有趣秘密。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] ;
He hardly dared to make inquiries ;
他 几乎 敢于 到 制作 查询 ;

他几乎不敢打听；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ]
and he was not a little surprised about eight months afterwards at receiving
和 他 曾是 不是 一个 小的 惊讶 关于 八 几个月 然后 在 接收
[ə; eɪ] ['tendər] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ,
a tender letter from his beloved wife ,
一个 投标 信 从 他的 心爱 妻子 ,

大约八个月后，他收到了心爱的妻子寄来的一封充满爱意的信，这让他感到颇为意外。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]
in which she made not the slightest allusion to what had taken place in her
在 哪个 她 制成 不是 这 丝毫 典故 到 什么 有 已采取 地方 在 她
['kʌntri] [haʊs] ,
country house ,
国家 房子 ,

她在信中只字未提乡间别墅里发生的事情。

['oʊnli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt]
only adding to the intelligence that she had been safely delivered of a sweet
仅有的 添加 到 这 智力 那 她 有 到过 安全 发表 的 一个 甜的
['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ðə; ði] ['hɑːrtfelt] [prer] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['hæpi]
little daughter the heartfelt prayer that her dear husband and now a happy
小的 女儿 这 衷心 祷告 那 她 亲爱的 丈夫 和 现在 一个 快乐的
['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['venɪs] .
father would come at once to Venice .
父亲 会 来 在 一次 到 威尼斯 .

她平安生下可爱女儿的喜悦之情，更让她衷心祈祷她亲爱的丈夫，如今已是一位幸福的父亲，能够立刻赶到威尼斯。

[ðæt] [haʊ'evər] - [dɪd][nɑːt][duː] ;
That however Krespel did not do ;
那 然而 - 做过 不是 做 ;

然而，克雷斯佩尔并没有这样做；

['ræðər] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt]
rather he appealed to a confidential friend for a more circumstantial account
相当 他 上诉 到 一个 机密的 朋友 为了 一个 更多的 间接的 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,
of the details ,
的 这 细节 ,

相反，他向一位知己好友求助，以获取更详细的情况描述。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːft] [græs] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]
and learned that the Signora had alighted upon the soft grass as lightly as
和 学习 那 这 女士 有 下车 之上 这 柔软的 草 作为 轻轻 作为
[ə; eɪ][bɜːrd] ,
a bird ,
一个 鸟 ,

得知夫人像鸟儿一样轻盈地落在了柔软的草地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɔːr] [ʃɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪkɪk] .
and that the sole consequences of the fall or shock had been psychic .
和 那 这 唯一 结果 的 这 落下 或者 震惊 有 到过 精神 .

并且，跌倒或冲击的唯一后果是心理上的。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['æftər] - [hə'roʊɪk] [diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] ['ɔːltərd] ;
That is to say , after Krespel's heroic deed she had become completely altered ;
那 是 到 说 , 后 - 英勇 契据 她 有 变得 完全地 已修改 ;

也就是说，克雷斯佩尔的英勇事迹使她彻底改变了；

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [kə'priːs] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [friːks] , [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər]
she never showed a trace of caprice , of her former freaks , or of her
她 绝不 显示 一个 痕迹 的 任性 , 的 她 以前的 怪胎 , 或者 的 她
['tiːzɪŋ] ['hæbɪts] ;
teasing habits ;
戏弄 习惯 ;

她丝毫没有表现出任性、古怪或爱捉弄人的习惯；

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'poʊzər] [huː] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['kɑːrnɪv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['feloʊ]
and the composer who wrote for the next carnival was the happiest fellow
和 这 作曲家 WHO 写道 为了 这 下一个 狂欢 曾是 这 最快乐 同伴
['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,
under the sun ,
在下面 这 太阳 ,

为下一届狂欢节创作乐曲的作曲家成了世界上最幸福的人。

[sɪns] [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [skɔːrz] [ænd; ənd]
since the Signora was willing to sing his music without the scores and
自从 这 女士 曾是 愿意的 到 唱歌 他的 音乐 没有 这 得分 和
['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] .
hundreds of changes which she at other times had insisted upon .
数百 的 变化 哪个 她 在 其他 时代 有 坚持 之上 .

因为这位夫人愿意演唱他的音乐，而不用像以前那样坚持要乐谱和数百处改动。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" To be sure , " added his friend ,
" 到 是 当然 , " 额外 他的 朋友 ,

“当然，”他的朋友补充道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]['ændʒələz]
" there was every reason for preserving the secret of Angela's
" 那里 曾是 每一个 原因 为了 保存 这 秘密 的 安吉拉的
[kjʊr] ,
cure ,
治愈 ,

“有充分的理由保守安吉拉治愈方法的秘密。”

[els] ['evri] [deɪ] [wʊd] [siː] ['leɪdi] ['sɪŋərz] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['wɪndoʊz] .
else every day would see lady singers flying through windows .
别的 每一个 天 会 看 女士 歌手 飞行 通过 视窗 .

否则每天都会看到女歌手从窗户飞进来。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] ; [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['hɔːrsɪz] ;
" The Councillor was not a little excited at this news ; he engaged horses ;
" 这 议员 曾是 不是 一个 小的 兴奋的 在 这 消息 ; 他 已订婚的 马匹 ;

“这位议员听到这个消息非常兴奋；他雇佣了马匹；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
he took his seat in the carriage .
他 采取 他的 座位 在 这 运输 .

他坐进了马车。

"	[stɑːp]	!
"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	['sʌd(ə)nli]	.
"	**he**	**cried**	**suddenly**	**.**
"	他	哭	突然	.

他突然哭了起来。

"	[waɪ]	,	[ðeəz; ðəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[daʊt]	,	"	[hiː; hi]	['mɝːmɚd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
"	**Why**	**,**	**there's**	**not**	**a**	**shadow**	**of**	**doubt**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**to**	**himself**	**,**
"	为什么	,	有	不是	一个	阴影	的	怀疑	,	"	他	低声说道	到	他自己	,

“毫无疑问,”他喃喃自语道。

"	[ðæt]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['ændʒələ]	[sets]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	['spɪrɪt]	[wɪl]	[rɪ'kʌvər]
"	**that**	**as**	**soon**	**as**	**Angela**	**sets**	**eyes**	**upon**	**me**	**again**	**the**	**evil**	**spirit**	**will**	**recover**
"	那	作为	很快	作为	安吉拉	套	眼睛	之上	我	再次	这	邪恶的	精神	将要	恢复

[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔːr]	[teɪk]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
his	**power**	**and**	**once**	**more**	**take**	**possession**	**of**	**her**	**.**
他的	力量	和	一次	更多的	拿	拥有	的	她	.

“只要安吉拉再次见到我，邪灵就会恢复力量，再次附身于她。”

[ænd; ənd]	[sɪns]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[θroʊn]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
And	**since**	**I**	**have**	**already**	**thrown**	**her**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
和	自从	我	有	已经	抛掷	她	出去	的	这	窗户	,

既然我已经把她从窗户扔出去了，

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[duː]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['sɪmələr]	[keɪs]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[ə'kɜːr]	[ə'gen]	?
what	**could**	**I**	**do**	**if**	**a**	**similar**	**case**	**were**	**to**	**occur**	**again**	**?**
什么	可以	我	做	如果	一个	相似的	案件	是	到	发生	再次	?

如果类似情况再次发生，我该怎么办？

[wʌt]	[wʊd]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	[left]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[duː]	?
What	**would**	**there**	**be**	**left**	**for**	**me**	**to**	**do**	**?**
什么	会	那里	是	左边	为了	我	到	做	?

我还能做什么呢？

"	[hiː; hi]	[gɑːt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[roʊt]	[æn; ən]	[ə'fekʃənət]	['letər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]
"	**He**	**got**	**out**	**of**	**the**	**carriage**	**,**	**and**	**wrote**	**an**	**affectionate**	**letter**	**to**	**his**	**wife**
"	他	得到	出去	的	这	运输	,	和	写道	一个	亲热	信	到	他的	妻子

,
,
,

他下了马车，给妻子写了一封情真意切的信。

['meɪkɪŋ]	['greɪsf(ə)l]	[ə'luːʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['tendərnəs]	[ɪn]	[ɪ'speʃəli]	['dwelɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]
making	**graceful**	**allusion**	**to**	**her**	**tenderness**	**in**	**especially**	**dwelling**	**upon**	**the**	**fact**	**that**
制作	优美	典故	到	她	压痛	在	尤其	住宅	之上	这	事实	那

[hɪz; ɪz]	['taɪni]	['dɔːtər]	[hæd; həd]	[laɪk]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[moʊl]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[ɪr]	,
his	**tiny**	**daughter**	**had**	**like**	**him**	**a**	**little**	**mole**	**behind**	**the**	**ear**	**,**
他的	微小的	女儿	有	喜欢	他	一个	小的	痣	在后面	这	耳朵	,

他巧妙地暗示了她的温柔，尤其着重描写了他年幼的女儿和他一样，耳朵后面也有一颗小痣。

[ænd; ənd]	—	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	['dʒɜːrməni]	.
and	**—**	**remained**	**in**	**Germany**	**.**
和	—	剩余	在	德国	.

并留在了德国。

[naʊ]	[in'sjuːd]	[æn; ən]	['æktɪv]	[ˌkɔːrə'spɑːndəns]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
Now	**ensued**	**an**	**active**	**correspondence**	**between**	**them**	**.**
现在	随后	一个	积极的	一致	之间	他们	.

此后，他们之间开始了频繁的通信。

[ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ə'fekʃ(ə)n] — [ˌɪnvi'teiʃənz] — [lə'ments] ['oʊvər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Assurances of unchanged affection — invitations — laments over the absence of the
保证 的 未更改 感情 — 邀请函 — 哀叹 超过 这 缺席 的 这
[bɪ'lʌvɪd] [wʌn] — ['θwɔːrtɪd] [wɪʃɪz] — [hoʊps] ,
beloved one — thwarted wishes — hopes ,
心爱 一 — 受挫 愿望 — 希望 ，

对不变的爱意的保证——邀请——对爱人缺席的哀叹——受挫的愿望——希望，

& [siː] . — [fluː] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [frʌm; frəm] ['venɪs] [tuː; tə][eɪtʃ] — — , [frʌm; frəm][eɪtʃ] —
& c . — flew backwards and forwards from Venice to H — — , from H —
& c . — 飞翔 向后 和 前进 从 威尼斯 到 H — — ， 从 H —
— [tuː; tə] ['venɪs] .
— to Venice .
— 到 威尼斯 .

等等——往返于威尼斯和 H—— 之间，再从 H—— 飞往威尼斯。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ændʒələ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
At length Angela came to Germany , and , as is well known ,
在 长度 安吉拉 来了 到 德国 ， 和 ， 作为 是 出色地 已知 ，

最终，安吉拉来到了德国，众所周知，

[sæŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [sək'ses] [æz; əz]['primə] ['dɑːnə] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['θiːətər] [ɪn][ef] — — .
sang with brilliant success as prima donna at the great theatre in F — — .
唱 和 杰出的 成功 作为 普里玛 唐娜 在 这 伟大的 剧院 在 F — — .

在F——的大剧院担任首席女高音，取得了巨大的成功。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] ,
Despite the fact that she was no longer young ,
尽管 这 事实 那 她 曾是 不 更长 年轻的 ，

尽管她已不再年轻，

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [ɔːl] ['hɑːrts] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndərfəli] ['splendɪd] ['sɪŋɪŋ] .
she won all hearts by the irresistible charm of her wonderfully splendid singing .
她 韩元 全部 心 经过 这 无法抗拒 魅力 的 她 太棒了 灿烂 歌唱 .

她凭借美妙绝伦的歌声和无可抗拒的魅力赢得了所有人的喜爱。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] .
At that time she had not lost her voice in the least degree .
在 那 时间 她 有 不是 丢失的 她 嗓音 在 这 至少 程度 .

那时她的嗓音丝毫没有受损。

['miːnwaɪl] , [æn'toʊniə][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp] ;
Meanwhile , Antonia had been growing up ;
同时 ， 安东尼娅 有 到过 生长 向上 ；

与此同时，安东尼娅渐渐长大；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [haʊ] [ðæt] [ə; eɪ]
and her mother never tired of writing to tell her father how that a
和 她 母亲 绝不 疲劳的 的 写作 到 告诉 她 父亲 如何 那 一个
['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] .
singer of the first rank was developing in her .
歌手 的 这 第一的 秩 曾是 发展 在 她 .

她的母亲总是写信告诉她的父亲，她的女儿正在成长为一名一流的歌手。

- [frendz] [ɪn][ef] — — ['ɔːlsoʊ] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Krespel's friends in F — — also confirmed this intelligence ,
- 朋友们 在 F — — 还 确认的 这 智力 ，

克雷斯佩尔在F——的朋友也证实了这一情报。

[ænd; ənd]	['ɜːdʒd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[fɔːr; fər]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ef]	—	—	[tuː; tə]	[siː]	[ænd; ənd]	[əd'maɪər]	[ðɪs]
and	**urged**	**him**	**to**	**come**	**for**	**once**	**to**	**F**	**—**	**—**	**to**	**see**	**and**	**admire**	**this**
和	敦促	他	到	来	为了	一次	到	F	—	—	到	看	和	钦佩	这

[ʌn'kɑːmən]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[tuː]	[sʌtʃ]	['glɔːriəs]	['sɪŋərz]	.
uncommon	**sight**	**of**	**two**	**such**	**glorious**	**singers**	**.**
罕见	视线	的	二	这样的	辉煌	歌手	.

并力劝他来F——一次，亲眼目睹并欣赏这两位如此杰出的歌手的罕见景象。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kloʊz]	[rɪ'leɪʃnz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	-	[stʊd]
They	**had**	**not**	**the**	**slightest**	**suspicion**	**of**	**the**	**close**	**relations**	**in**	**which**	**Krespel**	**stood**
他们	有	不是	这	丝毫	怀疑	的	这	关闭	关系	在	哪个	-	站立

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[per]	.
to	**the**	**pair**	**.**
到	这	一对	.

他们丝毫没有怀疑克雷斯佩尔与这两人关系密切。

['wɪlɪŋli]	[wʊd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[siːn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[aɪz]	[ðə; ði]	['dɔːtər]	[huː]	['ɑːkjupaɪd]	[soʊ]
Willingly	**would**	**he**	**have**	**seen**	**with**	**his**	**own**	**eyes**	**the**	**daughter**	**who**	**occupied**	**so**
心甘情愿	会	他	有	已见	和	他的	自己的	眼睛	这	女儿	WHO	占领	所以

[lɑːrdʒ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,
large	**a**	**place**	**in**	**his**	**heart**	**,**
大的	一个	地方	在	他的	心	,

他多么希望能够亲眼见到那个在他心中占据如此重要位置的女儿。

[ænd; ənd]	[huː]	[mɔːr'oʊvər]	['ɔːf(ə)n]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[driːmz]	;
and	**who**	**moreover**	**often**	**appeared**	**to**	**him**	**in**	**his**	**dreams**	**;**
和	WHO	而且	经常	出现	到	他	在	他的	梦境	;

而且他还经常出现在他的梦中；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	['ɔːf(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[hiː; hi]	[felt]	['veri]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	,
but	**as**	**often**	**as**	**he**	**thought**	**upon**	**his**	**wife**	**he**	**felt**	**very**	**uncomfortable**	**,**
但	作为	经常	作为	他	想法	之上	他的	妻子	他	毛毡	非常	不舒服	,

但他每每想起妻子，就感到非常不自在。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ə'mʌŋst]	[hɪz; ɪz]	['broʊkən]	[vaɪə'lɪnz]	.
and	**so**	**he**	**remained**	**at**	**home**	**amongst**	**his**	**broken**	**violins**	**.**
和	所以	他	剩余	在	家	在	他的	破碎的	小提琴	.

于是，他便留在家里，与他那些破损的小提琴为伴。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['prɑːmɪsɪŋ]	[jʌŋ]	[kəm'poʊzər]	,	[biː]	—	—	[ʌv; əv]	[ef]	—	—	,	[huː]	[wʌz; wəz]
There	**was**	**a**	**certain**	**promising**	**young**	**composer**	**,**	**B**	**—**	**—**	**of**	**F**	**—**	**—**	**,**	**who**	**was**
那里	曾是	一个	肯定	有前途	年轻的	作曲家	,	B	—	—	的	F	—	—	,	WHO	曾是

[faʊnd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['sʌd(ə)nli]	['dɪsə'pɪrd]	,
found	**to**	**have**	**suddenly**	**disappeared**	**,**
成立	到	有	突然	消失	,

有一位前途无量的年轻作曲家，姓F——的B——，突然失踪了。

['noʊbɑːdi]	[nuː]	[wer]	.
nobody	**knew**	**where**	**.**
无人	知道	在哪里	.

谁也不知道这是哪里。

[ðɪs]	[jʌŋ]	[mæn]	[fel]	[soʊ]	['diːpli]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[æn'toʊniə]	[ðæt]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,
This	**young**	**man**	**fell**	**so**	**deeply**	**in**	**love**	**with**	**Antonia**	**that**	**,**	**as**	**she**	**returned**	**his**	**love**	**,**
这	年轻的	男人	跌倒	所以	深	在	爱	和	安东尼娅	那	,	作为	她	返回	他的	爱	,

这位年轻人深深地爱上了安东尼娅，而当安东尼娅也回应了他的爱意时，

[hiː; hi]	['ɜːrnɪstli]	[bɪ'sɔːt]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[tuː; tə]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪ'miːdiət]	['juːniən]	,
he	**earnestly**	**besought**	**her**	**mother**	**to**	**consent**	**to**	**an**	**immediate**	**union**	**,**
他	切实	恳求	她	母亲	到	同意	到	一个	即时	联盟	,

他恳切地请求她的母亲同意这门婚事立即成行。

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːrðər] [biː; bi][baɪ][ɑːrt] .
sanctified as it would further be by art .
圣化 作为 它 会 更远 是 经过 艺术 .
艺术会使它更加神圣。

['ændʒələ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][suːt] ;
Angela had nothing to urge against his suit ;
安吉拉 有 没有什么 到 敦促 反对 他的 套装 ;
安吉拉没有任何理由反对他的诉讼;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzɚz]
and the Councillor the more readily gave his consent that the young composer's
和 这 议员 这 更多的 容易 给予 他的 同意 那 这 年轻的 作曲家的
[prə'dʌkʃənz] [hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['rɪgərəs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .
productions had found favour before his rigorous critical judgment .
作品 有 成立 偏爱 前 他的 严格的 批判的 判断 .
议员们欣然同意，这位年轻作曲家的作品已经赢得了他严苛的批评眼球。

- [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
Krespel was expecting to hear of the consummation of the marriage ,
- 曾是 期待 到 听到 的 这 圆房 的 这 婚姻 ,
克雷斯佩尔正期待着听到他们圆房的消息。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [blæk] - [siːld] ['envəloʊp] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd] .
when he received instead a black - sealed envelope addressed in a strange hand .
什么时候 他 已收到 反而 一个 黑色的 - 密封 信封 已解决 在 一个 奇怪的 手 .
然而，他收到的却是一个用陌生笔迹写成的黑色封条信封。

['dɑːktər][ɑːr] — — [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ðə; ði][sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['ændʒələ][hæd; həd]
Doctor R — — conveyed to the Councillor the sad intelligence that Angela had
医生 拉 — — 传递 到 这 议员 这 伤心 智力 那 安吉拉 有
['fɔːlən] ['sɪriəsli] [ɪl] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,
fallen seriously ill in consequence of a cold caught at the theatre ,
倒下 严重地 患病的 在 结果 的 一个 寒冷的 捕捉 在 这 剧院 ,
R医生向议员转达了一个令人悲痛的消息：安吉拉因在剧院感冒而病情严重。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
and that during the night immediately preceding what was to have been
和 那 期间 这 夜晚 立即地 前 什么 曾是 到 有 到过
[ˌæn'toʊ.ni.əz] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .
Antonia's wedding - day , she had died .
安东尼娅的 婚礼 - 天 , 她 有 死亡 .
而就在安东尼娅原定婚礼的前夜，她去世了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['dɑːktər] , ['ændʒələ][hæd; həd] [dis'kləuzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] -
To him , the Doctor , Angela had disclosed the fact that she was Krespel's
到 他 , 这 医生 , 安吉拉 有 披露 这 事实 那 她 曾是 -
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
安吉拉曾向医生透露，她是克雷斯佩尔的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn'toʊniə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [hiː; hi] , - ,
and that Antonia was his daughter ; he , Krespel ,
和 那 安东尼娅 曾是 他的 女儿 ; 他 , - ,
安东尼娅是他的女儿；他，克雷斯佩尔，

[hæd; həd] ['betər] ['heɪs(ə)n] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] .
had better hasten therefore to take charge of the orphan .
有 更好的 趋 所以 到 拿 收费 的 这 孤儿 .
因此最好赶紧去照顾这个孤儿。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kaʊnsələr]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ˌʌp'set]	[baɪ]	[ðɪs]	[nuːz]	[ʌv; əv]
Notwithstanding	**that**	**the**	**Councillor**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**upset**	**by**	**this**	**news**	**of**
虽然	那	这	议员	曾是	一个	好的	交易	沮丧的	经过	这	消息	的

['ændʒələz]	[deθ]	,
Angela's	**death**	**,**
安吉拉的	死亡	,

尽管这位议员对安吉拉去世的消息感到非常难过，

[hiː; hi]	[suːn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	[æn; ən]	[ˌæntɪpə'θetɪk]	,	[dɪ'stɜːrbɪŋ]	['ɪnfluəns]	[hæd; həd]	[dɪ'pɑːrtɪd]
he	**soon**	**began**	**to**	**feel**	**that**	**an**	**antipathetic**	**,**	**disturbing**	**influence**	**had**	**departed**
他	很快	开始	到	感觉	那	一个	反感的	,	令人不安	影响	有	已离开

[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
out	**of**	**his**	**life**	**,**
出去	的	他的	生活	,

他很快开始感觉到，生活中某种令人反感、令人不安的影响已经消失了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[briːð]	['friːli]	.
and	**that**	**now**	**for**	**the**	**first**	**time**	**he**	**could**	**begin**	**to**	**breathe**	**freely**	**.**
和	那	现在	为了	这	第一的	时间	他	可以	开始	到	呼吸	自由	.

现在，他终于可以自由呼吸了。

[ðə; ði]	['veri]	[seɪm]	[deɪ]	[hiː; hi]	[set]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ef]	—	—	.
The	**very**	**same**	**day**	**he**	**set**	**out**	**for**	**F**	**—**	**—**	**.**
这	非常	相同的	天	他	放	出去	为了	F	—	—	.

就在同一天，他出发前往F——。

[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['kredɪt]	[haʊ]	['hɑːrtˌrendɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kaʊnsələrz]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
You	**could**	**not**	**credit**	**how**	**heartrending**	**was**	**the**	**Councillor's**	**description**	**of**	**the**
你	可以	不是	信用	如何	令人心碎	曾是	这	议员们	描述	的	这

['moʊmənt]	[wen]	[hiː; hi]	[fɜːrst]	[sɔː]	[æn'toʊniə]	.
moment	**when**	**he**	**first**	**saw**	**Antonia**	**.**
片刻	什么时候	他	第一的	锯	安东尼娅	.

你无法想象这位议员第一次见到安东尼娅时的描述有多么令人心碎。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fæn'tæstɪk]	['ɔdɪtiːz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mɑːrvələs]
Even	**in**	**the**	**fantastic**	**oddities**	**of**	**his**	**expression**	**there**	**was**	**such**	**a**	**marvellous**
甚至	在	这	极好的	奇闻异事	的	他的	表达	那里	曾是	这样的	一个	奇妙

['paʊər]	[ʌv; əv]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	['iːv(ə)n]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[feɪnt]
power	**of**	**description**	**that**	**I**	**am**	**unable**	**to**	**give**	**even**	**so**	**much**	**as**	**a**	**faint**
力量	的	描述	那	我	是	无法	到	给	甚至	所以	很多	作为	一个	头晕的

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
indication	**of**	**it**	**.**
指示	的	它	.

即使在他那些奇特怪诞的表情中，也蕴含着如此惊人的描述力，以至于我无法给予哪怕一丝一毫的暗示。

[æn'toʊniə]	[ɪn'herɪtɪd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	[ˌeɪmiə'bɪləti]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	[tʃɑːrmz]	,
Antonia	**inherited**	**all**	**her**	**mother's**	**amiability**	**and**	**all**	**her**	**mother's**	**charms**	**,**
安东尼娅	遗传	全部	她	母亲的	和蔼	和	全部	她	母亲的	魅力	,

安东尼娅继承了母亲所有的和蔼可亲和迷人魅力。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[rɪ'pelənt]	[rɪ'vɜːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['med(ə)l]	.
but	**not**	**the**	**repellent**	**reverse**	**of**	**the**	**medal**	**.**
但	不是	这	驱虫剂	撤销	的	这	勋章	.

但不是奖牌令人反感的背面。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['krɑːnɪk]	['mɔːrəl]	['ʌlsər]	,	[wɪtʃ]	[maɪt]	[breɪk]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]
There	**was**	**no**	**chronic**	**moral**	**ulcer**	**,**	**which**	**might**	**break**	**out**	**from**	**time**	**to**	**time**
那里	曾是	不	慢性的	道德	溃疡	,	哪个	可能	休息	出去	从	时间	到	时间

.
.
.

没有那种会不时爆发的慢性道德溃疡。

[ˌæn'toʊ.ni.əz] [bɪ'troʊðd] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] , [waɪlst] [æn'toʊniə][hɜːr'self] ,
Antonia's betrothed put in an appearance , whilst Antonia herself ,
安东尼娅的 未婚妻 放 在 一个 外貌 , 而 安东尼娅 她自己 ,

安东尼娅的未婚夫露面了，而安东尼娅本人，

['fæðəmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [diːpər] - ['laɪɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['fɑːðər]
fathoming with happy instinct the deeper - lying character of her wonderful father
探究 和 快乐的 本能 这 更深 - 说谎 特点 的 她 精彩的 父亲
,
,
,

凭借着快乐的直觉，她领悟到了她那伟大父亲更深层次的性格。

[sæŋ] [wʌn][ʌv; əv][oʊld]['pɑːdreɪ] - [moʊ'tet] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
sang one of old Padre Martini's9 motets , which , she knew ,
唱 一 的 老的 神父 - 经文歌 , 哪个 , 她 知道 ,

她唱了一首老马蒂尼神父的九首经文歌中的一首，她知道这九首歌的内容。

- [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] [hæd; həd]['nevər] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər]
Krespel in the heyday of his courtship had never grown tired of hearing her
- 在 这 鼎盛时期 的 他的 求爱 有 绝不 生长 疲劳的 的 听力 她
['mʌðər] [sɪŋ] .
mother sing .
母亲 唱歌 .

在克雷斯佩尔追求她的鼎盛时期，他从未厌倦过听她母亲唱歌。

[ðə; ði] [terz] [ræn][ɪn] [striːmz] [daʊn] - [tʃiːks] ; ['iːv(ə)n]['ændʒələ][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd]
The tears ran in streams down Krespel's cheeks ; even Angela he had never heard
这 眼泪 跑 在 溪流 向下 - 脸颊 ; 甚至 安吉拉 他 有 绝不 听到
[sɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
sing like that .
唱歌 喜欢 那 .

克雷斯佩尔的眼泪像瀑布一样流了下来；就连安吉拉，他也从未听过她唱得这么好听。

[ˌæn'toʊ.ni.əz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [pɪ'kjuːliər]['tæmbər] ,
Antonia's voice was of a very remarkable and altogether peculiar timbre ,
安东尼娅的 嗓音 曾是 的 一个 非常 卓越 和 共 奇特 音色 ,

安东尼娅的嗓音音色非常独特，十分特别。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [hɑːrp] ,
at one time it was like the sighing of an Æolian harp ,
在 一 时间 它 曾是 喜欢 这 叹息 的 一个 艾奥利亚人 竖琴 ,

它曾像风琴的叹息声一样，

[æt; ət] [ə'nʌðər] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːbld] [gʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
at another like the warbled gush of the nightingale .
在 其他 喜欢 这 鸣啭 喷 的 这 夜莺 .

另一边则像夜莺婉转的鸣叫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [noʊts] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] .
It seemed as if there was not room for such notes in the human breast .
它 似乎 作为 如果 那里 曾是 不是 房间 为了 这样的 笔记 在 这 人类 胸部 .

人类的乳房里似乎容不下这样的音符。

[æn'toʊniə] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] , [sæŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] — [ɔːl][hɜːr; hər][moʊst]
Antonia , blushing with joy and happiness , sang on and on — all her most
安东尼娅 , 脸红 和 喜悦 和 幸福 , 唱 在 和 在 — 全部 她 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] ,
beautiful songs ,
美丽的 歌曲 ,

安东尼娅喜极而泣，脸颊绯红，不停地唱着歌——唱的是她所有最动听的歌曲。

[biː] — — ['pleɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [æz; əz]['oʊnli] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [ɪz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

B — — playing between whiles as only enthusiasm that is intoxicated with delight

B — — 玩耍 之间 当 作为 仅有的 热情 那 是 酣 和 喜

[kæn; kən] [pleɪ] .

can play .

能 玩 .

B—— 间歇性地玩耍，只有沉浸在喜悦中的热情才能带来这种乐趣。

- [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [ðen] [hiː; hi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] — [stɪl] —

Krespel was at first transported with rapture , then he grew thoughtful — still —

- 曾是 在 第一的 运输 和 狂喜 ， 然后 他 生长 周到 — 仍然 —

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

absorbed in reflection .

吸收 在 反射 .

克雷斯佩尔起初欣喜若狂，然后变得沉思起来——一动不动——沉浸在思考中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [prest] [æn'toʊniə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

At length he leapt to his feet , pressed Antonia to his heart ,

在 长度 他 跳跃 到 他的 脚 ， 按下 安东尼娅 到 他的 心 ，

他终于跳了起来，将安东尼娅紧紧抱在胸前。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['hʌski] [vɔɪs] ,

and begged her in a low husky voice ,

和 乞求 她 在 一个 低的 沙哑 嗓音 ，

他用低沉沙哑的声音哀求她，

" [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['bɜːrstɪŋ] — [aɪ] [fɪr] — [aɪ] [fɪr] — [dəunt] [sɪŋ]

" Sing no more if you love me — my heart is bursting — I fear — I fear — don't sing

" 唱歌 不 更多的 如果 你 爱 我 — 我的 心 是 爆发 — 我 害怕 — 我 害怕 — 不 唱歌

[ə'gen] . "

again . "

再次 . "

“如果你爱我，就不要再唱歌了——我的心快要爆炸了——我害怕——我害怕——不要再唱歌了。”

" [noʊ] ! " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [nekst] [deɪ] [tuː; tə]['dɑːktər][ɑːr] — — , " [wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ]

" No ! " remarked the Councillor next day to Doctor R — — , " when , as she sang

" 不 ! " 评论 这 议员 下一个 天 到 医生 拉 — — , " 什么时候 , 作为 她 唱

,

,

,

“不！”第二天，议员对R——医生说道，“当她唱歌的时候，

[hɜːr; hər] [blʌʃiz] ['gæðərd] ['ɪntuː] [tuː] [dɑːrk] [red] [spɑːts][ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] ,

her blushes gathered into two dark red spots on her pale cheeks ,

她 脸红 聚集 进入 二 黑暗的 红色的 地点 在 她 苍白 脸颊 ,

她苍白的脸颊上泛起了两道深红色的红晕。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l]['fæməli] ['laɪknəsɪz] ,

I knew it had nothing to do with your nonsensical family likenesses ,

我 知道 它 有 没有什么 到 做 和 你的 荒谬的 家庭 肖像 ,

我知道这和你那些荒谬的家族相似之处毫无关系。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['dredɪd] .

I knew it was what I dreaded .

我 知道 它 曾是 什么 我 令人恐惧的 .

我知道这就是我一直害怕的事情。

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [huːz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'stres] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" The Doctor , whose countenance had shown signs of deep distress from the

" 这 医生 , 谁 面容 有 所示 标志 的 深的 痛苦 从 这

['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

very beginning of the conversation ,

非常 开始 的 这 对话 ,

从谈话一开始，医生的脸上就显露出深深的痛苦，

[rɪ'plaɪd] , " ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɝ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] ['ɜːrli] ['tæksɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

replied , " Whether it arises from a too early taxing of her powers of song

回复 , " 无论 它 出现 从 一个 也 早期的 征税 的 她 权力 的 歌曲

,

,

,

回答说：“这是否是由于她过早地过度使用歌唱能力造成的，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] ['neɪtʃɚz] — [ɪ'nʌf] , [æn'toʊniə] ['leɪbər] ['ʌndər] [æn; ən][ɔːr'ɡænɪk] ['feɪljər]

or whether the fault is Nature's — enough , Antonia labours under an organic failure

或者 无论 这 过错 是 自然的 — 足够的 , 安东尼娅 劳动 在下面 一个 有机的 失败

[ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

in the chest ,

在 这 胸部 ,

或者，这是否是先天缺陷——总之，安东尼娅饱受胸部器质性病变的折磨。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [di'raivz] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd][ɪts]

while it is from it too that her voice derives its wonderful power and its

尽管 它 是 从 它 也 那 她 嗓音 衍生 它是 精彩的 力量 和 它是

['sɪŋɡjələr] ['tæmbər] ,

singular timbre ,

单数 音色 ,

也正是从中，她的声音才拥有了如此美妙的力量和独特的音色。

[wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [træn'send] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

which I might almost say transcend the limits of human capabilities of song .

哪个 我 可能 几乎 说 超越 这 限制 的 人类 能力 的 歌曲 .

我几乎可以说，这超越了人类歌唱能力的极限。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deθ] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz]

But it bears the announcement of her early death ; for , if she continues

但 它 熊 这 公告 的 她 早期的 死亡 ; 为了 , 如果 她 继续

[tuː; tə] [sɪŋ] ,

to sing ,

到 唱歌 ,

但这预示着她英年早逝；因为，如果她继续歌唱下去，

[aɪ] ['wʊdnt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [lɔːŋɡər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I wouldn't give her at the most more than six months longer to live .

我 不会 给 她 在 这 最多 更多的 比 六 几个月 更长 到 居住 .

我最多估计她还能活六个月。

" - [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['læsəreɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði][stæbz][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ]

" Krespel's heart was lacerated as if by the stabs of hundreds of stinging

" - 心 曾是 撕裂 作为 如果 经过 这 刺伤 的 数百 的 刺痛

[naɪvz] .

knives .

刀具 .

“克雷斯佩尔的心脏仿佛被数百把锋利的刀子刺穿了一般。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [baɪ]
It was as though his life had been for the first time overshadowed by
它 曾是 作为 尽管 他的 生活 有 到过 为了 这 第一的 时间 黯然失色 经过
[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [triː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈblɒsəmz] ,
a beautiful tree full of the most magnificent blossoms ,
一个 美丽的 树 满的 的 这 最多 壮丽 花朵 ,

仿佛他的人生第一次被一棵开满最绚丽花朵的美丽大树所笼罩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] ,
and now it was to be sawn to pieces at the roots ,
和 现在 它 曾是 到 是 锯切 到 件 在 这 根 ,

现在，它将被连根拔起，锯成碎片。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡroʊ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈblɑːsəm] [ˈeni] [mɔːr] .
so that it could not grow green and blossom any more .
所以 那 它 可以 不是 生长 绿色的 和 开花 任何 更多的 .

这样它就再也无法生长变绿、开花了。

[hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
His resolution was taken .
他的 解决 曾是 已采取 .

他的决心已下定。

[hiː; hi][toʊld][ænˈtoʊniə][ɔːl] ;
He told Antonia all ;
他 讲述 安东尼娅 全部 ;

他把一切都告诉了安东尼娅；

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] — [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [bɪˈtroʊðd]
he put the alternatives before her — whether she would follow her betrothed
他 放 这 替代方案 前 她 — 无论 她 会 跟随 她 未婚妻
[ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [sɪˈdʌkʃ(ə)n] ,
and yield to his and the world's seductions ,
和 屈服 到 他的 和 这 世界的 诱惑 ,

他把各种选择摆在她面前——她是否要跟随未婚夫，屈服于他和世人的诱惑，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɜːrli] ,
but with the certainty of dying early ,
但 和 这 肯定 的 垂死 早期的 ,

但可以肯定的是，他注定会早逝。

[ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spred] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [deɪz] [ðæt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs]
or whether she would spread round her father in his old days that joy and peace
或者 无论 她 会 传播 圆形的 她 父亲 在 他的 老的 天 那 喜悦 和 和平
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
which had hitherto been unknown to him ,
哪个 有 迄今为止 到过 未知 到 他 ,

或者她是否会在父亲年老时，将他此前从未体验过的喜悦与安宁带给他。

[ænd; ənd][soʊ] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] .
and so secure a long life .
和 所以 安全的 一个 长的 生活 .

从而确保长寿。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself] [ˈsɔbiŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [ˈtraɪəl]
She threw herself sobbing into his arms , and he , knowing the heartrending trial
她 扔 她自己 啜泣 进入 他的 武器 , 和 他 , 会心 这 令人心碎 审判
[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
that was before her ,
那 曾是 前 她 ,

她扑进他的怀里痛哭流涕，而他，知道她即将面临多么痛苦的考验，

[dɪd][nɑːt] [pres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] [ˌdeklə'reɪʃn] .
did not press for a more explicit declaration .
做过 不是 按 为了 一个 更多的 显式 宣言 .

没有要求发表更明确的声明。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ; [bʌt; bət] ,
He talked the matter over with her betrothed ; but ,
他 谈话 这 事情 超过 和 她 未婚妻 ; 但 ,

他与她的未婚夫商量了此事；但是，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['əvɜːd] [ðæt] [noʊ] [noʊt] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [krɔːs] [ˌæn'toʊ.ni.əz][lɪps] ,
notwithstanding that the latter averred that no note should ever cross Antonia's lips ,
虽然 那 这 后者 断言 那 不 笔记 应该 曾经 叉 安东尼娅的 嘴唇 ,

尽管后者断言安东尼娅绝对不能说出任何字条，

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['iːv(ə)n][biː] — — [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
the Councillor was only too well aware that even B — — could not resist the
这 议员 曾是 仅有的 也 出色地 意识到的 那 甚至 B — — 可以 不是 抵抗 这
[temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪŋ] ,
temptation of hearing her sing ,
诱惑 的 听力 她 唱歌 ,

议员非常清楚，即使是B——也无法抗拒聆听她唱歌的诱惑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ɑːriːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
at any rate arias of his own composition .
在 任何 速度 咏叹调 的 他的 自己的 作品 .

总之，都是他自己创作的咏叹调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['pʌblɪk] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər]
And the world , the musical public , even though acquainted with the nature
和 这 世界 , 这 音乐 民众 , 甚至 尽管 熟人 和 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
of the singer's affliction ,
的 这 歌手的 痛苦 ,

而全世界，广大乐迷，即便了解这位歌手的病症，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
would certainly not relinquish its claims to hear her ,
会 当然 不是 放弃 它是 索赔 到 听到 她 ,

绝不会放弃听取她意见的权利。

[fɔːr; fər][ɪn]['keɪsɪz] [wer] ['pleʒər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər] ['veri] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]
for in cases where pleasure is concerned people of this class are very selfish and
为了 在 案例 在哪里 乐趣 是 担心的 人们 的 这 班级 是 非常 自私 和
['kruːəl] .
cruel .
残忍的 .

因为在享乐方面，这类人非常自私残忍。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ef] — — [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn'toʊniə] ,
The Councillor disappeared from F — — along with Antonia ,
这 议员 消失 从 F — — 沿着 和 安东尼娅 ,

议员和安东尼娅一起从F——消失了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][eɪtʃ] — — . [biː] — — [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðeɪ]
and came to H — — . B — — was in despair when he learnt that they
和 来了 到 H — — . B — — 曾是 在 绝望 什么时候 他 学会了 那 他们
[hæd; həd] [gɔːn] .
had gone .
有 已消失 .

然后来到了H——。B——得知他们已经离开后，感到非常绝望。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] , [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] ,
He set out on their track , overtook them ,
他 放 出去 在 他们的 追踪 , 超越 他们 ,

他沿着他们的踪迹出发，追上了他们。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][eɪtʃ] — — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
and arrived at H — — at the same time that they did .
和 到达的 在 H — — 在 这 相同的 时间 那 他们 做过 .

他们同时到达了H——。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm]['oʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] ! " [en'triːtid] [æn'toʊniə] " [daɪ] ! [daɪ] !
" Let me see him only once , and then die ! " entreated Antonia " Die ! die !
" 让 我 看 他 仅有的 一次 , 和 然后 死 ! " 恳求 安东尼娅 " 死 ! 死 !

“就让我见他一面吧，然后就去死吧！”安东尼娅哀求道。“去死吧！去死吧！”

" [kraɪd] - , [waɪld][wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [æn; ən] ['aɪsi] ['ʃʌdər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .
" cried Krespel , wild with anger , an icy shudder running through him .
" 哭 - , 荒野 和 愤怒 , 一个 冰冷的 不寒而栗 跑步 通过 他 .

“克雷斯佩尔怒吼道，浑身冰冷地颤抖着。”

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
His daughter ,
他的 女儿 ,

他的女儿，

[ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]
the only creature in the wide world who had awakened in him the springs of
这 仅有的 生物 在 这 宽的 世界 WHO 有 觉醒 在 他 这 弹簧 的
[ˌʌn'noʊn] [dʒɔɪ] ,
unknown joy ,
未知 喜悦 ,

世上唯一能唤醒他内心未知喜悦之泉的生物，

[huː] [ə'loʊn] [hæd; həd] ['rekənsaild] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪf] , [tɔːr] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
who alone had reconciled him to life , tore herself away from his heart ,
WHO 独自的 有 和解 他 到 生活 , 撕裂 她自己 离开 从 他的 心 ,

唯一一个让他重新接受生活的人，却从他的心中挣脱而去。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['traɪəl][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
and he — he suffered the terrible trial to take place .
和 他 — 他 遭受 这 糟糕的 审判 到 拿 地方 .

而他——他遭受了那场可怕的审判。

[biː] — — [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] ; [æn'toʊniə] [sæŋ] ; - ['fɪdld] [ə'weɪ] ['merəli] ,
B — — sat down to the piano ; Antonia sang ; Krespel fiddled away merrily ,
B — — 卫星 向下 到 这 钢琴 ; 安东尼娅 唱 ; - 拨弄 离开 兴高采烈地 ,

B——坐到钢琴前；安东尼娅唱歌；克雷斯佩尔快乐地拉着小提琴，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [red] [spɑːts] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ˌæn'toʊ.ni.əz] [tʃiːks] .
until the two red spots showed themselves on Antonia's cheeks .
直到 这 二 红色的 地点 显示 他们自己 在 安东尼娅的 脸颊 .

直到安东尼娅的脸颊上出现了两块红点。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][stɑːp] ; [ænd; ənd][æz; əz][biː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ,
Then he bade her stop ; and as B was taking leave of his betrothed ,
然后 他 巴德 她 停止 ; 和 作为 B 曾是 采取 离开 的 他的 未婚妻 ,

然后他让她停下；当B向他的未婚妻告别时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] .
she suddenly fell to the floor with a loud scream .
她 突然 跌倒 到 这 地面 和 一个 大声 尖叫 .

她突然尖叫一声，倒在了地上。

" [aɪ] [θɔːt] , " [kən'tɪnjuːd] - [ɪn][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] , " [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
" I thought , " continued Krespel in his narration , " I thought that she was ,
" 我 想法 , " 持续 - 在 他的 旁白 , " 我 想法 那 她 曾是 ,
[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
as I had anticipated ,
作为 我 有 预期 ,

克雷斯佩尔继续叙述道：“我当时想，她正如我预料的那样，

['riːəli] [ded] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] , [maɪ] ['kɑːmnəs] [dɪd]
really dead ; but as I had prepared myself for the worst , my calmness did
真的 死的 ; 但 作为 我 有 准备 我 为了 这 最差 , 我的 平静 做过
[nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] ,
not leave me ,
不是 离开 我 ,

我真的死了；但由于我已经做好了最坏的打算，所以我的平静并没有消失。

[nɔːr][maɪ][self] - [kə'mænd] ['dezərt] [ˌem 'iː] .
nor my self - command desert me .
也不 我的 自己 - 命令 沙漠 我 .

我的自制力也丝毫没有动摇。

[aɪ] [grɑːspt] [biː] — — , [huː] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [ʃiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
I grasped B — — , who stood like a silly sheep in his dismay , by the shoulders ,
我 抓住 B — — , WHO 站立 喜欢 一个 愚蠢的 羊 在 他的 沮丧 , 经过 这 肩膀 ,

我抓住B——的肩膀，他像只傻羊一样惊慌失措地站在那里。

[ænd; ənd] [sed] ([hɪr] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [toʊn]) , - [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ]
and said (here the Councillor fell into his singing tone) , ' Now that you , my
和 说 (这里 这 议员 跌倒 进入 他的 歌唱 语气) , - 现在 那 你 , 我的
['estɪməb(ə)l][,pjænəu'fɔːti] - ['pleɪər] ,
estimable pianoforte - player ,
可估量的 钢琴 - 玩家 ,

然后说道（这时议员的语气变得像唱歌一样），“既然你，我尊敬的钢琴演奏家，

[hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] , ['riːəli] ['məːdəd] [jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] , [juː; jʊ] [meɪ]
have , as you wished and desired , really murdered your betrothed , you may
有 , 作为 你 希望 和 想要的 , 真的 被谋杀 你的 未婚妻 , 你 可能
['kwaɪətli] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ;
quietly take your departure ;
悄悄 拿 你的 离开 ;

如果你如你所愿，真的杀死了你的未婚妻，那么你可以悄悄地离开了；

[æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [skers] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rʌn] [maɪ] [braɪt]
at least have the goodness to make yourself scarce before I run my bright
在 至少 有 这 善良 到 制作 你自己 稀少 前 我 跑步 我的 明亮的
['hæŋər] [θruː] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
hanger through your heart .
衣架 通过 你的 心 .

至少你得有点良心，在我把我的尖衣架刺穿你的心脏之前赶紧躲开。

[maɪ] ['dɔːtər] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['ræðər] [peɪl] ,
My daughter , who , as you see , is rather pale ,
我的 女儿 , WHO , 作为 你 看 , 是 相当 苍白 ,

我的女儿，正如你所看到的，脸色比较苍白，

[kʊd; kəd] ['veri] [wel] [duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌlər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['preʃəs] [blʌd] .
could very well do with some colour from your precious blood .
可以 非常 出色地 做 和 一些 颜色 从 你的 宝贵的 血 .

你宝贵的血液或许能给你增添些色彩。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [rʌn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrl] [ə; eɪ] ['nɪmb(ə)l] [naɪf] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [juː; jʊ] . -
Make haste and run , for I might also hurl a nimble knife or two after you . '
制作 匆忙 和 跑步 ， 为了 我 可能 还 投 一个 灵活 刀 或者 二 后 你 . -

快跑，我可能还会朝你扔一两把利刃。

[aɪ] [mʌst; məst] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hæv; həv] [lʊkt] ['ræðər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [æz; əz] [aɪ] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] ,
I must , I suppose , have looked rather formidable as I uttered these words , for ,
我 必须 ， 我 认为 ， 有 看起来 相当 强大 作为 我 说出 这些 字 ， 为了 ，

我想，我当时说出这些话的时候，看起来一定相当吓人，因为

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['terər] , [biː] — — [tɔːr] [hɪm'self] [luːs] [frʌm; frəm] [maɪ] [græsp] ,
with a cry of the greatest terror , B — — tore himself loose from my grasp ,
和 一个 哭 的 这 最 恐怖 ， B — — 撕裂 他自己 松动的 从 我的 抓牢 ，

B——发出一声极度恐惧的尖叫，挣脱了我的束缚。

[rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
rushed out of the room , and down the steps .
匆忙 出去 的 这 房间 ， 和 向下 这 步骤 .

冲出房间，跑下楼梯。

" [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] [biː] — — [wʌz; wəz] [gɔːn] , [wen] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
" Directly after B — — was gone , when the Councillor tried to lift up his daughter ,
" 直接地 后 B — — 曾是 已消失 ，什么时候 这 议员 尝试 到 举起 向上 他的 女儿 ，

“B——离开后，议员试图抱起他的女儿时，

[huː] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
who lay unconscious on the floor , she opened her eyes with a deep sigh ,
WHO 躺 无意识 在 这 地面 ， 她 打开 她 眼睛 和 一个 深的 叹 ，

她昏迷地躺在地板上，然后深深地叹了口气，睁开了眼睛。

[bʌt; bət] [suːn] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] .
but soon closed them again as if about to die .
但 很快 关闭 他们 再次 作为 如果 关于 到 死 .

但很快又将它们合拢，仿佛即将死去一般。

[ðen] - [griːf] [faʊnd] [vent] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['kʌmfətid] .
Then Krespel's grief found vent aloud , and would not be comforted .
然后 - 悲伤 成立 发泄 大声 ， 和 会 不是 是 安慰 .

于是克雷斯佩尔的悲伤爆发出来，无法得到安慰。

[ðə; ði] ['dɑːktər] , [huːm] [ðə; ði] [oʊld] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn] ,
The Doctor , whom the old housekeeper had called in ,
这 医生 ， 谁 这 老的 管家 有 称为 在 ，

老管家叫来的医生

[prə'naʊnst] [ˌæn'toʊ.ni.əz] [keɪs] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪriəs] [bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['deɪndʒərəs] [ə'tæk] ;
pronounced Antonia's case a somewhat serious but by no means dangerous attack ;
发音 安东尼娅的 案件 一个 有些 严肃的 但 经过 不 方法 危险的 攻击 ;

认定安东尼娅的病情虽然有些严重，但绝非危险；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn'diːd] [rɪ'kʌvər] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] .
and she did indeed recover more quickly than her father had dared to hope .
和 她 做过 的确 恢复 更多的 迅速地 比 她 父亲 有 敢于 到 希望 .

她的康复速度确实比她父亲敢于期望的还要快。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kən'faɪdɪŋ] ['tʃaɪldlaɪk] [ə'fekʃ(ə)n] ;
She now clung to him with the most confiding childlike affection ;
她 现在 紧紧抓住 到 他 和 这 最多 倾诉 孩子气 感情 ;

她现在用最天真无邪、孩子气的依偎着他;

[ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɑːbiz] — ['ɪntuː][hɪz; ɪz][mæd] [skiːmz] [ænd; ənd] [wɪmz] .
she entered into his favourite hobbies — into his mad schemes and whims .
她 进入 进入 他的 最喜欢的 爱好 — 进入 他的 疯狂的 方案 和 心血来潮 .

她进入了他最喜欢的爱好——他那些疯狂的计划和奇思妙想。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm] [teɪk] [oʊld][vaɪə'lɪnz][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [gluː] [nuː] [wʌnz] [tə'geðər] .
She helped him take old violins to pieces and glue new ones together .
她 帮助 他 拿 老的 小提琴 到 件 和 胶水 新的 一个 一起 .

她帮他把旧小提琴拆开，再把新小提琴粘合起来。

" [aɪ][wəʊnt] [sɪŋ] [ə'gen] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] ,
" I won't sing again any more , but live for you , " she often said ,
" 我 惯于 唱歌 再次 任何 更多的 , 但 居住 为了 你 , " 她 经常 说 ,

“我以后不再唱歌了，但我会为你而活,”她常说。

['swiːtli] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]
sweetly smiling upon him , after she had been asked to sing and had
甜蜜地 微笑 之上 他 , 后 她 有 到过 问 到 唱歌 和 有
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
refused .
拒绝 .

她被要求唱歌但拒绝了，之后她对他露出了甜美的微笑。

[sʌtʃ] [ə'piːlz] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Such appeals however the Councillor was anxious to spare her as much as
这样的 上诉 然而 这 议员 曾是 焦虑的 到 空闲的 她 作为 很多 作为
['pɑːsəb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

然而，议员却极力避免让她受到这样的对待;

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]
therefore it was that he was unwilling to take her into society , and
所以 它 曾是 那 他 曾是 不情愿 到 拿 她 进入 社会 , 和
[sə'lɪsɪtəsli] [ʃʌnd] [ɔːl]['mjuːzɪk] .
solicitously shunned all music .
殷勤 被排斥 全部 音乐 .

因此，他不愿意带她进入社交圈，并且刻意回避一切音乐。

[hiː; hi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][fɔːr'goʊ] [ˌɔːltə'geðər]
He well understood how painful it must be for her to forego altogether
他 出色地 理解 如何 痛苦 它 必须 是 为了 她 到 放弃 共
[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n]
the exercise of that art which she had brought to such a pitch of perfection
这 锻炼 的 那 艺术 哪个 她 有 带来 到 这样的 一个 沥青 的 完美
.
.
.

他非常理解，对于她来说，完全放弃她已经精湛掌握的这门艺术，该是多么痛苦的事情。

[wen] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [bɔːt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [wɪð; wɪθ]
When the Councillor bought the wonderful violin that he had buried with
什么时候 这 议员 买 这 精彩的 小提琴 那 他 有 埋葬 和
[æn'toʊniə] ,
Antonia ,
安东尼娅 ,

当议员买下那把与安东尼娅一同埋葬的精美小提琴时

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
and was about to take it to pieces ,
和 曾是 关于 到 拿 它 到 件 ,

正要把它拆开，

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [briːðd] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
she met him with such sadness in her face and softly breathed the petition ,
她 遇见 他 和 这样的 悲伤 在 她 脸 和 轻轻 呼吸 这 请愿 ,
" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

她脸上带着如此悲伤的神情迎接他，轻轻地请求道：“什么！

[ðɪs] [æz; əz] [wel] ?
this as well ?
这 作为 出色地 ?

这个也一样吗?

" [baɪ][sʌm; səm] ['paʊər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] , [hiː; hi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs]
" By some power , which he could not explain , he felt impelled to leave this
" 经过 一些 力量 , 哪个 他 可以 不是 解释 , 他 毛毡 被迫 到 离开 这
[pər'tɪkjələr] ['ɪnstrəmənt] [ʌn'broʊkən] ,
particular instrument unbroken ,
特别的 乐器 未破 ,

“出于某种他自己也无法解释的力量，他感到必须让这件特殊的乐器保持完好无损。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and to play upon it .
和 到 玩 之上 它 .

并加以利用。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [drɔːn] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [noʊts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æn'toʊniə] [kraɪd] [ə'laʊd]
Scarcely had he drawn the first few notes from it than Antonia cried aloud
几乎 有 他 绘制 这 第一的 很少 笔记 从 它 比 安东尼娅 哭 大声
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
with joy ,
和 喜悦 ,

他刚弹奏出几个音符，安东尼娅就喜极而泣起来。

" [waɪ] , [ðæts] [ˌem 'iː] ! — [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə'gen] .
" Why , that's me ! — now I shall sing again .
" 为什么 , 那就是 我 ! — 现在 我 将 唱歌 再次 .

“哦，那是我！——现在我要再次歌唱了。”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['straɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɪr] ,
" And , in truth , there was something remarkably striking about the clear ,
" 和 , 在 真相 , 那里 曾是 某物 非常 引人注目 关于 这 清除 ,
['sɪlvəri] , [bel] - [laɪk] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ;
silvery , bell - like tones of the violin ;
银色 , 钟 - 喜欢 音调 的 这 小提琴 ;

“事实上，小提琴清澈、银铃般悦耳的音色确实令人印象深刻；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [en'dʒendəd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] .
they seemed to have been engendered in the human soul .
他们 似乎 到 有 到过 产生的 在 这 人类 灵魂 .

它们似乎是人类灵魂中固有的。

- [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] ; [hiː; hi] [pleɪd] , [tuː] , ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] .
Krespel's heart was deeply moved ; he played , too , better than ever .
- 心 曾是 深 已搬 ; 他 玩 , 也 , 更好的 比 曾经 .

克雷斯佩尔深受感动；他的演奏也比以往任何时候都更加出色。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] , ['pleɪɪŋ] [boʊld]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]
As he ran up and down the scale , playing bold passages with
作为 他 跑 向上 和 向下 这 规模 ， 玩耍 大胆的 段落 和
['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
consummate power and expression ,
完善 力量 和 表达 ，

他上下流畅地演奏着音阶，以炉火纯青的技巧和丰富的表现力，奏出一段段气势磅礴的乐章。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , " [aɪ][dɪd] [ðæt] [wel] !
she clapped her hands together and cried with delight , " I did that well !
她 鼓掌 她 双手 一起 和 哭 和 喜 ， " 我 做过 那 出色地！

她拍着手，高兴地哭着说：“我做得真棒！”

[aɪ][dɪd] [ðæt] [wel] !
I did that well !
我 做过 那 出色地！

我做得很好！

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːnwərdz] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] .
" From this time onwards her life was filled with peace and cheerfulness .
" 从 这 时间 开始 她 生活 曾是 已填 和 和平 和 愉悦 .

“从那时起，她的生活充满了和平与快乐。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələr] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['fɑːðər] .
She often said to the Councillor , " I should like to sing something , father .
她 经常 说 到 这 议员 ， " 我 应该 喜欢 到 唱歌 某物 ， 父亲 .

她经常对议员说：“父亲，我想唱首歌。”

" [ðen] - [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pleɪ] [hɜːr; hər][moʊst]
" Then Krespel would take his violin down from the wall and play her most
" 然后 - 会 拿 他的 小提琴 向下 从 这 墙 和 玩 她 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] ,
beautiful songs ,
美丽的 歌曲 ，

“然后克雷斯佩尔会从墙上取下小提琴，为她演奏最动听的歌曲。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [raɪt] [glæd][ænd; ənd] ['hæpi] .
and her heart was right glad and happy .
和 她 心 曾是 正确的 高兴的 和 快乐的 .

她心里充满了喜悦和幸福。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn][eɪtʃ] — — ,
Shortly before my arrival in H — — ,
不久 前 我的 到达 在 H — — ，

在我抵达H——之前不久，

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] ['fænsɪd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði]
the Councillor fancied one night that he heard somebody playing the piano in the
这 议员 幻想 一 夜晚 那 他 听到 某人 玩耍 这 钢琴 在 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
adjoining room ,
相邻的 房间 ，

一天晚上，这位议员突然觉得他听到隔壁房间有人在弹钢琴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [biː] — — [wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
and he soon made out distinctly that B — — was flourishing on the instrument
和 他 很快 制成 出去 明显地 那 B — — 曾是 芊芊 在 这 乐器
[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [staɪl] .
in his usual style .
在 他的 通常 风格 .

他很快就清楚地听出 B—— 正在用他惯常的风格演奏这件乐器。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [felt] [hɪm'self] [held] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] ,
He wished to get up , but felt himself held down as if by a dead weight ,
他 希望 到 得到 向上 , 但 毛毡 他自己 握住 向下 作为 如果 经过 一个 死的 重量 ,

他想站起来，却感觉自己像被重物压住一样动弹不得。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['fetəd] [ɪn] ['aɪərn] [bɑːndz] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv]
and lying as if fettered in iron bonds ; he was utterly unable to move
和 说谎 作为 如果 束缚 在 铁 债券 ; 他 曾是 完全地 无法 到 移动
[æn; ən] [ɪntʃ] .
an inch .
一个 英寸 .

他像被铁链束缚一样躺着，动弹不得。

[ðen] [ˌæn'toʊ.ni.əz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [sɔːft] ; [suːn] , [haʊ'evər] ,
Then Antonia's voice was heard singing low and soft ; soon , however ,
然后 安东尼娅的 嗓音 曾是 听到 歌唱 低的 和 柔软的 ; 很快 , 然而 ,

随后，人们听到安东尼娅低沉柔和的歌声；然而不久之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [raɪz] [ɪn] ['vɑːljəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ]
it began to rise and rise in volume until it became an ear - splitting
它 开始 到 上升 和 上升 在 体积 直到 它 成为 一个 耳朵 - 分裂
[fɔːr'tɪsɪmoʊ] ;
fortissimo ;
强音 ;

音量开始不断增大，直到变成震耳欲聋的强音；

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['paʊərfəli] [ɪm'presɪv] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [biː] — —
and at length she passed over into a powerfully impressive song which B — —
和 在 长度 她 通过了 超过 进入 一个 强大的 感人的 歌曲 哪个 B — —
[hæd; həd] [wʌns] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] .
had once composed for her in the devotional style of the old masters .
有 一次 由 为了 她 在 这 灵修 风格 的 这 老的 大师 .

最后，她唱起了一首气势磅礴、令人印象深刻的歌曲，这首歌是 B—— 曾经用古代大师的虔诚风格为她创作的。

- [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,
Krespel described his condition as being incomprehensible ,
- 描述 他的 状况 作为 存在 难以理解 ,

克雷斯佩尔形容他的病情令人难以理解，

[fɔːr; fər] ['terəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst]
for terrible anguish was mingled with a delight he had never experienced
为了 糟糕的 痛苦 曾是 混合 和 一个 喜 他 有 绝不 经验丰富的
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

因为他既感到极度的痛苦，又感受到了一种他从未体验过的喜悦。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] ,
All at once he was surrounded by a dazzling brightness ,
全部 在 一次 他 曾是 包围 经过 一个 耀眼的 亮度 ,

他瞬间被耀眼的光芒包围，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] [biː] — — [ænd; ənd] [æn'toʊniə] [lɔkt] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] ,
in which he beheld B — — and Antonia locked in a close embrace ,
在 哪个 他 观看 B — — 和 安东尼娅 已锁定 在 一个 关闭 拥抱 ,

他看到B——和安东尼娅紧紧相拥，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .
and gazing at each other in a rapture of ecstasy .
和 凝视 在 每个 其他 在 一个 狂喜 的 狂喜 .

他们彼此凝视，沉浸在极致的喜悦之中。

[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[,pjænəu'fɔ:ti]	[ə'kʌmpəniɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[ɑːn]
The	**music**	**of**	**the**	**song**	**and**	**of**	**the**	**pianoforte**	**accompanying**	**it**	**went**	**on**
这	音乐	的	这	歌曲	和	的	这	钢琴	随同	它	去	在

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['vɪzəb(ə)l]	[saɪnz]	[ðæt]	[æn'toʊniə]	[sæŋ]	[ɔːr]	[ðæt]	[biː]	—	—	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['ɪnstrəmənt]	.
without	**any**	**visible**	**signs**	**that**	**Antonia**	**sang**	**or**	**that**	**B**	**—**	**—**	**touched**	**the**	**instrument**	**.**
没有	任何	可见的	标志	那	安东尼娅	唱	或者	那	B	—	—	感动	这	乐器	.

歌曲和钢琴伴奏的音乐继续演奏，没有任何迹象表明安东尼娅唱过歌，或者B——碰过乐器。

[ðen]	[ðə; ði]	['kaʊnsələr]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ded]	[feɪnt]	,	[waɪlst]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒɪz]	['vænɪʃt]	[ə'weɪ]	.
Then	**the**	**Councillor**	**fell**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**dead**	**faint**	**,**	**whilst**	**the**	**images**	**vanished**	**away**	**.**
然后	这	议员	跌倒	进入	一个	种类	的	死的	头晕的	,	而	这	图片	消失了	离开	.

然后，议员突然昏厥过去，那些影像也消失了。

[ɑːn]	[ə'weɪkənɪŋ]	[hiː; hi]	[stɪl]	[felt]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['æŋgwɪʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	.
On	**awakening**	**he**	**still**	**felt**	**the**	**terrible**	**anguish**	**of**	**his**	**dream**	**.**
在	唤醒	他	仍然	毛毡	这	糟糕的	痛苦	的	他的	梦	.

醒来后，他仍然能感受到梦境中那可怕的痛苦。

[hiː; hi]	[rʌʃt]	['ɪntuː]	[ˌæn'toʊ.ni.əz]	[ruːm]	.
He	**rushed**	**into**	**Antonia's**	**room**	**.**
他	匆忙	进入	安东尼娅的	房间	.

他冲进了安东尼娅的房间。

[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['soʊfə]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[kloʊzd]	,	[ə; eɪ]	[swiːt]	[æn'dʒelɪk]	[smaɪl]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,
She	**lay**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**her**	**eyes**	**closed**	**,**	**a**	**sweet**	**angelic**	**smile**	**on**	**her**	**face**	**,**
她	躺	在	这	沙发	,	她	眼睛	关闭	,	一个	甜的	天使般的	微笑	在	她	脸	,

她躺在沙发上，闭着眼睛，脸上带着甜美天使般的微笑。

[hɜːr; hər]	[hændz]	[dɪ'vaʊtli]	['foʊldɪd]	,
her	**hands**	**devoutly**	**folded**	**,**
她	双手	虔诚地	折叠	,

她双手虔诚地合十，

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə'sliːp]	[ænd; ənd]	['driːmiŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ænd; ənd]	['ræptʃəz]	[ʌv; əv]
and	**looking**	**as**	**if**	**asleep**	**and**	**dreaming**	**of**	**the**	**joys**	**and**	**raptures**	**of**
和	寻找	作为	如果	睡着了	和	做梦	的	这	喜悦	和	狂喜	的

['hev(ə)n]	.
heaven	**.**
天堂	.

看起来就像睡着了一样，梦见了天堂的欢乐和狂喜。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	—	[ded]	.
But	**she**	**was**	**—**	**dead**	**.**
但	她	曾是	—	死的	.

但她已经——死了。

['futnəuts]	[tuː; tə]	"	[ðə; ði]	[krɛ'moʊnə]	[ˌvaɪə'lɪn]	"	:
FOOTNOTES	**TO**	**"**	**THE**	**CREMONA**	**VIOLIN**	**"**	**:**
脚注	到	"	这	克雷莫纳	小提琴	"	:

《克雷莫纳小提琴》脚注：

['fʊtnoʊt]	[wʌn]
Footnote	**1**
脚注	1

脚注 1

[ðə; ði]	[ə'mɑ:ti]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['selɪbreɪtɪd]	['fæməli]	[ʌv; əv]	[ˌvaɪə'lɪn]	-	['meɪkɚz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪks'tiːnθ]	[ænd; ənd]
The	**Amati**	**were**	**a**	**celebrated**	**family**	**of**	**violin**	**-**	**makers**	**of**	**the**	**sixteenth**	**and**
这	阿玛蒂	是	一个	著名	家庭	的	小提琴	-	制造商	的	这	第十六	和

[ˌsev(ə)n'tiːnθ]	['sentʃəriz]	,
seventeenth	**centuries**	**,**
第十七	几个世纪	,

阿玛蒂家族是十六、十七世纪著名的提琴制作家族。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][krɛ'moʊnə][ɪn] ['ɪtəli] .
belonging to Cremona in Italy .
属于 到 克雷莫纳 在 意大利 .

属于意大利克雷莫纳。

[ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɛʃən] [skuːl] [ʌv; əv] ['meɪkɝz] [ænd; ənd][ðə; ði]
They form the connecting - link between the Brescian school of makers and the
他们 形式 这 连接 - 关联 之间 这 布雷西亚 学校 的 制造商 和 这
['greɪtɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['meɪkɝz] ,
greatest of all makers ,
最 的 全部 制造商 ,

他们是布雷西亚工匠学派与最伟大的工匠之间的纽带。

- [ænd; ənd] - .
Straduarius and Guanerius .
- 和 - .

斯特拉杜阿里乌斯和瓜内里乌斯。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ɑːriːoʊstoʊs][ɔːr'lændoʊ][ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] .
Footnote 2 A reference to Ariosto's Orlando Furioso .
脚注 2 一个 参考 到 阿里奥斯托的 奥兰多 愤怒 .

脚注 2 参考阿里奥斯托的《疯狂的奥兰多》。

- , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ɔːr'lændoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊstər] , [bʌt; bət] ['dʒenərəs]
Astolpho , an English cousin of Orlando , was a great boaster , but generous
- , 一个 英语 表哥 的 奥兰多 , 曾是 一个 伟大的 自夸者 , 但 慷慨的
, ['kɜːrtiəs] , [geɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] ;
, courteous , gay , and remarkably handsome ;
, 有礼貌 , 同性恋 , 和 非常 英俊的 ;

阿斯托尔福是奥兰多的英国表亲，他很爱吹牛，但为人慷慨、有礼貌、开朗，而且相貌英俊；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] - ['aɪlənd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] .
he was carried to Alcina's island on the back of a whale .
他 曾是 携带 到 - 岛 在 这 后退 的 一个 鲸 .

他被鲸鱼驮着来到了阿尔西娜岛。

['fʊtnoʊt] [θriː] [dʒɪ'sɛpi] [tɑːr'tiːni] , [bɔːrn][ɪn] - , [daɪd][ɪn] - ;
Footnote 3 Giuseppe Tartini , born in 1692 , died in 1770 ;
脚注 3 朱塞佩 塔蒂尼 , 出生 在 - , 死亡 在 - ;

脚注 3：朱塞佩·塔尔蒂尼，生于 1692 年，卒于 1770 年；

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [vaɪə'lɪnɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
was one of the most celebrated violinists of the eighteenth century ,
曾是 一 的 这 最多 著名 小提琴手 的 这 第十八 世纪 ,

他是十八世纪最著名的小提琴家之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] ([ɪn] -) [ʌv; əv] " [rɪ'zʌltənt] [toʊnz] , " [ɔːr] " - [toʊnz] " [æz; əz]
and the discoverer (in 1714) of " resultant tones , " or " Tartini's tones " as
和 这 发现者 (在 -) 的 " 结果 音调 , " 或者 " - 音调 " 作为
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [kɔːld] .
they are frequently called .
他们 是 频繁地 称为 .

以及（1714 年）“合成音”或“塔尔蒂尼音”的发现者。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [spent] [æt; ət]['pædjuə] .
Most of his life was spent at Padua .
最多 的 他的 生活 曾是 花费 在 帕多瓦 .

他一生的大部分时间都在帕多瓦度过。

[hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
He did much to advance the art of the violinist ,
他 做过 很多 到 进步 这 艺术 的 这 小提琴手 ,

他为小提琴艺术的发展做出了巨大贡献。

[bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɑːn][ɪts]
both by his compositions for that instrument as well as by his treatise on its
两个都 经过 他的 作品 为了 那 乐器 作为 出色地 作为 经过 他的 论文 在 它是
[ˌkeɪpə'bɪlətiz] .]
capabilities .]
能力 .]

他不仅通过为该乐器创作的作品，还通过他关于该乐器性能的论著，证明了这一点。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['mjuːzɪk(ə)l]['fæməli][frʌm; frəm]
Footnote 4 This was the name of a well - known musical family from
脚注 4 这 曾是 这 姓名 的 一个 出色地 - 已知 音乐 家庭 从
[bəu'hiːmiə] .
Bohemia .
波西米亚 .

脚注 4 这是波西米亚一个著名的音乐家族的名字。

[kɑːrl] ['stæmɪts] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [hɪr] ['pɑːsəbli] [ment] ,
Karl Stamitz is the one here possibly meant ,
卡尔 斯塔米茨 是 这 一 这里 可能 意思是 ,

这里可能指的是卡尔·斯塔米茨。

[sɪns] [hiː; hi] [daɪd] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
since he died about eighteen or twenty years previous to the publication of this
自从 他 死亡 关于 十八 或者 二十 年 以前的 到 这 发布 的 这
[teɪl] .
tale .
故事 .

因为他去世时距离这篇故事发表大约十八到二十年。

['fʊtnoʊt] [faɪv][vɪn'sɛnzoʊ] - (- - -) [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] [kəm'poʊzər] , [huːz]
Footnote 5 Vincenzo Pucitta (1778 - 1861) was an Italian opera composer , whose
脚注 5 文森佐 - (- - -) 曾是 一个 意大利语 歌剧 作曲家 , 谁
['mjuːzɪk] " [ʃoʊz] [greɪt] [fə'sɪləti] ,
music " shows great facility ,
音乐 " 演出 伟大的 设施 ,

脚注 5 文森佐·普奇塔（1778-1861 年）是一位意大利歌剧作曲家，他的音乐“展现出极高的技巧，

[bʌt; bət][noʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
but no invention .
但 不 发明 .

但并没有发明创造。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] ['sevrəl] ['sɔŋz] .
" He also wrote several songs .
" 他 还 写道 一些 歌曲 .

他还创作了几首歌曲。

['fʊtnoʊt] [sɪks][ɪl][pɔrtoʊgɑːloʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [mju'zɪʃ(ə)n]
Footnote 6 Il Portogallo was the Italian sobriquet of a Portuguese musician
脚注 6 il 波尔图加洛 曾是 这 意大利语 绰号 的 一个 葡萄牙语 音乐家
[neɪmd] [mɑːrk] ['æntəni] - (- - -) .
named Mark Anthony Simâo (1763 - 1829) .
命名 标记 安东尼 - (- - -) .

脚注 6 “Il Portogallo”是葡萄牙音乐家马克·安东尼·西芒（1763-1829）的意大利语绰号。

[hiː; hi] [lɪvd] ['ɔːltərnətli] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] , [ænd; ənd] [roʊt] ['sevrəl] ['ɒprəz] .
He lived alternately in Italy and Portugal , and wrote several operas .
他 居住地 交替 在 意大利 和 葡萄牙 , 和 写道 一些 歌剧 .

他曾交替居住在意大利和葡萄牙，并创作了多部歌剧。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] ['lɪtərəli] , " [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['priːməu]['wɔːmoʊ] ,
Footnote 7 Literally , " The slave of a primo uomo ,
脚注 7 字面上地 , " 这 奴隶 的 一个 普里莫 男子 ,

脚注 7 字面意思是“一个上等人的奴隶，

" ['priːməu]['wɔːmoʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [fɔːrm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] ['primə] ['dɑːnə] , [ðæt] [ɪz] ,
" primo uomo being the masculine form corresponding to prima donna , that is ,
" 普里莫 男子 存在 这 男性 形式 相应的 到 普里玛 唐娜 , 那 是 ,

“ primo uomo 是对应于 prima donna 的男性形式，即

[ə; eɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][pɑːrts][ɪn][ˌɑːpə'rætɪk]['mjuːzɪk] .
a singer of hero's parts in operatic music .
一个 歌手 的 英雄们 部分 在 歌剧 音乐 .

一位在歌剧中扮演英雄角色的歌手。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] ['fiːmeɪl] [pɑːrts][wɜːr; wər] [sʌŋ] [ænd; ənd]['æktɪd][baɪ][men][ɔːr] [bɔɪz] .
At one time also female parts were sung and acted by men or boys .
在 一 时间 还 女性 部分 是 唱 和 行动 经过 男人 或者 男孩们 .

曾经也有过由男人或男孩来演唱和扮演女性角色的时期。

['fʊtnoʊt] [eɪt][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ]['liːoʊ] ,
Footnote 8 Leonardo Leo ,
脚注 8 莱昂纳多 狮子座 ,

脚注 8 莱昂纳多·利奥

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌniə'pɑːlətən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
the chief Neapolitan representative of Italian music in the first part of the
这 首席 那不勒斯 代表 的 意大利语 音乐 在 这 第一的 部分 的 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
eighteenth century ,
第十八 世纪 ,

十八世纪上半叶那不勒斯地区意大利音乐的主要代表人物

[ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['ɒprəz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ˌkɔmpə'ziʃənz]
and author of more than forty operas and nearly one hundred compositions
和 作者 的 更多的 比 四十 歌剧 和 几乎 一 百 作品
[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
for the Church .
为了 这 教会 .

他还创作了四十多部歌剧和近百首教会作品。

['fʊtnoʊt] [naɪn][ˌdʒɑːmbɑː'tiːstə][mɑːr'tiːni] , [mɔːr] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['pɑːdreɪ][mɑːr'tiːni] , [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] ,
Footnote 9 Giambattista Martini , more commonly called Padre Martini , of Bologna ,
脚注 9 詹巴蒂斯塔 马提尼 , 更多的 通常 称为 神父 马提尼 , 的 博洛尼亚 ,

脚注 9 Giambattista Martini，通常称为 Padre Martini，来自博洛尼亚，

[fɔːrmd] [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
formed an influential school of music there in the latter half of the eighteenth
形成 一个 有影响 学校 的 音乐 那里 在 这 后者 一半 的 这 第十八
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

在十八世纪后半叶，那里形成了一个颇具影响力的音乐流派。

[hiː; hi] [roʊt] ['voʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['piːsɪz] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
He wrote vocal and instrumental pieces both for the church and for the
他 写道 声乐 和 乐器演奏 件 两个都 为了 这 教会 和 为了 这
['θiːətər] .
theatre .
剧院 .

他为教堂和剧院创作了声乐和器乐作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
He was also a learned historian of music .
他 曾是 还 一个 学习 历史学家 的 音乐 .

他也是一位博学的音乐史学家。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [di'səːnd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]
He has the merit of having discerned and encouraged the genius of
他 有 这 优点 的 拥有 辨别 和 鼓励 这 天才 的
['moʊzɑːrt] [wen] ,
Mozart when ,
莫扎特 什么时候 ,

他之所以功不可没，是因为他慧眼识珠，发掘并鼓励了莫扎特的艺术天赋。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [bə'loʊnjə] [ɪn] - .
a boy of fourteen , he visited Bologna in 1770 .
一个 男生 的 十四 , 他 到访 博洛尼亚 在 - .

1770年，14岁的他访问了博洛尼亚。

[ðə; ði] [fɜːr'mɑːtə] .
THE FERMATA .
这 读音节 .

费马塔。

- [ə'mjuːzɪŋ] , [vɪ'veɪʃəs] ['pɪktʃər] , " ['kʌmpəni] [ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] [ɪn] ,
Hummel's1 amusing , vivacious picture , " Company in an Italian Inn ,
- 有趣 , 活泼 图片 , " 公司 在 一个 意大利语 客栈 ,

胡梅尔的1幅有趣、生动的画作，《意大利客栈里的伙伴们》，

" [bɪ'keɪm] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][bɜːr'lɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [wer] [ˌaɪ 'tiː]
" became known by the Art Exhibition at Berlin in the autumn of 1814 , where it
" 成为 已知 经过 这 艺术 展览 在 柏林 在 这 秋天 的 - , 在哪里 它
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

“它于1814年秋季在柏林艺术展览会上展出，并因此为人所知。”

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːrbər] ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
to the delight of all who saw and studied it An arbour almost hidden in
到 这 喜 的 全部 WHO 锯 和 研究 它 一个 乔木 几乎 隐 在
['foʊliɪdʒ] — [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] - [flɑːsks] [ænd; ənd] [fruːts] — [tuː] [ɪ'tæliən] ['leɪdiz] ['sɪtɪŋ]
foliage — a table covered with wine - flasks and fruits — two Italian ladies sitting
叶子 — 一个 桌子 涵盖 和 葡萄酒 - 烧瓶 和 水果 — 二 意大利语 女士们 坐着
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
at it opposite each other ,
在 它 对面的 每个 其他 ,

令所有看到和研究它的人都感到欣喜的是：一个几乎完全隐没在树叶中的凉亭——一张桌子上摆满了酒瓶和水果——两位意大利女士面对面地坐在桌旁。

[wʌn] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] ; [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
one singing , the other playing a guitar ; between them , more in the background ,
一 歌唱 , 这 其他 玩耍 一个 吉他 ; 之间 他们 , 更多的 在 这 背景 ,
[stændz][æn; ən] ['æbət] ,
stands an abbot ,
站立 一个 方丈 ,

一人在唱歌，另一人在弹吉他；在他们中间，比较靠后的位置，站着一位方丈。

['æktɪŋ] [æz; əz]['mjuːzɪk] - [də'rektər] .
acting as music - director .
表演 作为 音乐 - 导演 .

担任音乐总监。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bə'tɑːn] [reɪzd] , [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][siːn'jɔːrə][ʃæl; ʃəl][end] ,
With his baton raised , he is awaiting the moment when the Signora shall end ,
和 他的 指挥棒 提高 ， 他 是 等待中 这 片刻 什么时候 这 女士 将 结尾 ，

他高举指挥棒，等待着女主人结束表演的那一刻。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪl] , [ðə; ði]['keɪd(ə)ns] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [də'rektɪd] ['hevənwədz] ,
in a long trill , the cadence which , with her eyes directed heavenwards ,
在 一个 长的 颤音 ， 这 节奏 哪个 ， 和 她 眼睛 指导 向天 ，

她目光望向天空，发出悠长的颤音，节奏如此舒缓。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ; [ðen] [daʊn] [wɪl] [kʌm] [hɪz; ɪz][hænd] ,
she is just in the midst of ; then down will come his hand ,
她 是 只是 在 这 中间 的 ； 然后 向下 将要 来 他的 手 ，

她正处于……之中；然后他的手就会落下来，

[waɪlst] [ðə; ði] [gɪ'tɑːrɪst] ['geɪli] ['dæʃɪz] [ɔːf] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [kɔːrd] .
whilst the guitarist gaily dashes off the dominant chord .
而 这 吉他手 兴高采烈地 破折号 离开 这 主导的 弦 .

吉他手轻快地弹奏出主和弦。

[ðə; ði] ['æbət] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
The abbot is filled with admiration — with exquisite delight — and at the
这 方丈 是 已填 和 钦佩 — 和 精美的 喜 — 和 在 这
[seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['peɪnfəli] [ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] .
same time his attention is painfully on the stretch .
相同的 时间 他的 注意力 是 痛苦地 在 这 拉紧 .

方丈心中充满了钦佩——无比的喜悦——但同时，他的注意力也高度集中。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [mɪs] [ðə; ði]['prɑːpər] ['daʊnwərd] [biːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
He wouldn't miss the proper downward beat for the world .
他 不会 错过 这 恰当的 向下 打 为了 这 世界 .

他绝不会错过世界末日来临的恰当节拍。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [der] [briːð] .
He hardly dare breathe .
他 几乎 敢 呼吸 .

他几乎不敢呼吸。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] ['bʌzɪŋ] [biː] [ænd; ənd]
He would like to stop the mouth and wings of every buzzing bee and
他 会 喜欢 到 停止 这 嘴 和 翅膀 的 每一个 嗡嗡声 蜜蜂 和
[mɪdʒ] .
midge .
蠓 .

他想让所有嗡嗡作响的蜜蜂和小飞虫都无法动弹。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ðerfɔːr] [ɪz][hiː; hi] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [hoʊst] [huː] [mʌst; məst]
So much the more therefore is he annoyed at the bustling host who must
所以 很多 这 更多的 所以 是 他 恼怒 在 这 繁华 主持人 WHO 必须
[niːdz] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [su'priːm] ,
needs come and bring the wine just at this supreme ,
需求 来 和 带来 这 葡萄酒 只是 在 这 最高 ，

因此，他更加恼火于那位忙碌的主人，因为主人非要在这个时候过来端酒。

[dɪ'lɪʃəs] ['moʊmənt] .
delicious moment .
可口的 片刻 .

美好的时刻。

[æn; ən] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn][æn; ən]['ævənuː] , ['pætərnd] [baɪ] ['brɪliənt] [strɪps] [ʌv; əv] [laɪt] !
An outlook upon an avenue , patterned by brilliant strips of light !
一个 前景 之上 一个 大街 ， 图案 经过 杰出的 条状物 的 光 !

眺望大道，只见一道道璀璨的光束划破夜空！

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [hæz; həz] [pʊld] [ʌp] ,
There a horseman has pulled up ,
那里 一个 骑手 有 拉 向上 ,

那里有个骑马的人停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪz] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and a glass of something refreshing to drink is being handed up to him
和 一个 玻璃 的 某物 令人耳目一新 到 喝 是 存在 递交 向上 到 他
[ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
on horseback .
在 马背 .

有人骑在马上递给他一杯清爽的饮料。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['pɪktʃər] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['edwərd] [ænd; ənd] ['θiədɔː] .
Before this picture stood the two friends Edward and Theodore .
前 这 图片 站立 这 二 朋友们 爱德华 和 西奥多 .

照片前站着两位朋友爱德华和西奥多。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪŋər] , " [sed] ['edwərd] , " [ɪn][hɜːr; hər] [geɪ] [ə'taɪər] , [huː] ,
" The more I look at this singer , " said Edward , " in her gay attire , who ,
" 这 更多的 我 看 在 这 歌手 , " 说 爱德华 , " 在 她 同性恋 服装 , WHO ,

“我越看这位歌手，”爱德华说，“她穿着艳丽的服装，她……”

[ðoʊ] ['ræðər] ['oʊldɪʃ] , [ɪz] [jet] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] ,
though rather oldish , is yet full of the true inspiration of her art ,
尽管 相当 有点老了 , 是 然而 满的 的 这 真的 灵感 的 她 艺术 ,

虽然年代久远，但依然充满了她艺术的真正灵感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [bʌt; bət] ['dʒenjuɪn] ['roʊmən]['proʊfaɪl]
and the more I am delighted with the grave but genuine Roman profile
和 这 更多的 我 是 高兴极了 和 这 严重 但 真的 罗马 轮廓
[ænd; ənd] ['lʌvli] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪ'tɑːrɪst] ,
and lovely form of the guitarist ,
和 迷人的 形式 的 这 吉他手 ,

我越发喜欢这位吉他手庄重而真诚的罗马式面容和优美的身形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [maɪ]['estɪməb(ə)l] [frend] [ðə; ði] ['æbət] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ,
and the more my estimable friend the abbot amuses me ,
和 这 更多的 我的 可估量的 朋友 这 方丈 娱乐 我 ,

我尊敬的朋友方丈越是逗我开心，

[ðə; ði] [mɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [friː] , [strɔːŋ] , ['vaɪt(ə)l]
the more does the whole picture seem to me instinct with free , strong , vital
这 更多的 做 这 所有的 图片 似乎 到 我 本能 和 自由的 , 强的 , 必不可少的
['paʊər] .
power .
力量 .

在我看来，整幅画面越发显得充满自由、强大、鲜活的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,
It is plainly a caricature in the higher sense of the term ,
它 是 显然 一个 漫画 在 这 更高 感觉 的 这 学期 ,

这显然是一种更高层次的讽刺画。

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] .
but rich in grace and vivacity .
但 富有的 在 优雅 和 活泼 .

但充满优雅和活力。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɑːrbər] [ænd; ənd]['oʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]
I should just like to step into that arbour and open one of those dainty little
我 应该 只是 喜欢 到 步 进入 那 乔木 和 打开 一 的 那些 纤巧 小的
[flɑːsks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['əʊgəlɪŋ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
flasks which are ogling me from the table .
烧瓶 哪个 是 盯着看 我 从 这 桌子 .

我真想走进那个凉亭，打开桌上那些精致的小酒瓶中的一个，它们正从那里盯着我看呢。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
I tell you what ,
我 告诉 你 什么 ,

我告诉你，

[aɪ] ['fænsi] [aɪ] [kæn; kən] [ɔːl'redi] [smel] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l]
I fancy I can already smell something of the sweet fragrance of the noble
我 想要 我 能 已经 闻 某物 的 这 甜的 香味 的 这 高贵
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

我仿佛已经闻到了那高贵葡萄酒的甜美香气。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊld] ['sensləs]
it were a sin for this solicitation to be wasted on the cold senseless
它 是 一个 罪 为了 这 征求意见 到 是 浪费 在 这 寒冷的 无意义的
['ætməsfɪr] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
atmosphere that is about us here .
气氛 那 是 关于 我们 这里 .

如果将这份恳求浪费在周围这种冷漠无情的氛围中，那将是一种罪过。

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [dreɪn] [ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [waɪn] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['pɪktʃər] ,
Let us go and drain a flask of Italian wine in honour of this fine picture ,
让 我们 去 和 流走 一个 烧瓶 的 意大利语 葡萄酒 在 荣誉 的 这 美好的 图片 ,

让我们去喝一瓶意大利葡萄酒，以庆祝这幅精美的画作。

[ʌv; əv] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meri] ['ɪtəli] , [wer] [laɪf] [ɪz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər]
of art , and of merry Italy , where life is exhilarating and given for
的 艺术 , 和 的 欢乐 意大利 , 在哪里 生活 是 令人振奋 和 给定 为了
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

艺术，以及充满活力的意大利，那里生活令人振奋，充满乐趣。

" [waɪlst] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðʌs] [ɪn] [ˌdɪskə'nektɪd] ['sentənsɪz] , ['θiədɔː] [stʊd] ['saɪlənt]
" Whilst Edward was running on thus in disconnected sentences , Theodore stood silent
" 而 爱德华 曾是 跑步 在 因此 在 断开连接 句子 , 西奥多 站立 沉默的
[ænd; ənd] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
and deeply absorbed in reflection .
和 深 吸收 在 反射 .

“爱德华断断续续地说道这些话时，西奥多沉默不语，陷入了沉思。

" [eɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Ay , that we will , come along , " he said ,
" 哎 , 那 我们 将要 , 来 沿着 , " 他 说 ,

“是的，我们会的，一起来吧，”他说。

['stɑːtiŋ]	[ʌp]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə'weɪkənɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[driːm]	;
starting	**up**	**as**	**if**	**awakening**	**out**	**of**	**a**	**dream**	**;**
开始	向上	作为	如果	唤醒	出去	的	一个	梦	;

仿佛从梦中醒来一般，开始缓缓启动；

[bʌt; bət]	[ˌnevərðə'les]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	['terɪŋ]	[hɪm'self]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	,
but	**nevertheless**	**he**	**had**	**some**	**difficulty**	**in**	**tearing**	**himself**	**away**	**from**	**the**	**picture**	**,**
但	尽管如此	他	有	一些	困难	在	撕裂	他自己	离开	从	这	图片	,

但即便如此，他还是很难从画作中抽身出来。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[mə'kænɪkli]	['fɑːloʊd]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,
and	**as**	**he**	**mechanically**	**followed**	**his**	**friend**	**,**
和	作为	他	机械地	随后	他的	朋友	,

他机械地跟随着他的朋友，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[tuː; tə]	[kæst]	[ə'nʌðər]	['lɔːŋɪŋ]	['lɪŋgərɪŋ]	[lʊk]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['sɪŋər]	[ænd; ənd]	[gɪ'tɑːrɪst]	[ænd; ənd]	['æbət]	.
he	**had**	**to**	**stop**	**at**	**the**	**door**	**to**	**cast**	**another**	**longing**	**lingering**	**look**	**back**	**upon**	**the**	**singer**	**and**	**guitarist**	**and**	**abbot**	**.**
他	有	到	停止	在	这	门	到	投掷	其他	渴望	挥之不去的	看	后退	之上	这	歌手	和	吉他手	和	方丈	.

他不得不停在门口，再次深情地回头望向那位歌手、吉他手兼方丈。

['ɛdwɚdz]	[prə'poʊz(ə)l]	['iːzəli]	[əd'mɪtɪd]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['kærid]	['ɪntuː]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	.
Edward's	**proposal**	**easily**	**admitted**	**of**	**being**	**carried**	**into**	**execution**	**.**
爱德华的	提议	容易地	承认	的	存在	携带	进入	执行	.

爱德华的提议很容易被接受并付诸实施。

[ðeɪ]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[striːt]	[daɪ'ægənəli]	,
They	**crossed**	**the**	**street**	**diagonally**	**,**
他们	交叉	这	街道	对角线	,

他们斜穿过马路，

[ænd; ənd]	['veri]	[suːn]	[ə; eɪ]	[flæsk]	[ɪg'zæktli]	[laɪk]	[ðoʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['sɑːlə]
and	**very**	**soon**	**a**	**flask**	**exactly**	**like**	**those**	**in**	**the**	**picture**	**stood**	**before**	**them**	**in**	**Sala**
和	非常	很快	一个	烧瓶	确切地	喜欢	那些	在	这	图片	站立	前	他们	在	萨拉

很快，一个和图片中一模一样的烧瓶就摆在了他们面前的萨拉。

-	['lɪt(ə)l]	[bluː]	[ruːm]	.
Tarone's2	**little**	**blue**	**room**	**.**
-	小的	蓝色的	房间	.

Tarone 的 2 个小蓝房间。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	['edwərd]	,	[æz; əz]	['θiədɔː]	[stɪl]	[kən'tɪnjuːd]	['veri]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]
"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**,**	**as**	**Theodore**	**still**	**continued**	**very**	**silent**	**and**
"	它	似乎	到	我	,	"	说	爱德华	,	作为	西奥多	仍然	持续	非常	沉默的	和
['θɔːtf(ə)l]	,															
thoughtful	**,**															
周到	,															

“依我看,”爱德华说道，而西奥多仍然沉默不语，若有所思。

['iːv(ə)n]	['æftər]	['sevrəl]	['glæsɪz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[drʌŋk]	,
even	**after**	**several**	**glasses**	**had**	**been**	**drunk**	**,**
甚至	后	一些	眼镜	有	到过	醉	,

即使已经喝了好几杯酒之后，

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][juː; jʊ]
" it seems to me that the picture has made a deeper impression upon you
" 它 似乎 到 我 那 这 图片 有 制成 一个 更深 印象 之上 你
[ðæn; ðən][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,
than upon me ,
比 之上 我 ,

“我觉得这幅画给你留下的印象比给我留下的印象更深刻。”

[ænd; ənd][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈiːðər] . "
and not such an agreeable impression either . "
和 不是 这样的 一个 同意 印象 任何一个 . "

而且这印象也并不好。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈθiədɔː] ,
" I assure you , " replied Theodore ,
" 我 保证 你 , " 回复 西奥多 ,

“我向你保证，”西奥多回答道。

" [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ;
" that I lost nothing of the brightness and grace of that animated composition ;
" 那 我 丢失的 没有什么 的 这 亮度 和 优雅 的 那 动画 作品 ;

“我丝毫没有失去那幅动画作品的明亮和优美；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] ,
yet it is very singular ,
然而 它 是 非常 单数 ,

但它又非常独特，

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
— it is a faithful representation of a scene out of my own life ,
— 它 是 一个 忠实 表示 的 一个 场景 出去 的 我的 自己的 生活 ,

——它是对我自身生活场景的真实再现。

[ˌreprəˈdjuːsiŋ][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈstɑːrtlɪŋli]
reproducing the portraits of the parties concerned in it in a manner startlingly
繁殖 这 肖像 的 这 各方 担心的 在 它 在 一个 方式 令人震惊地
[ˈlaɪflaɪk] .
lifelike .
逼真 .

以惊人的逼真程度再现了其中相关人物的肖像。

[juː; jʊ] [wɪl] , [haʊˈevər] ,
You will , however ,
你 将要 , 然而 ,

但是，你会的

[əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ˈmeməriz] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒli] [ˈmuːvɪŋ]
agree with me that diverting memories also have the power of strangely moving
同意 和 我 那 转移注意力 回忆 还 有 这 力量 的 奇怪的 移动
[ðə; ði][maɪnd] [wen] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [weɪ] ,
the mind when they suddenly spring up in this extraordinary and unexpected way ,
这 头脑 什么时候 他们 突然 春天 向上 在 这 非凡的 和 意外 方式 ,

你同意我的观点吗？那些突然以这种非凡而意想不到的方式涌现出来的记忆，也具有一种奇特的力量，能够触动人的心灵。

[æz; əz] [ɪf] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃənz] [wɑːnd] .
as if awakened by the wave of a magician's wand .
作为 如果 觉醒 经过 这 海浪 的 一个 魔术师的 魔杖 .

仿佛被魔术师的魔杖轻轻一挥便醒了过来。

[ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] . "

That's the case with me just now . "

那就是 这 案件 和 我 只是 现在 . "

我现在的情况就是这样。

" [wʌt] !

" What !

" 什么 !

“什么！

[ə; eɪ] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['edwərd] , [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] .

a scene out of your own life ! " exclaimed Edward , quite astonished .

一个 场景 出去 的 你的 自己的 生活 ! " 惊呼 爱德华 , 相当 惊讶 .

“这简直就是你生活中的一幕！”爱德华惊讶地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ?

" Do you mean to say the picture represents an episode in your own life ?

" 做 你 意思是 到 说 这 图片 代表 一个 插曲 在 你的 自己的 生活 ?

“你是说这幅画描绘了你生活中的某个片段吗？”

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wɜːr; wər] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l]

I saw at once that the two ladies and the priest were eminently successful

我 锯 在 一次 那 这 二 女士们 和 这 牧师 是 非常 成功的

['pɔːtrɪts] ,

portraits ,

肖像 ,

我一眼就看出，这两位女士和那位神父的肖像画非常成功。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm]

but I never for a moment dreamed that you had ever come across them

但 我 绝不 为了 一个 片刻 梦见 那 你 有 曾经 来 穿过 他们

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .

in the course of your life .

在 这 课程 的 你的 生活 .

但我做梦也没想到，你竟然会在人生中遇到他们。

[kʌm] [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

Come now , tell me all about it , how it all came about ; we are quite alone ,

来 现在 , 告诉 我 全部 关于 它 , 如何 它 全部 来了 关于 ; 我们 是 相当 独自的 ,

来吧，把事情的来龙去脉都告诉我；我们现在单独待着。

['noʊbɑːdi] [els] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] . "

nobody else will come at this time o ' day . "

无人 别的 将要 来 在 这 时间 o - 天 . "

这个时间不会有其他人来了。

" ['wɪlɪŋli] , " ['ænsər] ['θiədɔː] ,

" Willingly , " answered Theodore ,

" 心甘情愿 , " 回答 西奥多 ,

“乐意的，”西奥多回答道。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bæk] — [tuː; tə][maɪ] ['ɜːrli] [juːθ] [ɪn][fækt] .

" but unfortunately I must go a long way back — to my early youth in fact .

" 但 很遗憾 我 必须 去 一个 长的 方式 后退 — 到 我的 早期的 青年 在 事实 .

"

"

"

“但很遗憾，我必须追溯到很久以前——实际上是我的少年时代。”

" ['nevər] [maɪnd] ; ['faɪər] [ə'weɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['edwərd] ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] ['oʊvər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
" Never mind ; fire away , " rejoined Edward ; " I don't know over much about your
" 绝不 头脑 ; 火 离开 , " 重新加入 爱德华 ; " 我 不 知道 超过 很多 关于 你的
['ɜːrli] [deɪz] .
early days .
早期的 天 .

“没关系，尽管问吧,”爱德华重新说道，“我对你的早年经历了解不多。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
If it lasts a good while ,
如果 它 持续时间 一个 好的 尽管 ,

如果能持续一段时间，

['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [wɪl] ['hæpən] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['empti] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [mɔːr]
nothing worse will happen than that we shall have to empty a bottle more
没有什么 更糟 将要 发生 比 那 我们 将 有 到 空的 一个 瓶子 更多的
[ðæn; ðən][wiː; wi][æt; ət][fɜːrst] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] ;
than we at first bargained for ;
比 我们 在 第一的 讨价还价 为了 ;

最糟糕的情况莫过于我们不得不比原先预想的多喝一瓶酒；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , ['niːðər] [wiː; wi] , [nɔːr]['mɪstər] . [tɝoʊn] .
and to that nobody will have any objection , neither we , nor Mr . Tarone .
和 到 那 无人 将要 有 任何 异议 , 两者都不 我们 , 也不 先生 . 塔罗内 .
"
"
"

对此，没有人会反对，无论是我们，还是塔罗内先生。

" [ðæt] , ['θroʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [ə'saɪd] , [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði]
" That , throwing everything else aside , I at length devoted myself entirely to the
" 那 , 投掷 一切 别的 旁边 , 我 在 长度 奉献 我 完全 到 这
['noʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
noble art of music ,
高贵 艺术 的 音乐 ,

“于是，我抛开其他一切，最终全身心投入到高尚的音乐艺术中。”

" [bɪ'gæn] ['θiədɔː] , " [niːd] [ɪk'saɪt] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
" began Theodore , " need excite nobody's astonishment ,
" 开始 西奥多 , " 需要 激发 没有人 惊讶 ,

“西奥多开口道，“无需引起任何人的惊讶。”

[fɔːr; fər] [waɪlst] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [pleɪ] ,
for whilst still a boy I would hardly do anything else but play ,
为了 而 仍然 一个 男生 我 会 几乎 做 任何事物 别的 但 玩 ,

小时候，我除了玩耍几乎什么都不做。

[ænd; ənd] [spent] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ['strʌmɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [oʊld] [kri:kɪŋ] , ['dʒɑːrɪŋ][pi'ænoʊ] .
and spent hours and hours strumming on my uncle's old creaking , jarring piano .
和 花费 小时 和 小时 拨弦 在 我的 叔叔的 老的 嘎吱作响 , 刺耳的 钢琴 .

我花了几个小时弹奏我叔叔那架老旧、吱吱作响、嘎吱作响的钢琴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ;
The little town was very badly provided for music ;
这 小的 镇 曾是 非常 糟糕 假如 为了 音乐 ;

这个小镇的音乐设施非常匮乏；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪk'sept] [æn; ən][oʊld] [ə'pɪnjəneɪtɪd]
there was nobody who could give me instruction except an old opinionated
那里 曾是 无人 WHO 可以 给 我 操作说明 除了 一个 老的 自以为是
['ɔːrgənɪst] ; [hiː; hi] , [haʊ'evər] ,
organist ; he , however ,
管风琴师 ; 他 , 然而 ,

除了一个固执己见的老管风琴师之外，没有人能指导我；然而，他

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][draɪ] [ə,riθmə'tiʃən] , [ænd; ənd] [pleɪgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [əb'skjʊr] ,
was merely a dry arithmetician , and plagued me to death with obscure ,
曾是 仅仅 一个 干燥 算术家 , 和 饱受困扰 我 到 死亡 和 朦胧 ,
[ˌʌnmi'ləudiəs] [tə'kɑːtəz] [ænd; ənd] [fjuːg] .
unmelodious toccatas and fugues .
不悦耳的 托卡塔 和 赋格曲 .

他只不过是个枯燥的算术家，用晦涩难懂、毫无旋律的托卡塔和赋格曲折磨我到死。

[bʌt; bət][aɪ] [held] [ɑːn] ['breɪvli] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [maɪ'self][biː; bi] [dɔːntid] .
But I held on bravely , without letting myself be daunted .
但 我 握住 在 勇敢地 , 没有 出租 我 是 畏惧 .

但我勇敢地坚持了下来，没有让自己气馁。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['kræbi] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fɔːlt] ,
The old fellow was crabby , and often found a good deal of fault ,
这 老的 同伴 曾是 倔 , 和 经常 成立 一个 好的 交易 的 过错 ,

这位老先生脾气古怪，经常挑剔别人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊərf(ə)l] [staɪl] ,
but he had only to play a good piece in his own powerful style ,
但 他 有 仅有的 到 玩 一个 好的 片 在 他的 自己的 强大的 风格 ,

但他只需要用他自己独特的风格演奏一首好曲子即可。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rekənsaild] [bəuθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
and I was at once reconciled both with him and with his art .
和 我 曾是 在 一次 和解 两个都 和 他 和 和 他的 艺术 .

我立刻对他本人以及他的艺术都释怀了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ;
I was then often in a curious state of mind ;
我 曾是 然后 经常 在 一个 好奇的 状态 的 头脑 ;

那时我常常处于一种好奇的状态；

['meni] ['piːsɪz] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][oʊld] [siː'bæstjən] [bætʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [goʊst] -
many pieces particularly of old Sebastian Bach were almost like a fearful ghost -
许多 件 特别 的 老的 塞巴斯蒂安 巴赫 是 几乎 喜欢 一个 可怕 鬼 -
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

巴赫的许多作品，尤其是他早期的作品，几乎就像一个可怕的鬼故事。

[ænd; ənd][aɪ] ['jiːldɪd] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
and I yielded myself up to that feeling of pleasurable awe to which we are
和 我 产生 我 向上 到 那 感觉 的 令人愉悦的 敬畏 到 哪个 我们 是
[soʊ] [proʊn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fæn'tæstɪk] [juːθ] .
so prone in the days of our fantastic youth .
所以 易于 在 这 天 的 我们的 极好的 青年 .

我沉浸在那种令人愉悦的敬畏感中，这种感觉在我们美好的青春岁月里是如此容易产生。

[bʌt; bət][aɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['iːdn] [wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ɪn] ['wɪntər] ,
But I entered into a veritable Eden when , as sometimes happened in winter ,
但 我 进入 进入 一个 真正的 伊甸园 什么时候 , 作为 有时 发生 在 冬天 ,

但当我进入一个真正的伊甸园时，就像冬天有时会发生的那样，

[ðə; ði]['bændmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
the bandmaster of the town and his colleagues , supported by a few
这 乐队指挥 的 这 镇 和 他的 同事 , 有 经过 一个 很少
['ʌðər] ['mɑːdərət] [ˌdɪlə'tænti] ['pleɪɝz] ,
other moderate dilettante players ,
其他 缓和 业余爱好者 玩家 ,

镇上的乐队指挥和他的同事们，以及一些水平一般的业余乐手，

[geɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd][aɪ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] [taɪm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] ,
gave a concert , and I , owing to the strict time I always kept ,
给予 一个 音乐会 , 和 我 , 欠款 到 这 严格的 时间 我 总是 保留 ,

我举办了一场音乐会，而我，由于我一直严格遵守时间安排，

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ketldrʌm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmfəni] .
was permitted to play the kettledrum in the symphony .
曾是 允许 到 玩 这 定音鼓 在 这 交响乐 .

获准在交响乐团中演奏定音鼓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ] [pər'siːvd] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [ðiːz]
It was not until later that I perceived how ridiculous and extravagant these
它 曾是 不是 直到 之后 那 我 感知 如何 荒谬的 和 靡 这些
['kɑːnsərts][wɜːr; wər] .
concerts were .
音乐会 是 .

直到后来我才意识到这些音乐会是多么荒谬和铺张。

[maɪ] ['tiːtʃər] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪd] [tuː] [kən'tʃertoʊz][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][baɪ] ['wʊlf] [ɔːr][ɪ'mænjuəl] [bætʃ] ,
My teacher generally played two concertos on the piano by Wolff or Emanuel Bach ,
我的 老师 一般来说 玩 二 协奏曲 在 这 钢琴 经过 沃尔夫 或者 伊曼纽尔 巴赫 ,

我的老师通常会演奏沃尔夫或巴赫的两首钢琴协奏曲。

[θriː][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bænd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ]['stæmɪts] ,
3 a member of the town band struggled with Stamitz ,
3 一个 成员 的 这 镇 乐队 挣扎 和 斯塔米茨 ,

3. 镇乐队的一名成员与斯塔米茨发生了争执，

[fɔːr] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv]['eksaɪz] ['duːtiz] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [fluːt] ,
4 while the receiver of excise duties worked away hard at the flute ,
4 尽管 这 接收者 的 消费税 职责 工作 离开 难的 在 这 长笛 ,

4 收税官专吹笛子的时候，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [bəʊθ] [laɪts] [ɑːn]
and took in such an immense supply of breath that he blew out both lights on
和 采取 在 这样的 一个 巨大 供应 的 气息 那 他 吹 出去 两个都 灯 在
[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - [stænd] ,
his music - stand ,
他的 音乐 - 站立 ,

他猛吸了一口气，结果把乐谱架上的两盏灯都吹灭了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [riː'laitid] [ə'gen] .
and always had to have them relighted again .
和 总是 有 到 有 他们 重新点燃 再次 .

而且总是需要重新点燃。

['sɪŋɪŋ] ['wɔznt] [θɔːt] [ə'baʊt] ; [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
Singing wasn't thought about ; my uncle , a great friend and patron of music ,
歌唱 不是 想法 关于 ; 我的 叔叔 , 一个 伟大的 朋友 和 赞助人 的 音乐 ,

唱歌这件事我从未想过；我的叔叔，一位伟大的朋友和音乐赞助人，

['ɔːlweɪz] [dɪ'spærɪdʒd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['tælənt][ɪn] [ðɪs] [laɪn] .
always disparaged the local talent in this line .
总是 贬低 这 当地的 天赋 在 这 线 .

一直贬低本地的这方面人才。

[hiː; hi] [stɪl] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ɪɡˈzuːbərənt] [dɪˈlaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] ,
He still dwelt with exuberant delight upon the days gone by ,
他 仍然 居住 和 旺盛 喜 之上 这 天 已消失 经过 ,

他仍然兴高采烈地回忆着过去的日子。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔristəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [əˈɡriːd] [təˈɡeðər] [tuː; tə]
when the four choristers of the four churches of the town agreed together to
什么时候 这 四 唱诗班成员 的 这 四 教堂 的 这 镇 同意 一起 到
[ɡɪv] - [ˌeɪ ˈem] - . [faɪv] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
give Lottchen am Hofe . 5 Above all ,
给 - 是 - . 5 多于 全部 ,

当镇上四座教堂的四位唱诗班成员共同同意将洛特亨·阿姆·霍夫（Lottchen am Hofe）献给……5 最重要的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][ɪkˈstoʊl][ðə; ði] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn]
he was wont to extol the toleration which united the singers in the production
他 曾是 惯于 到 赞美 这 容忍 哪个 团结的 这 歌手 在 这 生产
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
of this work of art ,
的 这 工作 的 艺术 ,

他常常赞扬歌手们在创作这部艺术作品过程中所展现出的宽容精神。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd]
for not only the Catholic and the Evangelical but also the Reformed
为了 不是 仅有的 这 天主教 和 这 福音 但 还 这 改革宗
[kəˈmjuːnəti] [wʌz; wəz] [splɪt] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈbɑːdɪz] — [ðoʊz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈspiːkɪŋ]
community was split into two bodies — those speaking German and those speaking
社区 曾是 分裂 进入 二 身体 — 那些 请讲 德语 和 那些 请讲
[frentʃ] .
French .
法语 .

不仅天主教徒和福音派信徒，就连改革宗信徒也分裂成了两个群体——说德语的和说法语的。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɔːrɪstər] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɔːntid] [baɪ][ðə; ði] - , [bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l]
The French chorister was not daunted by the Lottchen , but , as my uncle
这 法语 唱诗班成员 曾是 不是 畏惧 经过 这 - , 但 , 作为 我的 叔叔
[meɪnˈteɪnd] , [sæŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
maintained , sang his part ,
维持 , 唱 他的 部分 ,

那位法国合唱团成员并没有被洛特琴吓倒，正如我叔叔所说，他唱好了自己的部分。

[ˈspektəklz] [ɑːn] [noʊz] , [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][fɔːlˈsetoʊ] [ðæt] [ˈevər] [prəˈsiːdid] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
spectacles on nose , in the finest falsetto that ever proceeded forth from a human
眼镜 在 鼻子 , 在 这 最好的 假声 那 曾经 继续 前进 从 一个 人类
[brest] .
breast .
胸部 .

鼻梁上架着眼镜，用人类胸腔中发出的最美妙的假声唱着歌。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] ([aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]) [ə; eɪ] [ˈspɪnstər] [neɪmd] - ,
Now there was amongst us (I mean in the town) a spinster named Meibel ,
现在 那里 曾是 在 我们 (我 意思是 在 这 镇) 一个 单身女子 命名 - ,
[eɪdʒd] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] - [faɪv] ,
aged about fifty - five ,
老年人 关于 五十 - 五 ,

当时我们当中（我是指镇上）有一位名叫梅贝尔的老处女，大约五十五岁。

[huː] [səb'sɪstid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skænti] ['penʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [kɔːrt] ['sɪŋər]
who subsisted upon the scanty pension which she received as a retired court singer
WHO 生存 之上 这 稀少 养老金 哪个 她 已收到 作为 一个 退休 法庭 歌手
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,
of the metropolis ,
的 这 都会 ,

她靠着退休后作为大都市宫廷歌手所领取的微薄养老金勉强维持生计。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['raɪtli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mɪs] - [maɪt] [stɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ]
and my uncle was rightly of opinion that Miss Meibel might still do something
和 我的 叔叔 曾是 没错 的 观点 那 错过 - 可能 仍然 做 某物
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt] [hɔːl] .
for her money in the concert hall .
为了 她 钱 在 这 音乐会 大厅 .

我叔叔的看法是对的，梅贝尔小姐或许还能在音乐厅里用她的收入做点什么。

[ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst]
She assumed airs of importance , required a good deal of coaxing , but at last
她 假定 播出 的 重要性 , 必需的 一个 好的 交易 的 哄骗 , 但 在 最后的
[kən'sentid] ,
consented ,
同意 ,

她摆出一副高高在上的姿态，费了好大劲才哄劝，但最终还是同意了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [brə'vjʊrə] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːnsərts] .
so that we came to have bravuras in our concerts .
所以 那 我们 来了 到 有 精彩表演 在 我们的 音乐会 .

因此，我们的音乐会上出现了炫技表演。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['kriːtʃər] [ðɪs] [mɪs] - .
She was a singular creature this Miss Meibel .
她 曾是 一个 单数 生物 这 错过 - .

这位梅贝尔小姐是个与众不同的人。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [liːn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .
I still retain a lively recollection of her lean little figure .
我 仍然 保持 一个 热闹 回忆 的 她 倾斜 小的 数字 .

我至今仍清晰地记得她纤细娇小的身形。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['meni] - ['kʌlərd] [gaʊn] ,
Dressed in a many - coloured gown ,
穿着 在 一个 许多 - 有色 袍 ,

身着一件五彩斑斓的长袍，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][step] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][roʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
she was wont to step forward with her roll of music in her hand ,
她 曾是 惯于 到 步 向前 和 她 卷 的 音乐 在 她 手 ,

她常常手里拿着乐谱走到前面来。

['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ,
looking very grave and solemn ,
寻找 非常 严重 和 庄严 ,

神情非常严肃庄重，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt]
and to acknowledge the audience with a slight inclination of the upper part
和 到 承认 这 观众 和 一个 轻微 倾角 的 这 上 部分
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .
of her body .
的 她 身体 .

她微微倾斜上半身，向观众致意。

[hɜːr; hər] [hed] - [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [hed] - [dres] .
Her head - dress was a most remarkable head - dress .
她 头 - 裙子 曾是 一个 最多 卓越 头 - 裙子 .
她的头饰非常独特。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] ,
In front was fastened a nosegay of Italian flowers of porcelain ,
在 正面 曾是 系紧 一个 花束 的 意大利语 花朵 的 瓷 ,
前面别着一束意大利瓷花，

[wɪtʃ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .
which kept up a strange trembling and tottering as she sang .
哪个 保留 向上 一个 奇怪的 发抖 和 颤巍巍 作为 她 唱 .
她唱歌时身体一直奇怪地颤抖摇晃。

[æt; ət][ðə; ði] [end] , ['æftər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ] ['stɪntɪd] ['meʒər]
At the end , after the audience had greeted her with no stinted measure
在 这 结尾 , 后 这 观众 有 问候 她 和 不 吝啬 措施
[ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,
of applause ,
的 掌声 ,
最后，在观众们毫不吝惜的掌声中，

[ʃiː; ʃi] ['praʊdli] ['hændɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [roʊl][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
she proudly handed the music - roll to my uncle ,
她 自豪地 递交 这 音乐 - 卷 到 我的 叔叔 ,
她自豪地把乐谱递给了我的叔叔。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːrsəlɪn]
and permitted him to dip his thumb and finger into a little porcelain
和 允许 他 到 蘸 他的 拇指 和 手指 进入 一个 小的 瓷
[snʌf] - [bɑːks] ,
snuff - box ,
鼻烟 - 盒子 ,
并允许他将拇指和食指伸入一个小瓷鼻烟盒中。

['fæʃnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌg] [dɔːg] ,
fashioned in the shape of a pug dog ,
造型 在 这 形状 的 一个 哈巴狗 狗 ,
做成哈巴狗的形状，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['relɪʃ] .
out of which she took a pinch herself with evident relish .
出去 的 哪个 她 采取 一个 捏 她自己 和 明显 尽情享用 .
她自己也津津有味地捏了一小撮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['skwiːki] [vɔɪs] , [in'dʌldʒd] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['luːdɪkrəs] ['flʌriʃiz]
She had a horrible squeaky voice , indulged in all sorts of ludicrous flourishes
她 有 一个 可怕 吱吱作响 嗓音 , 沉溺其中 在 全部 排序 的 荒谬 繁花
[ænd; ənd] [ru:'lɑ:d] ,
and roulades ,
和 卷饼 ,
她嗓音尖细刺耳，喜欢做各种滑稽可笑的花哨动作和花腔技巧。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɔːl] [ðɪs] ,
and so you may imagine what an effect all this ,
和 所以 你 可能 想象 什么 一个 影响 全部 这 ,
所以你可以想象这一切会产生怎样的影响。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'dɪkjələs] ['mænərz] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] , [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]
combined with her ridiculous manners and style of dress , could not fail to
合并 和 她 荒谬的 礼仪 和 风格 的 裙子 , 可以 不是 失败 到
[hæv; həv][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
have upon me .
有 之上 我 .

再加上她那荒唐的举止和穿着打扮，我怎能不被她吸引呢?

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ˌoʊvɝ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] ; [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
My uncle overflowed with panegyrics ; that I could not understand ,
我的 叔叔 溢出 和 颂词 ; 那 我 可以 不是 理解 ,

我叔叔滔滔不绝地赞美他，但我却听不懂。

[ænd; ənd][soʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə][maɪ]['ɔːrgənɪst] , [huː] ,
and so turned the more readily to my organist , who ,
和 所以 转向 这 更多的 容易 到 我的 管风琴师 , WHO ,

于是，我便更愿意转向我的管风琴师，他

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'pɑːn]['voʊk(ə)l] ['efərts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
looking with contempt upon vocal efforts in general ,
寻找 和 鄙视 之上 声乐 努力 在 一般的 ,

普遍对发声行为表示轻蔑，

[dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] [mə'lɪʃəs] [wei] [hiː; hi]
delighted me down to the ground as in his hypochondriac malicious way he
高兴极了 我 向下 到 这 地面 作为 在 他的 疑病症 恶意 方式 他
['pærədiːd] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [oʊld] ['spɪnstər] .
parodied the ludicrous old spinster .
戏仿 这 荒谬 老的 单身女子 .

他以疑病症式的恶意方式戏仿了那位滑稽的老处女，让我高兴得合不拢嘴。

" [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mæstər][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ]
" The more decidedly I came to share with my master his contempt for singing
" 这 更多的 绝对地 我 来了 到 分享 和 我的 掌握 他的 鄙视 为了 歌唱
,
,
,

“我越发坚定地认同我的主人对歌唱的蔑视，

[ðə; ði] ['haɪər] [dɪd][hiː; hi] [reɪt] [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] .
the higher did he rate my musical genius .
这 更高 做过 他 速度 我的 音乐 天才 .

他对我的音乐天赋评价越高越好。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['zeləs] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪn'strʌktɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['kaʊntərpɔɪnt] ,
He took a great and zealous interest in instructing me in counterpoint ,
他 采取 一个 伟大的 和 热心 兴趣 在 指导 我 在 对位 ,

他非常热心地指导我学习对位法。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [tə'kɑːtəz] [ænd; ənd] [fjuːg] .
so that I soon came to write the most ingenious toccatas and fugues .
所以 那 我 很快 来了 到 写 这 最多 巧妙 托卡塔 和 赋格曲 .

因此，我很快就创作出了最精妙绝伦的托卡塔和赋格曲。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'dʒiːniəs] ['spesimənz] [ʌv; əv][maɪ] [skɪl] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l]
I was once playing one of these ingenious specimens of my skill to my uncle
我 曾是 一次 玩耍 一 的 这些 巧妙 标本 的 我的 技能 到 我的 叔叔
[ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ([aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld]) ,
on my birthday (I was nineteen years old) ,
在 我的 生日 (我 曾是 十九 年 老的) ,

我曾在生日那天（当时我十九岁）为我的叔叔演奏过我这些精湛技艺的代表作之一。

[wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][hoʊ'tel] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]
when the waiter of our first hotel stepped into the room to announce the
什么时候 这 服务员 的 我们的 第一的 酒店 步 进入 这 房间 到 宣布 这
['vɪzɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['fɔːrən] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
visit of two foreign ladies who had just arrived in the town .
访问 的 二 外国的 女士们 WHO 有 只是 到达的 在 这 镇 .

我们入住的第一家酒店的服务员走进房间，宣布有两位刚到镇上的外国女士即将到访。

[bɪ'fɔːr] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [θroʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Before my uncle could throw off his dressing - gown — it was of a large
前 我的 叔叔 可以 扔 离开 他的 敷料 - 袍 — 它 曾是 的 一个 大的
['flaʊər] ['pætərn] — [ænd; ənd] [dɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] ,
flower pattern — and don his coat and vest ,
花 图案 — 和 大学教师 他的 外套 和 背心 ,

在我叔叔来得及脱下那件绣着大花纹的睡袍，穿上外套和背心之前，

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
his visitors were already in the room .
他的 访客 是 已经 在 这 房间 .

他的访客已经进了房间。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ɪ'fekt] ['evri] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [hæz; həz][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
You know what an electric effect every strange event has upon those who are
你 知道 什么 一个 电的 影响 每一个 奇怪的 事件 有 之上 那些 WHO 是
[brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] ;
brought up in the narrow seclusion of a small country town ;
带来 向上 在 这 狭窄的 隔离 的 一个 小的 国家 镇 ;

你知道，对于在偏远小镇与世隔绝的环境中长大的人来说，任何奇怪的事情都会产生多么强烈的影响；

[ðɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɪtʃ] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
this in particular , which crossed my path so unexpectedly ,
这 在 特别的 , 哪个 交叉 我的 小路 所以 不料 ,

尤其是这件事，它如此出乎我的意料地出现在我的生活中。

[wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
was pre - eminently fitted to work a complete revolution within me .
曾是 预 - 非常 适配 到 工作 一个 完全的 革命 之内 我 .

它非常适合在我身上掀起一场彻底的变革。

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [tuː] [tɔːl] , ['slendər] [ɪ'tæliən] ['leɪdiz] , [drest] [fæn'tæstɪkli] [ænd; ənd][ɪn] [braɪt]
Picture to yourself two tall , slender Italian ladies , dressed fantastically and in bright
图片 到 你自己 二 高的 , 苗条 意大利语 女士们 , 穿着 太棒了 和 在 明亮的
['kʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,

想象一下两位身材高挑苗条的意大利女士，她们穿着华丽亮丽的服装。

[kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] , ['miːtɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]
quite up to the latest fashion , meeting my uncle with the freedom of
相当 向上 到 这 最新的 时尚 , 会议 我的 叔叔 和 这 自由 的
[prə'feʃən(ə)l] [ɑː'tiːsts] ,
professional artistes ,
专业的 艺术家 ,

完全符合最新时尚潮流，像专业艺术家一样自由地与叔叔见面，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['mænər] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][fɜːrm]
and yet with considerable charms of manner , and addressing him in firm
和 然而 和 大量 魅力 的 方式 , 和 解决 他 在 公司
[ænd; ənd] ['sɑːnərəs] ['vɔɪsɪz] .
and sonorous voices .
和 响亮的 声音 .

然而，她举止优雅，声音洪亮有力。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] [ðeɪ] [spiːk] !

What the deuce of a strange tongue they speak !

什么 这 二 的 一个 奇怪的 舌头 他们 说话 !

他们说的语言真是奇怪极了！

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['dʒɜːrmən] .

Only now and then does it sound at all like German .

仅有的 现在 和 然后 做 它 声音 在 全部 喜欢 德语 .

只有偶尔听起来才像德语。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [ɪm'bærəst] , [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mægət] ,

My uncle doesn't understand a word ; embarrassed , mute as a maggot ,

我的 叔叔 不 理解 一个 单词 ; 尴尬的 , 沉默的 作为 一个 蛆 ,

我叔叔一个字也听不懂；尴尬极了，像蛆虫一样哑口无言。

[hiː; hi] [steps] [bæk] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] .

he steps back and points to the sofa .

他 步骤 后退 和 积分 到 这 沙发 .

他后退一步，指着沙发。

[ðeɪ] [sɪt] [daʊn] , [tɔːk] [tə'geðər] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['mjuːzɪk] [ɪt'self] .

They sit down , talk together — it sounds like music itself .

他们 坐 向下 , 讲话 一起 — 它 声音 喜欢 音乐 本身 .

他们坐下来，一起交谈——听起来就像音乐一样美妙。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋərz]

At length they succeed in making my good uncle comprehend that they are singers

在 长度 他们 成功 在 制作 我的 好的 叔叔 理解 那 他们 是 歌手

[ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] ;

on a tour ;

在 一个 旅游 ;

他们最终成功地让我的好叔叔明白，他们是巡回演出的歌手；

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

they would like to give a concert in the place , and have come to him ,

他们 会 喜欢 到 给 一个 音乐会 在 这 地方 , 和 有 来 到 他 ,

他们想在这个地方举办一场音乐会，并且已经来找过他了。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

as he is the man to conduct such musical negotiations .

作为 他 是 这 男人 到 执行 这样的 音乐 谈判 .

因为他是进行此类音乐谈判的最佳人选。

" [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] ,

" Whilst they were talking together I picked up their Christian names ,

" 而 他们 是 说 一起 我 挑选 向上 他们的 基督教 姓名 ,

“他们交谈时，我听出了他们的名字。”

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [mɔːr] ['iːzəli] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

and I fancied that I could now more easily and more distinctly distinguish the

和 我 幻想 那 我 可以 现在 更多的 容易地 和 更多的 明显地 区分 这

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one from the other ,

一 从 这 其他 ,

我当时觉得，我现在应该能够更容易、更清楚地区分这两者了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][bəʊθ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [tə'geðər] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː] .

for their both making their appearance together had at first confused me .

为了 他们的 两个都 制作 他们的 外貌 一起 有 在 第一的 使困惑 我 .

他们俩同时出现，起初让我感到困惑。

[lɔː'retə]	,	[ə'pærəntli]	[ðə; ði]	['eldər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	,	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	['spɑːrklɪŋ]	[aɪz]
Lauretta	**,**	**apparently**	**the**	**elder**	**of**	**the**	**two**	**,**	**looked**	**about**	**her**	**with**	**sparkling**	**eyes**
劳雷塔	,	显然	这	长老	的	这	二	,	看起来	关于	她	和	闪闪发光	眼睛

,
,
,

劳蕾塔显然是姐妹俩中年纪较大的那位，她目光炯炯地环顾四周。

[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[maɪ]	[ɪm'bærəst]	[oʊld]	['ʌŋk(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['gʌʃɪŋ]	[vɪ'væsəti]	[ænd; ənd]
and	**talked**	**away**	**at**	**my**	**embarrassed**	**old**	**uncle**	**with**	**gushing**	**vivacity**	**and**
和	谈话	离开	在	我的	尴尬的	老的	叔叔	和	喷薄	活泼	和

[wɪð; wɪθ]	[dɪ'mɑːnstrətɪv]	['dʒestʃərz]	.
with	**demonstrative**	**gestures**	**.**
和	示范性的	手势	.

然后，她用热情洋溢的语气和夸张的手势，滔滔不绝地向我那尴尬的老叔叔讲述着。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː]	[tɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[və'lʌptʃuəs]	[bɪld]	,
She	**was**	**not**	**too**	**tall**	**,**	**and**	**of**	**a**	**voluptuous**	**build**	**,**
她	曾是	不是	也	高的	,	和	的	一个	丰满的	建造	,

她个子不算太高，身材丰满。

[soʊ]	[ðæt]	[maɪ]	[aɪz]	['wɔndəd]	[ə'mɪd]	['meni]	[tʃɑːrmz]	[ðæt]	[ˌhɪðər'tuː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[st'reɪndʒəz]	[tuː; tə]
so	**that**	**my**	**eyes**	**wandered**	**amid**	**many**	**charms**	**that**	**hitherto**	**had**	**been**	**strangers**	**to**
所以	那	我的	眼睛	漫步	之中	许多	魅力	那	迄今为止	有	到过	陌生人	到

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

于是我的目光游移到了许多我以前从未见过的美景之中。

[ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː]	,	['tɔːlər]	,	[mɔːr]	['slendər]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[greɪv]	[feɪs]	,	[spoʊk]	[bʌt; bət]	['seldəm]	,
Teresina	**,**	**taller**	**,**	**more**	**slender**	**,**	**with**	**a**	**long**	**grave**	**face**	**,**	**spoke**	**but**	**seldom**	**,**
特雷西娜	,	更高	,	更多的	苗条	,	和	一个	长的	严重	脸	,	辐	但	很少	,

特雷西娜个子更高，更苗条，长着一张严肃的长脸，很少说话。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[seɪ]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ɪn'telɪdʒəb(ə)l]	.
but	**what**	**she**	**did**	**say**	**was**	**more**	**intelligible**	**.**
但	什么	她	做过	说	曾是	更多的	可理解的	.

但她所说的话更容易理解。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliər]	[smaɪl]	[flitid]	[ə'krɔːs]	[hɜːr; hər]	[fitʃər]	;
Now	**and**	**then**	**a**	**peculiar**	**smile**	**flitted**	**across**	**her**	**features**	**;**
现在	和	然后	一个	奇特	微笑	飞掠	穿过	她	特征	;

她脸上偶尔会掠过一丝奇特的微笑；

[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlmoʊst]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	['haɪli]	[ə'mjuːzd]	[æt; ət]	[maɪ]	[gʊd]	['ʌŋk(ə)l]	,
it	**almost**	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**were**	**highly**	**amused**	**at**	**my**	**good**	**uncle**	**,**
它	几乎	似乎	作为	如果	她	是	高度	觉得好笑	在	我的	好的	叔叔	,

她似乎觉得我的叔叔很有趣，

[huː]	[hæd; həd]	[wɪð'drɔːn]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['sɪlkən]	['dresɪŋ]	-	[gaʊn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sneɪl]	['ɪntuː]	[ɪts]	[ʃel]	,
who	**had**	**withdrawn**	**into**	**his**	**silken**	**dressing**	**-**	**gown**	**like**	**a**	**snail**	**into**	**its**	**shell**	**,**
WHO	有	撤回	进入	他的	丝	敷料	-	袍	喜欢	一个	蜗牛	进入	它是	壳	,

他像蜗牛缩回壳里一样，缩进了丝绸睡袍里。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['veɪnli]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[pʊʃ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[ə; eɪ]	['tretʃərəs]	['jeloʊ]	[strɪŋ]
and	**was**	**vainly**	**endeavouring**	**to**	**push**	**out**	**of**	**sight**	**a**	**treacherous**	**yellow**	**string**
和	曾是	徒劳地	努力	到	推	出去	的	视线	一个	奸诈	黄色的	细绳

,
,
,

他徒劳地试图将一根危险的黄色绳子推出视线之外。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [naɪt] - ['dʒækɪt] [tə'geðər] ,
with which he fastened his night - jacket together ,
和 哪个 他 系紧 他的 夜晚 - 夹克 一起 ,

他用它把睡衣的扣子系好。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [jaːdz] [ænd; ənd] [jaːdz] [lɔːŋ] .
and which would keep tumbling out of his bosom yards and yards long .
和 哪个 会 保持 翻滚 出去 的 他的 怀 码 和 码 长的 .

而且这些液体会不断地从他的胸膛里流出来，流出好几码长。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ;
At length they rose to depart ;
在 长度 他们 玫瑰 到 离开 ;

最后他们起身告辞；

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ]
my uncle promised to arrange everything for the concert for the third day
我的 叔叔 承诺 到 安排 一切 为了 这 音乐会 为了 这 第三 天
['fɑːloʊɪŋ] ;
following ;
下列的 ;

我叔叔答应安排好第三天音乐会的一切事宜；

[ðen] [ðə; ði] ['sɪstər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]
then the sisters gave him and me , whom he introduced to them as
然后 这 姐妹 给予 他 和 我 , 谁 他 介绍 到 他们 作为
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
a young musician ,
一个 年轻的 音乐家 ,

然后姐妹俩把他和我介绍给了他，他当时把我介绍给她们，说我是一位年轻的音乐家。

[ə; eɪ][moʊst] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['tʃɔːklət] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
a most polite invitation to take chocolate with them in the afternoon .
一个 最多 有礼貌的 邀请 到 拿 巧克力 和 他们 在 这 下午 .

下午，他们非常礼貌地邀请我带巧克力一起去。

" [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [er] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [geɪt] ; [wiː; wi][bəuθ] [felt]
" We mounted the steps with a solemn air and awkward gait ; we both felt
" 我们 安装 这 步骤 和 一个 庄严 空气 和 尴尬的 步态 ; 我们 两个都 毛毡
['veri] [pɪ'kjuːliər] ,
very peculiar ,
非常 奇特 ,

“我们神情严肃，步履笨拙地走上台阶；我们俩都觉得很奇怪。”

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]
as if we were going to meet some adventure to which we were not
作为 如果 我们 是 去 到 见面 一些 冒险 到 哪个 我们 是 不是
['iːkwəl] .
equal .
平等的 .

仿佛我们将要面对一场我们无法应对的冒险。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [duː] ['priːviəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [faɪn]
In consequence of due previous preparation my uncle had a good many fine
在 结果 的 到期的 以前的 准备 我的 叔叔 有 一个 好的 许多 美好的
[θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ɑːrt] ,
things to say about art ,
事物 到 说 关于 艺术 ,

由于事先做了充分的准备，我叔叔对艺术有很多精彩的见解。

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [ˌʌndər'stʊd] , ['niːðər] [hiː; hi] [hɪm'self] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
which nobody understood , neither he himself nor any of the rest of us .
哪个 无人 理解 ， 两者都不 他 他自己 也不 任何 的 这 休息 的 我们 .

没有人理解，他自己也不明白，我们其他人也不明白。

[ðɪs] [dʌn] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [θraɪs] [bəːnd] [maɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt]
This done , and after I had thrice burned my tongue with the scalding hot
这 完毕 ， 和 后 我 有 三次 烧伤 我的 舌头 和 这 烫 热的
['tʃɔːklət] ,
chocolate ,
巧克力 ，

事情就这样办完了，之后我的舌头被滚烫的热巧克力烫伤了三次。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stoʊɪkl] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [hæd; həd] [smaɪld] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪəri]
but with the stoical fortitude of a Scævola had smiled under the fiery
但 和 这 斯多葛派 坚韧 的 一个 - 有 微笑 在下面 这 火热
[ɪn'flɪkʃn] ,
infliction ,
施加 ，

但他却像斯凯沃拉一样，以坚忍不拔的毅力，在烈火的炙烤下露出了微笑。

[lɔː'retə] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Lauretta at length said that she would sing to us .
劳雷塔 在 长度 说 那 她 会 唱歌 到 我们 .

劳蕾塔最后说她要唱歌给我们听。

[ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː] [tʊk] [hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] , [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [fʊl] ['kɔrdz] .
Teresina took her guitar , tuned it , and struck a few full chords .
特雷西娜 采取 她 吉他 ， 调谐 它 ， 和 击 一个 很少 满的 和弦 .

特雷西娜拿起吉他，调好音，弹奏了几下完整的和弦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
It was the first time I had heard the instrument ,
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 听到 这 乐器 ，

这是我第一次听到这种乐器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [strɪŋz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp]
and the characteristic mysterious sounds of the trembling strings made a deep
和 这 特征 神秘 声音 的 这 发抖 字符串 制成 一个 深的
[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
and wonderful impression upon me .
和 精彩的 印象 之上 我 .

颤抖的琴弦发出特有的神秘声响，给我留下了深刻而美好的印象。

[lɔː'retə] [bɪ'gæn] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] , [ðə; ði] [noʊt] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr'tɪsɪmoʊ] ,
Lauretta began very softly and held on , the note rising to fortissimo ,
劳雷塔 开始 非常 轻轻 和 握住 在 ， 这 笔记 上升 到 强音 ，

劳蕾塔的演唱开始时声音非常轻柔，并持续了一段时间，音符逐渐增强至极强。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krɪsp] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [rʌn] [θruː] [æn; ən] ['ɑːktɪv] [ænd; ənd]
and then quickly broke into a crisp complicated run through an octave and
和 然后 迅速地 打破 进入 一个 脆 复杂的 跑步 通过 一个 八度音阶 和
[ə; eɪ][hæf] .
a half .
一个 一半 .

然后迅速进入一段干净利落、复杂精妙的八度半音阶演奏。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , - ['sɛntoʊ] - - . -
I can still remember the words of the beginning , ' Sento l'amica speme . '
我 能 仍然 记住 这 字 的 这 开始 ， - 仙都 - - . -

我至今仍记得开头的那句话，“Sento l'amica speme”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异故事集 第一卷（共两卷）(Weird Tales. Vol. 1 (of 2))
第3/19页

[maɪ]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[əˈprest]	;	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[aɪˈdiːə]	[ʌv; əv]	[ˈeniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	.
My	**heart**	**was**	**oppressed**	**;**	**I**	**had**	**never**	**had**	**an**	**idea**	**of**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**.**
我的	心	曾是	受压迫者	；	我	有	绝不	有	一个	主意	的	任何事物	的	这	种类	.

我内心感到压抑；我从未想过会发生这样的事。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[lɔːˈretə]	[kənˈtɪnjuːd]	[tuː; tə]	[sɔːr]	[ɪn]	[ˈboʊldər]	[ænd; ənd]	[ˈhaɪər]	[flaɪts]	,
But	**as**	**Lauretta**	**continued**	**to**	**soar**	**in**	**bolder**	**and**	**higher**	**flights**	**,**
但	作为	劳雷塔	持续	到	翱翔	在	更大胆	和	更高	航班	,

但随着劳蕾塔继续翱翔，飞行高度越来越高，越来越大胆，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈmjuːzɪk(ə)l]	[noʊts]	[pɔːd]	[əˈpɑːn]	[ˌem ˈiː]	[laɪk]	[ˈspɑːrklɪŋ]	[ˈreɪz]	,	[ˈθɪkər]	[ænd; ənd]	[ˈθɪkər]	,
and	**as**	**the**	**musical**	**notes**	**poured**	**upon**	**me**	**like**	**sparkling**	**rays**	**,**	**thicker**	**and**	**thicker**	**,**
和	作为	这	音乐	笔记	倾倒	之上	我	喜欢	闪闪发光	射线	,	较厚	和	较厚	,

音乐如闪烁的光芒般倾泻而下，越来越浓，

[ðen]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈmjuːzɪk]	[ðæt]	[hæd; həd]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[leɪn]	[mjuːt]	[ænd; ənd]	[ˈlaɪfləs]	[wɪˈðɪn]	[ˌem ˈiː]	[enˈkɪndld]	,
then	**was**	**the**	**music**	**that**	**had**	**so**	**long**	**lain**	**mute**	**and**	**lifeless**	**within**	**me**	**enkindled**	**,**
然后	曾是	这	音乐	那	有	所以	长的	莱恩	沉默的	和	无生命	之内	我	点燃	,

那一刻，我内心深处沉寂已久的音乐被重新点燃了。

[ˈraɪzɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[strɔːŋ]	,	[grænd]	[fleɪmz]	.
rising	**up**	**in**	**strong**	**,**	**grand**	**flames**	**.**
上升	向上	在	强的	,	盛大	火焰	.

熊熊烈焰升腾而起。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[aɪ]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[hɜːrd]	[wʌt]	[ˈmjuːzɪk]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	[bɪˈfɔːr]	!
I	**had**	**never**	**heard**	**what**	**music**	**was**	**in**	**my**	**life**	**before**	**!**
我	有	绝不	听到	什么	音乐	曾是	在	我的	生活	前	!

我以前从未听过音乐!

[ðen]	[ðə; ði]	[ˈsɪstər]	[sæŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[grænd]	[ɪmˈpresɪv]	[djuˈːets]	[ʌv; əv]	[ˈæbət]	Steffani6	[wɪtʃ]	[kənˈfaɪn]	[ðəmˈselvz]	[tuː; tə]	[noʊts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[ˈredʒɪstər]	.
Then	**the**	**sisters**	**sang**	**one**	**of**	**those**	**grand**	**impressive**	**duets**	**of**	**Abbot**	**Steffani6**	**which**	**confine**	**themselves**	**to**	**notes**	**of**	**a**	**low**	**register**	**.**
然后	这	姐妹	唱	一	的	那些	盛大	感人的	二重唱	的	方丈	Steffani6	哪个	局限	他们自己	到	笔记	的	一个	低的	登记	.

然后，姐妹俩演唱了斯蒂芬尼修道院院长创作的一首气势恢宏、令人印象深刻的二重唱，这首二重唱的音符都集中在低音区。

[maɪ]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	[stɜːrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	-	[ˈæltoʊ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ˈsɑːnərəs]	,
My	**soul**	**was**	**stirred**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**Teresina's**	**alto**	**,**	**it**	**was**	**so**	**sonorous**	**,**
我的	灵魂	曾是	搅拌	在	这	声音	的	-	阿尔托	,	它	曾是	所以	响亮的	,

特雷西娜的女低音歌声深深打动了我，它如此浑厚悦耳。

[ænd; ənd][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] ['sɪlvər] ['belz] .
and as pure as silver bells .
和 作为 纯的 作为 银 铃铛 .

纯净如银铃。

[aɪ] ['kudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [rɪ'streɪn] [maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
I couldn't for the life of me restrain my emotion ; tears started to my eyes .
我 不能 为了 这 生活 的 我 抑制 我的 情感 ; 眼泪 开始 到 我的 眼睛 .

我无论如何也无法抑制自己的情绪，眼泪开始涌上眼眶。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kɔft] ['wɔrnɪŋli] , [ænd; ənd][kæst] ['æŋgri] [glɑːnsiz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv]
My uncle coughed warningly , and cast angry glances upon me ; it was all of
我的 叔叔 咳嗽 警告 , 和 投掷 生气的 眼神 之上 我 ; 它 曾是 全部 的
[noʊ][juːz] ,
no use ,
不 使用 ,

叔叔咳嗽了一声表示警告，并怒视着我；但这一切都无济于事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] .
I was really quite beside myself .
我 曾是 真的 相当 旁 我 .

我当时真的非常不知所措。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['sɪstər] ;
This seemed to please the sisters ;
这 似乎 到 请 这 姐妹 ;

这似乎让姐妹俩很高兴；

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪk'stent] [ʌv; əv][maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['stʌdiz] ;
they began to inquire into the nature and extent of my musical studies ;
他们 开始 到 查询 进入 这 自然 和 程度 的 我的 音乐 研究 ;

他们开始询问我音乐学习的性质和范围；

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd]
I was ashamed of my performances in that line , and with the hardihood
我 曾是 羞愧 的 我的 表演 在 那 线 , 和 和 这 坚韧
[bɔːrn][ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
born of enthusiastic admiration ,
出生 的 热情的 钦佩 ,

我对自己在那条线上的表现感到羞愧，但同时也怀着一种由热情钦佩而生的坚韧，

[aɪ] ['blʌntli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] .
I bluntly declared that that day was the first time I had ever heard music .
我 直截了当地 声明 那 那 天 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 听到 音乐 .

我直言不讳地说，那天是我第一次听到音乐。

- [ðə; ði] [dɪr] [gʊd] [bɔɪ] ! -
' The dear good boy ! '
- 这 亲爱的 好的 男生 ! -

“真是个好孩子！”

[lɪspt] [lɔː'retə] , [soʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] [bi'witʃiŋli] .
lisped Lauretta , so sweetly and bewitchingly .
口齿不清 劳雷塔 , 所以 甜蜜地 和 迷人地 .

劳蕾塔轻声细语地说，声音甜美动人。

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] , [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fjʊri] :
" On reaching home again , I was seized with a sort of fury :
" 在 到达 家 再次 , 我 曾是 查获 和 一个 种类 的 愤怒 :

“回到家后，我突然感到一阵怒火中烧：

[aɪ] [paʊnst] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [tə'kɑːtəz] [ænd; ənd] [fjuːg] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['hæmərd] [aʊt] ,
I pounced upon all the toccatas and fugues that I had hammered out ,
我 猛扑 之上 全部 这 托卡塔 和 赋格曲 那 我 有 锤击 出去 ，

我立刻把之前反复练习的托卡塔和赋格曲全部演奏了一遍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nɑːnɪkl] [θiːm]
as well as a beautiful copy of forty - five variations of a canonical theme
作为 出色地 作为 一个 美丽的 复制 的 四十 - 五 变体 的 一个 典范 主题
[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə]
that the organist had written and done me the honour of presenting to
那 这 管风琴师 有 书面 和 完毕 我 这 荣誉 的 呈现 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

还有一份精美的乐谱，收录了管风琴家创作的四十五首经典主题变奏曲，他荣幸地将这份乐谱赠予了我。

— [ɔːl] [ðiːz] [aɪ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
— all these I threw into the fire ,
— 全部 这些 我 扔 进入 这 火 ，

——所有这些都被我扔进了火里。

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ]['spaɪtf(ə)l] [gliː] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kaʊntərpɔɪnt] [smoʊkt] [ænd; ənd]
and laughed with spiteful glee as the double counterpoint smoked and
和 笑了 和 恶毒的 高兴 作为 这 双倍的 对位 熏制 和
['krækld] .
crackled .
噼啪作响 .

双重对位音符冒着烟、噼啪作响，他带着恶意和得意的笑声大笑起来。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [traɪd] [fɜːrst][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then I sat down at the piano and tried first to imitate the tones of the
然后 我 卫星 向下 在 这 钢琴 和 尝试 第一的 到 模拟 这 音调 的 这
[gɪ'tɑːr] ,
guitar ,
吉他 ，

然后我坐在钢琴前，先试着模仿吉他的音色。

[ðen] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['sɪstər] - ['melədiz] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm]
then to play the sisters ' melodies , and finished by attempting to sing them
然后 到 玩 这 姐妹 - 旋律 , 和 完成的 经过 尝试 到 唱歌 他们
.
:
.

然后演奏姐妹俩的旋律，最后尝试演唱这些旋律。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]
At length about midnight my uncle emerged from his bedroom and
在 长度 关于 午夜 我的 叔叔 出现 从 他的 卧室 和
['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] , - [maɪ] [bɔɪ] ,
greeted me with , ' My boy ,
问候 我 和 , - 我的 男生 ,

大约午夜时分，我的叔叔终于从卧室里出来，向我打招呼：“我的孩子，

[juːd] ['betər] [dʒʌst][stɑːp] [ðæt] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [truːp] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ;
you'd better just stop that screeching and troop off to bed ;
你会 更好的 只是 停止 那 尖叫 和 部队 离开 到 床 ;

你最好停止尖叫，赶紧去睡觉；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [bəuθ] ['kændlz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
' and he put out both candles and went back to his own room .
- 和 他 放 出去 两个都 蜡烛 和 去 后退 到 他的 自己的 房间 .

于是他熄灭了两根蜡烛，回到了自己的房间。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] .
I had no other alternative but to obey .
我 有 不 其他 选择 但 到 服从 .

我别无选择，只能服从。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːmz] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt]
The mysterious power of song came to me in my dreams — at least I thought
这 神秘 力量 的 歌曲 来了 到 我 在 我的 梦境 — 在 至少 我 想法
[soʊ] — [fɔːr; fər][aɪ] [sæŋ] - ['sɛntoʊ] - - - [ɪn] ['eksələnt] [staɪl] .
so — for I sang ' Sento l'amica speme ' in excellent style .
所以 — 为了 我 唱 - 仙都 - - - 在 出色的 风格 .

歌曲的神秘力量在我的梦中降临到我身上——至少我是这么认为的——因为我以极佳的风格演唱了《Sento l'amica speme》。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ʌp]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʊd; kəd] ['fɪdl]
" The next morning my uncle had hunted up everybody who could fiddle
" 这 下一个 早晨 我的 叔叔 有 猎杀 向上 大家 WHO 可以 小提琴
[ænd; ənd] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
and blow for the rehearsal .
和 吹 为了 这 排演 .

第二天早上，我叔叔把所有会拉小提琴和吹笛的人都找来参加排练。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [gʊd] [mju'zɪʃənz] [ðə; ði] [taʊn] [pə'zest] ;
He was proud to show what good musicians the town possessed ;
他 曾是 自豪的 到 展示 什么 好的 音乐家 这 镇 拥有 ;

他很自豪地向大家展示了镇上拥有的优秀音乐家；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [pər'vɜːrsli] [rɔːŋ] .
but everything seemed to go perversely wrong .
但 一切 似乎 到 去 反常地 错误的 .

但一切似乎都朝着错误的方向发展了。

[lɔː'retə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [siːn] ;
Lauretta set to work at a fine scene ;
劳雷塔 放 到 工作 在 一个 美好的 场景 ;

劳雷塔开始着手创作一幅精美的画作；

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌresɪtə'tiːv] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ,
but very soon in the recitative the orchestra was all at sixes and sevens ,
但 非常 很快 在 这 宣叙调 这 乐队 曾是 全部 在 六 和 七 ,

但很快在宣叙调部分，乐队就全员发挥失常了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'kʌmpənimənt] [lɔː'retə] [skriːmd] — [reɪvd]
not one of them had any idea of accompaniment Lauretta screamed — raved
不是 一 的 他们 有 任何 主意 的 伴奏 劳雷塔 尖叫 — 赞不绝口
— [wept] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['æŋgər] .
— wept with impatience and anger .
— 哭泣 和 不耐烦 和 愤怒 .

他们中没有一个人知道该如何伴奏。劳雷塔又叫又怒，又哭又叫，充满了不耐烦和愤怒。

[ðə; ði]['ɔːrgənɪst][wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The organist was presiding at the piano ; she attacked him with the
这 管风琴师 曾是 主持 在 这 钢琴 ; 她 遭到攻击 他 和 这
['bɪtɚəst] [ri'prəutʃiz] .
bitterest reproaches .
最苦涩的 责备 .

管风琴师坐在钢琴前；她用最尖刻的责备攻击他。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ɪn]['saɪlənt] ['ɑːbdərəsi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
He got up and in silent obduracy marched out of the hall .
他 得到 向上 和 在 沉默的 顽固 行军 出去 的 这 大厅 .

他起身，默默地、固执地走出了大厅。

[ðə; ði]['bændmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [huːm] [lɔː'retə] [hæd; həd] [dʌbd] [ə; eɪ] - ['dʒɜːrmən] [æs] !

The bandmaster of the town , whom Lauretta had dubbed a ' German ass !

这 乐队指挥 的 这 镇 ， 谁 劳雷塔 有 被誉为 一个 - 德语 屁股 ！

镇上的乐队指挥，劳雷塔称他为“德国蠢驴”！

- [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ,

' took his violin under his arm , and ,

- 采取 他的 小提琴 在下面 他的 手臂 ， 和 ，

他把小提琴夹在胳膊下，然后

['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , ['laɪkwaɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

banging his hat on his head with an air of defiance , likewise made for the

砰砰作响 他的 帽子 在 他的 头 和 一个 空气 的 蔑视 ， 同样地 制成 为了 这

[dɔːr] .

door .

门 .

他带着挑衅的神情，用帽子猛击自己的头部，然后也走向了门口。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv]

The members of his company , sticking their bows under the strings of

这 成员 的 他的 公司 ， 粘性 他们的 弓 在下面 这 字符串 的

[ðer; ðər][vaɪə'lɪnz] ,

their violins ,

他们的 小提琴 ，

他所在公司的成员们，将琴弓插入小提琴的琴弦下，

[ænd; ənd] [ʌnsk'ruːɪŋ] [ðə; ði] ['maʊθˌpiːsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bræs] ['ɪnstrʊmənts] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and unscrewing the mouthpieces of their brass instruments , followed him .

和 拧开 这 吹嘴 的 他们的 黄铜 仪器 ， 随后 他 .

他们拧下铜管乐器的吹嘴，跟着他走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪlɪ'tænti] [left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

There was nobody but the dilettanti left , and they gazed about them

那里 曾是 无人 但 这 业余爱好者 左边 ， 和 他们 凝视 关于 他们

[wɪð; wɪθ] [dɪs'kɑːnsələt] [lʊks] ,

with disconsolate looks ,

和 沮丧的 看起来 ，

只剩下几个业余爱好者，他们茫然地环顾四周。

[waɪlst] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] ['eksaɪz] ['duːtiz] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk] [er] , - [oʊ] ['hev(ə)n] !

whilst the receiver of excise duties exclaimed , with a tragic air , ' O heaven !

而 这 接收者 的 消费税 职责 惊呼 ， 和 一个 悲惨 空气 ， - 哦 天堂 ！

而税务官则带着悲怆的语气惊呼道：“哦，天哪！”

[haʊ] ['mɔːtifaid] [aɪ] [fiːl] ! -

how mortified I feel ! '

如何 羞愧难当 我 感觉 ！ -

我感到无比羞愧！

[ɔːl] [maɪ] ['dɪfɪdəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] , — [aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] - [wei] , [aɪ] ['bɛgd] ,

All my diffidence was gone , — I threw myself in the bandmaster's way , I begged ,

全部 我的 羞怯 曾是 已消失 ， — 我 扔 我 在 这 - 方式 ， 我 乞求 ，

[aɪ] [preɪd] ,

I prayed ,

我 祈祷 ，

我所有的羞怯都消失了——我扑到乐队指挥面前，我恳求，我祈祷，

[ɪn]	[maɪ]	[dɪ'stres]	[aɪ]	['prɑːmɪst]	[hɪm; ɪm]	[sɪks]	[nuː]	[ˌmɪnju'et]	[wɪð; wɪθ]	['dʌb(ə)l]	['triːəʊz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ænjuəl]	[bɔːl]	.
in	**my**	**distress**	**I**	**promised**	**him**	**six**	**new**	**minuets**	**with**	**double**	**trios**	**for**	**the**	**annual**	**ball**	**.**
在	我的	痛苦	我	承诺	他	六	新的	小步舞曲	和	双倍的	三人组	为了	这	年度的	球	.

在极度沮丧之下，我答应为他创作六首新的小品，每首小品都包含双三重奏，用于年度舞会。

[aɪ]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	[ə'piːz]	[hɪm; ɪm]	.
I	**succeeded**	**in**	**appeasing**	**him**	**.**
我	成功了	在	安抚	他	.

我成功地安抚了他。

[hiː; hi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	,	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	['fɑːloʊd]	[suːt]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	[ðə; ði]	['ɔːrkɪstrə]	[wʌz; wəz]	[ˌriː'kɑːnstɪtuːtɪd]	,
He	**went**	**back**	**to**	**his**	**place**	**,**	**his**	**companions**	**followed**	**suit**	**,**	**and**	**soon**	**the**	**orchestra**	**was**	**reconstituted**	**,**
他	去	后退	到	他的	地方	,	他的	同伴	随后	套装	,	和	很快	这	乐队	曾是	重组	,

他回到了自己的住处，他的同伴们也跟着回去了，很快乐队就重新组建完毕。

[ɪk'sept]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɔːrgənɪst]	[wʌz; wəz]	['wɑːntɪŋ]	.
except	**that**	**the**	**organist**	**was**	**wanting**	**.**
除了	那	这	管风琴师	曾是	想要	.

只是管风琴师水平不够。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sloʊli]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪt]	-	[pleɪs]	,
He	**was**	**slowly**	**making**	**his**	**way**	**across**	**the**	**market**	**-**	**place**	**,**
他	曾是	缓慢地	制作	他的	方式	穿过	这	市场	-	地方	,

他缓缓地穿过集市，

[noʊ]	['ʃaʊtɪŋ]	[ɔːr]	['bekəniŋ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[tɜːrn]	[bæk]	.
no	**shouting**	**or**	**beckoning**	**could**	**make**	**him**	**turn**	**back**	**.**
不	喊叫	或者	招手	可以	制作	他	转动	后退	.

无论喊叫还是招手，都无法让他回头。

[ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[ɑːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[siːn]	[wɪð; wɪθ]	['smʌðəd]	['læftər]	,
Teresina	**had**	**looked**	**on**	**at**	**the**	**whole**	**scene**	**with**	**smothered**	**laughter**	**,**
特雷西娜	有	看起来	在	在	这	所有的	场景	和	窒息	笑声	,

特雷西娜目睹了这一切，强忍着笑意。

[waɪl]	[lɔː'retə]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[æz; əz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[gliː]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʌv; əv]	['æŋgər]	.
while	**Lauretta**	**was**	**now**	**as**	**full**	**of**	**glee**	**as**	**before**	**she**	**had**	**been**	**of**	**anger**	**.**
尽管	劳雷塔	曾是	现在	作为	满的	的	高兴	作为	前	她	有	到过	的	愤怒	.

而劳雷塔现在却像之前愤怒时那样欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʌn'stɪntɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[preɪz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['efərts]	;	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[aɪ]	[pleɪd]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	,
She	**was**	**unstinted**	**in**	**her**	**praise**	**of**	**my**	**efforts**	**;**	**she**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**played**	**the**	**piano**	**,**
她	曾是	毫不吝啬	在	她	称赞	的	我的	努力	;	她	问	我	如果	我	玩	这	钢琴	,

她毫不吝啬地赞扬我的努力；她问我是否会弹钢琴，

[ænd; ənd]	[er]	[aɪ]	[nuː]	[wʌt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	,
and	**ere**	**I**	**knew**	**what**	**I**	**was**	**about**	**,**
和	埃雷	我	知道	什么	我	曾是	关于	,

在我明白自己在做什么之前，

[aɪ]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːrgənɪsts]	[pleɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	.
I	**sat**	**in**	**the**	**organist's**	**place**	**with**	**the**	**music**	**before**	**me**	**.**
我	卫星	在	这	管风琴演奏家的	地方	和	这	音乐	前	我	.

我坐在管风琴师的位置上，乐谱就在我面前。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ] [ə'kʌmpənid] [ə; eɪ] ['sɪŋər] , [stɪl] [les] [də'rektɪd] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] .
Never before had I accompanied a singer , still less directed an orchestra .
绝不 前 有 我 伴随 一个 歌手 ， 仍然 较少的 指导 一个 乐队 .

我以前从未给歌手伴奏过，更别说指挥过管弦乐队了。

[ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] ;
Teresina sat down beside me at the piano and gave me every time ;
特雷西娜 卫星 向下 旁 我 在 这 钢琴 和 给予 我 每一个 时间 ;

特雷西娜坐在我旁边的钢琴前，每次都给我弹琴；

[lɔː'retə] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] - ['brɑːvoʊz] ! -
Lauretta encouraged me with repeated ' Bravos ! '
劳雷塔 鼓励 我 和 重复 - 勇敢 ! -

劳雷塔不断地用“太棒了！”鼓励我。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pruːvd] ['mænɪdʒəbl] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
the orchestra proved manageable , and things continued to improve .
这 乐队 已证实 可管理的 ， 和 事物 持续 到 提升 .

乐团运作得还算顺利，情况也持续好转。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt] [sək'sesfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ;
Everything was worked out successfully at the second rehearsal ;
一切 曾是 工作 出去 成功地 在 这 第二 排演 ;

第二次彩排一切顺利完成；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] - ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
and the effect of the sisters ' singing at the concert is not to be
和 这 影响 的 这 姐妹 - 歌唱 在 这 音乐会 是 不是 到 是
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

姐妹俩在音乐会上的歌声效果简直无法用语言形容。

" [ðə; ði] ['sɑːvrənz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
" The sovereign's return to his capital was to be celebrated there with
" 这 主权者的 返回 到 他的 首都 曾是 到 是 著名 那里 和
['sevrəl] ['festɪv] [ˌdemən'streɪʃənz] ;
several festive demonstrations ;
一些 节日 示威游行 ;

“君主返回首都时，当地将举行多场庆祝活动；

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][æt; ət]['kɑːnsərts] .
the sisters were summoned to sing in the theatre and at concerts .
这 姐妹 是 被召唤 到 唱歌 在 这 剧院 和 在 音乐会 .

姐妹俩被召集到剧院和音乐会上演唱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Until the time that their presence was required they resolved to remain in our
直到 这 时间 那 他们的 在场 曾是 必需的 他们 已解决 到 保持 在 我们的
['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
little town ,
小的 镇 ,

在需要他们到来之前，他们决定留在我们的小镇。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kɑːnsərts] .
and thus it came to pass that they gave us a few more concerts .
和 因此 它 来了 到 经过 那 他们 给予 我们 一个 很少 更多的 音乐会 .

于是，他们又给我们举办了几场音乐会。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mædnəs] .
The admiration of the public rose to a kind of madness .
这 钦佩 的 这 民众 玫瑰 到 一个 种类 的 疯狂 .

公众的崇拜之情近乎疯狂。

[oʊld]	[mɪs]	-	,	[haʊ'evər]	,
Old	**Miss**	**Meibel**	**,**	**however**	**,**
老的	错过	-	,	然而	,

然而，老梅贝尔小姐

[tʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪbərət]	[er]	[ə; eɪ]	[pɪntʃ]	[ʌv; əv]	[snʌf]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['pɔːrsəlɪn]	[pʌg]	[ænd; ənd]
took	**with**	**a**	**deliberate**	**air**	**a**	**pinch**	**of**	**snuff**	**out**	**of**	**her**	**porcelain**	**pug**	**and**
采取	和	一个	商榷	空气	一个	捏	的	鼻烟	出去	的	她	瓷	哈巴狗	和

[geɪv]	[hɜːr; hər]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	-	[sʌtʃ]	['ɪmpjədənt]	['kætərwɔːlɪŋ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['sɪŋɪŋ]	;
gave	**her**	**opinion**	**that**	**'**	**such**	**impudent**	**caterwauling**	**was**	**not**	**singing**	**;**
给予	她	观点	那	-	这样的	厚颜无耻	猫叫	曾是	不是	歌唱	;

她故意从瓷质哈巴狗嘴里捏了一小撮鼻烟，并发表了自己的看法：“这种厚颜无耻的嚎叫不是唱歌；

['sɪŋɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[loʊ]	[ænd; ənd]	[mə'loʊdiəs]	.	-
singing	**should**	**be**	**low**	**and**	**melodious**	**.**	**'**
歌唱	应该	是	低的	和	悦耳动听	.	-

歌声应该低沉而悦耳。

[maɪ]	[frend]	,	[ðə; ði]	['ɔːrgənɪst]	,	['nevər]	[ʃoʊd]	[hɪm'self]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[truːθ]	,
My	**friend**	**,**	**the**	**organist**	**,**	**never**	**showed**	**himself**	**again**	**,**	**and**	**,**	**in**	**truth**	**,**
我的	朋友	,	这	管风琴师	,	绝不	显示	他自己	再次	,	和	,	在	真相	,

我的朋友，那位管风琴演奏家，再也没有出现过，事实上，

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[mɪs]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['hæpiːəst]	['feloʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
I	**did**	**not**	**miss**	**him**	**in**	**the**	**least**	**I**	**was**	**the**	**happiest**	**fellow**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	做过	不是	错过	他	在	这	至少	我	曾是	这	最快乐	同伴	在	这	世界	.

我一点也不想念他，我是世界上最幸福的人。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[deɪ]	[lɔːŋ]	[aɪ]	[spent]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sɪstər]	,
The	**whole**	**day**	**long**	**I**	**spent**	**with**	**the**	**sisters**	**,**
这	所有的	天	长的	我	花费	和	这	姐妹	,

我和姐妹俩一起度过了一整天。

['kɑːpiɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	['voʊk(ə)l]	[skɔːrz]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	.
copying	**out**	**the**	**vocal**	**scores**	**of**	**what**	**they**	**were**	**to**	**sing**	**in**	**the**	**capital**	**.**
复制	出去	这	声乐	得分	的	什么	他们	是	到	唱歌	在	这	首都	.

抄录出他们在首都要演唱的歌曲的乐谱。

[lɔː'retə]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[aɪ'diːəl]	;	[hɜːr; hər]	[vaɪl]	[kə'priːsiz]	,	[hɜːr; hər]	['terəbli]	['pæʃənət]	['vaɪələns]	,
Lauretta	**was**	**my**	**ideal**	**;**	**her**	**vile**	**caprices**	**,**	**her**	**terribly**	**passionate**	**violence**	**,**
劳雷塔	曾是	我的	理想的	;	她	卑鄙的	一掷千金	,	她	可怕	热情的	暴力	,

劳蕾塔是我的理想对象；她邪恶的任性，她充满激情的暴力，

[ðə; ði]	['tɔːments]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'fliktid]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	—	[ɔːl]	[ðiːz]	[aɪ]	[bɔːr]	[wɪð; wɪθ]
the	**torments**	**she**	**inflicted**	**upon**	**me**	**at**	**the**	**piano**	**—**	**all**	**these**	**I**	**bore**	**with**
这	折磨	她	造成的	之上	我	在	这	钢琴	—	全部	这些	我	钻孔	和

['peɪʃ(ə)ns]	.
patience	**.**
耐心	.

她在钢琴前对我施加的折磨——所有这些我都忍受了。

[ʃiː; ʃi]	[ə'loʊn]	[hæd; həd]	[ˌʌn'siːld]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	[ʌv; əv]	[truː]	['mjuːzɪk]	.
She	**alone**	**had**	**unsealed**	**for**	**me**	**the**	**springs**	**of**	**true**	**music**	**.**
她	独自的	有	未密封	为了	我	这	弹簧	的	真的	音乐	.

只有她为我开启了真正音乐的源泉。

[aɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[ɪ'tæliən]	,	[ænd; ənd]	[traɪ]	[maɪ]	[hænd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˌkænzə'net]	.
I	**began**	**to**	**study**	**Italian**	**,**	**and**	**try**	**my**	**hand**	**at**	**a**	**few**	**canzonets**	**.**
我	开始	到	学习	意大利语	,	和	尝试	我的	手	在	一个	很少	卡诺内特	.

我开始学习意大利语，并尝试创作了一些小歌。

[ɪn] [wʌt] ['hev(ə)nli] ['ræptʃər] [wʌz; wəz][aɪ] [plʌndʒd] [wen] [lɔː'retə] [sæŋ] [maɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ɔːr]
In what heavenly rapture was I plunged when Lauretta sang my compositions , or
在 什么 天上 狂喜 曾是 我 暴跌 什么时候 劳雷塔 唱 我的 作品 , 或者
['iːv(ə)n] [preɪzd] [ðem; ðəm] .
even praised them .
甚至 赞扬 他们 .

当劳蕾塔演唱我的作品，甚至赞美它们时，我感到无比欣喜若狂。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [aʊt]
Often it seemed to me as if it was not I who had thought out
经常 它 似乎 到 我 作为 如果 它 曾是 不是 我 WHO 有 想法 出去
[ænd; ənd][set] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
and set what she sang ,
和 放 什么 她 唱 ,

我常常觉得，她唱的歌好像不是我构思和谱写的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [fɜːrst] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but that the thought first shone forth in her singing of it .
但 那 这 想法 第一的 闪耀 前进 在 她 歌唱 的 它 .

但这个想法最初是在她演唱这首歌时流露出来的。

[wɪð; wɪθ][ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌmhaʊ] [get][ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz] ; [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [bʌt; bət]
With Teresina I could not somehow get on familiar terms ; she sang but
和 特雷西娜 我 可以 不是 不知何故 得到 在 熟悉的 条款 ; 她 唱 但
['seldəm] ,
seldom ,
很少 ,

我和特雷西娜始终无法建立起亲密的关系；她会唱歌，但很少。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
and didn't seem to make much account of all that I was doing ,
和 没有 似乎 到 制作 很多 帐户 的 全部 那 我 曾是 正在做 ,

他似乎并没有太在意我所做的一切，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .
and sometimes I even fancied that she was laughing at me behind my back .
和 有时 我 甚至 幻想 那 她 曾是 笑 在 我 在后面 我的 后退 .

有时我甚至觉得她在背后嘲笑我。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] .
At length the time came for them to leave the town .
在 长度 这 时间 来了 为了 他们 到 离开 这 镇 .

最终，他们到了离开这座城镇的时候。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [dɪr] [lɔː'retə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And now I felt for the first time how dear Lauretta had become to me ,
和 现在 我 毛毡 为了 这 第一的 时间 如何 亲爱的 劳雷塔 有 变得 到 我 ,

此刻我才第一次感受到劳蕾塔对我来说有多么重要。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and how impossible it would be for me to separate from her .
和 如何 不可能的 它 会 是 为了 我 到 分离 从 她 .

我多么不可能和她分开。

['ɔːf(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] , ['pleɪf(ə)l] [muːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'rest] [ˌem 'iː] ,
Often , when she was in a tender , playful mood , she had caressed me ,
经常 , 什么时候 她 曾是 在 一个 投标 , 顽皮的 情绪 , 她 有 被爱抚 我 ,

她心情温柔、活泼的时候，常常会抚摸我。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːrtləs] ['fæʃ(ə)n] ; [ˌnevərðə'les] , [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,
although always in a perfectly artless fashion ; nevertheless , my blood was excited ,
虽然 总是 在 一个 完美 不矫揉造作 时尚 ; 尽管如此 , 我的 血 曾是 兴奋的 ,

虽然总是以一种完全不加修饰的方式；然而，我的血液却沸腾了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈkuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr]
and it was nothing but the strange coolness with which she was more
和 它 曾是 没有什么 但 这 奇怪的 凉爽 和 哪个 她 曾是 更多的
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][wɔːnt][tuː; tə] [triːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [rɪˈstreɪnd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [reɪnz][tuː; tə][maɪ]
usually wont to treat me that restrained me from giving reins to my
通常 惯于 到 对待 我 那 克制 我 从 给予 缰绳 到 我的
[ˈɑːrdər] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
ardour and clasping her in my arms in a delirium of passion .
热情 和 紧握 她 在 我的 武器 在 一个 谵妄 的 热情 .

正是她平日里对我表现出的那种奇怪的冷漠，才让我没有放纵自己的热情，没有在激情的狂喜中将她拥入怀中。

[aɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [ɡʊd] [ˈtenər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpræktɪst] ,
I possessed a tolerably good tenor voice , which , however , I had never practised ,
我 拥有 一个 勉强可以接受 好的 男高音 嗓音 , 哪个 , 然而 , 我 有 绝不 已实践 ,

我拥有一副还算不错的男高音嗓音，但我从未练习过。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsɪdʒuəsli] .
but now I began to cultivate it assiduously .
但 现在 我 开始 到 培育 它 勤勉地 .

但现在我开始孜孜不倦地耕耘它。

[aɪ] [ˈfriːkwəntli] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːˈretə] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtendər] [ɪˈtæliən][djuˈːets][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
I frequently sang with Lauretta one of those tender Italian duets of which there
我 频繁地 唱 和 劳雷塔 一 的 那些 投标 意大利语 二重唱 的 哪个 那里
[ɪɡˈzɪsts] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈnʌmbər] .
exists such an endless number .
存在 这样的 一个 无尽的 数字 .

我经常和劳蕾塔一起唱意大利那些温柔的二重唱，这类歌曲数不胜数。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːsɪz] ,
We were just singing one of these pieces ,
我们 是 只是 歌唱 一 的 这些 件 ,

我们当时正在唱其中一首曲子，

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] — - [ˈsentsə][ˌdiː ˈaɪ][tiː] [ben] [ˈmiːoʊ] ,
the hour of departure was close at hand — ' Senza di te ben mio ,
这 小时 的 离开 曾是 关闭 在 手 — - senza 迪 te 本 mio ,

出发的时刻临近了——'Senza di te ben mio,

[ˈviːvəˌreɪ][nɑːn] [pɑːs] - [ˈaɪoʊ] - (- [wɪˈðaʊt] [ðiː] , [maɪ] [oʊn] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] ! -)
vivere non poss ' io ' (' Without thee , my own , I cannot live ! ')
生活 非 可能 - io - (- 没有 你 , 我的 自己的 , 我 不能 居住 ! -)

vivere non poss' io' ('Without thee, my own, I cannot live! ')

[huː] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðæt] ?
Who could resist that ?
WHO 可以 抵抗 那 ?

谁能抵挡得住呢?

[aɪ] [θruː] [maɪˈself][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] .
I threw myself at her feet — I was in despair .
我 扔 我 在 她 脚 — 我 曾是 在 绝望 .

我绝望地扑倒在她脚下。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌem ˈiː][ʌp] — - [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [niːd] [wiː; wi] [ðen] [pɑːrt] ? -
She raised me up — ' But , my friend , need we then part ? '
她 提高 我 向上 — - 但 , 我的 朋友 , 需要 我们 然后 部分 ? -

她把我扶了起来——“但是，我的朋友，我们非得就此分别吗？”

[aɪ] [prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
I pricked up my ears with amazement .
我 刺痛 向上 我的 耳朵 和 惊愕 .

我惊讶地竖起了耳朵。

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
She proposed that I should accompany her and Teresina to the capital
她 建议的 那 我 应该 陪伴 她 和 特雷西娜 到 这 首都
,
,
,

她提议我陪她和特雷西娜一起去首都。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] ['hoʊlli] [tuː; tə]['mjuːzɪk][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs]
for if I intended to devote myself wholly to music I must leave this
为了 如果 我 故意的 到 奉献 我 完全 到 音乐 我 必须 离开 这
['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .
wretched little town some time or other .
可怜 小的 镇 一些 时间 或者 其他 .

因为如果我打算全身心投入音乐，我迟早要离开这个可怜的小镇。

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [wʌn] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [dɪ'sper] ,
Picture to yourself one struggling in the dark depths of boundless despair ,
图片 到 你自己 一 挣扎 在 这 黑暗的 深度 的 无边无际 绝望 ,

想象一下，一个人在无尽绝望的黑暗深渊中挣扎，

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [huː] ,
who has given up all hopes of life , and who ,
WHO 有 给定 向上 全部 希望 的 生活 , 和 WHO ,

谁已经放弃了对生活的所有希望，谁，

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm]
in the moment in which he expects to receive the blow that is to crush him
在 这 片刻 在 哪个 他 预期 到 收到 这 吹 那 是 到 压碎 他
[fɔːr; fər] ['evər] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

就在他预感到即将遭受彻底击垮他的重击的那一刻，

['sʌd(ə)nli] [faindz] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [braɪt] ['ɑːrbər] [ʌv; əv]['roʊziz] ,
suddenly finds himself sitting in a glorious bright arbour of roses ,
突然 发现 他自己 坐着 在 一个 辉煌 明亮的 乔木 的 玫瑰 ,

突然间，他发现自己坐在一个绚丽多彩的玫瑰花架下。

[wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['wɪspər] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] , [dɪr] ,
where hundreds of unseen but loving voices whisper , ' You are still alive , dear ,
在哪里 数百 的 看不见 但 爱 声音 耳语 , - 你 是 仍然 活 , 亲爱的 ,

数百个看不见但充满爱意的声音低语道：“亲爱的，你还活着。”

— [stɪl] [ə'laɪv] - — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [ðen] .
— still alive ' — and you will know how I felt then .
— 仍然 活 - — 和 你 将要 知道 如何 我 毛毡 然后 .

——“还活着”——你就会知道我当时的感受了。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] !
Along with them to the capital !
沿着 和 他们 到 这 首都 !

和他们一起去首都吧！

[ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
that had seized upon my heart as an ineradicable resolution .
那 有 查获 之上 我的 心 作为 一个 根深蒂固的 解决 .

那件事在我心中扎根，成为我无法动摇的决心。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt]['taɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ]
But I won't tire you with the details of how I set to work to convince my
但 我 惯于 胎 你 和 这 细节 的 如何 我 放 到 工作 到 说服 我的
['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [naʊ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
uncle that I ought now by all means to go to the capital ,
叔叔 那 我 应该 现在 经过 全部 方法 到 去 到 这 首都 ,

但我不会赘述我是如何努力说服叔叔，让他相信我无论如何都应该去首都的。

[wɪtʃ] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
which , moreover , was not very far away .
哪个 , 而且 , 曾是 不是 非常 远的 离开 .

而且，那里离得也不远。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]
He at length gave his consent , and announced his intention of going
他 在 长度 给予 他的 同意 , 和 宣布 他的 意图 的 去
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

他最终同意了，并宣布他打算和我一起去。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪksi] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] !
Here was a tricksy stroke of fortune !
这里 曾是 一个 调皮 中风 的 财富 !

真是走了狗屎运！

[aɪ] [der] [nɑːt] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər]
I dare not give utterance to my purpose of travelling in company with the sisters
我 敢 不是 给 发声 到 我的 目的 的 旅行 在 公司 和 这 姐妹
.
:
.

我不敢透露我与姐妹们同行的目的。

[ə; eɪ]['vaɪələnt][koʊld] , [wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kɔːt] , [pruːvd] [maɪ] ['seɪvjər] .
A violent cold , which my uncle caught , proved my saviour .
一个 暴力 寒冷的 , 哪个 我的 叔叔 捕捉 , 已证实 我的 救主 .

叔叔得的重感冒，反而救了我。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]
" I left the town by the stage - coach , but only went as far as the first
" 我 左边 这 镇 经过 这 阶段 - 教练 , 但 仅有的 去 作为 远的 作为 这 第一的
['stɑːpɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ,
stopping - station ,
停止 - 车站 ,

“我乘驿马车离开小镇，但只到了第一个停靠站。”

[wer] [aɪ] [ə'weitid] [maɪ] [dɪ'vɪnəti] .
where I awaited my divinity .
在哪里 我 等待中 我的 神 .

我在那里等待我的神性降临。

[ə; eɪ] [wel] - [laɪnd] [pɜːrs] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [duː] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] .
A well - lined purse enabled me to make all due and fitting preparations .
一个 出色地 - 衬里 钱包 已启用 我 到 制作 全部 到期的 和 配件 准备工作 .

一个衬里完好的钱包让我能够做好一切必要的准备。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði]
I was seized with the romantic idea of accompanying the ladies in the
我 曾是 查获 和 这 浪漫的 主意 的 随同 这 女士们 在 这
['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['pælədɪn] — [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ;
character of a protecting paladin — on horseback ;
特点 的 一个 保护 圣骑士 — 在 马背 ;
我突然萌生了一个浪漫的想法，要扮演一名骑马的护卫骑士，陪伴女士们出行；

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['hænsəm] , [wʌz; wəz] , [ɪts] ['oʊnər]
I secured a horse , which , though not particularly handsome , was , its owner
我 安全 一个 马 , 哪个 , 尽管 不是 特别 英俊的 , 曾是 , 它是 所有者
[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , ['kwaɪət] ,
assured me , quiet ,
保证 我 , 安静的 ,
我弄到了一匹马，虽然它长得不算漂亮，但马的主人向我保证，它很温顺。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tuː] [fer] ['sɪŋərz] .
and I rode back at the appointed time to meet the two fair singers .
和 我 骑 后退 在 这 任命 时间 到 见面 这 二 公平的 歌手 .
我按约定时间骑马回去与两位美丽的歌手见面。

[aɪ] [suːn] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [siːts] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
I soon saw the little carriage , which had two seats , coming towards me .
我 很快 锯 这 小的 运输 , 哪个 有 二 座位 , 未来 向 我 .
我很快看到那辆有两个座位的小马车朝我驶来。

[lɔː'retə] [ænd; ənd][ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː][sæt][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːt] , [waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Lauretta and Teresina sat on the principal seat , whilst on the other ,
劳雷塔 和 特雷西娜 卫星 在 这 主要的 座位 , 而 在 这 其他 ,
劳雷塔和特雷西娜坐在主位上，而另一边，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [sæt][ðer; ðər] [meɪd] , [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːnə] , [ə; eɪ] [braʊn]
with her back to the driver , sat their maid , the fat little Gianna , a brown
和 她 后退 到 这 司机 , 卫星 他们的 女佣 , 这 胖的 小的 吉安娜 , 一个 棕色的
- ['tʃiːkt] [ˌniə'pɑːlətən] .
- cheeked Neapolitan .
- 脸颊 那不勒斯 .
他们的女佣吉安娜，一个脸颊泛红的那不勒斯胖乎乎的小姑娘，背对着司机坐在那里。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [freɪt] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv][bɑːksɪz] , ['sætʃəl] ,
Besides this living freight , the carriage was packed full of boxes , satchels ,
除了 这 活的 货运 , 这 运输 曾是 包装 满的 的 盒子 , 书包 ,
除了这些活人之外，车厢里还装满了箱子、袋子。

[ænd; ənd]['bæskəts][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpəni] ['leɪdiz]
and baskets of all sizes and shapes , such as invariably accompany ladies
和 篮子 的 全部 尺寸 和 形状 , 这样的 作为 总是 陪伴 女士们
[wen] [ðeɪ] ['træv(ə)l] .
when they travel .
什么时候 他们 旅行 .
还有各种尺寸和形状的篮子，女士们旅行时总是会携带这些篮子。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [pʌg] - [dɔːgz] [wɪtʃ] ['dʒɑːnə] [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] [wen] [aɪ]
Two little pug - dogs which Gianna was nursing in her lap began to bark when I
二 小的 哈巴狗 - 狗 哪个 吉安娜 曾是 护理 在 她 膝 开始 到 吠 什么时候 我
['geɪli] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
gaily saluted the company .
兴高采烈地 敬礼 这 公司 .
当我兴高采烈地向众人敬礼时，吉安娜怀里抱着的两只小巴哥犬开始吠叫起来。

" [ɔːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['veri] ['naɪsli] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" All was going on very nicely ; we were traversing the last stage of the
" 全部 曾是 去 在 非常 很好 ; 我们 是 穿越 这 最后的 阶段 的 这
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

一切都很顺利；我们正处于旅程的最后阶段，

[wen] [maɪ] [stiːd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
when my steed all at once conceived the idea that it was high time to be
什么时候 我的 骏马 全部 在 一次 构思 这 主意 那 它 曾是 高的 时间 到 是
[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hoʊmwərdz] .
returning homewards .
返回 回家 .

我的坐骑突然萌生了回家的想法。

['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [stɜːrn] ['meʒərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
Being aware that stern measures were not always blessed with a remarkable
存在 意识到的 那 船尾 措施 是 不是 总是 蒙福 和 一个 卓越
[dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
degree of success in such cases ,
程度 的 成功 在 这样的 案例 ,

意识到严厉措施在这种情况下并非总能取得显著成效，

[aɪ] [felt] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['maɪldər] [miːnz] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] ;
I felt advised to have recourse to milder means of persuasion ;
我 毛毡 建议 到 有 追索权 到 较温和 方法 的 劝说 ;

我认为应该采取较为温和的劝说方式；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [bruːt] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [wel] - [ment] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .
but the obstinate brute remained insensible to all my well - meant exhortations .
但 这 顽固 蛮力 剩余 麻木不仁 到 全部 我的 出色地 - 意思是 劝勉 .

但是，这个顽固的畜生对我的所有善意劝告都充耳不闻。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərdz] , [hiː; hi] ['bækwərdz] ,
I wanted to go forwards , he backwards ,
我 通缉 到 去 前进 , 他 向后 ,

我想前进，他想后退。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [maɪ] ['efərts] [geɪv] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'sted]
and all the advantage that my efforts gave me over him was that instead
和 全部 这 优势 那 我的 努力 给予 我 超过 他 曾是 那 反而
[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
of taking to his heels for home ,
的 采取 到 他的 高跟鞋 为了 家 ,

我的所有努力带给我的优势在于，他没有拔腿就跑，而是……

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] .
he continued to run round in circles .
他 持续 到 跑步 圆形的 在 界 .

他继续原地转圈。

[ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː] [liːnd] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ;
Teresina leaned forward out of the carriage and had a hearty laugh ;
特雷西娜 倾斜 向前 出去 的 这 运输 和 有 一个 爽朗 笑 ;
[lɔː'retə] ,
Lauretta ,
劳雷塔 ,

特雷西娜探出马车，爽朗地大笑起来；劳蕾塔，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] , [skriːmd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

holding her hands before her face , screamed out as if I were in imminent danger .

保持 她 双手 前 她 脸 , 尖叫 出去 作为 如果 我 是 在 迫在眉睫 危险 .

她双手捂住脸，尖叫起来，好像我身处险境。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [aɪ] [droʊv] [ðə; ði] [spɜːrz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bruːts] [rɪbz] ,

This gave me the courage of despair , I drove the spurs into the brute's ribs ,

这 给予 我 这 勇气 的 绝望 , 我 驾驶 这 马刺 进入 这 蛮力的 肋骨 ,

这给了我绝望中的勇气，我把马刺深深地刺进了那头野兽的肋骨。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['rʌfli] [hə:ld] [ɔːf] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

but that very same moment I was roughly hurled off and found myself sprawling on the ground .

但 那 非常 相同的 片刻 我 曾是 大致 投掷 离开 和 成立 我 蔓延 在 这 地面 .

但就在同一时刻，我被粗暴地甩了出去，摔倒在地。

[ðə; ði] [hɔːrs] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ,

The horse stood perfectly still , and , stretching out his long neck ,

这 马 站立 完美 仍然 , 和 , 伸展 出去 他的 长的 脖子 ,

马儿纹丝不动地站着，伸长脖子，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [dɪ'rɪʒn] .

regarded me with what I took to be nothing else than derision .

认为 我 和 什么 我 采取 到 是 没有什么 别的 比 嘲笑 .

他看我的眼神，在我看来，只有嘲讽。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ; [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ;

I was not able to rise to my feet ; the driver had to come and help me ;

我 曾是 不是 有能力的 到 上升 到 我的 脚 ; 这 司机 有 到 来 和 帮助 我 ;

我站不起来，司机过来扶我起来。

[lɔː'retə] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ; [ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

Lauretta had jumped out and was weeping and lamenting ; Teresina did nothing but laugh without ceasing .

劳雷塔 有 跳了起来 出去 和 曾是 哭泣 和 哀叹 ; 特雷西娜 做过 没有什么 但 笑 没有 停止 .

劳蕾塔跳了出来，又哭又哭；特蕾西娜却不停地大笑。

[aɪ][hæd; həd] [spreɪnd] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [maʊnt] [ə'gen] .

I had sprained my foot , and couldn't possibly mount again .

我 有 扭伤 我的 脚 , 和 不能 可能 山 再次 .

我的脚扭伤了，根本不可能再骑车了。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][get][ɑːn] ?

How was I to get on ?

如何 曾是 我 到 得到 在 ?

我该如何应对?

[maɪ] [stiːd] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [waɪlst] [aɪ] [krept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

My steed was fastened to the carriage , whilst I crept into it .

我的 骏马 曾是 系紧 到 这 运输 , 而 我 悄悄地爬 进入 它 .

我的马被拴在马车上，我悄悄地爬进了马车。

[dʒʌst] ['pɪktʃər] [ˌjuː 'es][ɔːl] — [tuː] ['ræðər] [roʊ'bʌst] ['fiːmeɪl] , [ə; eɪ][fæt]['sɜːrvənt] - [gɜːrl] , [tuː] [pʌg] - [dɔːgz]
Just picture us all — two rather robust females , a fat servant - girl , two pug - dogs
只是 图片 我们 全部 — 二 相当 强壮的 女性 , 一个 胖的 仆人 - 女孩 , 二 哈巴狗 - 狗
, [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɑːksɪz] ,
, a dozen boxes ,
, 一个 打 盒子 ,

想象一下我们所有人——两个体格健壮的女人，一个胖乎乎的女仆，两只哈巴狗，十几箱东西，

['sætʃəl] , [ænd; ənd]['bæskəts] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] , [ɔːl] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] .
satchels , and baskets , and me as well , all packed into a little carriage .
书包 , 和 篮子 , 和 我 作为 出色地 , 全部 包装 进入 一个 小的 运输 .

书包、篮子，还有我，全都塞进了一辆小推车里。

['pɪktʃər] - [kəm'pleɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kʌmfərtəblnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ]
Picture Lauretta's complaints at the uncomfortableness of her seat , the howling
图片 - 投诉 在 这 不适 的 她 座位 , 这 嚎叫
[ʌv; əv][ðə; ði] [pʌps] ,
of the pups ,
的 这 幼犬 ,

想象一下劳蕾塔抱怨座位不舒服，小狗们嚎叫的声音，

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] , - [sʌlks] , [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [peɪn] [aɪ] [felt] [ɪn][maɪ]
the chattering of the Neapolitan , Teresina's sulks , the unspeakable pain I felt in my
这 喋喋不休 的 这 那不勒斯 , - 生闷气 , 这 无法形容 疼痛 我 毛毡 在 我的
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

那不勒斯人的喋喋不休，特雷西娜的闷闷不乐，还有我脚上难以言喻的疼痛，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ]['enviəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
and you will have some idea of my enviable situation !
和 你 将要 有 一些 主意 的 我的 令人羡慕 情况 !

这样你就能体会到我令人羡慕的处境了！

[ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː] ['əvɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
Teresina averred that she could not endure it any longer .
特雷西娜 断言 那 她 可以 不是 忍受 它 任何 更长 .

特雷西娜断言她再也无法忍受了。

[wiː; wi] [stɑːpt] ; [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hæd; həd] [ʌn'taɪd] [maɪ] [hɔːrs] ,
We stopped ; in a trice she was out of the carriage , had untied my horse ,
我们 停止 ; 在 一个 瞬间 她 曾是 出去 的 这 运输 , 有 解开 我的 马 ,

我们停了下来；她转眼间就下了马车，解开了我的马。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [prænsɪŋ] [ænd; ənd] [kɜː'vet] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
and was up in the saddle , prancing and curvetting around us .
和 曾是 向上 在 这 鞍 , 轻快地跳跃 和 弯曲 大约 我们 .

它跃上马鞍，在我们周围轻快地跳跃、转弯。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] .
I must indeed admit that she cut a fine figure .
我 必须 的确 承认 那 她 切 一个 美好的 数字 .

我必须承认，她仪态万方。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɜːr; wər] [stɪl]
The dignity and elegance which marked her carriage and bearing were still
这 尊严 和 优雅 哪个 标记 她 运输 和 轴承 是 仍然
[mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
more prominent on horseback .
更多的 著名的 在 马背 .

她举止优雅，仪态端庄，骑马时更显高贵。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] , [ðen] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

She asked for her guitar , then dropping the reins on her arm ,

她 问 为了 她 吉他 ， 然后 下降 这 缰绳 在 她 手臂 ，

她要回了吉他，然后松开了搭在胳膊上的缰绳。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [praʊd] ['spænɪʃ] ['bælədz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] - [toʊnd] [ə'kʌmpənimənt] .

she began to sing proud Spanish ballads with a full - toned accompaniment .

她 开始 到 唱歌 自豪的 西班牙语 民谣 和 一个 满的 - 色调 伴奏 .

她开始自豪地演唱西班牙民谣，并配以饱满的伴奏。

[hɜːr; hər] [laɪt] [sɪlk] [dres] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

Her light silk dress fluttered in the wind ,

她 光 丝绸 裙子 飘动 在 这 风 ，

她轻盈的丝绸连衣裙在风中飘动，

[ɪts][foʊldz][ænd; ənd] ['kriːsɪz] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃiːni] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

its folds and creases giving rise to a sheeny play of light ,

它是 折叠 和 褶皱 给予 上升 到 一个 闪亮 玩 的 光 ，

它的褶皱和纹理在光线的映衬下呈现出闪亮的光影效果。

[waɪlst] [ðə; ði] [waɪt] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,

whilst the white feathers of her hat quivered and shook ,

而 这 白色的 羽毛 的 她 帽子 颤抖 和 摇晃 ，

她帽子上的白色羽毛颤抖摇曳，

[laɪk] [ðə; ði] ['prætlɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

like the prattling spirits of the air which we heard in her voice .

喜欢 这 喋喋不休 烈酒 的 这 空气 哪个 我们 听到 在 她 嗓音 .

就像我们从她的声音中听到的空气中喋喋不休的精灵一样。

[ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['fɪgjər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɔːf] [hɜːr; hər]

Altogether she made such a romantic figure that I could not keep my eyes off her

共 她 制成 这样的 一个 浪漫的 数字 那 我 可以 不是 保持 我的 眼睛 离开 她

,

,

,

她整体上散发着如此浪漫的气息，让我无法将目光从她身上移开。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [lɔː'retə] [ri'prəʊtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]

notwithstanding that Lauretta reproached her for making herself such a fantastic

虽然 那 劳雷塔 受责备 她 为了 制作 她自己 这样的 一个 极好的

['sɪmpltən] ,

simpleton ,

傻瓜 ，

尽管劳蕾塔责备她把自己搞得像个十足的傻瓜，

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɔː'dæsəti] .

and predicted that she would suffer for her audacity .

和 预测 那 她 会 遭受 为了 她 大胆 .

并预言她会为自己的胆大妄为付出代价。

[bʌt; bət][noʊ]['æksɪdənt] ['hæpənd] ;

But no accident happened ;

但 不 事故 发生 ；

但并没有发生事故；

['iːðər] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['stʌbərnnəs] [ɔːr][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [fer] ['sɪŋər] ['betər]

either the horse had lost all his stubbornness or he liked the fair singer better

任何一个 这 马 有 丢失的全部 他的 固执 或者 他 喜欢 这 公平的 歌手 更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['pælədɪn] ;

than the paladin ;

比 这 圣骑士 ；

要么是这匹马失去了所有的倔强，要么是它更喜欢那位美丽的歌手而不是那位圣骑士；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[,terə'zi:nə,,tere'zi:nɑ:][dɪd][nɑːt] [kriːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]
Teresina did not creep back into the carriage again until we had almost
特雷西娜 做过 不是 潜行者 后退 进入 这 运输 再次 直到 我们 有 几乎
[riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
reached the gates of the town .
达到 这 大门 的 这 镇 .

直到我们几乎到达城门时，特雷西娜才悄悄地回到马车里。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [ðen] [æt; ət]['kɑːnsərts][ænd; ənd] ['ɒprəz] ,
" If you had seen me then at concerts and operas ,
" 如果 你 有 已见 我 然后 在 音乐会 和 歌剧 ,

“如果你当时在音乐会和歌剧院见过我，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['revəlɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
if you had seen me revelling in all sorts of music ,
如果 你 有 已见 我 狂欢 在 全部 排序 的 音乐 ,

如果你曾见过我沉浸在各种音乐中的样子，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [ə'kʌmpənɪst] ['stʌdiɪŋ] ['ɑ:ri:əz] , [dju':ets] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ]
and as a diligent accompanist studying arias , duets , and I don't know
和 作为 一个 勤奋 伴奏者 学习 咏叹调 , 二重唱 , 和 我 不 知道
[wʌt] [bɪ'saɪdz] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
what besides at the piano ,
什么 除了 在 这 钢琴 ,

作为一名勤奋的伴奏者，我学习咏叹调、二重唱，以及除了钢琴之外我不知道的其他曲目。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pər'siːvd] , [baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [bɪ'heɪvjər] ,
you would have perceived , by the complete change in my behaviour ,
你 会 有 感知 , 经过 这 完全的 改变 在 我的 行为 ,

从我行为的彻底改变中，你应该已经察觉到了。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['spɪrɪt] .
that I was filled with a new and wonderful spirit .
那 我 曾是 已填 和 一个 新的 和 精彩的 精神 .

我感到内心充满了崭新而美好的精神。

[aɪ][hæd; həd][kæst] [ɔːf] [ɔːl][maɪ] ['rʌstɪk] ['ʃaɪnəs] ,
I had cast off all my rustic shyness ,
我 有 投掷 离开 全部 我的 乡村 害羞 ,

我已抛弃了所有乡野的羞涩，

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði][,pjænəu'fɔ:ti][wɪð; wɪθ][maɪ] [skɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst]
and sat at the pianoforte with my score before me like an experienced
和 卫星 在 这 钢琴 和 我的 分数 前 我 喜欢 一个 经验丰富的
[prə'feʃən(ə)l] ,
professional ,
专业的 ,

我像一位经验丰富的专业人士一样，坐在钢琴前，面前摆着乐谱。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['primə] ['dɑːnə] .
directing the performances of my prima donna .
导演 这 表演 的 我的 普里玛 唐娜 .

指导我的首席女高音的演出。

[ɔːl] [maɪ][maɪnd] — [ɔːl][maɪ] [θɔːts] — [wɜːr; wər] [swiːt] ['melədiz] .
All my mind — all my thoughts — were sweet melodies .
全部 我的 头脑 — 全部 我的 想法 — 是 甜的 旋律 .

我的脑海里——我的所有思绪——都变成了甜美的旋律。

['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['kaʊntərpɔɪnt] , [aɪ] [kəm'poʊzd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
Utterly regardless of all the rules of counterpoint , I composed all sorts of
完全地 不管 的 全部 这 规则 的 对位 , 我 由 全部 排序 的
[ˌkænzə'net] [ænd; ənd]['ɑːriːəz] ,
canzonets and arias ,
卡诺内特 和 咏叹调 ,

我完全无视复调音乐的所有规则，创作了各种各样的小歌和咏叹调。

[wɪtʃ] [lɔː'retə] [sæŋ] , [ðoʊ] ['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
which Lauretta sang , though only in her own room .
哪个 劳雷塔 唱 , 尽管 仅有的 在 她 自己的 房间 .

劳蕾塔曾唱过这首歌，不过她只在自己的房间里唱。

[waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['piːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ?
Why would she never sing any of my pieces at a concert ?
为什么 会 她 绝不 唱歌 任何 的 我的 件 在 一个 音乐会 ?

为什么她从不在音乐会上演唱我的任何作品?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I could not understand it .
我 可以 不是 理解 它 .

我完全看不懂。

[ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː]['ɔːlsoʊ] [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kɜː'vet] [ɑːn][hɜːr; hər] [praʊd] [stiːd]
Teresina also arose before my imagination curvetting on her proud steed
特雷西娜 还 出现 前 我的 想像力 弯曲 在 她 自豪的 骏马
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
with the lute in her hands ,
和 这 琵琶 在 她 双手 ,

特蕾西娜也出现在我的想象中，她骑着骄傲的骏马，手中拿着鲁特琴，身姿矫健。

[laɪk] [ɑːrt][hɜːr'self] [dɪs'gaɪzd] [ɪn]['roʊmæns] .
like Art herself disguised in romance .
喜欢 艺术 她自己 伪装 在 浪漫 .

就像艺术本身伪装成浪漫故事一样。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnʃəsli] , [aɪ] [roʊt] ['sevrəl] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]
Without thinking of it consciously , I wrote several songs of a high and
没有 思维 的 它 有意识地 , 我 写道 一些 歌曲 的 一个 高的 和
['sɪriəs] ['neɪtʃər] .
serious nature .
严肃的 自然 .

我无意中创作了几首主题高远、内容严肃的歌曲。

[lɔː'retə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊts] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['feri] [kwiːn] .
Lauretta , it is true , played with her notes like a capricious fairy queen .
劳雷塔 , 它 是 真的 , 玩 和 她 笔记 喜欢 一个 任性 仙女 女王 .

劳蕾塔的确像一位喜怒无常的仙女女王一样玩弄她的音符。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sək'ses] .
There was nothing upon which she ventured in which she had not success .
那里 曾是 没有什么 之上 哪个 她 冒险 在 哪个 她 有 不是 成功 .

她尝试过的所有事情，没有一件是失败的。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [ruː'lɑːd] [krɔːs] - [lɪps] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
But never did a roulade cross Teresina's lips ; nothing more than a simple
但 绝不 做过 一个 颤音 叉 - 嘴唇 ; 没有什么 更多的 比 一个 简单的
[ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] [noʊt] ,
interpolated note ,
插值 笔记 ,

但特雷西娜从未唱过一首罗拉德舞曲；她唱的不过是一个简单的插曲而已。

[æt; ət][moʊst][ə; eɪ] ['mɔːrdənt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [sə'steɪnd] [toʊnz] [gliːmd] [laɪk] ['miːtiːəz]
at most a mordent ; but her long - sustained tones gleamed like meteors
在 最多 一个 镨化 ; 但 她 长的 - 持续 音调 闪闪发光 喜欢 流星
[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
through the darkness of night ,
通过 这 黑暗 的 夜晚 ,
最多只能算是一个弱音；但她悠长的音调却像流星划过夜空般闪耀。

[ə'weɪkənɪŋ] [streɪndʒ] ['spɪrɪts] , [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs]
awakening strange spirits , who came and gazed with earnest eyes into the depths
唤醒 奇怪的 烈酒 , WHO 来了 和 凝视 和 认真 眼睛 进入 这 深度
[ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
of my heart .
的 我的 心 .
唤醒了奇异的灵魂，它们前来，用真挚的目光凝视着我的内心深处。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] !
I know not how I remained ignorant of them so long !
我 知道 不是 如何 我 剩余 无知 的 他们 所以 长的 !
我真不知道自己怎么会对这些事一无所知这么久！

" [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] ['kɑːnsərt] ;
" The sisters were granted a benefit concert ;
" 这 姐妹 是 的确 一个 益处 音乐会 ;
“姐妹俩获准举办一场慈善音乐会；

[aɪ] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔː'retə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃeɪnə] [frʌm; frəm][ɑːnfoʊsi] . ['sɛvən][æz; əz]['juːʒuəl][aɪ] [prɪ'zaɪdɪd]
I sang with Lauretta a long scena from Anfossi . 7 As usual I presided
我 唱 和 劳雷塔 一个 长的 场景 从 安福西 . 7 作为 通常 我 主持
[æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
at the piano .
在 这 钢琴 .
我和劳蕾塔一起演唱了安福西的一首长歌剧选段。7 我像往常一样担任钢琴伴奏。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [fɜːr'mɑːtə] .
We came to the last fermata .
我们 来了 到 这 最后的 读音节 .
我们来到了最后一个延音记号。

[lɔː'retə] [ig'zəːtid] [ɔːl] [hɜːr; hər] [skɪl] [ænd; ənd][ɑːrt] ; [ʃiː; ʃi] ['wɔːbld] [trɪl] ['æftər] [trɪl] [laɪk] [ə; eɪ]
Lauretta exerted all her skill and art ; she warbled trill after trill like a
劳雷塔 施加 全部 她 技能 和 艺术 ; 她 鸣啭 颤音 后 颤音 喜欢 一个
['naɪtɪŋgeɪl] ,
nightingale ,
夜莺 ,
劳蕾塔使出了浑身解数，像夜莺一样唱出了一连串的颤音。

['eksɪkjuːtɪd] [sə'steɪnd] [noʊts] , [ðen] [lɔːŋ] [ɪ'læbərət] [ruː'lɑːd] — [ə; eɪ] [hoʊl] [sɑːl'fedʒoʊ] .
executed sustained notes , then long elaborate roulades — a whole solfeggio .
执行 持续 笔记 , 然后 长的 精心制作的 卷饼 — 一个 所有的 唱名法 .
演奏持续音符，然后演奏长而复杂的旋转音符——一个完整的唱名。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ðɪs] [taɪm] ;
In fact , I thought she was almost carrying the thing too far this time ;
在 事实 , 我 想法 她 曾是 几乎 携带 这 事物 也 远的 这 时间 ;
事实上，我觉得她这次有点做得太过火了；

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [sɔːft] [breθ] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] ; [ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
I felt a soft breath on my cheek ; Teresina stood behind me .
我 毛毡 一个 柔软的 气息 在 我的 脸颊 ; 特雷西娜 站立 在后面 我 .
我感到脸颊上有一阵轻柔的呼吸；特雷西娜站在我身后。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [lɔː'retə] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] [ʌp]

At this moment Lauretta took a good start with the intention of swelling up

在 这 片刻 劳雷塔 采取 一个 好的 开始 和 这 意图 的 肿胀 向上

[tuː; tə][ə; eɪ] - [hɑːr'mɑːnɪk] [ʃeɪk] ,

to a ' harmonic shake ,

到 一个 - 谐波 摇 ,

这时，劳雷塔开始了一段不错的表演，她打算逐渐发展成一场“和谐的摇摆”。

- [ænd; ənd][soʊ] ['pæsɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tempoʊ] .

' and so passing back into a tempo .

- 和 所以 通过 后退 进入 一个 速度 .

于是又回到了之前的节奏。

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['entərd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ; [aɪ] [dʒæmd] [daʊn] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ; [ðə; ði]

The devil entered into me ; I jammed down the keys with both hands ; the

这 魔鬼 进入 进入 我 ; 我 卡住 向下 这 钥匙 和 两个都 双手 ; 这

['ɔːrkɪstrə] ['fɑːloʊd] [suːt] ;

orchestra followed suit ;

乐队 随后 套装 ;

魔鬼附身于我；我双手猛击琴键；乐队也跟着弹奏起来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] - [trɪl] ,

and it was all over with Lauretta's trill ,

和 它 曾是 全部 超过 和 - 颤音 ,

随着劳蕾塔的颤音，一切都结束了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

just at the supreme moment when she was to excite everybody's astonishment .

只是 在 这 最高 片刻 什么时候 她 曾是 到 激发 每个人的 惊讶 .

就在她即将让所有人惊叹不已的那一刻。

['ɔːlmoʊst] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fjʊri] , [ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [hɜːr; hər][roʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

Almost annihilating me with a look of fury , she crushed her roll of music

几乎 歼灭 我 和 一个 看 的 愤怒 , 她 碎 她 卷 的 音乐

[tə'geðər] ,

together ,

一起 ,

她怒目而视，几乎要把我吓死，然后一把捏碎了手中的乐谱。

[tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [hed] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [fluː] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː]

tore it up , and hurled it at my head , so that the pieces flew all over me

撕裂 它 向上 , 和 投掷 它 在 我的 头 , 所以 那 这 件 飞翔 全部 超过 我

.

:

.

他把它撕碎，扔向我的头，碎片飞溅到我身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædwʊmən] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ;

Then she rushed like a madwoman through the orchestra into the adjoining room ;

然后 她 匆忙 喜欢 一个 疯女 通过 这 乐队 进入 这 相邻的 房间 ;

然后她像疯了一样冲过乐池，进了隔壁房间；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [piːs] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

as soon as we had concluded the piece , I followed her .

作为 很快 作为 我们 有 结束 这 片 , 我 随后 她 .

文章结束后，我立刻跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [wept] ; [ʃiː; ʃi] [reɪvd] . -

She wept ; she raved . '

她 哭泣 ; 她 赞不绝口 . -

她哭泣，她咆哮。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , ['vɪlən] , - [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

Out of my sight , villain , ' she screamed as soon as she saw me .

出去 的 我的 视线 ， 恶棍 ， - 她 尖叫 作为 很快 作为 她 锯 我 .

“滚出我的视线，恶棍！”她一看到我就尖叫起来。

- [juː; jʊ]['dev(ə)l] , [juːv] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] — [maɪ] [feɪm] , [maɪ] ['ɑːnər] — [ænd; ənd][oʊ] !

' You devil , you've completely ruined me — my fame , my honour — and oh !

- 你 魔鬼 ， 你已经 完全地 毁坏 我 — 我的 名声 ， 我的 荣誉 — 和 哦 ！

“你这个魔鬼，你彻底毁了我——我的名誉，我的荣誉——哦！

[maɪ] [trɪl] .

my trill .

我的 颤音 .

我的颤音。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [juː; jʊ] ['dɛvəlz] [oʊn] ! -

Out of my sight , you devil's own ! '

出去 的 我的 视线 ， 你 魔鬼的 自己的 ！ -

滚出我的视线，你这魔鬼的爪牙！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

She made a rush at me ; I escaped through the door .

她 制成 一个 匆忙 在 我 ； 我 逃脱 通过 这 门 .

她朝我猛扑过来；我从门里逃走了。

[waɪlst] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] ,

Whilst some one else was performing ,

而 一些 一 别的 曾是 表演 ，

当其他人正在表演时，

[ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [də'rektər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][soʊ][fɑːr]

Teresina and the music - director at length succeeded in so far

特雷西娜 和 这 音乐 - 导演 在 长度 成功了 在 所以 远的

['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər][reɪdʒ] ,

pacifying her rage ,

安抚 她 愤怒 ，

特雷西娜和音乐总监最终成功地平息了她的怒火。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ]

that she resolved to appear again ; but I was not to be allowed to touch

那 她 已解决 到 出现 再次 ； 但 我 曾是 不是 到 是 允许 到 触碰

[ðə; ði][pi'ænoʊ] .

the piano .

这 钢琴 .

她决心再次出现；但我却不被允许碰钢琴。

[ɪn][ðə; ði][læst] [du'et] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [sæŋ] , [lɔː'retə] [dɪd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['swelɪŋ]

In the last duet that the sisters sang , Lauretta did contrive to introduce the swelling

在 这 最后的 二重唱 那 这 姐妹 唱 ， 劳雷塔 做过 精心策划 到 介绍 这 肿胀

- [hɑːr'mɑːnɪk] [ʃeɪk] ,

' harmonic shake ,

- 谐波 摇 ，

在姐妹俩最后一次合唱中，劳蕾塔巧妙地引入了渐强的“和声颤音”。

- [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][best]

' was rewarded with a storm of applause , and settled down into the best

- 曾是 奖励 和 一个 风暴 的 掌声 ， 和 定居 向下 进入 这 最好的

[ʌv; əv] ['hjuːmər] .

of humours .

的 体液 .

赢得了雷鸣般的掌声，并陷入了轻松愉快的氛围中。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər][ðə; ði] [vaɪl] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɜːr; hər]
" But I could not get over the vile treatment which I had received at her
" 但 我 可以 不是 得到 超过 这 卑鄙的 治疗 哪个 我 有 已收到 在 她
[hændz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
hands in the presence of so many people ,
双手 在 这 在场 的 所以 许多 人们 ,

“但我始终无法释怀她在那么多人面前对我进行的卑劣对待。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][set] [ɔːf] [hoʊm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] .
and I was firmly resolved to set off home next morning for my native town .
和 我 曾是 牢牢 已解决 到 放 离开 家 下一个 早晨 为了 我的 本国的 镇 .

我下定决心第二天一早启程回老家。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pækɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [tə'geðər] [wen] [ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː] [keɪm] ['ɪntuː]
I was actually engaged in packing my things together when Teresina came into
我 曾是 实际上 已订婚的 在 包装 我的 事物 一起 什么时候 特雷西娜 来了 进入
[maɪ] [ruːm] .
my room .
我的 房间 .

我当时正在收拾东西，这时特雷西娜走进了我的房间。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'stɑːnɪʃt] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]
Observing what I was about , she exclaimed , astonished , ' Are you going to
观察 什么 我 曾是 关于 , 她 惊呼 , 惊讶 , - 是 你 去 到
[liːv] [ˌjuː 'es] ? -
leave us ? '
离开 我们 ? -

她察觉到我的举动，惊讶地喊道：“你要离开我们吗？”

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [ə'frʌnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
I gave her to understand that after the affront which had been put upon me
我 给予 她 到 理解 那 后 这 冒犯 哪个 有 到过 放 之上 我
[baɪ] [lɔː'retə] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] [ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti] . -
by Lauretta I could not think of remaining any longer in her society . '
经过 劳雷塔 我 可以 不是 思考 的 其余的 任何 更长 在 她 社会 . -

我让她明白，劳雷塔对我如此侮辱之后，我再也无法忍受和她待在一起了。

[ænd; ənd][soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː] ,
And so , ' replied Teresina ,
和 所以 , - 回复 特雷西娜 ,

“于是,”特雷西娜回答道。

- [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [jɔːr'self] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' you're going to let yourself be driven away by the extravagant conduct of a
- 你是 去 到 让 你自己 是 驱动 离开 经过 这 靡 执行 的 一个
['lɪt(ə)l] [fuːl] ,
little fool ,
小的 傻子 ,

你竟然要因为一个小傻瓜的荒唐行为而迷失自我?

[huː] [ɪz] [naʊ] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] .
who is now heartily sorry for what she has done and said .
WHO 是 现在 衷心地 对不起 为了 什么 她 有 完毕 和 说 .

她现在对自己的所作所为和所说的话深感懊悔。

[wer] [els] [kæn; kən][juː; jʊ] ['betər] [lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər][ɑːrt][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
Where else can you better live in your art than with us ?
在哪里 别的 能 你 更好的 居住 在 你的 艺术 比 和 我们 ?

还有什么地方比在我们这里更能让你沉浸在艺术之中呢?

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
Let me tell you ,
让 我 告诉 你 ，

让我告诉你，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
it only depends upon yourself and your own behaviour to keep her from
它 仅有的 取决于 之上 你自己 和 你的 自己的 行为 到 保持 她 从
[sʌtʃ] [præŋks][æz; əz] [ðɪs] .
such pranks as this .
这样的 恶作剧 作为 这 .

能否阻止她做出这类恶作剧，完全取决于你自己的行为。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kəmˈplaɪənt] , [tuː] [ˈtendər] , [tuː] [ˈdʒent(ə)l] .
You are too compliant , too tender , too gentle .
你 是 也 合规 ， 也 投标 ， 也 温和的 .

你太顺从，太温柔，太心软。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [reɪt] [hɜːr; hər] [ˈpaʊɚz] [tuː] [ˈhaɪli] .
Besides , you rate her powers too highly .
除了 ， 你 速度 她 权力 也 高度 .

此外，你对她的能力评价过高了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [nɑːt][bæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪd] [ˈkʌmpəs] ;
Her voice is indeed not bad , and it has a wide compass ;
她 嗓音 是 的确 不是 坏的 ， 和 它 有 一个 宽的 罗盘 ;

她的嗓音确实不错，音域也很广；

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [fænˈtæstɪk] [wɔrbəlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈflʌriʃiz] , [ðiːz] [prɪˈpɑːstərəs]
but what else are all these fantastic warblings and flourishes , these preposterous
但 什么 别的 是 全部 这些 极好的 鸣禽 和 繁花 ， 这些 荒谬
[rʌnz] , [ðiːz] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈʃeɪks] ,
runs , these never - ending shakes ,
跑步 ， 这些 绝不 - 结束 奶昔 ，

但是，除了这些奇妙的鸣唱和华丽的装饰音、荒谬的奔跑、永无止境的颤抖之外，还能是什么呢?

[bʌt; bət] [dɪˈluːsɪv] [ˈɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv] [staɪl] ,
but delusive artifices of style ,
但 虚幻的 诡计 的 风格 ，

但那只是风格的虚幻技巧，

[wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ədˈmaɪər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈfuːlhɑːrdi] [əˈdʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]
which people admire in the same way that they admire the foolhardy agility of a
哪个 人们 钦佩 在 这 相同的 方式 那 他们 钦佩 这 蛮干 敏捷 的 一个
[roʊp] - [ˈdænsər] ?
rope - dancer ?
绳索 - 舞蹈家 ?

人们欣赏的，就像欣赏走钢丝者那种鲁莽而敏捷的身手一样?

[duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən] [meɪk] [ˈeni] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ænd; ənd]
Do you imagine that such things can make any deep impression upon us and
做 你 想象 那 这样的 事物 能 制作 任何 深的 印象 之上 我们 和
[stɜːr][ðə; ði] [hɑːrt] ?
stir the heart ?
搅拌 这 心 ?

你认为这样的事情能给我们留下深刻的印象，触动我们的心弦吗?

[ðə; ði] - [hɑːrˈmɑːnɪk] [ʃeɪk] - [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spɔɪlt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈtɑːləreɪt] ;
The ' harmonic shake ' which you spoilt I cannot tolerate ;
这 - 谐波 摇 - 哪个 你 被宠坏了 我 不能 容忍 ;

你毁掉的“和谐的颤音”我无法容忍；

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [peɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈtempts] [ˌaɪ ˈtiː] .
I always feel anxious and pained when she attempts it .
我 总是 感觉 焦虑的 和 痛苦 什么时候 她 尝试 它 .

每次她尝试这样做，我都会感到焦虑和痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈskeɪlɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [laɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [steɪv] ,
And then this scaling up into the region of the third line above the stave ,
和 然后 这 缩放 向上 进入 这 地区 的 这 第三 线 多于 这 五线谱 ,

然后，这种放大效果一直延伸到五线谱上方第三行的区域。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈstreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ,
what is it but a violent straining of the natural voice ,
什么 是 它 但 一个 暴力 紧张 的 这 自然的 嗓音 ,

那不就是对自然嗓音的剧烈拉扯吗?

[wɪtʃ] [ˈæftər][ɔːl][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈriːəli] [muːvz] [ðə; ði] [hɑːrt] ?
which after all is the only thing that really moves the heart ?
哪个 后 全部 是 这 仅有的 事物 那 真的 移动 这 心 ?

毕竟，只有这些东西才能真正打动人心?

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [noʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [noʊts] .
I like the middle notes and the low notes .
我 喜欢 这 中间 笔记 和 这 低的 笔记 .

我喜欢中音和低音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ˈpenətreɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkwaɪət] , [ˈiːzi] [trænˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [noʊt]
A sound that penetrates to the heart , a real quiet , easy transition from note
一个 声音 那 渗透 到 这 心 , 一个 真实的 安静的 , 简单的 过渡 从 笔记
[tuː; tə] [noʊt] ,
to note ,
到 笔记 ,

一种直击心灵的声音，一种真正安静、流畅的音符过渡。

[ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [lʌv] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
are what I love above all things .
是 什么 我 爱 多于 全部 事物 .

这是我最爱的事物。

[noʊ] [ˈjuːsləs] [ˌɔːrnəmenˈteɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][fɜːrm] , [klɪr] , [strɔːŋ] [noʊt] — [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
No useless ornamentation — a firm , clear , strong note — a definite expression ,
不 无用 装饰 — 一个 公司 , 清除 , 强的 笔记 — 一个 定 表达 ,

没有多余的装饰——一个坚定、清晰、有力的音符——一个明确的表达，

[wɪtʃ] [ˈkæriz] [əˈweɪ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] — [ðæts] [ˈriːəl] [truː] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ]
which carries away the mind and soul — that's real true singing , and that's how
哪个 携带 离开 这 头脑 和 灵魂 — 那就是 真实的 真的 歌唱 , 和 那就是 如何
[aɪ] [sɪŋ] .
I sing .
我 唱歌 .

能让人神魂颠倒的歌声——那才是真正的歌唱，那也是我唱歌的方式。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈrekənsaild] [tuː; tə] [lɔːˈretə] [əˈgen] , [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌterəˈziːnə,ˌtereˈziːnɑː] ,
If you can't be reconciled to Lauretta again , then think of Teresina ,
如果 你 不能 是 和解 到 劳雷塔 再次 , 然后 思考 的 特雷西娜 ,

如果你无法再次与劳蕾塔和解，那就想想特蕾西娜吧。

[huː] [ɪnˈdiːd] [laɪks] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [biː; bi][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk(ə)l]
who indeed likes you so much that you shall in your own way be her musical
WHO 的确 点赞 你 所以 很多 那 你 将 在 你的 自己的 方式 是 她 音乐
[kəmˈpoʊzər] .
composer .
作曲家 .

她如此喜欢你，以至于你将以自己的方式成为她的音乐作曲家。

[dəunt][biː; bi] [krɔːs] — [bʌt; bət][ɔːl][jʊr; jər] ['elɪgənt] [ˌkænzə'net] [ænd; ənd]['ɑːriːəz] [kɑːnt] [biː; bi] [mætʃt]

Don't be cross — but all your elegant canzonets and arias can't be matched

不 是 叉 — 但 全部 你的 优雅的 卡诺内特 和 咏叹调 不能 是 匹配

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] — — ,

with this single — — ,

和 这 单身的 — — ,

别生气——但你那些优雅的小调和咏叹调都比不上这首单曲——

- [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːnərəs] [wei] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][kæn'zejnə] [wɪtʃ] [aɪ]

' she sang in her sonorous way a simple devotional sort of canzona which I

- 她 唱 在 她 响亮的 方式 一个 简单的 灵修 种类 的 歌曲 哪个 我

[hæd; həd][set][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

had set a few days before .

有 放 一个 很少 天 前 .

她用她那浑厚的嗓音唱起了一首简单的虔诚小调，这首歌是我几天前谱写的。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I had never dreamed that it could sound like that I felt the power of the

我 有 绝不 梦见 那 它 可以 声音 喜欢 那 我 毛毡 这 力量 的 这

['mjuːzɪk]['goʊɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] ;

music going through and through me ;

音乐 去 通过 和 通过 我 ;

我从未想过它会是这样的音效，我感到音乐的力量贯穿了我的全身；

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ræptʃər] [stʊd] [ɪn][maɪ] [aɪz] ; [aɪ] [siːzd] - [hænd] ,

tears of joy and rapture stood in my eyes ; I seized Teresina's hand ,

眼泪 的 喜悦 和 狂喜 站立 在 我的 眼睛 ; 我 查获 - 手 ,

喜悦和狂喜的泪水盈满了我的眼眶；我紧紧握住了特雷西娜的手，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [swɔːr] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [liːv]

and pressing it to my lips a thousand times , swore I would never leave

和 紧迫 它 到 我的 嘴唇 一个 千 时代 , 发誓 我 会 绝不 离开

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

我将它贴在唇上无数次，发誓永远不会离开她。

" [lɔː'retə] [lʊkt] [ə'pɑːn][maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ] ['enviəs] [bʌt; bət] [sə'prest]

" Lauretta looked upon my intimacy with her sister with envious but suppressed

" 劳雷塔 看起来 之上 我的 亲密关系 和 她 姐姐 和 羡慕 但 被抑制

[vek'seɪʃn] ,

vexation ,

烦恼 ,

劳蕾塔看到我和她妹妹亲密的样子，既嫉妒又强忍着恼怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪl] ,

and she could not do without me , for , in spite of her skill ,

和 她 可以 不是 做 没有 我 , 为了 , 在 尽管如此 的 她 技能 ,

她离不开我，因为，尽管她能力很强，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [wɪ'ðaʊt] [help] ; [ʃiː; ʃi] [riːd] ['bædli] ,

she was unable to study a new piece without help ; she read badly ,

她 曾是 无法 到 学习 一个 新的 片 没有 帮助 ; 她 读 糟糕 ,

她无法在没有帮助的情况下学习新作品；她的阅读能力很差。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] .

and was rather uncertain in her time .

和 曾是 相当 不确定 在 她 时间 .

她当时相当没有安全感。

[ˌterəˈziːnəˌˌtereˈziːnɑː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [sæŋ] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [saɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪr]
Teresina , on the contrary , sang everything at sight , and her ear
特雷西娜 ， 在 这 相反 ， 唱 一切 在 视线 ， 和 她 耳朵
[fɔːr; fər] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌnˈpærələld] .
for time was unparalleled .
为了 时间 曾是 无与伦比 .

相反，特雷西娜能一眼就唱出所有歌曲，而且她对节奏的把握无人能及。

[ˈnevər] [dɪd] [lɔːˈretə] [ɡɪv] [sʌtʃ] [friː] [reɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəˈpriːs] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [æz; əz] [wen]
Never did Lauretta give such free rein to her caprice and violence as when
绝不 做过 劳雷塔 给 这样的 自由的 缰绳 到 她 任性 和 暴力 作为 什么时候
[hɜːr; hər] [əˈkʌmpənimənt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpræktɪst] .
her accompaniments were being practised .
她 伴奏 是 存在 已实践 .

劳蕾塔在练习伴奏时，从未像现在这样如此肆意地释放她的任性和暴力倾向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəseri]
They were never right for her ; she looked upon them as a necessary
他们 是 绝不 正确的 为了 她 ； 她 看起来 之上 他们 作为 一个 必要的
[ˈiːv(ə)l] ;
evil ;
邪恶的 ；

它们从来都不适合她；她把它们视为一种必要的恶；

[ðə; ði][piˈænoʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌpiəˈnɪsɪmoʊ] ;
the piano ought not to be heard at all , it should always be pianissimo ;
这 钢琴 应该 不是 到 是 听到 在 全部 ， 它 应该 总是 是 极弱 ；

钢琴声应该完全听不到，应该始终以极弱音演奏；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
so there was nothing but giving way to her again and again ,
所以 那里 曾是 没有什么 但 给予 方式 到 她 再次 和 再次 ，

所以，他只能一次又一次地向她妥协。

[ænd; ənd] [ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɪm] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed]
and altering the time just as the whim happened to come into her head
和 改变 这 时间 只是 作为 这 一时兴起 发生 到 来 进入 她 头
[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
at the moment
在 这 片刻

她随即改变了时间，就这么定了下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][stænd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [ˈkɑːmbæt] [hɜːr; hər] [ɪmˈpɜːrtnəns] ;
But now I took a firm stand against her ; I combated her impertinences ;
但 现在 我 采取 一个 公司 站立 反对 她 ； 我 对抗 她 无礼 ；

但现在我坚决反对她；我反击了她的无礼行为；

[aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [æn; ən] [əˈkʌmpənimənt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kənˈsiːvəb(ə)l] ,
I taught her that an accompaniment devoid of energy was not conceivable ,
我 教授 她 那 一个 伴奏 缺乏 的 活力 曾是 不是 可以想象的 ，

我告诉她，没有活力的伴奏是不可想象的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [səˈpɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ]
and that there was a marked difference between supporting and carrying
和 那 那里 曾是 一个 标记 不同之处 之间 支持 和 携带
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌn] [tuː; tə][ˈraɪət] ,
along the song and letting it run to riot ,
沿着 这 歌曲 和 出租 它 跑步 到 暴动 ，

支持和传播这首歌与放任其失控之间有着明显的区别。

[wɪ'ðaʊt]	[fɔːrm]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[taɪm]	.
without	**form**	**and**	**without**	**time**	**.**
没有	形式	和	没有	时间	.

无形无时。

[ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː]	['feɪθfəli]	[lent]	[ˌem 'iː]	[hɜːr; hər]	[ə'sɪstəns]	.
Teresina	**faithfully**	**lent**	**me**	**her**	**assistance**	**.**
特雷西娜	忠实	借出的	我	她	协助	.

特雷西娜忠实地帮助了我。

[aɪ]	[kəm'poʊzd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['piːsɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,
I	**composed**	**nothing**	**but**	**pieces**	**for**	**the**	**Church**	**,**
我	由	没有什么	但	件	为了	这	教会	,

我只为教堂创作乐曲。

['raɪtɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['soʊloʊz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[loʊ]	['redʒɪstər]	.
writing	**all**	**the**	**solos**	**for**	**a**	**voice**	**of**	**low**	**register**	**.**
写作	全部	这	独奏	为了	一个	嗓音	的	低的	登记	.

为低音区的歌手创作所有独唱曲目。

[ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː]	,	[tuː]	,	['tɪrəˌnaɪzd]	['oʊvər]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[səb'mɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[greɪs]	,
Teresina	**,**	**too**	**,**	**tyrannised**	**over**	**me**	**not**	**a**	**little**	**,**	**to**	**which**	**I**	**submitted**	**with**	**a**	**good**	**grace**	**,**
特雷西娜	,	也	,	暴政	超过	我	不是	一个	小的	,	到	哪个	我	提交	和	一个	好的	优雅	,

特雷西娜也对我百般刁难，但我都欣然接受了。

[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[mɔːr]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	,	[ænd; ənd]	(	[soʊ]	[æt; ət]	[liːst]	[aɪ]	[θɔːt]	)	[mɔːr]	[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	,
since	**she**	**had**	**more**	**knowledge**	**of**	**,**	**and**	**(**	**so**	**at**	**least**	**I**	**thought**	**)**	**more**	**appreciation**	**for**	**,**
自从	她	有	更多的	知识	的	,	和	(	所以	在	至少	我	想法	)	更多的	欣赏	为了	,

因为她对……了解更多，而且（至少我是这么认为的）也更欣赏……

['dʒɜːrmən]	['sɪriəsnəs]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	.
German	**seriousness**	**than**	**her**	**sister**	**.**
德语	严肃	比	她	姐姐	.

德国人的严肃性比她姐姐强。

"	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['tuəriŋ]	[ɪn]	[saʊθ]	['dʒɜːrməni]	.
"	**We**	**were**	**touring**	**in**	**South**	**Germany**	**.**
"	我们	是	巡演	在	南	德国	.

“我们当时正在德国南部巡演。”

[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]	[wiː; wi]	[met]	[æn; ən]	[ɪ'tæliən]	['tenər]	[huː]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[frʌm; frəm]	[mɪ'læn]	[tuː; tə]	[bɜːr'lɪn]	.
In	**a**	**little**	**town**	**we**	**met**	**an**	**Italian**	**tenor**	**who**	**was**	**making**	**his**	**way**	**from**	**Milan**	**to**	**Berlin**	**.**
在	一个	小的	镇	我们	遇见	一个	意大利语	男高音	WHO	曾是	制作	他的	方式	从	米兰	到	柏林	.

在一个小镇上，我们遇到了一位意大利男高音歌唱家，他正从米兰前往柏林。

[maɪ]	[fer]	[kəm'pænjənz]	[went]	[ɪn]	['ekstəsi]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	['kʌntrimən]	;	[hiː; hi]	[stʌk]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
My	**fair**	**companions**	**went**	**in**	**ecstasies**	**over**	**their**	**countryman**	**;**	**he**	**stuck**	**close**	**to**	**them**	**,**
我的	公平的	同伴	去	在	狂喜	超过	他们的	同胞	;	他	卡住	关闭	到	他们	,

我的同伴们都为她们的同胞欣喜若狂；他一直和她们保持着亲密的关系。

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] - [ə'kweɪntəns] ,
cultivating in particular Teresina's acquaintance ,
耕作 在 特别的 - 熟人 ,

尤其注重培养与特蕾西娜的交情，

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [vek'seɪʃn] [aɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sekənderi] [pɑːrt] .
so that to my great vexation I soon came to play rather a secondary part .
所以 那 到 我的 伟大的 烦恼 我 很快 来了 到 玩 相当 一个 次要 部分 .

因此，令我非常恼火的是，我很快就沦为了配角。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['ʌndər] [maɪ]
just as I was about to enter the room with a roll of music under my
只是 作为 我 曾是 关于 到 进入 这 房间 和 一个 卷 的 音乐 在下面 我的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

正当我腋下夹着一卷乐谱准备走进房间时，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenər] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]
the voices of my companions and the tenor , engaged in an animated
这 声音 的 我的 同伴 和 这 男高音 , 已订婚的 在 一个 动画
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪr] .
conversation , fell upon my ear .
对话 , 跌倒 之上 我的 耳朵 .

我的同伴和男高音正在进行热烈的交谈，他们的声音传入我的耳中。

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ; [aɪ] [prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪrz] ; [aɪ] ['lisnd] .
My name was mentioned ; I pricked up my ears ; I listened .
我的 姓名 曾是 提及 ; 我 刺痛 向上 我的 耳朵 ; 我 听着 .

有人提到了我的名字；我竖起耳朵；我侧耳倾听。

[aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'tæliən][soʊ] [wel] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .
I now understood Italian so well that not a word escaped me .
我 现在 理解 意大利语 所以 出色地 那 不是 一个 单词 逃脱 我 .

现在我的意大利语已经非常流利，一个字都没漏掉。

[lɔː'retə] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['trædʒɪkl] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] [wen] [aɪ][kʌt] [ʃɔːrt]
Lauretta was describing the tragical occurrence of the concert when I cut short
劳雷塔 曾是 描述 这 悲剧 发生 的 这 音乐会 什么时候 我 切 短的
[hɜːr; hər] [trɪl] [baɪ][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
her trill by prematurely striking down the concluding notes of the bar .
她 颤音 经过 过早 引人注目 向下 这 总结 笔记 的 这 酒吧 .

劳雷塔正在描述音乐会上的悲剧事件时，我过早地敲响了小节的最后一个音符，打断了她的颤音。

- [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [æs] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tenər] .
' A German ass ! ' exclaimed the tenor .
- 一个 德语 屁股 ! - 惊呼 这 男高音 .

“一头德国蠢驴！”男高音惊呼道。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd][hɜːrl][ðə; ði] ['flaɪti] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [aʊt]
I felt as if I must rush in and hurl the flighty hero of the boards out
我 毛毡 作为 如果 我 必须 匆忙 在 和 投 这 轻浮 英雄 的 这 板 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
of the window ,
的 这 窗户 ,

我感觉自己必须冲进去，把木板上那个轻浮的英雄扔出窗外。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self] .
but I restrained myself .
但 我 克制 我 .

但我克制住了自己。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['maɪndɪd][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ]
She then went on to say that she had been minded to send me about my
她 然后 去 在 到 说 那 她 有 到过 有思想 到 发送 我 关于 我的
['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] ,
business at once ,
商业 在 一次 ，

她接着说，她原本打算立刻让我去办我的事。

[bʌt; bət] , [muːvd] [baɪ][maɪ] ['klæmərəs] [en'triːtiːz] ,
but , moved by my clamorous entreaties ,
但 ， 已搬 经过 我的 喧闹的 恳求 ，

但是，被我恳切的请求所打动，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑːr][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm]
she had so far had compassion upon me as to tolerate me some time
她 有 所以 远的 有 同情 之上 我 作为 到 容忍 我 一些 时间
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ，

她一直怜悯我，所以才容忍我一段时间。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .
since I was studying singing under her .
自从 我 曾是 学习 歌唱 在下面 她 .

因为我当时正在跟她学习声乐。

[ðɪs] , [tuː; tə][maɪ] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] , [ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː] [kən'fɜːrmd] . -
This , to my utter amazement , Teresina confirmed . '
这 ， 到 我的 说出 惊愕 ， 特雷西娜 确认的 . -

令我无比惊讶的是，特雷西娜证实了这一点。

[jes] , ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;
Yes , he's a good child , ' she added ;
是的 ， 他是 一个 好的 孩子 ， - 她 额外 ；

“是的，他是个好孩子，”她补充道；

- ['hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [sets] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æltoʊ] .
' he's in love with me now and sets everything for the alto .
- 他是 在 爱 和 我 现在 和 套 一切 为了 这 阿尔托 .

“他现在爱上我了，一切都为女低音而设。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['tælənt] ,
He is not without talent ,
他 是 不是 没有 天赋 ，

他并非没有天赋。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [rʌb] [ɔːf] [ðæt] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdnəs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
but he must rub off that stiffness and awkwardness which is so characteristic
但 他 必须 擦 离开 那 刚性 和 尴尬 哪个 是 所以 特征
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
of the Germans .
的 这 德国人 .

但他必须改掉德国人特有的那种僵硬和笨拙的性格。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'poʊzər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
I hope to make a good composer out of him ;
我 希望 到 制作 一个 好的 作曲家 出去 的 他 ；

我希望把他培养成一位优秀的作曲家；

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] — [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['rɪt(ə)n] [æz; əz]

then he shall write me some good things — for there's very little written as

然后 他 将 写 我 一些 好的 事物 — 为了 有 非常 小的 书面 作为

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æltoʊ] [vɔɪs] — [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

yet for the alto voice — and afterwards I shall let him go his own way .

然而 为了 这 阿尔托 嗓音 — 和 然后 我 将 让 他 去 他的 自己的 方式 .

然后他会给我写些好东西——因为目前为女低音写的东西还很少——之后我会让他走自己的路。

['hiːz] ['veri] ['taɪərsəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] - [sɪk] ['saɪɪŋ] ,

He's very tiresome with his billing and cooing and love - sick sighing ,

他是 非常 令人厌烦 和 他的 计费 和 咕咕 和 爱 - 生病的 叹息 ,

他那喋喋不休、甜言蜜语和相思叹息的样子真是让人厌烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌrɪs] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪrisəm] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

and he worries me too much with his wearisome compositions ,

和 他 担忧 我 也 很多 和 他的 令人厌倦的 作品 ,

他那些令人厌倦的作品也让我很烦恼。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [pʊr] [stʌf] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -

which have been but poor stuff up to the present . '

哪个 有 到过 但 贫穷的 东西 向上 到 这 展示 . -

到目前为止，这些都只是些劣质产品。

- [aɪ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [naʊ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [lɔː'retə] ; - [ænd; ənd]

' I at least have now got rid of him , ' interrupted Lauretta ; ' and

- 我 在 至少 有 现在 得到 摆脱 的 他 , - 中断 劳雷塔 ; - 和

[ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː] ,

Teresina ,

特雷西娜 ,

“我至少现在摆脱了他，”劳蕾塔打断道；“还有特雷西娜，

[haʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] ['pestəd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːriːəz][ænd; ənd][dju'ːets][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] . -

how the fellow pestered me with his arias and duets you know very well . '

如何 这 同伴 烦扰 我 和 他的 咏叹调 和 二重唱 你 知道 非常 出色地 . -

你肯定很清楚，那家伙是如何用他的咏叹调和二重唱来骚扰我的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][du'et][ʌv; əv][maɪ] [kəm'poʊzɪŋ] ,

And now she began to sing a duet of my composing ,

和 现在 她 开始 到 唱歌 一个 二重唱 的 我的 构成 ,

然后她开始演唱我创作的一首二重唱，

[wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪzd] ['veri] ['haɪli] .

which formerly she had praised very highly .

哪个 以前 她 有 赞扬 非常 高度 .

她以前曾对它给予高度评价。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] [vɔɪs] ,

The other sister took up the second voice ,

这 其他 姐姐 采取 向上 这 第二 嗓音 ,

另一个姐妹接过了话茬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pærədiːd] [ˌem ˈiː][bəuθ][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmfl]

and they parodied me both in voice and in execution in the most shameful

和 他们 戏仿 我 两个都 在 嗓音 和 在 执行 在 这 最多 可耻

['mænər] .

manner .

方式 .

他们用最可耻的方式，从声音到举止都模仿了我。

[ðə; ði] ['tenər] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ræŋ] [ə'gen] .

The tenor laughed till the walls rang again .

这 男高音 笑了 直到 这 墙壁 响铃 再次 .

男高音的笑声再次响彻墙壁。

[maɪ]	[lɪmz]	[froʊz]	;	[æt; ət]	[wʌns]	[aɪ]	[fɔːrmd]	[æn; ən]	[ɪ'revəkəb(ə)l]	[rɪ'zɑːlv]	.
My	**limbs**	**froze**	**;**	**at**	**once**	**I**	**formed**	**an**	**irrevocable**	**resolve**	**.**
我的	四肢	冻住了	;	在	一次	我	形成	一个	不可撤销的	解决	.

我的四肢僵住了；我立刻下定了决心。

[aɪ]	['kwaɪətli]	[slɪpt]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[bæk]	['ɪntuː]	[maɪ]	[oʊn]	[ruːm]	,
I	**quietly**	**slipped**	**away**	**from**	**the**	**door**	**back**	**into**	**my**	**own**	**room**	**,**
我	悄悄	滑倒了	离开	从	这	门	后退	进入	我的	自己的	房间	,

我悄悄地从门口溜回了自己的房间。

[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[lʊkt]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[saɪd]	[striːt]	.
the	**windows**	**of**	**which**	**looked**	**upon**	**a**	**side**	**street**	**.**
这	视窗	的	哪个	看起来	之上	一个	边	街道	.

它的窗户正对着一条小街。

['ɑːpəzɪt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[poʊst]	-	['ɑːfɪs]	;
Opposite	**was**	**the**	**post**	**-**	**office**	**;**
对面的	曾是	这	邮政	-	办公室	;

对面是邮局；

[ðə; ði]	[poʊst]	-	[koʊtʃ]	[fɔːr; fər]	['bæmbəg]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['drɪvn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[meɪlz]	[ænd; ənd]	['pæsndʒɚ]	.
the	**post**	**-**	**coach**	**for**	**Bamberg**	**had**	**just**	**driven**	**up**	**to**	**take**	**in**	**the**	**mails**	**and**	**passengers**	**.**
这	邮政	-	教练	为了	班贝格	有	只是	驱动	向上	到	拿	在	这	邮件	和	乘客	.

前往班贝格的邮政马车刚刚驶来，准备运送邮件和乘客。

[ðə; ði]	['lætər]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['stændɪŋ]	['redi]	['weɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɡeɪtweɪ]	,
The	**latter**	**were**	**all**	**standing**	**ready**	**waiting**	**in**	**the**	**gateway**	**,**
这	后者	是	全部	常设	准备好	等待	在	这	网关	,

后者都已在门口严阵以待。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[stɪl]	[æn; ən]	['aʊər]	[tuː; tə]	[sper]	.
but	**I**	**had**	**still**	**an**	**hour**	**to**	**spare**	**.**
但	我	有	仍然	一个	小时	到	空闲的	.

但我还有一个小时的空闲时间。

['heɪstɪli]	['pækɪŋ]	[ʌp]	[maɪ]	[θɪŋz]	,	[aɪ]	['dʒenərəsli]	[peɪd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	,
Hastily	**packing**	**up**	**my**	**things**	**,**	**I**	**generously**	**paid**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**bill**	**at**	**the**	**hotel**	**,**
草草	包装	向上	我的	事物	,	我	慷慨地	有薪酬的	这	所有的	的	这	账单	在	这	酒店	,

我匆匆收拾好行李，慷慨地付清了酒店的全部账单。

[ænd; ənd]	['hɜːrid]	[ə'krɔːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[poʊst]	-	['ɑːfɪs]	.
and	**hurried**	**across**	**to**	**the**	**post**	**-**	**office**	**.**
和	慌忙	穿过	到	这	邮政	-	办公室	.

然后匆匆赶往邮局。

[æz; əz]	[aɪ]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[striːt]	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[fer]	['sɪstər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[stɪl]	['stændɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
As	**I**	**crossed**	**the**	**broad**	**street**	**I**	**saw**	**the**	**fair**	**sisters**	**and**	**the**	**Italian**	**still**	**standing**	**at**	**the**	**window**	**,**
作为	我	交叉	这	广阔	街道	我	锯	这	公平的	姐妹	和	这	意大利语	仍然	常设	在	这	窗户	,

我穿过宽阔的街道时，看到那对美丽的姐妹和那个意大利人仍然站在窗边。

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[poʊst]	-	[hɔːrn]	.
and	**looking**	**out**	**to**	**catch**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**post**	**-**	**horn**	**.**
和	寻找	出去	到	抓住	这	声音	的	这	邮政	-	喇叭	.

并向外张望，希望能听到邮号的声音。

[aɪ] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
I leaned back in the corner ,
我 倾斜 后退 在 这 角落 ,

我靠在角落里，

[ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and dwelt with a good deal of satisfaction upon the crushing effect of the
和 居住 和 一个 好的 交易 的 满意 之上 这 压碎 影响 的 这
['bɪtər] ['skeɪðɪŋ] ['letər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
bitter scathing letter that I had left behind for them in the hotel .
苦的 尖刻 信 那 我 有 左边 在后面 为了 他们 在 这 酒店 .

我颇为满意地回味起留在酒店里给他们的那封尖刻的、充满怨恨的信所带来的毁灭性影响。

" [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['θiədɔː] [tɔːst] [ɔːf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] Aleatico8 [ðæt]
" With evident gratification Theodore tossed off the rest of the fiery Aleatico8 that
" 和 明显 满足感 西奥多 抛掷 离开 这 休息 的 这 火热 Aleatico8 那
['edwərd] [hæd; həd] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [glæs] .
Edward had poured into his glass .
爱德华 有 倾倒 进入 他的 玻璃 .

“西奥多显然很满意地把爱德华倒进他杯子里的剩下的烈性阿莱蒂科8号啤酒泼了出去。

[ðə; ði] ['lætər] ,
The latter ,
这 后者 ,

后者

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [flæsk] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] oil9 [wɪtʃ] [swæm][æt; ət]
opening a new flask and skilfully shaking off the drops of oil9 which swam at
开幕 一个 新的 烧瓶 和 巧妙地 摇晃 离开 这 滴 的 oil9 哪个 游泳 在
[ðə; ði][tɑːp] ,
the top ,
这 顶部 ,

打开一个新的烧瓶，熟练地抖掉浮在顶部的油滴。

[ri'mɑːkt] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [diːmd] [ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔːlsnɪs]
remarked , " I should not have deemed Teresina capable of such falseness
评论 , " 我 应该 不是 有 被认为 特雷西娜 有能力的 的 这样的 虚假
[ænd; ənd] ['ɑːrtfəlnəs] .
and artfulness .
和 精巧的 .

评论道：“我不应该认为特雷西娜会如此虚伪狡诈。”

[aɪ] ['kænɑːt] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi]
I cannot banish from my mind the recollection of what a charming figure she
我 不能 放逐 从 我的 头脑 这 回忆 的 什么 一个 迷人 数字 她
[meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['sɪŋɪŋ] ['spænɪʃ] ['bælədz] ,
made as she sat on horseback singing Spanish ballads ,
制成 作为 她 卫星 在 马背 歌唱 西班牙语 民谣 ,

我始终无法忘记她骑在马上唱着西班牙民谣时那迷人的身影。

[waɪlst] [ðə; ði] [hɔːrs] [p'rɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [kɜː'vet] . "
whilst the horse pranced along in graceful curvets . "
而 这 马 轻快地 沿着 在 优美 曲线 . "

马儿迈着优美的步伐，轻快地向前走去。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['θiədɔː] ;
" That was her culminating point , " interrupted Theodore ;
" 那 曾是 她 高潮 观点 , " 中断 西奥多 ;

“那是她人生的巅峰时刻，”西奥多打断道；

" [aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
" I still remember the strange impression which the scene made upon me .
" 我 仍然 记住 这 奇怪的 印象 哪个 这 场景 制成 之上 我 .

“我至今仍记得那一幕给我留下的奇特印象。”

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ][peɪn] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [reɪs] .
I forgot my pain ; she seemed to me like a creature of a higher race .
我 忘了 我的 疼痛 ; 她 似乎 到 我 喜欢 一个 生物 的 一个 更高 种族 .

我忘记了痛苦；在我看来，她就像是更高种族的生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [truː] [ðæt] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnts] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] ,
It is indeed very true that such moments are turning - points in one's life ,
它 是 的确 非常 真的 那 这样的 时刻 是 转弯 - 积分 在 一个人的 生活 ,

的确，这样的时刻是人生的转折点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] ['meni] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'raɪz] [wɪtʃ] [taɪm] [dʌz] [nɑːt] [ə'veɪl][tuː; tə] [dɪm] .
and that in them many images arise which time does not avail to dim .
和 那 在 他们 许多 图片 出现 哪个 时间 做 不是 可用 到 暗淡 .

其中涌现出许多画面，时间也无法将其褪色。

[wen'evər] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] [faɪn] ['roʊmæns] ,
Whenever I have succeeded with any fine romance ,
每当 我 有 成功了 和 任何 美好的 浪漫 ,

每当我成功谱写一段美好的爱情故事时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wen] - ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
it has always been when Teresina's image has stepped forth from the
它 有 总是 到过 什么时候 - 图像 有 步 前进 从 这
['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ɪn] [klɪr] [braɪt] ['kʌlərz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
treasure - house of my mind in clear bright colours at the moment of writing it
宝藏 - 房子 的 我的 头脑 在 清除 明亮的 颜色 在 这 片刻 的 写作 它
. "
. "
. "

每当我写下这些文字时，特雷西娜的形象总会以清晰明亮的色彩从我脑海中跃然而出。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['edwərd] , " [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [lɔː'retə] ; [ænd; ənd] ,
" But , " said Edward , " but let us not forget the artistic Lauretta ; and ,
" 但 , " 说 爱德华 , " 但 让 我们 不是 忘记 这 艺术 劳雷塔 ; 和 ,

“但是，”爱德华说，“但是我们不能忘记有艺术天赋的劳蕾塔；而且，

['skætərɪŋ] [ɔːl] ['ræŋkər] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [let][ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
scattering all rancour to the winds , let us drink to the health of the two
散射 全部 冤仇 到 这 风 , 让 我们 喝 到 这 健康 的 这 二
['sɪstər] .
sisters .
姐妹 .

让我们抛却一切怨恨，为两位姐妹的健康干杯。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
" They did so .
" 他们 做过 所以 .

他们确实这么做了。

" [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['θiədɔː] ,
" Oh , " exclaimed Theodore ,
" 哦 , " 惊呼 西奥多 ,

“哦，”西奥多惊呼道。

" [haʊ] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['briːzɪz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪn] [ænd; ənd][fæn][maɪ] [tʃiːks] ,
" how the fragrant breezes of Italy arise out of this wine and fan my cheeks ,
" 如何 这 香 微风 的 意大利 出现 出去 的 这 葡萄酒 和 扇子 我的 脸颊 ,

“意大利的芬芳微风从这酒中升腾而起，拂过我的脸颊，

— [maɪ] [blʌd] [roʊlz][wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['enərdʒi][ɪn][maɪ] [veɪnz] .
— my blood rolls with quickened energy in my veins .
— 我的 血 卷 和 加速 活力 在 我的 静脉 .

我的血液在血管中奔涌，充满活力。

[oʊ] ! [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][soʊ] [suːn] [liːv] [ðæt] ['glɔːriəs] [lænd] [ə'gen] ! "
Oh ! why must I so soon leave that glorious land again ! "
哦 ! 为什么 必须 我 所以 很快 离开 那 辉煌 土地 再次 ! "

哦！为什么我这么快又要离开那片美丽的土地！

" [æz; əz] [jet] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['edwərd] ,
" As yet , " interrupted Edward ,
" 作为 然而 , " 中断 爱德华 ,

“然而，”爱德华打断道。

" [æz; əz] [jet] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" as yet in all that you have told me I can see no connection with the
" 作为 然而 在 全部 那 你 有 讲述 我 我 能 看 不 联系 和 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] ,
beautiful picture ,
美丽的 图片 ,

“就你目前告诉我的所有事情而言，我看不出它们与那幅美丽的画作有任何联系。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and so I believe that you still have something more to tell me about the
和 所以 我 相信 那 你 仍然 有 某物 更多的 到 告诉 我 关于 这
['sɪstər] .
sisters .
姐妹 .

所以我相信你还有一些关于这对姐妹的事要告诉我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [pər'siːv] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
Of course I perceive plainly that the ladies in the picture are none other than
的 课程 我 感知 显然 那 这 女士们 在 这 图片 是 没有任何 其他 比
[lɔː'retə] [ænd; ənd][ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː] [ðəm'selvz] . "
Lauretta and Teresina themselves . "
劳雷塔 和 特雷西娜 他们自己 . "

当然，我一眼就看出照片里的女士们正是劳蕾塔和特蕾西娜本人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] ['θiədɔː] ; " [ænd; ənd][maɪ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ænd; ənd]
" You are right , they are , " replied Theodore ; " and my ejaculations and
" 你 是 正确的 , 他们 是 , " 回复 西奥多 ; " 和 我的 射精 和
[saɪz] ,
sighs ,
叹息 ,

“你说得对，它们确实是，”西奥多回答道；“还有我的射精和叹息，

[ænd; ənd][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [lænd][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
and my longings after the glorious land of Italy ,
和 我的 渴望 后 这 辉煌 土地 的 意大利 ,

我对意大利这片光辉土地的渴望，

[wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
will form a fitting introduction to what I still have to say .
将要 形式 一个 配件 介绍 到 什么 我 仍然 有 到 说 .

这将为我接下来要说的话做一个恰当的引子。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , [pər'hæps] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [roʊm] ,
A short time ago , perhaps about two years since , just before leaving Rome ,
一个 短的 时间 前 , 也许 关于 二 年 自从 , 只是 前 离开 罗马 ,

不久前，大概两年前，就在离开罗马之前，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
I made a little excursion on horseback .
我 制成 一个 小的 短途旅行 在 马背 .

我骑马进行了一次短途旅行。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪn] [stʊd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] ;
Before an inn stood a charming girl ;
前 一个 客栈 站立 一个 迷人 女孩 ;

客栈前站着一位迷人的姑娘；

[ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət]
the idea struck me how nice it would be to receive a cup of wine at
这 主意 击 我 如何 好的 它 会 是 到 收到 一个 杯子 的 葡萄酒 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] .
the hands of the pretty child .
这 双手 的 这 漂亮的 孩子 .

我突然想到，如果能从这位漂亮的小女孩手中接过一杯酒，那该有多好啊。

[aɪ] [pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
I pulled up before the door ,
我 拉 向上 前 这 门 ,

我把车停在了门前，

[ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [soʊ] ['θɪkli] [plaːntid][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd]['oʊnli]
in a walk so thickly planted on each side with shrubs that the sunlight could only
在 一个 走 所以 浓密 已种植 在 每个 边 和 灌木 那 这 阳光 可以 仅有的
[meɪk] [ɪts] [wei] [θruː] [ɪn] ['pætʃɪz] .
make its way through in patches .
制作 它是 方式 通过 在 补丁 .

步道两旁灌木丛生，阳光只能斑驳地照射进来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] .
In the distance I heard sounds of singing and the tinkling of a guitar .
在 这 距离 我 听到 声音 的 歌唱 和 这 叮叮当当 的 一个 吉他 .

远处传来歌声和吉他的叮当声。

[aɪ] [prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['lisnd] ,
I pricked up my ears and listened ,
我 刺痛 向上 我的 耳朵 和 听着 ,

我竖起耳朵侧耳倾听。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['fæʃ(ə)n] ;
for the two female voices affected me somehow in a singular fashion ;
为了 这 二 女性 声音 做作的 我 不知何故 在 一个 单数 时尚 ;

这两个女人的声音以一种独特的方式触动了我；

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [dɪm] [ˌrekə'lekʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] [wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
strangely enough dim recollections began to stir within my mind , but they
奇怪的 足够的 暗淡 回忆 开始 到 搅拌 之内 我的 头脑 , 但 他们
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['defɪnət] [ʃeɪp] .
refused to take definite shape .
拒绝 到 拿 定 形状 .

奇怪的是，一些模糊的记忆开始在我的脑海中浮现，但它们始终无法形成清晰的画面。

[aɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['sloʊli] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] ['ɑːrbər] [wens] [ðə; ði]['mjuːzɪk]
I dismounted and slowly drew near to the vine - clad arbour whence the music
我 下马 和 缓慢地 画 靠近 到 这 藤 - 覆膜 乔木 何处 这 音乐
[siːmd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,
seemed to proceed ,
似乎 到 继续 ,

我下了马，慢慢地走向那座爬满藤蔓的凉亭，音乐似乎是从那里传来的。

['iːgərli]	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[ʌp]	['evri]	[saʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	.
eagerly	**catching**	**up**	**every**	**sound**	**in**	**the**	**meantime**	**.**
急切地	捕捉	向上	每一个	声音	在	这	与此同时	.

与此同时，他急切地捕捉着每一个声音。

[ðə; ði]	['sekənd]	[vɔɪs]	[hæd; həd]	['siːst]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	.
The	**second**	**voice**	**had**	**ceased**	**to**	**sing**	**.**
这	第二	嗓音	有	停止	到	唱歌	.

第二个声音停止了歌唱。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[sæŋ]	[ə; eɪ]	[ˌkænzə'net]	[ə'loʊn]	.
The	**first**	**sang**	**a**	**canzonet**	**alone**	**.**
这	第一的	唱	一个	卡诺内特	独自的	.

第一人独自演唱了一首小歌。

[æz; əz]	[aɪ]	[keɪm]	['nɪrər]	[ænd; ənd]	['nɪrər]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[siːmd]	[fə'mɪliər]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
As	**I**	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**that**	**which**	**had**	**at**	**first**	**seemed**	**familiar**	**to**	**me**	**,**
作为	我	来了	更近	和	更近	那	哪个	有	在	第一的	似乎	熟悉的	到	我	,

当我越来越接近那个起初让我觉得熟悉的事物时，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[ə'træktɪd]	[maɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	['grædʒuəli]	['feɪdɪd]	[ə'weɪ]	.
and	**which**	**had**	**at**	**first**	**attracted**	**my**	**attention**	**,**	**gradually**	**faded**	**away**	**.**
和	哪个	有	在	第一的	吸引	我的	注意力	,	逐步地	褪色	离开	.

起初吸引我注意的那些东西，后来渐渐消失了。

[ðə; ði]	['sɪŋər]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['flɔːrɪd]	,	[ɪ'læbərət]	[fɜːr'mɑːtə]	.
The	**singer**	**was**	**now**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**florid**	**,**	**elaborate**	**fermata**	**.**
这	歌手	曾是	现在	在	这	中间	的	一个	佛罗里达	,	精心制作的	读音节	.

这位歌手现在正处于一段华丽而复杂的延音记号之中。

[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ʃiː; ʃi]	['wɔːbld]	,	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	;	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	,
Up	**and**	**down**	**she**	**warbled**	**,**	**up**	**and**	**down**	**;**	**at**	**length**	**she**	**stopped**	**,**
向上	和	向下	她	鸣啭	,	向上	和	向下	;	在	长度	她	停止	,

她歌声忽高忽低，忽高忽低；最后她停了下来。

['hoʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
holding	**a**	**note**	**on**	**for**	**some**	**time**	**.**
保持	一个	笔记	在	为了	一些	时间	.

把音符保留了一段时间。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ə; eɪ]	['fiːmeɪl]	[vɔɪs]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[let]	[ɔːf]	[ə; eɪ]	['tɔːrənt]	[ʌv; əv]	[ə'bjuːs]	,
But	**all**	**at**	**once**	**a**	**female**	**voice**	**began**	**to**	**let**	**off**	**a**	**torrent**	**of**	**abuse**	**,**
但	全部	在	一次	一个	女性	嗓音	开始	到	让	离开	一个	激流	的	虐待	,

但突然间，一个女人的声音开始滔滔不绝地辱骂起来。

[.mælə'dɪkʃ(ə)n]	,	[kɜːrs]	,	[vɪˌtjuːpə'reɪʃənz]	!
maledictions	**,**	**curses**	**,**	**vituperations**	**!**
诅咒	,	诅咒	,	谩骂	!

谩骂、咒骂、谩骂！

[ə; eɪ]	[mæn]	[prəu'testid]	;	[ə; eɪ]	['sekənd]	[læft]	.
A	**man**	**protested**	**;**	**a**	**second**	**laughed**	**.**
一个	男人	抗议	;	一个	第二	笑了	.

一名男子提出抗议；另一名男子笑了。

[ðə; ði]	['ʌðər]	['fiːmeɪl]	[vɔɪs]	[tʊk]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n]	.
The	**other**	**female**	**voice**	**took**	**part**	**in**	**the**	**altercation**	**.**
这	其他	女性	嗓音	采取	部分	在	这	争吵	.

另一名女性的声音也参与了争吵。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wæks] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələnt] , [wɪð; wɪθ] [truː] [ɪ'tæliən] ['fjʊri] .
The quarrel continued to wax louder and more violent , with true Italian fury .
这 争吵 持续 到 蜡 更大声 和 更多的 暴力 , 和 真的 意大利语 愤怒 .

争吵声越来越大，越来越激烈，充满了意大利人特有的愤怒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [stʊd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbər] ;
At length I stood immediately in front of the arbour ;
在 长度 我 站立 立即地 在 正面 的 这 乔木 ;

最后，我站在了凉亭正前方；

[æn; ən] ['æbət] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rʌnz] ['oʊvər][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk]
an abbot rushes out and almost runs over me ; he turns his head to look
一个 方丈 冲刺 出去 和 几乎 跑步 超过 我 ; 他 转弯 他的 头 到 看
[æt; ət][ˌem 'iː] ;
at me ;
在 我 ;

一位方丈冲了出来，差点撞到我；他转头看了我一眼；

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [gʊd] [frend] [siː'njɔːr] [ˌloʊdə'viːkoʊ] , [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [nuːz] - [mɑːŋgər] [frʌm; frəm] [roʊm]
I recognise my good friend Signor Lodovico , my musical news - monger from Rome
我 认出 我的 好的 朋友 签名者 洛多维科 , 我的 音乐 消息 - 贩子 从 罗马
.
.
.

我认出了我的好朋友洛多维科先生，他是来自罗马的音乐新闻传播者。

- [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] - — [aɪ][ɪk'skleɪm] . -
' What in the name of wonder ' — I exclaim . '
- 什么 在 这 姓名 的 想知道 - — 我 惊叹 . -

“这简直太不可思议了！”我惊呼道。

[oʊ] , [sɜːr] ! [sɜːr] ! -
Oh , sir ! sir ! '
哦 , 先生 ! 先生 ! -

哦，先生！先生！

[hiː; hi] [skriːmz] , - [seɪv] [ˌem 'iː] , [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæd]['fjʊri] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['krɑːkədaɪl] ,
he screams , ' save me , protect me from this mad fury , from this crocodile ,
他 尖叫 , - 节省 我 , 保护 我 从 这 疯狂的 愤怒 , 从 这 鳄鱼 ,
[ðɪs] ['taɪgər] ,
this tiger ,
这 老虎 ,

他尖叫道：“救救我，保护我免受这疯狂的怒火，免受这鳄鱼，这老虎的伤害！”

[ðɪs] , [ðɪs] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
this hyæna , this devil of a woman .
这 鬣狗 , 这 魔鬼 的 一个 女士 .

这个鬣狗，这个魔鬼般的女人。

[jes] , [aɪ][dɪd] , [aɪ][dɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] - [ˌkænzə'net] ,
Yes , I did , I did ; I was beating time to Anfossi's canzonet ,
是的 , 我 做过 , 我 做过 ; 我 曾是 殴打 时间 到 - 卡诺内特 ,

是的，我的确这么做了；我当时正伴着安福西的小调打着节拍。

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [maɪ][bə'tɑːn] [tuː] [suːn] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and brought down my baton too soon whilst she was in the midst of the
和 带来 向下 我的 指挥棒 也 很快 而 她 曾是 在 这 中间 的 这
[fɜːr'mɑːtə] ;
fermata ;
读音节 ;

当她还在演奏休止符时，我过早地放下了指挥棒；

[aɪ] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɜːr; hər] [trɪl] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][aɪ] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [dɪ'vɪnəti] !

I cut short her trill ; but why did I meet her eyes , the devilish divinity !

我 切 短的 她 颤音 ; 但 为什么 做过 我 见面 她 眼睛 , 这 恶魔般的 神 !

我打断了她的颤音；但我为何要与她对视，这魔鬼般的女神！

[ðə; ði] [duːs] [teɪk] [ɔːl][fɜːr'mɑːtəz] , [aɪ] [seɪ] ! -

The deuce take all fermatas , I say ! '

这 二 拿 全部 读音 , 我 说 ! -

我说，二号要加所有延音记号！

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrbər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] ,

In a most curious state of mind I hastened into the arbour along with the priest ,

在 一个 最多 好奇的 状态 的 头脑 我 加快 进入 这 乔木 沿着 和 这 牧师 ,

我当时心绪万千，和牧师一起匆匆走进了凉亭。

[ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðə; ði] ['sɪstər] [lɔː'retə] [ænd; ənd][ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː] .

and recognised at the first glance the sisters Lauretta and Teresina .

和 已确认 在 这 第一的 瞥一眼 这 姐妹 劳雷塔 和 特雷西娜 .

他们一眼就认出了劳雷塔和特雷西娜姐妹。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [stɪl] [ʃriːk] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [stɪl] ['sɪriəsli] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The former was still shrieking and raging , and her sister still seriously remonstrating with her .

这 以前的 曾是 仍然 尖叫 和 愤怒 , 和 她 姐姐 仍然 严重地 抗议 和 她 .

前者还在尖叫咆哮，而她的妹妹还在严肃地劝诫她。

[maɪn][hoʊst] , [hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrmz] [krɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['læfɪŋ] ,

Mine host , his bare arms crossed over his chest , was looking on laughing ,

矿 主持人 , 他的 裸 武器 交叉 超过 他的 胸部 , 曾是 寻找 在 笑 ,

矿井主人双臂交叉抱在胸前，在一旁看着，笑着。

[waɪlst] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [freʃ] [flɑːsks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

whilst a girl was placing fresh flasks on the table .

而 一个 女孩 曾是 放置 新鲜的 烧瓶 在 这 桌子 .

当时一个女孩正在桌子上摆放新的保温瓶。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] ['sɪstər] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [iks'kleimɪŋ] , - [ɑː] !

No sooner did the sisters catch sight of me than they threw themselves upon me exclaiming , ' Ah !

不 很快 做过 这 姐妹 抓住 视线 的 我 比 他们 扔 他们自己 之上 我 惊呼 , - 啊 !

姐妹俩一见到我就扑到我身上，惊呼道：“啊！”

[siː'njɔːr][ˌtiːoʊ'dɔroʊ] ! -

Signor Teodoro ! '

签名者 特奥多罗 ! -

特奥多罗先生！

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] .

and covered me with caresses .

和 涵盖 我 和 爱抚 .

她用爱抚覆盖着我。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

The quarrel was forgotten .

这 争吵 曾是 被遗忘的 .

争吵被遗忘了。

-	[hɪr]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kəm'poʊzər]	,	-	[sed]	[lɔː'retə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['æbət]	,
'	**Here**	**you**	**have**	**a**	**composer**	**,**	**'**	**said**	**Lauretta**	**to**	**the**	**abbot**	**,**
-	这里	你	有	一个	作曲家	,	-	说	劳雷塔	到	这	方丈	,

“这位就是一位作曲家，”劳蕾塔对修道院院长说。

-	[æz; əz]	['tʃɑːrmɪŋ]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪ'tæliən]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[strɔːŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrmən]	.	-
'	**as**	**charming**	**as**	**an**	**Italian**	**and**	**as**	**strong**	**as**	**a**	**German**	**.**	**'**
-	作为	迷人	作为	一个	意大利语	和	作为	强的	作为	一个	德语	.	-

“既有意大利人的魅力，又有德国人的坚强。”

[bəuθ]	['sɪstər]	,	[kən'tɪnjuəli]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rɪ'kaʊnt]	[ðə; ði]	['hæpi]	[deɪz]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[spent]	[tə'geðər]	,
Both	**sisters**	**,**	**continually**	**interrupting**	**each**	**other**	**,**	**began**	**to**	**recount**	**the**	**happy**	**days**	**we**	**had**	**spent**	**together**	**,**
两个都	姐妹	,	持续	打断	每个	其他	,	开始	到	叙事	这	快乐的	天	我们	有	花费	一起	,

姐妹俩不停地打断对方，开始回忆我们一起度过的快乐时光。

[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['mjuːzɪk(ə)l]	[ə'bɪlətiz]	[waɪlst]	[stɪl]	[ə; eɪ]	[juːθ]	,	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]		[tə'geðər]	,
to	**speak**	**of**	**my**	**musical**	**abilities**	**whilst**	**still**	**a**	**youth**	**,**	**of**	**our**	**practisings**	**together**	**,**
到	说话	的	我的	音乐	能力	而	仍然	一个	青年	,	的	我们的	实践	一起	,

谈及我年轻时的音乐才能，以及我们一起练习的经历，

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eksələns]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˌkɔmpə'ziʃənz]	;
of	**the**	**excellence**	**of**	**my**	**compositions**	**;**
的	这	卓越	的	我的	作品	;

我的作品非常出色；

['nevər]	[dɪd]	[ðeɪ]	[laɪk]	['sɪŋɪŋ]	['eniθɪŋ]	[els]	[bʌt; bət]	[wʌt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[set]	.
never	**did**	**they**	**like**	**singing**	**anything**	**else**	**but**	**what**	**I**	**had**	**set**	**.**
绝不	做过	他们	喜欢	歌唱	任何事物	别的	但	什么	我	有	放	.

他们从来不喜欢唱我指定的歌以外的歌。

[ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɪn'fɔːrmd]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['mænɪdʒər]	[hæd; həd]	[ɪn'geɪdʒd]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['sɪŋər]	[ɪn]	['trædʒɪk]	['kæsts]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nekst]	['kɑːrnɪv(ə)l] ;
Teresina	**at**	**length**	**informed**	**me**	**that**	**a**	**manager**	**had**	**engaged**	**her**	**as**	**his**	**first**	**singer**	**in**	**tragic**	**casts**	**for**	**the**	**next**	**carnival ;**
特雷西娜	在	长度	知情的	我	那	一个	经理	有	已订婚的	她	作为	他的	第一的	歌手	在	悲惨	演员	为了	这	下一个	狂欢 ;

特雷西娜最终告诉我，一位经理聘请她担任下一届狂欢节悲剧角色的首席歌手；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['oʊnli]	[sɪŋ]	[ɑːn]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌn]	['trædʒɪk]	['ɑːprə]	[wʌz; wəz]	[ɪn'trʌst]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
but	**she**	**would**	**give**	**him**	**to**	**understand**	**that**	**she**	**would**	**only**	**sing**	**on**	**condition**	**that**	**the**	**composition**	**of**	**at**	**least**	**one**	**tragic**	**opera**	**was**	**intrusted**	**to**	**me**	**.**
但	她	会	给	他	到	理解	那	她	会	仅有的	唱歌	在	状况	那	这	作品	的	在	至少	一	悲惨	歌剧	曾是	受托人	到	我	.

但她会让他明白，她只会在至少有一部悲剧歌剧的创作委托给我的情况下才会唱歌。

[ðə; ði]	['trædʒɪk]	[wʌz; wəz]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	['ʌðər]	[maɪ]	['speʃ(ə)l]	[dɪ'pɑːrtmənt]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːn]	.
The	**tragic**	**was**	**above**	**all**	**others**	**my**	**special**	**department**	**,**	**and**	**so**	**on**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
这	悲惨	曾是	多于	全部	其他的	我的	特别的	部门	,	和	所以	在	,	和	所以	在	.

悲剧事件是我最擅长的领域，等等等等。

[lɔː'retə] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [maɪ]
Lauretta on her part maintained that it would be a pity if I did not follow my
劳雷塔 在 她 部分 维持 那 它 会 是 一个 遗憾 如果 我 做过 不是 跟随 我的
[bent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ,
bent for the light and the graceful ,
弯曲 为了 这 光 和 这 优美 ,

劳蕾塔则坚持认为，如果我不追随自己对轻盈和优雅的向往，那将是一件可惜的事。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [fɔːr; fər] ['ɑːprə] ['buːfə] .
in a word , for opera buffa .
在 一个 单词 , 为了 歌剧 水牛 .

总之，就是喜歌剧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][fɜːrst]['leɪdi] ['sɪŋər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;
She had been engaged as first lady singer for this species of composition ;
她 有 到过 已订婚的 作为 第一的 女士 歌手 为了 这 物种 的 作品 ;

她曾被聘为这类作品的首席女歌手；

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðə; ði] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr]
and that nobody but I should write the piece in which she was to appear
和 那 无人 但 我 应该 写 这 片 在 哪个 她 曾是 到 出现
[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
was simply a matter of course .
曾是 简单地 一个 事情 的 课程 .

而由我来写那篇让她出场的文章，这完全是理所当然的。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [wʌt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
You may fancy what my feelings were as I stood between the two .
你 可能 想要 什么 我的 情怀 是 作为 我 站立 之间 这 二 .

你可以想象我站在两人中间时的感受。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt]
you perceive that the company which I had joined was the same as that
你 感知 那 这 公司 哪个 我 有 加入 曾是 这 相同的 作为 那
[wɪtʃ] ['hʌml] ['peɪntɪd] ,
which Hummel painted ,
哪个 胡默尔 绘 ,

你看出我加入的公司和胡梅尔画中的公司是同一家。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [priːst] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt]
and that just at the moment when the priest is on the point of cutting short
和 那 只是 在 这 片刻 什么时候 这 牧师 是 在 这 观点 的 切割 短的
- [fɜːr'mɑːtə] . "
Lauretta's fermata . "
- 读音节 . "

就在这时，神父即将打断劳雷塔的延长音。

" [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] , " [æskt] ['edwərd] , " [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]
" But did they not make any allusion , " asked Edward , " to your departure from
" 但 做过 他们 不是 制作 任何 典故 , " 问 爱德华 , " 到 你的 离开 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“但他们难道没有暗示过你要离开他们吗？”爱德华问道。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] ['letər] ? "
or to the scathing letter ? "
或者 到 这 尖刻 信 ? "

还是写那封措辞严厉的信?

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] , " ['ænsər] ['θiədɔː] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ]
" Not with a single syllable , " answered Theodore , " and you may be sure I
" 不是 和 一个 单身的 音节 , " 回答 西奥多 , " 和 你 可能 是 当然 我
['dɪdnt] ,
didn't ,
没有 ,

“一个音节都没用,”西奥多回答说,“而且你可以肯定我没有。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['bænɪʃt] [ɔːl][ˌænɪ'mɑːsəti][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,
for I had long before banished all animosity from my heart ,
为了 我 有 长的 前 被放逐 全部 敌意 从 我的 心 ,

因为我很久以前就已将心中所有的仇恨都驱散了。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][maɪ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] [æz; əz][ə; eɪ] ['meri]
and come to look back upon my adventure with the sisters as a merry
和 来 到 看 后退 之上 我的 冒险 和 这 姐妹 作为 一个 欢乐
[præŋk] .
prank .
恶作剧 .

回想起我和姐妹俩的这段冒险经历，我觉得那只是一场有趣的恶作剧。

[aɪ][dɪd] , [haʊ'evər] , [soʊ][fɑːr] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [haʊ]
I did , however , so far revert to the subject that I related to the priest how
我 做过 , 然而 , 所以 远的 恢复 到 这 主题 那 我 有关的 到 这 牧师 如何
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然而，我最终还是回到了我之前跟牧师讲述的话题:

['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
several years before ,
一些 年 前 ,

几年前，

[ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmɪs'tʃæns] [bɪ'fel] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ʌv; əv] - ['ɑːriːəz][æz; əz]
exactly the same sort of mischance befell me in one of Anfossi's arias as
确切地 这 相同的 种类 的 灾难 发生 我 在 一 的 - 咏叹调 作为
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .
had just befallen him .
有 只是 发生 他 .

我在演唱安福西的一首咏叹调时，遭遇了与他刚刚遭遇的完全相同的不幸。

[aɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn]['treɪgaɪ] - ['kɑːmɪk(ə)l] ['kʌlərz] ,
I painted the period of my connection with the sisters in tragi - comical colours ,
我 绘 这 时期 的 我的 联系 和 这 姐妹 在 悲剧 - 滑稽 颜色 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我用悲喜剧的色彩描绘了我与姐妹俩相处的这段时光，而且，

[dis'tribjuːtiŋ] ['meni] [ə; eɪ] [kiːn] [saɪd] - [bloʊ] , [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
distributing many a keen side - blow , I let them feel the superiority , which the
分发 许多 一个 敏锐的 边 - 吹 , 我 让 他们 感觉 这 优势 , 哪个 这
[raɪp] [iks'piəriənsiz] ,
ripe experiences ,
成熟 经历 ,

我给了他们许多犀利的侧击，让他们感受到了成熟者所体验到的优越感。

[bəuθ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] ,

both of life and of art ,

两个都 的 生活 和 的 艺术 ,

无论是生活还是艺术，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː]['oʊvər][ðem; ðəm] .

of the years that had elapsed in the interval had given me over them .

的 这 年 那 有 过去 在 这 间隔 有 给定 我 超过 他们 .

这段时间里流逝的岁月让我对他们产生了反感。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [aɪ] [kən'kluːdid] , - [ðæt] [aɪ][dɪd] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðæt] [fɜːr'mɑːtə]

' And a good thing it was , ' I concluded , ' that I did cut short that fermata

- 和 一个 好的 事物 它 曾是 , - 我 结束 , - 那 我 做过 切 短的 那 读音节

,

,

,

“幸好我缩短了那个延音记号，”我总结道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ment] [tuː; tə] [læst] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] ,

for it was evidently meant to last through eternity ,

为了 它 曾是 显然 意思是 到 最后的 通过 永恒 ,

因为它显然是要流传下去的，直到永恒。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜːrmli][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ə'loʊn] ,

and I am firmly of opinion that if I had left the singer alone ,

和 我 是 牢牢 的 观点 那 如果 我 有 左边 这 歌手 独自的 ,

我坚信，如果我当初没有打扰那位歌手，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] [naʊ] . - -

I should be sitting at the piano now . ' '

我 应该 是 坐着 在 这 钢琴 现在 . - -

我现在本应该坐在钢琴前。

[bʌt; bət] , [siː'njɔːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] ,

But , signor , ' replied the priest ,

但 , 签名者 , - 回复 这 牧师 ,

“但是，先生，”神父回答道。

- [wʌt] [də'rektər] [ɪz][ðer; ðər] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːmə] ['dɑːnə] ?

' what director is there who would dare to prescribe laws to the prima donna ?

- 什么 导演 是 那里 WHO 会 敢 到 规定 法律 到 这 普里玛 唐娜 ?

哪个导演敢对首席女主角制定规则？

[jʊr; jər] [ə'fens] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['heɪnəs] [ðæn; ðən] [maɪn] , [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt] [hɔːl] ,

Your offence was much more heinous than mine , you in the concert hall ,

你的 罪行 曾是 很多 更多的 令人发指的 比 矿 , 你 在 这 音乐会 大厅 ,

你在音乐厅里的罪行比我的罪行要严重得多。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] ['ɑːrbər] .

and I here in the leafy arbour .

和 我 这里 在 这 绿叶 乔木 .

而我则置身于这绿树成荫的凉亭中。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][də'rektər] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; ['noʊbɑːdi] [niːd] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Besides , I was only director in imagination ; nobody need attach any importance

除了 , 我 曾是 仅有的 导演 在 想像力 ; 无人 需要 附 任何 重要性

[tuː; tə] [ðæt] ,

to that ,

到 那 ,

此外，我只是想象中的导演；没人需要对此太在意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [swiːt] ['faɪəri] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hev(ə)nli] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
and if the sweet fiery glances of these heavenly eyes had not fascinated me ,
和 如果 这 甜的 火热 眼神 的 这些 天上 眼睛 有 不是 着迷 我 ，
如果不是这双宛若天仙般的眼睛里那甜蜜而炽热的目光深深吸引了我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv][maɪ'self] . -
I should not have made an ass of myself . '
我 应该 不是 有 制成 一个 屁股 的 我 . -
我真不该出丑。

[ðə; ði] ['priːsts] [læst] [wɜːrdz] [pruːvd] [træŋkwəlɪzɪŋ] , [fɔːr; fər] ,
The priest's last words proved tranquillising , for ,
这 牧师的 最后的 字 已证实 镇静剂 , 为了 ,
神父的遗言起到了安抚人心的作用，因为：

[ɔːl'ðoʊ] - [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [flæʃ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æz; əz][ðə; ði] [priːst] [spoʊk] ,
although Lauretta's eyes had begun to flash with anger as the priest spoke ,
虽然 - 眼睛 有 开始 到 闪光 和 愤怒 作为 这 牧师 辐 ,
虽然当神父说话时，劳雷塔的眼中开始闪过一丝怒火，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'piːzd] .
before he had finished she was quite appeased .
前 他 有 完成的 她 曾是 相当 安抚 .
他话还没说完，她就已经平静下来了。

" [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] .
" We spent the evening together .
" 我们 花费 这 晚上 一起 .
我们一起度过了那个晚上。

['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ,
Many changes take place in fourteen years ,
许多 变化 拿 地方 在 十四 年 ,
十四年间会发生很多变化，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [maɪ] [fer] [frendz] .
which was the interval that had passed since I had seen my fair friends .
哪个 曾是 这 间隔 那 有 通过了 自从 我 有 已见 我的 公平的 朋友们 .
这段时间，是我上次见到我美丽的闺蜜们之后所经历的。

[lɔː'retə] , [ɔːl'ðoʊ] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['oʊldər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] .
Lauretta , although looking somewhat older , was still not devoid of charms .
劳雷塔 , 虽然 寻找 有些 老 , 曾是 仍然 不是 缺乏 的 魅力 .
劳蕾塔虽然看起来年纪稍长，但依然魅力不减。

[ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː][hæd; həd][wɔːrn] ['betər] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] .
Teresina had worn better , without losing her graceful form .
特雷西娜 有 磨损 更好的 , 没有 输 她 优美 形式 .
特雷西娜穿得更好看，而且没有失去她优雅的身姿。

[bəuθ][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['ræðər] [geɪ] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænərz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði]
Both were dressed in rather gay colours , and their manners were just the
两个都 是 穿着 在 相当 同性恋 颜色 , 和 他们的 礼仪 是 只是 这
[seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
same as before ,
相同的 作为 前 ,
两人都穿着颜色鲜艳的衣服，举止也和以前一样。

[ðæt] [ɪz] , [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðəm'selvz] .
that is , fourteen years younger than the ladies themselves .
那 是 , 十四 年 年轻 比 这 女士们 他们自己 .
也就是说，比这些女士本人年轻十四岁。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [ˌterə'ziːnə,ˌtere'ziːnɑː] [sæŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['sɒŋz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns]
At my request Teresina sang some of the serious songs that had once
在 我的 要求 特雷西娜 唱 一些 的 这 严肃的 歌曲 那 有 一次
[soʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ,
so deeply affected me ,
所以 深 做作的 我 ,

应我的要求，特蕾西娜演唱了一些曾经深深打动我的严肃歌曲。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['saʊndɪd] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd]
but I fancied that they sounded differently from what they did when I first heard
但 我 幻想 那 他们 听起来 不同 从 什么 他们 做过 什么时候 我 第一的 听到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

但我感觉它们听起来和我第一次听到它们时的感觉不一样了；

[ænd; ənd] - ['sɪŋɪŋ] [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ə'priːʃəbli] [lɔːst]
and Lauretta's singing too , although her voice had not appreciably lost
和 - 歌唱 也 , 虽然 她 嗓音 有 不是 明显地 丢失的
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

劳蕾塔的歌声也一样，虽然她的嗓音并没有明显减弱。

['iːðər] [ɪn] ['paʊər] [ɔːr][ɪn] ['kʌmpəs] ,
either in power or in compass ,
任何一个 在 力量 或者 在 罗盘 ,

无论是权力还是方向

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]
seemed to me to be quite different from my recollection of it of
似乎 到 我 到 是 相当 不同的 从 我的 回忆 的 它 的
['fɔːrmər] [taɪmz] [ðə; ði] ['sɪstər] - [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
former times The sisters ' behaviour towards me ,
以前的 时代 这 姐妹 - 行为 向 我 ,

在我看来，这与我记忆中过去的情况大相径庭。姐妹俩对我的态度，

[ðer; ðər] [feɪnd] ['ekstəsi] , [ðer; ðər] [ruːd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
their feigned ecstasies , their rude admiration , which , however , took the shape of
他们的 假装 狂喜 , 他们的 粗鲁的 钦佩 , 哪个 , 然而 , 采取 这 形状 的
['greɪʃəs] ['peɪtrənɪdʒ] ,
gracious patronage ,
亲切 赞助 ,

他们假装欣喜若狂，他们粗鲁的钦佩，然而，这种钦佩却表现为慷慨的赞助。

[hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['hjuːmər] ,
had done much to put me in a bad humour ,
有 完毕 很多 到 放 我 在 一个 坏的 幽默 ,

他做了很多让我心情很差的事情，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɒb'truːsɪvnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd]
and now the obtrusiveness of this comparison between the images in my mind
和 现在 这 突兀性 的 这 比较 之间 这 图片 在 我的 头脑
[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['pliːzɪŋ] [ri'æləti] ,
and the not over and above pleasing reality ,
和 这 不是 超过 和 多于 令人愉悦 现实 ,

而现在，我脑海中的画面与并不十分令人满意的现实之间的这种对比，显得格外刺眼。

[tendid] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [wɜːrs] .
tended to put me in a still worse .
倾向于 到 放 我 在 一个 仍然 更糟 .

这往往会让我的处境变得更糟。

[ðə; ði][droʊl] [priːst] ,
The droll priest ,
这 滑稽 牧师 ,

这位滑稽的牧师，

[huː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [swiːtəst] [wɜːrdz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌæməˈrəjsəj][tuː; tə]
who in all the sweetest words you can imagine was playing the amoroso to
WHO 在 全部 这 最甜美的 字 你 能 想象 曾是 玩耍 这 爱人 到
[bəuθ] [ˈsɪstər] [æt; ət][wʌns] ,
both sisters at once ,
两个都 姐妹 在 一次 ,

他用你能想象到的所有最甜蜜的话语，同时向两姐妹献上了爱意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfriːkwənt] [ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [waɪn] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪˈstɔːrd] [ˌem ˈiː]
as well as frequent applications to the good wine , at length restored me
作为 出色地 作为 频繁 应用程序 到 这 好的 葡萄酒 , 在 长度 恢复 我
[tuː; tə] [gʊd] [ˈhjuːmər] ,
to good humour ,
到 好的 幽默 ,

再加上经常品尝美酒，最终我恢复了好心情。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [ˈgeɪəti] .
so that we spent a very pleasant evening in perfect concord and gaiety .
所以 那 我们 花费 一个 非常 令人愉快的 晚上 在 完美的 和睦 和 欢乐 .

于是我们度过了一个非常愉快的夜晚，气氛十分融洽欢乐。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈpresɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɪnviˈteiʃənz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
The sisters were most pressing in their invitations to me to go home with
这 姐妹 是 最多 紧迫 在 他们的 邀请函 到 我 到 去 家 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

姐妹俩极力邀请我跟她们回家，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət][wʌns] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɑːrts] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
that we might at once talk over the parts which I was to set for them
那 我们 可能 在 一次 讲话 超过 这 部分 哪个 我 曾是 到 放 为了 他们
[ænd; ənd][soʊ][ˈkɑːnsərt] [ˈmeʒərz] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and so concert measures accordingly .
和 所以 音乐会 措施 因此 .

这样我们就可以立即讨论我要为他们创作的乐曲部分，并据此制定相应的音乐会乐谱。

[aɪ] [left] [roʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [steps] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈboʊd] . "
I left Rome without taking any further steps to find out their place of abode . "
我 左边 罗马 没有 采取 任何 更远 步骤 到 寻找 出去 他们的 地方 的 住所 . "

我离开罗马时，没有采取任何进一步措施去寻找他们的住处。

" [ænd; ənd] [jet] , [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [ˈedwərd] ,
" And yet , after all , " said Edward ,
" 和 然而 , 后 全部 , " 说 爱德华 ,

“然而，归根结底,”爱德华说道，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] . "
" it is to them that you owe the awakening of your genius for music . "
" 它 是 到 他们 那 你 欠 这 唤醒 的 你的 天才 为了 音乐 . "

“正是他们唤醒了你对音乐的天赋。”

"	[ðæt]	[aɪ]	[æd'mɪt]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['θiədɔː]	,	"	[aɪ]	[oʊd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hoʊst]	[ʌv; əv]	[gʊd]	['melədiz]	[bɪ'saɪdz]	,
"	**That**	**I**	**admit**	**,**	**"**	**replied**	**Theodore**	**,**	**"**	**I**	**owed**	**them**	**that**	**and**	**a**	**host**	**of**	**good**	**melodies**	**besides**	**,**
"	那	我	承认	,	"	回复	西奥多	,	"	我	欠款	他们	那	和	一个	主持人	的	好的	旋律	除了	,

“我承认，”西奥多回答说，“我不仅欠他们这些，还欠他们许多优美的旋律。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	.
and	**that**	**is**	**just**	**the**	**reason**	**why**	**I**	**did**	**not**	**want**	**to**	**see**	**them**	**again**	**.**
和	那	是	只是	这	原因	为什么	我	做过	不是	想	到	看	他们	再次	.

这就是我不想再见到他们的原因。

['evri]	[kəm'poʊzər]	[kæn; kən]	[rɪ'kɔːl]	['sɜːrt(ə)n]	[im'preʃəns]	[wɪtʃ]	[taɪm]	[dʌz]	[nɑːt]	[ə'blɪtəreɪt]	.
Every	**composer**	**can**	**recall**	**certain**	**impressions**	**which**	**time**	**does**	**not**	**obliterate**	**.**
每一个	作曲家	能	记起	肯定	印象	哪个	时间	做	不是	泯	.

每位作曲家都能回忆起一些时间无法抹去的印象。

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	[speɪk]	,
The	**spirit**	**of**	**music**	**spake**	**,**
这	精神	的	音乐	说	,

音乐的灵魂在说话，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kri'eɪtɪv]	[wɜːrd]	[wɪtʃ]	['sʌd(ə)nli]	[ə'weɪkənd]	[ðə; ði]	['kɪndrəd]	['spɪrɪt]	['slʌmbɝɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪst]	;
and	**his**	**voice**	**was**	**the**	**creative**	**word**	**which**	**suddenly**	**awakened**	**the**	**kindred**	**spirit**	**slumbering**	**in**	**the**	**breast**	**of**	**the**	**artist**	**;**
和	他的	嗓音	曾是	这	有创造力的	单词	哪个	突然	觉醒	这	亲属	精神	沉睡	在	这	胸部	的	这	艺术家	;

他的声音如同创作的语言，突然唤醒了艺术家心中沉睡的灵魂；

[ðen]	[ðə; ði]	['lætər]	[roʊz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[ˌnevər'mɔːr]	[set]	.
then	**the**	**latter**	**rose**	**like**	**a**	**sun**	**which**	**can**	**nevermore**	**set**	**.**
然后	这	后者	玫瑰	喜欢	一个	太阳	哪个	能	永不再	放	.

然后，后者像永不落山的太阳一样升起。

[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ʌn'kwestʃənəbli]	[truː]	[ðæt]	[ɔːl]	['melədiz]	[wɪtʃ]	,	[stɜːrd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	,
Thus	**it**	**is**	**unquestionably**	**true**	**that**	**all**	**melodies**	**which**	**,**	**stirred**	**up**	**in**	**this**	**way**	**,**
因此	它	是	毫无疑问	真的	那	全部	旋律	哪个	,	搅拌	向上	在	这	方式	,

因此，毫无疑问，所有以这种方式激起的旋律，

[proʊ'siːd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kəm'poʊzɝz]	['biːɪŋ]	,
proceed	**from**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**composer's**	**being**	**,**
继续	从	这	深度	的	这	作曲家的	存在	,

源自作曲家内心深处，

[siːm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪŋər]	[ə'loʊn]	[huː]	[fænd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[spɑːrk]	[wɪ'ðɪn]	[ˌjuː 'es]	.
seem	**to**	**us**	**to**	**belong**	**to**	**the**	**singer**	**alone**	**who**	**fanned**	**the**	**first**	**spark**	**within**	**us**	**.**
似乎	到	我们	到	属于	到	这	歌手	独自的	WHO	扇形	这	第一的	火花	之内	我们	.

在我们看来，这一切似乎只属于那位点燃了我们心中第一缕火花的歌手。

[wiː; wi]	[hɪr]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	['oʊnli]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[sʌŋ]	.
We	**hear**	**her**	**voice**	**and**	**record**	**only**	**what**	**she**	**has**	**sung**	**.**
我们	听到	她	嗓音	和	记录	仅有的	什么	她	有	唱	.

我们只听她的声音，只录制她唱过的部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wiːk] [ˈmɔːtəlz] [ðæt] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔdz]
It is , however , the inheritance of us weak mortals that , clinging to the clods
它 是 , 然而 , 这 遗产 的 我们 虚弱的 凡人 那 , 依恋 到 这 土块
,
,
,

然而，正是我们这些软弱的凡人所继承的，就是紧紧抓住泥土不放。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [feɪn][tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [wʌt] [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l]
we are only too fain to draw down what is above the earth into the miserable
我们 是 仅有的 也 欣然 到 画 向下 什么 是 多于 这 地球 进入 这 悲惨的
[ˈnæroʊnəs] [ˌkerəktəˈrɪstɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
narrowness characteristic of things of the earth .
狭窄 特征 的 事物 的 这 地球 .

我们太渴望将地球上方的事物拉入地球上事物所特有的狭隘可怜之中。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [bɪˈkʌmz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌvər] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [waɪf]
Thus it comes to pass that the singer becomes our lover — or even our wife
因此 它 来 到 经过 那 这 歌手 变成 我们的 情人 — 或者 甚至 我们的 妻子
.
:
.

于是，歌手就成了我们的爱人——甚至是妻子。

[ðə; ði] [spel] [ɪz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [rɪˈviːld]
The spell is broken , and the melody of her nature , which formerly revealed
这 拼写 是 破碎的 , 和 这 旋律 的 她 自然 , 哪个 以前 揭晓
[ˈglɔːriəs] [θɪŋz] ,
glorious things ,
辉煌 事物 ,

魔咒已然解除，她天性中那曾经展现辉煌事物的旋律，也随之消逝。

[ɪz] [naʊ] [ˈprɔstɪˌtuːtid] [tuː; tə] [kəmˈpleɪnts] [əˈbaʊt] [ˈbroʊkən] [suːp] - [pleɪts] [ɔːr][ɪŋk] - [steɪnz] [ɪn] [nuː] [ˈlɪnɪn] .
is now prostituted to complaints about broken soup - plates or ink - stains in new linen .
是 现在 卖淫 到 投诉 关于 破碎的 汤 - 盘子 或者 墨水 - 污渍 在 新的 亚麻布 .

现在却沦为处理诸如汤盘破碎或新床单上有墨渍之类的投诉的工具。

[ˈhæpi] [ɪz][ðə; ði][kəmˈpoʊzər] [huː] [ˈnevər] [əˈgen] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][sets] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Happy is the composer who never again so long as he lives sets eyes upon the
快乐的 是 这 作曲家 WHO 绝不 再次 所以 长的 作为 他 生活 套 眼睛 之上 这
[ˈwʊmən] [huː] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊər] [enˈkɪndld] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]
woman who by virtue of some mysterious power enkindled in him the flame of
女士 WHO 经过 美德 的 一些 神秘 力量 点燃 在 他 这 火焰 的
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

如果一位作曲家有生之年再也见不到那位凭借某种神秘力量点燃他音乐之火的女子，那么他就是幸福的。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [rent] [baɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [wen]
Even though the young artist's heart may be rent by pain and despair when
甚至 尽管 这 年轻的 艺术家的 心 可能 是 租 经过 疼痛 和 绝望 什么时候
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [ɪnˈtʃæntrəs] ,
the moment comes for parting from his lovely enchantress ,
这 片刻 来 为了 离别 从 他的 迷人的 女巫 ,

即使年轻的艺术家在与他心爱的女主角分别时，内心会充满痛苦和绝望，

[ˌnevərðə'les] [hɜːr; hər] [fɔːrm] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪɡ'zɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [streɪn] [wɪtʃ]
nevertheless her form will continue to exist as a divinely beautiful strain which
尽管如此 她 形式 将要 继续 到 存在 作为 一个 神圣地 美丽的 拉紧 哪个
[laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
lives on and on in the pride of youth and beauty ,
生活 在 和 在 在 这 自豪 的 青年 和 美丽 ，

然而，她的身形将继续以一种神圣而美丽的方式存在，在青春和美丽的骄傲中永存。

[ɪn'dʒendərɪŋ] ['melədiz] [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [hiː; hi] [pə'siːvz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
engendering melodies in which time after time he perceives the lady of his love .
产生 旋律 在 哪个 时间 后 时间 他 感知 这 女士 的 他的 爱 .

他创作的旋律，一次又一次地让他想起他心爱的女子。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [els] [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [aɪ'diːəl] [wɪtʃ] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm]
But what is she else if not the Highest Ideal which , working its way from
但 什么 是 她 别的 如果 不是 这 最高 理想的 哪个 ， 在职的 它是 方式 从
[wɪ'ðɪn] ['aʊtwərdz] ,
within outwards ,
之内 向外 ，

但如果她不是至高无上的理想，那她又是什么呢？这种理想从内在向外扩展，

[ɪz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːrm] ? "
is at length reflected in the external independent form ? "
是 在 长度 反映 在 这 外部的 独立的 形式 ？ "

最终是否体现在外部的独立形式中？

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['θiːəri] , [bʌt; bət] [jet] ['plɔːzəb(ə)l] , " [wʌz; wəz] ['ɛdwɚdz] ['kɑːment] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː]
" A strange theory , but yet plausible , " was Edward's comment , as the two
" 一个 奇怪的 理论 ， 但 然而 合情合理 ， " 曾是 爱德华的 评论 ， 作为 这 二
[frendz] , [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] ,
friends , arm in arm ,
朋友们 ， 手臂 在 手臂 ，

“这理论很奇怪，但又似乎有道理，”爱德华评论道，这时，两个朋友手挽着手。

[pæst] [aʊt] [frʌm; frəm] ['sɑːlə] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
passed out from Sala Tarone's into the street .
通过了 出去 从 萨拉 - 进入 这 街道 .

从萨拉塔罗内餐厅晕倒在街上。

['futnəuts] [tuː; tə] " [ðə; ði] [fɜːr'mɑːtə] " :
FOOTNOTES TO " THE FERMATA " :
脚注 到 " 这 读音节 " :

《延长记号》的脚注：

['fʊtnoʊt] [wʌn] ['joʊhɑːn] ['ɜːdmən] ['hʌml] , [bɔːrn] - , [daɪd] - , [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['peɪntər] ,
Footnote 1 Johann Erdmann Hummel , born 1769 , died 1852 , a German painter ,
脚注 1 约翰 埃尔德曼 胡默尔 ， 出生 - ， 死亡 - ， 一个 德语 画家 ，
['stʌdid] [ɪn] ['ɪtəli] ,
studied in Italy ,
研究 在 意大利 ，

脚注 1 约翰·埃德曼·胡梅尔（Johann Erdmann Hummel），1769 年出生，1852 年去世，是一位德国画家，曾在意大利学习。

['peɪntɪd] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] ['triːtiziz] [ɑːn] [pər'spektɪv] [ænd; ənd]
painted various kinds of pieces , and also wrote treatises on perspective and
绘 各种各样的 种类 的 件 ， 和 还 写道 论文 在 看法 和
['kɪndrəd] ['sʌbdʒekts] .
kindred subjects .
亲属 主题 .

他创作了各种类型的作品，还撰写了关于透视法及相关主题的论文。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [bɪ'keɪm] [pər'hæps]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [frʌm; frəm]
The picture here referred to became perhaps almost as much celebrated from
这 图片 这里 指 到 成为 也许 几乎 作为 很多 著名 从
[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] [sketʃ] [tuː; tə] ['hɔfmən] [æz; əz][fɔːr; fər][ɪts]
the fact of its having suggested this amusing sketch to Hoffmann as for its
这 事实 的 它是 拥有 建议 这 有趣 草图 到 霍夫曼 作为 为了 它是
[ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .
intrinsic merits as a work of art .
固有的 优点 作为 一个 工作 的 艺术 .

这里提到的这幅画之所以如此出名，或许不仅是因为它本身作为艺术作品的价值，还因为它启发了霍夫曼创作出这幅有趣的素描。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['tævərn] [ɪn][bɜːr'lɪn] ,
Footnote 2 The keeper of a well - known tavern in Berlin ,
脚注 2 这 守门员 的 一个 出色地 - 已知 酒馆 在 柏林 ,

脚注 2：柏林一家著名酒馆的老板，

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , - [tuː; tə] - .
at about the time when this tale was written , 1817 to 1820 .
在 关于 这 时间 什么时候 这 故事 曾是 书面 , - 到 - .

大约在这个故事创作的时期，即 1817 年至 1820 年。

['fʊtnoʊt] [θriː][ðə; ði] [θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː'bæstjən] [bætʃ] — [ðə; ði] [bætʃ] — [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd]
Footnote 3 The third son of the Sebastian Bach — the Bach — just mentioned
脚注 3 这 第三 儿子 的 这 塞巴斯蒂安 巴赫 — 这 巴赫 — 只是 提及
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

脚注 3 指上文提到的塞巴斯蒂安·巴赫的第三个儿子——巴赫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [ðə; ði][bɜːr'lɪn] [bætʃ] , " [ɔːr] " [ðə; ði]['hæmbɜːrg] [bætʃ] .
He was sometimes called " the Berlin Bach , " or " the Hamburg Bach .
他 曾是 有时 称为 " 这 柏林 巴赫 , " 或者 " 这 汉堡 巴赫 .

他有时被称为“柏林巴赫”或“汉堡巴赫”。

" ['fʊtnoʊt] [fɔːr] [siː] [noʊt] , [piː] . - [ə'bʌv] .
" Footnote 4 See note , p . 12 above .
" 脚注 4 看 笔记 , p . - 多于 .

脚注 4 参见上文第 12 页的注释。

['fʊtnoʊt] [faɪv] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [kɔːld] - ,
Footnote 5 This was one of a species of musical composition called Singspiele ,
脚注 5 这 曾是 一 的 一个 物种 的 音乐 作品 称为 - ,

脚注 5 这是歌唱剧（Singspiele）这种音乐创作形式之一。

[ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sɔːŋ] [ɔːr][laɪd; liːd] , [baɪ]['joʊhɑːn]['ædəm] ['hɪlər] , (['prɑːpərli]
a development of the simple song or Lied , by Johann Adam Hiller , (properly
一个 发展 的 这 简单的 歌曲 或者 撒谎了 , 经过 约翰 亚当 希勒 , (适当地
-) , [bɔːrn] - ,
Hüller) , born 1728 ,
-) , 出生 - ,

由约翰·亚当·希勒（Johann Adam Hiller，原名胡勒 Hüller，生于 1728 年）发展而来的简单歌曲或艺术歌曲。

[daɪd] - .
died 1804 .
死亡 - .

卒于1804年。

['fʊtnoʊt] [sɪks][ɑːgɔ'stiːnoʊ] ['stɛfəni] , [æn; ən][ɪ'tæliən][baɪ] [bɜːrθ] (-) ,
Footnote 6 Agostino Steffani , an Italian by birth (1655) ,
脚注 6 阿戈斯蒂诺 斯蒂芬妮 , 一个 意大利语 经过 出生 (-) ,

脚注 6 阿戈斯蒂诺·斯特凡尼，意大利人（1655 年），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异故事集 第一卷（共两卷）(Weird Tales. Vol. 1 (of 2))
第4/19页

[spent]	['nɪrli]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪn]	['dʒɜːrməni]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːrts]	[ʌv; əv]	['mjuːnɪk]	[ænd; ənd]	['hænoʊvər]	.
spent	**nearly**	**all**	**his**	**life**	**in**	**Germany**	**at**	**the**	**courts**	**of**	**Munich**	**and**	**Hanover**	**.**
花费	几乎	全部	他的	生活	在	德国	在	这	法院	的	慕尼黑	和	汉诺威	.

他一生几乎都在德国慕尼黑和汉诺威的宫廷中度过。

[hiː; hi]	[roʊt]	['sevrəl]	['ɒprəz]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[rɪ'naʊnd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[dju'ːets]	,	[moʊ'tet]	,	&	[siː] .
He	**wrote**	**several**	**operas**	**,**	**and**	**was**	**renowned**	**for**	**his**	**duets**	**,**	**motets**	**,**	**&**	**c .**
他	写道	一些	歌剧	,	和	曾是	著名	为了	他的	二重唱	,	经文歌	,	&	c .

他创作了多部歌剧，并以其二重唱、经文歌等作品而闻名。

['fʊtnoʊt]	['sɛvən]	[pə'skwaːli]	[ɑːnfoʊsi]	,	[æn; ən]	[ɪ'tæliən]	[ˌɑːpə'rætɪk]	[kəm'poʊzər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌeɪ'tiːnθ]	['sentʃəri]	.
Footnote	**7**	**Pasquale**	**Anfossi**	**,**	**an**	**Italian**	**operatic**	**composer**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**.**
脚注	7	帕斯夸莱	安福西	,	一个	意大利语	歌剧	作曲家	的	这	第十八	世纪	.

脚注 7 帕斯夸莱·安福西，十八世纪意大利歌剧作曲家。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[æt; ət]	[roʊm]	,
He	**was**	**for**	**a**	**time**	**the**	**fashion**	**of**	**the**	**day**	**at**	**Rome**	**,**
他	曾是	为了	一个	时间	这	时尚	的	这	天	在	罗马	,

他曾一度是罗马的时尚偶像。

[bʌt; bət]	['ɑːkjupaɪz]	[naʊ]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[sə'bɔːrdɪnət]	[ræŋk]	[ə'mʌŋst]	[mju'zɪʃənz]	.
but	**occupies**	**now**	**only**	**a**	**subordinate**	**rank**	**amongst**	**musicians**	**.**
但	占据	现在	仅有的	一个	下属	秩	在	音乐家	.

但如今在音乐家中只处于从属地位。

['fʊtnoʊt]	[eɪt]	[ə; eɪ]	[red]	,	[ˌærə'mætɪk]	,	[swiːt]	[ɪ'tæliən]	[waɪn]	,	[meɪd]	['tʃiːfli]	[æt; ət]	['flɔrəns] .
Footnote	**8**	**A**	**red**	**,**	**aromatic**	**,**	**sweet**	**Italian**	**wine**	**,**	**made**	**chiefly**	**at**	**Florence .**
脚注	8	一个	红色的	,	芳香	,	甜的	意大利语	葡萄酒	,	制成	主要	在	佛罗伦萨 .

脚注 8 一种红色、芳香、甜美的意大利葡萄酒，主要产于佛罗伦萨。

['fʊtnoʊt]	[naɪn]
Footnote	**9**
脚注	9

脚注 9

[ðə; ði]	[waɪn]	[wʌz; wəz]	[prɪ'zuːməbli]	[ɪn]	[flɑːsks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[ɪ'tæliən]	[kaɪnd]	,	['bɔtlz]	[ɪn'keɪst]	[ɪn]	[strɔː]	[ɔːr]	[riːd]	,
The	**wine**	**was**	**presumably**	**in**	**flasks**	**of**	**the**	**usual**	**Italian**	**kind**	**,**	**bottles**	**encased**	**in**	**straw**	**or**	**reed**	**,**
这	葡萄酒	曾是	想必	在	烧瓶	的	这	通常	意大利语	种类	,	瓶子	包裹	在	稻草	或者	芦苇	,

葡萄酒大概装在常见的意大利式酒瓶里，瓶子外面裹着稻草或芦苇。

&	[siː]	.	,
&	**c**	**.**	**,**
&	c	.	,

等等

[wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrk] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with oil on the top of the wine instead of a cork in the neck of the
和 油 在 这 顶部 的 这 葡萄酒 反而 的 一个 软木 在 这 脖子 的 这
['bɑːt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

酒瓶顶部淋上油，而不是用软木塞封住瓶颈。

[siː'njɔːr] [fɔːr'maɪkə] . [wʌn] . [wʌn]
SIGNOR FORMICA . 1 . 1
签名者 福米卡 . 1 . 1

签名者福米卡.1.1

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər] ['sælvəˌtɔːr] ['roʊzə] [kʌmz] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ]
The celebrated painter Salvator Rosa comes to Rome , and is attacked by a
这 著名 画家 萨尔瓦托 罗莎 来 到 罗马 , 和 是 遭到攻击 经过 一个
['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] .
dangerous illness .
危险的 疾病 .

著名画家萨尔瓦托·罗萨来到罗马，不幸患上重病。

[wʌt] [bɪ'fɔːlz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] ['ɪlnəs] .
What befalls him in this illness .
什么 发生 他 在 这 疾病 .

他在这场疾病中遭遇了什么?

['selɪbreɪtɪd] ['piːp(ə)l] ['kɑːmənli] [hæv; həv] ['meni] [ɪl] [θɪŋz] [sed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Celebrated people commonly have many ill things said of them ,
著名 人们 通常 有 许多 患病的 事物 说 的 他们 ,

名人往往会被人说很多坏话。

['weðər] [wel] - ['faʊndɪd] [ɔːr] [nɑːt] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
whether well - founded or not And no exception was made in the case of that
无论 出色地 - 创立 或者 不是 和 不 例外 曾是 制成 在 这 案件 的 那
['ædmərəb(ə)l] ['peɪntər] ['sælvəˌtɔːr] ['roʊzə] ,
admirable painter Salvator Rosa ,
令人钦佩的 画家 萨尔瓦托 罗莎 ,

无论这种说法是否站得住脚，就连那位令人钦佩的画家萨尔瓦托·罗萨也不例外。

[huːz] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
whose living pictures cannot fail to impart a keen and characteristic delight to
谁 活的 图片 不能 失败 到 传授 一个 敏锐的 和 特征 喜 到
[ðoʊz] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
those who look upon them .
那些 WHO 看 之上 他们 .

它们的生动形象一定会给观看它们的人带来一种敏锐而独特的愉悦感。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [feɪm] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [θruː] ['neɪpəlz] , [roʊm] , [ænd; ənd]
At the time that Salvator's fame was ringing through Naples , Rome , and
在 这 时间 那 - 名声 曾是 铃声 通过 那不勒斯 , 罗马 , 和
['tʌskəni] — [neɪ] , [θruː] [ɔːl] ['ɪtəli] ,
Tuscany — nay , through all Italy ,
托斯卡纳 — 不 , 通过 全部 意大利 ,

当时，萨尔瓦多的名声响彻那不勒斯、罗马和托斯卡纳——不，是整个意大利。

[ænd; ənd] ['peɪntəz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə'plɔːz] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]
and painters who were desirous of gaining applause were striving to imitate
和 画家 WHO 是 渴望 的 获得 掌声 是 努力 到 模拟
[hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] [ju'niːk] [staɪl] ,
his peculiar and unique style ,
他的 奇特 和 独特的 风格 ,

那些渴望获得掌声的画家们纷纷努力模仿他独特而别致的风格。

[hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['enviəs] ['raɪvlz] [wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
his malicious and envious rivals were laboring to spread abroad all sorts of
他的 恶意 和 羡慕 竞争对手 是 劳动 到 传播 国外 全部 排序 的
['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sʌli] [wɪð; wɪθ] ['ʌgli] [blæk] [steɪnz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
evil reports intended to sully with ugly black stains the glorious splendor of his
邪恶的 报告 故意的 到 玷污 和 丑陋的 黑色的 污渍 这 辉煌 辉煌 的 他的
[ɑːr'tɪstɪk] [feɪm] .
artistic fame .
艺术 名声 .

他那些心怀恶意、嫉妒他的对手们正努力散布各种恶毒的谣言，企图用丑陋的污点玷污他光辉灿烂的艺术声誉。

[ðeɪ] [ə'fɝːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]
They affirmed that he had at a former period of his life belonged to a
他们 确认 那 他 有 在 一个 以前的 时期 的 他的 生活 属于 到 一个
['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['bændɪti] ,
company of banditti ,
公司 的 强盗 ,

他们证实，他早年曾是土匪团伙的一员。

[wʌn] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['lɔːləs] [taɪm] [ðæt]
1 . 2 and that it was to his experiences during this lawless time that
1 . 2 和 那 它 曾是 到 他的 经历 期间 这 无法无天 时间 那
[hiː; hi] [oʊd] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ,
he owed all the wild ,
他 欠款 全部 这 荒野 ,

1.2 正是他在这段无法无天的时期所经历的一切，造就了他所有的狂野，

[fɪrs] , [fæn'tæstɪkli] - [ə'taɪərd] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,
fierce , fantastically - attired figures which he introduced into his pictures ,
凶猛的 , 太棒了 - 穿着 数据 哪个 他 介绍 进入 他的 图片 ,

他在画作中引入了凶猛、穿着奇装异服的人物形象，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['gluːmi] ['fɪrf(ə)l] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændskeips] — [ðə; ði] ['sɛlv] [sɛlvæg] (
just as the gloomy fearful wildernesses of his landscapes — the selve selvagge (
只是 作为 这 阴沉 可怕 荒野 的 他的 风景 — 这 自我 赤耳 (
['sævɪdʒ] [wʊdz]) — [tuː; tə][juːz] ['dæntiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
savage woods) — to use Dante's expression ,
野蛮的 树林) — 到 使用 但丁的 表达 ,

正如他笔下那些阴森恐怖的荒野——用但丁的话来说就是“蛮荒森林”——

[wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːnts] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .
were faithful representations of the haunts where they lay hidden .
是 忠实 表现形式 的 这 闹鬼的地方 在哪里 他们 躺 隐 .

忠实地再现了它们藏身之处的景象。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [stɪl] ,
What was worse still ,
什么 曾是 更糟 仍然 ,

更糟糕的是，

[ðeɪ] ['oʊpənli] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [ænd; ənd] ['blʌdi]
they openly charged him with having been concerned in the atrocious and bloody
他们 公然 带电 他 和 拥有 到过 担心的 在 这 极其恶劣 和 血腥
[rɪ'voʊlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] Masaniello1 . [θriː][ɪn]['neɪpəlz] .
revolt which had been set on foot by the notorious Masaniello1 . 3 in Naples .
反叛 哪个 有 到过 放 在 脚 经过 这 臭名昭著 Masaniello1 . 3 在 那不勒斯 .

他们公开指控他参与了由臭名昭著的马萨尼洛1.3在拿波里发动的残暴血腥的叛乱。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ʃer] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst]
They even described the share he had taken in it , down to the minutest
他们 甚至 描述 这 分享 他 有 已采取 在 它 , 向下 到 这 最分钟
['diːteɪlz] .
details .
细节 .

他们甚至详细描述了他所占的股份，细致入微。

[ðə; ði]['ruːmər][ræn] [ðæt] [ɑː'njɛloʊ][fɑːl'koʊni] , [wʌn] . [fɔːr][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] - ['piːsɪz] ,
The rumor ran that Aniello Falcone , 1 . 4 the painter of battle - pieces ,
这 谣言 跑 那 阿尼洛 法尔科内 , 1 . 4 这 画家 的 战斗 - 件 ,

有传言说，1.4 战争题材画家阿尼洛·法尔科内，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] - ['mæstərz] ,
one of the best of Salvator's masters ,
一 的 这 最好的 的 - 大师 ,

萨尔瓦多最优秀的师傅之一

[hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] ['ɪntuː]['fjʊri][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['blʌdθɜːrsti] ['vendʒəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
had been stung into fury and filled with bloodthirsty vengeance because the
有 到过 被蜇了 进入 愤怒 和 已填 和 嗜血 复仇 因为 这
['spænɪʃ] ['soʊldʒərz][hæd; həd][sleɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər]
Spanish soldiers had slain one of his relatives in a hand - to - hand encounter
西班牙语 士兵 有 被杀 一 的 他的 亲属 在 一个 手 - 到 - 手 遇到
.
:
.

他因西班牙士兵在一次肉搏战中杀死了他的一个亲戚而怒不可遏，充满了嗜血的复仇之心。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [liːgd] [tə'geðər] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['derɪŋ] ['spɪrɪts] , ['moʊstli] [jʌŋ] ['peɪntəz] ,
Without delay he leagued together a band of daring spirits , mostly young painters ,
没有 延迟 他 联盟 一起 一个 乐队 的 大胆 烈酒 , 大多 年轻的 画家 ,

他立即召集了一群胆识过人的人，其中大部分是年轻的画家。

[pʊt] [ɑːrmz]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
put arms into their hands , and gave them the name of the " Company of
放 武器 进入 他们的 双手 , 和 给予 他们 这 姓名 的 这 " 公司 的
[deθ] .
Death .
死亡 .

把武器塞到他们手里，并给他们取名为“死亡连队”。

" [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðɪs] [bænd][ɪn'spaɪərd][ɔːl][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ɪts]
" And in truth this band inspired all the fear and consternation suggested by its
" 和 在 真相 这 乐队 灵感 全部 这 害怕 和 惊愕 建议 经过 它是
['terəb(ə)l] [neɪm] .
terrible name .
糟糕的 姓名 .

“事实上，这支乐队确实像它可怕的名字所暗示的那样，引发了人们所有的恐惧和惊恐。”

[æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['trævəst] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['neɪpəlz][ɪn]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəniz] ,
At all hours of the day they traversed the streets of Naples in little companies ,
在 全部 小时 的 这 天 他们 穿越 这 街道 的 那不勒斯 在 小的 公司 ,

他们一天到晚三五成群地穿梭在那不勒斯的大街小巷。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ['evri] ['spænjərd] [huːm] [ðeɪ] [met] .
and cut down without mercy every Spaniard whom they met .
和 切 向下 没有 怜悯 每一个 西班牙人 谁 他们 遇见 .

他们毫不留情地屠杀了遇到的每一个西班牙人。

[ðeɪ] [dɪd] [mɔːr] — [ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli]['sæŋktʃuːˌeriːz] ,
They did more — they forced their way into the holy sanctuaries ,
他们 做过 更多的 — 他们 强制 他们的 方式 进入 这 圣 保护区 ,

他们做的更多——他们强行闯入了神圣的圣地。

[ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] ['mɜːdəd] [ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [foʊz] [huːm] ['terər] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə]
and relentlessly murdered their unfortunate foes whom terror had driven to
和 毫不留情 被谋杀 他们的 不幸 敌人 谁 恐怖 有 驱动 到
[siːk] ['refjuːdʒ][ðer; ðər] .
seek refuge there .
寻找 避难所 那里 .

他们无情地杀害了那些因恐惧而逃到那里寻求庇护的不幸敌人。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðer; ðər] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['blʌdi] - ['maɪndɪd]['mædmən][ˌmæsɑːn'jɛloʊ] ,
At night they gathered round their chief , the bloody - minded madman Masaniello ,
在 夜晚 他们 聚集 圆形的 他们的 首席 , 这 血腥 - 有思想 狂人 马萨尼洛 ,
[wʌn] . [faɪv][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] ,
1 . 5 and painted him by torchlight ,
1 . 5 和 绘 他 经过 手电筒 ,

夜里，他们聚集在他们的首领，那个嗜血成性的疯子马萨尼洛（Masaniello）周围，用火把给他画像。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] pictures1 . [sɪks]
so that in a short time there were hundreds of these little pictures1 . 6
所以 那 在 一个 短的 时间 那里 是 数百 的 这些 小的 pictures1 . 6
['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ɪn] ['neɪpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
circulating in Naples and the neighbourhood .
循环 在 那不勒斯 和 这 邻里 .

因此，在很短的时间内，就有数百张这样的小图片1.6在那不勒斯及其周边地区流传开来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [bænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sælvəˌtɔːr]['roʊzə][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
This is the ferocious band of which Salvator Rosa was alleged to have been a
这 是 这 凶猛 乐队 的 哪个 萨尔瓦托 罗莎 曾是 据称 到 有 到过 一个
['membər] ,
member ,
成员 ,

据称萨尔瓦托·罗萨曾是这支凶残团伙的成员。

['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] ['bʊtʃɝɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ['wɜːrkɪŋ] [dʒʌst]
working hard at butchering his fellow - men by day , and by night working just
在职的 难的 在 屠宰 他的 同伴 - 男人 经过 天 , 和 经过 夜晚 在职的 只是
[æz; əz][hɑːrd][æt; ət] ['peɪntɪŋ] .
as hard at painting .
作为 难的 在 绘画 .

他白天辛勤屠杀同胞，晚上又同样辛勤地作画。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [haʊ'evər] [bɪn] ['steɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːrt] - ['krɪtɪk] ,
The truth about him has however been stated by a celebrated art - critic ,
这 真相 关于 他 有 然而 到过 声明 经过 一个 著名 艺术 - 评论家 ,
- , [wʌn] . ['sɛvən][aɪ] [bɪ'liːv] .
Taillasson , 1 . 7 I believe .
- , 1 . 7 我 相信 .

然而，关于他的真相，著名艺术评论家泰拉松（Taillasson）在1.7岁时就已阐述过。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][dɪ'faɪənt][əˌrɪdʒə'næləti] , [ænd; ənd][baɪ][fæn'tæstɪk] ['enərdʒi] [bəʊθ]
His works are characterised by defiant originality , and by fantastic energy both
他的 作品 是 具有特征 经过 桀骜不驯 独创性 ， 和 经过 极好的 活力 两个都
[ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
of conception and of execution .
的 概念 和 的 执行 .

他的作品以大胆的原创性为特点，在构思和执行上都展现出惊人的活力。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['neɪtʃər] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv] [ɡriːn] [medəuz] ,
He delighted to study Nature , not in the lovely attractiveness of green meadows ,
他 高兴极了 到 学习 自然 ， 不是 在 这 迷人的 吸引力 的 绿色的 草地 ，
['flɜːrɪʃɪŋ] [fiːldz] ,
flourishing fields ,
芊芊 字段 ，

他乐于研究自然，并非是绿色草地、繁花似锦的田野那令人心旷神怡的美景，

[swiːt] - [smelɪŋ] [ɡroʊvz] , ['mɜːrmərɪŋ] [sprɪŋz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [æz; əz] [siːn] [ɪn] ['taʊərɪŋ]
sweet - smelling groves , murmuring springs , but in the sublime as seen in towering
甜的 - 闻起来 小树林 ， 淙淙 弹簧 ， 但 在 这 升华 作为 已见 在 参天
['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
masses of rock ,
群众 的 岩石 ，

芬芳的树林，潺潺的泉水，但最令人叹为观止的，是巍峨耸立的岩石群。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [siː] - [ʃɔːr] , [ɪn] ['sævɪdʒ] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['fɔrists] ;
in the wild sea - shore , in savage inhospitable forests ;
在 这 荒野 海 - 支撑 ， 在 野蛮的 不宜居住的 森林 ；

在荒凉的海边，在人迹罕至的森林里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the voices that he loved to hear were not the whisperings of the
和 这 声音 那 他 喜爱 到 听到 是 不是 这 耳语 的 这
['iːvnɪŋ] [briːz] [ɔːr][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] ,
evening breeze or the musical rustle of leaves ,
晚上 微风 或者 这 音乐 沙沙 的 树叶 ，

他最爱听的声音，既不是晚风的低语，也不是树叶的沙沙声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] .
but the roaring of the hurricane and the thunder of the cataract .
但 这 咆哮 的 这 飓风 和 这 雷 的 这 白内障 .

但飓风的咆哮和瀑布的雷鸣。

[tuː; tə][wʌn] ['vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['desələt] ['lændskeɪps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sævɪdʒ] ['fɪɡjərz] ['stelθɪli]
To one viewing his desolate landscapes , with the strange savage figures stealthily
到 一 观看 他的 荒凉 风景 ， 和 这 奇怪的 野蛮的 数据 悄悄地
['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
moving about in them ,
移动 关于 在 他们 ，

对于那些欣赏他笔下荒凉风景的人来说，其中不乏偷偷摸摸移动的奇怪野蛮人影。

[hɪr] ['sɪŋɡli] , [ðer; ðər][ɪn] [truːps] , [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɔːts] [ə'raɪz] [ʌn'bɪd(ə)n] , " [hɪəz] [wer]
here singly , there in troops , the uncomfortable thoughts arise unbidden , " Here's where
这里 单独 ， 那里 在 军队 ， 这 不舒服 想法 出现 未邀请的 ， " 这里是 在哪里
[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mɜːrdər] [tʊk] [pleɪs] ,
a fearful murder took place ,
一个 可怕 谋杀 采取 地方 ，

这里孤零零的，那里成群的，令人不安的想法不由自主地涌上心头：“这里曾发生过一起可怕的谋杀案，

[ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði] ['blʌdi] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
there's where the bloody corpse was hurled into the ravine , " etc .
有 在哪里 这 血腥 尸体 曾是 投掷 进入 这 峡谷 ， " ETC .

血淋淋的尸体就是被扔进山沟的，等等。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] - [ɪz] ['fɜːrðər] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [mein'teinz]
Admitting all this , and even that Taillasson is further right when he maintains
承认 全部 这 , 和 甚至 那 - 是 更远 正确的 什么时候 他 保持
[ðæt] - " ['pleɪtoʊ] ,
that Salvator's " Plato ,
那 - " 柏拉图 ,

承认这一切，甚至承认泰拉松在坚持认为萨尔瓦托的“柏拉图”时也更正确，

" [neɪ] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] " ['hoʊli] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn]
" nay , that even his " Holy St . John proclaiming the Advent of the Saviour in
" 不 , 那 甚至 他的 " 圣 英石 . 约翰 宣告 这 来临 的 这 救主 在
[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
the Wilderness ,
这 荒野 ,

不，甚至连他那本《圣约翰在旷野宣告救世主降临》也是如此。

" [lʊk] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['haɪweɪ] ['rɔbəz] — [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] ,
" look just a little like highway robbers — admitting this , I say ,
" 看 只是 一个 小的 喜欢 公路 强盗 — 承认 这 , 我 说 ,

“看起来有点像拦路抢劫的歹徒——我承认这一点，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə] [ðə; ði]
it is nevertheless unjust to argue from the character of the works to the
它 是 尽管如此 不公正 到 争论 从 这 特点 的 这 作品 到 这
['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [hɪm'self] ,
character of the artist himself ,
特点 的 这 艺术家 他自己 ,

然而，从作品的性质推断艺术家本人的性质是不公正的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [ˌreprɪ'zents] [wɪð; wɪθ] ['laɪflaɪk] [fɪ'deləti] [wʌt] [ɪz] ['sævɪdʒ]
and to assume that he , who represents with lifelike fidelity what is savage
和 到 认为 那 他 , WHO 代表 和 逼真 忠诚 什么 是 野蛮的
[ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ,
and terrible ,
和 糟糕的 ,

并假设他，一个以栩栩如生的忠实形象描绘野蛮和恐怖事物的人，

[mʌst; məst] [hɪm'self] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['terəb(ə)l] [mæn] .
must himself have been a savage , terrible man .
必须 他自己 有 到过 一个 野蛮的 , 糟糕的 男人 .

他本人一定是一个残暴可怕的人。

[hiː; hi] [huː] [preɪts] [moʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [huː] [wiːldz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wɜːrst] ;
He who prates most about the sword is often he who wields it the worst ;
他 WHO 普拉特斯 最多 关于 这 剑 是 经常 他 WHO 挥舞 它 这 最差 ;

最爱夸耀剑术的人，往往是剑术最差的人；

[hiː; hi] [huː] [fiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blʌdi] [diːd] ,
he who feels in the depths of his soul all the horrors of a bloody deed ,
他 WHO 感觉 在 这 深度 的 他的 灵魂 全部 这 恐怖 的 一个 血腥 契据 ,

那些在灵魂深处感受到血腥暴行所有恐怖的人，

[soʊ] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pælət] [ɔːr] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɔːr] [ðə; ði] [pen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
so that , taking the palette or the pencil or the pen in his hand ,
所以 那 , 采取 这 调色板 或者 这 铅笔 或者 这 笔 在 他的 手 ,

于是，他拿起调色板、铅笔或钢笔，

[hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
he is able to give living form to his feelings ,
他 是 有能力的 到 给 活的 形式 到 他的 情怀 ,

他能够将自己的情感具象化，

[ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][wʌn] [liːst] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['sɪmələr] [diːdz] .
is often the one least capable of practising similar deeds .
是 经常 这 一 至少 有能力的 的 练习 相似的 契约 .

往往是最不可能做出类似行为的人。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrts] ,
I don't believe a single word of all those evil reports ,
我 不 相信 一个 单身的 单词 的 全部 那些 邪恶的 报告 ,

我一个字都不相信那些邪恶的报道。

[baɪ] [wɪtʃ] [men] [sɔːt] [tuː; tə][brænd][ðə; ði] ['eksələnt] ['sælvəˌtɔːr][æn; ən] [ə'bændənd] ['mɜːrdərər]
by which men sought to brand the excellent Salvator an abandoned murderer
经过 哪个 男人 寻求 到 品牌 这 出色的 萨尔瓦托 一个 弃 凶手
[ænd; ənd] ['rɑːbər] ,
and robber ,
和 强盗 ,

人们试图以此将优秀的救世主抹黑成一个被遗弃的杀人犯和强盗。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] ['riːdər] , [wɪl] [ʃer] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
and I hope that you , kindly reader , will share my opinion .
和 我 希望 那 你 , 亲切地 读者 , 将要 分享 我的 观点 .

我希望亲爱的读者您也能认同我的观点。

['ʌðərwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

[aɪ] [siː] [graʊndz] [fɔːr; fər] [fiərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps] [ˌentər'teɪn] [sʌm; səm] [dauts] [rɪ'spektɪŋ]
I see grounds for fearing that you might perhaps entertain some doubts respecting
我 看 理由 为了 害怕 那 你 可能 也许 招待 一些 疑虑 尊重
[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪst] ;
what I am about to tell you of this artist ;
什么 我 是 关于 到 告诉 你 的 这 艺术家 ;

我觉得有理由担心，对于我接下来要告诉你的关于这位艺术家的事情，你可能有些怀疑；

[ðə; ði]['sælvəˌtɔːr][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [teɪl] — [ðæt] [ɪz] ,
the Salvator I wish to put before you in this tale — that is ,
这 萨尔瓦托 我 希望 到 放 前 你 在 这 故事 — 那 是 ,

在这个故事中，我想向你们介绍的救世主——也就是

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ɪz][ə; eɪ][mæn]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
according to my conception of him — is a man bubbling over with the
根据 到 我的 概念 的 他 — 是 一个 男人 冒泡 超过 和 这
[ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]['faɪəri]['enərdʒi] ,
exuberance of life and fiery energy ,
热情洋溢 的 生活 和 火热 活力 ,

在我看来，他是一个充满活力、热情洋溢的人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst] ['lɔɪəl]
but at the same time a man endowed with the noblest and most loyal
但 在 这 相同的 时间 一个 男人 捐赠 和 这 最高贵 和 最多 忠诚
['kærəktər] — [ə; eɪ] ['kærəktər] ,
character — a character ,
特点 — 一个 特点 ,

但与此同时，他也是一个拥有最高尚、最忠诚品格的人——一个品格高尚的人。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [huː] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] ['diːpli] ,
which , like that of all men who think and feel deeply ,
哪个 , 喜欢 那 的 全部 男人 WHO 思考 和 感觉 深 ,

就像所有思想深刻、情感丰富的人一样，

[ɪz]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][kən'troʊl] [ðæt] ['bɪtər] ['aɪrəni] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][laɪf] .
is able even to control that bitter irony which arises from a clear view of the significance of life .
是 有能力的 甚至 到 控制 那 苦的 讽刺 哪个 出现 从 一个 清除 看法 的 这 意义 的 生活 .

甚至能够控制那种因对生命意义的清晰认识而产生的苦涩讽刺。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['sælvəˌtɔːr][wʌz; wəz][noʊ] [les] [rɪ'naʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd] [mju'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] .
I need scarcely add that Salvator was no less renowned as a poet and musician than as a painter .
我 需要 几乎 添加 那 萨尔瓦托 曾是 不 较少的 著名 作为 一个 诗人 和 音乐家 比 作为 一个 画家 .

我几乎无需赘言，萨尔瓦托作为诗人、音乐家的名气丝毫不逊于他作为画家的名气。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'frækʃ(ə)n] .
His genius was revealed in magnificent refractions .
他的 天才 曾是 揭晓 在 壮丽 折射 .

他的才华在绚丽的折射中得以展现。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ə'ɡen] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sælvəˌtɔːr][hæd; həd]['eni] [ʃer] [ɪn] - ['blʌdi] [diːdz] ;
I repeat again , I do not believe that Salvator had any share in Masaniello's bloody deeds ;
我 重复 再次 , 我 做 不是 相信 那 萨尔瓦托 有 任何 分享 在 - 血腥 契约 ;

我再次重申，我不认为萨尔瓦托参与了马萨尼洛的血腥罪行；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [taɪm] [wɪtʃ] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['neɪpəlz][tuː; tə] [roʊm] ,
I think it was the horrors of that fearful time which drove him from Naples to Rome ,
我 思考 它 曾是 这 恐怖 的 那 可怕 时间 哪个 驾驶 他 从 那不勒斯 到 罗马 ,

我认为正是那段恐怖时期的种种惨状驱使他从那不勒斯前往罗马。

[wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['fjuːdʒətɪv] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌmæsɑːn'jɛloʊ] [fel] .
where he arrived a poor poverty - stricken fugitive , just at the time that Masaniello fell .
在哪里 他 到达的 一个 贫穷的 贫困 - 受打击的 逃犯 , 只是 在 这 时间 那 马萨尼洛 跌倒 .

他到达那里时，已经是一个穷困潦倒的逃犯，而就在那时，马萨尼洛倒台了。

[nɑːt]['oʊvər] [wel] [drest] ,
Not over well dressed ,
不是 超过 出色地 穿着 ,

穿着不要太讲究。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skænti] [pɜːrs] [kən'teɪnɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] sequins1 . [eɪt]
and with a scanty purse containing not more than a few bright sequins1 . 8
和 和 一个 稀少 钱包 包含 不是 更多的 比 一个 很少 明亮的 sequins1 . 8
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
in his pocket ,
在 他的 口袋 ,

他口袋里装着一个简陋的钱包，里面不过是几颗闪亮的亮片而已。

[hiː; hi] [krept] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst]['æftər] ['naɪtfɔːl] .
he crept through the gate just after nightfall .
他 悄悄地爬 通过 这 门 只是 后 黄昏 .

夜幕降临后不久，他悄悄地穿过了大门。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [haʊ] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]
Somehow or other , he didn't exactly know how , he wandered as far as the
不知何故 或者 其他 , 他 没有 确切地 知道 如何 , 他 漫步 作为 远的 作为 这
[pi'ɑːzə] [nə'voʊnə] .
Piazza Navona .
广场 纳沃纳 .

不知怎么的，他也不知道是怎么走到纳沃纳广场的。

[ɪn] ['betər] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] - ['pæləs]
In better times he had once lived there in a large house near the Pamfili Palace
在 更好的 时代 他 有 一次 居住地 那里 在 一个 大的 房子 靠近 这 - 宫殿
.
.
.

在经济条件较好的时候，他曾住在帕姆菲利宫附近的一栋大房子里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] [graʊl] ,
With an ill - tempered growl ,
和 一个 患病的 - 淬火 咆哮 ,

他带着不耐烦的低吼声，

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊz] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
he gazed up at the large plate - glass windows glistening and glimmering in the
他 凝视 向上 在 这 大的 盘子 - 玻璃 视窗 闪闪发光 和 微光 在 这
['muːnlaɪt] " [ˌeɪtʃ 'em] !
moonlight " Hm !
月光 " 嗯 !

他抬头望着在月光下闪闪发光的大玻璃窗。“嗯！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['piːvɪʃli] ,
" he exclaimed peevishly ,
" 他 惊呼 恼怒地 ,

他恼火地喊道：

" ['itl] [kɔːst][ˌem 'iː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [jaːdz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['kænvəs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən]['oʊpən][maɪ]['stuːdioʊ]
" it'll cost me dozens of yards of coloured canvas before I can open my studio
" 它将 成本 我 几十个 的 码 的 有色 帆布 前 我 能 打开 我的 工作室
[ʌp] [ðer; ðər] [ə'gen] .
up there again .
向上 那里 再次 .

“我得花掉几十码彩色画布才能再次在那里开设我的工作室。”

" [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
" But all at once he felt as if paralysed in every limb ,
" 但 全部 在 一次 他 毛毡 作为 如果 瘫痪 在 每一个 肢 ,

但突然间，他感觉四肢仿佛都瘫痪了一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [felt]
and at the same moment more weak and feeble than he had ever felt
和 在 这 相同的 片刻 更多的 虚弱的 和 微弱 比 他 有 曾经 毛毡
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈfɔːr] .
in his life before .
在 他的 生活 前 .

与此同时，他感到前所未有的虚弱和无力。

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ] ,
" But shall I ,
" 但 将 我 ,

但是我应该吗，

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [steps]
" he murmured between his teeth as he sank down upon the stone steps
" 他 低声说道 之间 他的 牙齿 作为 他 沉没 向下 之上 这 石头 步骤
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ,
leading up to the house door ,
领导 向上 到 这 房子 门 ,

他咬牙切齿地低声说道，然后瘫坐在通往房屋门口的石阶上。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈriːəli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈkænvəs] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [fuːlz] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː]
" shall I really be able to finish canvas enough in the way the fools want it
" 将 我 真的 是 有能力的 到 结束 帆布 足够的 在 这 方式 这 傻瓜 想 它
[dʌn] ?
done ?
完毕 ?

“我真的能按照那些傻瓜想要的方式完成这幅画吗？”

[ˌeɪtʃ ˈem] !
Hm !
嗯 !

嗯！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
I have a notion that that will be the end of it !
我 有 一个 概念 那 那 将要 是 这 结尾 的 它 !

我感觉事情就到此为止了！

" [ə; eɪ][koʊld] [ˈkʌtɪŋ] [naɪt] [wɪnd] [bluː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" A cold cutting night wind blew down the street .
" 一个 寒冷的 切割 夜晚 风 吹 向下 这 街道 .

凛冽的夜风吹过街道。

[ˈsælvəˌtɔːr] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃeltər] .
Salvator recognised the necessity of seeking a shelter .
萨尔瓦托 已确认 这 必要性 的 寻求 一个 庇护所 .

萨尔瓦托意识到必须寻找庇护所。

[ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [ˈstægərd] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔrsoʊ] , [wʌn] . [naɪn][ænd; ənd] [ðen]
Rising with difficulty , he staggered on into the Corso , 1 . 9 and then
崛起 和 困难 , 他 交错 在 进入 这 科尔索 , 1 . 9 和 然后
[tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvaɪə] - .
turned into the Via Bergognona .
转向 进入 这 通过 - .

他艰难地站起身，踉跄地走到 1.9 号科尔索大街，然后拐进了贝尔戈尼奥纳大街。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪndoʊz] ,
At length he stopped before a little house with only a couple of windows ,
在 长度 他 停止 前 一个 小的 房子 和 仅有的 一个 夫妻 的 视窗 ,

最后，他停在一栋只有几扇窗户的小房子前。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɜ·z] .
inhabited by a poor widow and her two daughters .
有人居住的 经过 一个 贫穷的 寡妇 和 她 二 女儿们 .

住着一位贫穷的寡妇和她的两个女儿。

[ðɪs] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [peɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [roʊm]
This women had taken him in for little pay the first time he came to Rome
这 女性 有 已采取 他 在 为了 小的 支付 这 第一的 时间 他 来了 到 罗马
,
,
,

他第一次来罗马时，这个女人以很低的报酬收留了他。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['streɪndʒər] ['noʊtɪst] [ʌv; əv]['noʊbɑːdi] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [hoʊpt] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd]
an unknown stranger noticed of nobody ; and so he hoped again to find
一个 未知 陌生人 注意到 的 无人 ; 和 所以 他 希望 再次 到 寻找
[ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
a lodging with her ,
一个 住宿 和 她 ,

一个素不相识的陌生人没有注意到任何人；因此，他再次希望在她那里找到一个住处。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] .
such as would be best suited to the sad condition in which he then was .
这样的 作为 会 是 最好的 适合 到 这 伤心 状况 在 哪个 他 然后 曾是 .

比如最适合他当时悲惨境况的那种。

[hiː; hi] [nɑːkt] ['kɑːnfɪdəntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
He knocked confidently at the door , and several times called out his name
他 敲门 自信地 在 这 门 , 和 一些 时代 称为 出去 他的 姓名
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

他自信地敲了敲门，并多次大声喊出自己的名字。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['weɪkənɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]
At last he heard the old woman slowly and reluctantly wakening up out of
在 最后的 他 听到 这 老的 女士 缓慢地 和 勉强 觉醒 向上 出去 的
[hɜːr; hər] [sliːp] .
her sleep .
她 睡觉 .

他终于听到老妇人缓缓地、不情愿地从睡梦中醒来。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌfəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['slɪpərz] ,
She shuffled to the window in her slippers ,
她 洗牌 到 这 窗户 在 她 拖鞋 ,

她穿着拖鞋，拖着脚步走到窗边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ə'bjuːs][ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪv] [huː] [wʌz; wəz] [kʌm]
and began to rain down a shower of abuse upon the knave who was come
和 开始 到 雨 向下 一个 淋浴 的 虐待 之上 这 恶棍 WHO 曾是 来
[tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
to worry her in this way in the middle of the night ;
到 担心 她 在 这 方式 在 这 中间 的 这 夜晚 ;

她开始对这个半夜来骚扰她的无赖破口大骂；

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑːp] , & [siː] . ,
her house was not a wine - shop , & c . ,
她 房子 曾是 不是 一个 葡萄酒 - 店铺 , & c . ,

她的房子不是酒铺，等等。

& [siː] . [ðen] [ðer; ðər] [ɪn'sjuːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd]
& c . Then there ensued a good deal of cross - questioning before she recognised
& c . 然后 那里 随后 一个 好的 交易 的 叉 - 提问 前 她 已确认
[hɜːr; hər] ['fɔːrmər] - [vɔɪs] ;
her former lodger's voice ;
她 以前的 - 嗓音 ;

等等。随后经过一番盘问，她才认出她以前的房客的声音；

[bʌt; bət] [ɑːn] - [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] ['neɪpəlz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
but on Salvator's complaining that he had fled from Naples and was
但 在 - 抱怨 那 他 有 逃亡 从 那不勒斯 和 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ɪn] [roʊm] ,
unable to find a shelter in Rome ,
无法 到 寻找 一个 庇护所 在 罗马 ,

但萨尔瓦托抱怨说，他逃离那不勒斯后，在罗马找不到栖身之所。

[ðə; ði] [oʊld] [deɪm] [kraɪd] , " [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [seɪnts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
the old dame cried , " By all the blessed saints of Heaven !
这 老的 贵妇人 哭 , " 经过 全部 这 蒙福 圣徒 的 天堂 !

老妇人喊道：“以天上所有蒙福的圣徒的名义起誓！”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [siː'njɔːr] ['sælvə,tɔːr] ?
Is that you , Signor Salvator ?
是 那 你 , 签名者 萨尔瓦托 ?

是你吗，萨尔瓦托先生?

[wel] [naʊ] , [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌp] [ə'bʌv] , [ðæt] [lʊks] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ]
Well now , your little room up above , that looks on to the court , is still standing
出色地 现在 , 你的 小的 房间 向上 多于 , 那 看起来 在 到 这 法庭 , 是 仍然 常设
['empti] ,
empty ,
空的 ,

现在，你楼上那间面向球场的小房间仍然空着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [fɪg] - [triː] [hæz; həz] [pʊʃt] [ɪts] ['bræntʃɪz] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
and the old fig - tree has pushed its branches right through the window and
和 这 老的 如图 - 树 有 推动 它是 分支 正确的 通过 这 窗户 和
['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
into the room ,
进入 这 房间 ,

那棵老无花果树的枝条已经穿过窗户，伸进了房间。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kuːl]
so that you can sit and work like as if you was in a beautiful cool
所以 那 你 能 坐 和 工作 喜欢 作为 如果 你 曾是 在 一个 美丽的 凉爽的
['ɑːrbər] .
arbour .
乔木 .

这样你就可以像在美丽凉爽的凉亭里一样坐着工作。

[eɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [maɪ] ['gɜ˞ːlz] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [siː'njɔːr]
Ay , and how pleased my girls will be that you have come back again , Signor
哎 , 和 如何 高兴 我的 女孩们 将要 是 那 你 有 来 后退 再次 , 签名者
['sælvə,tɔːr] .
Salvator .
萨尔瓦托 .

哎呀，萨尔瓦托先生，您又回来了，我的女儿们该有多高兴啊！

[bʌt; bət] , [-] [noʊ] , [maɪ] [,mɑːrgə'riːtəz] [groʊn] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːrl] [ænd; ənd] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ?
But , d'ye know , my Margarita's grown a big girl and fine - looking ?
但 , 染料 知道 , 我的 玛格丽塔酒 生长 一个 大的 女孩 和 美好的 - 寻找 ?

但是，你知道吗，我的玛格丽塔已经长成了一个亭亭玉立、容光焕发的姑娘！

[juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [raɪdz] [ɑːn][jʊr; jər] [niː] [naʊ] .
You won't give her any more rides on your knee now .
你 惯于 给 她 任何 更多的 骑行 在 你的 膝盖 现在 .

你以后不会再让她坐在你的膝盖上了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] , [dʒʌst]['fænsi] , [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [hɜːr'self]
And — and your little pussy , just fancy , three months ago she choked herself
和 — 和 你的 小的 猫 , 只是 想要 , 三 几个月 前 她 窒息 她自己
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn] .
with a fish - bone .
和 一个 鱼 - 骨 .

还有——还有你那娇嫩的小小猫咪，三个月前她被鱼刺噎死了。

[ɑː] [wel] , [wiː; wi][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [æt; ət][læst] .
Ah well , we all shall come to the grave at last .
啊 出色地 , 我们 全部 将 来 到 这 严重 在 最后的 .

唉，我们最终都会走向坟墓。

[bʌt; bət] , [-] [noʊ] , [maɪ][fæt] ['neɪbər] ,
But , d'ye know , my fat neighbour ,
但 , 染料 知道 , 我的 胖的 邻居 ,

但是，你知道吗，我的胖邻居，

[huː] [juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] [læft] [æt; ət][ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['peɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['fʌni] [weɪz] — [-]
who you so often laughed at and so often painted in such funny ways — d'ye
WHO 你 所以 经常 笑了 在 和 所以 经常 绘 在 这样的 有趣的 方式 — 染料
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

你曾经经常嘲笑他们，也经常用滑稽的方式描绘他们——你知道吗？

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['mæri] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] , [siː'njɔːr][luː'iːdʒi] , ['æftər][ɔːl] .
she did marry that young fellow , Signor Luigi , after all .
她 做过 结婚 那 年轻的 同伴 , 签名者 路易吉 , 后 全部 .

她最终还是嫁给了那个年轻人，路易吉先生。

[ɑː] [wel] !
Ah well !
啊 出色地 !

唉！

['nɔːtsi] [iː][mædʒɪstrɑːti]['soʊnoʊ][ˌdiː 'eɪ]['daɪoʊ][dɛstənɑːti] (['mærɪdʒz] [ænd; ənd] ['mædʒɪstrits] [ɑːr; ər] [meɪd]
nozze e magistrati sono da dio destinati (marriages and magistrates are made
喷嘴 e 法官 索诺 达 迪奥 目的地 (婚姻 和 地方法官 是 制成
[ɪn] ['hev(ə)n]) [ðeɪ] [seɪ] . "
in heaven) they say . "
在 天堂) 他们 说 . "

他们说：“nozze e magistrati sono da dio destinati（婚姻和法官是天造地设的）”。

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] ['sælvəˌtɔːr] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [bʌt; bət] , [siːn'jɔːrə] ['keɪtərɪnə] ,
" But , " cried Salvator , interrupting the old woman , " but , Signora Caterina ,
" 但 , " 哭 萨尔瓦托 , 打断 这 老的 女士 , " 但 , 女士 卡特琳娜 ,

“但是,”萨尔瓦托打断老妇人的话，喊道，“但是，卡特琳娜夫人，

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] , [duː] , [preɪ] , [let] [ˌem 'iː][ɪn] ,
I entreat you by the blessed saints , do , pray , let me in ,
我 恳求 你 经过 这 蒙福 圣徒 , 做 , 祈祷 , 让 我 在 ,

我以圣徒的名义恳求你，请让我进去吧。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər][fɪg] - [triː] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtɚz] ,
and then tell me all about your fig - tree and your daughters ,
和 然后 告诉 我 全部 关于 你的 如图 - 树 和 你的 女儿们 ,

然后，请你把你的无花果树和你的女儿们的故事都告诉我。

[jʊr; jər][kæt][ænd; ənd][jʊr; jər][fæt] ['neɪbər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][koʊld] . "
your cat and your fat neighbour — I am perishing of weariness and cold . "
你的 猫 和 你的 胖的 邻居 — 我 是 消亡 的 疲劳 和 寒冷的 . "

你的猫和你那肥胖的邻居——我快要冻死了。

" [bles] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] ; " [kaɪ] [ˌvi 'e][pi'ænoʊ][ˌvi 'e] ['sɑːnoʊ] ,
" Bless me , how impatient we are , " rejoined the old dame ; " Chi va piano va sano ,
" 保佑 我 , 如何 不耐烦 我们 是 , " 重新加入 这 老的 贵妇人 ; " 奇 va 钢琴 va 萨诺 ,

“天哪，我们真是太没耐心了,”老妇人接着说道；“Chi va piano va sano,

[kaɪ][ˌvi 'e]['prestoʊ] [mɔːr] - ([mɔːr] [heɪst] [les] [spiːd] , [teɪk] [θɪŋz] [kuːl] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][lɔːŋgər]) ,
chi va presto more lesto (more haste less speed , take things cool and live longer) ,
气 va 普雷斯托 更多的 - (更多的 匆忙 较少的 速度 , 拿 事物 凉爽的 和 居住 更长) ,

chi va presto more lesto (more haste less speed, take things cool and live longer),

---

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] ; [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiːz] ?
But you are tired , you are cold ; where are the keys ?
但 你 是 疲劳的 , 你 是 寒冷的 ; 在哪里 是 这 钥匙 ?

但你又累又冷；钥匙在哪里？

[kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] !
quick with the keys !
快的 和 这 钥匙 !

按键速度很快！

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] ['faɪər] — [bʌt; bət]
" But the old woman still had to wake up her daughters and kindle a fire — but
" 但 这 老的 女士 仍然 有 到 唤醒 向上 她 女儿们 和 点燃 一个 火 — 但

但是老妇人还得叫醒女儿们，生起火来——但是

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
she was such a long time about it — such a long , long time .
她 曾是 这样的 一个 长的 时间 关于 它 — 这样的 一个 长的 , 长的 时间 .

她对此事考虑了很久很久——真的很久很久。

[æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [pʊr] ['sælvəˌtɔːr][ɪn] ;
At last she opened the door and let poor Salvator in ;
在 最后的 她 打开 这 门 和 让 贫穷的 萨尔瓦托 在 ;

她终于打开了门，让可怜的萨尔瓦多进去了；

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðæn; ðən] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fə'tiːɡ] [ænd; ənd]

but scarcely had he crossed the threshold than , overcome by fatigue and

但 几乎 有 他 交叉 这 临界点 比 , 克服 经过 疲劳 和

['ɪlnəs] ,

illness ,

疾病 ,

但他刚踏进门，就因疲惫和疾病而倒下了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

he dropped on the floor as if dead .

他 掉落 在 这 地面 作为 如果 死的 .

他像死了一样倒在地上。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [lɪvd] [æt; ət] ['tɪvəli] ,

Happily the widow's son , who generally lived at Tivoli ,

快乐地 这 寡妇的 儿子 , WHO 一般来说 居住地 在 蒂沃利 ,

幸运的是，寡妇的儿子通常住在蒂沃利，

['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv]

chanced to be at his mother's that night He was at once turned out of

偶然 到 是 在 他的 母亲的 那 夜晚 他 曾是 在 一次 转向 出去 的

[hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [gest] ,

his bed to make room for the sick guest ,

他的 床 到 制作 房间 为了 这 生病的 客人 ,

那天晚上他碰巧在他母亲家。他立刻被赶下床，以便给生病的客人腾出床位。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] .

which he willingly submitted to .

哪个 他 心甘情愿 提交 到 .

他心甘情愿地接受了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['sælvəˌtɔːr] , ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]

The old woman was very fond of Salvator , putting him , as far as his

这 老的 女士 曾是 非常 喜爱 的 萨尔瓦托 , 推杆 他 , 作为 远的 作为 他的

[ɑːr'tɪstɪk] ['paʊɚz] [went] ,

artistic powers went ,

艺术 权力 去 ,

老妇人非常喜欢萨尔瓦托，就他的艺术才能而言，她对他评价很高。

[ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪntəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

above all the painters in the world ;

多于 全部 这 画家 在 这 世界 ;

超越世界上所有画家；

[ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒər] .

and in everything that he did she also took the greatest pleasure .

和 在 一切 那 他 做过 她 还 采取 这 最 乐趣 .

而他所做的每一件事，她都感到无比快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

She was therefore quite beside herself to see him in this lamentable condition ,

她 曾是 所以 相当 旁 她自己 到 看 他 在 这 令人惋惜的 状况 ,

因此，看到他这般凄惨的境况，她悲痛欲绝。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and wanted to run off to the neighbouring monastery to fetch her father

和 通缉 到 跑步 离开 到 这 邻接 修道院 到 拿来 她 父亲

[kən'fesər] ,

confessor ,

忏悔者 ,

她想跑到邻近的修道院去找她的神父兼告解神父，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ]
that he might come and fight against the adverse power of the disease with
那 他 可能 来 和 斗争 反对 这 不利 力量 的 这 疾病 和
['kənsəˌkreitid] ['kændlz] [ɔːr][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['æmjʊlət][ɔːr] ['ʌðər] .
consecrated candles or some powerful amulet or other .
已祝圣的 蜡烛 或者 一些 强大的 护身符 或者 其他 .

让他带着圣烛或某种强大的护身符或其他东西来对抗疾病的邪恶力量。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hɜːr; hər] [sʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [æn; ən]
her son thought it would be almost better to see about getting an
她 儿子 想法 它 会 是 几乎 更好的 到 看 关于 获得 一个
[ɪk'spɪriənst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,
experienced physician at once ,
经验丰富的 医生 在 一次 ,

她儿子认为最好还是立刻找一位经验丰富的医生。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [ræn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [skwer] ,
and off he ran there and then to the Spanish Square ,
和 离开 他 跑 那里 和 然后 到 这 西班牙语 正方形 ,

于是他跑了过去，然后又跑到了西班牙广场。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dɑːktər] - - [dwelt] .
where he knew the distinguished Doctor Splendiano Accoramboni dwelt .
在哪里 他 知道 这 杰出的 医生 - - 居住 .

他知道德高望重的斯普伦迪亚诺·阿科兰博尼博士就住在那里。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði]['dɑːktər] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] ['sælvəˌtɔːr]['roʊzə] [leɪ] [ɪl] [ɪn][ðə; ði]['vaɪə]
No sooner did the doctor learn that the painter Salvator Rosa lay ill in the Via
不 很快 做过 这 医生 学习 那 这 画家 萨尔瓦托 罗莎 躺 患病的 在 这 通过
- [ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə][kɔːl] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [siː]
Bergognona than he at once declared himself ready to call early and see
- 比 他 在 一次 声明 他自己 准备好 到 称呼 早期的 和 看
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
the patient .
这 病人 .

医生一得知画家萨尔瓦托·罗萨病倒在贝尔戈尼奥纳大街，就立即表示愿意早起去探望病人。

['sælvəˌtɔːr] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] , [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['fiːvər] .
Salvator lay unconscious , struck down by a most severe attack of fever .
萨尔瓦托 躺 无意识 , 击 向下 经过 一个 最多 严重 攻击 的 发烧 .

萨尔瓦托昏迷不醒，他患上了严重的高烧。

[ðə; ði][oʊld] [deɪm] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][bed] ,
The old dame had hung up two or three pictures of saints above his bed ,
这 老的 贵妇人 有 悬挂 向上 二 或者 三 图片 的 圣徒 多于 他的 床 ,

老太太在他床头挂了两三幅圣徒画像。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] ['fɜːrvəntli] .
and was praying fervently .
和 曾是 祈祷 热切地 .

他当时正在虔诚地祈祷。

[ðə; ði]['gɝːlz] , [ðoʊ] [beɪðd] [ɪn] [terz] ,
The girls , though bathed in tears ,
这 女孩们 , 尽管 洗澡 在 眼泪 ,

女孩们虽然泪流满面，

[ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [fjuː]
exerted themselves from time to time to get the sick man to swallow a few
施加 他们自己 从 时间 到 时间 到 得到 这 生病的 男人 到 吞 一个 很少
[drɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ˌlemə'neɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,
drops of the cooling lemonade which they had made ,
滴 的 这 冷却 柠檬水 哪个 他们 有 制成 ,

他们不时费尽心思，试图让病人喝下几滴他们自制的清凉柠檬水。

[waɪlst] [ðer; ðər] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
whilst their brother , who had taken his place at the head of the bed ,
而 他们的 兄弟 , WHO 有 已采取 他的 地方 在 这 头 的 这 床 ,

而他们的兄弟则坐在床头，

[waɪpt] [ðə; ði] [koʊld] [swet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
wiped the cold sweat from his brow .
擦拭 这 寒冷的 汗 从 他的 眉头 .

他擦了擦额头上的冷汗。

[ænd; ənd] [soʊ] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [wen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kriːk] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
And so morning found them , when with a loud creak the door opened ,
和 所以 早晨 成立 他们 , 什么时候 和 一个 大声 吱嘎声 这 门 打开 ,

清晨，门吱呀一声开了，他们就来到了这里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dɑːktər] - - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
and the distinguished Doctor Splendiano Accoramboni entered the room .
和 这 杰出的 医生 - - 进入 这 房间 .

德高望重的斯普伦迪亚诺·阿科兰博尼博士走进了房间。

[ɪf] ['sælvəˌtɔːr] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['sɪriəsli] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] - ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [meltid]
If Salvator had not been so seriously ill that the two girls ' hearts were melted
如果 萨尔瓦托 有 不是 到过 所以 严重地 患病的 那 这 二 女孩们 - 心 是 融化
[ɪn] [griːf] ,
in grief ,
在 悲伤 ,

如果萨尔瓦托的病情没有那么严重，以至于两个女孩的心都因悲痛而融化，

[ðeɪ] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['frɑːlɪksəm] [ænd; ənd] ['sɔːsi] ,
they would , I think , for they were in general frolicsome and saucy ,
他们 会 , 我 思考 , 为了 他们 是 在 一般的 嬉戏的 和 风骚的 ,

我想他们会的，因为他们通常都很爱玩闹、很调皮。

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪrəns] , [ɪn'sted]
have enjoyed a hearty laugh at the Doctor's extraordinary appearance , instead
有 享受 一个 爽朗 笑 在 这 医生的 非凡的 外貌 , 反而
[ʌv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] ['ʃaɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
of retiring shyly , as they did ,
的 退休 害羞地 , 作为 他们 做过 ,

他们没有像之前那样害羞地退到一边，而是对博士的奇特装扮开怀大笑。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] .
into the corner , greatly alarmed .
进入 这 角落 , 非常 惊慌 .

躲到角落里，惊恐万分。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
It will indeed be worth while to describe the outward appearance of the little
它 将要 的确 是 值得 尽管 到 描述 这 向外 外貌 的 这 小的
[mæn] [huː] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [deɪm] [ˌkætəˈriːnəz] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪə] - [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ]
man who presented himself at Dame Caterina's in the Via Bergognona in the grey
男人 WHO 呈现 他自己 在 贵妇人 卡特琳娜的 在 这 通过 - 在 这 灰色的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
of the morning .
的 这 早晨 .

清晨的灰蒙蒙的天空下，在贝尔戈尼奥纳大街卡特琳娜夫人家门口，出现了一位矮小的男人，他的外貌确实值得描述一番。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] [fɔːr; fər] [ɡroʊθ] ,
In spite of all his excellent capabilities for growth ,
在 尽管如此 的 全部 他的 出色的 能力 为了 生长 ,

尽管他具备所有优秀的成长潜质，

[ˈdɑːktər] - - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ædˈvæns] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
Doctor Splendiano Accoramboni had not been able to advance beyond the
医生 - - 有 不是 到过 有能力的 到 进步 超过 这
[rɪˈspektəbl] [ˈstætʃər] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [mɔːrˈoʊvər] ,
respectable stature of four feet Moreover ,
可敬 身材 的 四 脚 而且 ,

斯普伦迪亚诺·阿科兰博尼医生始终未能长到四英尺高的体面身高。此外，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [ˈfɪɡjər]
in the days of his youth , he had been distinguished for his elegant figure
在 这 天 的 他的 青年 , 他 有 到过 杰出的 为了 他的 优雅的 数字
, [soʊ] [ðæt] ,
, so that ,
, 所以 那 ,

年轻时，他因体态优美而闻名，以至于

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈsʌmwʌt] [ɪl] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [tʃiːks] ,
before his head , always indeed somewhat ill - shaped , and his big cheeks ,
前 他的 头 , 总是 的确 有些 患病的 - 形状 , 和 他的 大的 脸颊 ,

在他那总是有点畸形的脑袋和他那肥厚的脸颊前面，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtli] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɪn] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [tuː] [mʌtʃ] [fæt] ,
and his stately double chin had put on too much fat ,
和 他的 庄严 双倍的 下巴 有 放 在 也 很多 胖的 ,

他那标志性的双下巴上积了太多脂肪。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [noʊz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈbʌlki] [ænd; ənd] [spred] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn]
before his nose had grown bulky and spread owing to overmuch indulgence in
前 他的 鼻子 有 生长 笨重 和 传播 欠款 到 过多 放纵 在
[ˈspænɪʃ] [snʌf] ,
Spanish snuff ,
西班牙语 鼻烟 ,

在他因过度吸食西班牙鼻烟而导致鼻子变得臃肿宽大之前，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeli] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] - [tʌb] [frʌm; frəm]
and before his little belly had assumed the shape of a wine - tub from
和 前 他的 小的 腹部 有 假定 这 形状 的 一个 葡萄酒 - 浴缸 从
[tuː] [mʌtʃ] [ˈfætnɪŋ] [ɑːn][ˌmækəˈroʊni] ,
too much fattening on macaroni ,
也 很多 增肥 在 通心粉 ,

在他那小小的肚子因为吃太多通心粉而变得像个酒桶之前，

[ðə; ði] ['priːstli] [kʌt] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ə'fektɪd] ,
the priestly cut of garments , which he at that time had affected ,
这 祭司 切 的 服装 , 哪个 他 在 那 时间 有 做作的 ,

他当时特意穿上了祭司的服饰。

[hæd; həd] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
had suited him down to the ground .
有 适合 他 向下 到 这 地面 .

简直完美契合他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
He was then in truth a pretty little man ,
他 曾是 然后 在 真相 一个 漂亮的 小的 男人 ,

他当时确实是个长相俊俏的小个子男人。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['roʊmən] ['leɪdiz] [hæd; həd] [staɪld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['kɑːroʊ] - (
and accordingly the Roman ladies had styled him their caro puppazetto (
和 因此 这 罗马 女士们 有 风格 他 他们的 卡罗 - (
[swiːt] ['lɪt(ə)l] [pet]) .
sweet little pet) .
甜的 小的 宠物) .

因此，罗马的女士们称他为她们的 caro puppazetto（可爱的小宠物）。

[ðæt] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
That however was now a thing of the past .
那 然而 曾是 现在 一个 事物 的 这 过去的 .

然而，那都已成为过去。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['peɪntər] , ['siːɪŋ] ['dɑːktər] - ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [skwer] ,
A German painter , seeing Doctor Splendiano walking across the Spanish Square ,
一个 德语 画家 , 看到 医生 - 步行 穿过 这 西班牙语 正方形 ,

一位德国画家看到斯普伦迪亚诺医生走过西班牙广场，

[sed] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt][fɑːr] [rɔːŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]
said — and he was perhaps not far wrong — that it looked as if some
说 — 和 他 曾是 也许 不是 远的 错误的 — 那 它 看起来 作为 如果 一些
['stræpɪŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [ɔːr][soʊ][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
strapping fellow of six feet or so had walked away from his own head ,
捆绑 同伴 的 六 脚 或者 所以 有 步行 离开 从 他的 自己的 头 ,

他说——而且他的说法或许没错——看起来就像一个身高六英尺左右的壮汉从自己的脑袋旁走了出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] [klaʊn] ,
which had fallen on the shoulders of a little marionette clown ,
哪个 有 倒下 在 这 肩膀 的 一个 小的 木偶 小丑 ,

它掉落在了一个小木偶丑角的肩膀上，

[huː] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
who now had to carry it about as his own .
WHO 现在 有 到 携带 它 关于 作为 他的 自己的 .

他现在不得不把它当作自己的东西随身携带。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] ['pætʃwɜːrk] — [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['piːsɪz]
This curious little figure walked about in patchwork — an immense quantity of pieces
这 好奇的 小的 数字 步行 关于 在 拼布 — 一个 巨大 数量 的 件
[ʌv; əv] [və'niːʃn] ['dæməsk][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['flaʊər] ['pætərn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʌp] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
of Venetian damask of a large flower pattern that had been cut up in making
的 威尼斯 缎 的 一个 大的 花 图案 那 有 到过 切 向上 在 制作
[ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ;
a dressing - gown ;
一个 敷料 - 袍 ;

这个奇特的小身影穿着拼布衣服四处走动——这件衣服是用大量的威尼斯大马士革织物碎片制成的，这些织物原本是用来制作一件大花图案的睡袍；

[haɪ]	[ʌp]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[weɪst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['bʌkld]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	['leðər]	[belt]	,
high	**up**	**round**	**his**	**waist**	**he**	**had**	**buckled**	**a**	**broad**	**leather**	**belt**	**,**
高的	向上	圆形的	他的	腰部	他	有	弯曲	一个	广阔	皮革	腰带	，

他的腰间高高地系着一条宽皮带，

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'sesɪvli]	[lɔːŋ]	['reɪpiər]	[hʌŋ]	;
from	**which**	**an**	**excessively**	**long**	**rapier**	**hung**	**;**
从	哪个	一个	过度	长的	细剑	悬挂	；

上面悬挂着一把过长的细剑；

[waɪlst]	[hɪz; ɪz]	[snoʊ]	-	[waɪt]	[wɪg]	[wʌz; wəz]	[sə:'maunt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['kɑːnɪkl]	[kæp]	,
whilst	**his**	**snow**	**-**	**white**	**wig**	**was**	**surmounted**	**by**	**a**	**high**	**conical**	**cap**	**,**
而	他的	雪	-	白色的	假发	曾是	克服	经过	一个	高的	锥	帽	，

他雪白的假发上戴着一顶高高的圆锥形帽子，

[nɑːt]	[ˌʌn'laɪk]	[ðə; ði]	['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk]	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtɚz]	[skwer]	.
not	**unlike**	**the**	**obelisk**	**in**	**St**	**.**	**Peter's**	**Square**	**.**
不是	与此不同	这	方尖碑	在	英石	.	彼得的	正方形	.

与圣彼得广场上的方尖碑颇为相似。

[sɪns]	[ðə; ði]	[sed]	[wɪg]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['tekstʃər]	[ɔːl]	['tʌmbld]	[ænd; ənd]	['tæŋg(ə)ld]	,
Since	**the**	**said**	**wig**	**,**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**texture**	**all**	**tumbled**	**and**	**tangled**	**,**
自从	这	说	假发	，	喜欢	一个	片	的	质地	全部	翻滚	和	纠缠不清	，

因为那顶假发就像一堆乱糟糟、纠缠在一起的布料，

[spred]	[aʊt]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[waɪd]	[ɔːl]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
spread	**out**	**thick**	**and**	**wide**	**all**	**over**	**his**	**back**	**,**
传播	出去	厚的	和	宽的	全部	超过	他的	后退	，

浓密的毛发铺满了他的背部，

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	['veri]	[wel]	[biː; bi]	['teɪkən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kə'kuːn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[faɪn]	['sɪlkwɜːrm]	[hæd; həd]	[krept]	.
it	**might**	**very**	**well**	**be**	**taken**	**for**	**the**	**cocoon**	**out**	**of**	**which**	**the**	**fine**	**silkworm**	**had**	**crept**	**.**
它	可能	非常	出色地	是	已采取	为了	这	茧	出去	的	哪个	这	美好的	蚕	有	悄悄地爬	.

它很可能被误认为是蚕茧，一只纤细的蚕从中爬了出来。

[ðə; ði]	['wɜːrði]	-	-	[stɛərd]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	,	[braɪt]	['spektəklz]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[waɪd]	['oʊpən] ,
The	**worthy**	**Splendiano**	**Accoramboni**	**stared**	**through**	**his**	**big**	**,**	**bright**	**spectacles**	**,**	**with**	**his**	**eyes**	**wide**	**open** **,**
这	值得	-	-	凝视	通过	他的	大的	，	明亮的	眼镜	，	和	他的	眼睛	宽的	打开 ，

德高望重的斯普伦迪亚诺·阿科兰博尼透过他那副又大又亮的眼镜，睁大了眼睛凝视着前方。

[fɜːrst]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['peɪʃ(ə)nt]	,	[ðen]	[æt; ət]	[deɪm]	['keɪtərɪnə]	.
first	**at**	**his**	**patient**	**,**	**then**	**at**	**Dame**	**Caterina**	**.**
第一的	在	他的	病人	，	然后	在	贵妇人	卡特琳娜	.

先是去看他的病人，然后是去看卡特琳娜夫人。

['kɔːlɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ə'saɪd]	,	[hiː; hi]	[kroʊkt]	[wɪð; wɪθ]	['beɪtɪd]	[breθ]	,	"	[ðer; ðər]	[laɪz]	['aʊər; ɑːr]	['tæləntɪd]	['peɪntər]	['sælvəˌtɔːr]	['roʊzə] ,
Calling	**her**	**aside**	**,**	**he**	**croaked**	**with**	**bated**	**breath**	**,**	**"**	**There**	**lies**	**our**	**talented**	**painter**	**Salvator**	**Rosa** **,**
呼叫	她	旁边	，	他	呱呱叫	和	被	气息	，	"	那里	谎言	我们的	才华横溢	画家	萨尔瓦托	罗莎 ，

他把她拉到一边，屏住呼吸，沙哑地说：“我们才华横溢的画家萨尔瓦托·罗萨就躺在那里。”

[ænd; ənd]	['hiːz]	[lɔːst]	[ɪf]	[maɪ]	[skɪl]	['dʌznt]	[seɪv]	[hɪm; ɪm]	,	[deɪm]	['keɪtərɪnə] .
and	**he's**	**lost**	**if**	**my**	**skill**	**doesn't**	**save**	**him**	**,**	**Dame**	**Caterina** **.**
和	他是	丢失的	如果	我的	技能	不	节省	他	，	贵妇人	卡特琳娜 .

如果我的本事救不了他，他就完了，卡特琳娜夫人。

[preɪ]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[lɑːdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	?
Pray	**tell**	**me**	**when**	**he**	**came**	**to**	**lodge**	**with**	**you**	**?**
祈祷	告诉	我	什么时候	他	来了	到	小屋	和	你	?

请问他是什么时候来你家住的?

[dɪd]	[hiː; hi]	[brɪŋ]	[ˈmeni]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[lɑːrdʒ]	[ˈpɪktʃərz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	?	"
Did	**he**	**bring**	**many**	**beautiful**	**large**	**pictures**	**with**	**him**	**?**	**"**
做过	他	带来	许多	美丽的	大的	图片	和	他	?	"

他带了很多漂亮的大幅画作吗?

"	[ɑː]	!	[maɪ]	[dɪr]	[ˈdɑːktər]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[deɪm]	[ˈkeɪtərɪnə]	,	"	[ðə; ði]	[pʊr]	[ˈfeloʊ]	[ˈoʊnli]	[keɪm]	[læst]	[naɪt]	.
"	**Ah**	**!**	**my**	**dear**	**Doctor**	**,**	**"**	**replied**	**Dame**	**Caterina**	**,**	**"**	**the**	**poor**	**fellow**	**only**	**came**	**last**	**night**	**.**
"	啊	!	我的	亲爱的	医生	,	"	回复	贵妇人	卡特琳娜	,	"	这	贫穷的	同伴	仅有的	来了	最后的	夜晚	.

“啊！我亲爱的医生,”卡特琳娜夫人回答说，“可怜的家伙昨晚才来。”

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ˈpɪktʃərz]	—	[waɪ]	,	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ˈnʌθɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ðem; ðəm]	;	[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[bɪɡ]	[bɑːks]	[bɪˈloʊ]	,
And	**as**	**for**	**pictures**	**—**	**why**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**nothing**	**about**	**them**	**;**	**but**	**there's**	**a**	**big**	**box**	**below**	**,**
和	作为	为了	图片	—	为什么	,	我	不	知道	没有什么	关于	他们	;	但	有	一个	大的	盒子	以下	,

至于图片——哎呀，我一窍不通；不过下面有个大方框，

[ænd; ənd]	[ˈsælvəˌtɔːr]	[ˈbɛɡd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˈveri]	[ɡʊd]	[ker]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
and	**Salvator**	**begged**	**me**	**to**	**take**	**very**	**good**	**care**	**of**	**it**	**,**
和	萨尔瓦托	乞求	我	到	拿	非常	好的	关心	的	它	,

萨尔瓦托恳求我好好照顾它。

[bɪˈfɔːr]	[hiː; hi]	[bɪˈkeɪm]	[ˈsensləs]	[laɪk]	[wʌt]	[hiː; hi]	[naʊ]	[ɪz]	.
before	**he**	**became**	**senseless**	**like**	**what**	**he**	**now**	**is**	**.**
前	他	成为	无意义的	喜欢	什么	他	现在	是	.

在他变得像现在这样神志不清之前。

[aɪ]	[ˈdeəˈsei]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[ˈpɪktʃər]	[pækt]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈpeɪntɪd]	[ɪn]	[ˈneɪpəlz]	.
I	**daresay**	**there's**	**a**	**fine**	**picture**	**packed**	**in**	**it**	**,**	**as**	**he**	**painted**	**in**	**Naples**	**.**
我	敢说	有	一个	美好的	图片	包装	在	它	,	作为	他	绘	在	那不勒斯	.

我敢说，这幅画里蕴含着一幅精彩的画面，因为他在那不勒斯作画。

"	[wʌt]	[deɪm]	[ˈkeɪtərɪnə]	[sed]	[wʌz; wəz]	,	[haʊˈevər]	,	[ə; eɪ]	[ˈfɔːlshʊd]	;
"	**What**	**Dame**	**Caterina**	**said**	**was**	**,**	**however**	**,**	**a**	**falsehood**	**;**
"	什么	贵妇人	卡特琳娜	说	曾是	,	然而	,	一个	谬误	;

“然而，卡特琳娜夫人所说的却是谎言；

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[suːn]	[siː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɡʊd]	[ˈriːz(ə)nz]	[fɔːr; fər]	[ɪmˈpoʊzɪŋ]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈdɑːktər]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	.
but	**we**	**shall**	**soon**	**see**	**that**	**she**	**had**	**good**	**reasons**	**for**	**imposing**	**upon**	**the**	**Doctor**	**in**	**this**	**way**	**.**
但	我们	将	很快	看	那	她	有	好的	原因	为了	气势磅礴	之上	这	医生	在	这	方式	.

但我们很快就会发现，她这样刁难医生是有充分理由的。

"	[ɡʊd]	!
"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的!

[ˈveri]	[ɡʊd]	!
Very	**good**	**!**
非常	好的	!

非常好!

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['sɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ; [ðen] ,
" said the Doctor , simpering and stroking his beard ; then ,
" 说 这 医生 , 谄媚 和 抚摸 他的 胡须 ; 然后 ,

“医生一边说着，一边谄媚地抚摸着胡须；然后，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['reɪpiər] ,
with as much solemnity as his long rapier ,
和 作为 很多 严肃 作为 他的 长的 细剑 ,

他手持长剑，神情庄严肃穆。

[wɪtʃ] [kept] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][teiblz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] , [wʊd] [ə'laʊ] ,
which kept catching in all the chairs and tables he came near , would allow ,
哪个 保留 捕捉 在 全部 这 椅子 和 表格 他 来了 靠近 , 会 允许 ,

它不停地勾住他靠近的所有椅子和桌子，这便允许了

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːzɪŋ] ,
he approached the sick man and felt his pulse , snorting and wheezing ,
他 接近 这 生病的 男人 和 毛毡 他的 脉冲 , 吸鼻 和 喘息 ,

他走近病人，摸了摸他的脉搏，只见他喘息不止，发出鼾声。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['saɪləns]
so that it had a most curious effect in the midst of the reverential silence
所以 那 它 有 一个 最多 好奇的 影响 在 这 中间 的 这 敬畏的 沉默
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
which had fallen upon all the rest .
哪个 有 倒下 之上 全部 这 休息 .

因此，在周围一片肃穆的寂静中，它产生了一种非常奇特的效果。

[ðen] [hiː; hi][ræn]['oʊvər][ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]
Then he ran over in Greek and Latin the names of a hundred and twenty
然后 他 跑 超过 在 希腊语 和 拉丁 这 姓名 的 一个 百 和 二十
[dɪ'ziːzɪz] [ðæt] ['sælvəˌtɔːr][hæd; həd][nɑːt] ,
diseases that Salvator had not ,
疾病 那 萨尔瓦托 有 不是 ,

然后他用希腊语和拉丁语念出了萨尔瓦多没有得过的120种疾病的名称。

[ðen] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ,
then almost as many which he might have had ,
然后 几乎 作为 许多 哪个 他 可能 有 有 ,

然后，几乎和他可能拥有的数量一样多，

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌrekə'lekt]
and concluded by saying that on the spur of the moment he didn't recollect
和 结束 经过 说 那 在 这 刺 的 这 片刻 他 没有 追忆
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ,
the name of his disease ,
这 姓名 的 他的 疾病 ,

最后他说道，一时之间他想不起自己得的是什么病了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
but that he would within a short time find a suitable one for it , and
但 那 他 会 之内 一个 短的 时间 寻找 一个 合适的 一 为了 它 , 和
[ə'lɔːŋ] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,
along therewith ,
沿着 由此 ,

但他相信不久之后他就能找到合适的人选，并且与此同时，

[ðə; ði]['prɑːpər] ['remədiz] [æz; əz] [wel] .
the proper remedies as well .
这 恰当的 补救措施 作为 出色地 .

以及相应的补救措施。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sə'lemnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Then he took his departure with the same solemnity with which he had
然后 他 采取 他的 离开 和 这 相同的 严肃 和 哪个 他 有
['entərd] ,
entered ,
进入 ,

然后，他以与进入时同样的庄严姿态离开了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
leaving them all full of trouble and anxiety .
离开 他们 全部 满的 的 麻烦 和 焦虑 .

这让他们都充满了烦恼和焦虑。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ðə; ði]['dɑːktər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [siː] - [bɑːks] ;
At the bottom of the steps the Doctor requested to see Salvator's box ;
在 这 底部 的 这 步骤 这 医生 请求 到 看 - 盒子 ;

走到台阶底部，医生要求查看萨尔瓦多的箱子；

[deɪm] ['keɪtərɪnə] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][wʌn] — [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'siːst]
Dame Caterina showed him one — in which were two or three of her deceased
贵妇人 卡特琳娜 显示 他 一 — 在 哪个 是 二 或者 三 的 她 死者
['hʌzbəndz] [kloʊk] [naʊ] [leɪd] [ə'saɪd] ,
husband's cloaks now laid aside ,
丈夫的 斗篷 现在 铺设 旁边 ,

卡特琳娜夫人给他看了一间——里面放着她已故丈夫的两三件斗篷，现在都放在一边。

[ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld][wɔːrn] - [aʊt] [ʃuːz] .
and some old worn - out shoes .
和 一些 老的 磨损 - 出去 鞋 .

还有几双旧旧的鞋子。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['smaɪlɪŋli] [tæpt] [ðə; ði][bɑːks] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ,
The Doctor smilingly tapped the box , on this side and on that ,
这 医生 微笑着 轻敲 这 盒子 , 在 这 边 和 在 那 ,

医生笑着敲了敲盒子，这边敲了敲，那边也敲了敲。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
and remarked in a tone of satisfaction " We shall see !
和 评论 在 一个 语气 的 满意 " 我们 将 看 !

他满意地说道：“我们拭目以待！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
we shall see !
我们 将 看 !

我们拭目以待！

" [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts]
" Some hours later he returned with a very beautiful name for his patient's
" 一些 小时 之后 他 返回 和 一个 非常 美丽的 姓名 为了 他的 患者
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

几个小时后，他回来了，带来了一个非常优美的名字来形容他病人的疾病。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][bɪg] ['bɒtlz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] ['poʊʃ(ə)n] ,
and brought with him some big bottles of an evil - smelling potion ,
和 带来 和 他 一些 大的 瓶子 的 一个 邪恶的 - 闻起来 药水 ,

他带来了几大瓶散发着恶臭的药剂，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [də'rektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['kɑːnstəntli] .
which he directed to be given to the patient constantly .
哪个 他 指导 到 是 给定 到 这 病人 不断地 .

他指示要持续给病人服用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
This was a work of no little trouble ,
这 曾是 一个 工作 的 不 小的 麻烦 ,

这项工作着实费了不少功夫。

[fɔːr; fər]['sælvəˌtɔːr] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər] — ['ʌtər] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,
for Salvator showed the greatest aversion for — utter loathing of the stuff ,
为了 萨尔瓦托 显示 这 最 厌恶 为了 — 说出 厌恶 的 这 东西 ,
[wɪtʃ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [smelt] ,
which looked , and smelt ,
哪个 看起来 , 和 冶炼 ,

萨尔瓦托对这种东西表现出极大的厌恶——彻底的憎恶，无论从外观还是气味上来说，

[ænd; ənd]['teɪstɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'kɔktid] [frʌm; frəm] ['ækərɔn] [ɪt'self] .
and tasted , as if it had been concocted from Acheron itself .
和 尝过 , 作为 如果 它 有 到过 捏造的 从 黄泉 本身 .

尝起来，仿佛是用阿刻戎河本身酿造出来的一样。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Whether it was that the disease , since it had now received a name ,
无论 它 曾是 那 这 疾病 , 自从 它 有 现在 已收到 一个 姓名 ,

或许是因为这种疾病现在有了名字，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['riːəli] ['sɪgnɪfaɪd] ['sʌmθɪŋ] , [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ]
and in consequence really signified something , had only just begun to put forth
和 在 结果 真的 表示 某物 , 有 仅有的 只是 开始 到 放 前进
[ɪts] ['vɪrələns] ,
its virulence ,
它是 毒力 ,

因此，它确实具有某种意义，而它才刚刚开始展现其毒性。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - ['poʊʃ(ə)n] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns]
or whether it was that Splendiano's potion made too much of a disturbance
或者 无论 它 曾是 那 - 药水 制成 也 很多 的 一个 干扰
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['peɪntər] [gruː] ['wikər]
inside the patient — it is at any rate certain that the poor painter grew weaker
里面 这 病人 — 它 是 在 任何 速度 肯定 那 这 贫穷的 画家 生长 较弱
[ænd; ənd] ['wikər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
and weaker from day to day ,
和 较弱 从 天 到 天 ,

或者说，是斯普伦迪亚诺的药剂在病人体内造成了过大的干扰——总之，可以肯定的是，这位可怜的画家一天比一天虚弱。

[frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] .
from hour to hour .
从 小时 到 小时 .

从一小时到另一小时。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['dɑːktər] - - [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ,
And notwithstanding Doctor Splendiano Accoramboni's assurance that ,
和 虽然 医生 - - 保证 那 ,

尽管斯普伦迪亚诺·阿科兰博尼博士保证说，

['æftər][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɑːses] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
after the vital process had reached a state of perfect equilibrium ,
后 这 必不可少的 过程 有 达到 一个 状态 的 完美的 平衡 ,

在生命过程达到完美平衡状态之后，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ,
he would give it a new start like the pendulum of a clock ,
他 会 给 它 一个 新的 开始 喜欢 这 摆 的 一个 钟 ,

他会像钟摆一样，让它重新开始。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] - [rɪ'kʌvəri] ,
they were all very doubtful as to Salvator's recovery ,
他们 是 全部 非常 疑 作为 到 - 恢复 ,

他们都对萨尔瓦多的康复深表怀疑。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][pər'hæps] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['pendʒələm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and thought that the Doctor had perhaps already given the pendulum such a
和 想法 那 这 医生 有 也许 已经 给定 这 摆 这样的 一个
['vaɪələnt][stɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'perd] .
violent start that the mechanism was quite impaired .
暴力 开始 那 这 机制 曾是 相当 受损 .

他心想，或许是医生已经猛烈地启动了钟摆，导致其机制严重受损。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [wen] ['sælvəˌtɔːr] [siːmd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]
Now it happened one day that when Salvator seemed scarcely able to move a
现在 它 发生 一 天 那 什么时候 萨尔瓦托 似乎 几乎 有能力的 到 移动 一个
['fɪŋgər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['fiːvər] ;
finger he was suddenly seized with the paroxysm of fever ;
手指 他 曾是 突然 查获 和 这 发作 的 发烧 ;

有一天，萨尔瓦托似乎连一根手指都动不了了，突然间，他高烧不退；

[ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəs] [streŋθ] [hiː; hi] [lept] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [siːzd] [ðə; ði]
in a momentary accession of fictitious strength he leapt out of bed , seized the
在 一个 瞬间 加入 的 虚拟 力量 他 跳跃 出去 的 床 , 查获 这
[fʊl] ['medɪs(ə)n] ['bɒtlz] ,
full medicine bottles ,
满的 药品 瓶子 ,

他突然间仿佛获得了某种莫须有的力量，从床上跳起来，抓起装满药液的药瓶。

[ænd; ənd] [hɜːld] [ðem; ðəm] ['fɪrsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and hurled them fiercely out of the window .
和 投掷 他们 激烈地 出去 的 这 窗户 .

然后狠狠地把它们扔出窗外。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['dɑːktər] - - [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
Just at this moment Doctor Splendiano Accoramboni was entering the house ,
只是 在 这 片刻 医生 - - 曾是 进入 这 房子 ,

就在这时，斯普伦迪亚诺·阿科兰博尼医生走进了房子。

[wen] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bɒtlz] [keɪm] [bæŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['smæʃɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
when two or three bottles came bang upon his head , smashing all to pieces ,
什么时候 二 或者 三 瓶子 来了 砰 之上 他的 头 , 粉碎 全部 到 件 ,

两三个酒瓶猛地砸在他的头上，把他砸得粉碎。

[waɪlst] [ðə; ði] [braʊn] ['lɪkwɪd][ræn][ɪn] [striːmz] [ɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][wɪg] , [ænd; ənd] [rʌf] .
whilst the brown liquid ran in streams all down his face , and wig , and ruff .
而 这 棕色的 液体 跑 在 溪流 全部 向下 他的 脸 , 和 假发 , 和 粗糙 .

棕色的液体顺着他的脸、假发和褶领流了下来。

['heɪstɪli] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [skriːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] ,
Hastily rushing into the house , he screamed like a madman ,
草草 匆忙 进入 这 房子 , 他 尖叫 喜欢 一个 狂人 ,

他慌忙冲进屋里，像疯了一样尖叫起来。

" ['saɪnər] ['sælvəˌtɔːr][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['hiːz] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] ; [noʊ] [skɪl] [kæn; kən]
" Signer Salvator has gone out of his mind , he's become insane ; no skill can
" 签名者 萨尔瓦托 有 已消失 出去 的 他的 头脑 , 他是 变得 疯狂的 ; 不 技能 能
[seɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
save him now ,
节省 他 现在 ,

“萨尔瓦托已经疯了，他彻底疯了；现在任何技能都救不了他了。”

['hiːl]	[biː; bi]	[ded]	[ɪn]	[ten]	['mɪnɪts]	.
he'll	**be**	**dead**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**
地狱	是	死的	在	十	分钟	.

他十分钟后就会死。

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	,	[deɪm]	['keɪtərɪnə]	,	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	—	[its]	[maɪn]	,
Give	**me**	**the**	**picture**	**,**	**Dame**	**Caterina**	**,**	**give**	**me**	**the**	**picture**	**—**	**it's**	**mine**	**,**
给	我	这	图片	,	贵妇人	卡特琳娜	,	给	我	这	图片	—	它是	矿	,

把照片给我，卡特琳娜夫人，把照片给我——那是我的。

[ðə; ði]	['skænti]	[rɪ'wɔːrd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[maɪ]	['trʌb(ə)l]	.
the	**scanty**	**reward**	**of**	**all**	**my**	**trouble**	**.**
这	稀少	报酬	的	全部	我的	麻烦	.

我付出了这么多努力，得到的却是如此微不足道的回报。

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	,	[aɪ]	[seɪ]	.
Give	**me**	**the**	**picture**	**,**	**I**	**say**	**.**
给	我	这	图片	,	我	说	.

“把照片给我，”我说。

"	[bʌt; bət]	[wen]	[deɪm]	['keɪtərɪnə]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[bɑːks]	,
"	**But**	**when**	**Dame**	**Caterina**	**opened**	**the**	**box**	**,**
"	但	什么时候	贵妇人	卡特琳娜	打开	这	盒子	,

但当卡特琳娜夫人打开盒子时，

[ænd; ənd]	['dɑːktər]	-	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[oʊld]	[kloʊk]	[ænd; ənd]	[tɔːrn]	[ʃuːz]	,
and	**Doctor**	**Splendiano**	**saw**	**nothing**	**but**	**the**	**old**	**cloaks**	**and**	**torn**	**shoes**	**,**
和	医生	-	锯	没有什么	但	这	老的	斗篷	和	撕裂	鞋	,

斯普伦迪亚诺医生看到的只有旧斗篷和破鞋。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[spʌn]	[raʊnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['faɪər]	-	[wiːlz]	;	[hiː; hi]	[næʃ]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	;
his	**eyes**	**spun**	**round**	**in**	**his**	**head**	**like**	**a**	**pair**	**of**	**fire**	**-**	**wheels**	**;**	**he**	**gnashed**	**his**	**teeth**	**;**
他的	眼睛	旋转	圆形的	在	他的	头	喜欢	一个	一对	的	火	-	车轮	;	他	咬牙切齿	他的	牙齿	;

他的双眼像一对火轮一样在眼眶里旋转；他咬牙切齿；

[hiː; hi]	[stæmpt]	;	[hiː; hi]	[kən'saɪnd]	[pʊr]	['sælvəˌtɔːr]	,	[ðə; ði]	['wɪdoʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fæməli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	;
he	**stamped**	**;**	**he**	**consigned**	**poor**	**Salvator**	**,**	**the**	**widow**	**,**	**and**	**all**	**the**	**family**	**to**	**the**	**devil**	**;**
他	盖章	;	他	寄售	贫穷的	萨尔瓦托	,	这	寡妇	,	和	全部	这	家庭	到	这	魔鬼	;

他跺脚；他把可怜的萨尔瓦托、寡妇和全家都送进了魔鬼的魔掌；

[ðen]	[hiː; hi]	[rʌʃt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[laɪk]	[æn; ən]	['æroʊ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[baʊ; boʊ]	,
then	**he**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**house**	**like**	**an**	**arrow**	**from**	**a**	**bow**	**,**
然后	他	匆忙	出去	的	这	房子	喜欢	一个	箭	从	一个	弓	,

然后他像离弦之箭一样冲出了房子。

[ɔːr]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʃɑːt]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['kænən]	.
or	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**shot**	**from**	**a**	**cannon**	**.**
或者	作为	如果	他	有	到过	射击	从	一个	大炮	.

或者就像被大炮发射出去一样。

['æftər]	[ðə; ði]	['vaɪələns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pærəksɪzəm]	[hæd; həd]	[spent]	[ɪt'self]	,	['sælvəˌtɔːr]	[ə'gen]	['riːlæpst; rɪ'læpst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[deθ]	-	[laɪk]	[kən'dɪʃ(ə)n]	.
After	**the**	**violence**	**of**	**the**	**paroxysm**	**had**	**spent**	**itself**	**,**	**Salvator**	**again**	**relapsed**	**into**	**a**	**death**	**-**	**like**	**condition**	**.**
后	这	暴力	的	这	发作	有	花费	本身	,	萨尔瓦托	再次	复发	进入	一个	死亡	-	喜欢	状况	.

狂暴发作的剧烈程度过去之后，萨尔瓦托再次陷入了濒死状态。

[deɪm]	['keɪtərɪnə]	[wʌz; wəz]	['fʊli]	[pə'sweidid]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[end]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	[kʌm]	,
Dame	**Caterina**	**was**	**fully**	**persuaded**	**that**	**his**	**end**	**was**	**really**	**come**	**,**
贵妇人	卡特琳娜	曾是	完全	被说服	那	他的	结尾	曾是	真的	来	,

卡特琳娜夫人完全相信他的死期已至。

[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	[ʃiː; ʃi]	[sped]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːnəsteri]	,	[tuː; tə]	[fetʃ]
and	**away**	**she**	**sped**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**to**	**the**	**monastery**	**,**	**to**	**fetch**
和	离开	她	加速	作为	快速地	作为	她	可以	到	这	修道院	,	到	拿来

['fɑːðər]	['bɑːnəˌfeɪs]	,
Father	**Boniface**	**,**
父亲	博尼法斯	,

于是她飞快地赶往修道院，去请博尼法斯神父。

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[əd'mɪnɪstər]	[ðə; ði]	['sækrəmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[mæn]	.
that	**he**	**might**	**come**	**and**	**administer**	**the**	**sacrament**	**to**	**the**	**dying**	**man**	**.**
那	他	可能	来	和	管理	这	圣餐	到	这	垂死	男人	.

以便他能来为垂死之人施行圣餐。

['fɑːðər]	['bɑːnəˌfeɪs]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sɪk]	[mæn]	;
Father	**Boniface**	**came**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**sick**	**man**	**;**
父亲	博尼法斯	来了	和	看起来	在	这	生病的	男人	;

博尼法斯神父走过来，看了看病人；

[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pɪ'kjuːliər]	[saɪnz]	[wɪtʃ]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[deθ]
he	**said**	**he**	**was**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**peculiar**	**signs**	**which**	**approaching**	**death**
他	说	他	曾是	出色地	熟人	和	这	奇特	标志	哪个	接近	死亡

[ɪz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[stæmp]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	['kaʊntənəns]	,
is	**wont**	**to**	**stamp**	**upon**	**the**	**human**	**countenance**	**,**
是	惯于	到	邮票	之上	这	人类	面容	,

他说他非常熟悉死亡临近时会在人脸上留下的独特痕迹。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[ˌɪndə'keʃənz]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[feɪs]
but	**that**	**for**	**the**	**present**	**there**	**were**	**no**	**indications**	**of**	**them**	**on**	**the**	**face**
但	那	为了	这	展示	那里	是	不	症状	的	他们	在	这	脸

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'sensəb(ə)l]	['sælvəˌtɔːr]	.
of	**the**	**insensible**	**Salvator**	**.**
的	这	麻木不仁	萨尔瓦托	.

但就目前而言，在昏迷不醒的救世主脸上，还没有任何迹象表明他们正在经历这些。

['sʌmθɪŋ]	[maɪt]	[stɪl]	[biː; bi]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[prə'kjʊr]	[help]	[æt; ət]	[wʌns]	,
Something	**might**	**still**	**be**	**done**	**,**	**and**	**he**	**would**	**procure**	**help**	**at**	**once**	**,**
某物	可能	仍然	是	完毕	,	和	他	会	采购	帮助	在	一次	,

或许还有办法，他会立即寻求帮助。

['oʊnli]	['dɑːktər]	-	-	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[griːk]	[neɪmz]	[ænd; ənd]	[ɪn'fɜːrn(ə)l]	['medsnz]
only	**Doctor**	**Splendiano**	**Accoramboni**	**with**	**his**	**Greek**	**names**	**and**	**infernal**	**medicines**
仅有的	医生	-	-	和	他的	希腊语	姓名	和	地狱	药物

[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[krɔːs]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	[ə'gen]	.
was	**not**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**cross**	**the**	**threshold**	**again**	**.**
曾是	不是	到	是	允许	到	叉	这	临界点	再次	.

只有那位名叫斯普伦迪亚诺·阿科兰博尼的医生，因为他有着希腊名字和可怕的药物，才不被允许再次踏入这道门槛。

[ðə; ði]	[gʊd]	['fɑːðər]	[set]	[aʊt]	[æt; ət]	[wʌns]	,
The	**good**	**Father**	**set**	**out**	**at**	**once**	**,**
这	好的	父亲	放	出去	在	一次	,

这位善良的父亲立刻出发了，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	['leɪtər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	[ə'baʊt]	['sendɪŋ]	[ðə; ði]	['prɑːmɪst]	[help]	.
and	**we**	**shall**	**see**	**later**	**that**	**he**	**kept**	**his**	**word**	**about**	**sending**	**the**	**promised**	**help**	**.**
和	我们	将	看	之后	那	他	保留	他的	单词	关于	发送	这	承诺	帮助	.

我们稍后会看到，他信守承诺，派出了承诺的援助。

['sælvəˌtɔːr] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] ; [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Salvator recovered consciousness again ; he fancied he was lying in a beautiful
萨尔瓦托 恢复 意识 再次 ; 他 幻想 他 曾是 说谎 在 一个 美丽的
['flaʊər] - ['sentɪd] ['ɑːrbər] ,
flower - scented arbour ,
花 - 香味 乔木 ,

萨尔瓦托恢复了意识；他觉得自己正躺在一个芬芳美丽的凉亭里。

[fɔːr; fər] [griːn] [baʊz] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜːr; wər] [intə(:)'leisiŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
for green boughs and leaves were interlacing above his head .
为了 绿色的 树枝 和 树叶 是 交织 多于 他的 头 .

因为绿色的枝叶在他头顶交织在一起。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sæljəteri] [wɔːrmθ] ['gloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
He felt a salutary warmth glowing in his veins ,
他 毛毡 一个 有益的 温暖 发光 在 他的 静脉 ,

他感到一股令人舒畅的暖流在血管中流淌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] [baʊnd] [fæst] "
but it seemed to him as if somehow his left arm was bound fast "
但 它 似乎 到 他 作为 如果 不知何故 他的 左边 手臂 曾是 边界 快速地 "
[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

但他感觉自己的左臂好像被牢牢地绑住了。“我在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
" he asked in a faint voice .
" 他 问 在 一个 头晕的 嗓音 .

他虚弱地问道。

[ðen] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,
Then a handsome young man , who had stood at his bedside ,
然后 一个 英俊的 年轻的 男人 , WHO 有 站立 在 他的 床头 ,

这时，一个英俊的年轻人站在他的床边，

[bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] , [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
but whom he had not noticed until just now , threw himself upon his knees ,
但 谁 他 有 不是 注意到 直到 只是 现在 , 扔 他自己 之上 他的 膝盖 ,

但他刚才才注意到，那人已经跪倒在地。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] - [raɪt] [hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [terz] ,
and grasping Salvator's right hand , kissed it and bathed it with tears ,
和 抓握 - 正确的 手 , 亲吻 它 和 洗澡 它 和 眼泪 ,

她握住萨尔瓦多的右手，亲吻它，并用泪水浸润它。

[æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !
as he cried again and again , " Oh ! my dear sir !
作为 他 哭 再次 和 再次 , " 哦 ! 我的 亲爱的 先生 !

他一遍又一遍地哭喊着：“哦！我亲爱的先生！

[maɪ]['noʊb(ə)l]['mæstər] !
my noble master !
我的 高贵 掌握 !

我尊贵的主人！

[naʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] , [juːl] [get] ['betər] . "
now it's all right ; you are saved , you'll get better . "
现在 它是 全部 正确的 ; 你 是 已保存 , 你会 得到 更好的 . "

现在一切都好了；你得救了，你会好起来的。

" [bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem ˈiː] " — [bɪˈɡæn][ˈsælvəˌtɔːr] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]
" But do tell me " — began Salvator , when the young man begged him not to
" 但 做 告诉 我 " — 开始 萨尔瓦托 , 什么时候 这 年轻的 男人 乞求 他 不是 到
[ɪɡˈzɜːrt] [hɪmˈself] ,
exert himself ,
发挥 他自己 ,

“但是请告诉我，”萨尔瓦托开口道，此时年轻人恳求他不要太勉强自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [tɔːk] ; [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
for he was too weak to talk ; he would tell him all that had happened .
为了 他 曾是 也 虚弱的 到 讲话 ; 他 会 告诉 他 全部 那 有 发生 .

因为他太虚弱了，说不出话来；他会把发生的一切都告诉他。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [ɪˈstiːmd] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [sɜːr] , " [bɪˈɡæn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [juː; jʊ] [siː] ,
" You see , my esteemed and excellent sir , " began the young man , " you see ,
" 你 看 , 我的 尊敬的 和 出色的 先生 , " 开始 这 年轻的 男人 , " 你 看 ,

“您看，我尊敬的先生，”年轻人开口说道，“您看，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪl] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈneɪpəlz] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
you were very ill when you came from Naples , but your condition was
你 是 非常 患病的 什么时候 你 来了 从 那不勒斯 , 但 你的 状况 曾是
[nɑːt] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] ,
not , I warrant ,
不是 , 我 保证 ,

你从那不勒斯来的时候病得很重，但我可以保证，你的病情并非如此。

[baɪ] [ˈeni] [miːnz] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈremədiz] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [set]
by any means so dangerous but that a few simple remedies would soon have set
经过 任何 方法 所以 危险的 但 那 一个 很少 简单的 补救措施 会 很快 有 放
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

无论如何，这种做法都非常危险，但一些简单的补救措施很快就能让你恢复健康。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ɑːn][jʊr; jər] [legz] [əˈɡen] ,
with your strong constitution , on your legs again ,
和 你的 强的 宪法 , 在 你的 腿 再次 ,

凭借你强健的体魄，你又能站起来了。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [θruː] [ˈkɑːrləsɪz] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] [ˈblʌndər] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
had you not through Carlos's well - intentioned blunder in running off for the
有 你 不是 通过 卡洛斯的 出色地 - 有意的 错误 在 跑步 离开 为了 这
[ˈnɪrəst] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈpɪrəmɪd] [ˈdɑːktər] ,
nearest physician fallen into the hands of the redoubtable Pyramid Doctor ,
最近的 医生 倒下 进入 这 双手 的 这 令人敬畏的 金字塔 医生 ,

如果不是卡洛斯出于好意却犯了个错误，跑去找最近的医生，结果落入了令人闻风丧胆的金字塔医生手中，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ɡreɪv] . "
who was making all preparations for bringing you to your grave . "
WHO 曾是 制作 全部 准备工作 为了 带来 你 到 你的 严重 . "

他一直在为你送上坟墓做着一切准备。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsælvəˌtɔːr] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l]
" What do you say ? " exclaimed Salvator , laughing heartily , notwithstanding the feeble
" 什么 做 你 说 ? " 惊呼 萨尔瓦托 , 笑 衷心地 , 虽然 这 微弱
[steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
state he was in .
状态 他 曾是 在 .

“你说什么？”萨尔瓦托大声说道，尽管身体虚弱，却依然开怀大笑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? — [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['dɑːktər] ?
" What do you say ? — the Pyramid Doctor ?
" 什么 做 你 说 ? — 这 金字塔 医生 ?

“你怎么说？——金字塔医生？”

[eɪ] , [eɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [neɪv] [ɪn]['dæməsk] ['pætʃwɜːrk] ,
Ay , ay , although I was very ill , I saw that the little knave in damask patchwork ,
哎 , 哎 , 虽然 我 曾是 非常 患病的 , 我 锯 那 这 小的 恶棍 在 绫 拼布 ,

哎，哎，虽然我病得很重，但我还是看到了那个穿着锦缎拼布的小骗子，

[huː] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] , ['loʊðsəm] ['dɛvəlz] [bruː] ,
who condemned me to drink his horrid , loathsome devil's brew ,
WHO 谴责 我 到 喝 他的 可怕的 , 令人厌恶的 魔鬼的 酿造 ,

他判我喝他那可怕、令人作呕的魔鬼药剂，

[wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [skwer] — [ænd; ənd][soʊ] [ðæts]
wore on his head the obelisk from St . Peter's Square — and so that's
穿着 在 他的 头 这 方尖碑 从 英石 . 彼得的 正方形 — 和 所以 那就是
[waɪ] [juː; jʊ][kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['dɑːktər] ? "
why you call him the Pyramid Doctor ? "
为什么 你 称呼 他 这 金字塔 医生 ? "

他头上戴着圣彼得广场的方尖碑——所以你们才叫他“金字塔医生”？

" [waɪ] , [gʊd] ['hevəns] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['laɪkwaɪz] ['læfɪŋ] , " [waɪ] ,
" Why , good heavens ! " said the young man , likewise laughing , " why ,
" 为什么 , 好的 天 ! " 说 这 年轻的 男人 , 同样地 笑 , " 为什么 ,

“哎呀，我的天哪！”年轻人也笑着说，“哎呀，

['dɑːktər] - - [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmɪnəs]
Doctor Splendiano Accoramboni must have come to see you in his ominous
医生 - - 必须 有 来 到 看 你 在 他的 不祥的
['kɑːnɪkl] ['naɪtkæp] ; [ænd; ənd] ,
conical nightcap ; and ,
锥 睡前小酌 ; 和 ,

斯普伦迪亚诺·阿科兰博尼医生一定是戴着他那顶不祥的圆锥形睡帽来看你的；而且，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [skwer]
you may see it flashing every morning from his window in the Spanish Square
你 可能 看 它 闪烁 每一个 早晨 从 他的 窗户 在 这 西班牙语 正方形
[laɪk] [ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] ['miːtiər] .
like a portentous meteor .
喜欢 一个 不祥的 流星 .

每天早上，你都可以从他在西班牙广场的窗户里看到它像一颗不祥的流星一样闪过。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kæp] [ðæt] ['hiːz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['dɑːktər] ;
But it's not by any means owing to this cap that he's called the Pyramid Doctor ;
但 它是 不是 经过 任何 方法 欠款 到 这 帽 那 他是 称为 这 金字塔 医生 ;

但他被称为“金字塔医生”绝不是因为这顶帽子；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] .
for that there's quite another reason .
为了 那 有 相当 其他 原因 .

对此还有另一个完全不同的原因。

['dɑːktər]	-	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['lʌvər]	[ʌv; əv]	['pɪktʃərz]	,	[ænd; ənd]	[pə'zesiz]	[ɪn]	[truːθ]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]
Doctor	**Splendiano**	**is**	**a**	**great**	**lover**	**of**	**pictures**	**,**	**and**	**possesses**	**in**	**truth**	**quite**	**a**
医生	-	是	一个	伟大的	情人	的	图片	,	和	拥有	在	真相	相当	一个

[tʃɔɪs]	[kə'lekʃ(ə)n]	,
choice	**collection**	**,**
选择	收藏	,

斯普伦迪亚诺博士是一位摄影爱好者，他确实拥有相当丰富的藏品。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɡeɪnd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['præktɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliər]	['neɪtʃər]	.
which	**he**	**has**	**gained**	**by**	**a**	**practice**	**of**	**a**	**peculiar**	**nature**	**.**
哪个	他	有	获得	经过	一个	实践	的	一个	奇特	自然	.

这是他通过一种特殊的方式获得的。

[wɪð; wɪθ]	['iːɡər]	['kʌnɪŋ]	[hiː; hi]	[laɪz]	[ɪn]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	['peɪntəz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['ɪlnəs]	.
With	**eager**	**cunning**	**he**	**lies**	**in**	**wait**	**for**	**painters**	**and**	**their**	**illnesses**	**.**
和	渴望的	狡猾	他	谎言	在	等待	为了	画家	和	他们的	疾病	.

他狡猾地伺机而动，等待画家们的疾病发生。

[mɔːr]	[ɪ'speʃəli]	[hiː; hi]	[lʌvz]	[tuː; tə]	[ɡet]	['fɔːrən]	['ɑːrtɪsts]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[tɔɪlz]	;
More	**especially**	**he**	**loves**	**to**	**get**	**foreign**	**artists**	**into**	**his**	**toils**	**;**
更多的	尤其	他	爱	到	得到	外国的	艺术家	进入	他的	辛勤劳作	;

他尤其喜欢让外国艺术家参与到他的创作中来；

[let]	[ðem; ðəm]	[bʌt; bət]	[iːt]	[æn; ən]	[aʊns]	[ɔːr]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ˌmækə'roʊni]	[tuː]	[mʌtʃ]	,
let	**them**	**but**	**eat**	**an**	**ounce**	**or**	**two**	**of**	**macaroni**	**too**	**much**	**,**
让	他们	但	吃	一个	盎司	或者	二	的	通心粉	也	很多	,

就让他们多吃一两盎司通心粉吧。

[ɔːr]	[drɪŋk]	[ə; eɪ]	[ɡlæs]	[mɔːr]	['sɪrəkjʊz]	[ðæn; ðən]	[ɪz]	[ˌɔːltə'ɡeðər]	[ɡʊd]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	,
or	**drink**	**a**	**glass**	**more**	**Syracuse**	**than**	**is**	**altogether**	**good**	**for**	**them**	**,**
或者	喝	一个	玻璃	更多的	雪城大学	比	是	共	好的	为了	他们	,

或者喝一杯比对他们完全有益的更多的锡拉丘兹酒，

[hiː; hi]	[wɪl]	[ə'flɪkt]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[fɜːrst]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[dɪ'ziːz]	,
he	**will**	**afflict**	**them**	**with**	**first**	**one**	**and**	**then**	**the**	**other**	**disease**	**,**
他	将要	折磨	他们	和	第一的	一	和	然后	这	其他	疾病	,

他会先让他们患上一种疾病，然后再让他们患上另一种疾病。

['dezɪɡneɪtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	[neɪm]	,	[ænd; ənd]	[prə'siːdɪŋ]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[kjʊr]
designating	**it**	**by**	**a**	**formidable**	**name**	**,**	**and**	**proceeding**	**at**	**once**	**to**	**cure**
指定	它	经过	一个	强大	姓名	,	和	进行中	在	一次	到	治愈

[ðem; ðəm]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
them	**of**	**it**	**.**
他们	的	它	.

给它取一个可怕的名字，然后立即着手治好它。

[hiː; hi]	['dʒen(ə)rəli]	['ba:ginz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'tendəns]	;
He	**generally**	**bargains**	**for**	**a**	**picture**	**as**	**the**	**price**	**of**	**his**	**attendance**	**;**
他	一般来说	特价商品	为了	一个	图片	作为	这	价格	的	他的	出席	;

他通常会以一幅画作为出席的条件；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊnli]	['speʃəli]	['ɑːbstɪnət]	[kɒnstɪt'juːʃnz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]
and	**as**	**it**	**is**	**only**	**specially**	**obstinate**	**constitutions**	**which**	**are**	**able**	**to**
和	作为	它	是	仅有的	特别	顽固	宪法	哪个	是	有能力的	到

[wɪð'stænd]	[hɪz; ɪz]	['paʊərf(ə)l]	['remədiz]	,
withstand	**his**	**powerful**	**remedies**	**,**
经受	他的	强大的	补救措施	,

只有体质特别顽固的人才能抵抗他强效的疗法，

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætlz] [left] [baɪ][ðə; ði]
it generally happens that he gets his picture out of the chattels left by the
它 一般来说 发生 那 他 获得 他的 图片 出去 的 这 动产 左边 经过 这
[pʊr] ['fɔːrənər] ,
poor foreigner ,
贫穷的 外国人 ，

他通常是从可怜的外国人留下的物品中找到自己的照片的。

[huː] ['miːnwaɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['sɛstiəs] , [ænd; ənd] ['berid]
who meanwhile has been carried to the Pyramid of Cestius , and buried
WHO 同时 有 到过 携带 到 这 金字塔 的 塞斯提乌斯 , 和 埋葬
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

与此同时，他的遗体被运往塞斯提乌斯金字塔，并埋葬在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [siː'njɔːr] - ['ɔːlweɪz] ['pɪks] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]
It need hardly be said that Signor Splendiano always picks out the best of the
它 需要 几乎 是 说 那 签名者 - 总是 精选 出去 这 最好的 的 这
['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['peɪntər] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ,
pictures the painter has finished ,
图片 这 画家 有 完成的 ,

毋庸置疑，斯普伦迪亚诺先生总是挑选出画家完成的作品中最好的那几幅。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dʌz] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [men] [teɪk] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and also does not forget to bid the men take several others along with it .
和 还 做 不是 忘记 到 出价 这 男人 拿 一些 其他的 沿着 和 它 .

而且也不忘吩咐这些人带上其他人一起去。

[ðə; ði] ['seməteri] [nɪr] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['sɛstiəs] [ɪz]['dɑːktər] - - [kɔːrn] -
The cemetery near the Pyramid of Cestius is Doctor Splendiano Accoramboni's corn -
这 公墓 靠近 这 金字塔 的 塞斯提乌斯 是 医生 - - 玉米 -
[fiːld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪlɪdʒəntli] ['kʌltiveits] ,
field , which he diligently cultivates ,
场地 , 哪个 他 勤勉地 耕种 ,

塞斯提乌斯金字塔附近的墓地是斯普伦迪亚诺·阿科兰博尼博士辛勤耕种的玉米地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['dɑːktər] .
and for that reason he is called the Pyramid Doctor .
和 为了 那 原因 他 是 称为 这 金字塔 医生 .

因此，他被称为金字塔医生。

[deɪm] ['keɪtərɪnə] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] ,
Dame Caterina had taken great pains , of course with the best intentions ,
贵妇人 卡特琳娜 有 已采取 伟大的 疼痛 , 的 课程 和 这 最好的 意图 ,

当然，卡特琳娜夫人为此付出了很多努力，而且她的出发点是好的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dɑːktər] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
to make the Doctor believe that you had brought a fine picture with you ;
到 制作 这 医生 相信 那 你 有 带来 一个 美好的 图片 和 你 ;

让医生相信你带来了一幅精美的画作；

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iːgərnəs] [hiː; hi] [kən'kɔktid] [hɪz; ɪz] ['poʊʃənz] [fɔːr; fər]
you may imagine therefore with what eagerness he concocted his potions for
你 可能 想象 所以 和 什么 渴望 他 捏造的 他的 魔药 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

因此，你可以想象他是多么急切地为你调制药剂。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈfɔːrtʃənət]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpærəksɪzəm]	[ʌv; əv]	[ˈfiːvər]	[juː; jʊ]	[θruː]	[ðə; ði]
It	**was**	**a**	**fortunate**	**thing**	**that**	**in**	**the**	**paroxysm**	**of**	**fever**	**you**	**threw**	**the**
它	曾是	一个	幸运	事物	那	在	这	发作	的	发烧	你	扔	这

[ˈdɑːktɚz]	[ˈbɒtlz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
Doctor's	**bottles**	**at**	**his**	**head**	**,**
医生的	瓶子	在	他的	头	,

幸好你在医生高烧不退的时候，把药瓶砸到了他的头上。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	[ˈfɔːrtʃənət]	[θɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[left]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ˈæŋgər]	,
it	**was**	**also**	**a**	**fortunate**	**thing**	**that**	**he**	**left**	**you**	**in**	**anger**	**,**
它	曾是	还	一个	幸运	事物	那	他	左边	你	在	愤怒	,

他带着怒气离开你，这其实也是一件幸事。

[ænd; ənd]	[noʊ]	[les]	[ˈfɔːrtʃənət]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[deɪm]	[ˈkeɪtərɪnə]	,
and	**no**	**less**	**fortunate**	**was**	**it**	**that**	**Dame**	**Caterina**	**,**
和	不	较少的	幸运	曾是	它	那	贵妇人	卡特琳娜	,

而卡特琳娜夫人也同样幸运，

[huː]	[biˈliːvd]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈæɡəni]	[ʌv; əv]	[deθ]	,
who	**believed**	**you**	**were**	**in**	**the**	**agonies**	**of**	**death**	**,**
WHO	相信	你	是	在	这	痛苦	的	死亡	,

他们以为你正处于临终的痛苦之中，

[fetʃt]	[ˈfɑːðər]	[ˈbɑːnəˌfeɪs]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[ədˈmɪnɪstər]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ˈsækrəmənt]	.
fetched	**Father**	**Boniface**	**to**	**come**	**and**	**administer**	**to**	**you**	**the**	**sacrament**	**.**
已获取	父亲	博尼法斯	到	来	和	管理	到	你	这	圣餐	.

我请博尼法斯神父来为你施行圣礼。

[ˈfɑːðər]	[ˈbɑːnəˌfeɪs]	[ˌʌndəˈstændz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˈhiːlɪŋ]	;
Father	**Boniface**	**understands**	**something**	**of**	**the**	**art**	**of**	**healing**	**;**
父亲	博尼法斯	明白	某物	的	这	艺术	的	康复	;

博尼法斯神父对治病救人的艺术略知一二；

[hiː; hi]	[fɔːrmd]	[ə; eɪ]	[kəˈrekt]	[ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[kənˈdɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[fetʃt]	[ˌem ˈiː]	"	—	—
he	**formed**	**a**	**correct**	**diagnosis**	**of**	**your**	**condition**	**and**	**fetched**	**me**	**"**	**—**	**—**
他	形成	一个	正确的	诊断	的	你的	状况	和	已获取	我	"	—	—

他正确诊断了你的病情，然后把我接了过来。

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[ˈɔːlsoʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[ˈdɑːktər]	?	"	[æskt]	[ˈsælvəˌtɔːr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[ˈwaɪnɪŋ]	[toʊn]	.
"	**Then**	**you**	**also**	**are**	**a**	**doctor**	**?**	**"**	**asked**	**Salvator**	**in**	**a**	**faint**	**whining**	**tone**	**.**
"	然后	你	还	是	一个	医生	?	"	问	萨尔瓦托	在	一个	头晕的	抱怨	语气	.

“那你也是个医生？”萨尔瓦托用一种略带抱怨的语气问道。

"	[noʊ]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ə; eɪ]	[diːp]	[blʌʃ]	[ˈmæntl]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	,	"	[noʊ]	,
"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**young**	**man**	**,**	**a**	**deep**	**blush**	**mantling**	**his**	**cheeks**	**,**	**"**	**no**	**,**
"	不	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	一个	深的	脸红	披风	他的	脸颊	,	"	不	,

“不，”年轻人回答道，双颊泛起深深的红晕，“不，

[maɪ]	[ˈestɪməb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈwɜːrði]	[sɜːr]	,	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[ə; eɪ]	[ˈdɑːktər]	[laɪk]	[siːˈnjɔːr]
my	**estimable**	**and**	**worthy**	**sir**	**,**	**I**	**am**	**not**	**in**	**the**	**least**	**a**	**doctor**	**like**	**Signor**
我的	可估量的	和	值得	先生	,	我	是	不是	在	这	至少	一个	医生	喜欢	签名者

-	-	;
Splendiano	**Accoramboni**	**;**
-	-	;

尊敬的先生，我一点也不像斯普伦迪亚诺·阿科兰博尼先生那样是一位医生；

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[haʊˈevər]	[ə; eɪ]	[kaiəˈrəːdʒən]	.
I	**am**	**however**	**a**	**chirurgeon**	**.**
我	是	然而	一个	外科医生	.

但我是一名外科医生。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] — [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — [wen] ['fɑːðər]
I felt as if I should sink into the earth with fear — with joy — when Father
我 毛毡 作为 如果 我 应该 下沉 进入 这 地球 和 害怕 — 和 喜悦 — 什么时候 父亲
['bɑːnəˌfeɪs] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sælvəˌtɔːr]['roʊzə] [leɪ] [sɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['vaɪə]
Boniface came and told me that Salvator Rosa lay sick unto death in the Via
博尼法斯 来了 和 讲述 我 那 萨尔瓦托 罗莎 躺 生病的 到 死亡 在 这 通过
- ,
Bergognona ,
- ,

当博尼法斯神父来告诉我萨尔瓦托·罗萨病危躺在贝尔戈尼奥纳大街上时，我感到既恐惧又欣喜，仿佛应该沉入地下。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][maɪ] [help] .
and required my help .
和 必需的 我的 帮助 .

需要我的帮助。

[aɪ] ['heɪsnd] [hɪr] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn][jʊr; jər] [left] [ɑːrm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪvd] .
I hastened here , opened a vein in your left arm , and you were saved .
我 加快 这里 , 打开 一个 静脉 在 你的 左边 手臂 , 和 你 是 已保存 .

我赶紧赶来，割开了你左臂的静脉，你得救了。

[ðen] [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp]['ɪntuː] [ðɪs] [kuːl] ['eri] [ruːm] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] .
Then we brought you up into this cool airy room that you formerly occupied .
然后 我们 带来 你 向上 进入 这 凉爽的轻盈的 房间 那 你 以前 占领 .

然后我们带你来到你以前住过的这间凉爽通风的房间。

[lʊk] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['iːz(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ;
Look , there's the easel which you left behind you ;
看 , 有 这 画架 哪个 你 左边 在后面 你 ;

看，那是你留下的画架；

['jɑːndər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [sketʃiz] [wɪtʃ] [deɪm] ['keɪtərɪnə] [hæz; həz] ['treʒərd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
yonder are a few sketches which Dame Caterina has treasured up as if they
远处 是 一个 很少 草图 哪个 贵妇人 卡特琳娜 有 珍藏 向上 作为 如果 他们
[wɜːr; wər]['relɪks] .
were relics .
是 遗物 .

那边是卡特琳娜夫人珍藏的几幅素描，就像珍宝一样。

[ðə; ði] ['vɪrələns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'ziːz] [ɪz] [səb'duːd] ;
The virulence of your disease is subdued ;
这 毒力 的 你的 疾病 是 低沉的 ;

你的疾病毒性已减弱；

['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɑːðər] ['bɑːnəˌfeɪs][kæn; kən] [prɪ'per] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ɪk'sept]
simple remedies such as Father Boniface can prepare is all that you want , except
简单的 补救措施 这样的 作为 父亲 博尼法斯 能 准备 是 全部 那 你 想 , 除了
[gʊd] ['nɜːrsɪŋ] ,
good nursing ,
好的 护理 ,

除了良好的护理之外，像博尼法斯神父那样简单的疗法就能满足你所有的需求。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] [streŋθ] [ə'gen] .
to bring back your strength again .
到 带来 后退 你的 力量 再次 .

恢复你的力量。

[ænd; ənd] [naʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [kɪs] [ðɪs] [hænd] — [ðɪs] [kri'eɪtɪv] [hænd] [ðæt] [tʃɑːrmz]
And now permit me once more to kiss this hand — this creative hand that charms
和 现在 允许 我 一次 更多的 到 吻 这 手 — 这 有创造力的 手 那 魅力
[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [hɜːr; hər] ['diːpəst] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ðem; ðəm] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm] .
from Nature her deepest secrets and clothes them in living form .
从 自然 她 最深处 秘密 和 衣服 他们 在 活的 形式 .

现在请允许我再次亲吻这只手——这只充满创造力的手，它从大自然中汲取最深层的秘密，并将它们赋予鲜活的生命形态。

[pər'mɪt] [pʊr] [æn'toʊnioʊ] - [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɡrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl] [dʒɔɪ]
Permit poor Antonio Scacciati to pour out all the gratitude and immeasurable joy
允许 贫穷的 安东尼奥 - 到 倒 出去 全部 这 感激 和 无法估量的 喜悦
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['ɡræntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɡreɪt]
of his heart that Heaven has granted him to save the life of our great
的 他的 心 那 天堂 有 的确 他 到 节省 这 生活 的 我们的 伟大的
[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['peɪntər] ,
and noble painter ,
和 高贵 画家 ,

请允许可怜的安东尼奥·斯卡恰蒂倾诉他心中所有的感激和无尽的喜悦，感谢上天赐予他拯救我们伟大而高尚的画家生命的恩典。

['sælvəˌtɔːr]['roʊzə] .
Salvator Rosa .
萨尔瓦托 罗莎 .

萨尔瓦托·罗萨。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːrdʒən] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ]
" Therewith the young surgeon threw himself on his knees again , and , seizing
" 由此 这 年轻的 外科医生 扔 他自己 在 他的 膝盖 再次 , 和 , 抓住
- [hænd] ,
Salvator's hand ,
- 手 ,

于是，年轻的外科医生再次跪倒在地，抓住萨尔瓦多的手，

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [terz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
kissed it and bathed it in tears as before .
亲吻 它 和 洗澡 它 在 眼泪 作为 前 .

像以前一样，亲吻它，泪水浸润它。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]
" I don't understand , " said the artist , raising himself up a little , though with
" 我 不 理解 , " 说 这 艺术家 , 提高 他自己 向上 一个 小的 , 尽管 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
considerable difficulty ,
大量 困难 ,

“我不明白，”艺术家说着，费力地稍微站直了身子。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] [æn'toʊnioʊ] ,
" I don't understand , my dear Antonio ,
" 我 不 理解 , 我的 亲爱的 安东尼奥 ,

“我不明白，我亲爱的安东尼奥，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ɪ'speʃəli] [ɜːrdʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
what it is that is so especially urging you to show me all this respect .
什么 它 是 那 是 所以 尤其 敦促 你 到 展示 我 全部 这 尊重 .

究竟是什么让你如此迫切地要求你对我表现出如此的尊重？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [kaiə'rəːdʒən] ,
You are , you say , a chirurgeon ,
你 是 , 你 说 , 一个 外科医生 ,

你说你是一名外科医生，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [faɪnd] [ðɪs] [treɪd] ['goʊɪŋ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ɑːrt] —
and we don't in a general way find this trade going hand in hand with art —
和 我们 不 在 一个 一般的 方式 寻找 这 贸易 去 手 在 手 和 艺术 —
— "
— "
— "

我们通常认为这种贸易与艺术并不相符——”

" [æz; əz] [suːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" As soon , " replied the young man , casting down his eyes ,
" 作为 很快 , " 回复 这 年轻的 男人 , 铸件 向下 他的 眼睛 ,

“很快，”年轻人回答道，垂下了眼帘。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [jʊr; jər] [streŋθ] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
" as soon as you have picked up your strength again , my dear sir ,
" 作为 很快 作为 你 有 挑选 向上 你的 力量 再次 , 我的 亲爱的 先生 ,

“亲爱的先生，等您恢复体力后，……”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [naʊ] [laɪz] ['hevi] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] . "
I have a good deal to tell you that now lies heavy on my heart . "
我 有 一个 好的 交易 到 告诉 你 那 现在 谎言 重的 在 我的 心 . "

我有很多话想对你说，这些话现在一直压在我的心头。

" [duː][soʊ] , " [sed] ['sælvəˌtɔːr] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ,
" Do so , " said Salvator ; " you may have every confidence in me — that you may ,
" 做 所以 , " 说 萨尔瓦托 ; " 你 可能 有 每一个 信心 在 我 — 那 你 可能 ,

“照办吧，”萨尔瓦托说；“你完全可以信赖我——这样，

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['eni] ['mænz] [feɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ]
for I don't know that any man's face has made a more direct appeal to my
为了 我 不 知道 那 任何 男人的 脸 有 制成 一个 更多的 直接的 上诉 到 我的
[hɑːrt] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
heart than yours .
心 比 你的 .

因为我不知道还有哪个男人的脸比你的脸更能直接打动我的心。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] ['pleɪnli] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn][jʊr; jər] [fitʃər] [ə; eɪ]
The more I look at you the more plainly I seem to trace in your features a
这 更多的 我 看 在 你 这 更多的 显然 我 似乎 到 痕迹 在 你的 特征 一个
[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'kɑːmprəbl] [jʌŋ] ['peɪntər] — [aɪ] [miːn] ['sɑːnˌzioʊ] .
resemblance to that incomparable young painter — I mean Sanzio .
相似 到 那 无与伦比 年轻的 画家 — 我 意思是 桑齐奥 .

我越是仔细观察你，就越能清楚地看到你的五官与那位无与伦比的年轻画家——我指的是桑齐奥——有几分相似。

" [wʌn] . - [æn'toʊniːˌoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] ,
" 1 . 10 Antonio's eyes were lit up with a proud ,
" 1 . - 安东尼奥的 眼睛 是 点燃向上 和 一个 自豪的 ,

1.10 安东尼奥的眼中闪烁着骄傲的光芒，

['reɪdiənt] [laɪt] — [hiː; hi] ['veɪnli] ['strʌgld] [fɔːr; fər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]
radiant light — he vainly struggled for words with which to express his feelings
辐射状 光 — 他 徒劳地 挣扎 为了 字 和 哪个 到 表达 他的 情怀
.
.
.

耀眼的光芒——他徒劳地寻找合适的词语来表达自己的感受。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [deɪm] ['keɪtərɪnə] [ə'pɪrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['fɑːðər] ['bɑːnəˌfeɪs] ,
At this moment Dame Caterina appeared , followed by Father Boniface ,
在 这 片刻 贵妇人 卡特琳娜 出现 , 随后 经过 父亲 博尼法斯 ,

这时，卡特琳娜夫人出现了，随后是博尼法斯神父。

[huː] [brɔːt] ['sælvəˌtɔːr] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪkst] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
who brought Salvator a medicine which he had mixed scientifically according to
WHO 带来 萨尔瓦托 一个 药品 哪个 他 有 混合 科学地 根据 到
[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,
prescription ,
处方 ,

他给萨尔瓦托带来了一种药，这种药是他根据处方科学配制的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['relɪʃ] [ænd; ənd] [felt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
and which the patient swallowed with more relish and felt to have a
和 哪个 这 病人 吞咽 和 更多的 尽情享用 和 毛毡 到 有 一个
[mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌækə'ɹoʊ.ni.ən] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd]
more beneficial effect upon him than the Acheronian waters of the Pyramid
更多的 有利 影响 之上 他 比 这 阿克戎 水 的 这 金字塔
['dɑːktər] - - .
Doctor Splendiano Accoramboni .
医生 - - .

病人欣然接受了这种药水，并认为它比金字塔医生斯普伦迪亚诺·阿科兰博尼的阿克戎之水对他更有益。

[iː] .
II .
二 .

二、

[baɪ] ['sælvəˌtɔːr] ['roʊzəz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [æn'toʊnioʊ] - [ə'teinz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːnər] .
By Salvator Rosa's intervention Antonio Scacciati attains to a high honour .
经过 萨尔瓦托 罗莎的 干涉 安东尼奥 - 达到 到 一个 高的 荣誉 .

在萨尔瓦托·罗萨的帮助下，安东尼奥·斯卡恰蒂获得了极高的荣誉。

[æn'toʊnioʊ] [dis'kləuziz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['sælvəˌtɔːr] ,
Antonio discloses the cause of his persistent trouble to Salvator ,
安东尼奥 披露 这 原因 的 他的 执着的 麻烦 到 萨尔瓦托 ,

安东尼奥向萨尔瓦托吐露了他持续遭遇麻烦的原因。

[huː] [kən'səulz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
who consoles him and promises to help him .
WHO 游戏机 他 和 承诺 到 帮助 他 .

谁安慰他并承诺帮助他。

[ænd; ənd] [æn'toʊniːˌoʊz] [wɜːrdz] [pruːvd] [truː] .
And Antonio's words proved true .
和 安东尼奥的 字 已证实 真的 .

安东尼奥的话果然应验了。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] ['sæljəteri] ['remədiz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['bɑːnəˌfeɪs] ,
The simple but salutary remedies of Father Boniface ,
这 简单的 但 有益的 补救措施 的 父亲 博尼法斯 ,

博尼法斯神父的简单而有效的疗法

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [deɪm] ['keɪtərɪnə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,
the careful nursing of good Dame Caterina and her daughters ,
这 小心 护理 的 好的 贵妇人 卡特琳娜 和 她 女儿们 ,

对善良的卡特琳娜夫人和她的女儿们的悉心照料，

[ðə; ði] ['wɔːrmər] ['weðər] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] — [ɔːl] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɚˌeɪtəd] [soʊ] [wel] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
the warmer weather which now came — all co - operated so well together with
这 更温暖 天气 哪个 现在 来了 — 全部 合作 - 经营的 所以 出色地 一起 和
- ['nætʃ(ə)rəli] [roʊ'bʌst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [felt] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
Salvator's naturally robust constitution that he soon felt sufficiently well to think about
- 自然 强壮的 宪法 那 他 很快 毛毡 足够 出色地 到 思考 关于
[wɜːrk] [ə'gen] ;
work again ;
工作 再次 ;

天气转暖，再加上萨尔瓦多天生强健的体质，一切都配合得天衣无缝，他很快就感觉身体状况良好，可以重新考虑工作了；

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [sketʃiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt]
first of all he designed a few sketches which he thought of working out
第一的 的 全部 他 设计 一个 很少 草图 哪个 他 想法 的 在职的 出去
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

首先，他设计了一些草图，打算之后再进行完善。

[æn'toʊnioʊ] ['skersli] ['evər] [left] - [ruːm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪz] [wen] [ðə; ði] ['peɪntər] [druː]
Antonio scarcely ever left Salvator's room ; he was all eyes when the painter drew
安东尼奥 几乎 曾经 左边 - 房间 ; 他 曾是 全部 眼睛 什么时候 这 画家 画
[aʊt] [hɪz; ɪz] [sketʃiz] ;
out his sketches ;
出去 他的 草图 ;

安东尼奥几乎从不离开萨尔瓦托的房间；当画家绘制草图时，他总是目不转睛地盯着。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['meni] [pɔɪnts] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]
whilst his judgment in respect to many points showed that he must have been
而 他的 判断 在 尊重 到 许多 积分 显示 那 他 必须 有 到过
[ɪ'nɪʃieɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ɑːrt] .
initiated into the secrets of art .
启动 进入 这 秘密 的 艺术 .

而他在许多方面的判断表明，他一定掌握了艺术的奥秘。

" [siː] [hɪr] , " [sed] ['sælvəˌtɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] , " [siː] [hɪr] , [æn'toʊnioʊ] ,
" See here , " said Salvator to him one day , " see here , Antonio ,
" 看 这里 , " 说 萨尔瓦托 到 他 一 天 , " 看 这里 , 安东尼奥 ,

“你看,”萨尔瓦多有一天对他说，“你看，安东尼奥。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɑːrt] ['mætərz] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['mɪrli] ['kʌltɪveɪtɪd]
you understand art matters so well that I believe you have not merely cultivated
你 理解 艺术 事情 所以 出色地 那 我 相信 你 有 不是 仅仅 栽培
[jʊr; jər] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] ,
your excellent judgment as a critic ,
你的 出色的 判断 作为 一个 评论家 ,

你对艺术的理解如此深刻，我相信你不仅仅是培养了自己作为评论家的卓越判断力，

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wiːldid] [ðə; ði] [brʌʃ] [æz; əz] [wel] . "
but must have wielded the brush as well . "
但 必须 有 挥舞 这 刷子 作为 出色地 . "

但肯定也用过画笔。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [æn'toʊnioʊ] , " [haʊ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
" You will remember , " rejoined Antonio , " how I told you , my dear sir ,
" 你 将要 记住 , " 重新加入 安东尼奥 , " 如何 我 讲述 你 , 我的 亲爱的 先生 ,

“你一定记得,”安东尼奥接着说，“我是怎么告诉你的，我亲爱的先生，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə'gen] ['æftər][jʊr; jər] [lɔːŋ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs]
when you were just about coming to yourself again after your long unconsciousness
什么时候 你 是 只是 关于 未来 到 你自己 再次 后 你的 长的 无意识
,
,
,
当你从长时间的昏迷中即将恢复意识的时候，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [leɪ] ['hevi] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
that I had several things to tell you which lay heavy on my mind .
那 我 有 一些 事物 到 告诉 你 哪个 躺 重的 在 我的 头脑 .
我有一些事情想告诉你，这些事情一直萦绕在我心头。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ʌn'foʊld][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Now is the time for me to unfold all my heart to you .
现在 是 这 时间 为了 我 到 展开 全部 我的 心 到 你 .
现在正是我向你敞开心扉的时候。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðen] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [æn'toʊnioʊ] - , [ðə; ði] [kaiə'rəːdʒən]
You must know then , that though I am called Antonio Scacciati , the chirurgeon
你 必须 知道 然后 , 那 尽管 我 是 称为 安东尼奥 - , 这 外科医生
,
,
,
那么你必须知道，虽然我的名字叫安东尼奥·斯卡恰蒂，是一名外科医生，

[huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [veɪn] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
who opened the vein in your arm for you ,
WHO 打开 这 静脉 在 你的 手臂 为了 你 ,
谁帮你扎开了手臂上的血管?

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ɑːrt] — [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌfer'wel]
I belong also entirely to art — to the art which , after bidding eternal farewell
我 属于 还 完全 到 艺术 — 到 这 艺术 哪个 , 后 投标 永恒 告别
[tuː; tə][maɪ] ['heɪtfl] [treɪd] ,
to my hateful trade ,
到 我的 可恶 贸易 ,
我也完全属于艺术——属于那种在永远告别我那令人憎恶的职业之后，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːl] . "
I intend to devote myself for once and for all . "
我 打算 到 奉献 我 为了 一次 和 为了 全部 . "
我打算从此全身心投入。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sælvəˌtɔːr] , " [hoʊ] ! [hoʊ] !
" Ho ! ho ! " exclaimed Salvator , " Ho ! ho !
" 何 ! 何 ! " 惊呼 萨尔瓦托 , " 何 ! 何 !
“嗬！嗬！”萨尔瓦托叫道，“嗬！嗬！

[æn'toʊnioʊ] , [weɪ] [wel] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .
Antonio , weigh well what you are about to do .
安东尼奥 , 称重 出色地 什么 你 是 关于 到 做 .
安东尼奥，好好想想你即将要做的事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] [kaiə'rəːdʒən] ,
You are a clever chirurgeon ,
你 是 一个 聪明的 外科医生 ,
你是一位医术精湛的外科医生。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] ['peɪntər] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf]
and perhaps will never be anything more than a bungling painter all your life
和 也许 将要 绝不 是 任何事物 更多的 比 一个 笨拙 画家 全部 你的 生活
[lɔːŋ] ;
long ;
长的 ；

或许你这辈子都只能是个笨拙的画家；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
for , with your permission , as young as you are ,
为了 ， 和 你的 允许 ， 作为 年轻的 作为 你 是 ，

因为，经你允许，尽管你年纪尚小，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [naʊ] .
you are decidedly too old to begin to use the charcoal now .
你 是 绝对地 也 老的 到 开始 到 使用 这 木炭 现在 .

你年纪确实太大了，现在不适合开始使用木炭了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ，

相信我，

[ə; eɪ]['mænz] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [ɪz] [skers] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]
a man's whole lifetime is scarce long enough to acquire a knowledge of the True
一个 男人的 所有的 寿命 是 稀少 长的 足够的 到 获得 一个 知识 的 这 真的
— [stɪl] [les] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] . "
— still less the practical ability to represent it . "
— 仍然 较少的 这 实际的 能力 到 代表 它 . "

人的一生都不足以获得关于真理的知识——更遑论获得将其表达出来的实践能力。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [æn'toʊnioʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['blændli] ,
but , my dear sir , " replied Antonio , smiling blandly ,
但 ， 我的 亲爱的 先生 ， " 回复 安东尼奥 ， 微笑 平淡地 ，

“但是，我亲爱的先生，”安东尼奥面无表情地笑着回答道。

" [dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv]
" don't imagine that I should now have come to entertain the foolish idea of
" 不 想象 那 我 应该 现在 有 来 到 招待 这 愚蠢 主意 的
['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɑːn] ['evri]
taking up the difficult art of painting had I not practised it already on every
采取 向上 这 难的 艺术 的 绘画 有 我 不是 已实践 它 已经 在 每一个
['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm][maɪ] ['veri] ['tʃaɪldhʊd] .
possible occasion from my very childhood .
可能的 场合 从 我的 非常 童年 .

“不要以为，如果我不是从小就抓住一切机会练习绘画，我现在会萌生学习绘画这门高深艺术的愚蠢想法。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɑːbstɪnətli] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ]
In spite of the fact that my father obstinately kept me away from everything
在 尽管如此 的 这 事实 那 我的 父亲 顽固地 保留 我 离开 从 一切
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] ,
connected with art ,
连接 和 艺术 ，

尽管我父亲固执地让我远离一切与艺术有关的事物，

[jet] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd]
yet Heaven was graciously pleased to throw me in the way of some celebrated
然而 天堂 曾是 亲切地 高兴 到 扔 我 在 这 方式 的 一些 著名
['ɑːrtɪsts] .
artists .
艺术家 .

然而，上天却仁慈地让我有机会结识了一些著名的艺术家。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] Annibal2 . [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] ,
I must tell you that the great Annibal2 . 1 interested himself in the orphan boy ,
我 必须 告诉 你 那 这 伟大的 Annibal2 . 1 感兴趣的 他自己 在 这 孤儿 男生 ,

我必须告诉你，伟大的安尼巴2.1对那个孤儿男孩很感兴趣，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [kɔːl] [maɪ'self] ['^aidəj] - . [ˌtuː'tuː]['pjuːp(ə)l] . "
and also that I may with justice call myself Guido Reni's2 . 2 pupil . "
和 还 那 我 可能 和 正义 称呼 我 圭多 - . 2 瞳孔 . "

而且我也可以理直气壮地称自己为圭多·雷尼的2.2个学生。”

" [wel] [ðen] , " [sed] ['sælvəˌtɔːr] ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] , [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]
" Well then , " said Salvator somewhat sharply , a way of speaking he sometimes
" 出色地 然后 , " 说 萨尔瓦托 有些 尖锐地 , 一个 方式 的 请讲 他 有时
[hæd; həd] , " [wel] [ðen] ,
had , " well then ,
有 , " 出色地 然后 ,

“那么，”萨尔瓦托语气有些生硬地说，这是他有时说话的方式，“那么，

[maɪ] [gʊd] [æn'toʊnioʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [greɪt] ['mæstərz] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt]
my good Antonio , you have indeed had great masters , and so it cannot
我的 好的 安东尼奥 , 你 有 的确 有 伟大的 大师 , 和 所以 它 不能
[feɪl][bʌt; bət] [ðæt] ,
fail but that ,
失败 但 那 ,

我亲爱的安东尼奥，你确实师从名师，所以这必然如此。

[wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɜːrdʒɪkl] ['præktɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt]
without detriment to your surgical practice , you must have been a great
没有 损害 到 你的 外科 实践 , 你 必须 有 到过 一个 伟大的
['pjuːp(ə)l] .
pupil .
瞳孔 .

在不影响你外科手术实践的前提下，你一定是一位非常优秀的学生。

['oʊnli][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['elɪgənt] ['^aidəj]
Only I don't understand how you , a faithful disciple of the gentle , elegant Guido
仅有的 我 不 理解 如何 你 , 一个 忠实 弟子 的 这 温和的 , 优雅的 圭多
,
,
,

只是我不明白，你，作为温柔优雅的圭多的忠实信徒，怎么会这样

[huːm] [juː; jʊ][pər'hæps][ˌaʊt'duː][ɪn] ['elɪgəns] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['pɪktʃərz] — [fɔːr; fər]['pjuːp(ə)lz][duː][duː] [ðoʊz]
whom you perhaps outdo in elegance in your own pictures — for pupils do do those
谁 你 也许 胜过 在 优雅 在 你的 自己的 图片 — 为了 学生 做 做 那些
[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm] — [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['pleʒər] [ɪn][maɪ]
sort of things in their enthusiasm — how you can find any pleasure in my
种类 的 事物 在 他们的 热情 — 如何 你 能 寻找 任何 乐趣 在 我的
[prə'dʌkʃənz] ,
productions ,
作品 ,

你或许在自己的画作中展现出比我更优雅的气质——因为学生们在热情驱使下确实会做出这样的事情——你又怎能从我的作品中找到任何乐趣呢？

[ænd; ənd][kæn; kən] ['riːəli] [rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .
and can really regard me as a master in the Art .
和 能 真的 看待 我 作为 一个 掌握 在 这 艺术 .

他们可以真正把我视为这门艺术的大师。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [dɪ'raɪsɪv] ['mɑːkəri] ,
" At these words , which indeed sounded a good deal like derisive mockery ,
" 在 这些 字 , 哪个 的确 听起来 一个 好的 交易 喜欢 嘲讽的 嘲讽 ,

“这些话听起来确实很像嘲讽挖苦，

[ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .
the hot blood rushed into the young man's face .
这 热的 血 匆忙 进入 这 年轻的 男人的 脸 .

滚烫的血液涌上年轻人的脸颊。

" [oʊ] , [let][ˌem 'iː] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [kiːps] [maɪ][lɪps] [kloʊzd] , " [hiː; hi]
" Oh , let me lay aside all the diffidence which generally keeps my lips closed , " he
" 哦 , 让 我 躺 旁边 全部 这 羞怯 哪个 一般来说 保持 我的 嘴唇 关闭 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“哦，让我暂时放下平时让我闭口不言的羞怯吧，”他说。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [leɪ] [ber] [ðə; ði] [θɔːts] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd] .
" and let me frankly lay bare the thoughts I have in my mind .
" 和 让 我 坦率地说 躺 裸 这 想法 我 有 在 我的 头脑 .

“让我坦诚地把我心里的想法说出来。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['sælvəˌtɔːr] ,
I tell you , Salvator ,
我 告诉 你 , 萨尔瓦托 ,

我告诉你，萨尔瓦托

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['ɑːnɚd] ['eni] ['mæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ]
I have never honoured any master from the depths of my soul as I do you
我 有 绝不 荣幸 任何 掌握 从 这 深度 的 我的 灵魂 作为 我 做 你
.
:
.

我从未像敬仰您一样，从灵魂深处敬仰过任何一位大师。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət][ɪn][jʊr; jər][wɜːrks][ɪz][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ]
What I am amazed at in your works is the sublime greatness of conception which
什么 我 是 惊叹 在 在 你的 作品 是 这 升华 伟大 的 概念 哪个
[ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'viːld] [juː; jʊ][græsp][ðə; ði] ['diːpəst] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] :
is often revealed You grasp the deepest secrets of Nature :
是 经常 揭晓 你 抓牢 这 最深处 秘密 的 自然 :

令我惊叹的是，你的作品中常常展现出崇高的构思，你掌握了自然界最深层的奥秘：

[juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɑːks] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [triːz] ,
you comprehend the mysterious hieroglyphics of her rocks , of her trees ,
你 理解 这 神秘 象形文字 的 她 岩石 , 的 她 树木 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔtəː,fɔls] ,
and of her waterfalls ,
和 的 她 瀑布 ,

你领悟了她岩石、树木和瀑布上神秘的象形文字。

[juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [vɔɪs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] ,
you hear her sacred voice , you understand her language ,
你 听到 她 神圣 嗓音 , 你 理解 她 语言 ,

你听到了她神圣的声音，你听懂了她的语言。

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and possess the power to write down what she has said to you .

和 具有 这 力量 到 写 向下 什么 她 有 说 到 你 .

并有能力将她对你说的话写下来。

['verɪli] [aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [jʊr; jər][boʊld] [friː] [staɪl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] [daʊn]

Verily I can call your bold free style of painting nothing else than writing down

确实 我 能 称呼 你的 大胆的 自由的 风格 的 绘画 没有什么 别的 比 写作 向下

.

:

.

的确，我只能将你这种大胆自由的绘画风格称为文字表达。

[mæn] [ə'loʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [dʌz] [nɑːt] [sə'faɪs] [juː; jʊ] ;

Man alone and his doings does not suffice you ;

男人 独自的 和 他的 行为 做 不是 足够了 你 ;

单凭人及其行为是不够的；

[juː; jʊ][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

you behold him only in the midst of Nature ,

你 看哪 他 仅有的 在 这 中间 的 自然 ,

你只能在大自然中才能见到他。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktər] [ɪz] [kən'dɪʃnd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] ;

and in so far as his essential character is conditioned by natural phenomena ;

和 在 所以 远的 作为 他的 基本的 特点 是 条件反射 经过 自然的 现象 ;

并且就其本质性格受自然现象制约而言；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [fækts][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]['truːli] [greɪt] [ɪn] ['lændskeɪps] ,

and in these facts I see the reason why you are only truly great in landscapes ,

和 在 这些 事实 我 看 这 原因 为什么 你 是 仅有的 真的 伟大的 在 风景 ,

而正是这些事实让我明白了为什么你只在风景画领域才能真正取得卓越成就。

['sælvəˌtɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪgjərz] .

Salvator , with their wonderful figures .

萨尔瓦托 , 和 他们的 精彩的 数据 .

萨尔瓦托，他们身材真好。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] ['kɑːnfaɪnz][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ['limits] [wɪtʃ] [klɑːg][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Historical painting confines you within limits which clog your imagination to the

历史 绘画 限制 你 之内 限制 哪个 阻塞 你的 想像力 到 这

['detrɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ˌreprə'djuːsiŋ][jʊr; jər] ['haɪər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . "

detriment of your genius for reproducing your higher intuitions of Nature . "

损害 的 你的 天才 为了 繁殖 你的 更高 直觉 的 自然 . "

历史绘画将你限制在有限的范围内，阻碍了你的想象力，损害了你再现对自然更高层次直觉的天赋。

" [ðæts] [tɔːk] [juːv] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['enviəs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['peɪntəz] , " [sed] ['sælvəˌtɔːr] ,

" That's talk you've picked up from envious historical painters , " said Salvator ,

" 那就是 讲话 你已经 挑选 向上 从 羡慕 历史 画家 , " 说 萨尔瓦托 ,

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ;

interrupting his young companion ;

打断 他的 年轻的 伴侣 ;

“那是你从那些心怀嫉妒的历史画家那里学来的言论,”萨尔瓦托打断了他年轻的同伴说道；

" [laɪk] [ðem; ðəm] , [æn'toʊnioʊ] ,

" like them , Antonio ,

" 喜欢 他们 , 安东尼奥 ,

“就像他们一样，安东尼奥，

[juː; jʊ]	[θroʊ]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[boʊn]	[ʌv; əv]	[ˈlændskeɪp]	-	[ˈpeɪntɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[nɔː]	[əˈweɪ]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
you	**throw**	**me**	**the**	**choice**	**bone**	**of**	**landscape**	**-**	**painting**	**that**	**I**	**may**	**gnaw**	**away**	**at**	**it**	**,**
你	扔	我	这	选择	骨	的	景观	-	绘画	那	我	可能	啃	离开	在	它	,

你扔给我一块风景画的优质骨头，让我慢慢啃噬它。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[sper]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ɡʊd]	[fleʃ]	.
and	**so**	**spare**	**their**	**own**	**good**	**flesh**	**.**
和	所以	空闲的	他们的	自己的	好的	肉	.

这样就能保全自己的健康肉体。

[pərˈhæps]	[aɪ]	[duː]	[ˌʌndərˈstænd]	[ðə; ði]	[ˈhjuːmən]	[ˈfɪɡjər]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[dɪˈpendənt]	[əˈpɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Perhaps	**I**	**do**	**understand**	**the**	**human**	**figure**	**and**	**all**	**that**	**is**	**dependent**	**upon**	**it**	**.**
也许	我	做	理解	这	人类	数字	和	全部	那	是	依赖	之上	它	.

或许我确实了解人体以及与之相关的一切。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ˈsensləs]	[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈʌðər]	-	[wɜːrdz]	"	—	—
But	**this**	**senseless**	**repetition**	**of**	**others**	**'**	**words**	**"**	**—**	**—**
但	这	无意义的	重复	的	其他的	-	字	"	—	—

但这种毫无意义地重复别人的话——

"	[dəunt]	[biː; bi]	[ˈæŋɡri]	,	"	[kənˈtɪnjuːd]	[ænˈtoʊnioʊ]	,	"	[dəunt]	[biː; bi]	[ˈæŋɡri]	,	[maɪ]	[ɡʊd]	[sɜːr]	;
"	**Don't**	**be**	**angry**	**,**	**"**	**continued**	**Antonio**	**,**	**"**	**don't**	**be**	**angry**	**,**	**my**	**good**	**sir**	**;**
"	不	是	生气的	,	"	持续	安东尼奥	,	"	不	是	生气的	,	我的	好的	先生	;

“别生气,”安东尼奥继续说道，“别生气，我的好先生；

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[nɑːt]	[ˈblaɪndli]	[rɪˈpiːtɪŋ]	[ˈɛniːbədiːz]	[wɜːrdz]	,
I	**am**	**not**	**blindly**	**repeating**	**anybody's**	**words**	**,**
我	是	不是	盲目地	重复	任何人的	字	,

我并非盲目重复任何人的话。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˈtrʌstɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈdʒʌdʒmənt]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈpeɪntəz]	[hɪr]	[ɪn]	[roʊm]	[æt; ət]	[ˈeni]	[reɪt]	.
and	**I**	**should**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**think**	**of**	**trusting**	**to**	**the**	**judgment**	**of**	**our**	**painters**	**here**	**in**	**Rome**	**at**	**any**	**rate**	**.**
和	我	应该	不是	为了	一个	片刻	思考	的	信任	到	这	判断	的	我们的	画家	这里	在	罗马	在	任何	速度	.

无论如何，我一刻也不会相信我们罗马画家的判断。

[huː]	[kæn; kən]	[help]	[ˈɡreɪtli]	[ədˈmaɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[boʊld]	[ˈdræftsmənʃɪp]	,	[ðə; ði]	[ˈpaʊərf(ə)l]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	,
Who	**can**	**help**	**greatly**	**admiring**	**the**	**bold**	**draughtsmanship**	**,**	**the**	**powerful**	**expression**	**,**
WHO	能	帮助	非常	钦佩	这	大胆的	制图	,	这	强大的	表达	,

谁能不为这大胆的绘画技巧和强烈的表现力而深深赞叹呢?

[bʌt; bət]	[əˈbʌv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈlɪvɪŋ]	[ˈmuːvmənt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˈfɪŋɡərz]	?
but	**above**	**all**	**the**	**living**	**movement**	**of**	**your**	**fingers**	**?**
但	多于	全部	这	活的	移动	的	你的	手指	?

但最重要的是你手指的灵动吗?

[its]	[pleɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[wɜːrk]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[stɪf]	,	[ɪnˈfleksəb(ə)l]	[ˈmɑːd(ə)l]	,
It's	**plain**	**to**	**see**	**that**	**you**	**don't**	**work**	**from**	**a**	**stiff**	**,**	**inflexible**	**model**	**,**
它是	清楚的	到	看	那	你	不	工作	从	一个	僵硬的	,	不灵活的	模型	,

很明显，你的工作方式并非僵化刻板。

[ɔːr]	[ˈiːv(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[ded]	[ˈskelɪt(ə)n]	[fɔːrm]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈevɪdənt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[jɔːrˈself]	[ɑːr; ər]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[ˈbriːðɪŋ]	,
or	**even**	**from**	**a**	**dead**	**skeleton**	**form**	**;**	**it**	**is**	**evident**	**that**	**you**	**yourself**	**are**	**your**	**own**	**breathing**	**,**
或者	甚至	从	一个	死的	骨骼	形式	;	它	是	明显	那	你	你自己	是	你的	自己的	呼吸	,

即使是从一具死去的骨架来看，也很明显，你自身就是你自己的呼吸。

['lɪvɪŋ] ['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [sketʃ] [ɔːr] [peɪnt] ,
living model , and that when you sketch or paint ,
活的 模型 , 和 那 什么时候 你 草图 或者 画 ,
以真人模特为原型进行素描或绘画时，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪgjər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər]['kænvəs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrər]
you have the figure you want to put on your canvas reflected in a great mirror
你 有 这 数字 你 想 到 放 在 你的 帆布 反映 在 一个 伟大的 镜子
['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
opposite to you . "
对面的 到 你 . "
你想在画布上描绘的形象，就倒映在你对面的一面巨大的镜子里。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" The devil !
" 这 魔鬼 !
“魔鬼！

[æn'toʊnioʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['sælvəˌtɔːr] , ['læfɪŋ] ,
Antonio , " exclaimed Salvator , laughing ,
安东尼奥 , " 惊呼 萨尔瓦托 , 笑 ,
“安东尼奥！”萨尔瓦托笑着喊道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][maɪ]['stuːdioʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
" I believe you must often have had a peep into my studio when I was
" 我 相信 你 必须 经常 有 有 一个 窥视 进入 我的 工作室 什么时候 我 曾是
[nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
not aware of it ,
不是 意识到的 的 它 ,
“我相信你一定经常在我不知情的情况下偷窥我的工作室。”

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑːn] [wɪ'ðɪn] . "
since you have such an accurate knowledge of what goes on within . "
自从 你 有 这样的 一个 准确的 知识 的 什么 去 在 之内 . "
因为你对内部发生的事情非常了解。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] [æn'toʊnioʊ] ; " [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] .
" Perhaps I may , " replied Antonio ; " but let me go on .
" 也许 我 可能 , " 回复 安东尼奥 ; " 但 让 我 去 在 .
“也许我可以，”安东尼奥回答说，“但让我继续往前走。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ] ,
I am not by a long way so anxious to classify ,
我 是 不是 经过 一个 长的 方式 所以 焦虑的 到 分类 ,
我远没有那么急于进行分类。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['paʊərf(ə)l] [maɪnd][sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz]
the pictures which your powerful mind suggests to you as are those
这 图片 哪个 你的 强大的 头脑 建议 到 你 作为 是 那些
[pɪ'dæntɪk] ['krɪtɪks] [huː] [teɪk] [sʌtʃ] [greɪt] [peɪnz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .
pedantic critics who take such great pains in this line .
迂腐的 评论家 WHO 拿 这样的 伟大的 疼痛 在 这 线 .
你强大的思维向你展示的画面，就像那些迂腐的评论家们在这方面煞费苦心一样。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] - ['lændskeɪp] , - [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] ,
In fact , I think that the word ' landscape , ' as generally employed ,
在 事实 , 我 思考 那 这 单词 - 景观 , - 作为 一般来说 受雇 ,
事实上，我认为“风景”一词，就其通常用法而言，

[hæz; həz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [prə'dʌkʃənz] ;
has but an indifferent application to your productions ;
有 但 一个 冷漠 应用 到 你的 作品 ;
对你的制作来说，它只是一种无关紧要的应用；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [sens] [ʌv; əv]
I should prefer to call them historical representations in the highest sense of
我 应该 更喜欢 到 称呼 他们 历史 表现形式 在 这 最高 感觉 的
[ðə; ði][wɜːrd] .
the word .
这 单词 .

我更愿意称它们为最高意义上的历史再现。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈfænsi] [ðæt] [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɑːk] [ɔːr] [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [triː] [ɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌjuː ˈes]
If we fancy that this or the other rock or this or the other tree is gazing at us
如果 我们 想要 那 这 或者 这 其他 岩石 或者 这 或者 这 其他 树 是 凝视 在 我们
[laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈɜːrnɪst] [aɪz] ,
like a gigantic being with thoughtful earnest eyes ,
喜欢 一个 巨大 存在 和 周到 认真 眼睛 ,

如果我们想象这块石头或那棵树，像一个巨大的生物一样，用深思熟虑、认真凝视着我们，

[soʊ] [əˈgen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
so again , on the other hand ,
所以 再次 , 在 这 其他 手 ,

所以，另一方面，

[ðɪs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] [fænˈtæstɪkli] [əˈtaɪərd] [men] [rɪˈzemblz] [sʌm; səm][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [stoʊn]
this or the other group of fantastically attired men resembles some remarkable stone
这 或者 这 其他 团体 的 太棒了 穿着 男人 类似 一些 卓越 石头
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ;
which has been endowed with life ;
哪个 有 到过 捐赠 和 生活 ;

这群穿着奇装异服的人，就像一块被赋予了生命的奇特石头；

[ɔːl] [ˈneɪtʃər] , [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈjuːnəti] ,
all Nature , breathing and moving in harmonious unity ,
全部 自然 , 呼吸 和 移动 在 和谐 统一 ,

大自然万物，呼吸运动，和谐统一。

[lendz] [ˈæksənts][tuː; tə][ðə; ði] [səˈblaɪm] [θɔːt] [wɪtʃ] [lept] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
lends accents to the sublime thought which leapt into existence in your mind .
借贷 口音 到 这 升华 想法 哪个 跳跃 进入 存在 在 你的 头脑 .

它为脑海中突然涌现的崇高想法增添了韵味。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdid] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃərz] ,
This is the spirit in which I have studied your pictures ,
这 是 这 精神 在 哪个 我 有 研究 你的 图片 ,

我正是怀着这样的心态来欣赏你的画作的。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ][grænd][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈmæstər] ,
and so in this way it is , my grand and noble master ,
和 所以 在 这 方式 它 是 , 我的 盛大 和 高贵 掌握 ,

事情就是这样，我伟大而尊贵的主人。

[ðæt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [trʊ] [pɚˈsɛpʃən] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
that I owe to you my truer perceptions in matters of art .
那 我 欠 到 你 我的 更真实 感知 在 事情 的 艺术 .

我对艺术的真正见解都归功于你。

[bʌt; bət] [preɪ] [dəʊnt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] .
But pray don't imagine that I have fallen into childish imitation .
但 祈祷 不 想象 那 我 有 倒下 进入 幼稚 模仿 .

但请不要以为我陷入了幼稚的模仿之中。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [friː] [boʊld][ˈpens(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈzes] ,
However much I would like to possess the free bold pencil that you possess ,
然而 很多 我 会 喜欢 到 具有 这 自由的 大胆的 铅笔 那 你 具有 ,

然而，我多么渴望拥有你那支免费的粗头铅笔啊！

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['neɪtʃɝz] ['kʌlərz] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dɪfrənt]
I do not attempt to conceal the fact that Nature's colours appear to me different
我 做 不是 试图 到 隐藏 这 事实 那 自然的 颜色 出现 到 我 不同的
[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] .
from what I see them in your pictures .
从 什么 我 看 他们 在 你的 图片 .

我并不试图掩盖这样一个事实：在我看来，大自然的颜色与我从你的照片中看到的颜色有所不同。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] [tek'niːk] ,
Although it is useful , I think , for the sake of acquiring technique ,
虽然 它 是 有用 ， 我 思考 ， 为了 这 清酒 的 收购 技术 ，

虽然它对掌握技术很有用，但我认为，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['mæstər] , [jet] ,
for the pupil to imitate the style of this or that master , yet ,
为了 这 瞳孔 到 模拟 这 风格 的 这 或者 那 掌握 ， 然而 ，

学生模仿某位大师的风格，然而，

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][stænd][ɪn] ['eni] [sens] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ,
so soon as he comes to stand in any sense on his own feet ,
所以 很快 作为 他 来 到 站立 在 任何 感觉 在 他的 自己的 脚 ，

一旦他能够真正独立自主，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['neɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [siːz] [hɜːr; hər] .
he ought to aim at representing Nature as he himself sees her .
他 应该 到 目的 在 代表 自然 作为 他 他自己 看到 她 .

他应该力求如实描绘他眼中的自然。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [truː] ['meθəd] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] , [ðɪs] ['juːnəti][wɪð; wɪθ] [wʌn'self] ,
Nothing but this true method of perception , this unity with oneself ,
没有什么 但 这 真的 方法 的 洞察力 ， 这 统一 和 自己 ，

唯有这种真正的感知方式，这种与自我的合一，才是真正的感知方式。

[kæn; kən] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['kærəktər] [ænd; ənd] [truːθ] .
can give rise to character and truth .
能 给 上升 到 特点 和 真相 .

能够塑造品格和真理。

['^aidəj] [ʃerd] [ðiːz] ['sentɪmənts] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['faɪəri][mæn] ['prɛti] , [ˌtuː'tuː] . [θriː] [huː] , [æz; əz][juː; jʊ]
Guido shared these sentiments ; and that fiery man Preti , 2 . 3 who , as you
圭多 共享 这些 情感 ； 和 那 火热 男人 价格 ， 2 . 3 WHO ， 作为 你
[ɑːr; ər] [ə'wer] ,
are aware ,
是 意识到的 ，

Guido也表达了这些看法；还有那个脾气火爆的Preti，2.3，正如你所知，

[ɪz] [kɔːld] [ɪl]['kæləbriːs; ˌkælə'briːs] — [ə; eɪ] ['peɪntər] [huː] ['sɜːrt(ə)nli] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,
is called Il Calabrese — a painter who certainly , more than any other man ,
是 称为 il 卡拉布里亚人 — 一个 画家 WHO 当然 ， 更多的 比 任何 其他 男人 ，

他被称为“卡拉布里亚人”——一位画家，他无疑比任何其他人都更……

[hæz; həz] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrt] — ['ɔːlsoʊ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ɔːl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
has reflected upon his art — also warned me against all imitation .
有 反映 之上 他的 艺术 — 还 警告 我 反对 全部 模仿 .

他反思了自己的艺术——也告诫我不要模仿。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , ['sælvəˌtɔːr] , [waɪ] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
Now you know , Salvator , why I so much respect you , without imitating you .
现在 你 知道 ， 萨尔瓦托 ， 为什么 我 所以 很多 尊重 你 ， 没有 模仿 你 .

现在你知道了吧，萨尔瓦托，我为什么如此尊敬你，而我并没有模仿你。

" [waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] , ['sælvəˌtɔːr][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]
" Whilst the young man had been speaking , Salvator had kept his eyes fixed
" 而 这 年轻的 男人 有 到过 请讲 , 萨尔瓦托 有 保留 他的 眼睛 固定的
[ʌn'tʃeindʒəbli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
unchangeably upon him ;
不变的 之上 他 ;

“当那个年轻人说话时，萨尔瓦托的目光始终没有离开过他；

[hiː; hi] [naʊ] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [tjuː'mʌltjuəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he now clasped him tumultuously to his heart .
他 现在 紧握 他 剧烈地 到 他的 心 .

他猛地将他紧紧抱在胸前。

" [æn'toʊnioʊ] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] , " [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [sed] [ɑːr; ər] [waɪz] [ænd; ənd]
" Antonio , " he then said , " what you have just now said are wise and
" 安东尼奥 , " 他 然后 说 , " 什么 你 有 只是 现在 说 是 明智的 和
['θɔːtf(ə)l] [wɜːrdz] .
thoughtful words .
周到 字 .

“安东尼奥，”他接着说，“你刚才说的话很有智慧，也很有见地。”

[jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [truː] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Young as you are , you are nevertheless , so far as the true perception of
年轻的 作为 你 是 , 你 是 尽管如此 , 所以 远的 作为 这 真的 洞察力 的
[ɑːrt][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
art is concerned ,
艺术 是 担心的 ,

尽管你很年轻，但就对艺术的真正感知而言，你仍然……

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['vɔːntɪd] ['mæstərz] ,
a long way ahead of many of our old and much vaunted masters ,
一个 长的 方式 前方 的 许多 的 我们的 老的 和 很多 吹嘘 大师 ,

比我们许多备受推崇的老前辈们领先很多，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['stuːpɪd] ['fuːlɪʃ] ['twɑːdl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['peɪntɪŋ] ,
who have a good deal of stupid foolish twaddle about their painting ,
WHO 有 一个 好的 交易 的 愚蠢的 愚蠢 废话 关于 他们的 绘画 ,

他们对自己的画作有很多愚蠢的废话，

[bʌt; bət] ['nevər] [get] [æt; ət][ðə; ði] [truː] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
but never get at the true root of the matter .
但 绝不 得到 在 这 真的 根 的 这 事情 .

但始终未能触及问题的真正根源。

['bɑːdi] [ə'laɪv] , [mæn] !
Body alive , man !
身体 活 , 男人 !

身体还活着，伙计！

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɪktʃərz] , [aɪ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self]
When you were talking about my pictures , I then began to understand myself
什么时候 你 是 说 关于 我的 图片 , 我 然后 开始 到 理解 我
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

当你谈论我的照片时，我第一次开始了解自己。

[aɪ] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] [staɪl] , — [duː][nɑːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
I believe ; and because you do not imitate my style , — do not , like a good
我 相信 ; 和 因为 你 做 不是 模拟 我的 风格 , — 做 不是 , 喜欢 一个 好的
['meni] ['ʌðər] ,
many others ,
许多 其他的 ,

我相信；而且因为你没有模仿我的风格，——不像许多其他人那样，

[teɪk] [ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv] [blæk] [peɪnt] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [ɔːr][dæb][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['glerɪŋ] ['kʌlərz] ,
take a tube of black paint in your hand , or dab on a few glaring colours ,
拿 一个 管子 的 黑色的 画 在 你的 手 , 或者 轻拍 在 一个 很少 刺眼 颜色 ,

手里拿一管黑色颜料，或者涂上几种鲜艳的颜色，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['krɪpld] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌlsɪv] ['feɪsɪz] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
or even make two or three crippled figures with repulsive faces look up from the
或者 甚至 制作 二 或者 三 残疾的 数据 和 丑恶 面孔 看 向上 从 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd][dɜːrt] ,
midst of filth and dirt ,
中间 的 污秽 和 污垢 ,

或者甚至可以让两三个面目狰狞、残疾的人影从污秽不堪的环境中抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sælvəˌtɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
and then say , ' There's a Salvator for you !
和 然后 说 , - 有 一个 萨尔瓦托 为了 你 !

然后说："救世主来了！"

- — [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðiːz] ['veri] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
' — just for these very reasons I think a good deal of you .
- — 只是 为了 这些 非常 原因 我 思考 一个 好的 交易 的 你 .

正因为如此，我非常欣赏你。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ,
I tell you , my lad ,
我 告诉 你 , 我的 小伙子 ,

我告诉你，孩子，

[juːl] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ]
you'll not find a more faithful friend than I am — that I can promise you
你会 不是 寻找 一个 更多的 忠实 朋友 比 我 是 — 那 我 能 承诺 你
[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .
with all my heart and soul .
和 全部 我的 心 和 灵魂 .

你找不到比我更忠诚的朋友——我可以发自内心地向你保证。

" [æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][kaɪnd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]
" Antonio was beside himself with joy at the kind way in which the great
" 安东尼奥 曾是 旁 他自己 和 喜悦 在 这 种类 方式 在 哪个 这 伟大的
['peɪntər] [ðʌs] ['testifaid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
painter thus testified to his interest in him .
画家 因此 作证 到 他的 兴趣 在 他 .

"安东尼奥欣喜若狂，因为这位伟大的画家以如此友好的方式表达了对他的兴趣。

['sælvəˌtɔːr] [ɪk'sprest] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .
Salvator expressed an earnest desire to see his pictures .
萨尔瓦托 表达 一个 认真 欲望 到 看 他的 图片 .

萨尔瓦托表达了想要欣赏他画作的强烈愿望。

[æn'toʊnioʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .
Antonio took him there and then to his studio .
安东尼奥 采取 他 那里 和 然后 到 他的 工作室 .

安东尼奥带他去了那里，然后又去了他的工作室。

['sælvəˌtɔːr][hæd; həd][ɪn] [truːθ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ferli] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]
Salvator had in truth expected to find something fairly good from the young
萨尔瓦托 有 在 真相 预期的 到 寻找 某物 相当 好的 从 这 年轻的
[mæn] [huː] [spoʊk] [soʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'baʊt] [ɑːrt] ,
man who spoke so intelligently about art ,
男人 WHO 辐 所以 聪明地 关于 艺术 ,

事实上，萨尔瓦多原本期望能从这位谈吐艺术如此精辟的年轻人身上发现一些相当不错的东西。

[ænd; ənd] [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
and who , it appeared , had a good deal in him ;
和 WHO , 它 出现 , 有 一个 好的 交易 在 他 ;

而且，他似乎很有潜力；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn'toʊniːˌoʊz] [faɪn]
but nevertheless he was greatly surprised at the sight of Antonio's fine
但 尽管如此 他 曾是 非常 惊讶 在 这 视线 的 安东尼奥的 美好的
['pɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

但尽管如此，看到安东尼奥的精美画作，他还是感到非常惊讶。

['evriwer] [hiː; hi] [faʊnd] ['boʊldnəs] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ; [ænd; ənd]
Everywhere he found boldness in conception , and correctness in drawing ; and
到处 他 成立 大胆 在 概念 , 和 正确性 在 绘画 ; 和
[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ,
the freshness of the colouring ,
这 新鲜 的 这 染色 ,

他发现作品处处充满构思上的大胆、绘画上的精准以及色彩上的清新感。

[ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri] , [ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]
the good taste in the arrangement of the drapery , the uncommon delicacy of
这 好的 品尝 在 这 安排 的 这 布料 , 这 罕见 美味 的
[ðə; ði] [iks'tremitis] ,
the extremities ,
这 四肢 ,

衣褶的布置品味高雅，四肢的修饰也异常精致。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] ,
the exquisite grace of the heads ,
这 精美的 优雅 的 这 头部 ,

头部的优美姿态，

[wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['meni] ['evidənsiz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'wɜːrði] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['riːni]
were all so many evidences that he was no unworthy pupil of the great Reni
是 全部 所以 许多 证据 那 他 曾是 不 不配 瞳孔 的 这 伟大的 雷尼
.
.
.

种种迹象表明，他绝非伟大的雷尼的庸才。

[bʌt; bət][æn'toʊnioʊ][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] ['mæstɚz] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'devər] , ['oʊnli]
But Antonio had avoided this master's besetting sin of an endeavour , only
但 安东尼奥 有 避免 这 硕士学位 被包围 罪 的 一个 努力 , 仅有的
[tuː] [kən'spɪkjuəs] ,
too conspicuous ,
也 显眼的 ,

但安东尼奥避免了这位大师常犯的、过于显眼的过分之举。

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bjuːti] .
to sacrifice expression to beauty .
到 牺牲 表达 到 美丽 .

为了追求美而牺牲表达。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ænˈtoʊnioʊ][wʌz; wəz] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] - [streŋθ] , [wɪˈðaʊt]

It was plain that Antonio was aiming to reach Annibal's strength , without

它 曾是 清楚的 那 安东尼奥 曾是 瞄准 到 抵达 - 力量 , 没有

[ˈhævɪŋ] [æz; əz] [jet] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

having as yet succeeded .

拥有 作为 然而 成功了 .

很明显，安东尼奥的目标是达到安尼拔的实力，但目前尚未成功。

[ˈsælvəˌtɔːr] [spent] [sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Salvator spent some considerable time of thoughtful silence in the examination of

萨尔瓦托 花费 一些 大量 时间 的 周到 沉默 在 这 考试 的

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .

each of the pictures .

每个 的 这 图片 .

萨尔瓦托花了相当长的时间，沉思默想，仔细端详着每一幅画。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ˈlɪs(ə)n] , [ænˈtoʊnioʊ] :

Then he said , " Listen , Antonio :

然后 他 说 , " 听 , 安东尼奥 :

然后他说：“听着，安东尼奥：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ]

it is indeed undeniable that you were born to follow the noble art of painting

它 是 的确 无可否认 那 你 是 出生 到 跟随 这 高贵 艺术 的 绘画

.

.

.

毫无疑问，你天生就适合从事绘画这门高尚的艺术。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][hæz; həz] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈdaʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈspɪrɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

For not only has Nature endowed you with the creative spirit from which

为了 不是 仅有的 有 自然 捐赠 你 和 这 有创造力的 精神 从 哪个

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɔːts] [pɔːr] [fɔːrθ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [striːm] ,

the finest thoughts pour forth in an inexhaustible stream ,

这 最好的 想法 倒 前进 在 一个 取之不尽的 溪流 ,

大自然不仅赋予你创造的精神，使你能够源源不断地涌现出最美好的思想，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [ˈɡræntɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [rer] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [sərˈmaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs]

but she has also granted you the rare ability to surmount in a short space

但 她 有 还 的确 你 这 稀有的 能力 到 超越 在 一个 短的 空间

[ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [tekˈniːk] .

of time the difficulties of technique .

的 时间 这 困难 的 技术 .

但她也赋予了你一种罕见的能力，即在短时间内克服技术上的困难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异故事集 第一卷（共两卷）(Weird Tales. Vol. 1 (of 2))

第5/19页

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [fɔːls] [ˈflætəri] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [jet]

It would only be false flattery if I were to tell you that you had yet

它 会 仅有的 是 错误的 奉承 如果 我 是 到 告诉 你 那 你 有 然而

[ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmæstərz] ,

advanced to the level of your masters ,

先进的 到 这 等级 的 你的 大师 ,

如果我说你已经达到了硕士水平，那只是虚假的奉承。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ˈgwiːdoʊz] [ɪkˈskwɪzɪt] [greɪs] [ɔːr][tuː; tə] - [streŋθ] ;

that you are yet equal to Guido's exquisite grace or to Annibal's strength ;

那 你 是 然而 平等的 到 吉多的 精美的 优雅 或者 到 - 力量 ;

你仍然能够与圭多的优雅风度或安尼巴尔的力量相媲美；

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪkˈsel] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [huː] [hoʊld][ʌp]

but certain I am that you excel by a long way all the painters who hold up

但 肯定 我 是 那 你 Excel 经过 一个 长的 方式 全部 这 画家 WHO 抓住 向上

[ðer; ðər] [ˈhedz] [soʊ] [ˈpraʊdli] [ɪn][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . Luke2 . [fɔːr] [hɪr] — - ,

their heads so proudly in the Academy of St . Luke2 . 4 here — Tiarini ,

他们的 头部 所以 自豪地 在 这 学院 的 英石 . Luke2 . 4 这里 — - ,

但我确信，你远远胜过所有在圣路加学院里引以为傲的画家们——蒂亚里尼

[ˌtuːˈtuː] . [faɪv] [ˈgɛsi] , [ˌtuːˈtuː] . [sɪks] [sɛmɛntə] , [ˌtuːˈtuː] . [ˈsɛvən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

2 . 5 Gessi , 2 . 6 Sementa , 2 . 7 and all the rest of them ,

2 . 5 格西 , 2 . 6 塞门塔 , 2 . 7 和 全部 这 休息 的 他们 ,

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈseptɪŋ] Lanfranco2 . [eɪt] [hɪmˈself] ,

not even excepting Lanfranco2 . 8 himself ,

不是 甚至 除外 Lanfranco2 . 8 他自己 ,

2.5 Gessi，2.6 Sementa，2.7 以及其他所有人，甚至包括 Lanfranco2.8 本人，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˌʌndəˈstændz] [ˈfreskoʊ] - [ˈpeɪntɪŋ] .

for he only understands fresco - painting .

为了 他 仅有的 明白 壁画 - 绘画 .

因为他只懂壁画。

[ænd; ənd] [jet] , [ænˈtoʊnioʊ] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,

And yet , Antonio , and yet , if I were in your place ,

和 然而 , 安东尼奥 , 和 然而 , 如果 我 是 在 你的 地方 ,

然而，安东尼奥，然而，如果我处在你的位置，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈlɪbərət] [əˈwaɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈlænsɪt] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

I should deliberate awhile before throwing away the lancet altogether ,

我 应该 商榷 一会儿 前 投掷 离开 这 柳叶刀 共 ,

我应该再仔细考虑一下，再决定是否彻底扔掉这把柳叶刀。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnɪŋ] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpens(ə)l] [ðæt] [saʊndz] [ˈræðər] [streɪndʒ] , [bʌt; bət]

and confining myself entirely to the pencil That sounds rather strange , but

和 限制 我 完全 到 这 铅笔 那 声音 相当 奇怪的 , 但

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

listen to me .

听 到 我 .

我完全把自己限制在铅笔上。这听起来很奇怪，但请听我说。

[ɑːrt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] ,

Art seems to be having a bad time of it just now ,

艺术 似乎 到 是 拥有 一个 坏的 时间 的 它 只是 现在 ,

艺术界最近似乎不太走运。

[ɔːr]	['ræðər]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[siːmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	['bɪzi]	[ə'mʌŋst]	['aʊər; ɑːr]	['peɪntəz]	[naʊ]	-	[ə; eɪ]	-	[deɪz]	,
or	**rather**	**the**	**devil**	**seems**	**to**	**be**	**very**	**busy**	**amongst**	**our**	**painters**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**,**
或者	相当	这	魔鬼	似乎	到	是	非常	忙碌的	在	我们的	画家	现在	-	一个	-	天	,

或者更确切地说，如今魔鬼似乎在我们画家中间非常活跃。

['breɪvli]	['setɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tə'geðər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪrz]	.
bravely	**setting**	**them**	**together**	**by**	**the**	**ears**	**.**
勇敢地	环境	他们	一起	经过	这	耳朵	.

勇敢地揪着它们的耳朵把它们放在一起。

[ɪf]	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[meɪk]	[ʌp]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	[ə'nɔɪənsiz]	,
If	**you**	**cannot**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**put**	**up**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**annoyances**	**,**
如果	你	不能	制作	向上	你的	头脑	到	放	向上	和	全部	排序	的	烦心事	,

如果你无法下定决心忍受各种各样的烦恼，

[tuː; tə]	[ɪn'dʊr]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[skɔːrn]	[ænd; ənd]	['kɑːntuːm(ə)li]	[ɪn]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[æd'væns]	[ɪn]	[ɑːrt]	,
to	**endure**	**more**	**and**	**more**	**scorn**	**and**	**contumely**	**in**	**proportion**	**as**	**you**	**advance**	**in**	**art**	**,**
到	忍受	更多的	和	更多的	轻蔑	和	傲慢	在	部分	作为	你	进步	在	艺术	,

随着艺术造诣的提高，你所遭受的蔑视和侮辱也会越来越多。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[jʊr; jər]	[feɪm]	[spredz]	[tuː; tə]	[miːt]	[wɪð; wɪθ]	[mə'lɪʃəs]	['skaʊndrəlz]	['evriwer]	,
and	**as**	**your**	**fame**	**spreads**	**to**	**meet**	**with**	**malicious**	**scoundrels**	**everywhere**	**,**
和	作为	你的	名声	传播	到	见面	和	恶意	无赖	到处	,

随着你的名声传开，你将会遇到各地心怀不轨的恶棍们。

[huː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['frendli]	[feɪs]	[wɪl]	[fɔːrs]	[ðəm'selvz]	[ə'pɑːn]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['ʃʊrli]	['æftərwərdz]	,
who	**with**	**a**	**friendly**	**face**	**will**	**force**	**themselves**	**upon**	**you**	**in**	**order**	**to**	**ruin**	**you**	**the**	**more**	**surely**	**afterwards**	**,**
WHO	和	一个	友好的	脸	将要	力量	他们自己	之上	你	在	命令	到	废墟	你	这	更多的	一定	然后	,

他们会用友善的面孔强迫你，以便日后更加彻底地毁掉你。

—	[ɪf]	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	,	[aɪ]	[seɪ]	,	[meɪk]	[ʌp]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ɪn'dʊr]	[ɔːl]	[ðɪs]	—	[let]	['peɪntɪŋ]	[ə'loʊn]	.
—	**if**	**you**	**cannot**	**,**	**I**	**say**	**,**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**endure**	**all**	**this**	**—**	**let**	**painting**	**alone**	**.**
—	如果	你	不能	,	我	说	,	制作	向上	你的	头脑	到	忍受	全部	这	—	让	绘画	独自的	.

——如果你做不到，我说，那就下定决心忍受这一切——别再画画了。

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['tiːtʃər]	,	[ðə; ði]	[greɪt]	['ænɪbəl]	,
Think	**of**	**the**	**fate**	**of**	**your**	**teacher**	**,**	**the**	**great**	**Annibal**	**,**
思考	的	这	命运	的	你的	老师	,	这	伟大的	安尼巴尔	,

想想你的老师，伟大的安尼巴的命运吧。

[huːm]	[ə; eɪ]	['ræskəli]	[bænd]	[ʌv; əv]	['raɪvlz]	[mə'lignəntli]	['pə:sikju:tid]	[ɪn]	['neɪpəlz]	,
whom	**a**	**rascally**	**band**	**of**	**rivals**	**malignantly**	**persecuted**	**in**	**Naples**	**,**
谁	一个	赖皮	乐队	的	竞争对手	恶性地	受迫害	在	那不勒斯	,

他在那不勒斯遭到一群卑鄙无耻的竞争对手的恶意迫害。

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'siːv]	[wʌn]	['sɪŋg(ə)l]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[wɜːrk]	,
so	**that**	**he**	**did**	**not**	**receive**	**one**	**single**	**commission**	**for**	**a**	**great**	**work**	**,**
所以	那	他	做过	不是	收到	一	单身的	委员会	为了	一个	伟大的	工作	,

因此，他没有获得任何创作伟大作品的委托。

['biːɪŋ] ['evriwer] [rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ;
being everywhere rejected with contempt ;
存在 到处 拒绝 和 鄙视 ;

处处遭到鄙视和拒绝；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deθ] .
and this is said to have been instrumental in bringing about his early death .
和 这 是 说 到 有 到过 乐器演奏 在 带来 关于 他的 早期的 死亡 .

据说，这在很大程度上导致了他的英年早逝。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] Domenichino2 . [naɪn]
Think of what happened to Domenichino2 . 9
思考 的 什么 发生 到 Domenichino2 . 9

想想多梅尼基诺2.9发生了什么事

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌdʒænju'ɛriəs] .
when he was painting the dome of the chapel of St . Januarius .
什么时候 他 曾是 绘画 这 穹顶 的 这 教堂 的 英石 . 雅努阿里乌斯 .

当时他正在绘制圣雅努阿里乌斯教堂的穹顶。

['dɪdnt] [ðə; ði] ['vilənz] [ʌv; əv] ['peɪntəz] — [aɪ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] ,
Didn't the villains of painters — I won't mention a single name ,
没有 这 反派 的 画家 — 我 惯于 提到 一个 单身的 姓名 ,

画家笔下的反派人物——我就不点名了——

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ræskəlz] Belisario2 . - [ænd; ənd] Ribera2 . - — ['dɪdnt] [ðeɪ] [braɪb] -
not even the rascals Belisario2 . 10 and Ribera2 . 11 — didn't they bribe Domenichino's
不是 甚至 这 无赖 Belisario2 . - 和 Ribera2 . - — 没有 他们 贿赂 -
['sɜːrvənt][tuː; tə] [struː] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪm] ?
servant to strew ashes in the lime ?
仆人 到 肸 灰烬 在 这 酸橙 ?

就连贝利萨里奥2.10和里贝拉2.11这两个恶棍——他们难道没有贿赂多梅尼基诺的仆人，让他把灰烬撒在石灰里吗?

[soʊ][ðə; ði]['plæstər] ['wʊdnt] [stɪk] [fæst][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd][noʊ]
So the plaster wouldn't stick fast on the walls , and the painting had no
所以 这 石膏 不会 戳 快速地 在 这 墙壁 , 和 这 绘画 有 不
[stə'bɪləti] .
stability .
稳定 .

因此，石膏无法牢固地粘附在墙上，油漆也没有稳定性。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ,
Think of all that ,
思考 的 全部 那 ,

想想这一切，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [jɔːr'self] [wel] ['weðər] [jʊr; jər]['spɪrɪt][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [θɪŋz] [laɪk]
and examine yourself well whether your spirit is strong enough to endure things like
和 检查 你自己 出色地 无论 你的 精神 是 强的 足够的 到 忍受 事物 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

好好审视一下自己，你的精神是否足够强大，能够承受这样的事情。

[fɔːr; fər] [ɪf] [nɑːt] , [jʊr; jər][ɑːr'tɪstɪk] ['paʊər] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] ,
for if not , your artistic power will be broken ,
为了 如果 不是 , 你的 艺术 力量 将要 是 破碎的 ,

否则，你的艺术才能将会被摧毁。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezəluːt] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [luːz] [jʊr; jər] [ə'bɪləti] .
and along with the resolute courage for work you will also lose your ability .
和 沿着 和 这 坚决 勇气 为了 工作 你 将要 还 失去 你的 能力 .
"
"
"

失去工作的坚定勇气的同时，你也会失去工作能力。

" [bʌt; bət] , ['sælvəˌtɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [æn'toʊnioʊ] ,
" But , Salvator , " replied Antonio ,
" 但 , 萨尔瓦托 , " 回复 安东尼奥 ,

“但是，萨尔瓦多,”安东尼奥回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [skɔːrn][ænd; ənd]['kɑːntuːm(ə)li]
" it would hardly be possible for me to have more scorn and contumely
" 它 会 几乎 是 可能的 为了 我 到 有 更多的 轻蔑 和 傲慢
[tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,
to endure ,
到 忍受 ,

“我几乎不可能再忍受更多的蔑视和侮辱了。”

[sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] ['peɪntɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] , [ðen] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'dʊrd]
supposing I took up painting entirely and exclusively , then I have already endured
假如 我 采取 向上 绘画 完全 和 只 , 然后 我 有 已经 忍受
[waɪlst] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kaiə'rəːdʒən] .
whilst merely a chirurgeon .
而 仅仅 一个 外科医生 .

假设我完全且只从事绘画，那么我作为外科医生所经历的一切就已经结束了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɪktʃərz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] !
You have been pleased with my pictures , you have indeed !
你 有 到过 高兴 和 我的 图片 , 你 有 的确 !

你很喜欢我的照片，真的！

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'klerd] [frʌm; frəm] ['ɪnər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
and at the same time declared from inner conviction that I am capable of
和 在 这 相同的 时间 声明 从 内 定罪 那 我 是 有能力的 的
['duːɪŋ] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
doing better things than several of our painters of the Academy .
正在做 更好的 事物 比 一些 的 我们的 画家 的 这 学院 .

同时，我内心也坚信，我的能力比学院里的几位画家都要强。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][men] [huː] [tɜːrn] [ʌp] [ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
But these are just the men who turn up their noses at all that I have
但 这些 是 只是 这 男人 WHO 转动 向上 他们的 鼻子 在 全部 那 我 有
[ɪn'dʌstriəsli] [prə'duːst] ,
industriously produced ,
勤奋地 生产 ,

但这些人就是对我辛勤劳动的成果嗤之以鼻的人。

[ænd; ənd] [seɪ] [kən'temptʃuəsli] , - [duː] [lʊk] , [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [kaiə'rəːdʒən] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and say contemptuously , ' Do look , here's our chirurgeon wants to be a
和 说 轻蔑地 , - 做 看 , 这里是 我们的 外科医生 想要 到 是 一个
['peɪntər] ! -
painter ! '
画家 ! -

然后轻蔑地说：“瞧瞧，我们的外科医生竟然想当画家！”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n][maɪ] [rɪ'zɑːlv] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌn'ʃeɪkən] ;
And for this very reason my resolve is only the more unshaken ;
和 为了 这 非常 原因 我的 解决 是 仅有的 这 更多的 坚定不移 ;

正因如此，我的决心反而更加坚定；

[aɪ] [wɪl] ['sevər] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] [grəʊz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['heɪtfl] .
I will sever myself from a trade that grows with every day more hateful .
我 将要 断绝 我 从 一个 贸易 那 生长 和 每一个 天 更多的 可恶 .
我将彻底退出这个日益令人憎恶的行业。

[ə'pɑːn] [juː; jʊ] , [maɪ] ['ɑːnɚd] ['mæstər] , [aɪ] [naʊ] [steɪk] [ɔːl] [maɪ] [hoʊps] .
Upon you , my honoured master , I now stake all my hopes .
之上 你 , 我的 荣幸 掌握 , 我 现在 赌注 全部 我的 希望 .
我尊敬的主人，我将所有希望都寄托在您身上。

[jʊr; jər] [wɜːrd] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
Your word is powerful ; if you would speak a good word for me ,
你的 单词 是 强大的 ; 如果 你 会 说话 一个 好的 单词 为了 我 ,
你的话语很有力量；如果你能为我说句好话，

[juː; jʊ] [maɪt] [ˌoʊvər'θroʊ] [maɪ] ['enviəs] ['pɜːsəˌkjuːtɚz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [bloʊ] ,
you might overthrow my envious persecutors at a single blow ,
你 可能 推翻 我的 羡慕 迫害者 在 一个 单身的 吹 ,
你或许能一举推翻那些嫉妒我的迫害者，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] . "
and put me in the place where I ought to be . "
和 放 我 在 这 地方 在哪里 我 应该 到 是 . "
把我放在我应该在的地方。

" [juː; jʊ] [rɪ'poʊz] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['sælvəˌtɔːr] .
" You repose great confidence in me , " rejoined Salvator .
" 你 休息 伟大的 信心 在 我 , " 重新加入 萨尔瓦托 .
“你对我寄予了极大的信任，”萨尔瓦托回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [vjuːz] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ]
" But now that we thoroughly understand each other's views on painting , and I
" 但 现在 那 我们 彻底 理解 每个 其他的 浏览 在 绘画 , 和 我
[hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [wɜːrks] ,
have seen your works ,
有 已见 你的 作品 ,
“但是现在我们已经彻底了解了彼此对绘画的看法，而且我也看过你的作品，

[aɪ] [dəunt] ['riːəli] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]
I don't really know that there is anybody for whom I would rather take up the
我 不 真的 知道 那 那里 是 任何人 为了 谁 我 会 相当 拿 向上 这
['kʌdʒəlz] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
cudgels than for you .
棍棒 比 为了 你 .
我真的不知道除了你之外，还有谁比你更值得我挺身而出。

" ['sælvəˌtɔːr] [wʌns] [mɔːr] [ɪn'spektɪd] [æn'toʊniːˌoʊz] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [wʌn]
" Salvator once more inspected Antonio's pictures , and stopped before one
" 萨尔瓦托 一次 更多的 检查 安东尼奥的 图片 , 和 停止 前 一
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] " ['mægdəliːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [fiːt] ,
representing a " Magdalene at the Saviour's feet ,
代表 一个 " 抹大拉的玛格达琳 在 这 救世主的 脚 ,
萨尔瓦托再次仔细端详了安东尼奥的画作，并在其中一幅描绘“抹大拉的玛利亚跪在救世主脚下”的画作前停了下来。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [preɪzd] .
" which he especially praised .
" 哪个 他 尤其 赞扬 .
他尤其赞扬了这一点。

"	[ɪn]	[ðɪs]	['mæɡdəli:n]	,	"	[hi:; hi]	[sed]	,	"	[ju:; jʊ]	[hæv; həv]	['di:vieitid]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ju:ʒuəl]	[moʊd]
"	**In**	**this**	**Magdalene**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**have**	**deviated**	**from**	**the**	**usual**	**mode**
"	在	这	抹大拉的玛格达琳	,	"	他	说	,	"	你	有	偏离	从	这	通常	模式

[ʌv; əv]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	.
of	**representation**	**.**
的	表示	.

“在这幅抹大拉的画作中，”他说，“你偏离了通常的描绘方式。”

[jʊr; jər]	['mæɡdəli:n]	[ɪz]	[nɑ:t]	[ə; eɪ]	['θɔ:tf(ə)l]	['vɜ:rdʒɪn]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	['ɑ:rtləs]	[tʃaɪld]	['ræðər]	,
Your	**Magdalene**	**is**	**not**	**a**	**thoughtful**	**virgin**	**,**	**but**	**a**	**lovely**	**artless**	**child**	**rather**	**,**
你的	抹大拉的玛格达琳	是	不是	一个	周到	处女	,	但	一个	迷人的	不矫揉造作	孩子	相当	,

你的抹大拉的玛利亚并非一位深思熟虑的处女，而是一位可爱天真的孩子。

[ænd; ənd]	[jet]	[ʃi:; ʃi]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mɑ:rvələs]	[tʃaɪld]	[ðæt]	['hɑ:rdli]	['enibɑ:di]	[els]	[bʌt; bət]	['^aidəj]	[kʊd; kəd]
and	**yet**	**she**	**is**	**such**	**a**	**marvellous**	**child**	**that**	**hardly**	**anybody**	**else**	**but**	**Guido**	**could**
和	然而	她	是	这样的	一个	奇妙	孩子	那	几乎	任何人	别的	但	圭多	可以

[hæv; həv]	['peɪntɪd]	[hɜ:r; hər]	.
have	**painted**	**her**	**.**
有	绘	她	.

然而，她又是如此出色的孩子，除了圭多之外，几乎没有人能为她画像。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ju'ni:k]	[tʃɑ:rm]	[ɪn]	[hɜ:r; hər]	['deɪnti]	['fɪɡjər]	;	[ju:; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['peɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]
There	**is**	**a**	**unique**	**charm**	**in**	**her**	**dainty**	**figure**	**;**	**you**	**must**	**have**	**painted**	**with**
那里	是	一个	独特的	魅力	在	她	纤巧	数字	;	你	必须	有	绘	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	;
inspiration	**;**
灵感	;

她娇小的身姿有一种独特的魅力；你一定是受到启发而作画的；

[ænd; ənd]	,	[ɪf]	[aɪ]	[mis'teik]	[nɑ:t] ,
and	**,**	**if**	**I**	**mistake**	**not ,**
和	,	如果	我	错误	不是 ,

如果我没记错的话，

[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['mæɡdəli:n]	[ɪz]	[ə'laɪv]	[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[roʊm]	.
the	**original**	**of**	**this**	**Magdalene**	**is**	**alive**	**and**	**to**	**be**	**found**	**in**	**Rome**	**.**
这	原来的	的	这	抹大拉的玛格达琳	是	活	和	到	是	成立	在	罗马	.

这位抹大拉的玛利亚的原型仍然在世，并且居住在罗马。

[kʌm]	,	[kən'fes]	,	[æn'toʊnioʊ]	,	[ju:; jʊ]	[ɑ:r; ər]	[ɪn] [lʌv]	!
Come	**,**	**confess**	**,**	**Antonio**	**,**	**you**	**are**	**in love**	**!**
来	,	承认	,	安东尼奥	,	你	是	在 爱	!

来吧，安东尼奥，坦白吧，你恋爱了！

"	[æn'toʊniːˌoʊz]	[aɪz]	[sɔ:t]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	,	[waɪlst]	[hi:; hi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[ʃaɪ]	[vɔɪs]	,	" ['nʌθɪŋ]
"	**Antonio's**	**eyes**	**sought**	**the**	**ground**	**,**	**whilst**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**shy**	**voice**	**,**	**" Nothing**
"	安东尼奥的	眼睛	寻求	这	地面	,	而	他	说	在	一个	低的	害羞的	嗓音	,	" 没有什么

[is'keips]	[jʊr; jər]	[ˌpenə'treɪʃ(ə)n]	,
escapes	**your**	**penetration**	**,**
逃脱	你的	渗透	,

安东尼奥的目光垂向地面，低声怯懦地说：“没有什么能逃过你的眼睛。”

[maɪ]	[dɪr]	[sɜ:r]	;	[pər'hæps]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[æz; əz]	[ju:; jʊ]	[seɪ]	,	[bʌt; bət]	[du:]	[nɑ:t]	[bleɪm]	[ˌem 'i:]	[fɔ:r; fər]	[ˌaɪ 'ti:] .
my	**dear**	**sir**	**;**	**perhaps**	**it**	**is**	**as**	**you**	**say**	**,**	**but**	**do**	**not**	**blame**	**me**	**for**	**it .**
我的	亲爱的	先生	;	也许	它	是	作为	你	说	,	但	做	不是	责备	我	为了	它 .

亲爱的先生，也许正如您所说，但请不要因此责怪我。

[ðæt]	['pɪktʃər]	[aɪ]	[set]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[stɔ:r]	[baɪ]	,
That	**picture**	**I**	**set**	**the**	**highest**	**store**	**by**	**,**
那	图片	我	放	这	最高	店铺	经过	,

那张照片是我最看重的。

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['hoʊli]['siːkrət] [frʌm; frəm][ɔːl][menz] [aɪz] . "
and hitherto I have guarded it as a holy secret from all men's eyes . "
和 迄今为止 我 有 守卫 它 作为 一个 圣 秘密 从 全部 男士 眼睛 . "
我一直将它视为神圣的秘密，不让任何人知晓。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sælvəˌtɔːr] .
" What do you say ? " interrupted Salvator .
" 什么 做 你 说 ? " 中断 萨尔瓦托 .
“你说什么？”萨尔瓦多打断道。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] [hɪr] [hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ? "
" None of the painters here have seen your picture ? "
" 没有任何 的 这 画家 这里 有 已见 你的 图片 ? "
“这里的画家们都没见过你的画吗？”

" [noʊ] , [nɑːt][wʌn] , " [wʌz; wəz][æn'toʊniːˌoʊz][rɪ'plaɪ] .
" No , not one , " was Antonio's reply .
" 不 , 不是 一 , " 曾是 安东尼奥的 回复 .
“不，一个也没有。”安东尼奥回答道。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [æn'toʊnioʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['sælvəˌtɔːr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] "
" All right then , Antonio , " continued Salvator , his eyes sparkling with delight "
" 全部 正确的 然后 , 安东尼奥 , " 持续 萨尔瓦托 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 喜 "
['veri] [wel] [ðen] ,
Very well then ,
非常 出色地 然后 ,
“好吧，安东尼奥，”萨尔瓦托继续说道，眼中闪烁着喜悦的光芒，“很好。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'welm] [jʊr; jər] ['enviəs] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] ['pɝːsəˌkjuːtɚz] ,
you may rely upon it , I will overwhelm your envious overweening persecutors ,
你 可能 依靠 之上 它 , 我 将要 压倒 你的 羡慕 傲慢 迫害者 ,
你可以相信，我必将战胜那些嫉妒你、傲慢自大的迫害者。

[ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .
and get you the honour you deserve .
和 得到 你 这 荣誉 你 应得 .
并为你赢得应得的荣誉。

[ɪn'trʌst] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['stuːdioʊ] ['siːkrətli] [baɪ] [naɪt] ,
Intrust your picture to me ; bring it to my studio secretly by night ,
托付 你的 图片 到 我 ; 带来 它 到 我的 工作室 偷偷 经过 夜晚 ,
把你的照片托付给我；晚上偷偷把它送到我的工作室。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ɔːl][ðə; ði][rest][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and then leave all the rest to me .
和 然后 离开 全部 这 休息 到 我 .
剩下的就交给我吧。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][soʊ] ? "
Will you do so ? "
将要 你 做 所以 ? "
你会这么做吗？

" ['glædli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] [æn'toʊnioʊ] .
" Gladly , with all my heart , " replied Antonio .
" 乐意 , 和 全部 我的 心 , " 回复 安东尼奥 .
“我非常乐意，”安东尼奥回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [lʌv] - ['trʌblz] [æz; əz] [wel] ;
" And now I should very much like to talk to you about my love - troubles as well ;
" 和 现在 我 应该 非常 很多 喜欢 到 讲话 到 你 关于 我的 爱 - 麻烦 作为 出色地 ;

“现在我也很想跟你谈谈我的爱情烦恼；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
but I feel as if I ought not to do so to - day ,
但 我 感觉 作为 如果 我 应该 不是 到 做 所以 到 - 天 ,

但我感觉今天我不应该这样做。

['æftər][wiː; wi][hæv; həv] ['oʊpənd] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɑːrt] .
after we have opened our minds to each other on the subject of art .
后 我们 有 打开 我们的 思想 到 每个 其他 在 这 主题 的 艺术 .

在我们彼此敞开心扉，交流了对艺术的看法之后。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [bəuθ][ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ['leɪtər][ɑːn] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] . "
I also entreat you to grant me your assistance both in word and deed later on in this matter of my love . "
我 还 恳求 你 到 授予 我 你的 协助 两个都 在 单词 和 契据 之后 在 在 这 事情 的 我的 爱 . "

我也恳请您在日后处理我的爱情事宜时，在言语和行动上都给予我帮助。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [sed] ['sælvəˌtɔːr] , " [fɔːr; fər][bəuθ] , [bəuθ] [wen] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː] .
" I am at your service , " said Salvator , " for both , both when and where you require me .
" 我 是 在 你的 服务 , " 说 萨尔瓦托 , " 为了 两个都 , 两个都 什么时候 和 在哪里 你 要求 我 .

“我随时为您效劳，”萨尔瓦多说，“无论何时何地，只要您需要我，我都会为您效劳。”

" [ðen] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [siː] [hɪr] ,
" Then as he was going away , he once more turned round and said , smiling , " See here ,
" 然后 作为 他 曾是 去 离开 , 他 一次 更多的 转向 圆形的 和 说 , 微笑 , " 看 这里 ,

“然后，当他要离开的时候，他又转过身来，笑着说：‘看这里，

[æn'toʊnioʊ] , [wen] [juː; jʊ] [dis'kləuzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['peɪntər] ,
Antonio , when you disclosed to me the fact that you were a painter ,
安东尼奥 , 什么时候 你 披露 到 我 这 事实 那 你 是 一个 画家 ,

安东尼奥，当你告诉我你是一位画家的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['sɑːnˌzioʊ] .
I was very sorry that I had spoken about your resemblance to Sanzio .
我 曾是 非常 对不起 那 我 有 说 关于 你的 相似 到 桑齐奥 .

我非常后悔说你长得像桑齐奥。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊk] ,
I took it for granted that you were as silly as most of our young folk ,
我 采取 它 为了 的确 那 你 是 作为 愚蠢的 作为 最多 的 我们的 年轻的 民间 ,

我理所当然地认为你和我们大多数年轻人一样傻乎乎的。

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [ber] [bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] ['mæstər] ,
who , if they bear but the slightest resemblance in the face to any great master ,
WHO ，如果 他们 熊 但 这 丝毫 相似 在 这 脸 到 任何 伟大的 掌握 ，
他们，如果长相哪怕有一点点像任何一位伟大艺术家，

[æt; ət] [wʌns] [trɪm] [ðer; ðər] [bɪrd] [ɔːr] [her] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
at once trim their beard or hair as he does ,
在 一次 修剪 他们的 胡须 或者 头发 作为 他 做 ，
他们立刻像他一样修剪胡须或头发。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and from this cause fancy it is their business to imitate the style of the
和 从 这 原因 想要 它 是 他们的 商业 到 模拟 这 风格 的 这
['mæstər][ɪn][ðer; ðər][ɑːrt] [ə'tʃiːvmənts] ,
master in their art achievements ,
掌握 在 他们的 艺术 成就 ，
正因如此，他们才热衷于在艺术作品中模仿大师的风格。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mænɪfest][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['tælənts][tuː; tə][duː][soʊ] .
even though it is a manifest violation of their natural talents to do so .
甚至 尽管 它 是 一个 显现 违反 的 他们的 自然的 天赋 到 做 所以 .
尽管这样做显然违背了他们的天赋。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] ['ræfiːəlz] [neɪm] ,
Neither of us has mentioned Raphael's name ,
两者都不 的 我们 有 提及 拉斐尔的 姓名 ，
我们俩都没提过拉斐尔的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [di'səːnd] [ɪn][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [klɪr] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [juː; jʊ]
but I assure you that I have discerned in your pictures clear indications that you
但 我 保证 你 那 我 有 辨别 在 你的 图片 清除 症状 那 你
[hæv; həv] [grɑːspt] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [ɪn]
have grasped the full significance of the inimitable thoughts which are reflected in
有 抓住 这 满的 意义 的 这 无比 想法 哪个 是 反映 在
[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
the works of this the greatest of the painters of the age .
这 作品 的 这 这 最 的 这 画家 的 这 年龄 .
但我向你保证，我已经从你的画作中清楚地看出，你已经领悟了这位时代最伟大的画家作品中所反映的无与伦比的思想的全部意义。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['ræfeɪəl] ,
You understand Raphael ,
你 理解 拉斐尔 ，
你明白拉斐尔的意思。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wʌt] Velasquez2 . - [dɪd] [wen] [aɪ]
and would give me a different answer from what Velasquez2 . 12 did when I
和 会 给 我 一个 不同的 回答 从 什么 Velasquez2 . - 做过 什么时候 我
[æskt] [hɪm; ɪm][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['sɑːnˌzioʊ] .
asked him not long ago what he thought of Sanzio .
问 他 不是 长的 前 什么 他 想法 的 桑齐奥 .
而我不久前问 Velasquez2.12 对 Sanzio 的看法时，他给出的答案与 Velasquez2.12 的答案截然不同。

- ['tɪʃən] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪntər] ; ['ræfeɪəl] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [kɑːr'neɪʃn]
' Titian , ' he replied , ' is the greatest painter ; Raphael knows nothing about carnation
- 提香 , - 他 回复 , - 是 这 最 画家 ; 拉斐尔 知道 没有什么 关于 康乃馨
. -
. '
. -
“提香，”他回答说，“是最伟大的画家；拉斐尔对康乃馨一无所知。”

[ðɪs] ['spænjərd] , [mɪ'θɪŋks] , [ˌʌndə'stændz] [fleʃ] [bʌt; bət][nɑːt]['krɪtɪsɪzəm] ;

This Spaniard , methinks , understands flesh but not criticism ;

这 西班牙人 ， 我觉得 ， 明白 肉 但 不是 批评 ；

我认为，这位西班牙人懂肉体之美，却不懂批评之道；

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [men] [ɪn][ˌes 'tiː] . [luːk] ['elɪveɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʌns]

and yet these men in St . Luke elevate him to the clouds because he once

和 然而 这些 男人 在 英石 . 卢克 提升 他 到 这 云 因为 他 一次

['peɪntɪd] ['tʃeriːz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [pɪkt] [æt; ət] . " [ˌtuː'tuː] . -

painted cherries which the sparrows picked at . " 2 . 13

绘 樱桃 哪个 这 麻雀 挑选 在 . " 2 . -

然而，路加福音中的这些人却把他捧上了天，就因为他曾经画过麻雀啄食的樱桃。“2.13

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

It happened not many days afterwards that the Academicians of St .

它 发生 不是 许多 天 然后 那 这 院士 的 英石 .

[luːk] [met] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst]

Luke met together in their church to prove the works which had been announced

卢克 遇见 一起 在 他们的 教会 到 证明 这 作品 哪个 有 到过 宣布

[fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

for exhibition .

为了 展览 .

没过几天，圣路加学院的院士们就聚集在教堂里，检验那些已经宣布要展出的作品。

[ðer; ðər] [tuː] ['sælvəˌtɔːr][hæd; həd] [sent] - [faɪn] ['pɪktʃər] .

There too Salvator had sent Scacciati's fine picture .

那里 也 萨尔瓦托 有 发送 - 美好的 图片 .

萨尔瓦托也曾寄送过斯卡恰蒂的精美照片到那里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['peɪntəz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪs] [ænd; ənd]

In spite of themselves the painters were greatly struck with its grace and

在 尽管如此 的 他们自己 这 画家 是 非常 击 和 它是 优雅 和

['paʊər] ;

power ;

力量 ；

尽管画家们自己并不情愿，但他们还是被它的优雅和力量深深打动了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [lɪps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [preɪz]

and from all lips there was heard nothing but the most extravagant praise

和 从 全部 嘴唇 那里 曾是 听到 没有什么 但 这 最多 靡 称赞

[wen] ['sælvəˌtɔːr] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

when Salvator informed them that he had brought the picture with him

什么时候 萨尔瓦托 知情的 他们 那 他 有 带来 这 图片 和 他

[frʌm; frəm]['neɪpəlz] ,

from Naples ,

从 那不勒斯 ，

当萨尔瓦托告诉大家他从那不勒斯带来了这幅画时，所有人都报以最热烈的赞美之词。

[æz; əz][ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]

as the legacy of a young painter who had been cut off in the pride of

作为 这 遗产 的 一个 年轻的 画家 WHO 有 到过 切 离开 在 这 自豪 的

[hɪz; ɪz] [deɪz] .

his days .

他的 天 .

这是一位年轻画家留下的遗产，他英年早逝，正值壮年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [roʊm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði]
It was not long before all Rome was crowding to see and admire the
它 曾是 不是 长的 前 全部 罗马 曾是 拥挤 到 看 和 钦佩 这
['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌn'noʊn] ['peɪntər] [huː] [hæd; həd][daɪd][soʊ] [jʌŋ] ;
picture of the young unknown painter who had died so young ;
图片 的 这 年轻的 未知 画家 WHO 有 死亡 所以 年轻的 ;

不久之后，整个罗马城都挤满了人，争相观看和欣赏这位英年早逝的无名年轻画家的画像；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'ɡriːd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [sɪns] ['^aidəj] [riːniːs]
it was unanimously agreed that no such work had been done since Guido Reni's
它 曾是 一致 同意 那 不 这样的 工作 有 到过 完毕 自从 圭多 雷尼的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

大家一致认为，自圭多·雷尼时代以来，还没有人做过这样的工作；

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðer; ðər][dʒʌst] [ɪn'θuːziæzəm] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs]
some even went so far in their just enthusiasm as to place this
一些 甚至 去 所以 远的 在 他们的 只是 热情 作为 到 地方 这
[ɪk'skwɪzɪtli,ˌekskwɪzɪtli] ['lʌvli] ['mæɡdəliːn] [bɪ'fɔːr] ['ɡwiːdoʊz] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] .
exquisitely lovely Magdalene before Guido's creations of a similar kind .
精美绝伦 迷人的 抹大拉的玛格达琳 前 吉多的 作品 的 一个 相似的 种类 .

有些人甚至热情过头，将这尊精美绝伦的抹大拉的玛利亚像置于圭多的同类作品之前。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['ɡæðərd] [raʊnd] - ['pɪktʃər] ,
Amongst the crowd of people who were always gathered round Scacciati's picture ,
在 这 人群 的 人们 WHO 是 总是 聚集 圆形的 - 图片 ,

在总是聚集在斯卡恰蒂画像周围的人群中，

['sælvəˌtɔːr][wʌn] [deɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [bɪ'saɪdz] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]
Salvator one day observed a man who , besides presenting a most extraordinary
萨尔瓦托 一 天 观察到 一个 男人 WHO , 除了 呈现 一个 最多 非凡的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

有一天，萨尔瓦多注意到一个人，除了外表极其奇特之外，

[bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['kreɪzi] .
behaved as if he were crazy .
表现 作为 如果 他 是 疯狂的 .

他的行为就像疯了一样。

[wel] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
Well advanced in years , he was tall , thin as a spindle , with a pale face ,
出色地 先进的 在 年 , 他 曾是 高的 , 薄的 作为 一个 主轴 , 和 一个 苍白 脸 ,

他年纪很大了，身材高瘦，像纺锤一样，脸色苍白。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [noʊz] , [ə; eɪ] [tʃɪn] ['iːkwəli] [æz; əz] [lɔːŋ] , ['endɪŋ] [mɔːr'oʊvər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd]
a long sharp nose , a chin equally as long , ending moreover in a little pointed
一个 长的 锋利的 鼻子 , 一个 下巴 同样地 作为 长的 , 结束 而且 在 一个 小的 尖
[bɪrd] ,
beard ,
胡须 ,

长长的尖鼻子，同样长的下巴，末端还长着一小撮尖尖的胡须。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] , ['ɡliːmɪŋ] [aɪz] .
and with grey , gleaming eyes .
和 和 灰色的 , 闪闪发光 眼睛 .

还有那双灰色的、闪闪发光的眼睛。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [sænd] - ['kʌlərd] [wɪg][hiː; hi][hæd; həd][set][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
On the top of his light sand - coloured wig he had set a high hat with a
在 这 顶部 的 他的 光 沙 - 有色 假发 他 有 放 一个 高的 帽子 和 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feðər] ;
magnificent feather ;
壮丽 羽毛 ;

他浅沙色的假发上戴着一顶高高的帽子，帽子上插着一根华丽的羽毛；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɑːrk] [red] ['mænt(ə)l][ɔːr] [keɪp] [wɪð; wɪθ] ['meni] [braɪt] ['bʌtnz] ,
he wore a short dark red mantle or cape with many bright buttons ,
他 穿着 一个 短的 黑暗的 红色的 地幔 或者 岬 和 许多 明亮的 按钮 ,

他身穿一件深红色短斗篷或披风，上面有很多鲜艳的纽扣。

[ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] ['dʌblət] [slæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [staɪl] , [ɪ'mens] ['leðər] ['gɔːntlɪts] [wɪð; wɪθ]
a sky - blue doublet slashed in the Spanish style , immense leather gauntlets with
一个 天空 - 蓝色的 双联体 削减 在 这 西班牙语 风格 , 巨大 皮革 护手 和
['sɪlvər] ['frɪndʒɪz] ,
silver fringes ,
银 边缘 ,

一件天蓝色的西班牙式开衩双排扣上衣，配以带有银色流苏的巨大皮质手套，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['reɪpiər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
a long rapier at his side ,
一个 长的 细剑 在 他的 边 ,

他腰间佩着一把长剑。

[laɪt] [greɪ] ['stɑːkɪŋz] [drɔːn] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['boʊni] [niːz] [ænd; ənd] ['gɑːrtərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]
light grey stockings drawn up above his bony knees and gartered with yellow
光 灰色的 长筒袜 绘制 向上 多于 他的 骨质 膝盖 和 吊袜带 和 黄色的
['rɪbənz] ,
ribbons ,
丝带 ,

他穿着浅灰色长袜，袜筒拉到骨瘦如柴的膝盖以上，并用黄色丝带系着。

[waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['rɪbən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
whilst he had bows of the same sort of yellow ribbon on his shoes .
而 他 有 弓 的 这 相同的 种类 的 黄色的 丝带 在 他的 鞋 .

他的鞋子上系着同样的黄色丝带蝴蝶结。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [laɪk] [wʌn] [ɪn'ræptʃərd] : [hiː; hi]
This remarkable figure was standing before the picture like one enraptured : he
这 卓越 数字 曾是 常设 前 这 图片 喜欢 一 眉飞色舞 : 他
[reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ;
raised himself on tiptoe ;
提高 他自己 在 脚尖 ;

这位非凡的人物站在画前，仿佛被深深吸引：他踮起脚尖；

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [smɔːl] ; [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fiːt]
he stooped down till he became quite small ; then he jumped up with both feet
他 弯腰 向下 直到 他 成为 相当 小的 ; 然后 他 跳了起来 向上 和 两个都 脚
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

他弯下腰，直到自己变得很小；然后他双脚同时跳了起来。

[hiːvd] [diːp] [saɪz] , [groʊn] ,
heaved deep sighs , groaned ,
喘息 深的 叹息 , 呻吟 ,

他深深地叹了口气，呻吟着，

[nɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
nipped his eyes so close together that the tears began to trickle down his cheeks ,
轻咬 他的 眼睛 所以 关闭 一起 那 这 眼泪 开始 到 涓涓细流 向下 他的 脸颊 ,

他紧紧闭上双眼，泪水顺着脸颊滑落。

['oʊpənd] [ðem; ðəm] [waɪd] [ə'gen] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [i'muːvəbli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mægdəliːn] ,
opened them wide again , fixed his gaze immovably upon the charming Magdalene ,
打开 他们 宽的 再次 , 固定的 他的 目光 不可移动地 之上 这 迷人 抹大拉的玛格达琳 ,
[said] [ə'gen] ,
sighed again ,
叹了口气 再次 ,

他再次睁大眼睛，目光坚定地注视着迷人的抹大拉的玛利亚，又叹了口气。

[lɪspt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['kwerələs] , [m'juːtɪleɪtɪd] [vɔɪs] , " [ɑː] ! [kə'risimə] — - !
lisped in a thin , querulous , mutilated voice , " Ah ! carissima — benedettissima !
口齿不清 在 一个 薄的 , 抱怨的 , 残缺 嗓音 , " 啊 ! 卡里西玛 — - !

用一种细弱、抱怨、残缺不全的声音口齿不清地说：“啊！carissima——benedettissima！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[mɑːriː'ɑːnə] — - — [bɛ'lɪsɪmə] , " & [siː] . (" [oʊ] ! ['dɪrɪst] — [moʊst] [ə'dɔrd] !
Marianna — Mariannina — bellissima , " & c . (" Oh ! dearest — most adored !
玛丽安娜 — - — 贝利西玛 , " & c . (" 哦 ! 亲爱的 — 最多 受人喜爱 !

玛丽安娜 - 玛丽安尼娜 - 贝利西玛,”等（“哦！最亲爱的——最受喜爱的！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[mɑːriː'ɑːnə] — [swiːt] [mɑːriː'ɑːnə] !
Marianna — sweet Marianna !
玛丽安娜 — 甜的 玛丽安娜 !

玛丽安娜——可爱的玛丽安娜！

[maɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ") ['sælvəˌtɔːr] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][mæd] ['fænsi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɔdɪtiːz] ,
my most beautiful ! ") Salvator , who had a mad fancy for such oddities ,
我的 最多 美丽的 ! ") 萨尔瓦托 , WHO 有 一个 疯狂的 想要 为了 这样的 奇闻异事 ,

我最美丽的！”）萨尔瓦托对这种奇特的东西有着疯狂的迷恋，

[druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
drew near to the old fellow , intending to engage him in conversation about
画 靠近 到 这 老的 同伴 , 意图 到 从事 他 在 对话 关于
- [wɜːrk] ,
Scacciati's work ,
- 工作 ,

他走近那位老人，打算和他谈谈斯卡恰蒂的作品。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr]
which seemed to afford him so much exquisite delight Without paying any particular
哪个 似乎 到 买得起 他 所以 很多 精美的 喜 没有 付费 任何 特别的
[hiːd] [tuː; tə]['sælvəˌtɔːr] ,
heed to Salvator ,
注意 到 萨尔瓦托 ,

这似乎给他带来了极大的愉悦，而他却丝毫没有理会萨尔瓦多。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] ,
the old gentleman stood cursing his poverty ,
这 老的 绅士 站立 咒骂 他的 贫困 ,

老先生站在那里，咒骂着自己的贫穷。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈsiːkwɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
because he could not give a million sequins for the picture ,
因为 他 可以 不是 给 一个 百万 亮片 为了 这 图片 ,

因为他拿不出一百万颗亮片来拍这幅画。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [wer] [ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd][set][ðer; ðər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [aɪz]
and place it under lock and key where nobody could set their infernal eyes
和 地方 它 在下面 锁 和 钥匙 在哪里 无人 可以 放 他们的 地狱 眼睛
[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
upon it .
之上 它 .

并将其锁起来，不让任何人看到。

[ðen] , [ˈhɑːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈɡen] ,
Then , hopping up and down again ,
然后 , 跳跃 向上 和 向下 再次 ,

然后，又跳上跳下。

[hiː; hi][ˈblesɪd; blest][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈhoʊli] [seɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] [ˈɑːrtɪst] [huː]
he blessed the Virgin and all the holy saints that the reprobate artist who
他 蒙福 这 处女 和 全部 这 圣 圣徒 那 这 恶棍 艺术家 WHO
[hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈsper] [ænd; ənd]
had painted the heavenly picture which was driving him to despair and
有 绘 这 天上 图片 哪个 曾是 驾驶 他 到 绝望 和
[ˈmædnəs] [wʌz; wəz] [ded] .
madness was dead .
疯狂 曾是 死的 .

他向圣母玛利亚和所有圣徒祈祷，感谢那个画了那幅令他绝望和疯狂的天国画作的堕落画家已经死了。

[ˈsælvəˌtɔːr] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ˈiːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Salvator concluded that the man either was out of his mind ,
萨尔瓦托 结束 那 这 男人 任何一个 曾是 出去 的 他的 头脑 ,

萨尔瓦托断定这个人要么精神失常，要么就是疯了。

[ɔːr][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌəkædəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [luːk] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] .
or was an Academician of St . Luke with whom he was unacquainted .
或者 曾是 一个 院士 的 英石 . 卢克 和 谁 他 曾是 不熟悉的 .

或者是一位他并不认识的圣路加学院院士。

[ɔːl] [roʊm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃər] ; [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [tɔːk] [əˈbaʊt]
All Rome was full of Scacciati's wonderful picture ; people could scarcely talk about
全部 罗马 曾是 满的 的 - 精彩的 图片 ; 人们 可以 几乎 讲话 关于
[ˈeniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

整个罗马城都挂满了斯卡恰蒂的这幅精彩画作；人们几乎无暇谈论其他事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
and this of course was convincing proof of the excellence of the work .
和 这 的 课程 曾是 令人信服的 证明 的 这 卓越 的 这 工作 .

这当然是这项工作卓越性的有力证明。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [luːk] ,
And when the painters were again assembled in the church of St . Luke ,
和 什么时候 这 画家 是 再次 组装 在 这 教会 的 英石 . 卢克 ,

当画家们再次聚集在圣路加教堂时，

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
to decide about the admission of certain other pictures which had been
到 决定 关于 这 入学 的 肯定 其他 图片 哪个 有 到过
[ə'naʊnst] [fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
announced for exhibition ,
宣布 为了 展览 ,

决定是否允许展出某些已宣布参展的其他画作。

['sælvəˌtɔːr]['roʊzə][ɔːl][æt; ət][wʌns] [æskt] ,
Salvator Rosa all at once asked ,
萨尔瓦托 罗莎 全部 在 一次 问 ,

萨尔瓦托·罗萨突然问道：

['weðər] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mægdəliːn] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjərz] [fiːt] " [wʌz; wəz][nɑːt]
whether the painter of the " Magdalene at the Saviour's Feet " was not
无论 这 画家 的 这 " 抹大拉的玛格达琳 在 这 救世主的 脚 " 曾是 不是
['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
worthy of being admitted a member of the Academy .
值得 的 存在 承认 一个 成员 的 这 学院 .

《抹大拉的玛利亚在救世主脚下》的画家是否不配被接纳为学院成员？

[ðeɪ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['herˌsplɪtər] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] , ['bærən] - ,
They all with one accord , including even that hairsplitter in criticism , Baron Josépin ,
他们 全部 和 一 符合 , 包括 甚至 那 吹毛求疵 在 批评 , 男爵 - ,

包括那位吹毛求疵的评论家若泽潘男爵在内，他们一致认为：

[ˌtuː'tuː] . - [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə]
2 . 14 declared that such a great artist would have been an ornament to
2 . - 声明 那 这样的 一个 伟大的 艺术家 会 有 到过 一个 装饰品 到
[ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
the Academy ,
这 学院 ,

2.14 宣称，这样一位伟大的艺术家对学院来说将是莫大的荣耀。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [freɪzɪz] , [ɔːl'ðoʊ] , [laɪk]
and expressed their sorrow at his death in the choicest phrases , although , like
和 表达 他们的 悲哀 在 他的 死亡 在 这 精选 短语 , 虽然 , 喜欢
[ðə; ði]['kreɪzi][oʊld][mæn] ,
the crazy old man ,
这 疯狂的 老的 男人 ,

他们用最精妙的措辞表达了对他去世的哀悼，尽管，就像那个疯老头一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['preɪzɪŋ] ['hev(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
they were praising Heaven in their hearts that he was dead .
他们 是 赞扬 天堂 在 他们的 心 那 他 曾是 死的 .

他们心中感谢上苍，因为他已经死了。

[stɪl] [mɔːr] ,
Still more ,
仍然 更多的 ,

还有更多，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
they were so far carried away by their enthusiasm that they passed a resolution
他们 是 所以 远的 携带 离开 经过 他们的 热情 那 他们 通过了 一个 解决
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [jʌŋ] ['peɪntər] [huːm] [deθ] [hæd; həd] [snætʃt] [ə'weɪ]
to the effect that the admirable young painter whom death had snatched away
到 这 影响 那 这 令人钦佩的 年轻的 画家 谁 死亡 有 抢夺 离开
[frʌm; frəm][ɑːrt][soʊ] ['ɜːrli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn][hɪz; ɪz]
from art so early should be nominated a member of the Academy in his
从 艺术 所以 早期的 应该 是 提名 一个 成员 的 这 学院 在 他的
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

他们热情高涨，以至于通过了一项决议，要将这位英年早逝的杰出青年画家在坟墓中提名为学院成员。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mæsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
and that masses should be read for the benefit of his soul in the church
和 那 群众 应该 是 读 为了 这 益处 的 他的 灵魂 在 这 教会
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] .
of St . Luke .
的 英石 . 卢克 .

并且应该在圣路加教堂为他的灵魂诵读弥撒经文。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] ['bɛgd] ['sælvəˌtɔːr][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
They therefore begged Salvator to inform them what was the full name of the
他们 所以 乞求 萨尔瓦托 到 通知 他们 什么 曾是 这 满的 姓名 的 这
[dɪ'siːst] ,
deceased ,
死者 ,

因此，他们恳求萨尔瓦托告诉他们死者的全名。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , & [siː] .
the date of his birth , the place where he was born , & c .
这 日期 的 他的 出生 , 这 地方 在哪里 他 曾是 出生 , & c .

他的出生日期、出生地等等。

[ðen] ['sælvəˌtɔːr] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [siː'njɔːrz] ,
Then Salvator rose and said in a loud voice , " Signors ,
然后 萨尔瓦托 玫瑰 和 说 在 一个 大声 嗓音 , " 签字人 ,

随后萨尔瓦多站起来，高声说道：“先生们，

[ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['rendər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [mæn][juː; jʊ][kæn; kən] [mɔːr] ['iːzəli]
the honour you are anxious to render to a dead man you can more easily
这 荣誉 你 是 焦虑的 到 使成为 到 一个 死的 男人 你 能 更多的 容易地
[bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [huː] [wɔːks] [ɪn][jʊr; jər] [mɪdst] .
bestow upon a living man who walks in your midst .
赐给 之上 一个 活的 男人 WHO 散步 在 你的 中间 .

你渴望给予死者的荣誉，其实更容易给予你身边的活人。

[lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] - ['mægdəliːn] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjərz] [fiːt] - — [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ]
Learn that the ' Magdalene at the Saviour's Feet ' — the picture which you so
学习 那 这 - 抹大拉的玛格达琳 在 这 救世主的 脚 - — 这 图片 哪个 你 所以
['dʒʌstli][ɪg'zɔːlt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr'tɪstɪk] [prə'dʌkʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]
justly exalt above all other artistic productions that the last few years have given us
公正地 崇高 多于 全部 其他 艺术 作品 那 这 最后的 很少 年 有 给定 我们
,
,
,

请了解一下《抹大拉的玛利亚在救世主脚下》——这幅画作被您誉为近几年所有艺术作品中最杰出的杰作——

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˌniə'pɑːlətən] ['peɪntər] [æz; əz][aɪ] [prɪ'tendɪd] ([ðɪs] [aɪ][dɪd] ['sɪmpli]

is not the work of a dead Neapolitan painter as I pretended (this I did simply

是 不是 这 工作 的 一个 死的 那不勒斯 画家 作为 我 假装 (这 我 做过 简单地

[tuː; tə][get][æn; ən] [ʌn'baɪəst] ['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][juː; jʊ]) ;

to get an unbiassed judgment from you) ;

到 得到 一个 公正的 判断 从 你) ;

这幅画并非如我所声称的那样是一位已故那不勒斯画家的作品（我这样做只是为了得到你公正的评价）；

[ðæt] ['peɪntɪŋ] , [ðæt] ['mæstərpiːs] , [wɪtʃ] [ɔːl] [roʊm] [ɪz][əd'maɪərɪŋ] , [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

that painting , that masterpiece , which all Rome is admiring , is from the hand of

那 绘画 , 那 杰作 , 哪个 全部 罗马 是 钦佩 , 是 从 这 手 的

[siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] - ,

Signor Antonio Scacciati ,

签名者 安东尼奥 - ,

那幅画，那幅令全罗马为之赞叹的杰作，出自安东尼奥·斯卡恰蒂先生之手。

[ðə; ði] [kaiə'rəːdʒən] .

the chirurgeon .

这 外科医生 .

外科医生。

" [ðə; ði] ['peɪntəz] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət]['sælvəˌtɔːr][æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['θʌndərstrʌk] ,

" The painters sat staring at Salvator as if suddenly thunderstruck ,

" 这 画家 卫星 凝视 在 萨尔瓦托 作为 如果 突然 雷击 ,

“画家们呆呆地望着萨尔瓦托，仿佛突然被雷击中一般。”

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['iːðər] ['muːvɪŋ] [ɔːr] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [saʊnd] .

incapable of either moving or uttering a single sound .

无法 的 任何一个 移动 或者 发出声音 一个 单身的 声音 .

既不能动弹，也不能发出任何声音。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['æftər]['kwaɪətli] [ɪɡ'zʌltɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪm'bærəsmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

He , however , after quietly exulting over their embarrassment for some minutes ,

他 , 然而 , 后 悄悄 欣喜若狂 超过 他们的 尴尬 为了 一些 分钟 ,

[kən'tɪnjuːd] , " [wel] [naʊ] , [siː'njɔːrz] ,

continued , " Well now , signors ,

持续 , " 出色地 现在 , 签字人 ,

然而，在暗自为他们尴尬的处境感到得意几分钟后，他继续说道：“好了，各位签署人，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] ['wɜːrði] [æn'toʊnioʊ] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

you would not tolerate the worthy Antonio amongst you because he is a

你 会 不是 容忍 这 值得 安东尼奥 在 你 因为 他 是 一个

[kaiə'rəːdʒən] ;

chirurgeon ;

外科医生 ;

你们不会容忍像安东尼奥这样优秀的人，因为他是一名外科医生；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] [hæz; həz] [ɡreɪt] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but I think that the illustrious Academy of St . Luke has great need of a

但 我 思考 那 这 杰出 学院 的 英石 . 卢克 有 伟大的 需要 的 一个

['sɜːrdʒən] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['krɪpld] ['fɪɡjərz] [wɪtʃ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

surgeon to set the limbs of the many crippled figures which emerge from the

外科医生 到 放 这 四肢 的 这 许多 残疾的 数据 哪个 出现 从 这

['stuːdiːˌoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ə'mʌŋst] [jʊr; jər] ['nʌmbər] .

studios of a good many amongst your number .

工作室 的 一个 好的 许多 在 你的 数字 .

但我认为，著名的圣路加学院非常需要一位外科医生来为你们当中许多人的工作室里出现的众多残疾人物接上四肢。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] ['skruːp(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
But of course you will no longer scruple to do what you ought to have
但 的 课程 你 将要 不 更长 顾忌 到 做 什么 你 应该 到 有
[dʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
done long ago ,
完毕 长的 前 ，

当然，你不会再犹豫去做你早就应该做的事情了。

['neɪmli] , [ɪ'lekt] [ðæt] ['eksələnt] ['peɪntər] [æn'toʊnioʊ] - [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
namely , elect that excellent painter Antonio Scacciati a member of the Academy .
即 ， 选 那 出色的 画家 安东尼奥 - 一个 成员 的 这 学院 .

也就是说，选举杰出的画家安东尼奥·斯卡恰蒂为学院成员。

" [ðə; ði][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] , ['swɔləuiŋ] - ['bɪtər] [pɪl] ,
" The Academicians , swallowing Salvator's bitter pill ,
" 这 院士 ， 吞咽 - 苦的 丸 ，

“院士们，吞下了萨尔瓦多的苦药丸，

[feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [æn'toʊnioʊ][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ]
feigned to be highly delighted that Antonio had in this way given such
假装 到 是 高度 高兴极了 那 安东尼奥 有 在 这 方式 给定 这样的
[ˌɪnkən'testəbl] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] ,
incontestable proofs of his talent ,
无可争议的 证明 的 他的 天赋 ，

假装非常高兴安东尼奥以这种方式无可辩驳地证明了自己的才华。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['serəmoʊni] ['nɒmɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
and with all due ceremony nominated him a member of the Academy .
和 和 全部到期的 仪式 提名 他 一个 成员 的 这 学院 .

并以隆重的仪式提名他为学院院士。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] [roʊm] [ðæt] [æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
As soon as it became known in Rome that Antonio was the author of the
作为 很快 作为 它 成为 已知 在 罗马 那 安东尼奥 曾是 这 作者 的 这
['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
wonderful picture he was overwhelmed with congratulations ,
精彩的 图片 他 曾是 不堪重负 和 恭喜！ ，

当罗马人得知安东尼奥是这幅精美画作的作者后，他收到了无数的祝贺。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [kə'mɪʃənz] [fɔːr; fər] [greɪt] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
and even with commissions for great works , which poured in upon him
和 甚至 和 佣金 为了 伟大的 作品 ， 哪个 倾倒 在 之上 他
[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
from all sides .
从 全部 侧面 .

他甚至还接到了来自四面八方的伟大作品的委托。

[ðʌs] [baɪ] - [ʃruːd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['strætədʒəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɔːl][æt; ət]
Thus by Salvator's shrewd and cunning stratagem the young man emerged all at
因此 经过 - 精明 和 狡猾 策略 这 年轻的 男人 出现 全部 在
[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'skjʊrəti] ,
once out of his obscurity ,
一次 出去 的 他的 朦胧 ，

就这样，凭借萨尔瓦托精明狡猾的计谋，这个年轻人一下子就从默默无闻中脱颖而出。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['riːəl] [step] [hiː; hi] [tʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [kə'rɪr] [roʊz] [tuː; tə] [greɪt]
and with the first real step he took on his artistic career rose to great
和 和 这 第一的 真实的 步 他 采取 在 他的 艺术 职业 玫瑰 到 伟大的
['ɑːnər] .
honour .
荣誉 .

而他迈出的这真正的第一步，使他的艺术生涯获得了巨大的荣誉。

[æn'toʊnioʊ] ['revəld] [ɪn] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Antonio revelled in ecstasies of delight .
安东尼奥 尽情狂欢 在 狂喜 的 喜 .

安东尼奥沉浸在极度的喜悦之中。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ðerfɔːr] [dɪd]['sælvəˌtɔːr] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] ,
So much the more therefore did Salvator wonder to see him , some days later ,
所以 很多 这 更多的 所以 做过 萨尔瓦托 想知道 到 看 他 , 一些 天 之后 ,

因此，几天后，萨尔瓦多更想见到他。

[ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] , ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['woʊbɪgɔːn] .
appear with his face pale and distorted , utterly miserable and woebegone .
出现 和 他的 脸 苍白 和 扭曲 , 完全地 悲惨的 和 悲惨的 .

他面色苍白扭曲，显得十分悲惨凄凉。

" [ɑː] ! ['sælvəˌtɔːr] ! " [sed] [æn'toʊnioʊ] ,
" Ah ! Salvator ! " said Antonio ,
" 啊 ! 萨尔瓦托 ! " 说 安东尼奥 ,

“啊！救世主！”安东尼奥说道。

" [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪz]
" what advantage has it been to me that you have helped me to rise
" 什么 优势 有 它 到过 到 我 那 你 有 帮助 我 到 上升
[tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
to a level far beyond my expectations ,
到 一个 等级 远的 超过 我的 期望 ,

“你帮助我提升到远超我预期的高度，这对我有什么好处呢？”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
that I am now overwhelmed with praise and honour ,
那 我 是 现在 不堪重负 和 称赞 和 荣誉 ,

我现在感到无比荣幸和赞扬，

[ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɑːr'tɪstɪk] [kə'rɪr] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?
that the prospect of a most successful artistic career is opening out before me ?
那 这 前景 的 一个 最多 成功的 艺术 职业 是 开幕 出去 前 我 ?

一个前途无量的艺术生涯正向我敞开大门?

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr]
Oh ! I am utterly miserable , for the picture to which , next to you , my dear
哦 ! 我 是 完全地 悲惨的 , 为了 这 图片 到 哪个 , 下一个 到 你 , 我的 亲爱的
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

哦！我真是太难过了，因为与您并肩而立的这幅画，我亲爱的先生，

[aɪ] [oʊ] [maɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] , [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['læstɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . "
I owe my great triumph , has proved the source of my lasting misfortune . "
我 欠 我的 伟大的 胜利 , 有 已证实 这 来源 的 我的 持久 不幸 . "

我所取得的巨大成功，也成为了我长久不幸的根源。

" [stɑːp] ! " [rɪ'plaɪd] ['sælvəˌtɔːr] , " [dəunt][sɪn] [ə'genst] ['iːðər] [jʊr; jər][ɑːrt][ɔːr][jʊr; jər] ['pɪktʃər] .
" Stop ! " replied Salvator , " don't sin against either your art or your picture .
" 停止 ! " 回复 萨尔瓦托 , " 不 罪 反对 任何一个 你的 艺术 或者 你的 图片 .

“住手！”萨尔瓦托回答道，“不要亵渎你的艺术或你的画作。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [seɪ] , [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən]
I don't believe a word about the terrible misfortune which , you say , has befallen
我 不 相信 一个 单词 关于 这 糟糕的 不幸 哪个 , 你 说 , 有 发生
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你说你遭遇了可怕的不幸，我一个字都不相信。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɔːl] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [wʌns]
You are in love , and I presume you can't get all your wishes gratified at once
你 是 在 爱 , 和 我 估 你 不能 得到 全部 你的 愿望 满意 在 一次
,
,
,

你恋爱了，我想你不可能一次性满足所有愿望吧。

[ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ; [ðæts] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
on the spur of the moment ; that's all it is .
在 这 刺 的 这 片刻 ; 那就是 全部 它 是 .

完全是临时起意；仅此而已。

['lʌvəz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [skriːm] [ænd; ənd][kraɪ] [ɪf] ['enibɑːdi] ['oʊnli][dʒʌst] ['tʌtʃɪz] [ðer; ðər]
Lovers are like children ; they scream and cry if anybody only just touches their
恋人 是 喜欢 孩子们 ; 他们 尖叫 和 哭 如果 任何人 仅有的 只是 触摸 他们的
[dɑːl] .
doll .
玩具娃娃 .

情侣就像孩子一样；如果有人碰了碰他们的玩偶，他们就会尖叫哭泣。

[hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌlæmən'teɪʃn] , [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [kɑːnt] [duː]
Have done , I pray you , with that lamentation , for I tell you I can't do
有 完毕 , 我 祈祷 你 , 和 那 哀叹 , 为了 我 告诉 你 我 不能 做
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

请你停止这种哀叹，因为我告诉你，我无法忍受。

[kʌm] [naʊ] , [sɪt] [jɔːr'self] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd]['kwaɪətli] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [fer]
Come now , sit yourself down there and quietly tell me all about your fair
来 现在 , 坐 你自己 向下 那里 和 悄悄 告诉 我 全部 关于 你的 公平的
['mægdəliːn] ,
Magdalene ,
抹大拉的玛格达琳 ,

来，坐下，安静地跟我说说你美丽的抹大拉的故事。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [ə'fer] ,
and give me the history of your love affair ,
和 给 我 这 历史 的 你的 爱 事务 ,

请你讲述一下你们的爱情故事。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'muːv]
and let me know what are the stones of offence that we have to remove
和 让 我 知道 什么 是 这 石头 的 罪行 那 我们 有 到 消除
,
,
,

请告诉我我们需要清除哪些冒犯之石。

[fɔːr; fər][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][maɪ] [help] [bɪ'fɔːrhænd] .
for I promise you my help beforehand .
为了 我 承诺 你 我的 帮助 预先 .

因为我事先答应过你我会帮助你。

[ðə; ði] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] [ðə; ði] [skiːmz] [ɑːr; ər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,
The more adventurous the schemes are which we shall have to undertake ,
这 更多的 冒险的 这 方案 是 哪个 我们 将 有 到 承担 ,

我们必须采取的计划越是冒险，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðem; ðəm] .
the more I shall like them .
这 更多的 我 将 喜欢 他们 .

我越看越喜欢它们。

[ɪn][fækt] , [maɪ] [blʌd] [ɪz] ['kɔːrsɪŋ] ['hɑːtli] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [ə'gen] ,
In fact , my blood is coursing hotly in my veins again ,
在 事实 , 我的 血 是 赛跑 热 在 我的 静脉 再次 ,

事实上，我的血液又开始在血管里奔涌了。

[ænd; ənd][maɪ]['redʒɪmən] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [præŋks] .
and my regimen requires that I engage in a few wild pranks .
和 我的 方案 需要 那 我 从事 在 一个 很少 荒野 恶作剧 .

我的日常作息要求我进行一些疯狂的恶作剧。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] , [æn'toʊnioʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] ,
But go on with your story , Antonio , and as I said ,
但 去 在 和 你的 故事 , 安东尼奥 , 和 作为 我 说 ,

但你继续讲你的故事吧，安东尼奥，就像我说的，

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['oʊz] !
let's have it quietly without any sighs and lamentations , without any Ohs !
我们来吧 有 它 悄悄 没有 任何 叹息 和 哀歌 , 没有 任何 哦 !
[ænd; ənd] ['ɑːz] !
and Ahs !
和 啊 !

让我们安静地进行下去，不要叹息，不要发出“哦！”和“啊！”的声音。

" [æn'toʊnioʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [wɪtʃ] ['sælvəˌtɔːr][hæd; həd] [pʊʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
" Antonio took his seat on the stool which Salvator had pushed up to the
" 安东尼奥 采取 他的 座位 在 这 凳子 哪个 萨尔瓦托 有 推动 向上 到 这
['iːz(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,
easel at which he was working ,
画架 在 哪个 他 曾是 在职的 ,

安东尼奥在萨尔瓦托推到他作画的画架旁的凳子上坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
and began as follows : —
和 开始 作为 跟随 : —

开头如下：——

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['vaɪə] [raɪpɛtə] ,
" There is a high house in the Via Ripetta ,
" 那里 是 一个 高的 房子 在 这 通过 里佩塔 ,

“里佩塔街上有一栋高大的房子，

[ˌtuː'tuː] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bælkəni] [wɪtʃ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [striːt] [soʊ][æz; əz][æt; ət]
2 . 15 with a balcony which projects far over the street so as at
2 . - 和 一个 阳台 哪个 项目 远的 超过 这 街道 所以 作为 在
[wʌns][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['entərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['pɔːtə] [del]['poʊpoʊloʊ] ,
once to strike the eye of any one entering through the Porta del Popolo ,
一次 到 罢工 这 眼睛 的 任何 一 进入 通过 这 波尔塔 del 波波洛 ,

2.15 带有一个阳台，该阳台向街道延伸很远，以便任何从人民门进入的人都能立即看到它。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dwelz] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ɑːdəti] [ɪn][ɔːl] [roʊm] ,
and there dwells perhaps the most whimsical oddity in all Rome ,
和 那里 居住地 也许 这 最多 异想天开 奇特 在 全部 罗马 ,

而那里或许居住着全罗马最奇特、最古怪的人。

— [æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fɔːlt] [ðæt] [bɪ'lɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] —
— an old bachelor with every fault that belongs to that class of persons —
— 一个 老的 学士 和 每一个 过错 那 属于 到 那 班级 的 人 —
[ˌævə'rɪʃəs] , [veɪn] ,
avaricious , vain ,
贪婪 , 徒劳 ,

——一个老单身汉，具备这类人所有缺点——贪婪、虚荣、

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [jʌŋ] , ['æmərəs] , ['fɑːpɪʃ] .
anxious to appear young , amorous , foppish .
焦虑的 到 出现 年轻的 , 多情 , 纨绔子弟 .

渴望显得年轻、风流、轻浮。

[hiː; hi][ɪz][tɔːl] , [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [werz] [ə; eɪ] [geɪ] ['spænɪʃ] ['kɑːstuːm] , [ə; eɪ]['sændi] [wɪg]
He is tall , as thin as a switch , wears a gay Spanish costume , a sandy wig
他 是 高的 , 作为 薄的 作为 一个 转变 , 穿着 一个 同性恋 西班牙语 戏服 , 一个 沙 假发
,
,
,

他个子很高，瘦得像根棍子，穿着一套娘娘腔的西班牙服装，戴着一顶沙色的假发。

[ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [hæt] , ['leðər] ['gɔːntlɪts] , [ə; eɪ]['reɪpiər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] " — —
a conical hat , leather gauntlets , a rapier at his side " — —
一个 锥 帽子 , 皮革 护手 , 一个 细剑 在 他的 边 " — —

他头戴锥形帽，戴着皮手套，腰间别着一把细剑。

" [stɑːp] , [stɑːp] !
" Stop , stop !
" 停止 , 停止 !

“停下，停下！”

" [kraɪd] ['sælvəˌtɔːr] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [æn'toʊnioʊ] .
" cried Salvator , interrupting him , " excuse me a minute or two , Antonio .
" 哭 萨尔瓦托 , 打断 他 , " 原谅 我 一个 分钟 或者 二 , 安东尼奥 .

“萨尔瓦托打断他，喊道：‘安东尼奥，请允许我稍等一两分钟。’”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] ,
" Then , turning about the picture at which he was painting ,
" 然后 , 转弯 关于 这 图片 在 哪个 他 曾是 绘画 ,

然后，他转过身，继续描绘他正在创作的画作。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [friː] [boʊld] [stroʊks] ['skɛtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd]
he seized his charcoal and in a few free bold strokes sketched on the back side
他 查获 他的 木炭 和 在 一个 很少 自由的 大胆的 笔画 草图 在 这 后退 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
of the canvas the eccentric old gentleman whom he had seen behaving like a
的 这 帆布 这 偏心 老的 绅士 谁 他 有 已见 行为 喜欢 一个
[kreɪzd] [mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn'toʊniːˌoʊz] ['pɪktʃər] .
crazed man in front of Antonio's picture .
疯狂 男人 在 正面 的 安东尼奥的 图片 .

他拿起炭笔，在画布背面用几笔自由大胆的笔触勾勒出他曾看到在安东尼奥的画前举止怪异的老绅士的形象。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ! " [kraɪd] [æn'toʊnioʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ,
" By all the saints ! " cried Antonio , as he leapt to his feet , and ,
" 经过 全部 这 圣徒 ! " 哭 安东尼奥 , 作为 他 跳跃 到 他的 脚 , 和 ,

“以所有圣人的名义！”安东尼奥喊道，同时跳了起来，

[fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] , [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] , " [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] !
forgetful of his unhappiness , burst out into a loud laugh , " by all the saints !
健忘 的 他的 不快乐 , 爆裂 出去 进入 一个 大声 笑 , " 经过 全部 这 圣徒 !

他忘记了自己的不快，放声大笑起来：“我的天哪！”

[ðæts] [hiː; hi] !
that's he !
那就是 他 !

就是他！

[ðæts] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [kɑːpuːsi] , [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [ðæts] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]
That's Signor Pasquale Capuzzi , whom I was just describing , that's he to the
那就是 签名者 帕斯夸莱 卡普齐 , 谁 我 曾是 只是 描述 , 那就是 他 到 这
['veri] [tiː] . "
very T . "
非常 T . "

“那就是我刚才描述的帕斯夸莱·卡普齐先生，简直就是他本人。”

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['sælvəˌtɔːr] ['kɑːmli] ,
" So you see , " said Salvator calmly ,
" 所以 你 看 , " 说 萨尔瓦托 平静地 ,

“所以你看,”萨尔瓦托平静地说。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [moʊst] ['prɑːbəbli] [ɪz]
" that I am already acquainted with the worthy gentleman who most probably is
" 那 我 是 已经 熟人 和 这 值得 绅士 WHO 最多 大概 是
[jʊr; jər] ['bɪtər] ['enəmi] .
your bitter enemy .
你的 苦的 敌人 .

“我已经认识了这位值得尊敬的先生，他很可能就是你的死敌。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . "
But go on . "
但 去 在 . "

但请继续。”

" [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [kɑːpuːsi] , " [kən'tɪnjuːd] [æn'toʊnioʊ] , " [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] , [bʌt; bət]
" Signor Pasquale Capuzzi , " continued Antonio , " is as rich as Crœsus , but
" 签名者 帕斯夸莱 卡普齐 , " 持续 安东尼奥 , " 是 作为 富有的 作为 克罗伊斯 , 但
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

“帕斯夸莱·卡普齐先生,”安东尼奥继续说道，“富可敌国，但同时，

[æz; əz][aɪ][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['sɔːrdɪd]['maɪzər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] ['kɔks,kəum] .
as I just told you , a sordid miser and an incurable coxcomb .
作为 我 只是 讲述 你 , 一个 肮脏的 吝啬鬼 和 一个 不治之症 花花公子 .

正如我刚才告诉你的，他是个卑鄙的守财奴，还是个无可救药的自大狂。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ɑːrt] , [pər'tɪkjələrli] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ;
The best thing about him is that he loves art , particularly music and painting ;
这 最好的 事物 关于 他 是 那 他 爱 艺术 , 特别 音乐 和 绘画 ;

他最棒的地方在于他热爱艺术，特别是音乐和绘画；

[bʌt; bət][hiː; hi]['mɪksɪz][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeəz; ðəz][noʊ]
but he mixes up so much folly with it all that even in these things there's no
但 他 混合 向上 所以 很多 蠢事 和 它 全部 那 甚至 在 这些 事物 有 不
['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
getting on with him .
获得 在 和 他 .

但他把太多愚蠢的事情混杂在一起，以至于即使在这些事情上，也无法和他相处融洽。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mjuːzɪk(ə)l][kəm'poʊzər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
He considers himself the greatest musical composer in the world ,
他 考虑 他自己 这 最 音乐 作曲家 在 这 世界 ,

他自认为是世界上最伟大的音乐作曲家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpl] ['kwaɪər] [huː] [kæn; kən][æt; ət][ɔːl] [ə'proʊtʃ]
and that there's not a singer in the Papal choir who can at all approach
和 那 有 不是 一个 歌手 在 这 教皇 唱诗班 WHO 能 在 全部 方法
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而且，教皇唱诗班里没有一个歌手能与他相提并论。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][oʊld] Frescobaldi2 . - [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ;
Accordingly he looks down upon our old Frescobaldi2 . 16 with contempt ;
因此 他 看起来 向下 之上 我们的 老的 Frescobaldi2 . - 和 鄙视 ;

因此，他轻蔑地看不起我们古老的弗雷斯科巴尔迪2.16；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['roʊmənz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] - [vɔɪs] ,
and when the Romans talk about the wonderful charm of Ceccarelli's voice ,
和 什么时候 这 罗马书 讲话 关于 这 精彩的 魅力 的 - 嗓音 ,

当罗马人谈论切卡雷利美妙的嗓音时，

[hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ðem; ðəm] [ðæt] [tʃɛkɝ'ɛli] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
he informs them that Ceccarelli knows as much about singing as a pair of
他 通知 他们 那 切卡雷利 知道 作为 很多 关于 歌唱 作为 一个 一对 的
[tɑːp] - [buːts] ,
top - boots ,
顶部 - 靴子 ,

他告诉他们，切卡雷利对唱歌的了解就像一双高筒靴一样少。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [kɑːpuːsi] , [noʊz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and that he , Capuzzi , knows which is the right way to fascinate the public .
和 那 他 , 卡普齐 , 知道 哪个 是 这 正确的 方式 到 吸引 这 民众 .

而他，卡普齐，知道吸引公众的正确方法是什么。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] [berz] [ðə; ði] [praʊd] [neɪm] [ʌv; əv][siː'njɔːr][oʊdwɑːrdoʊ]
But as the first singer of the Pope bears the proud name of Signor Odoardo
但 作为 这 第一的 歌手 的 这 教皇 熊 这 自豪的 姓名 的 签名者 奥多阿尔多
[tʃɛkɝ'ɛli] [ˌdiː 'aɪ] - ,
Ceccarelli di Merania ,
切卡雷利 迪 - ,

但作为教皇的第一位歌手，他拥有令人骄傲的名字——梅拉尼亚的奥多阿尔多·切卡雷利先生。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [kɑːpuːsi] [ɪz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['enibɑːdi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [kɑːpuːsi]
so our Capuzzi is greatly delighted when anybody calls him Signor Pasquale Capuzzi
所以 我们的 卡普齐 是 非常 高兴极了 什么时候 任何人 呼叫 他 签名者 帕斯夸莱 卡普齐
[ˌdiː 'aɪ] - ;
di Senigaglia ;
迪 - ;

因此，当有人称我们的卡普齐先生为帕斯夸莱·卡普齐·迪·塞尼加利亚先生时，他会感到非常高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] Senigaglia2 . - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpjələr]
for it was in Senigaglia2 . 17 that he was born , and the popular
为了 它 曾是 在 Senigaglia2 . - 那 他 曾是 出生 , 和 这 受欢迎的
['ruːmər] [goʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
rumour goes that his mother ,
谣言 去 那 他的 母亲 ,

因为他出生在塞尼加利亚2.17，而且坊间传闻他的母亲，

['biːɪŋ] ['stɑːrtld] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [dɔːg] ([siːl]) ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
being startled at sight of a sea - dog (seal) suddenly rising to the surface ,
存在 惊慌 在 视线 的 一个 海 - 狗 (海豹) 突然 上升 到 这 表面 ,

被突然浮出水面的海狗（海豹）吓了一跳

[geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɝmənz] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈkaʊnts] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] ,
gave birth to him in a fisherman's boat , and that accounts , it is said ,
给予 出生 到 他 在 一个 渔民的 船 ， 和 那 账户 ， 它 是 说 ，

据说，她是在一艘渔船上生下他的，事情就是这样发生的。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - [kɜːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
for a good deal of the sea - cur in his nature .
为了 一个 好的 交易 的 这 海 - 库尔 在 他的 自然 .

他天性中有很多海狗的特质。

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] [ˈɑːprə] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli]
Several years ago he brought out an opera on the stage , which was fearfully
一些 年 前 他 带来 出去 一个 歌剧 在 这 阶段 ， 哪个 曾是 恐惧地
[hist] ;
hissed ;
嘶嘶作响 ；

几年前，他曾将一部歌剧搬上舞台，结果却遭到了观众的恐惧嘘声；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhæznt] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪniə] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈmjuːzɪk] .
but that hasn't cured him of his mania for writing execrable music .
但 那 还没有 治愈 他 的 他的 狂热 为了 写作 可憎的 音乐 .

但这并没有治好他创作糟糕音乐的癖好。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [frænˈtʃeskoʊ] - . - [ˈɑːprə] [lə] [ˈnɔːtsi] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈfeɪti] [iː] [ˌdiː ˈaɪ] [pɛliːoʊ] ,
Indeed , when he heard Francesco Cavalli's2 . 18 opera Le Nozze di Feti e di Peleo ,
的确 ， 什么时候 他 听到 弗朗切斯科 - . - 歌剧 乐 喷嘴 迪 费蒂 e 迪 佩莱奥 ，

确实，当他听到 Francesco Cavalli 的 2.18 歌剧 Le Nozze di Feti e di Peleo 时，

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpoʊzər] [hæd; həd] [fɪltʃt] [ðə; ði] [səˈblaɪmɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [frʌm; frəm]
he swore that the composer had filched the sublimest of the thoughts from
他 发誓 那 这 作曲家 有 偷窃 这 至高无上的 的 这 想法 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [wɜːrks] ,
his own immortal works ,
他的 自己的 不朽 作品 ，

他发誓说，作曲家窃取了他自己不朽作品中最崇高的思想。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [θræʃt] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [stæbd] .
for which he was near being thrashed and even stabbed .
为了 哪个 他 曾是 靠近 存在 痛击 和 甚至 刺伤 .

为此他差点被人痛打一顿，甚至被人刺伤。

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kreɪz] [fɔːr; fər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈɑːriːəz] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpəniz] [hɪz; ɪz] [ˈhɪdiəs]
He still has a craze for singing arias , and accompanies his hideous
他 仍然 有 一个 狂热 为了 歌唱 咏叹调 ， 和 伴随 他的 可怕
[ˈskwɔːlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈdʒɑːrɪŋ] ,
squalling on a wretched jarring ,
尖叫 在 一个 可怜 刺耳的 ，

他仍然痴迷于演唱咏叹调，并用一种刺耳的乐器伴奏他那可怕的尖叫声。

[ˈdʒæŋglɪŋ] [gɪˈtɑːr] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .
jangling guitar , all out of tune .
叮当作响 吉他 ， 全部 出去 的 调 .

吉他叮当作响，完全走调了。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˌpaɪˈleɪdiːz] [ɪz] [æn; ən] [ɪl] - [bred] [ˈdwɔːfɪʃ] [ˈjuːnək] , [huːm] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] [kɔːl]
His faithful Pylades is an ill - bred dwarfish eunuch , whom the Romans call
他的 忠实 皮拉德斯 是 一个 患病的 - 繁殖 矬 宦官 ， 谁 这 罗马书 称呼
- .
Pitichinaccio .
- .

他忠实的皮拉德斯是一位没有教养的侏儒太监，罗马人称之为皮蒂奇纳乔（Pitichinaccio）。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? — [waɪ] ,
There is a third member of the company — guess who it is ? — Why ,
那里 是 一个 第三 成员 的 这 公司 — 猜测 WHO 它 是 ？ — 为什么 ，
公司还有第三位成员——猜猜是谁？——为什么？

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['dɑːktər] ,
none other than the Pyramid Doctor ,
没有任何 其他 比 这 金字塔 医生 ，
正是金字塔医生！

[huː] [kɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [æs] [ænd; ənd] [jet] ['fænsis] ['hiːz] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən]
who kicks up a noise like a melancholy ass and yet fancies he's singing an
WHO 踢 向上 一个 噪音 喜欢 一个 忧郁 屁股 和 然而 幻想 他是 歌唱 一个
['eksələnt] [beɪs] ,
excellent bass ,
出色的 低音 ，
他像一头忧郁的驴子一样发出噪音，却还自以为唱着一副好男低音。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˌmɑːrtɪ'nɛli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] ['kwaɪər] .
quite as good as Martinelli of the Papal choir .
相当 作为 好的 作为 马蒂内利 的 这 教皇 唱诗班 .
和教皇合唱团的马蒂内利一样出色。

[naʊ] [ðiːz] [θriː] ['estɪməb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn]
Now these three estimable people are in the habit of meeting in the evening on
现在 这些 三 可估量的 人们 是 在 这 习惯 的 会议 在 这 晚上 在
[ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv] - [haʊs] ,
the balcony of Capuzzi's house ,
这 阳台 的 - 房子 ，
现在这三位德高望重的人已经养成了晚上在卡普齐家阳台上聚会的习惯。

[wer] [ðeɪ] [sɪŋ] - . - [moʊ'tet] ,
where they sing Carissimi's2 . 19 motets ,
在哪里 他们 唱歌 - . - 经文歌 ，
他们在那里演唱卡里西米的2.19首经文歌，

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði][dɔːɡz][ænd; ənd][kæts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [raʊnd] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [dɜːrdʒ] [ʌv; əv]
until all the dogs and cats in the neighbourhood round break out into dirges of
直到 全部 这 狗 和 猫 在 这 邻里 圆形的 休息 出去 进入 挽歌 的
- [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ,
miawing and howling ,
- 和 嚎叫 ，
直到附近所有的猫狗都发出凄厉的喵喵叫和嚎叫，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['neɪbərz] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
and all their neighbours heartily wish the devil would run away with all the
和 全部 他们的 邻居 衷心地 希望 这 魔鬼 会 跑步 离开 和 全部 这
['blesɪd; blest] [θriː] .
blessed three .
蒙福 三 .
他们的邻居都衷心希望魔鬼能把这三个幸运儿带走。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] [oʊld] ['feloʊ] , [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [kɑːpuːsi] ,
" With this whimsical old fellow , Signor Pasquale Capuzzi ,
" 和 这 异想天开 老的 同伴 ， 签名者 帕斯夸莱 卡普齐 ，
“和这位古怪的老先生，帕斯夸莱·卡普齐先生，

[ʌv; əv] [huːm] [maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪl] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [ˈædɪkwət]
of whom my description will have enabled you to form a tolerably adequate
的 谁 我的 描述 将要 有 已启用 你 到 形式 一个 勉强可以接受 足够的
[aɪˈdiːə] ,
idea ,
主意 ,

相信我的描述足以让你对他们形成一个相当完整的认识。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [lɪvd] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] , [sɪns] [hiː; hi] [trɪmd] [hɪz; ɪz][wɪg][ænd; ənd] [bɪrd] .
my father lived on terms of intimacy , since he trimmed his wig and beard .
我的 父亲 居住地 在 条款 的 亲密关系 , 自从 他 修剪过的 他的 假发 和 胡须 .

我父亲注重与人亲密，因为他会修剪假发和胡须。

[wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] , [aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ;
When my father died , I undertook this business ;
什么时候 我的 父亲 死亡 , 我 承担 这 商业 ;

父亲去世后，我接手了这项生意；

[ænd; ənd] [kɑːpuːsi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgriː] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz]
and Capuzzi was in the highest degree satisfied with me , because , as
和 卡普齐 曾是 在 这 最高 程度 使满意 和 我 , 因为 , 作为
[hiː; hi] [wʌns] [əˈfɝːmd] ,
he once affirmed ,
他 一次 确认 ,

卡普齐对我非常满意，因为正如他曾经断言的那样，

[aɪ] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] [els] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ə; eɪ][boʊld] [ˈʌpwərd]
I knew better than anybody else how to give his moustaches a bold upward
我 知道 更好的 比 任何人 别的 如何 到 给 他的 胡子 一个 大胆的 向上
[twɜːrl] ;
twirl ;
捻 ;

我比任何人都更知道如何让他的胡子向上卷曲出大胆的弧度；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [pens]
but the real reason was because I was satisfied with the few pence
但 这 真实的 原因 曾是 因为 我 曾是 使满意 和 这 很少 便士
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈwɔːdid] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] .
with which he rewarded me for my pains .
和 哪个 他 奖励 我 为了 我的 疼痛 .

但真正的原因是，我对他的那点儿报酬——几便士——感到很满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈfɜːrmli] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdemnəˌfaɪd] [ˌem ˈiː] , [sɪns] ,
But he firmly believed that he more than richly indemnified me , since ,
但 他 牢牢 相信 那 他 更多的 比 丰富 赔偿 我 , 自从 ,

但他坚信他已经给予了我丰厚的赔偿，因为：

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
whilst I was trimming his beard ,
而 我 曾是 修剪 他的 胡须 ,

当我给他修剪胡子的时候，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kroʊkt] [θruː] [æn; ən][ˈɑːriə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
he always closed his eyes and croaked through an aria from his own
他 总是 关闭 他的 眼睛 和 呱呱叫 通过 一个 咏叹调 从 他的 自己的
[ˌkɔmpəˈziʃənz] , [wɪtʃ] ,
compositions , which ,
作品 , 哪个 ,

他总是闭上眼睛，用沙哑的嗓音唱起自己创作的一首咏叹调，

[haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst] [splɪt] [maɪ] [ɪrz] ;
however , almost split my ears ;
然而 , 几乎 分裂 我的 耳朵 ;

然而，差点把我的耳朵都震裂了；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] ['kreɪzi] ['dʒestʃərz] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
and yet the old fellow's crazy gestures afforded me a good deal of amusement ,
和 然而 这 老的 同伴们 疯狂的 手势 提供 我 一个 好的 交易 的 娱乐 ,

然而，这位老人的古怪举动却给我带来了不少乐趣。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .
so that I continued to attend him .
所以 那 我 持续 到 出席 他 .

所以我继续去服侍他。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [went] , [aɪ]['kwaɪətli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
One day when I went , I quietly ascended the stairs , knocked at the door , and
一 天 什么时候 我 去 , 我 悄悄 上升 这 楼梯 , 敲门 在 这 门 , 和
['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

有一天我去的时候，我悄悄地走上楼梯，敲了敲门，然后推门而入。

[wen] [loʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] — [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
when lo , there was a girl — an angel of light , who came to meet me .
什么时候 洛 , 那里 曾是 一个 女孩 — 一个 天使 的 光 , WHO 来了 到 见面 我 .

突然，一个女孩——一个光明的天使——来到我身边。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mægdəliːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
You know my Magdalene ; it was she .
你 知道 我的 抹大拉的玛格达琳 ; 它 曾是 她 .

你认识我的抹大拉的玛利亚，就是她。

[aɪ] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] , ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
I stood stock still , rooted to the spot .
我 站立 库存 仍然 , 根 到 这 点 .

我呆立原地，纹丝不动。

[noʊ] , ['sælvəˌtɔːr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['oʊz] ! [ænd; ənd] ['ɑːz] !
No , Salvator , you shall have no Ohs ! and Ahs !
不 , 萨尔瓦托 , 你 将 有 不 哦 ! 和 啊 !

不，萨尔瓦多，你不准有“哦！”和“啊！”的声音！

[wel] , [ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
Well , the first sight of this , the most lovely maiden of her sex ,
出色地 , 这 第一的 视线 的 这 , 这 最多 迷人的 少女 的 她 性别 ,

嗯，第一眼看到她，这位最美丽的女子，

[en'kɪndld] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃənət] [lʌv] .
enkindled in me the most ardent passionate love .
点燃 在 我 这 最多 热心 热情的 爱 .

在我心中燃起了最炽热的爱情。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər]
The old man informed me with a smirk that the young lady was the daughter
这 老的 男人 知情的 我 和 一个 傻笑 那 这 年轻的 女士 曾是 这 女儿
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [piː'ɛtroʊ] ,
of his brother Pietro ,
的 他的 兄弟 皮耶特罗 ,

老人带着一丝嘲讽的笑容告诉我，这位年轻女士是他哥哥彼得罗的女儿。

[huː] [hæd; həd] [daɪd] [æt; ət] - , [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɑːriːˈɑːnə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
who had died at Senigaglia , that her name was Marianna , and that she
WHO 有 死亡 在 - , 那 她 姓名 曾是 玛丽安娜 , 和 那 她
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ;
was quite an orphan ;
曾是 相当 一个 孤儿 ;

她死于塞尼加利亚，名叫玛丽安娜，是个孤儿；

[ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdiən] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
being her uncle and guardian , he had taken her into his house .
存在 她 叔叔 和 监护人 , 他 有 已采取 她 进入 他的 房子 .

作为她的叔叔和监护人，他把她接到自己家里。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrwərd] - [haʊs] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈpærədaɪs] .
You can easily imagine that henceforward Capuzzi's house was my Paradise .
你 能 容易地 想象 那 从此以后 - 房子 曾是 我的 天堂 .

你可以很容易地想象，从那以后，卡普齐的房子就是我的天堂。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [dɪˈvaɪsɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] ,
But no matter what devices I had recourse to ,
但 不 事情 什么 设备 我 有 追索权 到 ,

但无论我使用什么设备，

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] - - - - - [wɪð; wɪθ] [mɑːriːˈɑːnə] , [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
I could never succeed in getting a téte - à - téte with Marianna , even for a
我 可以 绝不 成功 在 获得 一个 - - - - - 和 玛丽安娜 , 甚至 为了 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmoʊmənt] .
single moment .
单身的 片刻 .

我始终没能和玛丽安娜单独待一会儿，哪怕只是一瞬间。

[hɜːr; hər] [glɑːnsiz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstoʊlən] [saɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˈpreʃər]
Her glances , however , and many a stolen sigh , and many a soft pressure
她 眼神 , 然而 , 和 许多 一个 被盗 叹 , 和 许多 一个 柔软的 压力
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,
of the hand ,
的 这 手 ,

然而，她的眼神，无数次偷偷的叹息，以及无数次轻轻的手掌按压，

[rɪˈzɑːlvd] [ɔːl] [dauts] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
resolved all doubts as to my good fortune .
已解决 全部 疑虑 作为 到 我的 好的 财富 .

彻底打消了我对好运的所有疑虑。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪˈvaɪnd] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈæftər] ,
The old man divined what I was after ,
这 老的 男人 神谕 什么 我 曾是 后 ,

老人猜到了我的意图。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .
— which was not a very difficult thing for him to do .
— 哪个 曾是 不是 一个 非常 难的 事物 为了 他 到 做 .

对他来说，这并不是一件很难做到的事。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [bɪˈheɪvjər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [niːs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə]
He informed me that my behaviour towards his niece was not such as to
他 知情的 我 那 我的 行为 向 他的 侄女 曾是 不是 这样的 作为 到
[pliːz] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
please him altogether ,
请 他 共 ,

他告诉我，我对他的侄女的态度让他不太满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [əˈtenʃnz] .
and he asked me what was the real purport of my attentions .
和 他 问 我 什么 曾是 这 真实的 旨趣 的 我的 注意 .

他问我，我这样做的真正目的是什么。

[ðen] [aɪ] [ˈfræŋkli] [kənˈfest] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [mɑːriːˈɑːnə][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
Then I frankly confessed that I loved Marianna with all my heart ,
然后 我 坦率地说 坦白 那 我 喜爱 玛丽安娜 和 全部 我的 心 ,

然后我坦白地告诉她，我全心全意地爱着玛丽安娜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈɜːrθli] [ˈhæpinəs] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
and that the greatest earthly happiness I could conceive was a union with her .
和 那 这 最 尘世的 幸福 我 可以 构想 曾是 一个 联盟 和 她 .

我所能想象到的世间最大的幸福就是与她结合。

[ˌwerəˈpɑːn] [kɑːpuːsi] , [ˈæftər] [ˈmeʒərɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] , [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gəˈfɔː] [ʌv; əv] [kənˈtempt] ,
Whereupon Capuzzi , after measuring me from top to toe , burst out in a guffaw of contempt ,
于是 卡普齐 , 后 测量 我 从 顶部 到 脚趾 , 爆裂 出去 在 一个 哄笑 的 鄙视 ,

于是，卡普齐从头到脚量了量我的身高，然后不屑地大笑起来。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈlɔːfti] [θɔːts] [kʊd; kəd] [hɔːnt] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːltri] [ˈbɑːrbər] .
and declared that he never had any idea that such lofty thoughts could haunt the brain of a paltry barber .
和 声明 那 他 绝不 有 任何 主意 那 这样的 高远 想法 可以 出没 这 脑 的 一个 微不足道 理发师 .

他宣称，他从未想过如此高尚的想法会萦绕在一个卑微的理发师的脑海中。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;
I was almost boiling with rage ;
我 曾是 几乎 沸腾 和 愤怒 ;

我当时几乎怒火中烧；

[aɪ] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpɔːltri] [ˈbɑːrbər][bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜːrdʒən] ,
I said he knew very well that I was no paltry barber but rather a good surgeon ,
我 说 他 知道 非常 出色地 那 我 曾是 不 微不足道 理发师 但 相当 一个 好的 外科医生 ,

我说他很清楚我不是什么卑微的理发师，而是一位优秀的外科医生。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] ,
and , moreover , in so far as concerned the noble art of painting ,
和 , 而且 , 在 所以 远的 作为 担心的 这 高贵 艺术 的 绘画 ,

而且，就高贵的绘画艺术而言，

[ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈænɪbəl] [kɑːˈrɑːtʃi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈraɪvld] [ˈ^aidəj] [ˈriːni] .
a faithful pupil of the great Annibal Caracci and of the unrivalled Guido Reni :
一个 忠实 瞳孔 的 这 伟大的 安尼巴尔 卡拉奇 和 的 这 无与伦比 圭多 雷尼 .

他是伟大的安尼巴尔·卡拉奇和无与伦比的圭多·雷尼的忠实学生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [kɑːpuːsi] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['laʊdər] [gə'fɔː] [ʌv; əv] ['læftər] ,
But the infamous Capuzzi only replied by a still louder guffaw of laughter ,
但 这 臭名昭著的 卡普齐 仅有的 回复 经过 一个 仍然 更大声 哄笑 的 笑声 ，

但臭名昭著的卡普齐只是发出了一声更加响亮的哄笑。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l][fɔː'lsetoʊ] [skwiːkt] , - [siː] [hɪr] , [maɪ] [swiːt] [siː'njɔːr]['bɑːrbər] , [maɪ] ['eksələnt] [siː'njɔːr] ['sɜːrdʒən] ,
and in his horrible falsetto squeaked , ' See here , my sweet Signor barber , my excellent Signor surgeon ,
和 在 他的 可怕 假声 吱吱作响 ， - 看 这里 ， 我的 甜的 签名者 理发师 ， 我的 出色的 签名者 外科医生 ，

然后他用可怕的假声尖声说道：“瞧，我亲爱的理发师先生，我优秀的外科医生先生，

[maɪ] ['ɑːnɝd] ['ænɪbəl] [kɑː'rɑːtʃi] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['^aidəj] ['riːni] , [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
my honoured Annibal Caracci , my beloved Guido Reni , be off to the devil ,
我的 荣幸 安尼巴尔 卡拉奇 ， 我的 心爱 圭多 雷尼 ， 是 离开 到 这 魔鬼 ，

我尊敬的安尼巴尔·卡拉奇，我挚爱的圭多·雷尼，去死吧！

[ænd; ənd][dəunt]['evər] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [hɪr] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][legz]['broʊkən] . -
and don't ever show yourself here again , if you don't want your legs broken . '
和 不 曾经 展示 你自己 这里 再次 ，如果 你 不 想 你的 腿 破碎的 . -

“如果你不想腿被打断，就永远别再来这里。”

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði] ['kræŋki] ,
Therewith the cranky ,
由此 这 暴躁的 ，

于是，脾气暴躁的

[nɑːk] - [niːd] [oʊld] [fuːl] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
knock - kneed old fool laid hold of me with no less an intention than to kick me out of the room ,
敲 - 膝盖 老的 傻子 铺设 抓住 的 我 和 不 较少的 一个 意图 比 到 踢 我 出去 的 这 房间 ，

那个双腿内翻的老傻瓜一把抓住我，其意图无非是要把我踢出房间。

[ænd; ənd][hɜːrl][ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
and hurl me down the stairs .
和 投 我 向下 这 楼梯 .

然后把我从楼梯上扔下去。

[bʌt; bət] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][pæst] ['evriθɪŋ] .
But that , you know , was past everything .
但 那 ， 你 知道 ， 曾是 过去的 一切 .

但你知道，那都已经是过去的事了。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊri] [aɪ] [siːzd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
With ungovernable fury I seized the old fellow and tripped him up ,
和 无法治理的 愤怒 我 查获 这 老的 同伴 和 绊倒了 他 向上 ，

我怒不可遏，一把抓住那个老头，把他绊倒在地。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [stʌk] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['skriːmɪŋ] [ə'laʊd] ,
so that his legs stuck uppermost in the air ; and there I left him screaming aloud ,
所以 那 他的 腿 卡住 最上层 在 这 空气 ； 和 那里 我 左边 他 尖叫 大声 ，

于是他的双腿高高翘起，悬在空中；我离开时，他正放声尖叫。

[waɪlst] [aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] ; [wɪtʃ] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli]
whilst I ran down the stairs and out of the house - door ; which , I need hardly
而 我 跑 向下 这 楼梯 和 出去 的 这 房子 - 门 ; 哪个 , 我 需要 几乎
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我跑下楼梯，冲出家门；不用说，

[hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] .
has been closed to me ever since .
有 到过 关闭 到 我 曾经 自从 .

从那以后，它就一直对我关闭。

" [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd] [wen] ['hev(ə)n]
" And that's how matters stood when you came to Rome and when Heaven
" 和 那就是 如何 事情 站立 什么时候 你 来了 到 罗马 和 什么时候 天堂
[ɪn'spaɪərd] ['fɑːðər] ['bɑːnəˌfeɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .
inspired Father Boniface with the happy idea of bringing me to you .
灵感 父亲 博尼法斯 和 这 快乐的 主意 的 带来 我 到 你 .

“事情就是这样，你来到罗马，上天给了博尼法斯神父一个美好的主意，要把我带到你身边。”

[ðen] [soʊ] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] ['klevər] [trɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sək'ses] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]
Then so soon as your clever trick had brought me the success for which I
然后 所以 很快 作为 你的 聪明的 诡计 有 带来 我 这 成功 为了 哪个 我
[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] ,
had so long been vainly striving ,
有 所以 长的 到过 徒劳地 努力 ,

就在你那巧妙的计谋为我带来我长期以来苦苦追求的成功之后，

[ðæt] [ɪz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] ,
that is , when I was accepted by the Academy of St . Luke ,
那 是 , 什么时候 我 曾是 公认 经过 这 学院 的 英石 . 卢克 ,

也就是说，当我被圣路加学院录取的时候，

[ænd; ənd][ɔːl] [roʊm] [wʌz; wəz] ['hiːpɪŋ] [ʌp] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lævɪʃ]
and all Rome was heaping up praise and honour upon me to a lavish
和 全部 罗马 曾是 堆积 向上 称赞 和 荣誉 之上 我 到 一个 奢华的
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

整个罗马都对我极尽溢美之词，赞誉和荣誉不计其数。

[aɪ] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr]
I went straightway to the old gentleman and suddenly presented myself before
我 去 立刻 到 这 老的 绅士 和 突然 呈现 我 前
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
him in his own room ,
他 在 他的 自己的 房间 ,

我径直走到那位老先生面前，突然出现在他的房间里。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
like a threatening apparition .
喜欢 一个 威胁 幻影 .

如同一个令人恐惧的幽灵。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [gruː] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]
Such at least he must have thought me , for he grew as pale as
这样的 在 至少 他 必须 有 想法 我 , 为了 他 生长 作为 苍白 作为
[ə; eɪ] [kɔːrps] ,
a corpse ,
一个 尸体 ,

他肯定是这么想的，因为他的脸色变得像死人一样苍白。

[ænd; ənd] [ri'tri:tid] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

and retreated behind a great table , trembling in every limb .

和 撤退 在后面 一个 伟大的 桌子 , 发抖 在 每一个 肢 .

他退到一张大桌子后面，浑身颤抖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [wei] [aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

And in a firm and earnest way I represented to him that it was not

和 在 一个 公司 和 认真 方式 我 代表 到 他 那 它 曾是 不是

[naʊ] [ə; eɪ] ['pɔːltri] ['bɑːrbər][ɔːr][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ,

now a paltry barber or a surgeon ,

现在 一个 微不足道 理发师 或者 一个 外科医生 ,

我坚定而认真地向他表明，这不再是一个卑微的理发师或外科医生了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər] [ænd; ənd] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] , [æn'toʊnioʊ] - ,

but a celebrated painter and Academician of St . Luke , Antonio Scacciati ,

但 一个 著名 画家 和 院士 的 英石 . 卢克 , 安东尼奥 - ,

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,

to whom he would not ,

到 谁 他 会 不是 ,

但他却不愿与一位著名的画家、圣路加学院院士安东尼奥·斯卡恰蒂见面。

[tiː] [hoʊpt] , [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] [mɑːriː'ɑːnə] .

T hoped , refuse the hand of his niece Marianna .

T 希望 , 拒绝 这 手 的 他的 侄女 玛丽安娜 .

T 希望拒绝他侄女玛丽安娜的求婚。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['ɪntuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [fluː] .

You should have seen into what a passion the old fellow flew .

你 应该 有 已见 进入 什么 一个 热情 这 老的 同伴 飞翔 .

你应该看看那位老先生飞行时是多么充满激情。

[hiː; hi] [skriːmd] ; [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv]['dɛvəlz] ; [hiː; hi]

He screamed ; he flourished his arms about like one possessed of devils ; he

他 尖叫 ; 他 繁荣 他的 武器 关于 喜欢 一 拥有 的 魔鬼 ; 他

[jeld] [ðæt] [aɪ] ,

yelled that I ,

大喊 那 我 ,

他尖叫着；他像被魔鬼附身一样挥舞着手臂；他大喊着说我，

[ə; eɪ] ['rʌfɪənli] ['mɜːrdərər] , [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

a ruffianly murderer , was seeking his life ,

一个 粗暴地 凶手 , 曾是 寻求 他的 生活 ,

一个残暴的杀人犯，正在寻死。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz][mɑːriː'ɑːnə][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [pɔː'treid] [hɜːr; hər][ɪn]

that I had stolen his Marianna from him since I had portrayed her in

那 我 有 被盗 他的 玛丽安娜 从 他 自从 我 有 描绘 她 在

[maɪ] ['pɪktʃər] ,

my picture ,

我的 图片 ,

因为我把玛丽安娜画进了我的画里，所以我就把他的玛丽安娜偷走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][mæd] , ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'sper] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

and it was driving him mad , driving him to despair , for all the

和 它 曾是 驾驶 他 疯狂的 , 驾驶 他 到 绝望 , 为了 全部 这

[wɜːrld] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

world , all the world ,

世界 , 全部 这 世界 ,

这让他发疯，让他绝望，为了全世界，为了全世界。

[wɜːr; wər] [ˈfɪksɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌvətəs] , [ˈlʌstfl] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [mɑːriːˈɑːnə] , [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [hoʊp] ,
were fixing their covetous , lustful eyes upon his Marianna , his life , his hope ,
是 定影 他们的 贪婪的 , 好色的 眼睛 之上 他的 玛丽安娜 , 他的 生活 , 他的 希望 ,
[hɪz; ɪz] [ɔːl] ;
his all ;
他的 全部 ;

他们贪婪、淫邪的目光紧紧盯着他的玛丽安娜，他的生命，他的希望，他的一切；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ker] , [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrn] [maɪ] [haʊs] [ˈoʊvər] [maɪ] [hed] ,
but I had better take care , he would burn my house over my head ,
但 我 有 更好的 拿 关心 , 他 会 烧伤 我的 房子 超过 我的 头 ,

但我最好小心点，他会放火烧了我的房子，让我身陷险境。

[ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and me and my picture in it .
和 我 和 我的 图片 在 它 .

还有我和我的照片。

[ænd; ənd] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] [hiː; hi] [kɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪn] , [ˈʃaʊtɪŋ] , - [ˈfaɪər] !
And therewith he kicked up such a din , shouting , ' Fire !
和 由此 他 踢 向上 这样的 一个 din , 喊叫 , - 火 !

于是他大喊大叫，弄出了这么大的动静：“着火了！”

[ˈmɜːrdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

[θiːvz] !
Thieves !
窃贼 !

盗贼！

[help] ! -
Help ! '
帮助 ! -

帮助！'

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈfaʊndɪd] ,
that I was perfectly confounded ,
那 我 曾是 完美 令人困惑 ,

我当时完全懵了。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and only thought of making the best of my way out of the house .
和 仅有的 想法 的 制作 这 最好的 的 我的 方式 出去 的 这 房子 .

我当时只想着尽快离开那栋房子。

" [ðə; ði] [ˈkrækbreɪnd] [oʊld] [fuːl] [ɪz] [ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [niːs] ;
" The crackbrained old fool is over head and ears in love with his niece ;
" 这 脑子有问题 老的 傻子 是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 他的 侄女 ;

“这个脑子有问题的老傻瓜已经彻底爱上了他的侄女；

[hiː; hi] [kiːps] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ;
he keeps her under lock and key ;
他 保持 她 在下面 锁 和 钥匙 ;

他把她严加看管；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊp] ,
and as soon as he succeeds in getting dispensation from the Pope ,
和 作为 很快 作为 他 成功 在 获得 豁免 从 这 教皇 ,

一旦他成功获得教皇的特许，

[hiː; hi] [wɪl] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
he will compel her to a shameful alliance with himself .
他 将要 迫使 她 到 一个 可耻 联盟 和 他自己 .

他将强迫她与他结成可耻的联盟。

[ɔːl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz] [lɔːst] ! "
All hope for me is lost ! "
全部 希望 为了 我 是 丢失的 ! "

我彻底绝望了!

" [neɪ] , [neɪ] , [nɑːt] [kwaɪt] , " [sed] ['sælvəˌtɔːr] , ['læfɪŋ] ,
" Nay , nay , not quite , " said Salvator , laughing ,
" 不 , 不 , 不是 相当 , " 说 萨尔瓦托 , 笑 ,

“不，不，还不完全是,”萨尔瓦多笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [fɔːrm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" I am of opinion that things could not be in a better form for you ,
" 我 是 的 观点 那 事物 可以 不是 是 在 一个 更好的 形式 为了 你 ,

我认为你现在的情况已经不能更好了。

[mɑːriː'ɑːnə] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] ;
Marianna loves you , of that you are convinced ;
玛丽安娜 爱 你 , 的 那 你 是 确信 ;

你确信玛丽安娜爱你;

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt]
and all we have to do is to get her out of the power of that
和 全部 我们 有 到 做 是 到 得到 她 出去 的 这 力量 的 那
[fæn'tæstɪk][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
fantastic old gentleman ,
极好的 老的 绅士 ,

我们只需要让她摆脱那位了不起的老先生的控制。

[siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [kɑːpuːsi] .
Signor Pasquale Capuzzi .
签名者 帕斯夸莱 卡普齐 .

帕斯夸莱·卡普齐先生。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə]['hɪndər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][staʊt] ['entərpraɪzɪŋ]
I should like to know what there is to hinder a couple of stout enterprising
我 应该 喜欢 到 知道 什么 那里 是 到 阻碍 一个 夫妻 的 肥硕 进取
['fɛloʊz] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] .
fellows like you and me from accomplishing this .
伙伴们 喜欢 你 和 我 从 完成 这 .

我想知道，像你我这样两个意志坚定、富有进取心的人，究竟有什么能阻止我们完成这件事呢?

[plʌk] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [æn'toʊnioʊ] .
Pluck up your courage , Antonio .
采摘 向上 你的 勇气 , 安东尼奥 .

安东尼奥，鼓起勇气吧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bi'weilɪŋ] , [ænd; ənd] ['saiɪŋ] , [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvsɪk] [sweɪn] ,
Instead of bewailing , and sighing , and fainting like a lovesick swain ,
反而 的 哀叹 , 和 叹息 , 和 昏厥 喜欢 一个 相思病 斯温 ,

与其像个失恋的少年那样哀叹、叹息、昏厥，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər] ['reskjuːɪŋ]
it would be better to set to work to think out some plan for rescuing
它 会 是 更好的 到 放 到 工作 到 思考 出去 一些 计划 为了 救援
[jʊr; jər][mɑːriː'ɑːnə] .
your Marianna .
你的 玛丽安娜 .

最好现在就开始思考如何营救你的玛丽安娜。

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [æn'toʊnioʊ] , [haʊ] ['faɪnli] [wiːl] [ˌsɜːrkəm'vent] [ðə; ði][oʊld]['doʊtərd] ; [ɪn]
You just wait and see , Antonio , how finely we'll circumvent the old dotard ; in
你 只是 等待 和 看 ， 安东尼奥 ， 如何 精细地 出色地 规避 这 老的 老糊涂 ； 在
[sʌtʃ] [laɪk] [ɛm'praɪzɪz] ,
such like emprises ,
这样的 喜欢 企业 ，

安东尼奥，你就等着瞧吧，我们会如何巧妙地绕过那个老糊涂；在类似的企业里，

[ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'strævəgəns] ['hɑːrdli] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][waɪld] [ɪ'nʌf] .
the wildest extravagance hardly seems to me wild enough .
这 最狂野的 奢侈 几乎 似乎 到 我 荒野 足够的 .

在我看来，最疯狂的奢靡之举似乎还不够疯狂。

[aɪl] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
I'll set about it at once , and learn what I can about the old man ,
患病的 放 关于 它 在 一次 ， 和 学习 什么 我 能 关于 这 老的 男人 ，

我将立即着手调查，尽可能多地了解这位老人的情况。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪts][ʌv; əv] [laɪf] .
and about his usual habits of life .
和 关于 他的 通常 习惯 的 生活 .

以及他平常的生活习惯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [æn'toʊnioʊ] .
But you must not be seen in this affair , Antonio .
但 你 必须 不是 是 已见 在 这 事务 ， 安东尼奥 .

但你绝对不能卷入这件事，安东尼奥。

[goʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] [hoʊm] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Go away quietly home , and come back to me early to - morrow morning ,
去 离开 悄悄 家 ， 和 来 后退 到 我 早期的 到 - 明天 早晨 ，

你安静地回家去，明天一早再来找我。

[ðen] [wiːl] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] .
then we'll consider our first plan of attack .
然后 出色地 考虑 我们的 第一的 计划 的 攻击 .

接下来，我们将考虑我们的第一个攻击方案。

" [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ]['sælvəˌtɔːr] [ʃʊk] [ðə; ði] [peɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,
" Herewith Salvator shook the paint out of his brush , threw on his mantle ,
" 此附 萨尔瓦托 摇晃 这 画 出去 的 他的 刷子 ， 扔 在 他的 地幔 ，

“萨尔瓦托抖落画笔上的颜料，披上斗篷，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔrsoʊ] ,
and hurried to the Corso ,
和 慌忙 到 这 科尔索 ，

然后匆匆赶往科尔索大街，

[waɪlst] [æn'toʊnioʊ] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [hoʊm] [æz; əz]['sælvəˌtɔːr][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
whilst Antonio betook himself home as Salvator had bidden him — his heart
而 安东尼奥 贝托克 他自己 家 作为 萨尔瓦托 有 拜登 他 — 他的 心
['kʌmfətid] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌsti] [hoʊp] [ə'gen] .
comforted and full of lusty hope again .
安慰 和 满的 的 好色的 希望 再次 .

安东尼奥按照萨尔瓦托的吩咐回家了——他的内心得到了安慰，心中又充满了强烈的希望。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[siːˈnjɔːr]	[pəˈskwaːli]	[kɑːpuːsi]	[tɜːrnz]	[ʌp]	[æt; ət]	[ˈsælvəˌtɔːr]	[ˈroʊzəz]	[ˈstuːdioʊ]	.
Signor	**Pasquale**	**Capuzzi**	**turns**	**up**	**at**	**Salvator**	**Rosa's**	**studio**	**.**
签名者	帕斯夸莱	卡普齐	转弯	向上	在	萨尔瓦托	罗莎的	工作室	.

帕斯夸莱·卡普齐先生出现在萨尔瓦托·罗莎的工作室。

[wʌt]	[teɪks]	[pleɪs]	[ðer; ðər]	.
What	**takes**	**place**	**there**	**.**
什么	需要	地方	那里	.

那里会发生什么?

[ðə; ði]	[ˈkʌnɪŋ]	[skiːm]	[wɪtʃ]	[ˈroʊzə]	[ænd; ənd]	-	[ˈkæri]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkɑːnsɪkwensɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
The	**cunning**	**scheme**	**which**	**Rosa**	**and**	**Scacciati**	**carry**	**out**	**,**	**and**	**the**	**consequences**	**of**	**the**	**same**	**.**
这	狡猾	方案	哪个	罗莎	和	-	携带	出去	,	和	这	结果	的	这	相同的	.

罗莎和斯卡恰蒂实施的狡猾计划及其后果。

[nekst]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ˈsælvəˌtɔːr]	,	[ˈhævɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmiːntaɪm]	[inˈkwaiəd]	[ˈɪntuː]	-	[ˈhæbɪts]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
Next	**morning**	**Salvator**	**,**	**having**	**in**	**the**	**meantime**	**inquired**	**into**	**Capuzzi's**	**habits**	**of**	**life**	**,**
下一个	早晨	萨尔瓦托	,	拥有	在	这	与此同时	询问	进入	-	习惯	的	生活	,

第二天早上，萨尔瓦托趁此机会打听了一下卡普齐的生活习惯，

[ˈveri]	[ˈgreɪtli]	[sərˈpraɪzd]	[ænˈtoʊnioʊ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dɪˈskrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ˈiːv(ə)n]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmɪnɪtɪst]	[ˈdiːteɪlz]	.
very	**greatly**	**surprised**	**Antonio**	**by**	**a**	**description**	**of**	**them**	**,**	**even**	**down**	**to**	**the**	**minutest**	**details**	**.**
非常	非常	惊讶	安东尼奥	经过	一个	描述	的	他们	,	甚至	向下	到	这	最分钟	细节	.

安东尼奥对他们的描述感到非常惊讶，甚至细致到最细微的细节。

"	[pʊr]	[mɑːriːˈɑːnə]	,	"	[sed]	[ˈsælvəˌtɔːr]	,	"	[liːdz]	[ə; eɪ]	[sæd]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈkreɪzi]	[oʊld]
"	**Poor**	**Marianna**	**,**	**"**	**said**	**Salvator**	**,**	**"**	**leads**	**a**	**sad**	**life**	**of**	**it**	**with**	**the**	**crazy**	**old**
"	贫穷的	玛丽安娜	,	"	说	萨尔瓦托	,	"	线索	一个	伤心	生活	的	它	和	这	疯狂的	老的

[ˈfeloʊ]	.
fellow	**.**
同伴	.

“可怜的玛丽安娜,”萨尔瓦托说，“和那个疯老头一起过着悲惨的生活。”

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[sɪts]	[ˈsaɪɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈəʊgəlɪŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[deɪ]	[lɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	,	[wʌt]	[ɪz]	[wɜːrs]	[stɪl]	,
There	**he**	**sits**	**sighing**	**and**	**ogling**	**the**	**whole**	**day**	**long**	**,**	**and**	**,**	**what**	**is**	**worse**	**still**	**,**
那里	他	坐着	叹息	和	盯着看	这	所有的	天	长的	,	和	,	什么	是	更糟	仍然	,

他整天坐在那里叹气、盯着别人看，更糟糕的是，

[ɪn]	[ˈɔːrdər]	[tuː; tə]	[ˈsɔːfn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	,
in	**order**	**to**	**soften**	**her**	**heart**	**towards**	**him**	**,**
在	命令	到	软化	她	心	向	他	,

为了软化她对他的心，

[hiː; hi]	[sɪŋz]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[ænd; ənd]	[ˈsʌndri]	[lʌv]	[ˈditiz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ˈevər]	[kəmˈpoʊzd]	[ɔːr]	[inˈtendz]	[tuː; tə]	[kəmˈpoʊz]	.
he	**sings**	**her**	**all**	**and**	**sundry**	**love**	**ditties**	**that**	**he**	**has**	**ever**	**composed**	**or**	**intends**	**to**	**compose**	**.**
他	唱歌	她	全部	和	杂项	爱	小调	那	他	有	曾经	由	或者	意图	到	撰写	.

他为她演唱了他创作过或打算创作的所有情歌。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['mɑːnstrəsli] ['dʒeləs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [pər'mɪt] [ðə; ði]
At the same time he is so monstrously jealous that he will not even permit the
在 这 相同的 时间 他 是 所以 极其可怕 嫉妒的 那 他 将要 不是 甚至 允许 这
[pʊr] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fiːmeɪl] [ə'tendəns] ,
poor young girl to have the usual female attendance ,
贫穷的 年轻的 女孩 到 有 这 通常 女性 出席 ,

与此同时，他嫉妒心极强，甚至不允许这个可怜的年轻女孩享受通常的女性侍从待遇。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'triːgz] [ænd; ənd] [ə'muəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪd] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]
for fear of intrigues and amours , which the maid might be induced to
为了 害怕 的 阴谋 和 爱神 , 哪个 这 女佣 可能 是 诱导 到
[ɪn'geɪdʒ] [ɪn] .
engage in .
从事 在 .

担心女仆会被诱使参与阴谋和风流韵事。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] ['flæbi] [tʃiːks] [ə'pɪrz] ['evri]
a hideous little apparition with hollow eyes and pale flabby cheeks appears every
一个 可怕 小的 幻影 和 空洞的 眼睛 和 苍白 松弛 脸颊 出现 每一个
['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [fɔːr; fər] [swiːt] [mɑːriː'ɑːnə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪərɪŋ]
morning and evening to perform for sweet Marianna the services of a tiring
早晨 和 晚上 到 履行 为了 甜的 玛丽安娜 这 服务 的 一个 令人疲惫
- [meɪd] .
- maid .
- 女佣 .

每天早晚，都会出现一个面目狰狞、双眼空洞、脸颊苍白松弛的小幽灵，为可爱的玛丽安娜提供勤劳的女仆服务。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪz]['noʊbɑːdi] [els] [bʌt; bət] [ðæt] ['taɪni] [tuːm] [θʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And this little apparition is nobody else but that tiny Tomb Thumb of a
和 这 小的 幻影 是 无人 别的 但 那 微小的 墓 拇指 的 一个
- ,
Pitichinaccio ,
- ,

而这个小小的幻影不是别人，正是皮蒂奇纳乔的那个小小的墓穴拇指。

[huː] [hæz; həz][tuː; tə] [dɑːn] ['fiːmeɪl] [ə'taɪər] .
who has to don female attire .
WHO 有 到 大学教师 女性 服装 .

谁必须穿女装。

[kɑːpuːsi] , [wen'evər] [hiː; hi] [liːvz] [hoʊm] , ['kerfəli] ['lɑːks] [ænd; ənd][boʊlts] ['evri] [dɔːr] ;
Capuzzi , whenever he leaves home , carefully locks and bolts every door ;
卡普齐 , 每当 他 树叶 家 , 小心 锁 和 螺栓 每一个 门 ;

卡普齐每次出门都会仔细地锁好每一扇门；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['feloʊ] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] , [huː] [wʌz; wəz]
besides which there is always a confounded fellow keeping watch below , who was
除了 哪个 那里 是 总是 一个 令人困惑 同伴 保持 手表 以下 , WHO 曾是
['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['brɑːvoʊ] ,
formerly a bravo ,
以前 一个 太棒了! ,

除此之外，下面总有一个迷茫的家伙在放哨，他以前是个勇士。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] , [ænd; ənd] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] - [ruːmz; rʊmz] .
and then a gendarme , and now lives under Capuzzi's rooms .
和 然后 一个 宪兵 , 和 现在 生活 在下面 - 房间 .

然后成了宪兵，现在住在卡普齐的房间下面。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː]
It seems , therefore , a matter almost impossible to effect an entrance into
它 似乎 , 所以 , 一个 事情 几乎 不可能的 到 影响 一个 入口 进入
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

因此，想要进入他的房子似乎几乎是不可能的。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ænˈtoʊnioʊ] ,
but nevertheless I promise you , Antonio ,
但 尽管如此 我 承诺 你 , 安东尼奥 ,

但我仍然向你保证，安东尼奥，

[ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] - [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər]
that this very night you shall be in Capuzzi's own room and shall see your
那 这 非常 夜晚 你 将 是 在 - 自己的 房间 和 将 看 你的
[mɑːriːˈɑːnə] ,
Marianna ,
玛丽安娜 ,

今晚你就要在卡普齐的房间里见到你的玛丽安娜了。

[ðoʊ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ɪn] - [ˈprez(ə)ns] . "
though this time it will only be in Capuzzi's presence . "
尽管 这 时间 它 将要 仅有的 是 在 - 在场 . "

不过这一次，只有卡普齐会在场。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪd] [ænˈtoʊnioʊ] , [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What do you say ? " cried Antonio , quite excited ; " what do you say ?
" 什么 做 你 说 ? " 哭 安东尼奥 , 相当 兴奋的 ; " 什么 做 你 说 ?

“你说什么？”安东尼奥激动地喊道，“你说什么？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] ?
We shall manage it to - night ?
我们 将 管理 它 到 - 夜晚 ?

我们今晚能做到吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "
I thought it was impossible . "
我 想法 它 曾是 不可能的 . "

我当时觉得这不可能。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈsælvəˌtɔːr] , " [kiːp] [stɪl] , [ænˈtoʊnioʊ] ,
" There , there , " continued Salvator , " keep still , Antonio ,
" 那里 , 那里 , " 持续 萨尔瓦托 , " 保持 仍然 , 安东尼奥 ,

“好了好了,”萨尔瓦托继续说道，“安东尼奥，别动。”

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes][ˈkwaɪətli] [kənˈsɪdər] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [aɪ]
and let us quietly consider how we may with safety carry out the plan which I
和 让 我们 悄悄 考虑 如何 我们 可能 和 安全 携带 出去 这 计划 哪个 我
[hæv; həv] [kənˈsiːvd] .
have conceived .
有 构思 .

让我们静下心来思考如何才能安全地实施我所构想的计划。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [skreɪpt] [æn; ən]
But in the first place I must tell you that I have already scraped an
但 在 这 第一的 地方 我 必须 告诉 你 那 我 有 已经 刮擦 一个
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [siːˈnjɔːr] [pəˈskwaːli] [kɑːpuːsi] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
acquaintance with Signor Pasquale Capuzzi without knowing it .
熟人 和 签名者 帕斯夸莱 卡普齐 没有 会心 它 .

但首先我必须告诉你，我已经在不知不觉中与帕斯夸莱·卡普齐先生有过一面之缘。

[ðæt]	['retʃɪd]	['spɪnət]	,	[wɪtʃ]	[stændz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmər]	[ðer; ðər]	,	[bɪ'lɔŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	['feloʊ]
That	**wretched**	**spinet**	**,**	**which**	**stands**	**in**	**the**	**comer**	**there**	**,**	**belongs**	**to**	**the**	**old**	**fellow**
那	可怜	小型立式钢琴	,	哪个	站立	在	这	角	那里	,	属于	到	这	老的	同伴

,
,
,

那架立在角落里的破旧小钢琴，是那个老头的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[prɪ'pɑːstərəs]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ten]	ducats3	.
and	**he**	**wants**	**me**	**to**	**pay**	**him**	**the**	**preposterous**	**sum**	**of**	**ten**	**ducats3**	**.**
和	他	想要	我	到	支付	他	这	荒谬	和	的	十	ducats3	.

[wʌn]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
1	**for**	**it**	**.**
1	为了	它	.

他竟然要我为此支付他十个杜卡特3.1这个荒谬的数额。

[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˌkɑːnvə'les(ə)nt]	[aɪ]	[lɔŋd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['mjuːzɪk]	,
When	**I**	**was**	**convalescent**	**I**	**longed**	**for**	**some**	**music**	**,**
什么时候	我	曾是	康复期	我	渴望	为了	一些	音乐	,

我养病期间很想听音乐，

[wɪtʃ]	['ɔːlweɪz]	['kʌmfəts]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[dʌz]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[diːl]	[ʌv; əv]	[gʊd]	,
which	**always**	**comforts**	**me**	**and**	**does**	**me**	**a**	**deal**	**of**	**good**	**,**
哪个	总是	舒适	我	和	做	我	一个	交易	的	好的	,

这总能让我感到安慰，也对我有很大的好处。

[soʊ]	[aɪ]	['bɛgd]	[maɪ]	['lændleɪdi]	[tuː; tə]	[get]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ɪnstrəmənt]	[æz; əz]	[ðæt]	[deɪm]
so	**I**	**begged**	**my**	**landlady**	**to**	**get**	**me**	**some**	**such**	**an**	**instrument**	**as**	**that**	**Dame**
所以	我	乞求	我的	房东	到	得到	我	一些	这样的	一个	乐器	作为	那	贵妇人

['keɪtərɪnə]	[suːn]	[æsə'teind]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vaɪə]
Caterina	**soon**	**ascertained**	**that**	**there**	**was**	**an**	**old**	**gentleman**	**living**	**in**	**the**	**Via**
卡特琳娜	很快	已确定	那	那里	曾是	一个	老的	绅士	活的	在	这	通过

[raɪpɛtə]	[huː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['spɪnət]	[tuː; tə]	[sel]	[aɪ]	[gɑːt]	[ðə; ði]	['ɪnstrəmənt]	[brɔːt]	[hɪr]	.
Ripetta	**who**	**had**	**a**	**fine**	**spinet**	**to**	**sell**	**I**	**got**	**the**	**instrument**	**brought**	**here**	**.**
里佩塔	WHO	有	一个	美好的	小型立式钢琴	到	卖	我	得到	这	乐器	带来	这里	.

于是我恳求我的女房东帮我弄到这样一件乐器。卡特琳娜夫人很快发现里佩塔街上住着一位老先生，他有一把不错的小型立式钢琴要出售。我把这件乐器弄到了这里。

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	['trʌb(ə)l]	[maɪ'self]	['iːðər]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ɔːr]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['oʊnər]	.
I	**did**	**not**	**trouble**	**myself**	**either**	**about**	**the**	**price**	**or**	**about**	**the**	**owner**	**.**
我	做过	不是	麻烦	我	任何一个	关于	这	价格	或者	关于	这	所有者	.

我既没在意价格，也没在意老板是谁。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['jestərdeɪ]	['iːvnɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	['lɜːrnɪd]	[kwaɪt]	[baɪ]	[tʃæns]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]
It	**was**	**only**	**yesterday**	**evening**	**that**	**I**	**learned**	**quite**	**by**	**chance**	**that**	**the**	**gentleman**
它	曾是	仅有的	昨天	晚上	那	我	学习	相当	经过	机会	那	这	绅士

[huː]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[tʃiːt]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['rɪkəti]	[oʊld]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[siː'njɔːr]	[pə'skwa:li]
who	**intended**	**to**	**cheat**	**me**	**with**	**this**	**rickety**	**old**	**thing**	**was**	**Signor**	**Pasquale**
WHO	故意的	到	欺骗	我	和	这	摇摇晃晃的	老的	事物	曾是	签名者	帕斯夸莱

[kɑːpuːsi]	.
Capuzzi	**.**
卡普齐	.

直到昨晚，我才偶然得知，打算用这件破旧的东西欺骗我的先生竟然是帕斯夸莱·卡普齐先生。

[deɪm]	['keɪtərɪnə]	[hæd; həd]	[ɪn'lɪstɪd]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪsɪz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ə'kweɪntəns]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]
Dame	**Caterina**	**had**	**enlisted**	**the**	**services**	**of**	**an**	**acquaintance**	**living**	**in**	**the**	**same**
贵妇人	卡特琳娜	有	入伍	这	服务	的	一个	熟人	活的	在	这	相同的

[haʊs]	,
house	**,**
房子	,

卡特琳娜夫人聘请了一位住在同一栋房子里的熟人帮忙。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[flɔːr]
and	**indeed**	**on**	**the**	**same**	**floor**
和	的确	在	这	相同的	地面

而且确实就在同一层楼。

[æz; əz]	[kɑːpuːsi]	,	—	[ænd; ənd]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['iːzəli]	[ges]	[wens]	[aɪ]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[ɔːl]	[maɪ]
as	**Capuzzi**	**,**	**—**	**and**	**now**	**you**	**can**	**easily**	**guess**	**whence**	**I**	**have**	**got**	**all**	**my**
作为	卡普齐	,	—	和	现在	你	能	容易地	猜测	何处	我	有	得到	全部	我的

['bʌdʒɪt]	[ʌv; əv]	[nuːz]	.	"
budget	**of**	**news**	**.**	**"**
预算	的	消息	.	"

正如卡普齐所说，“现在你很容易就能猜到我的新闻预算是从哪里来的了。”

"	[jes]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[æn'toʊnioʊ]	,	"	[ðen]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[get]	[ɪn]	[ɪz]	[faʊnd]	;	[jʊr; jər]	['lændleɪdi]	"	—	—
"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Antonio**	**,**	**"**	**then**	**the**	**way**	**to**	**get**	**in**	**is**	**found**	**;**	**your**	**landlady**	**"**	**—**	**—**
"	是的	,	"	回复	安东尼奥	,	"	然后	这	方式	到	得到	在	是	成立	;	你的	房东	"	—	—

“是的,”安东尼奥回答说，“那么进入的路就找到了；你的房东太太……”

"	[aɪ]	[noʊ]	['veri]	[wel]	,	[æn'toʊnioʊ]	,	"	[sed]	['sælvəˌtɔːr]	,	['kʌtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ʃɔːrt]	,
"	**I**	**know**	**very**	**well**	**,**	**Antonio**	**,**	**"**	**said**	**Salvator**	**,**	**cutting**	**him**	**short**	**,**
"	我	知道	非常	出色地	,	安东尼奥	,	"	说	萨尔瓦托	,	切割	他	短的	,

“我很清楚，安东尼奥,”萨尔瓦托打断他说道。

"	[aɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[jʊə(r)]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
"	**I**	**know**	**what**	**you're**	**going**	**to**	**say**	**.**
"	我	知道	什么	你是	去	到	说	.

我知道你要说什么。

[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[mɑːriː'ɑːnə]	[θruː]	[deɪm]	['keɪtərɪnə]	.
You	**think**	**you**	**can**	**find**	**a**	**way**	**to**	**your**	**Marianna**	**through**	**Dame**	**Caterina**	**.**
你	思考	你	能	寻找	一个	方式	到	你的	玛丽安娜	通过	贵妇人	卡特琳娜	.

你认为你可以通过卡特琳娜夫人找到通往玛丽安娜的路。

[bʌt; bət]	[juːl]	[faɪnd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kɑːnt]	[duː]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[sɔːrt]	;
But	**you'll**	**find**	**that**	**we**	**can't**	**do**	**anything**	**of**	**that**	**sort**	**;**
但	你会	寻找	那	我们	不能	做	任何事物	的	那	种类	;

但你会发现我们根本做不到那样；

[ðə; ði]	[gʊd]	[deɪm]	[ɪz]	[fɑːr]	[tuː]	['tɔːkətɪv]	;	[ʃiː; ʃi]	[kɑːnt]	[kiːp]	[ðə; ði]	[liːst]	['siːkrət]	,
the	**good**	**dame**	**is**	**far**	**too**	**talkative**	**;**	**she**	**can't**	**keep**	**the**	**least**	**secret**	**,**
这	好的	贵妇人	是	远的	也	健谈	;	她	不能	保持	这	至少	秘密	,

这位女士太爱说话了，她根本藏不住秘密。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[wiː; wi]	[kɑːnt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['moʊmənt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[im'plɔiŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðɪs]
and	**so**	**we**	**can't**	**for**	**a**	**single**	**moment**	**think**	**of**	**employing**	**her**	**in**	**this**
和	所以	我们	不能	为了	一个	单身的	片刻	思考	的	雇用	她	在	这

['bɪznəs]	.
business	**.**
商业	.

因此，我们一刻也不能考虑雇用她从事这项业务。

[naʊ]	[dʒʌst]	['kwaɪətli]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
Now	**just**	**quietly**	**listen**	**to**	**me**	**.**
现在	只是	悄悄	听	到	我	.

现在请安静地听我说。

['evri]	['iːvnɪŋ]	[wen]	[its]	[dɑːrk]	[siː'njɔːr]	[pə'skwaːli]	,
Every	**evening**	**when**	**it's**	**dark**	**Signor**	**Pasquale**	**,**
每一个	晚上	什么时候	它是	黑暗的	签名者	帕斯夸莱	,

每天晚上天黑的时候，帕斯夸莱先生，

[ɔːl'ðoʊ] [its] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [nɑːk] - [niːd] ,
although it's very hard work for him owing to his being knock - kneed ,
虽然 它是 非常 难的 工作 为了 他 欠款 到 他的 存在 敲 - 膝盖 ,

虽然由于他患有罗圈腿，这对他来说是一项非常艰巨的工作，

['kæriz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] [ðə; ði] ['juːnək] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
carries his little friend the eunuch home in his arms ,
携带 他的 小的 朋友 这 宦官 家 在 他的 武器 ,

他抱着他的小朋友——太监——回家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [meɪd] .
as soon as he has finished his duties as maid .
作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 职责 作为 女佣 .

他一完成女佣的工作就走了。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['tɪmɪd] - [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði]
Nothing in the world could induce the timid Pitichinaccio to set foot on the
没有什么 在 这 世界 可以 诱导 这 胆小 - 到 放 脚 在 这
['peɪvmənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
pavement at that time of night .
路面 在 那 时间 的 夜晚 .

世界上没有任何东西能让胆小的皮蒂奇纳乔在深夜踏上人行道。

[soʊ] [ðæt] [wen] " — —
So that when " — —
所以 那 什么时候 " — —

所以当“——

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sʌmbɑːdi] [nɑːkt] [æt; ət] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
At this moment somebody knocked at Salvator's door , and to the
在 这 片刻 某人 敲门 在 - 门 , 和 到 这
[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəʊθ] ,
consternation of both ,
惊愕 的 两个都 ,

这时有人敲响了萨尔瓦多的门，令两人都感到十分惊愕。

[siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [stept] [ɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['geɪlə; 'gælə] [ə'taɪər] .
Signor Pasquale stepped in in all the splendour of his gala attire .
签名者 帕斯夸莱 步 在 在 全部 这 辉煌 的 他的 节日 服装 .

帕斯夸莱先生身着华丽的晚礼服走了进来。

[ɑːn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
On catching sight of Scacciati he stood stock still as if paralysed , and then ,
在 捕捉 视线 的 - 他 站立 库存 仍然 作为 如果 瘫痪 , 和 然后 ,

他一看到斯卡恰蒂，就如同瘫痪了一般呆立不动，然后，

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm]
opening his eyes wide , he gasped for air as though he had some
开幕 他的 眼睛 宽的 , 他 倒吸一口气 为了 空气 作为 尽管 他 有 一些
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] .
difficulty in breathing .
困难 在 呼吸 .

他睁大眼睛，大口喘着气，好像呼吸困难。

[bʌt; bət] ['sælvəˌtɔːr] ['heɪstɪli] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [bəʊθ] [hændz] , ['seɪɪŋ]
But Salvator hastily ran to meet him , and took him by both hands , saying
但 萨尔瓦托 草草 跑 到 见面 他 , 和 采取 他 经过 两个都 双手 , 说
,
,
,

但萨尔瓦多急忙跑过去迎接他，抓住他的双手说：

" [maɪ] [dɪr] [siːˈnjɔːr] [pəˈskwaːli] , [jɔr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [fiːl] , [ə; eɪ] [ˈveri]
" My dear Signor Pasquale , your presence in my humble dwelling is , I feel , a very
" 我的 亲爱的 签名者 帕斯夸莱 , 你的 在场 在 我的 谦逊的 住宅 是 , 我 感觉 , 一个 非常
[greɪt] [ˈɑːnər] .
great honour .
伟大的 荣誉 .

“我亲爱的帕斯夸莱先生，您能光临我这简陋的住所，我深感荣幸。”

[meɪ] [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ɑːrt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
May I presume that it is your love for art which brings you to me ?
可能 我 估 那 它 是 你的 爱 为了 艺术 哪个 带来 你 到 我 ?

我可以假设你是因为热爱艺术才来找我吗?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
You wish to see the newest things I have done ,
你 希望 到 看 这 最新 事物 我 有 完毕 ,

你想看看我最新的作品吗?

[pərˈtʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrk] .
perchance to give me a commission for some work .
或许 到 给 我 一个 委员会 为了 一些 工作 .

或许会给我一些工作佣金。

[preɪ] [ɪn] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] [siːˈnjɔːr] [pəˈskwaːli] , [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] ? "
Pray in what , my dear Signor Pasquale , can I serve you ? "
祈祷 在 什么 , 我的 亲爱的 签名者 帕斯夸莱 , 能 我 服务 你 ? "

亲爱的帕斯夸莱先生，请问我该如何为您效劳?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [siːˈnjɔːr][ˈsælvəˌtɔːr] ,
" I have a word or two to say to you , my dear Signor Salvator ,
" 我 有 一个 单词 或者 二 到 说 到 你 , 我的 亲爱的 签名者 萨尔瓦托 ,

“我有一些话想对你说，我亲爱的萨尔瓦托先生，

" [ˈstæməd] [kɑːpuːsi] [ˈpeɪnfəli] , " [bʌt; bət] — [əˈloʊn] — [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] .
" stammered Capuzzi painfully , " but — alone — when you are alone .
" 结结巴巴 卡普齐 痛苦地 , " 但 — 独自的 — 什么时候 你 是 独自的 .

“卡普齐痛苦地结结巴巴地说，” “但是——独自一人——当你独自一人时。”

[wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [liːv] [aɪ] [wɪl] [wɪðˈdrɔː] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈgen] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsiːznəbl] [taɪm] . "
With your leave I will withdraw and come again at a more seasonable time . "
和 你的 离开 我 将要 提取 和 来 再次 在 一个 更多的 及时 时间 . "

遵照您的指示，我将撤退，择日再来。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [sed] [ˈsælvəˌtɔːr] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][fæst] , " [baɪ][noʊ] [miːnz] , [maɪ]
" By no means , " said Salvator , holding the old gentleman fast , " by no means , my
" 经过 不 方法 , " 说 萨尔瓦托 , 保持 这 老的 绅士 快速地 , " 经过 不 方法 , 我的
[dɪr] [sɜːr] .
dear sir .
亲爱的 先生 .

“绝不，”萨尔瓦托紧紧抓住老先生说，“绝不，我亲爱的先生。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][stɜːr][ə; eɪ][step] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsiːznəbl]
You need not stir a step ; you could not have come at a more seasonable
你 需要 不是 搅拌 一个 步 ; 你 可以 不是 有 来 在 一个 更多的 及时
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

你无需费任何力气；你来的正是时候。

[fɔːr; fər] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] ,
for , since you are a great admirer of the noble art of painting ,
为了 , 自从 你 是 一个 伟大的 仰慕者 的 这 高贵 艺术 的 绘画 ,

因为，既然您是绘画这门高贵艺术的忠实拥趸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['peɪntəz] ,
and the patron of all good painters ,
和 这 赞助人 的 全部 好的 画家 ,

以及所有优秀画家的赞助人

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][æn'toʊnioʊ]
I am sure you will be greatly pleased for me to introduce to you Antonio
我 是 当然 你 将要 是 非常 高兴 为了 我 到 介绍 到 你 安东尼奥
- [hɪr] ,
Scacciati here ,
- 这里 ,

我相信您一定会非常高兴我向您介绍安东尼奥·斯卡恰蒂。

[ðə; ði][fɜːrst] ['peɪntər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,
the first painter of our time ,
这 第一的 画家 的 我们的 时间 ,

我们这个时代第一位画家，

[huːz] ['glɔːriəs] [wɜːrk] — [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] - ['mægdəliːn] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjərz] [fiːt] - — [hæz; həz]
whose glorious work — the wonderful ' Magdalene at the Saviour's Feet ' — has
谁 辉煌 工作 — 这 精彩的 - 抹大拉的玛格达琳 在 这 救世主的 脚 - — 有
[ɪk'saɪtɪd] [θruː'aʊt] [ɔːl] [roʊm] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
excited throughout all Rome the most enthusiastic admiration .
兴奋的 自始至终 全部 罗马 这 最多 热情的 钦佩 .

他的杰作——《抹大拉的玛利亚在救世主脚下》——在整个罗马引起了最热烈的赞誉。

[juː; jʊ] [tuː] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
You too , I need hardly say , have also formed a high opinion of the work ,
你 也 , 我 需要 几乎 说 , 有 还 形成 一个 高的 观点 的 这 工作 ,

不用我说，你也对这部作品给予了高度评价。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [hɪm'self] .
and must be very anxious to know the great artist himself .
和 必须 是 非常 焦虑的 到 知道 这 伟大的 艺术家 他自己 .

他一定非常渴望能认识这位伟大的艺术家本人。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tremblɪŋ] ;
" The old man was seized with a violent trembling ;
" 这 老的 男人 曾是 查获 和 一个 暴力 发抖 ;

“老人突然剧烈颤抖起来；

[hiː; hi] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪgjuː] ,
he shook as if he had a shivering fit of the ague ,
他 摇晃 作为 如果 他 有 一个 瑟瑟发抖 合身 的 这 疟疾 ,

他浑身颤抖，仿佛得了疟疾一样。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] ['faɪəri] ['ræθfl] [lʊks] [æt; ət] [pʊr] [æn'toʊnioʊ] .
and shot fiery wrathful looks at poor Antonio .
和 射击 火热 愤怒的 看起来 在 贫穷的 安东尼奥 .

她怒目而视，狠狠地瞪着可怜的安东尼奥。

[hiː; hi] [haʊ'evər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] ['kɜːrtəsi]
He however approached the old gentleman , and , bowing with polished courtesy
他 然而 接近 这 老的 绅士 , 和 , 鞠躬 和 抛光 礼貌
,
,
,

然而，他还是走近了那位老先生，并以彬彬有礼的姿态鞠躬致意。

[əˈʃʊrd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪˈstiːmd]	[hɪmˈself]	[ˈhæpi]	[æt; ət]	[ˈmiːtɪŋ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌʌnɪkˈspektɪd]
assured	**him**	**that**	**he**	**esteemed**	**himself**	**happy**	**at**	**meeting**	**in**	**such**	**an**	**unexpected**
保证	他	那	他	尊敬的	他自己	快乐的	在	会议	在	这样的	一个	意外

[wei]	[wɪð; wɪθ]	[siːˈnjɔːr]	[pəˈskwaːli]	[kɑːpuːsi]	,
way	**with**	**Signor**	**Pasquale**	**Capuzzi**	**,**
方式	和	签名者	帕斯夸莱	卡普齐	，

他向他保证，他非常高兴能以这种意想不到的方式与帕斯夸莱·卡普齐先生相遇。

[huːz]	[greɪt]	[ˈlɜːrnɪŋ]	[ɪn]	[ˈmjuːzɪk]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ɪn]	[ˈpeɪntɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[θiːm]	[fɔːr; fər]
whose	**great**	**learning**	**in**	**music**	**as**	**well**	**as**	**in**	**painting**	**was**	**a**	**theme**	**for**
谁	伟大的	学习	在	音乐	作为	出色地	作为	在	绘画	曾是	一个	主题	为了

[ˈwʌndər]	[nɑːt]	[ˈoʊnli]	[ɪn]	[roʊm]	[bʌt; bət]	[θruːˈaʊt]	[ɔːl]	[ˈɪtəli]	,
wonder	**not**	**only**	**in**	**Rome**	**but**	**throughout**	**all**	**Italy**	**,**
想知道	不是	仅有的	在	罗马	但	自始至终	全部	意大利	，

他在音乐和绘画方面的渊博学识不仅令罗马人惊叹，也令整个意大利人叹为观止。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kənˈkluːdid]	[baɪ]	[rɪˈkwɛstɪn, riːˈkwɛstɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈɑːnər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpeɪtrənɪdʒ]	.
and	**he**	**concluded**	**by**	**requesting**	**the**	**honour**	**of**	**his**	**patronage**	**.**
和	他	结束	经过	请求	这	荣誉	的	他的	赞助	.

最后，他请求获得他的赞助。

[ðɪs]	[bɪˈheɪvjər]	[ʌv; əv]	[ænˈtoʊnioʊ]	,
This	**behaviour**	**of**	**Antonio**	**,**
这	行为	的	安东尼奥	，

安东尼奥的这种行为

[ɪn]	[priːˈtɛndɪŋ]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈdʒent(ə)lmən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
in	**pretending**	**to**	**meet**	**the**	**old**	**gentleman**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**,**
在	假装	到	见面	这	老的	绅士	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	，

假装生平第一次见到这位老先生，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[əˈdresɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ˈflætərɪŋ]	[freɪzɪz]	,	[suːn]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[raʊnd]	[əˈgen]	.
and	**in**	**addressing**	**him**	**in**	**such**	**flattering**	**phrases**	**,**	**soon**	**brought**	**him**	**round**	**again**	**.**
和	在	解决	他	在	这样的	奉承	短语	，	很快	带来	他	圆形的	再次	.

用这些奉承的话语与他交谈，很快就让他回过神来。

[hiː; hi]	[fɔːrst]	[hɪz; ɪz]	[fitʃər]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈsɪmpərɪŋ]	[smaɪl]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ˈsælvəˌtɔːr]	[naʊ]	[let]	[hɪz; ɪz]
He	**forced**	**his**	**features**	**into**	**a**	**simpering**	**smile**	**,**	**and**	**,**	**as**	**Salvator**	**now**	**let**	**his**
他	强制	他的	特征	进入	一个	谄媚	微笑	，	和	，	作为	萨尔瓦托	现在	让	他的

[hændz]	[luːs]	,
hands	**loose**	**,**
双手	松动的	，

他强颜欢笑，露出一个谄媚的笑容，而就在这时，萨尔瓦托松开了手。

[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]	[æn; ən]	[ˈelɪgənt]	[ˈʌpwərd]	[kɜːrl]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[ˈstæmərɪŋ]	[aʊt]
gave	**his**	**moustache**	**an**	**elegant**	**upward**	**curl**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**stammering**	**out**
给予	他的	胡子	一个	优雅的	向上	卷曲	，	在	这	相同的	时间	结巴	出去

[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]	[wɜːrdz]	.
a	**few**	**unintelligible**	**words**	**.**
一个	很少	无法理解	字	.

他把胡子优雅地向上卷了卷，同时结结巴巴地说出几句听不懂的话。

[ðen]	,	[ˈtɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈsælvəˌtɔːr]	,
Then	**,**	**turning**	**to**	**Salvator**	**,**
然后	，	转弯	到	萨尔瓦托	，

然后，转向萨尔瓦托，

[hiː; hi] [rɪ'kwestid] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ['dʌkət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪnət] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld]

he requested payment of the ten ducats for the spinet he had sold

他 请求 支付 的 这 十 杜卡特 为了 这 小型立式钢琴 他 有 卖

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他要求对方支付他卖给他的那架小型立式钢琴的十个金币。

" [oʊ] ! [ðæt] ['traɪflɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] ['æftərwərdz] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , " [wʌz; wəz]

" Oh ! that trifling little matter we can settle afterwards , my good sir , " was

" 哦 ! 那 琐事 小的 事情 我们 能 定居 然后 , 我的 好的 先生 , " 曾是

- ['ænsər] .

Salvator's answer .

- 回答 .

“哦！那件小事我们可以以后再解决，先生，”萨尔瓦多回答道。

" [fɜːrst][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

" First have the goodness to look at this sketch of a picture which I have

" 第一的 有 这 善良 到 看 在 这 草图 的 一个 图片 哪个 我 有

[drɔːn] ,

drawn ,

绘制 ,

“请先欣赏一下我画的这幅画的草图，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɪrəkjʊz] [waɪlst] [juː; jʊ][duː][soʊ] .

and drink a glass of good Syracuse whilst you do so .

和 喝 一个 玻璃 的 好的 雪城大学 而 你 做 所以 .

同时，不妨喝一杯上好的锡拉丘兹葡萄酒。

" ['sælvəˌtɔːr] ['miːnwaɪl] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [ɑːn][ðə; ði]['iːz(ə)l][ænd; ənd] [muːvd] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər]

" Salvator meanwhile placed his sketch on the easel and moved up a chair for

" 萨尔瓦托 同时 放置 他的 草图 在 这 画架 和 已搬 向上 一个 椅子 为了

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

the old gentleman ,

这 老的 绅士 ,

“与此同时，萨尔瓦托把素描稿放在画架上，然后搬了把椅子给那位老先生坐下。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] ,

and then , when he had taken his seat ,

和 然后 , 什么时候 他 有 已采取 他的 座位 ,

然后，当他坐下后，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [waɪn] - [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd]

he presented him with a large and handsome wine - cup full of good

他 呈现 他 和 一个 大的 和 英俊的 葡萄酒 - 杯子 满的 的 好的

['sɪrəkjʊz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɜːrl] - [laɪk] ['bʌblz] ['raɪzɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

Syracuse — the little pearl - like bubbles rising gaily to the top .

雪城大学 — 这 小的 珍珠 - 喜欢 气泡 上升 兴高采烈地 到 这 顶部 .

他送给他一个又大又漂亮的酒杯，里面盛满了上好的锡拉丘兹葡萄酒——小小的珍珠状气泡欢快地升到杯口。

[siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

Signor Pasquale was very fond of a glass of good wine — when he had

签名者 帕斯夸莱 曾是 非常 喜爱 的 一个 玻璃 的 好的 葡萄酒 — 什么时候 他 有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

nothing to pay for it ;

没有什么 到 支付 为了 它 ;

帕斯夸莱先生非常喜欢喝一杯好酒——前提是他没钱付钱；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and now he ought to have been in an especially happy frame of mind ,

和 现在 他 应该 到 有 到过 在 一个 尤其 快乐的 框架 的 头脑 ，

[fɔːr; fər] ,

for ,

为了 ，

而现在他本该心情格外愉悦，因为，

[bɪ'saɪdz] ['nɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ten] ['dʌkət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ,

besides nourishing his heart with the hope of getting ten ducats for a rotten ,

除了 滋养 他的 心 和 这 希望 的 获得 十 杜卡特 为了 一个 烂 ，

[wɔːrn] - [aʊt] ['spɪnət] ,

worn - out spinet ,

磨损 - 出去 小型立式钢琴 ，

除了心中怀着用一把破旧不堪的小型钢琴换取十个金币的希望之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['splendɪd] , ['boʊldli] - [dɪ'zaɪnd] ['pɪktʃər] ,

he was sitting before a splendid , boldly - designed picture ,

他 曾是 坐着 前 一个 灿烂 ， 大胆地 - 设计 图片 ，

他坐在一幅精美绝伦、设计大胆的画作前。

[ðə; ði] [rer] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [æt; ət][ɪts] [fʊl] [wɜːrθ]

the rare beauty of which he was quite capable of estimating at its full worth

这 稀有的 美丽 的 哪个 他 曾是 相当 有能力的 的 估算 在 它是 满的 值得

.

.

.

他完全有能力估量出这种罕见的美丽及其全部价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] ['ɛvɪdənst] [ɪn]['daɪvərz] [wei] ;

And that he was in this happy frame of mind he evidenced in divers way ;

和 那 他 曾是 在 这 快乐的 框架 的 头脑 他 有证据 在 潜水员 方式 ；

他以各种方式表明自己心情愉悦；

[hiː; hi] ['sɪmpəd] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋli] ; [hiː; hi] [hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ; [hiː; hi] [ə'sɪdʒuəsli]

he simpered most charmingly ; he half closed his little eyes ; he assiduously

他 谄媚地 最多 迷人地 ； 他 一半 关闭 他的 小的 眼睛 ； 他 勤勉地

[stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

stroked his chin and moustache ;

抚摸 他的 下巴 和 胡子 ；

他卖萌地傻笑着；他半闭着小眼睛；他不停地抚摸着下巴和胡子；

[ænd; ənd] [lɪspt] [taɪm] ['æftər] [taɪm] , " ['splendɪd] ! [dɪ'lɪʃəs] !

and lisped time after time , " Splendid ! delicious !

和 口齿不清 时间 后 时间 ， " 灿烂 ！ 可口的 ！

他一遍又一遍地轻声说道：“太棒了！太美味了！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːr][ðə; ði] [waɪn] .

" but they did not know to which he was referring , the picture or the wine .

" 但 他们 做过 不是 知道 到 哪个 他 曾是 指 ， 这 图片 或者 这 葡萄酒 .

但他们不知道他指的是照片还是酒。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [wɜːrkt] [hɪm'self] [raʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃɪrf(ə)l] ['hjuːmər] , ['sælvəˌtɔːr]

When he had thus worked himself round into a quiet cheerful humour , Salvator

什么时候 他 有 因此 工作 他自己 圆形的 进入 一个 安静的 快乐 幽默 ， 萨尔瓦托

['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] — " [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

suddenly began — " They tell me ,

突然 开始 — " 他们 告诉 我 ，

当他终于平静下来，心情愉快起来的时候，萨尔瓦托突然开口说道：“他们告诉我，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [niːs] , [neɪmd]
my dear sir , that you have a most beautiful and amiable niece , named
我的 亲爱的 先生 , 那 你 有 一个 最多 美丽的 和 可亲 侄女 , 命名
[mɑːriː'ɑːnə] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
Marianna — is it so ?
玛丽安娜 — 是 它 所以 ?

亲爱的先生，您有一位非常美丽、和蔼可亲的侄女，名叫玛丽安娜——是这样吗?

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər][soʊ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] [ðeɪ] ['stuːpɪdli] [duː]
All the young men of the city are so smitten with love that they stupidly do
全部 这 年轻的 男人 的 这 城市 是 所以 迷恋 和 爱 那 他们 愚蠢地 做
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['vaɪə] [raɪpɛtə] ,
nothing but run up and down the Via Ripetta ,
没有什么 但 跑步 向上 和 向下 这 通过 里佩塔 ,

全城的年轻男子都沉浸在爱情中，愚蠢地在里佩塔大街上来回奔跑，什么也不做。

['ɔːlmoʊst] ['dɪsləʊˌkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][jʊr; jər] ['bælkəni] [fɔːr; fər]
almost dislocating their necks in their efforts to look up at your balcony for
几乎 脱臼 他们的 脖子 在 他们的 努力 到 看 向上 在 你的 阳台 为了
[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [swiːt] [mɑːriː'ɑːnə] ,
a sight of your sweet Marianna ,
一个 视线 的 你的 甜的 玛丽安娜 ,

他们几乎扭断了脖子，努力抬头看向你的阳台，想一睹你甜美的玛丽安娜的风采。

[tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] [aɪz] .
to snatch a single glance from her heavenly eyes .
到 抢夺 一个 单身的 瞥一眼 从 她 天上 眼睛 .

只为从她那双如仙女般的眼睛里偷得一眼。

" ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪmpəz] ,
" Suddenly all the charming simpers ,
" 突然 全部 这 迷人 傻瓜 ,

“突然间，所有那些迷人的傻笑者，

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
all the good humour which had been called up into the old gentleman's
全部 这 好的 幽默 哪个 有 到过 称为 向上 进入 这 老的 绅士的
[feɪs] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [waɪn] ,
face by the good wine ,
脸 经过 这 好的 葡萄酒 ,

美酒让老先生脸上恢复了往日的笑容，

[wɜːr; wər] [gɔːn] .
were gone .
是 已消失 .

走了。

['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [ɑː] !
Looking gloomily before him , he said sharply , " Ah !
寻找 阴郁地 前 他 , 他 说 尖锐地 , " 啊 !

他阴沉地望着前方，厉声说道：“啊！

[ðæts] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'bændənd] [jʌŋ] [men] .
that's an instance of the corruption of our abandoned young men .
那就是 一个 实例 的 这 腐败 的 我们的 弃 年轻的 男人 .

这是被遗弃的年轻人堕落的一个例子。

[ðeɪ] [fɪks] [ðer; ðər][ɪn'fɜːrn(ə)l] [aɪz] , [ðer; ðər]['proʊbeɪt] [sɪ'duːsərz] , [ə'pɑːn] [mɪr] ['tʃɪldrən] .
They fix their infernal eyes , there probate seducers , upon mere children .
他们 使固定 他们的 地狱 眼睛 , 那里 遗嘱认证 诱惑者 , 之上 仅仅 孩子们 .

那些邪恶的诱惑者，他们用充满邪气的目光盯着年幼的孩子。

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [ðæt] [maɪ] [niːs] [mɑːriːˈɑːnə][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
For I tell you , my good sir , that my niece Marianna is quite a child ,
为了 我 告诉 你 , 我的 好的 先生 , 那 我的 侄女 玛丽安娜 是 相当 一个 孩子 ,

先生，我得告诉您，我的侄女玛丽安娜还是个孩子呢。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈoʊnli][dʒʌst] [ˌaʊtˈgroʊn] [hɜːr; hər] [ˈnɝːsɪz] [ker] .
quite a child , only just outgrown her nurse's care .
相当 一个 孩子 , 仅有的 只是 长大了就不合适了 她 护士的 关心 .

她真是个好孩子，才刚刚长大，不再需要护士照顾。

" [ˈsælvəˌtɔːr] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ; [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈkʌvərd]
" Salvator turned the conversation upon something else ; the old gentleman recovered
" 萨尔瓦托 转向 这 对话 之上 某物 别的 ; 这 老的 绅士 恢复
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

萨尔瓦托将话题转移到了别的事情上；老先生这才缓过神来。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌnʃaɪn] ,
But just as he , his face again radiant with sunshine ,
但 只是 作为 他 , 他的 脸 再次 辐射状 和 阳光 ,

但就像他一样，他的脸上再次洋溢着阳光般的光彩，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [waɪn] - [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈsælvəˌtɔːr][bɪˈgæn]
was on the point of putting the full wine - cup to his lips , Salvator began
曾是 在 这 观点 的 推杆 这 满的 葡萄酒 - 杯子 到 他的 嘴唇 , 萨尔瓦托 开始
[əˈnuː] .
anew .
重新 .

萨尔瓦托正要把满满的酒杯送到嘴边时，他又重新开口了。

" [bʌt; bət] [preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [truː] [ðæt] [jʊr; jər] [niːs] ,
" But pray tell me , my dear sir , if it is indeed true that your niece ,
" 但 祈祷 告诉 我 , 我的 亲爱的 先生 , 如果 它 是 的确 真的 那 你的 侄女 ,

“但是请告诉我，我亲爱的先生，您的侄女是否真的……”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈsʌmərz] , [ˈriːəli] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːbərn] [her] ,
with her sixteen summers , really has such beautiful auburn hair ,
和 她 十六 夏天 , 真的 有 这样的 美丽的 奥本 头发 ,

她十六岁，拥有一头非常漂亮的红褐色头发。

[ænd; ənd] [aɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɛvənz] [oʊn] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [æz; əz][hæz; həz][ænˈtoʊniːˌoʊz] -
and eyes so full of heaven's own loveliness and joy , as has Antonio's '
和 眼睛 所以 满的 的 天 自己的 可爱 和 喜悦 , 作为 有 安东尼奥的 -
[ˈmægdəliːn] ? -
Magdalene ? '
抹大拉的玛格达琳 ? -

她的双眼充满了天堂般的美丽和喜悦，就像安东尼奥的《抹大拉的玛利亚》一样?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] . "
It is generally maintained that she has . "
它 是 一般来说 维持 那 她 有 . "

人们普遍认为她有。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [stɪl] [mɔːr] [ˈʃɑːrpli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , " [aɪ]
" I don't know , " replied the old gentleman , still more sharply than before , " I
" 我 不 知道 , " 回复 这 老的 绅士 , 仍然 更多的 尖锐地 比 前 , " 我
[dəunt] [noʊ] .
don't know .
不 知道 .

“我不知道,”老先生回答道，语气比之前更加尖锐，“我不知道。”

[bʌt; bət][let][juː 'es] [liːv] [maɪ] [niːs] [ɪn] [piːs] ;

But let us leave my niece in peace ;

但 让 我们 离开 我的 侄女 在 和平 ;

但我们还是让我的侄女安宁吧；

['ræðər] [let][juː 'es] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌktɪv] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɑːrt] ,

rather let us exchange a few instructive words on the noble subject of art ,

相当 让 我们 交换 一个 很少 有指导意义的 字 在 这 高贵 主题 的 艺术 ,

不如让我们就艺术这个高尚的主题交换一些有启发性的话语吧。

[æz; əz][jʊr; jər] [faɪn] ['pɪktʃər] [hɪr] [ʌv; əv] [ɪt'self] [in'vaits] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

as your fine picture here of itself invites me to do .

作为 你的 美好的 图片 这里 的 本身 邀请 我 到 做 .

正如你这幅精美的照片本身所吸引我的那样。

" ['ɔːlweɪz] [wen] [kɑːpuːsi] [reɪzd] [ðə; ði][waɪn] - [kʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] ,

" Always when Capuzzi raised the wine - cup to his lips to take a good draught ,

" 总是 什么时候 卡普齐 提高 这 葡萄酒 - 杯子 到 他的 嘴唇 到 拿 一个 好的 草稿 ,

“每当卡普齐举起酒杯到嘴边痛饮一口时，

['sælvəˌtɔːr][bɪ'gæn] [ə'nuː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑːriː'ɑːnə] ,

Salvator began anew to talk about the beautiful Marianna ,

萨尔瓦托 开始 重新 到 讲话 关于 这 美丽的 玛丽安娜 ,

萨尔瓦托又开始谈论起美丽的玛丽安娜来。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pæʃ(ə)n] ,

so that at last the old gentleman leapt from his chair in a perfect passion ,

所以 那 在 最后的 这 老的 绅士 跳跃 从 他的 椅子 在 一个 完美的 热情 ,

于是，老先生终于怒不可遏地从椅子上跳了起来。

['bæŋd] [ðə; ði] [kʌp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['skriːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['ʃrɪl] [vɔɪs] ,

banged the cup down upon the table and almost broke it , screaming in a high shrill voice ,

砰的一声 这 杯子 向下 之上 这 桌子 和 几乎 打破 它 , 尖叫 在 一个 高的 尖锐 嗓音 ,

她把杯子重重地摔在桌子上，差点把它摔碎，同时发出尖锐的叫声。

" [baɪ][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l][pɪt][ʌv; əv]['pluːtoʊ] !

" By the infernal pit of Pluto !

" 经过 这 地狱 坑 的 冥王星 !

“以冥王哈迪斯的地狱深渊起誓！”

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['fjʊriz] !

by all the furies !

经过 全部 这 复仇女神 !

以所有复仇女神的名义！

[juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn][maɪ] [waɪn] ['ɪntuː] ['pɔɪzn] — ['ɪntuː] ['pɔɪzn] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

you will turn my wine into poison — into poison I tell you .

你 将要 转动 我的 葡萄酒 进入 毒 — 进入 毒 我 告诉 你 .

你会把我的酒变成毒药——我告诉你，变成毒药。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [θruː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [faɪn] [frend] [siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] ,

But I see through you , you and your fine friend Signor Antonio ,

但 我 看 通过 你 , 你 和 你的 美好的 朋友 签名者 安东尼奥 ,

但我看穿了你，你和你那位好朋友安东尼奥先生。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

you think to make sport of me .

你 思考 到 制作 运动 的 我 .

你想拿我开玩笑。

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'selvz] [di'siːvd] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ten] ['dʌkət] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli]
But you'll find yourselves deceived Pay me the ten ducats you owe me immediately
但 你会 寻找 你们自己 受骗 支付 我 这 十 杜卡特 你 欠 我 立即地
,
,
,

但你们终将发现自己上当受骗。立刻把你们欠我的十个金币还给我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [ðæt] ['bɑːrbər] - ['feloʊ]
and then I will leave you and your associate , that barber - fellow
和 然后 我 将要 离开 你 和 你的 联系 , 那 理发师 - 同伴
[æn'toʊnioʊ] ,
Antonio ,
安东尼奥 ,

然后我就离开，留下你和你的同伴，那个理发师安东尼奥。

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
to make your way to the devil .
到 制作 你的 方式 到 这 魔鬼 .

走向魔鬼。

" ['sælvəˌtɔːr] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['mæstərd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][reɪdʒ] , " [wʌt] !
" Salvator shouted , as if mastered by the most violent rage , " What !
" 萨尔瓦托 喊叫 , 作为 如果 精通 经过 这 最多 暴力 愤怒 , " 什么 !

萨尔瓦托大喊道，仿佛被最强烈的愤怒所控制，“什么！”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] !
you have the audacity to treat me in this way in my own house !
你 有 这 大胆 到 对待 我 在 这 方式 在 我的 自己的 房子 !

你竟敢在我的房子里这样对待我！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ten] ['dʌkət] [fɔːr; fər] [ðæt] ['rɑːt(ə)n][bɑːks] ;
Do you think I'm going to pay you ten ducats for that rotten box ;
做 你 思考 我是 去 到 支付 你 十 杜卡特 为了 那 烂 盒子 ;

你觉得我会付你十个金币买那个破盒子吗？

[ðə; ði] ['wʊdwɜːrm] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk] [aʊt]
the woodworms have long ago eaten all the goodness and all the music out
这 蛀木虫 有 长的 前 吃 全部 这 善良 和 全部 这 音乐 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
of it ?
的 它 ?

蛀虫早就把里面的美好和音乐都吃光了吧？

[nɑːt] [ten] — [nɑːt] [faɪv] — [nɑːt] [θriː] — [nɑːt][wʌn] ['dʌkət] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [its]
Not ten — not five — not three — not one ducat shall you have for it , it's
不是 十 — 不是 五 — 不是 三 — 不是 一 杜卡特 将 你 有 为了 它 , 它是
['skersli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .
scarcely worth a farthing .
几乎 值得 一个 法辛 .

十个也不要，五个也不要，三个也不要，一个金币也不要，它连一文钱都不值。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌmbldaʊn] [θɪŋ] !
Away with the tumbledown thing !
离开 和 这 倾覆 事物 !

别再搞什么摇摇欲坠的事了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" and he kicked over the little instrument again and again ,
" 和 他 踢 超过 这 小的 乐器 再次 和 再次 ,

他一次又一次地踢翻那个小乐器。

[tɪl] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['dʒɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæŋglɪŋ] [tə'geðər] .
till the strings were all jarring and jangling together .
直到 这 字符串 是 全部 刺耳的 和 叮当作响 一起 .

直到所有琴弦都发出刺耳的碰撞声和叮当声。

" [hɑː] ! " [skriːtʃ] [kɑːpuːsi] , " ['dʒʌstɪs] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [roʊm] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] ,
" Ha ! " screeched Capuzzi , " justice is still to be had in Rome ; I will have you arrested ,
" 哈 ! " 尖叫 卡普齐 , " 正义 是 仍然 到 是 有 在 罗马 ; 我 将要 有 你 被捕 ,

“哈！”卡普齐尖叫道，“罗马还有伸张正义的余地；我会逮捕你！”

[sɜːr] , — [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːpəst] ['dʌndʒən] [ðer; ðər] [ɪz] ,
sir , — arrested and cast into the deepest dungeon there is ,
先生 , — 被捕 和 投掷 进入 这 最深处 地牢 那里 是 ,

先生，——已被逮捕并投入最深的地牢，

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['blʌstərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪlstɔːrm] .
" and off he was rushing out of the room , blustering like a hailstorm .
" 和 离开 他 曾是 匆忙 出去 的 这 房间 , 虚张声势 喜欢 一个 冰雹 .

“然后他就冲出了房间，像一阵狂风暴雨。”

[bʌt; bət] ['sælvəˌtɔːr] [tʊk] [fæst] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] ,
But Salvator took fast hold of him with both hands ,
但 萨尔瓦托 采取 快速地 抓住 的 他 和 两个都 双手 ,

但萨尔瓦托双手紧紧抓住他。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] [ə'gen] , ['sɔːftli] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , " [maɪ] [dɪr] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] ,
and drew him down into the chair again , softly murmuring in his ear , " My dear Signor Pasquale ,
和 画 他 向下 进入 这 椅子 再次 , 轻轻 淙淙 在 他的 耳朵 , " 我的 亲爱的 签名者 帕斯夸莱 ,

然后又把他拉回椅子上，在他耳边轻声低语道：“我亲爱的帕斯夸莱先生，

[dəunt] [juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dʒestɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
don't you perceive that I was only jesting with you ?
不 你 感知 那 我 曾是 仅有的 开玩笑 和 你 ?

你难道没意识到我只是在跟你开玩笑吗？

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['spɪnət] , [nɑːt] [ten] , [bʌt; bət] ['θɜːrti] ['dʌkət] [kæʃ] [daʊn] .
You shall have for your spinet , not ten , but thirty ducats cash down .
你 将 有 为了 你的 小型立式钢琴 , 不是 十 , 但 三十 杜卡特 现金 向下 .

你买小型钢琴，首付不是十个，而是三十个杜卡特现金。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] , " ['θɜːrti] [braɪt] ['dʌkət] [ɪn] ['redi] ['mʌni] ,
" And he went on repeating , " thirty bright ducats in ready money ,
" 和 他 去 在 重复 , " 三十 明亮的 杜卡特 在 准备好 钱 ,

他接着重复道：“三十个闪亮的杜卡特，都是现成的钱。”

" [ʌn'tɪl] [kɑːpuːsi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ?
" until Capuzzi said in a faint and feeble voice , " What do you say , my dear sir ?
" 直到 卡普齐 说 在 一个 头晕的 和 微弱 嗓音 , " 什么 做 你 说 , 我的 亲爱的 先生 ?

直到卡普齐用微弱的声音说道：“您说什么，我亲爱的先生？”

['θɜːrti] ['dʌkət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪnət] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'per] ?
Thirty ducats for the spinet without its being repaired ?
三十 杜卡特 为了 这 小型立式钢琴 没有 它是 存在 已修复 ?

三十个杜卡特买这架未经修理的小型钢琴？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðen] ['sælvəˌtɔːr] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" Then Salvator released his hold of the old gentleman ,
" 然后 萨尔瓦托 发布 他的 抓住 的 这 老的 绅士 ,

“然后萨尔瓦多松开了对那位老先生的手，

[ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and asserted on his honour that within an hour the instrument should be
和 断言 在 他的 荣誉 那 之内 一个 小时 这 乐器 应该 是
[wɜːrθ] ['θɜːrti] — [neɪ] ,
worth thirty — nay ,
值得 三十 — 不 ,

他以自己的荣誉担保，一个小时内这件乐器就能值三十块钱——不，

['fɔːrti] ['dʌkət] , [ænd; ənd] [ðæt] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
forty ducats , and that Signor Pasquale should receive as much for it .
四十 杜卡特 , 和 那 签名者 帕斯夸莱 应该 收到 作为 很多 为了 它 .

四十个金币，帕斯夸莱先生应该得到同样的数额。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['diːpli] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]
Taking in a fresh supply of breath , and sighing deeply , the old gentleman
采取 在 一个 新鲜的 供应 的 气息 , 和 叹息 深 , 这 老的 绅士
['mɝːmɚd] , " ['θɜːrti] — ['fɔːrti] ['dʌkət] !
murmured , " Thirty — forty ducats !
低声说道 , " 三十 — 四十 杜卡特 !

老先生深吸一口气，深深叹了口气，喃喃道：“三十——四十个金币！”

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['greɪtli] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] , [siː'njɔːr]['sælvəˌtɔːr] " — — "
" Then he began , " But you have greatly offended me , Signor Salvator " — — "
" 然后 他 开始 , " 但 你 有 非常 被冒犯了 我 , 签名者 萨尔瓦托 " — — "
['θɜːrti] ['dʌkət] , " [rɪ'piːtɪd] ['sælvəˌtɔːr] .
Thirty ducats , " repeated Salvator .
三十 杜卡特 , " 重复 萨尔瓦托 .

“然后他开口说道：‘但是你深深地冒犯了我，萨尔瓦托先生’——”“三十个金币，”萨尔瓦托重复道。

[kɑːpuːsi] ['sɪmpəd] , [bʌt; bət] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['groʊsli] ['wuːndɪd] [maɪ]
Capuzzi simpered , but then began again , " But you have grossly wounded my
卡普齐 谄媚地 , 但 然后 开始 再次 , " 但 你 有 粗略地 受伤 我的
['fiːlɪŋz] , [siː'njɔːr]['sælvəˌtɔːr] " — — " ['θɜːrti] ['dʌkət] ,
feelings , Signor Salvator " — — " Thirty ducats ,
情怀 , 签名者 萨尔瓦托 " — — " 三十 杜卡特 ,

卡普齐谄媚地笑了笑，但随即又开口道：“萨尔瓦托先生，您深深地伤害了我的感情。”——“三十个金币，

" [ɪk'skleɪmd] ['sælvəˌtɔːr] , ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , " ['θɜːrti]
" exclaimed Salvator , cutting him short ; and he continued to repeat , " Thirty
" 惊呼 萨尔瓦托 , 切割 他 短的 ; 和 他 持续 到 重复 , " 三十
['dʌkət] !
ducats !
杜卡特 !

“萨尔瓦托打断了他，大声说道；然后他又继续重复道：‘三十个金币！’

['θɜːrti] ['dʌkət] !
thirty ducats !
三十 杜卡特 !

三十个金币！

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sʌlk] — [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɑːpuːsi]
" as long as the old gentleman continued to sulk — till at length Capuzzi
" 作为 长的 作为 这 老的 绅士 持续 到 闷闷不乐 — 直到 在 长度 卡普齐
[sed] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
said , radiant with delight ,
说 , 辐射状 和 喜 ,

“老先生一直闷闷不乐——直到最后卡普齐容光焕发地说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] , — [aɪ] [miːn] ['fɔːrti] ['dʌkət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪnət] ,
" If you will give me thirty , — I mean forty ducats for the spinet ,
" 如果 你 将要 给 我 三十 , — 我 意思是 四十 杜卡特 为了 这 小型立式钢琴 ,

“如果你愿意给我三十——我是说四十个金币买这架小型钢琴，

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] . "
all shall be forgiven and forgotten , my dear sir . "
全部 将 是 已原谅 和 被遗忘的 , 我的 亲爱的 先生 . "

一切都将被原谅，一切都将被遗忘，我亲爱的先生。

" [bʌt; bət] , " [bɪ'gæn] ['sælvəˌtɔːr] , " [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɑːmɪs] ,
" But , " began Salvator , " before I can fulfil my promise ,
" 但 , " 开始 萨尔瓦托 , " 前 我 能 实现 我的 承诺 ,

“但是，”萨尔瓦多开口道，“在我能够履行我的承诺之前，

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][wʌn] ['lɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['ɑːnɚd] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli]
I still have one little condition to make , which you , my honoured Signor Pasquale
我 仍然 有 一 小的 状况 到 制作 , 哪个 你 , 我的 荣幸 签名者 帕斯夸莱
[kɑːpuːsi] [ˌdiː 'aɪ] - ,
Capuzzi di Senigaglia ,
卡普齐 迪 - ,

我还有一个小小的条件要提出，那就是您，我尊敬的帕斯夸莱·卡普齐·迪·塞尼加利亚先生，

[kæn; kən] ['iːzəli] [grænt] .
can easily grant .
能 容易地 授予 .

很容易授予。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['mjuːzɪk(ə)l][kəm'poʊzər][ɪn][ɔːl] ['ɪtəli] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['sɪŋər]
You are the first musical composer in all Italy , besides being the foremost singer
你 是 这 第一的 音乐 作曲家 在 全部 意大利 , 除了 存在 这 首先 歌手
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

您不仅是当时最杰出的歌手，更是全意大利首屈一指的音乐作曲家。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [lə] ['nɔːtsi] [ˌdiː 'aɪ] ['tɛti] [iː][pɛliːoʊ][ðə; ði] [greɪt] [siːn] [wɪtʃ] [ðæt]
When I heard in the opera Le Nozze di Teti e Peleo the great scene which that
什么时候 我 听到 在 这 歌剧 乐 喷嘴 迪 特蒂 e 佩莱奥 这 伟大的 场景 哪个 那
['ʃeɪmləs] [fræn'tʃɛskoʊ] [kə'væli] [hæz; həz] ['θiːviʃli] ['teɪkən][frʌm; frəm][jʊr; jər] [wɜːrks] ,
shameless Francesco Cavalli has thievishly taken from your works ,
不要脸 弗朗切斯科 卡瓦利 有 偷窃地 已采取 从 你的 作品 ,

当我在歌剧《泰蒂与佩莱奥的婚礼》中听到弗朗切斯科·卡瓦利那无耻地从你的作品中剽窃来的精彩场景时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] .
I was enraptured .
我 曾是 眉飞色舞 .

我被迷住了。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	['oʊnli]	[sɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['ɑːriə]	[waɪlst]	[aɪ]	[pʊt]	[ðə; ði]	['spɪnət]	[tuː; tə]	[raɪts]	[juː; jʊ]	[wʊd]
If	**you**	**would**	**only**	**sing**	**me**	**that**	**aria**	**whilst**	**I**	**put**	**the**	**spinet**	**to**	**rights**	**you**	**would**
如果	你	会	仅有的	唱歌	我	那	咏叹调	而	我	放	这	小型立式钢琴	到	权利	你	会

[kən'fɜːr]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['pleʒər]	[ðæn; ðən]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[kən'siːv]	[ʌv; əv]	[nʌn]	[mɔːr]
confer	**upon**	**me**	**a**	**pleasure**	**than**	**which**	**I**	**can**	**conceive**	**of**	**none**	**more**
授予	之上	我	一个	乐趣	比	哪个	我	能	构想	的	没有任何	更多的

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]	.
enjoyable	**.**
令人愉悦	.

如果你能在我修理小钢琴的时候为我唱那首咏叹调，你将带给我一种我无法想象比这更令人愉悦的快乐。

"	['pʌkərɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[moʊst]	['wɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[smaɪlz]	,	[ænd; ənd]	['blɪŋkɪŋ]	[hɪz; ɪz]
"	**Puckering**	**up**	**his**	**mouth**	**into**	**the**	**most**	**winning**	**of**	**smiles**	**,**	**and**	**blinking**	**his**
"	皱眉	向上	他的	嘴	进入	这	最多	获胜	的	微笑	,	和	眨眼	他的

['lɪt(ə)l]	[greɪ]	[aɪz]	,
little	**grey**	**eyes**	**,**
小的	灰色的	眼睛	,

他撅起嘴，露出最迷人的微笑，眨了眨他那双灰色的小眼睛，

[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[aɪ]	[pər'siːv]	,	[maɪ]	[gʊd]	[sɜːr]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[jɔːr'self]	[ə; eɪ]
the	**old**	**gentleman**	**replied**	**,**	**"**	**I**	**perceive**	**,**	**my**	**good**	**sir**	**,**	**that**	**you**	**are**	**yourself**	**a**
这	老的	绅士	回复	,	"	我	感知	,	我的	好的	先生	,	那	你	是	你自己	一个

['klevər]	[mju'zɪʃ(ə)n]	,
clever	**musician**	**,**
聪明的	音乐家	,

老先生回答说：“我看得出来，先生，您本人也是一位技艺精湛的音乐家。”

[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[pə'zes]	[teɪst]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	['væljuː]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːrvɪŋ]	['betər]	[ðæn; ðən]
for	**you**	**possess**	**taste**	**and**	**know**	**how**	**to**	**value**	**the**	**deserving**	**better**	**than**
为了	你	具有	品尝	和	知道	如何	到	价值	这	值得	更好的	比

[ðiːz]	[ʌn'greɪtfl]	['roʊmənz]	.
these	**ungrateful**	**Romans**	**.**
这些	忘恩负义	罗马书	.

因为你比这些忘恩负义的罗马人更有品味，更懂得珍惜值得珍惜的人。

['lɪs(ə)n]	—	['lɪs(ə)n]	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːriə]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['ɑːriːəz]	.
Listen	**—**	**listen**	**—**	**to**	**the**	**aria**	**of**	**all**	**arias**	**.**
听	—	听	—	到	这	咏叹调	的	全部	咏叹调	.

聆听——聆听——所有咏叹调中的咏叹调。

"	[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]	[hiː; hi]	[roʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	,	['stretʃɪŋ]	[hɪm'self]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fʊl]
"	**Therewith**	**he**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**,**	**stretching**	**himself**	**up**	**to**	**his**	**full**
"	由此	他	玫瑰	到	他的	脚	,	和	,	伸展	他自己	向上	到	他的	满的

[haɪt]	,
height	**,**
高度	,

于是他站起身来，挺直了身子，

[spred]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[kloʊzd]	[bəuθ]	[aɪz]	,
spread	**out**	**his**	**arms**	**and**	**closed**	**both**	**eyes**	**,**
传播	出去	他的	武器	和	关闭	两个都	眼睛	,

他张开双臂，闭上双眼。

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kɑːk]	[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[kroʊ]	;
so	**that**	**he**	**looked**	**like**	**a**	**cock**	**preparing**	**to**	**crow**	**;**
所以	那	他	看起来	喜欢	一个	公鸡	准备	到	乌鸦	;

他看起来就像一只准备啼鸣的公鸡；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[skriːtʃ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ræŋ]	[ə'gen]	,
and	**he**	**at**	**once**	**began**	**to**	**screech**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**the**	**walls**	**rang**	**again**	**,**
和	他	在	一次	开始	到	尖叫	在	这样的	一个	方式	那	这	墙壁	响铃	再次	,

他立刻发出刺耳的尖叫，震得墙壁再次发出嗡嗡声。

[ænd; ənd] [deɪm] ['keɪtərɪnə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɜ˞z] [suːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ,
and Dame Caterina and her two daughters soon came running in ,
和 贵妇人 卡特琳娜 和 她 二 女儿们 很快 来了 跑步 在 ,

卡特琳娜夫人和她的两个女儿很快跑了进来。

['fʊli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [lə'mentəb(ə)l] [saʊndz] [mʌst; məst] [bɪ'toʊkən] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [ɔːr] ['ʌðər] .
fully under the impression that such lamentable sounds must betoken some accident or other .
完全 在下面 这 印象 那 这样的 令人惋惜的 声音 必须 预示 一些 事故 或者 其他 .

完全认为这种令人痛心的声音一定是某种意外事故造成的。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krəuɪŋ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['ʌtərli] [ə'stɑːnɪʃt] ;
At sight of the crowing old gentleman they stopped on the threshold utterly astonished ;
在 视线 的 这 鸣叫 老的 绅士 他们 停止 在 这 临界点 完全地 惊讶 ;

看到那位趾高气扬的老先生，他们惊愕地停在了门槛上；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [mju'zɪʃ(ə)n] [kɑːpuːsi] .
and thus they formed the audience of the incomparable musician Capuzzi .
和 因此 他们 形成 这 观众 的 这 无与伦比 音乐家 卡普齐 .

于是，他们就成了无与伦比的音乐家卡普齐的听众。

['miːnwaɪl] ['sælvəˌtɔːr] , ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪnət] [ænd; ənd] [θroʊn] [bæk] [ðə; ði] [lɪd] ,
Meanwhile Salvator , having picked up the spinet and thrown back the lid ,
同时 萨尔瓦托 , 拥有 挑选 向上 这 小型立式钢琴 和 抛掷 后退 这 盖 ,

与此同时，萨尔瓦托拿起小钢琴，猛地掀开琴盖，

[hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ɪn] [hænd] ,
had taken his palette in hand ,
有 已采取 他的 调色板 在 手 ,

他拿起调色板，

[ænd; ənd] [ɪn] [boʊld] [fɜːrm] [stroʊks] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] .
and in bold firm strokes had begun on the lid of the instrument the most remarkable piece of painting that ever was seen .
和 在 大胆的 公司 笔画 有 开始 在 这 盖 的 这 乐器 这 最多 卓越 片 的 绘画 那 曾经 曾是 已见 .

在乐器的盖子上，用大胆而坚定的笔触，开始创作一幅前所未见的杰出画作。

[ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] [kə'væliz] ['ɑːprə] [lə] ['nɔːtsi] [ˌdiː 'aɪ] ['tɛti] ,
The central idea was a scene from Cavalli's opera Le Nozze di Teti ,
这 中央 主意 曾是 一个 场景 从 卡瓦利 歌剧 乐 喷嘴 迪 特蒂 ,

中心思想是卡瓦利歌剧《特蒂的婚礼》中的一个场景，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɜːsənɪdʒz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [fæn'tæstɪk] [weɪ] .
but there was a multitude of other personages mixed up with it in the most fantastic way .
但 那里 曾是 一个 民众 的 其他 人物 混合 向上 和 它 在 这 最多 极好的 方式 .

但还有许多其他人物以一种极其奇妙的方式与此事交织在一起。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] [fitʃər] [ʌv; əv] [kɑːpuːsi] , [æn'toʊnioʊ] , [mɑːriː'ɑːnə] (
Amongst them were the recognisable features of Capuzzi , Antonio , Marianna (
在 他们 是 这 可识别的 特征 的 卡普齐 , 安东尼奥 , 玛丽安娜 (
['feɪθfəli] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][æn'toʊniːˌoʊz] ['pɪktʃər]) ,
faithfully reproduced from Antonio's picture) ,
忠实 复制品 从 安东尼奥的 图片) ,

其中包括卡普齐、安东尼奥、玛丽安娜（忠实地再现了安东尼奥的画像）的显著特征。

['sælvəˌtɔːr] [hɪm'self] , [deɪm] ['keɪtərɪnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɒtɚz] , — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]
Salvator himself , Dame Caterina and her two daughters , — and even the
萨尔瓦托 他自己 , 贵妇人 卡特琳娜 和 她 二 女儿们 , — 和 甚至 这
['pɪrəmɪd] ['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ,
Pyramid Doctor was not wanting ,
金字塔 医生 曾是 不是 想要 ,

萨尔瓦托本人、卡特琳娜夫人和她的两个女儿——甚至连金字塔医生也不例外。

— [ænd; ənd][ɔːl] [gruːpt] [soʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] , [dʒuˈdɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] , [ðæt] [æn'toʊnioʊ]
— and all grouped so intelligently , judiciously , and ingeniously , that Antonio
— 和 全部 分组 所以 聪明地 , 谨慎地 , 和 巧妙地 , 那 安东尼奥
[kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
could not conceal his astonishment ,
可以 不是 隐藏 他的 惊讶 ,

——而且所有安排都如此巧妙、明智、精妙，以至于安东尼奥不禁感到惊讶。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [tek'niːk] .
both at the artist's intellectual power as well as at his technique .
两个都 在 这 艺术家的 知识分子 力量 作为 出色地 作为 在 他的 技术 .

既考验艺术家的智力，也考验他的技巧。

['miːnwaɪl] [oʊld] [kɑːpuːsi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːriə] [wɪtʃ] ['sælvəˌtɔːr][hæd; həd]
Meanwhile old Capuzzi had not been content with the aria which Salvator had
同时 老的 卡普齐 有 不是 到过 内容 和 这 咏叹调 哪个 萨尔瓦托 有
[ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ,
requested him to give ,
请求 他 到 给 ,

与此同时，老卡普齐对萨尔瓦托要求他演唱的咏叹调并不满意。

[bʌt; bət] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['mædnəs] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['ræðər]
but , carried away by his musical madness , he went on singing or rather
但 , 携带 离开 经过 他的 音乐 疯狂 , 他 去 在 歌唱 或者 相当
['skriːtʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,
screeching without intermission ,
尖叫 没有 中场休息 ,

但是，他被音乐的狂热冲昏了头脑，不停地唱歌，或者更确切地说是尖叫，没有丝毫停顿。

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [ˌresɪtə'tiːv] [frʌm; frəm][wʌn]['eksɪkrəb(ə)l] [siːn] [tuː; tə]
working his way through the most awful recitatives from one execrable scene to
在职的 他的 方式 通过 这 最多 可怕 宣叙调 从 一 可憎的 场景 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

他一遍又一遍地念着极其糟糕的台词，从一个令人作呕的场景过渡到另一个令人作呕的场景。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn]
He must have been going on for nearly two hours when he sank back in
他 必须 有 到过 去 在 为了 几乎 二 小时 什么时候 他 沉没 后退 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

他大概讲了将近两个小时才瘫倒在椅子上。

['breθləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] .
breathless , and with his face as red as a cherry .
喘不过气 , 和 和 他的 脸 作为 红色的 作为 一个 樱桃 .

他气喘吁吁，脸涨得通红。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] ['ɔːlsoʊ]['sælvəˌtɔːr][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [wɜːrkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sketʃ]
And just at this same time also Salvator had so far worked out his sketch
和 只是 在 这 相同的 时间 还 萨尔瓦托 有 所以 远的 工作 出去 他的 草图
[ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] ,
that the figures began to wear a look of vitality ,
那 这 数据 开始 到 穿 一个 看 的 活力 ,

与此同时，萨尔瓦托的草图也已经完成到一定程度，人物形象开始显得生动鲜活起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] , [vjuːd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the whole , viewed at a little distance , had the appearance of a
和 这 所有的 , 已查看 在 一个 小的 距离 , 有 这 外貌 的 一个
['fɪnɪʃt] [wɜːrk] .
finished work .
完成的 工作 .

从稍远的地方看，整个作品看起来像是一件完成的作品。

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪnət] , [maɪ] [dɪr] ['saɪnər] [pə'skwaːli] ,
" I have kept my word with respect to the spinet , my dear Signer Pasquale ,
" 我 有 保留 我的 单词 和 尊重 到 这 小型立式钢琴 , 我的 亲爱的 签名者 帕斯夸莱 ,

“我信守了对小型立式钢琴的承诺，我亲爱的帕斯夸莱先生。”

" [briːðd] ['sælvəˌtɔːr][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɪr] .
" breathed Salvator in the old man's ear .
" 呼吸 萨尔瓦托 在 这 老的 男人的 耳朵 .

“萨尔瓦托在老人耳边轻声说道。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
He started up as if awakening out of a deep sleep .
他 开始 向上 作为 如果 唤醒 出去 的 一个 深的 睡觉 .

他猛地一惊，仿佛刚从沉睡中醒来。

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli]
Immediately his glance fell upon the painted instrument , which stood directly
立即地 他的 瞥一眼 跌倒 之上 这 绘 乐器 , 哪个 站立 直接地
['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
opposite him .
对面的 他 .

他的目光立刻落在了正对面摆放的彩绘乐器上。

[ðen] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
Then , opening his eyes wide as if he saw a miracle ,
然后 , 开幕 他的 眼睛 宽的 作为 如果 他 锯 一个 奇迹 ,

然后，他睁大了眼睛，仿佛看到了奇迹一般。

[ænd; ənd] ['dʒɔːntɪli] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnɪkl] [hæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪg] ,
and jauntily throwing his conical hat on the top of his wig ,
和 轻快地 投掷 他的 锥 帽子 在 这 顶部 的 他的 假发 ,

他潇洒地把圆锥形帽子扔到假发上，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] - [stɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [meɪd] [wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪnət] ,
he took his crutch - stick under his arm , made one bound to the spinet ,
他 采取 他的 拐杖 - 戳 在下面 他的 手臂 , 制成 一 边界 到 这 小型立式钢琴 ,

他把拐杖夹在腋下，绑在小型立式钢琴上，

[tɔːr] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
tore the lid off the hinges , and holding it above his head ,
撕裂 这 盖 离开 这 铰链 , 和 保持 它 多于 他的 头 ,

他一把扯下盖子，举过头顶，

[ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
ran like a madman out of the room , down the stairs , and away ,
跑 喜欢 一个 狂人 出去 的 这 房间 , 向下 这 楼梯 , 和 离开 ,

像疯了一样跑出房间，冲下楼梯，逃走了。

[ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌɔːltə'geðər] ,
away out of the house altogether ,
离开 出去 的 这 房子 共 ,

完全离开家，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrti] ['læftər] [ʌv; əv] [deɪm] ['keɪtərɪnə] [ænd; ənd][bəʊθ][hɜːr; hər] ['dɔːtɚz] .
followed by the hearty laughter of Dame Caterina and both her daughters .
随后 经过 这 爽朗 笑声 的 贵妇人 卡特琳娜 和 两个都 她 女儿们 .

随后是卡特琳娜夫人和她的两个女儿爽朗的笑声。

" [ðə; ði][oʊld]['maɪzər] , " [sed] ['sælvəˌtɔːr] ,
" The old miser , " said Salvator ,
" 这 老的 吝啬鬼 , " 说 萨尔瓦托 ,

“那个老守财奴，”萨尔瓦多说道。

" [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [jɑːn] ['peɪntɪd] [lɪd][tuː; tə] [kaʊnt] [koʊ'loʊnə][ɔːr]
" knows very well that he has only to take yon painted lid to Count Colonna or
" 知道 非常 出色地 那 他 有 仅有的 到 拿 远 绘 盖 到 数数 科隆纳 或者
[tuː; tə][maɪ] [frend] ['rɔsi] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [get] ['fɔːrti] ['dʌkət] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
to my friend Rossi and he will at once get forty ducats for it ,
到 我的 朋友 罗西 和 他 将要 在 一次 得到 四十 杜卡特 为了 它 ,

“他很清楚，只要把那彩绘的盖子拿给科隆纳伯爵或者我的朋友罗西，就能立刻卖到四十个金币。”

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] .
or even more .
或者 甚至 更多的 .

甚至更多。

" ['sælvəˌtɔːr][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] [ðen] [bəʊθ] [di'libərətid] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn]
" Salvator and Antonio then both deliberated how they should carry out the plan
" 萨尔瓦托 和 安东尼奥 然后 两个都 深思熟虑 如何 他们 应该 携带 出去 这 计划
[ʌv; əv] [ə'tæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wen] [naɪt] [keɪm] .
of attack which was to be made when night came .
的 攻击 哪个 曾是 到 是 制成 什么时候 夜晚 来了 .

“萨尔瓦托和安东尼奥随后商议，当夜幕降临时，他们应该如何执行进攻计划。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəz] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] ,
We shall soon see what the two adventurers resolved upon ,
我们 将 很快 看 什么 这 二 冒险者 已解决 之上 ,

我们很快就会看到这两位冒险家最终的决定。

[ænd; ənd] [wʌt] [sək'ses] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .
and what success they had in their adventure .
和 什么 成功 他们 有 在 他们的 冒险 .

他们在冒险中取得了多么大的成功啊！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , ['saɪnər] [pə'skwaːli] , ['æftər] ['lɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊltɪŋ] [ðə; ði]
As soon as it was dark , Signer Pasquale , after locking and bolting the
作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 , 签名者 帕斯夸莱 , 后 锁定 和 螺栓连接 这
[dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
door of his house ,
门 的 他的 房子 ,

天黑后，帕斯夸莱先生锁好家门并闩好后，

['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːnstər][ʌv; əv][æn; ən] ['juːnək] [hoʊm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
carried the little monster of an eunuch home as usual .
携带 这 小的 怪物 的 一个 宦官 家 作为 通常 .

像往常一样，把那个太监小怪物带回了家。

[ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [wʌz; wəz] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,
The whole way the little wretch was whining and growling ,
这 所有的 方式 这 小的 可怜虫 曾是 抱怨 和 咆哮 ,

那小家伙一路都在呜咽和咆哮。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [sɪŋ] - ['ɑːriːəz] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [kə'tɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt]
complaining that not only did he sing Capuzzi's arias till he got catarrh in the throat
抱怨 那 不是 仅有的 做过 他 唱歌 - 咏叹调 直到 他 得到 卡他性炎症 在 这 喉
[ænd; ənd] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌmækə'roʊni] ,
and burn his fingers cooking the macaroni ,
和 烧伤 他的 手指 烹饪 这 通心粉 ,

他抱怨说，他不仅唱卡普齐的咏叹调唱到嗓子发炎，还在煮通心粉的时候烫伤了手指。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [lend] [hɪm'self] [tuː; tə] ['duːtiz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ]
but he had now to lend himself to duties which brought him nothing
但 他 有 现在 到 借 他自己 到 职责 哪个 带来 他 没有什么
[bʌt; bət] [ʃɑːrp] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [rʌf] [kɪks] ,
but sharp boxes of the ear and rough kicks ,
但 锋利的 盒子 的 这 耳朵 和 粗糙的 踢 ,

但他现在不得不从事一些只会给他带来耳光和拳脚的差事。

[wɪtʃ] [mɑːriː'ɑːnə] ['lævɪʃli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr]
which Marianna lavishly distributed to him as soon as ever he came near
哪个 玛丽安娜 慷慨地 分布式 到 他 作为 很快 作为 曾经 他 来了 靠近
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

每当他靠近玛丽安娜时，她都会慷慨地把这些东西分给他。

[oʊld] [kɑːpuːsi] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Old Capuzzi consoled him as well as he could ,
老的 卡普齐 安慰 他 作为 出色地 作为 他 可以 ,

老卡普齐尽力安慰他。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['æmplər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
promising to provide him an ampler supply of sweetmeats than he had
有前途 到 提供 他 一个 更充足 供应 的 甜食 比 他 有
[ˌhɪðər'tuː] [dʌn] ; [ɪn'diːd] ,
hitherto done ; indeed ,
迄今为止 完毕 ; 的确 ,

承诺会给他提供比以往更多的甜食；事实上，

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wʊd] ['noʊˌhaʊ] [siːs] [hɪz; ɪz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kwerələs] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
as the little man would nohow cease his growling and querulous complaining ,
作为 这 小的 男人 会 无论如何 停止 他的 咆哮 和 抱怨的 抱怨 ,

那个矮个子男人无论如何也停止不住地咆哮和抱怨。

[pə'skwaːli] ['iːv(ə)n] [leɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['næti] ['æbəts] [koʊt] [meɪd]
Pasquale even laid himself under the obligation to get a natty abbot's coat made
帕斯夸莱 甚至 铺设 他自己 在下面 这 义务 到 得到 一个 纳蒂 方丈的 外套 制成
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tɔːrment] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [blæk] [plʌʃ] ['weskət; 'weɪskoʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ([ðə; ði]
for the little torment out of an old black plush waistcoat which he (the
为了 这 小的 折磨 出去 的 一个 老的 黑色的 豪华的 马甲 哪个 他 (这
[dwɔːrf]) [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [set] ['kʌvətəs] [aɪz] [ə'pɑːn] .
dwarf) had often set covetous eyes upon .
矮人) 有 经常 放 贪婪的 眼睛 之上 .

帕斯夸莱甚至主动承担起责任，用一件他（这个侏儒）经常垂涎的旧黑色绒面背心，为这个小家伙做一件时髦的修道院长外套。

[hiː; hi]	[di'mɑːndid]	[ə; eɪ]	[wɪg]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sɔːrd]	[æz; əz]	[wel]	.
He	**demanded**	**a**	**wig**	**and**	**a**	**sword**	**as**	**well**	**.**
他	要求	一个	假发	和	一个	剑	作为	出色地	.

他还要求得到一顶假发和一把剑。

['pɑːlɪ]	[ə'pɑːn]	[ðiːz]	[pɔɪnts]	[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vaɪə]	-	,	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wer]	-	[dwelt]	,
Parleying	**upon**	**these**	**points**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**Via**	**Bergognona**	**,**	**for**	**that**	**was**	**where**	**Pitichinaccio**	**dwelt**	**,**
谈判	之上	这些	积分	他们	到达的	在	这	通过	-	,	为了	那	曾是	在哪里	-	居住	,

他们就这些要点进行了商议，最终来到了贝尔戈尼奥纳大街，因为那里正是皮蒂奇纳乔的住所。

['oʊnli]	[fɔːr]	[dɔːz]	[frʌm; frəm]	['sælvəˌtɔːr]	.
only	**four**	**doors**	**from**	**Salvator**	**.**
仅有的	四	门	从	萨尔瓦托	.

离 Salvator 仅四户之隔。

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[set]	[ðə; ði]	[dwɔːrf]	['kɔːʃəsli]	[daʊn]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[striːt]	[dɔːr]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	,
The	**old**	**man**	**set**	**the**	**dwarf**	**cautiously**	**down**	**and**	**opened**	**the**	**street**	**door**	**;**	**and**	**then**	**,**
这	老的	男人	放	这	矮人	谨慎地	向下	和	打开	这	街道	门	;	和	然后	,

老人小心翼翼地把侏儒放下，打开了街门；然后，

[ðə; ði]	[dwɔːrf]	[ɑːn]	[ɪn]	[frʌnt]	,	[ðeɪ]	[bəʊθ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ʌp]	[ðə; ði]	['næroʊ]	[sterz]	,
the	**dwarf**	**on**	**in**	**front**	**,**	**they**	**both**	**began**	**to**	**climb**	**up**	**the**	**narrow**	**stairs**	**,**
这	矮人	在	在	正面	,	他们	两个都	开始	到	爬	向上	这	狭窄的	楼梯	,

矮人走在前面，他们俩开始爬上狭窄的楼梯。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rɪkəti]	['lædər]	[fɔːr; fər]	[henz]	[ænd; ənd]	['tʃɪkɪnz]	[ðæn; ðən]	[steps]	[fɔːr; fər]	[rɪ'spektəbl]	['piːp(ə)l]	.
which	**were**	**more**	**like**	**a**	**rickety**	**ladder**	**for**	**hens**	**and**	**chickens**	**than**	**steps**	**for**	**respectable**	**people**	**.**
哪个	是	更多的	喜欢	一个	摇摇晃晃的	梯子	为了	母鸡	和	鸡	比	步骤	为了	可敬	人们	.

与其说是体面人攀爬的台阶，不如说是母鸡和小鸡爬的摇摇晃晃的梯子。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['hɑːrdli]	['maʊntɪd]	[hæf]	[wei]	[ʌp]	[wen]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	['rækɪt]	[bɪ'gæn]	[ʌp]	[ə'bʌv]	,
But	**they**	**had**	**hardly**	**mounted**	**half**	**way**	**up**	**when**	**a**	**terrible**	**racket**	**began**	**up**	**above**	**,**
但	他们	有	几乎	安装	一半	方式	向上	什么时候	一个	糟糕的	球拍	开始	向上	多于	,

但他们还没爬到一半，上面就传来一阵可怕的噪音。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[waɪld]	['drʌŋkən]	['feloʊ]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	['kəːsiŋ]	[ænd; ənd]	['swerɪŋ]	,
and	**the**	**coarse**	**voice**	**of**	**some**	**wild**	**drunken**	**fellow**	**was**	**heard**	**cursing**	**and**	**swearing**	**,**
和	这	粗	嗓音	的	一些	荒野	醉	同伴	曾是	听到	咒骂	和	咒骂	,

还能听到某个醉汉粗声粗气地咒骂着。

[ænd; ənd]	[dɪ'mændɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃoʊn]	[ðə; ði]	[wei]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dæmd]	[haʊs]	.
and	**demanding**	**to**	**be**	**shown**	**the**	**way**	**out**	**of**	**the**	**damned**	**house**	**.**
和	要求	到	是	所示	这	方式	出去	的	这	该死的	房子	.

并要求有人带他离开这该死的房子。

- [skwiːzd] [hɪm'self] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [kɑːpuːsi] , [ɪn][ðə; ði]
Pitichinaccio squeezed himself close to the wall , and entreated Capuzzi , in the
- 挤压 他自己 关闭 到 这 墙 , 和 恳求 卡普齐 , 在 这
[neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ,
name of all the saints ,
姓名 的 全部 这 圣徒 ,

皮蒂奇纳乔紧紧贴着墙壁，以所有圣人的名义恳求卡普齐：

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɜːrst] .
to go on first .
到 去 在 第一的 .

首先上场。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [kɑːpuːsi] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː] [steps] , [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'bʌv] [keɪm]
But before Capuzzi had ascended two steps , the fellow who was up above came
但 前 卡普齐 有 上升 二 步骤 , 这 同伴 WHO 曾是 向上 多于 来了
['tʌmblɪŋ] ['hedlɔːŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,
tumbling headlong downstairs ,
翻滚 一头扎 楼下 ,

但卡普齐还没走上两级台阶，楼上那个人就一头栽下了楼。

[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
caught hold of the old man ,
捕捉 抓住 的 这 老的 男人 ,

抓住了老人，

[ænd; ənd] [hwiskt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː]
and whisked him away like a whirlwind out through the open door below into
和 搅拌 他 离开 喜欢 一个 旋风 出去 通过 这 打开 门 以下 进入
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
the middle of the street .
这 中间 的 这 街道 .

然后像旋风一样把他从楼下敞开的门带走，带到了大街中央。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] ,
There they both lay ,
那里 他们 两个都 躺 ,

他们俩都躺在那里。

— [kɑːpuːsi] [æt; ət] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌŋkən] [bruːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [sæk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
— Capuzzi at bottom and the drunken brute like a heavy sack on top of
— 卡普齐 在 底部 和 这 醉 蛮力 喜欢 一个 重的 解雇 在 顶部 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

—卡普齐在最底下，醉醺醺的壮汉像个沉重的麻袋一样压在他身上。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [skriːmd] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər] [help] ;
The old gentleman screamed piteously for help ;
这 老的 绅士 尖叫 可怜地 为了 帮助 ;

老先生凄惨地呼救；

[tuː] [men] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [friːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
two men came up at once and with considerable difficulty freed him from
二 男人 来了 向上 在 一次 和 和 大量 困难 自由 他 从
[ðə; ði] ['hevi] [weɪt] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
the heavy weight lying upon him ;
这 重的 重量 说谎 之上 他 ;

两个人立刻上前，费了好大劲才把他从压在身上的重物上解救下来；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] , [riːld] [əˈweɪ] [ˈkə:siŋ] .
the other fellow , as soon as he was lifted up , reeled away cursing .
这 其他 同伴 , 作为 很快 作为 他 曾是 抬起 向上 , 卷曲 离开 咒骂 .

另一个人一被抬起来，就踉跄着咒骂着逃走了。

" [gʊd] [gɑːd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [siːˈnjɔːr] [pəˈskwa:li] ?
what's happened to you , Signor Pasquale ?
是什么 发生 到 你 , 签名者 帕斯夸莱 ?

帕斯夸莱先生，您怎么了?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
What are you doing here at this time of night ?
什么 是 你 正在做 这里 在 这 时间 的 夜晚 ?

你大半夜来这里做什么?

[wʌt] [bɪg] [ˈkwɑːrəl] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðer; ðər] ?
What big quarrel have you been getting mixed up in in that house there ?
什么 大的 争吵 有 你 到过 获得 混合 向上 在 在 那 房子 那里 ?

你在那栋房子里到底卷入了什么大争吵?

" [ðʌs] [æskt] [ˈsælvəˌtɔːr][ænd; ənd][ænˈtoʊnioʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [huː] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] .
" thus asked Salvator and Antonio , for that is who the two men were .
" 因此 问 萨尔瓦托 和 安东尼奥 , 为了 那 是 WHO 这 二 男人 是 .

“萨尔瓦托和安东尼奥这样问道，因为他们就是这两个人。”

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
" Oh , I shall die !
" 哦 , 我 将 死 !

“哦，我要死了！”

" [groʊn] [kɑːpuːsi] ; " [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz] [krʌʃt] [ɔːl] [maɪ] [lɪmz] ; [aɪ] [kɑːnt] [muːv]
" groaned Capuzzi ; " that son of the devil has crushed all my limbs ; I can't move
" 呻吟 卡普齐 ; " 那 儿子 的 这 魔鬼 有 碎 全部 我的 四肢 ; 我 不能 移动
. "
. "
. "

“卡普齐呻吟道：‘那个魔鬼之子压碎了我的四肢；我动弹不得。’”

" [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] , " [sed] [ænˈtoʊnioʊ] , [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][ˈbɑːdi] ,
" Let me look , " said Antonio , feeling all over the old gentleman's body ,
" 让 我 看 , " 说 安东尼奥 , 感觉 全部 超过 这 老的 绅士的 身体 ,

“让我看看，”安东尼奥说着，摸遍了老先生的全身。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][soʊ] [ˈʃɑːrpli] [ðæt] [kɑːpuːsi] [skriːmd] [aʊt] [əˈlaʊd] .
and suddenly he pinched his right leg so sharply that Capuzzi screamed out aloud .
和 突然 他 捏 他的 正确的 腿 所以 尖锐地 那 卡普齐 尖叫 出去 大声 .

突然，他狠狠地掐了一下他的右腿，卡普齐疼得大声尖叫起来。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ! " [kraɪd] [ænˈtoʊnioʊ][ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , " [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] !
" By all the saints ! " cried Antonio in consternation , " by all the saints !
" 经过 全部 这 圣徒 ! " 哭 安东尼奥 在 惊愕 , " 经过 全部 这 圣徒 !

“我的天哪！”安东尼奥惊恐地喊道，“我的天哪！”

[maɪ] [dɪr] [ˈsaɪnər] [pəˈskwa:li] , [ju:v] [ˈbroʊkən][jʊr; jər] [raɪt] [leg] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] .
my dear Signer Pasquale , you've broken your right leg in the most dangerous place .
我的 亲爱的 签名者 帕斯夸莱 , 你已经 破碎的 你的 正确的 腿 在 这 最多 危险的 地方 .

我亲爱的帕斯夸莱先生，你的右腿在最危险的地方骨折了。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəʊnt]	[get]	['spiːdi]	[help]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ded]	[mæn]	,
If	**you**	**don't**	**get**	**speedy**	**help**	**you**	**will**	**within**	**a**	**short**	**time**	**be**	**a**	**dead**	**man**	**,**
如果	你	不	得到	迅速	帮助	你	将要	之内	一个	短的	时间	是	一个	死的	男人	,

如果你得不到及时的帮助，很快就会没命。

[ɔːr]	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	[biː; bi]	[leɪm]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	[laɪf]	[lɔːŋ]	.
or	**at**	**any**	**rate**	**be**	**lame**	**all**	**your**	**life**	**long**	**.**
或者	在	任何	速度	是	瘸	全部	你的	生活	长的	.

或者至少一辈子都过着跛脚的生活。

"	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[skriːm]	[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mænz]	[brest]	.
"	**A**	**terrible**	**scream**	**escaped**	**the**	**old**	**man's**	**breast**	**.**
"	一个	糟糕的	尖叫	逃脱	这	老的	男人的	胸部	.

老人胸腔中发出一声凄厉的惨叫。

"	[kɑːm]	[jɔːr'self]	,	[maɪ]	[dɪr]	[sɜːr]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	[æn'toʊnioʊ]	,	"	[ɔːl'ðoʊ]	[aɪm]	[naʊ]	[ə; eɪ]	['peɪntər]	,
"	**Calm**	**yourself**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**	**"**	**continued**	**Antonio**	**,**	**"**	**although**	**I'm**	**now**	**a**	**painter**	**,**
"	冷静的	你自己	,	我的	亲爱的	先生	,	"	持续	安东尼奥	,	"	虽然	我是	现在	一个	画家	,

“请您冷静，我亲爱的先生，”安东尼奥继续说道，“虽然我现在是一名画家，

[aɪ]	['hævnt]	[ˌɔːltə'geðər]	[fər'gɑːtn]	[maɪ]	['sɜːrdʒɪkl]	['præktɪs]	.
I	**haven't**	**altogether**	**forgotten**	**my**	**surgical**	**practice**	**.**
我	还没有	共	被遗忘的	我的	外科	实践	.

我并没有完全忘记我的外科手术工作。

[wiː; wi]	[wɪl]	['kæri]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	-	[haʊs]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[æt; ət]	[wʌns]	[baɪnd]	[ʌp]	"	—	—
We	**will**	**carry**	**you**	**to**	**Salvator's**	**house**	**and**	**I**	**will**	**at**	**once**	**bind**	**up**	**"**	**—**	**—**
我们	将要	携带	你	到	-	房子	和	我	将要	在	一次	绑定	向上	"	—	—

我们会把你送到萨尔瓦多的家，我会立刻为你包扎伤口。

"	[maɪ]	[dɪr]	[siː'njɔːr]	[æn'toʊnioʊ]	,	"	[hwaɪnd]	[kɑːpuːsi]	,	"	[juː; jʊ]	['nɜːrɪʃ]	['hɑːst(ə)l]	['fiːlɪŋz]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[noʊ]	.	"
"	**My**	**dear**	**Signor**	**Antonio**	**,**	**"**	**whined**	**Capuzzi**	**,**	**"**	**you**	**nourish**	**hostile**	**feelings**	**towards**	**me**	**,**	**I**	**know**	**.**	**"**
"	我的	亲爱的	签名者	安东尼奥	,	"	抱怨	卡普齐	,	"	你	滋养	敌对的	情怀	向	我	,	我	知道	.	"

“我亲爱的安东尼奥先生，”卡普齐抱怨道，“我知道你对我怀有敌意。”

"	[bʌt; bət]	,	"	[broʊk]	[ɪn]	['sælvəˌtɔːr]	,	"	[ðɪs]	[ɪz]	[naʊ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	['enməti]	;
"	**But**	**,**	**"**	**broke**	**in**	**Salvator**	**,**	**"**	**this**	**is**	**now**	**no**	**longer**	**the**	**time**	**to**	**talk**	**about**	**enmity**	**;**
"	但	,	"	打破	在	萨尔瓦托	,	"	这	是	现在	不	更长	这	时间	到	讲话	关于	敌意	;

“但是，”萨尔瓦托插话道，“现在不是谈论仇恨的时候了；

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	['deɪndʒər]	,
you	**are**	**in**	**danger**	**,**
你	是	在	危险	,

你正处于危险之中。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	['ɑːnɪst]	[æn'toʊnioʊ]	[tuː; tə]	[ɪg'zɜːrt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[skɪl]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[bɪ'hæf]	.
and	**that**	**is**	**enough**	**for**	**honest**	**Antonio**	**to**	**exert**	**all**	**his**	**skill**	**on**	**your**	**behalf**	**.**
和	那	是	足够的	为了	诚实的	安东尼奥	到	发挥	全部	他的	技能	在	你的	代表	.

这就足以让诚实的安东尼奥竭尽全力为你效力了。

[leɪ]	[hoʊld]	,	[frend]	[æn'toʊnioʊ]	.
Lay	**hold**	**,**	**friend**	**Antonio**	**.**
莱	抓住	,	朋友	安东尼奥	.

抓住它，我的朋友安东尼奥。

"	['dʒentli]	[ænd; ənd]	['kɔːʃəsli]	[ðeɪ]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,
"	**Gently**	**and**	**cautiously**	**they**	**lifted**	**up**	**the**	**old**	**man**	**between**	**them**	**,**
"	轻轻地	和	谨慎地	他们	抬起	向上	这	老的	男人	之间	他们	,

他们小心翼翼地将老人从他们中间抬起来。

[hɪm; ɪm] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [peɪn] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['broʊkən][leg] , [ænd; ənd]
him screaming with the unspeakable pain caused by his broken leg , and
他 尖叫 和 这 无法形容 疼痛 导致 经过 他的 破碎的 腿 , 和
['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['dwelɪŋ] .
carried him to Salvator's dwelling .
携带 他 到 - 住宅 .

他因腿骨折而遭受难以言喻的痛苦，发出凄厉的惨叫，于是他们把他抬到了萨尔瓦多的住处。

[deɪm] ['keɪtərɪnə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
Dame Caterina said that she had had a foreboding that something was going
贵妇人 卡特琳娜 说 那 她 有 有 一个 不祥的预感 那 某物 曾是 去
[tuː; tə] ['hæpən] ,
to happen ,
到 发生 ,

卡特琳娜夫人说，她一直有一种不祥的预感，觉得会有什么事情发生。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
and so she had not gone to bed .
和 所以 她 有 不是 已消失 到 床 .

所以她没有上床睡觉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd]
As soon as she caught sight of the old gentleman and heard what had
作为 很快 作为 她 捕捉 视线 的 这 老的 绅士 和 听到 什么 有
[bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,
befallen him ,
发生 他 ,

她一见到那位老先生，听到他遭遇的不幸，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːp] [ri'prəutʃiz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæd] [kən'dʌkt] .
she began to heap reproaches upon him for his bad conduct .
她 开始 到 堆 责备 之上 他 为了 他的 坏的 执行 .

她开始对他的不良行为进行一连串的谴责。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] , [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] , [huː] [juːv] [bɪn] ['teɪkɪŋ]
" I know , " she said , " I know very well , Signor Pasquale , who you've been taking
" 我 知道 , " 她 说 , " 我 知道 非常 出色地 , 签名者 帕斯夸莱 , WHO 你已经 到过 采取
[hoʊm] [ə'gen] .
home again .
家 再次 .

“我知道,”她说，“我非常清楚，帕斯夸莱先生，你又把谁带回家了。”

[naʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [niːs] [mɑːriː'ɑːnə][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Now that you've got your beautiful niece Marianna in the house with you ,
现在 那 你已经 得到 你的 美丽的 侄女 玛丽安娜 在 这 房子 和 你 ,

现在你漂亮的侄女玛丽安娜也和你一起住在家里了，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [noʊ] ['fɜːrðər] [kɔːl][tuː; tə][hæv; həv] ['wɪmɪn] - [foʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
you think you've no further call to have women - folk about you ,
你 思考 你已经 不 更远 称呼 到 有 女性 - 民间 关于 你 ,

你认为你不再需要身边有女性朋友了吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [triːt] [ðæt] [pʊr] - [moʊst] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] , ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]
and you treat that poor Pitichinaccio most shameful and infamous , putting him
和 你 对待 那 贫穷的 - 最多 可耻 和 臭名昭著的 , 推杆 他
[ɪn] ['petɪkəʊts] .
in petticoats .
在 衬裙 .

你对待可怜的皮蒂奇纳乔极其羞辱和卑鄙，竟然让他穿上衬裙。

[bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
But look to it .
但 看 到 它 .

但要留意它。

[ˈɒgni] [ˈkɑːrn] [hɑː][ɪl][ˈsuːˌoʊ][ˈoʊsoʊ] ([ˈevri] [haʊs] [hæz; həz][ɪts] [ˈskelɪt(ə)n]) .
Ogni carne ha il suo osso (Every house has its skeleton) .
奥格尼 肉 哈 il 苏 牛膝 (每一个 房子 有 它是 骨骼) .

Ogni carne ha il suo osso（每栋房子都有它的骨架）。

[waɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [niːd] [ˈwɪmɪn] - [foʊk] ?
Why if you have a girl about you , don't you need women - folk ?
为什么 如果 你 有 一个 女孩 关于 你 , 不 你 需要 女性 - 民间 ?

如果你身边有女朋友，为什么不需要女性朋友呢?

[feɪt] [ɪl][ˈpæsɔː][seˈkɑːndoʊ][lɑː][ˈgæmbə] ([kʌt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [klɔːθ]) ,
Fate il passo secondo la gamba (Cut your clothes according to your cloth) ,
命运 il 帕索 第二 拉 冈巴 (切 你的 衣服 根据 到 你的 布) ,

Fate il passo secondo la gamba (Cut your clothes according to your cloth),

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [frʌm; frəm][jʊr; jər][mɑːriːˈɑːnə][ðæn; ðən]
and don't you require anything either more or less from your Marianna than
和 不 你 要求 任何事物 任何一个 更多的 或者较少的 从 你的 玛丽安娜 比
[wʌt] [ɪz] [raɪt] .
what is right .
什么 是 正确的 .

你对玛丽安娜的要求不要超出她应有的限度，也不要过分苛求。

[dəunt] [lɑːk] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [nɔːr] [meɪk] [jʊr; jər] [haʊs] [ə; eɪ]
Don't lock her up as if she were a prisoner , nor make your house a
不 锁 她 向上 作为 如果 她 是 一个 囚犯 , 也不 制作 你的 房子 一个
[ˈdʌndʒən] .
dungeon .
地牢 .

不要像对待囚犯一样把她关起来，也不要把你的家变成地牢。

- [ˈpʌntoʊ] - [ˌsi etʃ ˈi] [ˈtrɔːti] ([ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [striːm] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [swɪm]
Asino punto convien che trotti (If you are in the stream , you had better swim
- 点 - 切 特罗蒂 (如果 你 是 在 这 溪流 , 你 有 更好的 游泳
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]) ;
with it) ;
和 它) ;

Asino punto convien che trotti (If you are in the stream, you had better swim with it);

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [niːs] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːltər][jʊr; jər] [weɪz] [tuː; tə] [suːt][hɜːr; hər] ,
you have a beautiful niece and you must alter your ways to suit her ,
你 有 一个 美丽的 侄女 和 你 必须 改变 你的 方式 到 套装 她 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

你有一个漂亮的侄女，你必须改变自己的行事方式来迎合她，也就是说……

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈoʊnli][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
you must only do what she wants you to do .
你 必须 仅有的 做 什么 她 想要 你 到 做 .

你必须只做她想让你做的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'gælənt] [ænd; ənd][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [eɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [lʌv] ,
But you are an ungallant and hard - hearted man , ay , and even in love ,
但 你 是 一个 不绅士 和 难的 - 心地 男人 , 哎 , 和 甚至 在 爱 ,
[ænd; ənd] ['dʒeləs] [æz; əz] [wel] ,
and jealous as well ,
和 嫉妒的 作为 出色地 ,

但你真是个没风度、铁石心肠的人，即便身处爱河，也嫉妒心重。

[ðeɪ] [seɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [æt; ət][jʊr; jər] ['jɪrz] [ɪz][nɑːt] [truː] .
they say , which I hope at your years is not true .
他们 说 , 哪个 我 希望 在 你的 年 是 不是 真的 .

他们这么说，我希望你这个年纪的人说的不是真的。

[jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [streɪt] [aʊt] ,
Your pardon for telling you it all straight out ,
你的 赦免 为了 讲述 你 它 全部 直的 出去 ,

抱歉我把事情都直说了。

[bʌt; bət][kaɪ][hɑː]['nɛl]['petoʊ] - [nɑːn][p'jʊə] - ['miːl] ([wen] [ðeəz; ðəz][baɪl][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
but chi ha nel petto fiele non puo sputar miele (when there's bile in the heart
但 气 哈 内尔 佩托 - 非 普奥 - 美诺 (什么时候 有 胆汁 在 这 心
[ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ]) .
there can't be honey in the mouth) .
那里 不能 是 蜂蜜 在 这 嘴) .

但是 chi ha nel petto fiele non puo sputar miele (当心中有胆汁时，口中不可能有蜂蜜)。

[soʊ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][daɪ][ʌv; əv][jʊr; jər]['broʊkən][leg] ,
So now , if you don't die of your broken leg ,
所以 现在 , 如果 你 不 死 的 你的 破碎的 腿 ,

所以现在，如果你没因为腿骨折而死，

[wɪtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [greɪt] [eɪdʒ][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'laɪkli] , [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
which at your great age is not at all unlikely , let this be a warning to you ;
哪个 在 你的 伟大的 年龄 是 不是 在 全部 不太可能 , 让 这 是 一个 警告 到 你 ;

以你的高龄，这种情况并非完全不可能，这应该给你一个警示；

[ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [niːs] [friː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,
and leave your niece free to do what she likes ,
和 离开 你的 侄女 自由的 到 做 什么 她 点赞 ,

让你的侄女自由自在地做她喜欢的事吧。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['mæri] [ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] .
and let her marry the fine young gentleman as I know very well .
和 让 她 结婚 这 美好的 年轻的 绅士 作为 我 知道 非常 出色地 .

让她嫁给我非常熟悉的那位优秀的年轻绅士吧。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [striːm] [went] [ɑːn] [ˈʌnintə'rʌptidli] ,
" And so the stream went on uninterruptedly ,
" 和 所以 这 溪流 去 在 不间断地 ,

于是，溪流便一直不停地流淌着。

[waɪlst] ['sælvəˌtɔːr][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] ['kɔːʃəsli] [ʌn'drest] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][pʊt]
whilst Salvator and Antonio cautiously undressed the old gentleman and put
而 萨尔瓦托 和 安东尼奥 谨慎地 脱光衣服 这 老的 绅士 和 放
[hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .
him to bed .
他 到 床 .

萨尔瓦托和安东尼奥小心翼翼地脱掉老先生的衣服，把他扶到床上。

[deɪm] [ˌkætə'riːnəz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [laɪk] [naɪvz] ['kʌtɪŋ] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ; [bʌt; bət]
Dame Caterina's words were like knives cutting deeply into his breast ; but
贵妇人 卡特琳娜的 字 是 喜欢 刀具 切割 深 进入 他的 胸部 ; 但
[wen'evər] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] ,
whenever he attempted to intervene ,
每当 他 尝试过 到 干预 ,

卡特琳娜夫人的话语如同利刃般深深刺入他的胸膛；但每当他试图插话时，

[æn'toʊnioʊ] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,
Antonio signed to him that all speaking was dangerous ,
安东尼奥 签名 到 他 那 全部 请讲 曾是 危险的 ,

安东尼奥向他示意，说话都很危险。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [gɔːl] .
and so he had to swallow his bitter gall .
和 所以 他 有 到 吞 他的 苦的 瘿 .

于是他只好强忍着苦涩的滋味。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['sælvəˌtɔːr] [sent] [deɪm] ['keɪtərɪnə] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][aɪs] - [koʊld]['wɔːtər] [ðæt]
At length Salvator sent Dame Caterina away , to fetch some ice - cold water that
在 长度 萨尔瓦托 发送 贵妇人 卡特琳娜 离开 , 到 拿来 一些 冰 - 寒冷的 水 那
[æn'toʊnioʊ] ['wɑːntɪd] .
Antonio wanted .
安东尼奥 通缉 .

最后，萨尔瓦托打发卡特琳娜夫人去取安东尼奥想要的冰水。

['sælvəˌtɔːr][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent]
Salvator and Antonio satisfied themselves that the fellow who had been sent
萨尔瓦托 和 安东尼奥 使满意 他们自己 那 这 同伴 WHO 有 到过 发送
[tuː; tə] - [haʊs] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] [wel] .
to Pitichinaccio's house had done his duty well .
到 - 房子 有 完毕 他的 责任 出色地 .

萨尔瓦托和安东尼奥确信，被派往皮蒂奇纳乔家的那个人已经尽职尽责。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['terəb(ə)l] [fɔːl] ,
Notwithstanding the apparently terrible fall ,
虽然 这 显然 糟糕的 落下 ,

尽管摔倒的姿势看似十分可怕，

[kɑːpuːsi] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dæmɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [bruːz] [ɔːr] [tuː] .
Capuzzi had not received the slightest damage beyond a slight bruise or two .
卡普齐 有 不是 已收到 这 丝毫 损害 超过 一个 轻微 挫伤 或者 二 .

卡普齐除了受了一两处轻微擦伤外，没有受到任何损伤。

[æn'toʊnioʊ] [pʊt] [ðə; ði][oʊld]['dʒentəlˌmənz, 'dʒenəlˌmənz] [raɪt] [fʊt] [ɪn] [splɪnts] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
Antonio put the old gentleman's right foot in splints and bandaged it up
安东尼奥 放 这 老的 绅士的 正确的 脚 在 夹板 和 包扎 它 向上
[soʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .
so tight that he could not move .
所以 紧的 那 他 可以 不是 移动 .

安东尼奥用夹板固定住老人的右脚，并用绷带紧紧包扎，使他无法动弹。

[ðen] [ðeɪ] [ræpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [klɔːðz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [ɪn][aɪs] - [koʊld]['wɔːtər] , [æz; əz]
Then they wrapped him up in cloths that had been soaked in ice - cold water , as
然后 他们 包装 他 向上 在 布料 那 有 到过 浸泡过 在 冰 - 寒冷的 水 , 作为
[ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] ,
a precaution ,
一个 预防 ,

然后，为了安全起见，他们用浸过冰水的布把他裹了起来。

[ðeɪ] [ə'ledʒd] , [ə'genst] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]
they alleged , against inflammation , so that the old gentleman shook as if with
他们 据称 , 反对 炎 , 所以 那 这 老的 绅士 摇晃 作为 如果 和
[ðə; ði]['eɪgjuː] .
the ague .
这 疟疾 .

他们声称，炎症会导致老先生像得了疟疾一样浑身颤抖。

" [maɪ] [gʊd] [siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] , " [hiː; hi] [groʊn] ['fiːbli] , " [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]
" My good Signor Antonio , " he groaned feebly , " tell me if it is all over with
" 我的 好的 签名者 安东尼奥 , " 他 呻吟 虚弱地 , " 告诉 我 如果 它 是 全部 超过 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我亲爱的安东尼奥先生，”他虚弱地呻吟道，“告诉我，我的生命是否已经结束了。”

[mʌst; məst][aɪ][daɪ] ? "
Must I die ? "
必须 我 死 ? "

我一定要死吗?

" [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [æn'toʊnioʊ] .
" Compose yourself , " replied Antonio .
" 撰写 你自己 , " 回复 安东尼奥 .

“冷静下来，”安东尼奥回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] !
" If you will only compose yourself , Signor Pasquale !
" 如果 你 将要 仅有的 撰写 你自己 , 签名者 帕斯夸莱 !

“帕斯夸莱先生，请您冷静下来！”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] ['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [nɜːrv] [ænd; ənd]
As you have come through the first dressing with so much nerve and
作为 你 有 来 通过 这 第一的 敷料 和 所以 很多 神经 和
[wɪ'ðaʊt] ['feɪntɪŋ] ,
without fainting ,
没有 昏厥 ,

你竟然能如此勇敢地度过第一次换药，而且没有晕倒，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][pæst] ;
I think we may say that the danger is past ;
我 思考 我们 可能 说 那 这 危险 是 过去的 ;

我认为我们可以说危险已经过去了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv] ['nɜːrsɪŋ] .
but you will require the most attentive nursing .
但 你 将要 要求 这 最多 细心 护理 .

但您将需要最细致的护理。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [saɪt] . "
At present we mustn't let you out of the doctor's sight . "
在 展示 我们 不得 让 你 出去 的 这 医生的 视线 . "

目前我们绝对不能让你离开医生的视线。

" [oʊ] ! [æn'toʊnioʊ] , " [hwaɪnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , " [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" Oh ! Antonio , " whined the old gentleman , " you know how I like you ,
" 哦 ! 安东尼奥 , " 抱怨 这 老的 绅士 , " 你 知道 如何 我 喜欢 你 ,

“哦！安东尼奥，”老先生抱怨道，“你知道我有多喜欢你。”

[haʊ] ['haɪli] [aɪ] [ɪ'stiːm] [jʊr; jər]['tælənts] .
how highly I esteem your talents .
如何 高度 我 尊重 你的 天赋 .

我非常欣赏你的才华。

[dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] .

Don't leave me .

不 离开 我 .

别离开我。

[ɡɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [dɪr] [hænd] — [soʊ] !

Give me your dear hand — so !

给 我 你的 亲爱的 手 — 所以 !

把你的手给我——就这样！

[juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ɡʊd] [æn'toʊnioʊ] ? "

You won't leave me , will you , my dear good Antonio ? "

你 惯于 离开 我 , 将要 你 , 我的 亲爱的 好的 安东尼奥 ? "

你不会离开我，对吗，我亲爱的安东尼奥？

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] , " [sed] [æn'toʊnioʊ] ,

" Although I am now no longer a surgeon , " said Antonio ,

" 虽然 我 是 现在 不 更长 一个 外科医生 , " 说 安东尼奥 ,

“虽然我现在已经不再是外科医生了，”安东尼奥说，

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪv] [kwaɪt] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [heitid] [treɪd] , [jet] [aɪ] [wɪl] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [siː'njɔːr] [pə'skwa:li]

" although I've quite given up that hated trade , yet I will in your case , Signor Pasquale

" 虽然 我已经 相当 给定 向上 那 憎恨 贸易 , 然而 我 将要 在 你的 案件 , 签名者 帕斯夸莱

,

,

,

“虽然我已经彻底放弃了那份我厌恶的行当，但为了你，我会这么做，帕斯夸莱先生。”

[meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ə'tend] [juː; jʊ] ,

make an exception , and will undertake to attend you ,

制作 一个 例外 , 和 将要 承担 到 出席 你 ,

破例一次，我保证会为您服务。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [jʊr; jər]

for which I shall ask nothing except that you give me your friendship , your

为了 哪个 我 将 问 没有什么 除了 那 你 给 我 你的 友谊 , 你的

['kɑːnfɪdəns] [ə'ɡen] .

confidence again .

信心 再次 .

为此我别无所求，只求你再次给予我友谊和信任。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] " — —

You were a little hard upon me " — —

你 是 一个 小的 难的 之上 我 " — —

你对我有点严厉了。

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [lɪspt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , " [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] [æn'toʊnioʊ] "

" Say no more , " lisped the old gentleman , " not another word , my dear Antonio "

" 说 不 更多的 , " 口齿不清 这 老的 绅士 , " 不是 其他 单词 , 我的 亲爱的 安东尼奥 "

— —

— —

— —

“别说了，”老先生结结巴巴地说，“别再说了，我亲爱的安东尼奥。”

" [jʊr; jər] [niːs] [wɪl] [biː; bi][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , " [sed] [æn'toʊnioʊ] [ə'ɡen] , " [æt; ət][jʊr; jər][nɑːt]

" Your niece will be half dead with anxiety , " said Antonio again , " at your not

" 你的 侄女 将要 是 一半 死的 和 焦虑 , " 说 安东尼奥 再次 , " 在 你的 不是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

returning home .

返回 家 .

“你侄女会因为你不回家而焦虑得半死，”安东尼奥又说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [brɪsk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
You are , considering your condition , brisk and strong enough ,
你 是 , 考虑 你的 状况 , 轻快 和 强的 足够的 ,

考虑到你的身体状况，你的精神状态已经相当不错了，身体也很强壮。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [dɔːnz] [wiːl] ['kæri] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] .
and so as soon as day dawns we'll carry you home to your own house .
和 所以 作为 很快 作为 天 黎明 出色地 携带 你 家 到 你的 自己的 房子 .

所以，天一亮，我们就会把你送回家。

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [ə'gen] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər][bed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]
There I will again look at your bandage , and arrange your bed as it ought
那里 我 将要 再次 看 在 你的 绷带 , 和 安排 你的 床 作为 它 应该
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

到那时，我会再次查看你的绷带，并按照应有的方式整理你的床铺。

[ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [niːs] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [get] [wel] [ə'gen] .
and give your niece her instructions , so that you may soon get well again .
和 给 你的 侄女 她 指示 , 所以 那 你 可能 很快 得到 出色地 再次 .

并嘱咐你的侄女，这样你才能早日康复。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm]
" The old gentleman heaved a deep sigh and closed his eyes , remaining some
" 这 老的 绅士 喘息 一个 深的 叹 和 关闭 他的 眼睛 , 其余的 一些
['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
minutes without speaking .
分钟 没有 请讲 .

“老先生深深地叹了口气，闭上眼睛，一言不发地待了好几分钟。

[ðen] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [æn'toʊnioʊ] , [hiː; hi] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [kloʊz] [bɪ'saɪd]
Then , stretching out his hand towards Antonio , he drew him down close beside
然后 , 伸展 出去 他的 手 向 安东尼奥 , 他 画 他 向下 关闭 旁
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
him , and whispered ,
他 , 和 低声说道 ,

然后，他向安东尼奥伸出手，把他拉到自己身边，低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][mɑːriː'ɑːnə] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [maɪ]
" It was only a jest that you had with Marianna , was it not , my
" 它 曾是 仅有的 一个 笑话 那 你 有 和 玛丽安娜 , 曾是 它 不是 , 我的
[dɪr] [sɜːr] ?
dear sir ?
亲爱的 先生 ?

“那只是你和玛丽安娜开的一个玩笑，对吗，亲爱的先生？”

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meri] [kən'siːts] [ðæt] [jʌŋ] [foʊks][hæv; həv] " — —
— one of those merry conceits that young folks have " — —
— 一 的 那些 欢乐 奇想 那 年轻的 各位 有 " — —

——这是年轻人常有的那种天真的想法之一——

" [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] , [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] , " [rɪ'plaɪd] [æn'toʊnioʊ] .
" Think no more about that , Signor Pasquale , " replied Antonio .
" 思考 不 更多的 关于 那 , 签名者 帕斯夸莱 , " 回复 安东尼奥 .

“帕斯夸莱先生，您不必再想这件事了。”安东尼奥回答道。

" [jʊr; jər] [niːs] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [straɪk] [maɪ] ['fænsi] ;
" Your niece did , it is true , strike my fancy ;
" 你的 侄女 做过 , 它 是 真的 , 罢工 我的 想要 ;

“你的侄女确实让我眼前一亮；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [hed] ,
but I have now quite different things in my head ,
但 我 有 现在 相当 不同的 事物 在 我的 头 ，

但我现在脑子里想的完全是另一回事了。

[ænd; ənd] — [tuː; tə] [kən'fes] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [rɪ'tɜːrn]
and — to confess honestly to it — I am very pleased that you did return
和 — 到 承认 诚实地 到 它 — 我 是 非常 高兴 那 你 做过 返回
[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['fuːlɪʃ] [suːt] .
a sharp answer to my foolish suit .
一个 锋利的 回答 到 我的 愚蠢 套装 .

坦白地说，我很高兴你对我的愚蠢诉讼做出了尖锐的回应。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][mɑːriː'ɑːnə] ,
I thought I was in love with your Marianna ,
我 想法 我 曾是 在 爱 和 你的 玛丽安娜 ，

我以为我爱上了你的玛丽安娜，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [faɪn] ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] - ['mægdəliːn] .
but what I really saw in her was only a fine model for my ' Magdalene .
但 什么 我 真的 锯 在 她 曾是 仅有的 一个 美好的 模型 为了 我的 - 抹大拉的玛格达琳 .
-
'
-
-

但我真正看到的只是她作为我笔下“抹大拉的玛利亚”的绝佳模特。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːbəbli] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
And this probably explains how it is that , now that my picture is finished ,
和 这 大概 解释 如何 它 是 那 ， 现在 那 我的 图片 是 完成的 ，

这或许可以解释为什么，现在我的画完成了，

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] . "
I feel quite indifferent towards her . "
我 感觉 相当 冷漠 向 她 . "

我对她没什么感觉。

" [æn'toʊnioʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] , " [æn'toʊnioʊ] , [juː; jʊ] ['glɔːriəs] ['feloʊ]
" Antonio , " cried the old man , in a strong voice , " Antonio , you glorious fellow
" 安东尼奥 , " 哭 这 老的 男人 , 在 一个 强的 嗓音 , " 安东尼奥 , 你 辉煌 同伴
!
!
!

“安东尼奥,”老人大声喊道，“安东尼奥，你这个了不起的家伙！”

[wʌt] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] — [wʌt] [help] — [wʌt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] !
What comfort you give me — what help — what consolation !
什么 舒适 你 给 我 — 什么 帮助 — 什么 安慰 !

你给了我多么大的安慰——多么大的帮助——多么大的慰藉!

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [mɑːriː'ɑːnə][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][maɪ][peɪn][hæd; həd] [gɔːn] . "
Now that you don't love Marianna I feel as if all my pain had gone . "
现在 那 你 不 爱 玛丽安娜 我 感觉 作为 如果全部 我的 疼痛 有 已消失 . "

既然你不再爱玛丽安娜了，我觉得我所有的痛苦都消失了。

" [waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] , [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] , " [sed] ['sælvəˌtɔːr] ,
" Why , I declare , Signor Pasquale , " said Salvator ,
" 为什么 , 我 宣布 , 签名者 帕斯夸莱 , " 说 萨尔瓦托 ,

“为什么，我宣布，帕斯夸莱先生,”萨尔瓦托说，

" [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][mæn] ,
" if we didn't know you to be a grave and sensible man ,
" 如果 我们 没有 知道 你 到 是 一个 严重 和 明智的 男人 ,

“如果我们不知道你是一位严肃稳重、通情达理的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['jɪrz] ,

with a true perception of what is becoming to your years ,

和 一个 真的 洞察力 的 什么 是 成为 到 你的 年 ,

对你的年龄有了真正的认识，

[wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jɔːr'self] [baɪ][sʌm; səm] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

we might easily believe that you were yourself by some infatuation in love with

我们 可能 容易地 相信 那 你 是 你自己 经过 一些 痴情 在 爱 和

[jʊr; jər] [niːs] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['sʌmərz] .

your niece of sixteen summers .

你的 侄女 的 十六 夏天 .

我们很容易相信，你本人也因为某种迷恋而爱上了你十六岁的侄女。

" [ə'gen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [moʊn] [æt; ət]

" Again the old gentleman closed his eyes , and groaned and moaned at

" 再次 这 老的 绅士 关闭 他的 眼睛 , 和 呻吟 和 呻吟 在

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [peɪn] ,

the horrible pain ,

这 可怕 疼痛 ,

“老先生再次闭上眼睛，因剧痛而呻吟哀嚎。”

[wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['vaɪələns] .

which now returned with redoubled violence .

哪个 现在 返回 和 加倍 暴力 .

如今，暴力事件以加倍的强度卷土重来。

[ðə; ði][fɜːrst] [red] [striːks] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The first red streaks of morning came shining in through the window .

这 第一的 红色的 连胜 的 早晨 来了 灼灼 在 通过 这 窗户 .

清晨的第一缕红光透过窗户照了进来。

[æn'toʊnioʊ] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk]

Antonio announced to the old gentleman that it was now time to take

安东尼奥 宣布 到 这 老的 绅士 那 它 曾是 现在 时间 到 拿

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['vaɪə] [raɪpɛtə] .

him to his own house in the Via Ripetta .

他 到 他的 自己的 房子 在 这 通过 里佩塔 .

安东尼奥告诉这位老先生，现在是时候带他回他在里佩塔大街的家了。

[siː'njɔːr] [pæs'kwɑːliz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [saɪ] .

Signor Pasquale's reply was a deep and piteous sigh .

签名者 帕斯夸莱的 回复 曾是 一个 深的 和 可怜的 叹 .

帕斯夸莱先生的回答是一声深深的、悲怆的叹息。

['sælvəˌtɔːr][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [waɪd]

Salvator and Antonio lifted him out of bed and wrapped him in a wide

萨尔瓦托 和 安东尼奥 抬起 他 出去 的 床 和 包装 他 在 一个 宽的

['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [deɪm] [ˌkætə'riːnəz] ['hʌzbənd] ,

mantle which had belonged to Dame Caterina's husband ,

地幔 哪个 有 属于 到 贵妇人 卡特琳娜的 丈夫 ,

萨尔瓦托和安东尼奥把他从床上抬起来，用一件宽大的斗篷裹住他，这件斗篷原本属于卡特琳娜夫人的丈夫。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lent] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

and which she lent them for this purpose .

和 哪个 她 借出的 他们 为了 这 目的 .

她为此目的将这些钱借给了他们。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['vɪlənəs] [koʊld]
The old gentleman implored them by all the saints to take off the villainous cold
这 老的 绅士 恳求 他们 经过 全部 这 圣徒 到 拿 离开 这 邪恶的 寒冷的
['bændidʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wʌz; wəz] [swɔðd] ,
bandages in which his bald head was swathed ,
绷带 在 哪个 他的 秃 头 曾是 裹挟着 ,

那位老先生以所有圣人的名义恳求他们解开裹在他光秃秃的头上的冰冷绷带。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wɪg][ænd; ənd] [pluːmd] [hæt] .
and to give him his wig and plumed hat .
和 到 给 他 他的 假发 和 羽毛 帽子 .

并给他戴上假发和羽毛帽。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
And also , if it were possible , Antonio was to put his moustache
和 还 , 如果 它 是 可能的 , 安东尼奥 曾是 到 放 他的 胡子
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔːrdər] ,
a little in order ,
一个 小的 在 命令 ,

而且，如果可能的话，安东尼奥最好还是把他的胡子稍微整理一下。

[ðæt] [mɑːriː'ɑːnə] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that Marianna might not be too much frightened at sight of him .
那 玛丽安娜 可能 不是 是 也 很多 害怕 在 视线 的 他 .

玛丽安娜看到他可能不会太害怕。

[tuː] ['pɔːtəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɔːl] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
Two porters with a litter were standing all ready before the door .
二 搬运工 和 一个 垃圾 是 常设 全部 准备好 前 这 门 .

两名搬运工抬着担架，早已准备就绪地站在门口。

[deɪm] ['keɪtərɪnə] , [stɪl] ['stɔːrmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
Dame Caterina , still storming at the old man , and mixing a great many
贵妇人 卡特琳娜 , 仍然 暴风雨 在 这 老的 男人 , 和 混合 一个 伟大的 许多
['prɑːvɜːrbz][ɪn][hɜːr; hər] [ə'bjuːs] ,
proverbs in her abuse ,
谚语 在 她 虐待 ,

卡特琳娜夫人仍在对着老人怒吼，并在辱骂中夹杂着许多谚语。

['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [bed] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] ['kerfəli] [pækt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
carried down the bed , in which they then carefully packed him ; and so ,
携带 向下 这 床 , 在 哪个 他们 然后 小心 包装 他 ; 和 所以 ,

他们把床抬下来，小心翼翼地把他安放在床上；就这样，

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['sælvəˌtɔːr][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
accompanied by Salvator and Antonio , he was taken home to his own
伴随 经过 萨尔瓦托 和 安东尼奥 , 他 曾是 已采取 家 到 他的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

在萨尔瓦托和安东尼奥的陪同下，他被送回了自己的家。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [mɑːriː'ɑːnə] [siː] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [plaɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]
No sooner did Marianna see her uncle in this wretched plight than she began to
不 很快 做过 玛丽安娜 看 她 叔叔 在 这 可怜 困境 比 她 开始 到
[skriːm] ,
scream ,
尖叫 ,

玛丽安娜一看到叔叔这般凄惨的境地，就立刻尖叫起来。

[waɪlst] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [terz] [ɡʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ; [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
whilst a torrent of tears gushed from her eyes ; without noticing her lover ,
而 一个 激流 的 眼泪 滔滔不绝 从 她 眼睛 ; 没有 注意到 她 情人 ,

她泪如泉涌，却丝毫没有注意到她的爱人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
who had come along with him ,
WHO 有 来 沿着 和 他 ,

与他一同前来的还有

[ʃiː; ʃi] [ɡrɑːspt] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hændz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
she grasped the old man's hands and pressed them to her lips ,
她 抓住 这 老的 男人的 双手 和 按下 他们 到 她 嘴唇 ,

她握住老人的手，按在自己的嘴唇上。

[biˈweilɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈæksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpɪti] [hæd; həd][ðə; ði]
bewailing the terrible accident that had befallen him — so much pity had the
哀叹 这 糟糕的 事故 那 有 发生 他 — 所以 很多 遗憾 有 这
[ɡʊd] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [pleɪɡd] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
good child for the old man who plagued and tormented her with his
好的 孩子 为了 这 老的 男人 WHO 饱受困扰 和 饱受折磨 她 和 他的
[ˈæmərəs] [ˈfɑːli] .
amorous folly .
多情 蠢事 .

她为他遭遇的可怕意外而哀叹——这个善良的孩子对这个用风流韵事折磨她的老人充满了怜悯。

[jet] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɪnˈherənt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] [ɪn][hɜːr; hər] ;
Yet at this same moment the inherent nature of woman asserted itself in her ;
然而 在 这 相同的 片刻 这 固有 自然 的 女士 断言 本身 在 她 ;

然而就在这一刻，女性的本性在她身上显现出来；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [fjuː] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑːnsiz] [frʌm; frəm][ˈsælvəˌtɔːr][tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər][ɪn]
for it only required a few significant glances from Salvator to put her in
为了 它 仅有的 必需的 一个 很少 重要的 眼神 从 萨尔瓦托 到 放 她 在
[fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
full possession of all the facts of the case .
满的 拥有 的 全部 这 事实 的 这 案件 .

萨尔瓦托只需几个意味深长的眼神，就能让她完全了解案情。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæpi] [ænˈtoʊnioʊ] ,
Now , for the first time , she stole a glance at the happy Antonio ,
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 她 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 快乐的 安东尼奥 ,

现在，她第一次偷偷瞥了一眼一脸幸福的安东尼奥。

[ˈblʌʃɪŋ] [ˈhɑːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ;
blushing hotly as she did so ;
脸红 热 作为 她 做过 所以 ;

她这样做的时候脸颊绯红；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈroʊɡɪʃ] [smaɪl] [ˈɡrædʒuəli] [ˈruːtɪd; raʊtɪd]
and a pretty sight it was to see how a roguish smile gradually routed
和 一个 漂亮的 视线 它 曾是 到 看 如何 一个 调皮 微笑 逐步地 路由
[ænd; ənd] [broʊk] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
and broke through her tears .
和 打破 通过 她 眼泪 .

看着她泪眼婆娑间渐渐绽放出一抹俏皮的笑容，真是一幅美丽的景象。

[ˈsælvəˌtɔːr] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] " [ˈmæɡdəliːn] ,
Salvator , at any rate , despite the " Magdalene ,
萨尔瓦托 , 在 任何 速度 , 尽管 这 " 抹大拉的玛格达琳 ,

无论如何，萨尔瓦多，尽管有“抹大拉的玛利亚”

" [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][hæf][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
" had not expected to find the little maiden half so charming ,
" 有 不是 预期的 到 寻找 这 小的 少女 一半 所以 迷人 ,

没想到这位小姑娘竟然如此迷人。

[ɔːr][soʊ] ['swiːtli] ['prɪti] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['riːəli] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] ,
or so sweetly pretty as he now really discovered her to be ; and ,
或者 所以 甜蜜地 漂亮的 作为 他 现在 真的 发现 她 到 是 ; 和 ,

或者说，他现在才真正发现她是多么甜美漂亮；而且，

[waɪlst] ['ɔːlmoʊst] ['fiːlɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['envi] [æn'toʊnioʊ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
whilst almost feeling inclined to envy Antonio his good fortune ,
而 几乎 感觉 倾斜 到 嫉妒 安东尼奥 他的 好的 财富 ,

虽然几乎有点羡慕安东尼奥的好运，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə][get] [pʊr] [mɑːriː'ɑːnə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
he felt that it was all the more necessary to get poor Marianna away from
他 毛毡 那 它 曾是 全部 这 更多的 必要的 到 得到 贫穷的 玛丽安娜 离开 从
[hɜːr; hər] ['heɪtfl] ['ʌŋk(ə)l] ,
her hateful uncle ,
她 可恶 叔叔 ,

他觉得更有必要把可怜的玛丽安娜从她那可恶的叔叔身边带走。

[let][ðə; ði][kɔːst][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .
let the cost be what it might .
让 这 成本 是 什么 它 可能 .

就让代价来决定吧。

[siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [soʊ] [ə'fekʃənətli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvli]
Signor Pasquale forgot his trouble in being received so affectionately by his lovely
签名者 帕斯夸莱 忘了 他的 麻烦 在 存在 已收到 所以 亲切地 经过 他的 迷人的
[niːs] ,
niece ,
侄女 ,

帕斯夸莱先生被他可爱的侄女如此热情地接待，忘记了自己的烦恼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .
which was indeed more than he deserved .
哪个 曾是 的确 更多的 比 他 应得的 .

这确实远远超过了他应得的。

[hiː; hi] ['sɪmpəd] [ænd; ənd] [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
He simpered and pursed up his lips so that his moustache was all of a
他 谄媚地 和 攥紧 向上 他的 嘴唇 所以 那 他的 胡子 曾是 全部 的 一个
['tɑːtər] ,
totter ,
蹒跚 ,

他谄媚地抿着嘴唇，以至于胡子都摇摇欲坠了。

[ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [hwaɪnd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][peɪn] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ]
and groaned and whined , not with pain , but simply and solely with
和 呻吟 和 抱怨 , 不是 和 疼痛 , 但 简单地 和 仅 和
['æmərəs] ['lɔːŋɪŋ] .
amorous longing .
多情 渴望 .

她呻吟着、呜咽着，不是因为疼痛，而仅仅是因为爱慕的渴望。

[æn'toʊnioʊ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bed] [prə'feʃənəli] , [ænd; ənd] , ['æftər] [kɑːpuːsi] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɑːn]
Antonio arranged his bed professionally , and , after Capuzzi had been laid on
安东尼奥 安排 他的 床 专业地 , 和 , 后 卡普齐 有 到过 铺设 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

安东尼奥专业地布置好了床铺，卡普齐躺到床上后，

['taɪtnd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [stɪl] [mɔːr] ,
tightened the bandage still more ,
收紧 这 绷带 仍然 更多的 ,

他把绷带缠得更紧了些。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
at the same time so muffling up his left leg as well that he had to
在 这 相同的 时间 所以 消音 向上 他的 左边 腿 作为 出色地 那 他 有 到
[leɪ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] .
lay there motionless like a log of wood .
躺 那里 静止不动 喜欢 一个 日志 的 木头 .

同时，他的左腿也被捂住了，以至于他只能像一根木头一样一动不动地躺在那里。

['sælvəˌtɔːr] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hæpinəs] .
Salvator withdrew and left the lovers alone with their happiness .
萨尔瓦托 退出 和 左边 这 恋人 独自的 和 他们的 幸福 .

萨尔瓦托转身离开，留下这对恋人享受他们的幸福。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [leɪ] ['berid] [ɪn] ['kuʃənz] ; [mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [prɪ'kɔːʃn] ,
The old gentleman lay buried in cushions ; moreover , as an extra precaution ,
这 老的 绅士 躺 埋葬 在 靠垫 ; 而且 , 作为 一个 额外的 预防 ,

这位老先生被埋在垫子里；此外，为了更加谨慎起见，

[æn'toʊnioʊ][hæd; həd] [baʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wel] [stiːpt] [ɪn]['wɔːtər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]
Antonio had bound a thick piece of cloth well steeped in water round his head
安东尼奥 有 边界 一个 厚的 片 的 布 出色地 浸泡 在 水 圆形的 他的 头
,
,
,

安东尼奥用一块浸透了水的厚布包住了头。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['lʌvəz] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] .
so that he might not hear the lovers whispering together .
所以 那 他 可能 不是 听到 这 恋人 耳语 一起 .

以免他听到恋人们的窃窃私语。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] ['ʌn'bəːdnd] [ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
This was the first time they unburdened all their hearts to each other ,
这 曾是 这 第一的 时间 他们 无负担 全部 他们的 心 到 每个 其他 ,

这是他们第一次向彼此倾诉衷肠。

['swerɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fɪ'deləti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] ['kɪsɪz] .
swearing eternal fidelity in the midst of tears and rapturous kisses .
咒骂 永恒 忠诚 在 这 中间 的 眼泪 和 欣喜若狂 吻 .

在泪水和热烈的亲吻中，他们发誓永世忠贞。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [fɔːr; fər]
The old gentleman could have no idea of what was going on , for
这 老的 绅士 可以 有 不 主意 的 什么 曾是 去 在 , 为了
[mɑːriː'ɑːnə] ['siːst] [nɑːt] ,
Marianna ceased not ,
玛丽安娜 停止 不是 ,

这位老先生完全不知道发生了什么事，因为玛丽安娜一直不停地……

['friːkwəntli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,
frequently from time to time , to ask him how he felt ,
频繁地 从 时间 到 时间 , 到 问 他 如何 他 毛毡 ,

时不时地问问他感觉如何，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and even permitted him to press her little white hand to his lips .
和 甚至 允许 他 到 按 她 小的 白色的 手 到 他的 嘴唇 .

她甚至允许他将她白皙的小手按在他的嘴唇上。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [əd'vænst] , [æn'toʊnioʊ] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə]
When the morning began to be well advanced , Antonio hastened away to
什么时候 这 早晨 开始 到 是 出色地 先进的 , 安东尼奥 加快 离开 到
[prə'kjʊr] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
procure , as he said ,
采购 , 作为 他 说 ,

当清晨已过半时，安东尼奥匆匆赶去采购，正如他所说：

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][rɪ'kwaɪərd] ,
all the things that the old gentleman required ,
全部 这 事物 那 这 老的 绅士 必需的 ,

老先生要求的所有东西，

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər]
but in reality to invent some means for putting him , at any rate for
但 在 现实 到 发明 一些 方法 为了 推杆 他 , 在 任何 速度 为了
[sʌm; səm] ['aʊərz] ,
some hours ,
一些 小时 ,

但实际上，需要想办法让他至少待上几个小时。

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
in a still more helpless condition ,
在 一个 仍然 更多的 无助 状况 ,

处境更加无助，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['sælvəˌtɔːr] [wʌt] ['fɜːrðər] [steps] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]
as well as to consult with Salvator what further steps were then to be
作为 出色地 作为 到 咨询 和 萨尔瓦托 什么 更远 步骤 是 然后 到 是
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

同时还要向萨尔瓦多咨询下一步该采取哪些措施。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ]['sælvəˌtɔːr]['roʊzə][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] - [ə'pɑːn] ['saɪnər]
Of the new attack made by Salvator Rosa and Antonio Scacciati upon Signer
的 这 新的 攻击 制成 经过 萨尔瓦托 罗莎 和 安东尼奥 - 之上 签名者
[pə'skwaːli] [kɑːpuːsi] [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
Pasquale Capuzzi and upon his company ,
帕斯夸莱 卡普齐 和 之上 他的 公司 ,

关于萨尔瓦托·罗莎和安东尼奥·斯卡恰蒂对帕斯夸莱·卡普齐及其连队发起的新攻击，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['fɜːrðər] ['hæpənz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and of what further happens in consequence .
和 的 什么 更远 发生 在 结果 .

以及由此产生的后续后果。

[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[æn'toʊnioʊ]	[keɪm]	[tuː; tə]	['sælvəˌtɔːr]	,	['melənkɑːli]	[ænd; ənd]	[dɪ'dʒektɪd]	.
Next	**morning**	**Antonio**	**came**	**to**	**Salvator**	**,**	**melancholy**	**and**	**dejected**	**.**
下一个	早晨	安东尼奥	来了	到	萨尔瓦托	,	忧郁	和	垂头丧气	.

第二天早上，安东尼奥神情沮丧地来到萨尔瓦托面前。

"	[wel]	,	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	?	"	[kraɪd]	['sælvəˌtɔːr]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	['kʌmɪŋ]	,
"	**Well**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**cried**	**Salvator**	**when**	**he**	**saw**	**him**	**coming**	**,**
"	出色地	,	是什么	这	事情	?	"	哭	萨尔瓦托	什么时候	他	锯	他	未来	,

“怎么了？”萨尔瓦多看到他走过来，喊道。

"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['hæŋɪŋ]	[jʊr; jər]	[hed]	[ə'baʊt]	?
"	**what**	**are**	**you**	**hanging**	**your**	**head**	**about**	**?**
"	什么	是	你	绞刑	你的	头	关于	?

你为什么垂头丧气呢?

[wɒts]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[naʊ]	,	[juː; jʊ]	['hæpi]	[dɔːg]	?
What's	**happened**	**to**	**you**	**now**	**,**	**you**	**happy**	**dog**	**?**
是什么	发生	到	你	现在	,	你	快乐的	狗	?

你这只快乐的狗狗，现在怎么了?

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[siː]	[jʊr; jər]	['mɪstrəs]	['evri]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[kɪs]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[pres]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	?	"
can	**you**	**not**	**see**	**your**	**mistress**	**every**	**day**	**,**	**and**	**kiss**	**her**	**and**	**press**	**her**	**to**	**your**	**heart**	**?**	**"**
能	你	不是	看	你的	情妇	每一个	天	,	和	吻	她	和	按	她	到	你的	心	?	"

难道你不能每天见见你的情妇，亲吻她，把她紧紧拥在心上吗?

"	[oʊ]	!	['sælvəˌtɔːr]	,	[its]	[ɔːl]	['oʊvər]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['hæpinəs]	,	[its]	[gɔːn]	[fɔːr; fər]	['evər]	,	"	[kraɪd]	[æn'toʊnioʊ]	.
"	**Oh**	**!**	**Salvator**	**,**	**it's**	**all**	**over**	**with**	**my**	**happiness**	**,**	**it's**	**gone**	**for**	**ever**	**,**	**"**	**cried**	**Antonio**	**.**
"	哦	!	萨尔瓦托	,	它是	全部	超过	和	我的	幸福	,	它是	已消失	为了	曾经	,	"	哭	安东尼奥	.

“哦！萨尔瓦托，我的幸福结束了，永远消失了，”安东尼奥哭喊道。

"	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ɪz]	['meɪkɪŋ]	[spɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	.
"	**The**	**devil**	**is**	**making**	**sport**	**of**	**me**	**.**
"	这	魔鬼	是	制作	运动	的	我	.

“魔鬼在戏弄我。”

['aʊər; ɑːr]	['strætədʒəm]	[hæz; həz]	[feɪld]	,
Our	**stratagem**	**has**	**failed**	**,**
我们的	策略	有	失败的	,

我们的策略失败了。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[naʊ]	[stænd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['fʊtɪŋ]	[ʌv; əv]	['oʊpən]	['enməti]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[kɑːpuːsi]	.	"
and	**we**	**now**	**stand**	**on**	**a**	**footing**	**of**	**open**	**enmity**	**with**	**that**	**cursed**	**Capuzzi**	**.**	**"**
和	我们	现在	站立	在	一个	立足点	的	打开	敌意	和	那	被诅咒的	卡普齐	.	"

现在我们和那个该死的卡普齐公司已经公开敌对了。

"	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['betər]	,	"	[sed]	['sælvəˌtɔːr]	;	"	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['betər]	.
"	**So**	**much**	**the**	**better**	**,**	**"**	**said**	**Salvator**	**;**	**"**	**so**	**much**	**the**	**better**	**.**
"	所以	很多	这	更好的	,	"	说	萨尔瓦托	;	"	所以	很多	这	更好的	.

“那就好极了，”萨尔瓦多说；“那就好极了。”

[bʌt; bət]	[kʌm]	,	[æn'toʊnioʊ]	,	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒts]	['hæpənd]	.	"
But	**come**	**,**	**Antonio**	**,**	**tell**	**me**	**what's**	**happened**	**.**	**"**
但	来	,	安东尼奥	,	告诉	我	是什么	发生	.	"

“安东尼奥，快告诉我到底发生了什么事。”

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , ['sælvə,tɔːr] , " [bɪ'gæn][æn'toʊnioʊ] ,
" Just imagine , Salvator , " began Antonio ,
" 只是 想象 , 萨尔瓦托 , " 开始 安东尼奥 ,

“想象一下，萨尔瓦多，”安东尼奥开口说道。

" ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪə] [raɪpɛtə] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]
" yesterday when I went back to the Via Ripetta after an absence of at the
" 昨天 什么时候 我 去 后退 到 这 通过 里佩塔 后 一个 缺席 的 在 这
[moʊst] [tuː] ['aʊərz] ,
most two hours ,
最多 二 小时 ,

“昨天，我离开最多两个小时后回到里佩塔大街，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['medsnz] ,
with all sorts of medicines ,
和 全部 排序 的 药物 ,

以及各种药物，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːrweɪ] ['fʊli]
whom should I see but the old gentleman standing in his own doorway fully
谁 应该 我 看 但 这 老的 绅士 常设 在 他的 自己的 门口 完全
[drest] .
dressed .
穿着 .

我怎会看到那位衣着完整的老先生站在自家门口呢?

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['duːsɪd] [eks] - ['ʒɑːndɑːrm] ,
Behind him was the Pyramid Doctor and the deuced ex - gendarme ,
在后面 他 曾是 这 金字塔 医生 和 这 过度 前任 - 宪兵 ,

他身后是金字塔医生和那位被阉割的前宪兵。

[waɪlst] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [raʊnd] [ðer; ðər] [legz] .
whilst a confused something was bobbing about round their legs .
而 一个 使困惑 某物 曾是 上下摆动 关于 圆形的 他们的 腿 .

与此同时，有个迷茫的东西在他们腿边晃来晃去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnstər] - .
It was , I believe , that little monster Pitichinaccio .
它 曾是 , 我 相信 , 那 小的 怪物 - .

我相信，那就是那个小怪物皮蒂奇纳乔。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn][get] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ˌem 'iː] ,
No sooner did the old man get sight of me than he shook his fist at me ,
不 很快 做过 这 老的 男人 得到 视线 的 我 比 他 摇晃 他的 拳头 在 我 ,

老人一看到我就朝我挥起了拳头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːp] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
and began to heap the most fearful curses and imprecations upon me ,
和 开始 到 堆 这 最多 可怕 诅咒 和 诅咒 之上 我 ,

然后开始对我进行最可怕的诅咒和辱骂，

['swerɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][maɪ][boʊnz]['broʊkən]
swearing that if I did but approach his door he would have all my bones broken
咒骂 那 如果 我 做过 但 方法 他的 门 他 会 有 全部 我的 骨头 破碎的
.
.
.

他发誓，如果我胆敢靠近他的门，他就会打断我所有的骨头。

- [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [juː; jʊ] ['ɪnfəməs] ['bɑːrbər] - ['feloʊ] , - [hiː; hi] [ʃriːkt] ;
' Be off to the devil , you infamous barber - fellow , ' he shrieked ;
- 是 离开 到 这 魔鬼 , 你 臭名昭著的 理发师 - 同伴 , - 他 尖叫 ;

“滚去吧，你这个臭名昭著的理发师！”他尖叫道；

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪvəri] .
' you think to outwit me with your lying and knavery .
- 你 思考 到 智胜 我 和 你的 说谎 和 虞 .

你以为用谎言和诡计就能骗过我吗？

[laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [hɪm'self] , [juː; jʊ][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [mɑːriː'ɑːnə] ,
Like the very devil himself , you lie in wait for my poor innocent Marianna ,
喜欢 这 非常 魔鬼 他自己 , 你 说谎 在 等待 为了 我的 贫穷的 清白的 玛丽安娜 ,

你就像魔鬼一样，伺机陷害我可怜无辜的玛丽安娜。

[ænd; ənd] ['fænsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]['ɪntuː][jʊr; jər] [tɔɪlz] — [bʌt; bət][stɑːp][ə; eɪ]
and fancy you are going to get her into your toils — but stop a
和 想要 你 是 去 到 得到 她 进入 你的 辛勤劳作 — 但 停止 一个
['moʊmənt] !
moment !
片刻 !

你以为你能让她参与你的苦差事——但先停一下！

[aɪ] [wɪl] [spend] [maɪ] [læst] ['dʌkət] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk] [stæmpt] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I will spend my last ducat to have the vital spark stamped out of you ,
我 将要 花费 我的 最后的 杜卡特 到 有 这 必不可少的 火花 盖章 出去 的 你 ,

我将用我最后的金币，彻底抹杀你身上那股至关重要的火花。

[er] [jʊə(r)] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
ere you're aware of it .
埃雷 你是 意识到的 的 它 .

在你意识到之前。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [faɪn] ['peɪtrən] , [siː'njɔːr] ['sælvəˌtɔːr] ,
And your fine patron , Signor Salvator ,
和 你的 美好的 赞助人 , 签名者 萨尔瓦托 ,

还有您尊贵的赞助人，萨尔瓦托先生。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] — ['bændɪt] — [huːz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['hɔːltər] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə][dʒɔɪn]
the murderer — bandit — who's escaped the halter — he shall be sent to join
这 凶手 — 土匪 — 谁是 逃脱 这 缰绳 — 他 将 是 发送 到 加入
[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ˌmæsɑːn'jɛloʊ][ɪn] [hel] — [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [roʊm] ;
his captain Masaniello in hell — I'll have him out of Rome ;
他的 队长 马萨尼洛 在 地狱 — 患病的 有 他 出去 的 罗马 ;

那个逃脱了绞索的杀人犯——强盗——将被送往地狱与他的首领马萨尼洛会合——我要把他赶出罗马；

[ðæt] [wəʊnt] [kɔːst][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . -
that won't cost me much trouble . '
那 惯于 成本 我 很多 麻烦 . -

那不会给我带来太多麻烦。

" [ðʌs] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [reɪdʒd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dæmd] [eks] - ['ʒɑːndɑːrm] , [in'saitid] [baɪ][ðə; ði]
" Thus the old fellow raged , and as the damned ex - gendarme , incited by the
" 因此 这 老的 同伴 愤怒 , 和 作为 这 该死的 前任 - 宪兵 , 煽动 经过 这
['pɪrəmɪd] ['dɑːktər] ,
Pyramid Doctor ,
金字塔 医生 ,

于是，那老家伙咆哮起来，而那个该死的退役宪兵，被金字塔医生煽动着，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ber] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs]
was making preparations to bear down upon me , and a crowd of curious
曾是 制作 准备工作 到 熊 向下 之上 我 , 和 一个 人群 的 好奇的
['ɒnlʊkəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ,
onlookers began to assemble ,
旁观者 开始 到 集合 ,

他们正准备向我扑来，一群好奇的围观者也开始聚集起来。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][bʌt; bət][kwɪt][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ?
what could I do but quit the field with all speed ?
什么 可以 我 做 但 辞职 这 场地 和 全部 速度 ?
我还能怎么办？只能赶紧退出这个行业！

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
I didn't like to come to you in my great trouble ,
我 没有 喜欢 到 来 到 你 在 我的 伟大的 麻烦 ,
我并不想在遇到如此大麻烦时来找你，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l]
for I know you would only have laughed at me and my inconsolable
为了 我 知道 你 会 仅有的 有 笑了 在 我 和 我的 无法安慰
[kəm'pleɪnts] .
complaints .
投诉 .
因为我知道你只会嘲笑我和我那些无休止的抱怨。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kiːp] [bæk] [jʊr; jər] ['læftər] [naʊ] .
Why , you can hardly keep back your laughter now .
为什么 , 你 能 几乎 保持 后退 你的 笑声 现在 .
你现在几乎忍不住要笑了。

" [æz; əz][æn'toʊnioʊ] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , ['sælvəˌtɔːr][dɪd] [ɪn'diːd] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
" As Antonio ceased speaking , Salvator did indeed burst out laughing heartily .
" 作为 安东尼奥 停止 请讲 , 萨尔瓦托 做过 的确 爆裂 出去 笑 衷心地 .
“安东尼奥停止说话后，萨尔瓦托果然放声大笑起来。”

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Now , " he cried , " now the thing is beginning to be rather interesting .
" 现在 , " 他 哭 , " 现在 这 事物 是 开始 到 是 相当 有趣的 .
“现在，”他喊道，“现在事情开始变得相当有趣了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['wɜːrði] [æn'toʊnioʊ] ,
And now , my worthy Antonio ,
和 现在 , 我的 值得 安东尼奥 ,
现在，我亲爱的安东尼奥，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['diːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] - ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] .
I will tell you in detail all that took place at Capuzzi's after you had gone .
我 将要 告诉 你 在 细节 全部 那 采取 地方 在 - 后 你 有 已消失 .
我会详细地告诉你你离开后在卡普齐餐厅发生的一切。

[juː; jʊ][hæd; həd]['hɑːrdli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [siː'njɔːr] - - ,
You had hardly left the house when Signor Splendiano Accoramboni ,
你 有 几乎 左边 这 房子 什么时候 签名者 - - ,
你刚离开家不久，就遇到了斯普伦迪亚诺·阿科兰博尼先生

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] — [gɑːd] [noʊz] [ɪn] [wʌt] [wei] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] - [frend] , [kɑːpuːsi] ,
who had learned — God knows in what way — that his bosom - friend , Capuzzi ,
WHO 有 学习 — 上帝 知道 在 什么 方式 — 那 他的 怀 - 朋友 , 卡普齐 ,
他不知通过何种途径得知，他的挚友卡普齐

[hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [druː] [nɪr] [ɪn][ɔːl] [sə'lemnəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
had broken his right leg in the night , drew near in all solemnity , with a
有 破碎的 他的 正确的 腿 在 这 夜晚 , 画 靠近 在 全部 严肃 , 和 一个
['sɜːrdʒən] .
surgeon .
外科医生 .
他夜里摔断了右腿，神情肃穆地和一位外科医生走近他。

[jʊr; jər]	['bændɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	['meθəd]	[ʌv; əv]	['triːtmənt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə'dɑːptɪd]	[wɪð; wɪθ]
Your	**bandage**	**and**	**the**	**entire**	**method**	**of**	**treatment**	**you**	**have**	**adopted**	**with**
你的	绷带	和	这	全部的	方法	的	治疗	你	有	已采用	和

[siː'njɔːr]	[pə'skwaːli]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[ɪk'saɪt]	[sə'spɪʃ(ə)n]	.
Signor	**Pasquale**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**excite**	**suspicion**	**.**
签名者	帕斯夸莱	可以	不是	失败	到	激发	怀疑	.

你给帕斯夸莱先生包扎的伤口，以及你采取的整个治疗方法，都难免会引起怀疑。

[ðə; ði]	['sɜːrdʒən]	[rɪ'muːvd]	[ðə; ði]	[splɪnts]	[ænd; ənd]	['bændidʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dɪ'skʌvərd]	,	[wʌt]	[wiː; wi]
The	**surgeon**	**removed**	**the**	**splints**	**and**	**bandages**	**,**	**and**	**they**	**discovered**	**,**	**what**	**we**
这	外科医生	已移除	这	夹板	和	绷带	，	和	他们	发现	，	什么	我们

[bəuθ]	['veri]	[wel]	[noʊ]	,
both	**very**	**well**	**know**	**,**
两个都	非常	出色地	知道	，

外科医生取下了夹板和绷带，然后他们发现了我们都非常清楚的事情：

[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɑːsɪkəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːrði]	-	[raɪt]
that	**there**	**was**	**not**	**even**	**so**	**much**	**as**	**an**	**ossicle**	**of**	**the**	**worthy**	**Capuzzi's**	**right**
那	那里	曾是	不是	甚至	所以	很多	作为	一个	听小骨	的	这	值得	-	正确的

[fʊt]	['dɪsləkeɪtɪd]	,
foot	**dislocated**	**,**
脚	脱臼	，

卡普齐先生右脚的骨头甚至连一小块脱臼的骨头都没有。

[stɪl]	[les]	['broʊkən]	.
still	**less**	**broken**	**.**
仍然	较少的	破碎的	.

损坏程度仍然较轻。

[ˌaɪ 'tiː]	['dɪdnt]	[rɪ'kwaɪər]	['eni]	[ʌn'kɑːmən]	[sə'gæsəti]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	.	"
It	**didn't**	**require**	**any**	**uncommon**	**sagacity**	**to**	**understand**	**all**	**the**	**rest**	**.**	**"**
它	没有	要求	任何	罕见	睿智	到	理解	全部	这	休息	.	"

理解其余部分并不需要什么非凡的智慧。

"	[bʌt; bət]	,	"	[sed]	[æn'toʊnioʊ]	,	['ʌtərli]	[ə'stɑːnɪʃt]	,	"	[bʌt; bət]	[maɪ]	[dɪr]	,	[gʊd]	[sɜːr]	,
"	**But**	**,**	**"**	**said**	**Antonio**	**,**	**utterly**	**astonished**	**,**	**"**	**but**	**my**	**dear**	**,**	**good**	**sir**	**,**
"	但	,	"	说	安东尼奥	,	完全地	惊讶	,	"	但	我的	亲爱的	,	好的	先生	,

“但是,”安东尼奥无比惊讶地说，“但是我亲爱的先生，

[duː]	[tel]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['lɜːrnɪd]	[ɔːl]	[ðæt]	;
do	**tell**	**me**	**how**	**you**	**have**	**learned**	**all**	**that**	**;**
做	告诉	我	如何	你	有	学习	全部	那	;

请告诉我你是如何学会这一切的；

[tel]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[get]	['ɪntuː]	-	[haʊs]	[ænd; ənd]	[noʊ]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[teɪks]	[pleɪs]
tell	**me**	**how**	**you**	**get**	**into**	**Capuzzi's**	**house**	**and**	**know**	**everything**	**that**	**takes**	**place**
告诉	我	如何	你	得到	进入	-	房子	和	知道	一切	那	需要	地方

[ðer; ðər]	.	"
there	**.**	**"**
那里	.	"

告诉我你是怎么进入卡普齐家并了解那里发生的一切的。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[toʊld]	[juː; jʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['sælvəˌtɔːr]	,
"	**I**	**have**	**already**	**told**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**Salvator**	**,**
"	我	有	已经	讲述	你	,	"	回复	萨尔瓦托	,

“我已经告诉过你了,”萨尔瓦多回答道。

" [ðæt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [deɪm] ['keɪtərɪnə] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ænd; ənd]
" that an acquaintance of Dame Caterina lives in the same house , and
" 那 一个 熟人 的 贵妇人 卡特琳娜 生活 在 这 相同的 房子 , 和
[mɔːr'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

“卡特琳娜夫人的一位熟人也住在同一栋房子里，而且，

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [æz; əz] [kɑːpuːsi] .
on the same floor as Capuzzi .
在 这 相同的 地面 作为 卡普齐 .

与 Capuzzi 在同一楼层。

[ðɪs] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] - ['diːlər] ,
This acquaintance , the widow of a wine - dealer ,
这 熟人 , 这 寡妇 的 一个 葡萄酒 - 经销商 ,

这位熟人，是一位酒商的遗孀，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huːm] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] ['ɔːf(ə)n][goʊz][tuː; tə] [siː] .
has a daughter whom my little Margaret often goes to see .
有 一个 女儿 谁 我的 小的 玛格丽特 经常 去 到 看 .

他有个女儿，我的小玛格丽特经常去看望她。

[naʊ] ['gɝːlz][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,
Now girls have a special instinct for finding out their fellows ,
现在 女孩们 有 一个 特别的 本能 为了 寻找 出去 他们的 伙伴们 ,

现在女孩子有一种特殊的直觉，能发现同龄人。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [roʊz] — [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - ['diːlɝz]
and so it came about that Rose — that's the name of the wine - dealer's
和 所以 它 来了 关于 那 玫瑰 — 那就是 这 姓名 的 这 葡萄酒 - 经销商
['dɔːtər] — [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [vent] - [hoʊl] ,
daughter — and Margaret soon discovered in the living - room a small vent - hole ,
女儿 — 和 玛格丽特 很快 发现 在 这 活的 - 房间 一个 小的 发泄 - 洞 ,

于是，罗斯（那是酒商女儿的名字）和玛格丽特很快在客厅里发现了一个小通风孔。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['klɑːzɪt] [ðæt] [ə'dʒɔinz] [mɑːriːɑːnəs] [ə'pɑːrtmənt] .
leading into a dark closet that adjoins Marianna's apartment .
领导 进入 一个 黑暗的 壁橱 那 相邻 玛丽安娜的 公寓 .

通往与玛丽安娜公寓相连的黑暗壁橱。

[mɑːriː'ɑːnə][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɝːrmərɪŋ]
Marianna had been by no means inattentive to the whispering and murmuring
玛丽安娜 有 到过 经过 不 方法 注意力不集中 到 这 耳语 和 淙淙
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,
of the two girls ,
的 这 二 女孩们 ,

玛丽安娜并非对两个女孩的窃窃私语毫不在意。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [vent] - [hoʊl] ,
nor had she failed to notice the vent - hole ,
也不 有 她 失败的 到 注意 这 发泄 - 洞 ,

她也没有没注意到通风孔。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [suːn]
and so the way to a mutual exchange of communications was soon
和 所以 这 方式 到 一个 相互的 交换 的 通讯 曾是 很快
['oʊpənd] [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] .
opened and made use of .
打开 和 制成 使用 的 .

因此，相互交流的途径很快便被开辟并得到利用。

[wen'evər] [oʊld] [kaːpuːsi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [næp][ðə; ði]['ɡɝːlz] ['ɡɑːsɪp] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts]
Whenever old Capuzzi takes his afternoon nap the girls gossip away to their heart's
每当 老的 卡普齐 需要 他的 下午 午睡 这 女孩们 闲话 离开 到 他们的 心脏的
['kɑːntent] .
content .
内容 .

每当老卡普齐午睡的时候，女孩们就会尽情地闲聊八卦。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrɡrət] , [deɪm] [ˌkætə'riːnəz] [ænd; ənd] [maɪ] ['feɪvərɪt] ,
You will have observed that little Margaret , Dame Caterina's and my favourite ,
你 将要 有 观察到 那 小的 玛格丽特 , 贵妇人 卡特琳娜的 和 我的 最喜欢的 ,

你会注意到，小玛格丽特，卡特琳娜夫人和我最喜欢的，

[ɪz][nɑːt][soʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] , ['ʌnə] , [bʌt; bət][ɪz][æn; ən] [ɑːrtʃ] ,
is not so serious and reserved as her elder sister , Anna , but is an arch ,
是 不是 所以 严肃的 和 预订的 作为 她 长老 姐姐 , 安娜 , 但 是 一个 拱 ,

她不像姐姐安娜那样严肃内敛，但却是个爱耍小聪明的人。

['frɑːlɪksəm] , [droʊl]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
frolicsome , droll little thing .
嬉戏的 , 滑稽 小的 事物 .

活泼可爱、滑稽可笑的小家伙。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresli] ['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] - [ə'fer] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Without expressly making mention of your love - affair I have instructed her to
没有 明确地 制作 提到 的 你的 爱 - 事务 我 有 指示 她 到
[ɡet] [mɑːriː'ɑːnə][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] - [haʊs] .
get Marianna to tell her everything that takes place in Capuzzi's house .
得到 玛丽安娜 到 告诉 她 一切 那 需要 地方 在 - 房子 .

虽然我没有明确提及你们的婚外情，但我已指示她让玛丽安娜把卡普齐家发生的一切都告诉她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [æpt]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;
She has proved a very apt pupil in the matter ;
她 有 已证实 一个 非常 易于 瞳孔 在 这 事情 ;

事实证明，她在这方面是一位非常有天赋的学生；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [læft] [æt; ət][jʊr; jər][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and if I laughed at your pain and despondency just now it was
和 如果 我 笑了 在 你的 疼痛 和 沮丧 只是 现在 它 曾是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] ,
because I knew what would comfort you ,
因为 我 知道 什么 会 舒适 你 ,

如果我刚才嘲笑你的痛苦和沮丧，那是因为我知道什么能安慰你。

[nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən][ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl]
knew I could prove to you that the affair has now taken a most favourable
知道 我 可以 证明 到 你 那 这 事务 有 现在 已采取 一个 最多 有利
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

我知道我可以向你证明，这件事现在已经有了非常有利的转机。

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪɡ] ['bʌdʒɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['eksələnt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I have quite a big budget full of excellent news for you . "
我 有 相当 一个 大的 预算 满的 的 出色的 消息 为了 你 . "

我这里有一大堆好消息要告诉你。

" ['sælvəˌtɔːr] ! " [kraɪd] [æn'toʊnioʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , " [haʊ] [juː; jʊ] [kɔːz] [maɪ]
" Salvator ! " cried Antonio , his eyes sparkling with joy , " how you cause my
" 萨尔瓦托 ! " 哭 安东尼奥 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 , " 如何 你 原因 我的
[hoʊps] [tuː; tə] [raɪz] !
hopes to rise !
希望 到 上升 !

“萨尔瓦托！”安东尼奥喊道，他的眼睛闪烁着喜悦的光芒，“你让我重燃希望！”

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vent] - [hoʊl] .
Heaven be praised for the vent - hole .
天堂 是 赞扬 为了 这 发泄 - 洞 .

感谢上天赐予的通风孔。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][mɑːriː'ɑːnə] ; ['mɑːrgrət] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] " — —
I will write to Marianna ; Margaret shall take the letter with her " — —
我 将要 写 到 玛丽安娜 ; 玛格丽特 将 拿 这 信 和 她 " — —

我会写信给玛丽安娜；玛格丽特会把信带在身边。

" [neɪ] , [neɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [æn'toʊnioʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['sælvəˌtɔːr] .
" Nay , nay , we can have none of that , Antonio , " replied Salvator .
" 不 , 不 , 我们 能 有 没有任何 的 那 , 安东尼奥 , " 回复 萨尔瓦托 .

“不，不，我们绝对不能那样，安东尼奥，”萨尔瓦托回答道。

" ['mɑːrgrət] [kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] [lʌv] - ['mesɪndʒər] [ɪg'zæktli] .
" Margaret can be useful to us without being your love - messenger exactly .
" 玛格丽特 能 是 有用 到 我们 没有 存在 你的 爱 - 信使 确切地 .

“玛格丽特即使不做你的爱情信使，也能对我们有所帮助。”

[bɪ'saɪdz] , ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [pleɪz] ['meni] [faɪn] [trɪks] , [maɪt] ['kæri] [jʊr; jər] ['æmərəs]
Besides , accident , which often plays many fine tricks , might carry your amorous
除了 , 事故 , 哪个 经常 演出 许多 美好的 技巧 , 可能 携带 你的 多情
[kən'feʃnz] ['ɪntuː][oʊld] - [hændz] ,
confessions into old Capuzzi's hands ,
忏悔 进入 老的 - 双手 ,

此外，意外往往会带来许多意想不到的惊喜，说不定会将你的情话送到老卡普齐手中。

[ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [æn; ən] ['endləs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][mɑːriː'ɑːnə] ,
and so bring an endless amount of fresh trouble upon Marianna ,
和 所以 带来 一个 无尽的 数量 的 新鲜的 麻烦 之上 玛丽安娜 ,

于是，玛丽安娜又将面临无穷无尽的新麻烦。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvsɪk] [oʊld]
just at the very moment when she is on the point of getting the lovesick old
只是 在 这 非常 片刻 什么时候 她 是 在 这 观点 的 获得 这 相思病 老的
[fuːl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [θʌm] .
fool under her thumb .
傻子 在下面 她 拇指 .

就在她即将把那个痴情的老傻瓜牢牢掌控在手的那一刻。

[fɔːr; fər]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðen] ['hæpənd] .
For listen to what then happened .
为了 听 到 什么 然后 发生 .

请听听接下来发生了什么。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [mɑːriː'ɑːnə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [hæz; həz]
The way in which Marianna received the old fellow when we took him home has
这 方式 在 哪个 玛丽安娜 已收到 这 老的 同伴 什么时候 我们 采取 他 家 有
[kwaɪt] [rɪ'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
quite reformed him .
相当 改革后的 他 .

玛丽安娜在我们把老人带回家后对待他的方式，彻底改变了他。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

He is fully convinced that she no longer loves you ,

他 是 完全 确信 那 她 不 更长 爱 你 ,

他完全确信她不再爱你了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

but that she has given him at least one half of her heart ,

但 那 她 有 给定 他 在 至少 一 一半 的 她 心 ,

但她至少把半颗心给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] .

and that all he has to do is to win the other half .

和 那 全部 他 有 到 做 是 到 赢 这 其他 一半 .

他要做的就是赢得另一半。

[ænd; ənd][mɑːriːˈɑːnə] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbaɪbd] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɪsɪz] , [hæz; həz] [ədˈvænst]

And Marianna , since she imbibed the poison of your kisses , has advanced

和 玛丽安娜 , 自从 她 吸收 这 毒 的 你的 吻 , 有 先进的

[θriː] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈʃruːdnəs] ,

three years in shrewdness ,

三 年 在 城府 ,

而玛丽安娜自从中了你的吻的毒药后，精明程度又提升了三年。

[ˈɑːrtfəlnəs] , [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] .

artfulness , and experience .

精巧的 , 和 经验 .

技巧和经验。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [trɪk]

She has convinced the old man , not only that she had no share in our trick

她 有 确信 这 老的 男人 , 不是 仅有的 那 她 有 不 分享 在 我们的 诡计

,

,

,

她不仅让老人相信她没有参与我们的骗局，而且还说服了老人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgoʊɪŋz] - [ɑːn] ,

but that she hates our goings - on ,

但 那 她 讨厌 我们的 行进 - 在 ,

但她讨厌我们的所作所为，

[ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] [ˈevri] [dɪˈvaɪs] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] .

and will meet with scorn every device on your part to approach her .

和 将要 见面 和 轻蔑 每一个 设备 在 你的 部分 到 方法 她 .

她会鄙视你任何接近她的尝试。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [tuː] [ˈheɪsti] ,

In his excessive delight the old man was too hasty ,

在 他的 过多的 喜 这 老的 男人 曾是 也 仓促 ,

老人欣喜若狂，做事过于急躁。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [əˈdɔrd] [mɑːriːˈɑːnə][hiː; hi]

and swore that if he could do anything to please his adored Marianna he

和 发誓 那 如果 他 可以 做 任何事物 到 请 他的 受人喜爱 玛丽安娜 他

[wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] ,

would do it immediately ,

会 做 它 立即地 ,

他发誓，如果能做任何事来取悦他心爱的玛丽安娜，他都会立刻去做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

she had only to give utterance to her wish .

她 有 仅有的 到 给 发声 到 她 希望 .

她只需要说出自己的愿望。

[ˌwerə'pɑːn]	[mɑːriː'ɑːnə]	['mɑːdɪstli]	[æskt]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	[ɪk'sept]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['ziːˌoʊ]	[kɑːrɪsɪmoʊ]	(
Whereupon	**Marianna**	**modestly**	**asked**	**for**	**nothing**	**except**	**that**	**her**	**zio**	**carissimo**	**(**
于是	玛丽安娜	谦虚地	问	为了	没有什么	除了	那	她	犹太教	亲爱的	(

['dɪrɪst]	['ʌŋk(ə)l]	)	[wʊd]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[siː]	[siː'njɔːr]	[fɔːr'maɪkə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['θiːətər]	[ˌaʊt'saɪd]
dearest	**uncle**	**)**	**would**	**take**	**her**	**to**	**see**	**Signor**	**Formica**	**in**	**the**	**theatre**	**outside**
亲爱的	叔叔	)	会	拿	她	到	看	签名者	福米卡	在	这	剧院	外部

[ðə; ði]	['pɔːtə]	[del]	['poʊpoʊloʊ]	.
the	**Porta**	**del**	**Popolo**	**.**
这	波尔塔	del	波波洛	.

于是，玛丽安娜谦虚地没有提出任何要求，只希望她最亲爱的叔叔能带她去人民门外的剧院看福米卡先生的演出。

[ðɪs]	['ræðər]	[poʊzd]	[kɑːpuːsi]	;	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˌkɔnsəl'teɪʃənz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pɪrəmɪd]	['dɑːktər]
This	**rather**	**posed**	**Capuzzi**	**;**	**there**	**were**	**consultations**	**with**	**the**	**Pyramid**	**Doctor**
这	相当	摆拍	卡普齐	;	那里	是	咨询	和	这	金字塔	医生

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	-	;
and	**with**	**Pitichinaccio**	**;**
和	和	-	;

这位颇为摆拍的卡普齐；曾与金字塔医生和皮蒂奇纳乔进行过磋商；

[æt; ət]	[læst]	[siː'njɔːr]	[pə'skwaːli]	[ænd; ənd]	[siː'njɔːr]	-	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðeɪ]
at	**last**	**Signor**	**Pasquale**	**and**	**Signor**	**Splendiano**	**came**	**to**	**the**	**resolution**	**that**	**they**
在	最后的	签名者	帕斯夸莱	和	签名者	-	来了	到	这	解决	那	他们

['riːəli]	[wʊd]	[teɪk]	[mɑːriː'ɑːnə]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['θiːətər]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
really	**would**	**take**	**Marianna**	**to**	**this**	**theatre**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
真的	会	拿	玛丽安娜	到	这	剧院	到	-	明天	.

最后，帕斯夸莱先生和斯普伦迪亚诺先生决定明天一定要带玛丽安娜去剧院。

-	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[rɪ'zɑːlvd]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'kʌmpəni]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪs'gaɪz]	[ʌv; əv]
Pitichinaccio	**,**	**it**	**was**	**resolved**	**,**	**should**	**accompany**	**them**	**in**	**the**	**disguise**	**of**
-	,	它	曾是	已解决	,	应该	陪伴	他们	在	这	伪装	的

[ə; eɪ]	['hændmeɪdn]	,
a	**handmaiden**	**,**
一个	侍女	,

决定让皮蒂奇纳乔乔乔装扮成侍女陪同他们前往。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['oʊnli]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[kən'sent]	[ɑːn]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[siː'njɔːr]	[pə'skwaːli]	[wʊd]	[meɪk]
to	**which**	**he**	**only**	**gave**	**his**	**consent**	**on**	**condition**	**that**	**Signor**	**Pasquale**	**would**	**make**
到	哪个	他	仅有的	给予	他的	同意	在	状况	那	签名者	帕斯夸莱	会	制作

[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	,
him	**a**	**present**	**,**
他	一个	展示	,

他之所以同意，唯一的条件是帕斯夸莱先生要送他一份礼物。

[nɑːt]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[plʌʃ]	['weskət; 'weɪskoʊt]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wɪg]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]
not	**only**	**of**	**the**	**plush**	**waistcoat**	**,**	**but**	**also**	**of**	**a**	**wig**	**,**	**and**	**at**
不是	仅有的	的	这	豪华的	马甲	,	但	还	的	一个	假发	,	和	在

[naɪt]	[wʊd]	,
night	**would**	**,**
夜晚	会	,

不仅是那件毛绒背心，还有一顶假发，而且到了晚上还会戴上。

['ɔːltərnətli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pɪrəmɪd]	['dɑːktər]	,	['kæri]	[hɪm; ɪm]	[hoʊm]	.
alternately	**with**	**the**	**Pyramid**	**Doctor**	**,**	**carry**	**him**	**home**	**.**
交替	和	这	金字塔	医生	,	携带	他	家	.

与金字塔医生轮流把他抬回家。

[ðæt]	['bɑːrgən]	[ðeɪ]	['faɪnəli]	[meɪd]	;
That	**bargain**	**they**	**finally**	**made**	**;**
那	便宜货	他们	最后	制成	;

他们最终达成的协议；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [liːʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [mɑːriː'ɑːnə][tuː; tə] [siː]
and so the curious leash will certainly go along with pretty Marianna to see
和 所以 这 好奇的 牵引绳 将要 当然 去 沿着 和 漂亮的 玛丽安娜 到 看
[siː'njɔːr][fɔːr'maɪkə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Signor Formica to - morrow ,
签名者 福米卡 到 - 明天 ,

所以，明天这条好奇的牵引绳肯定会陪着漂亮的玛丽安娜去见福米卡先生。

[ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['pɔːtə] [del] ['poʊpoʊloʊ] .
in the theatre outside the Porta del Popolo .
在 这 剧院 外部 这 波尔塔 del 波波洛 .

在人民门外的剧院里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [siː'njɔːr][fɔːr'maɪkə][wʌz; wəz] ,
" It is now necessary to say who Signor Formica was ,
" 它 是 现在 必要的 到 说 WHO 签名者 福米卡 曾是 ,

“现在有必要说明一下福米卡先生是谁。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːətər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['pɔːtə] [del] ['poʊpoʊloʊ] .
and what he had to do with the theatre outside the Porta del Popolo .
和 什么 他 有 到 做 和 这 剧院 外部 这 波尔塔 del 波波洛 .

以及他与波波洛门外剧院的关系。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][ɪn] [roʊm] ,
At the time of the Carnival in Rome ,
在 这 时间 的 这 狂欢 在 罗马 ,

在罗马狂欢节期间，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['θiːətər] - ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'lʌki]
nothing is more sad than when the theatre - managers have been unlucky
没有什么 是 更多的 伤心 比 什么时候 这 剧院 - 经理 有 到过 倒霉
[ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][kəm'poʊzər] ,
in their choice of a musical composer ,
在 他们的 选择 的 一个 音乐 作曲家 ,

最令人遗憾的是，剧院经理们在选择音乐作曲家时运气不佳。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['tenər] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːrdʒən'tiːnə] ['θiːətər] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði]
or when the first tenor at the Argentina theatre has lost his voice on the
或者什么时候 这 第一的 男高音 在 这 阿根廷 剧院 有 丢失的 他的 嗓音 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

或者当阿根廷剧院的首席男高音在途中失声时，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [meɪl] ['primə] donna4 . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪl] ['θiːətər] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ,
or when the male prima donna4 . 1 of the Valle theatre is laid up with a cold ,
或者什么时候 这 男性 普里玛 donna4 . 1 的 这 瓦列 剧院 是 铺设 向上 和 一个 寒冷的 ,

或者当瓦莱剧院的男首席女高音4.1因感冒卧床不起时，

— [ɪn] [briːf] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər]
— in brief , when the chief source of recreation which the Romans were
— 在 简短的 , 什么时候 这 首席 来源 的 娱乐 哪个 这 罗马书 是
['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [pruːvz] [ə'bɔːrtɪv] ,
hoping to find proves abortive ,
希望 到 寻找 证明 未遂 ,

简而言之，当罗马人希望找到的主要娱乐方式落空时，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['hoʊli] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [kʌts] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ]
and then comes Holy Thursday and all at once cuts off all the hopes which
和 然后 来 圣 周四 和 全部 在 一次 削减 离开 全部 这 希望 哪个
[maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'lʌki]
might perhaps have been realized It was just after one of these unlucky
可能 也许 有 到过 已实现 它 曾是 只是 后 一 的 这些 倒霉
['kɑːnəvəlz] — ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [strɪkt] [fæst] - [deɪz] [wɜːr; wər][pæst] ,
Carnivals — almost before the strict fast - days were past ,
嘉年华 — 几乎 前 这 严格的 快速地 - 天 是 过去的 ,

然后圣周四到来，一下子就粉碎了所有可能实现的希望。就在这些不吉利的狂欢节之后——几乎在严格的斋戒日结束之前，

[wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nɪkəˌloʊ]['muːsoʊ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['pɔːtə] [del]['poʊpoʊloʊ] ,
when a certain Nicolo Musso opened a theatre outside the Porta del Popolo ,
什么时候 一个 肯定 尼科洛 穆索 打开 一个 剧院 外部 这 波尔塔 del 波波洛 ,

当一位名叫尼科洛·穆索的人在人民门外开设了一家剧院时，

[wer] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] [ɪm'prɑːmptuː]['kɑːmɪk]
where he stated his intention of putting nothing but light impromptu comic
在哪里 他 声明 他的 意图 的 推杆 没有什么 但 光 即兴 漫画
[sketʃiz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .
sketches on the boards .
草图 在 这 板 .

他在画板上表示，他只想画一些轻松随意的即兴漫画草图。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['wɪti] [staɪl] ,
The advertisement was drawn up in an ingenious and witty style ,
这 广告 曾是 绘制 向上 在 一个 巧妙 和 机智 风格 ,

这则广告的设计风格巧妙诙谐。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['roʊmənz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌpriːkən'sepʃn] [ʌv; əv] -
and consequently the Romans formed a favourable preconception of Musso's
和 最后 这 罗马书 形成 一个 有利 偏见 的 -
['entərpraɪz] ;
enterprise ;
企业 ;

因此，罗马人对穆索的事业形成了良好的先入之见；

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðer; ðər][drə'mætɪk]
but independently of this they would in their longing to still their dramatic
但 独立 的 这 他们 会 在 他们的 渴望 到 仍然 他们的 戏剧性
['hʌŋgər] [hæv; həv] ['griːdɪli] [snætʃt] [æt; ət] ['eni] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['pæbjələm][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
hunger have greedily snatched at any the poorest pabulum of this description .
饥饿 有 贪婪地 抢夺 在 任何 这 最贫困 食物 的 这 描述 .

但即便如此，他们为了满足自己强烈的饥饿感，也会贪婪地抢夺任何最劣质的食物。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [buːθ] ,
The interior arrangements of the theatre , or rather of the small booth ,
这 内部的 安排 的 这 剧院 , 或者 相当 的 这 小的 展位 ,

剧院内部的布置，或者更确切地说是小包厢的内部布置，

[dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['mænɪdʒər] .
did not say much for the pecuniary resources of the enterprising manager .
做过 不是 说 很多 为了 这 金钱 资源 的 这 进取 经理 .

并未对这位雄心勃勃的经理的经济实力给予太多肯定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔːrkɪstrə] , [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər][bɑːksɪz] .
There was no orchestra , nor were there boxes .
那里 曾是 不 乐队 , 也不 是 那里 盒子 .

没有乐队，也没有包厢。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['gæləri] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,
Instead , a gallery was put up at the back ,
反而 , 一个 画廊 曾是 放 向上 在 这 后退 ,

相反，后面搭建了一个画廊。

[wer] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [koʊ'loʊnə] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] — [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [kaʊnt]
where the arms of the house of Colonna were conspicuous — a sign that Count
在哪里 这 武器 的 这 房子 的 科隆纳 是 显眼的 — 一个 符号 那 数数
[koʊ'loʊnə] [hæd; həd] ['teɪkən] ['muːsoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['θiːətər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [prə'tekʃn] .
Colonna had taken Musso and his theatre under his especial protection .
科隆纳 有 已采取 穆索 和 他的 剧院 在下面 他的 特别的 保护 .

那里科隆纳家族的纹章十分显眼——这表明科隆纳伯爵对穆索和他的剧院给予了特别的保护。

[ə; eɪ] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrpəts] [ænd; ənd] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
A platform of slight elevation , covered with carpets and hung round with
一个 平台 的 轻微 海拔 , 涵盖 和 地毯 和 悬挂 圆形的 和
['kɜːtənz] , [wɪtʃ] ,
curtains , which ,
窗帘 , 哪个 ,

一个略微抬高的平台，铺着地毯，四周挂着帷幔，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,
according to the requirements of the piece ,
根据 到 这 要求 的 这 片 ,

根据作品的要求，

[hæd; həd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [wʊd] [ɔːr] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːr] [ə; eɪ] [striːt] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
had to represent a wood or a room or a street — this was the stage .
有 到 代表 一个 木头 或者 一个 房间 或者 一个 街道 — 这 曾是 这 阶段 .

必须表现树林、房间或街道——这就是舞台。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [spek'teitəs] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd]
Add to this that the spectators had to content themselves with hard
添加 到 这 那 这 观众 有 到 内容 他们自己 和 难的
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] ,
uncomfortable wooden benches ,
不舒服 木制的 长椅 ,

此外，观众们只能坐在又硬又不舒服的木制长凳上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [siː'njɔːr] - ['peitrənz] [ɑːn] [fɜːrst] ['entərɪŋ] [wɜːr; wər]
and it was no wonder that Signor Musso's patrons on first entering were
和 它 曾是 不 想知道 那 签名者 - 顾客 在 第一的 进入 是
['prɪti] [laʊd] [ɪn] [ðer; ðər] ['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːltri] ['wʊd(ə)n] [buːθ]
pretty loud in their grumblings at him for calling a paltry wooden booth
漂亮的 大声 在 他们的 抱怨 在 他 为了 呼叫 一个 微不足道 木制的 展位
[ə; eɪ] ['θiːətər] .
a theatre .
一个 剧院 .

难怪穆索先生的顾客们第一次进门时，对他把一个简陋的木制小隔间称为剧院而大声抱怨。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['æktər] [huː] [ə'pɪrd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
But no sooner had the first two actors who appeared exchanged a few words
但 不 很快 有 这 第一的 二 演员 WHO 出现 交换 一个 很少 字
[tə'geðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ;
together than the attention of the audience was arrested ;
一起 比 这 注意力 的 这 观众 曾是 被捕 ;

但最先出场的两位演员刚说了几句话，观众的注意力就被吸引了；

[æz; əz][ðə; ði] [piːs] [prə'siːdid] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] , [ðer; ðər] [ə'plɔːz]
as the piece proceeded their interest took the form of applause , their applause
作为 这 片 继续 他们的 兴趣 采取 这 形式 的 掌声 ， 他们的 掌声
[gruː] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
grew to admiration ,
生长 到 钦佩 ,

随着演奏的进行，他们的兴趣逐渐转化为掌声，掌声又逐渐演变为赞赏。

[ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] [faʊnd] [vent]
their admiration to the wildest pitch of enthusiastic excitement , which found vent
他们的 钦佩 到 这 最狂野的 沥青 的 热情的 激动 ， 哪个 成立 发泄
[ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['læftər] ,
in loud and continuous laughter ,
在 大声 和 连续的 笑声 ，

他们表达了无比的钦佩之情，这种钦佩之情达到了极致的热情兴奋，并以响亮而持续的笑声发泄出来。

['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] [skriːmz] [ʌv; əv] " ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !
clapping of hands , and screams of " Bravo ! Bravo !
鼓掌 的 双手 ， 和 尖叫 的 " Bravo ! Bravo !

掌声雷动，人们高喊着“好样的！好样的！”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt]
" And indeed it would not have been very easy to find anything more perfect
" 和 的确 它 会 不是 有 到过 非常 简单的 到 寻找 任何事物 更多的 完美的
[ðæn; ðən] [ðiːz] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]['nɪkɔˌloʊ]['muːsoʊ] ;
than these extemporised representations of Nicolo Musso ;
比 这些 即兴发挥 表现形式 的 尼科洛 穆索 ;

“的确，要找到比这些即兴创作的尼科洛·穆索肖像更完美的作品，恐怕并不容易；

[ðeɪ] [ˌoʊvɜ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] , ['hjuːmər] , [ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,
they overflowed with wit , humour , and genius ,
他们 溢出 和 有 ， 幽默 ， 和 天才 ，

他们才思敏捷，充满幽默感和天赋。

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sperɪŋ] [skɜːrdʒ] .
and lashed the follies of the day with an unsparing scourge .
和 鞭打 这 愚行 的 这 天 和 一个 毫不留情 祸害 .

并以毫不留情的鞭笞，鞭挞了当时的种种愚行。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [wɪtʃ]
The audience were quite carried away by the incomparable characterisation which
这 观众 是 相当 携带 离开 经过 这 无与伦比 特征描述 哪个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['æktər] ,
distinguished all the actors ,
杰出的 全部 这 演员 ，

观众们完全被演员们塑造的鲜明角色所吸引。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv][pɑːskwɑː'rɛloʊ] , [fɔːr] . [ˌtuː'tuː][baɪ][hɪz; ɪz]
but particularly by the inimitable mimicry of Pasquarello , 4 . 2 by his
但 特别 经过 这 无比 模仿 的 帕斯夸雷洛 ， 4 . 2 经过 他的
['mɑːrvələsli] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
marvellously natural imitations of the voice ,
奇妙地 自然的 仿制品 的 这 嗓音 ，

但尤其以帕斯夸雷洛无与伦比的模仿能力最为突出，4.2 他以极其自然的方式模仿了声音，

[geɪt] , [ænd; ənd] ['pɒstʃəz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['pɜːsənɪdʒz] .
gait , and postures of well - known personages .
步态 ， 和 姿势 的 出色地 - 已知 人物 .

步态和知名人士的姿势。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['æpəzitnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
By his inexhaustible humour , and the point and appositeness of his
经过 他的 取之不尽的 幽默 , 和 这 观点 和 恰当性 的 他的
[ɪm'prɑːmptuːz] ,
impromptus ,
即兴 ,

他幽默风趣，即兴发挥，切中要害，恰到好处。

[hiː; hi] [kwaɪt] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ə'weɪ] .
he quite carried his audience away .
他 相当 携带 他的 观众 离开 .

他完全征服了观众。

[ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][pɑːskwɑː'rɛloʊ] , [ænd; ənd] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [siː'njɔːr]
The man who played the rôle of Pasquarello , and who called himself Signor
这 男人 WHO 玩 这 角色 的 帕斯夸雷洛 , 和 WHO 称为 他自己 签名者
[fɔːr'maɪkə] ,
Formica ,
福米卡 ,

扮演帕斯夸雷洛角色的那个人，自称福米卡先生，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] [əˌrɪdʒə'næləti] ;
seemed to be animated by a spirit of singular originality ;
似乎 到 是 动画 经过 一个 精神 的 单数 独创性 ;

似乎充满了独特的原创精神；

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [ɪn] ['iːðər] [toʊn] [ɔːr] ['dʒestʃər] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
often there was something so strange in either tone or gesture , that the audience ,
经常 那里 曾是 某物 所以 奇怪的 在 任何一个 语气 或者 手势 , 那 这 观众 ,

通常情况下，他们的语气或姿态都非常奇怪，以至于观众……

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] ,
even in the midst of the most unrestrained burst of laughter ,
甚至 在 这 中间 的 这 最多 不受约束的 爆裂 的 笑声 ,

即使在最肆无忌惮的笑声中，

[felt] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [rʌn] [θruː] [ðem; ðəm] .
felt a cold shiver run through them .
毛毡 一个 寒冷的 颤抖 跑步 通过 他们 .

一股寒意袭遍全身。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eksələntli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [græ'tiːɑːnoʊ] , [fɔːr] . [θriː] [huː] [ɪn]
He was excellently supported by Dr . Gratiano , 4 . 3 who in
他 曾是 非常出色 有 经过 博士 . 格拉蒂亚诺 , 4 . 3 WHO 在
[ˌpæntə'mɪmɪk] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn] [vɔɪs] ,
pantomimic action , in voice ,
哑剧 行动 , 在 嗓音 ,

格拉蒂亚诺博士（4.3）给予了他极大的支持，他以肢体语言和声音，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['tælənt][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
and in his talent for saying the most delightful things mixed up with
和 在 他的 天赋 为了 说 这 最多 愉快 事物 混合 向上 和
[ə'pærəntli] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['nɑːnsens] ,
apparently the most extravagant nonsense ,
显然 这 最多 靡 废话 ,

他擅长说一些妙趣横生的话，却又夹杂着一些看似荒诞无稽的胡言乱语。

[hæd; həd][pər'hæps][noʊ]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
had perhaps no equal in the world .
有 也许 不 平等的 在 这 世界 .

或许世界上没有与他匹敌的人。

[ðɪs]	[roʊl]	[wʌz; wəz]	[pleɪd]	[baɪ]	[æn; ən]	[oʊld]	[ˌbəjləˈniːz]	[neɪmd]	[məˈriːə]	[ɑːgli]	.
This	**rôle**	**was**	**played**	**by**	**an**	**old**	**Bolognese**	**named**	**Maria**	**Agli**	**.**
这	角色	曾是	玩	经过	一个	老的	博洛尼亚	命名	玛丽亚	格利	.

这个角色由一位名叫玛丽亚·阿格利的博洛尼亚老妇人扮演。

[ðʌs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[ɔːl]	[ˈedʒukeɪtɪd]	[roʊm]	[wʌz; wəz]	[siːn]	[ˈheɪsənɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kənˈtɪnjuəs]	[striːm]
Thus	**in**	**a**	**short**	**time**	**all**	**educated**	**Rome**	**was**	**seen**	**hastening**	**in**	**a**	**continuous**	**stream**
因此	在	一个	短的	时间	全部	受过教育	罗马	曾是	已见	加速	在	一个	连续的	溪流

[tuː; tə]	[ˈnɪkəˌloʊ]	-	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈθiːətər]	[ˌaʊtˈsaɪd]	[ðə; ði]	[ˈpɔːtə]	[del]	[ˈpoʊpoʊloʊ]	,
to	**Nicolo**	**Musso's**	**little**	**theatre**	**outside**	**the**	**Porta**	**del**	**Popolo**	**,**
到	尼科洛	-	小的	剧院	外部	这	波尔塔	del	波波洛	,

因此，很快，所有受过教育的罗马人都像潮水般涌向人民门外的尼科洛·穆索小剧院。

[waɪlst]	[fɔrˈmaɪkəz, fɝˈmaɪkəz]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ˈɛvriːˌbɑːdiːz]	[lɪps]	,	[ænd; ənd]	[ˈpiːp(ə)l]	[ˈʃaʊtɪd]	[wɪð; wɪθ]
whilst	**Formica's**	**name**	**was**	**on**	**everybody's**	**lips**	**,**	**and**	**people**	**shouted**	**with**
而	福米卡	姓名	曾是	在	每个人的	嘴唇	,	和	人们	喊叫	和

[waɪld]	[ɪnˈθuːziæzəm]	,	"	[oʊ]	!	[fɔːrˈmaɪkə]	!
wild	**enthusiasm**	**,**	**"**	**Oh**	**!**	**Formica**	**!**
荒野	热情	,	"	哦	!	福米卡	!

当福米卡的名字响彻大街小巷，人们热情高涨地喊着：“哦！福米卡！”

[fɔːrˈmaɪkə]	[bɪnəˈdɛtoʊ]	!
Formica	**benedetto**	**!**
福米卡	贝内德托	!

福米卡 benedetto！

[oʊ]	!	-	!	"	—	[nɑːt]	[ˈoʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈθiːətər]	[bʌt; bət]	[ˈɔːlsoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	.
Oh	**!**	**Formicissimo**	**!**	**"**	**—**	**not**	**only**	**in**	**the**	**theatre**	**but**	**also**	**in**	**the**	**streets**	**.**
哦	!	-	!	"	—	不是	仅有的	在	这	剧院	但	还	在	这	街道	.

哦！太漂亮了！“——不仅在剧院里，而且在街头也是如此。

[ðeɪ]	[rɪˈgɑːrdɪd]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌsuːpərˈnætʃrəl]	[ˈvɪzɪtənt]	,
They	**regarded**	**him**	**as**	**a**	**supernatural**	**visitant**	**,**
他们	认为	他	作为	一个	超自然	贵宾	,

他们把他视为超自然访客，

[ænd; ənd]	[ˈmeni]	[æn; ən]	[oʊld]	[ˈleɪdi]	[huː]	[hæd; həd]	[splɪt]	[hɜːr; hər]	[saɪdz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈlæfɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**many**	**an**	**old**	**lady**	**who**	**had**	**split**	**her**	**sides**	**with**	**laughing**	**in**	**the**
和	许多	一个	老的	女士	WHO	有	分裂	她	侧面	和	笑	在	这

[ˈθiːətər]	,
theatre	**,**
剧院	,

还有许多老太太在剧院里笑得前仰后合。

[wʊd]	[ˈsʌd(ə)nli]	[lʊk]	[greɪv]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[ˈsɑːləmli]	,
would	**suddenly**	**look**	**grave**	**and**	**say**	**solemnly**	**,**
会	突然	看	严重	和	说	庄严地	,

突然神情严肃地说道：

"	[ʃɝːzə]	[ˌsiːˌoʊˈaɪ]	[ˈfæntɪ]	[iː]	[ˈlɑːʃə]	[stɑːr]	[ˈsænti]	"	(	[dʒest]	[wɪð; wɪθ]	[ˈtʃɪldrən]	[bʌt; bət]	[let]	[ðə; ði]	[seɪnts]
"	**Scherza**	**coi**	**fanti**	**e**	**lascia**	**star**	**santi**	**"**	**(**	**Jest**	**with**	**children**	**but**	**let**	**the**	**saints**
"	舍尔扎	coi	范蒂	e	拉西亚	星星	桑蒂	"	(	笑话	和	孩子们	但	让	这	圣徒

[əˈloʊn]	)	,
alone	**)**	**,**
独自的	)	,

“Scherza coi fanti e lascia star santi”（与孩子开玩笑，但别打扰圣人），

[ɪf] ['enibɑːdi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv][fɔr'maɪkəz, fɝ'maɪkəz]

if anybody ventured to say the least thing in disparagement of Formica's

如果 任何人 冒险 到 说 这 至少 事物 在 贬损 的 福米卡

['æktɪŋ] .

acting .

表演 .

如果有人胆敢对福米卡的演技说哪怕是最轻微的贬损之词。

[ðɪs] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θiːətər] [siː'njɔːr] [fɔːr'maɪkə][wʌz; wəz][æn; ən]

This arose from the fact that outside the theatre Signor Formica was an

这 出现 从 这 事实 那 外部 这 剧院 签名者 福米卡 曾是 一个

[ɪn'skruːtəb(ə)l] ['mɪstəri] .

inscrutable mystery .

难以捉摸 神秘 .

这是因为在剧院外，福米卡先生是一个难以捉摸的谜团。

['nevər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [siːn] ['eniwer] , [ænd; ənd][ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Never was he seen anywhere , and all efforts to discover traces of him

绝不 曾是 他 已见 任何地方 , 和 全部 努力 到 发现 痕迹 的 他

[wɜːr; wər] [veɪn] ,

were vain ,

是 徒劳 ,

他从此杳无音讯，所有寻找他踪迹的努力都徒劳无功。

[waɪlst] ['nɪkɔˌloʊ]['muːsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [meɪn'teɪnd] [æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] ['saɪləns] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]

whilst Nicolo Musso on his part maintained an inexorable silence respecting his

而 尼科洛 穆索 在 他的 部分 维持 一个 无情的 沉默 尊重 他的

[rɪ'triːt] .

retreat .

撤退 .

而尼科洛·穆索则对他的退役保持了毫不妥协的沉默。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θiːətər] [ðæt] [mɑːriː'ɑːnə][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

And this was the theatre that Marianna was anxious to go to .

和 这 曾是 这 剧院 那 玛丽安娜 曾是 焦虑的 到 去 到 .

而这正是玛丽安娜一直渴望去的那家剧院。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ɑːnslɔːt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [foʊz] , " [sed] ['sælvəˌtɔːr] ;

" Let us make a decisive onslaught upon our foes , " said Salvator ;

" 让 我们 制作 一个 决定性 猛攻 之上 我们的 敌人 , " 说 萨尔瓦托 ;

“让我们对敌人发起决定性的猛攻吧！”萨尔瓦托说道；

" [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪnər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæn; ðən] [wen] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm]

" we couldn't have a finer opportunity than when they're returning home

" 我们 不能 有 一个 更精细 机会 比 什么时候 它们是 返回 家

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] .

from the theatre .

从 这 剧院 .

“我们再也没有比他们从剧院回家时更好的机会了。”

" [ðen] [hiː; hi] [im'pa:tid] [tuː; tə][æn'toʊnioʊ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ə'piəriŋ]

" Then he imparted to Antonio the details of a plan , which , though appearing

" 然后 他 传授 到 安东尼奥 这 细节 的 一个 计划 , 哪个 , 尽管 出现

[æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ,

adventurous and daring ,

冒险的 和 大胆 ,

然后他向安东尼奥详细讲述了一个计划，这个计划虽然看起来冒险而大胆，

[æn'toʊnioʊ] [ˌnevərðə'les] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Antonio nevertheless embraced with joy ,

安东尼奥 尽管如此 拥抱 和 喜悦 ,

安东尼奥欣喜若狂地拥抱了对方。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɑːspekt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf]
since it held out to him a prospect that he should be able to carry off
自从 它 握住 出去 到 他 一个 前景 那 他 应该 是 有能力的 到 携带 离开
[hɪz; ɪz][mɑːriːˈɑːnə][frʌm; frəm][ðə; ði] [heitid] [oʊld] [kɑːpuːsi] .
his Marianna from the hated old Capuzzi .
他的 玛丽安娜 从 这 憎恨 老的 卡普齐 .

因为这让他看到了从他憎恨的老卡普齐手中夺回玛丽安娜的希望。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sælvəˌtɔːr][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə]
He also heard with approbation that Salvator was especially concerned to
他 还 听到 和 赞许 那 萨尔瓦托 曾是 尤其 担心的 到
[tʃæ'staɪz] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['dɑːktər] .
chastise the Pyramid Doctor .
惩罚 这 金字塔 医生 .

他还欣慰地听说，萨尔瓦多特别关心要惩戒金字塔医生。

[wen] [naɪt] [keɪm] , ['sælvəˌtɔːr][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
When night came , Salvator and Antonio each took a guitar and went to
什么时候 夜晚 来了 , 萨尔瓦托 和 安东尼奥 每个 采取 一个 吉他 和 去 到
[ðə; ði]['vaɪə] [raɪpɛtə] ,
the Via Ripetta ,
这 通过 里佩塔 ,

夜幕降临时，萨尔瓦托和安东尼奥各自拿起一把吉他，前往里佩塔大街。

[wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [vjuː] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [oʊld] [kɑːpuːsi] [ə'nɔɪəns] ,
where , with the express view of causing old Capuzzi annoyance ,
在哪里 , 和 这 表达 看法 的 导致 老的 卡普齐 烦恼 ,

其中，其明确目的就是为了惹恼老卡普齐人，

[ðeɪ] ['kɔmplimәntid] ['lʌvli] [mɑːriːˈɑːnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌserə'neɪd] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
they complimented lovely Marianna with the finest serenade that ever was heard .
他们 赞扬 迷人的 玛丽安娜 和 这 最好的 小夜曲 那 曾经 曾是 听到 .

他们用一首美妙绝伦的小夜曲来赞美美丽的玛丽安娜。

[fɔːr; fər]['sælvəˌtɔːr] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] ['mæstərli] [staɪl] , [waɪlst] [æn'toʊnioʊ] ,
For Salvator played and sang in masterly style , whilst Antonio ,
为了 萨尔瓦托 玩 和 唱 在 精湛 风格 , 而 安东尼奥 ,

萨尔瓦托的演奏和演唱都堪称大师级，而安东尼奥，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['tenər] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst] ['raɪvəld]
as far as the capabilities of his fine tenor would allow him , almost rivalled
作为 远的 作为 这 能力 的 他的 美好的 男高音 会 允许 他 , 几乎 竞争对手
[oʊdwɑːrdoʊ] [tʃɛkɝ'ɛli] .
Odoardo Ceccarelli .
奥多阿尔多 切卡雷利 .

就他那优秀的男高音嗓音所能达到的水平而言，他几乎可以与奥多阿尔多·切卡雷利相媲美。

[ɔː'lðoʊ] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] ['sɪŋərz]
Although Signor Pasquale appeared on the balcony and tried to silence the singers
虽然 签名者 帕斯夸莱 出现 在 这 阳台 和 尝试 到 沉默 这 歌手
[wɪð; wɪθ] [ə'bjuːs] ,
with abuse ,
和 虐待 ,

尽管帕斯夸莱先生出现在阳台上，试图用辱骂来让歌手们闭嘴，

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] ,
his neighbours , attracted to their windows by the good singing ,
他的 邻居 , 吸引 到 他们的 视窗 经过 这 好的 歌唱 ,

邻居们被他动听的歌声吸引，纷纷走到窗边。

[ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hauld] [ænd; ənd] [skriːmd] [laɪk][soʊ]
shouted to him that he and his companions howled and screamed like so
喊叫 到 他 那 他 和 他的 同伴 嚎叫 和 尖叫 喜欢 所以
[ˈmeni] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] ,
many cats and dogs ,
许多 猫 和 狗 ,

他朝他喊道，他和他的同伴像猫狗一样嚎叫尖叫。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [gʊd] [ˈmjuːzɪk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ;
and yet he wouldn't listen to good music when it did come into the street ;
和 然而 他 不会 听 到 好的 音乐 什么时候 它 做过 来 进入 这 街道 ;

然而，当好音乐响彻街头时，他却不愿聆听；

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][goʊ][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][stɑːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
he might just go inside and stop up his ears if he didn't want to listen to
他 可能 只是 去 里面 和 停止 向上 他的 耳朵 如果 他 没有 想 到 听 到
[gʊd] [ˈsɪŋɪŋ] .
good singing .
好的 歌唱 .

如果他不想听好听的歌，他可能会直接进屋捂住耳朵。

[ænd; ənd][soʊ][siːˈnjɔːr] [pəˈskwaːli] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ˈnɪrli] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv]
And so Signor Pasquale had to bear nearly all night long the torture of
和 所以 签名者 帕斯夸莱 有 到 熊 几乎 全部 夜晚 长的 这 酷刑 的
[ˈhɪrɪŋ] [ˈsælvəˌtɔːr][ænd; ənd][ænˈtoʊnioʊ] [sɪŋ] [ˈsɔŋz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [swiːtəst]
hearing Salvator and Antonio sing songs which at one time were the sweetest
听力 萨尔瓦托 和 安东尼奥 唱歌 歌曲 哪个 在 一 时间 是 这 最甜美的
[ʌv; əv] [lʌv] - [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər] [mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈæmərəs] [oʊld] [fuːlz] .
of love - songs and at another mocked at the folly of amorous old fools .
的 爱 - 歌曲 和 在 其他 嘲笑 在 这 蠢事 的 多情 老的 傻瓜 .

因此，帕斯夸莱先生几乎整夜都不得不忍受萨尔瓦托和安东尼奥唱歌的折磨，这些歌有时是最甜蜜的情歌，有时又嘲笑那些恋爱中的老傻瓜的愚蠢。

[ðeɪ] [ˈpleɪnli] [sɔː] [mɑːriːˈɑːnə] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
They plainly saw Marianna standing at the window ,
他们 显然 锯 玛丽安娜 常设 在 这 窗户 ,

他们清楚地看到玛丽安娜站在窗边，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [siːˈnjɔːr] [pəˈskwaːli] [bɪˈsɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [freɪzɪz] [ænd; ənd]
notwithstanding that Signor Pasquale besought her in the sweetest phrases and
虽然 那 签名者 帕斯夸莱 恳求 她 在 这 最甜美的 短语 和
[ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːkʃəs] [naɪt] [er] .
protestations not to expose herself to the noxious night air .
抗议 不是 到 暴露 她自己 到 这 有害的 夜晚 空气 .

尽管帕斯夸莱先生用最温柔的话语和恳求，恳求她不要让自己暴露在有害的夜风中。

[nekst] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [siːn] [prəˈsiːdid] [daʊn] [ðə; ði]
Next evening the most remarkable company that ever was seen proceeded down the
下一个 晚上 这 最多 卓越 公司 那 曾经 曾是 已见 继续 向下 这
[ˈvaɪə] [raɪpɛtə] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈpɔːtə][del][ˈpoʊpoʊloʊ] .
Via Ripetta towards the Porta del Popolo .
通过 里佩塔 向 这 波尔塔 del 波波洛 .

第二天晚上，有史以来最引人注目的一群人沿着里佩塔大街向人民门进发。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
All eyes were turned upon them ,
全部 眼睛 是 转向 之上 他们 ,

所有人的目光都集中在他们身上。

[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[æskt]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ɪf]	[ðiːz]	[wɜːr; wər]	['mæskərz]	[left]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kɑːrnɪv(ə)l]	.
and	**people**	**asked**	**each**	**other**	**if**	**these**	**were**	**maskers**	**left**	**from**	**the**	**Carnival**	**.**
和	人们	问	每个	其他	如果	这些	是	口罩	左边	从	这	狂欢	.

人们互相询问这些是不是狂欢节上留下的面具。

[siː'njɔːr]	[pə'skwaːli]	[kɑːpuːsi]	,	[spruːs]	[ænd; ənd]	[smʌg]	,	[ɔːl]	['elɪgəns]	[ænd; ənd]	[pə'laɪtnəs]	,	['werɪŋ]
Signor	**Pasquale**	**Capuzzi**	**,**	**spruce**	**and**	**smug**	**,**	**all**	**elegance**	**and**	**politeness**	**,**	**wearing**
签名者	帕斯夸莱	卡普齐	,	云杉	和	踌躇满志	,	全部	优雅	和	礼貌	,	穿着

[hɪz; ɪz]	[geɪ]	['spænɪʃ]	[suːt]	[wel]	[brʌʃt]	,
his	**gay**	**Spanish**	**suit**	**well**	**brushed**	**,**
他的	同性恋	西班牙语	套装	出色地	刷过	,

帕斯夸莱·卡普齐先生衣着考究，略带自负，举止优雅有礼，身穿一套擦得锃亮的西班牙式西装。

[pə'reidɪŋ]	[ə; eɪ]	[nuː]	['jeloʊ]	['feðər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɑːnɪkl]	[hæt]	,
parading	**a**	**new**	**yellow**	**feather**	**in**	**his**	**conical**	**hat**	**,**
游行	一个	新的	黄色的	羽毛	在	他的	锥	帽子	,

他炫耀着在锥形帽上插着一根新添的黄色羽毛，

[ænd; ənd]	['stepɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ɪn]	[ʃuːz]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	['wɔːkɪŋ]
and	**stepping**	**along**	**in**	**shoes**	**too**	**little**	**for**	**him**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**walking**
和	步进	沿着	在	鞋	也	小的	为了	他	,	作为	如果	他	是	步行

[ə'mʌŋst]	[egz]	,
amongst	**eggs**	**,**
在	鸡蛋	,

他穿着不合脚的鞋子，迈着沉重的步伐，仿佛行走在鸡蛋堆里。

[wʌz; wəz]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	['prɪti]	[mɑːriː'ɑːnə]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	;	[hɜːr; hər]	['slendər]	['fɪgjər]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]
was	**leading**	**pretty**	**Marianna**	**on**	**his**	**arm**	**;**	**her**	**slender**	**figure**	**could**	**not**	**be**
曾是	领导	漂亮的	玛丽安娜	在	他的	手臂	;	她	苗条	数字	可以	不是	是

[siːn]	,
seen	**,**
已见	,

他挽着漂亮的玛丽安娜的胳膊，遮住了她纤细的身影。

[stɪl]	[les]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,
still	**less**	**her**	**face**	**,**
仍然	较少的	她	脸	,

更别提她的脸了，

[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['smʌðəd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəl]	[ɪk'stent]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[veɪl]	[ænd; ənd]	[ræps]	.
since	**she**	**was**	**smothered**	**up**	**to**	**an**	**unusual**	**extent**	**in**	**her**	**veil**	**and**	**wraps**	**.**
自从	她	曾是	窒息	向上	到	一个	异常	程度	在	她	面纱	和	卷饼	.

因为她被面纱和裹布严严实实地包裹住了。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	['mɑːtʃt]	['dɑːktər]	-	-	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[wɪg]	,
On	**the**	**other**	**side**	**marched**	**Doctor**	**Splendiano**	**Accoramboni**	**in**	**his**	**great**	**wig**	**,**
在	这	其他	边	行军	医生	-	-	在	他的	伟大的	假发	,

另一边，戴着巨大假发的斯普伦迪亚诺·阿科兰博尼医生正昂首阔步地走着。

[wɪtʃ]	['kʌvərd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
which	**covered**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**back**	**,**
哪个	涵盖	这	所有的	的	他的	后退	,

覆盖了他整个背部，

[soʊ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðer; ðər]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[hed]
so	**that**	**to**	**look**	**at**	**him**	**from**	**behind**	**there**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**huge**	**head**
所以	那	到	看	在	他	从	在后面	那里	出现	到	是	一个	巨大的	头

['wɔːkɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ɑːn]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[legz]	.
walking	**along**	**on**	**two**	**little**	**legs**	**.**
步行	沿着	在	二	小的	腿	.

所以从后面看，就像一个巨大的脑袋用两条小腿走着一样。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][mɑːriː'ɑːnə] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['wɔdld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːnstər]
Close behind Marianna , and almost clinging to her , waddled the little monster
关闭 在后面 玛丽安娜 ， 和 几乎 依恋 到 她 ， 摇摇摆摆 这 小的 怪物
- ,
Pitichinaccio ,
- ,

紧随玛丽安娜身后，几乎是抱着她，蹒跚而行的是小怪物皮蒂奇纳乔。

[drest] [ɪn]['faɪəri] [red] ['petɪkəʊts] ,
dressed in fiery red petticoats ,
穿着 在 火热 红色的 衬裙 ，

身着火红色的衬裙，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][ɪn] ['hɪdiəs] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - ['kʌlərd]
and having his head covered all over in hideous fashion with bright - coloured
和 拥有 他的 头 涵盖 全部 超过 在 可怕 时尚 和 明亮的 - 有色
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

他的头上戴着五颜六色的鲜花，造型十分丑陋。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [siː'njɔːr] [fɔːr'maɪkə] [ˌaʊt'dɪd] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn]
This evening Signor Formica outdid himself even , and , what he had never done
这 晚上 签名者 福米卡 胜出 他自己 甚至 ， 和 ， 什么 他 有 绝不 完毕
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ，

今晚，福米卡先生的表现更是超乎寻常，他做到了以前从未做过的事。

[ˌɪntrə'duːst] [ʃɔːrt] ['sɔŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] , [bə'leskɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [wel] -
introduced short songs into his performance , burlesquing the style of certain well -
介绍 短的 歌曲 进入 他的 表现 ， 滑稽剧 这 风格 的 肯定 出色地 -
[noʊn] ['sɪŋərz] .
known singers .
已知 歌手 .

他在表演中加入了短歌，滑稽模仿某些知名歌手的风格。

[oʊld] - ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt]
Old Capuzzi's passion for the stage , which in his youth had almost amounted
老的 - 热情 为了 这 阶段 ， 哪个 在 他的 青年 有 几乎 金额
[tuː; tə] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,
to infatuation ,
到 痴情 ，

老卡普齐对舞台的热情，在他年轻时几乎达到了痴迷的程度，

[wʌz; wəz] [naʊ] [stɜːrd] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] [ə'nuː] .
was now stirred up in him anew .
曾是 现在 搅拌 向上 在 他 重新 .

他心中的这种情绪再次被激发出来。

[ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [kɪst] [mɑːriːɑːnəs] [hænd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ,
In a rapture of delight he kissed Marianna's hand time after time ,
在 一个 狂喜 的 喜 他 亲吻 玛丽安娜的 手 时间 后 时间 ，

他欣喜若狂，一次又一次地亲吻玛丽安娜的手。

[ænd; ənd][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] ['nɪkɔˌloʊ] - ['θiːətər]
and protested that he would not miss an evening visiting Nicolo Musso's theatre
和 抗议 那 他 会 不是 错过 一个 晚上 访问 尼科洛 - 剧院
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

他抗议说，他绝不会错过和她一起去尼科洛·穆索剧院看戏的夜晚。

[siː'njɔːr] [fɔːr'maɪkə] [hiː; hi] [ɪk'stəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [skaɪz] ,
Signor Formica he extolled to the very skies ,
签名者 福米卡 他 赞扬 到 这 非常 天空 ,

他高声赞颂福米卡先生，直至苍穹。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and joined hand and foot in the boisterous applause of the rest of the
和 加入 手 和 脚 在 这 喧闹的 掌声 的 这 休息 的 这
[spek'teitəs] .
spectators .
观众 .

他们与其余观众一起，手脚并用地鼓掌，报以热烈的掌声。

[siː'njɔːr] - [wʌz; wəz] [les] ['sætɪsfaɪd] ,
Signor Splendiano was less satisfied ,
签名者 - 曾是 较少的 使满意 ,

斯普伦迪亚诺先生不太满意。

[ænd; ənd] [kept] [kən'tɪnjuəli] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [siː'njɔːr] [kɑːpuːsi] [ænd; ənd] ['lʌvli] [mɑːriː'ɑːnə] [nɑːt] [tuː; tə]
and kept continually admonishing Signor Capuzzi and lovely Marianna not to
和 保留 持续 告诫 签名者 卡普齐 和 迷人的 玛丽安娜 不是 到
[læf] [soʊ] [ɪ'mɑːdərətli] .
laugh so immoderately .
笑 所以 过度 .

并不断告诫卡普齐先生和可爱的玛丽安娜不要笑得那么大。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [breθ] [hiː; hi] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [maɪt]
In a single breath he ran over the names of twenty or more diseases which might
在 一个 单身的 气息 他 跑 超过 这 姓名 的 二十 或者 更多的 疾病 哪个 可能
[ə'raɪz] [frʌm; frəm] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] .
arise from splitting the sides with laughing .
出现 从 分裂 这 侧面 和 笑 .

他一口气列举了二十多种因大笑而导致的疾病名称。

[bʌt; bət] ['niːðər] [mɑːriː'ɑːnə] [nɔːr] [kɑːpuːsi] [hiːdid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
But neither Marianna nor Capuzzi heeded him in the least .
但 两者都不 玛丽安娜 也不 卡普齐 听从了 他 在 这 至少 .

但玛丽安娜和卡普齐对他的话置若罔闻。

[æz; əz] [fɔːr; fər] - , [hiː; hi] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
As for Pitichinaccio , he felt very uncomfortable .
作为 为了 - , 他 毛毡 非常 不舒服 .

至于皮蒂奇纳乔，他感到非常不自在。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['dɑːktər] , [huːz] [greɪt] [wɪg]
He had been obliged to sit behind the Pyramid Doctor , whose great wig
他 有 到过 有义务 到 坐 在后面 这 金字塔 医生 , 谁 伟大的 假发
[kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɪm; ɪm] .
completely overshadowed him .
完全地 黯然失色 他 .

他被迫坐在金字塔医生身后，那位医生巨大的假发完全遮住了他的身影。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] ,
Not a single thing could he see on the stage , nor any of the actors ,
不是 一个 单身的 事物 可以 他 看 在 这 阶段 , 也不 任何 的 这 演员 ,

舞台上什么也看不见，演员们也看不见。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [rɪ'piːtɪdli] ['bɑːðərd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ] [tuː] ['fɔːrwərd] ['wɪmɪn]

and was , moreover , repeatedly bothered and annoyed by two forward women

和 曾是 , 而且 , 反复 烦恼 和 恼怒 经过 二 向前 女性

[huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

who had placed themselves near him .

WHO 有 放置 他们自己 靠近 他 .

此外，他还经常受到两个在他附近举止轻佻的女人的骚扰和烦扰。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪr] , ['kʌmli] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

They called him a dear , comely little lady , and asked him if he was

他们 称为 他 一个 亲爱的 , 漂亮 小的 女士 , 和 问 他 如果 他 曾是

['mærid] ,

married ,

已婚 ,

他们称他为一位可爱、漂亮的小姑娘，并问他是否已婚。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni]

though to be sure , he was very young , and whether he had any

尽管 到 是 当然 , 他 曾是 非常 年轻的 , 和 无论 他 有 任何

['tʃɪldrən] ,

children ,

孩子们 ,

不过可以肯定的是，他当时非常年轻，而且他是否有孩子也不得而知。

[huː] [ðeɪ] [der] [biː; bi] [baʊnd] [wɜːr; wər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

who they dare be bound were sweet little creatures , and so forth .

WHO 他们 敢 是 边界 是 甜的 小的 生物 , 和 所以 前进 .

他们胆敢束缚的都是些可爱的小家伙，等等。

[ðə; ði][koʊld] [swet] [stʊd] [ɪn] [biːdz] [ɑːn] [pʊr] - [braʊ] ; [hiː; hi] [hwaɪnd] [ænd; ənd]

The cold sweat stood in beads on poor Pitichinaccio's brow ; he whined and

这 寒冷的 汗 站立 在 珠子 在 贫穷的 - 眉头 ; 他 抱怨 和

['hwɪmpəd] ,

whimpered ,

呜咽 ,

可怜的皮蒂奇纳乔额头上渗出了冷汗，他呜咽着，低声呻吟。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

and cursed the day he was born .

和 被诅咒的 这 天 他 曾是 出生 .

他诅咒自己出生的那一天。

['æftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [spek'teitəs]

After the conclusion of the performance , Signor Pasquale waited until the spectators

后 这 结论 的 这 表现 , 签名者 帕斯夸莱 等待 直到 这 观众

[hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] .

had withdrawn from the theatre .

有 撤回 从 这 剧院 .

演出结束后，帕斯夸莱先生一直等到观众们都离开剧院才离开。

[ðə; ði][læst] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [dʒʌst][æz; əz][siː'njɔːr] - [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs]

The last light was extinguished just as Signor Splendiano had lit a small piece

这 最后的 光 曾是 熄灭 只是 作为 签名者 - 有 点燃 一个 小的 片

[ʌv; əv][ə; eɪ][wæks] [tɔːrtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

of a wax torch at it ;

的 一个 蜡 火炬 在 它 ;

就在斯普伦迪亚诺先生用一小块蜡火炬点燃最后一盏灯的时候，最后一盏灯熄灭了；

[ænd; ənd] [ðen] [kɑːpuːsi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɜːrði] [frendz] [ænd; ənd][mɑːriː'ɑːnə] ,

and then Capuzzi , with his worthy friends and Marianna ,

和 然后 卡普齐 , 和 他的 值得 朋友们 和 玛丽安娜 ,

然后是卡普齐，和他的好朋友以及玛丽安娜，

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmspektli] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .
slowly and circumspectly set out on their return journey .
缓慢地 和 谨慎地 放 出去 在 他们的 返回 旅行 .

他们缓慢而谨慎地踏上了返程之旅。

- [wept] [ænd; ənd] [skriːmd] ; [kɑːpuːsi] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] , [hæd; həd][tuː; tə]
Pitichinaccio wept and screamed ; Capuzzi , greatly to his vexation , had to
- 哭泣 和 尖叫 ; 卡普齐 , 非常 到 他的 烦恼 , 有 到
[teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
take him on his left arm ,
拿 他 在 他的 左边 手臂 ,

皮蒂奇纳乔又哭又叫；卡普齐非常恼火，只好用左臂抱着他。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi][led] [mɑːriː'ɑːnə] .
whilst with the right he led Marianna .
而 和 这 正确的 他 引领 玛丽安娜 .

而他则利用右翼势力领导了玛丽安娜。

['dɑːktər] - [ʃoʊd] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [tɔːrtʃ] , [wɪtʃ] ['oʊnli]
Doctor Splendiano showed the way with his miserable little bit of torch , which only
医生 - 显示 这 方式 和 他的 悲惨的 小的 少量 的 火炬 , 哪个 仅有的
[bə:nd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
burned with difficulty ,
烧伤 和 困难 ,

斯普伦迪亚诺医生用他那可怜的小火炬指引方向，那火炬燃烧得十分困难。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] ,
and even then in a feeble sort of a way ,
和 甚至 然后 在 一个 微弱 种类 的 一个 方式 ,

即使那样，也只是以一种微弱的方式。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][kæst] ['mɪrli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪk]
so that the wretched light it cast merely served to reveal to them the thick
所以 那 这 可怜 光 它 投掷 仅仅 服务 到 揭示 到 他们 这 厚的
['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
darkness of the night .
黑暗 的 这 夜晚 .

因此，它投射出的微弱光线，反而更加凸显了夜的浓重黑暗。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔːtə] [del] ['poʊpoʊloʊ] [ðeɪ] [ɔːl][æt; ət]
Whilst they were still a good distance from the Porta del Popolo they all at
而 他们 是 仍然 一个 好的 距离 从 这 波尔塔 del 波波洛 他们 全部 在
[wʌns] [sɔː] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] [tɔːl] ['fɪgjərz] ['kloʊsli] [ɪn'veləpt] [ɪn]['mænt(ə)l] .
once saw themselves surrounded by several tall figures closely enveloped in mantles .
一次 锯 他们自己 包围 经过 一些 高的 数据 密切 被包裹 在 地衣 .

虽然他们距离人民门还有一段距离，但他们突然发现自己被几个身披斗篷的高大身影包围了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hænd] ,
At this moment the torch was knocked out of the Doctor's hand ,
在 这 片刻 这 火炬 曾是 敲门 出去 的 这 医生的 手 ,

就在这时，博士手中的火炬被碰掉了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and went out on the ground .
和 去 出去 在 这 地面 .

然后走到地上。

[kɑːpuːsi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] , [stʊd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Capuzzi , as well as the Doctor , stood still without uttering a sound .
卡普齐 , 作为 出色地 作为 这 医生 , 站立 仍然 没有 发出声音 一个 声音 .

卡普齐和医生一样，一动不动地站在那里，没有发出任何声音。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ə; eɪ] [peɪl] ['redɪʃ] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn]
Then , without their knowing where it came from , a pale reddish light fell upon
然后 , 没有 他们的 会心 在哪里 它 来了 从 , 一个 苍白 微红 光 跌倒 之上
[ðə; ði] ['mʌfld] ['fɪgjərz] ,
the muffled figures ,
这 闷音 数据 ,

然后，在他们不知从何而来的情况下，一道淡红色的光芒落在了那些裹得严严实实的人影身上。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['grɪzli] [skʌlz] ['rɪvɪtɪd] [ðer; ðər] ['hɑːloʊ] ['gæstli] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['dɑːktər] .
and four grisly skulls riveted their hollow ghastly eyes upon the Pyramid Doctor .
和 四 可怕的 头骨 铆接 他们的 空洞的 阴森 眼睛 之上 这 金字塔 医生 .

四个面目狰狞的骷髅头，用空洞阴森的眼睛紧紧盯着金字塔医生。

" [woʊ] — [woʊ] — [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðiː] , - - !
" Woe — woe — woe betide thee , Splendiano Accoramboni !
" 悲哀 — 悲哀 — 悲哀 贝特迪 你 , - - !

“祸哉——祸哉——祸哉，Splendiano Accoramboni！

" [ðʌs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['spektəz] [ʃriːkt] [ɪn] [diːp] , [sə'pʌlkrəl] [toʊnz] .
" thus the terrible spectres shrieked in deep , sepulchral tones .
" 因此 这 糟糕的 幽灵 尖叫 在 深的 , 墓穴 音调 .

于是，可怕的幽灵发出低沉、凄厉的尖叫。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪld] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
Then one of them wailed , " Do you know me ?
然后 一 的 他们 哀嚎 , " 做 你 知道 我 ?

然后其中一个哭喊道：“你认识我吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , - ?
do you know me , Splendiano ?
做 你 知道 我 , - ?

Splendiano，你认识我吗？

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔrdiːɝ] , [ðə; ði] [frentʃ] ['peɪntər] , [huː] [wʌz; wəz] ['berid] [læst] [wiːk] ,
I am Cordier , the French painter , who was buried last week ,
我 是 科迪尔 , 这 法语 画家 , WHO 曾是 埋葬 最后的 星期 ,

我是科迪埃，那位上周下葬的法国画家。

[ænd; ənd] [huːm] [jʊr; jər] ['mɪdɪkəmənts] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
and whom your medicaments brought to his grave .
和 谁 你的 药物 带来 到 他的 严重 .

而你的药物却将他送进了坟墓。

" [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , - ?
" Then the second , " Do you know me , Splendiano ?
" 然后 这 第二 , " 做 你 知道 我 , - ?

“然后第二个问题是，‘你认识我吗，Splendiano？’

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['peɪntər] , [huːm] [juː; jʊ] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l]
I am Küfner , the German painter , whom you poisoned with your infernal
我 是 - , 这 德语 画家 , 谁 你 中毒 和 你的 地狱
[ɪ'lektʃʊˌeri] .
electuary .
选举 .

我是德国画家库夫纳，你用你那邪恶的药膏毒害了我。

" [ðen] [ðə; ði] [θɜːrd] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , - ?
" Then the third , " Do you know me , Splendiano ?
" 然后 这 第三 , " 做 你 知道 我 , - ?

“然后是第三个问题，‘你认识我吗，Splendiano？’

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['laɪər]	,	[ðə; ði]	['flemɪŋ]	,	[huːm]	[juː; jʊ]	[kɪld]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[pɪlz]	,
I	**am**	**Liers**	**,**	**the**	**Fleming**	**,**	**whom**	**you**	**killed**	**with**	**your**	**pills**	**,**
我	是	说谎者	,	这	弗莱明	,	谁	你	被杀	和	你的	药片	,

我是利尔斯，那个被你用药丸害死的弗莱明人。

[ænd; ənd]	[huːz]	['brʌðər]	[juː; jʊ]	[dɪ'frɔːdid]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	.
and	**whose**	**brother**	**you**	**defrauded**	**of**	**a**	**picture**	**.**
和	谁	兄弟	你	受骗	的	一个	图片	.

你还骗取了他兄弟的一张照片。

"	[ðen]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	,	"	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌem 'iː]	,	-	?
"	**Then**	**the**	**fourth**	**,**	**"**	**Do**	**you**	**know**	**me**	**,**	**Splendiano**	**?**
"	然后	这	第四	,	"	做	你	知道	我	,	-	?

“然后是第四个问题，‘你认识我吗，Splendiano？’

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	-	,	[ðə; ði]	[ˌniə'pɑːlətən]	['peɪntər]	,	[huːm]	[juː; jʊ]	[dɪ'spætʃ]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['paudəz]	.
I	**am**	**Ghigi**	**,**	**the**	**Neapolitan**	**painter**	**,**	**whom**	**you**	**despatched**	**with**	**your**	**powders**	**.**
我	是	-	,	这	那不勒斯	画家	,	谁	你	已派送	和	你的	粉末	.

我是吉吉，那不勒斯画家，你们派我带着粉末离开了。

"	[ænd; ənd]	['læstli]	[ɔːl]	[fɔːr]	[tə'geðər]	,	"	[woʊ]	—	[woʊ]	—	[woʊ]	[ə'pɑːn]	[ðiː]	,	-
"	**And**	**lastly**	**all**	**four**	**together**	**,**	**"**	**Woe**	**—**	**woe**	**—**	**woe**	**upon**	**thee**	**,**	**Splendiano**
"	和	最后	全部	四	一起	,	"	悲哀	—	悲哀	—	悲哀	之上	你	,	-

-	,	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	['pɪrəmɪd]	['dɑːktər]	!
Accoramboni	**,**	**cursed**	**Pyramid**	**Doctor**	**!**
-	,	被诅咒的	金字塔	医生	!

“最后，四人齐声喊道：‘悲哀——悲哀——悲哀降临于你，斯普伦迪亚诺·阿科兰博尼，被诅咒的金字塔医生！’

[wiː; wi]	[bɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	—	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
We	**bid**	**you**	**come**	**—**	**come**	**down**	**to**	**us**	**beneath**	**the**	**earth**	**.**
我们	出价	你	来	—	来	向下	到	我们	下面	这	地球	.

我们邀请你来——来到地底之下。

[ə'weɪ]	—	[ə'weɪ]	—	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	!
Away	**—**	**away**	**—**	**away**	**with**	**you**	**!**
离开	—	离开	—	离开	和	你	!

带你走吧——走吧——走吧！

[hə'ləu]	!
Hallo	**!**
你好	!

你好！

[hə'ləu]	!
hallo	**!**
你好	!

你好！

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	['seɪɪŋ]	[ðeɪ]	[θruː]	[ðəm'selvz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['dɑːktər]	,	[ænd; ənd]	,
"	**and**	**so**	**saying**	**they**	**threw**	**themselves**	**upon**	**the**	**unfortunate**	**Doctor**	**,**	**and**	**,**
"	和	所以	说	他们	扔	他们自己	之上	这	不幸	医生	,	和	,

['reɪzɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ɑːrmz]	,
raising	**him**	**in**	**their**	**arms**	**,**
提高	他	在	他们的	武器	,

“说完，他们便扑向那位不幸的医生，把他抱了起来，

[hwiskt]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wɜːrlwɪnd]	.
whisked	**him**	**away**	**like**	**a**	**whirlwind**	**.**
搅拌	他	离开	喜欢	一个	旋风	.

像旋风一样把他卷走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

怪异故事集 第一卷（共两卷）(Weird Tales. Vol. 1 (of 2))

第7/19页

[naʊ]	,	[ɔːlˈðoʊ]	[siːˈnjɔːr]	[pəˈskwaːli]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ˌoʊvərˈkʌm]	[baɪ]	[ˈterər]	,
Now	**,**	**although**	**Signor**	**Pasquale**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**overcome**	**by**	**terror**	**,**
现在	,	虽然	签名者	帕斯夸莱	曾是	一个	好的	交易	克服	经过	恐怖	,

虽然帕斯夸莱先生当时非常害怕，

[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[sərˈpraɪzɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[rɪˈmɑːrkəb(ə)l]	[ˈprɔmptitjuːd]	[hiː; hi]	[rɪˈkʌvərd]	[ˈkɜːrɪdʒ]	[soʊ]	[suːn]
yet	**it**	**is**	**surprising**	**with**	**what**	**remarkable**	**promptitude**	**he**	**recovered**	**courage**	**so**	**soon**
然而	它	是	奇怪	和	什么	卓越	迅速	他	恢复	勇气	所以	很快

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊnli]	[hɪz; ɪz]	[frend]	-	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[ðə; ði]	[ˈspektəz]
as	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**only**	**his**	**friend**	**Accoramboni**	**with**	**whom**	**the**	**spectres**
作为	他	锯	那	它	曾是	仅有的	他的	朋友	-	和	谁	这	幽灵

[wɜːr; wər]	[kənˈsɜːrnd]	.
were	**concerned**	**.**
是	担心的	.

然而，令人惊讶的是，当他发现那些幽灵只是针对他的朋友阿科兰博尼时，他很快就恢复了勇气。

-	[hæd; həd]	[stʌk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈflaʊər]	-	[bed]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
Pitichinaccio	**had**	**stuck**	**his**	**head**	**,**	**with**	**the**	**flower**	**-**	**bed**	**that**	**was**	**on**	**it**	**,**
-	有	卡住	他的	头	,	和	这	花	-	床	那	曾是	在	它	,

[ˈʌndər]	-	[ˈmænt(ə)l]	,
under	**Capuzzi's**	**mantle**	**,**
在下面	-	地幔	,

皮蒂奇纳乔把头连同头上的花盆一起伸到了卡普齐的壁炉架下面。

[ænd; ənd]	[klʌŋ]	[soʊ]	[fæst]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ðæt]	[ɔːl]	[ˈefərts]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[hɪm; ɪm]	[ɔːf]	[pruːvd]	[ˈfjuːt(ə)l]
and	**clung**	**so**	**fast**	**round**	**his**	**neck**	**that**	**all**	**efforts**	**to**	**shake**	**him**	**off**	**proved**	**futile**
和	紧紧抓住	所以	快速地	圆形的	他的	脖子	那	全部	努力	到	摇	他	离开	已证实	徒劳

.
.
.

它紧紧地缠住他的脖子，他所有甩掉它的努力都徒劳无功。

"	[plʌk]	[ʌp]	[jʊr; jər]	[ˈspɪrɪts]	,	"	[kaːpuːsi]	[ɪgˈzɔːtid]	[mɑːriːˈɑːnə]	,
"	**Pluck**	**up**	**your**	**spirits**	**,**	**"**	**Capuzzi**	**exhorted**	**Marianna**	**,**
"	采摘	向上	你的	烈酒	,	"	卡普齐	劝勉	玛丽安娜	,

“振作起来，”卡普齐鼓励玛丽安娜说。

[wen]	[ˈnʌθɪŋ]	[mɔːr]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈspektəz]	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpɪrəmɪd]
when	**nothing**	**more**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**of**	**the**	**spectres**	**or**	**of**	**the**	**Pyramid**
什么时候	没有什么	更多的	曾是	到	是	已见	的	这	幽灵	或者	的	这	金字塔

[ˈdɑːktər]	;
Doctor	**;**
医生	;

当再也看不到幽灵或金字塔医生的身影时；

"	[plʌk]	[ʌp]	[jʊr; jər]	[ˈspɪrɪts]	,	[ænd; ənd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[maɪ]	[swiːt]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈdʌki]	[bɜːrd]	!
"	**pluck**	**up**	**your**	**spirits**	**,**	**and**	**come**	**to**	**me**	**,**	**my**	**sweet**	**little**	**ducky**	**bird**	**!**
"	采摘	向上	你的	烈酒	,	和	来	到	我	,	我的	甜的	小的	小鸭子	鸟	!

“振作起来，到我身边来，我亲爱的小鸭子鸟！”

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[ˈwɜːrði]	[frend]	-	,	[its]	[ɔːl]	[ˈoʊvər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
As	**for**	**my**	**worthy**	**friend**	**Splendiano**	**,**	**it's**	**all**	**over**	**with**	**him**	**.**
作为	为了	我的	值得	朋友	-	,	它是	全部	超过	和	他	.

至于我那位值得尊敬的朋友斯普伦迪亚诺，他的一切都结束了。

[meɪ]	[ˌes ˈtiː]	.	[ˈbɜːnəd; bəˈnɑːd]	,
May	**St**	**.**	**Bernard**	**,**
可能	英石	.	伯纳德	,

五月圣伯纳德

[huː]	[ˈɔːlsoʊ]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˈeɪb(ə)l]	[fɪˈzɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɡeɪv]	[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə; eɪ]	[lɪft]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[tuː; tə]	[ˈhæpinəs]	,
who	**also**	**was**	**an**	**able**	**physician**	**and**	**gave**	**many**	**a**	**man**	**a**	**lift**	**on**	**the**	**road**	**to**	**happiness**	**,**
WHO	还	曾是	一个	有能力的	医生	和	给予	许多	一个	男人	一个	举起	在	这	路	到	幸福	,

他也是一位医术精湛的医生，帮助许多人走上了幸福之路。

[meɪ]	[hiː; hi]	[help]	[hɪm; ɪm]	,
may	**he**	**help**	**him**	**,**
可能	他	帮助	他	,

愿他能帮助他。

[ɪf]	[ðə; ði]	[rɪˈvendʒfəl]	[ˈpeɪntəz]	[huːm]	[hiː; hi]	[ˈheɪsnd]	[tuː; tə]	[ɡet]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɪrəmɪd]	[breɪk]	[hɪz; ɪz]	[nek]	!
if	**the**	**revengeful**	**painters**	**whom**	**he**	**hastened**	**to**	**get**	**to**	**his**	**Pyramid**	**break**	**his**	**neck**	**!**
如果	这	复仇的	画家	谁	他	加快	到	得到	到	他的	金字塔	休息	他的	脖子	!

如果那些被他催促赶到金字塔前的复仇画家们扭断了他的脖子！

[bʌt; bət]	[huːl]	[sɪŋ]	[ðə; ði]	[beɪs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[kænˈzoʊnəz]	[naʊ]	?
But	**who'll**	**sing**	**the**	**bass**	**of**	**my**	**canzonas**	**now**	**?**
但	谁会	唱歌	这	低音	的	我的	歌曲	现在	?

现在谁来为我的歌曲唱低音呢?

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˈbuːbi]	,	-	,	[ɪz]	[ˈskwiːzɪŋ]	[maɪ]	[θroʊt]	[soʊ]	,	[ðæt]	,
And	**this**	**booby**	**,**	**Pitichinaccio**	**,**	**is**	**squeezing**	**my**	**throat**	**so**	**,**	**that**	**,**
和	这	鲣鱼	,	-	,	是	挤压	我的	喉	所以	,	那	,

而这只名叫皮蒂奇纳乔的鲣鸟正紧紧地掐着我的喉咙，以至于，

[ˈædɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fraɪt]	[kɔːzd]	[baɪ]	-	[əbˈdʌkʃən]	,
adding	**in**	**the**	**fright**	**caused**	**by**	**Splendiano's**	**abduction**	**,**
添加	在	这	惊吓	导致	经过	-	绑架	,

再加上斯普伦迪亚诺被绑架造成的恐慌，

[aɪ]	[fɪr]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[prəˈduːs]	[ə; eɪ]	[pjʊr]	[noʊt]	[fɔːr; fər]	[pərˈhæps]	[sɪks]	[wiːks]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
I	**fear**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**produce**	**a**	**pure**	**note**	**for**	**perhaps**	**six**	**weeks**	**to**	**come**	**.**
我	害怕	我	将	不是	是	有能力的	到	生产	一个	纯的	笔记	为了	也许	六	周	到	来	.

恐怕在接下来的六周内，我都无法发出纯净的音符。

[dəunt]	[biː; bi]	[əˈlɑːrmd]	,	[maɪ]	[mɑːriːˈɑːnə]	,	[maɪ]	[ˈdɑːrlɪŋ]	!
Don't	**be**	**alarmed**	**,**	**my**	**Marianna**	**,**	**my**	**darling**	**!**
不	是	惊慌	,	我的	玛丽安娜	,	我的	亲爱的	!

别惊慌，我的玛丽安娜，我的宝贝！

[ɪts]	[ɔːl]	[ˈoʊvər]	[naʊ]	.
It's	**all**	**over**	**now**	**.**
它是	全部	超过	现在	.

一切都结束了。

"	[ʃiː; ʃi]	[əˈʃʊrd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[rɪˈkʌvərd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[əˈlɑːrm]	,
"	**She**	**assured**	**him**	**that**	**she**	**had**	**quite**	**recovered**	**from**	**her**	**alarm**	**,**
"	她	保证	他	那	她	有	相当	恢复	从	她	警报	,

她向他保证，她已经完全从惊吓中恢复过来了。

[ænd; ənd]	['bɛgd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[let]	[hɜːr; hər]	[wɔːk]	[ə'loʊn]	[wɪ'ðaʊt]	[sə'pɔːrt]	,
and	**begged**	**him**	**to**	**let**	**her**	**walk**	**alone**	**without**	**support**	**,**
和	乞求	他	到	让	她	走	独自的	没有	支持	,

她恳求他让她独自一人行走，不要扶她。

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[friː]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['trʌb(ə)lsəm]	[pet]	.
so	**that**	**he**	**could**	**free**	**himself**	**from**	**his**	**troublesome**	**pet**	**.**
所以	那	他	可以	自由的	他自己	从	他的	麻烦的	宠物	.

这样他就可以摆脱那只麻烦的宠物了。

[bʌt; bət]	[siː'njɔːr]	[pə'skwaːli]	['oʊnli]	[tʊk]	['fæstər]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
But	**Signor**	**Pasquale**	**only**	**took**	**faster**	**hold**	**of**	**her**	**,**
但	签名者	帕斯夸莱	仅有的	采取	快点	抓住	的	她	,

但帕斯夸莱先生却更快地抓住了她。

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['wʊdnt]	['sʌfər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[ə; eɪ]	[jɑːrd]	[ɪn]	[ðæt]	[pɪtʃ]
saying	**that**	**he**	**wouldn't**	**suffer**	**her**	**to**	**leave**	**his**	**side**	**a**	**yard**	**in**	**that**	**pitch**
说	那	他	不会	遭受	她	到	离开	他的	边	一个	院子	在	那	沥青

['dɑːrknəs]	[fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
darkness	**for**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**.**
黑暗	为了	任何事物	在	这	世界	.

他说，无论发生什么，他都不会让她在漆黑的夜里离开他哪怕一码远。

[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[seɪm]	['moʊmənt]	[æz; əz]	[siː'njɔːr]	[pə'skwaːli]	,	[naʊ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[iːz]	[ə'gen]	,
In	**the**	**very**	**same**	**moment**	**as**	**Signor**	**Pasquale**	**,**	**now**	**at**	**his**	**ease**	**again**	**,**
在	这	非常	相同的	片刻	作为	签名者	帕斯夸莱	,	现在	在	他的	舒适	再次	,

就在帕斯夸莱先生再次放松下来的同一时刻，

[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[proʊ'siːd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[roʊd]	,
was	**about**	**to**	**proceed**	**on**	**his**	**road**	**,**
曾是	关于	到	继续	在	他的	路	,

正准备继续上路，

[fɔːr]	['fraɪtf(ə)l]	[fiːnd]	-	[laɪk]	['fɪgjərz]	[roʊz]	[ʌp]	[dʒʌst]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
four	**frightful**	**fiend**	**-**	**like**	**figures**	**rose**	**up**	**just**	**in**	**front**	**of**	**him**	**as**	**if**	**out**	**of**	**the**
四	可怕	恶魔	-	喜欢	数据	玫瑰	向上	只是	在	正面	的	他	作为	如果	出去	的	这

[ɜːrθ]	;
earth	**;**
地球	;

四个面目狰狞、如同恶魔般的身影突然出现在他面前，仿佛是从地底下冒出来的一样；

[ðeɪ]	[wɔːr]	[ʃɔːrt]	['flerɪŋ]	[red]	['mænt(ə)l]	[ænd; ənd]	[fɪkst]	[ðer; ðər]	[kiːn]	['glɪtərɪŋ]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
they	**wore**	**short**	**flaring**	**red**	**mantles**	**and**	**fixed**	**their**	**keen**	**glittering**	**eyes**	**upon**	**him**	**,**
他们	穿着	短的	燃烧	红色的	地衣	和	固定的	他们的	敏锐的	闪闪发光	眼睛	之上	他	,

她们身披短小的红色斗篷，目光炯炯地盯着他。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['meɪkɪŋ]	['hɔːrəb(ə)l]	['nɔɪzɪz]	—	[jelɪŋ]	[ænd; ənd]	['wɪslɪŋ]	.
at	**the**	**same**	**time**	**making**	**horrible**	**noises**	**—**	**yelling**	**and**	**whistling**	**.**
在	这	相同的	时间	制作	可怕	噪音	—	大喊	和	吹口哨	.

与此同时发出可怕的噪音——喊叫和吹口哨。

"	[ʊx； ɜː]	!	[ʊx； ɜː]	!
"	**Ugh**	**!**	**ugh**	**!**
"	啊	!	啊	!

“呃！呃！”

[pə'skwaːli]	[kɑːpuːsi]	!
Pasquale	**Capuzzi**	**!**
帕斯夸莱	卡普齐	!

帕斯夸莱·卡普齐！

[juː; jʊ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [fuːl] !
You cursed fool !
你 被诅咒的 傻子 !

你这个该死的蠢货！

[juː; jʊ] [ˈæmərəs] [oʊld][ˈdev(ə)l] !
You amorous old devil !
你 多情 老的 魔鬼 !

你这个好色的老家伙！

[wiː; wi] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [frəˈtɜːrnəti] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [lʌv] ,
We belong to your fraternity ; we are the evil spirits of love ,
我们 属于 到 你的 兄弟会 ; 我们 是 这 邪恶的 烈酒 的 爱 ,

我们属于你们的兄弟会；我们是爱情的邪灵，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [hel] — [tuː; tə] [hel] - [ˈfaɪər] — [juː; jʊ][ænd; ənd]
and have come to carry you off to hell — to hell - fire — you and
和 有 来 到 携带 你 离开 到 地狱 — 到 地狱 - 火 — 你 和
[jʊr; jər][ˈkroʊni] - .
your crony Pitichinaccio .
你的 裙带关系 - .

他们将带你和你的同伙皮蒂奇纳乔下地狱——下地狱之火。

" [ðʌs] [ˈskriːmɪŋ] , [ðə; ði][səˈtænɪk] [ˈfɪgjərz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Thus screaming , the Satanic figures fell upon the old man .
" 因此 尖叫 , 这 撒旦教 数据 跌倒 之上 这 老的 男人 .

于是，那些撒旦般的身影尖叫着扑向了老人。

[kɑːpuːsi] [fel] [ˈhevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] - [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Capuzzi fell heavily to the ground and Pitichinaccio along with him ,
卡普齐 跌倒 重度 到 这 地面 和 - 沿着 和 他 ,

卡普齐重重地摔倒在地，皮蒂奇纳乔也跟着倒了下去。

[bəʊθ] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [fɪr] ,
both raising a shrill piercing cry of distress and fear ,
两个都 提高 一个 尖锐 冲孔 哭 的 痛苦 和 害怕 ,

两人同时发出凄厉刺耳的惊恐哭喊声。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] [ˈkʌdʒ(ə)l] [ˈæsɪz] .
like that of a whole troop of cudgelled asses .
喜欢 那 的 一个 所有的 部队 的 用棍棒击打 亚斯 .

就像一群被棍棒打得鼻青脸肿的驴子一样。

[mɑːriːˈɑːnə][hæd; həd] [ˈmiːnwaɪl] [tɔːrn] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [lept] [əˈsaɪd]
Marianna had meanwhile torn herself away from the old man and leapt aside
玛丽安娜 有 同时 撕裂 她自己 离开 从 这 老的 男人 和 跳跃 旁边
.
:
.

与此同时，玛丽安娜挣脱了老人的怀抱，跳到了一边。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɛvəlz] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ˈsɔːftli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈwɪspərɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [glæd]
Then one of the devils clasped her softly in his arms , whispering the sweet glad
然后 一 的 这 魔鬼 紧握 她 轻轻 在 他的 武器 , 耳语 这 甜的 高兴的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

然后，其中一个魔鬼轻轻地将她拥入怀中，低声说着甜蜜喜悦的话语。

" [oʊ][mɑːriːˈɑːnə] !
" O Marianna !
" 哦 玛丽安娜 !

“哦，玛丽安娜！

[maɪ][mɑːriː'ɑːnə] !
my Marianna !
我的 玛丽安娜 !

我的玛丽安娜！

[æt; ət] [læst] [wiːv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] !
At last we've managed it !
在 最后的 我们已经 管理 它 !

我们终于成功了！

[maɪ] [frendz] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
My friends will carry the old man a long , long way from here ,
我的 朋友们 将要 携带 这 老的 男人 一个 长的 , 长的 方式 从 这里 ,

我的朋友们会把老人抬走，送到很远很远的地方。

[waɪlst] [wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] . "
whilst we seek a better place of safety . "
而 我们 寻找 一个 更好的 地方 的 安全 . "

我们正在寻求一个更安全的去处。

" [oʊ] [maɪ] [æn'toʊnioʊ] ! " ['wɪspəd] [mɑːriː'ɑːnə] ['sɔːftli] .
" O my Antonio ! " whispered Marianna softly .
" 哦 我的 安东尼奥 ! " 低声说道 玛丽安娜 轻轻 .

“哦，我的安东尼奥！”玛丽安娜轻声低语道。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [tɔːtʃiz] ,
But suddenly the scene was illuminated by the light of several torches ,
但 突然 这 场景 曾是 照明 经过 这 光 的 一些 火炬 ,

但突然间，几支火炬的光芒照亮了现场。

[ænd; ənd] [æn'toʊnioʊ] [felt] [ə; eɪ] [stæb] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and Antonio felt a stab in his shoulder .
和 安东尼奥 毛毡 一个 刺 在 他的 肩膀 .

安东尼奥感到肩膀一阵刺痛。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['feloʊ] ,
Quick as lightning he turned round , drew his sword , and attacked the fellow ,
快的 作为 闪电 他 转向 圆形的 , 画 他的 剑 , 和 遭到攻击 这 同伴 ,

他迅如闪电般转身，拔剑向那人发起攻击。

[huː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪ'letoʊ] [ˌʌp'reɪzd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [eɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [bloʊ] .
who with his stiletto upraised was just preparing to aim a second blow .
WHO 和 他的 短剑 抬起 曾是 只是 准备 到 目的 一个 第二 吹 .

他高举匕首，正准备给予第二次攻击。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ]
He perceived that his three companions were defending themselves against a
他 感知 那 他的 三 同伴 是 防守 他们自己 反对 一个
[suː'pɪriər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] .
superior number of gendarmes .
优越的 数字 的 宪兵 .

他意识到他的三个同伴正在与人数占优势的宪兵队进行对抗。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]
He managed to beat off the fellow who had attacked him , and joined
他 管理 到 打 离开 这 同伴 WHO 有 遭到攻击 他 , 和 加入
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

他击退了袭击他的人，然后和朋友们会合了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [graʊnd] ['breɪvli] , [ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz] [jet] [tuː]

Although they were maintaining their ground bravely , the contest was yet too

虽然 他们 是 保持 他们的 地面 勇敢地 , 这 竞赛 曾是 然而 也

[ʌn'iːkwəl] ;

unequal ;

不等 ;

尽管他们英勇地坚守阵地，但比赛的悬殊程度仍然太大；

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [pruːvd] [vɪk'tɔːriəs] [hæd; həd][nɑːt] [tuː] ['ʌðər] ['sʌd(ə)nli]

the gendarmes would infallibly have proved victorious had not two others suddenly

这 宪兵 会 绝对正确 有 已证实 胜利者 有 不是 二 其他的 突然

[reɪndʒd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

ranged themselves with a shout on the side of the young men ,

范围 他们自己 和 一个 喊 在 这 边 的 这 年轻的 男人 ,

如果不是另外两名宪兵突然高声喊叫着站在年轻人一边，宪兵们肯定会取得胜利。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [æn'toʊnioʊ]

one of them immediately cutting down the fellow who was pressing Antonio

一 的 他们 立即地 切割 向下 这 同伴 WHO 曾是 紧迫 安东尼奥

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

the hardest .

这 最难 .

其中一人立即砍倒了逼迫安东尼奥最凶狠的那个人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'liːs] .

In a few minutes more the contest was decided against the police .

在 一个 很少 分钟 更多的 这 竞赛 曾是 决定 反对 这 警察 .

几分钟后，比赛结果对警方不利。

['sevrəl] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] ;

Several lay stretched on the ground seriously wounded ;

一些 躺 拉伸 在 这 地面 严重地 受伤 ;

数人重伤倒地；

[ðə; ði] [rest] [fled] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] [tɔːrdz] [ðə; ði]['pɔːtə] [del] ['poʊpoʊloʊ] .

the rest fled with loud shouts towards the Porta del Popolo .

这 休息 逃亡 和 大声 喊叫 向 这 波尔塔 del 波波洛 .

其余的人大声喊叫着向人民门逃去。

['sælvəˌtɔːr]['roʊzə] ([fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][æn'toʊniːˌoʊz] [ə'sɪstəns]

Salvator Rosa (for he it was who had hastened to Antonio's assistance

萨尔瓦托 罗莎 (为了 他 它 曾是 WHO 有 加快 到 安东尼奥的 协助

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt]) ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn'toʊnioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

and cut down his opponent) wanted to take Antonio and the young

和 切 向下 他的 对手) 通缉 到 拿 安东尼奥 和 这 年轻的

['peɪntəz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['dɛvəlz] - ['mæsks][ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [pər'suː]

painters who were disguised in the devils ' masks and there and then pursue

画家 WHO 是 伪装 在 这 魔鬼 - 面具 和 那里 和 然后 追求

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

the gendarmes into the city .

这 宪兵 进入 这 城市 .

萨尔瓦托·罗萨（因为正是他迅速赶来帮助安东尼奥并砍倒了他的对手）想要带着安东尼奥和那些戴着魔鬼面具的年轻画家们，然后追赶宪兵进入城市。

[mə'riːə]['ɑːgli] , [haʊ'evər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

Maria Agli , however , who had come along with him , and , notwithstanding

玛丽亚 格利 , 然而 , WHO 有 来 沿着 和 他 , 和 , 虽然

[hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,

his advanced age ,

他的 先进的 年龄 ,

然而，与他一同前来的玛丽亚·阿格利，尽管他年事已高，

[hæd; həd] ['tækld] [ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz] ['staʊtli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd]
had tackled the police as stoutly as any of the rest , urged that this would
有 已解决 这 警察 作为 坚定地 作为 任何 的 这 休息 , 敦促 那 这 会
[biː; bi][ɪm'pruːd(ə)nt] ,
be imprudent ,
是 轻率的 ,

他像其他人一样坚决反对警方，并力陈这样做是不明智的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːtə] [del] ['poʊpoʊloʊ] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]
for the guard at the Porta del Popolo would be certain to have
为了 这 警卫 在 这 波尔塔 del 波波洛 会 是 肯定 到 有
[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'rest] [ðem; ðəm] .
intelligence of the affair and would arrest them .
智力 的 这 事务 和 会 逮捕 他们 .

因为人民门的卫兵肯定会知道这件事，并会逮捕他们。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['nɪkɔˌloʊ]['muːsoʊ] ,
So they all betook themselves to Nicolo Musso ,
所以 他们 全部 贝托克 他们自己 到 尼科洛 穆索 ,

于是他们都去找了尼科洛·穆索。

[huː] ['glædli] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] .
who gladly received them into his narrow little house not far from the theatre .
WHO 乐意 已收到 他们 进入 他的 狭窄的 小的 房子 不是 远的 从 这 剧院 .

他欣然将他们迎进自己位于剧院附近不远的那间狭窄小屋。

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər]['dɛvəlz] - ['mæsks][ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd][ðer; ðər]['mænt(ə)l] ,
The artists took off their devils ' masks and laid aside their mantles ,
这 艺术家 采取 离开 他们的 魔鬼 - 面具 和 铺设 旁边 他们的 地衣 ,

艺术家们摘下魔鬼面具，放下斗篷，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['fɑːsfərəs] , [waɪlst] [æn'toʊnioʊ] , [huː] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
which had been rubbed over with phosphorus , whilst Antonio , who , beyond the
哪个 有 到过 摩擦 超过 和 磷 , 而 安东尼奥 , WHO , 超过 这
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [skrætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
insignificant scratch on his shoulder ,
微不足道 划痕 在 他的 肩膀 ,

他的身上涂满了磷，而安东尼奥，除了肩膀上那道微不足道的划痕之外，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['wuːndɪd] [æt; ət][ɔːl] , ['eksəd] [hɪz; ɪz]['sɜːrdʒɪkl] [skɪl] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv]
was not wounded at all , exercised his surgical skill in binding up the wounds of
曾是 不是 受伤 在 全部 , 锻炼 他的 外科 技能 在 结合 向上 这 伤口 的
[ðə; ði] [rest] — ['sælvəˌtɔːr] ,
the rest — Salvator ,
这 休息 — 萨尔瓦托 ,

他自己毫发无损，还运用外科手术技巧包扎了其余人的伤口——萨尔瓦托。

['ɑːgli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɒmreɪdz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [ɔːf]
Agli , and his young comrades — for they had none of them got off
格利 , 和 他的 年轻的 同志们 — 为了 他们 有 没有任何 的 他们 得到 离开
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] ,
without being wounded ,
没有 存在 受伤 ,

阿格利和他的年轻战友们——因为他们中没有一个人毫发无损地逃脱——

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ['deɪndʒərəsli] .
though none of them in the least degree dangerously .
尽管 没有任何 的 他们 在 这 至少 程度 危险地 .

虽然它们都不存在任何危险。

[ðə; ði]	**The**	这
[əd'ventʃər]	**adventure**	冒险
,	**,**	,
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	**notwithstanding**	虽然
[ɪts]	**its**	它是
['waɪldnəs]	**wildness**	野性
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɔː'dæsəti]	**audacity**	大胆
,	**,**	,
[wʊd]	**would**	会
[ʌn'daʊtɪdli]	**undoubtedly**	无疑
[hæv; həv]	**have**	有
[bɪn]	**been**	到过
[sək'sesf(ə)l]	**successful**	成功的
,	**,**	,

尽管这次冒险十分疯狂大胆，但无疑会取得成功。

[hæd; həd]	**had**	有
[nɑːt]	**not**	不是
['sælvəˌtɔːr]	**Salvator**	萨尔瓦托
[ænd; ənd]	**and**	和
[æn'toʊnioʊ]	**Antonio**	安东尼奥
[ˌoʊvər'lʊkt]	**overlooked**	被忽视的
[wʌn]	**one**	一
['pɜːrs(ə)n]	**person**	人
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[ˌʌp'set]	**upset**	沮丧的
['evriθɪŋ]	**everything**	一切
.	**.**	.

萨尔瓦托和安东尼奥若没有忽略一个人，一切都将改变。

[ðə; ði]	**The**	这
[siː aɪ]	**ci**	ci
-	**-**	-
[də'vænt]	**devant**	前
['brɑːvoʊ]	**bravo**	太棒了！
[ænd; ənd]	**and**	和
['ʒɑːndɑːrm]	**gendarme**	宪兵
[mɪ'ʃɛl]	**Michele**	米歇尔
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[dwelt]	**dwelt**	居住
[bɪ'loʊ]	**below**	以下
[ɪn]	**in**	在
-	**Capuzzi's**	-
[haʊs]	**house**	房子
,	**,**	,

住在卡普齐房子下面的警察和宪兵米歇尔，

[ænd; ənd]	**and**	和
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɜːrt(ə)n]	**certain**	肯定
[sɔːrt]	**sort**	种类
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['dʒen(ə)rəl]	**general**	一般的
['sɜːrvənt]	**servant**	仆人
,	**,**	,
[hæd; həd]	**had**	有
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[ə'kɔːrdns]	**accordance**	根据
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
-	**Capuzzi's**	-
[də'rekʃ(ə)nz]	**directions**	方向
,	**,**	,

某种程度上，他是卡普齐的得力助手，并按照卡普齐的指示行事。

['fɑːloʊd]	**followed**	随后
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['θiːətər]	**theatre**	剧院
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[æt; ət]	**at**	在
[sʌm; səm]	**some**	一些
['dɪstəns]	**distance**	距离
[ɔːf]	**off**	离开
,	**,**	,

我跟着他们去了剧院，但保持了一段距离，

[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[oʊld]	**old**	老的
['dʒent(ə)lmən]	**gentleman**	绅士
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə'ʃeɪmd]	**ashamed**	羞愧
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['tætərd]	**tattered**	破烂
['reprəbeɪt]	**reprobate**	恶棍
.	**.**	.

因为这位老先生为这个衣衫褴褛的浪荡子感到羞耻。

[ɪn]	**In**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
[wei]	**way**	方式
[mɪ'ʃɛl]	**Michele**	米歇尔
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['fɑːloʊɪŋ]	**following**	下列的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
['hoʊmwərdz]	**homewards**	回家
.	**.**	.

米歇尔也以同样的方式跟着他们回家了。

[ænd; ənd]	**And**	和
[wen]	**when**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
['spektəz]	**spectres**	幽灵
[ə'pɪrd]	**appeared**	出现
,	**,**	,
[mɪ'ʃɛl]	**Michele**	米歇尔
[huː]	**who**	WHO
,	**,**	,
[biː; bi]	**be**	是
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ri'mɑːkt]	**remarked**	评论
,	**,**	,
[fɪrd]	**feared**	害怕
['niːðər]	**neither**	两者都不
[deθ]	**death**	死亡
[nɔːr]	**nor**	也不
['dev(ə)l]	**devil**	魔鬼
,	**,**	,

当幽灵出现时，米歇尔——据说他既不怕死也不怕魔鬼——

[sə'spektɪŋ]	**suspecting**	怀疑
[ðæt]	**that**	那
['sʌmθɪŋ]	**something**	某物
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[rɔːŋ]	**wrong**	错误的
,	**,**	,

怀疑出了什么问题，

['hɜːrid]	**hurried**	慌忙
[bæk]	**back**	后退
[æz; əz]	**as**	作为
[fæst]	**fast**	快速地
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[rʌn]	**run**	跑步
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['dɑːrknəs]	**darkness**	黑暗
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['pɔːtə]	**Porta**	波尔塔
[del]	**del**	del
['poʊpoʊloʊ]	**Popolo**	波波洛
,	**,**	,

他趁着夜色，以最快的速度跑回了人民门（Porta del Popolo）。

[reɪzd] [æn; ən][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [dʒʌst]
raised an alarm , and returned with all the gendarmes he could find , just
提高 一个 警报 ， 和 返回 和 全部 这 宪兵 他 可以 寻找 ， 只是
[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ,
at the moment when ,
在 这 片刻 什么时候 ，
他拉响了警报，并带着他能找到的所有宪兵返回，就在这时，

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði]['dɛvəlz] [fel] [ə'pɑːn][siː'njɔːr] [pə'skwaːli] ,
as we know , the devils fell upon Signor Pasquale ,
作为 我们 知道 ， 这 魔鬼 跌倒 之上 签名者 帕斯夸莱 ，
我们都知道，魔鬼袭击了帕斯夸莱先生。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði] [ded] [men] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɪrəmɪd]
and were about to carry him off as the dead men had the Pyramid
和 是 关于 到 携带 他 离开 作为 这 死的 男人 有 这 金字塔
['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .
死者们正要把他抬走，就像他们抬着金字塔医生一样。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːtɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
In the very hottest moment of the fight ,
在 这 非常 最热门 片刻 的 这 斗争 ，
在战斗最激烈的时刻，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntəz] [əb'zɜːrvd] [dɪ'stɪŋktli] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,
one of the young painters observed distinctly how one of the fellows ,
一 的 这 年轻的 画家 观察到 明显地 如何 一 的 这 伙伴们 ，
其中一位年轻画家清楚地观察到，其中一个家伙是如何……

['teɪkɪŋ] [mɑːriː'ɑːnə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd]) , [meɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
taking Marianna in his arms (for she had fainted) , made off to the gate ,
采取 玛丽安娜 在 他的 武器 （ 为了 她 有 昏厥 ）， 制成 离开 到 这 门 ，
他抱着昏倒的玛丽安娜，朝大门跑去。

[waɪlst] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] ,
whilst Signor Pasquale ran after him with incredible swiftness ,
而 签名者 帕斯夸莱 跑 后 他 和 极好的 速度 ，
帕斯夸莱先生以惊人的速度追赶着他，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['kwɪksɪlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] .
as if he had got quicksilver in his legs .
作为 如果 他 有 得到 水银 在 他的 腿 .
仿佛他的腿里灌满了水银。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]
At the same time , by the light of the torches , he caught a glimpse of
在 这 相同的 时间 ， 经过 这 光 的 这 火炬 ， 他 捕捉 一个 一瞥 的
['sʌmθɪŋ] ['gliːmɪŋ] ,
something gleaming ,
某物 闪闪发光 ，
与此同时，借着火把的光芒，他瞥见了什么东西闪闪发光。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] ; [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
clinging to his mantle and whimpering ; no doubt it was Pitichinaccio .
依恋 到 他的 地幔 和 呜咽 ； 不 怀疑 它 曾是 - .
他紧紧抓住斗篷呜咽着；毫无疑问，那是皮蒂奇纳乔。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dɑːktər] - [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['sɛstiəs] , [fæst] [ə'sliːp]
Next morning Doctor Splendiano was found near the Pyramid of Cestius , fast asleep
下一个 早晨 医生 - 曾是 成立 靠近 这 金字塔 的 塞斯提乌斯 , 快速地 睡着了
,
,
,

第二天早上，人们发现斯普伦迪亚诺医生在塞斯提乌斯金字塔附近熟睡。

['dʌbld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɪg] , [æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːrm] [sɔːft]
doubled up like a ball and squeezed into his wig , as if into a warm soft
双倍 向上 喜欢 一个 球 和 挤压 进入 他的 假发 , 作为 如果 进入 一个 温暖的 柔软的
[nest] .
nest .
巢 .

蜷缩成一团，挤进他的假发里，就像挤进一个温暖柔软的巢穴。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] , [hiː; hi] ['ræmbəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
When he was awakened , he rambled in his talk ,
什么时候 他 曾是 觉醒 , 他 漫无目的地闲聊 在 他的 讲话 ,

他醒来后，开始语无伦次地说话。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn]
and there was some difficulty in convincing him that he was still on
和 那里 曾是 一些 困难 在 令人信服的 他 那 他 曾是 仍然 在
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the surface of the earth ,
这 表面 的 这 地球 ,

要让他相信自己仍然在地球表面，着实费了一番功夫。

[ænd; ənd] [ɪn] [roʊm] [tuː; tə] [buːt] .
and in Rome to boot .
和 在 罗马 到 启动 .

而且还是发生在罗马。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
And when at length he reached his own house ,
和 什么时候 在 长度 他 达到 他的 自己的 房子 ,

当他终于回到自己家时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] , [θruː]
he returned thanks to the Virgin and all the saints for his rescue , threw
他 返回 谢谢 到 这 处女 和 全部 这 圣徒 为了 他的 救援 , 扔
[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tiŋktʃəz] ,
all his tinctures ,
全部 他的 酊剂 ,

他返回去感谢圣母玛利亚和所有圣徒的救命之恩，并扔掉了他所有的药剂。

['esnsɪz] , ['ɪˌlɛktʃuˌeriz] , [ænd; ənd] ['paudəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] [prə'skrɪpʃənz] ,
essences , electuaries , and powders out of the window , burnt his prescriptions ,
精华 , 选举 , 和 粉末 出去 的 这 窗户 , 烧焦的 他的 处方 ,

他将香精、药膏和药粉扔出窗外，烧掉了他的处方。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [baɪ] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ðæn; ðən] [baɪ]
and vowed to heal his patients in the future by no other means than by
和 发誓 到 愈合 他的 患者 在 这 未来 经过 不 其他 方法 比 经过
[ə'nɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [ʌv; əv] [hændz] ,
anointing and laying on of hands ,
膏抹 和 躺下 在 的 双手 ,

他发誓以后只用涂油和按手礼来医治病人。

[æz; əz][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] ,
as some celebrated physician of former ages ,
作为 一些 著名 医生 的 以前的 年龄 ,
正如古代一些著名的医生那样，

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][seɪnt] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]) ,
who was at the same time a saint (his name I cannot recall just at this moment) ,
WHO 曾是 在 这 相同的 时间 一个 圣 (他的 姓名 我 不能 记起 只是 在 这 片刻) ,
他同时也是一位圣人（我一时想不起他的名字了），

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
had with great success done before him .
有 和 伟大的 成功 完毕 前 他 .
在他之前，这项工作已经取得了巨大的成功。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [daɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
For his patients died as well as the patients of other people ,
为了 他的 患者 死亡 作为 出色地 作为 这 患者 的 其他 人们 ,
因为他的病人和其他人的病人一样都去世了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [sɔː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [er] [ðeɪ] [daɪd] ,
and then they already saw the gates of heaven open before them ere they died ,
和 然后 他们 已经 锯 这 大门 的 天堂 打开 前 他们 埃雷 他们 死亡 ,
然后，在他们死之前，他们已经看到天堂之门在他们面前敞开了。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] .
and in fact everything else that the saint wanted them to see .
和 在 事实 一切 别的 那 这 圣 通缉 他们 到 看 .
事实上，圣人想让他们看到的一切，他都让他们看到了。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [æn'toʊnioʊ][nekst] [deɪ] [tuː; tə]['sælvəˌtɔːr] ,
" I can't tell you , " said Antonio next day to Salvator ,
" 我 不能 告诉 你 , " 说 安东尼奥 下一个 天 到 萨尔瓦托 ,
“我不能告诉你，”安东尼奥第二天对萨尔瓦托说。

" [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [bɔɪlz] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [sɪns] [maɪ] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [spɪld] .
" how my heart boils with rage since my blood has been spilled .
" 如何 我的 心 沸腾 和 愤怒 自从 我的 血 有 到过 洒了 .
“我的鲜血洒遍全身，我的心中充满了愤怒。”

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ˌoʊvər'teɪk] [ðæt] ['vɪlən] [kɑːpuːsi] !
Death and destruction overtake that villain Capuzzi !
死亡 和 破坏 超过 那 恶棍 卡普齐 !
恶棍卡普齐最终难逃死亡和毁灭的厄运！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['sælvəˌtɔːr] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
I tell you , Salvator , that I am determined to force my way into his house .
我 告诉 你 , 萨尔瓦托 , 那 我 是 决定 到 力量 我的 方式 进入 他的 房子 .
萨尔瓦多，我告诉你，我决心强行闯进他的房子。

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pəuziz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [mɑːriː'ɑːnə] . "
I will cut him down if he opposes me and carry off Marianna . "
我 将要 切 他 向下 如果 他 反对 我 和 携带 离开 玛丽安娜 . "
如果他胆敢反抗我，我就杀了他，然后把玛丽安娜掳走。

" [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] ! " [rɪ'plaɪd] ['sælvəˌtɔːr] , ['læfɪŋ] .
" An excellent plan ! " replied Salvator , laughing .
" 一个 出色的 计划 ! " 回复 萨尔瓦托 , 笑 .

“真是个绝妙的计划！”萨尔瓦托笑着回答道。

" [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] !
" An excellent plan !
" 一个 出色的 计划 !

“绝妙的计划！”

['splendɪdli] [kən'traɪvd] !
Splendidly contrived !
精彩地 人为的 !

构思巧妙！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər] ['trænspɔːtiŋ]
Of course I presume you have also found some means for transporting
的 课程 我 估 你 有 还 成立 一些 方法 为了 运输
[mɑːriː'ɑːnə] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [skwer] ,
Marianna through the air to the Spanish Square ,
玛丽安娜 通过 这 空气 到 这 西班牙语 正方形 ,

当然，我猜你们也已经找到了某种方法，可以将玛丽安娜空运到西班牙广场。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðæt] [pleɪs]
so that they shall not seize you and hang you before you can reach that place
所以 那 他们 将 不是 抢占 你 和 悬挂 你 前 你 能 抵达 那 地方
[ʌv; əv]['refjuːdʒ] .
of refuge .
的 避难所 .

免得他们在你到达避难所之前抓住你、绞死你。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [æn'toʊnioʊ] , ['vaɪələns] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
No , my dear Antonio , violence can do nothing for you this time .
不 , 我的 亲爱的 安东尼奥 , 暴力 能 做 没有什么 为了 你 这 时间 .

不，我亲爱的安东尼奥，这一次暴力对你没有任何好处。

[juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [jʊr; jər][laɪf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ðæt] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [ɡɑːrd]
You may lay your life on it too that Signor Pasquale will now take steps to guard
你 可能 躺 你的 生活 在 它 也 那 签名者 帕斯夸莱 将要 现在 拿 步骤 到 警卫
[ə'genst] ['eni] ['oʊpən] [ə'tæk] .
against any open attack .
反对 任何 打开 攻击 .

你也可以用你的性命担保，帕斯夸莱先生现在一定会采取措施防范任何公开的攻击。

[mɔːr'oʊvər] , ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,
Moreover , our adventure has made a good deal of noise ,
而且 , 我们的 冒险 有 制成 一个 好的 交易 的 噪音 ,

此外，我们的冒险经历也引起了不小的轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][əb'sɜːrd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and the irrepressible laughter of the people at the absurd way in which we
和 这 不可抑制的 笑声 的 这 人们 在 这 荒诞 方式 在 哪个 我们
[hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kɑːpuːsi] [hæz; həz] [raʊzd] [ðə; ði] [pə'liːs] [aʊt]
have read a lesson to Splendiano and Capuzzi has roused the police out
有 读 一个 课 到 - 和 卡普齐 有 唤醒 这 警察 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] ['slʌmbər] ,
of their light slumber ,
的 他们的 光 睡眠 ,

人们对我们以荒谬的方式给斯普伦迪亚诺和卡普齐上一课而发出的无法抑制的笑声，把昏昏欲睡的警察吵醒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [wɪl] [naʊ] [ɪɡ'zɜːrt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['fiːb(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [ɪn'træp]
and they , you may be sure , will now exert all their feeble efforts to entrap
和 他们 ， 你 可能 是 当然 ， 将要 现在 发挥 全部 他们的 微弱 努力 到 陷阱
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

可以肯定的是，他们现在会竭尽全力来陷害我们。

[noʊ] , [æn'toʊnioʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [kræːft] .
No , Antonio , let us have recourse to craft .
不 ， 安东尼奥 ， 让 我们 有 追索权 到 工艺 .

不，安东尼奥，让我们诉诸手艺吧。

[kɑːn] [ɑːr'teɪ] [iː] [kɑːn] [ɪŋɡɑːnoʊ] [ˌes 'aɪ] ['viːv] ['meddzɔ] [-] ,
Con arte e con inganno si vive mezzo l'anno ,
康 艺术 e 康 英甘诺 是 活力 中音 一年 ，

Con arte e con inganno si vive mezzo l'anno,

[kɑːn] [ɪŋɡɑːnoʊ] [iː] [kɑːn] [ɑːr'teɪ] [ˌes 'aɪ] ['viːv] [læltrə] ['pɑːtɪd] ([ɪf] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [wɪl] [help]
con inganno e con arte si vive l'altra parte (If cunning and scheming will help
康 英甘诺 e 康 艺术 是 活力 另一个 部分 （ 如果 狡猾 和 心计 将要 帮助
[ˌjuː 'es] [sɪks] [mʌnθs] [θruː] ,
us six months through ,
我们 六 几个月 通过 ，

con inganno e con arte si vive l'altra parte (If cunning and scheming will help us six months through,

['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [tuː]) , [sez] [deɪm] ['keɪtərɪnə] ,
scheming and cunning will help us the other six too) , says Dame Caterina ,
心计 和 狡猾 将要 帮助 我们 这 其他 六 也 ）， 说道 贵妇人 卡特琳娜 ，

卡特琳娜女爵士说：“谋略和狡诈也会帮助我们和其他六个人。”

[nɔːr] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [fɑːr] [rɔːŋ] .
nor is she far wrong .
也不 是 她 远的 错误的 .

她说的也并非完全错误。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ，

除了，

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiːv] [ɡɔːn] [ænd; ənd] ['æktɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk]
I can't help laughing to see how we've gone and acted for all the world like
我 不能 帮助 笑 到 看 如何 我们已经 已消失 和 行动 为了 全部 这 世界 喜欢
['θɔːtləs] [bɔɪz] ,
thoughtless boys ,
轻率 男孩们 ，

看到我们像两个没脑子的男孩一样行事，我忍不住想笑。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ber] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] ,
and I shall have to bear most of the blame ,
和 我 将 有 到 熊 最多 的 这 责备 ，

我将承担大部分责任。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
for I am a good bit older than you .
为了 我 是 一个 好的 少量 老 比 你 .

因为我比你年纪大得多。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [æn'toʊnioʊ] , [sə'poʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,
Tell me now , Antonio , supposing our scheme had been successful ,
告诉 我 现在 ， 安东尼奥 ， 假如 我们的 方案 有 到过 成功的 ，

安东尼奥，现在告诉我，假设我们的计划成功了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['kærid] [ɔːf] [mɑːriː'ɑːnə][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wer] [wʊd]
and you had actually carried off Marianna from the old man , where would
和 你 有 实际上 携带 离开 玛丽安娜 从 这 老的 男人 , 在哪里 会
[juː; jʊ][hæv; həv] [fled] [tuː; tə] ,
you have fled to ,
你 有 逃亡 到 ,

你竟然真的从老人身边掳走了玛丽安娜，你还能逃到哪里去?

[wer] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] ,
where would you have hidden her ,
在哪里 会 你 有 隐 她 ,

你会把她藏在哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [priːst]
and how would you have managed to get united to her by the priest
和 如何 会 你 有 管理 到 得到 团结的 到 她 经过 这 牧师
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?
before the old man could interfere to prevent it ?
前 这 老的 男人 可以 干扰 到 防止 它 ?

那你打算如何在老头子从中作梗阻止之前，通过牧师与她结为夫妻呢?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
You shall , however , in a few days , really and truly run away with your
你 将 , 然而 , 在 一个 很少 天 , 真的 和 真的 跑步 离开 和 你的
[mɑːriː'ɑːnə] .
Marianna .
玛丽安娜 .

然而，几天后，你就会真正地带着你的玛丽安娜私奔了。

[aɪ][hæv; həv] [let] ['nɪkəˌloʊ]['muːsoʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [siː'njɔːr] [fɔːr'maɪkə]['ɪntuː][ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
I have let Nicolo Musso as well as Signor Formica into all the secret ,
我 有 让 尼科洛 穆索 作为 出色地 作为 签名者 福米卡 进入 全部 这 秘密 ,

我已经把所有秘密都告诉了尼科洛·穆索和福米卡先生。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['skersli] [feɪl] .
and in common with them devised a plan which can scarcely fail .
和 在 常见的 和 他们 设计 一个 计划 哪个 能 几乎 失败 .

他们共同制定了一个几乎不可能失败的计划。

[soʊ] [tʃɪr] [ʌp] , [æn'toʊnioʊ] ; [siː'njɔːr][fɔːr'maɪkə] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "
So cheer up , Antonio ; Signor Formica will help you . "
所以 欢呼 向上 , 安东尼奥 ; 签名者 福米卡 将要 帮助 你 . "

安东尼奥，振作起来吧；福米卡先生会帮助你的。

" [siː'njɔːr][fɔːr'maɪkə] ? " [rɪ'plaɪd] [æn'toʊnioʊ][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt]
" Signor Formica ? " replied Antonio in a tone of indifference which almost amounted
" 签名者 福米卡 ? " 回复 安东尼奥 在 一个 语气 的 漠不关心 哪个 几乎 金额
[tuː; tə] [kən'tempt] .
to contempt .
到 鄙视 .

“福米卡先生? ”安东尼奥用一种近乎轻蔑的冷漠语气回答道。

" [siː'njɔːr][fɔːr'maɪkə] !
" Signor Formica !
" 签名者 福米卡 !

“福米卡先生！”

[ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən] [ðæt] [bə'fuːn] [help] [ˌem 'iː] ? "
In what way can that buffoon help me ? "
在 什么 方式 能 那 丑角 帮助 我 ? "

那个蠢货能帮我什么忙?

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [læft] ['sælvəˌtɔːr] .
" Ho ! ho ! " laughed Salvator .
" 何 ! 何 ! " 笑了 萨尔瓦托 .

“嚯！嚯！”萨尔瓦托大笑起来。

" [pliːz] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [ðæt] [siː'njɔːr][fɔːr'maɪkə][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'spekt] .
" Please to bear in mind , I beg you , that Signor Formica is worthy of your respect .
" 请 到 熊 在 头脑 , 我 求 你 , 那 签名者 福米卡 是 值得 的 你的 尊重 .

“请记住，我恳求您，福米卡先生值得您的尊重。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'dʒɪʃn] [huː] [ɪn] ['siːkrət] [ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] [aːts] ?
Don't you know that he is a sort of magician who in secret is master of the most mysterious arts ?
不 你 知道 那 他 是 一个 种类 的 魔术师 WHO 在 秘密 是 掌握 的 这 最多 神秘 艺术 ?

难道你不知道他是一位神秘的魔法师，暗地里精通各种神秘的技艺吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [siː'njɔːr][fɔːr'maɪkə] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
I tell you , Signor Formica will help you .
我 告诉 你 , 签名者 福米卡 将要 帮助 你 .

我告诉你，福米卡先生会帮你的。

[oʊld][mə'riːə]['ɑːgli] , [ðə; ði] ['klevər] [ˌbəjlə'niːz] ['dɑːktər][græ'tiːɑːnoʊ] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] ,
Old Maria Agli , the clever Bolognese Doctor Gratiano , is also a sharer in the plot ,
老的 玛丽亚 格利 , 这 聪明的 博洛尼亚 医生 格拉蒂亚诺 , 是 还 一个 分享者 在 这 阴谋 ,

老玛丽亚·阿格利，还有聪明的博洛尼亚医生格拉蒂亚诺，也是阴谋的参与者。

[ænd; ənd] [wɪl] , [mɔːr'oʊvər] , [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and will , moreover , have an important part to play in it .
和 将要 , 而且 , 有 一个 重要的 部分 到 玩 在 它 .

而且，它将在其中发挥重要作用。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][æb'dʌkt][jʊr; jər][mɑːriː'ɑːnə] , [æn'toʊnioʊ] , [frʌm; frəm] - ['θiːətər] . "
You shall abduct your Marianna , Antonio , from Musso's theatre . "
你 将 拐 你的 玛丽安娜 , 安东尼奥 , 从 - 剧院 . "

安东尼奥，你要从穆索剧院绑架你的玛丽安娜。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['flætərɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps] , ['sælvəˌtɔːr] , " [sed] [æn'toʊnioʊ] .
" You are flattering me with false hopes , Salvator , " said Antonio .
" 你 是 奉承 我 和 错误的 希望 , 萨尔瓦托 , " 说 安东尼奥 .

“萨尔瓦托，你这是在用虚假的希望来奉承我，”安东尼奥说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðæt] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['oʊpən] [ə'tæks] .
" You have just now said yourself that Signor Pasquale will take care to avoid all open attacks .
" 你 有 只是 现在 说 你自己 那 签名者 帕斯夸莱 将要 拿 关心 到 避免 全部 打开 攻击 .

“您刚才也说过，帕斯夸莱先生会小心避免所有公开的攻击。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðen] , ['æftər][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ,
How can you suppose then , after his recent unpleasant experience ,
如何 能 你 认为 然后 , 后 他的 最近的 令人不快的 经验 ,

那么，在他经历了最近那次不愉快的遭遇之后，你怎么能认为

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['vɪzɪt] - ['θiːətər] [ə'gen] ? "
that he can possibly make up his mind to visit Musso's theatre again ? "
那 他 能 可能 制作 向上 他的 头脑 到 访问 - 剧院 再次 ? "

他是否有可能再次下定决心去穆索的剧院？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðer; ðər] ,

" It will not be such a difficult thing as you imagine to entice the old man there ,

" 它 将要 不是 是 这样的 一个 难的 事物 作为 你 想象 到 诱惑 这 老的 男人 那里 ,

“把那位老人引诱到那里并不像你想象的那么难。”

" [rɪ'plaɪd] ['sælvəˌtɔːr] .

" replied Salvator .

" 回复 萨尔瓦托 .

萨尔瓦托回答道。

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] , [wɪl] [biː; bi] ,

" What will be more difficult to effect , will be ,

" 什么 将要 是 更多的 难的 到 影响 , 将要 是 ,

“更难实现的是，

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sætlˌlaɪts] .

to get him in the theatre without his satellites .

到 得到 他 在 这 剧院 没有 他的 卫星 .

让他在没有卫星的情况下进入剧院。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [gɑːt][tuː; tə][duː] , [æn'toʊnioʊ] ,

But , be that as it may , what you have now got to do , Antonio ,

但 , 是 那 作为 它 可能 , 什么 你 有 现在 得到 到 做 , 安东尼奥 ,

但是，不管怎样，安东尼奥，你现在必须做的是……

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][mɑːriː'ɑːnə] ,

is to have everything prepared and arranged with Marianna ,

是 到 有 一切 准备 和 安排 和 玛丽安娜 ,

是要和玛丽安娜一起把一切都准备好安排好。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [roʊm] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʌmz] .

so as to flee from Rome the moment the favourable opportunity comes .

所以 作为 到 逃跑 从 罗马 这 片刻 这 有利 机会 来 .

以便一旦有机会就逃离罗马。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['flɔrəns] ; [jʊr; jər] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [wɪl] , ['æftər][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] ,

You must go to Florence ; your skill as a painter will , after your arrival ,

你 必须 去 到 佛罗伦萨 ; 你的 技能 作为 一个 画家 将要 , 后 你的 到达 ,

你必须去佛罗伦萨；你到达那里之后，你的绘画技巧将会得到提升。

[ɪn] [ɪt'self] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,

in itself recommend you there ; and you shall have no lack of acquaintances ,

在 本身 推荐 你 那里 ; 和 你 将 有 不 缺少 的 熟人 ,

本身就推荐你去那里；你也不会缺少熟人。

[nɔːr][ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] .

nor of honourable patronage and assistance — that you may leave to me to provide for .

也不 的 光荣的 赞助 和 协助 — 那 你 可能 离开 到 我 到 提供 为了 .

既没有值得尊敬的赞助和帮助——这些都可以留给我来负责。

['æftər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] ,

After we have had a few days ' rest ,

后 我们 有 有 一个 很少 天 - 休息 ,

休息几天后，

[wiː; wi]	[wɪl]	[ðen]	[siː]	[wʌt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	['fɜːrðər]	.
we	**will**	**then**	**see**	**what**	**is**	**to**	**be**	**done**	**further**	**.**
我们	将要	然后	看	什么	是	到	是	完毕	更远	.

接下来我们将看看下一步该怎么做。

[wʌns]	[mɔːr]	,	[æn'toʊnioʊ]	—	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[hoʊp]	;	[fɔːr'maɪkə]	[wɪl]	[help]	[juː; jʊ]	.
Once	**more**	**,**	**Antonio**	**—**	**live**	**in**	**hope**	**;**	**Formica**	**will**	**help**	**you**	**.**
一次	更多的	,	安东尼奥	—	居住	在	希望	;	福米卡	将要	帮助	你	.

安东尼奥，再说一遍——要心怀希望；福米卡会帮助你的。

"	[viː]	.
"	**V**	**.**
"	V	.

“V.

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	['mɪshæp]	[wɪtʃ]	[bɪ'fɔːlz]	[siː'njɔːr]	[pə'skwaːli]	-	.
Of	**the**	**new**	**mishap**	**which**	**befalls**	**Signor**	**Pasquale**	**Capussi**	**.**
的	这	新的	意外	哪个	发生	签名者	帕斯夸莱	-	.

帕斯夸莱·卡普西先生又遭遇了新的不幸。

[æn'toʊnioʊ]	-	[sək'sesfəli]	['kæriz]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	[ɪn]	['nɪkɔˌloʊ]	-	['θiːətər]	,	[ænd; ənd]	[fliːz]	[tuː; tə]	['flɔrəns]	.
Antonio	**Scacciati**	**successfully**	**carries**	**out**	**his**	**plan**	**in**	**Nicolo**	**Musso's**	**theatre**	**,**	**and**	**flees**	**to**	**Florence**	**.**
安东尼奥	-	成功地	携带	出去	他的	计划	在	尼科洛	-	剧院	,	和	逃跑	到	佛罗伦萨	.

安东尼奥·斯卡恰蒂在尼科洛·穆索剧院成功实施了他的计划，并逃往佛罗伦萨。

[siː'njɔːr]	[pə'skwaːli]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[tuː]	[wel]	[ə'wer]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪf]	[ðæt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pʊr]	['pɪrəmɪd]	['dɑːktər]	[nɪr]	[ðə; ði]	['pɔːtə]	[del]	['poʊpoʊloʊ]	,
Signor	**Pasquale**	**was**	**only**	**too**	**well**	**aware**	**who**	**had**	**been**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**mischief**	**that**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**and**	**the**	**poor**	**Pyramid**	**Doctor**	**near**	**the**	**Porta**	**del**	**Popolo**	**,**
签名者	帕斯夸莱	曾是	仅有的	也	出色地	意识到的	WHO	有	到过	在	这	底部	的	这	恶作剧	那	有	发生	到	他	和	这	贫穷的	金字塔	医生	靠近	这	波尔塔	del	波波洛	,

帕斯夸莱先生非常清楚是谁在人民门附近，也就是金字塔医生和他自己身上，制造了这场不幸。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[haʊ]	[ɪn'reɪdʒd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'genst]	[æn'toʊnioʊ]	,	[ænd; ənd]	[ə'genst]	['sælvəˌtɔːr]	['roʊzə]	,
and	**so**	**it**	**may**	**be**	**imagined**	**how**	**enraged**	**he**	**was**	**against**	**Antonio**	**,**	**and**	**against**	**Salvator**	**Rosa**	**,**
和	所以	它	可能	是	想象	如何	愤怒	他	曾是	反对	安东尼奥	,	和	反对	萨尔瓦托	罗莎	,

因此，不难想象他当时对安东尼奥和萨尔瓦托·罗萨有多么愤怒。

[huːm]	[hiː; hi]	['raɪtli]	[dʒʌdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['rɪŋliːdər]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
whom	**he**	**rightly**	**judged**	**to**	**be**	**the**	**ringleader**	**in**	**it**	**all**	**.**
谁	他	没错	评判	到	是	这	头目	在	它	全部	.

他正确地判断出此人是这一切的幕后主使。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌn'taɪərɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['efərts]	[tuː; tə]	['kʌmfərt]	[pʊr]	[mɑːriː'ɑːnə]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ɪl]	[frʌm; frəm]	[fɪr]	,
He	**was**	**untiring**	**in**	**his**	**efforts**	**to**	**comfort**	**poor**	**Marianna**	**,**	**who**	**was**	**quite**	**ill**	**from**	**fear**	**,**
他	曾是	不懈	在	他的	努力	到	舒适	贫穷的	玛丽安娜	,	WHO	曾是	相当	患病的	从	害怕	,

他不遗余力地安慰可怜的玛丽安娜，她因为害怕而病得很重。

— [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ;
— so she said ;
— 所以 她 说 ;

——她这样说道；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [mɪ'ʃɛl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʒɑːndɑːmz]
but in reality she was mortified that the scoundrel Michele with his gendarmes
但 在 现实 她 曾是 羞愧难当 那 这 恶棍 米歇尔 和 他的 宪兵
[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
had come up ,
有 来 向上 ,

但实际上，她感到非常羞愧，因为那个无赖米歇尔带着他的宪兵来了。

[ænd; ənd][tɔːrn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æn'toʊniːˌoʊz][ɑːrmz] .
and torn her from her Antonio's arms .
和 撕裂 她 从 她 安东尼奥的 武器 .

然后把她从安东尼奥的怀里拽了出来。

['miːnwaɪl] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ;
Meanwhile Margaret was very active in bringing her tidings of her lover ;
同时 玛格丽特 曾是 非常 积极的 在 带来 她 消息 的 她 情人 ;

与此同时，玛格丽特非常积极地传递着她情人的消息；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪst] [ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊps] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv]['sælvəˌtɔːr] .
and she based all her hopes upon the enterprising mind of Salvator .
和 她 基于 全部 她 希望 之上 这 进取 头脑 的 萨尔瓦托 .

她将所有希望都寄托在萨尔瓦托的进取精神上。

[wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə] ['hæpən] ,
With impatience she waited from day to day for something fresh to happen ,
和 不耐烦 她 等待 从 天 到 天 为了 某物 新鲜的 到 发生 ,

她焦急地日复一日地等待着新鲜事的发生。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peti] [tɔːr'mentɪŋ] [weɪz] [let][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts]
and by a thousand petty tormenting ways let the old gentleman feel the effects
和 经过 一个 千 小气 折磨 方式 让 这 老的 绅士 感觉 这 效果
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
of this impatience ;
的 这 不耐烦 ;

通过无数琐碎的折磨方式，让这位老先生感受到这种不耐烦的后果；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [teimd] [hɪz; ɪz] ['æmərəs] ['fɑːli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
but though she thus tamed his amorous folly and made him humble enough ,
但 尽管 她 因此 驯服 他的 多情 蠢事 和 制成 他 谦逊的 足够的 ,

但是，尽管她以此驯服了他多情的愚蠢，让他变得足够谦逊，

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
she failed to reach the evil spirit of love that haunted his heart .
她 失败的 到 抵达 这 邪恶的 精神 的 爱 那 闹鬼的 他的 心 .

她没能触及到萦绕在他心中的邪恶爱情之灵。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɔːl][ðə; ði] ['trɪksi] ['hjuːmər] [ʌv; əv]
After she had made him experience to the full all the tricksy humours of
后 她 有 制成 他 经验 到 这 满的 全部 这 调皮 体液 的
[ðə; ði][moʊst] ['weɪwərd] [gɜːrl] ,
the most wayward girl ,
这 最多 任性的 女孩 ,

在她让他充分体验了最任性女孩的所有狡猾伎俩之后，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][wʌns][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [lɪps][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['taɪni]
and then suffered him just once to press his withered lips upon her tiny
和 然后 遭受 他 只是 一次 到 按 他的 干枯 嘴唇 之上 她 微小的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然后，她只允许他用干瘪的嘴唇轻轻触碰她的小手一次。

[hiː; hi] [wʊd] [swer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siːs] ['fɜːrvəntli] ['kɪsɪŋ]
he would swear in his excessive delight that he would never cease fervently kissing
他 会 发誓 在 他的 过多的 喜 那 他 会 绝不 停止 热切地 接吻
[ðə; ði] ['poʊps] [toʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌdɪspen'seɪʃn] [tuː; tə] [wed] [hɪz; ɪz] [niːs] ,
the Pope's toe until he had obtained dispensation to wed his niece ,
这 教皇的 脚趾 直到 他 有 获得 豁免 到 结婚 他的 侄女 ,

他欣喜若狂地发誓，除非获得特许，允许他迎娶侄女，否则他将永远热情地亲吻教皇的脚趾。

[ðə; ði]['pærəgɑːn][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪləti] .
the paragon of beauty and amiability .
这 模范 的 美丽 和 和蔼 .

美貌与和蔼可亲的典范。

[mɑːriː'ɑːnə][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] ['autbreiks] [ʌv; əv]
Marianna was particularly careful not to interrupt him in these outbreaks of
玛丽安娜 曾是 特别 小心 不是 到 打断 他 在 这些 疫情爆发 的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

玛丽安娜格外小心，不去打断他这些激情澎湃的时刻。

[fɔːr; fər][baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðiːz] [gliːmz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [brest] [ʃiː; ʃi] [fænd] [ðə; ði]
for by encouraging these gleams of hope in the old man's breast she fanned the
为了 经过 鼓励 这些 闪光 的 希望 在 这 老的 男人的 胸部 她 扇形 这
[fleɪm] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
flame of hope in her own ,
火焰 的 希望 在 她 自己的 ,

因为她鼓励了老人心中的希望之光，也点燃了自己心中的希望之火。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['lʌld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][fæst][ɪn]
for the more he could be lulled into the belief that he held her fast in
为了 这 更多的 他 可以 是 昏昏欲睡 进入 这 信仰 那 他 握住 她 快速地 在
[ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
the indissoluble chains of love ,
这 不解 链条 的 爱 ,

他越是容易被蒙蔽，越容易相信自己用牢不可破的爱情锁链将她牢牢束缚住。

[ðə; ði] [mɔːr] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
the more easy it would be for her to escape him .
这 更多的 简单的 它 会 是 为了 她 到 逃脱 他 .

她越容易逃离他。

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [wen] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [mɪ'ʃel] [keɪm] ['stæmpɪŋ] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] ,
Some time passed , when one day at noon Michele came stamping upstairs , and ,
一些 时间 通过了 , 什么时候 一 天 在 中午 米歇尔 来了 冲压 楼上 , 和 ,

过了一段时间，一天中午，米歇尔跺着脚跑上楼来，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli]
after he had had to knock a good many times to induce Signor Pasquale
后 他 有 有 到 敲 一个 好的 许多 时代 到 诱导 签名者 帕斯夸莱
[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
to open the door ,
到 打开 这 门 ,

他敲了好几次门，才让帕斯夸莱先生开门。

[ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [proʊ'lɪksəti] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'loʊ] [huː]
announced with considerable prolixity that there was a gentleman below who
宣布 和 大量 罗唆 那 那里 曾是 一个 绅士 以下 WHO
['ɜːrdʒəntli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [siː] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [kɑːpuːsi] ,
urgently requested to see Signor Pasquale Capuzzi ,
紧急 请求 到 看 签名者 帕斯夸莱 卡普齐 ,

他冗长地宣布，楼下有一位先生急需见帕斯夸莱·卡普齐先生。

[huː] [hiː; hi] [nuː] [lɪvd] [ðer; ðər] .
who he knew lived there .
WHO 他 知道 居住地 那里 .

他认识的人就住在那里。

" [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [seɪnts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪɡ'zæspəreɪtɪd] ;
" By all the blessed saints of Heaven ! " cried the old gentleman , exasperated ;
" 经过 全部 这 蒙福 圣徒 的 天堂 ! " 哭 这 老的 绅士 , 恼怒 ;

“以天上所有圣人的名义！”老先生恼怒地喊道；

" ['dʌznt] [ðə; ði] [neɪv] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] [duː] [aɪ] [rɪ'siːv] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] ?
" doesn't the knave know that on no account do I receive strangers in my own house ?
" 不 这 恶棍 知道 那 在 不 帐户 做 我 收到 陌生人 在 我的 自己的 房子 ?

“难道这个恶棍不知道，我绝不会在自己的家中接待陌生人吗？”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] , [rɪ'pɔːrtɪd] [mɪ'ʃɛl] ,
" But the gentleman was of very respectable appearance , reported Michele ,
" 但 这 绅士 曾是 的 非常 可敬 外貌 , 据报道 米歇尔 ,
['ræðər] ['oʊldɪʃ] , [tɔːkt] [wel] ,
rather oldish , talked well ,
相当 有点老了 , 谈话 出色地 ,

“但米歇尔说，这位先生外表十分体面，年纪稍长，谈吐得体。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self] ['nɪkɔˌloʊ] ['muːsoʊ] .
and called himself Nicolo Musso .
和 称为 他自己 尼科洛 穆索 .

他自称尼科洛·穆索。

" ['nɪkɔˌloʊ] ['muːsoʊ] , " ['mɜːmɚd] [kɑːpuːsi] [rɪ'flektɪvli] ; " ['nɪkɔˌloʊ] ['muːsoʊ] , [huː] [oʊnz] [ðə; ði] ['θiːətər]
" Nicolo Musso , " murmured Capuzzi reflectively ; " Nicolo Musso , who owns the theatre
" 尼科洛 穆索 , " 低声说道 卡普齐 反思地 ; " 尼科洛 穆索 , WHO 拥有 这 剧院
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɔːtə] [del] ['poʊpoʊloʊ] ;
beyond the Porta del Popolo ;
超过 这 波尔塔 del 波波洛 ;

“尼科洛·穆索，”卡普齐若有所思地低声说道。“尼科洛·穆索 (Nicolo Musso)，波波洛门外剧院的所有者；

[wʌt] [kæn; kən] [hiː; hi] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
what can he want with me ?
什么 能 他 想 和 我 ?

他想从我这里得到什么？

" [ˌwerə'pɑːn] , ['kerfəli] ['lɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ]
" Whereupon , carefully locking and bolting the door , he went downstairs with
" 于是 , 小心 锁定 和 螺栓连接 这 门 , 他 去 楼下 和
[mɪ'ʃɛl] ,
Michele ,
米歇尔 ,

于是，他小心翼翼地锁好门，闩上门闩，和米歇尔一起下了楼。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['nɪkɔˌloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
in order to converse with Nicolo in the street before the house .
在 命令 到 交谈 和 尼科洛 在 这 街道 前 这 房子 .

为了在房子前的街上与尼科洛交谈。

" [maɪ] [dɪr] [siːˈnjɔːr] [pəˈskwaːli] , " [bɪˈɡæn][ˈnɪkɔˌloʊ] , [əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" My dear Signor Pasquale , " began Nicolo , approaching to meet him , and
" 我的 亲爱的 签名者 帕斯夸莱 , " 开始 尼科洛 , 接近 到 见面 他 , 和
[ˈbəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːlɪʃt] [iːz] ,
bowing with polished ease ,
鞠躬 和 抛光 舒适 ,

“我亲爱的帕斯夸莱先生，”尼科洛说着，走上前去迎接他，并优雅地鞠了一躬。

" [ðæt] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] [əˈfɔːrdz] [ˌem ˈiː] [ɡreɪt] [ˈpleʒər]
" that you deign to honour me with your acquaintance affords me great pleasure
" 那 你 设计 到 荣誉 我 和 你的 熟人 提供 我 伟大的 乐趣
.
.
.

“您纡尊降贵地与我相识，我深感荣幸。”

[juː; jʊ] [leɪ] [ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] .
You lay me under a very great obligation .
你 躺 我 在下面 一个 非常 伟大的 义务 .

你让我肩负起一份非常重大的责任。

[sɪns] [ðə; ði][ˈroʊmənz] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈθiːətər] — [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd]
Since the Romans saw you in my theatre — you , a man of the most approved
自从 这 罗马书 锯 你 在 我的 剧院 — 你 , 一个 男人 的 这 最多 得到正式认可的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

自从罗马人在我的剧院里见过你——你，一位品味高雅、备受赞誉的男士——

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn][ɑːrt] , [nɑːt][ˈoʊnli][hæz; həz][maɪ]
of the soundest knowledge , and a master in art , not only has my
的 这 最响亮的 知识 , 和 一个 掌握 在 艺术 , 不是 仅有的 有 我的
[feɪm] [ɪnˈkriːst] ,
fame increased ,
名声 增加 ,

凭借扎实的知识和精湛的艺术造诣，我的名声不仅提高了，

[bʌt; bət][maɪ][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][hæv; həv] [ˈdʌbld] .
but my receipts have doubled .
但 我的 收据 有 双倍 .

但我的收据数量翻了一番。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdiːpli] [peɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɪkɪd] [ˈwɑːntən] [bɔɪz]
I am therefore all the more deeply pained to learn that certain wicked wanton boys
我 是 所以 全部 这 更多的 深 痛苦 到 学习 那 肯定 邪恶 放肆 男孩们
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [əˈtæk] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ]
made a murderous attack upon you and your friends as you were returning
制成 一个 杀人犯 攻击 之上 你 和 你的 朋友们 作为 你 是 返回
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈθiːətər] [æt; ət] [naɪt] .
from my theatre at night .
从 我的 剧院 在 夜晚 .

因此，得知某些邪恶放荡的男孩在你们晚上从我的剧院回来时，对你们和你们的朋友进行了残忍的袭击，我感到更加痛心。

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [siːˈnjɔːr] [pəˈskwaːli] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ,
But I pray you , Signor Pasquale , by all the saints ,
但 我 祈祷 你 , 签名者 帕斯夸莱 , 经过 全部 这 圣徒 ,

但我以诸圣的名义恳求您，帕斯夸莱先生，

[dəʊnt] ['tʃerɪʃ] ['eni] [ɡrʌdʒ] [ə'ɡenst] [ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] ['θiːətər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ,

don't cherish any grudge against me or my theatre on account of this outrage ,

不 珍惜 任何 怨恨 反对 我 或者 我的 剧院 在 帐户 的 这 暴行 ,

请不要因为这次冒犯行为而对我或我的剧院怀有任何怨恨。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

which shall be severely punished .

哪个 将 是 严重 受到惩罚 .

违者将受到严惩。

[dəʊnt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [æt; ət][maɪ] [pə'fɔːmənsɪz] ! "

Don't deprive me of the honour of your company at my performances ! "

不 剥夺 我 的 这 荣誉 的 你的 公司 在 我的 表演 ! "

不要剥夺我与你们同台演出的荣耀！

" [maɪ] [dɪr] [siː'njɔːr]['nɪkɔˌloʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sɪmpərɪŋ] ,

" My dear Signor Nicolo , " replied the old man , simpering ,

" 我的 亲爱的 签名者 尼科洛 , " 回复 这 老的 男人 , 谄媚 ,

“我亲爱的尼科洛先生,”老人谄媚地回答道。

" [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər]

" be assured that I never enjoyed myself more than I did when I visited your

" 是 保证 那 我 绝不 享受 我 更多的 比 我 做过 什么时候 我 到访 你的

['θiːətər] .

theatre .

剧院 .

请相信我，我从未像去你们剧院那样享受过如此多的乐趣。

[jʊr; jər][fɔːr'maɪkə][ænd; ənd][jʊr; jər]['ɑːɡli] — [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktər] [huː] ['kænɑːt] [biː; bi] [mætʃt]

Your Formica and your Agli — why , they are actors who cannot be matched

你的 福米卡 和 你的 格利 — 为什么 , 他们 是 演员 WHO 不能 是 匹配

['eniwer] .

anywhere .

任何地方 .

你的福米卡和你的阿格利——它们是无可匹敌的演员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fraɪt] ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [maɪ] [frend] [siː'njɔːr] - - , [neɪ] ,

But the fright almost killed my friend Signor Splendiano Accoramboni , nay ,

但 这 惊吓 几乎 被杀 我的 朋友 签名者 - - , 不 ,

但那次惊吓几乎要了我的朋友斯普伦迪亚诺·阿科兰博尼先生的命，不，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [pruːvd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] ;

it almost proved the death of me — no , it was too great ;

它 几乎 已证实 这 死亡 的 我 — 不 , 它 曾是 也 伟大的 ;

它几乎要了我的命——不，它太可怕了;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['θiːətər] ,

and though it has not made me averse from your theatre ,

和 尽管 它 有 不是 制成 我 反 从 你的 剧院 ,

虽然这并没有让我对你们的剧院产生反感,

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər] .

it certainly has from the road there .

它 当然 有 从 这 路 那里 .

从那条路上看，确实如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] ['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [del]['poʊpoʊloʊ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['vaɪə][bɑː'bwiːnə] ,

If you will put up your theatre in the Piazza del Popolo , or in the Via Babuina ,

如果 你 将要 放 向上 你的 剧院 在 这 广场 del 波波洛 , 或者 在 这 通过 巴布伊纳 ,

如果你打算在人民广场或巴布伊纳街建造你的剧院,

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['vaɪə] [raɪpɛtə] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['iːvnɪŋ] ;
or in the Via Ripetta , I certainly will not fail to visit you a single evening ;
或者 在 这 通过 里佩塔 , 我 当然 将要 不是 失败 到 访问 你 一个 单身的 晚上 ;

或者住在里佩塔大街，我一定会每晚都去拜访你；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [ɡet] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['pɔːtə] [del] ['poʊpoʊloʊ]
but there's no power on earth shall ever get me outside the Porta del Popolo
但 有 不 力量 在 地球 将 曾经 得到 我 外部 这 波尔塔 del 波波洛
[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [ə'ɡen] .
at night - time again .
在 夜晚 - 时间 再次 .

但世界上没有任何力量能让我晚上再次走出人民门。

" ['nɪkɔˌloʊ] [said] ['diːpli] , [æz; əz] [ɪf] ['ɡreɪtli] ['trʌbld] .
" Nicolo sighed deeply , as if greatly troubled .
" 尼科洛 叹了口气 深 , 作为 如果 非常 麻烦 .

尼科洛深深地叹了口气，仿佛非常苦恼。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] [ðen] , " ['hɑːrdər][pər'hæps][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl]
" That is very hard upon me , " said he then , " harder perhaps than you will
" 那 是 非常 难的 之上 我 , " 说 他 然后 , " 更难 也许 比 你 将要
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

“这对我来说太难了,”他接着说，“也许比你想象的还要难。”

[siː'njɔːr] [pə'skwaːli] .
Signor Pasquale .
签名者 帕斯夸莱 .

帕斯夸莱先生。

[fɔːr; fər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] — [aɪ][hæd; həd] [beɪst] [ɔːl][maɪ] [hoʊps] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
For unfortunately — I had based all my hopes upon you .
为了 很遗憾 — 我 有 基于 全部 我的 希望 之上 你 .

不幸的是，我把所有的希望都寄托在你身上了。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] . "
I came to solicit your assistance . "
我 来了 到 征求 你的 协助 . "

我来寻求您的帮助。

" [maɪ] [ə'sɪstəns] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] " [maɪ] [ə'sɪstəns] , [siː'njɔːr]
" My assistance ? " asked the old gentleman in astonishment " My assistance , Signor
" 我的 协助 ? " 问 这 老的 绅士 在 惊讶 " 我的 协助 , 签名者
['nɪkɔˌloʊ] ?
Nicolo ?
尼科洛 ?

“我的帮助？”老先生惊讶地问道，“我的帮助，尼科洛先生？ ”

[ɪn] [wʌt] [wei] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt][juː; jʊ] ? "
In what way could it profit you ? "
在 什么 方式 可以 它 利润 你 ? "

这对你有什么好处？

" [maɪ] [dɪr] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] , " [rɪ'plaɪd] ['nɪkɔˌloʊ] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" My dear Signor Pasquale , " replied Nicolo , drawing his handkerchief across his eyes ,
" 我的 亲爱的 签名者 帕斯夸莱 , " 回复 尼科洛 , 绘画 他的 手帕 穿过 他的 眼睛 ,

“我亲爱的帕斯夸莱先生,”尼科洛一边回答，一边用手帕擦了擦眼睛。

[æz; əz] [ɪf] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [terz] , " [maɪ][moʊst] ['eksələnt] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] ,
as if brushing away the trickling tears , " my most excellent Signor Pasquale ,
作为 如果 刷牙 离开 这 涓涓细流 眼泪 , " 我的 最多 出色的 签名者 帕斯夸莱 ,

仿佛要拂去眼角的泪水，“我最尊敬的帕斯夸莱先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['æktər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌɪntə'spɜːsɪŋ] ['sɔŋz] [θruː]
you will remember that my actors are in the habit of interspersing songs through
你 将要 记住 那 我的 演员 是 在 这 习惯 的 穿插 歌曲 通过
[ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] .
their performances .
他们的 表演 .

您应该记得，我的演员们习惯在表演中穿插歌曲。

[ðɪs] ['præktɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ˌɪmpər'septəbli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðen]
This practice I was thinking of extending imperceptibly more and more , then
这 实践 我 曾是 思维 的 扩展 不易察觉地 更多的 和 更多的 , 然后
[tuː; tə] [get] [tə'geðər] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ,
to get together an orchestra ,
到 得到 一起 一个 乐队 ,

我当时的想法是，逐渐将这种练习方式扩展开来，然后组建一个管弦乐队。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [æt; ət] [læst] , [ɪ'luːdɪŋ] [ɔːl] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tuː; tə]
and , in a word , at last , eluding all prohibitions to the contrary , to
和 , 在 一个 单词 , 在 最后的 , 逃避 全部 禁令 到 这 相反 , 到
[ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['ɑːprə] - [haʊs] .
establish an opera - house .
建立 一个 歌剧 - 房子 .

总之，最终，他无视所有相反的禁令，建立了一座歌剧院。

[juː; jʊ] , [siː'njɔːr] [kɑːpuːsi] , [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][kəm'poʊzər][ɪn][ɔːl] ['ɪtəli] ;
You , Signor Capuzzi , are the first composer in all Italy ;
你 , 签名者 卡普齐 , 是 这 第一的 作曲家 在 全部 意大利 ;

卡普齐先生，您是全意大利第一位作曲家；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] [frɪ'vɑːləti]
and we can attribute it to nothing but the inconceivable frivolity
和 我们 能 属性 它 到 没有什么 但 这 不可思议 轻浮
[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['envi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['raɪvlz] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] ['eniθɪŋ]
of the Romans and the malicious envy of your rivals that we hear anything
的 这 罗马书 和 这 恶意 嫉妒 的 你的 竞争对手 那 我们 听到 任何事物
[els] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['piːsɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['θiətəz] .
else but your pieces exclusively at all the theatres .
别的 但 你的 件 只 在 全部 这 剧院 .

我们只能将这一切归咎于罗马人不可思议的轻浮和你的竞争对手的恶意嫉妒，以至于我们在所有剧院里听到的都是你的作品以外的其他作品。

[siː'njɔːr] [pə'skwaːli] ,
Signor Pasquale ,
签名者 帕斯夸莱 ,

帕斯夸莱先生

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bendɪd] [niːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
I came to request you on my bended knees to allow me to put your immortal
我 来了 到 要求 你 在 我的 弯曲 膝盖 到 允许 我 到 放 你的 不朽
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

我跪拜前来，恳求您允许我放置您的不朽之作。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [æd'mɪt] , [ɑːn][maɪ]['hʌmb(ə)l][steɪdʒ] . "
as far as circumstances will admit , on my humble stage . "
作为 远的 作为 情况 将要 承认 , 在 我的 谦逊的 阶段 . "

就目前的情况而言，在我这简陋的舞台上。

" [maɪ] [dɪr] [siːˈnjɔːr][ˈnɪkɔˌloʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ˈsʌnʃaɪn] ,

" My dear Signor Nicolo , " said the old gentleman , his face all sunshine ,

" 我的 亲爱的 签名者 尼科洛 , " 说 这 老的 绅士 , 他的 脸 全部 阳光 ,

“我亲爱的尼科洛先生,”老先生说道，脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [striːt] ?

" what are we about to be talking here in the public street ?

" 什么 是 我们 关于 到 是 说 这里 在 这 民众 街道 ?

“我们接下来要在大街上谈论什么呢？ ”

[preɪ] [deɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈræðər] [stiːp] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] .

Pray deign to have the goodness to climb up one or two rather steep flights of stairs .

祈祷 设计 到 有 这 善良 到 爬 向上 一 或者 二 相当 陡 航班 的 楼梯 .

请您恩准，抽出一点时间，爬上一两段比较陡峭的楼梯。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [ˈdwelɪŋ] .

Come along with me up to my poor dwelling .

来 沿着 和 我 向上 到 我的 贫穷的 住宅 .

请跟我一起去我那简陋的住处看看。

" [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ˈnɪkɔˌloʊ][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

" Almost before Nicolo got into the room ,

" 几乎 前 尼科洛 得到 进入 这 房间 ,

“几乎就在尼科洛进房间之前，

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [ˈdʌsti] [ˈmjuːzɪk][ˈmænjuskrɪpt] , [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,

the old gentleman brought forward a great pile of dusty music manuscript , opened it , and ,

这 老的 绅士 带来 向前 一个 伟大的 桩 的 尘土飞扬 音乐 手稿 , 打开 它 , 和 ,

那位老先生搬来一大摞布满灰尘的乐谱，打开一看，然后......

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪˈtɑːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

taking his guitar in his hands ,

采取 他的 吉他 在 他的 双手 ,

他拿起吉他，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈfraɪtf(ə)l] [haɪ] - [pɪtʃt] [skriːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ˈsɪŋɪŋ] .

began to deliver himself of a series of frightful high - pitched screams which he denominated singing .

开始 到 递送 他自己 的 一个 系列 的 可怕 高的 - 投球 尖叫 哪个 他 以......命名 歌唱 .

他开始发出一系列可怕的高音尖叫，他称之为唱歌。

[ˈnɪkɔˌloʊ] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [wʌn][ɪn] [ˈræptʃəz] .

Nicolo behaved like one in raptures .

尼科洛 表现 喜欢 一 在 狂喜 .

尼科洛表现得像个欣喜若狂的人。

[hiː; hi] [said] ; [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ɪkˈstrævəgənt] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] ; [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,

He sighed ; he uttered extravagant expressions of approval ; he exclaimed at intervals ,

他 叹了口气 ; 他 说出 靡 表达式 的 赞同 ; 他 惊呼 在 间隔 ,

他叹了口气；他发出夸张的赞许声；他不时惊呼，

" ['brɑːvoʊ] ! [brɑː'viːsiːmɔː] !
" Bravo ! Bravissimo !
" Bravo ! bravissimo !

“太棒了！太精彩了！”

- [kɑːpuːsi] !
Benedettissimo Capuzzi !
- 卡普齐 !

Benedettissimo Capuzzi！

" [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] ['ʌtərli] [bɪ'saɪd]
" until at last he threw himself at the old man's feet as if utterly beside
" 直到 在 最后的 他 扔 他自己 在 这 老的 男人的 脚 作为 如果 完全地 旁
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stætɪk] [dɪ'laɪt] ,
himself with ecstatic delight ,
他自己 和 欣喜若狂 喜 ,

“直到最后，他像欣喜若狂般地扑倒在老人脚下。”

[ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [niːz] .
and grasped his knees .
和 抓住 他的 膝盖 .

他抱住了自己的膝盖。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nɪpt] [ðem; ðəm] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [dʒʌmpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
But he nipped them so hard that the old gentleman jumped off his seat ,
但 他 轻咬 他们 所以 难的 那 这 老的 绅士 跳了起来 离开 他的 座位 ,

但他咬得太狠了，老先生吓得从座位上跳了起来。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['nɪkɔˌloʊ] , " [baɪ] [ðə; ði] [seɪnts] !
calling out with pain , and saying to Nicolo , " By the saints !
呼叫 出去 和 疼痛 , 和 说 到 尼科洛 , " 经过 这 圣徒 !

他痛苦地喊叫着，对尼科洛说：“以圣徒的名义！

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [siː'njɔːr] ['nɪkɔˌloʊ] ; [juːl] [kɪl] [ˌem 'iː] . "
Let me go , Signor Nicolo ; you'll kill me . "
让 我 去 , 签名者 尼科洛 ; 你会 杀 我 . "

放开我，尼科洛先生；你会杀了我的。

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['nɪkɔˌloʊ] , " [neɪ] , [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] ,
" Nay , " replied Nicolo , " nay , Signor Pasquale ,
" 不 , " 回复 尼科洛 , " 不 , 签名者 帕斯夸莱 ,

“不，”尼科洛回答，“不，帕斯夸莱先生，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [fɔːr'maɪkə] [meɪ] [sɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['θiːətər] [ðə; ði] [deɪ]
I will not rise until you have promised that Formica may sing in my theatre the day
我 将要 不是 上升 直到 你 有 承诺 那 福米卡 可能 唱歌 在 我的 剧院 这 天
['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɑːriːəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['eksɪkjuːtɪd] . "
after to - morrow the divine arias which you have just executed . "
后 到 - 明天 这 神圣的 咏叹调 哪个 你 有 只是 执行 . "

除非你答应我后天福米卡可以在我的剧院演唱你刚刚演绎的那些神圣咏叹调，否则我是不会起身的。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [teɪst] , " [groʊn] [pə'skwaːli] , — " [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [diːp] ['ɪnsaɪt] .
" You are a man of taste , " groaned Pasquale , — " a man of deep insight .
" 你 是 一个 男人 的 品尝 , " 呻吟 帕斯夸莱 , — " 一个 男人 的 深的 洞察力 .

“你真是个有品位的人，”帕斯夸莱呻吟道，“一个有深刻洞察力的人。”

[tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd] [aɪ] ['betər] [ɪn'trʌst] [maɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
To whom could I better intrust my compositions than to you ?
到 谁 可以 我 更好的 托付 我的 作品 比 到 你 ?

我还能把我的作品托付给谁呢？

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl][maɪ]['ɑːriːəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You shall take all my arias with you .
你 将 拿 全部 我的 咏叹调 和 你 .
你要把我的所有咏叹调都带走。

['oʊnli] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .
Only let me go .
仅有的 让 我 去 .
放我走吧。

[bʌt; bət] , [gʊd] [gɑːd] !
But , good God !
但 , 好的 上帝 !
我的天哪！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] — [maɪ] [dɪ'vaɪn] ['mɑːstəpiːsɪz] !
I shall not hear them — my divine masterpieces !
我 将 不是 听到 他们 — 我的 神圣的 杰作 !
我不会听见它们——我神圣的杰作！

[oʊ] ! [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [siː'njɔːr] ['nɪkɔˌloʊ] . "
Oh ! let me go , Signor Nicolo . "
哦 ! 让 我 去 , 签名者 尼科洛 . "
哦！让我走吧，尼科洛先生。”

" [noʊ] , " [kraɪd] ['nɪkɔˌloʊ] , [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['taɪtli] ['presɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
" No , " cried Nicolo , still on his knees , and tightly pressing the old
" 不 , " 哭 尼科洛 , 仍然 在 他的 膝盖 , 和 紧紧 紧迫 这 老的
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [θɪn] ['spɪnd(ə)l] - [ʃæŋks] [tə'geðər] ,
gentleman's thin spindle - shanks together ,
绅士的 薄的 主轴 - 小腿 一起 ,
“不！”尼科洛喊道，他仍然跪在地上，紧紧地把老先生细长的纺锤柄捏在一起。

" [noʊ] , [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] ,
" no , Signor Pasquale ,
" 不 , 签名者 帕斯夸莱 ,
“不，帕斯夸莱先生，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ]
I will not let you go until you give me your word that you will be present in my
我 将要 不是 让 你 去 直到 你 给 我 你的 单词 那 你 将要 是 展示 在 我的
['θiːətər] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
theatre the night after to - morrow .
剧院 这 夜晚 后 到 - 明天 .
除非你保证后天晚上会到我的剧院来，否则我不会放你走。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ['eni] [nuː] [ə'tæk] !
You need not fear any new attack !
你 需要 不是 害怕 任何 新的 攻击 !
你无需担心任何新的攻击！

[waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz] , [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [wɜːrk] ,
Why , don't you think that the Romans , once they have heard your work ,
为什么 , 不 你 思考 那 这 罗马书 , 一次 他们 有 听到 你的 工作 ,
为什么你不认为罗马人一旦听说了你的作品，

[wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] ?
will bring you home in triumph by the light of hundreds of torches ?
将要 带来 你 家 在 胜利 经过 这 光 的 数百 的 火炬 ?
它会带领你，在数百支火炬的照耀下，凯旋而归吗？

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] ,
But in case that does not happen ,
但 在 案件 那 做 不是 发生 ，

但如果这种情况没有发生，

[aɪ][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ]
I myself and my faithful comrades will take our arms and accompany you
我 我 和 我的 忠实 同志们 将要 拿 我们的 武器 和 陪伴 你
[hoʊm] [ɑːr'selvz] . "
home ourselves . "
家 我们自己 . "

我和我的忠实战友们将拿起武器，陪你一起回家。

" [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] ? " [æskt] [pə'skwa:li] ;
" You yourself will accompany me home , with your comrades ? " asked Pasquale ;
" 你 你自己 将要 陪伴 我 家 , 和 你的 同志们 ? " 问 帕斯夸莱 ;

“你和你的同志们会陪我一起回家吗？”帕斯夸莱问道；

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? "
" and how many may that be ? "
" 和 如何 许多 可能 那 是 ? "

“那又会有多少个呢？”

" [eɪt] [ɔːr] [ten] ['pɜːsənz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] , [siː'njɔːr] [pə'skwa:li] .
" Eight or ten persons will be at your command , Signor Pasquale .
" 八 或者 十 人 将要 是 在 你的 命令 , 签名者 帕斯夸莱 .

“帕斯夸莱先生，您将有八到十个人听候您的差遣。”

[duː] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kʌm] . "
Do yield to my intercession and resolve to come . "
做 屈服 到 我的 代祷 和 解决 到 来 . "

请接受我的代求，并下定决心前来。

" [fɔːr'maɪkə][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] , " [lɪspt] [pə'skwa:li] .
" Formica has a fine voice , " lisped Pasquale .
" 福米卡 有 一个 美好的 嗓音 , " 口齿不清 帕斯夸莱 .

“福米卡的声音很好听，”帕斯夸莱结结巴巴地说。

" [haʊ] ['faɪnli] [hiː; hi] [wɪl] ['eksɪkjuːt][maɪ]['ɑːriːəz] . "
" How finely he will execute my arias . "
" 如何 精细地 他 将要 执行 我的 咏叹调 . "

“他会多么出色地演绎我的咏叹调啊。”

" [duː] [kʌm] , [oʊ] ! [duː] [kʌm] ! " [ɪɡ'zɔːtid] ['nɪkəˌloʊ] [ə'ɡen] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
" Do come , oh ! do come ! " exhorted Nicolo again , giving the old
" 做 来 , 哦 ! 做 来 ! " 劝勉 尼科洛 再次 , 给予 这 老的
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [niːz] [æn; ən]['ekstrə][ɡrɪp] .
gentleman's knees an extra grip .
绅士的 膝盖 一个 额外的 紧握 .

“快来，哦！快来！”尼科洛再次劝说，同时用力扶住老先生的膝盖。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pledʒ] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [maɪ] [oʊn] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mə'lest] ?
" You will pledge yourself that I shall reach my own house without being molested ?
" 你 将要 保证 你自己 那 我 将 抵达 我的 自己的 房子 没有 存在 性骚扰 ?

“你保证我能平安到家，不受任何骚扰吗？”

" [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" asked the old gentleman .
" 问 这 老的 绅士 .

“那位老先生问道。”

" [aɪ] [pledʒ] [maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] , " [wʌz; wəz] - [rɪ'plaɪ] ,

" I pledge my honour and my life , " was Nicolo's reply ,

" 我 保证 我的 荣誉 和 我的 生活 , " 曾是 - 回复 ,

“我以我的荣誉和生命作担保，”尼科洛回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [niːz] [ə; eɪ] [stɪl] ['ʃɑːrpər] [grɪp] .

as he gave the knees a still sharper grip .

作为 他 给予 这 膝盖 一个 仍然 更锐利 紧握 .

他更加用力地夹紧了膝盖。

" [ə'griːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['θiːətər] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə]

" Agreed ! " cried the old gentleman ; " I will be in your theatre the day after to

" 同意 ! " 哭 这 老的 绅士 ; " 我 将要 是 在 你的 剧院 这 天 后 到

- ['mɔːroʊ] .

- morrow .

- 明天 .

“同意！”老先生喊道，“后天我就会去你们剧院。”

" [ðen] ['nɪkɔˌloʊ] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [prest] [pə'skwaːli] [ɪn][soʊ] [kloʊz] [æn; ən] [ɪm'breɪs]

" Then Nicolo leapt to his feet and pressed Pasquale in so close an embrace

" 然后 尼科洛 跳跃 到 他的 脚 和 按下 帕斯夸莱 在 所以 关闭 一个 拥抱

[ðæt] [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [pæntid] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

that he gasped and panted quite out of breath .

那 他 倒吸一口气 和 喘息 相当 出去 的 气息 .

“然后尼科洛猛地站起来，紧紧地拥抱帕斯夸莱，以至于帕斯夸莱喘不过气来，气喘吁吁。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][mɑːriː'ɑːnə] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

At this moment Marianna entered the room .

在 这 片刻 玛丽安娜 进入 这 房间 .

这时，玛丽安娜走进了房间。

[siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ]

Signor Pasquale tried to frighten her away again by the look of resentment which

签名者 帕斯夸莱 尝试 到 吓唬 她 离开 再次 经过 这 看 的 怨恨 哪个

[hiː; hi] [həːld] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

he hurled at her ;

他 投掷 在 她 ;

帕斯夸莱先生再次用充满怨恨的眼神瞪着她，试图把她吓走；

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['goʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə]

she , however , took not the slightest notice of it , but going straight up to

她 , 然而 , 采取 不是 这 丝毫 注意 的 它 , 但 去 直的 向上 到

['muːsoʊ] ,

Musso ,

穆索 ,

然而，她对此毫不在意，径直走向穆索。

[ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['æŋgər] , — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [siː'njɔːr]['nɪkɔˌloʊ] ,

addressed him as if in anger , — " It is in vain for you , Signor Nicolo ,

已解决 他 作为 如果 在 愤怒 , — " 它 是 在 徒劳 为了 你 , 签名者 尼科洛 ,

他仿佛带着怒气对他说：“尼科洛先生，你这样做是徒劳的。”

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['θiːətər] .

to attempt to entice my dear uncle to go to your theatre .

到 试图 到 诱惑 我的 亲爱的 叔叔 到 去 到 你的 剧院 .

试图说服我亲爱的叔叔去你的剧院。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [trɪk] ['leɪtli] [pleɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['reprəbeɪt] [sɪ'duːsərz] ,

You are forgetting that the infamous trick lately played by some reprobate seducers ,

你 是 遗忘 那 这 臭名昭著的 诡计 最近 玩 经过 一些 恶棍 诱惑者 ,

你忘记了最近一些无良诱惑者惯用的卑鄙伎俩，

[huː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['ɔːlmoʊst][kɔːst][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['ʌŋk(ə)l]

who were lying in wait for me , almost cost the life of my dearly beloved uncle

WHO 是 说谎 在 等待 为了 我 ， 几乎 成本 这 生活 的 我的 亲爱的 心爱 叔叔

,

,

,

那些埋伏起来准备袭击我的人，差点害死了我挚爱的叔叔。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrði] [frend] - ; [neɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][kɔːst][maɪ][laɪf] [tuː] .

and of his worthy friend Splendiano ; nay , that it almost cost my life too .

和 的 他的 值得 朋友 - ； 不 ， 那 它 几乎 成本 我的 生活 也 .

还有他值得尊敬的朋友斯普伦迪亚诺；不，这差点也让我丢了性命。

['nevər] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ə'gen] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] .

Never will I give my consent to my uncle's again exposing himself to such danger .

绝不 将要 我 给 我的 同意 到 我的 叔叔的 再次 暴露 他自己 到 这样的 危险 .

我绝不会再同意我叔叔让自己身处如此危险的境地。

[dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [en'triːtiːz] , ['nɪkɔˌloʊ] .

Desist from your entreaties , Nicolo .

停止 从 你的 恳求 ， 尼科洛 .

尼科洛，别再恳求了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ,

And you , my dearest uncle , you will stay quietly at home , will you not ,

和 你 ， 我的 亲爱的 叔叔 ， 你 将要 停留 悄悄 在 家 ， 将要 你 不是 ，

而你，我最亲爱的叔叔，你会安静地待在家里，对吗?

[ænd; ənd][nɑːt] ['ventʃər] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['pɔːtə] [del]['poʊpoʊloʊ] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] ,

and not venture out beyond the Porta del Popolo again at night - time ,

和 不是 风险投资 出去 超过 这 波尔塔 del 波波洛 再次 在 夜晚 - 时间 ，

夜间不要再冒险走出人民门（Porta del Popolo）。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] ?

which is a friend to nobody ?

哪个 是 一个 朋友 到 无人 ?

它对谁都不友好?

" [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

" Signor Pasquale was thunderstruck .

" 签名者 帕斯夸莱 曾是 雷击 .

“帕斯卡莱先生大吃一惊。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] .

He opened his eyes wide and stared at his niece .

他 打开 他的 眼睛 宽的 和 凝视 在 他的 侄女 .

他睁大眼睛，盯着他的侄女。

[ðen] [hiː; hi] [ri'wɔːdid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [en'dɪəmənts] ,

Then he rewarded her with the sweetest endearments ,

然后 他 奖励 她 和 这 最甜美的 爱称 ，

然后他用最甜蜜的话语回报了她。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] [haʊ] [ðæt] [siː'njɔːr]['nɪkɔˌloʊ][hæd; həd] [pledʒd]

and set forth at considerable length how that Signor Nicolo had pledged

和 放 前进 在 大量 长度 如何 那 签名者 尼科洛 有 承诺

[hɪm'self] [soʊ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['evri] ['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

himself so to arrange matters as to avoid every danger on the return home .

他自己 所以 到 安排 事情 作为 到 避免 每一个 危险 在 这 返回 家 .

并详细阐述了尼科洛先生如何承诺安排好一切，以避免返乡途中的一切危险。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] , " [sed] [mɑːriːˈɑːnə] , " [aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][beg][juː; jʊ][moʊst]

" None the less , " said Marianna , " I stick to my word , and beg you most

" 没有任何 这 较少的 , " 说 玛丽安娜 , " 我 戳 到 我的 单词 , 和 求 你 最多

['ɜːrnɪstli] ,

earnestly ,

切实 ,

“尽管如此,”玛丽安娜说，“我还是会信守诺言，我恳求你……”

[maɪ] ['dɪrɪst] ['ʌŋk(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['pɔːtə] [del]['poʊpoʊloʊ] .

my dearest uncle , not to go to the theatre outside the Porta del Popolo .

我的 亲爱的 叔叔 , 不是 到 去 到 这 剧院 外部 这 波尔塔 del 波波洛 .

我亲爱的叔叔，不要去波波洛门外的剧院。

[aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [siː'njɔːr] ['nɪkɔˌloʊ] ,

I ask your pardon , Signor Nicolo ,

我 问 你的 赦免 , 签名者 尼科洛 ,

请原谅，尼科洛先生。

[fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [aʊt] ['fræŋkli] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði][dɑːrk] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɝːks] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

for speaking out frankly in your presence the dark suspicion that lurks in my mind .

为了 请讲 出去 坦率地说 在 你的 在场 这 黑暗的 怀疑 那 潜伏者 在 我的 头脑 .

因为你当着你的面坦诚地说出了我心中潜藏的黑暗疑虑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [noʊ] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['sælvəˌtɔːr]['roʊzə][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][æn'toʊnioʊ]

You are , I know , acquainted with Salvator Rosa and also with Antonio

你 是 , 我 知道 , 熟人 和 萨尔瓦托 罗莎 和 还 和 安东尼奥

- .

Scacciati .

- .

我知道你认识萨尔瓦托·罗萨，也认识安东尼奥·斯卡恰蒂。

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ?

What if you are acting in concert with our enemies ?

什么 如果 你 是 表演 在 音乐会 和 我们的 敌人 ?

如果你与我们的敌人沆瀣一气呢?

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l]['ɪntuː][jʊr; jər]

What if you are only trying with evil intent to entice my dear uncle into your

什么 如果 你 是 仅有的 尝试 和 邪恶的 意图 到 诱惑 我的 亲爱的 叔叔 进入 你的

['θiːətər] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['seɪfli] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [freʃ] ['vɪlənəs] [skiːm] ,

theatre in order that they may the more safely carry out some fresh villainous scheme ,

剧院 在 命令 那 他们 可能 这 更多的 安全 携带 出去 一些 新鲜的 邪恶的 方案 ,

如果你只是想用邪恶的手段引诱我亲爱的叔叔到你的剧院来，以便他们能更安全地实施一些新的邪恶计划呢?

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ? "

for I know that my uncle will not go without me ? "

为了 我 知道 那 我的 叔叔 将要 不是 去 没有 我 ? "

因为我知道我叔叔不会丢下我独自前往。

" [wʌt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ! " [kraɪd] ['nɪkɔˌloʊ] , [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] .

" What a suspicion ! " cried Nicolo , quite alarmed .

" 什么 一个 怀疑 ! " 哭 尼科洛 , 相当 惊慌 .

“真是个奇怪的怀疑！”尼科洛惊恐地喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] , [siːn'jɔːrə] !

" What a terrible suspicion , Signora !

" 什么 一个 糟糕的 怀疑 , 女士 !

“多么可怕的怀疑啊，夫人！

[hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Have you such a bad opinion of me ?

有 你 这样的 一个 坏的 观点 的 我 ?

你对我的印象这么差吗?

[hæv; həv][aɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'siːv] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs]
Have I such an ill reputation that you conceive I could be guilty of this
有 我 这样的 一个 患病的 名声 那 你 构想 我 可以 是 有罪的 的 这
[ðə; ði] ['beɪsɪst] ['tretʃəri] ?
the basest treachery ?
这 最底层 背信弃义 ?

难道我的名声如此恶劣，以至于你认为我会犯下如此卑鄙的背信弃义之罪吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [ʌn'feɪvərəbli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [aɪ]
But if you think so unfavourably of me , if you mistrust the assistance I
但 如果 你 思考 所以 不利的 的 我 , 如果 你 不信任 这 协助 我
[hæv; həv] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ,
have promised you ,
有 承诺 你 ,

但如果你对我抱有如此负面的看法，如果你不信任我承诺给你的帮助，

[waɪ] [ðen] [let] [mɪ'ʃɛl] ,
why then let Michele ,
为什么 然后 让 米歇尔 ,

那么，为什么让米歇尔……

[huː] [aɪ] [noʊ] ['reskjuːd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] — [let] [mɪ'ʃɛl] [ə'kʌmpəni]
who I know rescued you out of the hands of the robbers — let Michele accompany
WHO 我 知道 获救 你 出去 的 这 双手 的 这 强盗 — 让 米歇尔 陪伴
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我知道是谁把你从强盗手中救了出来——让米歇尔陪你一起去吧。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and let him take a large body of gendarmes with him ,
和 让 他 拿 一个 大的 身体 的 宪兵 和 他 ,

让他带上一大批宪兵。

[huː] [kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θiːətər] ,
who can wait for you outside the theatre ,
WHO 能 等待 为了 你 外部 这 剧院 ,

谁可以在剧院外等你?

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['kænɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɪð; wɪθ] [pə'liːs] .
for you cannot of course expect me to fill my auditorium with police .
为了 你 不能 的 课程 预计 我 到 充满 我的 礼堂 和 警察 .

你当然不能指望我把礼堂都挤满警察。

" [mɑːriː'ɑːnə] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] ['stedəli] [ə'pɑːn] - , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd]
" Marianna fixed her eyes steadily upon Nicolo's , and then said , earnestly and
" 玛丽安娜 固定的 她 眼睛 稳步 之上 - , 和 然后 说 , 切实 和
['greɪvli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
gravely , " What do you say ?
严重地 , " 什么 做 你 说 ?

玛丽安娜目光坚定地注视着尼科洛，然后认真而严肃地说道：“你说什么？”

[ðæt] [mɪ'ʃɛl] [ænd; ənd] ['ʒɑːndɑːmz] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ?
That Michele and gendarmes shall accompany us ?
那 米歇尔 和 宪兵 将 陪伴 我们 ?

米歇尔和宪兵会陪同我们吗?

[naʊ] [aɪ] [siː] ['pleɪnli] , [siː'njɔːr]['nɪkɔˌloʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] ['ɑːnɪstli] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
Now I see plainly , Signor Nicolo , that you mean honestly by us ,
现在 我 看 显然 , 签名者 尼科洛 , 那 你 意思是 诚实地 经过 我们 ,

现在我明白了，尼科洛先生，您说的“我们”指的是诚实的一面。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['næsti] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'faʊndɪd] .
and that my nasty suspicion is unfounded .
和 那 我的 可恶的 怀疑 是 毫无根据 .

而我那不祥的怀疑是毫无根据的。

[preɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['θɔːtləs] [wɜːrdz] .
Pray forgive me my thoughtless words .
祈祷 原谅 我 我的 轻率 字 .

请原谅我轻率的言语。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] ['bænɪʃ] [maɪ] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ;
And yet I cannot banish my nervousness and anxiety about my dear uncle ;
和 然而 我 不能 放逐 我的 紧张 和 焦虑 关于 我的 亲爱的 叔叔 ;

然而，我还是无法消除对亲爱的叔叔的紧张和焦虑；

[aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [beg] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [step] .
I must still beg him not to take this dangerous step .
我 必须 仍然 求 他 不是 到 拿 这 危险的 步 .

我仍然要恳求他不要采取这种危险的举动。

" [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] [lʊks]
" Signor Pasquale had listened to all this conversation with such curious looks
" 签名者 帕斯夸莱 有 听着 到 全部 这 对话 和 这样的 好奇的 看起来
[æz; əz] ['pleɪnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]
as plainly served to indicate the nature of the struggle that was going on
作为 显然 服务 到 表明 这 自然 的 这 斗争 那 曾是 去 在
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
within him .
之内 他 .

“帕斯夸莱先生全程听着这一切谈话，他那好奇的神情清楚地表明了他内心正在经历的挣扎。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [kən'teɪn] [hɪm'self] ;
But now he could no longer contain himself ;
但 现在 他 可以 不 更长 包含 他自己 ;

但现在他再也无法控制自己了；

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [niːs] , [siːzd] [hɜːr; hər][hændz] ,
he threw himself on his knees before his beautiful niece , seized her hands ,
他 扔 他自己 在 他的 膝盖 前 他的 美丽的 侄女 , 查获 她 双手 ,
[kɪst] [ðem; ðəm] ,
kissed them ,
亲吻 他们 ,

他跪倒在美丽的侄女面前，抓住她的手，亲吻起来。

[beɪðd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [iks'kleimɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
bathed them with the tears which ran down his cheeks , exclaiming as if
洗澡 他们 和 这 眼泪 哪个 跑 向下 他的 脸颊 , 惊呼 作为 如果
[bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,
beside himself ,
旁 他自己 ,

他泪流满面，仿佛失去了理智一般，大声喊叫着，泪水顺着脸颊滑落。

" [maɪ] [ə'dɔrd] , [maɪ][æn'dʒelɪk][mɑːriː'ɑːnə] !
" My adored , my angelic Marianna !
" 我的 受人喜爱 , 我的 天使般的 玛丽安娜 !

“我挚爱的，我天使般的玛丽安娜！

[fɪrs] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɜːrn] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt]
Fierce and devouring are the flames of the passion which burns at my heart
凶猛的 和 吞噬 是 这 火焰 的 这 热情 哪个 烧伤 在 我的 心

我心中燃烧的激情之火，炽烈而吞噬一切

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðɪs] ['nɜːrvəsnəs] , [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [swiːtəst] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv]
this nervousness , this anxiety — it is indeed the sweetest confession that you love
这 紧张 , 这 焦虑 — 它 是 的确 这 最甜美的 忏悔 那 你 爱
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这种紧张，这种焦虑——其实是你爱我最甜蜜的告白。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [fɪr] ,
" And then he besought her not to give way to fear ,
" 和 然后 他 恳求 她 不是 到 给 方式 到 害怕 ,

然后他恳求她不要屈服于恐惧，

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑːriːəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]
but to go and listen in the theatre to the finest arias which the most
但 到 去 和 听 在 这 剧院 到 这 最好的 咏叹调 哪个 这 最多
[dɪ'vaɪn] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzəz] [hæd; həd] ['evər] ['rɪt(ə)n] .
divine of composers had ever written .
神圣的 的 作曲家 有 曾经 书面 .

但是，去剧院聆听最伟大的作曲家创作的最美妙的咏叹调。

['nɪkɔˌloʊ] [tuː] [ə'beɪt] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] , ['pleɪnli] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Nicolo too abated not in his entreaties , plainly showing his disappointment ,
尼科洛 也 减弱 不是 在 他的 恳求 , 显然 显示 他的 失望 ,

尼科洛的恳求丝毫没有减弱，显然他很失望。

[ʌn'tɪl] [mɑːriː'ɑːnə] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['skruːpəlz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ;
until Marianna permitted her scruples to be overcome ;
直到 玛丽安娜 允许 她 顾虑 到 是 克服 ;

直到玛丽安娜克服了内心的顾虑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl] [fɪr] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['dɪrɪst]
and she promised to lay all fear aside and accompany the best and dearest
和 她 承诺 到 躺 全部 害怕 旁边 和 陪伴 这 最好的 和 亲爱的
[ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['pɔːtə] [del] ['poʊpoʊloʊ] .
of uncles to the theatre outside the Porta del Popolo .
的 叔叔们 到 这 剧院 外部 这 波尔塔 del 波波洛 .

她承诺会抛开一切恐惧，陪伴她最好、最亲爱的叔叔们去波波洛门外的剧院。

[siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [wʌz; wəz][ɪn] - , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Signor Pasquale was in ectasies , was in the seventh heaven of delight .
签名者 帕斯夸莱 曾是 在 - , 曾是 在 这 第七 天堂 的 喜 .

帕斯夸莱先生欣喜若狂，仿佛置身于极乐世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [mɑːriː'ɑːnə] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
He was convinced that Marianna loved him ;
他 曾是 确信 那 玛丽安娜 喜爱 他 ;

他坚信玛丽安娜爱他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and he now might hope to hear his music on the stage ,
和 他 现在 可能 希望 到 听到 他的 音乐 在 这 阶段 ,

现在他或许希望能在舞台上听到自己的音乐。

[ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [veɪn] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and win the laurel wreath which had so long been the vain object of his
和 赢 这 月桂树 花圈 哪个 有 所以 长的 到过 这 徒劳 目的 的 他的
[dɪ'zaɪɝz] ;
desires ;
欲望 ;

并赢得他长期以来梦寐以求的桂冠；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [driːmz] [fʊl'fɪld] .
he was on the point of seeing his dearest dreams fulfilled .
他 曾是 在 这 观点 的 看到 他的 亲爱的 梦境 已完成 .

他即将实现自己最珍视的梦想。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ʃaɪn] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['glɔːri] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]
Now he would let his light shine in perfect glory before his true and faithful
现在 他 会 让 他的 光 闪耀 在 完美的 荣耀 前 他的 真的 和 忠实
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

现在，他将在自己真诚忠实的朋友们面前，尽情展现他完美的光辉。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bʌt; bət] [ðæt] [siː'njɔːr] - [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
for he never thought for a moment but that Signor Splendiano and little
为了 他 绝不 想法 为了 一个 片刻 但 那 签名者 - 和 小的
- [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'keɪʒn] .
Pitichinaccio would go with him as on the first occasion .
- 会 去 和 他 作为 在 这 第一的 场合 .

因为他从未想过斯普伦迪亚诺先生和小皮蒂奇纳乔不会像第一次那样和他一起去。

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [siː'njɔːr] - [hæd; həd] [slept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪg] [nɪr] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['sɛstiəs]
The night that Signor Splendiano had slept in his wig near the Pyramid of Cestius
这 夜晚 那 签名者 - 有 睡着了 在 他的 假发 靠近 这 金字塔 的 塞斯提乌斯
[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ,
he had had ,
他 有 有 ,

斯普伦迪亚诺先生戴着假发睡在塞斯提乌斯金字塔附近的那晚，他……

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['spektəz] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [ˌæpə'rɪʃənz] [tuː; tə]
besides the spectres who ran away with him , all sorts of sinister apparitions to
除了 这 幽灵 WHO 跑 离开 和 他 , 全部 排序 的 险恶 幻影 到
['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] .
visit him .
访问 他 .

除了和他一起逃走的幽灵之外，还有各种各样的邪恶幻影来拜访他。

[ðə; ði] [hoʊl] ['seməteri] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt]
The whole cemetery was alive , and hundreds of corpses had stretched out
这 所有的 公墓 曾是 活 , 和 数百 的 尸体 有 拉伸 出去
[ðer; ðər] ['skelɪt(ə)n] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
their skeleton arms towards him ,
他们的 骨骼 武器 向 他 ,

整个墓地仿佛都活了过来，数百具尸体伸出骷髅手臂朝他走来。

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] ['oʊvər] [ðə; ði]
moaning and wailing that even in their graves they could not get over the
呻吟 和 哀嚎 那 甚至 在 他们的 坟墓 他们 可以 不是 得到 超过 这
['tɔːrtʃər] [kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['esnsɪz] [ænd; ənd] ['ɪˌlektʃuˌeriz] .
torture caused by his essences and electuaries .
酷刑 导致 经过 他的 精华 和 选举 .

他们哀嚎哭泣，说即使进了坟墓，也无法摆脱他的精华和药膏带来的折磨。

[ə'kɔːrdɪŋli]	[ðə; ði]	['pɪrəmɪd]	['dɑːktər]	,
Accordingly	**the**	**Pyramid**	**Doctor**	**,**
因此	这	金字塔	医生	,

因此，金字塔医生

[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌkɑːntrə'dɪkt]	[siː'njɔːr]	[pə'skwɑːli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[waɪld]
although	**he**	**could**	**not**	**contradict**	**Signor**	**Pasquale**	**that**	**it**	**was**	**only**	**a**	**wild**
虽然	他	可以	不是	顶撞	签名者	帕斯夸莱	那	它	曾是	仅有的	一个	荒野

['friːkɪʃ]	[trɪk]	[pleɪd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['pɑːrs(ə)l]	[ʌv; əv]	['gɑːdləs]	[bɔɪz]	,
freakish	**trick**	**played**	**upon**	**him**	**by**	**a**	**parcel**	**of**	**godless**	**boys**	**,**
怪异的	诡计	玩	之上	他	经过	一个	包裹	的	无神论者	男孩们	,

虽然他无法反驳帕斯夸莱先生的说法，即这只是一群无神论男孩对他开的一个荒诞怪异的玩笑，

[gruː]	['melənkɑːli]	;	[ænd; ənd]	,	[ˌɔːl'biːɪt]	[nɑːt]	[ˌɔːrdn'erəli]	[ˌsuːpər'stɪʃəsli]	[ɪn'klaɪnd]	,	[hiː; hi]	[jet]	[naʊ]	[sɔː]
grew	**melancholy**	**;**	**and**	**,**	**albeit**	**not**	**ordinarily**	**superstitiously**	**inclined**	**,**	**he**	**yet**	**now**	**saw**
生长	忧郁	;	和	,	尽管	不是	按说	迷信地	倾斜	,	他	然而	现在	锯

['spektəz]	['evriwer]	,
spectres	**everywhere**	**,**
幽灵	到处	,

他变得忧郁起来；而且，尽管他平时并不迷信，但现在却到处都能看到鬼魂。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['tɔːmentid]	[baɪ]	[fɔː'bəʊdɪŋz]	[ænd; ənd]	[bæd]	[driːmz]	.
and	**was**	**tormented**	**by**	**forebodings**	**and**	**bad**	**dreams**	**.**
和	曾是	饱受折磨	经过	不祥的预感	和	坏的	梦境	.

他饱受不祥预感和噩梦的折磨。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	-	,
As	**for**	**Pitichinaccio**	**,**
作为	为了	-	,

至于皮蒂奇纳乔，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['riːəl]	['devəlz]	[kʌm]	[streɪt]	[frʌm; frəm]
he	**could**	**not**	**be**	**convinced**	**that**	**they**	**were**	**not**	**real**	**devils**	**come**	**straight**	**from**
他	可以	不是	是	确信	那	他们	是	不是	真实的	魔鬼	来	直的	从

[ðə; ði]	[fleɪmz]	[ʌv; əv]	[hel]	[huː]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ə'pɑːn]	[siː'njɔːr]	[pə'skwɑːli]	[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	[hɪm'self]	,
the	**flames**	**of**	**hell**	**who**	**had**	**fallen**	**upon**	**Signor**	**Pasquale**	**and**	**upon**	**himself**	**,**
这	火焰	的	地狱	WHO	有	倒下	之上	签名者	帕斯夸莱	和	之上	他自己	,

他始终无法相信那些不是真正从地狱烈焰中降临的魔鬼，它们袭击了帕斯夸莱先生和他自己。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ber]	['menʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['dredf(ə)l]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]
and	**the**	**bare**	**mention**	**of**	**that**	**dreadful**	**night**	**was**	**enough**	**to**	**make**	**him**
和	这	裸	提到	的	那	可怕	夜晚	曾是	足够的	到	制作	他

[skriːm]	.
scream	**.**
尖叫	.

仅仅是提起那个可怕的夜晚，就足以让他发出尖叫。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[əˌsevə'reiʃən]	[ʌv; əv]	[siː'njɔːr]	[pə'skwɑːli]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['noʊbɑːdi]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]
All	**the**	**asseverations**	**of**	**Signor**	**Pasquale**	**that**	**there**	**had**	**been**	**nobody**	**behind**	**the**
全部	这	断言	的	签名者	帕斯夸莱	那	那里	有	到过	无人	在后面	这

['mæsks]	[bʌt; bət]	[æn'toʊnioʊ]	-	[ænd; ənd]	['sælvəˌtɔːr]	['roʊzə]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	[nʌn]	[ɪ'fekt]	,
masks	**but**	**Antonio**	**Scacciati**	**and**	**Salvator**	**Rosa**	**were**	**of**	**none**	**effect**	**,**
面具	但	安东尼奥	-	和	萨尔瓦托	罗莎	是	的	没有任何	影响	,

帕斯夸莱先生的所有断言，即面具后面除了安东尼奥·斯卡恰蒂和萨尔瓦托·罗莎之外没有其他人，都毫无作用。

[fɔːr; fər] - [wept] [ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terər] [ænd; ənd]
for Pitichinaccio wept and swore that in spite of his terror and
为了 - 哭泣 和 发誓 那 在 尽管如此 的 他的 恐怖 和
[ˌæprɪ'henʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['klɪrli] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [bəʊθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]
apprehension he had clearly recognised both the voice and the behaviour of
忧虑 他 有 清楚地 已确认 两个都 这 嗓音 和 这 行为 的
[ðə; ði]['dev(ə)l] - [ɪn][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] ['beli] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .
the devil Fanfarelli in the one who had pinched his belly black and blue .
这 魔鬼 - 在 这 一 WHO 有 捏 他的 腹部 黑色的 和 蓝色的 .

皮蒂奇纳乔哭着发誓，尽管他感到恐惧和害怕，但他清楚地认出，捏他肚子捏得青一块紫一块的人，就是魔鬼范法雷利的声音和行为。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['endləs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
It may therefore be imagined what an almost endless amount of trouble it
它 可能 所以 是 想象 什么 一个 几乎 无尽的 数量 的 麻烦 它
[kɔːst][siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]
cost Signor Pasquale to persuade the two to go with him once more to
成本 签名者 帕斯夸莱 到 说服 这 二 到 去 和 他 一次 更多的 到
['nɪkɔˌloʊ] - ['θiːətər] .
Nicolo Musso's theatre .
尼科洛 - 剧院 .

因此可以想象，帕斯夸莱先生为了说服两人再次和他一起去尼科洛·穆索剧院，付出了多少努力。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
Splendiano was the first to make the resolve to go ,
- 曾是 这 第一的 到 制作 这 解决 到 去 ,

斯普伦迪亚诺是第一个下定决心要去的人。

— ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɝ'nɑːrdz] ['ɔːrdər][ə; eɪ] [smɔːl]
— after he had procured from a monk of St . Bernard's order a small
— 后 他 有 采购 从 一个 僧 的 英石 . 伯纳德的 命令 一个 小的
['kənsəˌkreitid][bæɡ][ʌv; əv] [mʌsk] ,
consecrated bag of musk ,
已祝圣的 包 的 麝香 ,

——在他从圣伯纳德修会的一位修士那里得到一小袋加过圣水的麝香之后，

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['niːðər] [ded] [mæn][nɔːr]['dev(ə)l][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ;
the perfume of which neither dead man nor devil could endure ;
这 香水 的 哪个 两者都不 死的 男人 也不 魔鬼 可以 忍受 ;

连死人和魔鬼都无法忍受的香气；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɑːrm] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ɔːl] [ə'sɔːlts] .
with this he intended to arm himself against all assaults .
和 这 他 故意的 到 手臂 他自己 反对 全部 袭击 .

他打算以此武装自己，抵御一切攻击。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪst] [bɑːks][ʌv; əv] ['kændid] [ɡreɪps]
Pitichinaccio could not resist the temptation of a promised box of candied grapes
- 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 一个 承诺 盒子 的 脯 葡萄
,
,
,

皮蒂奇纳乔抵挡不住一盒承诺的蜜饯葡萄的诱惑。

[bʌt; bət][siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
but Signor Pasquale had besides expressly to give his consent that he might
但 签名者 帕斯夸莱 有 除了 明确地 到 给 他的 同意 那 他 可能
[wer] [hɪz; ɪz] [nuː] ['æbəts] [koʊt] ,
wear his new abbot's coat ,
穿 他的 新的 方丈的 外套 ,

但帕斯夸莱先生还必须明确同意才能穿上新任院长的袍子。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['petɪkəʊts]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ə'fɜːmd]	[hæd; həd]	[pruːvd]	[æn; ən]	[ɪ'miːdiət]	[sɔːrs]
instead	**of**	**his**	**petticoats**	**,**	**which**	**he**	**affirmed**	**had**	**proved**	**an**	**immediate**	**source**
反而	的	他的	衬裙	,	哪个	他	确认	有	已证实	一个	即时	来源

[ʌv; əv]	[ə'trækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	.
of	**attraction**	**to**	**the**	**devil**	**.**
的	景点	到	这	魔鬼	.

他脱下的不是衬裙，而是他断言立刻吸引了魔鬼的目光的衬裙。

[wʌt]	['sælvəˌtɔːr]	[fɪrd]	[siːmd]	['ðerfɔːr]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['riːəli]	[teɪk]	[pleɪs]	;
What	**Salvator**	**feared**	**seemed**	**therefore**	**as**	**if**	**it**	**would**	**really**	**take**	**place**	**;**
什么	萨尔瓦托	害怕	似乎	所以	作为	如果	它	会	真的	拿	地方	;

因此，萨尔瓦托所担心的事似乎真的会发生；

[ænd; ənd]	[jet]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	[dɪ'pendɪd]	[ɪn'taɪərli]	,	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	,
and	**yet**	**his**	**plan**	**depended**	**entirely**	**,**	**he**	**continued**	**to**	**repeat**	**,**
和	然而	他的	计划	取决于	完全	,	他	持续	到	重复	,

然而，他反复强调，他的计划完全取决于此。

[ə'pɑːn]	[siː'njɔːr]	[pæs'kwɑːliz]	['biːɪŋ]	[ɪn]	-	['θiːətər]	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	[mɑːriː'ɑːnə]	,	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]
upon	**Signor**	**Pasquale's**	**being**	**in**	**Nicolo's**	**theatre**	**alone**	**with**	**Marianna**	**,**	**without**	**his**
之上	签名者	帕斯夸莱的	存在	在	-	剧院	独自的	和	玛丽安娜	,	没有	他的

['feɪθf(ə)l]	['sætlˌlaɪts]	.
faithful	**satellites**	**.**
忠实	卫星	.

帕斯夸莱先生独自一人和玛丽安娜在尼科洛剧院，身边没有他忠实的侍从。

[bəʊθ]	[æn'toʊnioʊ]	[ænd; ənd]	['sælvəˌtɔːr]	['greɪtli]	['rækt]	[ðer; ðər]	[breɪnz]	[haʊ]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[prɪ'vent]
Both	**Antonio**	**and**	**Salvator**	**greatly**	**racked**	**their**	**brains**	**how**	**they**	**should**	**prevent**
两个都	安东尼奥	和	萨尔瓦托	非常	架子	他们的	大脑	如何	他们	应该	防止

-	[ænd; ənd]	-	[frʌm; frəm]	['goʊɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[siː'njɔːr]	[pə'skwɑːli]	.
Splendiano	**and**	**Pitichinaccio**	**from**	**going**	**along**	**with**	**Signor**	**Pasquale**	**.**
-	和	-	从	去	沿着	和	签名者	帕斯夸莱	.

安东尼奥和萨尔瓦托绞尽脑汁，想方设法阻止斯普伦迪亚诺和皮蒂奇纳乔与帕斯夸莱先生同行。

['evri]	[skiːm]	[ðæt]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'kɑːmplɪʃmənt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]
Every	**scheme**	**that**	**occurred**	**to**	**them**	**for**	**the**	**accomplishment**	**of**	**this**
每一个	方案	那	发生	到	他们	为了	这	成就	的	这

[dɪˌzɪdə'rɑːtəm]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,
desideratum	**had**	**to**	**be**	**given**	**up**	**owing**	**to**	**want**	**of**	**time**	**,**
理想	有	到	是	给定	向上	欠款	到	想	的	时间	,

他们为实现这一目标所想到的所有方案，都因时间不足而不得不放弃。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[plæn]	[ɪn]	-	['θiːətər]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]
for	**the**	**principal**	**plan**	**in**	**Nicolo's**	**theatre**	**had**	**to**	**be**	**carried**	**out**	**on**	**the**
为了	这	主要的	计划	在	-	剧院	有	到	是	携带	出去	在	这

['iːvnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪ]	.
evening	**of**	**the**	**following**	**day**	**.**
晚上	的	这	下列的	天	.

尼科洛剧院的主要计划必须在第二天晚上实施。

[bʌt; bət]	['prɑːvɪdəns]	,	[wɪtʃ]	['ɔːf(ə)n]	[ɪm'plɔɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ʌn'laɪkli]	['ɪnstrʊmənts]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
But	**Providence**	**,**	**which**	**often**	**employs**	**the**	**most**	**unlikely**	**instruments**	**for**	**the**
但	普罗维登斯	,	哪个	经常	雇佣	这	最多	不太可能	仪器	为了	这

[tʃæ'staɪzmənt]	[ʌv; əv]	[fuːlz]	,
chastisement	**of**	**fools**	**,**
惩罚	的	傻瓜	,

但是，上帝常常会使用最意想不到的方式来惩罚愚人，

[ˌɪntər'poʊzd]	[ɑːn]	[bɪ'hæf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'strest]	['lʌvəz]	,
interposed	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**distressed**	**lovers**	**,**
插入	在	代表	的	这	苦恼	恋人	,

他代表这对陷入困境的情侣出面调解。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [mɪˈʃɛlz] [hed] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈblʌndərɪŋ] ,

and put it into Michele's head to practise some of his blundering ,

和 放 它 进入 米歇尔的 头 到 实践 一些 的 他的 笨拙 ,

并把这个想法灌输给米歇尔，让他练习一下自己的一些失误。

[ðʌs] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [wʌt] [ˈsælvəˌtɔːr] [ænd; ənd] [ænˈtoʊniːˌoʊz] [krɑːft] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ]

thus accomplishing what Salvator and Antonio's craft was unable to accomplish

因此 完成 什么 萨尔瓦托 和 安东尼奥的 工艺 曾是 无法 到 完成

.

:

.

从而实现了萨尔瓦托和安东尼奥的技艺都未能实现的目标。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvaɪə] [raɪpɛtə] [bɪˈfɔːr] [siːˈnjɔːr] [pæsˈkwɑːliz] [haʊs]

That same night there was heard in the Via Ripetta before Signor Pasquale's house

那 相同的 夜晚 那里 曾是 听到 在 这 通过 里佩塔 前 签名者 帕斯夸莱的 房子

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [skriːmz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈkəːsiŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbjuːs]

such a chorus of fearful screams and of cursing and raving and abuse

这样的 一个 合唱 的 可怕 尖叫 和 的 咒骂 和 狂言 和 虐待

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sliːp] ,

that all the neighbours were startled up out of their sleep ,

那 全部 这 邻居 是 惊慌 向上 出去 的 他们的 睡觉 ,

当晚，在帕斯夸莱先生家门前的里佩塔街上，传来一阵阵恐惧的尖叫声、咒骂声、狂怒声和辱骂声，把所有邻居都从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈʒɑːndɑːmz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [æz; əz] [fɑːr]

and a body of gendarmes , who had been pursuing a murderer as far

和 一个 身体 的 宪兵 , WHO 有 到过 追求 一个 凶手 作为 远的

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [skwer] ,

as the Spanish Square ,

作为 这 西班牙语 正方形 ,

还有一队宪兵，他们一路追捕凶手，一直追到了西班牙广场。

[ˈheɪsnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [freʃ] [diːd] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]

hastened up with torches , supposing that some fresh deed of violence was being

加快 向上 和 火炬 , 假如 那 一些 新鲜的 契据 的 暴力 曾是 存在

[kəˈmɪtɪd] .

committed .

坚定的 .

他们拿着火把匆匆赶来，以为又发生了什么新的暴力事件。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd]

But when they , and a crowd of other people whom the noise had

但 什么时候 他们 , 和 一个 人群 的 其他 人们 谁 这 噪音 有

[əˈtræktɪd] ,

attracted ,

吸引 ,

但是当他们和一群被噪音吸引过来的人一起……

[keɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [siːn] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] ,

came upon the anticipated scene of murder ,

来了 之上 这 预期 场景 的 谋杀 ,

来到了预料中的谋杀现场，

[ðeɪ] [faʊnd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,

they found poor little Pitichinaccio lying as if dead on the ground ,

他们 成立 贫穷的 小的 - 说谎 作为 如果 死的 在 这 地面 ,

他们发现可怜的小皮蒂奇纳乔躺在地上，好像已经死了。

[waɪlst] [mɪ'ʃɛl] [wʌz; wəz] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['blʌdʒən] .
whilst Michele was thrashing the Pyramid Doctor with a formidable bludgeon .
而 米歇尔 曾是 猛烈抽打 这 金字塔 医生 和 一个 强大 棍棒 .

当时米歇尔正用一根威力巨大的棍子猛击金字塔医生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər] [riːl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [siː'njɔːr]
And they saw the Doctor reel to the floor just at the moment when Signor
和 他们 锯 这 医生 卷轴 到 这 地面 只是 在 这 片刻 什么时候 签名者
[pə'skwaːli] ['peɪnfəli] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Pasquale painfully scrambled to his feet ,
帕斯夸莱 痛苦地 打乱 到 他的 脚 ,

他们看到医生踉跄倒地，就在这时，帕斯夸莱先生痛苦地挣扎着站了起来。

[druː] [hɪz; ɪz]['reɪpiər] , [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [ə'tækt] [mɪ'ʃɛl] .
drew his rapier , and furiously attacked Michele .
画 他的 细剑 , 和 愤怒地 遭到攻击 米歇尔 .

他拔出细剑，猛烈地攻击米歇尔。

[raʊnd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] [gɪ'tɑːrz] .
Round about were lying pieces of broken guitars .
圆形的 关于 是 说谎 件 的 破碎的 吉他 .

周围散落着破碎的吉他碎片。

[hæd; həd][nɑːt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [grɑːspt] [ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑːrm][hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [rʌn]
Had not several people grasped the old man's arm he would assuredly have run
有 不是 一些 人们 抓住 这 老的 男人的 手臂 他 会 当然 有 跑步
[mɪ'ʃɛl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
Michele right through the heart .
米歇尔 正确的 通过 这 心 .

如果不是几个人抓住老人的胳膊，他肯定会一枪刺穿米歇尔的心脏。

[ðə; ði][eks] - ['brɑːvoʊ] , [ɑːn] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [huːm] [hiː; hi]
The ex - bravo , on now becoming aware by the light of the torches whom he
这 前任 - 太棒了! , 在 现在 成为 意识到的 经过 这 光 的 这 火炬 谁 他
[hæd; həd] [bɪn] [mə'lestɪŋ] ,
had been molesting ,
有 到过 性骚扰 ,

这名前突击队员借着手电筒的光亮，这才意识到自己一直在骚扰的是谁。

[stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːtiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedi] " [ə; eɪ] ['peɪntɪd]
stood as if petrified , his eyes almost starting out of his heady " a painted
站立 作为 如果 石化 , 他的 眼睛 几乎 开始 出去 的 他的 令人陶醉 " 一个 绘
[ˌdespə'rɑːdoʊ] ,
desperado ,
亡命之徒 ,

他呆立着，仿佛被石化了一般，双眼几乎要从他那令人陶醉的“画中亡命之徒”的眼眶里蹦出来。

[ɑːn][ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [wɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['sʌmwer] .
on the balance between will and power , " as it is said somewhere .
在 这 平衡 之间 将要 和 力量 , " 作为 它 是 说 某处 .

正如某处所说，这是意志与力量之间的平衡。

[ðen] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [skriːm] , [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n]
Then , uttering a fearful scream , he tore his hair and begged for pardon
然后 , 发出声音 一个 可怕 尖叫 , 他 撕裂 他的 头发 和 乞求 为了 赦免
[ænd; ənd] ['mɜːrsi] .
and mercy .
和 怜悯 .

然后，他发出一声恐惧的尖叫，撕扯着自己的头发，乞求原谅和怜悯。

['niːðər] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['dɑːktər][nɔːr] - [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] ,
Neither the Pyramid Doctor nor Pitichinaccio was seriously injured ,
两者都不 这 金字塔 医生 也不 - 曾是 严重地 受伤 ,

金字塔医生和皮蒂奇纳乔都没有受重伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['saʊndli] ['kʌdʒ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [muːv] [nɔːr][stɜːr] ,
but they had been so soundly cudgelled that they could neither move nor stir ,
但 他们 有 到过 所以 稳固地 用棍棒击打 那 他们 可以 两者都不 移动 也不 搅拌 ,

但他们被打得遍体鳞伤，既动弹不得，也无法挣扎。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [hoʊm] .
and had to be carried home .
和 有 到 是 携带 家 .

他不得不被人抬回家。

[siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [hæd; həd] [hɪm'self] [brɔːt] [ðɪs] ['mɪshæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] .
Signor Pasquale had himself brought this mishap upon his own shoulders .
签名者 帕斯夸莱 有 他自己 带来 这 意外 之上 他的 自己的 肩膀 .

帕斯夸莱先生完全是咎由自取。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['sælvəˌtɔːr][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] ['kɔmpliməntid] [mɑːriː'ɑːnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst]
We know that Salvator and Antonio complimented Marianna with the finest
我们 知道 那 萨尔瓦托 和 安东尼奥 赞扬 玛丽安娜 和 这 最好的
[ˌserə'neɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ;
serenade that could be heard ;
小夜曲 那 可以 是 听到 ;

我们知道萨尔瓦托和安东尼奥为玛丽安娜献上了最美妙的小夜曲；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒentəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['veri]
but I have forgotten to say that to the old gentleman's very
但 我 有 被遗忘的 到 说 那 到 这 老的 绅士的 非常
[ɪk'siːdɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [naɪts] .
exceeding indignation they repeated it during several successive nights .
超过 愤慨 他们 重复 它 期间 一些 连续 夜晚 .

但我忘了说，令这位老先生非常愤怒的是，他们连续几个晚上重复了这件事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [huːz] [reɪdʒ][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,
At length Signor Pasquale whose rage was kept in check by his neighbours ,
在 长度 签名者 帕斯夸莱 谁 愤怒 曾是 保留 在 查看 经过 他的 邻居 ,

最终，帕斯夸莱先生的怒火被邻居们制止了下来。

[wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
was foolish enough to have recourse to the authorities of the city ,
曾是 愚蠢 足够的 到 有 追索权 到 这 当局 的 这 城市 ,

他愚蠢到竟然求助于市政府当局。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'bɪd] [ðə; ði] [tuː] ['peɪntəz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vaɪə] [raɪpɛtə] .
urging them to forbid the two painters to sing in the Via Ripetta .
敦促 他们 到 禁止 这 二 画家 到 唱歌 在 这 通过 里佩塔 .

敦促他们禁止这两位画家在里佩塔大街唱歌。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [haʊ'evər] ,
The authorities , however ,
这 当局 , 然而 ,

然而，当局

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [roʊm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['enibɑːdi]
replied that it would be a thing unheard of in Rome to prevent anybody
回复 那 它 会 是 一个 事物 闻所未闻 的 在 罗马 到 防止 任何人
[frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] ,
from singing and playing the guitar where he pleased ,
从 歌唱 和 玩耍 这 吉他 在哪里 他 高兴 ,

他回答说，在罗马，阻止任何人随心所欲地唱歌弹吉他是闻所未闻的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈræʃən(ə)l] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and it was irrational to ask such a thing .

和 它 曾是 非理性 到 问 这样的 一个 事物 .

问这样的问题是不理智的。

[soʊ][siːˈnjɔːr] [pəˈskwaːli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːs(ə)ns] [hɪmˈself] ,

So Signor Pasquale determined to put an end to the nuisance himself ,

所以 签名者 帕斯夸莱 决定 到 放 一个 结尾 到 这 滋扰 他自己 ,

于是帕斯夸莱先生决定亲自解决这个麻烦事。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [mɪˈʃɛl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈwɔːrd] [ɪf] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [fɔːl]

and promised Michele a large reward if he seized the first opportunity to fall

和 承诺 米歇尔 一个 大的 报酬 如果 他 查获 这 第一的 机会 到 落下

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [ˈdrʌbɪŋ] .

upon the singers and give them a good sound drubbing .

之上 这 歌手 和 给 他们 一个 好的 声音 痛击 .

他们承诺，如果米凯尔抓住第一个机会袭击这些歌手，狠狠地揍他们一顿，就给他一大笔赏金。

[mɪˈʃɛl] [æt; ət] [wʌns] [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [staʊt] [ˈblʌdʒən] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [ˈevri] [naɪt] [bɪˈhaɪnd]

Michele at once procured a stout bludgeon , and lay in wait every night behind

米歇尔 在 一次 采购 一个 肥硕 棍棒 , 和 躺 在 等待 每一个 夜晚 在后面

[ðə; ði] [dɔːr] .

the door .

这 门 .

米歇尔立刻找来一根结实的木棍，每晚都躲在门后伺机而动。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈsælvəˌtɔːr][ænd; ənd][ænˈtoʊnioʊ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [əˈmɪt]

But it happened that Salvator and Antonio judged it prudent to omit

但 它 发生 那 萨尔瓦托 和 安东尼奥 评判 它 谨慎 到 忽略

[ðer; ðər] [ˌserəˈneɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪə] [raɪpɛtə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [naɪts] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [ˈɪntuː]

their serenading in the Via Ripetta for some nights preceding the carrying into

他们的 小夜曲 在 这 通过 里佩塔 为了 一些 夜晚 前 这 携带 进入

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] ,

execution of their plan ,

执行 的 他们的 计划 ,

但是，萨尔瓦托和安东尼奥认为，在实施计划之前的几个晚上，最好不要在里佩塔大街上唱歌。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌseriz] .

so as not to remind the old gentleman of his adversaries .

所以 作为 不是 到 提醒 这 老的 绅士 的 他的 对手 .

以免让这位老先生想起他的敌人。

[mɑːriːˈɑːnə] [riˈmɑːkt] [kwaɪt] [ˈɪnəsntli] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ænˈtoʊnioʊ][ænd; ənd][ˈsælvəˌtɔːr] , [jet]

Marianna remarked quite innocently that though she hated Antonio and Salvator , yet

玛丽安娜 评论 相当 天真地 那 尽管 她 憎恨 安东尼奥 和 萨尔瓦托 , 然而

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] ,

she liked their singing ,

她 喜欢 他们的 歌唱 ,

玛丽安娜天真地说道，虽然她讨厌安东尼奥和萨尔瓦托，但她喜欢他们的歌声。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs][æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ˈmjuːzɪk] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

for nothing was so nice as to hear music floating upwards in the night air .

为了 没有什么 曾是 所以 好的 作为 到 听到 音乐 漂浮的 向上 在 这 夜晚 空气 .

没有什么比聆听音乐在夜空中飘荡更美好的了。

[ðɪs] [siːˈnjɔːr] [pəˈskwaːli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] ,

This Signor Pasquale made a mental note of ,

这 签名者 帕斯夸莱 制成 一个 精神的 笔记 的 ,

这位帕斯夸莱先生默默记下了这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['gæləntri] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and as the essence of gallantry purposed to surprise his love with a
和 作为 这 本质 的 英勇 目的 到 惊喜 他的 爱 和 一个
[ˌserə'neɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
serenade on his part ,
小夜曲 在 他的 部分 ,

而他，出于绅士风度，决定为心爱之人献上一首小夜曲，给她一个惊喜。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['præktɪst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]
which he had himself composed and carefully practised up with his faithful
哪个 他 有 他自己 由 和 小心 已实践 向上 和 他的 忠实
[frendz] .
friends .
朋友们 .

这首歌是他自己创作的，并且与他的忠实朋友们仔细排练过。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz]
On the very night preceding that in which he was hoping to celebrate his
在 这 非常 夜晚 前 那 在 哪个 他 曾是 希望 到 庆祝 他的
['greɪtɪst] ['traɪʌmf] [ɪn]['nɪkɔˌloʊ] - ['θiːətər] ,
greatest triumph in Nicolo Musso's theatre ,
最 胜利 在 尼科洛 - 剧院 ,

就在他希望在尼科洛·穆索剧院庆祝自己最大胜利的前一晚，

[hiː; hi] ['stelθɪli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz]
he stealthily slipped out of the house and went and fetched his
他 悄悄地 滑倒了 出去 的 这 房子 和 去 和 已获取 他的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
associates ,
同事 ,

他悄悄溜出房子，去叫他的同伙来。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] .
with whom he had previously arranged matters .
和 谁 他 有 之前 安排 事情 .

他之前曾与对方商定过相关事宜。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [noʊts] [ɑːn][ðer; ðər] [gɪ'tɑːrz] [ðæn; ðən]
But no sooner had they sounded the first few notes on their guitars than
但 不 很快 有 他们 听起来 这 第一的 很少 笔记 在 他们的 吉他 比
[mɪ'ʃɛl] ,
Michele ,
米歇尔 ,

但他们刚弹奏出前几个音符，米歇尔就……

[huːm] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [hæd; həd] ['θɔːtləsli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
whom Signor Pasquale had thoughtlessly forgotten to apprise of his design ,
谁 签名者 帕斯夸莱 有 不经思考地 被遗忘的 到 通知 的 他的 设计 ,
[bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,
burst forth from behind the door ,
爆裂 前进 从 在后面 这 门 ,

帕斯夸莱先生一时疏忽，忘记告知某人他的计划，此人突然从门后冲了出来。

['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
highly delighted at finding that the opportunity which was to bring him in the
高度 高兴极了 在 寻找 那 这 机会 哪个 曾是 到 带来 他 在 这
['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] [hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] ,
promised reward had at last come ,
承诺 报酬 有 在 最后的 来 ,

他欣喜若狂地发现，能给他带来承诺的回报的机会终于到来了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kʌdʒl] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [moʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
and began to cudgel the musicians most unmercifully , with the results of
和 开始 到 棍棒 这 音乐家 最多 无情地 , 和 这 结果 的
[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] .
which we are already acquainted .
哪个 我们 是 已经 熟人 .

然后，他开始毫不留情地殴打乐手们，其结果我们已经知道了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] ['iːðər] - [ɔːr]
Of course there was no further mention made of either Splendiano or
的 课程 那里 曾是 不 更远 提到 制成 的 任何一个 - 或者
- [ə'kʌmpəniɪŋ] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [tuː; tə] - ['θiːətər] ,
Pitichinaccio's accompanying Signor Pasquale to Nicolo's theatre ,
- 随同 签名者 帕斯夸莱 到 - 剧院 ,

当然，之后再也没有人提及斯普伦迪亚诺或皮蒂奇纳乔陪同帕斯夸莱先生前往尼科洛剧院的事了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər][bed] [ˌbi'plæstər] [ɔːl]['oʊvər] .
for they were both confined to their bed beplastered all over .
为了 他们 是 两个都 受限 到 他们的 床 粉刷过的 全部 超过 .

因为他们两人都卧床不起，浑身沾满了污渍。

[siː'njɔːr] [pə'skwaːli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ,
Signor Pasquale , however , was unable to stay away ,
签名者 帕斯夸莱 , 然而 , 曾是 无法 到 停留 离开 ,

然而，帕斯夸莱先生却无法置身事外。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['smɑːrtɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
although his back and shoulders were smarting not a little from the
虽然 他的 后退 和 肩膀 是 刺痛 不是 一个 小的 从 这
['drʌbɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] ;
drubbing he had himself received ;
痛击 他 有 他自己 已收到 ;

尽管他自己也挨了一顿揍，背部和肩膀都隐隐作痛；

['evri] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːriːəz][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːrd] [wɪtʃ] [druː] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
every note in his arias was a cord which drew him thither with irresistible
每一个 笔记 在 他的 咏叹调 曾是 一个 绳索 哪个 画 他 那里 和 无法抗拒
['paʊər] .
power .
力量 .

他咏叹调中的每一个音符都像一根绳索，以不可抗拒的力量将他拉向那里。

" [wel] [naʊ] , " [sed] ['sælvəˌtɔːr][tuː; tə][æn'toʊnioʊ] ,
" Well now , " said Salvator to Antonio ,
" 出色地 现在 , " 说 萨尔瓦托 到 安东尼奥 ,

“好了，”萨尔瓦托对安东尼奥说。

" [sɪns] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd]
" since the obstacle which we took to be insurmountable has been removed
" 自从 这 障碍 哪个 我们 采取 到 是 不可逾越 有 到过 已移除
[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
out of our way of itself ,
出去 的 我们的 方式 的 本身 ,

“既然我们认为无法克服的障碍已经从我们前进的道路上移除，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ə'dres] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt][slɪp]
it all depends now entirely upon your address not to let the favourable moment slip
它 全部 取决于 现在 完全 之上 你的 地址 不是 到 让 这 有利 片刻 滑
[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [jʊr; jər][mɑːriː'ɑːnə][frʌm; frəm] - ['θiːətər] .
for carrying off your Marianna from Nicolo's theatre .
为了 携带 离开 你的 玛丽安娜 从 - 剧院 .

现在一切都取决于你的住处，别让从尼科洛剧院带走你的玛丽安娜的良机溜走。

[bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [tɔːk] , [juːl] [nɑːt][feɪl] ;
But I needn't talk , you'll not fail ;
但 我 不必 讲话 , 你会 不是 失败 ;

但我无需多言，你不会失败的；

[aɪ] [wɪl] [griːt] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv] - ['lʌvli] [niːs] ,
I will greet you now as the betrothed of Capuzzi's lovely niece ,
我 将要 迎接 你 现在 作为 这 未婚妻 的 - 迷人的 侄女 ,

现在我将以卡普齐先生美丽侄女未婚夫的身份向您问好。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] .
who in a few days will be your wife .
WHO 在 一个 很少 天 将要 是 你的 妻子 .

她几天后就会成为你的妻子。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] , [æn'toʊnioʊ] ,
I wish you happiness , Antonio ,
我 希望 你 幸福 , 安东尼奥 ,

祝你幸福，安东尼奥。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [rʌn] [θruː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] . "
and yet I feel a shiver run through me when I think upon your marriage . "
和 然而 我 感觉 一个 颤抖 跑步 通过 我 什么时候 我 思考 之上 你的 婚姻 . "

然而，每当我想到你的婚姻，我都会感到一阵寒意袭来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['sælvəˌtɔːr] ? " [æskt] [æn'toʊnioʊ] , ['ʌtərli] [ə'staʊndɪd] .
" What do you mean , Salvator ? " asked Antonio , utterly astounded .
" 什么 做 你 意思是 , 萨尔瓦托 ? " 问 安东尼奥 , 完全地 震惊 .

“萨尔瓦托，你这话是什么意思？”安东尼奥惊愕地问道。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['krɑːtʃɪt] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [æn'toʊnioʊ] , "
" Call it a crotchet , call it a foolish fancy , or what you will , Antonio , "
" 称呼 它 一个 钩针编织 , 称呼 它 一个 愚蠢 想要 , 或者 什么 你 将要 , 安东尼奥 , "
[rɪ'dʒɔɪnd] ['sælvəˌtɔːr] ,
rejoined Salvator ,
重新加入 萨尔瓦托 ,

“你可以称之为怪诞之作，也可以称之为愚蠢的幻想，或者随便你怎么说，安东尼奥，”萨尔瓦托回答道。

— " [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [fer] [seks] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] ,
— " at any rate I love the fair sex ; but there is not one ,
— " 在 任何 速度 我 爱 这 公平的 性别 ; 但 那里 是 不是 一 ,

——“无论如何，我热爱女性；但是，没有一个，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][ɑːn] [huːm] [aɪ] ['fuːlɪʃli] [doʊt] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [daɪ] ,
not even she on whom I foolishly dote , for whom I would gladly die ,
不是 甚至 她 在 谁 我 愚蠢地 宠爱 , 为了 谁 我 会 乐意 死 ,

甚至连我傻傻迷恋的、我愿意为之付出生命的女人，也做不到。

[bʌt; bət] [wʌt] [ik'saits] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
but what excites in my heart ,
但 什么 兴奋 在 我的 心 ,

但真正令我心潮澎湃的是什么呢?

[soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mærɪdʒ] [ɪz] ,
so soon as I think of a union with her such as marriage is ,
所以 很快 作为 我 思考 的 一个 联盟 和 她 这样的 作为 婚姻 是 ,

我一想到要和她结合，比如结婚，

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] .
a suspicion that makes me tremble with a most unpleasant feeling of awe .
一个 怀疑 那 制作 我 颤抖 和 一个 最多 令人不快的 感觉 的 敬畏 .

这种怀疑让我感到一阵战栗，心中涌起一种极其不愉快的敬畏之情。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'skruːtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wʊmən] [mɔks] [ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][mæn] .
That which is inscrutable in the nature of woman mocks all the weapons of man .
那 哪个 是 难以捉摸 在 这 自然 的 女士 模拟 全部 这 武器 的 男人 .

女人天性中那不可测度的部分，嘲笑男人的一切武器。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'rendərd] [hɜːr'self][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪn'taɪərli] , [hɑːrt]
She whom we believe to have surrendered herself to us entirely , heart
她 谁 我们 相信 到 有 投降 她自己 到 我们 完全 , 心
[ænd; ənd] [soʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,

我们相信她已经将自己完全交付给了我们，身心俱疲。

[huːm] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv][ən'foʊldəd][ɔːl][hɜːr; hər] ['kærəktər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]
whom we believe to have unfolded all her character to us , is the first
谁 我们 相信 到 有 展开 全部 她 特点 到 我们 , 是 这 第一的
[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,
to deceive us ,
到 欺骗 我们 ,

我们认为她已经向我们展现了她全部的性格，但她却是第一个欺骗我们的人。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [wiː; wi] [ɪm'baɪb][ðə; ði][moʊst] [pər'nɪʃəs]
and along with the sweetest of her kisses we imbibe the most pernicious
和 沿着 和 这 最甜美的 的 她 吻 我们 吸收 这 最多 有害
[ʌv; əv] ['pɔizənz] . "
of poisons . "
的 毒药 . "

我们伴随着她最甜蜜的吻，也吞下了最剧毒的毒药。

" [ænd; ənd][maɪ][mɑːriː'ɑːnə] ? " [æskt] [æn'toʊnioʊ] , [ə'meɪzd] .
" And my Marianna ? " asked Antonio , amazed .
" 和 我的 玛丽安娜 ? " 问 安东尼奥 , 惊叹 .

“我的玛丽安娜呢？”安东尼奥惊讶地问道。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [æn'toʊnioʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['sælvəˌtɔːr] , " ['iːv(ə)n][jʊr; jər][mɑːriː'ɑːnə] , [huː] [ɪz]
" Pardon me , Antonio , " continued Salvator , " even your Marianna , who is
" 赦免 我 , 安东尼奥 , " 持续 萨尔瓦托 , " 甚至 你的 玛丽安娜 , WHO 是
['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [greɪs] [pə'sɔnəˌfaɪd] ,
loveliness and grace personified ,
可爱 和 优雅 拟人化的 ,

“请原谅我，安东尼奥，”萨尔瓦托继续说道，“就连你的玛丽安娜，她可是美丽优雅的化身。”

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
has given me a fresh proof of how dangerous the mysterious nature of
有 给定 我 一个 新鲜的 证明 的 如何 危险的 这 神秘 自然 的
['wʊmən] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
woman is to us .
女士 是 到 我们 .

这让我再次意识到，女性神秘莫测的本质对我们来说有多么危险。

[dʒʌst] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Just call to mind what was the behavior of that innocent ,
只是 称呼 到 头脑 什么 曾是 这 行为 的 那 清白的 ,

想想那个无辜的人当时的行为，

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [tʃaɪld] [wen] [wiː; wi] ['kærid] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [hoʊm] ,
inexperienced child when we carried her uncle home ,
缺乏经验 孩子 什么时候 我们 携带 她 叔叔 家 ,

我们把她叔叔送回家时，她还是个缺乏经验的孩子。

[haʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [di'vaind] ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] , [aɪ] [tel]
how at a single glance from me she divined everything — everything , I tell
如何 在 一个 单身的 瞥一眼 从 我 她 神谕 一切 — 一切 , 我 告诉
[juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,
you , and ,
你 , 和 ,

她只看了我一眼就看穿了我——我告诉你，她看穿了我的一切。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [əd'mɪtɪd] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
as you yourself admitted , proceeded to play her part with the utmost
作为 你 你自己 承认 , 继续 到 玩 她 部分 和 这 极致
[sə'gæsəti] .
sagacity .
睿智 .

正如你自己所承认的，她以极其睿智的方式扮演了自己的角色。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
But that is not to be at all compared with what took place on the occasion
但 那 是 不是 到 是 在 全部 比较的 和 什么 采取 地方 在 这 场合
[ʌv; əv] - ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
of Musso's visit to the old gentleman .
的 - 访问 到 这 老的 绅士 .

但这与穆索拜访这位老先生时发生的事情完全无法相提并论。

[ðə; ði][moʊst] ['præktɪst] [ə'dres] , [ðə; ði][moʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kʌnɪŋ] , — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
The most practised address , the most impenetrable cunning , — in short ,
这 最多 已实践 地址 , 这 最多 坚不可摧 狡猾 , — 在 短的 ,

最熟练的演说，最天衣无缝的诡计——简而言之，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [aːts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt]
all the inventive arts of the most experienced woman of the world could not
全部 这 富有创造力的 艺术 的 这 最多 经验丰富的 女士 的 这 世界 可以 不是
[hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l][mɑːriː'ɑːnə][dɪd] ,
have done more than little Marianna did ,
有 完毕 更多的 比 小的 玛丽安娜 做过 ,

即使是世界上最有经验的女人，运用所有创造性的技艺，也无法超越小小的玛丽安娜所取得的成就。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] .
in order to deceive the old gentleman with perfect success .
在 命令 到 欺骗 这 老的 绅士 和 完美的 成功 .

为了完美地欺骗这位老先生。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['æktɪd][ɪn] ['eni] ['betər] [wei] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][juː 'es][fɔːr; fər]
She could not have acted in any better way to prepare the road for us for
她 可以 不是 有 行动 在 任何 更好的 方式 到 准备 这 路 为了 我们 为了
['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['entərpraɪz] .
any kind of enterprise .
任何 种类 的 企业 .

她为我们开展任何事业铺平了道路，做得再好不过了。

['aʊər; ɑːr][fjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kræŋki] [oʊld] [fuːl] — ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [skiːm] [siːmz] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
Our feud with the cranky old fool — any sort of cunning scheme seems justified ,
我们的 世仇 和 这 暴躁的 老的 傻子 — 任何 种类 的 狡猾 方案 似乎 合理的 ,
[bʌt; bət] — [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [æn'toʊnioʊ] ,
but — come , my dear Antonio ,
但 — 来 , 我的 亲爱的 安东尼奥 ,

我们和那个脾气古怪的老傻瓜之间的恩怨——任何狡猾的计谋似乎都是正当的，但是——来吧，我亲爱的安东尼奥，

['nevər] [maɪnd][maɪ]['fænsɪf(ə)l] ['krɒtʃits] , [bʌt; bət][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][mɑːriː'ɑːnə] ; [æz; əz] ['hæpi]
never mind my fanciful crotchets , but be happy with your Marianna ; as happy
绝不 头脑 我的 奇幻的 钩针 ， 但 是 快乐的 和 你的 玛丽安娜 ； 作为 快乐的
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
as you can .
作为 你 能 .

别在意我那些奇特的钩针作品，但要好好享受你的玛丽安娜；尽可能地享受吧。

" [ɪf] [ə; eɪ] [mʌŋk] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt] [ə'lɔːŋ]
" If a monk had taken his place beside Signor Pasquale when he set out along
" 如果 一个 僧 有 已采取 他的 地方 旁 签名者 帕斯夸莱 什么时候 他 放 出去 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['nɪkɔˌloʊ] - ['θiːətər] ,
with his niece to go to Nicolo Musso's theatre ,
和 他的 侄女 到 去 到 尼科洛 - 剧院 ，

“如果一位僧侣坐在帕斯夸莱先生身旁，陪同他与侄女前往尼科洛·穆索的剧院，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [per] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə]
everybody would have thought that the strange pair were being led to
大家 会 有 想法 那 这 奇怪的 一对 是 存在 引领 到
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

所有人都以为这两个怪人是要被押赴刑场。

[fɜːrst] [went] ['væliənt] [mɪ'ʃɛl] , [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ;
First went valiant Michele , repulsive in appearance , and armed to the teeth ;
第一的 去 英勇 米歇尔 ， 丑恶 在 外貌 ， 和 武装 到 这 牙齿 ；

首先出场的是英勇的米歇尔，他外表丑陋，全副武装；

[ðen] [keɪm] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [ænd; ənd][mɑːriː'ɑːnə] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['fʊli] ['twenti] ['ʒɑːndɑːmz] .
then came Signor Pasquale and Marianna , followed by fully twenty gendarmes .
然后 来了 签名者 帕斯夸莱 和 玛丽安娜 ， 随后 经过 完全 二十 宪兵 .

然后是帕斯夸莱先生和玛丽安娜，后面跟着整整二十名宪兵。

['nɪkɔˌloʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt]
Nicolo received the old gentleman and his lady with every mark of respect
尼科洛 已收到 这 老的 绅士 和 他的 女士 和 每一个 标记 的 尊重
[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,
at the entrance to the theatre ,
在 这 入口 到 这 剧院 ，

尼科洛在剧院入口处以极大的敬意接待了这位老先生和他的夫人。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and conducted them to the seats which had been reserved for them ,
和 实施 他们 到 这 座位 哪个 有 到过 预订的 为了 他们 ，

然后领着他们到为他们预留的座位上。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
immediately in front of the stage .
立即地 在 正面 的 这 阶段 .

就在舞台正前方。

[siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [felt] ['haɪli] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
Signor Pasquale felt highly flattered by this mark of honour ,
签名者 帕斯夸莱 毛毡 高度 受宠若惊 经过 这 标记 的 荣誉 ，

帕斯夸莱先生对这份荣誉深感荣幸。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [praʊd] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

and gazed about him with proud and sparkling eyes , whilst his pleasure ,

和 凝视 关于 他 和 自豪的 和 闪闪发光 眼睛 , 而 他的 乐趣 ,

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

his joy ,

他的 喜悦 ,

他骄傲地环顾四周，眼中闪烁着光芒，他的喜悦和快乐，

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [siːts] [nɪr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][mɑːriː'ɑːnə]

was greatly enhanced to find that all the seats near and behind Marianna

曾是 非常 增强型 到 寻找 那 全部 这 座位 靠近 和 在后面 玛丽安娜

[wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ə'loʊn] .

were occupied by women alone .

是 占领 经过 女性 独自的 .

更令人惊喜的是，玛丽安娜附近和后面的所有座位都被女性单独占据了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] - ['fɪdl] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tjʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz]

A couple of violins and a bass - fiddle were being tuned behind the curtains

一个 夫妻 的 小提琴 和 一个 低音 - 小提琴 是 存在 调谐 在后面 这 窗帘

[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ;

of the stage ;

的 这 阶段 ;

舞台幕布后面正在调音几把小提琴和一把低音提琴；

[ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] ;

the old gentleman's heart beat with expectation ;

这 老的 绅士的 心 打 和 期待 ;

老先生的心因期待而怦怦直跳；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌrɪtər'neloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

and when all at once the orchestra struck up the ritornello of his work ,

和 什么时候 全部 在 一次 这 乐队 击 向上 这 里托内洛 的 他的 工作 ,

突然间，乐团奏响了他作品的副歌部分。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn] ['evri] [nɜːrv] .

he felt an electric thrill tingling in every nerve .

他 毛毡 一个 电的 刺激 刺痛感 在 每一个 神经 .

他感到一股电流般的快感涌遍全身每一根神经。

[fɔːr'maɪkə] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][pɑːskwɑː'rɛloʊ] , [ænd; ənd] [sæŋ] — [sæŋ] [ɪn]

Formica came forward in the character of Pasquarello , and sang — sang in

福米卡 来了 向前 在 这 特点 的 帕斯夸雷洛 , 和 唱 — 唱 在

- [oʊn] [vɔɪs] ,

Capuzzi's own voice ,

- 自己的 嗓音 ,

福米卡扮演帕斯夸雷洛，并用卡普齐自己的声音唱歌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['dʒestʃərz] , [ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] ['ɑːriə] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz]

and with all his characteristic gestures , the most hopeless aria that ever was

和 和 全部 他的 特征 手势 , 这 最多 绝望 咏叹调 那 曾经 曾是

[hɜːrd] .

heard .

听到 .

他伴着自己标志性的手势，唱出了有史以来最绝望的咏叹调。

[ðə; ði] ['θiːətər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

The theatre shook with the loud and boisterous laughter of the audience .

这 剧院 摇晃 和 这 大声 和 喧闹的 笑声 的 这 观众 .

剧院里回荡着观众们响亮而喧闹的笑声。

[ðeɪ] [ʃaʊtɪd] ; [ðeɪ] [skriːmd] [waɪldli] , " [oʊ] [pə'skwaːli] [kɑːpuːsi] !
They shouted ; they screamed wildly , " O Pasquale Capuzzi !
他们 喊叫 ; 他们 尖叫 疯狂地 , " 哦 帕斯夸莱 卡普齐 !

他们大喊；他们疯狂地尖叫，“哦，帕斯夸莱·卡普齐！

['aʊər; ɑːr][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [kəm'poʊzər][ænd; ənd]['ɑːrtɪst] !
Our most illustrious composer and artist !
我们的 最多 杰出 作曲家 和 艺术家 !

我们最杰出的作曲家和艺术家！

['brɑːvoʊ] ! [brɑː'viːsiːmɔː] !
Bravo ! Bravissimo !
Bravo ! bravissimo !

太棒了！太精彩了！

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['læftər] ,
" The old gentleman , not perceiving the ridicule and irony of the laughter ,
" 这 老的 绅士 , 不是 感知 这 嘲笑 和 讽刺 的 这 笑声 ,
[wʌz; wəz][ɪn] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
was in raptures of delight .
曾是 在 狂喜 的 喜 .

“这位老先生没有意识到笑声中的嘲讽和讽刺，反而欣喜若狂。”

[ðə; ði]['ɑːriə] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] " [ʃ] ! [ʃ] !
The aria came to an end , and the people cried " Sh ! sh !
这 咏叹调 来了 到 一个 结尾 , 和 这 人们 哭 " 什 ! 什 !

咏叹调结束了，人们喊道：“嘘！嘘！”

" [fɔːr; fər]['dɑːktər][græ'tiːɑːnoʊ] , [pleɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [baɪ]['nɪkɔˌloʊ]['muːsoʊ] [hɪm'self] , [ə'pɪrd] [ɑːn]
" for Doctor Gratiano , played on this occasion by Nicolo Musso himself , appeared on
" 为了 医生 格拉蒂亚诺 , 玩 在 这 场合 经过 尼科洛 穆索 他自己 , 出现 在
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

“格拉蒂亚诺医生（由尼科洛·穆索本人扮演）登台亮相。”

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][pɑːskwɑː'rɛloʊ][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] -
holding his hands over his ears and shouting to Pasquarello for goodness '
保持 他的 双手 超过 他的 耳朵 和 喊叫 到 帕斯夸雷洛 为了 善良 -
[seɪk] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['skriːtʃɪŋ] .
sake to stop his ridiculous screeching .
清酒 到 停止 他的 荒谬的 尖叫 .

他捂着耳朵，大声喊着让帕斯夸雷洛停止他那荒唐的尖叫。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [pɑːskwɑː'rɛloʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kən'faʊndɪd]
Then the Doctor asked Pasquarello how long he had taken to the confounded
然后 这 医生 问 帕斯夸雷洛 如何 长的 他 有 已采取 到 这 令人困惑
['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
habit of singing ,
习惯 的 歌唱 ,

然后医生问帕斯夸雷洛，他养成唱歌这个该死的习惯有多久了。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ðæt] ['eksɪkrəb(ə)l] [piːs] [frʌm; frəm] .
and where he had got that execrable piece from .
和 在哪里 他 有 得到 那 可憎的 片 从 .

以及他是从哪里弄到那件糟糕透顶的东西的。

[ˌwerə'pɑːn] [pɑːskwɑː'rɛloʊ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv] ;
Whereupon Pasquarello replied , that he didn't know what the Doctor would have ;
于是 帕斯夸雷洛 回复 , 那 他 没有 知道 什么 这 医生 会 有 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['roʊmənz] ,
he was like the Romans ,
他 曾是 喜欢 这 罗马书 ,
帕斯夸雷洛回答说，他不知道医生会有什么反应；他就像罗马人一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər]['riːəl]['mjuːzɪk] , [sɪns] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][moʊst]
and had no taste for real music , since he failed to recognise the most
和 有 不 品尝 为了 真实的 音乐 , 自从 他 失败的 到 认出 这 最多
['tæləntɪd] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] .
talented of musicians .
才华横溢 的 音乐家 .
他对真正的音乐没有鉴赏力，因为他未能识别出最有才华的音乐家。

[ðə; ði]['ɑːriə][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [kəm'pəʊzəz] ,
The aria had been written by the greatest of living composers ,
这 咏叹调 有 到过 书面 经过 这 最 的 活的 作曲家 ,
这首咏叹调是由当时最伟大的作曲家创作的。

[ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] ,
in whose service he had the good fortune to be ,
在 谁 服务 他 有 这 好的 财富 到 是 ,
他有幸为谁效力，

[rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][bəuθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] .
receiving instruction in both music and singing from the master himself .
接收 操作说明 在 两个都 音乐 和 歌唱 从 这 掌握 他自己 .
师从大师本人学习音乐和歌唱。

[græ'tiːɑːnoʊ] [ðen] [bɪ'gæn] ['gesɪŋ] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]
Gratiano then began guessing , and mentioned the names of a great number
格拉蒂亚诺 然后 开始 猜测 , 和 提及 这 姓名 的 一个 伟大的 数字
[ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [kəm'pəʊzəz] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] ,
of well - known composers and musicians ,
的 出色地 - 已知 作曲家 和 音乐家 ,
格拉蒂亚诺随后开始猜测，并提到了许多著名作曲家和音乐家的名字。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪm] [pɑːskwɑː'rɛloʊ]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'temptʃuəsli] .
but at every distinguished name Pasquarello only shook his head contemptuously .
但 在 每一个 杰出的 姓名 帕斯夸雷洛 仅有的 摇晃 他的 头 轻蔑地 .
但每当听到某个显赫的名字，帕斯夸雷洛都只是轻蔑地摇摇头。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][pɑːskwɑː'rɛloʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪk'spoʊzɪŋ] [groʊs] ['ɪgnərəns] ,
At length Pasquarello said that the Doctor was only exposing gross ignorance ,
在 长度 帕斯夸雷洛 说 那 这 医生 曾是 仅有的 暴露 总的 无知 ,
最后，帕斯夸雷洛说，这位医生只不过是在暴露自己的无知罢了。

[sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kəm'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
since he did not know the name of the greatest composer of the time .
自从 他 做过 不是 知道 这 姓名 的 这 最 作曲家 的 这 时间 .
因为他不知道当时最伟大的作曲家的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][siː'njɔːr] [pə'skwa:li] [kɑːpuːsi] ,
It was no other than Signor Pasquale Capuzzi ,
它 曾是 不 其他 比 签名者 帕斯夸莱 卡普齐 ,
正是帕斯夸莱·卡普齐先生。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
who had done him the honour of taking him into his service .
WHO 有 完毕 他 这 荣誉 的 采取 他 进入 他的 服务 .
曾给予他荣幸，让他加入自己的团队。

[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[siː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[frend]	[ænd; ənd]	['sɜːrvənt]	[ʌv; əv]	[siː'njɔːr]	[pə'skwaːli]	?
Could	**he**	**not**	**see**	**that**	**he**	**was**	**the**	**friend**	**and**	**servant**	**of**	**Signor**	**Pasquale**	**?**
可以	他	不是	看	那	他	曾是	这	朋友	和	仆人	的	签名者	帕斯夸莱	?

难道他看不出来自己是帕斯夸莱先生的朋友和仆人吗?

[ðen]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[broʊk]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[lɔːŋ]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	['læftər]	,	[ænd; ənd]	[kraɪd]	.
Then	**the**	**Doctor**	**broke**	**out**	**into**	**a**	**loud**	**long**	**roar**	**of**	**laughter**	**,**	**and**	**cried**	**.**
然后	这	医生	打破	出去	进入	一个	大声	长的	吼	的	笑声	,	和	哭	.

然后，医生突然放声大笑，笑出了声。

[wʌt]	!
What	**!**
什么	!

什么!

[hæd; həd]	[hiː; hi]	(	[pɑːskwɑː'rɛloʊ]	)	['æftər]	['rʌnɪŋ]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	(	[ðə; ði]	['dɑːktər]	)	,	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	,
Had	**he**	**(**	**Pasquarello**	**)**	**after**	**running**	**away**	**from**	**him**	**(**	**the**	**Doctor**	**)**	**,**	**with**	**whom**	**,**
有	他	(	帕斯夸雷洛	)	后	跑步	离开	从	他	(	这	医生	)	,	和	谁	,

他（帕斯夸雷洛）在逃离他（医生）之后，和谁一起逃走了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异故事集 第一卷（共两卷）(Weird Tales. Vol. 1 (of 2))

第8/19页

[bɪˈsaɪdz]	[ˈgetɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈweɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	[fuːd]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[pɑːm]	[ˈtɪk(ə)ld]	[wɪð; wɪθ]	[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːpər]	,
besides	**getting**	**his**	**wages**	**and**	**food**	**,**	**he**	**had**	**had**	**his**	**palm**	**tickled**	**with**	**many**	**a**	**copper**	**,**
除了	获得	他的	工资	和	食物	,	他	有	有	他的	棕榈	挠痒	和	许多	一个	铜	,

除了工资和食物，他还被人偷走了不少铜板。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[gɔːn]	[ænd; ənd]	[ˈteɪkən]	[ˈsɜːrvɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ɪnˈvetərət]	[oʊld]	[ˈkɔks,kəum]	[huː]	[ˈevər]	[stʌft]	[hɪmˈself]	[wɪð; wɪθ]	[ˌmækəˈroʊni]	,
had	**he**	**gone**	**and**	**taken**	**service**	**with**	**the**	**biggest**	**and**	**most**	**inveterate**	**old**	**coxcomb**	**who**	**ever**	**stuffed**	**himself**	**with**	**macaroni**	**,**
有	他	已消失	和	已采取	服务	和	这	最大	和	最多	根深蒂固	老的	花花公子	WHO	曾经	填充	他自己	和	通心粉	,

难道他要去给那个最爱吃通心粉、最顽固不化的老油条打工吗?

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pætʃt]	[ˈkɑːrnɪv(ə)l]	[fuːl]	[huː]	[strʌtid]	[əˈbaʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈsætɪsfaɪd]	[oʊld]	[hen]	[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[ˈʃaʊər]	[ʌv; əv]	[reɪn]	,
to	**the**	**patched**	**Carnival**	**fool**	**who**	**strutted**	**about**	**like**	**a**	**satisfied**	**old**	**hen**	**after**	**a**	**shower**	**of**	**rain**	**,**
到	这	已修补	狂欢	傻子	WHO	昂首阔步	关于	喜欢	一个	使满意	老的	母鸡	后	一个	淋浴	的	雨	,

致那位浑身打着补丁、像雨后心满意足的老母鸡一样昂首阔步的嘉年华小丑

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[snɑːlɪŋ]	[ˈskɪnflɪnt]	,	[ðə; ði]	[lʌv]	-	[sɪk]	[oʊld]	[pɑːlˈtruːn]	,
to	**the**	**snarling**	**skinflint**	**,**	**the**	**love**	**-**	**sick**	**old**	**poltroon**	**,**
到	这	咆哮	吝啬鬼	,	这	爱	-	生病的	老的	懦夫	,

致那个咆哮的守财奴，那个为情所困的老懦夫，

[huː]	[ɪnˈfektɪd]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈvaɪə]	[raɪpɛtə]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dɪsˈgʌstɪŋ]	[bliːtɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[ˈsɪŋɪŋ]	?
who	**infected**	**the**	**air**	**of**	**the**	**Via**	**Ripetta**	**with**	**the**	**disgusting**	**bleating**	**which**	**he**	**called**	**singing**	**?**
WHO	已感染	这	空气	的	这	通过	里佩塔	和	这	令人作呕	咩咩叫	哪个	他	称为	歌唱	?

是谁用令人作呕的咩咩声污染了里佩塔大街的空气，而他却称之为歌唱?

&	[siː]	.	,	&	[siː]	.
&	**c**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**
&	c	.	,	&	c	.

等等，等等。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[pɑːskwɑːˈrɛloʊ]	,	[kwaɪt]	[ɪnˈsenst]	,
To	**which**	**Pasquarello**	**,**	**quite**	**incensed**	**,**
到	哪个	帕斯夸雷洛	,	相当	愤怒	,

对此，帕斯夸雷洛非常生气，

[meɪd]	[rɪˈplaɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ˈenvi]	[wɪtʃ]	[spoʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdɑːktɚz]	[wɜːrdz]	;
made	**reply**	**that**	**it**	**was**	**nothing**	**but**	**envy**	**which**	**spoke**	**in**	**the**	**Doctor's**	**words**	**;**
制成	回复	那	它	曾是	没有什么	但	嫉妒	哪个	辐	在	这	医生的	字	;

回应说，医生的话里全是嫉妒；

[hiː; hi] ([pɑːskwɑː'rɛloʊ]) [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] (['pɑːrlə] [kɑːl] ['kwɔri] [ɪn]['mɑːnəu]) ;
he (Pasquarello) was of course speaking with his heart in his mouth (parla col cuore in mano) ;
他 (帕斯夸雷洛) 曾是 的 课程 请讲 和 他的 心 在 他的 嘴 (帕拉 科尔 心脏 在 手) ;

他（帕斯夸雷洛）当然是在用心说话（parla col cuore in mano）。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [pæs] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [kɑːpuːsi] [ˌdiː 'aɪ] - ;
the Doctor was not at all the man to pass an opinion upon Signor Pasquale Capuzzi di Senigaglia ;
这 医生 曾是 不是 在 全部 这 男人 到 经过 一个 观点 之上 签名者 帕斯夸莱 卡普齐 迪 - ;

这位医生根本不是有资格对帕斯夸莱·卡普齐·迪·塞尼加利亚先生发表意见的人；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
he was speaking with his heart in his mouth .
他 曾是 请讲 和 他的 心 在 他的 嘴 .

他说话时心都提到嗓子眼了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tæŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [bleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] ;
The Doctor himself had a strong tang of all that he blamed in the excellent Signor Pasquale ;
这 医生 他自己 有 一个 强的 唐 的 全部 那 他 被指责 在 这 出色的 签名者 帕斯夸莱 ;

医生本人身上有着浓重的、他归咎于优秀的帕斯夸莱先生的一切特质；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
but he was speaking with his heart in his mouth ;
但 他 曾是 请讲 和 他的 心 在 他的 嘴 ;

但他说话时却哽咽难言；

[hiː; hi] ([pɑːskwɑː'rɛloʊ]) [hæd; həd] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['fʊli] [sɪks] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [læf] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [æt; ət]['dɑːktər][græ'tiːɑːnoʊ] ,
he (Pasquarello) had himself often heard fully six hundred people at once laugh most heartily at Doctor Gratiano ,
他 (帕斯夸雷洛) 有 他自己 经常 听到 完全 六 百 人们 在 一次 笑 最多 衷心地 在 医生 格拉蒂亚诺 ,

他（帕斯夸雷洛）本人曾多次亲耳听到多达六百人同时对格拉蒂亚诺医生开怀大笑，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[ðen] [pɑːskwɑː'rɛloʊ] [spoʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌpænə'dʒɪrɪk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] , [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] ,
Then Pasquarello spoke a long panegyric upon his new master , Signor Pasquale ,
然后 帕斯夸雷洛 辐 一个 长的 颂 之上 他的 新的 掌握 , 签名者 帕斯夸莱 ,

然后，帕斯夸雷洛对他的新主人帕斯夸莱先生发表了一篇长长的赞美之词。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ;
attributing to him all the virtues under the sun ;
归因 到 他 全部 这 美德 在下面 这 太阳 ;

将世间一切美德都归于他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
and he concluded with a description of his character ,
和 他 结束 和 一个 描述 的 他的 特点 ,

最后，他描述了自己的性格。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔː'treid] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ænd; ənd] [greɪs] .

which he portrayed as being the very essence of amiability and grace .

哪个 他 描绘 作为 存在 这 非常 本质 的 和蔼 和 优雅 .

他将其描绘成和蔼可亲和优雅的化身。

" ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [fɔːr'maɪkə] ! " [lɪspt] [siː'njɔːr] [kɑːpuːsi] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] ,

" Heaven bless you , Formica ! " lisped Signor Capuzzi to himself ; " Heaven bless you ,

" 天堂 保佑 你 , 福米卡 ! " 口齿不清 签名者 卡普齐 到 他自己 ; " 天堂 保佑 你 ,

[fɔːr'maɪkə] !

Formica !

福米卡 !

“老天保佑你，福米卡！”卡普齐先生喃喃自语道；“老天保佑你，福米卡！”

[aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['traɪʌmf] ['pɜːrfɪkt] ,

I perceive you have designed to make my triumph perfect ,

我 感知 你 有 设计 到 制作 我的 胜利 完美的 ,

我感觉你精心策划，是要让我的胜利完美无瑕。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌp'breidiŋ] [ðə; ði]['roʊmənz][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['enviəs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl]

since you are upbraiding the Romans for all their envious and ungrateful

自从 你 是 责骂 这 罗马书 为了 全部 他们的 羡慕 和 忘恩负义

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

persecution of me ,

迫害 的 我 ,

既然你斥责罗马人出于嫉妒和忘恩负义而对我进行迫害，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [huː] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] . "

and are letting them know who I really am . "

和 是 出租 他们 知道 WHO 我 真的 是 . "

并让他们知道我真正的身份。

" [hɑː] ! [hɪr] [kʌmz] [maɪ]['mæstər] [hɪm'self] , " [kraɪd] [pɑːskwɑː'rɛloʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

" Ha ! here comes my master himself , " cried Pasquarello at this moment ,

" 哈 ! 这里 来 我的 掌握 他自己 , " 哭 帕斯夸雷洛 在 这 片刻 ,

“哈！我的主人来了！”帕斯夸雷洛这时喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] — [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [kɑːpuːsi] [hɪm'self] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

and there entered on the stage — Signor Pasquale Capuzzi himself , just as he

和 那里 进入 在 这 阶段 — 签名者 帕斯夸莱 卡普齐 他自己 , 只是 作为 他

[briːðd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ,

breathed and walked ,

呼吸 和 步行 ,

于是，帕斯夸莱·卡普齐先生本人走上了舞台，就像他呼吸和行走时那样自然。

[hɪz; ɪz] ['veri] [kloʊðz] , [feɪs] , ['dʒestʃərz] , [geɪt] , ['pɔstʃəz] , [ɪn][fækt][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [laɪk] [siː'njɔːr] [kɑːpuːsi]

his very clothes , face , gestures , gait , postures , in fact so perfectly like Signor Capuzzi

他的 非常 衣服 , 脸 , 手势 , 步态 , 姿势 , 在 事实 所以 完美 喜欢 签名者 卡普齐

[ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

in the auditorium ,

在 这 礼堂 ,

事实上，他的衣着、面容、手势、步态、姿态，都和礼堂里的卡普齐先生一模一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] , [kwaɪt] [ə'gæst] , [let] [goʊ] [mɑːriːɑːnəs] [hænd] ,

that the latter , quite aghast , let go Marianna's hand ,

那 这 后者 , 相当 惊愕 , 让 去 玛丽安娜的 手 ,

后者惊愕不已，松开了玛丽安娜的手。

[wɪtʃ]	[ˌhɪðər'tuː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[held]	[fæst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,	[ænd; ənd]	[tæpt]	[hɪm'self]	,	[hɪz; ɪz]	[noʊz]	,	[hɪz; ɪz]	[wɪg]	,
which	**hitherto**	**he**	**had**	**held**	**fast**	**in**	**his**	**own**	**,**	**and**	**tapped**	**himself**	**,**	**his**	**nose**	**,**	**his**	**wig**	**,**
哪个	迄今为止	他	有	握住	快速地	在	他的	自己的	，	和	轻敲	他自己	，	他的	鼻子	，	他的	假发	，

他之前一直紧紧抓住这些东西，然后拍了拍自己、鼻子和假发。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	['weðər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['driːmiŋ]	,	[ɔːr]	['siːɪŋ]	['dʌb(ə)l]	,
in	**order**	**to**	**discover**	**whether**	**he**	**was**	**not**	**dreaming**	**,**	**or**	**seeing**	**double**	**,**
在	命令	到	发现	无论	他	曾是	不是	做梦	，	或者	看到	双倍的	，

为了弄清楚他究竟是在做梦还是出现了重影，

['weðər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	['nɪkɔˌloʊ]	-	['θiːətər]	[ænd; ənd]	[der]	['kredɪt]	[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	.
whether	**he**	**was**	**really**	**sitting**	**in**	**Nicolo**	**Musso's**	**theatre**	**and**	**dare**	**credit**	**the**	**miracle**	**.**
无论	他	曾是	真的	坐着	在	尼科洛	-	剧院	和	敢	信用	这	奇迹	.

他是否真的坐在尼科洛·穆索的剧院里，并敢于相信奇迹的存在。

[kɑːpuːsi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ɪm'breɪst]	['dɑːktər]	[græ'tiːɑːnoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['kaɪndnəs]	,	[ænd; ənd]	[æskt]	[haʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	.
Capuzzi	**on**	**the**	**stage**	**embraced**	**Doctor**	**Gratiano**	**with**	**great**	**kindness**	**,**	**and**	**asked**	**how**	**he**	**was**	**.**
卡普齐	在	这	阶段	拥抱	医生	格拉蒂亚诺	和	伟大的	仁慈	，	和	问	如何	他	曾是	.

卡普齐在台上热情地拥抱了格拉蒂亚诺医生，并询问他的情况。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['æpɪtaɪt]	,	[ænd; ənd]	[slept]	['saʊndli]	,	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvɪs]	(	[pər]	-	)	;
The	**Doctor**	**replied**	**that**	**he**	**had**	**a**	**good**	**appetite**	**,**	**and**	**slept**	**soundly**	**,**	**at**	**his**	**service**	**(**	**per**	**servirlo**	**)**	**;**
这	医生	回复	那	他	有	一个	好的	食欲	，	和	睡着了	稳固地	，	在	他的	服务	（	每	-	）	；

医生回答说他胃口很好，睡得很香，随时听候他的差遣（per servirlo）。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[pɜːrs]	—	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sʌfərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['gæləpɪŋ]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	.
and	**as**	**for**	**his**	**purse**	**—**	**well**	**,**	**it**	**was**	**suffering**	**from**	**a**	**galloping**	**consumption**	**.**
和	作为	为了	他的	钱包	—	出色地	，	它	曾是	痛苦	从	一个	疾驰	消耗	.

至于他的钱包——嗯，它已经患上了严重的肺结核。

['oʊnli]	['jestərdeɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[spent]	[hɪz; ɪz]	[læst]	['dʌkət]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['rozmeəri]	-	['kʌlərd]	['stɑːkɪŋz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['swiːthɑːrt]	,
Only	**yesterday**	**he**	**had**	**spent**	**his**	**last**	**ducat**	**for**	**a**	**pair**	**of**	**rosemary**	**-**	**coloured**	**stockings**	**for**	**his**	**sweetheart**	**,**
仅有的	昨天	他	有	花费	他的	最后的	杜卡特	为了	一个	一对	的	迷迭香	-	有色	长筒袜	为了	他的	亲爱的	，

就在昨天，他用身上最后一枚金币给心上人买了一双迷迭香色的长筒袜。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	['bæŋkərz]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['bɔːroʊ]	['θɜːrti]	['dʌkət]	"	—	—
and	**was**	**just**	**going**	**to**	**walk**	**round**	**to**	**one**	**or**	**two**	**bankers**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**	**borrow**	**thirty**	**ducats**	**"**	**—**	**—**
和	曾是	只是	去	到	走	圆形的	到	一	或者	二	银行家	到	看	如果	他	可以	借	三十	杜卡特	"	—	—

他原本打算去拜访一两家银行，看看能不能借到三十个达卡特。

"	[bʌt; bət]	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[pæs]	['oʊvər]	[jʊr; jər]	[best]	[frendz]	?	"	[sed]	[kɑːpuːsi]	.
"	**But**	**how**	**can**	**you**	**pass**	**over**	**your**	**best**	**friends**	**?**	**"**	**said**	**Capuzzi**	**.**
"	但	如何	能	你	经过	超过	你的	最好的	朋友们	?	"	说	卡普齐	.

“但是你怎么能抛弃你最好的朋友呢？”卡普齐说道。

"	[hɪr]	,	[maɪ]	[dɪr]	[sɜːr]	,	[hɪr]	[ɑːr; ər]	['fɪfti]	['dʌkət]	,	[kʌm]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	.	"
"	**Here**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**	**here**	**are**	**fifty**	**ducats**	**,**	**come**	**take**	**them**	**.**	**"**
"	这里	,	我的	亲爱的	先生	,	这里	是	五十	杜卡特	,	来	拿	他们	.	"

“先生，给您五十个金币，拿去吧。”

"	[pə'skwaːli]	,	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	?	"	[sed]	[ðə; ði]	['riːəl]	[kɑːpuːsi]	[ɪn]	[æn; ən]	['ʌndərtoʊn]	.
"	**Pasquale**	**,**	**what**	**are**	**you**	**about**	**?**	**"**	**said**	**the**	**real**	**Capuzzi**	**in**	**an**	**undertone**	**.**
"	帕斯夸莱	,	什么	是	你	关于	?	"	说	这	真实的	卡普齐	在	一个	底色	.

“帕斯夸莱，你这是干什么？”真正的卡普齐低声问道。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[græ'tiːɑːnoʊ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[bɑːnd]	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	['ɪntrəst]	;
Dr	**.**	**Gratiano**	**began**	**to**	**talk**	**about**	**a**	**bond**	**and**	**about**	**interest**	**;**
博士	.	格拉蒂亚诺	开始	到	讲话	关于	一个	纽带	和	关于	兴趣	;

格拉蒂亚诺博士开始谈论债券和利息；

[bʌt; bət]	[siː'njɔːr]	[kɑːpuːsi]	[dɪ'klerd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['æskɪŋ]	[fɔːr; fər]	['iːðər]	[frʌm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[frend]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[wʌz; wəz]	.
but	**Signor**	**Capuzzi**	**declared**	**that**	**he**	**could**	**not**	**think**	**of**	**asking**	**for**	**either**	**from**	**such**	**a**	**friend**	**as**	**the**	**Doctor**	**was**	**.**
但	签名者	卡普齐	声明	那	他	可以	不是	思考	的	问	为了	任何一个	从	这样的	一个	朋友	作为	这	医生	曾是	.

但卡普齐先生表示，他无法想象向医生这样的朋友提出这样的要求。

"	[pə'skwaːli]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[gɔːn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['sensɪz]	?	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	['riːəl]	[kɑːpuːsi]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['laʊdər]	.
"	**Pasquale**	**,**	**have**	**you**	**gone**	**out**	**of**	**your**	**senses**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**real**	**Capuzzi**	**a**	**little**	**louder**	**.**
"	帕斯夸莱	,	有	你	已消失	出去	的	你的	感官	?	"	惊呼	这	真实的	卡普齐	一个	小的	更大声	.

“帕斯夸莱，你疯了吗？”真正的卡普齐声音稍大了一些，大声喊道。

['æftər]	['meni]	['greɪtf(ə)l]	[im'breisiz]	['dɑːktər]	[græ'tiːɑːnoʊ]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	.
After	**many**	**grateful**	**embraces**	**Doctor**	**Gratiano**	**took**	**his**	**leave**	**.**
后	许多	感激的	拥抱	医生	格拉蒂亚诺	采取	他的	离开	.

在无数次感激的拥抱之后，格拉蒂亚诺医生告别了。

[naʊ]	[pɑːskwɑː'rɛloʊ]	[druː]	[nɪr]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	['baʊz, 'boʊz]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'stəʊld]	[siː'njɔːr]	[kɑːpuːsi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪz]	,
Now	**Pasquarello**	**drew**	**near**	**with**	**a**	**good**	**many**	**bows**	**,**	**and**	**extolled**	**Signor**	**Capuzzi**	**to**	**the**	**skies**	**,**
现在	帕斯夸雷洛	画	靠近	和	一个	好的	许多	弓	,	和	赞扬	签名者	卡普齐	到	这	天空	,

帕斯夸雷洛走上前去，鞠躬无数次，高声赞颂卡普齐先生的伟大。

['ædɪŋ]	,	[haʊ'evər]	,	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[pɜːrs]	[wʌz; wəz]	['sʌfərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kəm'pleɪnt]	[æz; əz]	-	,
adding	**,**	**however**	**,**	**that**	**his**	**purse**	**was**	**suffering**	**from**	**the**	**same**	**complaint**	**as**	**Gratiano's**	**,**
添加	,	然而	,	那	他的	钱包	曾是	痛苦	从	这	相同的	抱怨	作为	-	,

但他补充说，他的钱包也和格拉蒂亚诺的钱包一样出了问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['eksələnt] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kjʊr]
and he begged for some of the same excellent medicine that had cured
和 他 乞求 为了 一些 的 这 相同的 出色的 药品 那 有 治愈
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他恳求得到一些治好他病情的那种特效药。

[kɑːpuːsi] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] [læft] ,
Capuzzi on the stage laughed ,
卡普齐 在 这 阶段 笑了 ,

台上的卡普齐笑了，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pɑːskwɑː'rɛloʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]
and said he was pleased to find that Pasquarello knew how to turn his
和 说 他 曾是 高兴 到 寻找 那 帕斯夸雷洛 知道 如何 到 转动 他的
[gʊd] ['hjuːmər] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,
good humour to advantage ,
好的 幽默 到 优势 ,

他说，他很高兴地发现帕斯夸雷洛懂得如何利用自己的幽默感来发挥优势。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['glɪtərɪŋ] ['dʌkət] .
and threw him several glittering ducats .
和 扔 他 一些 闪闪发光 杜卡特 .

然后扔给他几枚闪闪发光的金币。

" [pə'skwaːli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['riːəl]
" Pasquale , you must be mad , possessed of the devil , " cried the real
" 帕斯夸莱 , 你 必须 是 疯狂的 , 拥有 的 这 魔鬼 , " 哭 这 真实的
[kɑːpuːsi] [ə'laʊd] .
Capuzzi aloud .
卡普齐 大声 .

“帕斯夸莱，你一定是疯了，被魔鬼附身了！”真正的卡普齐大声喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [biː; bi] [stɪl] .
He was bidden be still .
他 曾是 拜登 是 仍然 .

他被要求保持安静。

[pɑːskwɑː'rɛloʊ] [went] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːlədʒi][ʌv; əv] [kɑːpuːsi] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə]
Pasquarello went still further in his eulogy of Capuzzi , and came at last to
帕斯夸雷洛 去 仍然 更远 在 他的 颂 的 卡普齐 , 和 来了 在 最后的 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

帕斯夸雷洛对卡普齐的赞扬之词更加深入，最后他亲自发言。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːriə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ([kɑːpuːsi]) [hæd; həd] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] (
of the aria which he (Capuzzi) had composed , and with which he (
的 这 咏叹调 哪个 他 (卡普齐) 有 由 , 和 和 哪个 他 (
[pɑːskwɑː'rɛloʊ]) [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪn'tʃænt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
Pasquarello) hoped to enchant everybody .
帕斯夸雷洛) 希望 到 令人着迷 大家 .

卡普齐创作的咏叹调，帕斯夸雷洛希望用它打动所有人。

[ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [kɑːpuːsi] [klæpt] [pɑːskwɑː'rɛloʊ] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
The fictitious Capuzzi clapped Pasquarello heartily on the back ,
这 虚拟 卡普齐 鼓掌 帕斯夸雷洛 衷心地 在 这 后退 ,

虚构人物卡普齐用力拍了拍帕斯夸雷洛的背，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ([pɑːskwɑː'rɛloʊ]) , [hɪz; ɪz]
and went on to say that he might venture to tell him (Pasquarello) , his
和 去 在 到 说 那 他 可能 风险投资 到 告诉 他 (帕斯夸雷洛) , 他的
['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
faithful servant ,
忠实 仆人 ,

然后他又说，他或许可以冒险告诉他（帕斯夸雷洛），他忠实的仆人，

[ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
in confidence , that in reality he knew nothing whatever of the science of music ,
在 信心 , 那 在 现实 他 知道 没有什么 任何 的 这 科学 的 音乐 ,

他自信地表示，实际上他对音乐科学一无所知。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːriə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən] ,
and in respect to the aria of which he had just spoken ,
和 在 尊重 到 这 咏叹调 的 哪个 他 有 只是 说 ,

至于他刚才提到的那首咏叹调，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['piːsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kəm'poʊzd] , [waɪ] ,
as well as all pieces that he had ever composed , why ,
作为 出色地 作为 全部 件 那 他 有 曾经 由 , 为什么 ,

以及他创作过的所有作品，为什么？

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] - [kæn'zoʊnəz][ænd; ənd] - [moʊ'tet] .
he had stolen them out of Frescobaldi's canzonas and Carissimi's motets .
他 有 被盗 他们 出去 的 - 歌曲 和 - 经文歌 .

他从弗雷斯科巴尔迪的卡农曲和卡里西米的经文歌中窃取了这些旋律。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] , [juː; jʊ] [neɪv] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɑːpuːsi] [ɔːf] [ðə; ði]
" I tell you you're lying in your throat , you knave , " shouted the Capuzzi off the
" 我 告诉 你 你是 说谎 在 你的 喉 , 你 恶棍 , " 喊叫 这 卡普齐 离开 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

“我告诉你，你这个无赖，你嘴里都在撒谎！”卡普齐冲下舞台吼道。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
rising from his seat .
上升 从 他的 座位 .

他从座位上站了起来。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [kiːp] [stɪl] ,
Again he was bidden keep still ,
再次 他 曾是 拜登 保持 仍然 ,

他再次被要求保持静止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [sæt][nekst][hɪm; ɪm] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
and the woman who sat next him drew him down on the bench .
和 这 女士 WHO 卫星 下一个 他 画 他 向下 在 这 长椅 .

坐在他旁边的女人把他拉到长椅上坐下。

" [its] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] , " [kən'tɪnjuːd]
" It's now time to think about other and more important matters , " continued
" 它是 现在 时间 到 思考 关于 其他 和 更多的 重要的 事情 , " 持续
[kɑːpuːsi] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] .
Capuzzi on the stage .
卡普齐 在 这 阶段 .

“现在是时候考虑其他更重要的事情了，”卡普齐在台上继续说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He was going to give a grand banquet the next day ,
他 曾是 去 到 给 一个 盛大 宴会 这 下一个 天 ,

他打算第二天举办一场盛大的宴会。

[ænd; ənd]	[pɑːskwɑː'rɛloʊ]	[mʌst; məst]	[lʊk]	[ə'laɪv]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['nesəseri]	[prɪ'perd]	.
and	**Pasquarello**	**must**	**look**	**alive**	**and**	**have**	**everything**	**that**	**was**	**necessary**	**prepared**	**.**
和	帕斯夸雷洛	必须	看	活	和	有	一切	那	曾是	必要的	准备	.

帕斯夸雷洛必须看起来精神抖擞，并且准备好一切必需品。

[ðen]	[hiː; hi]	[prə'duːst]	[ænd; ənd]	[riːd]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['rɛrəst]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ɪk'spensɪv]	['dɪʃɪz]	,
Then	**he**	**produced**	**and**	**read**	**over**	**a**	**list**	**of**	**all**	**the**	**rarest**	**and**	**most**	**expensive**	**dishes**	**,**
然后	他	生产	和	读	超过	一个	列表	的	全部	这	最稀有	和	最多	昂贵的	菜肴	,

然后他拿出一份清单，列出了所有最稀有、最昂贵的菜肴，并逐一宣读。

['meɪkɪŋ]	[pɑːskwɑː'rɛloʊ]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[iːtʃ]	[wʊd]	[kɔːst]	,
making	**Pasquarello**	**tell**	**him**	**how**	**much**	**each**	**would**	**cost**	**,**
制作	帕斯夸雷洛	告诉	他	如何	很多	每个	会	成本	,

让帕斯夸雷洛告诉他每样东西的价格，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['gɪvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['mʌni]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
and	**at**	**the**	**same**	**time**	**giving**	**him**	**the**	**money**	**for**	**them**	**.**
和	在	这	相同的	时间	给予	他	这	钱	为了	他们	.

同时还给了他买他们的钱。

"	[pə'skwaːli]	!
"	**Pasquale**	**!**
"	帕斯夸莱	!

“帕斯夸莱！

[jʊə(r)]	[ɪn'seɪn]	!
You're	**insane**	**!**
你是	疯狂的	!

你疯了！

[juːv]	[gɔːn]	[mæd]	!
You've	**gone**	**mad**	**!**
你已经	已消失	疯狂的	!

你疯了！

[juː; jʊ]	[gʊd]	-	[fɔːr; fər]	-	['nʌθɪŋ]	[skæmp]	!
You	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**scamp**	**!**
你	好的	-	为了	-	没有什么	恶棍	!

你这个没用的无赖！

[juː; jʊ]	['spendθrɪft]	!
You	**spendthrift**	**!**
你	败家子	!

你这个挥霍无度的人！

"	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	['riːəl]	[kɑːpuːsi]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	,
"	**shouted**	**the**	**real**	**Capuzzi**	**at**	**intervals**	**,**
"	喊叫	这	真实的	卡普齐	在	间隔	,

“真正的卡普齐不时地喊道，”

['groʊɪŋ]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ɪn'reɪdʒd]	[ðə; ði]	['haɪər]	[ðə; ði]	[kɔːst]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˌnɑːn'sensɪk(ə)l]	[ʌv; əv]	['dinəz]	[roʊz]	.
growing	**more**	**and**	**more**	**enraged**	**the**	**higher**	**the**	**cost**	**of**	**this**	**the**	**most**	**nonsensical**	**of**	**dinners**	**rose**	**.**
生长	更多的	和	更多的	愤怒	这	更高	这	成本	的	这	这	最多	荒谬的	的	晚餐	玫瑰	.

随着这顿最荒谬的晚餐价格不断上涨，他越来越愤怒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
At length , when the list was finished ,
在 长度 , 什么时候 这 列表 曾是 完成的 ,

最后，当清单列完后，

[pɑːskwɑː'rɛloʊ] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] .
Pasquarello asked what had induced him to give such a splendid banquet .
帕斯夸雷洛 问 什么 有 诱导 他 到 给 这样的 一个 灿烂 宴会 .

帕斯夸雷洛问他是什么原因促使他举办如此盛大的宴会。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd][moʊst] ['dʒɔɪəs] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , " [rɪ'plaɪd]
" To - morrow will be the happiest and most joyous day of my life , " replied
" 到 - 明天 将要 是 这 最快乐 和 最多 欢乐 天 的 我的 生活 , " 回复
[ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [kɑːpuːsi] .
the fictitious Capuzzi .
这 虚拟 卡普齐 .

“明天将是我一生中最幸福、最快乐的一天，”虚构人物卡普齐回答道。

" [fɔːr; fər] [noʊ] , [maɪ] [gʊd] [pɑːskwɑː'rɛloʊ] ,
" For know , my good Pasquarello ,
" 为了 知道 , 我的 好的 帕斯夸雷洛 ,

“要知道，我亲爱的帕斯夸雷洛，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr]
that I am going to celebrate to - morrow the auspicious marriage of my dear
那 我 是 去 到 庆祝 到 - 明天 这 吉祥 婚姻 的 我的 亲爱的
[niːs] [mɑːriː'ɑːnə] .
niece Marianna .
侄女 玛丽安娜 .

我明天要庆祝我亲爱的侄女玛丽安娜的喜事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ðæt] [breɪv] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl]
I am going to give her hand to that brave young fellow , the best of all
我 是 去 到 给 她 手 到 那 勇敢的 年轻的 同伴 , 这 最好的 的 全部
['ɑːrtɪsts] ,
artists ,
艺术家 ,

我要把她的手交给那位勇敢的年轻人，他是所有艺术家中最杰出的。

- .
Scacciati .
- .

斯卡恰蒂。

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrdz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ði] ['riːəl] [kɑːpuːsi] [lept] [tuː; tə]
" Hardly had the words fallen from his lips when the real Capuzzi leapt to
" 几乎 有 这 字 倒下 从 他的 嘴唇 什么时候 这 真实的 卡普齐 跳跃 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

“话音未落，真正的卡普齐就跳了起来。”

['ʌtərli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
utterly beside himself , quite out of his mind , his face all aflame with the most
完全地 旁 他自己 , 相当 出去 的 他的 头脑 , 他的 脸 全部 燃烧 和 这 最多
['fiːndɪʃ] [reɪdʒ] ,
fiendish rage ,
邪恶的 愤怒 ,

他彻底疯了，完全失去了理智，脸上燃烧着最邪恶的怒火。

[ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaʊntərpɑːrt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]
and doubling his fists and shaking them at his counterpart on the stage
和 翻倍 他的 拳头 和 摇晃 他们 在 他的 对应物 在 这 阶段
,
,
,

他双拳紧握，向台上对手挥舞。

[hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , [juː; jʊ]
he yelled at the top of his voice , " No , you won't , no , you won't , you
他 大喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , " 不 , 你 惯于 , 不 , 你 惯于 , 你
['ræskl] !
rascal !
恶棍 !

他扯着嗓子喊道：“不，你不会的，不，你不会的，你这个坏蛋！”

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [juː; jʊ] , — [pə'skwaːli] !
you scoundrel , you , — Pasquale !
你 恶棍 , 你 , — 帕斯夸莱 !

你这个无赖，你，——帕斯夸莱！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tʃiːt] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][mɑːriː'ɑːnə] , [juː; jʊ] [haʊnd] ?
Do you mean to cheat yourself out of your Marianna , you hound ?
做 你 意思是 到 欺骗 你自己 出去 的 你的 玛丽安娜 , 你 猎犬 ?

你这恶犬，难道想骗走你的玛丽安娜吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðæt] ['skaʊndrəl] , — [swiːt] [mɑːriː'ɑːnə]
Are you going to throw her in the arms of that scoundrel , — sweet Marianna
是 你 去 到 扔 她 在 这 武器 的 那 恶棍 , — 甜的 玛丽安娜
, [ðaɪ] [laɪf] ,
, thy life ,
, 你的 生活 ,

你要把她投入那个恶棍的怀抱吗？——可怜的玛丽安娜，你的生命啊！

[ðaɪ] [hoʊp] , [ðaɪ] [ɔːl] ?
thy hope , thy all ?
你的 希望 , 你的 全部 ?

你的希望，你的一切？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
look to it !
看 到 它 !

看看！

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Look to it !
看 到 它 !

看看！

[juː; jʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd] [fuːl] .
you infatuated fool .
你 迷恋 傻子 .

你这个痴情的傻瓜。

[dʒʌst] [rɪ'membər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] [jɔːr'self] .
Just remember what sort of a reception you will meet with from yourself .
只是 记住 什么 种类 的 一个 接待 你 将要 见面 和 从 你自己 .

记住，你会以怎样的态度来对待自己。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [biːt] [jɔːr'self] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ,
You shall beat yourself black and blue with your own hands ,
你 将 打 你自己 黑色的 和 蓝色的 和 你的 自己的 双手 ,

你将亲手把自己打得遍体鳞伤。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['relɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['wɛdɪŋz] !
so that you will have no relish to think about banquets and weddings !
所以 那 你 将要 有 不 尽情享用 到 思考 关于 宴会 和 婚礼 !

这样你就不会再对宴会和婚礼感兴趣了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɑːpuːsi] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [laɪk] [ðə; ði] [kɑːpuːsi] [bɪ'loʊ] ,
" But the Capuzzi on the stage doubled his fists like the Capuzzi below ,
" 但 这 卡普齐 在 这 阶段 双倍 他的 拳头 喜欢 这 卡普齐 以下 ,

“但是台上的卡普齐像台下的卡普齐一样，双拳紧握。”

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['fjʊriəs] [wei] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] - [pɪtʃt]
and shouted in exactly the same furious way , and in the same high - pitched
和 喊叫 在 确切地 这 相同的 狂怒 方式 , 和 在 这 相同的 高的 - 投球
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他用同样愤怒的方式，同样尖锐的声音喊叫起来。

" [meɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [hel] [sɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrt] , [juː; jʊ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l]
" May all the spirits of hell sit at your heart , you abominable nonsensical
" 可能 全部 这 烈酒 的 地狱 坐 在 你的 心 , 你 可恶 荒谬的
[pə'skwaːli] ,
Pasquale ,
帕斯夸莱 ,

“愿地狱所有的恶灵都栖息在你心中，你这可憎的、荒谬的帕斯夸莱！”

[juː; jʊ] [ə'troʊʃəs] ['skɪnflɪnt] — [juː; jʊ] [lʌv] - [sɪk] [oʊld] [fuːl] — [juː; jʊ] ['gɔːdi] [trikt] - [aʊt] [æs] [wɪð; wɪθ]
you atrocious skinflint — you love - sick old fool — you gaudy tricked - out ass with
你 极其恶劣 吝啬鬼 — 你 爱 - 生病的 老的 傻子 — 你 艳丽的 被骗了 - 出去 屁股 和
[ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['belz] ['dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪrz] .
the cap and bells dangling about your ears .
这 帽 和 铃铛 悬挂 关于 你的 耳朵 .

你这个吝啬鬼——你这个为情所困的老傻瓜——你这个打扮俗艳、耳朵上挂着铃铛的蠢货。

[teɪk] [ker] [lest] [aɪ] [snʌf] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ,
Take care lest I snuff out the candle of your life ,
拿 关心 免得 我 鼻烟 出去 这 蜡烛 的 你的 生活 ,

小心，别让我熄灭你生命的蜡烛。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [trɪks] [wɪtʃ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]
and so at length put an end to the infamous tricks which you try to
和 所以 在 长度 放 一个 结尾 到 这 臭名昭著的 技巧 哪个 你 尝试 到
[fɔɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] ,
foist upon the good ,
强加 之上 这 好的 ,

因此，你们那些试图强加给善良人民的卑鄙伎俩终于可以彻底结束了。

['ɑːnɪst] , ['mɑːdɪst] [pə'skwaːli] [kɑːpuːsi] .
honest , modest Pasquale Capuzzi .
诚实的 , 谦虚的 帕斯夸莱 卡普齐 .

诚实、谦虚的帕斯夸莱·卡普齐。

" [ə'mɪdst] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [kɑːpuːsi] ,
" Amidst the most fearful cursing and swearing of the real Capuzzi ,
" 在……之中 这 最多 可怕 咒骂 和 咒骂 的 这 真实的 卡普齐 ,

“在真正的卡普齐最可怕的咒骂和诅咒中，

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [dɪʃt] [ʌp][wʌn][faɪn]['ænɪkdoʊt]['æftər][ðə; ði]['ʌðər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
the one on the stage dished up one fine anecdote after the other about him .
这 一 在 这 阶段 盘 向上 一 美好的 轶事 后 这 其他 关于 他 .

台上那个人滔滔不绝地讲述着关于他的精彩轶事。

" [juːd] ['betər] [ə'tempt] , " ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][læst][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [kɑːpuːsi] , " [juː; jʊ]['oʊnli] [der] , [pə'skwaːli] ,
" You'd better attempt , " shouted at last the fictitious Capuzzi , " you only dare , Pasquale ,
" 你会 更好的 试图 , " 喊叫 在 最后的 这 虚拟 卡普齐 , " 你 仅有的 敢 , 帕斯夸莱 ,

“你最好试试，”虚构的卡普齐最后喊道，“只有你敢，帕斯夸莱。”

[juː; jʊ] ['æmərəs] [oʊld] [eɪp] , [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
you amorous old ape , to interfere with the happiness of these two young people ,
你 多情 老的 猿 , 到 干扰 和 这 幸福 的 这些 二 年轻的 人们 ,

你这好色的老猿猴，竟敢干涉这两个年轻人的幸福！

[huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
whom Heaven has destined for each other .
谁 天堂 有 注定 为了 每个 其他 .

他们是上天注定要在一起的人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][æn'toʊnioʊ] - [ænd; ənd][mɑːriː'ɑːnə] [lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .
" At this moment there appeared at the back of the stage Antonio Scacciati and Marianna locked in each other's arms .
" 在 这 片刻 那里 出现 在 这 后退 的 这 阶段 安东尼奥 - 和 玛丽安娜 已锁定 在 每个 其他的 武器 .

“就在这时，舞台后方出现了安东尼奥·斯卡恰蒂和玛丽安娜，他们紧紧地拥抱在一起。”

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['sʌmwʌt] ['fiːb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] ,
Albeit the old gentleman was at other times somewhat feeble on his legs ,
尽管 这 老的 绅士 曾是 在 其他 时代 有些 微弱 在 他的 腿 ,

尽管这位老先生有时腿脚有些不便，

[jet] [naʊ] ['fjʊri] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] .
yet now fury gave him strength and agility .
然而 现在 愤怒 给予 他 力量 和 敏捷 .

然而，愤怒却赋予了他力量和敏捷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
With a single bound he was on the stage , had drawn his sword ,
和 一个 单身的 边界 他 曾是 在 这 阶段 , 有 绘制 他的 剑 ,

他一跃而上，拔出了剑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [æn'toʊnioʊ] .
and was charging upon the pretended Antonio .
和 曾是 收费 之上 这 假装 安东尼奥 .

他冲向假扮成安东尼奥的人。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][held] [fæst][bɪ'haɪnd] .
He found , however , that he was held fast behind .
他 成立 , 然而 , 那 他 曾是 握住 快速地 在后面 .

然而，他发现自己被牢牢地挡在了后面。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [gɑːrd] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [vɔɪs] ,
An officer of the Papal guard had stopped him , and said in a serious voice ,
一个 官 的 这 教皇 警卫 有 停止 他 ， 和 说 在 一个 严肃的 嗓音 ，

一名教皇卫队军官拦住了他，严肃地说：

" [ˌrekəˈlekt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [siːˈnjɔːr] [pəˈskwaːli] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˈnɪkɔˌloʊ] - [ˈθiːətər] .
" Recollect where you are , Signor Pasquale ; you are in Nicolo Musso's theatre .
" 追忆 在哪里 你 是 ， 签名者 帕斯夸莱 ； 你 是 在 尼科洛 - 剧院 .

“帕斯夸莱先生，想想你身在何处；你身在尼科洛·穆索的剧院里。”

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [təˈdeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [roʊl] .
Without intending it , you have today played a most ridiculous rôle .
没有 意图 它 ， 你 有 今天 玩 一个 最多 荒谬的 角色 .

你今天无意中扮演了一个极其荒谬的角色。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [ˈiːðər] [ænˈtoʊnioʊ][ɔːr][mɑːriːˈɑːnə] [hɪr] .
You will not find either Antonio or Marianna here .
你 将要 不是 寻找 任何一个 安东尼奥 或者 玛丽安娜 这里 .

你在这里找不到安东尼奥或玛丽安娜。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈpɜːsənz] [huːm] [kɑːpuːsi] [hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [naʊ] [druː] [nɪr] ,
" The two persons whom Capuzzi had taken for his niece and her lover now drew near ,
" 这 二 人 谁 卡普齐 有 已采取 为了 他的 侄女 和 她 情人 现在 画 靠近 ，

“卡普齐认作侄女和她情人的那两个人现在走近了，

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] .
along with the rest of the actors .
沿着 和 这 休息 的 这 演员 .

以及其他演员。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [kəmˈpliːtli] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The faces were all completely strange to him .
这 面孔 是 全部 完全地 奇怪的 到 他 .

对他来说，这些面孔都完全陌生。

[hɪz; ɪz][ˈreɪpiər] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hænd] ;
His rapier escaped from his trembling hand ;
他的 细剑 逃脱 从 他的 发抖 手 ；

他的细剑从他颤抖的手中滑落；

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [əˈweɪkənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [driːm] ;
he took a deep breath as if awakening out of a bad dream ;
他 采取 一个 深的 气息 作为 如果 唤醒 出去 的 一个 坏的 梦 ；

他深吸了一口气，仿佛从噩梦中醒来；

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ; [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
he grasped his brow with both hands ; he opened his eyes wide .
他 抓住 他的 眉头 和 两个都 双手 ； 他 打开 他的 眼睛 宽的 .

他双手抱住额头，睁大了眼睛。

[ðə; ði] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [mɑːriːˈɑːnə] !
The presentiment of what had happened suddenly struck him , and he shouted , " Marianna !
这 预感 的 什么 有 发生 突然 击 他 ， 和 他 喊叫 ， " 玛丽安娜 ！

他突然意识到发生了什么事，于是大喊道：“玛丽安娜！”

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ræŋ] [ə'gen] .
" in such a stentorian voice that the walls rang again .
" 在 这样的 一个 洪亮的 嗓音 那 这 墙壁 响铃 再次 .

“他的声音如此洪亮，以至于墙壁再次发出回响。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] .
But she was beyond reach of his shouts .
但 她 曾是 超过 抵达 的 他的 喊叫 .

但他的呼喊声却传不到她那里。

[æn'toʊnioʊ][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [waɪlst] [pə'skwaːli] ,
Antonio had taken advantage of the opportunity whilst Pasquale ,
安东尼奥 有 已采取 优势 的 这 机会 而 帕斯夸莱 ,

安东尼奥利用了这个机会，而帕斯夸莱，

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ,
oblivious of all about him and even of himself , was quarrelling with his double ,
浑然不觉 的 全部 关于 他 和 甚至 的 他自己 , 曾是 争吵 和 他的 双倍的 ,

他全然不顾周围的一切，甚至不顾自己，正和自己的分身争吵不休。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][mɑːriː'ɑːnə] , [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
to make his way to Marianna , and back with her through the audience ,
到 制作 他的 方式 到 玛丽安娜 , 和 后退 和 她 通过 这 观众 ,

他穿过观众席，来到玛丽安娜身边，然后和她一起返回。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] , [wer] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stʊd] ['redi] ['weɪtɪŋ] ;
and out at a side door , where a carriage stood ready waiting ;
和 出去 在 一个 边 门 , 在哪里 一个 运输 站立 准备好 等待 ;

从侧门出去，那里停着一辆马车，已经准备好了；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [æz; əz][fæst] [æz; əz][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] ['gæləp] [tɔːrdz] ['flɔrəns] .
and away they went as fast as their horses could gallop towards Florence .
和 离开 他们 去 作为 快速地 作为 他们的 马匹 可以 驰骋 向 佛罗伦萨 .

于是，他们策马飞奔，朝着佛罗伦萨的方向疾驰而去。

" [mɑːriː'ɑːnə] ! " [skriːmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'gen] , " [mɑːriː'ɑːnə] !
" Marianna ! " screamed the old man again , " Marianna !
" 玛丽安娜 ! " 尖叫 这 老的 男人 再次 , " 玛丽安娜 !

“玛丽安娜！”老人又喊道，“玛丽安娜！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] .
she is gone .
她 是 已消失 .

她走了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fled] .
She has fled .
她 有 逃亡 .

她逃走了。

[ðæt] [neɪv] [æn'toʊnioʊ][hæz; həz]['stoʊlən][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
That knave Antonio has stolen her from me .
那 恶棍 安东尼奥 有 被盗 她 从 我 .

那个无赖安东尼奥把我的她偷走了。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

['æftər][ðem; ðəm] !
after them !
后 他们 !

追随他们！

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
Have pity on me , good people ,
有 遗憾 在 我 , 好的 人们 ,

好心人，可怜可怜我吧！

[ænd; ənd] [teɪk] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] .
and take torches and help me to look for my little darling .
和 拿 火炬 和 帮助 我 到 看 为了 我的 小的 亲爱的 .

请拿上手电筒，帮我寻找我的小宝贝。

[oʊ] ! [juː; jʊ]['sɜːrpənt] !
Oh ! you serpent !
哦 ! 你 蛇 !

哦！你这条毒蛇！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" And he tried to make for the door .
" 和 他 尝试 到 制作 为了 这 门 .

他试图朝门口走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [held] [hɪm; ɪm][fæst] , ['seɪɪŋ] ,
But the officer held him fast , saying ,
但 这 官 握住 他 快速地 , 说 ,

但警官紧紧抓住他，说道：

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ?
" Do you mean that pretty young lady who sat beside you ?
" 做 你 意思是 那 漂亮的 年轻的 女士 WHO 卫星 旁 你 ?

你指的是坐在你旁边的那位漂亮的年轻女士吗？

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][slɪp] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [aɪ] [θɪŋk] [æn'toʊnioʊ] - —
I believe I saw her slip out with a young man — I think Antonio Scacciati —
我 相信 我 锯 她 滑 出去 和 一个 年轻的 男人 — 我 思考 安东尼奥 - —
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,
a long time ago ,
一个 长的 时间 前 ,

我记得很久以前，我好像看到她和一个年轻男子——我想是安东尼奥·斯卡恰蒂——一起溜走了。

[wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][jʊr; jər]['aɪd(ə)l] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk] [laɪk]
when you began your idle quarrel with one of the actors who wore a mask like
什么时候 你 开始 你的 闲置的 争吵 和 一 的 这 演员 WHO 穿着 一个 面具 喜欢
[jʊr; jər] [feɪs] .
your face .
你的 脸 .

当你和其中一位戴着和你脸型一样的面具的演员开始无谓的争吵时。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns][biː; bi][set]
You needn't make a trouble of it ; every inquiry shall at once be set
你 不必 制作 一个 麻烦 的 它 ; 每一个 询问 将 在 一次 是 放
[ɑːn] [fʊt] ,
on foot ,
在 脚 ,

你不必为此费心；所有调查都将立即展开。

[ænd; ənd][mɑːriː'ɑːnə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] .
and Marianna shall be brought back to you as soon as she is found .
和 玛丽安娜 将 是 带来 后退 到 你 作为 很快 作为 她 是 成立 .

一旦找到玛丽安娜，就会立即把她带回来。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[jɔːr'self]	,	[siː'njɔːr]	[pə'skwaːli]	,
But	**as**	**for**	**yourself**	**,**	**Signor**	**Pasquale**	**,**
但	作为	为了	你自己	，	签名者	帕斯夸莱	，

至于您自己，帕斯夸莱先生，

[jʊr; jər]	[bɪ'heɪvjər]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['mɜːrdərəs]	[ə'tempt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['æktər]
your	**behaviour**	**here**	**and**	**your**	**murderous**	**attempt**	**upon**	**the**	**life**	**of**	**that**	**actor**
你的	行为	这里	和	你的	杀人犯	试图	之上	这	生活	的	那	演员
[kəm'pel]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə'rest]	[juː; jʊ]	.							
compel	**me**	**to**	**arrest**	**you**	**.**							
迫使	我	到	逮捕	你	.							

你在这里的行为以及你企图谋杀那位演员的行为迫使我逮捕你。

"	[siː'njɔːr]	[pə'skwaːli]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[æz; əz]	[peɪl]	[æz; əz]	[deθ]	,
"	**Signor**	**Pasquale**	**,**	**his**	**face**	**as**	**pale**	**as**	**death**	**,**
"	签名者	帕斯夸莱	，	他的	脸	作为	苍白	作为	死亡	，

“帕斯夸莱先生，脸色苍白如死人，

[ɪn'keɪpəbl]	[ʌv; əv]	['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪŋɡ(ə)l]	[wɜːrd]	[ɔːr]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	,
incapable	**of**	**uttering**	**a**	**single**	**word**	**or**	**even**	**a**	**sound**	**,**
无法	的	发出声音	一个	单身的	单词	或者	甚至	一个	声音	，

无法说出一个字，甚至无法发出一个声音。

[wʌz; wəz]	[led]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['veri]	[seɪm]	['ʒɑːndɑːmz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[prə'tektɪd]	[hɪm; ɪm]
was	**led**	**away**	**by**	**the**	**very**	**same**	**gendarmes**	**who**	**were**	**to**	**have**	**protected**	**him**
曾是	引领	离开	经过	这	非常	相同的	宪兵	WHO	是	到	有	受保护	他
[ə'genst]	[mæskt]	['dɛvəlz]	[ænd; ənd]	['spektəz]	.								
against	**masked**	**devils**	**and**	**spectres**	**.**								
反对	戴面具	魔鬼	和	幽灵	.								

他被那些本应保护他免受蒙面恶魔和幽灵侵害的宪兵带走了。

[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pæs]	[ðæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['selfseɪm]	[naɪt]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hoʊpt]	[tuː; tə]
Thus	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**on**	**the**	**selfsame**	**night**	**on**	**which**	**he**	**had**	**hoped**	**to**
因此	它	来了	到	经过	那	在	这	自身	夜晚	在	哪个	他	有	希望	到
['selɪbreɪt]	[hɪz; ɪz]	['traɪʌmf]	,												
celebrate	**his**	**triumph**	**,**												
庆祝	他的	胜利	，												

于是，就在他原本希望庆祝胜利的那个夜晚，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	['trʌb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fræntɪk]
he	**was**	**plunged**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**trouble**	**and**	**of**	**all**	**the**	**frantic**
他	曾是	暴跌	进入	这	中间	的	麻烦	和	的	全部	这	疯狂的
[dɪ'spɑːndənsi]	[wɪtʃ]	['æmərəs]	[oʊld]	[fuːlz]	[fiːl]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[di'siːvd]	.		
despondency	**which**	**amorous**	**old**	**fools**	**feel**	**when**	**they**	**are**	**deceived**	**.**		
沮丧	哪个	多情	老的	傻瓜	感觉	什么时候	他们	是	受骗	.		

他陷入了困境，也陷入了所有那些被欺骗的痴情老傻瓜所感受到的那种疯狂的沮丧之中。

['vaɪ, 'viː]	.
VI	**.**
六年级	.

六、

['sælvəˌtɔːr]	['roʊzə]	[liːvz]	[roʊm]	[ænd; ənd]	[goʊz]	[tuː; tə]	['flɒrəns]	.
Salvator	**Rosa**	**leaves**	**Rome**	**and**	**goes**	**to**	**Florence**	**.**
萨尔瓦托	罗莎	树叶	罗马	和	去	到	佛罗伦萨	.

萨尔瓦托·罗萨离开罗马，前往佛罗伦萨。

[kən'kluːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
Conclusion	**of**	**the**	**history**	**.**
结论	的	这	历史	.

历史总结。

['evriθɪŋ] [hɪr] [bɪ'loʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] ;
Everything here below beneath the sun is subject to continual change ;
一切 这里 以下 下面 这 太阳 是 主题 到 持续的 改变 ;

太阳之下的一切事物都在不断变化；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [mɔːr] [ɪn'kɑːnstənt] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] [ə'pɪnjən] ,
and perhaps there is nothing which can be called more inconstant than human opinion ,
和 也许 那里 是 没有什么 哪个 能 是 称为 更多的 不稳定 比 人类 观点 ,

或许世间最善变的莫过于人类的意见了。

[wɪtʃ] [tɜːrnz] [raʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .
which turns round in an everlasting circle like the wheel of fortune .
哪个 转弯 圆形的 在 一个 永恒 圆圈 喜欢 这 车轮 的 财富 .

它像命运之轮一样，永不停息地旋转。

[hiː; hi] [huː] [riːps] [greɪt] [preɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['baɪtɪŋ] ['senʃər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
He who reaps great praise to - day is overwhelmed with biting censure to - morrow ;
他 WHO 收割 伟大的 称赞 到 - 天 是 不堪重负 和 咬 谴责 到 - 明天 ;

今天获得巨大赞誉的人，明天就会遭受严厉的谴责；

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['træmp(ə)l] ['ʌndər] [fʊt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
to - day we trample under foot the man who to - morrow will be raised far above us .
到 - 天 我们 践踏 在下面 脚 这 男人 WHO 到 - 明天 将要 是 提高 远的 多于 我们 .

今天我们践踏的人，明天将被高举在我们之上。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɪn] [roʊm] [hæd; həd] ['rɪdɪˌkjuːld] [ænd; ənd] [mɑːkt] [æt; ət] [oʊld] [pə'skwa:li] [kɑːpuːsi] ,
Of all those who in Rome had ridiculed and mocked at old Pasquale Capuzzi ,
的 全部 那些 WHO 在 罗马 有 嘲笑 和 嘲笑 在 老的 帕斯夸莱 卡普齐 ,

在罗马所有嘲笑和讥讽过老帕斯夸莱·卡普齐的人中，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɔːrdɪd] ['ævərɪs] , [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['æ.mɚ.əs.nəs] , [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] ['dʒeləsi] ,
with his sordid avarice , his foolish amorousness , his insane jealousy ,
和 他的 肮脏的 贪婪 , 他的 愚蠢 爱慕 , 他的 疯狂的 妒忌 ,

他贪婪成性，愚蠢好色，疯狂嫉妒，

[huː] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [pʊr] ['tɔːmentid] [mɑːriː'ɑːnə] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] ?
who did not wish poor tormented Marianna her liberty ?
WHO 做过 不是 希望 贫穷的 饱受折磨 玛丽安娜 她 自由 ?

谁不希望饱受折磨的可怜的玛丽安娜获得自由呢？

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [æn'toʊnioʊ] [hæd; həd] [sək'sesfəli] ['kærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
But now that Antonio had successfully carried off his mistress ,
但 现在 那 安东尼奥 有 成功地 携带 离开 他的 情妇 ,

但现在安东尼奥已经成功掳走了他的情妇，

[ɔːl] [ðer; ðər] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] ['mɑːkəri] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [fuːl] ,
all their ridicule and mockery was suddenly changed into pity for the old fool ,
全部 他们的 嘲笑 和 嘲讽 曾是 突然 已更改 进入 遗憾 为了 这 老的 傻子 ,

他们所有的嘲笑和讥讽突然都变成了对这个老傻瓜的怜悯。

[huːm]	[ðeɪ]	[sɔː]	['wɑːndərɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[striːts]	[ʌv; əv]	[roʊm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['hæŋɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,
whom	**they**	**saw**	**wandering**	**about**	**the**	**streets**	**of**	**Rome**	**with**	**his**	**head**	**hanging**	**on**	**his**	**breast**	**,**
谁	他们	锯	漫游	关于	这	街道	的	罗马	和	他的	头	绞刑	在	他的	胸部	,

他们看见他垂着头，在罗马街头游荡。

['ʌtərli]	[dɪs'kɑːnsələt]	.
utterly	**disconsolate**	**.**
完全地	沮丧的	.

极度沮丧。

[mis'fɔːtʃənz]	['seldəm]	[kʌm]	['sɪŋgli]	;	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ðæt]	[siː'njɔːr]	[pə'skwaːli]	,
Misfortunes	**seldom**	**come**	**singly**	**;**	**and**	**so**	**it**	**happened**	**that**	**Signor**	**Pasquale**	**,**
不幸	很少	来	单独	;	和	所以	它	发生	那	签名者	帕斯夸莱	,

不幸很少单独降临；帕斯夸莱先生的遭遇正是如此，

[suːn]	['æftər]	[mɑːriː'ɑːnə]	[hæd; həd]	[bɪn]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	[best]	['bʊzəm]	-	[frendz]	['ɔːlsoʊ]
soon	**after**	**Marianna**	**had**	**been**	**taken**	**from**	**him**	**,**	**lost**	**his**	**best**	**bosom**	**-**	**friends**	**also**
很快	后	玛丽安娜	有	到过	已采取	从	他	,	丢失的	他的	最好的	怀	-	朋友们	还

.	
.	
.	

玛丽安娜被带走后不久，他也失去了最好的知己。

['lɪt(ə)l]	-	[tʃoʊkt]	[hɪm'self]	[ɪn]	['fuːlɪʃli]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	['swɑːloʊ]	[æn; ən]	['ɑːmənd]	-	['kɜːrn(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kə'denzə]
Little	**Pitichinaccio**	**choked**	**himself**	**in**	**foolishly**	**trying**	**to**	**swallow**	**an**	**almond**	**-**	**kernel**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**cadenza**
小的	-	窒息	他自己	在	愚蠢地	尝试	到	吞	一个	杏仁	-	核心	在	这	中间	的	一个	华彩乐段

;
;
;

小皮蒂奇纳乔在演奏华彩乐段时，愚蠢地试图吞下一颗杏仁核，结果把自己噎住了；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[stɑːp]	[wʌz; wəz]	[pʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'lʌstriəs]	['pɪrəmɪd]	['dɑːktər]	[siː'njɔːr]	-	-	[baɪ]	[ə; eɪ]	[slɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pen]
but	**a**	**sudden**	**stop**	**was**	**put**	**to**	**the**	**life**	**of**	**the**	**illustrious**	**Pyramid**	**Doctor**	**Signor**	**Splendiano**	**Accoramboni**	**by**	**a**	**slip**	**of**	**the**	**pen**
但	一个	突然	停止	曾是	放	到	这	生活	的	这	杰出	金字塔	医生	签名者	-	-	经过	一个	滑	的	这	笔

,
,
,

然而，一次笔误却让杰出的金字塔医生斯普伦迪亚诺·阿科兰博尼先生的生命戛然而止。

[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[bleɪm]	.
for	**which**	**he**	**had**	**only**	**himself**	**to**	**blame**	**.**
为了	哪个	他	有	仅有的	他自己	到	责备	.

这一切只能怪他自己。

[mɪ'ʃɛlz]	['drʌbɪŋ]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[wɜːrk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['fiːvər]	.
Michele's	**drubbing**	**made**	**such**	**work**	**with**	**him**	**that**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**fever**	**.**
米歇尔的	痛击	制成	这样的	工作	和	他	那	他	跌倒	进入	一个	发烧	.

米歇尔的暴打让他非常痛苦，以至于他发烧了。

[hiː; hi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['remədi]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kleɪmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dɪ'skʌvərd]	,	[soʊ]	,
He	**determined**	**to**	**make**	**use**	**of**	**a**	**remedy**	**which**	**he**	**claimed**	**to**	**have**	**discovered**	**,**	**so**	**,**
他	决定	到	制作	使用	的	一个	补救	哪个	他	声称	到	有	发现	,	所以	,

他决定采用他声称发现的一种疗法，于是，

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] , [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] [im'plɔiŋ]
calling for pen and ink , he wrote down a prescription in which , by employing
呼叫 为了 笔 和 墨水 ， 他 写道 向下 一个 处方 在 哪个 ， 经过 雇用
[ə; eɪ] [rɔːŋ] [saɪn] ,
a wrong sign ,
一个 错误的 符号 ，

他叫人拿来笔墨，写下一张处方，但由于用错了符号，

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'stent] .
he increased the quantity of a powerful substance to a dangerous extent .
他 增加 这 数量 的 一个 强大的 物质 到 一个 危险的 程度 .

他将一种强效物质的用量增加到了危险的程度。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði]
But scarcely had he swallowed the medicine than he sank back on the
但 几乎 有 他 吞咽 这 药品 比 他 沉没 后退 在 这
['piləuz] [ænd; ənd] [daɪd] ,
pillows and died ,
枕头 和 死亡 ，

但他刚吞下药，就倒在枕头上去世了。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] , [haʊ'evər] ,
establishing , however ,
建立 ， 然而 ，

然而，建立起来，

[baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv]
by his own death in the most splendid and satisfactory manner the efficacy of
经过 他的 自己的 死亡 在 这 最多 灿烂 和 令人满意的 方式 这 功效 的
[ðə; ði] [læst] ['tɪŋktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evər] [prɪ'skraɪbd] .
the last tincture which he ever prescribed .
这 最后的 酊剂 哪个 他 曾经 规定 .

他以最辉煌、最令人满意的方式死去，证明了他生前开出的最后一种酊剂的疗效。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] , [ɔːl] [ðoʊz] [huːz] ['læftər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['laʊdəst] ,
As already remarked , all those whose laughter had been the loudest ,
作为 已经 评论 ， 全部 那些 谁 笑声 有 到过 这 最响亮 ，

正如前面提到的，所有那些笑声最大的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [wɪʃt] [æn'toʊnioʊ] [sək'ses] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skiːmz] ,
and who had repeatedly wished Antonio success in his schemes ,
和 WHO 有 反复 希望 安东尼奥 成功 在 他的 方案 ，

而且他曾多次祝愿安东尼奥的计划取得成功，

[hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [bleɪm]
had now nothing but pity for the old gentleman ; and the bitterest blame
有 现在 没有什么 但 遗憾 为了 这 老的 绅士 ； 和 这 最苦涩的 责备
[wʌz; wəz] [hiːpt] ,
was heaped ,
曾是 堆积如山 ，

现在，他对这位老先生只有怜悯之情；同时，他也对他进行了最严厉的谴责。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [æn'toʊnioʊ] , [æz; əz] [ə'pɑːn] ['sælvəˌtɔːr] ['roʊzə] , [huːm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
not so much upon Antonio , as upon Salvator Rosa , whom , to be sure ,
不是 所以 很多 之上 安东尼奥 ， 作为 之上 萨尔瓦托 罗莎 ， 谁 ， 到 是 当然 ，

与其说是安东尼奥的问题，不如说是萨尔瓦托·罗萨的问题，诚然，

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] .
they regarded as the instigator of the whole plan .
他们 认为 作为 这 煽动者 的 这 所有的 计划 .

他们认为他是整个计划的始作俑者。

- ['enəmi] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] , [ig'zə:tid] [ɔːl][ðer; ðər]
Salvator's enemies , of whom he had a goodly number , exerted all their
- 敌人 , 的 谁 他 有 一个 很好 数字 , 施加 全部 他们的
['efərts] [tuː; tə][fæn][ðə; ði] [fleɪm] .
efforts to fan the flame .
努力 到 扇子 这 火焰 .

萨尔瓦托的敌人众多，他们竭尽全力煽风点火。

" [siː] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] [sed] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - ['daʊti] [ˌpɑːti'zænz] ,
" See you , " they said , " he was one of Masaniello's doughty partisans ,
" 看 你 , " 他们 说 , " 他 曾是 一 的 - 强悍 党派人士 ,

“再见,”他们说，“他是马萨尼洛的忠实拥护者之一。”

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['eni] [diːd] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [tuː; tə] ['eni] [dɪs'repjətəbl]
and is ready to turn his hand to any deed of mischief , to any disreputable
和 是 准备好 到 转动 他的 手 到 任何 契据 的 恶作剧 , 到 任何 声名狼藉的
['entərpraɪz] ;
enterprise ;
企业 ;

他随时准备从事任何作恶之事，任何不光彩的勾当；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][nekst][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
we shall be the next to suffer from his presence in the city ;
我们 将 是 这 下一个 到 遭受 从 他的 在场 在 这 城市 ;

接下来，我们将成为他出现在这座城市后遭受苦难的下一个群体；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .
he is a dangerous man .
他 是 一个 危险的 男人 .

他是个危险人物。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləs] ['fækʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [liːgd] [tə'geðər] [ə'genst] ['sælvəˌtɔːr][dɪd] ['æktʃuəli]
" And the jealous faction who had leagued together against Salvator did actually
" 和 这 嫉妒的 派 WHO 有 联盟 一起 反对 萨尔瓦托 做过 实际上
[sək'siːd] [ɪn] ['stemɪŋ] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːspərəs] [kə'rɪr] .
succeed in stemming the tide of his prosperous career .
成功 在 词干提取 这 潮 的 他的 繁荣 职业 .

“而那些嫉妒萨尔瓦托并联合起来反对他的势力，确实成功地阻止了他蒸蒸日上的事业发展。”

[hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][wʌn] ['pɪktʃər] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl][boʊld][ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] ,
He sent forth from his studio one picture after the other , all bold in conception ,
他 发送 前进 从 他的 工作室 一 图片 后 这 其他 , 全部 大胆的 在 概念 ,

他从工作室寄出一幅又一幅画作，每幅画的构思都十分大胆。

[ænd; ənd] ['splendɪdli] ['eksɪkjuːtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['krɪtɪks] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
and splendidly executed ; but the so - called critics shrugged their shoulders ,
和 精彩地 执行 ; 但 这 所以 - 称为 评论家 耸了耸肩 他们的 肩膀 ,

而且制作得非常精良；但所谓的评论家们却耸耸肩，不以为然。

[naʊ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [tuː] [bluː] , [ðə; ði] [triːz] [tuː] [griːn] ,
now pointing out that the hills were too blue , the trees too green ,
现在 指向 出去 那 这 丘陵 是 也 蓝色的 , 这 树木 也 绿色的 ,

现在又指出山丘太蓝，树木太绿，

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [naʊ] [tuː] [lɔːŋ] , [naʊ] [tuː] [brɔːd] ,
the figures now too long , now too broad ,
这 数据 现在 也 长的 , 现在 也 广阔 ,

这些数字现在太长，范围太广。

['faɪndɪŋ] [fɔːlt] ['evriwer] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
finding fault everywhere where there was no fault to be found ,
寻找 过错 到处 在哪里 那里 曾是 不 过错 到 是 成立 ,

处处挑剔，即使根本找不到错处。

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ɜːrnd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ðeɪ]
and seeking to detract from his hard - earned reputation in all the ways they
和 寻求 到 减损 从 他的 难的 - 获得 名声 在 全部 这 方式 他们
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
could think of .
可以 思考 的 .

他们想方设法诋毁他辛辛苦苦建立起来的声誉。

[ɪˈspeʃəli] [ˈbɪtər] [ɪn][ðer; ðər] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][ˌækədəˈmɪʃənz, əˌkædəˈmɪʃənz][ʌv; əv]
Especially bitter in their persecution of him were the Academicians of
尤其 苦的 在 他们的 迫害 的 他 是 这 院士 的
[ˌes ˈtiː] . [luːk] ,
St . Luke ,
英石 . 卢克 ,

圣路加学院的院士们对他的迫害尤为残酷。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] ;
who could not forget how he took them in about the surgeon ;
WHO 可以 不是 忘记 如何 他 采取 他们 在 关于 这 外科医生 ;

谁也忘不了他是如何向他们讲述那位外科医生的事的；

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [went] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈlimits][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
they even went beyond the limits of their own profession ,
他们 甚至 去 超过 这 限制 的 他们的 自己的 职业 ,

他们甚至超越了自身职业的界限，

[ænd; ənd] [dɪˈkraɪd] [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈstænzə] [wɪtʃ] [ˈsælvəˌtɔːr][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [roʊt] ,
and decried the clever stanzas which Salvator at that time wrote ,
和 谴责 这 聪明的 诗节 哪个 萨尔瓦托 在 那 时间 写道 ,

并贬低了萨尔瓦多当时所写的那些巧妙的诗句，

[ˈhɪntɪŋ] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈkʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [fruːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgɑːrdn] [sɔɪl] ,
hinting very plainly that he did not cultivate his fruit on his own garden soil ,
暗示 非常 显然 那 他 做过 不是 培育 他的 水果 在 他的 自己的 花园 土壤 ,

这非常明显地暗示他并没有在自家花园的土壤里种植水果。

[bʌt; bət] [ˈplʌndəd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] .
but plundered that of his neighbours .
但 掠夺 那 的 他的 邻居 .

但他却掠夺了邻居的财产。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈðerfɔːr] ,
For these reasons , therefore ,
为了 这些 原因 , 所以 ,

因此，基于以上原因，

[ˈsælvəˌtɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Salvator could not manage to surround himself with the splendour which he
萨尔瓦托 可以 不是 管理 到 环绕 他自己 和 这 辉煌 哪个 他
[hæd; həd] [lɪvd] [əˈmɪdst] [ˈfɔːrmərli] [ɪn] [roʊm] .
had lived amidst formerly in Rome .
有 居住地 在......之中 以前 在 罗马 .

萨尔瓦托无法再像以前在罗马那样，生活在奢华之中。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈstuːdioʊ] ,
Instead of being visited by the most eminent of the Romans in a large studio ,
反而 的 存在 到访 经过 这 最多 杰出 的 这 罗马书 在 一个 大的 工作室 ,

而不是在大型工作室里受到罗马最杰出人物的拜访，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [deɪm] [ˈkeɪtərɪnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːn] [fɪg] - [triː] ;
he had to remain with Dame Caterina and his green fig - tree ;
他 有 到 保持 和 贵妇人 卡特琳娜 和 他的 绿色的 如图 - 树 ;

他不得不留在卡特琳娜夫人和他的绿色无花果树旁；

[bʌt; bət][ə'mɪd] [ðiːz] [pʊr] [sə'raʊndɪŋz] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [faʊnd] [bəuθ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
but amid these poor surroundings he frequently found both consolation and
但 之中 这些 贫穷的 周围环境 他 频繁地 成立 两个都 安慰 和
[træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] .
tranquillity of mind .
宁静 的 头脑 .

但在这种贫困的环境中，他却经常找到慰藉和内心的平静。

['sælvəˌtɔːr] [tʊk] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Salvator took the malicious machinations of his enemies to heart more than
萨尔瓦托 采取 这 恶意 阴谋 的 他的 敌人 到 心 更多的 比
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ;
he ought to have done ;
他 应该 到 有 完毕 ;

萨尔瓦托对敌人的恶意阴谋过于在意；

[hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [dɪ'ziːz] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd]
he even began to feel that an insidious disease , resulting from chagrin and
他 甚至 开始 到 感觉 那 一个 阴险 疾病 , 结果 从 懊恼 和
[dɪ'dʒekʃn] ,
dejection ,
沮丧 ,

他甚至开始觉得，一种由懊恼和沮丧引起的隐疾，

[wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] .
was gnawing at his vitals .
曾是 啃咬 在 他的 命脉 .

感觉像是在啃噬他的要害。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ]
In this unhappy frame of mind he designed and executed two large pictures which
在 这 不开心 框架 的 头脑 他 设计 和 执行 二 大的 图片 哪个
[ɪk'saɪtɪd] [kwaɪt] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ɪn] [roʊm] .
excited quite an uproar in Rome .
兴奋的 相当 一个 骚动 在 罗马 .

在这种不快乐的心情下，他设计并创作了两幅大型画作，在罗马引起了不小的轰动。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['trænzəˌtɔːrinəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Of these one represented the transitoriness of all earthly things , and in the
的 这些 一 代表 这 短暂性 的 全部 尘世的 事物 , 和 在 这
['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] ,
principal figure ,
主要的 数字 ,

其中一尊象征着世间万物的短暂易逝，而主要形象则是：

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɑːntən] ['fiːmeɪl] ['berɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'greɪdɪŋ] ['kɔːlɪŋ]
that of a wanton female bearing all the indications of her degrading calling
那 的 一个 放肆 女性 轴承 全部 这 症状 的 她 降级 呼叫
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

一个放荡的女人，浑身上下都散发着她卑贱职业的气息。

[wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːdinlz] ;
was recognised the mistress of one of the cardinals ;
曾是 已确认 这 情妇 的 一 的 这 红雀队 ;

被认为是其中一位红衣主教的情妇；

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɔː'treid] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [dis'pensiŋ] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [gɪfts] .
the other portrayed the Goddess of Fortune dispensing her rich gifts .
这 其他 描绘 这 女神 的 财富 分发 她 富有的 礼物 .

另一幅画描绘的是财富女神分发丰厚礼物的场景。

[bʌt; bət] [ˈkɑːdinlz] - [hæts] , [ˈbɪʃəp] - [ˈmaɪtər] , [goʊld] [ˈmɛdəlz] , [dekəˈreiʃəns] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz] , [wɜːr; wər]

But cardinals ' hats , bishops ' mitres , gold medals , decorations of orders , were

但 红雀队 - 帽子 , 主教们 - 主教冠 , 金子 奖牌 , 装饰 的 订单 , 是

[ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [bliːtɪŋ] [ʃiːp] ,

falling upon bleating sheep ,

坠落 之上 咩咩叫 羊 ,

但是，红衣主教的帽子、主教的冠冕、金质奖章、勋章，却都落在了咩咩叫的绵羊身上。

[ˈbreɪɪŋ] [ˈæsɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [laɪk] [kənˈtemptəbl] [ˈænɪmlz] ,

braying asses , and other such like contemptible animals ,

叫声 亚斯 , 和 其他 这样的 喜欢 可鄙 动物 ,

嘶鸣的驴子，以及其他类似令人鄙夷的动物，

[waɪlst] [wel] - [meɪd] [men] [ɪn] [ˈrægɪd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈveɪnli] [ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə]

whilst well - made men in ragged clothes were vainly straining their eyes upwards to

而 出色地 - 制成 男人 在 破烂不堪 衣服 是 徒劳地 紧张 他们的 眼睛 向上 到

[get] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɪft] .

get even the smallest gift .

得到 甚至 这 最小 礼物 .

而那些衣衫褴褛、身材魁梧的男人们却徒劳地仰望着天空，希望能得到哪怕是最微不足道的礼物。

[ˈsælvəˌtɔːr][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [friː] [reɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈbɪtərd] [muːd] ,

Salvator had given free rein to his embittered mood ,

萨尔瓦托 有 给定 自由的 缰绳 到 他的 愤懑 情绪 ,

萨尔瓦多彻底放纵了自己的怨恨情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] - [ˈhedz] [bɔːr] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]

and the animals ' heads bore the closest resemblance to the features of

和 这 动物 - 头部 钻孔 这 最接近 相似 到 这 特征 的

[ˈveriəs] [ˈemɪnənt] [ˈpɝːsənz] .

various eminent persons .

各种各样的 杰出 人 .

这些动物的头部与一些杰出人物的面部特征最为相似。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] , [ˈðerfɔːr] , [haʊ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [roʊz] ,

It is easy to imagine , therefore , how the tide of hatred against him rose ,

它 是 简单的 到 想象 , 所以 , 如何 这 潮 的 仇恨 反对 他 玫瑰 ,

因此，不难想象，当时人们对他的仇恨之声是如何高涨起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbɪtərli] [ˈpəːsikjuːtid] [ðæn; ðən][ˈevər] .

and that he was more bitterly persecuted than ever .

和 那 他 曾是 更多的 苦涩地 受迫害 比 曾经 .

他遭受的迫害比以往任何时候都更加残酷。

[deɪm] [ˈkeɪtərɪnə] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Dame Caterina warned him , with tears in her eyes ,

贵妇人 卡特琳娜 警告 他 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

卡特琳娜夫人含着泪警告他：

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][dɑːrk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [səˈspɪʃəs]

that as soon as it began to be dark she had observed suspicious

那 作为 很快 作为 它 开始 到 是 黑暗的 她 有 观察到 可疑的

[ˈkærəktərz] [ˈləːkiŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈdɔːgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈfʊtstep] .

characters lurking about the house and apparently dogging his every footstep .

人物 潜伏 关于 这 房子 和 显然 狗 他的 每一个 脚步 .

天色一暗，她就发现有可疑人物在房子周围徘徊，似乎一直在跟踪他的一举一动。

[ˈsælvəˌtɔːr] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [roʊm] ;

Salvator saw that it was time to leave Rome ;

萨尔瓦托 锯 那 它 曾是 时间 到 离开 罗马 ;

萨尔瓦托意识到离开罗马的时机已到；

[ænd; ənd] [deɪm] ['keɪtərɪnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huːm]
and Dame Caterina and her beloved daughters were the only people whom
和 贵妇人 卡特琳娜 和 她 心爱 女儿们 是 这 仅有的 人们 谁
[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [peɪn] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] .
it caused him pain to part from .
它 导致 他 疼痛 到 部分 从 .

而卡特琳娜夫人和她心爱的女儿们是唯一让他感到离别痛苦的人。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['tʌskəni] , [sɪks] . [wʌn][hiː; hi]
In response to the repeated invitations of the Duke of Tuscany , 6 . 1 he
在 回复 到 这 重复 邀请函 的 这 公爵 的 托斯卡纳 , 6 . 1 他
[went] [tuː; tə] ['flɔrəns] ;
went to Florence ;
去 到 佛罗伦萨 ;

应托斯卡纳公爵的多次邀请，他去了佛罗伦萨。6.1

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ɪn'demnəˌfaɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
and here at length he was richly indemnified for all the mortification
和 这里 在 长度 他 曾是 丰富 赔偿 为了 全部 这 屈辱
[ænd; ənd] ['wɜːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ɪn] [roʊm] ,
and worry which he had had to struggle against in Rome ,
和 担心 哪个 他 有 有 到 斗争 反对 在 罗马 ,

在这里，他终于得到了丰厚的补偿，弥补了他在罗马所遭受的一切屈辱和忧虑。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ]['truːli] [dɪ'zɜːrvd] [wɜːr; wər]
and here all the honour and all the fame which he so truly deserved were
和 这里 全部 这 荣誉 和 全部 这 名声 哪个 他 所以 真的 应得的 是
['friːli] [kən'fə:d] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
freely conferred upon him .
自由 授予 之上 他 .

在这里，他理应获得的所有荣誉和名望都毫不犹豫地授予了他。

[ðə; ði] ['duːks] ['prez(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz]
The Duke's presents and the high prices which he received for his pictures
这 公爵的 礼物 和 这 高的 价格 哪个 他 已收到 为了 他的 图片
[suːn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
soon enabled him to remove into a large house and to furnish it in the
很快 已启用 他 到 消除 进入 一个 大的 房子 和 到 提供 它 在 这
[moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [staɪl] .
most magnificent style .
最多 壮丽 风格 .

公爵的礼物和他画作的高价很快就使他能够搬进一栋大房子，并以最华丽的风格进行布置。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] ['gæðər] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]
There he was wont to gather round him the most illustrious authors and
那里 他 曾是 惯于 到 收集 圆形的 他 这 最多 杰出 作者 和
[s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
scholars of the day ,
学者们 的 这 天 ,

他经常把当时最杰出的作家和学者聚集在他身边。

[ə'mʌŋst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɛvaˌŋgɛ'liːstə] [tɔrɪtʃɛli] , [sɪks] . [ˌtuː'tuː]
amongst whom it will be sufficient to mention Evangelista Toricelli , 6 . 2
在 谁 它 将要 是 充足的 到 提到 埃万杰利斯塔 托里切利 , 6 . 2
[və'liːriːoʊ] - , [bə'tiːstə] [riː'tʃɑːrdi] ,
Valerio Chimentelli , Battista Ricciardi ,
瓦莱里奥 - , 巴蒂斯塔 里恰尔迪 ,

其中提及 Evangelista Toricelli、6.2 Valerio Chimentelli、Battista Ricciardi、

['ændriə] [ˌkævəl'kænti] , [piː'ɛtroʊ][sɑːl'vɑːti] , [fɪ'liːpoʊ] [æpoʊloʊni] , - [bɑndɛli] , [fræn'tʃɛskoʊ] - .
Andrea Cavalcanti , Pietro Salvati , Filippo Apolloni , Volumnio Bandelli , Francesco Rovai .
安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 , 皮耶特罗 萨尔瓦蒂 , 菲利波 阿波罗尼 , - 班德利 , 弗朗切斯科 - .

安德里亚·卡瓦尔坎蒂、彼得罗·萨尔瓦蒂、菲利波·阿波罗尼、沃伦尼奥·班德利、弗朗西斯科·罗瓦伊。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]
They formed an association for the prosecution of artistic and scientific
他们 形成 一个 协会 为了 这 起诉 的 艺术 和 科学
[pə'sjuːts] ,
pursuits ,
追求 ,

他们成立了一个协会，旨在推进艺术和科学研究。

[waɪlst] ['sælvəˌtɔːr][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌwɪmzə'kæləti] [tuː; tə][ðə; ði]
whilst Salvator was able to contribute an element of whimsicality to the
而 萨尔瓦托 曾是 有能力的 到 贡献 一个 元素 的 异想天开 到 这
['miːtiŋz] ,
meetings ,
会议 ,

而萨尔瓦多则为会议增添了一丝奇思妙想。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪ'fekt] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [en'laɪvənɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] .
which had a singular effect in animating and enlivening the mind .
哪个 有 一个 单数 影响 在 动画 和 活跃 这 头脑 .

它对激发和振奋精神有着独特的作用。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrənt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
The banqueting - hall was like a beautiful grove with fragrant bushes and
这 宴会 - 大厅 曾是 喜欢 一个 美丽的 树林 和 香 灌木丛 和
['flaʊərz] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['fauntinz] ;
flowers and splashing fountains ;
花朵 和 溅起水花 喷泉 ;

宴会厅宛如一片美丽的树林，遍布芬芳的灌木和鲜花，还有潺潺的喷泉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['iːv(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ʌp] [baɪ]['peɪdʒɪz][ɪn] [ɪk'sentrɪk] ['kɑːstuːmz] ,
and the dishes even , which were served up by pages in eccentric costumes ,
和 这 菜肴 甚至 , 哪个 是 服务 向上 经过 页面 在 偏心 服装 ,

甚至连菜肴都是由身着奇装异服的侍者端上来的。

[wɜːr; wər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt] [lænd]
were very wonderful to look at , as if they came from some distant land
是 非常 精彩的 到 看 在 , 作为 如果 他们 来了 从 一些 遥远 土地
[ʌv; əv]['mædʒɪk] .
of magic .
的 魔法 .

它们看起来非常漂亮，仿佛来自遥远的魔法国度。

[ðiːz] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] - [ɪn]['sælvəˌtɔːr]['roʊzəz] [haʊs] [wɜːr; wər] [kɔːld] [æt; ət]
These meetings of writers and savans in Salvator Rosa's house were called at
这些 会议 的 作家 和 - 在 萨尔瓦托 罗莎的 房子 是 称为 在
[ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌækə'diːmiə] [diː] - - .
that time the Accademia de ' Percossi .
那 时间 这 学术界 德 - - .

当时，作家和学者在萨尔瓦托·罗萨家中举行的这些聚会被称为佩尔科西学院。

[ðoʊ] - [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
Though Salvator's mind was in this way devoted to science and art ,
尽管 - 头脑 曾是 在 这 方式 奉献 到 科学 和 艺术 ,

虽然萨尔瓦多的思想以这种方式致力于科学和艺术，

[jet] [hɪz; ɪz]['riːəl] [truː] ['neɪtʃər] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend]
yet his real true nature came to life again when he was with his friend
然而 他的 真实的 真的 自然 来了 到 生活 再次 什么时候 他 曾是 和 他的 朋友
[æn'toʊnioʊ] - ,
Antonio Scacciati ,
安东尼奥 - ,

然而，当他和朋友安东尼奥·斯卡恰蒂在一起时，他真正的本性又回来了。

[huː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [mɑːriː'ɑːnə] , [led] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sænz] ['suːsi] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən]
who , along with his lovely Marianna , led the pleasant sans souci life of an
WHO , 沿着 和 他的 迷人的 玛丽安娜 , 引领 这 令人愉快的 无 苏西 生活 的 一个
['ɑːrtɪst] .
artist .
艺术家 .

他和心爱的玛丽安娜一起，过着艺术家无忧无虑的快乐生活。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ri'kɔːld] [pʊr] [oʊld][siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'siːvd] ,
They often recalled poor old Signor Pasquale whom they had deceived ,
他们 经常 召回 贫穷的 老的 签名者 帕斯夸莱 谁 他们 有 受骗 ,

他们常常想起他们曾欺骗过的可怜的老帕斯夸莱先生。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]['nɪkɔˌloʊ] - ['θiːətər] .
and all that had taken place in Nicolo Musso's theatre .
和 全部 那 有 已采取 地方 在 尼科洛 - 剧院 .

以及所有发生在尼科洛·穆索剧院的事情。

[æn'toʊnioʊ] [æskt] ['sælvəˌtɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ðə; ði] ['æktɪv]
Antonio asked Salvator how he had contrived to enlist in his cause the active
安东尼奥 问 萨尔瓦托 如何 他 有 人为的 到 入伍 在 他的 原因 这 积极的
['ɪntrəst] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['muːsoʊ][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [fɔːr'maɪkə] ,
interest not only of Musso but of the excellent Formica ,
兴趣 不是 仅有的 的 穆索 但 的 这 出色的 福米卡 ,

安东尼奥问萨尔瓦托，他是如何设法不仅争取到穆索，还争取到优秀的福米卡积极参与他的事业的。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɑːgli] [tuː] .
and of Agli too .
和 的 格利 也 .

还有阿格利。

['sælvəˌtɔːr] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['iːzi] , [fɔːr; fər][fɔːr'maɪkə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst]
Salvator replied that it had been very easy , for Formica was his most
萨尔瓦托 回复 那 它 有 到过 非常 简单的 , 为了 福米卡 曾是 他的 最多
['ɪntɪmət] [frend] [ɪn] [roʊm] ,
intimate friend in Rome ,
亲密的 朋友 在 罗马 ,

萨尔瓦托回答说这很容易，因为福米卡是他在罗马最亲密的朋友。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][bəʊθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]
so that it had been a work of both pleasure and love to him to
所以 那 它 有 到过 一个 工作 的 两个都 乐趣 和 爱 到 他 到
[ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['sælvəˌtɔːr] [geɪv]
arrange everything on the stage in accordance with the instructions Salvator gave
安排 一切 在 这 阶段 在 根据 和 这 指示 萨尔瓦托 给予
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因此，按照萨尔瓦托的指示安排舞台上的一切对他来说既是一件快乐又充满爱意的事情。

[æn'toʊnioʊ][prəu'testid] [ðæt] ,
Antonio protested that ,
安东尼奥 抗议 那 ,

安东尼奥抗议说，

[ðoʊ] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [peɪvd] [ðə; ði] [wei]
though still he could not help laughing over the scene which had paved the way
尽管 仍然 他 可以 不是 帮助 笑 超过 这 场景 哪个 有 铺砌路面 这 方式
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] ,
to his happiness ,
到 他的 幸福 ,

尽管如此，他还是忍不住笑出了声，因为正是这一幕为他带来了幸福。

[hiː; hi] [jet] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][ˈrekənsaild][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
he yet wished with all his heart to be reconciled to the old gentleman ,
他 然而 希望 和 全部 他的 心 到 是 和解 到 这 老的 绅士 ,

然而，他内心深处仍然希望与那位老先生和解。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ʌv; əv] [mɑːriːˈɑːnəs] [ˈfɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]
even if he should never touch a penny of Marianna's fortune , which the old
甚至 如果 他 应该 绝不 触碰 一个 一分钱 的 玛丽安娜的 财富 , 哪个 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈkɔnfiskeitid] ;
gentleman had confiscated ;
绅士 有 没收 ;

即使他从未动用过玛丽安娜被那位老先生没收的一分钱财产；

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɪnkʌm] .
the practice of his art brought him in a sufficient income .
这 实践 的 他的 艺术 带来 他 在 一个 充足的 收入 .

他的艺术创作为他带来了足够的收入。

[mɑːriːˈɑːnə] [tuː] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt]
Marianna too was often unable to restrain her tears when she thought that
玛丽安娜 也 曾是 经常 无法 到 抑制 她 眼泪 什么时候 她 想法 那
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [ˈbrʌðər] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [fəˈgivn] [hɜːr; hər]
her father's brother might go down to his grave without having forgiven her
她 父亲的 兄弟 可能 去 向下 到 他的 严重 没有 拥有 已原谅 她
[ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
the trick which she had played upon him ;
这 诡计 哪个 她 有 玩 之上 他 ;

每当玛丽安娜想到她父亲的兄弟可能会带着遗憾入土，不肯原谅她对他的恶作剧时，她也常常忍不住流下眼泪。

[ænd; ənd][soʊ] [pæsˈkwɑːliz] [ˈheɪtrɪd] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv]
and so Pasquale's hatred overshadowed like a dark cloud the brightness of
和 所以 帕斯夸莱的 仇恨 黯然失色 喜欢 一个 黑暗的 云 这 亮度 的
[ðer; ðər] [ˈhæpinəs] .
their happiness .
他们的 幸福 .

于是，帕斯夸莱的仇恨就像乌云一样，遮蔽了他们幸福的光芒。

[ˈsælvəˌtɔːr] [ˈkʌmfətid] [ðem; ðəm][bəuθ] — [ænˈtoʊnioʊ][ænd; ənd][mɑːriːˈɑːnə] — [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [taɪm]
Salvator comforted them both — Antonio and Marianna — by saying that time
萨尔瓦托 安慰 他们 两个都 — 安东尼奥 和 玛丽安娜 — 经过 说 那 时间
[hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [stɪl] [wɜːrs] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
had adjusted still worse difficulties ,
有 调整 仍然 更糟 困难 ,

萨尔瓦托安慰安东尼奥和玛丽安娜说，时间能治愈一切更严重的困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃæns] [wʊd] [pərˈhæps] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [nɪr] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [les]
and that chance would perhaps bring the old gentleman near them in some less
和 那 机会 会 也许 带来 这 老的 绅士 靠近 他们 在 一些 较少的
[ˈdeɪndʒərəs] [wei] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [roʊm] ,
dangerous way than if they had remained in Rome ,
危险的 方式 比 如果 他们 有 剩余 在 罗马 ,

而这种机会或许能让这位老先生以一种比他们留在罗马时更安全的方式接近他们。

[ɔːr][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] [naʊ] .
or were to return there now .
或者 是 到 返回 那里 现在 .

或者现在就返回那里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['spɪrɪt] [spoʊk] [ɪn]['sælvəˌtɔːr] .
We shall see that a prophetic spirit spoke in Salvator .
我们 将 看 那 一个 预言 精神 辐 在 萨尔瓦托 .

我们将看到，先知的灵在救世主身上显现。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪ'læpst] , [wen] [wʌn] [deɪ] [æn'toʊnioʊ] [bɜːrst] ['ɪntuː] - ['stuːdioʊ]
A considerable time elapsed , when one day Antonio burst into Salvator's studio
一个 大量 时间 过去 , 什么时候 一 天 安东尼奥 爆裂 进入 - 工作室
['breθləs] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
breathless and pale as death .
喘不过气 和 苍白 作为 死亡 .

过了相当长一段时间，有一天，安东尼奥气喘吁吁、脸色苍白如死人般冲进了萨尔瓦多的工作室。

" ['sælvəˌtɔːr] !
" Salvator !
" 萨尔瓦托 !

“救世主！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " ['sælvəˌtɔːr] , [maɪ] [frend] , [maɪ] [prə'tektər] !
" he cried , " Salvator , my friend , my protector !
" 他 哭 , " 萨尔瓦托 , 我的 朋友 , 我的 保护者 !

他喊道：“萨尔瓦托，我的朋友，我的保护者！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [help] [ˌem 'iː] .
I am lost if you do not help me .
我 是 丢失的如果 你 做 不是 帮助 我 .

如果你不帮我，我真的不知道该怎么办了。

[pə'skwaːli] [kɑːpuːsi] [ɪz] [hɪr] ;
Pasquale Capuzzi is here ;
帕斯夸莱 卡普齐 是 这里 ;

帕斯夸莱·卡普齐来了；

[hiː; hi][hæz; həz][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs]
he has procured a warrant for my arrest for the seduction of his niece
他 有 采购 一个 保证 为了 我的 逮捕 为了 这 诱惑 的 他的 侄女
. "
. "
. "

他以勾引他侄女的罪名，申请了逮捕令。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [duː] [ə'genst] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [æskt] ['sælvəˌtɔːr] .
" But what can Signor Pasquale do against you now ? " asked Salvator .
" 但 什么 能 签名者 帕斯夸莱 做 反对 你 现在 ? " 问 萨尔瓦托 .

“但是帕斯夸莱先生现在能拿你怎么办呢？”萨尔瓦托问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][mɑːriː'ɑːnə][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? "
" Have you not been united to Marianna by the Church ? "
" 有 你 不是 到过 团结的 到 玛丽安娜 经过 这 教会 ? "

“你和玛丽安娜不是通过教会结合的吗？”

" [oʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [æn'toʊnioʊ] , ['gɪvɪŋ] [wei] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,
" Oh ! " replied Antonio , giving way completely to despair ,
" 哦 ! " 回复 安东尼奥 , 给予 方式 完全地 到 绝望 ,

“哦！”安东尼奥回答道，彻底陷入了绝望。

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɜːr'self] ['kænɑːt] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['ruːɪn] .
" the blessing of the Church herself cannot save me from ruin .
" 这 祝福 的 这 教会 她自己 不能 节省 我 从 废墟 .

“即使教会本身给予祝福，也无法使我免于毁灭。”

['hev(ə)n] [noʊz] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]
Heaven knows by what means the old man has been able to approach the
天堂 知道 经过 什么 方法 这 老的 男人 有 到过 有能力的 到 方法 这
['poʊps] ['nefjuː] . [sɪks] . [θriː][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['poʊps] ['nefjuː] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][oʊld][mæn]
Pope's nephew . 6 . 3 At any rate the Pope's nephew has taken the old man
教皇的 侄子 . 6 . 3 在 任何 速度 这 教皇的 侄子 有 已采取 这 老的 男人
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,
under his protection ,
在下面 他的 保护 ,

天知道老人究竟用了什么方法才能接近教皇的侄子。6.3 总之，教皇的侄子已经将老人纳入自己的保护之下。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][hɪm; ɪm][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [wɪl] [dɪ'kler] [maɪ]
and has infused into him the hope that the Holy Father will declare my
和 有 注入 进入 他 这 希望 那 这 圣 父亲 将要 宣布 我的
['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][mɑːriː'ɑːnə][tuː; tə][biː; bi] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ;
marriage with Marianna to be null and void ;
婚姻 和 玛丽安娜 到 是 无效的 和 空白 ;

并让他抱有希望，希望教宗会宣布我与玛丽安娜的婚姻无效；

[neɪ] , [jet] ['fɜːrðər] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [grænt][hɪm; ɪm] ([ðə; ði][oʊld][mæn]) [ˌdɪspen'seɪʃn] [tuː; tə] ['mæri]
nay , yet further , that he will grant him (the old man) dispensation to marry
不 , 然而 更远 , 那 他 将要 授予 他 (这 老的 男人) 豁免 到 结婚
[hɪz; ɪz] [niːs] . "
his niece . "
他的 侄女 . "

不仅如此，他还将特许他（老人）娶他的侄女。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [kraɪd] ['sælvəˌtɔːr] , " [naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" cried Salvator , " now I see it all ; now I see it all .
" 哭 萨尔瓦托 , " 现在 我 看 它 全部 ; 现在 我 看 它 全部 .

萨尔瓦多喊道：“现在我全明白了；现在我全明白了。”

[wʌt] ['θretənz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['ruːɪn] , [æn'toʊnioʊ] , [ɪz] [ðɪs] ['mænz] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
What threatens to be your ruin , Antonio , is this man's hatred against me .
什么 威胁 到 是 你的 废墟 , 安东尼奥 , 是 这 男人的 仇恨 反对 我 .

安东尼奥，真正可能毁掉你的，是这个人对我的仇恨。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊps] , [ə; eɪ] [praʊd] , [kɔːrs] ,
For I must tell you that this nephew of the Pope's , a proud , coarse ,
为了 我 必须 告诉 你 那 这 侄子 的 这 教皇的 , 一个 自豪的 , 粗 ,
['bʊrɪʃ] [klaʊn] ,
boorish clown ,
粗野 小丑 ,

我必须告诉你们，这位教皇的侄子，一个骄傲、粗鲁、无礼的小丑，

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][maɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪz]
was amongst the animals in my picture to whom the Goddess of Fortune is
曾是 在 这 动物 在 我的 图片 到 谁 这 女神 的 财富 是
[dis'pensiŋ] [hɜːr; hər] [gɪfts] .
dispensing her gifts .
分发 她 礼物 .

它也是我画中那些接受财富女神馈赠的动物之一。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə][wɪn][jʊr; jər][mɑːriː'ɑːnə] , [ðoʊ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
That it was I who helped you to win your Marianna , though indirectly ,
那 它 曾是 我 WHO 帮助 你 到 赢 你的 玛丽安娜 , 尽管 间接 ,
[ɪz] [wel] [noʊn] ,
is well known ,
是 出色地 已知 ,

虽然是间接的，但众所周知，是我帮助你赢得了玛丽安娜。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [roʊm] ,
not only to this man , but to all Rome ,
不是 仅有的 到 这 男人 , 但 到 全部 罗马 ,

不仅对这个人，而且对整个罗马来说，

— [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [juː; jʊ] [sɪns] [ðeɪ] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
— which is quite reason enough to persecute you since they cannot do anything to
— 哪个 是 相当 原因 足够的 到 迫害 你 自从 他们 不能 做 任何事物 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

——既然他们对我无能为力，那这足以成为迫害你的充分理由了。

[ænd; ənd][soʊ] , [æn'toʊnioʊ] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk]
And so , Antonio , having brought this misfortune upon you , I must make
和 所以 , 安东尼奥 , 拥有 带来 这 不幸 之上 你 , 我 必须 制作
['evri] ['efərt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,
every effort to assist you ,
每一个 努力 到 协助 你 ,

所以，安东尼奥，既然是我给你带来了这场不幸，我就必须尽一切努力帮助你。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['dɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .
and all the more that you are my dearest and most intimate friend .
和 全部 这 更多的 那 你 是 我的 亲爱的 和 最多 亲密的 朋友 .

更何况你是我最亲爱的、最亲密的朋友。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] !
But , by the saints !
但 , 经过 这 圣徒 !

但是，我的天哪！

[aɪ][dəunt] [siː] [ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ][kæn; kən] ['frʌstreɪt] [jʊr; jər] ['enəmi] - ['lɪt(ə)l] [geɪm] " — —
I don't see in what way I can frustrate your enemies ' little game " — —
我 不 看 在 什么 方式 我 能 阻挠 你的 敌人 - 小的 游戏 " — —

我看不出我该如何挫败你敌人的小伎俩。

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]['sælvəˌtɔːr] , [huː] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Therewith Salvator , who had continued to paint at a picture all the time ,
由此 萨尔瓦托 , WHO 有 持续 到 画 在 一个 图片 全部 这 时间 ,
[leɪd] [ə'saɪd] [brʌʃ] ,
laid aside brush ,
铺设 旁边 刷子 ,

于是，一直画着画的萨尔瓦托放下了画笔。

['pælət] , [ænd; ənd] ['mɔːlˌstɪk] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs]
palette , and maulstick , and , rising up from his easel , began to pace
调色板 , 和 毛棍 , 和 , 上升 向上 从 他的 画架 , 开始 到 步伐
[ðə; ði] [ruːm] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,
the room backwards and forwards ,
这 房间 向后 和 前进 ,

他拿起调色板和画棒，从画架前站起身来，开始在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] , [æn'toʊnioʊ] ['miːnwaɪl] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,
his arms crossed over his breast , Antonio meanwhile being quite wrapt up in his own thoughts ,
他的 武器 交叉 超过 他的 胸部 , 安东尼奥 同时 存在 相当 包裹 向上 在 他的 自己的 想法 ,

他双臂交叉抱在胸前，安东尼奥则完全沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ʌn'tʃeindʒəbli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and with his eyes fixed unchangeably upon the floor .
和 和 他的 眼睛 固定的 不变的 之上 这 地面 .

他的目光始终盯着地板。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['sælvəˌtɔːr] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [siː] [hɪr] , [æn'toʊnioʊ] ,
At length Salvator paused before him and said with a smile , " See here , Antonio ,
在 长度 萨尔瓦托 暂停 前 他 和 说 和 一个 微笑 , " 看 这里 , 安东尼奥 ,

最后，萨尔瓦托在他面前停了下来，笑着说：“你看，安东尼奥，

[aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [jʊr; jər] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ,
I cannot do anything myself against your powerful enemies , but I know one who can help you ,
我 不能 做 任何事物 我 反对 你的 强大的 敌人 , 但 我 知道 一 WHO 能 帮助 你 ,

我一个人无力对抗你强大的敌人，但我认识一个可以帮助你的人。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [siː'njɔːr] [fɔːr'maɪkə] . "
and who will help you , and that is — Signor Formica . "
和 WHO 将要 帮助 你 , 和 那 是 — 签名者 福米卡 . "

谁会帮助你呢？那就是——福米卡先生。

" [oʊ] ! " [sed] [æn'toʊnioʊ] , " [dəunt][dʒest][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] , [huːm] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] . "
" Oh ! " said Antonio , " don't jest with an unhappy man , whom nothing can save . "
" 哦 ! " 说 安东尼奥 , " 不 笑话 和 一个 不开心 男人 , 谁 没有什么 能 节省 . "

“哦！”安东尼奥说，“别跟不幸的人开玩笑，谁也救不了他。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsperɪŋ] [ə'gen] ?
you are despairing again ?
你 是 绝望 再次 ?

你又感到绝望了吗？

" [ɪk'skleɪmd] ['sælvəˌtɔːr] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['mɛriɪst] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .
" exclaimed Salvator , who was now all at once in the merriest humour , and he laughed aloud .
" 惊呼 萨尔瓦托 , WHO 曾是 现在 全部 在 一次 在 这 最快乐的 幽默 , 和 他 笑了 大声 .

“萨尔瓦托突然心情大好，大声说道，然后放声大笑。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [æn'toʊnioʊ] ,
" I tell you , Antonio ,
" 我 告诉 你 , 安东尼奥 ,

“我告诉你，安东尼奥，

[maɪ] [frend] [fɔːr'maɪkə][ʃæl; ʃəl] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['flɔrəns] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [juː; jʊ][ɪn] [roʊm] .
my friend Formica shall help you in Florence as he helped you in Rome .
我的 朋友 福米卡 将 帮助 你 在 佛罗伦萨 作为 他 帮助 你 在 罗马 .

我的朋友福米卡会在佛罗伦萨帮助你，就像他在罗马帮助你一样。

[goʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [jʊr; jər][mɑːriː'ɑːnə] ,
Go away quietly home and comfort your Marianna ,
去 离开 悄悄 家 和 舒适 你的 玛丽安娜 ,

安静地回家，安慰你的玛丽安娜吧。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] .
and calmly wait and see how things will turn out .
和 平静地 等待 和 看 如何 事物 将要 转动 出去 .

冷静地等待，看看事情会如何发展。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['noʊtɪs][tuː; tə][duː] [wʌt] [siː'njɔːr][fɔːr'maɪkə] ,
I trust you will be ready at the shortest notice to do what Signor Formica ,
我 相信 你 将要 是 准备好 在 这 最短 注意 到 做 什么 签名者 福米卡 ,

我相信您会在接到通知后立即做好准备，完成福米卡先生的要求。

[huː] [ɪz] ['riːəli] [hɪr] [ɪn] ['flɔrəns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] .
who is really here in Florence at the present time , shall require of you .
WHO 是 真的 这里 在 佛罗伦萨 在 这 展示 时间 , 将 要求 的 你 .

目前真正身在佛罗伦萨的人，将会向你提出要求。

" [ðɪs] [æn'toʊnioʊ] ['prɑːmɪst] [moʊst] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ri'vaivd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd]
" This Antonio promised most faithfully , and hope revived in him again , and
" 这 安东尼奥 承诺 最多 忠实 , 和 希望 复活 在 他 再次 , 和
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“安东尼奥非常忠实地做出了这个承诺，他的希望和信心再次燃起。”

[siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [kɑːpuːsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]
Signor Pasquale Capuzzi was not a little astonished at receiving a formal
签名者 帕斯夸莱 卡普齐 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在 接收 一个 正式的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌækə'diːmiə] [diː] - - .
invitation from the Accademia de ' Percossi .
邀请 从 这 学术界 德 - - .

帕斯夸莱·卡普齐先生收到佩尔科西学院的正式邀请时，感到非常惊讶。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['flɔrəns] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðen] [wer] [ə; eɪ]['mænz] ['merɪts] [ɑːr; ər] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,
" he exclaimed , " Florence is the place then where a man's merits are recognised ,
" 他 惊呼 , " 佛罗伦萨 是 这 地方 然后 在哪里 一个 男人的 优点 是 已确认 ,

他惊呼道：“佛罗伦萨是人们认可一个人才华的地方。”

[wer] [pə'skwaːli] [kɑːpuːsi] [ˌdiː 'aɪ] - , [ə; eɪ][mæn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ['tælənts]
where Pasquale Capuzzi di Senigaglia , a man gifted with the most excellent talents
在哪里 帕斯夸莱 卡普齐 迪 - , 一个 男人 天才 和 这 最多 出色的 天赋
, [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd]['væljuːd] .
, is known and valued .
, 是 已知 和 有价值的 .

帕斯夸莱·卡普齐·迪·塞尼加利亚是一位才华横溢的杰出人物，他在这里为人所知并备受推崇。

" [ðʌs] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
" Thus the thought of his knowledge and his art ,
" 因此 这 想法 的 他的 知识 和 他的 艺术 ,

因此，人们开始思考他的知识和艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ,
and the honour that was shown him on their account ,
和 这 荣誉 那 曾是 所示 他 在 他们的 帐户 ,

以及他们因此而给予他的荣誉，

[ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [felt] [ə'genst] [ə; eɪ][sə'saɪəti]
overcame the repugnance which he would otherwise have felt against a society
克服 这 厌恶 哪个 他 会 否则 有 毛毡 反对 一个 社会
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['sælvəˌtɔːr]['roʊzə] .
at the head of which stood Salvator Rosa .
在 这 头 的 哪个 站立 萨尔瓦托 罗莎 .

他克服了原本会对萨尔瓦托·罗萨领导的这个社会产生的厌恶之情。

[hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] ['geɪlə; 'gælə] - [dres] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerfəli] [brʌʃt] [ðæn; ðən]['evər] ;
His Spanish gala - dress was more carefully brushed than ever ;
他的 西班牙语 节日 - 裙子 曾是 更多的 小心 刷过 比 曾经 ;

他的西班牙晚礼服比以往任何时候都梳理得更加细致；

[hɪz; ɪz] ['kɑːnɪkl] [hæt][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['feðər] ; [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd]
his conical hat was equipped with a new feather ; his shoes were provided
他的 锥 帽子 曾是 配备 和 一个 新的 羽毛 ; 他的 鞋 是 假如
[wɪð; wɪθ] [nuː] ['rɪbənz] ;
with new ribbons ;
和 新的 丝带 ;

他的圆锥形帽子上装饰了一根新羽毛；他的鞋子上系上了新的丝带；

[ænd; ənd][soʊ][siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [ə'pɪrd] [æt; ət] - [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] - ['tʃeɪfər]
and so Signor Pasquale appeared at Salvator's as brilliant as a rose - chafer
和 所以 签名者 帕斯夸莱 出现 在 - 作为 杰出的 作为 一个 玫瑰 - 金龟子
,
,
,

于是，帕斯夸莱先生像玫瑰金龟子一样光彩夺目地出现在萨尔瓦多的餐厅里。

[sɪks] . [fɔːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['sʌnʃaɪn] .
6 . 4 and his face all sunshine .
6 . 4 和 他的 脸 全部 阳光 .

6.4 他脸上洋溢着阳光般的笑容。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n]['sælvəˌtɔːr] [hɪm'self] ,
The magnificence which he saw on all sides of him , even Salvator himself ,
这 壮丽 哪个 他 锯 在 全部 侧面 的 他 , 甚至 萨尔瓦托 他自己 ,

他所看到的四周都是壮丽景象，甚至包括萨尔瓦托本人。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [drest] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ə'pærəl] , [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [diːp]
who had received him dressed in the richest apparel , inspired him with deep
WHO 有 已收到 他 穿着 在 这 最富有的 服饰 , 灵感 他 和 深的
[rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ,
respect , and ,
尊重 , 和 ,

接待他的人身着最华丽的服饰，令他肃然起敬，并且

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [soʊlz] , [huː] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [praʊd] [ænd; ənd] [pʌft] [ʌp] ,
after the manner of little souls , who , though at first proud and puffed up ,
后 这 方式 的 小的 灵魂 , WHO , 尽管 在 第一的 自豪的 和 膨胀的 向上 ,

就像那些渺小的灵魂一样，虽然起初骄傲自大，

[æt; ət] [wʌns] ['grɑːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [wen'evər] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [fiːl]
at once grovel in the dust whenever they come into contact with what they feel
在 一次 拜倒 在 这 灰尘 每当 他们 来 进入 接触 和 什么 他们 感觉
[tuː; tə] [biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
to be superior to themselves ,
到 是 优越的 到 他们自己 ，

每当他们接触到他们认为比自己优越的事物时，都会立刻匍匐在地，卑躬屈膝。

[pæs'kwɑːliz] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] ['sælvəˌtɔːr] , [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf]
Pasquale's behaviour towards Salvator , whom he would gladly have done a mischief
帕斯夸莱的 行为 向 萨尔瓦托 ， 谁 他 会 乐意 有 完毕 一个 恶作剧
[tuː; tə] [ɪn] [roʊm] ,
to in Rome ,
到 在 罗马 ，

帕斯夸莱对待萨尔瓦托的态度，要是在罗马，他肯定会毫不犹豫地捉弄萨尔瓦托。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hjuː'mɪləti] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ['defərəns] .
was nothing but humility and submissive deference .
曾是 没有什么 但 谦逊 和 顺从者 尊重 .

只有谦卑和顺从的恭敬。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ,
So much attention was paid to Signor Pasquale from all sides ,
所以 很多 注意力 曾是 有薪酬的 到 签名者 帕斯夸莱 从 全部 侧面 ，

帕斯夸莱先生受到了各方的高度关注。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] [soʊ] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] , [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sed]
his judgment was appealed to so unconditionally , and so much was said
他的 判断 曾是 上诉 到 所以 无条件地 ， 和 所以 很多 曾是 说
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ɑːrt] ,
about his services to art ,
关于 他的 服务 到 艺术 ，

他的判断力备受推崇，人们对他为艺术做出的贡献也赞誉有加。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [nuː] [laɪf] [ɪn'fjoəʊzd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ; [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz]
that he felt new life infused into his veins ; and an unusual spirit was
那 他 毛毡 新的 生活 注入 进入 他的 静脉 ； 和 一个 异常 精神 曾是
[ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
awakened within him ,
觉醒 之内 他 ，

他感到一股新的生命力注入体内；一种不同寻常的精神在他体内觉醒了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] [ɑːn] ['meni] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv]
so that his utterances on many points were more sensible than might have
所以 那 他的 话语 在 许多 积分 是 更多的 明智的 比 可能 有
[bɪn] [ɪk'spektɪd] .
been expected .
到过 预期的 .

因此，他在许多问题上的言论比人们预期的要明智得多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [soʊ] ['splendɪdli]
If it be added that never in his life before had he been so splendidly
如果 它 是 额外 那 绝不 在 他的 生活 前 有 他 到过 所以 精彩地
[ˌentər'teɪnd] ,
entertained ,
娱乐 ，

如果再加上他生前从未享受过如此盛情款待，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [drʌŋk] [sʌtʃ] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [waɪn] ,
and never had he drunk such inspiriting wine ,
和 绝不 有 他 醉 这样的 鼓舞人心 葡萄酒 ，

他从未喝过如此令人精神振奋的葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [frʌm; frəm]['moʊmənt]
it will readily be conceived that his pleasure was intensified from moment
它 将要 容易 是 构思 那 他的 乐趣 曾是 加强 从 片刻
[tuː; tə]['moʊmənt] ,
to moment ,
到 片刻 ,

不难想象，他的愉悦感与日俱增。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [roʊm] [æz; əz]
and that he forgot all the wrong which had been done him at Rome as
和 那 他 忘了 全部 这 错误的 哪个 有 到过 完毕 他 在 罗马 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['flɔrəns] .
well as the unpleasant business which had brought him to Florence .
出色地 作为 这 令人不快的 商业 哪个 有 带来 他 到 佛罗伦萨 .

他忘记了在罗马受到的所有不公待遇，以及把他带到佛罗伦萨的那些不愉快的事情。

['ɔːf(ə)n]['æftər][ðer; ðər] ['bæŋkwɪt] [ðə; ði][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz][wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [ə'mjuːz]
Often after their banquets the Academicians were wont to amuse
经常 后 他们的 宴会 这 院士 是 惯于 到 娱乐
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ɪm'prɑːmptuː][drə'mætɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] ,
themselves with short impromptu dramatic representations ,
他们自己 和 短的 即兴 戏剧性 表现形式 ,

院士们在宴会结束后，常常会即兴表演一些简短的戏剧来消遣。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pleɪraɪt] [ænd; ənd]['poʊət] [fɪ'liːpoʊ] [æpoʊloʊni] [kɔːld]
and so this evening the distinguished playwright and poet Filippo Apolloni called
和 所以 这 晚上 这 杰出的 剧作家 和 诗人 菲利波 阿波罗尼 称为
[ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ]
upon those who generally took part in them to bring the festivities to a fitting
之上 那些 WHO 一般来说 采取 部分 在 他们 到 带来 这 庆祝活动 到 一个 配件
[kən'kluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːʒuəl] [pə'fɔːmənsɪz] .
conclusion with one of their usual performances .
结论 和 一 的 他们的 通常 表演 .

因此，今晚，著名剧作家兼诗人菲利波·阿波罗尼呼吁那些通常参与其中的人们，以他们惯常的表演之一，为庆祝活动画上一个圆满的句号。

['sælvəˌtɔːr][æt; ət][wʌns] [wɪð'druː] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] .
Salvator at once withdrew to make all the necessary preparations .
萨尔瓦托 在 一次 退出 到 制作 全部 这 必要的 准备工作 .

萨尔瓦托立即退下去做一切必要的准备工作。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [bɪ'gæn]
Not long afterwards the bushes at the farther end of the banqueting - hall began
不是 长的 然后 这 灌木丛 在 这 更远 结尾 的 这 宴会 - 大厅 开始
[tuː; tə] [muːv] ,
to move ,
到 移动 ,

不久之后，宴会厅远端的灌木丛开始摇晃起来。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['foʊliɪdʒ][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] ,
the branches with their foliage were parted ,
这 分支 和 他们的 叶子 是 分手了 ,

枝繁叶茂的树枝被拨开，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][spek'teitəs] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
and a little theatre provided with seats for the spectators became visible .
和 一个 小的 剧院 假如 和 座位 为了 这 观众 成为 可见的 .

一座设有观众席的小剧场映入眼帘。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] ! " [ɪk'skleɪmd] [pə'skwa:li] [kɑːpuːsi] , ['terəfaɪd] , " [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" By the saints ! " exclaimed Pasquale Capuzzi , terrified , " where am I ?
" 经过 这 圣徒 ! " 惊呼 帕斯夸莱 卡普齐 , 恐惧 , " 在哪里 是 我 ?

“我的天哪！”帕斯夸莱·卡普齐惊恐地喊道，“我这是在哪儿？”

['ʃʊrli] [ðæts] ['nɪkɔˌloʊ] - ['θiːətər] .
Surely that's Nicolo Musso's theatre .
一定 那就是 尼科洛 - 剧院 .

那肯定是尼科洛·穆索的剧院。

" [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ɛvɑːŋgɛ'liːstə] [tɔrɪtʃɛli] [ænd; ənd] ['ændriə] [ˌkævəl'kænti] — [bəuθ]
" Without heeding his exclamation , Evangelista Toricelli and Andrea Cavalcanti — both
" 没有 听从 他的 感叹 , 埃万杰利斯塔 托里切利 和 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 — 两个都
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [greɪv] , [rɪ'spektəbl] ,
of them grave , respectable ,
的 他们 严重 , 可敬 ,

“没有理会他的惊呼，埃万杰利斯塔·托里切利和安德烈亚·卡瓦尔坎蒂——他们两人都是严肃、受人尊敬的人——

['venərəb(ə)l] [men] — [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪ'miːdiətli]
venerable men — took him by the arm and led him to a seat immediately
可敬 男人 — 采取 他 经过 这 手臂 和 引领 他 到 一个 座位 立即地
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
in front of the stage ,
在 正面 的 这 阶段 ,

几位德高望重的长者——挽着他的胳膊，把他领到舞台正前方的一个座位上。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
taking their places on each side of him .
采取 他们的 地方 在 每个 边 的 他 .

他们分别站在他两侧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [dʌn] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] — [fɔːr'maɪkə][ɪn][ðə; ði]
This was no sooner done than there appeared on the boards — Formica in the
这 曾是 不 很快 完毕 比 那里 出现 在 这 板 — 福米卡 在 这
['kærəktər] [ʌv; əv][pɑːskwɑː'rɛloʊ] .
character of Pasquarello .
特点 的 帕斯夸雷洛 .

事情刚一完成，木板上就出现了——福米卡扮演的帕斯夸雷洛。

" [juː; jʊ] ['reprəbeɪt] , [fɔːr'maɪkə] ! " ['ʃaʊtɪd] [pə'skwa:li] ,
" You reprobate , Formica ! " shouted Pasquale ,
" 你 恶棍 , 福米卡 ! " 喊叫 帕斯夸莱 ,

“你这个无赖，福米卡！”帕斯夸莱喊道。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌbld] [fɪst][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] .
leaping to his feet and shaking his doubled fist at the stage .
跳跃 到 他的 脚 和 摇晃 他的 双倍 拳头 在 这 阶段 .

他猛地站起身，对着舞台挥舞着紧握的双拳。

[tɔrɪtʃɛli] [ænd; ənd][kɑːvɑːlkɑːntɪs][stɜːrn] , [rɪ'pruːvɪŋ] [glɑːnsiz] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [kiːp]
Toricelli and Cavalcanti's stern , reproving glances bade him sit still and keep
托里切利 和 卡瓦尔坎蒂 船尾 , 责备 眼神 巴德 他 坐 仍然 和 保持
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

托里切利和卡瓦尔坎蒂严厉而责备的目光命令他坐好，保持安静。

[pɑːskwɑːˈrɛloʊ] [wept] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] , [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] , [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
Pasquarello wept and sobbed , and cursed his destiny , which brought him
帕斯夸雷洛 哭泣 和 啜泣 , 和 被诅咒的 他的 命运 , 哪个 带来 他
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [griːf] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] ,
nothing but grief and heart - breaking ,
没有什么 但 悲伤 和 心 - 打破 ,

帕斯夸雷洛哭泣抽泣，诅咒自己的命运，命运带给他的只有悲伤和心碎。

[dɪˈklerd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [set] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [læf]
declared he didn't know how he should ever set about it if he wanted to laugh
声明 他 没有 知道 如何 他 应该 曾经 放 关于 它 如果 他 通缉 到 笑
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

他表示，如果他想再次开怀大笑，他不知道该如何着手去做。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdid] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈpɑːn] [blʌd] [wɪˈðaʊt] [ˈfeɪntɪŋ] ,
and concluded by saying that if he could look upon blood without fainting ,
和 结束 经过 说 那 如果 他 可以 看 之上 血 没有 昏厥 ,

最后他总结说，如果他能直视鲜血而不晕倒，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
he should certainly cut his throat ,
他 应该 当然 切 他的 喉 ,

他应该割喉自尽。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈtaibə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [let] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈswɪmɪŋ]
or should throw himself in the Tiber if he could only let that cursed swimming
或者 应该 扔 他自己 在 这 台伯河 如果 他 可以 仅有的 让 那 被诅咒的 游泳
[əˈloʊn] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
alone when he got into the water .
独自的 什么时候 他 得到 进入 这 水 .

或者，如果他下水时能摆脱那该死的游泳，他应该跳进台伯河里。

[ˈdɑːktər][græˈtiːɑːnoʊ] [naʊ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Doctor Gratiano now joined him , and inquired what was the cause of his
医生 格拉蒂亚诺 现在 加入 他 , 和 询问 什么 曾是 这 原因 的 他的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

格拉蒂亚诺医生随后也过来询问他究竟发生了什么事。

[ˌwerəˈpɑːn] [pɑːskwɑːˈrɛloʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt]
Whereupon Pasquarello asked him whether he did not know anything about what
于是 帕斯夸雷洛 问 他 无论 他 做过 不是 知道 任何事物 关于 什么
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
had taken place in the house of his master ,
有 已采取 地方 在 这 房子 的 他的 掌握 ,

于是帕斯夸雷洛问他，是否对他主人家中发生的事情一无所知。

[siːˈnjɔːr] [pəˈskwaːli] [kɑːpuːsi] [ˌdiː ˈaɪ] - ,
Signor Pasquale Capuzzi di Senigaglia ,
签名者 帕斯夸莱 卡普齐 迪 - ,

帕斯夸莱·卡普齐·迪·塞尼加利亚先生，

[ˈweðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnfəməs] [ˈskaʊndrəl] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɔːf] [ˈprɪti]
whether he did not know that an infamous scoundrel had carried off pretty
无论 他 做过 不是 知道 那 一个 臭名昭著的 恶棍 有 携带 离开 漂亮的
[mɑːriːˈɑːnə] , [hɪz; ɪz] [ˈmæstɝz] [niːs] ?
Marianna , his master's niece ?
玛丽安娜 , 他的 硕士学位 侄女 ?

他难道不知道，一个臭名昭著的恶棍掳走了他主人的侄女，漂亮的玛丽安娜吗？

" [ɑː] ! " ['mɝːmɝd] [kɑːpuːsi] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][iks'kjuːziz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Ah ! " murmured Capuzzi , " I see you want to make your excuses to me ,
" 啊 ! " 低声说道 卡普齐 , " 我 看 你 想 到 制作 你的 借口 到 我 ,
[fɔːr'maɪkə] ;
Formica ;
福米卡 ;

“啊！”卡普齐低声说道，“看来你想向我找借口，福米卡；

[juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ]['pɑːrd(ə)n] — [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
you wish for my pardon — well , we shall see .
你 希望 为了 我的 赦免 — 出色地 , 我们 将 看 .

你想得到我的原谅——好吧，我们走着瞧。

" ['dɑːktər][græ'tiːɑːnoʊ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,
" Doctor Gratiano expressed his sympathy ,
" 医生 格拉蒂亚诺 表达 他的 同情 ,

格拉蒂亚诺医生表达了他的同情，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk] ['veri] ['kʌnɪŋli]
and observed that the scoundrel must have gone to work very cunningly
和 观察到 那 这 恶棍 必须 有 已消失 到 工作 非常 狡猾地
[tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'luːdid] [ɔːl][ðə; ði][in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [institjuːtid] [baɪ] [kɑːpuːsi] .
to have eluded all the inquiries which had been instituted by Capuzzi .
到 有 躲避 全部 这 查询 哪个 有 到过 已设立 经过 卡普齐 .

并观察到，这个恶棍一定非常狡猾，才能躲过卡普齐发起的所有调查。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [pɑːskwɑː'rɛloʊ] .
" Ho ! ho ! " rejoined Pasquarello .
" 何 ! 何 ! " 重新加入 帕斯夸雷洛 .

“嗬！嗬！”帕斯夸雷洛回答道。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [niːd] [nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [æn'toʊnioʊ] - ,
" The Doctor need not imagine that the scoundrel , Antonio Scacciati ,
" 这 医生 需要 不是 想象 那 这 恶棍 , 安东尼奥 - ,

“医生不必想象那个恶棍安东尼奥·斯卡恰蒂，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [kɑːpuːsi] ,
had succeeded in escaping the sharpness of Signor Pasquale Capuzzi ,
有 成功了 在 逃脱 这 锐利度 的 签名者 帕斯夸莱 卡普齐 ,
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] ,
supported as he was , moreover ,
有 作为 他 曾是 , 而且 ,

成功躲过了帕斯夸莱·卡普齐先生的刁难，尽管他得到了支持，而且

[baɪ] ['paʊərf(ə)l] [frendz] .
by powerful friends .
经过 强大的 朋友们 .

通过强大的朋友。

[æn'toʊnioʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][mɑːriː'ɑːnə] [ə'nʌld] ,
Antonio had been arrested , his marriage with Marianna annulled ,
安东尼奥 有 到过 被捕 , 他的 婚姻 和 玛丽安娜 无效 ,

安东尼奥被捕了，他和玛丽安娜的婚姻也被宣布无效。

[ænd; ənd][mɑːriː'ɑːnə][hɜːr'self][hæd; həd] [ə'gen] [kʌm] ['ɪntuː] - ['paʊər] .
and Marianna herself had again come into Capuzzi's power .
和 玛丽安娜 她自己 有 再次 来 进入 - 力量 .

而玛丽安娜本人又一次落入了卡普齐的掌控之中。

" [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] [ə'gen] ? " ['ʃaʊtɪd] [kɑːpuːsi] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ; " [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt]

" Has he got her again ? " shouted Capuzzi , beside himself ; " has he got

" 有 他 得到 她 再次 ? " 喊叫 卡普齐 , 旁 他自己 ; " 有 他 得到

[hɜːr; hər] [ə'gen] , [gʊd] [pə'skwaːli] ?

her again , good Pasquale ?

她 再次 , 好的 帕斯夸莱 ?

“他又把她弄到手了吗？”卡普齐激动地喊道，“好帕斯夸莱，他又把她弄到手了吗？”

[hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [hɪz; ɪz][mɑːriː'ɑːnə] ?

Has he got his little darling , his Marianna ?

有 他 得到 他的 小的 亲爱的 , 他的 玛丽安娜 ?

他找到他的小宝贝玛丽安娜了吗？

[ɪz][ðə; ði] [neɪv] [æn'toʊnioʊ] [ə'restɪd] ?

Is the knave Antonio arrested ?

是 这 恶棍 安东尼奥 被捕 ?

恶棍安东尼奥被捕了吗？

['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] , [fɔːr'maɪkə] ! "

Heaven bless you , Formica ! "

天堂 保佑 你 , 福米卡 ! "

老天保佑你，福米卡！

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tuː] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] , " [sed] [ˌkævəl'kænti] , [kwaɪt]

" You take a too keen interest in the play , Signor Pasquale , " said Cavalcanti , quite

" 你 拿 一个 也 敏锐的 兴趣 在 这 玩 , 签名者 帕斯夸莱 , " 说 卡瓦尔坎蒂 , 相当

['sɪriəsli] .

seriously .

严重地 .

“帕斯夸莱先生，您对这部戏太感兴趣了，”卡瓦尔坎蒂非常严肃地说。

" [preɪ] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['æktər] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɑːrts] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

" Pray permit the actors to proceed with their parts without interrupting them in

" 祈祷 允许 这 演员 到 继续 和 他们的 部分 没有 打断 他们 在

[ðɪs] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

this disturbing fashion .

这 令人不安 时尚 .

“请允许演员们继续表演，不要以这种令人不安的方式打断他们。”

" [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen]

" Ashamed of himself , Signor Pasquale resumed his seat , for he had again

" 羞愧 的 他自己 , 签名者 帕斯夸莱 恢复 他的 座位 , 为了 他 有 再次

['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

risen to his feet .

升起 到 他的 脚 .

帕斯夸莱先生感到羞愧，重新坐下，因为他又一次站了起来。

['dɑːktər][græ'tiːɑːnoʊ] [æskt] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðen] .

Doctor Gratiano asked what had taken place then .

医生 格拉蒂亚诺 问 什么 有 已采取 地方 然后 .

格拉蒂亚诺医生问当时发生了什么事。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] [pɑːskwɑː'rɛloʊ] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

A wedding , continued Pasquarello , a wedding had taken place .

一个 婚礼 , 持续 帕斯夸雷洛 , 一个 婚礼 有 已采取 地方 .

帕斯夸雷洛继续说道，一场婚礼举行了。

[mɑːriː'ɑːnə][hæd; həd] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;

Marianna had repented of what she had done ;

玛丽安娜 有 悔改 的 什么 她 有 完毕 ;

玛丽安娜对自己的所作所为感到后悔；

[siːˈnjɔːr] [pəˈskwaːli] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] ,
Signor Pasquale had obtained the desired dispensation from the Holy Father ,
签名者 帕斯夸莱 有 获得 这 想要的 豁免 从 这 圣 父亲 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmærid] [hɪz; ɪz] [niːs] .
and had married his niece .
和 有 已婚 他的 侄女 .

帕斯夸莱先生已从教宗那里获得了所需的特许，并娶了他的侄女。

" [jes] , [jes] , " [ˈmɝːmɝd] [pəˈskwaːli] [kɑːpuːsi] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ]
" Yes , yes , " murmured Pasquale Capuzzi to himself , whilst his eyes sparkled with
" 是的 , 是的 , " 低声说道 帕斯夸莱 卡普齐 到 他自己 , 而 他的 眼睛 闪闪发光 和
[dɪˈlaɪt] , " [jes] ,
delight , " yes ,
喜 , " 是的 ,

“是的，是的，”帕斯夸莱·卡普齐喃喃自语，眼中闪烁着喜悦的光芒，“是的，

[jes] , [maɪ] [dɪr] , [ɡʊd] [fɔːrˈmaɪkə] ; [hiː; hi] [wɪl] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [swiːt] [mɑːriːˈɑːnə] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [pəˈskwaːli]
yes , my dear , good Formica ; he will marry his sweet Marianna , the happy Pasquale
是的 , 我的 亲爱的 , 好的 福米卡 ; 他 将要 结婚 他的 甜的 玛丽安娜 , 这 快乐的 帕斯夸莱
.
.
.

是的，我亲爱的，善良的福米卡；他将迎娶他甜美的玛丽安娜，幸福的帕斯夸莱。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
He knew that the dear little darling had always loved him ,
他 知道 那 这 亲爱的 小的 亲爱的 有 总是 喜爱 他 ,

他知道这个可爱的小宝贝一直都爱着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈseɪtn] [huː] [hæd; həd][led][hɜːr; hər] [əˈstreɪ] . "
and that it was only Satan who had led her astray . "
和 那 它 曾是 仅有的 撒但 WHO 有 引领 她 误入歧途 . "

只有撒旦才引诱她误入歧途。

" [waɪ] [ðen] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈdɑːktər][ɡræˈtiːɑːnoʊ] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [kɔːz]
" Why then , everything is all right , " said Doctor Gratiano , " and there's no cause
" 为什么 然后 , 一切 是 全部 正确的 , " 说 医生 格拉蒂亚诺 , " 和 有 不 原因
[fɔːr; fər] [ˌlæmənˈteɪʃn] .
for lamentation .
为了 哀叹 .

“那么，一切都很好，”格拉蒂亚诺医生说，“没有什么可悲伤的。”

" [pɑːskwɑːˈrɛloʊ][bɪˈɡæn] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈbiː] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
" Pasquarello began , however , to weep and sob more violently than before ,
" 帕斯夸雷洛 开始 , 然而 , 到 哭泣 和 哭泣 更多的 暴力 比 前 ,
[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
till at length ,
直到 在 长度 ,

然而，帕斯夸雷洛开始哭泣，而且哭得比之前更加剧烈，直到最后，

[æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] , [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
as if overcome by the terrible nature of his pain , he fainted away .
作为 如果 克服 经过 这 糟糕的 自然 的 他的 疼痛 , 他 昏厥 离开 .

仿佛被剧痛所压倒，他昏了过去。

[ˈdɑːktər][ɡræˈtiːɑːnoʊ][ræn] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈstres] ,
Doctor Gratiano ran backwards and forwards in great distress ,
医生 格拉蒂亚诺 跑 向后 和 前进 在 伟大的 痛苦 ,

格拉蒂亚诺医生惊恐万分地来回奔跑，

[wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [felt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]
was so sorry he had no smelling - bottle with him , felt in all his pockets
曾是 所以 对不起 他 有 不 闻起来 - 瓶子 和 他 , 毛毡 在 全部 他的 口袋
,
,
,

他非常懊恼自己身上没有带香水瓶，摸遍了所有口袋。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l]
and at last produced a roasted chestnut , and put it under the insensible
和 在 最后的 生产 一个 烤 板栗 , 和 放 它 在下面 这 麻木不仁
- [noʊz] .
Pasquarello's nose .
- 鼻子 .

最后，他拿出一颗烤栗子，放在昏昏欲睡的帕斯夸雷洛的鼻子底下。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'kʌvərd] , ['sniːzɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]
He at once recovered , sneezing violently , and begging him to attribute
他 在 一次 恢复 , 打喷嚏 暴力 , 和 乞讨 他 到 属性
[hɪz; ɪz] ['feɪntnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːk] [nəːvs] ,
his faintness to his weak nerves ,
他的 模糊 到 他的 虚弱的 神经 ,

他立刻恢复了过来，剧烈地打着喷嚏，恳求他把自己的虚弱归咎于神经衰弱。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðæt] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [mɑːriː'ɑːnə][hæd; həd] [bɪn] [ə'flɪktɪd]
he related how that , immediately after the marriage , Marianna had been afflicted
他 有关的 如何 那 , 立即地 后 这 婚姻 , 玛丽安娜 有 到过 受苦的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sædist] ['melənkɑːli] ,
with the saddest melancholy ,
和 这 最悲伤的 忧郁 ,

他讲述了玛丽安娜婚后立刻陷入极度忧郁的境地。

[kən'tɪnjuəli] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][æn'toʊnioʊ] , [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [kən'tempt]
continually calling upon Antonio , and treating the old gentleman with contempt
持续 呼叫 之上 安东尼奥 , 和 治疗 这 老的 绅士 和 鄙视
[ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] .
and aversion .
和 厌恶 .

不断地呼唤安东尼奥，并对这位老先生表现出轻蔑和厌恶。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , [kwaɪt] [ɪn'fætʃueɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
But the old fellow , quite infatuated by his passion and jealousy ,
但 这 老的 同伴 , 相当 迷恋 经过 他的 热情 和 妒忌 ,

但是，这个老家伙却完全被他的激情和嫉妒所蒙蔽，

[hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə]['tɔːrment] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
had not ceased to torment the poor girl with his folly in the most
有 不是 停止 到 折磨 这 贫穷的 女孩 和 他的 蠢事 在 这 最多
[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [wei] .
abominable way .
可恶 方式 .

他用最可恶的方式，不断地用自己的愚蠢行为折磨这个可怜的女孩。

[ænd; ənd] [hɪr] [pɑːskwɑː'rɛloʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][mæd] [trɪks] [wɪtʃ] [pə'skwɑːli] [hæd; həd]
And here Pasquarello mentioned a host of mad tricks which Pasquale had
和 这里 帕斯夸雷洛 提及 一个 主持人 的 疯狂的 技巧 哪个 帕斯夸莱 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

在这里，帕斯夸雷洛提到了帕斯夸莱做过的一系列疯狂的把戏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['kɜːrənt] [ɪn] [roʊm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and which were really current in Rome about him .
和 哪个 是 真的 当前的 在 罗马 关于 他 .

这些都是当时罗马流传的关于他的消息。

[siː'njɔːr] [kɑːpuːsi] [sæt][ɑːn] [θɔːrnz] ; [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , " [kɜːrs] [juː; jʊ] , [fɔːr'maɪkə] !
Signor Capuzzi sat on thorns ; he murmured at intervals , " Curse you , Formica !
签名者 卡普齐 卫星 在 荆棘 ; 他 低声说道 在 间隔 , " 诅咒 你 , 福米卡 !

卡普齐先生坐在荆棘上；他时不时地低声说道：“该死的福米卡！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] !
You are lying !
你 是 说谎 !

你在撒谎！

[wʌt] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] ?
What evil spirit is in you ?
什么 邪恶的 精神 是 在 你 ?

你身上有什么邪灵？

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] [tɔrɪtʃɛli]
" He was only prevented from bursting out into a violent passion by Toricelli
" 他 曾是 仅有的 阻止 从 爆发 出去 进入 一个 暴力 热情 经过 托里切利
[ænd; ənd] [ˌkævəl'kænti] ,
and Cavalcanti ,
和 卡瓦尔坎蒂 ,

“若非托里切利和卡瓦尔坎蒂阻止他爆发出激烈的情绪，他根本无法控制自己。”

[huː] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [geɪz] .
who sat watching him with an earnest gaze .
WHO 卫星 观看 他 和 一个 认真 目光 .

他坐在那里，目光专注地注视着他。

[pɑːskwɑː'rɛloʊ] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][baɪ] ['telɪŋ] [ðæt] [mɑːriː'ɑːnə][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Pasquarello concluded his narration by telling that Marianna had at length
帕斯夸雷洛 结束 他的 旁白 经过 讲述 那 玛丽安娜 有 在 长度
[sə'kʌmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
succumbed to her unsatisfied longing for her lover ,
屈服了 到 她 不满意 渴望 为了 她 情人 ,

帕斯夸雷洛在叙述的结尾说道，玛丽安娜最终还是屈服于对情人无法满足的渴望。

[hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] ,
her great distress of mind ,
她 伟大的 痛苦 的 头脑 ,

她极度痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['tɔːtʃəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l]
and the innumerable tortures which were inflicted upon her by the execrable
和 这 无数 酷刑 哪个 是 造成的 之上 她 经过 这 可憎的
[oʊld] ['feloʊ] ,
old fellow ,
老的 同伴 ,

以及那个可恶的老家伙对她施加的无数酷刑，

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .
and had died in the flower of her youth .
和 有 死亡 在 这 花 的 她 青年 .

她英年早逝，正值青春年华。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [diː] [prə'fʌndɪs] [sʌŋ] [baɪ] ['hɑːloʊ] , ['hʌski] ['vɔɪsɪz] ,
At this moment was heard a mournful De profundis sung by hollow , husky voices ,
在 这 片刻 曾是 听到 一个 悲哀 德 深渊 唱 经过 空洞的 , 沙哑 声音 ,

这时，传来一阵哀伤的《深渊颂》，由空洞沙哑的声音吟唱。

[ænd; ənd] [men] [klæd] [ɪn] [lɔːŋ] [blæk] [roʊbz] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ˈberɪŋ] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈkɔːfɪn] ,
and men clad in long black robes appeared on the stage , bearing an open coffin ,
和 男人 覆膜 在 长的 黑色的 长袍 出现 在 这 阶段 , 轴承 一个 打开 棺材 ,

身穿黑色长袍的男子出现在舞台上，抬着一口敞开的棺材。

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [mɑːriːˈɑːnə] [ræpt] [ɪn] [waɪt] [ʃraʊdz] .
within which was seen the corpse of lovely Marianna wrapped in white shrouds .
之内 哪个 曾是 已见 这 尸体 的 迷人的 玛丽安娜 包装 在 白色的 裹尸布 .

其中可以看到美丽的玛丽安娜的尸体，她被裹在白色裹尸布中。

[bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [siːˈnjɔːr] [pəˈskwaːli] [kɑːpuːsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈfiːbli] [ˈstæɡərɪŋ]
Behind it came Signor Pasquale Capuzzi in the deepest mourning , feebly staggering
在后面 它 来了 签名者 帕斯夸莱 卡普齐 在 这 最深处 丧 , 虚弱地 令人震惊
[əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [əˈlaʊd] ,
along and wailing aloud ,
沿着 和 哀嚎 大声 ,

紧随其后的是帕斯夸莱·卡普齐先生，他神情悲痛欲绝，步履蹒跚，放声痛哭。

[ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , " [oʊ] [mɑːriːˈɑːnə] ! [mɑːriːˈɑːnə] !
beating his breast , and crying in a voice of despair , " O Marianna ! Marianna !
殴打 他的 胸部 , 和 哭泣 在 一个 嗓音 的 绝望 , " 哦 玛丽安娜 ! 玛丽安娜 !

他捶打着胸膛，绝望地哭喊着：“哦，玛丽安娜！玛丽安娜！”

" [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [kɑːpuːsi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz] [kɔːrps] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt]
" So soon as the real Capuzzi caught sight of his niece's corpse he broke out
" 所以 很快 作为 这 真实的 卡普齐 捕捉 视线 的 他的 侄女的 尸体 他 打破 出去
[ˈɪntuː] [laʊd] [læmenˈteiʃənz] ,
into loud lamentations ,
进入 大声 哀歌 ,

“真正的卡普齐一看到他侄女的尸体，就放声痛哭。”

[ænd; ənd] [bəuθ] - , [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːf] ,
and both Capuzzis , the one on the stage and the one off ,
和 两个都 - , 这 一 在 这 阶段 和 这 一 离开 ,

还有两位卡普齐，台上的那位和台下的那位，

[ɡeɪv] [vent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɡriːf] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [weilz] [ænd; ənd] [ɡrəunz] , " [oʊ]
gave vent to their grief in the most heartrending wails and groans , " O
给予 发泄 到 他们的 悲伤 在 这 最多 令人心碎 哀嚎 和 呻吟 , " 哦
[mɑːriːˈɑːnə] !
Marianna !
玛丽安娜 !

他们用最令人心碎的哀嚎和呻吟发泄着悲痛：“哦，玛丽安娜！

[oʊ] [mɑːriːˈɑːnə] !
O Marianna !
哦 玛丽安娜 !

哦，玛丽安娜！

[oʊ] [ʌnˈhæpi] [ˌem ˈiː] !
O unhappy me !
哦 不开心 我 !

我真不幸！

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[əˈlæs] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] !
Alas for me !
唉 为了 我 !

唉，我真是太倒霉了！

" [let] [ðə; ði] ['riːdər] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['oʊpən] ['kɔːfɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Let the reader picture to himself the open coffin with the corpse of the
" 让 这 读者 图片 到 他自己 这 打开 棺材 和 这 尸体 的 这
['lʌvli] [tʃaɪld] ,
lovely child ,
迷人的 孩子 ,

“请读者自行想象那口敞开的棺材，里面躺着那可爱孩子的遗体。”

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪrd] ['mɔːnəz] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪzməl] [diː] [prə'fʌndɪs] [ɪn] [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] ,
surrounded by the hired mourners singing their dismal De profundis in hoarse voices ,
包围 经过 这 雇用 哀悼者 歌唱 他们的 惨淡 德 深渊 在 嘶哑 声音 ,

周围是受雇的哀悼者，他们用沙哑的声音唱着凄凉的《深渊颂》。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l]['mæsks][ʌv; əv][pɑːskwɑː'rɛloʊ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [græ'tiːɑːnoʊ] ,
and then the comical masks of Pasquarello and Dr . Gratiano ,
和 然后 这 滑稽 面具 的 帕斯夸雷洛 和 博士 . 格拉蒂亚诺 ,

然后是帕斯夸雷洛和格拉蒂亚诺医生的滑稽面具，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [griːf] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði]
who were expressing their grief in the most ridiculous gestures , and lastly the
WHO 是 表达 他们的 悲伤 在 这 最多 荒谬的 手势 , 和 最后 这
[tuː] - ,
two Capuzzis ,
二 - ,

他们以最滑稽的姿势表达悲痛，最后是卡普齐一家。

['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] .
wailing and screeching in despair .
哀嚎 和 尖叫 在 绝望 .

绝望地哀嚎尖叫。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['spektək(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [help]
Indeed , all who were witnesses of the extraordinary spectacle could not help
的确 , 全部 WHO 是 证人 的 这 非凡的 奇观 可以 不是 帮助
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

事实上，所有目睹这一非凡景象的人都情不自禁地感到：

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['læftər] [ðeɪ] [hæd; həd][bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][æt; ət] [saɪt]
even in the midst of the unrestrained laughter they had burst out into at sight
甚至 在 这 中间 的 这 不受约束的 笑声 他们 有 爆裂 出去 进入 在 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
of the wonderful old gentleman ,
的 这 精彩的 老的 绅士 ,

即使在他们看到这位和蔼可亲的老绅士时爆发出的肆意大笑中，

[ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [tʃɪld] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] .
that their hearts were chilled by a most uncomfortable feeling of awe .
那 他们的 心 是 冷藏 经过 一个 最多 不舒服 感觉 的 敬畏 .

他们心中涌起一股令人极度不安的敬畏之情，不寒而栗。

[naʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ænd; ənd] ['laɪtnd] ,
Now the stage grew dark , and it thundered and lightened ,
现在 这 阶段 生长 黑暗的 , 和 它 雷鸣 和 轻度 ,

舞台渐渐暗了下来，雷声隆隆，闪电交加。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [peɪl] ['goʊstli] ['fɪgjər] ,
and there rose up from below a pale ghostly figure ,
和 那里 玫瑰 向上 从 以下 一个 苍白 幽灵般的 数字 ,

于是，一个苍白的幽灵般的身影从下方升起。

[wɪtʃ] [bɔːr] [moʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] - [ded] ['brʌðər] , [piː'ɛtroʊ][ʌv; əv]
which bore most unmistakably the features of Capuzzi's dead brother , Pietro of
哪个 钻孔 最多 毫无疑问 这 特征 的 - 死的 兄弟 , 皮耶特罗 的
- , [mɑːriːɑːnəs] ['fɑːðər] .
Senigaglia , Marianna's father .
- , 玛丽安娜的 父亲 .

他的容貌特征无疑与卡普齐已故的兄弟，塞尼加利亚的彼得罗（玛丽安娜的父亲）非常相似。

" [oʊ][juː; jʊ] ['ɪnfəməs] ['brʌðər] , [pə'skwaːli] !
" O you infamous brother , Pasquale !
" 哦 你 臭名昭著的 兄弟 , 帕斯夸莱 !

“哦，你这个臭名昭著的哥哥，帕斯夸莱！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] ?
what have you done with my daughter ?
什么 有 你 完毕 和 我的 女儿 ?

你把我女儿怎么了?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] ? " [weɪld] [ðə; ði] ['fɪgjər] , [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
what have you done with my daughter ? " wailed the figure , in a dreadful
什么 有 你 完毕 和 我的 女儿 ? " 哀嚎 这 数字 , 在 一个 可怕
[ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .
and hollow voice .
和 空洞的 嗓音 .

“你把我女儿怎么样了？”那人影用凄厉空洞的声音哀嚎道。

" [dɪ'sper] , [juː; jʊ] [ə'troʊʃəs] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] .
" Despair , you atrocious murderer of my child .
" 绝望 , 你 极其恶劣 凶手 的 我的 孩子 .

“绝望啊，你这个残忍杀害我孩子的凶手。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [hel] .
You shall find your reward in hell .
你 将 寻找 你的 报酬 在 地狱 .

你将在地狱里得到应有的惩罚。

" [kɑːpuːsi] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
" Capuzzi on the stage dropped on the floor as if struck by lightning ,
" 卡普齐 在 这 阶段 掉落 在 这 地面 作为 如果 击 经过 闪电 ,

“卡普齐在舞台上突然倒在地上，仿佛被闪电击中一般。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['riːəl] [kɑːpuːsi] [riːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ʌn'kɑːnʃəs] .
and at the same moment the real Capuzzi reeled from his seat unconscious .
和 在 这 相同的 片刻 这 真实的 卡普齐 卷曲 从 他的 座位 无意识 .

就在同一时刻，真正的卡普齐从座位上踉跄起来，昏了过去。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['rʌsld] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
The bushes rustled together again , and the stage was gone ,
这 灌木丛 沙沙作响 一起 再次 , 和 这 阶段 曾是 已消失 ,

灌木丛再次沙沙作响，舞台已经消失了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][mɑːriː'ɑːnə][ænd; ənd] [kɑːpuːsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæstli] ['spektər] [piː'ɛtroʊ] .
and also Marianna and Capuzzi and the ghastly spectre Pietro .
和 还 玛丽安娜 和 卡普齐 和 这 阴森 幽灵 皮耶特罗 .

还有玛丽安娜、卡普齐和可怕的幽灵彼得罗。

[siː'njɔːr] [pə'skwaːli] [kɑːpuːsi] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
Signor Pasquale Capuzzi lay in such a dead faint that it cost a good deal of
签名者 帕斯夸莱 卡普齐 躺 在 这样的 一个 死的 头晕的 那 它 成本 一个 好的 交易 的
['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] .
trouble to revive him .
麻烦 到 复活 他 .

帕斯夸莱·卡普齐先生昏迷不醒，费了好大劲才把他救醒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] ,
At length he came to himself with a deep sigh , and ,
在 长度 他 来了 到 他自己 和 一个 深的 叹 , 和 ,

他终于回过神来，深深地叹了口气，然后

['stretʃiŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [hæd; həd]
stretching out both hands before him as if to ward off the horror that had
伸展 出去 两个都 双手 前 他 作为 如果 到 病房 离开 这 恐怖 那 有
[siːzd] [hɪm; ɪm] ,
seized him ,
查获 他 ,

他伸出双手，仿佛要抵挡住攫住他的恐惧。

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , " [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [piː'ɛtroʊ] .
he cried in a husky voice , " Leave me alone , Pietro .
他 哭 在 一个 沙哑 嗓音 , " 离开 我 独自的 , 皮耶特罗 .

他用沙哑的声音喊道：“别管我，皮耶特罗。”

" [ðen] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒbd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
" Then a torrent of tears ran down his cheeks , and he sobbed and cried ,
" 然后 一个 激流 的 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 , 和 他 啜泣 和 哭 ,
" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“然后，泪水如泉涌般顺着他的脸颊流淌下来，他抽泣着哭喊道：‘哦！’”

[mɑːriː'ɑːnə] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] — [maɪ] — [maɪ][mɑːriː'ɑːnə] . "
Marianna , my darling child — my — my Marianna . "
玛丽安娜 , 我的 亲爱的 孩子 — 我的 — 我的 玛丽安娜 . "

玛丽安娜，我亲爱的孩子——我的——我的玛丽安娜。

" [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [jɔːr'self] , " [sed] [naʊ] [ˌkævəl'kænti] , " [ˌrekə'lekt] [jɔːr'self] , [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] ,
" But recollect yourself , " said now Cavalcanti , " recollect yourself , Signor Pasquale ,
" 但 追忆 你自己 , " 说 现在 卡瓦尔坎蒂 , " 追忆 你自己 , 签名者 帕斯夸莱 ,

“但是，冷静下来，”卡瓦尔坎蒂说道，“冷静下来，帕斯夸莱先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər] [niːs] [ded] .
it was only on the stage that you saw your niece dead .
它 曾是 仅有的 在 这 阶段 那 你 锯 你的 侄女 死的 .

只有在舞台上，你才亲眼目睹了侄女的死亡。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv] ;
She is alive ;
她 是 活 ;

她还活着；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [kreɪv] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɔːtləs] [step] [wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər]
she is here to crave pardon for the thoughtless step which love and also your
她 是 这里 到 渴望 赦免 为了 这 轻率 步 哪个 爱 和 还 你的
[oʊn] [ˌɪnkən'sɪdərət] [kən'dʌkt] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] .
own inconsiderate conduct drove her to take .
自己的 不体贴 执行 驾驶 她 到 拿 .

她来到这里，是想请求原谅她一时冲动做出的决定，而这个决定既是出于爱，也是因为你的不体贴行为。

" [ænd; ənd][mɑːriː'ɑːnə] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æn'toʊnioʊ] - ,
" And Marianna , and behind her Antonio Scacciati ,
" 和 玛丽安娜 , 和 在后面 她 安东尼奥 - ,

“还有玛丽安娜，以及她身后的安东尼奥·斯卡恰蒂，

[naʊ] [ræn] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət]
now ran forward from the back part of the hall and threw themselves at
现在 跑 向前 从 这 后退 部分 的 这 大厅 和 扔 他们自己 在
[ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [fiːt] ,
the old gentleman's feet ,
这 老的 绅士的 脚 ,

他们从大厅后方冲出来，扑倒在老先生脚下。

— [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['miːnwaɪl] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] .
— for he had meanwhile been placed in an easy chair .
— 为了 他 有 同时 到过 放置 在 一个 简单的 椅子 .

——因为他此时已被安置在一张舒适的椅子上。

[mɑːriː'ɑːnə] , ['lʊkɪŋ] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [beɪðd]
Marianna , looking most charming and beautiful , kissed his hands and bathed
玛丽安娜 , 寻找 最多 迷人 和 美丽的 , 亲吻 他的 双手 和 洗澡
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['skɔːldɪŋ] [terz] ,
them with scalding tears ,
他们 和 烫 眼泪 ,

玛丽安娜容光焕发，美丽动人，她亲吻了他的双手，滚烫的泪水浸湿了他的双手。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] ,
beseeching him to pardon both her and Antonio ,
恳求 他 到 赦免 两个都 她 和 安东尼奥 ,

她恳求他原谅她和安东尼奥，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
to whom she had been united by the blessing of the Church .
到 谁 她 有 到过 团结的 经过 这 祝福 的 这 教会 .

她与他因教会的祝福而结合。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] ['sɝːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz]['pælɪd] [feɪs] , ['fjʊri] [flæʃt] [frʌm; frəm]
Suddenly the hot blood surged into the old man's pallid face , fury flashed from
突然 这 热的 血 激增 进入 这 老的 男人的 苍白 脸 , 愤怒 闪光灯 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

突然间，一股热流涌上老人苍白的脸庞，眼中闪过一丝怒火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [tʃoʊkt] [vɔɪs] , " [oʊ] ! [juː; jʊ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['skaʊndrəl] !
and he cried in a half - choked voice , " Oh ! you abominable scoundrel !
和 他 哭 在 一个 一半 - 窒息 嗓音 , " 哦 ! 你 可恶 恶棍 !

他用半哽咽的声音喊道：“哦！你这个可恶的恶棍！”

[juː; jʊ] ['pɔɪzənəs] ['sɜːrpənt] [huːm] [aɪ] ['nʌrɪʃt] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] !
You poisonous serpent whom I nourished in my bosom !
你 有毒 蛇 谁 我 营养 在 我的 怀 !

你这毒蛇，我曾将它养在怀里！

" [ðen] [oʊld] [tɔrɪtʃɛli] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['dɪgnəti] , [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" Then old Toricelli , with grave and thoughtful dignity , put himself in front of
" 然后 老的 托里切利 , 和 严重 和 周到 尊严 , 放 他自己 在 正面 的
[kɑːpuːsi] ,
Capuzzi ,
卡普齐 ,

“然后，老托里切利神情庄重而深思熟虑地走到卡普齐面前，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ([kɑːpuːsi]) [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt]
and told him that he (Capuzzi) had seen a representation of the fate
和 讲述 他 那 他 (卡普齐) 有 已见 一个 表示 的 这 命运
[ðæt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd]
that would inevitably and irremediably overtake him if he had the hardihood
那 会 不可避免地 和 无可挽回地 超过 他 如果 他 有 这 坚韧
[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['pɜːrpəs] [ə'genst] [æn'toʊnioʊ][ænd; ənd] [mɑːriːɑːnəs] [piːs] [ænd; ənd]
to carry out his wicked purpose against Antonio and Marianna's peace and
到 携带 出去 他的 邪恶 目的 反对 安东尼奥 和 玛丽安娜的 和平 和
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

并告诉他，他（卡普齐）看到了一个预兆，预示着如果他胆敢实施他那邪恶的计划，破坏安东尼奥和玛丽安娜的和平与幸福，他将不可避免地、无可挽回地遭受的命运。

[hiː; hi] [di'piktid] [ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] ['kʌlərz] [ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['æmərəs] [oʊld] [men] ,
He depicted in startling colours the folly and madness of amorous old men ,
他 描绘 在 令人震惊 颜色 这 蠢事 和 疯狂 的 多情 老的 男人 ,

他用鲜艳夺目的色彩描绘了风流成性的老男人的愚蠢和疯狂。

[huː] [kɔːl] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] [ðə; ði][moʊst] ['ruːɪnəs] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [kæn; kən]
who call down upon their own heads the most ruinous mischief which Heaven can
WHO 称呼 向下 之上 他们的 自己的 头部 这 最多 毁灭性的 恶作剧 哪个 天堂 能
[ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ,
inflict upon a man ,
造成 之上 一个 男人 ,

那些招致上天降下最可怕灾祸的人，

[sɪns] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃer] [ɪz] [lɔːst] ,
since all the love which might have fallen to their share is lost ,
自从 全部 这 爱 哪个 可能 有 倒下 到 他们的 分享 是 丢失的 ,

因为他们之间可能拥有的所有爱都已逝去。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʃuːt] [ðer; ðər]['feɪt(ə)l][dɑːrts][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and instead hatred and contempt shoot their fatal darts at them from
和 反而 仇恨 和 鄙视 射击 他们的 致命的 飞镖 在 他们 从
['evri] [saɪd] .
every side .
每一个 边 .

相反，仇恨和蔑视从四面八方向他们射出致命的箭矢。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['lʌvli] [mɑːriː'ɑːnə] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [hɑːrt] , " [oʊ]
At intervals lovely Marianna cried in a tone that went to everybody's heart , " O
在 间隔 迷人的 玛丽安娜 哭 在 一个 语气 那 去 到 每个人的 心 , " 哦
[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
my uncle ,
我的 叔叔 ,

时不时地，可爱的玛丽安娜用一种能触动每个人心弦的声音哭着说：“哦，我的叔叔，

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] ;
I will love and honour you as my own father ;
我 将要 爱 和 荣誉 你 作为 我的 自己的 父亲 ;

我会像爱戴自己的父亲一样爱戴和尊敬你；

[juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][æn'toʊnioʊ] .
you will kill me by a cruel death if you rob me of my Antonio .
你 将要 杀 我 经过 一个 残忍的 死亡 如果 你 抢 我 的 我的 安东尼奥 .

如果你夺走我的安东尼奥，你将让我死得极其残忍。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['emɪnənt] [men][baɪ] [huːm] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [kraɪd]
" And all the eminent men by whom the old gentleman was surrounded cried
" 和 全部 这 杰出 男人 经过 谁 这 老的 绅士 曾是 包围 哭
[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli]
with one accord that it would not be possible for a man like Signor Pasquale
和 一 符合 那 它 会 不是 是 可能的 为了 一个 男人 喜欢 签名者 帕斯夸莱
[kɑːpuːsi] [ˌdiː 'aɪ] - ,
Capuzzi di Senigaglia ,
卡普齐 迪 - ,

“所有围绕着这位老先生的显赫人物都异口同声地喊道，像帕斯夸莱·卡普齐·迪·塞尼加利亚先生这样的人，不可能……”

[ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [hɪm'self] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , [nɑːt][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
a patron of art and himself an artist , not to forgive the young people ,
一个 赞助人 的 艺术 和 他自己 一个 艺术家 , 不是 到 原谅 这 年轻的 人们 ,

他既是艺术赞助人，又是艺术家，怎能原谅年轻人呢?

[ænd; ənd] [ə'suːm] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ,
and assume the part of father to the most lovely of ladies ,
和 认为 这 部分 的 父亲 到 这 最多 迷人的 的 女士们 ,

并扮演起最美丽女士的父亲角色，

[nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
not possible that he could refuse to accept with joy as his son - in - law
不是 可能的 那 他 可以 拒绝 到 接受 和 喜悦 作为 他的 儿子 - 在 - 法律
[sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][æz; əz][æn'toʊnioʊ] - ,
such an artist as Antonio Scacciati ,
这样的 一个 艺术家 作为 安东尼奥 - ,

他不可能拒绝欣然接受像安东尼奥·斯卡恰蒂这样一位艺术家作为自己的女婿。

[huː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [feɪm]
who was highly esteemed throughout all Italy and richly crowned with fame
WHO 曾是 高度 尊敬的 自始至终 全部 意大利 和 丰富 加冕 和 名声
[ænd; ənd] ['ɑːnər] .
and honour .
和 荣誉 .

他在全意大利都备受尊敬，享有极高的名望和荣誉。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][oʊld]
Then it was patent to see that a violent struggle went on within the old
然后 它 曾是 专利 到 看 那 一个 暴力 斗争 去 在 之内 这 老的
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

很明显，这位老先生内心正在进行一场激烈的斗争。

[hiː; hi] [said] , [moʊn] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ,
He sighed , moaned , clasped his hands before his face , and ,
他 叹了口气 , 呻吟 , 紧握 他的 双手 前 他的 脸 , 和 ,

他叹了口气，呻吟了一声，双手捂住脸，然后，

[waɪlst] [tɔrɪtʃɛli] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] ['mænər] ,
whilst Toricelli was continuing to speak in a most impressive manner ,
而 托里切利 曾是 继续 到 说话 在 一个 最多 感人的 方式 ,

托里切利继续以极其令人印象深刻的方式发言时，

[ænd; ənd][mɑːriː'ɑːnə][wʌz; wəz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['æksənts] ,
and Marianna was appealing to him in the most touching accents ,
和 玛丽安娜 曾是 上诉 到 他 在 这 最多 接触 口音 ,

玛丽安娜用最动人的口音向他恳求，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ɪk'stoʊlɪŋ] [æn'toʊnioʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] , [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

and the rest were extolling Antonio all they knew how , he kept looking down

和 这 休息 是 赞扬 安东尼奥 全部 他们 知道 如何 , 他 保留 寻找 向下

— [naʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːs] ,

— now upon his niece ,

— 现在 之上 他的 侄女 ,

其他人都在用尽各种方式赞扬安东尼奥，而他却一直低着头——现在目光落在了他的侄女身上。

[naʊ] [ə'pɑːn][æn'toʊnioʊ] ,

now upon Antonio ,

现在 之上 安东尼奥 ,

现在轮到安东尼奥了，

[huːz] ['splendɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [bɔːr] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ]

whose splendid clothes and rich chains of honour bore testimony to the truth

谁 灿烂 衣服 和 富有的 链条 的 荣誉 钻孔 见证 到 这 真相

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [feɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] .

of what was said about the artistic fame he had earned .

的 什么 曾是 说 关于 这 艺术 名声 他 有 获得 .

他华丽的服饰和丰厚的荣誉项链证明了人们对他所获得的艺术声誉的评价是真实的。

[gɔːn] [wʌz; wəz][ɔːl] [reɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] - ['kaʊntənəns] ; [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiənt] [aɪz] ,

Gone was all rage out of Capuzzi's countenance ; he sprang up with radiant eyes ,

已消失 曾是 全部 愤怒 出去 的 - 面容 ; 他 弹簧 向上 和 辐射状 眼睛 ,

卡普齐脸上的怒气全然消失，他双目炯炯有神地站了起来。

[ænd; ənd] [prest] [mɑːriː'ɑːnə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['seɪɪŋ] , " [jes] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld]

and pressed Marianna to his heart , saying , " Yes , I forgive you , my dear child

和 按下 玛丽安娜 到 他的 心 , 说 , " 是的 , 我 原谅 你 , 我的 亲爱的 孩子

; [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

; I forgive you ,

; 我 原谅 你 ,

他将玛丽安娜紧紧抱在胸前，说道：“是的，我原谅你，我亲爱的孩子；我原谅你，

[æn'toʊnioʊ] .

Antonio .

安东尼奥 .

安东尼奥。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər] ['hæpinəs] .

Far be it from me to disturb your happiness .

远的 是 它 从 我 到 打扰 你的 幸福 .

我绝不会打扰你的幸福。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] ['wɜːrði] [siː'njɔːr] [tɔrɪtʃɛli] ;

You are right , my worthy Signor Toricelli ;

你 是 正确的 , 我的 值得 签名者 托里切利 ;

您说得对，尊敬的托里切利先生；

[fɔːr'maɪkə][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['tæbloʊ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]['ruːɪn]

Formica has shown me in the tableau on the stage all the mischief and ruin

福米卡 有 所示 我 在 这 画面 在 这 阶段 全部 这 恶作剧 和 废墟

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ] ['kærid] [aʊt] [maɪ] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪn] .

that would have befallen me had I carried out my insane design .

那 会 有 发生 我 有 我 携带 出去 我的 疯狂的 设计 .

福米卡在舞台上的场景中向我展示了，如果我实施了我疯狂的设计，将会遭遇的所有灾难和毁灭。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊr] , [kwaɪt] [kjʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːli] .

I am cured , quite cured of my folly .

我 是 治愈 , 相当 治愈 的 我的 蠢事 .

我的愚蠢已经痊愈，彻底痊愈了。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][siː'njɔːr][fɔːr'maɪkə] , [wer] [ɪz][maɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?
But where is Signor Formica , where is my good physician ?
但 在哪里 是 签名者 福米卡 , 在哪里 是 我的 好的 医生 ?

福米卡先生在哪里？我的好医生在哪里？

[let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər][maɪ] [kjʊr] ;
let me thank him a thousand times for my cure ;
让 我 感谢 他 一个 千 时代 为了 我的 治愈 ;

我要千百次感谢他治好了我的病；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ə'loʊn] [huː] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
it is he alone who has accomplished it .
它 是 他 独自的 WHO 有 完成 它 .

只有他一人完成了这项壮举。

[ðə; ði] ['terər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
The terror that he has caused me to feel has brought about a complete
这 恐怖 那 他 有 导致 我 到 感觉 有 带来 关于 一个 完全的
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
revolution within me .
革命 之内 我 .

他带给我的恐惧，在我心中引发了一场彻底的变革。

" [pɑːskwɑː'rɛloʊ] [stept] ['fɔːrwərd] .
" Pasquarello stepped forward .
" 帕斯夸雷洛 步 向前 .

帕斯夸雷洛上前一步。

[æn'toʊnioʊ] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , ['kraɪɪŋ] , " [oʊ][siː'njɔːr][fɔːr'maɪkə] , [juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [aɪ]
Antonio threw himself upon his neck , crying , " O Signor Formica , you to whom I
安东尼奥 扔 他自己 之上 他的 脖子 , 哭泣 , " 哦 签名者 福米卡 , 你 到 谁 我
[oʊ] [maɪ][laɪf] ,
owe my life ,
欠 我的 生活 ,

安东尼奥扑倒在他的脖子上，哭喊道：“哦，福尔米卡先生，我的生命是您的恩赐。”

[maɪ][ɔːl] — [oʊ] ! [teɪk] [ɔːf] [ðɪs] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [mæsk] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] ,
my all — oh ! take off this disfiguring mask , that I may see your face ,
我的 全部 — 哦 ! 拿 离开 这 毁容 面具 , 那 我 可能 看 你的 脸 ,

我的天哪！摘下这丑陋的面具吧，让我看看你的脸！

[ðæt] [fɔːr'maɪkə] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that Formica may not be any longer a mystery to me .
那 福米卡 可能 不是 是 任何 更长 一个 神秘 到 我 .

也许福米卡材质对我来说不再是个谜了。

" [pɑːskwɑː'rɛloʊ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][mæsk] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
" Pasquarello took off his cap and his artificial mask , which looked like a
" 帕斯夸雷洛 采取 离开 他的 帽 和 他的 人造的 面具 , 哪个 看起来 喜欢 一个
['nætʃ(ə)rəl] [feɪs] ,
natural face ,
自然的 脸 ,

帕斯夸雷洛摘下帽子和人造面具，那面具看起来像一张真人脸。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]
since it offered not the slightest hindrance to the play of countenance , and
自从 它 提供 不是 这 丝毫 障碍 到 这 玩 的 面容 , 和
[ðɪs] [fɔːr'maɪkə] ,
this Formica ,
这 福米卡 ,

因为它丝毫没有妨碍面部表情的发挥，而且这种福米卡板材，

[ðɪs] [pɑːskwɑːˈrɛloʊ] , [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] — [ˈsælvəˌtɔːr][ˈroʊzə] . [sɪks] . [faɪv]
this Pasquarello , was transformed into — Salvator Rosa . 6 . 5
这 帕斯夸雷洛 , 曾是 转变 进入 — 萨尔瓦托 罗莎 . 6 . 5

这位帕斯夸雷洛，后来变成了——萨尔瓦托·罗萨。6.5

" [ˈsælvəˌtɔːr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɑːriːˈɑːnə] , [ænˈtoʊnioʊ] , [ænd; ənd] [kɑːpuːsi] , [ˈʌtərli] [əˈstaʊndɪd] .
" Salvator ! " exclaimed Marianna , Antonio , and Capuzzi , utterly astounded .
" 萨尔瓦托 ! " 惊呼 玛丽安娜 , 安东尼奥 , 和 卡普齐 , 完全地 震惊 .

“萨尔瓦托！”玛丽安娜、安东尼奥和卡普齐惊呼道，他们无比震惊。

" [jes] , " [sed] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsælvəˌtɔːr][ˈroʊzə] ,
" Yes , " said that wonderful man , " it is Salvator Rosa ,
" 是的 , " 说 那 精彩的 男人 , " 它 是 萨尔瓦托 罗莎 ,

“是的，”那位了不起的人说道，“他是萨尔瓦托·罗萨。”

[huːm] [ðə; ði][ˈroʊmənz] [wʊd] [nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [æz; əz] [ˈpeɪntər] [ænd; ənd][ˈpoʊət] ,
whom the Romans would not recognise as painter and poet ,
谁 这 罗马书 会 不是 认出 作为 画家 和 诗人 ,

罗马人不会承认他是画家和诗人，

[bʌt; bət] [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][fɔːrˈmaɪkə] [druː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ]
but who in the character of Formica drew from them , without their being
但 WHO 在 这 特点 的 福米卡 画 从 他们 , 没有 他们的 存在
[əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
aware of it ,
意识到的 的 它 ,

但福米卡这个角色却在他们不知情的情况下从中汲取了灵感。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn][ˈnɪkɔˌloʊ] - [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l]
almost every evening for more than a year , in Nicolo Musso's wretched little
几乎 每一个 晚上 为了 更多的 比 一个 年 , 在 尼科洛 - 可怜 小的
[ˈθiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,

一年多的时间里，几乎每个晚上，在尼科洛·穆索那间破旧的小剧院里，

[ðə; ði][moʊst] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd][moʊst] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] ,
the most noisy and most demonstrative storms of applause ,
这 最多 嘈杂 和 最多 示范性的 暴风雨 的 掌声 ,

最热烈、最激动人心的掌声，

[frʌm; frəm] [huːz] [maʊθ] [ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][skɔːrn] ,
from whose mouth they willingly took all the scorn ,
从 谁 嘴 他们 心甘情愿 采取 全部 这 轻蔑 ,

他们心甘情愿地接受了来自那人的种种嘲讽，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异故事集 第一卷（共两卷）(Weird Tales. Vol. 1 (of 2))
第9/19页

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sə'tɪrɪk] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][bæd] ,
and all the satiric mockery of what is bad ,
和 全部 这 讽刺的 嘲讽 的 什么 是 坏的 ，

以及所有对不好事物的讽刺嘲弄，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd] [siː] [ɪn] - ['poʊəmz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .
which they would on no account listen to and see in Salvator's poems and pictures .
哪个 他们 会 在 不 帐户 听 到 和 看 在 - 诗歌 和 图片 .

他们绝不会去聆听或欣赏萨尔瓦多的诗歌和绘画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sælvəˌtɔːr][fɔːr'maɪkə] [huː] [hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ] , [dɪr] [æn'toʊnioʊ] . "
It is Salvator Formica who has helped you , dear Antonio . "
它 是 萨尔瓦托 福米卡 WHO 有 帮助 你 , 亲爱的 安东尼奥 . "

是萨尔瓦托·福米卡帮助了你，亲爱的安东尼奥。

" ['sælvəˌtɔːr] , " [bɪ'gæn] [oʊld] [kɑːpuːsi] , " ['sælvəˌtɔːr]['roʊzə] , [ˌɔːl'biːɪt][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [juː; jʊ] [æz; əz][maɪ] [wɜːrst] ['enəmi] ,
" Salvator , " began old Capuzzi , " Salvator Rosa , albeit I have always regarded you as my worst enemy ,
" 萨尔瓦托 , " 开始 老的 卡普齐 , " 萨尔瓦托 罗莎 , 尽管 我 有 总是 认为 你 作为 我的 最差 敌人 ,

“萨尔瓦托,”老卡普齐开口道，“萨尔瓦托·罗萨，尽管我一直把你视为我最大的敌人，

[jet] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [praɪzd] [jʊr; jər][ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] ['veri] ['haɪli] ,
yet I have always prized your artistic skill very highly ,
然而 我 有 总是 珍贵的 你的 艺术 技能 非常 高度 ,

但我一直非常欣赏你的艺术才能。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['wɝːðiːəst] [frend] [aɪ][hæv; həv] ,
and now I love you as the worthiest friend I have ,
和 现在 我 爱 你 作为 这 最值得 朋友 我 有 ,

现在，我视你为我最珍贵的朋友。

[ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][maɪ] ['frendʃɪp] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] . "
and beg you to accept my friendship in return . "
和 求 你 到 接受 我的 友谊 在 返回 . "

并恳求你接受我的友谊。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['sælvəˌtɔːr] , " [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['wɜːrði] [siː'njɔːr] [pə'skwaːli] , [wʌt] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [kæn; kən] ['rendər] [juː; jʊ] ,
" Tell me , " replied Salvator , " tell me , my worthy Signor Pasquale , what service I can render you ,
" 告诉 我 , " 回复 萨尔瓦托 , " 告诉 我 , 我的 值得 签名者 帕斯夸莱 , 什么 服务 我 能 使成为 你 ,

“告诉我,”萨尔瓦托回答说，“告诉我，我尊敬的帕斯夸莱先生，我能为您效劳吗？”

[ænd; ənd][ək'sept][maɪ] [ə'ʃuərənsiz] [bɪ'fɔːrhænd] ,
and accept my assurances beforehand ,
和 接受 我的 保证 预先 ,

请事先接受我的保证。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
that I will leave no stone unturned to accomplish whatever you may ask of me .
那 我 将要 离开 不 石头 未翻阅 到 完成 任何 你 可能 问 的 我 .

我将竭尽全力完成您交给我的任何任务。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ə'pɑːn] - [feɪs] [sɪns]
" And now the genial smile which had not been seen upon Capuzzi's face since
" 和 现在 这 和蔼可亲 微笑 哪个 有 不是 到过 已见 之上 - 脸 自从
[mɑːriː'ɑːnə][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] ,
Marianna had been carried off ,
玛丽安娜 有 到过 携带 离开 ,

“而现在，自从玛丽安娜被带走后，卡普齐脸上就再也没有出现过那种和蔼的笑容了。”

[bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [bæk] [ə'gen] .
began to steal back again .
开始 到 偷 后退 再次 .

又开始偷偷溜回去了。

['teɪkɪŋ] - [hænd][hiː; hi] [lɪspt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [maɪ] [dɪr] [siː'njɔːr]['sælvəˌtɔːr] ,
Taking Salvator's hand he lisped in a low voice , " My dear Signor Salvator ,
采取 - 手 他 口齿不清 在 一个 低的 嗓音 , " 我的 亲爱的 签名者 萨尔瓦托 ,

他握住萨尔瓦托的手，低声说道：“我亲爱的萨尔瓦托先生，

[juː; jʊ] [pə'zes] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [gʊd] [æn'toʊnioʊ] ;
you possess an unlimited influence over good Antonio ;
你 具有 一个 无限 影响 超过 好的 安东尼奥 ;

你对善良的安东尼奥拥有无限的影响力；

[bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz]
beseech him in my name to permit me to spend the short rest of my days
恳求 他 在 我的 姓名 到 允许 我 到 花费 这 短的 休息 的 我的 天
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

请以我的名义恳求他，允许我与他共度余生。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] [mɑːriː'ɑːnə] ,
and my dear daughter Marianna ,
和 我的 亲爱的 女儿 玛丽安娜 ,

还有我亲爱的女儿玛丽安娜，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [æt; ət][maɪ][hændz][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [left] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
and to accept at my hands the inheritance left her by her mother ,
和 到 接受 在 我的 双手 这 遗产 左边 她 经过 她 母亲 ,

她要接受我交给她的、由她母亲留给她的遗产。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['daʊri] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
as well as the good dowry which I was thinking of adding to it .
作为 出色地 作为 这 好的 嫁妆 哪个 我 曾是 思维 的 添加 到 它 .

还有我打算加上的丰厚嫁妆。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] ['dʒeləs] [ɪf] [aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɪs] [ðə; ði] [dɪr] [swiːt] ['tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l]
And he must not look jealous if I occasionally kiss the dear sweet child's little
和 他 必须 不是 看 嫉妒的 如果 我 偶尔 吻 这 亲爱的 甜的 孩子的 小的
[waɪt] [hænd] ;
white hand ;
白色的 手 ;

如果我偶尔亲吻一下那可爱甜美孩子的小白手，他不能表现出嫉妒的样子；

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] — ['evri] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [liːst] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [mæs] , [tuː; tə] [trɪm] [ʌp] [maɪ]

and ask him — every Sunday at least when I go to Mass , to trim up my

和 问 他 — 每一个 星期日 在 至少 什么时候 我 去 到 大量的 , 到 修剪 向上 我的

[rʌf] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

rough moustache ,

粗糙的 胡子 ,

我至少每个星期天去参加弥撒的时候都会请他帮我修剪一下我那杂乱的胡子。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .

for there's nobody in all the wide world understands it so well as he does .

为了 有 无人 在 全部 这 宽的 世界 明白 它 所以 出色地 作为 他 做 .

因为全世界没有人比他更了解它。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːst]['sælvəˌtɔːr][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] ;

" It cost Salvator an effort to repress his laughter at the strange old man ;

" 它 成本 萨尔瓦托 一个 努力 到 抑 他的 笑声 在 这 奇怪的 老的 男人 ;

萨尔瓦托费了好大劲才忍住没笑出声来，他看着这个奇怪的老人，真是费了好大劲；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [æn'toʊnioʊ][ænd; ənd][mɑːriː'ɑːnə] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]

but before he could make any reply , Antonio and Marianna , embracing the

但 前 他 可以 制作 任何 回复 , 安东尼奥 和 玛丽安娜 , 拥抱 这

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

old gentleman ,

老的 绅士 ,

但他还没来得及回答，安东尼奥和玛丽安娜就拥抱了这位老先生。

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['rekənsaild][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

assured him that they should not believe he was fully reconciled to them ,

保证 他 那 他们 应该 不是 相信 他 曾是 完全 和解 到 他们 ,

他向他保证，他们不应该认为他已经完全与他们和解了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['riːəli] ['hæpi] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]

and should not be really happy , until he came to live with them as

和 应该 不是 是 真的 快乐的 , 直到 他 来了 到 居住 和 他们 作为

[ðer; ðər] [dɪr] ['fɑːðər] ,

their dear father ,

他们的 亲爱的 父亲 ,

直到他像他们亲爱的父亲一样和他们一起生活，他们才真正感到高兴。

['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

never to leave them again .

绝不 到 离开 他们 再次 .

再也不会离开他们了。

[æn'toʊnioʊ] ['ædɪd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ,

Antonio added that not only on Sunday , but every other day ,

安东尼奥 额外 那 不是 仅有的 在 星期日 , 但 每一个 其他 天 ,

安东尼奥补充说，不仅是星期天，而是每一天都是如此。

[hiː; hi] [wʊd] [trɪm] - ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz] ['elɪgəntli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ,

he would trim Capuzzi's moustache as elegantly as he knew how ,

他 会 修剪 - 胡子 作为 优雅地 作为 他 知道 如何 ,

他会尽其所能，优雅地修剪卡普齐的胡子。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and accordingly the old gentleman was perfectly radiant with delight .

和 因此 这 老的 绅士 曾是 完美 辐射状 和 喜 .

因此，这位老先生容光焕发，欣喜不已。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ,

Meanwhile a splendid supper had been prepared ,

同时 一个 灿烂 晚餐 有 到过 准备 ,

与此同时，一顿丰盛的晚餐已经准备好了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [naʊ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

to which the entire company now turned in the best of spirits .

到 哪个 这 全部的 公司 现在 转向 在 这 最好的 的 烈酒 .

这让全公司上下都精神抖擞地投入到工作中。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] ['riːdər] , [aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ,

In taking my leave of you , beloved reader , I wish with all my heart that ,

在 采取 我的 离开 的 你 , 心爱 读者 , 我 希望 和 全部 我的 心 那 ,

亲爱的读者朋友们，在与您告别之际，我衷心希望：

[waɪlst] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [siː'njɔːr][fɔːr'maɪkə] ,

whilst you have been reading the story of the wonderful Signor Formica ,

而 你 有 到过 阅读 这 故事 的 这 精彩的 签名者 福米卡 ,

在你阅读了神奇的福米卡先生的故事之后，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [pjʊr] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['sælvəˌtɔːr][ænd; ənd][ɔːl]

you have derived as much pure pleasure from it as Salvator and all

你 有 衍生的 作为 很多 纯的 乐趣 从 它 作为 萨尔瓦托 和 全部

[hɪz; ɪz] [frendz] [felt] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌpər] .

his friends felt on sitting down to their supper .

他的 朋友们 毛毡 在 坐着 向下 到 他们的 晚餐 .

你从中获得的纯粹快乐，与萨尔瓦多和他的朋友们坐下来享用晚餐时所感受到的快乐一样多。

['futnəuts] [tuː; tə] " [siː'njɔːr] [fɔːr'maɪkə] " :

FOOTNOTES TO " SIGNOR FORMICA " :

脚注 到 " 签名者 福米卡 " :

“SIGNOR FORMICA”的脚注：

[pɑːrt] [aɪ] .

PART I .

部分 我 .

第一部分。

['fʊtnoʊt] [wʌn] . [wʌn] [ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laipsik] ['tæʃənˌbʊk] [zʊm] -

Footnote 1 . 1 This tale was written for the Leipsic Taschenbuch zum geselligen

脚注 1 . 1 这 故事 曾是 书面 为了 这 莱比锡 袖珍书 祖姆 -

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - .

Vergnügen for the year 1820 .

- 为了 这 年 - .

脚注 1.1 这个故事是为 1820 年的莱比锡 Taschenbuch zum geselligen Vergnügen 写的。

['fʊtnoʊt] [wʌn] . [ˌtuː'tuː] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['sælvəˌtɔːr]['roʊzəz] [laɪf] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [mɔːr]

Footnote 1 . 2 Respecting the facts of Salvator Rosa's life there exists more

脚注 1 . 2 尊重 这 事实 的 萨尔瓦托 罗莎的 生活 那里 存在 更多的

[ðæn; ðən][wʌn][dɪ'spjuːtɪd] ['steɪtmənt] ;

than one disputed statement ;

比 一 争议 陈述 ;

脚注 1.2 关于萨尔瓦托·罗萨的生平事迹，存在不止一个有争议的说法；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][dɪ'spjuːtɪd][ɪz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] ([ɪf] ['eni]) [ɪn]

and of these perhaps the most disputed is his share of complicity (if any) in

和 的 这些 也许 这 最多 争议 是 他的 分享 的 共谋 （ 如果 任何 ） 在

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ˌkə'leibriən] ['bændɪti] .

the evil doings of Calabrian banditti .

这 邪恶的 行为 的 卡拉布里亚 强盗 .

其中最受争议的或许是他是否参与了卡拉布里亚匪徒的罪恶行径。

[pʊr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][self] - [wɪld] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ]
Poor , and of a wild and self - willed disposition , but with a strong
贫穷的 , 和 的 一个 荒野 和 自己 - 意志 处置 , 但 和 一个 强的
[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kærəktər] ,
and independent character ,
和 独立的 特点 ,

他家境贫寒，性情桀骜不驯，但性格坚强独立。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['mæstər][ɪn]['neɪpəlz] , [soʊ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
he was unable to find a suitable master in Naples , so , at the age of
他 曾是 无法 到 寻找 一个 合适的 掌握 在 那不勒斯 , 所以 , 在 这 年龄 的
[ˌeɪ'tiːn] ,
eighteen ,
十八 ,

他在那不勒斯找不到合适的师傅，所以，在他十八岁那年，

[hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
he set out to study the lineaments of nature face to face ,
他 放 出去 到 学习 这 线状线 的 自然 脸 到 脸 ,

他决定面对面地研究自然界的各种特征。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'mɪdst] [ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['siːnəri] [ʌv; əv][kə'leibriə] .
and spent some time amidst the grand and savage scenery of Calabria .
和 花费 一些 时间 在......之中 这 盛大 和 野蛮的 风景 的 卡拉布里亚 .

并在卡拉布里亚壮丽而原始的景色中度过了一段时间。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪti] [huː] ['hɔːntɪd] [ðoʊz]
Here it is certain that he came into contact with the banditti who haunted those
这里 它 是 肯定 那 他 来了 进入 接触 和 这 强盗 WHO 闹鬼的 那些
[waɪld]['riːdʒənz] .
wild regions .
荒野 地区 .

在这里，可以肯定的是，他与出没于那些荒野地区的匪徒有过接触。

[hiː; hi][ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ə; eɪ][bænd] ,
He is alleged to have been taken prisoner by a band ,
他 是 据称 到 有 到过 已采取 囚犯 经过 一个 乐队 ,

据称他被一伙歹徒俘虏了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] .
and to have become a member of the troop .
和 到 有 变得 一个 成员 的 这 部队 .

并成为该部队的一员。

[ək'septɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [truː] ,
Accepting this as true ,
接受 这 作为 真的 ,

假设这是真的，

[wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] ['tʃærətəbli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ]
we may perhaps charitably believe that he was prompted not so much by a
我们 可能 也许 慈善地 相信 那 他 曾是 提示 不是 所以 很多 经过 一个
[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,
regard for his own safety ,
看待 为了 他的 自己的 安全 ,

我们或许可以宽容地认为，他这么做并非完全出于对自身安全的考虑。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [ʌn'hɪndərd] ,
as by the wish to secure a rare opportunity for studying his art unhindered ,
作为 经过 这 希望 到 安全的 一个 稀有的 机会 为了 学习 他的 艺术 畅通无阻 ,

因为他希望获得一个难得的机会，不受干扰地学习他的艺术。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈtʃærətəbli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
and also charitably hope that the accusations of his enemies ,
和 还 慈善地 希望 那 这 指控 的 他的 敌人 ,

并且也出于善意希望，他的敌人的指控，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈæktɪvli] [pɑːˈtisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ɑːr; ər] [ʌnˈfaʊndɪd] , [ɔːr] ,
that he actively participated in the deeds of his companions , are unfounded , or ,
那 他 积极 参与 在 这 契约 的 他的 同伴 , 是 毫无根据 , 或者 ,
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪɡˌzædʒɜˈeɪʃənz] .
at any rate , exaggerations .
在 任何 速度 , 夸张 .

认为他积极参与同伴们的行动的说法毫无根据，或者至少是夸大其词。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈsælvəˌtɔːr][ˈroʊzə] " [baɪ] [ˈleɪdi]
It may be remarked that the " Life and Times of Salvator Rosa " by Lady
它 可能 是 评论 那 这 " 生活 和 《时代周刊》 的 萨尔瓦托 罗莎 " 经过 女士
[ˈmɔːrɡən] (-) [ɪz] [ədˈmɪtɪdli] [ə; eɪ][ˈroʊmæns] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l]
Morgan (1824) is admittedly a romance rather than an accurate and faithful
摩根 (-) 是 诚然 一个 浪漫 相当 比 一个 准确的 和 忠实
[baɪˈɑːɡrəfi] .
biography .
传 .

值得注意的是，摩根夫人所著的《萨尔瓦托·罗萨的生平与时代》（1824 年）与其说是一部准确忠实的传记，不如说是一部浪漫小说。

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] . [θriː][ˌmæsɑːnˈjɛloʊ] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv] [ˈneɪpəlz] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]
Footnote 1 . 3 Masaniello , a poor fisherman of Naples , was for a week
脚注 1 . 3 马萨尼洛 , 一个 贫穷的 渔夫 的 那不勒斯 , 曾是 为了 一个 星期
[ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - ,
in July , 1647 ,
在 七月 , - ,

脚注 1.3 马萨尼埃洛，那不勒斯的一位贫穷渔民，于 1647 年 7 月在那里待了一周。

[ˈæbsəluːt] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] .
absolute king of his native city .
绝对 国王 的 他的 本国的 城市 .

他是家乡的绝对统治者。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈneɪpəlz][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [speɪn] .
At that time Naples was subject to the crown of Spain .
在 那 时间 那不勒斯 曾是 主题 到 这 王冠 的 西班牙 .

当时那不勒斯隶属于西班牙王室。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [prəˈvəukt] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [rəˈpæsəti][ænd; ənd][ɪkˈstɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ]
The people , provoked by the exasperating rapacity and extortion of the Viceroy
这 人们 , 挑衅 经过 这 可气 贪婪 和 勒索 的 这 总督
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,
of the King of Spain ,
的 这 国王 的 西班牙 ,

民众被西班牙国王总督令人发指的贪婪和敲诈勒索激怒了，

[roʊz] [ɪn] [rɪˈbeljən] , [ˈtʃuːzɪŋ] [ˌmæsɑːnˈjɛloʊ][æz; əz][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈliːdər] .
rose in rebellion , choosing Masaniello as their captain and leader .
玫瑰 在 叛乱 , 选择 马萨尼洛 作为 他们的 队长 和 领导者 .

他们奋起反抗，推举马萨尼洛为他们的队长和领袖。

['fʊtnoʊt] [wʌn] . [fɔːr][ɑː'njɛloʊ][fɑːl'koʊni] (- - -) , ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['sælvəˌtɔːr]['roʊzə][ænd; ənd]
Footnote 1 . 4 Aniello Falcone (1600 - 65) , teacher of Salvator Rosa and
脚注 1 . 4 阿尼洛 法尔科内 (- - -) , 老师 的 萨尔瓦托 罗莎 和
['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːm'pɑːniə] ['delə] [mɔːrt] ,
founder of the Compagnia della Morte ,
创始人 的 这 公司 德拉 死亡 ,

脚注 1.4 Aniello Falcone (1600-65)，Salvator Rosa 的老师和 Compagnia della Morte 的创始人，

['peɪntɪd] ['bæt(ə)l] - ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ber] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
painted battle - pieces which bear a high reputation .
绘 战斗 - 件 哪个 熊 一个 高的 名声 .

享有盛誉的彩绘战棋模型。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [skers] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər] .
His works are said to be scarce and much sought after .
他的 作品 是 说 到 是 稀少 和 很多 寻求 后 .

据说他的作品稀少且备受追捧。

['fʊtnoʊt] [wʌn] . [faɪv][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [əd'ministəd] [stɜːrn] [bʌt; bət][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]
Footnote 1 . 5 At first the young fisherman administered stern but impartial
脚注 1 . 5 在 第一的 这 年轻的 渔夫 管理 船尾 但 公正
['dʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;

脚注 1.5 起初，这位年轻的渔夫秉公执法，但秉公执法；

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [riːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt]
but afterwards his mind seems to have reeled under the intense excitement
但 然后 他的 头脑 似乎 到 有 卷曲 在下面 这 激烈的 激动
[ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and strain of his position ,
和 拉紧 的 他的 位置 ,

但后来，他似乎因为身居要职所带来的巨大兴奋和压力而精神恍惚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd]['kruːəl]['taɪrənt] .
and he began to act the part of an arbitrary and cruel tyrant .
和 他 开始 到 行为 这 部分 的 一个 随意的 和 残忍的 暴君 .

他开始扮演专横残暴的暴君角色。

['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər]
Several hundreds of persons are said to have been put to death by his order
一些 数百 的 人 是 说 到 有 到过 放 到 死亡 经过 他的 命令
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [held] ['paʊər] .
during the few days he held power .
期间 这 很少 天 他 握住 力量 .

据说在他掌权的短短几天内，有数百人被他下令处死。

['fʊtnoʊt] [wʌn] . [sɪks] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][baɪ]['sælvəˌtɔːr] [hɪm'self] .
Footnote 1 . 6 Amongst them more than one by Salvator himself .
脚注 1 . 6 在 他们 更多的 比 一 经过 萨尔瓦托 他自己 .

脚注 1.6 其中不止一篇是萨尔瓦多本人所作。

['fʊtnoʊt] [wʌn] . ['sɛvən][ə; eɪ] [frentʃ] ['peɪntər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] ; [wʌz; wəz][bɔːrn] [nɪr]
Footnote 1 . 7 A French painter and writer on painting ; was born near
脚注 1 . 7 一个 法语 画家 和 作家 在 绘画 ; 曾是 出生 靠近
[bɔːr'doʊ] [ɪn] - ,
Bordeaux in 1746 ,
波尔多 在 - ,

脚注 1.7 一位法国画家和绘画作家；1746 年出生于波尔多附近，

[ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] ['pærɪs] [ɪn] - .
and died at Paris in 1809 .
和 死亡 在 巴黎 在 - .

并于 1809 年在巴黎去世。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [wɜːrks] [hiː; hi] [roʊt] [ˌɑːbzɜ˞'veɪʃənz] [suə] [kɛlks] [grændz] [pɛ̃tr] (-) .
Besides other works he wrote Observations sur quelques grands peintres (1807) .
除了 其他 作品 他 写道 观察 苏尔 quelques 大人物 画家 (-) .

除了其他作品外，他还写有《大画家的观察》（Observations sur quelques grands peintres，1807）。

['fʊtnoʊt] [wʌn] . [eɪt] [ðə; ði] ['siːkwɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [goʊld] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd] ['tʌskəni] , [wɜːrθ]
Footnote 1 . 8 The sequin was a gold coin of Venice and Tuscany , worth
脚注 1 . 8 这 亮片 曾是 一个 金子 硬币 的 威尼斯 和 托斯卡纳 , 值得
[ə'baʊt] 9s .
about 9s .
关于 9s .

脚注 1.8 亮片是威尼斯和托斯卡纳的金币，价值约 9 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['dʌkət] ([siː] [noʊt] [piː] . -) .
It is sometimes used as equivalent to ducat (see note p . 98) .
它 是 有时 用过的 作为 相等的 到 杜卡特 (看 笔记 p . -) .

它有时被用作金币的等价物（参见第 98 页的注释）。

['fʊtnoʊt] [wʌn] . [naɪn]
Footnote 1 . 9
脚注 1 . 9

脚注 1.9

[ðə; ði] ['kɔrsoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] ['θɜːroʊfer] ['rʌnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The Corso is a wide thoroughfare running almost north and south from the
这 科尔索 是 一个 宽的 通道 跑步 几乎 北 和 南 从 这
[pi'ɑːzə] [del] ['poʊpoʊloʊ] ,
Piazza del Popolo ,
广场 del 波波洛 ,

科尔索大道是一条宽阔的干道，几乎呈南北走向，从人民广场 (Piazza del Popolo) 开始。

[ə; eɪ] [skwer] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [roʊm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
a square on the north side of Rome , to the centre of the city .
一个 正方形 在 这 北 边 的 罗马 , 到 这 中心 的 这 城市 .

罗马北部的一个广场，位于市中心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔrsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['reɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] .
It is in the Corso that the horse - races used to take place during the Carnival .
它 是 在 这 科尔索 那 这 马 - 种族 用过的 到 拿 地方 期间 这 狂欢 .

过去，狂欢节期间的赛马比赛就是在科尔索大街举行的。

['fʊtnoʊt] [wʌn] . - [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] ['sɑːnˌzioʊ] ['ræfeɪəl] .]
Footnote 1 . 10 The great painter Sanzio Raphael .]
脚注 1 . - 这 伟大的 画家 桑齐奥 拉斐尔 .]

脚注 1.10 伟大的画家桑西奥·拉斐尔。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] . [wʌn] - [kɑː'rɑːtʃi] , [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv]
Footnote 2 . 1 Annabale Caracci , a painter of Bologna of the latter half of
脚注 2 . 1 - 卡拉奇 , 一个 画家 的 博洛尼亚 的 这 后者 一半 的
[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the sixteenth century .
这 第十六 世纪 .

脚注 2.1 安娜巴莱·卡拉奇，十六世纪下半叶博洛尼亚的画家。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['freskəʊz] [ɑːn] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði]
His most celebrated work is a series of frescoes on mythological subjects in the
他的 最多 著名 工作 是 一个 系列 的 壁画 在 神话 主题 在 这
[fɑːr'neɪz] ['pæləs] [æt; ət] [roʊm] .
Farnese Palace at Rome .
法尔内塞 宫殿 在 罗马 .

他最著名的作品是罗马法尔内塞宫的一系列以神话为主题的壁画。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ˌloʊdə'viːkoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːgɔ'stiːnoʊ][hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði][soʊ]
Along with his cousin Lodovico and his brother Agostino he founded the so
沿着 和 他的 表哥 洛多维科 和 他的 兄弟 阿戈斯蒂诺 他 创立 这 所以
- [kɔːld] [ɪ'klektɪk] [skuːl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ;
- called Eclectic School of Painting ;
- 称为 兼收并蓄的 学校 的 绘画 ;

他与堂兄洛多维科和兄弟阿戈斯蒂诺一起创立了所谓的折衷主义绘画流派；

[ðer; ðər]['mæksɪm][wʌz; wəz] [ðæt] " ['ækjərət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'baɪnd]
their maxim was that " accurate observation of Nature should be combined
他们的 格言 曾是 那 " 准确的 观察 的 自然 应该 是 合并
[wɪð; wɪθ] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['mæstərz] .
with judicious imitation of the best masters .
和 明智的 模仿 的 这 最好的 大师 .

他们的格言是：“对自然的准确观察应该与对最优秀大师的明智模仿相结合。”

" [ðə; ði][kɑː'rɑːtʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] [æz; əz]
" The Caracci enjoyed the highest reputation amongst their contemporaries as
" 这 卡拉奇 享受 这 最高 名声 在 他们的 同时代人 作为
['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] .
teachers of their art .
教师 的 他们的 艺术 .

“卡拉奇兄弟在同时代人中享有极高的声誉，他们是各自艺术领域的杰出教师。”

[ˌænɪ'bɑːli] [daɪd] [ɪn] - ; - [rɪ'voʊlt] [ə'kɜːrd] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn] - ;
Annibale died in 1609 ; Masaniello's revolt occurred , as already mentioned , in 1647 ;
安尼巴莱 死亡 在 - ; - 反叛 发生 , 作为 已经 提及 , 在 - ;

安尼巴莱于 1609 年去世；马萨尼洛起义如前所述，发生在 1647 年；

[æn'toʊnioʊ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Antonio must therefore have been at least fifty years of age .
安东尼奥 必须 所以 有 到过 在 至少 五十 年 的 年龄 .

因此，安东尼奥当时至少有五十岁了。

[ðɪs] [haʊ'evər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [ə'nækrənɪzəm] [ðæt] ['hɔfmən] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] .
This however is not the only anachronism that Hoffmann is guilty of .
这 然而 是 不是 这 仅有的 时代错置 那 霍夫曼 是 有罪的 的 .

但这并非霍夫曼犯下的唯一时代错误。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] . [ˌtuː'tuː][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['peɪntər] ['^aidəj] , [bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
Footnote 2 . 2 The well - known painter Guido , born in 1575 and died in 1642 .
脚注 2 . 2 这 出色地 - 已知 画家 圭多 , 出生 在 - 和 死亡 在 - .

脚注 2.2 著名画家圭多，生于 1575 年，卒于 1642 年。

[hiː; hi] [ˈɜːrli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ˌænɪˈbɑːli] [kɑːˈrɑːtʃi] .
He early excited the envy of Annibale Caracci .
他 早期的 兴奋的 这 嫉妒 的 安尼巴莱 卡拉奇 .

他早早就引起了安尼巴莱·卡拉奇的嫉妒。

[ˈfʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] . [θriː][ˈmætiːə] [ˈprɛti] , [noʊn] [æz; əz][ɪl] [kɑːvɑːˈlɪri] [ˈkæləbriːs; ˌkæləˈbriːs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Footnote 2 . 3 Mattia Preti , known as Il Cavaliere Calabrese , from his
脚注 2 . 3 马蒂亚 价格 , 已知 作为 il 骑士 卡拉布里亚人 , 从 他的
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][kəˈleibriə] .
having been born in Calabria .
拥有 到过 出生 在 卡拉布里亚 .

脚注 2.3 马蒂亚·普雷蒂，因其出生于卡拉布里亚而被称为卡拉布里亚骑士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌniəˈpɑːlətən] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][lɑːnˈfræŋkoʊ] ,
He was a painter of the Neapolitan school and a pupil of Lanfranco ,
他 曾是 一个 画家 的 这 那不勒斯 学校 和 一个 瞳孔 的 兰弗兰科 ,

他是那不勒斯画派的画家，也是兰弗兰科的学生。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
and lived during the greater part of the seventeenth century .
和 居住地 期间 这 更大的 部分 的 这 第十七 世纪 .

并生活在十七世纪的大部分时间里。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [disˈpjuːts] [ænd; ənd] [ˈkwɔrəlz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]
Owing to his many disputes and quarrels he was more than once
欠款 到 他的 许多 争议 和 争吵 他 曾是 更多的 比 一次
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
compelled to flee for his life .
被迫 到 逃跑 为了 他的 生活 .

由于他与人发生过多次争执和纠纷，他不止一次被迫逃亡。

[ˈfʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] . [fɔːr]
Footnote 2 . 4
脚注 2 . 4

脚注 2.4

[ðə; ði] [ˌækəˈdiːmiə] [ˌdiː ˈaɪ][sæn][ˈluːkə] , [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ˈfaʊndɪd] [æt; ət] [roʊm] [əˈbaʊt] - ,
The Accademia di San Luca , a school of art , founded at Rome about 1595 ,
这 学术界 迪 圣 卢卡 , 一个 学校 的 艺术 , 创立 在 罗马 关于 - ,

圣卢卡学院，一所艺术学校，约于1595年成立于罗马。

[ˌfɛdəˈriːgoʊ][zuːˈkɑːroʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɪts][fɜːrst][dəˈrektər] .
Federigo Zuccaro being its first director .
费德里戈 祖卡罗 存在 它是 第一的 导演 .

费德里戈·祖卡罗 (Federigo Zuccaro) 担任首任董事。

[ˈfʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] . [faɪv][ˌɑːləˈsænˌdroʊ, ˌɑːleɪˈzɑːnˌdroʊ] - (- - -) [ʌv; əv] [bəˈloʊnjə] , [wʌz; wəz]
Footnote 2 . 5 Alessandro Tiarini (1577 - 1668) of Bologna , was
脚注 2 . 5 亚历山德罗 - (- - -) 的 博洛尼亚 , 曾是
[ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːˈrɑːtʃi] .
a pupil of the Caracci .
一个 瞳孔 的 这 卡拉奇 .

脚注 2.5 博洛尼亚的亚历山德罗·蒂亚里尼 (1577-1668) 是卡拉奇的学生。

[ˈfʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] . [sɪks] [dʒoˈvanni] [frænˈtʃɛskoʊ] [ˈgɛsi] (- - -) , [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] " [ðə; ði]
Footnote 2 . 6 Giovanni Francesco Gessi (1588 - 1649) , sometimes called " The
脚注 2 . 6 乔瓦尼 弗朗切斯科 格西 (- - -) , 有时 称为 " 这
[ˈsekənd] [ˈ^aidəj] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][ˈ^aidəj] .
second Guido , " was a pupil of Guido .
第二 圭多 , " 曾是 一个 瞳孔 的 圭多 .

脚注 2.6 Giovanni Francesco Gessi (1588-1649)，有时被称为“第二个吉多”，是吉多的学生。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] . ['sɛvən] [sɛmɛnti] [ɔːr] [sɛ'mɛnzə] (- - -) , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['^aidəj] .
Footnote 2 . 7 Sementi or Semenza (1580 - 1638) , also a pupil of Guido .
脚注 2 . 7 水泥 或者 塞门扎 (- - -) , 还 一个 瞳孔 的 圭多 .

脚注 2.7 Sementi 或 Semenza (1580-1638)，也是 Guido 的学生。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] . [eɪt] [dʒo'vanni] [lɑːn'fræŋkoʊ] (- - -) , ['stʌdid] [fɜːrst] ['ʌndər] [ɑːgɔ'stiːnoʊ]
Footnote 2 . 8 Giovanni Lanfranco (1581 - 1647) , studied first under Agostino
脚注 2 . 8 乔瓦尼 兰弗兰科 (- - -) , 研究 第一的 在下面 阿戈斯蒂诺
[kɑː'rɑːtʃi] .
Caracci .
卡拉奇 .

脚注 2.8 Giovanni Lanfranco (1581-1647)，首先在 Agostino Caracci 的指导下学习。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['dʒiːniəs][ʌv; əv]['sælvəˌtɔːr]['roʊzə] .
He was the first to encourage the early genius of Salvator Rosa .
他 曾是 这 第一的 到 鼓励 这 早期的 天才 的 萨尔瓦托 罗莎 .

他是第一个鼓励萨尔瓦托·罗萨早期才华的人。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] . [naɪn] [zɑːmpɪri] [ˌdoʊmə'niːkɪnoʊ] (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Footnote 2 . 9 Zampieri Domenichino (1581 - 1641) was a pupil of the
脚注 2 . 9 赞皮耶里 多梅尼基诺 (- - -) 曾是 一个 瞳孔 的 这
[kɑː'rɑːtʃi] .
Caracci .
卡拉奇 .

脚注 2.9 Zampieri Domenichino (1581-1641) 是卡拉奇 (Caracci) 的学生。

[ðə; ði] [wɜːrk] [hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['freskəʊz] ,
The work here referred to is a series of frescoes ,
这 工作 这里 指 到 是 一个 系列 的 壁画 ,

这里所指的作品是一系列壁画。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kwaɪt] ['fɪnɪʃ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
which he did not live to quite finish , representing the events of the life of
哪个 他 做过 不是 居住 到 相当 结束 , 代表 这 活动 的 这 生活 的
[ˌes 'tiː] . [ˌdʒænju'ɛriəs] ,
St . Januarius ,
英石 . 雅努阿里乌斯 ,

他未能完全完成这部作品，该作品描绘了圣雅努阿里乌斯的一生。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tɛ'sɔroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət]['neɪpəlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn]
in the chapel of the Tesoro of the cathedral at Naples , which he began in
在 这 教堂 的 这 特索罗 的 这 大教堂 在 那不勒斯 , 哪个 他 开始 在
- .
1630 .
- .

那不勒斯大教堂的宝藏小教堂，他于 1630 年开始建造。

[ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [spaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][tekst] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ˌdoʊmə'niːkɪnoʊ][ɪz][nɑːt]
The malicious spite which the text attributes to the rivals of Domenichino is not
这 恶意 尽管如此 哪个 这 文本 属性 到 这 竞争对手 的 多梅尼基诺 是 不是
[æt; ət][ɔːl] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
at all exaggerated .
在 全部 夸张的 .

文中对多梅尼基诺的竞争对手所怀有的恶意和怨恨丝毫没有夸大其词。

[ðer; ðər][dɪd] ['riːəli] [ɪg'zɪst][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] " [kə'bɑːl][ʌv; əv]['neɪpəlz] , " [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði]
There did really exist a so - called " Cabal of Naples , " consisting chiefly of the
那里 做过 真的 存在 一个 所以 - 称为 " 阴谋 的 那不勒斯 , " 由 主要 的 这
['peɪntəz] - ,
painters Corenzio ,
画家 - ,

确实存在一个所谓的“那不勒斯阴谋集团”，其主要成员包括画家科伦齐奥等人。

[riː'bɛrə] , [ænd; ənd][kɑːrɑːk'tʃoʊloʊ] , [huː] [liːgd] [tə'geðər] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Ribera , and Caracciolo , who leagued together to shut out all competition from
里贝拉 , 和 卡拉乔洛 , WHO 联盟 一起 到 关闭 出去 全部 竞赛 从
['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] ;
other artists ;
其他 艺术家 ;

里贝拉和卡拉乔洛联手，排挤其他艺术家，以消除所有竞争；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbəjlə'niːz] [ˌdoʊmə'niːkɪnoʊ][ɪz] [wel] [noʊn] .
and their persecution of the Bolognese Domenichino is well known .
和 他们的 迫害 的 这 博洛尼亚 多梅尼基诺 是 出色地 已知 .

他们对博洛尼亚的 Domenichino 的迫害是众所周知的。

['ɔːf(ə)n][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]
Often on returning to his work in the morning he found that some one had
经常 在 返回 到 他的 工作 在 这 早晨 他 成立 那 一些 一 有
[ə'blitəreitid] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
obliterated what he had done on the previous day .
彻底摧毁 什么 他 有 完毕 在 这 以前的 天 .

他经常早上回到工作岗位时发现，有人把他前一天的工作成果抹去了。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][laɪf] [ɪn][ðə; ði]
Not only have we a faithful picture of the Italian artist's life in the
不是 仅有的 有 我们 一个 忠实 图片 的 这 意大利语 艺术家的 生活 在 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [di'piktid] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] ,
middle of the seventeenth century depicted in this tale ,
中间 的 这 第十七 世纪 描绘 在 这 故事 ,

这个故事不仅忠实地描绘了这位意大利艺术家在十七世纪中叶的生活，

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['sælvəˌtɔːr]['roʊzə] , [ʌv; əv] ['prɛti] , [ʌv; əv][ðə; ði]
but the actual facts of the lives of Salvator Rosa , of Preti , of the
但 这 实际的 事实 的 这 生活 的 萨尔瓦托 罗莎 , 的 价格 , 的 这
[kɑː'rɑːtʃi] ,
Caracci ,
卡拉奇 ,

但萨尔瓦托·罗萨、普雷蒂、卡拉奇家族的真实生活事实是……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [fæl'koʊniz] [kɑːm'pɑːniə] ['delə] [mɔːrt] ,
as well as the existence of Falcone's Compagnia della Morte ,
作为 出色地 作为 这 存在 的 法尔科内的 公司 德拉 死亡 ,

以及法尔科内死亡剧团的存在，

['fɜːrnɪʃ] ['æmp(ə)l] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [dɪd] [liːd] , [ʌv; əv]
furnish ample materials and illustrations of the wild lives they did lead , of
提供 充足 材料 和 插图 的 这 荒野 生活 他们 做过 带领 , 的
[ðer; ðər] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] ['hɑːtˌbɜːnɪŋ] ,
their jealousies and heartburnings ,
他们的 嫉妒 和 胃灼热 ,

提供大量资料和插图，展现他们放荡不羁的生活、嫉妒和痛苦的情感。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˊkwɒnəlsəmnis] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfʊlnəs] .
of their quarrelsomeness and revengefulness .
的 他们的 好争吵 和 复仇 .

他们好争吵、记仇。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['redi] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [brʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They seem to have been ready on all occasions to exchange the brush for the
他们 似乎 到 有 到过 准备好 在 全部 场合 到 交换 这 刷子 为了 这
[sɔːrd] .
sword .
剑 .

他们似乎随时准备用剑代替画笔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['restləs] ['enərdʒi] .
They were filled to overflowing with restless energy .
他们 是 已填 到 溢出 和 不安 活力 .

他们浑身上下都充满了躁动不安的精力。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][wʌz; wəz] ['haɪli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [ʌv; əv]
The atmosphere of the age they lived in was highly charged with vigour of
这 气氛 的 这 年龄 他们 居住地 在 曾是 高度 带电 和 活力 的
[θɔːt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [vaɪ'tæləti][fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk] [prə'dʌkʃn] .
thought and an irrepressible vitality for artistic production .
想法 和 一个 不可抑制的 活力 为了 艺术 生产 .

他们所处的时代充满了思想的活力和不可抑制的艺术创作热情。

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [sə'poʊz] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][kʊd; kəd][nɑːt]
Under the conditions which these things suppose the artists of that age could not
在下面 这 状况 哪个 这些 事物 认为 这 艺术家 的 那 年龄 可以 不是
[wel] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
well have been otherwise than what they were .
出色地 有 到过 否则 比 什么 他们 是 .

在这些事物所假设的条件下，那个时代的艺术家不可能不是他们所成为的样子。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] . - [ˌbelɪ'sɑːrioʊ] - , [ə; eɪ] [griːk] (- - -) .
Footnote 2 . 10 Belisario Corenzio , a Greek (1558 - 1643) .
脚注 2 . - 贝利萨里奥 - , 一个 希腊语 (- - -) .

脚注 2.10 贝利萨里奥·科伦齐奥 (Belisario Corenzio)，希腊人 (1558-1643)。

" ['enviəs] , ['dʒeləs] , ['kʌnɪŋ] , ['tretʃərəs] , ['kwɑːrəlsəm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɔːl] ['ʌðər]
" Envious , jealous , cunning , treacherous , quarrelsome , he looked upon all other
" 羡慕 , 嫉妒的 , 狡猾 , 奸诈 , 爱争吵的 , 他 看起来 之上 全部 其他
['peɪntəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
painters as his enemies .
画家 作为 他的 敌人 .

他心怀嫉妒、阴险狡诈、奸诈奸诈、好争吵，把所有其他画家都视为敌人。

" ['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] . - [dʒɪ'sɛpi] [riː'bɛrə] , [kɔːld] [ɪl][spɑːgnoʊlɛtoʊ] , [ə; eɪ]['spænjərd][baɪ][bɜːrθ] (-)
" Footnote 2 . 11 Giuseppe Ribera , called Il Spagnoletto , a Spaniard by birth (1589)
" 脚注 2 . - 朱塞佩 里贝拉 , 称为 il 斯帕尼奥莱托 , 一个 西班牙人 经过 出生 (-)
,
,
,

“脚注 2.11 Giuseppe Ribera，又名 Il Spagnoletto，出生于西班牙人（1589 年），

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [skuːl] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd]
was a painter of the Neapolitan school , and delighted in horrible and
曾是 一个 画家 的 这 那不勒斯 学校 , 和 高兴极了 在 可怕 和
['gluːmi] ['sʌbdʒekts] .
gloomy subjects .
阴沉 主题 .

他是那不勒斯画派的画家，喜欢描绘可怕和阴郁的题材。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .
He died in 1656 .
他 死亡 在 - .

他于1656年去世。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] . - [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] [vɛ'læskɛz] [diː]['sɪlvə] , [ðə; ði] [greɪt] ['spænɪʃ] ['peɪntər] , [bɔːrn][ɪn]
Footnote 2 . 12 Don Diego Velazquez de Silva , the great Spanish painter , born in
脚注 2 . - 大学教师 迭戈 委拉斯开兹 德 席尔瓦 , 这 伟大的 西班牙语 画家 , 出生 在
- , [daɪd] [ɪn] - .
1599 , died in 1660 .
- , 死亡 在 - .

脚注 2.12 唐·迭戈·委拉斯开兹·德·席尔瓦，伟大的西班牙画家，生于 1599 年，卒于 1660 年。

[hiː; hi] [twaɪs] ['vɪzɪtɪd] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['neɪpəlz] , [ɪn] - - - [ænd; ənd] [ɪn] - - - ,
He twice visited Italy and Naples , in 1629 - 31 and in 1648 - 51 ,
他 两次 到访 意大利 和 那不勒斯 , 在 - - - 和 在 - - - ,

他曾两次访问意大利和那不勒斯，分别是在 1629-31 年和 1648-51 年。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [riː'bɛrə] .
and was for a time intimate with Ribera .
和 曾是 为了 一个 时间 亲密的 和 里贝拉 .

他曾与里贝拉有过一段亲密关系。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] . - [ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['kwentin] ['mæsɪs] [ʌv; əv] ['æntwɜːrp]
Footnote 2 . 13 This suggests the legend of Quentin Massys of Antwerp
脚注 2 . - 这 建议 这 传奇 的 昆汀 马西斯 的 安特卫普
[ænd; ənd] [ðə; ði] [flai] ,
and the fly ,
和 这 飞 ,

脚注 2.13 这表明了安特卫普的昆汀·马西斯和苍蝇的传说，

[ɔːr] [ðə; ði] [stɪl] ['oʊldər] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [nɑːt] [mɔːr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['peɪntəz] ,
or the still older , but perhaps not more historical story of the Greek painters ,
或者 这 仍然 老 , 但 也许 不是 更多的 历史 故事 的 这 希腊语 画家 ,

或者更古老一些，但或许并非更具历史意义的希腊画家的故事。

['zuːksis] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [pek] [æt; ət] , [ænd; ənd]
Zeuxis and the bunch of grapes , which the birds came to peck at , and
泽克西斯 和 这 束 的 葡萄 , 哪个 这 鸟类 来了 到 啄 在 , 和
- ,
Parrhasius ,
- ,

宙克西斯和那串葡萄，鸟儿们飞来啄食，还有帕拉修斯，

[huːz] ['kɜːrt(ə)n] [di'siːvd] ['iːv(ə)n] ['zuːksis] [hɪm'self] .
whose curtain deceived even Zeuxis himself .
谁 窗帘 受骗 甚至 泽克西斯 他自己 .

连宙克西斯本人都被这层帷幕蒙蔽了。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] . - [dʒɪ'sɛpi] ['tʃɛzɑːriː] , [kɑːld] - [ɔːr] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] - , [ə; eɪ] ['peɪntər]
Footnote 2 . 14 Giuseppe Cesari , colled Josépin or the Chevalier d'Arpin , a painter
脚注 2 . - 朱塞佩 切萨里 , 冷却 - 或者 这 骑士 - , 一个 画家
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [skuːl] ,
of the Roman school ,
的 这 罗马 学校 ,

脚注 2.14 朱塞佩·切萨里，又名若泽潘或阿尔潘骑士，是罗马画派的画家。

[bɔːrn] [ɪn] - [ɔːr] - , [daɪd] [ɪn] - .
born in 1560 or 1568 , died in 1640 .
出生 在 - 或者 - , 死亡 在 - .

生于1560年或1568年，卒于1640年。

[hiː; hi] [poʊzd] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] ['krɪtɪk] [ɪn] [roʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He posed as an artistic critic in Rome during the later years of his life ,
他 摆拍 作为 一个 艺术 评论家 在 罗马 期间 这 之后 年 的 他的 生活 ,

晚年，他曾在罗马冒充艺术评论家。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ænd; ənd]
and his judgment was claimed by his friends to be authoritative and
和 他的 判断 曾是 声称 经过 他的 朋友们 到 是 权威性 和
['faɪn(ə)l] [ɪn] [ɔːl] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrt] .
final in all matters connected with art .
最终的 在 全部 事情 连接 和 艺术 .

他的朋友们声称，他在艺术领域的所有事务上的判断都是权威且最终的。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] . -
Footnote 2 . 15
脚注 2 . -

脚注 2.15

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [noʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪə] [del] [kɔːrs] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pi'ɑːzə]
In a previous note it was stated that the Via del Corse ran from the Piazza
在 一个 以前的 笔记 它 曾是 声明 那 这 通过 del 科西嘉岛 跑 从 这 广场
[del]['poʊpoʊloʊ] ['saʊθwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] .
del Popolo southwards to the centre of the city of Rome .
del 波波洛 向南 到 这 中心 的 这 城市 的 罗马 .

前文提到，科西嘉大道从人民广场向南延伸至罗马市中心。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [striːt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] [wɪtʃ] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [skwer] [ɪn]['ɔːlmoʊst]
Besides this street there are two others which run from the same square in almost
除了 这 街道 那里 是 二 其他的 哪个 跑步 从 这 相同的 正方形 在 几乎
[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
the same direction ,
这 相同的 方向 ,

除了这条街之外，还有两条街从同一个广场出发，方向几乎相同。

[ðə; ði]['vaɪə][ˌdiː 'aɪ] [raɪpɛtə] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪə][del][bɑːbwiːnoʊ] ,
the Via di Ripetta and the Via del Babuino ,
这 通过 迪 里佩塔 和 这 通过 del 巴布伊诺 ,

Via di Ripetta 和 Via del Babuino，

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪə] [del] ['kɔrsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði]
the former being to the west of the Via del Corso and the latter to the
这 以前的 存在 到 这 西方 的 这 通过 del 科尔索 和 这 后者 到 这
[iːst] ,
east ,
东方 ,

前者位于科尔索大街西侧，后者位于东侧。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['grædʒuəli] [gets] [mɔːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪə][del]['kɔrsoʊ][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ˌaɪ 'tiː]
and each gradually gets more distant from the Via del Corso the farther it
和 每个 逐步地 获得 更多的 遥远 从 这 通过 del 科尔索 这 更远 它
[ri'siːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] .
recedes from the Square .
消退 从 这 正方形 .

每条街道都随着远离广场而逐渐远离科尔索大街。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [del]['poʊpoʊloʊ][ɪz][ðə; ði]['pɔːtə] [del]['poʊpoʊloʊ] .
On the opposite side of the Piazza del Popolo is the Porta del Popolo .
在 这 对面的 边 的 这 广场 del 波波洛 是 这 波尔塔 del 波波洛 .

人民广场的对面是人民门。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] . - [dʒɪroʊ'lɑːmoʊ][ˌfrɛskoʊ'bɑːldi] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːrgənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Footnote 2 . 16 Girolamo Frescobaldi , the most distinguished organist of the
脚注 2 . - 吉罗拉莫 弗雷斯科巴尔迪 , 这 最多 杰出的 管风琴师 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [bɔːrn] [ə'baʊt] - [ɔːr] - .
seventeenth century , born about 1587 or 1588 .
第十七 世纪 , 出生 关于 - 或者 - .

脚注 2.16 吉罗拉莫·弗雷斯科巴尔迪，十七世纪最杰出的管风琴家，生于约 1587 年或 1588 年。

[hiː; hi] ['ɜːrli] [wʌn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ɔːrgənɪst] .
He early won a reputation both as a singer and as an organist .
他 早期的 韩元 一个 名声 两个都 作为 一个 歌手 和 作为 一个 管风琴师 .

他很早就以歌手和管风琴演奏家的身份赢得了声誉。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] . - - [ɔːr] [ˌsɛnɪ'gæliə] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns]

Footnote 2 . 17 Senigaglia or Senigallia , a town on the Adriatic , in the province

脚注 2 . - - 或者 塞尼加利亚 , 一个 镇 在 这 亚得里亚海 , 在 这 省

[ʌv; əv][ɑːn'koʊnə] .

of Ancona .

的 安科纳 .

脚注 2.17 塞尼加利亚 (Senigaglia) 或塞尼加利亚 (Senigallia)，是亚得里亚海沿岸的一个城镇，位于安科纳省。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] . - [piː'ɛtroʊ][fræn'tʃɛskoʊ] [kə'væli] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [kəlɛti] - ['bruːni] .

Footnote 2 . 18 Pietro Francesco Cavalli , whose real name was Caletti - Bruni .

脚注 2 . - 皮耶特罗 弗朗切斯科 卡瓦利 , 谁 真实的 姓名 曾是 卡莱蒂 - 布鲁尼 .

脚注 2.18 Pietro Francesco Cavalli，其真名是 Caletti-Bruni。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːrgənɪst][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks][æt; ət] ['venɪs] [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] (-

He was organist at St . Mark's at Venice for about thirty - six years (1640

他 曾是 管风琴师 在 英石 . 马克的 在 威尼斯 为了 关于 三十 - 六 年 (-

- -) .

- 1676) .

- -) .

他曾在威尼斯圣马可教堂担任管风琴师约36年（1640-1676年）。

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [boʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

He composed both for the Church and for the stage .

他 由 两个都 为了 这 教会 和 为了 这 阶段 .

他既为教堂创作音乐，也为舞台创作音乐。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] . - ['dʒɑːkəˌmoʊ] [kə'rɪsimiː] ,

Footnote 2 . 19 Giacomo Carissimi ,

脚注 2 . - 贾科莫 卡里西米 ,

脚注 2.19 贾科莫·卡里西米，

[ə'tætʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn] [əˌpɔli'neəris]

attached during the greater part of his life to the church of San Apollinaris

随附的 期间 这 更大的 部分 的 他的 生活 到 这 教会 的 圣 阿波利纳里斯

[æt; ət] [roʊm] .

at Rome .

在 罗马 .

他一生的大部分时间都与罗马的圣阿波利纳里斯教堂有着密切的联系。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

He died in 1674 .

他 死亡 在 - .

他于1674年去世。

[hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] , ['pɜːrfɪkt] [ˌresɪtə'tiːv] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði]

He did much for musical art , perfecting recitative and advancing the

他 做过 很多 为了 音乐 艺术 , 完善 宣叙调 和 前进 这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][kæn'tɑːtə] .

development of the sacred cantata .

发展 的 这 神圣 康塔塔 .

他对音乐艺术做出了巨大贡献，完善了宣叙调，并推动了神圣康塔塔的发展。

[hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənimənt] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] " ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .

His accompaniments are generally distinguished for " lightness and variety .

他的 伴奏 是 一般来说 杰出的 为了 " 亮度 和 种类 .

他的伴奏通常以“轻快和多样”为特点。

" [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

" PART III .

" 部分 三、 .

第三部分。

['fʊtnoʊt] [θriː] . [wʌn][ðə; ði][fɜːrst]['sɪlvər] ['dʌkət] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ɪn] - [baɪ] ['rɑːdʒər][iː] . ,
Footnote 3 . 1 The first silver ducat is believed to have been struck in 1140 by Roger II . ,
脚注 3 . 1 这 第一的 银 杜卡特 是 相信 到 有 到过 击 在 - 经过 罗杰 二 . ,

脚注 3.1 据信第一枚银杜卡特金币是罗杰二世于 1140 年铸造的。

['nɔːrmən] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sisili] ; [ænd; ənd] ['dʌkət] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] ['kɑːnstəntli] [sɪns] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
Norman king of Sicily ; and ducats have been struck constantly since the twelfth century ,
诺曼 国王 的 西西里岛 ; 和 杜卡特 有 到过 击 不断地 自从 这 第十二 世纪 ,

西西里岛的诺曼国王；自十二世纪以来，杜卡特金币就一直在铸造。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['venɪs] ([siː] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs]) .
especially at Venice (see Merchant of Venice) .
尤其 在 威尼斯 (看 商人 的 威尼斯) .

尤其是在威尼斯（参见《威尼斯商人》）。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['verid] [kən'sɪdərəbli] [bəʊθ][ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] ['faɪnnəs] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn] ['væljuː] ,
They have varied considerably both in weight and fineness , and consequently in value ,
他们 有 多种多样 相当 两个都 在 重量 和 精细度 , 和 最后 在 价值 ,

它们的重量和纯度差异很大，因此价值也不同。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .
at different times and places .
在 不同的 时代 和 地方 .

在不同的时间和地点。

['dʌkət] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ɪn] [bəʊθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .
Ducats have been struck in both gold and silver .
杜卡特 有 到过 击 在 两个都 金子 和 银 .

杜卡特金币有金币和银币两种材质。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [və'niːʃn] ['sɪlvər] ['dʌkət] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
The early Venetian silver ducat was worth about five shillings .
这 早期的 威尼斯 银 杜卡特 曾是 值得 关于 五 先令 .

早期威尼斯银币杜卡特价值约五先令。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [sed] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'kaʊnt] ,
The name is said , according to one account ,
这 姓名 是 说 , 根据 到 一 帐户 ,

据一种说法，这个名字是这样的：

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['lætn]['ledʒənd][faʊnd][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [və'niːʃn] [goʊld][kɔɪnz] :
to have been derived from the last word of the Latin legend found on the earliest Venetian gold coins :
到 有 到过 衍生的 从 这 最后的 单词 的 这 拉丁 传奇 成立 在 这 最早 威尼斯 金子 硬币 :

据称源自最早的威尼斯金币上拉丁文铭文的最后一个词：

— [sɪt]['tɪ,biː] , ['krɪsti] , ['deɪtəs] , [kɛm] [ˌti ju]['riːdʒis] , ['dʌkətəs] (['dʌtʃi]) ;
— Sit tibi , Christe , datus , quem tu regis , ducatus (duchy) ;
— 坐 胫骨 , 克里斯蒂 , 数据 , quem tu 雷吉斯 , 公爵 (公国) ;

—Sit tibi、Christe、datus、quem tu regis、ducatus（公国）；

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[ə'kaʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	"	[ɪl]	['duːkɑːtoʊ]	,
according	**to**	**another**	**account**	**it**	**is**	**taken**	**from**	**"**	**il**	**ducato**	**,**
根据	到	其他	帐户	它	是	已采取	从	"	il	杜卡托	,

根据另一种说法，它取自“il ducato,

"	[ðə; ði]	[neɪm]	['dʒen(ə)rəli]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʌtʃi]	[ʌv; əv]	[ə'pjuːljə]	.
"	**the**	**name**	**generally**	**applied**	**to**	**the**	**duchy**	**of**	**Apulia**	**.**
"	这	姓名	一般来说	应用	到	这	公国	的	阿普利亚	.

“这个名称通常用于指代阿普利亚公国。

[pɑːrt]	[ˌaɪ 'viː]	.
PART	**IV**	**.**
部分	第四	.

第四部分

['fʊtnoʊt]	[fɔːr]	.	[wʌn]	['fiːmeɪl]	[pɑːrts]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pleɪd]	[baɪ]	[bɔɪz]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌrestə'reɪʃn]	(	-	)	.
Footnote	**4**	**.**	**1**	**Female**	**parts**	**continued**	**to**	**be**	**played**	**by**	**boys**	**in**	**England**	**down**	**to**	**the**	**Restoration**	**(**	**1660**	**)**	**.**
脚注	4	.	1	女性	部分	持续	到	是	玩	经过	男孩们	在	英格兰	向下	到	这	恢复	(	-	)	.

脚注 4.1 在英国，直到复辟时期（1660 年），女性角色仍然由男孩扮演。

[ðə; ði]	['præktɪs]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	['pleɪɪŋ]	[ɪn]	['fiːmeɪl]	[pɑːrts]	[wʌz; wəz]	[ˌɪntrə'duːst]	['sʌmwʌt]	['ɜːrliər]	[ɪn]	['ɪtəli]	,
The	**practice**	**of**	**women**	**playing**	**in**	**female**	**parts**	**was**	**introduced**	**somewhat**	**earlier**	**in**	**Italy**	**,**
这	实践	的	女性	玩耍	在	女性	部分	曾是	介绍	有些	早些时候	在	意大利	,

女性扮演女性角色的做法在意大利出现得稍早一些。

[bʌt; bət]	['oʊnli]	[ɪn]	['sɜːrt(ə)n]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	[pə'fɔːmənsɪz]	.
but	**only**	**in**	**certain**	**kinds**	**of**	**performances**	**.**
但	仅有的	在	肯定	种类	的	表演	.

但仅限于某些类型的表演。

['fʊtnoʊt]	[fɔːr]	.	[ˌtuː'tuː]	[ðɪs]	[wɜːrd]	[ɪz]	[ʌn'daʊtɪdli]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	-	(	[ə; eɪ]	['sætaɪər]	)	,	[ɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[pæs'kwiːnoʊ]	,
Footnote	**4**	**.**	**2**	**This**	**word**	**is**	**undoubtedly**	**connected**	**with**	**Pasquillo**	**(**	**a**	**satire**	**)**	**,**	**or**	**with**	**Pasquino**	**,**
脚注	4	.	2	这	单词	是	无疑	连接	和	-	(	一个	讽刺	)	,	或者	和	帕斯奎诺	,

脚注 4.2 这个词无疑与 Pasquillo（讽刺作品）或 Pasquino 有关。

[ə; eɪ]	['roʊmən]	['kɑːblər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːnθ]	['sentʃəri]	,	[huːz]	[ʃɑːp]	[stʊd]	[nɪr]	[ðə; ði]	[brɑːski]	['pæləs]	,
a	**Roman**	**cobbler**	**of**	**the**	**fifteenth**	**century**	**,**	**whose**	**shop**	**stood**	**near**	**the**	**Braschi**	**Palace**	**,**
一个	罗马	皮匠	的	这	第十五	世纪	,	谁	店铺	站立	靠近	这	布拉斯基	宫殿	,

一位十五世纪的罗马鞋匠，他的店铺位于布拉斯基宫附近。

[nɪr]	[ðə; ði]	[pi'ɑːzə]	[nə'voʊnə]	.
near	**the**	**Piazza**	**Navona**	**.**
靠近	这	广场	纳沃纳	.

靠近纳沃纳广场。

[hiː; hi] [læʃ] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,
He lashed the follies of his day , particularly the vices of the clergy ,
他 鞭打 这 愚行 的 他的 天 , 特别 这 恶习 的 这 牧师 ,
[wɪð; wɪθ] ['kɔːstɪk] ['sætaɪər] ,
with caustic satire ,
和 腐蚀性物质 讽刺 ,

他以尖刻的讽刺抨击了当时的种种愚行，尤其是神职人员的恶习。

['skeɪðɪŋ] [wɪt] , [ænd; ənd] ['bɪtər] ['stɪŋɪŋ] ['aɪrəni] .
scathing wit , and bitter stinging irony .
尖刻 有 , 和 苦的 刺痛 讽刺 .

尖刻的幽默，以及辛辣的讽刺。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][m'juːtɪleɪtɪd]['stætʃuː] ,
After his death his name was transferred to a mutilated statue ,
后 他的 死亡 他的 姓名 曾是 转移 到 一个 残缺 雕像 ,

他死后，他的名字被刻在了一座残缺不全的雕像上。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [sə'tɪrɪk] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['fæsənd] .
upon which such satiric effusions continued to be fastened .
之上 哪个 这样的 讽刺的 渗出液 持续 到 是 系紧 .

此后，这类讽刺性文章便不断涌现。

[pɑːskwɑː'rɛloʊ] [wʊd] [ðʌs] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [klaʊn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
Pasquarello would thus combine the characteristics of the English clown with those
帕斯夸雷洛 会 因此 结合 这 特征 的 这 英语 小丑 和 那些
[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][pæs'kwiːnoʊ] .
of the Roman Pasquino .
的 这 罗马 帕斯奎诺 .

因此，帕斯夸雷洛将英国小丑的特征与罗马小丑帕斯奎诺的特征结合起来。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] . [θriː]['dɑːktər][ɡræ'tiːɑːnoʊ] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr][ɪ'tæliən] ['θiːətər] [kɔːld]
Footnote 4 . 3 Doctor Gratiano , a character in the popular Italian theatre called
脚注 4 . 3 医生 格拉蒂亚诺 , 一个 特点 在 这 受欢迎的 意大利语 剧院 称为
[kə'miːdiə] [del] - [ɑːr'teɪ] ,
Commedia dell ' Arte ,
喜剧 戴尔 - 艺术 ,

脚注 4.3 格拉蒂亚诺医生，是意大利流行戏剧《即兴喜剧》（Commedia dell'Arte）中的一个角色，

[wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbəjlə'niːz] ['dɑːktər] ,
was represented as a Bolognese doctor ,
曾是 代表 作为 一个 博洛尼亚 医生 ,

被描述为一名博洛尼亚医生

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk][wɪð; wɪθ] [blæk] [noʊz][ænd; ənd] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] .
and wore a mask with black nose and forehead and red cheeks .
和 穿着 一个 面具 和 黑色的 鼻子 和 前额 和 红色的 脸颊 .

他戴着一个黑色鼻子和额头、红色脸颊的口罩。

[hɪz; ɪz] [roʊl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [pɪ'dæntɪk] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['poʊzər] .
His rôle was that of a " pedantic and tedious poser .
他的 角色 曾是 那 的 一个 " 迂腐的 和 乏味 装腔作势 .

他扮演的角色是“迂腐又乏味的装腔作势者”。

" [pɑːrt] ['vaɪ, 'viː] .
" PART VI .
" 部分 六年级 .

第六部分

['fʊtnoʊt] [sɪks] . [wʌn] [ðɪs] [wʌz; wəz]['fəːdə,nænd][iː] . , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
Footnote 6 . 1 This was Ferdinand II . , a member of the illustrious
脚注 6 . 1 这 曾是 费迪南德 二 . , 一个 成员 的 这 杰出
['flɔːrəntiːn,ˈflɔːrəntɪn]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃiː] .
Florentine family of the Medici .
佛罗伦萨 家庭 的 这 美第奇家族 .

脚注 6.1 这是费迪南二世，他是佛罗伦萨显赫的美第奇家族的成员。

[hiː; hi] [ʌp'held] [ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['letərz] .
He upheld the family tradition by his liberal patronage of science and letters .
他 维持 这 家庭 传统 经过 他的 自由主义 赞助 的 科学 和 信件 .

他通过慷慨资助科学和文学，维护了家族传统。

['fʊtnoʊt] [sɪks] . [ˌtuː'tuː] [ɛvɑːŋgɛ'liːstə] [,tɔri'tʃeli] ,
Footnote 6 . 2 Evangelista Torricelli ,
脚注 6 . 2 埃万杰利斯塔 托里切利 ,

脚注 6.2 伊万杰利斯塔·托里拆利，

[ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gæli'leiəu][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks]
the successor of the great Galileo in the chair of philosophy and mathematics
这 接班人 的 这 伟大的 伽利略 在 这 椅子 的 哲学 和 数学
[æt; ət] ['flɔrəns] ,
at Florence ,
在 佛罗伦萨 ,

接替伟大的伽利略，成为佛罗伦萨哲学和数学系主任的人。

[ɪz] [ɪn'seprəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['sʌkʃ(ə)n] - [pʌmp] [wɪl] ['oʊnli]
is inseparably associated with the discovery that water in a suction - pump will only
是 密不可分 联系 和 这 发现 那 水 在 一个 吸 - 泵 将要 仅有的
[raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [tuː] [fiːt] .
rise to the height of about thirty - two feet .
上升 到 这 高度 的 关于 三十 - 二 脚 .

与抽水泵中水只能上升到大约 32 英尺高度的发现密不可分。

[ðɪs] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ɪn] - .
This paved the way to his invention of the barometer in 1643 .
这 铺砌路面 这 方式 到 他的 发明 的 这 晴雨表 在 - .

这为他在 1643 年发明气压计铺平了道路。

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌækə'diːmiə] [diː] - - [wɜːr; wər]['deɪtaɪ] , ['lɪpi] , [ˌviːviː'ɑːni] , [ˌbændɪ'nɛli]
Other members of the Accademia de ' Percossi were Dati , Lippi , Viviani , Bandinelli
其他 成员 的 这 学术界 德 - - 是 数据 , 利皮 , 维维亚尼 , 班迪内利
, & [siː] .
, & c .
, & c .

佩尔科西学院的其他成员有达蒂、里皮、维维亚尼、班迪内利等。

['fʊtnoʊt] [sɪks] . [θriː][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['nepətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊpz] .
Footnote 6 . 3 An allusion to the well - known nepotism of the Popes .
脚注 6 . 3 一个 典故 到 这 出色地 - 已知 裙带关系 的 这 教皇 .

脚注 6.3 暗指教皇们众所周知的裙带关系。

[ðə; ði][mæn] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbɑːrbə'riːni] , ['nefjuː] [ʌv; əv] [poʊp] ['ɜːrbən] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
The man here mentioned is one of the Barberini , nephew of Pope Urban VIII .
这 男人 这里 提及 是 一 的 这 巴贝里尼 , 侄子 的 教皇 城市的 八 .

这里提到的这个人是巴贝里尼家族的成员，是教皇乌尔班八世的侄子。

['fʊtnoʊt] [sɪks] . [fɔːr][siː'toʊniːə] [ɔː'reɪtə] , [el] . , [kɔːld] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][goʊld] - ['tʃeɪfər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌlərd]
Footnote 6 . 4 Cetonia aurata , L . , called also the gold - chafer ; it is coloured
脚注 6 . 4 塞托尼亚 金头金头 , L . , 称为 还 这 金子 - 金龟子 ; 它 是 有色
[griːn] [ænd; ənd][goʊld] .
green and gold .
绿色的 和 金子 .

脚注 6.4 金龟子（Cetonia aurata, L.），又名金龟子；其颜色为绿色和金色。

['fʊtnoʊt] [sɪks] . [faɪv][ðə; ði] ['peɪntər] ['sælvəˌtɔːr]['roʊzə][dɪd] ['riːəli] [pleɪ] [æt; ət] [roʊm] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv]
Footnote 6 . 5 The painter Salvator Rosa did really play at Rome the rôle of
脚注 6 . 5 这 画家 萨尔瓦托 罗莎 做过 真的 玩 在 罗马 这 角色 的
[pɑːskwɑː'rɛloʊ] [hɪr] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Pasquarello here attributed to him ;
帕斯夸雷洛 这里 归因于 到 他 ;

脚注 6.5 画家萨尔瓦托·罗萨确实在罗马扮演了这里归于他的帕斯夸雷洛的角色；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] [ə'baʊt]
but it was on the occasion of his second visit to the Eternal City about
但 它 曾是 在 这 场合 的 他的 第二 访问 到 这 永恒 城市 关于
- .
1639 .
- .

但那是在他大约 1639 年第二次访问永恒之城的时候。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] - ([ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - [rɪ'voʊlt][æt; ət]['neɪpəlz]) [ðæt] ['sælvəˌtɔːr]
it was after 1647 (the year of Masaniello's revolt at Naples) that Salvator
它 曾是 后 - (这 年 的 - 反叛 在 那不勒斯) 那 萨尔瓦托
[ə'gen] [keɪm] [tuː; tə] [roʊm] ([ðə; ði] [θɜːrd] ['vɪzɪt]) ,
again came to Rome (the third visit) ,
再次 来了 到 罗马 (这 第三 访问) ,

1647 年（马萨尼埃洛在那不勒斯发动叛乱的那一年）之后，萨尔瓦托再次来到罗马（第三次访问）。

[wer] [hiː; hi] [steɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fliː] ['fɑːrðər] , ['neɪmli] , [tuː; tə] ['flɔrəns] ,
where he stayed until he was obliged to flee farther , namely , to Florence ,
在哪里 他 入住 直到 他 曾是 有义务 到 逃跑 更远 , 即 , 到 佛罗伦萨 ,

他一直待在那里，直到被迫逃往更远的地方，即佛罗伦萨。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
in consequence of the two pictures already mentioned .
在 结果 的 这 二 图片 已经 提及 .

由于前面提到的两张照片。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['evɪdənt] ['ðerfɔːr] [ðæt] ['hɔfmən] [hæz; həz][nɑːt] ['trʌbld] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deɪts]
It seems evident therefore that Hoffmann has not troubled himself about his dates
它 似乎 明显 所以 那 霍夫曼 有 不是 麻烦 他自己 关于 他的 日期
, [ɔːr] [strɪkt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [fɪ'deləti] ,
, or strict historical fidelity ,
, 或者 严格的 历史 忠诚 ,

因此，很明显，霍夫曼并没有在意日期，也没有严格地考证历史的准确性。

[bʌt; bət] [siːmz] ['ræðər] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [tuː]
but seems rather to have combined the incidents of the painter's two
但 似乎 相当 到 有 合并 这 事件 的 这 画家的 二
['vɪzɪts][tuː; tə] [roʊm] — [aɪ] . [iː] . ,
visits to Rome — i . e . ,
访问 到 罗马 — 我 . e . ,

但似乎更像是将画家两次罗马之行的经历融合在了一起——也就是说，

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['vɪzɪt] .
his second and his third visit .
他的 第二 和 他的 第三 访问 .

他的第二次和第三次访问。

[ðə; ði] [sænd] - [mæn] . [wʌn]
THE SAND - MAN . 1
这 沙 - 男人 . 1

睡魔.1

['næθəˌneɪl] [tuː; tə] ['loʊθɛər] .
NATHANAEL TO LOTHAIR .
纳撒尼尔 到 洛泰尔 .

拿撒勒对洛泰尔说。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [ʌn'iːzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
I know you are all very uneasy because I have not written for such a long ,
我 知道 你 是 全部 非常 不安 因为 我 有 不是 书面 为了 这样的 一个 长的 ,

我知道大家都很不安，因为我已经很久没有写东西了。

[lɔːŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

很久。

['mʌðər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪz] ['æŋgri] , [ænd; ənd]['klærə] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
Mother , to be sure , is angry , and Clara , I dare say ,
母亲 , 到 是 当然 , 是 生气的 , 和 克拉拉 , 我 敢 说 ,

母亲肯定很生气，克拉拉，我敢说，

[bɪ'liːvz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn]['raɪət][ænd; ənd] ['revlri] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'getiŋ] [maɪ] [swiːt]
believes I am living here in riot and revelry , and quite forgetting my sweet
相信 我 是 活的 这里 在 暴动 和 狂欢 , 和 相当 遗忘 我的 甜的
['eɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,

他相信我在这里过着放荡不羁的生活，完全忘记了我的甜心天使。

[huːz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][soʊ] ['diːpli] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .
whose image is so deeply engraved upon my heart and mind .
谁 图像 是 所以 深 刻 之上 我的 心 和 头脑 .

他的形象深深地铭刻在我的心中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ; ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ,
But that is not so ; daily and hourly do I think of you all ,
但 那 是 不是 所以 ; 日常的 和 每小时 做 我 思考 的 你 全部 ,

但事实并非如此；我每天每时每刻都在想念你们。

[ænd; ənd][maɪ] ['lʌvli] ['klærəz, 'klɛrəz][fɔːrm] [kʌmz] [tuː; tə] ['glædn] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːmz] ,
and my lovely Clara's form comes to gladden me in my dreams ,
和 我的 迷人的 克拉拉的 形式 来 到 格拉登 我 在 我的 梦境 ,

我亲爱的克拉拉的身影总会在我的梦中出现，让我感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ,
and smiles upon me with her bright eyes ,
和 微笑 之上 我 和 她 明亮的 眼睛 ,

她用明亮的眼睛对我微笑，

[æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
as graciously as she used to do in the days when I went in and out
作为 亲切地 作为 她 用过的 到 做 在 这 天 什么时候 我 去 在 和 出去
[ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .
amongst you .
在 你 .

她依然像我以前经常出入你们中间时那样和蔼可亲。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
how could I write to you in the distracted state of mind in which I have been
如何 可以 我 写 到 你 在 这 愣 状态 的 头脑 在 哪个 我 有 到过
,
,
,

我一直心神不宁，怎么可能给你写信呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [hæz; həz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [ˌem 'iː] !
and which , until now , has quite bewildered me !
和 哪个 ， 直到 现在 ， 有 相当 困惑 我 ！

而这一点，直到现在，仍然让我感到非常困惑！

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
A terrible thing has happened to me .
一个 糟糕的 事物 有 发生 到 我 .

我遇到了一件可怕的事情。

[dɑːrk] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['spredɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt]
Dark forebodings of some awful fate threatening me are spreading themselves out
黑暗的 不祥的预感 的 一些 可怕 命运 威胁 我 是 传播 他们自己 出去
['oʊvər][maɪ] [hed] [laɪk] [blæk] [klaʊdz] ,
over my head like black clouds ,
超过 我的 头 喜欢 黑色的 云 ,

某种可怕的命运正威胁着我，不祥的预感像乌云一样笼罩着我的头顶。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] ['frendli] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .
impenetrable to every friendly ray of sunlight .
坚不可摧 到 每一个 友好的 射线 的 阳光 .

一丝阳光都无法穿透。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ; [aɪ][mʌst; məst] , [ðæt] [aɪ] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] ,
I must now tell you what has taken place ; I must , that I see well enough ,
我 必须 现在 告诉 你 什么 有 已采取 地方 ； 我 必须 ， 那 我 看 出色地 足够的 ，

我现在必须告诉你们发生了什么事；我必须这样做，因为我看得很清楚。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][waɪld] ['læftər] [bɜːrst] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] .
but only to think upon it makes the wild laughter burst from my lips .
但 仅有的 到 思考 之上 它 制作 这 荒野 笑声 爆裂 从 我的 嘴唇 .

但仅仅是想到这件事，就让我忍不住放声大笑。

[oʊ] ! [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['loʊθɛər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ,
Oh ! my dear , dear Lothair , what shall I say to make you feel ,
哦 ！ 我的 亲爱的 ， 亲爱的 洛泰尔 ， 什么 将 我 说 到 制作 你 感觉 ，

哦！我亲爱的洛泰尔，我该说些什么才能让你感受到……

[ɪf] ['oʊnli][ɪn][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [weɪ] ,
if only in an inadequate way ,
如果 仅有的 在 一个 不足 方式 ，

即使只是以一种不充分的方式，

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][kʊd; kəd] [ðʌs] ['riːəli] ['eksərsaɪz] [sʌtʃ]

that that which happened to me a few days ago could thus really exercise such

那 那 哪个 发生 到 我 一个 很少 天 前 可以 因此 真的 锻炼 这样的

[ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][maɪ][laɪf] ?

a hostile and disturbing influence upon my life ?

一个 敌对的 和 令人不安 影响 之上 我的 生活 ?

几天前发生在我身上的事，真的会对我的生活产生如此恶劣和令人不安的影响吗?

[oʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !

Oh that you were here to see for yourself !

哦 那 你 是 这里 到 看 为了 你自己 !

真希望你也能亲眼看看!

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [goʊst] - [sɪr] .

but now you will , I suppose , take me for a superstitious ghost - seer .

但 现在 你 将要 , 我 认为 , 拿 我 为了 一个 迷信的 鬼 - 先知 .

但我想，现在你们会把我当成一个迷信的通灵者。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ,

In a word , the terrible thing which I have experienced ,

在 一个 单词 , 这 糟糕的 事物 哪个 我 有 经验丰富的 ,

总之，我所经历的那件可怕的事情，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn] [veɪn] [ɪg'zɜːrt] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] ,

the fatal effect of which I in vain exert every effort to shake off ,

这 致命的 影响 的 哪个 我 在 徒劳 发挥 每一个 努力 到 摇 离开 ,

我竭尽全力都无法摆脱其致命的影响，

[ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] , ['neɪmli] , [ɑːn][ðə; ði] 30th [ɑːk'toʊbər] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-]

is simply that some days ago , namely , on the 30th October , at twelve o'clock

是 简单地 那 一些 天 前 , 即 , 在 这 30th 十月 , 在 十二 点钟

[æt; ət] [nuːn] ,

at noon ,

在 中午 ,

简而言之，就是几天前，也就是10月30日中午12点，

[ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] ['weðər] - ['glæsɪz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][wʌn]

a dealer in weather - glasses came into my room and wanted to sell me one

一个 经销商 在 天气 - 眼镜 来了 进入 我的 房间 和 通缉 到 卖 我 一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [werz] .

of his wares .

的 他的 商品 .

一位卖气象镜的商人走进我的房间，想向我推销他的一件商品。

[aɪ] [bɔːt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [went]

I bought nothing , and threatened to kick him downstairs , whereupon he went

我 买 没有什么 , 和 威胁 到 踢 他 楼下 , 于是 他 去

[ə'weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

away of his own accord .

离开 的 他的 自己的 符合 .

我什么也没买，还威胁要把他踢下楼，结果他就自己走了。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [rɪ'leɪʃnz] — [rɪ'leɪʃnz] ['ɪntɪmətli]

You will conclude that it can only be very peculiar relations — relations intimately

你 将要 结束 那 它 能 仅有的 是 非常 奇特 关系 — 关系 亲密

[,intə:'waind] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] — [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

intertwined with my life — that can give significance to this event ,

交织在一起 和 我的 生活 — 那 能 给 意义 到 这 事件 ,

你会得出这样的结论：只有非常特殊的关系——与我的生活紧密交织的关系——才能赋予这件事意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈhɔːkər] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and that it must be the person of this unfortunate hawker which has
和 那 它 必须 是 这 人 的 这 不幸 小贩 哪个 有
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈnɪmɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .
had such a very inimical effect upon me .
有 这样的 一个 非常 敌对的 影响 之上 我 .

一定是这个不幸的小贩对我产生了如此强烈的反感。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] .
And so it really is .
和 所以 它 真的 是 .

事实的确如此。

[aɪ] [wɪl] [ˈsʌmən] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [ˈfækltiz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈnæreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd]
I will summon up all my faculties in order to narrate to you calmly and
我 将要 召唤 向上全部 我的 学院 在 命令 到 叙事 到 你 平静地 和
[ˈpeɪʃntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [æz; əz] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [pʊt]
patiently as much of the early days of my youth as will suffice to put
耐心 作为 很多 的 这 早期的 天 的 我的 青年 作为 将要 足够了 到 放
[ˈmætərz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [jʊr; jər] [kiːn] [ʃɑːrp] [ˈɪntəlekt] [meɪ] [græsp] [ˈevriθɪŋ]
matters before you in such a way that your keen sharp intellect may grasp everything
事情 前 你 在 这样的 一个 方式 那 你的 敏锐的 锋利的 智力 可能 抓牢 一切
[ˈklɪrli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] ,
clearly and distinctly ,
清楚地 和 明显地 ,

我将调动我所有的才智，冷静而耐心地向你们讲述我青年时代的早期经历，以便让你们敏锐的头脑能够清晰明了地理解一切。

[ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] .
in bright and living pictures .
在 明亮的 和 活的 图片 .

画面生动鲜活。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [læf] [ænd; ənd][ˈklærə] [seɪ] ,
Just as I am beginning , I hear you laugh and Clara say ,
只是 作为 我 是 开始 , 我 听到 你 笑 和 克拉拉 说 ,

我刚开口，就听到你笑了，克拉拉说：

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] !
" What's all this childish nonsense about !
" 是什么 全部 这 幼稚 废话 关于 !

“这都是些什么幼稚的胡言乱语啊！”

" [wel] , [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [læf] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [preɪ] [duː] .
" Well , laugh at me , laugh heartily at me , pray do .
" 出色地 , 笑 在 我 , 笑 衷心地 在 我 , 祈祷 做 .

“好吧，请尽情地嘲笑我吧，请尽情地嘲笑我吧。”

[bʌt; bət] , [ɡʊd] [ɡɑːd] !
But , good God !
但 , 好的 上帝 !

我的天哪！

[maɪ] [her] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [end] ,
my hair is standing on end ,
我的 头发 是 常设 在 结尾 ,

我的头发都竖起来了，

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [en'triːtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]
and I seem to be entreating you to laugh at me in the same sort of
和 我 似乎 到 是 恳求 你 到 笑 在 我 在 这 相同的 种类 的
['fræntɪk] [dɪ'sper] [ɪn] [wɪtʃ] [frɑːnts] [mʊr] [en'triːtid] ['dænjəl][tuː; tə] [læf] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] . [ˌtuː'tuː]
frantic despair in which Franz Moor entreated Daniel to laugh him to scorn . 2
疯狂的 绝望 在 哪个 弗朗茨 泊 恳求 丹尼尔 到 笑 他 到 轻蔑 . 2
[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .
But to my story .
但 到 我的 故事 .

我似乎在恳求你嘲笑我，就像弗朗茨·摩尔恳求丹尼尔嘲笑他一样，带着一种疯狂的绝望。2 但还是回到我的故事吧。

[ɪk'sept] [æt; ət] ['dɪnər] [wiː; wi] , [aɪ] . [iː] . , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
Except at dinner we , i . e . , I and my brothers and sisters ,
除了 在 晚餐 我们 , 我 . e . , 我 和 我的 兄弟 和 姐妹 ,

除了晚餐时我们，也就是我和我的兄弟姐妹们，

[sɔː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
saw but little of our father all day long .
锯 但 小的 的 我们的 父亲 全部 天 长的 .

一整天几乎没见到父亲。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [noʊ] [daʊt] [tʊk] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
His business no doubt took up most of his time .
他的 商业 不 怀疑 采取 向上 最多 的 他的 时间 .

毫无疑问，他的生意占据了他大部分时间。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] , [wʌz; wəz]
After our evening meal , which , in accordance with an old custom , was
后 我们的 晚上 一顿饭 , 哪个 , 在 根据 和 一个 老的 风俗 , 曾是
[sɜːrvd] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
served at seven o'clock ,
服务 在 七 点钟 ,

按照古老的习俗，我们的晚餐在七点钟开始供应。

[wiː; wi][ɔːl] [went] , ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['ɪntuː] ['fɑːðɚz] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz]
we all went , mother with us , into father's room , and took our places
我们 全部 去 , 母亲 和 我们 , 进入 父亲的 房间 , 和 采取 我们的 地方
[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] .
around a round table .
大约 一个 圆形的 桌子 .

我们一行人，包括母亲在内，都去了父亲的房间，围坐在圆桌旁。

[maɪ] ['fɑːðər] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
My father smoked his pipe , drinking a large glass of beer to it .
我的 父亲 熏制 他的 管道 , 喝 一个 大的 玻璃 的 啤酒 到 它 .

我父亲一边抽着烟斗，一边喝着一大杯啤酒。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] ,
Often he told us many wonderful stories ,
经常 他 讲述 我们 许多 精彩的 故事 ,

他经常给我们讲许多精彩的故事，

[ænd; ənd][gɑːt][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz][paɪp] ['ɔːlweɪz] [went] [aʊt] ;
and got so excited over them that his pipe always went out ;
和 得到 所以 兴奋的 超过 他们 那 他的 管道 总是 去 出去 ;

他太兴奋了，以至于烟斗总是熄灭；

[aɪ] [juːst] [ðen] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrmd] [maɪ] [tʃiːf]
I used then to light it for him with a spill , and this formed my chief
我 用过的 然后 到 光 它 为了 他 和 一个 洒 , 和 这 形成 我的 首席
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

我那时常常用洒出的液体帮他点燃它，这成了我的主要乐趣。

[ˈɔːf(ə)n] , [əˈgen] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈpɪktʃər] - [bʊks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Often , again , he would give us picture - books to look at ,
经常 , 再次 , 他 会 给 我们 图片 - 图书 到 看 在 ,

他经常会给我们图画书来看，

[waɪlst] [hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] ,
whilst he sat silent and motionless in his easy - chair ,
而 他 卫星 沉默的 和 静止不动 在 他的 简单的 - 椅子 ,

他静静地坐在安乐椅里，一动不动。

[ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
puffing out such dense clouds of smoke that we were all as it were
抽气 出去 这样的 稠密 云 的 抽烟 那 我们 是 全部 作为 它 是
[ɪnˈveləpt] [ɪn] [mɪst] .
enveloped in mist .
被包裹 在 薄雾 .

喷涌而出的浓烟滚滚，让我们仿佛都被笼罩在迷雾之中。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ˈiːvnɪŋz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] ; [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [naɪn] [ʃiː; ʃi]
On such evenings mother was very sad ; and directly it struck nine she
在 这样的 晚上 母亲 曾是 非常 伤心 ; 和 直接地 它 击 九 她
[sed] , " [kʌm] , [ˈtʃɪldrən] !
said , " Come , children !
说 , " 来 , 孩子们 !

在这样的夜晚，母亲非常悲伤；一到九点，她就说：“孩子们，来吧！”

[ɔːf] [tuː; tə] [bed] !
off to bed !
离开 到 床 !

该睡觉了！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[ðə; ði] - [sænd] - [mæn] - [ɪz] [kʌm] [aɪ] [siː] .
The ' Sand - man ' is come I see .
这 - 沙 - 男人 - 是 来 我 看 .

看来“睡魔”来了。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtræmplɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ˈhevi]
" And I always did seem to hear something trampling upstairs with slow heavy
" 和 我 总是 做过 似乎 到 听到 某物 践踏 楼上 和 慢的 重的
[steps] ;
steps ;
步骤 ;

“我总能听到楼上传来缓慢而沉重的脚步声；

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][sænd] - [mæn] .
that must be the Sand - man .
那 必须 是 这 沙 - 男人 .

那一定是睡魔。

[wʌns] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [dʌl] ['træmplɪŋ] [ænd; ənd]
Once in particular I was very much frightened at this dull trampling and
一次 在 特别的 我 曾是 非常 很多 害怕 在 这 乏味的 践踏 和
['nɔkiŋ] ;
knocking ;
敲门 ;

有一次，我被这种沉闷的践踏和敲击声吓坏了；

[æz; əz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , " [oʊ] ['mæmə] !
as mother was leading us out of the room I asked her , " O mamma !
作为 母亲 曾是 领导 我们 出去 的 这 房间 我 问 她 , " 哦 妈妈 !

当母亲领着我们走出房间时，我问她：“哦，妈妈！

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['næsti][sænd] - [mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [sendz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pɑːpə] ?
but who is this nasty Sand - man who always sends us away from papa ?
但 WHO 是 这 可恶的 沙 - 男人 WHO 总是 发送 我们 离开 从 爸爸 ?

但这个总是把我们赶离爸爸的讨厌的沙人是谁呢?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? "
What does he look like ? "
什么 做 他 看 喜欢 ? "

他长什么样?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sænd] - [mæn] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " ['mʌðər] ['ænsər] ; " [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][sænd]
" There is no Sand - man , my dear child , " mother answered ; " when I say the Sand
" 那里 是 不 沙 - 男人 , 我的 亲爱的 孩子 , " 母亲 回答 ; " 什么时候 我 说 这 沙
- [mæn][ɪz] [kʌm] ,
- man is come ,
- 男人 是 来 ,

“我亲爱的孩子，根本没有睡魔，”母亲回答说；“当我说睡魔来了的时候，

[aɪ]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sliːpi] [ænd; ənd] [kɑːnt] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ,
I only mean that you are sleepy and can't keep your eyes open ,
我 仅有的 意思是 那 你 是 困 和 不能 保持 你的 眼睛 打开 ,

我的意思是，你很困，睁不开眼了。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [pʊt] [sænd][ɪn][ðem; ðəm] .
as if somebody had put sand in them .
作为 如果 某人 有 放 沙 在 他们 .

就像有人往里面装了沙子一样。

" [ðɪs] ['ænsər] [ʌv; əv] ['mʌðɝz] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ; [neɪ] ,
" This answer of mother's did not satisfy me ; nay ,
" 这 回答 的 母亲的 做过 不是 满足 我 ; 不 ,

“母亲的这个回答并没有让我满意；不，

[ɪn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] ['klɪrli] [ən'foʊldəd] [ɪt'self] [ðæt] ['mʌðər] [dɪ'naɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
in my childish mind the thought clearly unfolded itself that mother denied there was
在 我的 幼稚 头脑 这 想法 清楚地 展开 本身 那 母亲 否认 那里 曾是
[ə; eɪ][sænd] - [mæn]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] ,
a Sand - man only to prevent us being afraid ,
一个 沙 - 男人 仅有的 到 防止 我们 存在 害怕的 ,

在我幼小的心灵里，我清楚地意识到，母亲否认有沙人存在只是为了不让我们害怕。

— [waɪ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ˌʌp'sterz] .
— why , I always heard him come upstairs .
— 为什么 , 我 总是 听到 他 来 楼上 .

—为什么？我总是听到他上楼的声音。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [sænd] - [mæn][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]
Full of curiosity to learn something more about this Sand - man and what he
满的 的 好奇心 到 学习 某物 更多的 关于 这 沙 - 男人 和 什么 他
[hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['tʃɪldrən] ,
had to do with us children ,
有 到 做 和 我们 孩子们 ,

我充满了好奇心，想了解更多关于这个沙人以及他与我们这些孩子之间关系的信息。

[aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] ['æktɪd][æz; əz][maɪ] ['jʌŋ^ist] ['sɪstɚz] [ə'tendənt] ,
I at length asked the old woman who acted as my youngest sister's attendant ,
我 在 长度 问 这 老的 女士 WHO 行动 作为 我的 最小的 姐妹 服务员 ,

我最终问了那位照顾我最小妹妹的老妇人：

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðə; ði][sænd] - [mæn] ?
what sort of a man he was — the Sand - man ?
什么 种类 的 一个 男人 他 曾是 — 这 沙 - 男人 ?

他是怎样一个人——沙人？

" [waɪ] , - [θəneɪl] , ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Why , ' thanael , darling , don't you know ?
" 为什么 , - 萨纳尔 , 亲爱的 , 不 你 知道 ?

“为什么，塔纳尔，亲爱的，你不知道吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [oʊ] ! ['hiːz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ,
" Oh ! he's a wicked man ,
" 哦 ! 他是 一个 邪恶 男人 ,

“哦！他真是个坏人！”

[huː] [kʌmz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [θroʊz] ['hændfulz]
who comes to little children when they won't go to bed and throws handfuls
WHO 来 到 小的 孩子们 什么时候 他们 惯于 去 到 床 和 投掷 一把
[ʌv; əv][sænd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
of sand in their eyes ,
的 沙 在 他们的 眼睛 ,

谁会在小孩子不肯睡觉时，抓起一把沙子撒进他们的眼睛里？

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌmp][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ɔːl] ['blʌdi] ;
so that they jump out of their heads all bloody ;
所以 那 他们 跳 出去 的 他们的 头部 全部 血腥 ;

所以他们会浑身是血地从脑袋里跳出来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [muːn]
and he puts them into a bag and takes them to the half - moon
和 他 放置 他们 进入 一个 包 和 需要 他们 到 这 一半 - 月亮
[æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;
as food for his little ones ;
作为 食物 为了 他的 小的 一个 ;

他把它们装进袋子里，带到半月处，作为他孩子们的食物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][hæv; həv] [hʊkt] [bi:ks] [laɪk] [aulz] ,
and they sit there in the nest and have hooked beaks like owls ,
和 他们 坐 那里 在 这 巢 和 有 钩子 喙 喜欢 猫头鹰 ,

它们栖息在巢穴里，长着像猫头鹰一样的钩状喙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪk] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [ænd; ənd]['gɜːlz] - [aɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and they pick naughty little boys ' and girls ' eyes out with them .
和 他们 挑选 淘气 小的 男孩们 - 和 女孩们 - 眼睛 出去 和 他们 .

他们用这些眼珠挖出淘气小男孩和小女孩的眼睛。

" ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [fɔːrmd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][sænd] - [mæn] .

" After this I formed in my own mind a horrible picture of the cruel Sand - man .

" 后 这 我 形成 在 我的 自己的 头脑 一个 可怕 图片 的 这 残忍的 沙 - 男人 .

“此后，我的脑海中浮现出残酷的沙人的可怕形象。”

[wen] ['eniθɪŋ] [keɪm] ['blʌndərɪŋ] [ˌʌp'sterz] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ]

When anything came blundering upstairs at night I trembled with fear and dismay

什么时候 任何事物 来了 笨拙 楼上 在 夜晚 我 颤抖 和 害怕 和 沮丧

;

;

;

夜里，如果有什么东西笨拙地闯进楼上，我都会吓得浑身发抖，惊恐万分；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['stæməd] [wɜːrdz] "

and all that my mother could get out of me were the stammered words "

和 全部 那 我的 母亲 可以 得到 出去 的 我 是 这 结结巴巴 字 "

[ðə; ði]['sændmæn] !

The Sandman !

这 睡魔 !

我母亲能从我口中听到的，只有结结巴巴的几个字：“睡魔！”

[ðə; ði][sænd] - [mæn] !

the Sand - man !

这 沙 - 男人 !

睡魔！

" [waɪlst] [ðə; ði] [terz] [kɔːrst] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] .

" whilst the tears coursed down my cheeks .

" 而 这 眼泪 课程 向下 我的 脸颊 .

“泪水顺着我的脸颊流了下来。”

[ðen] [aɪ][ræn]['ɪntuː][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Then I ran into my bedroom ,

然后 我 跑 进入 我的 卧室 ,

然后我跑回了我的卧室，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] ['tɔːmentid] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and the whole night through tormented myself with the terrible apparition of

和 这 所有的 夜晚 通过 饱受折磨 我 和 这 糟糕的 幻影 的

[ðə; ði][sænd] - [mæn] .

the Sand - man .

这 沙 - 男人 .

整个晚上，我都饱受睡魔可怕幻影的折磨。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði][sænd] -

I was quite old enough to perceive that the old woman's tale about the Sand -

我 曾是 相当 老的 足够的 到 感知 那 这 老的 女性的 故事 关于 这 沙 -

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [nest] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [muːn] ['kudnt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [truː] ;

man and his little ones ' nest in the half - moon couldn't be altogether true ;

男人 和 他的 小的 一个 - 巢 在 这 一半 - 月亮 不能 是 共 真的 ;

我当时年纪足够大，能够看出老妇人讲述的关于沙人和他孩子们在半月形巢穴里的故事不可能完全是真的；

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][sænd] - [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['ɪŋkjʊbəs] ,

nevertheless the Sand - man continued to be for me a fearful incubus ,

尽管如此 这 沙 - 男人 持续 到 是 为了 我 一个 可怕 梦魇 ,

然而，对我来说，睡魔仍然是一个可怕的梦魇。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] — [maɪ] [blʌd] ['ɔːlweɪz] [ræn][koʊld] ,

and I was always seized with terror — my blood always ran cold ,

和 我 曾是 总是 查获 和 恐怖 — 我的 血 总是 跑 寒冷的 ,

我总是感到极度恐惧——我总是感到血液都凝固了。

[nɑːt]['oʊnli] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['enibɑːdi] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

not only when I heard anybody come up the stairs ,

不是 仅有的 什么时候 我 听到 任何人 来 向上 这 楼梯 ,

不仅仅是当我听到有人上楼的时候，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['enibɑːdi] ['nɔɪzɪli] ['oʊpən][maɪ] ['fɑːðɝz] [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] .

but when I heard anybody noisily open my father's room door and go in .

但 什么时候 我 听到 任何人 喧闹地 打开 我的 父亲的 房间 门 和 去 在 .

但当我听到有人大声打开我父亲的房门并进去时。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] ;

Often he stayed away for a long season altogether ;

经常 他 入住 离开 为了 一个 长的 季节 共 ;

他经常一连很长一段时间都不回来；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [kloʊz] [sək'seʃ(ə)n] .

then he would come several times in close succession .

然后 他 会 来 一些 时代 在 关闭 演替 .

然后他会连续来好几次。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l]

This went on for years , without my being able to accustom myself to this fearful

这 去 在 为了 年 , 没有 我的 存在 有能力的 到 习惯 我 到 这 可怕

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

apparition ,

幻影 ,

这种情况持续了好几年，我始终无法习惯这种可怕的景象。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][sænd] - [mæn] ['groʊɪŋ] ['eni] ['feɪntər] [ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

without the image of the horrible Sand - man growing any fainter in my imagination

没有 这 图像 的 这 可怕 沙 - 男人 生长 任何 较暗 在 我的 想像力

.

.

.

可怕的沙人的形象在我的脑海中却丝毫没有减弱。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][maɪ] ['fænsi] ['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ;

His intercourse with my father began to occupy my fancy ever more and more ;

他的 交往 和 我的 父亲 开始 到 占据 我的 想要 曾经 更多的 和 更多的 ;

我越来越关注他与我父亲的交往；

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]

I was restrained from asking my father about him by an unconquerable

我 曾是 克制 从 问 我的 父亲 关于 他 经过 一个 不可征服的

['ʃaɪnəs] ;

shyness ;

害羞 ;

我因为难以克服的羞怯而不敢问父亲关于他的事；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [wækst] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]

but as the years went on the desire waxed stronger and stronger within me

但 作为 这 年 去 在 这 欲望 打蜡 更强 和 更强 之内 我

[tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəri] [maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fæbjələs] [sænd] - [mæn] .

to fathom the mystery myself and to see the fabulous Sand - man .

到 捉摸 这 神秘 我 和 到 看 这 太棒了 沙 - 男人 .

但随着岁月的流逝，我内心想要亲自解开这个谜团并亲眼目睹神奇的睡魔的渴望却越来越强烈。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dis'kləuzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
He had been the means of disclosing to me the path of the wonderful
他 有 到过 这 方法 的 披露 到 我 这 小路 的 这 精彩的
[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ,
and the adventurous ,
和 这 冒险的 ,

他曾是我通往奇妙冒险之路的指引者。

[wɪtʃ] [soʊ] ['iːzəli] [faɪnd] ['lɑːdʒmənt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
which so easily find lodgment in the mind of the child .
哪个 所以 容易地 寻找 提交 在 这 头脑 的 这 孩子 .

这些观念很容易在孩子的脑海中扎根。

[aɪ] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [riːd] ['hɔːrəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['gɔblɪnz] , ['wɪtʃɪz] ,
I liked nothing better than to hear or read horrible stories of goblins , witches ,
我 喜欢 没有什么 更好的 比 到 听到 或者 读 可怕 故事 的 哥布林 , 女巫 ,
[tɑːm] [θʌmz] ,
Tom Thumbs ,
汤姆 拇指 ,

我最喜欢的就是听或读关于妖精、女巫、拇指汤姆的可怕故事。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [stʊd] [ðə; ði][sænd] - [mæn] ,
and so on ; but always at the head of them all stood the Sand - man ,
和 所以 在 ; 但 总是 在 这 头 的 他们 全部 站立 这 沙 - 男人 ,

等等；但始终站在他们最前面的是沙人。

[huːz] ['pɪktʃər] [aɪ] ['skrɪbəld] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [fɔːrmz][wɪð; wɪθ][bəuθ]
whose picture I scribbled in the most extraordinary and repulsive forms with both
谁 图片 我 潦草的 在 这 最多 非凡的 和 丑恶 表格 和 两个都
[tʃɔːk] [ænd; ənd][koʊl] ['evriwer] ,
chalk and coal everywhere ,
粉笔 和 煤炭 到处 ,

我用粉笔和煤块，以最怪诞、最令人作呕的方式，在她画像上乱涂乱画。

[ɑːn][ðə; ði][teiblz] , [ænd; ənd] ['kʌbərd] [dɔːz] , [ænd; ənd] [wɔːlz] .
on the tables , and cupboard doors , and walls .
在 这 表格 , 和 橱柜 门 , 和 墙壁 .

在桌子上、橱柜门上和墙上。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][maɪ] ['mʌðər] [rɪ'muːvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['ɪntuː][ə; eɪ]
When I was ten years old my mother removed me from the nursery into a
什么时候 我 曾是 十 年 老的 我的 母亲 已移除 我 从 这 苗圃 进入 一个
['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] [ruːm] .
little chamber off the corridor not far from my father's room .
小的 房间 离开 这 走廊 不是 远的 从 我的 父亲的 房间 .

我十岁那年，母亲把我从育婴室搬到走廊旁的一个小房间里，离父亲的房间不远。

[wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['heɪstɪli] [wen'evər] , [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [naɪn] ,
We still had to withdraw hastily whenever , on the stroke of nine ,
我们 仍然 有 到 提取 草草 每当 , 在 这 中风 的 九 ,

每当九点整，我们仍然不得不匆匆撤退。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
the mysterious unknown was heard in the house .
这 神秘 未知 曾是 听到 在 这 房子 .

屋子里传来神秘莫测的声音。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntuː] ['fɑːðɚz] [ruːm] ,
As I lay in my little chamber I could hear him go into father's room ,
作为 我 躺 在 我的 小的 房间 我 可以 听到 他 去 进入 父亲的 房间 ,

我躺在自己的小房间里，能听到他走进父亲的房间。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [pɪˈkjuːliər] [smelɪŋ] [stiːm]
and soon afterwards I fancied there was a fine and peculiar smelling steam
和 很快 然后 我 幻想 那里 曾是 一个 美好的 和 奇特 闻起来 蒸汽
[ˈspredɪŋ] [ɪtˈself] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
spreading itself through the house .
传播 本身 通过 这 房子 .

不久之后，我感觉有一股气味奇特的蒸汽在房子里蔓延开来。

[æz; əz][maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] [wækst] [strɔːŋgər] ,
As my curiosity waxed stronger ,
作为 我的 好奇心 打蜡 更强 ,

随着我的好奇心日益增强，

[maɪ] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðə; ði][sænd] - [ˈmænz] [əˈkweɪntəns] [tʊk] [diːpər] [ruːt]
my resolve to make somehow or other the Sand - man's acquaintance took deeper root
我的 解决 到 制作 不知何故 或者 其他 这 沙 - 男人的 熟人 采取 更深 根
.
:
.

我无论如何都要结识睡魔的决心更加坚定了。

[ˈɔːf(ə)n] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [pæst] , [aɪ] [slɪpt] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Often when my mother had gone past , I slipped quickly out of my room into the
经常 什么时候 我的 母亲 有 已消失 过去的 , 我 滑倒了 迅速地 出去 的 我的 房间 进入 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] ,
corridor ,
走廊 ,

通常母亲离开后，我会迅速溜出房间，来到走廊里。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] ,
but I could never see anything ,
但 我 可以 绝不 看 任何事物 ,

但我什么也看不见。

[fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
for always before I could reach the place where I could get sight of him ,
为了 总是 前 我 可以 抵达 这 地方 在哪里 我 可以 得到 视线 的 他 ,

总是在我到达能见到他的地方之前，

[ðə; ði][sænd] - [mæn][wʌz; wəz] [wel] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
the Sand - man was well inside the door .
这 沙 - 男人 曾是 出色地 里面 这 门 .

沙人已经进入了门内。

[æt; ət] [læst] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,
At last , unable to resist the impulse any longer ,
在 最后的 , 无法 到 抵抗 这 冲动 任何 更长 ,

最终，再也无法抑制内心的冲动，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪˈself][ɪn] [ˈfɑːðɝz] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sænd] -
I determined to conceal myself in father's room and there wait for the Sand -
我 决定 到 隐藏 我 在 父亲的 房间 和 那里 等待 为了 这 沙 -
[mæn] .
man .
男人 .

我决定躲在父亲的房间里，在那里等待睡魔。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [pər'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] ['sædnəs] [ðæt] [ðə; ði]
One evening I perceived from my father's silence and mother's sadness that the
一 晚上 我 感知 从 我的 父亲的 沉默 和 母亲的 悲伤 那 这
[sænd] - [mæn] [wʊd] [kʌm] ;
Sand - man would come ;
沙 - 男人 会 来 ;

一天晚上，我从父亲的沉默和母亲的悲伤中察觉到睡魔要来了；

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['pliːdɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['taɪərd] ,
accordingly , pleading that I was excessively tired ,
因此 , 恳求 那 我 曾是 过度 疲劳的 ,

因此，我辩称自己极度疲劳。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [kən'siːld] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kloʊz]
I left the room before nine o'clock and concealed myself in a hiding - place close
我 左边 这 房间 前 九 点钟 和 暗 我 在 一个 隐藏 - 地方 关闭
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
beside the door .
旁 这 门 .

九点前我离开了房间，躲在门边的一个隐蔽处。

[ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [kriːkt] , [ænd; ənd] [sloʊ] , ['hevi] , ['ekəuiŋ] [steps] [krɔːst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
The street door creaked , and slow , heavy , echoing steps crossed the passage
这 街道 门 嘎吱作响 , 和 慢的 , 重的 , 回声 步骤 交叉 这 通道
[tɔːrdz] [ðə; ði] [sterz] .
towards the stairs .
向 这 楼梯 .

街边的门吱呀一声开了，缓慢、沉重、回荡的脚步声穿过通道，朝楼梯走去。

['mʌðər] ['hɜːrid] [pæst][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
Mother hurried past me with my brothers and sisters .
母亲 慌忙 过去的 我 和 我的 兄弟 和 姐妹 .

母亲带着我的兄弟姐妹们匆匆从我身边走过。

['sɔːftli] — ['sɔːftli] — [aɪ] ['oʊpənd] ['fɑːðɚz] [ruːm] [dɔːr] .
Softly — softly — I opened father's room door .
轻轻 — 轻轻 — 我 打开 父亲的 房间 门 .

我轻轻地、轻轻地打开了父亲的房门。

[hiː; hi][sæt][æz; əz]['juːʒuəl] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi]
He sat as usual , silent and motionless , with his back towards it ; he
他 卫星 作为 通常 , 沉默的 和 静止不动 , 和 他的 后退 向 它 ; 他
[dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ;
did not hear me ;
做过 不是 听到 我 ;

他像往常一样坐着，沉默不语，一动不动，背对着它；他没有听到我说话；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðɚz]
and in a moment I was in and behind a curtain drawn before my father's
和 在 一个 片刻 我 曾是 在 和 在后面 一个 窗帘 绘制 前 我的 父亲的
['oʊpən] ['wɔːrdroʊb] ,
open wardrobe ,
打开 衣柜 ,

片刻之后，我就置身于父亲敞开的衣橱前，躲在拉上的帘子后面。

[wɪtʃ] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .
which stood just inside the room .
哪个 站立 只是 里面 这 房间 .

它就摆放在房间里面。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['futsteps] .
Nearer and nearer and nearer came the echoing footsteps .
更近 和 更近 和 更近 来了 这 回声 脚步声 .
回荡的脚步声越来越近，越来越近，越来越近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
There was a strange coughing and shuffling and mumbling outside .
那里 曾是 一个 奇怪的 咳嗽 和 洗牌 和 喃喃自语 外部 .
外面传来奇怪的咳嗽声、脚步声和低语声。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [fɪr] .
My heart beat with expectation and fear .
我的 心 打 和 期待 和 害怕 .
我的心跳既充满期待又充满恐惧。

[ə; eɪ] [kwɪk] [step] [naʊ] [kloʊz] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
A quick step now close , close beside the door , a noisy rattle of the handle ,
一个 快的 步 现在 关闭 , 关闭 旁 这 门 , 一个 嘈杂 嘎嘎作响 的 这 处理 ,
一声轻快的脚步声，他走到门边，门把手发出刺耳的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [flaɪz] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
and the door flies open with a bang .
和 这 门 苍蝇 打开 和 一个 砰 .
门砰的一声被推开了。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [piːp] [aʊt] .
Recovering my courage with an effort , I take a cautious peep out .
恢复中 我的 勇气 和 一个 努力 , 我 拿 一个 谨慎 窥视 出去 .
我鼓起勇气，小心翼翼地向外窥视。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [stændz][ðə; ði][sænd] - [mæn] ,
In the middle of the room in front of my father stands the Sand - man ,
在 这 中间 的 这 房间 在 正面 的 我的 父亲 站立 这 沙 - 男人 ,
房间中央，在我父亲面前，站着沙人。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ['fɔːlɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the bright light of the lamp falling full upon his face .
这 明亮的 光 的 这 灯 坠落 满的 之上 他的 脸 .
灯光明亮地照在他的脸上。

[ðə; ði][sænd] - [mæn] , [ðə; ði]['terəb(ə)l][sænd] - [mæn] , [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['ædvəkeɪt] [kɑpiːljəs] [huː] ['ɔːf(ə)n]
The Sand - man , the terrible Sand - man , is the old advocate Coppelius who often
这 沙 - 男人 , 这 糟糕的 沙 - 男人 , 是 这 老的 提倡 科佩利乌斯 WHO 经常
[kʌmz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
comes to dine with us .
来 到 用餐 和 我们 .
睡魔，可怕的睡魔，就是经常来和我们一起吃饭的老律师科佩利乌斯。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] ['fɪgjər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['greɪtər] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]
But the most hideous figure could not have awakened greater trepidation in my
但 这 最多 可怕 数字 可以 不是 有 觉醒 更大的 忐忑不安 在 我的
[hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kɑpiːljəs] [dɪd] .
heart than this Coppelius did .
心 比 这 科佩利乌斯 做过 .
但是，即使是最丑陋的身影，也无法比这个科佩利乌斯更让我感到恐惧。

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mensli] [bɪg] [hed]
Picture to yourself a large broad - shouldered man , with an immensely big head
图片 到 你自己 一个 大的 广阔 - 肩部 男人 , 和 一个 非常 大的 头
,
,
,
想象一下，一个身材魁梧、肩膀宽阔的男人，有着一个硕大的脑袋。

[ə; eɪ]	[feɪs]	[ðə; ði]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	['jeloʊ]	-	['oʊkər]	,	[greɪ]	['bʊʃi]	['aɪˌbraʊz]	,	[frʌm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[wɪtʃ]
a	**face**	**the**	**colour**	**of**	**yellow**	**-**	**ochre**	**,**	**grey**	**bushy**	**eyebrows**	**,**	**from**	**beneath**	**which**
一个	脸	这	颜色	的	黄色的	-	赭石	,	灰色的	茂密的	眉毛	,	从	下面	哪个

[tuː]	['pɪrsɪŋ]	,	['griːnɪʃ]	,
two	**piercing**	**,**	**greenish**	**,**
二	冲孔	,	绿绿色	,

一张黄赭色的脸，浓密的灰色眉毛，眉毛下方伸出两道锐利的、绿色的眼睛，

[kæt]	-	[laɪk]	[aɪz]	['glitəd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['prɑːmɪnənt]	['roʊmən]	[noʊz]	['hæŋɪŋ]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['ʌpər]	[lɪp]	.
cat	**-**	**like**	**eyes**	**glittered**	**,**	**and**	**a**	**prominent**	**Roman**	**nose**	**hanging**	**over**	**his**	**upper**	**lip**	**.**
猫	-	喜欢	眼睛	闪闪发光	,	和	一个	著名的	罗马	鼻子	绞刑	超过	他的	上	唇	.

他猫一样的眼睛闪闪发光，高挺的罗马鼻垂在上唇上方。

[hɪz; ɪz]	[dɪ'stɔːrtɪd]	[maʊθ]	[wʌz; wəz]	['ɔːf(ə)n]	[skruːd]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[mə'lɪʃəs]	[smaɪl]	;
His	**distorted**	**mouth**	**was**	**often**	**screwed**	**up**	**into**	**a**	**malicious**	**smile**	**;**
他的	扭曲	嘴	曾是	经常	螺丝	向上	进入	一个	恶意	微笑	;

他那扭曲的嘴巴常常咧成一抹恶毒的笑容；

[ðen]	[tuː]	[dɑːrk]	-	[red]	[spɑːts]	[ə'pɪrd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	,
then	**two**	**dark**	**-**	**red**	**spots**	**appeared**	**on**	**his**	**cheeks**	**,**
然后	二	黑暗的	-	红色的	地点	出现	在	他的	脸颊	,

随后，他的双颊上出现了两块暗红色的斑点。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[hɪsɪŋ]	[nɔɪz]	[prə'siːdid]	[frʌm; frəm]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	['taɪtli]	[klentʃt]	[tiːθ]	.
and	**a**	**strange**	**hissing**	**noise**	**proceeded**	**from**	**between**	**his**	**tightly**	**clenched**	**teeth**	**.**
和	一个	奇怪的	嘶嘶声	噪音	继续	从	之间	他的	紧紧	紧握	牙齿	.

他紧咬的牙关间发出奇怪的嘶嘶声。

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[wɔːr]	[æn; ən]	[æʃ]	-	[greɪ]	[koʊt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	[kʌt]	,	[ə; eɪ]	['weskət; 'weɪskoʊt]
He	**always**	**wore**	**an**	**ash**	**-**	**grey**	**coat**	**of**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**cut**	**,**	**a**	**waistcoat**
他	总是	穿着	一个	灰	-	灰色的	外套	的	一个	老的	-	造型	切	,	一个	马甲

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
of	**the**	**same**	**,**
的	这	相同的	,

他总是穿着一件款式老式的灰褐色外套，搭配同款背心。

[ænd; ənd]	['neðər]	[iks'tremitis]	[tuː; tə]	[mætʃ]	,	[bʌt; bət]	[blæk]	['stɑːkɪŋz]	[ænd; ənd]	['bʌklz]	[set]	[wɪð; wɪθ]
and	**nether**	**extremities**	**to**	**match**	**,**	**but**	**black**	**stockings**	**and**	**buckles**	**set**	**with**
和	下	四肢	到	匹配	,	但	黑色的	长筒袜	和	扣环	放	和

[stoʊnz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ʃuːz]	.
stones	**on**	**his**	**shoes**	**.**
石头	在	他的	鞋	.

下身也与之相配，但鞋子上穿着黑色长袜，并配有镶嵌宝石的搭扣。

[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[wɪg]	['skersli]	[ɪk'stendɪd]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[kraʊn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
His	**little**	**wig**	**scarcely**	**extended**	**beyond**	**the**	**crown**	**of**	**his**	**head**	**,**
他的	小的	假发	几乎	扩展	超过	这	王冠	的	他的	头	,

他那顶小假发几乎只遮住了他的头顶。

[hɪz; ɪz]	[her]	[wʌz; wəz]	[kɜːrld]	[raʊnd]	[haɪ]	[ʌp]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[red]	[ɪrz]	,
his	**hair**	**was**	**curled**	**round**	**high**	**up**	**above**	**his**	**big**	**red**	**ears**	**,**
他的	头发	曾是	卷曲	圆形的	高的	向上	多于	他的	大的	红色的	耳朵	,

他的头发高高卷曲，盖住了他那对又大又红的耳朵。

[ænd; ənd]	['plæstərd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['tɛmpəlz]	[wɪð; wɪθ]	[kɑːz'metɪk]	,
and	**plastered**	**to**	**his**	**temples**	**with**	**cosmetic**	**,**
和	粉刷过的	到	他的	寺庙	和	化妆品	,

他的太阳穴上涂满了化妆品，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[kloʊzd]	[her]	-	[bæg]	[stʊd]	[aʊt]	['prɑːmɪnəntli]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
and	**a**	**broad**	**closed**	**hair**	**-**	**bag**	**stood**	**out**	**prominently**	**from**	**his**	**neck**	**,**
和	一个	广阔	关闭	头发	-	包	站立	出去	突出地	从	他的	脖子	,

他脖子上显眼地露出一个宽大的封闭式发袋。

[soʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	['bʌk(ə)l]	[ðæt]	['fɑːsənd]	[hɪz; ɪz]	['foʊldɪd]	[nek]	-	[klɔːθ]	.
so	**that**	**you**	**could**	**see**	**the**	**silver**	**buckle**	**that**	**fastened**	**his**	**folded**	**neck**	**-**	**cloth**	**.**
所以	那	你	可以	看	这	银	扣上	那	系紧	他的	折叠	脖子	-	布	.

这样你就能看到他折叠好的领巾上的银色扣环。

[ɔːltə'geðər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['hɔːrəbli]	['ʌgli]	['fɪgjər]	;
Altogether	**he**	**was**	**a**	**most**	**disagreeable**	**and**	**horribly**	**ugly**	**figure**	**;**
共	他	曾是	一个	最多	令人不快的	和	糟糕透了	丑陋的	数字	;

总而言之，他是一个极其令人讨厌、相貌丑陋的人；

[bʌt; bət]	[wʌt]	[wiː; wi]	['tʃɪldrən]	[dɪ'testɪd]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[kɔːrs]	['heri]	[hændz]	;
but	**what**	**we**	**children**	**detested**	**most**	**of**	**all**	**was**	**his**	**big**	**coarse**	**hairy**	**hands**	**;**
但	什么	我们	孩子们	令人厌恶的	最多	的	全部	曾是	他的	大的	粗	毛茸茸	双手	;

但我们这些孩子最讨厌的还是他那双又大又粗糙又多毛的手；

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	['nevər]	['fænsi]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[tʌtʃt]	.
we	**could**	**never**	**fancy**	**anything**	**that**	**he**	**had**	**once**	**touched**	**.**
我们	可以	绝不	想要	任何事物	那	他	有	一次	感动	.

我们永远无法对他碰过的任何东西产生好感。

[ðɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['noʊtɪst]	;	[ænd; ənd]	[soʊ]	,
This	**he**	**had**	**noticed**	**;**	**and**	**so**	**,**
这	他	有	注意到	;	和	所以	,

他注意到了这一点；因此，

[wen'evər]	['aʊər; ɑːr]	[gʊd]	['mʌðər]	['kwaɪətli]	[pleɪst]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[keɪk]	[ɔːr]	[swiːt]	[fruːt]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[pleɪts]	,
whenever	**our**	**good**	**mother**	**quietly**	**placed**	**a**	**piece**	**of**	**cake**	**or**	**sweet**	**fruit**	**on**	**our**	**plates**	**,**
每当	我们的	好的	母亲	悄悄	放置	一个	片	的	蛋糕	或者	甜的	水果	在	我们的	盘子	,

每当我们慈爱的母亲悄悄地在我们的盘子里放上一块蛋糕或甜水果时，

[hiː; hi]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌndər]	[sʌm; səm]	['priːtekst]	[ɔːr]	['ʌðər]	,
he	**delighted**	**to**	**touch**	**it**	**under**	**some**	**pretext**	**or**	**other**	**,**
他	高兴极了	到	触碰	它	在下面	一些	借口	或者	其他	,

他乐于以各种借口触摸它。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[braɪt]	[terz]	[stʊd]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[aɪz]	,
until	**the**	**bright**	**tears**	**stood**	**in**	**our**	**eyes**	**,**
直到	这	明亮的	眼泪	站立	在	我们的	眼睛	,

直到我们眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[dɪs'gʌst]	[ænd; ənd]	['loʊðɪŋ]	[wiː; wi]	[lɔːst]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɪt]	-	[bɪt]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[pliːz]	[juː 'es]	.
and	**from**	**disgust**	**and**	**loathing**	**we**	**lost**	**the**	**enjoyment**	**of**	**the**	**tit**	**-**	**bit**	**that**	**was**	**intended**	**to**	**please**	**us**	**.**
和	从	厌恶	和	厌恶	我们	丢失的	这	享受	的	这	山雀	-	少量	那	曾是	故意的	到	请	我们	.

出于厌恶和憎恨，我们失去了享受原本旨在取悦我们的小零食的乐趣。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	[wen]	['fɑːðər]	[geɪv]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[glæs]	[ʌv; əv]	[swiːt]	[waɪn]	[ɑːn]	['hɑːlədeɪz]	.
And	**he**	**did**	**just**	**the**	**same**	**thing**	**when**	**father**	**gave**	**us**	**a**	**glass**	**of**	**sweet**	**wine**	**on**	**holidays**	**.**
和	他	做过	只是	这	相同的	事物	什么时候	父亲	给予	我们	一个	玻璃	的	甜的	葡萄酒	在	假期	.

节假日里，当父亲给我们倒上一杯甜葡萄酒时，他也做了同样的事。

[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	['kwɪkli]	[pæs]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Then	**he**	**would**	**quickly**	**pass**	**his**	**hand**	**over**	**it**	**,**
然后	他	会	迅速地	经过	他的	手	超过	它	,

然后他会迅速地用手拂过它，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [reɪz] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bluː] [lɪps] ,
or even sometimes raise the glass to his blue lips ,
或者 甚至 有时 增加 这 玻璃 到 他的 蓝色的 嘴唇 ,
有时甚至会举起酒杯对着他发紫的嘴唇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [kwaɪt] [sɑːr'dɑːnɪkli] [wen] [ɔːl][wiː; wi] [derd] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spres]
and he laughed quite sardonically when all we dared do was to express
和 他 笑了 相当 讽刺地 什么时候全部 我们 敢于 做 曾是 到 表达
['aʊər; ɑːr] [vek'seɪʃn] [ɪn]['staɪf(ə)ld]['sɒbz] .
our vexation in stifled sobs .
我们的 烦恼 在 窒息 啜泣 .
当我们只能用压抑的抽泣声表达我们的不满时，他却带着嘲讽的笑声笑了。

[hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [bruːts] ;
He habitually called us the " little brutes ;
他 习惯性地 称为 我们 这 " 小的 野蛮人 ;
他习惯性地称我们为“小畜生”;

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
" and when he was present we might not utter a sound ;
" 和 什么时候 他 曾是 展示 我们 可能 不是 说出 一个 声音 ;
“当他在场时，我们可能一声不吭；

[ænd; ənd][wiː; wi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['ʌgli] ['spaɪtf(ə)l][mæn] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli]
and we cursed the ugly spiteful man who deliberately and intentionally
和 我们 被诅咒的 这 丑陋的 恶毒的 男人 WHO 故意地 和 故意
[spɔɪlt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] .
spoilt all our little pleasures .
被宠坏了全部 我们的 小的 快乐 .
我们咒骂那个丑陋恶毒的男人，他故意破坏了我们所有的小乐趣。

['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðɪs] ['heɪtfl] [kɑpiːljəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ;
Mother seemed to dislike this hateful Coppelius as much as we did ;
母亲 似乎 到 不喜欢 这 可恶 科佩利乌斯 作为 很多 作为 我们 做过 ;
母亲似乎和我们一样讨厌这个可恶的科佩利乌斯；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]
for as soon as he appeared her cheerfulness and bright and natural
为了 作为 很快 作为 他 出现 她 愉悦 和 明亮的 和 自然的
['mænər] [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][sæd] ,
manner were transformed into sad ,
方式 是 转变 进入 伤心 ,
他一出现，她原本开朗自然的神态就变成了悲伤。

['gluːmi] ['sɪriəsnəs] .
gloomy seriousness .
阴沉 严肃 .
阴郁的严肃感。

['fɑːðər] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['haɪər] [reɪs] ,
Father treated him as if he were a being of some higher race ,
父亲 治疗 他 作为 如果 他 是 一个 存在 的 一些 更高 种族 ,
父亲待他就像对待高等种族的人一样。

[huːz] [ɪl] - ['mænərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreitid] ,
whose ill - manners were to be tolerated ,
谁 患病的 - 礼仪 是 到 是 容忍 ,
那些举止粗鲁的人，他们的不良行为是可以被容忍的。

[waɪlst] [noʊ] ['efərts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] - ['hjuːmər] .
whilst no efforts ought to be spared to keep him in good - humour .
而 不 努力 应该 到 是 幸存 到 保持 他 在 好的 - 幽默 .
但要不遗余力地让他保持好心情。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [hɪnt] ,
He had only to give a slight hint ,
他 有 仅有的 到 给 一个 轻微 暗示 ，

他只需要稍加暗示，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [kʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rer] [waɪn] ['ʌn'kɔːkt] .
and his favourite dishes were cooked for him and rare wine uncorked .
和 他的 最喜欢的 菜肴 是 煮熟 为了 他 和 稀有的 葡萄酒 开瓶 .

人们为他烹制了他最爱吃的菜肴，还开瓶了珍贵的葡萄酒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðɪs] [kɑpiːljəs] , ['ðerfɔːr] ,
As soon as I saw this Coppelius , therefore ,
作为 很快 作为 我 锯 这 科佩利乌斯 ， 所以 ，

因此，我一见到这个科佩利乌斯，

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [θɔːt] [ə'roʊz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'loʊn] ,
the fearful and hideous thought arose in my mind that he , and he alone ,
这 可怕 和 可怕 想法 出现 在 我的 头脑 那 他 ， 和 他 独自的 ，

我脑海中浮现出一个可怕而骇人的念头：他，而且只有他，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][sænd] - [mæn] ;
must be the Sand - man ;
必须 是 这 沙 - 男人 ；

一定是睡魔；

[bʌt; bət][aɪ][noʊ] [lɔːŋɡər] [kən'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [mæn][æz; əz][ðə; ði] ['bʌɡber] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
but I no longer conceived of the Sand - man as the bugbear in the old
但 我 不 更长 构思 的 这 沙 - 男人 作为 这 怪物 在 这 老的
['nɝːsɪz] ['feɪb(ə)l] ,
nurse's fable ,
护士的 寓言 ，

但我不再把睡魔想象成老保姆寓言故事里的那个可怕的怪物了。

[huː] [fetʃt] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [muːn] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər]
who fetched children's eyes and took them to the half - moon as food for
WHO 已获取 孩子们的 眼睛 和 采取 他们 到 这 一半 - 月亮 作为 食物 为了
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] — [noʊ] !
his little ones — no !
他的 小的 一个 — 不 ！

谁取了孩子的眼珠，带到半月那里，当作食物喂给他的孩子们——不！

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ʌɡli] ['spektər] - [laɪk] [fiːnd] ['brɪŋɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['ruːɪn] ,
but as an ugly spectre - like fiend bringing trouble and misery and ruin ,
但 作为 一个 丑陋的 幽灵 - 喜欢 恶魔 带来 麻烦 和 苦难 和 废墟 ，
[bəuθ] ['tempərəl] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ,
both temporal and everlasting ,
两个都 颞 和 永恒 ，

但却像一个丑陋的幽灵般的恶魔，带来麻烦、痛苦和毁灭，无论是暂时的还是永恒的。

['evriwer] [wer'evər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .
everywhere wherever he appeared .
到处 无论 他 出现 .

他出现的地方，无处不在。

[aɪ][wʌz; wəz] [spel] - [baʊnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
I was spell - bound on the spot .
我 曾是 拼写 - 边界 在 这 点 .

我当时就被迷住了。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [wel] [ɪ'nʌf] [nuː] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
At the risk of being discovered , and , as I well enough knew , of being
在 这 风险 的 存在 发现 , 和 , 作为 我 出色地 足够的 知道 , 的 存在
[sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ,
severely punished ,
严重 受到惩罚 ,

即使冒着被发现的风险，而且，正如我非常清楚的那样，还会受到严厉的惩罚，

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['lɪsnɪŋ] .
I remained as I was , with my head thrust through the curtains listening .
我 剩余 作为 我 曾是 , 和 我的 头 推力 通过 这 窗帘 聆听 .

我保持着原来的姿势，把头探出窗帘听着。

[maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'siːvd] [kɑpiːljəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] ['mænər] .
My father received Coppelius in a ceremonious manner .
我的 父亲 已收到 科佩利乌斯 在 一个 隆重 方式 .

我父亲以隆重的仪式接待了科佩利乌斯。

" [kʌm] , [tuː; tə] [wɜːrk] !
" Come , to work !
" 来 , 到 工作 !

来工作吧!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [snɑːlɪŋ] [vɔɪs] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
" cried the latter , in a hoarse snarling voice , throwing off his coat .
" 哭 这 后者 , 在 一个 嘶哑 咆哮 嗓音 , 投掷 离开 他的 外套 .

“后者用沙哑的咆哮声喊道，同时脱下外套。”

['gluːmɪli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [bəuθ] [pʊt] [ɑːn]
Gloomily and silently my father took off his dressing - gown , and both put on
阴郁地 和 默默 我的 父亲 采取 离开 他的 敷料 - 袍 , 和 两个都 放 在
[lɔːŋ] [blæk] [smɑːk] - [frɑːks] .
long black smock - frocks .
长的 黑色的 罩衫 - 连衣裙 .

父亲闷闷不乐地默默脱下睡袍，两人都穿上了黑色长罩衫。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .
Where they took them from I forgot to notice .
在哪里 他们 采取 他们 从 我 忘了 到 注意 .

我忘了留意他们是从哪里拿走的。

['fɑːðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ;
Father opened the folding - doors of a cupboard in the wall ;
父亲 打开 这 折叠式的 - 门 的 一个 橱柜 在 这 墙 ;

父亲打开了墙上橱柜的折叠门;

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] ['riːəli]
but I saw that what I had so long taken to be a cupboard was really
但 我 锯 那 什么 我 有 所以 长的 已采取 到 是 一个 橱柜 曾是 真的
[ə; eɪ] [dɑːrk] ['riːses] ,
a dark recess ,
一个 黑暗的 凹陷处 ,

但我发现，我一直以为的橱柜其实是一个黑暗的角落。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrθ] .
in which was a little hearth .
在 哪个 曾是 一个 小的 炉 .

里面有个小壁炉。

[kɑpiːljəs] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] ['krækld] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
Coppelius approached it , and a blue flame crackled upwards from it .
科佩利乌斯 接近 它 , 和 一个 蓝色的 火焰 噼啪作响 向上 从 它 .

科佩利乌斯走近它，一道蓝色的火焰从它身上噼啪作响地向上窜出。

[raʊnd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [juː'tensɪlz] .
Round about were all kinds of strange utensils .
圆形的 关于 是 全部 种类 的 奇怪的 餐具 .
周围摆放着各种各样奇特的器皿。

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !
我的天哪!

[æz; əz][maɪ][oʊld] ['fɑːðər] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [haʊ] ['dɪfrənt] [hiː; hi] [lʊkt] !
as my old father bent down over the fire how different he looked !
作为 我的 老的 父亲 弯曲 向下 超过 这 火 如何 不同的 他 看起来 !
当我的老父亲弯腰在火堆旁工作时，他的样子和以前多么不一样啊!

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [fitʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['dredf(ə)l]
His gentle and venerable features seemed to be drawn up by some dreadful
他的 温和的 和 可敬 特征 似乎 到 是 绘制 向上 经过 一些 可怕
[kən'vʌlsɪv] [peɪn]['ɪntuː][æn; ən] ['ʌgli] ,
convulsive pain into an ugly ,
痉挛 疼痛 进入 一个 丑陋的 ,
他原本温和而庄重的面容，似乎被某种可怕的痉挛性疼痛扭曲成了丑陋的模样。

[rɪ'pʌlsɪv] [sə'tænɪk][mæsk] .
repulsive Satanic mask .
丑恶 撒旦教 面具 .
令人作呕的撒旦面具。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [kɑpiːljəs] .
He looked like Coppelius .
他 看起来 喜欢 科佩利乌斯 .
他长得像科佩利乌斯。

[kɑpiːljəs] [plaɪ] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] [tɑːŋz] [ænd; ənd] [druː] [braɪt] ['gloʊɪŋ] ['mæsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Coppelius plied the red - hot tongs and drew bright glowing masses out of the
科佩利乌斯 合拢 这 红色的 - 热的 钳 和 画 明亮的 发光 群众 出去 的 这
[θɪk] [smoʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə] ['hæmər] [ðem; ðəm] .
thick smoke and began assiduously to hammer them .
厚的 抽烟 和 开始 勤勉地 到 锤 他们 .
科佩利乌斯挥舞着烧红的钳子，从浓烟中夹出明亮发光的块状物，开始认真地敲打它们。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][menz]['feɪsɪz]['vɪzəb(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] ,
I fancied that there were men's faces visible round about , but without eyes ,
我 幻想 那 那里 是 男士 面孔 可见的 圆形的 关于 , 但 没有 眼睛 ,
我感觉周围好像有男人的脸，但是没有眼睛。

['hævɪŋ] ['gæstli] [diːp] [blæk] [hoʊlz] [wer] [ðə; ði] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
having ghastly deep black holes where the eyes should have been .
拥有 阴森 深的 黑色的 孔 在哪里 这 眼睛 应该 有 到过 .
眼睛的位置出现了可怕的深黑洞。

" [aɪz] [hɪr] !
" Eyes here !
" 眼睛 这里 !
“看这里！ ”

[aɪz] [hɪr] ! " [kraɪd] [kɑpiːljəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] .
Eyes here ! " cried Coppelius , in a hollow sepulchral voice .
眼睛 这里 ! " 哭 科佩利乌斯 , 在 一个 空洞的 墓穴 嗓音 .
“看这里！”科佩利乌斯用空洞阴森的声音喊道。

[maɪ] [blʌd] [ræn][koʊld][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ; [aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] .
My blood ran cold with horror ; I screamed and tumbled out of my hiding - place into the floor .
我的 血 跑 寒冷的 和 恐怖 ; 我 尖叫 和 翻滚 出去 的 我的 隐藏 - 地方 进入 这 地面 .

我吓得浑身发冷；我尖叫着从藏身之处跌倒在地。

[kɑpiːljəs] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
Coppelius immediately seized upon me .
科佩利乌斯 立即地 查获 之上 我 .

科佩利乌斯立刻抓住了我。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [bruːt] !
" You little brute !
" 你 小的 蛮力 !

你这个小畜生！

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [bruːt] !
You little brute !
你 小的 蛮力 !

你这个小畜生！

" [hiː; hi] [bliːtid] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" he bleated , grinding his teeth .
" 他 咩咩叫 , 研磨 他的 牙齿 .

他咬牙切齿地叫着。

[ðen] , ['snætʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] , [hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
Then , snatching me up , he threw me on the hearth ,
然后 , 抢夺 我 向上 , 他 扔 我 在 这 炉 ,

然后，他一把抓住我，把我扔到壁炉上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪndʒ] [maɪ] [her] .
so that the flames began to singe my hair .
所以 那 这 火焰 开始 到 一盎司 我的 头发 .

于是火焰开始烧焦我的头发。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt] [aɪz] — [aɪz] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [aɪz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] ,
" Now we've got eyes — eyes — a beautiful pair of children's eyes , " he whispered , and ,
" 现在 我们已经 得到 眼睛 — 眼睛 — 一个 美丽的 一对 的 孩子们的 眼睛 , " 他 低声说道 , 和 ,

“现在我们有了眼睛——眼睛——一双美丽的孩子的眼睛，”他低声说道，然后，

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [red] - [hɑːt] [greɪnz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [struː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
thrusting his hands into the flames he took out some red - hot grains and was about to strew them into my eyes .
推进 他的 双手 进入 这 火焰 他 采取 出去 一些 红色的 - 热的 谷物 和 曾是 关于 到 肸 他们 进入 我的 眼睛 .

他将双手伸入火焰中，取出一些烧红的谷物，正要撒进我的眼睛里。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " ['mæstər] , ['mæstər] ,
Then my father clasped his hands and entreated him , saying , " Master , master ,
然后 我的 父亲 紧握 他的 双手 和 恳求 他 , 说 , " 掌握 , 掌握 ,

于是我父亲双手合十恳求道：“师父，师父，

[let][maɪ] ['næθəˌneɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [oʊ] !
let my Nathanael keep his eyes — oh !
让 我的 纳撒尼尔 保持 他的 眼睛 — 哦 !

让我的拿但业睁开眼睛——哦！

[duː] [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ðem; ðəm] .
do let him keep them .
做 让 他 保持 他们 .

就让他留着吧。

" [kɑpiːljəs] [læft] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [wel] [ðen] ,
" Coppelius laughed shrilly and replied , " Well then ,
" 科佩利乌斯 笑了 尖锐地 和 回复 , " 出色地 然后 ,

科佩利乌斯发出尖锐的笑声，回答说：“好吧，

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [pjuːl] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
the boy may keep his eyes and whine and pule his way through the world ;
这 男生 可能 保持 他的 眼睛 和 抱怨 和 普勒 他的 方式 通过 这 世界 ;

这个男孩可能会一直盯着屏幕，哭哭啼啼地在这个世界上度过难关；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
but we will now at any rate observe the mechanism of the hand and the
但 我们 将要 现在 在 任何 速度 观察 这 机制 的 这 手 和 这
[fʊt] .
foot .
脚 .

但无论如何，我们现在将观察手和脚的机制。

" [ænd; ənd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [hiː; hi] ['rʌfli] [leɪd] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [dʒɔɪnts] [krækt] ,
" And therewith he roughly laid hold upon me , so that my joints cracked ,
" 和 由此 他 大致 铺设 抓住 之上 我 , 所以 那 我的 关节 裂纹 ,

“于是他猛地抓住我，以致我的关节都断了。”

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [maɪ] [fiːt] , ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [naʊ]
and twisted my hands and my feet , pulling them now this way , and now
和 扭曲 我的 双手 和 我的 脚 , 拉 他们 现在 这 方式 , 和 现在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他扭动我的手脚，一会儿往这边拉，一会儿往那边拉，

" [ðæts] [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [ˌɔːltə'geðər] !
" That's not quite right altogether !
" 那就是 不是 相当 正确的 共 !

“这完全不对！”

[its] ['betər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ! — [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
It's better as it was ! — the old fellow knew what he was about .
它是 更好的 作为 它 曾是 ! — 这 老的 同伴 知道 什么 他 曾是 关于 .

还是以前那样好！——这位老先生很清楚自己在说什么。

" [ðʌs] [lɪspt] [ænd; ənd] [hist] [kɑpiːljəs] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [gruː] [blæk] [ænd; ənd] [dɑːrk] ;
" Thus lisped and hissed Coppelius ; but all around me grew black and dark ;
" 因此 口齿不清 和 嘶嘶作响 科佩利乌斯 ; 但 全部 大约 我 生长 黑色的 和 黑暗的 ;

“于是科佩利乌斯发出嘶嘶声和低语；但我周围的一切都变得漆黑一片；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'vʌlsɪv] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ɔːl] [maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] [boʊnz] ; [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ]
a sudden convulsive pain shot through all my nerves and bones ; I knew nothing
一个 突然 痉挛 疼痛 射击 通过 全部 我的 神经 和 骨头 ; 我 知道 没有什么
[mɔːr] .
more .
更多的 .

一阵剧烈的痉挛性疼痛瞬间传遍我的全身神经和骨骼；我什么都不知道了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [sɔːft] [wɔːrm] [breθ] ['fænɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] ;
I felt a soft warm breath fanning my cheek ;
我 毛毡 一个 柔软的 温暖的 气息 扇形 我的 脸颊 ;

我感到一阵温暖柔和的气息拂过我的脸颊；

[aɪ] [ə'weɪkənd] [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] ; [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər]
I awakened as if out of the sleep of death ; my mother was bending over
我 觉醒 作为 如果 出去 的 这 睡觉 的 死亡 ; 我的 母亲 曾是 弯曲 超过
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我仿佛从死亡的沉睡中醒来，看到母亲正俯身看着我。

" [ɪz][ðə; ði][sænd] - [mæn] [stɪl] [ðer; ðər] ?
" Is the Sand - man still there ?
" 是 这 沙 - 男人 仍然 那里 ?

“睡魔还在那里吗？”

" [aɪ] ['stæməd] .
" I stammered .
" 我 结结巴巴 .

我结结巴巴地说。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; ['hiːz] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ; ['hiːl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] .
" No , my dear child ; he's been gone a long , long time ; he'll not hurt you .
" 不 , 我的 亲爱的 孩子 ; 他是 到过 已消失 一个 长的 , 长的 时间 ; 地狱 不是 伤害 你 .

“不，我亲爱的孩子；他已经离开很久很久了；他不会伤害你的。”

" [ðʌs] [spoʊk] [maɪ] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvərd] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm]
" Thus spoke my mother , as she kissed her recovered darling and pressed him
" 因此 辐 我的 母亲 , 作为 她 亲吻 她 恢复 亲爱的 和 按下 他
[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
to her heart .
到 她 心 .

“我的母亲一边说着，一边亲吻着她康复的爱人，并将他紧紧地抱在胸前。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['taɪər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['loʊθɛər] ?
But why should I tire you , my dear Lothair ?
但 为什么 应该 我 胎 你 , 我的 亲爱的 洛泰尔 ?

但我为什么要让你感到疲惫呢，我亲爱的洛泰尔？

[waɪ] [duː][aɪ] [dwel] [æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn] [ðiːz] ['diːteɪlz] ,
why do I dwell at such length on these details ,
为什么 做 我 住 在 这样的 长度 在 这些 细节 ,

我为什么会如此详细地纠结于这些细节？

[wen] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ?
when there's so much remains to be said ?
什么时候 有 所以 很多 遗迹 到 是 说 ?

还有那么多话想说？

[ɪ'nʌf] — [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn][maɪ] ['iːvzdrɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌfli] ['hændəld][baɪ] [kɑpiːljəs]
Enough — I was detected in my eavesdropping , and roughly handled by Coppelius
足够的 — 我 曾是 检测到 在 我的 偷听 , 和 大致 处理 经过 科佩利乌斯
.
.
.

够了——我的偷听行为被发现了，并被科佩利乌斯粗暴地对待了。

[fɪr] [ænd; ənd] ['terər] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [ɪl] ['sevrəl]
Fear and terror had brought on a violent fever , of which I lay ill several
害怕 和 恐怖 有 带来 在 一个 暴力 发烧 , 的 哪个 我 躺 患病的 一些
[wiːks] .
weeks .
周 .

恐惧和惊骇引发了高烧，我因此卧床数周。

" [ɪz][ðə; ði][sænd] - [mæn] [stɪl] [ðer; ðər] ?

" Is the Sand - man still there ?

" 是 这 沙 - 男人 仍然 那里 ?

“睡魔还在那里吗？ ”

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz] [aɪ] ['ʌtəd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'gen] ,

" these were the first words I uttered on coming to myself again ,

" 这些 是 这 第一的 字 我 说出 在 未来 到 我 再次 ,

“这是我恢复意识后说的第一句话。”

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'kʌvəri] , [ʌv; əv][maɪ] ['seɪfti] .

the first sign of my recovery , of my safety .

这 第一的 符号 的 我的 恢复 , 的 我的 安全 .

这是我康复、我安全的第一个迹象。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] ,

Thus , you see ,

因此 , 你 看 ,

所以你看，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [fɔːr; fər]

I have only to relate to you the most terrible moment of my youth for

我 有 仅有的 到 涉及 到 你 这 最多 糟糕的 片刻 的 我的 青年 为了

[juː; jʊ][tuː; tə] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs]

you to thoroughly understand that it must not be ascribed to the weakness

你 到 彻底 理解 那 它 必须 不是 是 归因于 到 这 弱点

[ʌv; əv][maɪ] ['aɪsaɪt] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪz] ['kʌlərləs] ,

of my eyesight if all that I see is colourless ,

的 我的 视力 如果全部 那 我 看 是 无色 ,

我只需向你讲述我青年时期最可怕的时刻，你就能彻底明白，如果我所看到的一切都是无色的，那绝不是因为我视力不好。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['destəni] [hæz; həz] [hʌŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [veɪl] [ʌv; əv] [klaʊdz]

but to the fact that a mysterious destiny has hung a dark veil of clouds

但 到 这 事实 那 一个 神秘 命运 有 悬挂 一个 黑暗的 面纱 的 云

[ə'baʊt] [maɪ] [laɪf] ,

about my life ,

关于 我的 生活 ,

但神秘的命运却像一层乌云笼罩着我的生活，这才是真正的原因。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'hæps]['oʊnli] [breɪk] [θruː] [wen] [aɪ][daɪ] .

which I shall perhaps only break through when I die .

哪个 我 将 也许 仅有的 休息 通过 什么时候 我 死 .

或许只有当我死去，我才能突破这个障碍。

[kɑpiːljəs] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] .

Coppelius did not show himself again ; it was reported he had left the town .

科佩利乌斯 做过 不是 展示 他自己 再次 ; 它 曾是 据报道 他 有 左边 这 镇 .

科佩利乌斯再也没有露面；据说他已经离开了这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [wen] , [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['kʌstəm] ,

It was about a year later when , in pursuance of the old unchanged custom ,

它 曾是 关于 一个 年 之后 什么时候 , 在 追究 的 这 老的 未更改 风俗 ,

大约一年后，按照一成不变的旧习俗，

[wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

we sat around the round table in the evening .

我们 卫星 大约 这 圆形的 桌子 在 这 晚上 .

晚上我们围坐在圆桌旁。

['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'mjuːzɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt]
Father was in very good spirits , and was telling us amusing tales about
父亲 曾是 在 非常 好的 烈酒 , 和 曾是 讲述 我们 有趣 故事 关于
[hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['trævlz] .
his youthful travels .
他的 青春 旅行 .

父亲精神很好，给我们讲了很多他年轻时旅行的趣事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [naɪn] [wiː; wi][ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [kriːk] [ɑːn][ɪts]
As it was striking nine we all at once heard the street door creak on its
作为 它 曾是 引人注目 九 我们 全部 在 一次 听到 这 街道 门 吱嘎声 在 它是
['hɪndʒɪz] ,
hinges ,
铰链 ,

九点整，我们突然听到街门在铰链上吱呀作响。

[ænd; ənd] [sloʊ] ['pɑːndərəs] [steps] ['ekəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
and slow ponderous steps echoed across the passage and up the stairs .
和 慢的 沉重的 步骤 回声 穿过 这 通道 和 向上 这 楼梯 .

缓慢而沉重的脚步声在走廊里回荡，并沿着楼梯向上延伸。

" [ðæt] [ɪz] [kɑpiːljəs] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
" That is Coppelius , " said my mother , turning pale .
" 那 是 科佩利乌斯 , " 说 我的 母亲 , 转弯 苍白 .

“那是科佩利乌斯，”我母亲脸色苍白地说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɑpiːljəs] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['broʊkən] [vɔɪs] .
" Yes , it is Coppelius , " replied my father in a faint broken voice .
" 是的 , 它 是 科佩利乌斯 , " 回复 我的 父亲 在 一个 头晕的 破碎的 嗓音 .

“是的，是科佩利乌斯，”父亲用微弱而破碎的声音回答道。

[ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðɚz] [aɪz] .
The tears started from my mother's eyes .
这 眼泪 开始 从 我的 母亲的 眼睛 .

母亲的眼泪夺眶而出。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ? "
" But , father , father , " she cried , " must it be so ? "
" 但 , 父亲 , 父亲 , " 她 哭 , " 必须 它 是 所以 ? "

“可是，父亲，父亲，”她哭喊道，“一定要这样吗？”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" This is the last time , " he replied ;
" 这 是 这 最后的 时间 , " 他 回复 ;

“这是最后一次了，”他回答说；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
" this is the last time he will come to me , I promise you .
" 这 是 这 最后的 时间 他 将要 来 到 我 , 我 承诺 你 .

“我向你保证，这是他最后一次来找我了。”

[goʊ] [naʊ] , [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Go now , go and take the children .
去 现在 , 去 和 拿 这 孩子们 .

快走，带孩子们走。

[goʊ] , [goʊ][tuː; tə][bed] — [gʊd] - [naɪt] .
Go , go to bed — good - night .
去 , 去 到 床 — 好的 - 夜晚 .

去吧，去睡觉吧——晚安。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][koʊld] , [ˈhevi] [stoʊn] ;
" As for me , I felt as if I were converted into cold , heavy stone ;
" 作为 为了 我 , 我 毛毡 作为 如果 我 是 转换 进入 寒冷的 , 重的 石头 ;
“至于我，我感觉自己好像变成了冰冷沉重的石头；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][maɪ] [breθ] .
I could not get my breath .
我 可以 不是 得到 我的 气息 .
我喘不过气来。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪˈmuːvəbl] [maɪ] [ˈmʌðər] [siːzd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
As I stood there immovable my mother seized me by the arm .
作为 我 站立 那里 不可移动的 我的 母亲 查获 我 经过 这 手臂 .
我呆立在那里动弹不得，母亲一把抓住我的胳膊。

" [kʌm] , [ˈnæθəˌneɪl] !
" Come , Nathanael !
" 来 , 纳撒尼尔 !
来吧，拿但业！

[duː] [kʌm] [əˈlɔːŋ] !
do come along !
做 来 沿着 !
欢迎一起来！

" [aɪ] [ˈsʌfərd] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][led] [əˈweɪ] ; [aɪ] [went] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] .
" I suffered myself to be led away ; I went into my room .
" 我 遭受 我 到 是 引领 离开 ; 我 去 进入 我的 房间 .
我任由他们带走；我回到了自己的房间。

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkwaɪət] , " [ˈmʌðər] [kɔːld] [ˈæftər][ˌem ˈiː] ;
" Be a good boy and keep quiet , " mother called after me ;
" 是 一个 好的 男生 和 保持 安静的 , " 母亲 称为 后 我 ;
“乖乖听话，别出声，”妈妈在我身后喊道；

" [get][ˈɪntuː][bed][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" get into bed and go to sleep .
" 得到 进入 床 和 去 到 睡觉 .
上床睡觉吧。

" [bʌt; bət] , [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [fɪr] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzinis] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][maɪ] [aɪz] .
" But , tortured by indescribable fear and uneasiness , I could not close my eyes .
" 但 , 受折磨 经过 无法形容 害怕 和 不安 , 我 可以 不是 关闭 我的 眼睛 .
“但是，我被难以言喻的恐惧和不安折磨着，无法闭上眼睛。”

[ðæt] [ˈheɪtfl] , [ˈhɪdiəs] [kɑpiːljəs] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈglɪtərɪŋ] [aɪz] , [ˈsmaɪlɪŋ]
That hateful , hideous Coppelius stood before me with his glittering eyes , smiling
那 可恶 , 可怕 科佩利乌斯 站立 前 我 和 他的 闪闪发光 眼睛 , 微笑
[məˈlɪʃəsli] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ;
maliciously down upon me ;
恶意地 向下 之上 我 ;
那个可憎的、丑陋的科佩利乌斯站在我面前，他那双闪着光的眼睛，恶狠狠地笑着俯视着我；

[ɪn] [veɪn] [dɪd][aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] .
in vain did I strive to banish the image .
在 徒劳 做过 我 努力 到 放逐 这 图像 .
我竭尽全力想要驱散那幅画面，但一切都是徒劳。

[ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræk] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkænən] [wɜːr; wər]
Somewhere about midnight there was a terrific crack , as if a cannon were
某处 关于 午夜 那里 曾是 一个 了不起 裂缝 , 作为 如果 一个 大炮 是
[ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪərd] [ɔːf] .
being fired off .
存在 被解雇 离开 .

大约在午夜时分，传来一声巨响，就像大炮发射一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʃʊk] ; [ˈsʌmθɪŋ] [went] [ˈrʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklætɝɪŋ] [pæst][maɪ] [dɔːr] ;
The whole house shook ; something went rustling and clattering past my door ;
这 所有的 房子 摇晃 ; 某物 去 沙沙声 和 咔嗒咔嗒 过去的 我的 门 ;

整栋房子都震动了；有什么东西窸窸窣窣地从我门前经过；

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊld] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
the house - door was pulled to with a bang .
这 房子 - 门 曾是 拉 到 和 一个 砰 .

房门砰的一声被拉上了。

" [ðæt] [ɪz] [kɑpiːljəs] , " [aɪ] [kraɪd] , [ˈterər] - [strʌk] , [ænd; ənd] [lept] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
" That is Coppelius , " I cried , terror - struck , and leapt out of bed .
" 那 是 科佩利乌斯 , " 我 哭 , 恐怖 - 击 , 和 跳跃 出去 的 床 .

“那是科佩利乌斯！”我惊恐地喊道，然后从床上跳了起来。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪld] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [skriːm] ; [aɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈfɑːðɝz] [ruːm] ; [ðə; ði] [dɔːr]
Then I heard a wild heartrending scream ; I rushed into my father's room ; the door
然后 我 听到 一个 荒野 令人心碎 尖叫 ; 我 匆忙 进入 我的 父亲的 房间 ; 这 门
[stʊd] [ˈoʊpən] ,
stood open ,
站立 打开 ,

然后我听到一声凄厉的尖叫；我冲进父亲的房间；门开着，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] .
and clouds of suffocating smoke came rolling towards me .
和 云 的 令人窒息的 抽烟 来了 滚动 向 我 .

一团团令人窒息的浓烟向我滚滚而来。

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt] - [meɪd] [ˈʃaʊtɪd] , " [oʊ] ! [maɪ][ˈmæstər] !
The servant - maid shouted , " Oh ! my master !
这 仆人 - 女佣 喊叫 , " 哦 ! 我的 掌握 !

女仆喊道：“哦！我的主人！”

[maɪ][ˈmæstər] !
my master !
我的 掌握 !

我的主人！

" [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɑːrθ] [leɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ded] ,
" On the floor in front of the smoking hearth lay my father , dead ,
" 在 这 地面 在 正面 的 这 吸烟 炉 躺 我的 父亲 , 死的 ,

“我的父亲躺在冒着烟的壁炉前的地板上，已经死了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bəːnd] [blæk] [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli] [dɪˈstɔːrtɪd] , [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ]
his face burned black and fearfully distorted , my sisters weeping and moaning
他的 脸 烧伤 黑色的 和 恐惧地 扭曲 , 我的 姐妹 哭泣 和 呻吟
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

他的脸烧得漆黑扭曲，我的姐妹们在他周围哭泣呻吟。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
and my mother lying near them in a swoon .
和 我的 母亲 说谎 靠近 他们 在 一个 昏厥 .

我的母亲昏倒在他们旁边。

" [kɑpiːljəs] , [juː; jʊ] [ə'troʊʃəs] [fiːnd] , [juːv] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" Coppelius , you atrocious fiend , you've killed my father , " I shouted .
" 科佩利乌斯 , 你 极其恶劣 恶魔 , 你已经 被杀 我的 父亲 , " 我 喊叫 .

“科佩利乌斯，你这个残暴的恶魔，你杀了我父亲！”我喊道。

[maɪ] ['sensɪz] [left] [ˌem 'iː] .
My senses left me .
我的 感官 左边 我 .

我失去了知觉。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] ,
Two days later , when my father was placed in his coffin ,
二 天 之后 , 什么时候 我的 父亲 曾是 放置 在 他的 棺材 ,

两天后，父亲被放入棺材时，

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [maɪld] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .
his features were mild and gentle again as they had been when he was alive .
他的 特征 是 温和的 和 温和的 再次 作为 他们 有 到过 什么时候 他 曾是 活 .

他的容貌又恢复了生前那般温和慈祥。

[aɪ] [faʊnd] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [kɑpiːljəs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] ['ruːɪn] .
I found great consolation in the thought that his association with the diabolical Coppelius could not have ended in his everlasting ruin .
我 成立 伟大的 安慰 在 这 想法 那 他的 协会 和 这 邪恶的 科佩利乌斯 可以 不是 有 结束 在 他的 永恒 废墟 .

想到他与邪恶的科佩利乌斯的交往不至于让他永远走向毁灭，我感到非常欣慰。

['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ; [ðə; ði] [ə'fer] [gɑːt] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
Our neighbours had been awakened by the explosion ; the affair got talked about ,
我们的 邻居 有 到过 觉醒 经过 这 爆炸 ; 这 事务 得到 谈话 关于 ,

爆炸声惊醒了邻居们；这件事成了人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌmædʒɪ'stɪriəl] [ə'θɔːrətiz] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [saɪt] [kɑpiːljəs] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] .
and came before the magisterial authorities , who wished to cite Coppelius to clear himself .
和 来了 前 这 权威的 当局 , WHO 希望 到 引用 科佩利乌斯 到 清除 他自己 .

他被带到地方当局面前，地方当局希望传唤科佩利乌斯来为自己洗清罪名。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] , ['liːvɪŋ] [noʊ] ['treɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
But he had disappeared from the place , leaving no traces behind him .
但 他 有 消失 从 这 地方 , 离开 不 痕迹 在后面 他 .

但他已经从那里消失了，没有留下任何痕迹。

[naʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
Now when I tell you , my dear friend ,
现在 什么时候 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 朋友 ,

现在我要告诉你，我亲爱的朋友，

[ðæt] [ðə; ði] ['weðər] - [glæs] ['hɔːkər] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪlən] [kɑpiːljəs] ,
that the weather - glass hawker I spoke of was the villain Coppelius ,
那 这 天气 - 玻璃 小贩 我 辐 的 曾是 这 恶棍 科佩利乌斯 ,

我之前提到的那个卖天气玻璃的小贩就是恶棍科佩利乌斯。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnɔːˈspɪʃəs]
you will not blame me for seeing impending mischief in his inauspicious
你 将要 不是 责备 我 为了 看到 即将到来的 恶作剧 在 他的 不祥
[ˌriːəˈpɪrəns] .
reappearance .
再次出现 .

你不会责怪我从他这次不祥的再次出现中预见到即将到来的麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪfrəntli] [drest] ;
He was differently dressed ;
他 曾是 不同 穿着 ;

他穿的衣服和别人不一样;

[bʌt; bət] - [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [fitʃər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər]
but Coppelius's figure and features are too deeply impressed upon my mind for
但 - 数字 和 特征 是 也 深 印象深刻 之上 我的 头脑 为了
[ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
me to be capable of making a mistake in the matter .
我 到 是 有能力的 的 制作 一个 错误 在 这 事情 .

但是科佩利乌斯的身形和容貌给我留下了太深的印象，以至于我不可能在这件事上犯错。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Moreover , he has not even changed his name .
而且 , 他 有 不是 甚至 已更改 他的 姓名 .

而且，他甚至连名字都没改。

[hiː; hi] [prəˈkleimz] [hɪmˈself] [hɪr] , [aɪ] [lɜːrn] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpiːdmɔnˈtiːz] [ˌmekəˈnɪʃən] , [ænd; ənd]
He proclaims himself here , I learn , to be a Piedmontese mechanician , and
他 宣称 他自己 这里 , 我 学习 , 到 是 一个 皮埃蒙特 机械师 , 和
[staɪlz] [hɪmˈself] [dʒɪˈsɛpi] [koʊˈpoʊlə] .
styles himself Giuseppe Coppola .
风格 他自己 朱塞佩 科波拉 .

据我了解，他在这里自称是皮埃蒙特的一名机械师，并自称朱塞佩·科波拉。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [lɪsts] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [deθ] ,
I am resolved to enter the lists against him and revenge my father's death ,
我 是 已解决 到 进入 这 列表 反对 他 和 复仇 我的 父亲的 死亡 ,

我决心加入对抗他的行列，为父报仇。

[let] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] .
let the consequences be what they may .
让 这 结果 是 什么 他们 可能 .

任由后果如何吧。

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌriːəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊdiəs] [ˈmɑːnstər] .
Don't say a word to mother about the reappearance of this odious monster .
不 说 一个 单词 到 母亲 关于 这 再次出现 的 这 令人厌恶的 怪物 .

不要跟妈妈提起这个可恶怪物的再次出现。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈklærə] ;
Give my love to my darling Clara ;
给 我的 爱 到 我的 亲爱的 克拉拉 ;

请代我向我亲爱的克拉拉问好;

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑːmɚ, ˈkɑːlmɚ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
I will write to her when I am in a somewhat calmer frame of mind .
我 将要 写 到 她 什么时候 我 是 在 一个 有些 更平静 框架 的 头脑 .

等我心情平静一些的时候，我会给她写信。

[əˈduː] , & [siː] .
Adieu , & c .
再见 , & c .

再见，等等。

[ˈklærə]	[tuː; tə]	[ˈnæθəˌneɪl]	.
CLARA	**TO**	**NATHANAEL**	**.**
克拉拉	到	纳撒尼尔	.

克拉拉对纳撒尼尔说。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[ˈrɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[lɔːŋ]	[taɪm]	,
You	**are**	**right**	**,**	**you**	**have**	**not**	**written**	**to**	**me**	**for**	**a**	**very**	**long**	**time**	**,**
你	是	正确的	,	你	有	不是	书面	到	我	为了	一个	非常	长的	时间	,

你说得对，你已经很久没有给我写信了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异故事集 第一卷（共两卷）(Weird Tales. Vol. 1 (of 2))

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːts] .
but nevertheless I believe that I still retain a place in your mind and thoughts .
但 尽管如此 我 相信 那 我 仍然 保持 一个 地方 在 你的 头脑 和 想法 .

但我相信，我仍然在你的心中占有一席之地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
It is a proof that you were thinking a good deal about me when you were
它 是 一个 证明 那 你 是 思维 一个 好的 交易 关于 我 什么时候 你 是
[ˈsendɪŋ] [ɔːf] [jʊr; jər] [læst] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈbrʌðər] [ˈloʊθeər] ,
sending off your last letter to brother Lothair ,
发送 离开 你的 最后的 信 到 兄弟 洛泰尔 ,

这证明你在给洛泰尔哥哥寄最后一封信的时候，心里想着我。

[fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [dəˈrektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
for instead of directing it to him you directed it to me .
为了 反而 的 导演 它 到 他 你 指导 它 到 我 .

因为你没有把矛头指向他，而是指向了我。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][aɪ] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,
With joy I tore open the envelope ,
和 喜悦 我 撕裂 打开 这 信封 ,

我欣喜若狂地撕开了信封。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [misˈteik] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] , [dɪr]
and did not perceive the mistake until I read the words , " Oh ! my dear , dear
和 做过 不是 感知 这 错误 直到 我 读 这 字 , " 哦 ! 我的 亲爱的 , 亲爱的
[ˈloʊθeər] .
Lothair .
洛泰尔 .

直到我读到“哦！我亲爱的洛泰尔”这句话时，我才意识到这个错误。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ,
" Now I know I ought not to have read any more of the letter ,
" 现在 我 知道 我 应该 不是 到 有 读 任何 更多的 的 这 信 ,

“现在我知道我不应该再往下读这封信了。”

[bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] .
but ought to have given it to my brother .
但 应该 到 有 给定 它 到 我的 兄弟 .

但应该把它给我哥哥。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈreɪləri] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ]
But as you have so often in innocent raillery made it a sort of reproach
但 作为 你 有 所以 经常 在 清白的 玩笑 制成 它 一个 种类 的 责备
[əˈgenst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [pəˈzest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm] ,
against me that I possessed such a calm ,
反对 我 那 我 拥有 这样的 一个 冷静的 ,

但是，你常常在无伤大雅的玩笑中，将我拥有的这种平静视为一种对我的责备。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
and , for a woman ,
和 , 为了 一个 女士 ,

对于女性而言，

[kuːl] - ['hedɪd] ['temprəmənt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] — [ɪf] [ðə; ði]
cool - headed temperament that I should be like the woman we read of — if the
凉爽的 - 标题 气质 那 我 应该 是 喜欢 这 女士 我们 读 的 — 如果 这
[haʊs] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ,
house was threatening to tumble down ,
房子 曾是 威胁 到 翻滚 向下 ,

我应该像我们读到的那个女人一样，拥有冷静沉着的性格——即使房子摇摇欲坠，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'fɔːr] ['heɪstɪli] ['fliːɪŋ] ,
I should , before hastily fleeing ,
我 应该 , 前 草草 逃离 ,

我应该在匆忙逃离之前，

[stɑːp][tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [ə; eɪ]['krʌmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] — [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ]
stop to smooth down a crumple in the window - curtains — I need hardly tell you
停止 到 光滑的 向下 一个 皱巴巴 在 这 窗户 - 窗帘 — 我 需要 几乎 告诉 你
[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .
that the beginning of your letter quite upset me .
那 这 开始 的 你的 信 相当 沮丧的 我 .

停下来抚平窗帘上的褶皱——我几乎不用告诉你，你信的开头让我非常生气。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
I could scarcely breathe ; there was a bright mist before my eyes .
我 可以 几乎 呼吸 ; 那里 曾是 一个 明亮的 薄雾 前 我的 眼睛 .

我几乎无法呼吸；眼前一片明亮的雾气。

[oʊ] ! [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['næθəˌneɪl] !
Oh ! my darling Nathanael !
哦 ! 我的 亲爱的 纳撒尼尔 !

哦！我亲爱的纳撒尼尔！

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
what could this terrible thing be that had happened ?
什么 可以 这 糟糕的 事物 是 那 有 发生 ?

这究竟是什么可怕的事情发生了？

[ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — ['nevər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
Separation from you — never to see you again , the thought was like a
分离 从 你 — 绝不 到 看 你 再次 , 这 想法 曾是 喜欢 一个
[ʃɑːrp] [naɪf] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
sharp knife in my heart .
锋利的 刀 在 我的 心 .

与你分离——再也见不到你——这种想法就像一把锋利的刀子刺进我的心。

[aɪ] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
I read on and on .
我 读 在 和 在 .

我不停地读着。

[jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] [kɑpiːljəs] [meɪd] [maɪ] [fleʃ] [kriːp] .
Your description of that horrid Coppelius made my flesh creep .
你的 描述 的 那 可怕的 科佩利乌斯 制成 我的 肉 潜行者 .

你对那个可怕的科佩利乌斯的描述让我毛骨悚然。

[aɪ] [naʊ] [lɜːrnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['vaɪələnt] [deθ]
I now learnt for the first time what a terrible and violent death
我 现在 学会了 为了 这 第一的 时间 什么 一个 糟糕的 和 暴力 死亡

我这才第一次了解到，死亡是多么可怕和暴力。

[jʊr; jər] [gʊd] [oʊld] ['fɑːðər] [daɪd] .
your good old father died .
你的 好的 老的 父亲 死亡 .

你慈祥的老父亲去世了。

['brʌðər] ['loʊθɛər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['hændɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ,
Brother Lothair , to whom I handed over his property , sought to comfort me ,
兄弟 洛泰尔 , 到 谁 我 递交 超过 他的 财产 , 寻求 到 舒适 我 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] .
but with little success .
但 和 小的 成功 .

我将财产交给了洛泰尔兄弟，他试图安慰我，但收效甚微。

[ðæt] ['hɔːrɪd] ['weðər] - [glæs] ['hɔːkər] [dʒɪ'sɛpi] [koʊ'poʊlə] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['evriwer] ; [ænd; ənd][aɪ]
That horrid weather - glass hawker Giuseppe Coppola followed me everywhere ; and I
那 可怕的 天气 - 玻璃 小贩 朱塞佩 科波拉 随后 我 到处 ; 和 我
[ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
am almost ashamed to confess it ,
是 几乎 羞愧 到 承认 它 ,

那个可怕的卖风水玻璃的小贩朱塞佩·科波拉如影随形地跟着我；我几乎羞于承认这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][maɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][kɑːm] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
but he was able to disturb my sound and in general calm sleep with all
但 他 曾是 有能力的 到 打扰 我的 声音 和 在 一般的 冷静的 睡觉 和 全部
['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] - [ʃeɪps] .
sorts of wonderful dream - shapes .
排序 的 精彩的 梦 - 形状 .

但他却能用各种奇妙的梦境形状扰乱我的睡眠，让我无法安睡。

[bʌt; bət] [suːn] — [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [aɪ] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .
But soon — the next day — I saw everything in a different light .
但 很快 — 这 下一个 天 — 我 锯 一切 在 一个 不同的 光 .

但很快——第二天——我对一切都有了不同的看法。

[oʊ] ! [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [best] - [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] ,
Oh ! do not be angry with me , my best - beloved , if ,
哦 ! 做 不是 是 生气的 和 我 , 我的 最好的 - 心爱 , 如果 ,

哦！我最亲爱的，如果……请不要生我的气，

[dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] [streɪndʒ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [kɑpiːljəs] [wɪl] [duː][juː; jʊ][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
despite your strange presentiment that Coppelius will do you some mischief ,
尽管 你的 奇怪的 预感 那 科佩利乌斯 将要 做 你 一些 恶作剧 ,

尽管你有一种奇怪的预感，觉得科佩利乌斯会给你带来一些麻烦，

['loʊθɛər] [telz] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] .
Lothair tells you I am in quite as good spirits , and just the same as ever .
洛泰尔 讲述 你 我 是 在 相当 作为 好的 烈酒 , 和 只是 这 相同的 作为 曾经 .

洛泰尔告诉你，我的精神状态依然很好，和以前一样。

[aɪ] [wɪl] ['fræŋkli] [kən'fes] ,
I will frankly confess ,
我 将要 坦率地说 承认 ,

坦白地说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪrsəm] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
it seems to me that all that was fearsome and terrible of which you
它 似乎 到 我 那 全部 那 曾是 可怕的 和 糟糕的 的 哪个 你
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

在我看来，你所说的那些可怕和恐怖的事物，

[ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [self] ,
existed only in your own self ,
存在 仅有的 在 你的 自己的 自己 ,

只存在于你自己的内心世界，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [truː] ['aʊtər] [wɜːrld] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and that the real true outer world had but little to do with it .

和 那 这 真实的 真的 外 世界 有 但 小的 到 做 和 它 .

而真正的外部世界与此几乎毫无关系。

[aɪ] [kæn; kən] [kwaɪt] [æd'mɪt] [ðæt] [oʊld] [kɑpiːljəs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə] [juː; jʊ]

I can quite admit that old Coppelius may have been highly obnoxious to you

我 能 相当 承认 那 老的 科佩利乌斯 可能 有 到过 高度 令人讨厌的 到 你

['tʃɪldrən] ,

children ,

孩子们 ，

我完全可以承认，老科佩利乌斯可能对你们这些孩子来说非常令人讨厌。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['riːəl] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] ['tʃɪldrən]

but your real detestation of him arose from the fact that he hated children

但 你的 真实的 憎恶 的 他 出现 从 这 事实 那 他 憎恨 孩子们

.

.

.

但你真正憎恨他的原因在于他憎恨孩子。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['ɡruːsəm] [sænd] - [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['nɜːsɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd]

Naturally enough the gruesome Sand - man of the old nurse's story was associated

自然 足够的 这 令人毛骨悚然 沙 - 男人 的 这 老的 护士的 故事 曾是 联系

[ɪn] [jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [kɑpiːljəs] ,

in your childish mind with old Coppelius ,

在 你的 幼稚 头脑 和 老的 科佩利乌斯 ，

很自然地，在你幼小的心灵里，老保姆故事中那个可怕的睡魔就和老科佩利乌斯联系在了一起。

[huː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [bi'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] - [mæn] ,

who , even though you had not believed in the Sand - man ,

WHO ， 甚至 尽管 你 有 不是 相信 在 这 沙 - 男人 ，

即使你不相信睡魔的存在，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['ɡoʊstli] ['bʌɡber] , [ɪ'speʃəli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

would have been to you a ghostly bugbear , especially dangerous to children .

会 有 到过 到 你 一个 幽灵般的 怪物 ， 尤其 危险的 到 孩子们 .

对你来说，它会是一个可怕的幽灵，尤其对孩子来说很危险。

[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['leɪbər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [wɜːr; wər] , [aɪ] ['deə'sei] ,

His mysterious labours along with your father at night - time were , I daresay ,

他的 神秘 劳动 沿着 和 你的 父亲 在 夜晚 - 时间 是 ， 我 敢说 ，

我敢说，他和你父亲在夜间进行的那些神秘活动，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['siːkrət] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn] ['ælkəmi] ,

nothing more than secret experiments in alchemy ,

没有什么 更多的 比 秘密 实验 在 炼金术 ，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['oʊvər] [wel] [pliːzd] ,

with which your mother could not be over well pleased ,

和 哪个 你的 母亲 可以 不是 是 超过 出色地 高兴 ，

不过是一些秘密的炼金术实验，你母亲对此肯定不会高兴。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [moʊst] ['laɪkli] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn]

owing to the large sums of money that most likely were thrown away upon

欠款 到 这 大的 总和 的 钱 那 最多 可能 是 抛掷 离开 之上

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ；

由于很可能有大量资金被浪费在他们身上；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈseptɪv] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈæftər] [ˈhaɪər]
and besides , your father , his mind full of the deceptive striving after higher
和 除了 , 你的 父亲 , 他的 头脑 满的 的 这 欺骗性的 努力 后 更高
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

而且，你父亲，他满脑子都是对更高知识的虚妄追求，

[meɪ] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈræðər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
may probably have become rather indifferent to his family ,
可能 大概 有 变得 相当 冷漠 到 他的 家庭 ,

他可能已经对家人变得相当冷漠了。

[æz; əz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˌsperəˈmentəlɪst] .
as so often happens in the case of such experimentalists .
作为 所以 经常 发生 在 这 案件 的 这样的 实验主义者 .

这种情况在这些实验主义者身上经常发生。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz]
So also it is equally probable that your father brought about his death by his
所以 还 它 是 同样地 可能 那 你的 父亲 带来 关于 他的 死亡 经过 他的
[oʊn] [ɪmˈpruːdns] ,
own imprudence ,
自己的 轻率 ,

所以，你父亲的死也很有可能是他自己的轻率行为造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑpiːljəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
and that Coppelius is not to blame for it .
和 那 科佩利乌斯 是 不是 到 责备 为了 它 .

而科佩利乌斯对此没有责任。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [æskt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪriənst] [ˈneɪbər] , [ðə; ði] [ˈkemɪst] ,
I must tell you that yesterday I asked our experienced neighbour , the chemist ,
我 必须 告诉 你 那 昨天 我 问 我们的 经验丰富的 邻居 , 这 化学家 ,

我必须告诉你，昨天我问了我们那位经验丰富的邻居，那位化学家，

[ˈweðər] [ɪn][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn]
whether in experiments of this kind an explosion
无论 在 实验 的 这 种类 一个 爆炸
[kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈfeɪt(ə)l] [ɪˈfekt] .
could take place which would have a momentarily fatal effect .
可以 拿 地方 哪个 会 有 一个 片刻 致命的 影响 .

在这种类型的实验中，是否会发生爆炸，从而造成瞬间致命的后果。

[hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] !
He said , " Oh , certainly !
他 说 , " 哦 , 当然 !

他说：“哦，当然！”

" [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈproʊlɪks][ænd; ənd][ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [wei] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]
" and described to me in his prolix and circumstantial way how it could
" 和 描述 到 我 在 他的 冗长 和 间接的 方式 如何 它 可以
[biː; bi] [ɔˈkeɪʒənd] ,
be occasioned ,
是 引发 ,

“他用冗长而繁琐的方式向我描述了这件事是如何发生的，

['menʃənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fʌni] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
mentioning at the same time so many strange and funny words that I could not
提及 在 这 相同的 时间 所以 许多 奇怪的 和 有趣的 字 那 我 可以 不是
[rɪ'membər] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
remember them at all .
记住 他们 在 全部 .

同时提到了很多奇怪又有趣的词语，以至于我完全记不住。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri][æt; ət][jʊr; jər]['klærə] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] ,
Now I know you will be angry at your Clara , and will say ,
现在 我 知道 你 将要 是 生气的 在 你的 克拉拉 , 和 将要 说 ,

我知道你肯定会生克拉拉的气，你会说：

" [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][klɑːsps][mæn][ɪn][ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑːrmz][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [reɪ]
" Of the Mysterious which often clasps man in its invisible arms there's not a ray
" 的 这 神秘 哪个 经常 扣环 男人 在 它是 无形的 武器 有 不是 一个 射线
[kæn; kən][faɪnd][ɪts] [wei] ['ɪntuː] [ðɪs] [koʊld] [hɑːrt] .
can find its way into this cold heart .
能 寻找 它是 方式 进入 这 寒冷的 心 .

“神秘的力量常常用它无形的双臂拥抱人类，但一丝光线也无法穿透这颗冰冷的心。”

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['oʊnli][ðə; ði] ['verid] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]
She sees only the varied surface of the things of the world , and , like the
她 看到 仅有的 这 多种多样 表面 的 这 事物 的 这 世界 , 和 , 喜欢 这
['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
little child ,
小的 孩子 ,

她看到的只是世间万物的表象，就像小孩子一样，

[ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['glɪtərɪŋ] [fruːt] ; [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l]
is pleased with the golden glittering fruit ; at the kernel of which lies the fatal
是 高兴 和 这 金的 闪闪发光 水果 ; 在 这 核心 的 哪个 谎言 这 致命的
['pɔɪzn] .
poison .
毒 .

它对金灿灿的果实感到满意；然而，果实的果核中却蕴藏着致命的毒药。

" [oʊ] ! [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['næθəˌneɪl] ,
" Oh ! my beloved Nathanael ,
" 哦 ! 我的 心爱 纳撒尼尔 ,

“哦！我亲爱的拿但业，

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['paʊər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðɪn]
do you believe then that the intuitive prescience of a dark power working within
做 你 相信 然后 那 这 直觉的 预知 的 一个 黑暗的 力量 在职的 之内
[ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ruːɪn] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst]['ɔːlsoʊ][ɪn][maɪndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] ,
us to our own ruin cannot exist also in minds which are cheerful ,
我们 到 我们的 自己的 废墟 不能 存在 还 在 思想 哪个 是 快乐 ,

那么你是否认为，那种预感到我们内心深处存在一股黑暗力量会毁灭我们的直觉，不可能存在于那些乐观开朗的心灵之中？

['nætʃ(ə)rəl] , [friː] [frʌm; frəm] [ker] ?
natural , free from care ?
自然的 , 自由的 从 关心 ?

天然无忧？

[bʌt; bət] [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][gɜːrl] ,
But please forgive me that I , a simple girl ,
但 请 原谅 我 那 我 , 一个 简单的 女孩 ,

但请原谅我，我只是一个平凡的女孩，

[prɪ'zuːm] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnwərd]
presume in any way to indicate to you what I really think of such an inward
估 在 任何 方式 到 表明 到 你 什么 我 真的 思考 的 这样的 一个 向内
[straɪf] .
strife .
冲突 .

我不敢妄自揣测我对这种内部冲突的真实想法。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] ['prɑːpər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː]
After all , I should not find the proper words , and you would only laugh at me
后 全部 , 我 应该 不是 寻找 这 恰当的 字 , 和 你 会 仅有的 笑 在 我
,
,
,

毕竟，我总不能说些什么吧，而你只会嘲笑我。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['stuːpɪd] ,
not because my thoughts were stupid ,
不是 因为 我的 想法 是 愚蠢的 ,

并非因为我的想法愚蠢，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
but because I was so foolish as to attempt to tell them to you .
但 因为 我 曾是 所以 愚蠢 作为 到 试图 到 告诉 他们 到 你 .

但我太愚蠢了，竟然试图把它们告诉你。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['hɑːst(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] ['treɪtərəsli] ['fɪksɪz] [ə; eɪ] [θred] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
If there is a dark and hostile power which traitorously fixes a thread in our
如果 那里 是 一个 黑暗的 和 敌对的 力量 哪个 叛国地 修复 一个 线 在 我们的
['hɑːrts] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] ,
hearts in order that ,
心 在 命令 那 ,

如果存在一股黑暗而敌对的力量，它背叛地在我们心中植入一根线，以便，

['leɪɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌjuː 'es] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [roʊd]
laying hold of it and drawing us by means of it along a dangerous road
躺下 抓住 的 它 和 绘画 我们 经过 方法 的 它 沿着 一个 危险的 路
[tuː; tə] ['ruːɪn] ,
to ruin ,
到 废墟 ,

抓住它，并以此将我们引向一条通往毁灭的危险道路。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [trɑːd] — [ɪf] , [aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] ,
which otherwise we should not have trod — if , I say , there is such a power ,
哪个 否则 我们 应该 不是 有 践踏 — 如果 , 我 说 , 那里 是 这样的 一个 力量 ,

否则我们本不该踏足这片土地——我说，如果真有这样的力量的话。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ə'suːm] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fɔːrm] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]
it must assume within us a form like ourselves , nay , it must be
它 必须 认为 之内 我们 一个 形式 喜欢 我们自己 , 不 , 它 必须 是
[ɑːr'selvz] ;
ourselves ;
我们自己 ;

它必须在我们体内呈现出与我们自身相似的形式，不，它必须就是我们自己；

[fɔːr; fər] ['oʊnli] [ɪn] [ðæt] [wei] [kæn; kən] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
for only in that way can we believe in it ,
为了 仅有的 在 那 方式 能 我们 相信 在 它 ,

只有这样我们才能相信它。

[ænd; ənd]['oʊnli][soʊ] [ˌʌndər'stʊd] [duː][wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and only so understood do we yield to it so far that it is able to
和 仅有的 所以 理解 做 我们 屈服 到 它 所以 远的 那 它 是 有能力的 到
[ə'kɑːmplɪʃ] [ɪts] ['siːkrət] ['pɜːrpəs] .
accomplish its secret purpose .
完成 它是 秘密 目的 .

只有这样理解它，我们才能在一定程度上顺从它，使它能够实现其秘密目的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɜːrmnəs] , ['fɔːtifaid] [baɪ] ['tʃɪrflnəs] ,
So long as we have sufficient firmness , fortified by cheerfulness ,
所以 长的 作为 我们 有 充足的 硬度 ， 强化 经过 愉悦 ，

只要我们拥有足够的坚定意志，并以乐观的心态加以支撑，

[tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [ək'nɑːlɪdʒ] ['fɔːrən] ['hɑːst(ə)l] ['influənsiz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ,
to always acknowledge foreign hostile influences for what they really are ,
到 总是 承认 外国的 敌对的 影响 为了 什么 他们 真的 是 ，

要始终认清外国敌对势力的真实面目。

[waɪlst] [wiː; wi]['kwaɪətli] [pər'suː] [ðə; ði] [pæθ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][bəuθ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
whilst we quietly pursue the path pointed out to us by both inclination and
而 我们 悄悄 追求 这 小路 尖 出去 到 我们 经过 两个都 倾角 和
['kɔːlɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ，

当我们静静地追随内心倾向和召唤所指引的道路时，

[ðen] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] ['periʃiz] [ɪn][ɪts]['fjuːt(ə)l] ['strʌglz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪz]
then this mysterious power perishes in its futile struggles to attain the form which is
然后 这 神秘 力量 死亡 在 它是 徒劳 斗争 到 达到 这 形式 哪个 是
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
to be the reflected image of ourselves .
到 是 这 反映 图像 的 我们自己 .

然后，这种神秘的力量在徒劳地挣扎着想要达到我们自身倒影的形态的过程中消亡了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['sɜːrt(ə)n] , ['loʊθɛər] [ædz] ,
It is also certain , Lothair adds ,
它 是 还 肯定 ， 洛泰尔 添加 ，

洛泰尔补充说，这一点也毋庸置疑。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][wʌns] [ˌvɑːlən'terəli] ['gɪv(ə)n] [ɑːr'selvz] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [dɑːrk] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] ,
that if we have once voluntarily given ourselves up to this dark physical power ,
那 如果 我们 有 一次 自愿 给定 我们自己 向上 到 这 黑暗的 身体的 力量 ，

如果我们已经自愿将自己交付给这种黑暗的肉体力量，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [streɪndʒ] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [θroʊz] [ɪn]
it often reproduces within us the strange forms which the outer world throws in
它 经常 复制 之内 我们 这 奇怪的 表格 哪个 这 外 世界 投掷 在
['aʊər; ɑːr] [wei] ,
our way ,
我们的 方式 ，

它常常在我们体内重现外部世界抛给我们的那些奇异形式。

[soʊ] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [huː] [ɪn'dʒendər] [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [baɪ]
so that thus it is we ourselves who engender within ourselves the spirit which by
所以 那 因此 它 是 我们 我们自己 WHO 产生 之内 我们自己 这 精神 哪个 经过
[sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'luːʒn] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðæt] ['aʊtər] [fɔːrm] .
some remarkable delusion we imagine to speak in that outer form .
一些 卓越 错觉 我们 想象 到 说话 在 那 外 形式 .

因此，正是我们自己，在我们内心孕育出那种精神，而我们却因为某种奇异的错觉，误以为这种精神能够以那种外在形式表达出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [self] [huːz] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ,
It is the phantom of our own self whose intimate relationship with ,
它 是 这 幻影 的 我们的 自己的 自己 谁 亲密的 关系 和 ，

它是我们自身幻影的体现，它与我们有着密切的关系。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [soʊl] [ˈiːðər] [plʌndʒz] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] [hel] [ɔːr]
and whose powerful influence upon our soul either plunges us into hell or
和 谁 强大的 影响 之上 我们的 灵魂 任何一个 暴跌 我们 进入 地狱 或者
[ˈeliveɪts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
elevates us to heaven .
提升 我们 到 天堂 .

它对我们灵魂的强大影响，要么使我们堕入地狱，要么使我们升入天堂。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈnæθəˌneɪl] ,
Thus you will see , my beloved Nathanael ,
因此 你 将要 看 ， 我的 心爱 纳撒尼尔 ，

因此你将会看到，我亲爱的拿但业，

[ðæt] [aɪ][ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈloʊθɛər] [hæv; həv] [wel] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][dɑːrk] [ˈpaʊɚz]
that I and brother Lothair have well talked over the subject of dark powers
那 我 和 兄弟 洛泰尔 有 出色地 谈话 超过 这 主题 的 黑暗的 权力
[ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪz] ;
and forces ;
和 力量 ；

我和洛泰尔兄弟已经就黑暗势力和力量的话题进行了深入的讨论；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [rɪˈzʌlts]
and now , after I have with some difficulty written down the principal results
和 现在 ， 后 我 有 和 一些 困难 书面 向下 这 主要的 结果
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
of our discussion ,
的 我们的 讨论 ，

现在，在我费了些周折将我们讨论的主要结果记录下来之后，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈmeni] [ˈriːəli] [prəˈfaʊnd] [θɔːts] .
they seem to me to contain many really profound thoughts .
他们 似乎 到 我 到 包含 许多 真的 深刻的 想法 .

我觉得它们蕴含着许多非常深刻的思想。

- [læst] [wɜːrdz] , [haʊˈevər] , [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌɔːltəˈgeðər] ; [aɪ][ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [ges]
Lothair's last words , however , I don't quite understand altogether ; I only dimly guess
- 最后的 字 ， 然而 ， 我 不 相当 理解 共 ； 我 仅有的 依稀 猜测
[wʌt] [hiː; hi] [miːnz] ;
what he means ;
什么 他 方法 ；

然而，洛泰尔的遗言，我却不太明白；我只是隐约猜到他的意思；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [truː] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [dɪr] ,
and yet I cannot help thinking it is all very true , I beg you , dear ,
和 然而 我 不能 帮助 思维 它 是 全部 非常 真的 ， 我 求 你 ， 亲爱的 ，

然而，我还是忍不住觉得这一切都是真的，亲爱的，求你了。

[straɪv] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈædvəkeɪt] [kɑpiːljəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] - [glæs]
strive to forget the ugly advocate Coppelius as well as the weather - glass
努力 到 忘记 这 丑陋的 提倡 科佩利乌斯 作为 出色地 作为 这 天气 - 玻璃
[ˈhɔːkər] [dʒɪˈsɛpi] [koʊˈpoʊlə] .
hawker Giuseppe Coppola .
小贩 朱塞佩 科波拉 .

努力忘记丑陋的律师科佩利乌斯，以及兜售风向标的朱塞佩·科波拉。

[traɪ][ænd; ənd] [kən'vɪns] [jɔːr'self] [ðæt] [ðiːz] ['fɔːrən] ['influənsiz] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər]
Try and convince yourself that these foreign influences can have no power over
尝试 和 说服 你自己 那 这些 外国的 影响 能 有 不 力量 超过
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

试着说服自己，这些外来影响对你没有任何作用。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːst(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪn] [ri'æləti] [meɪk] [ðem; ðəm]
that it is only the belief in their hostile power which can in reality make them
那 它 是 仅有的 这 信仰 在 他们的 敌对的 力量 哪个 能 在 现实 制作 他们
['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
dangerous to you .
危险的 到 你 .

只有相信他们拥有敌对力量，才会让他们对你构成真正的危险。

[ɪf] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,
If every line of your letter did not betray the violent excitement of your mind ,
如果 每一个 线 的 你的 信 做过 不是 背叛 这 暴力 激动 的 你的 头脑 ,

如果你信中的每一行字都没有流露出你内心的激动之情，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ]
and if I did not sympathise with your condition from the bottom of my
和 如果 我 做过 不是 同情 和 你的 状况 从 这 底部 的 我的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

如果我没有从心底里同情你的处境，

[aɪ][kʊd; kəd][ɪn] [truːθ] [dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [sænd] - [mæn][ænd; ənd] ['weðər] - [glæs] ['hɔːkər]
I could in truth jest about the advocate Sand - man and weather - glass hawker
我 可以 在 真相 笑话 关于 这 提倡 沙 - 男人 和 天气 - 玻璃 小贩
[kɑpiːljəs] .
Coppelius .
科佩利乌斯 .

我其实可以拿倡导者沙人（Sand-man）和卖天气玻璃的小贩科佩利乌斯（Coppelius）开玩笑。

[plʌk] [ʌp] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] !
Pluck up your spirits !
采摘 向上 你的 烈酒 !

振作起来！

[biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] !
Be cheerful !
是 快乐 !

要开心！

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] - ['eɪndʒl] [ɪf] [ðæt] ['ʌgli] [mæn]
I have resolved to appear to you as your guardian - angel if that ugly man
我 有 已解决 到 出现 到 你 作为 你的 监护人 - 天使 如果 那 丑陋的 男人
[koʊ'poʊlə] [ʃʊd; ʃəd] [der] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [driːmz] ,
Coppola should dare take it into his head to bother you in your dreams ,
科波拉 应该 敢 拿 它 进入 他的 头 到 打扰 你 在 你的 梦境 ,

如果那个丑陋的科波拉胆敢在你的梦里骚扰你，我决心化身为你的守护天使。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrti] [læf] .
and drive him away with a good hearty laugh .
和 驾驶 他 离开 和 一个 好的 爽朗 笑 .

然后开怀大笑，把他赶走。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['næsti][hændz] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] ;
I'm not afraid of him and his nasty hands , not the least little bit ;
我是 不是 害怕的 的 他 和 他的 可恶的 双手 ， 不是 这 至少 小的 少量 ；
我一点也不怕他和他那双肮脏的手；

[aɪ][wəʊnt] [let][hɪm; ɪm] ['iːðər] [æz; əz] ['ædvəkeɪt] [spɔɪl] ['eni] ['deɪnti] [tɪt] - [bɪt] [aɪv] ['teɪkən] ,
I won't let him either as advocate spoil any dainty tit - bit I've taken ,
我 惯于 让 他 任何一个 作为 提倡 剧透 任何 纤巧 山雀 - 少量 我已经 已采取 ，
我也不会让他作为辩护人，破坏我好不容易才享用到的任何美味小点心。

[ɔːr][æz; əz][sænd] - [mæn][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
or as Sand - man rob me of my eyes .
或者 作为 沙 - 男人 抢 我 的 我的 眼睛 .
或者像睡魔一样夺走我的双眼。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] ['næθəˌneɪl] ,
My darling , darling Nathanael ,
我的 亲爱的 ， 亲爱的 纳撒尼尔 ，
我亲爱的，我亲爱的纳撒尼尔，

[ɪ'tɜːrnəli] [jʊr; jər] , & [siː] . & [siː] .
Eternally your , & c . & c .
永恒 你的 ， & c . & c .
永远属于你，等等等等。

['næθəˌneɪl] [tuː; tə] ['loʊθɛər] .
NATHANAEL TO LOTHAIR .
纳撒尼尔 到 洛泰尔 .
拿撒勒对洛泰尔说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] ['klærə] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ][læst] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I am very sorry that Clara opened and read my last letter to you ;
我 是 非常 对不起 那 克拉拉 打开 和 读 我的 最后的 信 到 你 ；
我很抱歉克拉拉打开并阅读了我写给你的最后一封信；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] .
of course the mistake is to be attributed to my own absence of mind .
的 课程 这 错误 是 到 是 归因于 到 我的 自己的 缺席 的 头脑 .
当然，这个错误是由于我自己的粗心大意造成的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['letər] ,
She has written me a very deep philosophical letter ,
她 有 书面 我 一个 非常 深的 哲学 信 ，
她给我写了一封很有深度的哲学信，

['pruːviŋ] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [kɑpiːljəs] [ænd; ənd][koʊ'poʊlə]['oʊnli][ɪg'zɪst][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd]
proving conclusively that Coppelius and Coppola only exist in my own mind and
证明 最终 那 科佩利乌斯 和 科波拉 仅有的 存在 在 我的 自己的 头脑 和
[ɑːr; ər] ['fæntəmz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [self] ,
are phantoms of my own self ,
是 幻影 的 我的 自己的 自己 ，
这最终证明，科佩利乌斯和科波拉只存在于我的想象中，是我自身幻影的体现。

[wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
which will at once be dissipated , as soon as I look upon them in that light .
哪个 将要 在 一次 是 消散 ， 作为 很快 作为 我 看 之上 他们 在 那 光 .
一旦我用这种眼光看待它们，这些疑虑就会立刻消散。

[ɪn] ['veri] [truːθ] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['spɑːklz] [ɪn] [ðoʊz]
In very truth one can hardly believe that the mind which so often sparkles in those
在 非常 真相 一 能 几乎 相信 那 这 头脑 哪个 所以 经常 闪光 在 那些
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

事实上，人们很难相信那些才华横溢的人身上经常闪耀的光芒，

['bjuːtɪfli] ['smaɪlɪŋ] ,
beautifully smiling ,
非常漂亮 微笑 ,

笑容灿烂，

['tʃaɪldlaɪk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ['lʌvli] [driːm] [kʊd; kəd] [drɔː] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]
childlike eyes of hers like a sweet lovely dream could draw such subtle and
孩子气 眼睛 的 她的 喜欢 一个 甜的 迷人的 梦 可以 画 这样的 微妙的 和
[skə'læstɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
scholastic distinctions .
学术 区别 .

她那双孩子般的眼睛，如同甜蜜的梦境，能够描绘出如此微妙而又学术性的区别。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['menʃənz] [jʊr; jər] [neɪm] .
She also mentions your name .
她 还 提及 你的 姓名 .

她还提到了你的名字。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
You have been talking about me .
你 有 到过 说 关于 我 .

你一直在谈论我。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['lektʃərz] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sifts] [ænd; ənd] [ri'faɪnz]
I suppose you have been giving her lectures , since she sifts and refines
我 认为 你 有 到过 给予 她 讲座 , 自从 她 筛子 和 精炼
['evriθɪŋ] [soʊ] [ə'kjuːtli] .
everything so acutely .
一切 所以 急性 .

我猜你一定给她上过课，因为她对所有事物都观察入微、精雕细琢。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !
But enough of this !
但 足够的 的 这 !

够了！

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] - [glæs] ['hɔːkər] [dʒɪ'sɛpi]
I must now tell you it is most certain that the weather - glass hawker Giuseppe
我 必须 现在 告诉 你 它 是 最多 肯定 那 这 天气 - 玻璃 小贩 朱塞佩
[koʊ'poʊlə][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [kɑpiːljəs] .
Coppola is not the advocate Coppelius .
科波拉 是 不是 这 提倡 科佩利乌斯 .

我现在必须告诉你们，可以肯定的是，卖天气玻璃的小贩朱塞佩·科波拉不是律师科佩利乌斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɔɪntɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ,
I am attending the lectures of our recently appointed Professor of Physics ,
我 是 参加 这 讲座 的 我们的 最近 任命 教授 的 物理 ,
[huː] , [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
who , like the distinguished naturalist ,
WHO , 喜欢 这 杰出的 博物学家 ,

我正在听我们新近聘任的物理学教授的讲座，他和那位杰出的博物学家一样，

[θriː][ɪz] [kɔːld] [spɑːlɑːnzɑːni] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ɪ'tæliən]['ɔːrɪdʒɪn] .
3 is called Spalanzani , and is of Italian origin .
3 是 称为 斯帕兰扎尼 , 和 是 的 意大利语 起源 .

3 被称为 Spalanzani，源自意大利。

[hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [koʊ'poʊlə][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;
He has known Coppola for many years ;
他 有 已知 科波拉 为了 许多 年 ;

他认识科波拉很多年了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æksent] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]
and it is also easy to tell from his accent that he really is a
和 它 是 还 简单的 到 告诉 从 他的 口音 那 他 真的 是 一个
[ˌpiːdmɔn'tiːz] .
Piedmontese .
皮埃蒙特 .

从他的口音也很容易听出来，他确实是皮埃蒙特人。

[kɑpiːljəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [ðoʊ] [noʊ] ['ɑːnɪst] ['dʒɜːrmən] , [aɪ] ['fænsi] .
Coppelius was a German , though no honest German , I fancy .
科佩利乌斯 曾是 一个 德语 , 尽管 不 诚实的 德语 , 我 想要 .

科佩利乌斯是德国人，不过我猜他不是个诚实的德国人。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
Nevertheless I am not quite satisfied .
尽管如此 我 是 不是 相当 使满意 .

然而，我并不完全满意。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['klærə] [wɪl] [pər'hæps] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gluːmi] ['driːmər] ,
You and Clara will perhaps take me for a gloomy dreamer ,
你 和 克拉拉 将要 也许 拿 我 为了 一个 阴沉 梦想家 ,

你和克拉拉或许会认为我是一个忧郁的梦想家，

[bʌt; bət]['noʊˌhaʊ][kæn; kən][aɪ][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [feɪs]
but nohow can I get rid of the impression which Coppelius's cursed face
但 无论如何 能 我 得到 摆脱 的 这 印象 哪个 - 被诅咒的 脸
[meɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
made upon me .
制成 之上 我 .

但我无论如何也无法摆脱科佩利乌斯那张可恶的脸给我留下的印象。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][spɑːlɑːnzɑːni] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [taʊn] .
I am glad to learn from Spalanzani that he has left the town .
我 是 高兴的 到 学习 从 斯帕兰扎尼 那 他 有 左边 这 镇 .

我很高兴从斯帕兰扎尼那里得知他已经离开了这座城镇。

[ðɪs] [prə'fesər] [spɑːlɑːnzɑːni][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [fɪʃ] .
This Professor Spalanzani is a very queer fish .
这 教授 斯帕兰扎尼 是 一个 非常 酷儿 鱼 .

这位斯帕兰扎尼教授真是个古怪的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪnənt] [tʃiːk] - [boʊnz] , [θɪn] [noʊz] , [prə'dʒektɪŋ] [lɪps] ,
He is a little fat man , with prominent cheek - bones , thin nose , projecting lips ,
他 是 一个 小的 胖的 男人 , 和 著名的 脸颊 - 骨头 , 薄的 鼻子 , 投影 嘴唇 ,
[ænd; ənd] [smɔːl] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] .
and small piercing eyes .
和 小的 冲孔 眼睛 .

他身材矮胖，颧骨突出，鼻子细长，嘴唇外凸，眼睛小而锐利。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [ə; eɪ] ['betər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
You cannot get a better picture of him than by turning over one of the
你 不能 得到 一个 更好的 图片 的 他 比 经过 转弯 超过 一 的 这
[bɜːr'lɪn] ['pɑːkɪt] - almanacs4 [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ['pɔːrtrət] [ɪn'greɪvd] [baɪ]
Berlin pocket - almanacs4 and looking at Cagliostro's5 portrait engraved by
柏林 口袋 - almanacs4 和 寻找 在 - 肖像 刻 经过
- ;
Chodowiecki ;
- ;

要了解他的全貌，最好的办法莫过于翻开一本柏林袖珍年鉴4，看看霍多维茨基雕刻的卡利奥斯特罗5肖像；

[sɪks] [spɑːlɑːnzɑːni] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
6 Spalanzani looks just like him .
6 斯帕兰扎尼 看起来 只是 喜欢 他 .

6. Spalanzani 长得和他一模一样。

[wʌns] ['leɪtli] , [æz; əz] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Once lately , as I went up the steps to his house ,
一次 最近 , 作为 我 去 向上 这 步骤 到 他的 房子 ,

最近有一次，我走上他家的台阶时，

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
I perceived that beside the curtain which generally covered a glass door there was
我 感知 那 旁 这 窗帘 哪个 一般来说 涵盖 一个 玻璃 门 那里 曾是
[ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɪŋk] .
a small chink .
一个 小的 裂缝 .

我注意到，通常遮住玻璃门的帘子旁边有一条小缝隙。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [lʊkt] [θruː] .
What it was that excited my curiosity I cannot explain ; but I looked through .
什么 它 曾是 那 兴奋的 我的 好奇心 我 不能 解释 ; 但 我 看起来 通过 .

我无法解释是什么激起了我的好奇心；但我还是看了看。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [tɔːl] , ['veri] ['slendər] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [prə'pɔːʃəns] ,
In the room I saw a female , tall , very slender , but of perfect proportions ,
在 这 房间 我 锯 一个 女性 , 高的 , 非常 苗条 , 但 的 完美的 比例 ,
[ænd; ənd] ['splendɪdli] [drest] ,
and splendidly dressed ,
和 精彩地 穿着 ,

我在房间里看到一位女士，身材高挑，非常苗条，比例完美，衣着华丽。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [bəʊθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
sitting at a little table , on which she had placed both her arms ,
坐着 在 一个 小的 桌子 , 在 哪个 她 有 放置 两个都 她 武器 ,

她坐在小桌子旁，把双臂放在桌子上。

[hɜːr; hər] [hændz] ['biːɪŋ] ['foʊldɪd] [tə'geðər] .
her hands being folded together .
她 双手 存在 折叠 一起 .

她的双手交叠在一起。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [hɜːr; hər] [æn'dʒelɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
She sat opposite the door , so that I could easily see her angelically beautiful face .
她 卫星 对面的 这 门 , 所以 那 我 可以 容易地 看 她 天使般地 美丽的 脸 .

她坐在门对面，这样我就可以清楚地看到她天使般美丽的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] ,
She did not appear to notice me ,
她 做过 不是 出现 到 注意 我 ,

她似乎没有注意到我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr'oʊvər] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fɪkst] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
and there was moreover a strangely fixed look about her eyes ,
和 那里 曾是 而且 一个 奇怪的 固定的 看 关于 她 眼睛 ,

而且，她的眼神显得异常呆滞。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ;
I might almost say they appeared as if they had no power of vision ;
我 可能 几乎 说 他们 出现 作为 如果 他们 有 不 力量 的 想象 ;

我几乎可以说他们看起来好像没有视力；

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] .
I thought she was sleeping with her eyes open .
我 想法 她 曾是 睡眠 和 她 眼睛 打开 .

我以为她睡觉时眼睛是睁着的。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'fɛsɚz]
I felt quite uncomfortable , and so I slipped away quietly into the Professor's
我 毛毡 相当 不舒服 , 和 所以 我 滑倒了 离开 悄悄 进入 这 教授们
['lektʃər] - [ruːm] ,
lecture - room ,
演讲 - 房间 ,

我感到很不自在，于是悄悄溜进了教授的教室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
which was close at hand .
哪个 曾是 关闭 在 手 .

就在附近。

['æftərwərdz] [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz] - ['dɔːtər] ,
Afterwards I learnt that the figure which I had seen was Spalanzani's daughter ,
然后 我 学会了 那 这 数字 哪个 我 有 已见 曾是 - 女儿 ,
[oʊ'lɪmpiə] ,
Olimpia ,
奥林匹亚 ,

后来我才知道，我看到的那个人影是斯帕兰扎尼的女儿奥林匹亚。

[huːm] [hiː; hi] [kiːps] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] ,
whom he keeps locked in a most wicked and unaccountable way ,
谁 他 保持 已锁定 在 一个 最多 邪恶 和 无法解释 方式 ,

他以极其邪恶和不可告人的方式将他们囚禁起来。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪz]['evər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] .
and no man is ever allowed to come near her .
和 不 男人 是 曾经 允许 到 来 靠近 她 .

任何男人都不允许靠近她。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz]['æftər][ɔːl] , ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;
Perhaps , however , there is after all , something peculiar about her ;
也许 , 然而 , 那里 是 后 全部 , 某物 奇特 关于 她 ;

不过，或许她身上还是有些特别之处；

[pər'hæps] [ʃiːz] [æn; ən]['ɪdiət][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
perhaps she's an idiot or something of that sort .
也许 她是 一个 笨蛋 或者 某物 的 那 种类 .

或许她是个白痴之类的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ?
But why am I telling you all this ?
但 为什么 是 我 讲述 你 全部 这 ?

但我为什么要告诉你们这些呢?

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] ['diːteɪl] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
I could have told you it all better and more in detail when I see you .
我 可以 有 讲述 你 它 全部 更好的 和 更多的 在 细节 什么时候 我 看 你 .
等我见到你的时候，我可以更详细、更清楚地告诉你这一切。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] .
For in a fortnight I shall be amongst you .
为了 在 一个 两星期 我 将 是 在 你 .
两周后我就会来到你们中间。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] [dɪr] [swiːt] ['eɪndʒl] , [maɪ]['klærə] , [ə'gen] .
I must see my dear sweet angel , my Clara , again .
我 必须 看 我的 亲爱的 甜的 天使 , 我的 克拉拉 , 再次 .
我一定要再见到我亲爱的甜心天使，我的克拉拉。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] , [wɪtʃ] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
Then the little bit of ill - temper , which , I must confess ,
然后 这 小的 少量 的 患病的 - 脾气 , 哪个 , 我 必须 承认 ,
然后，我不得不承认，我当时有点小脾气。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['æftər][hɜːr; hər] ['fɪrfəli] ['sensəb(ə)l] ['letər] , [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] .
took possession of me after her fearfully sensible letter , will be blown away .
采取 拥有 的 我 后 她 恐惧地 明智的 信 , 将要 是 吹 离开 .
收到她那封令人胆寒却又无比理智的信后，我彻底被震撼了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .
And that is the reason why I am not writing to her as well to - day .
和 那 是 这 原因 为什么 我 是 不是 写作 到 她 作为 出色地 到 - 天 .
这就是我今天没有给她写信的原因。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [best] [wɪʃɪz] , & [siː] .
With all best wishes , & c .
和 全部 最好的 愿望 , & c .
致以最美好的祝愿，等等。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , ['greɪʃəs] ['riːdər] ,
Nothing more strange and extraordinary can be imagined , gracious reader ,
没有什么 更多的 奇怪的 和 非凡的 能 是 想象 , 亲切 读者 ,
[ðæn; ðən] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [frend] ,
than what happened to my poor friend ,
比 什么 发生 到 我的 贫穷的 朋友 ,
亲爱的读者，没有什么比我可怜的朋友所遭遇的更离奇、更不可思议的了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] ['næθəˌneɪl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]
the young student Nathanael , and which I have undertaken to relate to
这 年轻的 学生 纳撒尼尔 , 和 哪个 我 有 已 到 涉及 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .
年轻的学生纳撒尼尔，我已承诺将此事告知你们。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [lɪvd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kəm'pliːtli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
Have you ever lived to experience anything that completely took possession of
有 你 曾经 居住地 到 经验 任何事物 那 完全地 采取 拥有 的
[jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els]
your heart and mind and thoughts to the utter exclusion of everything else
你的 心 和 头脑 和 想法 到 这 说出 排除 的 一切 别的
?
?
?
你是否曾经经历过某种事情，它完全占据了你的心、你的思想和你的所有思绪，让你完全忽略了其他一切?

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [blʌd] , ['hiːtɪd] [tuː; tə] ['fiːvər] [pɪtʃ] ,
All was seething and boiling within you ; your blood , heated to fever pitch ,
全部 曾是 沸腾 和 沸腾 之内 你 ; 你的 血 , 加热 到 发烧 沥青 ,

你体内的一切都沸腾翻腾；你的血液沸腾到了极致。

[lept] [θruː] [jʊr; jər] [veɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [jʊr; jər] [tʃiːks] .
leapt through your veins and inflamed your cheeks .
跳跃 通过 你的 静脉 和 发炎的 你的 脸颊 .

血液涌遍全身，双颊泛红。

[jʊr; jər] [geɪz] [wʌz; wəz] [soʊ] [pɪ'kjuːliər] ,
Your gaze was so peculiar ,
你的 目光 曾是 所以 奇特 ,

你的眼神很特别，

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [græsp] [ɪn] ['empti] [speɪs] [fɔːrmz] [nɑːt] [siːn] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [aɪ] ,
as if seeking to grasp in empty space forms not seen of any other eye ,
作为 如果 寻求 到 抓牢 在 空的 空间 表格 不是 已见 的 任何 其他 眼睛 ,

仿佛试图在空旷的空间中捕捉其他任何眼睛都看不到的形状，

[ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːrdz] ['endɪd] [ɪn] [saɪz] [bɪ'təʊkənɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstəri] .
and all your words ended in sighs betokening some mystery .
和 全部 你的 字 结束 在 叹息 标记 一些 神秘 .

你的每一句话都以叹息结尾，暗示着某种神秘感。

[ðen] [jʊr; jər] [frendz] [æskt] [juː; jʊ] , " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ?
Then your friends asked you , " What is the matter with you , my dear friend ?
然后 你的 朋友们 问 你 , " 什么 是 这 事情 和 你 , 我的 亲爱的 朋友 ?

然后你的朋友问你：“亲爱的朋友，你怎么了？”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [siː] ?
What do you see ?
什么 做 你 看 ?

你看到了什么？

" [ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɪnər] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['vɪvɪd] ['kʌlərz] ,
" And , wishing to describe the inner pictures in all their vivid colours ,
" 和 , 祝 到 描述 这 内 图片 在 全部 他们的 生动 颜色 ,

“并且，为了用所有生动的色彩来描绘内心的画面，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [laɪts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃeɪdz] ,
with their lights and their shades ,
和 他们的 灯 和 他们的 色调 ,

它们的灯光和阴影，

[juː; jʊ] [ɪn] [veɪn] ['strʌgld] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔːr'self] .
you in vain struggled to find words with which to express yourself .
你 在 徒劳 挣扎 到 寻找 字 和 哪个 到 表达 你自己 .

你徒劳地努力寻找合适的词语来表达自己。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['gæðər] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
But you felt as if you must gather up all the events that had happened ,
但 你 毛毡 作为 如果 你 必须 收集 向上 全部 这 活动 那 有 发生 ,

但你感觉自己必须把所有发生的事情都梳理清楚，

['wʌndərf(ə)l] , ['splendɪd] , ['terəb(ə)l] , [dʒə'koʊs] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wɜːrd] ,
wonderful , splendid , terrible , jocose , and awful , in the very first word ,
精彩的 , 灿烂 , 糟糕的 , 滑稽的 , 和 可怕 , 在 这 非常 第一的 单词 ,

精彩的、辉煌的、可怕的、诙谐的、糟糕的，这些特质，竟然都包含在第一个词里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'viːld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk]
so that the whole might be revealed by a single electric discharge , so to speak
所以 那 这 所有的 可能 是 揭晓 经过 一个 单身的 电的 释放 , 所以 到 说话
.
:
.

这样，可以说，整个事物就可以通过一次放电显露出来。

[jet] ['evri] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ]
Yet every word and all that partook of the nature of communication by
然而 每一个 单词 和 全部 那 参与 的 这 自然 的 沟通 经过
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌlərləs] ,
intelligible sounds seemed to be colourless ,
可理解的 声音 似乎 到 是 无色 ,

然而，每一个字，以及所有通过可理解的声音进行交流的事物，似乎都是无色的。

[koʊld] , [ænd; ənd] [ded] .
cold , and dead .
寒冷的 , 和 死的 .

冰冷，死寂。

[ðen] [juː; jʊ] [traɪ] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stʌtər] [ænd; ənd] ['stæmər] ,
Then you try and try again , and stutter and stammer ,
然后 你 尝试 和 尝试 再次 , 和 口吃 和 结巴 ,

然后你一次又一次地尝试，却还是结结巴巴，说不清楚。

[waɪlst] [jʊr; jər] [frendz] - ['proʊzi] ['kwestʃənz] [straɪk] [laɪk] ['aɪsi] [waɪndz] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [hɑːt] ['faɪər]
whilst your friends ' prosy questions strike like icy winds upon your heart's hot fire
而 你的 朋友们 - 散文 问题 罢工 喜欢 冰冷的 风 之上 你的 心脏的 热的 火
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
until they extinguish it .
直到 他们 熄灭 它 .

而你的朋友们那些枯燥乏味的问题，就像冰冷的风一样，吹灭了你心中炽热的火焰。

[bʌt; bət] [ɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] [boʊld] ['peɪntər] ,
But if , like a bold painter ,
但 如果 , 喜欢 一个 大胆的 画家 ,

但是，如果像一位大胆的画家那样，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [fɜːrst] [skɛtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɔː'deɪʃəs] [stroʊks] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
you had first sketched in a few audacious strokes the outline of the picture
你 有 第一的 草图 在 一个 很少 大胆的 笔画 这 大纲 的 这 图片
[juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [jʊr; jər] [soʊl] ,
you had in your soul ,
你 有 在 你的 灵魂 ,

你最初用几笔大胆的笔触勾勒出你灵魂深处的画面轮廓，

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['diːpən] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [wʌn]
you would then easily have been able to deepen and intensify the colours one
你 会 然后 容易地 有 到过 有能力的 到 深化 和 强化 这 颜色 一
['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
after the other ,
后 这 其他 ,

这样你就能轻松地逐一加深和增强颜色了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['verid] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['fɪgjərz] ['kærid] [jʊr; jər] [frendz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [laɪk]
until the varied throng of living figures carried your friends away , and they , like
直到 这 多种多样 人群 的 活的 数据 携带 你的 朋友们 离开 , 和 他们 , 喜欢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

直到形形色色的活人将你的朋友们带走，而他们，也像你一样，

[sɔː] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] [prə'siːdid] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
saw themselves in the midst of the scene that had proceeded out of your own
锯 他们自己 在 这 中间 的 这 场景 那 有 继续 出去 的 你的 自己的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

仿佛置身于你灵魂深处涌现的场景之中。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn'dʌldʒənt] ['riːdər] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Strictly speaking , indulgent reader , I must indeed confess to you ,
严格来说 请讲 , 放纵的 读者 , 我 必须 的确 承认 到 你 ,

严格来说，宽容的读者，我确实必须向您坦白：

['noʊbɑːdi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [jʌŋ] ['næθəˌneɪl] ;
nobody has asked me for the history of young Nathanael ;
无人 有 问 我 为了 这 历史 的 年轻的 纳撒尼尔 ;

没有人问过我关于年轻的拿撒勒的生平；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] ['ɔːθəz]
but you are very well aware that I belong to that remarkable class of authors
但 你 是 非常 出色地 意识到的 那 我 属于 到 那 卓越 班级 的 作者
[huː] ,
who ,
WHO ,

但您非常清楚，我属于那些杰出的作家之列，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['berɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
when they are bearing anything about in their minds in the manner I have just
什么时候 他们 是 轴承 任何事物 关于 在 他们的 思想 在 这 方式 我 有 只是
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

当他们脑海中以我刚才描述的方式想着某件事时，

[fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʌmz] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
feel as if everybody who comes near them , and also the whole world
感觉 作为 如果 大家 WHO 来 靠近 他们 , 和 还 这 所有的 世界
[tuː; tə] [buːt] ,
to boot ,
到 启动 ,

感觉好像所有靠近他们的人，甚至整个世界，都对他们感到厌恶。

[wɜːr; wər] ['æskɪŋ] , " [oʊ] !
were asking , " Oh !
是 问 , " 哦 !

我们当时在问：“哦！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[oʊ] ! [duː] [tel] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] ?
Oh ! do tell us , my good sir ?
哦 ! 做 告诉 我们 , 我的 好的 先生 ?

哦！请您详细说说，先生？

" [hens] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['paʊərfəli] [ɪm'peld] [tuː; tə] ['næreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] - ['ɑːmɪnəs]

" Hence I was most powerfully impelled to narrate to you Nathanael's ominous

" 因此 我 曾是 最多 强大的 被迫 到 叙事 到 你 - 不祥的

[laɪf] .

life .

生活 .

因此，我强烈地想要向你们讲述拿但业不祥的一生。

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri]

My soul was full of the elements of wonder and extraordinary

我的 灵魂 曾是 满的 的 这 元素 的 想知道 和 非凡的

[pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,

peculiarity in it ; but ,

特点 在 它 ; 但 ,

我的灵魂充满了惊奇和非凡的奇特之处；但是，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ]

for this very reason , and because it was necessary in the very beginning

为了 这 非常 原因 , 和 因为 它 曾是 必要的 在 这 非常 开始

[tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [juː; jʊ] ,

to dispose you ,

到 处置 你 ,

正因如此，也因为从一开始就必须除掉你，

[ɪn'dʌldʒənt] ['riːdər] ,

indulgent reader ,

放纵的 读者 ,

宽容的读者，

[tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][fæn'tæstɪk] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [aɪ] ['rækt] [maɪ]

to bear with what is fantastic — and that is not a little thing — I racked my

到 熊 和 什么 是 极好的 — 和 那 是 不是 一个 小的 事物 — 我 架子 我的

[breɪn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]

brain to find a way of commencing the story in a significant and original

脑 到 寻找 一个 方式 的 开始 这 故事 在 一个 重要的 和 原来的

['mænər] ,

manner ,

方式 ,

为了应对如此奇妙的情节——这可不是一件小事——我绞尽脑汁，想找到一种既有意义又新颖的方式来展开这个故事。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'rest] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

calculated to arrest your attention .

计算 到 逮捕 你的 注意力 .

旨在吸引你的注意力。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] " [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , " [ðə; ði] [best] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

To begin with " Once upon a time , " the best beginning for a story ,

到 开始 和 " 一次 之上 一个 时间 , " 这 最好的 开始 为了 一个 故事 ,

故事最好的开头就是“很久很久以前”。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [teɪm] ; [wɪð; wɪθ] " [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] [es] — — [lɪvd] , " ['ræðər]

seemed to me too tame ; with " In the small country town S — — lived , " rather

似乎 到 我 也 驯服 ; 和 " 在 这 小的 国家 镇 S — — 居住地 , " 相当

['betər] ,

better ,

更好的 ,

我觉得这样太平淡了；改成“在S——这个小镇上生活着”要好得多。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə'laʊɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmæks] ;

at any rate allowing plenty of room to work up to the climax ;

在 任何 速度 允许 很多 的 房间 到 工作 向上 到 这 高潮 ;

总之，要留出足够的空间来逐步推向高潮；

[ɔːr][tuː; tə] [plʌndʒ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] ['miːdiə] ['rez] ， " - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ！ -
or to plunge at once in medias res , " ' Go to the devil ! '
或者 到 暴跌 在 一次 在 媒体 余 ， " - 去 到 这 魔鬼 ！ -

或者直接切入正题，“去死吧！”

[kraɪd] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['næθəˌneɪl] ， [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] ，
cried the student Nathanael , his eyes blazing wildly with rage and fear ,
哭 这 学生 纳撒尼尔 ， 他的 眼睛 炽烈 疯狂地 和 愤怒 和 害怕 ，

学生纳撒尼尔喊道，他的眼中燃烧着愤怒和恐惧的火焰。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] - [glæs] ['hɔːkər] [dʒɪ'sɛpi] [koʊ'poʊlə] " — [wel] ， [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['riːəli]
when the weather - glass hawker Giuseppe Coppola " — well , that is what I really
什么时候 这 天气 - 玻璃 小贩 朱塞佩 科波拉 " — 出色地 ， 那 是 什么 我 真的
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ，
had written ,
有 书面 ，

当卖风雨镜的小贩朱塞佩·科波拉——嗯，那确实是我写的。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] - [waɪld] [glæns] ;
when I thought I detected something of the ridiculous in Nathanael's wild glance ;
什么时候 我 想法 我 检测到 某物 的 这 荒谬的 在 - 荒野 瞥一眼 ;

当我从纳撒尼尔狂野的眼神中察觉到一丝荒谬时；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['læfəbl] .
and the history is anything but laughable .
和 这 历史 是 任何事物 但 可笑 .

而这段历史绝非儿戏。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [siːmd] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fiːblɪst]
I could not find any words which seemed fitted to reflect in even the feeblest
我 可以 不是 寻找 任何 字 哪个 似乎 适配 到 反映 在 甚至 这 最虚弱
[dɪ'griː] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][maɪ]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .
degree the brightness of the colours of my mental vision .
程度 这 亮度 的 这 颜色 的 我的 精神的 想象 .

我找不到任何词语，能够哪怕最微弱地反映出我脑海中绚丽多彩的景象。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ɔːl] .
I determined not to begin at all .
我 决定 不是 到 开始 在 全部 .

我决定根本不开始。

[soʊ][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ， ['greɪʃəs] ['riːdər] ，
So I pray you , gracious reader ,
所以 我 祈祷 你 ， 亲切 读者 ，

所以我恳求您，亲爱的读者，

[ək'sept] [ðə; ði] [θriː] ['letərz] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] ['loʊθɛər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]
accept the three letters which my friend Lothair has been so kind as to
接受 这 三 信件 哪个 我的 朋友 洛泰尔 有 到过 所以 种类 作为 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ，
communicate to me as the outline of the picture ,
交流 到 我 作为 这 大纲 的 这 图片 ，

请接受我的朋友洛泰尔好心寄给我的三封信，它们大致勾勒出了这幅图景。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌlər] [æz; əz][aɪ] [proʊ'siːd]
into which I will endeavour to introduce more and more colour as I proceed
进入 哪个 我 将要 努力 到 介绍 更多的 和 更多的 颜色 作为 我 继续
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['nærətɪv] .
with my narrative .
和 我的 叙述 .

随着叙述的进行，我将努力为故事增添越来越多的色彩。

[pər'hæps] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] ,

Perhaps , like a good portrait - painter ,

也许 , 喜欢 一个 好的 肖像 - 画家 ,

或许，就像一位优秀的肖像画家一样，

[aɪ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['fɪgjər] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz]

I may succeed in depicting more than one figure in such wise that you will recognise

我 可能 成功 在 描绘 更多的 比 一 数字 在 这样的 明智的 那 你 将要 认出

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

it as a good likeness without being acquainted with the original ,

它 作为 一个 好的 相似 没有 存在 熟人 和 这 原来的 ,

我或许能够成功地描绘出不止一个人物，让你即使不认识原作也能认出他们的肖像。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɑːdɪli]

and feel as if you had very often seen the original with your own bodily

和 感觉 作为 如果 你 有 非常 经常 已见 这 原来的 和 你的 自己的 身体上的

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

感觉就像你亲眼见过原作一样。

[pər'hæps] , [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

Perhaps , too , you will then believe that nothing is more wonderful , nothing more

也许 , 也 , 你 将要 然后 相信 那 没有什么 是 更多的 精彩的 , 没有什么 更多的

[fæn'tæstɪk] [ðæn; ðən] ['riːəl] [laɪf] ,

fantastic than real life ,

极好的 比 真实的 生活 ,

或许，你也会因此相信，没有什么比真实的生活更美好、更奇妙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [rɪ'flekʃ(ə)n]

and that all that a writer can do is to present it as a dark reflection

和 那 全部 那 一个 作家 能 做 是 到 展示 它 作为 一个 黑暗的 反射

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪm] [kʌt] ['mɪrər] .

from a dim cut mirror .

从 一个 暗淡 切 镜子 .

而作家所能做的，只是把它呈现为一面昏暗镜子中映出的黑暗倒影。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

In order to make the very commencement more intelligible ,

在 命令 到 制作 这 非常 开始 更多的 可理解的 ,

为了使开场白更容易理解，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letərz] [ðæt] , [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

it is necessary to add to the letters that , soon after the death of

它 是 必要的 到 添加 到 这 信件 那 , 很快 后 这 死亡 的

- ['fɑːðər] ,

Nathanael's father ,

- 父亲 ,

有必要在信中补充说明，在拿撒勒的父亲去世后不久，

['klærə] [ænd; ənd] ['loʊθɛər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] , [huː] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [daɪd] ,

Clara and Lothair , the children of a distant relative , who had likewise died ,

克拉拉 和 洛泰尔 , 这 孩子们 的 一个 遥远 相对的 , WHO 有 同样地 死亡 ,

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔrfən] ,

leaving them orphans ,

离开 他们 孤儿 ,

克拉拉和洛泰尔是远房亲戚的孩子，这位亲戚也去世了，使他们成了孤儿。

[wɜːr; wər] ['teɪkən] [baɪ] - ['mʌðər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

were taken by Nathanael's mother into her own house .

是 已采取 经过 - 母亲 进入 她 自己的 房子 .

被拿撒勒的母亲带回了自己家。

['klærə][ænd; ənd] ['næθəˌneɪl] [kən'siːvd] [ə; eɪ][wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Clara and Nathanael conceived a warm affection for each other ,
克拉拉 和 纳撒尼尔 构思 一个 温暖的 感情 为了 每个 其他 ,

克拉拉和纳撒尼尔彼此之间产生了深厚的感情。

[ə'genst] [wɪtʃ] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɝːdʒd] .
against which not the slightest objection in the world could be urged .
反对 哪个 不是 这 丝毫 异议 在 这 世界 可以 是 敦促 .

对此，世上没有任何人会提出丝毫反对意见。

[wen] ['ðerfɔːr] ['næθəˌneɪl] [left] [hoʊm] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn][dʒiː] — — , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
When therefore Nathanael left home to prosecute his studies in G — — , they were
什么时候 所以 纳撒尼尔 左边 家 到 起诉 他的 研究 在 G — — , 他们 是
[bɪ'troʊðd] .
betrothed .
未婚妻 .

因此，当拿但业离开家乡前往G——继续学业时，他们已经订婚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][dʒiː] — — [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
It is from G — — that his last letter is written ,
它 是 从 G — — 那 他的 最后的 信 是 书面 ,

他的最后一封信是由G——写的。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ʌv; əv][spɑːlɑːnzɑːni] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesər] [ʌv; əv]
where he is attending the lectures of Spalanzani , the distinguished Professor of
在哪里 他 是 参加 这 讲座 的 斯帕兰扎尼 , 这 杰出的 教授 的
['fɪzɪks] .
Physics .
物理 .

他在那里聆听了杰出的物理学教授斯帕兰扎尼的讲座。

[aɪ] [maɪt] [naʊ] [proʊ'siːd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][maɪ][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] , [dɪd][nɑːt][æt; ət] [ðɪs]
I might now proceed comfortably with my narration , did not at this
我 可能 现在 继续 舒适地 和 我的 旁白 , 做过 不是 在 这
['moʊmənt]
moment
片刻

我本可以顺利地继续叙述，但此时此刻我却不能。

['klærəz, 'klɛrəz] ['ɪmɪdʒ] [raɪz] [ʌp] [soʊ] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
Clara's image rise up so vividly before my eyes that I cannot turn them away
克拉拉的 图像 上升 向上 所以 生动地 前 我的 眼睛 那 我 不能 转动 他们 离开
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

克拉拉的身影如此清晰地浮现在我的眼前，让我无法移开视线。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ]['nevər] [kʊd; kəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] [soʊ] ['swiːtli] .
just as I never could when she looked upon me and smiled so sweetly .
只是 作为 我 绝不 可以 什么时候 她 看起来 之上 我 和 微笑 所以 甜蜜地 .

就像她看着我，对我露出甜美笑容时，我永远也做不到的那样。

['noʊwer] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
Nowhere would she have passed for beautiful ;
无处 会 她 有 通过了 为了 美丽的 ;

她无论在哪里都不会被认为是漂亮的;

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['teknɪk(ə)l]
that was the unanimous opinion of all who professed to have any technical
那 曾是 这 一致 观点 的 全部 WHO 声称 到 有 任何 技术的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
knowledge of beauty .
知识 的 美丽 .

所有自称具备一定美学专业知识的人都一致认为，这是最恰当的观点。

[bʌt; bət] [waɪlst] ['ɑːkitekts] [preɪzd] [ðə; ði] [pjʊr] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd][fɔːrm] ,
But whilst architects praised the pure proportions of her figure and form ,
但 而 建筑师 赞扬 这 纯的 比例 的 她 数字 和 形式 ,
['peɪntəz] ['əvɜːd] [ðæt] [hɜːr; hər] [nek] ,
painters averred that her neck ,
画家 断言 那 她 脖子 ,

但尽管建筑师们称赞她身材比例完美，画家们却断言她的脖子，

['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['bʊzəm] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['tʃeɪstli] ['mɑːdəld] , [ænd; ənd] [jet] , [ɑːn][ðə; ði]
shoulders , and bosom were almost too chastely modelled , and yet , on the
肩膀 , 和 怀 是 几乎 也 贞洁的 建模 , 和 然而 , 在 这
['ʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

肩膀和胸部的造型几乎过于纯洁，然而，另一方面，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] ['mægdəliːn] [her] ,
one and all were in love with her glorious Magdalene hair ,
一 和 全部 是 在 爱 和 她 辉煌 抹大拉的玛格达琳 头发 ,

所有人都为她那如抹大拉般美丽的秀发所倾倒。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] - - like7 ['kʌlərɪŋ] .
and talked a good deal of nonsense about Battoni - like7 colouring .
和 谈话 一个 好的 交易 的 废话 关于 - - like7 染色 .

还胡扯了一大堆关于 Battoni-like7 着色法的东西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][roʊ'mæntəsɪst] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ['laɪkənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]
One of them , a veritable romanticist , strangely enough likened her eyes to
一 的 他们 , 一个 真正的 浪漫主义者 , 奇怪的 足够的 类似 她 眼睛 到
[ə; eɪ] [leɪk] [baɪ] ['rɔɪzˌdɑːl] ,
a lake by Ruisdael ,
一个 湖 经过 鲁伊斯达尔 ,

其中一位，一位名副其实的浪漫主义者，出人意料地将她的眼睛比作鲁伊斯达尔笔下的湖泊。

[eɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [pjʊr] ['æʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
8 in which is reflected the pure azure of the cloudless sky ,
8 在 哪个 是 反映 这 纯的 蔚蓝 的 这 无云 天空 ,

8 其中映照出无云天空的纯净蔚蓝，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['verid] [laɪf][ʌv; əv]
the beauty of woods and flowers , and all the bright and varied life of
这 美丽 的 树林 和 花朵 , 和 全部 这 明亮的 和 多种多样 生活 的
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['lændskeɪp] .
a living landscape .
一个 活的 景观 .

树林和花朵的美丽，以及生机勃勃的自然景观中所有明亮而多样的生命。

['poʊəts][ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [went] [stɪl] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['siːz]
Poets and musicians went still further and said , " What's all this talk about seas
诗人 和 音乐家 去 仍然 更远 和 说 , " 是什么 全部 这 讲话 关于 海域
[ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] ?
and reflections ?
和 反思 ?

诗人和音乐家们更进一步问道：“所有这些关于大海和倒影的谈话都是什么意思？”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['hev(ə)nli] ['sɔŋz]
How can we look upon the girl without feeling that wonderful heavenly songs
如何 能 我们 看 之上 这 女孩 没有 感觉 那 精彩的 天上 歌曲
[ænd; ənd] ['melədiz] [biːm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and melodies beam upon us from her eyes ,
和 旋律 光束 之上 我们 从 她 眼睛 ,

我们怎能看着这个女孩而不感到她眼中闪耀着美妙的天籁之音呢？

['penətreɪtɪŋ] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [tɪl] [ɔːl] [bɪ'kʌmz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['θrɑːbɪŋ]
penetrating deep down into our hearts , till all becomes awake and throbbing
渗透 深的 向下 进入 我们的 心 , 直到 全部 变成 醒 和 悸动
[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ?
with emotion ?
和 情感 ?

深入我们的内心，直到一切都觉醒，并因情感而悸动？

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [sɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['pæsəbl] [ðen] , [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ]
And if we cannot sing anything at all passable then , why , we are not worth
和 如果 我们 不能 唱歌 任何事物 在 全部 及格 然后 , 为什么 , 我们 是 不是 值得
[mʌtʃ] ;
much ;
很多 ;

如果我们连一首像样的歌都唱不出来，那我们还有什么价值呢？

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] ['pleɪnli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [rer] [smaɪl] [wɪtʃ] [flɪts] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
and this we can also plainly read in the rare smile which flits around her
和 这 我们 能 还 显然 读 在 这 稀有的 微笑 哪个 飞掠 大约 她
[lɪps] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [skwiːk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]
lips when we have the hardihood to squeak out something in her presence
嘴唇 什么时候 我们 有 这 坚韧 到 吱 出去 某物 在 她 在场
[wɪtʃ] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][kɔːl] ['sɪŋɪŋ] ,
which we pretend to call singing ,
哪个 我们 假装 到 称呼 歌唱 ,

这一点，我们也可以从她嘴角偶尔掠过的微笑中清楚地读出来，每当我们鼓起勇气在她面前挤出一些我们假装称之为唱歌的东西时，她都会露出这样的微笑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪŋg(ə)l] [noʊts] [kən'fjuːzədli]
in spite of the fact that it is nothing more than a few single notes confusedly
在 尽管如此 的 这 事实 那 它 是 没有什么 更多的 比 一个 很少 单身的 笔记 困惑地
[lɪŋkt] [tə'geðər] .
linked together .
链接 一起 .

尽管它只不过是几个零散的音符胡乱地连在一起而已。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][soʊ] .
" And it really was so .
" 和 它 真的 曾是 所以 .

“事实的确如此。”

['klærə][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['fænsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌʌnə'fektɪd] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]
Clara had the powerful fancy of a bright , innocent , unaffected child , a
克拉拉 有 这 强大的 想要 的 一个 明亮的 , 清白的 , 不受影响 孩子 , 一个
['wʊmənz] [diːp] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːrt] ,
woman's deep and sympathetic heart ,
女性的 深的 和 交感神经 心 ,

克拉拉既有聪明、天真、不做作的孩子的丰富想象力，又有女人深沉而富有同情心的心。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [klɪr] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .
and an understanding clear , sharp , and discriminating .
和 一个 理解 清除 , 锋利的 , 和 歧视性的 .

并且具备清晰、敏锐、有辨别力的理解力。

['driːməz] [ænd; ənd] ['vɪʒəˌneriːz] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

Dreamers and visionaries had but a bad time of it with her ;

梦想家 和 有远见的人 有 但 一个 坏的 时间 的 它 和 她 ;

梦想家和远见卓识者与她相处都十分不愉快;

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

for without saying very much — she was not by nature of a talkative disposition

为了 没有 说 非常 很多 — 她 曾是 不是 经过 自然 的 一个 健谈 处置

— [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [æskt] ,

— she plainly asked ,

— 她 显然 问 ,

她话不多——她生性不爱说话——只是简单地问:

[baɪ][hɜːr; hər][kɑːm] ['stedi] [lʊk] , [ænd; ənd] [rer] [aiˈrɔnik,-kəl] [smaɪl] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ,

by her calm steady look , and rare ironical smile , " How can you imagine ,

经过 她 冷静的 稳定的 看 , 和 稀有的 讽刺 微笑 , " 如何 能 你 想象 ,

[maɪ] [dɪr] [frendz] ,

my dear friends ,

我的 亲爱的 朋友们 ,

她神情平静沉稳,脸上带着一丝罕见的讽刺微笑,“亲爱的朋友们,你们怎么能想象呢?”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðiːz] ['fliːtɪŋ] ['ʃædoʊi] ['ɪmɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [truː] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ]

that I can take these fleeting shadowy images for true living and breathing

那 我 能 拿 这些 转瞬即逝 阴暗的 图片 为了 真的 活的 和 呼吸

[fɔːrmz] ?

forms ?

表格 ?

我可以将这些转瞬即逝的模糊影像视为真实鲜活的生命形态吗?

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['meni] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] [koʊld] , [proʊ'zeɪɪk] , [ænd; ənd]

" For this reason many found fault with her as being cold , prosaic , and

" 为了 这 原因 许多 成立 过错 和 她 作为 存在 寒冷的 , 平淡无奇 , 和

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ;

devoid of feeling ;

缺乏 的 感觉 ;

“因此,许多人批评她冷漠、平淡、缺乏感情;

['ʌðər] , [haʊ'evər] , [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['klɪrər] [ænd; ənd] [diːpər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,

others , however , who had reached a clearer and deeper conception of life ,

其他的 , 然而 , WHO 有 达到 一个 更清晰 和 更深 概念 的 生活 ,

然而,另一些人则对生命有了更清晰、更深刻的理解。

[wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , ['tʃaɪldlaɪk] , [lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl]

were extremely fond of the intelligent , childlike , large - hearted girl

是 极其 喜爱 的 这 聪明的 , 孩子气 , 大的 - 心地 女孩

他们非常喜欢这位聪明、天真、心地善良的女孩。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] ['næθəˌneɪl] ,

But none had such an affection for her as Nathanael ,

但 没有任何 有 这样的 一个 感情 为了 她 作为 纳撒尼尔 ,

但没有人像拿但业那样深爱她。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

who was a zealous and cheerful cultivator of the fields of science and

WHO 曾是 一个 热心 和 快乐 耕耘机 的 这 字段 的 科学 和

[ɑːrt] .

art .

艺术 .

他是一位热忱而乐观的科学和艺术领域的耕耘者。

['klærə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
Clara clung to her lover with all her heart ;
克拉拉 紧紧抓住 到 她 情人 和 全部 她 心 ;

克拉拉全心全意地依偎着她的爱人；

[ðə; ði][fɜːrst] [klaʊdz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][laɪf][wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm]
the first clouds she encountered in life were when he had to separate from
这 第一的 云 她 遭遇 在 生活 是 什么时候 他 有 到 分离 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她人生中遇到的第一片乌云，就是他不得不与她分离的时候。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [dɪd][ʃiː; ʃi][flaɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wen] ,
With what delight did she fly into his arms when ,
和 什么 喜 做过 她 飞 进入 他的 武器 什么时候 ,

她欣喜若狂地扑进了他的怀抱，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['letər] [tuː; tə] ['loʊθɛər] ,
as he had promised in his last letter to Lothair ,
作为 他 有 承诺 在 他的 最后的 信 到 洛泰尔 ,

正如他在给洛泰尔的最后一封信中所承诺的那样，

[hiː; hi] ['riːəli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] !
he really came back to his native town and entered his mother's room !
他 真的 来了 后退 到 他的 本国的 镇 和 进入 他的 母亲的 房间 !

他真的回到了家乡，还进了母亲的房间！

[ænd; ənd][æz; əz] ['næθəˌneɪl] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] ,
And as Nathanael had foreseen ,
和 作为 纳撒尼尔 有 预见 ,

正如拿但业所预见的那样，

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['klærə] [ə'gen] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['iːðər] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt]
the moment he saw Clara again he no longer thought about either the advocate
这 片刻 他 锯 克拉拉 再次 他 不 更长 想法 关于 任何一个 这 提倡
[kɑpiːljəs] [ɔːr][hɜːr; hər]['sensəb(ə)l] ['letər] ;
Coppelius or her sensible letter ;
科佩利乌斯 或者 她 明智的 信 ;

当他再次见到克拉拉时，他不再想起辩护律师科佩利乌斯，也不再想起她那封明智的信；

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] [hæd; həd] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] .
his ill - humour had quite disappeared .
他的 患病的 - 幽默 有 相当 消失 .

他的坏脾气完全消失了。

[ˌnevərðə'les] ['næθəˌneɪl] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] ['loʊθɛər] [ðæt] [ðə; ði]
Nevertheless Nathanael was right when he told his friend Lothair that the
尽管如此 纳撒尼尔 曾是 正确的 什么时候 他 讲述 他的 朋友 洛泰尔 那 这
[rɪ'pʌlsɪv] ['vendər] [ʌv; əv] ['weðər] - ['glæsɪz] ,
repulsive vendor of weather - glasses ,
丑恶 小贩 的 天气 - 眼镜 ,

然而，纳撒尼尔告诉他的朋友洛泰尔，那个令人厌恶的卖晴雨镜的小贩，他的说法是正确的。

[koʊ'poʊlə] , [hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Coppola , had exercised a fatal and disturbing influence upon his life .
科波拉 , 有 锻炼 一个 致命的 和 令人不安 影响 之上 他的 生活 .

科波拉对他的生活产生了致命且令人不安的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] ;
It was quite patent to all ;
它 曾是 相当 专利 到 全部 ;

这一点对所有人来说都显而易见；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]
for even during the first few days he showed that he was completely and
为了 甚至 期间 这 第一的 很少 天 他 显示 那 他 曾是 完全地 和
[ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] .
entirely changed .
完全 已更改 .

即使在最初的几天里，他也表现出完全彻底地改变了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['gluːmi] ['revəriz] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ['æktɪd] [soʊ] ['streɪndʒli] ;
He gave himself up to gloomy reveries , and moreover acted so strangely ;
他 给予 他自己 向上 到 阴沉 遐想 , 和 而且 行动 所以 奇怪的 ;

他沉浸在忧郁的遐想中，而且行为举止也十分怪异；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [əb'zɜːrvd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
they had never observed anything at all like it in him before .
他们 有 绝不 观察到 任何事物 在 全部 喜欢 它 在 他 前 .

他们以前从未在他身上发现过类似的迹象。

['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [driːmz] [ænd; ənd] [pri'zentimənts]
Everything , even his own life , was to him but dreams and presentiments
一切 , 甚至 他的 自己的 生活 , 曾是 到 他 但 梦境 和 预感
.
.
.

对他来说，一切，甚至他自己的生命，都不过是梦境和预兆。

[hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [θiːm] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [di'lu:sivli] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
His constant theme was that every man who delusively imagined himself to be
他的 持续的 主题 曾是 那 每一个 男人 WHO 妄想地 想象 他自己 到 是
[friː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][spɔːrt][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['paʊɚz] ,
free was merely the plaything of the cruel sport of mysterious powers ,
自由的 曾是 仅仅 这 玩物 的 这 残忍的 运动 的 神秘 权力 ,

他反复强调的是，每一个自以为自由的人，都只不过是神秘力量残酷游戏的玩物而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪn] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ;
and it was vain for man to resist them ;
和 它 曾是 徒劳 为了 男人 到 抵抗 他们 ;

人类抵抗他们是徒劳的；

[hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌmbli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [wət'evər] ['destəni] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he must humbly submit to whatever destiny had decreed for him .
他 必须 谦卑地 提交 到 任何 命运 有 颁布 为了 他 .

他必须谦卑地接受命运为他安排的一切。

[hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
He went so far as to maintain that it was foolish to believe that a man
他 去 所以 远的 作为 到 维持 那 它 曾是 愚蠢 到 相信 那 一个 男人
[kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ;
could do anything in art or science of his own accord ;
可以 做 任何事物 在 艺术 或者 科学 的 他的 自己的 符合 ;

他甚至认为，认为一个人可以凭一己之力在艺术或科学领域有所建树是愚蠢的；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə'loʊn] ['eni] [truː] [ɑːr'tɪstɪk][wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [dɪd][nɑːt]
for the inspiration in which alone any true artistic work could be done did not
为了 这 灵感 在 哪个 独自的 任何 真的 艺术 工作 可以 是 完毕 做过 不是
[proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] ['aʊtwərdz] ,
proceed from the spirit within outwards ,
继续 从 这 精神 之内 向外 ,

因为唯有在灵感的驱使下，才能创作出真正的艺术作品，而这种灵感并非源于内心，而是向外散发的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [də'rektɪd] ['ɪnwərdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['haɪər]
but was the result of the operation directed inwards of some Higher
但 曾是 这 结果 的 这 手术 指导 向内 的 一些 更高
['prɪnsəp(ə)l] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɑːr'selvz] .
Principle existing without and beyond ourselves .
原则 现存的 没有 和 超过 我们自己 .

但这却是某种存在于我们之外、超越我们自身的更高原则向内运作的结果。

[ðɪs] ['mɪstɪk] [ɪk'strævəgəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['klærəz, 'klɛrəz]
This mystic extravagance was in the highest degree repugnant to Clara's
这 神秘 奢侈 曾是 在 这 最高 程度 令人厌恶的 到 克拉拉的
[klɪr] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] ,
clear intelligent mind ,
清除 聪明的 头脑 ,

这种神秘的奢靡之风与克拉拉清澈聪慧的头脑极其不符。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [veɪn] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .
but it seemed vain to enter upon any attempt at refutation .
但 它 似乎 徒劳 到 进入 之上 任何 试图 在 反驳 .

但任何反驳的尝试似乎都是徒劳的。

[jet] [wen] ['næθəˌneɪl] [went] [ɑːn][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [kɑpiːljəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ]
Yet when Nathanael went on to prove that Coppelius was the Evil Principle which
然而 什么时候 纳撒尼尔 去 在 到 证明 那 科佩利乌斯 曾是 这 邪恶的 原则 哪个
[hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
had entered into him and taken possession of him at the time he
有 进入 进入 他 和 已采取 拥有 的 他 在 这 时间 他
[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
was listening behind the curtain ,
曾是 聆听 在后面 这 窗帘 ,

然而，当拿但业进一步证明，科佩利乌斯就是邪恶的本性，在他躲在帘子后面偷听的时候，这个邪恶的本性已经进入了他的身体并控制了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['heɪtfl] ['diːmən] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [wei] ['ruːɪn][ðer; ðər] ['hæpinəs] ,
and that this hateful demon would in some terrible way ruin their happiness ,
和 那 这 可恶 恶魔 会 在 一些 糟糕的 方式 废墟 他们的 幸福 ,

而且这个可憎的恶魔会以某种可怕的方式毁掉他们的幸福。

[ðen] ['klærə] [gruː] [greɪv] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , ['næθəˌneɪl] .
then Clara grew grave and said , " Yes , Nathanael .
然后 克拉拉 生长 严重 和 说 , " 是的 , 纳撒尼尔 .

克拉拉神色凝重地说：“是的，纳撒尼尔。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [kɑpiːljəs] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ; [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,
You are right ; Coppelius is an Evil Principle ; he can do dreadful things ,
你 是 正确的 ; 科佩利乌斯 是 一个 邪恶的 原则 ; 他 能 做 可怕 事物 ,

你说得对；科佩利乌斯是邪恶的化身；他会做出可怕的事情。

[æz; əz][bæd][æz; əz][kʊd; kəd][ə; eɪ][sə'tænɪk] ['paʊər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrm] ,
as bad as could a Satanic power which should assume a living physical form ,
作为 坏的 作为 可以 一个 撒旦教 力量 哪个 应该 认为 一个 活的 身体的 形式 ,

如同撒旦的力量化身为活生生的实体一般邪恶，

[bʌt; bət]['oʊnli] — ['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['bænɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːts] .
but only — only if you do not banish him from your mind and thoughts .
但 仅有的 — 仅有的 如果 你 做 不是 放逐 他 从 你的 头脑 和 想法 .

但前提是——前提是你不要把他从你的思想和观念中驱逐出去。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪg'zɪsts][ænd; ənd][ɪz][æt; ət][wɜːrk] ;
So long as you believe in him he exists and is at work ;
所以 长的 作为 你 相信 在 他 他 存在 和 是 在 工作 ;

只要你相信他，他就会存在，并且会继续工作；

[jʊr; jər]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	['paʊər]	.
your	**belief**	**in**	**him**	**is**	**his**	**only**	**power**	**.**
你的	信仰	在	他	是	他的	仅有的	力量	.

你对他的信仰是他唯一的力量。

"	[ˌwerə'pɑːn]	['næθəˌneɪl]	,
"	**Whereupon**	**Nathanael**	**,**
"	于是	纳撒尼尔	,

“于是拿撒勒，

[kwaɪt]	['æŋgri]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['klærə]	[wʊd]	['oʊnli]	[grænt]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['diːmən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[maɪnd]	,
quite	**angry**	**because**	**Clara**	**would**	**only**	**grant**	**the**	**existence**	**of**	**the**	**demon**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**,**
相当	生气的	因为	克拉拉	会	仅有的	授予	这	存在	的	这	恶魔	在	他的	自己的	头脑	,

他非常生气，因为克拉拉只承认恶魔存在于他自己的想象中。

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[daɪ'leɪt]	[æt; ət]	[lɑːrdʒ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['mɪstɪk]	['dɑːktrɪn]	[ʌv; əv]	['dɛvəlz]	[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)l]	['paʊɝz]	,
began	**to**	**dilate**	**at**	**large**	**upon**	**the**	**whole**	**mystic**	**doctrine**	**of**	**devils**	**and**	**awful**	**powers**	**,**
开始	到	扩张	在	大的	之上	这	所有的	神秘	教义	的	魔鬼	和	可怕	权力	,

开始大肆宣扬关于魔鬼和可怕力量的神秘教义，

[bʌt; bət]	['klærə]	[ə'brʌptli]	[broʊk]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[θiːm]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	,	[tuː; tə]	-	['veri]	[greɪt]	[dɪs'gʌst]	,
but	**Clara**	**abruptly**	**broke**	**off**	**the**	**theme**	**by**	**making**	**,**	**to**	**Nathanael's**	**very**	**great**	**disgust**	**,**
但	克拉拉	突然	打破	离开	这	主题	经过	制作	,	到	-	非常	伟大的	厌恶	,

但克拉拉突然打断了这个话题，令纳撒尼尔非常厌恶的是，她做了……

[sʌm; səm]	[kwaɪt]	['kɑːmənpleɪs]	[rɪ'mɑːrk]	.
some	**quite**	**commonplace**	**remark**	**.**
一些	相当	平凡	评论	.

一些很普通的评论。

[sʌtʃ]	[diːp]	['mistəriz]	[ɑːr; ər]	[siːld]	[bʊks]	[tuː; tə]	[koʊld]	,	[ˌʌnsə'sɛptəbəl]	['kærəktərz]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]
Such	**deep**	**mysteries**	**are**	**sealed**	**books**	**to**	**cold**	**,**	**unsusceptible**	**characters**	**,**	**he**	**thought**
这样的	深的	谜团	是	密封	图书	到	寒冷的	,	不易受影响	人物	,	他	想法

,
,
,

他心想，如此深奥的谜团，对于冷漠无情的人来说，就像是封存的书籍。

[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['klɪrli]	['kɑːnʃəs]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	['kaʊntɪd]	['klærə]	[ə'mʌŋst]	[ðiːz]	[ɪn'fɪriər]	['neɪtʃɝz]	,
without	**being**	**clearly**	**conscious**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**counted**	**Clara**	**amongst**	**these**	**inferior**	**natures**	**,**
没有	存在	清楚地	有意识的	到	他自己	那	他	计数	克拉拉	在	这些	下	自然	,

他自己并没有清楚地意识到，他将克拉拉也归入了这些低劣之人之列。

[ænd; ənd]	[ə'kɔːrdɪŋli]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'mɪt]	[hɪz; ɪz]	['efərts]	[tuː; tə]	[ɪ'nɪʃieɪt]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[ðiːz]	['mistəriz]	.
and	**accordingly**	**he**	**did**	**not**	**remit**	**his**	**efforts**	**to**	**initiate**	**her**	**into**	**these**	**mysteries**	**.**
和	因此	他	做过	不是	汇	他的	努力	到	发起	她	进入	这些	谜团	.

因此，他并没有停止向她传授这些奥秘的努力。

[ɪn]	**In**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['mɔːrnɪŋ]	**morning**	早晨
,	**,**	,
[wen]	**when**	什么时候
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['helpɪŋ]	**helping**	帮助
[tuː; tə]	**to**	到
[prɪ'per]	**prepare**	准备
['brekfəst]	**breakfast**	早餐
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[teɪk]	**take**	拿
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[stænd]	**stand**	站立
[bɪ'saɪd]	**beside**	旁
[hɜːr; hər]	**her**	她
,	**,**	,

早上，当她帮忙准备早餐时，他会站在她旁边。

[ænd; ənd]	**and**	和
[riːd]	**read**	读
[ɔːl]	**all**	全部
['sɔrts]	**sorts**	排序
[ʌv; əv]	**of**	的
['mɪstɪk]	**mystic**	神秘
[bʊks]	**books**	图书
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜːr; hər]	**her**	她
,	**,**	,
[ʌn'tɪl]	**until**	直到
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
['bɛgd]	**begged**	乞求
[hɪm; ɪm]	**him**	他
—	**—**	—
"	**"**	"
[bʌt; bət]	**But**	但
,	**,**	,
[maɪ]	**my**	我的
[dɪr]	**dear**	亲爱的
['næθəˌneɪl]	**Nathanael**	纳撒尼尔
,	**,**	,

他给她读各种各样的神秘书籍，直到她恳求他——“但是，我亲爱的纳撒尼尔，

[aɪ]	**I**	我
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
[hæv; həv]	**have**	有
[tuː; tə]	**to**	到
[skoʊld]	**scold**	骂
[juː; jʊ]	**you**	你
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
['iːv(ə)l]	**Evil**	邪恶的
['prɪnsəp(ə)l]	**Principle**	原则
[wɪtʃ]	**which**	哪个
['eksərsaɪzɪz]	**exercises**	练习
[ə; eɪ]	**a**	一个
['feɪt(ə)l]	**fatal**	致命的
['ɪnfluəns]	**influence**	影响
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[maɪ]	**my**	我的
['kɔːfi]	**coffee**	咖啡
.	**.**	.

我必须斥责你，因为你是邪恶的化身，对我的咖啡产生了致命的影响。

[fɔːr; fər]	**For**	为了
[ɪf]	**if**	如果
[aɪ]	**I**	我
[duː]	**do**	做
[æz; əz]	**as**	作为
[juː; jʊ]	**you**	你
[wɪʃ]	**wish**	希望
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[let]	**let**	让
[θɪŋz]	**things**	事物
[goʊ]	**go**	去
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[oʊn]	**own**	自己的
[wei]	**way**	方式
,	**,**	,

因为如果我照你的意愿去做，任由事情顺其自然，

[ænd; ənd]	**and**	和
[lʊk]	**look**	看
['ɪntuː]	**into**	进入
[jʊr; jər]	**your**	你的
[aɪz]	**eyes**	眼睛
[waɪlst]	**whilst**	而
[juː; jʊ]	**you**	你
[riːd]	**read**	读
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['kɔːfi]	**coffee**	咖啡
[wɪl]	**will**	将要
[ɔːl]	**all**	全部
[bɔɪl]	**boil**	熬
['oʊvər]	**over**	超过
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['faɪər]	**fire**	火
,	**,**	,

边看边看着自己的眼睛，咖啡会全都溢出火里去。

[ænd; ənd]	**and**	和
[juː; jʊ]	**you**	你
[wɪl]	**will**	将要
[nʌn]	**none**	没有任何
[ʌv; əv]	**of**	的
[juː; jʊ]	**you**	你
[get]	**get**	得到
['eni]	**any**	任何
['brekfəst]	**breakfast**	早餐
.	**.**	.

你们谁也别想吃早餐。

"	**"**	"
[ðen]	**Then**	然后
['næθəˌneɪl]	**Nathanael**	纳撒尼尔
['heɪstɪli]	**hastily**	草草
['bæŋd]	**banged**	砰的一声
[ðə; ði]	**the**	这
[bʊk]	**book**	书
[tuː; tə]	**to**	到
[ænd; ənd]	**and**	和
[ræn]	**ran**	跑
[ə'weɪ]	**away**	离开
[ɪn]	**in**	在
[greɪt]	**great**	伟大的
[dɪs'pleʒər]	**displeasure**	不满
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[oʊn]	**own**	自己的
[ruːm]	**room**	房间
.	**.**	.

“然后，拿但业急忙把书摔在地上，非常不高兴地跑回了自己的房间。”

['fɔːrmərli]	**Formerly**	以前
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[pə'zest]	**possessed**	拥有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[prɪ'kjuːliər]	**peculiar**	奇特
['tælənt]	**talent**	天赋
[fɔːr; fər]	**for**	为了
['raɪtɪŋ]	**writing**	写作
['pliːzɪŋ]	**pleasing**	令人愉悦
,	**,**	,
['spɑːrklɪŋ]	**sparkling**	闪闪发光
[teɪlz; 'teɪˌliz]	**tales**	故事
,	**,**	,

他以前就有一种独特的才能，能写出引人入胜、妙趣横生的故事。

[wɪtʃ] ['klærə] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz]
which Clara took the greatest delight in listening to ; but now his productions
哪个 克拉拉 采取 这 最 喜 在 聆听 到 ; 但 现在 他的 作品
[wɜːr; wər] ['gluːmi] ,
were gloomy ,
是 阴沉 ,
克拉拉以前最喜欢听他的作品；但现在他的作品却阴郁沉闷。

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [fɔːrm] , [soʊ] [ðæt] ,
unintelligible , and wanting in form , so that ,
无法理解 , 和 想要 在 形式 , 所以 那 ,
难以理解，且形式不规范，因此，

[ɔːl'ðoʊ] ['klærə] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr'berəns] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,
although Clara out of forbearance towards him did not say so ,
虽然 克拉拉 出去 的 宽容 向 他 做过 不是 说 所以 ,
虽然克拉拉出于对他的忍耐没有说出口，

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [felt] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .
he nevertheless felt how very little interest she took in them .
他 尽管如此 毛毡 如何 非常 小的 兴趣 她 采取 在 他们 .
然而，他还是能感觉到她对他们漠不关心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['klærə] [dis'laikt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['tiːdiəs] ;
There was nothing that Clara disliked so much as what was tedious ;
那里 曾是 没有什么 那 克拉拉 不喜欢 所以 很多 作为 什么 曾是 乏味 ;
克拉拉最讨厌的就是枯燥乏味的事情；

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sliːpinəs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ;
at such times her intellectual sleepiness was not to be overcome ;
在 这样的 时代 她 知识分子 困倦 曾是 不是 到 是 克服 ;
这时，她的精神恍惚是无法克服的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
it was betrayed both in her glances and in her words .
它 曾是 背叛 两个都 在 她 眼神 和 在 她 字 .
她的眼神和言语都泄露了她的秘密。

- [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [wɜːr; wər] , [ɪn] [truːθ] , [ɪk'siːdɪŋli] ['tiːdiəs] .
Nathanael's effusions were , in truth , exceedingly tedious .
- 渗出液 是 , 在 真相 , 非常 乏味 .
事实上，纳撒尼尔的抱怨极其令人厌烦。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] [æt; ət]['klærəz, 'klerəz][koʊld][proʊ'zeɪɪk] ['temprəmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ;
His ill - humour at Clara's cold prosaic temperament continued to increase ;
他的 患病的 - 幽默 在 克拉拉的 寒冷的 平淡无奇 气质 持续 到 增加 ;
他对克拉拉冷漠平淡的性格越来越不悦；

['klærə][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [dɪs'teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['gluːmi] , ['wiəriŋ] ['mɪstɪsɪzəm] ;
Clara could not conceal her distaste of his dark , gloomy , wearying mysticism ;
克拉拉 可以 不是 隐藏 她 厌恶 的 他的 黑暗的 , 阴沉 , 令人疲惫 神秘主义 ;
克拉拉无法掩饰她对他的阴郁、沉闷、令人厌倦的神秘主义的厌恶；

[ænd; ənd] [ðʌs] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər]
and thus both began to be more and more estranged from each other
和 因此 两个都 开始 到 是 更多的 和 更多的 疏远的 从 每个 其他
[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
without exactly being aware of it themselves .
没有 确切地 存在 意识到的 的 它 他们自己 .
因此，两人在不知不觉中渐渐疏远了彼此。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌgli] [kɑpiːljəs] [hæd; həd] , [æz; əz] [ˈnæθəˌneɪl] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
The image of the ugly Coppelius had , as Nathanael was obliged to
这 图像 的 这 丑陋的 科佩利乌斯 有 , 作为 纳撒尼尔 曾是 有义务 到
[kənˈfes] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
confess to himself ,
承认 到 他自己 ,

正如纳塔内尔不得不向自己承认的那样，丑陋的科佩利乌斯的形象

[ˈfeɪdɪd] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] ,
faded considerably in his fancy ,
褪色 相当 在 他的 想要 ,

在他的幻想中，这种感觉已经大大减弱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][kɔːst][hɪm; ɪm] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈvɪvɪd] [ˈkʌlərz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and it often cost him great pains to present him in vivid colours in his
和 它 经常 成本 他 伟大的 疼痛 到 展示 他 在 生动 颜色 在 他的
[ˈlɪtəreri] [ˈefərts] ,
literary efforts ,
文学 努力 ,

在他的文学作品中，他常常费尽心思，力求将他描绘得栩栩如生。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [guːl] [ʌv; əv] [ˈdestəni] .
in which he played the part of the ghoul of Destiny .
在 哪个 他 玩 这 部分 的 这 食尸鬼 的 命运 .

他在其中扮演了命运的恶灵。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈdɪzməl] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt]
At length it entered into his head to make his dismal presentiment that
在 长度 它 进入 进入 他的 头 到 制作 他的 惨淡 预感 那
[kɑpiːljəs] [wʊd] [ˈruːɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəm] .
Coppelius would ruin his happiness the subject of a poem .
科佩利乌斯 会 废墟 他的 幸福 这 主题 的 一个 诗 .

最终，他想到要将科佩利乌斯会毁掉他的幸福这一不祥预感写成一首诗。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈklærə] , [juˈnaɪtɪd][baɪ] [truː] [lʌv] , [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjərz] ,
He made himself and Clara , united by true love , the central figures ,
他 制成 他自己 和 克拉拉 , 团结的 经过 真的 爱 , 这 中央 数据 ,

他将自己和克拉拉——因真爱而结合的人——塑造成故事的中心人物。

[bʌt; bət] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [blæk] [hænd][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðer; ðər]
but represented a black hand as being from time to time thrust into their
但 代表 一个 黑色的 手 作为 存在 从 时间 到 时间 推力 进入 他们的
[laɪf] [ænd; ənd] [ˈplʌkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈblɔsəmd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
life and plucking out a joy that had blossomed for them .
生活 和 拔毛 出去 一个 喜悦 那 有 盛开 为了 他们 .

但这象征着一只黑手不时地闯入他们的生活，夺走他们心中绽放的快乐。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
At length , as they were standing at the altar ,
在 长度 , 作为 他们 是 常设 在 这 坛 ,

最后，当他们站在祭坛前时，

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kɑpiːljəs] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ˈlʌvli] [aɪz] , [wɪtʃ] [lept] [ˈɪntuː]
the terrible Coppelius appeared and touched Clara's lovely eyes , which leapt into
这 糟糕的 科佩利乌斯 出现 和 感动 克拉拉的 迷人的 眼睛 , 哪个 跳跃 进入
- [oʊn] [ˈbʊzəm] ,
Nathanael's own bosom ,
- 自己的 怀 ,

可怕的科佩利乌斯出现了，他触碰了克拉拉美丽的眼睛，克拉拉的眼睛随即跳进了纳撒尼尔的怀抱。

['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [laɪk] ['blʌdi] [spɑːrks] .
burning and hissing like bloody sparks .
燃烧 和 嘶嘶声 喜欢 血腥 火花 .

燃烧着，发出嘶嘶声，像血淋淋的火花。

[ðen] [kɑpiːljəs] [leɪd][hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
Then Coppelius laid hold upon him , and hurled him into a blazing circle of
然后 科佩利乌斯 铺设 抓住 之上 他 , 和 投掷 他 进入 一个 炽烈 圆圈 的
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

然后科佩利乌斯抓住他，把他扔进一个熊熊燃烧的火圈里。

[wɪtʃ] [spʌn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [ænd; ənd] , ['stɔːrmɪŋ] [ænd; ənd]
which spun round with the speed of a whirlwind , and , storming and
哪个 旋转 圆形的 和 这 速度 的 一个 旋风 , 和 , 暴风雨 和
['blʌstərɪŋ] , [dæʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
blustering , dashed away with him .
虚张声势 , 虚线 离开 和 他 .

它像旋风一样旋转，带着他狂风怒吼，飞驰而去。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['hɜːrəkeɪn] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [siː] -
The fearful noise it made was like a furious hurricane lashing the foaming sea -
这 可怕 噪音 它 制成 曾是 喜欢 一个 狂怒 飓风 鞭打 这 起泡 海 -
[weɪvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp] [laɪk] [blæk] ,
waves until they rise up like black ,
波浪 直到 他们 上升 向上 喜欢 黑色的 ,

它发出的可怕声响，就像狂暴的飓风猛烈地拍打着翻滚的海浪，直到海浪像黑色的巨浪一样翻滚而来。

[waɪt] - ['hedɪd] ['dʒaiənts][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['strʌg(ə)l] .
white - headed giants in the midst of the raging struggle .
白色的 - 标题 巨人 在 这 中间 的 这 愤怒 斗争 .

在激烈的战斗中，白头巨人赫然出现。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [hiː; hi] [hɜːrd] ['klærəz, 'klɛrəz]
But through the midst of the savage fury of the tempest he heard Clara's
但 通过 这 中间 的 这 野蛮的 愤怒 的 这 暴风雨 他 听到 克拉拉的
[vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ,
voice calling ,
嗓音 呼叫 ,

但在狂暴的暴风雨中，他听到了克拉拉的呼唤声：

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] , [dɪr] ?
" Can you not see me , dear ?
" 能 你 不是 看 我 , 亲爱的 ?

亲爱的，你看不见我吗?

[kɑpiːljəs] [hæz; həz] [di'siːvd] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [bəːnd] [soʊ][ɪn][jʊr; jər]
Coppelius has deceived you ; they were not my eyes which burned so in your
科佩利乌斯 有 受骗 你 ; 他们 是 不是 我的 眼睛 哪个 烧伤 所以 在 你的
['bʊzəm] ;
bosom ;
怀 ;

科佩利乌斯欺骗了你；你胸中燃烧的并非我的双眼；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪəri][drɑːps][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrts] [blʌd] .
they were fiery drops of your own heart's blood .
他们 是 火热 滴 的 你的 自己的 心脏的 血 .

那是你内心深处燃烧的鲜血。

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][maɪ] [oʊn] [aɪz] [stɪl] .
Look at me , I have got my own eyes still .
看 在 我 ， 我 有 得到 我的 自己的 眼睛 仍然 .

你看我，我的眼睛还在呢。

" [ˈnæθəˌneɪl] [θɔːt] , " [jes] , [ðæt] [ɪz][ˈklærə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][hɜːrz][fɔːr; fər][ˈevər] .
" Nathanael thought , " Yes , that is Clara , and I am hers for ever .
" 纳撒尼尔 想法 , " 是的 , 那 是 克拉拉 , 和 我 是 她的 为了 曾经 .

纳撒尼尔心想：“是的，那就是克拉拉，我永远属于她。”

" [ðen] [ðɪs] [θɔːt] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɡræsp][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈsɜːrk(ə)l][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [stɪl]
" Then this thought laid a powerful grasp upon the fiery circle so that it stood still
" 然后 这 想法 铺设 一个 强大的 抓牢 之上 这 火热 圆圈 所以 那 它 站立 仍然
,
,
,

“然后，这个念头牢牢地控制住了那团火焰，使它静止了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪətəs] [ˈtɜːrmɔɪl] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk] [əˈbɪs] .
and the riotous turmoil died away rumbling down a dark abyss .
和 这 暴乱的 动荡 死亡 离开 隆隆声 向下 一个 黑暗的 深渊 .

喧嚣的骚动渐渐平息，沉入黑暗的深渊。

[ˈnæθəˌneɪl] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˈklærəz, ˈklɛrəz] [aɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deθ] [huːz] [ɡeɪz] [ˈrestɪd] [soʊ]
Nathanael looked into Clara's eyes ; but it was death whose gaze rested so
纳撒尼尔 看起来 进入 克拉拉的 眼睛 ; 但 它 曾是 死亡 谁 目光 休息 所以
[ˈkaɪndli][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
kindly upon him .
亲切地 之上 他 .

纳撒尼尔凝视着克拉拉的眼睛；然而，死神的目光却温柔地落在他身上。

[waɪlst] [ˈnæθəˌneɪl] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsoʊbər] - [ˈmaɪndɪd]
Whilst Nathanael was writing this work he was very quiet and sober - minded
而 纳撒尼尔 曾是 写作 这 工作 他 曾是 非常 安静的 和 清醒 - 有思想
;
;
;

纳撒尼尔在创作这部作品时，非常安静，头脑也很清醒；

[hiː; hi] [faɪld] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈevri] [laɪn] ,
he filed and polished every line ,
他 已提交 和 抛光 每一个 线 ,

他仔细打磨了每一行字，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈmiːtər] ,
and as he had chosen to submit himself to the limitations of metre ,
和 作为 他 有 选定 到 提交 他自己 到 这 限制 的 仪表 ,

既然他选择接受韵律的限制，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l] .
he did not rest until all was pure and musical .
他 做过 不是 休息 直到 全部 曾是 纯的 和 音乐 .

他一直精益求精，直到一切都变得纯粹而富有音乐性。

[wen] , [haʊˈevər] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,

然而，当

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi]

he had at length finished it and read it aloud to himself he

他 有 在 长度 完成的 它 和 读 它 大声 到 他自己 他

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [dred] ,

was seized with horror and awful dread ,

曾是 查获 和 恐怖 和 可怕 恐惧 ,

他终于读完了，并大声朗读给自己听，突然感到一阵恐惧和极度的害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skriːmd] , " [huːz] ['hɪdiəs] [vɔɪs] [ɪz] [ðɪs] ?

and he screamed , " Whose hideous voice is this ?

和 他 尖叫 , " 谁 可怕 嗓音 是 这 ?

他尖叫道：“这是谁的可怕声音？”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['poʊəm]

" But he soon came to see in it again nothing beyond a very successful poem

" 但 他 很快 来了 到 看 在 它 再次 没有什么 超过 一个 非常 成功的 诗

,

,

,

但他很快又意识到，这不过是一首非常成功的诗而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːnfɪdəntli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kɪndəl] ['klærəz, 'klɛrəz][koʊld] ['temprəmənt] ,

and he confidently believed it would enkindle Clara's cold temperament ,

和 他 自信地 相信 它 会 点燃 克拉拉的 寒冷的 气质 ,

他自信地认为这会激起克拉拉冷漠的性情。

[ðoʊ] [tuː; tə] [wʌt] [end] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [ə'raʊzd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

though to what end she should be thus aroused was not quite clear to his

尽管 到 什么 结尾 她 应该 是 因此 被唤醒 曾是 不是 相当 清除 到 他的

[oʊn] [maɪnd] ,

own mind ,

自己的 头脑 ,

不过，他自己也不太清楚，究竟应该如何唤起她的欲望。

[nɔːr] [jet] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['riːəl] ['pɜːrpəs] [sɜːrvd] [baɪ] [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

nor yet what would be the real purpose served by tormenting her with these

也不 然而 什么 会 是 这 真实的 目的 服务 经过 折磨 她 和 这些

['dredf(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

dreadful pictures ,

可怕 图片 ,

然而，用这些可怕的照片折磨她究竟有何真正目的呢？

[wɪtʃ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [end][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

which prophesied a terrible and ruinous end to her affection .

哪个 预言 一个 糟糕的 和 毁灭性的 结尾 到 她 感情 .

这预示着她这段感情将以可怕的、毁灭性的结局告终。

['næθəˌneɪl] [ænd; ənd]['klærə][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

Nathanael and Clara sat in his mother's little garden .

纳撒尼尔 和 克拉拉 卫星 在 他的 母亲的 小的 花园 .

纳撒尼尔和克拉拉坐在他母亲的小花园里。

['klærə][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [sɪns] [fɔːr; fər] [θriː] [ɪn'taɪər] [deɪz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

Clara was bright and cheerful , since for three entire days her lover ,

克拉拉 曾是 明亮的 和 快乐 , 自从 为了 三 全部的 天 她 情人 ,

克拉拉容光焕发，心情愉悦，因为整整三天，她的爱人……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊəm] , [hæd; həd][nɑːt] [tiːzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
who had been busy writing his poem , had not teased her with his
WHO 有 到过 忙碌的 写作 他的 诗 , 有 不是 戏弄 她 和 他的
[driːmz] [ɔːr] [fɔː'bəʊdɪŋz] .
dreams or forebodings .
梦境 或者 不祥的预感 .

他一直忙于创作诗歌，没有用他的梦想或预感来戏弄她。

['næθəˌneɪl] , [tuː] , [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['meri] ['ɪmpɔːrt] ,
Nathanael , too , spoke in a gay and vivacious way of things of merry import ,
纳撒尼尔 , 也 , 辐 在 一个 同性恋 和 活泼 方式 的 事物 的 欢乐 进口 ,

拿撒勒也用欢快活泼的方式谈论一些有趣且意义重大的事情。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɔːrmərli] [juːst] [tuː; tə][duː] , [soʊ] [ðæt] ['klærə] [sed] , " [ɑː] !
as he formerly used to do , so that Clara said , " Ah !
作为 他 以前 用过的 到 做 , 所以 那 克拉拉 说 , " 啊 !

就像他以前经常做的那样，所以克拉拉说：“啊！

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'gen] .
now I have you again .
现在 我 有 你 再次 .

现在我又拥有你了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðæt] ['ʌgli] [kɑpiːljəs] , [juː; jʊ] [siː] .
We have driven away that ugly Coppelius , you see .
我们 有 驱动 离开 那 丑陋的 科佩利乌斯 , 你 看 .

你看，我们已经把那个丑陋的科佩利乌斯赶走了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['poʊəm][ɪn][hɪz; ɪz]
" Then it suddenly occurred to him that he had got the poem in his
" 然后 它 突然 发生 到 他 那 他 有 得到 这 诗 在 他的
['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
pocket which he wished to read to her .
口袋 哪个 他 希望 到 读 到 她 .

“这时他突然想起，他口袋里有一首诗，他想读给她听。”

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
He at once took out the manuscript and began to read .
他 在 一次 采取 出去 这 手稿 和 开始 到 读 .

他立刻拿出稿子开始阅读。

['klærə] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['tiːdiəs] [æz; əz]['juːʒuəl] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
Clara , anticipating something tedious as usual , prepared to submit to the
克拉拉 , 预期 某物 乏味 作为 通常 , 准备 到 提交 到 这
[ɪn'flɪkʃn] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .
infliction , and calmly resumed her knitting .
施加 , 和 平静地 恢复 她 针织 .

克拉拉预料到又会像往常一样有些无聊的事情发生，于是准备忍受这种折磨，平静地继续织毛衣。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['sɑːmbər] [klaʊdz] [roʊz] [ʌp] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [fɔːl]
But as the sombre clouds rose up darker and darker she let her knitting fall
但 作为 这 阴沉 云 玫瑰 向上 较暗 和 较暗 她 让 她 针织 落下
[ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][set] [ster] [ə'pɑːn] - [feɪs]
on her lap and sat with her eyes fixed in a set stare upon Nathanael's face
在 她 膝 和 卫星 和 她 眼睛 固定的 在 一个 放 盯 之上 - 脸
.
.
.

但随着阴沉的乌云越来越浓，她把毛线球放在腿上，目光呆滞地盯着纳撒尼尔的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,
He was quite carried away by his own work ,
他 曾是 相当 携带 离开 经过 他的 自己的 工作 ，

他完全沉浸在自己的工作中，

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə; eɪ] [diːp] [red] , [ænd; ənd] [terz] ['stɑːrtɪd]
the fire of enthusiasm coloured his cheeks a deep red , and tears started
这 火 的 热情 有色 他的 脸颊 一个 深的 红色的 ， 和 眼泪 开始
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
from his eyes .
从 他的 眼睛 .

热情的火焰将他的双颊染成了深红色，泪水夺眶而出。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [greɪt] ['læsɪtuːd] ; ['græspɪŋ]
At length he concluded , groaning and showing great lassitude ; grasping
在 长度 他 结束 ， 呻吟 和 显示 伟大的 倦怠 ； 抓握
['klærəz, 'klɛrəz][hænd] ,
Clara's hand ,
克拉拉的 手 ，

最后，他呻吟着，显得十分疲惫，说道：他紧紧抓住克拉拉的手。

[hiː; hi] [said] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [meltid] [ɪn][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] [griːf] , " [oʊ] ! ['klærə] !
he sighed as if he were being utterly melted in inconsolable grief , " Oh ! Clara !
他 叹了口气 作为 如果 他 是 存在 完全地 融化 在 无法安慰 悲伤 ， " 哦 ！ 克拉拉 ！

他叹了口气，仿佛被无法排解的悲伤彻底融化了，“哦！克拉拉！”

['klærə] !
Clara !
克拉拉 ！

克拉拉！

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['veri] [greɪv]
" She drew him softly to her heart and said in a low but very grave
" 她 画 他 轻轻 到 她 心 和 说 在 一个 低的 但 非常 严重
[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [toʊn] ,
and impressive tone ,
和 感人的 语气 ，

她轻轻地将他搂入怀中，用低沉但非常严肃而令人印象深刻的语气说道：

" ['næθəˌneɪl] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['næθəˌneɪl] , [θroʊ] [ðæt] ['fuːlɪʃ] , ['sensləs] , ['stuːpɪd] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Nathanael , my darling Nathanael , throw that foolish , senseless , stupid thing into the
" 纳撒尼尔 ， 我的 亲爱的 纳撒尼尔 ， 扔 那 愚蠢 ， 无意义的 ， 愚蠢的 事物 进入 这
['faɪər] .
fire .
火 .

“拿但业，我亲爱的拿但业，把那愚蠢的、无知的、笨蛋的东西扔进火里去。”

" [ðen] ['næθəˌneɪl] [lept] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kraɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] ['klærə]
" Then Nathanael leapt indignantly to his feet , crying , as he pushed Clara
" 然后 纳撒尼尔 跳跃 愤慨地 到 他的 脚 ， 哭泣 ， 作为 他 推动 克拉拉
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ，

“然后，拿撒勒愤怒地跳起来，一边哭一边把克拉拉从自己身边推开，

" [juː; jʊ] [dæmd] ['laɪfləs] [ɔː'tɑːmətən] ! " [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] .
" You damned lifeless automaton ! " and rushed away .
" 你 该死的 无生命 自动机 ！ " 和 匆忙 离开 .

“你这该死的行尸走肉！”说完便冲了出去。

['klærə][wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
Clara was cut to the heart , and wept bitterly .
克拉拉 曾是 切 到 这 心 , 和 哭泣 苦涩地 .
克拉拉感到心如刀绞，痛哭流涕。

" [oʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]
" Oh ! he has never loved me , for he does not understand me , " she
" 哦 ! 他 有 绝不 喜爱 我 , 为了 他 做 不是 理解 我 , " 她
['sɒbd] .
sobbed .
啜泣 .
“哦！他从来没有爱过我，因为他不了解我，”她抽泣着说。

['loʊθɛər] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːrbər] .
Lothair entered the arbour .
洛泰尔 进入 这 乔木 .
洛泰尔进入了凉亭。

['klærə][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
Clara was obliged to tell him all that had taken place .
克拉拉 曾是 有义务 到 告诉 他 全部 那 有 已采取 地方 .
克拉拉不得不把所有发生的事情都告诉他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ;
He was passionately fond of his sister ;
他 曾是 热情地 喜爱 的 他的 姐姐 ;
他非常疼爱他的妹妹；

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][spɑːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and every word of her complaint fell like a spark upon his heart ,
和 每一个 单词 的 她 抱怨 跌倒 喜欢 一个 火花 之上 他的 心 ,
她抱怨的每一个字都像火花一样击中了他的心。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˌentər'teɪnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['driːmi] [frend]
so that the displeasure which he had long entertained against his dreamy friend
所以 那 这 不满 哪个 他 有 长的 娱乐 反对 他的 梦幻般的 朋友
['næθəˌneɪl] [wʌz; wəz] ['kɪndld] ['ɪntuː] ['fjʊriəs] ['æŋgər] .
Nathanael was kindled into furious anger .
纳撒尼尔 曾是 点燃 进入 狂怒 愤怒 .
因此，他长期以来对那个爱幻想的朋友拿但业的不满，变成了熊熊怒火。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][faɪnd] ['næθəˌneɪl] ,
He hastened to find Nathanael ,
他 加快 到 寻找 纳撒尼尔 ,
他急忙去找拿但业，

[ænd; ənd] [ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɑːrʃ] [wɜːrdz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
and upbraided him in harsh words for his irrational behaviour towards his
和 责备 他 在 残酷的 字 为了 他的 非理性 行为 向 他的
[bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] .
beloved sister .
心爱 姐姐 .
他严厉斥责他对待自己心爱的妹妹的无理行为。

[ðə; ði]['faɪəri] ['næθəˌneɪl] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .
The fiery Nathanael answered him in the same style .
这 火热 纳撒尼尔 回答 他 在 这 相同的 风格 .
脾气火爆的拿但业也以同样的方式回答了他。

" [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] , [kræk] - [breɪnd] [fuːl] , " [wʌz; wəz] [ri'tælieitid] [wɪð; wɪθ] , " [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ,
" A fantastic , crack - brained fool , " was retaliated with , " A miserable ,
" 一个 极好的 , 裂缝 - 脑子 傻子 , " 曾是 报复 和 , " 一个 悲惨的 ,
['kɑːmən] , ['evrideɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] .
common , everyday sort of fellow .
常见的 , 每天 种类 的 同伴 .

“一个才华横溢、脑子有问题的傻瓜，”对方反驳道，“一个可怜的、普通的、平凡的家伙。”

" [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .
" A meeting was the inevitable consequence .
" 一个 会议 曾是 这 不可避免的 结果 .

会面是不可避免的结果。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːl] , [ænd; ənd]
They agreed to meet on the following morning behind the garden - wall , and
他们 同意 到 见面 在 这 下列的 早晨 在后面 这 花园 - 墙 , 和
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

他们约定第二天早上在花园墙后见面，然后决斗。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['reɪpiər] .
according to the custom of the students of the place , with sharp rapiers .
根据 到 这 风俗 的 这 学生 的 这 地方 , 和 锋利的 细剑 .

按照当地学生的习俗，使用锋利的细剑。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['gluːmi] ; ['klærə][hæd; həd][bəʊθ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]
They went about silent and gloomy ; Clara had both heard and seen the
他们 去 关于 沉默的 和 阴沉 ; 克拉拉 有 两个都 听到 和 已见 这
['vaɪələnt] ['kwɑːrəl] ,
violent quarrel ,
暴力 争吵 ,

他们沉默不语，神情阴郁；克拉拉既听到了也看到了那场激烈的争吵。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] [brɪŋ] [ðə; ði] ['reɪpiər] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and also observed the fencing - master bring the rapiers in the dusk of the
和 还 观察到 这 击剑 - 掌握 带来 这 细剑 在 这 黄昏 的 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他还看到击剑大师在傍晚的黄昏时分带着细剑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .
She had a presentiment of what was to happen .
她 有 一个 预感 的 什么 曾是 到 发生 .

她预感到将要发生的事情。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gluːmi] ['saɪləns] ,
They both appeared at the appointed place wrapped up in the same gloomy silence ,
他们 两个都 出现 在 这 任命 地方 包装 向上 在 这 相同的 阴沉 沉默 ,

他们两人出现在约定的地点，笼罩在同样的阴郁沉默之中。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːf] [ðer; ðər] [koʊts] .
and threw off their coats .
和 扔 离开 他们的 外套 .

然后脱下外套。

[ðer; ðər] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] [laɪt] [ʌv; əv] [pʌg'næsəti] ,
Their eyes flaming with the bloodthirsty light of pugnacity ,
他们的 眼睛 炽盛 和 这 嗜血 光 的 好斗 ,

他们双眼燃烧着嗜血的战斗之火，

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[ðer; ðər]	['kɑːntest]	[wen]	['klærə]	[bɜːrst]	[θruː]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[dɔːr]	.
they	**were**	**about**	**to**	**begin**	**their**	**contest**	**when**	**Clara**	**burst**	**through**	**the**	**garden**	**door**	**.**
他们	是	关于	到	开始	他们的	竞赛	什么时候	克拉拉	爆裂	通过	这	花园	门	.

他们正要开始比赛时，克拉拉突然推门而入。

['sɔbiŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[skriːmd]	,	"	[juː; jʊ]	['sævɪdʒ]	,	['terəb(ə)l]	[men]	!
Sobbing	**,**	**she**	**screamed**	**,**	**"**	**You**	**savage**	**,**	**terrible**	**men**	**!**
啜泣	,	她	尖叫	,	"	你	野蛮的	,	糟糕的	男人	!

她一边抽泣一边尖叫道：“你们这些野蛮、可怕的男人！”

[kʌt]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	[ə'tæk]	[iːtʃ]	['ʌðər]	;
Cut	**me**	**down**	**before**	**you**	**attack**	**each**	**other**	**;**
切	我	向下	前	你	攻击	每个	其他	;

在你们互相攻击之前先把我干掉；

[fɔːr; fər]	[haʊ]	[kæn; kən]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	[wen]	[maɪ]	['lʌvər]	[hæz; həz]	[sleɪn]	[maɪ]	['brʌðər]	,
for	**how**	**can**	**I**	**live**	**when**	**my**	**lover**	**has**	**slain**	**my**	**brother**	**,**
为了	如何	能	我	居住	什么时候	我的	情人	有	被杀	我的	兄弟	,

我的爱人杀害了我的兄弟，我怎能活下去?

[ɔːr]	[maɪ]	['brʌðər]	[sleɪn]	[maɪ]	['lʌvər]	?
or	**my**	**brother**	**slain**	**my**	**lover**	**?**
或者	我的	兄弟	被杀	我的	情人	?

或者，是我哥哥杀害了我的爱人?

"	['loʊθɛər]	[let]	[hɪz; ɪz]	['wepən]	[fɔːl]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	['saɪləntli]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
"	**Lothair**	**let**	**his**	**weapon**	**fall**	**and**	**gazed**	**silently**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
"	洛泰尔	让	他的	武器	落下	和	凝视	默默	之上	这	地面	,

洛泰尔扔下武器，默默地凝视着地面。

[waɪlst]	-	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[rent]	[wɪð; wɪθ]	['sɑːroʊ]	,
whilst	**Nathanael's**	**heart**	**was**	**rent**	**with**	**sorrow**	**,**
而	-	心	曾是	租	和	悲哀	,

拿但业心中悲痛欲绝，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'fekʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[felt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['lʌvli]	['klærə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæpiːəst]
and	**all**	**the**	**affection**	**which**	**he**	**had**	**felt**	**for**	**his**	**lovely**	**Clara**	**in**	**the**	**happiest**
和	全部	这	感情	哪个	他	有	毛毡	为了	他的	迷人的	克拉拉	在	这	最快乐
[deɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['goʊldən]	[juːθ]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪkənd]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm; ɪm]	.					
days	**of**	**her**	**golden**	**youth**	**was**	**awakened**	**within**	**him**	**.**					
天	的	她	金的	青年	曾是	觉醒	之内	他	.					

他心中重新燃起了对心爱的克拉拉在她最美好的青春岁月里所怀有的所有爱意。

[hɪz; ɪz]	['mɜːrdərəs]	['wepən]	,	[tuː]	,	[fel]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	;	[hiː; hi]	[θruː]	[hɪm'self]	[æt; ət]
His	**murderous**	**weapon**	**,**	**too**	**,**	**fell**	**from**	**his**	**hand**	**;**	**he**	**threw**	**himself**	**at**
他的	杀人犯	武器	,	也	,	跌倒	从	他的	手	;	他	扔	他自己	在
['klærəz, 'klɛrəz]	[fiːt]	.												
Clara's	**feet**	**.**												
克拉拉的	脚	.												

他的凶器也从手中滑落；他扑倒在克拉拉的脚下。

"	[oʊ]	!	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	['evər]	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	['oʊnli]	,	[maɪ]	['dɪrli]	[lʌvd]	['klærə]	?
"	**Oh**	**!**	**can**	**you**	**ever**	**forgive**	**me**	**,**	**my**	**only**	**,**	**my**	**dearly**	**loved**	**Clara**	**?**
"	哦	!	能	你	曾经	原谅	我	,	我的	仅有的	,	我的	亲爱的	喜爱	克拉拉	?

“哦！你究竟能否原谅我，我唯一的，我挚爱的克拉拉？”

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	['brʌðər]	['loʊθɛər]	,	['ɔːlsoʊ]	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	?
Can	**you**	**,**	**my**	**dear**	**brother**	**Lothair**	**,**	**also**	**forgive**	**me**	**?**
能	你	,	我的	亲爱的	兄弟	洛泰尔	,	还	原谅	我	?

亲爱的哥哥洛泰尔，你也能原谅我吗?

" ['loʊθɛər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [greɪt] [dɪ'stres] ;
" Lothair was touched by his friend's great distress ;
" 洛泰尔 曾是 感动 经过 他的 朋友们 伟大的 痛苦 ;

洛泰尔被朋友的巨大痛苦所感动；

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'mɪdst] ['endləs] [terz] ,
the three young people embraced each other amidst endless tears ,
这 三 年轻的 人们 拥抱 每个 其他 在……之中 无尽的 眼泪 ,

三个年轻人泪流满面地拥抱在一起。

[ænd; ənd] [swɔːr] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər][bɑːnd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .
and swore never again to break their bond of love and fidelity .
和 发誓 绝不 再次 到 休息 他们的 纽带 的 爱 和 忠诚 .

他们发誓再也不会违背彼此间的爱与忠贞。

['næθəˌneɪl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə]
Nathanael felt as if a heavy burden that had been weighing him down to
纳撒尼尔 毛毡 作为 如果 一个 重的 负担 那 有 到过 称重 他 向下 到
[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [roʊld] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,
the earth was now rolled from off him ,
这 地球 曾是 现在 滚动 从 离开 他 ,

纳撒尼尔感觉压在他身上的沉重负担仿佛被卸了下来。

[neɪ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm]
nay , as if by offering resistance to the dark power which had possessed him
不 , 作为 如果 经过 提供 反抗 到 这 黑暗的 力量 哪个 有 拥有 他
,
,
,

不，仿佛是通过抵抗附身于他的黑暗力量，

[hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .
he had rescued his own self from the ruin which had threatened him .
他 有 获救 他的 自己的 自己 从 这 废墟 哪个 有 威胁 他 .

他从威胁着他的毁灭中拯救了自己。

[θriː] ['hæpi] [deɪz] [hiː; hi] [naʊ] [spent] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒiː]
Three happy days he now spent amidst the loved ones , and then returned to G
三 快乐的 天 他 现在 花费 在……之中 这 喜爱 一个 , 和 然后 返回 到 G
— — ,
— — ,
— — ,

他与亲人度过了三天快乐的时光，然后返回了G——。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn]
where he had still a year to stay before settling down in his native town
在哪里 他 有 仍然 一个 年 到 停留 前 安顿 向下 在 他的 本国的 镇
[fɔːr; fər] [laɪf] .
for life .
为了 生活 .

他还要在那里待一年，之后才会回到家乡定居。

['evriθɪŋ] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] [kɑpiːljəs] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ,
Everything having reference to Coppelius had been concealed from the mother ,
一切 拥有 参考 到 科佩利乌斯 有 到过 暗 从 这 母亲 ,

所有与科佩利乌斯有关的事情都对母亲隐瞒了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrər] ,
for they knew she could not think of him without horror ,
为了 他们 知道 她 可以 不是 思考 的 他 没有 恐怖 ,

因为他们知道，她一想到他就会感到恐惧。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['næθəˌneɪl] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər]
since she as well as Nathanael believed him to be guilty of causing her
自从 她 作为 出色地 作为 纳撒尼尔 相信 他 到 是 有罪的 的 导致 她
['hʌzbəndz] [deθ] .
husband's death .
丈夫的 死亡 .

因为她和拿撒勒都认为他应对她丈夫的死负责。

[wen] ['næθəˌneɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt]
When Nathanael came to the house where he lived he was greatly astonished
什么时候 纳撒尼尔 来了 到 这 房子 在哪里 他 居住地 他 曾是 非常 惊讶
[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][bɜːrnt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to find it burnt down to the ground ,
到 寻找 它 烧焦的 向下 到 这 地面 ,

拿但业回到他居住的房子时，惊讶地发现房子已被烧成灰烬。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ['aʊtər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [left] ['stændɪŋ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
so that nothing but the bare outer walls were left standing amidst a heap of
所以 那 没有什么 但 这 裸 外 墙壁 是 左边 常设 在……之中 一个 堆 的
['ruːɪnz] .
ruins .
废墟 .

结果，只剩下光秃秃的外墙矗立在一堆废墟之中。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] [huː] [lɪvd] [ɑːn]
Although the fire had broken out in the laboratory of the chemist who lived on
虽然 这 火 有 破碎的 出去 在 这 实验室 的 这 化学家 WHO 居住地 在
[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ,
the ground - floor ,
这 地面 - 地面 ,

虽然火灾是从住在底楼的化学家的实验室里发生的，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [spred] ['ʌpwərdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] - [boʊld] ,
and had therefore spread upwards , some of Nathanael's bold ,
和 有 所以 传播 向上 , 一些 的 - 大胆的 ,

因此，拿但业的一些大胆做法向上传播开来，

['æktɪv] [frendz] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [taɪm] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
active friends had succeeded in time in forcing a way into his room in the
积极的 朋友们 有 成功了 在 时间 在 强制 一个 方式 进入 他的 房间 在 这
['ʌpər] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] .
upper storey and saving his books and manuscripts and instruments .
上 层 和 保存 他的 图书 和 手稿 和 仪器 .

一些行动敏捷的朋友及时强行进入了他位于楼上的房间，救出了他的书籍、手稿和乐器。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌn'ɪndʒərd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]
They had carried them all uninjured into another house , where they engaged a
他们 有 携带 他们 全部 未受伤 进入 其他 房子 , 在哪里 他们 已订婚的 一个
[ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
room for him ;
房间 为了 他 ;

他们将所有人都毫发无损地抬到另一所房子里，并为他租了一个房间；

[ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] .
this he now at once took possession of .
这 他 现在 在 一次 采取 拥有 的 .

他立刻占有了它。

[ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] ['ɑːpəzɪt] [prə'fesər] [spɑːlɑːnzɑːni][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] ,
That he lived opposite Professor Spalanzani did not strike him particularly ,
那 他 居住地 对面的 教授 斯帕兰扎尼 做过 不是 罢工 他 特别 ,

他住在斯帕兰扎尼教授对面这件事并没有让他感到特别惊讶。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪŋgjələr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [æz; əz][hiː; hi]

nor did it occur to him as anything more singular that he could , as he

也不 做过 它 发生 到 他 作为 任何事物 更多的 单数 那 他 可以 , 作为 他

[əbˈzɜːrvd] ,

observed ,

观察到 ,

他也没有想到，他还能做出比这更奇特的事情，正如他所观察到的：

[baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] , [siː] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [oʊˈlɪmpiə][ˈɔːf(ə)n][sæt]

by looking out of his window , see straight into the room where Olimpia often sat

经过 寻找 出去 的 他的 窗户 , 看 直的 进入 这 房间 在哪里 奥林匹亚 经常 卫星

[əˈloʊn] .

alone .

独自的 .

从他的窗户往外看，就能直接看到奥林匹亚经常独自一人坐在里面的房间。

[hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n]

Her figure he could plainly distinguish , although her features were uncertain

她 数字 他 可以 显然 区分 , 虽然 她 特征 是 不确定

[ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .

and confused .

和 使困惑 .

他能清楚地辨认出她的身形，尽管她的五官模糊不清。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,

It did at length occur to him , however ,

它 做过 在 长度 发生 到 他 , 然而 ,

然而，他最终还是想到了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]

that she remained for hours together in the same position in which he had first

那 她 剩余 为了 小时 一起 在 这 相同的 位置 在 哪个 他 有 第一的

[dɪˈskʌvərd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] ,

discovered her through the glass door ,

发现 她 通过 这 玻璃 门 ,

她一连几个小时都保持着他最初透过玻璃门发现她时的姿势。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wətˈevər] ,

sitting at a little table without any occupation whatever ,

坐着 在 一个 小的 桌子 没有 任何 职业 任何 ,

一个人无所事事地坐在小桌旁，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [geɪzɪŋ] [əˈkrɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz]

and it was evident that she was constantly gazing across in his

和 它 曾是 明显 那 她 曾是 不断地 凝视 穿过 在 他的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction .

方向 .

很明显，她一直都在朝他的方向看去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kənˈfes] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈfɪgjər]

He could not but confess to himself that he had never seen a finer figure

他 可以 不是 但 承认 到 他自己 那 他 有 绝不 已见 一个 更精细 数字

.

:

.

他不禁承认，自己从未见过如此俊美的身影。

[haʊ'evər]	,	[wɪð; wɪθ]	['klærə]	['mɪstrəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	['pɜːrfɪktli]	[ˌʌnə'fektɪd]	[baɪ]
However	,	**with**	**Clara**	**mistress**	**of**	**his**	**heart**	,	**he**	**remained**	**perfectly**	**unaffected**	**by**
然而	,	和	克拉拉	情妇	的	他的	心	,	他	剩余	完美	不受影响	经过

-	['stɪfnəs]	[ænd; ənd]	['æpəθi]	;
Olimpia's	**stiffness**	**and**	**apathy**	;
-	刚性	和	冷漠	;

然而，由于克拉拉是他的心上人，奥林匹亚的冷漠和僵硬丝毫没有影响到他；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sent]	[ə; eɪ]	['fjuːdʒətɪv]	[glæns]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]
and	**it**	**was**	**only**	**occasionally**	**that**	**he**	**sent**	**a**	**fugitive**	**glance**	**over**	**his**
和	它	曾是	仅有的	偶尔	那	他	发送	一个	逃犯	瞥一眼	超过	他的

[kəm'pendiəm]	[ə'krɔːs]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	—	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	.
compendium	**across**	**to**	**her**	—	**that**	**was**	**all**	.
概要	穿过	到	她	—	那	曾是	全部	.

他只是偶尔会透过他的资料库向她瞥一眼——仅此而已。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	['klærə]	;	[ə; eɪ]	[laɪt]	[tæp]	[keɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
He	**was**	**writing**	**to**	**Clara**	;	**a**	**light**	**tap**	**came**	**at**	**the**	**door**	.
他	曾是	写作	到	克拉拉	;	一个	光	轻敲	来了	在	这	门	.

他正在给克拉拉写信；这时有人轻轻敲门。

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['sʌmənz]	[tuː; tə]	"	[kʌm]	[ɪn]	,	"	[koʊ'poʊləz]	[rɪ'pʌlsɪv]	[feɪs]	[ə'pɪrd]	['piːpɪŋ]	[ɪn] .
At	**his**	**summons**	**to**	"	**Come**	**in**	,	"	**Coppola's**	**repulsive**	**face**	**appeared**	**peeping**	**in** .
在	他的	传票	到	"	来	在	,	"	科波拉的	丑恶	脸	出现	偷窥	在 .

听到“进来”的召唤，科波拉那张令人作呕的脸探了进来。

['næθəˌneɪl]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[biːt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]	;	[bʌt; bət]	,
Nathanael	**felt**	**his**	**heart**	**beat**	**with**	**trepidation**	;	**but**	,
纳撒尼尔	毛毡	他的	心	打	和	忐忑不安	;	但	,

拿撒勒感到心跳加速，战栗不已；但是，

[ˌrekə'lektɪŋ]	[wʌt]	[spɑːlɑːnzɑːni]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['feloʊ]	-	['kʌntrimən]	[koʊ'poʊlə]	,
recollecting	**what**	**Spalanzani**	**had**	**told**	**him**	**about**	**his**	**fellow**	-	**countryman**	**Coppola**	,
回忆	什么	斯帕兰扎尼	有	讲述	他	关于	他的	同伴	-	同胞	科波拉	,

他回想起斯帕兰扎尼曾跟他提起过他的同胞科波拉的事，

[ænd; ənd]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪm'self]	[soʊ]	['feɪθfəli]	['prɑːmɪst]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'lʌvɪd]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]
and	**what**	**he**	**had**	**himself**	**so**	**faithfully**	**promised**	**his**	**beloved**	**in**	**respect**	**to**
和	什么	他	有	他自己	所以	忠实	承诺	他的	心爱	在	尊重	到

[ðə; ði]	[sænd]	-	[mæn]	[kɑpiːljəs]	,
the	**Sand**	-	**man**	**Coppelius**	,
这	沙	-	男人	科佩利乌斯	,

以及他曾如此忠实地向他心爱的人承诺的，关于睡魔科佩利乌斯的事，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'ʃeɪmd]	[æt; ət]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['tʃaɪldɪʃ]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['spektəz]	.
he	**was**	**ashamed**	**at**	**himself**	**for**	**this**	**childish**	**fear**	**of**	**spectres**	.
他	曾是	羞愧	在	他自己	为了	这	幼稚	害怕	的	幽灵	.

他为自己这种幼稚的害怕鬼魂的行为感到羞愧。

[ə'kɔːrdɪŋli]	,	[hiː; hi]	[kən'troʊld]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['efərt]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,
Accordingly	,	**he**	**controlled**	**himself**	**with**	**an**	**effort**	,	**and**	**said**	,
因此	,	他	受控	他自己	和	一个	努力	,	和	说	,

于是，他努力克制住自己，说道：

[æz; əz]	['kwaɪətli]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['kɑːmli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['pɑːsəbli]	[kʊd; kəd]	,	"	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə] [baɪ]
as	**quietly**	**and**	**as**	**calmly**	**as**	**he**	**possibly**	**could**	,	"	**I**	**don't**	**want**	**to** **buy**
作为	悄悄	和	作为	平静地	作为	他	可能	可以	,	"	我	不	想	到 买

['eni]	['weðər]	-	['glæsɪz]	,
any	**weather**	-	**glasses**	,
任何	天气	-	眼镜	,

他尽可能平静地、轻声说道：“我不想买任何气象望远镜。”

[maɪ] [gʊd] [frend] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ['elsˌwer] .
my good friend ; you had better go elsewhere .
我的 好的 朋友 ; 你 有 更好的 去 别处 .

我的好朋友，你最好去别的地方。

" [ðen] [koʊ'poʊlə] [keɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ,
" Then Coppola came right into the room , and said in a hoarse voice ,
" 然后 科波拉 来了 正确的 进入 这 房间 , 和 说 在 一个 嘶哑 嗓音 ,

“然后科波拉径直走进房间，用沙哑的声音说道：

['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [smaɪl] ,
screwing up his wide mouth into a hideous smile ,
拧螺丝 向上 他的 宽的 嘴 进入 一个 可怕 微笑 ,

他咧开大嘴，露出一个丑陋的笑容。

[waɪlst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [flæʃt] ['kiːnli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [greɪ] ['aɪlæʃɪz] , " [wʌt] !
whilst his little eyes flashed keenly from beneath his long grey eyelashes , " What !
而 他的 小的 眼睛 闪光灯 敏锐地 从 下面 他的 长的 灰色的 睫毛 , " 什么 !

他长长的灰色睫毛下，那双小眼睛闪着锐利的光芒，“什么！”

[neɪ] ['weðər] - ['glɛs] ?
Nee weather - gless ?
妮 天气 - 格莱斯 ?

无需防风雨?

[neɪ] ['weðər] - ['glɛs] ?
Nee weather - gless ?
妮 天气 - 格莱斯 ?

无需防风雨?

- ['viː][gɑːt] ['ɔɪˌɛs] [æz; əz] [wel] — ['ɔɪˌɛs] !
' ve got foine oyes as well — foine oyes !
- ve 得到 foine 牡蛎 作为 出色地 — foine 牡蛎 !

我也有很多美味的牡蛎——美味的牡蛎！

" [ə'fraɪt] , ['næθəˌneɪl] [kraɪd] , " [juː; jʊ]['stuːpɪd][mæn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] ? —
" Affrighted , Nathanael cried , " You stupid man , how can you have eyes ? —
" 惊恐 , 纳撒尼尔 哭 , " 你 愚蠢的 男人 , 如何 能 你 有 眼睛 ? —
[aɪz] — [aɪz] ?
eyes — eyes ?
眼睛 — 眼睛 ?

纳撒尼尔惊恐地喊道：“你这个蠢人，你怎么会有眼睛？——眼睛——眼睛？”

" [bʌt; bət][koʊ'poʊlə] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['glæsɪz] ,
" But Coppola , laying aside his weather - glasses ,
" 但 科波拉 , 躺下 旁边 他的 天气 - 眼镜 ,

但科波拉放下他的气象望远镜，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɪg] [koʊt] - ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['sevrəl] [spaɪ] - ['glæsɪz]
thrust his hands into his big coat - pockets and brought out several spy - glasses
推力 他的 双手 进入 他的 大的 外套 - 口袋 和 带来 出去 一些 间谍 - 眼镜
[ænd; ənd] ['spektəklz] ,
and spectacles ,
和 眼镜 ,

他把手插进大衣口袋里，掏出好几副望远镜和眼镜。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and put them on the table .
和 放 他们 在 这 桌子 .

然后把它们放在桌子上。

" [ðɪər] !
" Theer !
" 他们的 !

“那里！

[ðɪər] !
Theer !
他们的 !

那里！

- !
Spect'cles !
- !

眼镜！

- [tuː; tə] [pʊt] - [en] [noʊz] !
Spect'cles to put ' n nose !
- 到 放 - n 鼻子 !

眼镜戴在鼻子上！

[ðɛms] [maɪ] ['ɔɪˌɛs] — ['ɔɪˌɛs] .
Them's my oyes — foine oyes .
它们是 我的 牡蛎 — foine 牡蛎 .

那是我的 oyes——foine oyes。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'duːs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['spektəklz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" And he continued to produce more and more spectacles from his
" 和 他 持续 到 生产 更多的 和 更多的 眼镜 从 他的
['pɑːkəts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gliːm] [ænd; ənd] [flæʃ] [ɔːl] ['oʊvər] .
pockets until the table began to gleam and flash all over .
口袋 直到 这 桌子 开始 到 闪耀 和 闪光 全部 超过 .

“他继续从口袋里掏出越来越多的眼镜，直到桌子上的眼镜闪闪发光。”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ʌp]
Thousands of eyes were looking and blinking convulsively , and staring up
数千 的 眼睛 是 寻找 和 眨眼 痉挛地 , 和 凝视 向上
[æt; ət] ['næθəˌneɪl] ;
at Nathanael ;
在 纳撒尼尔 ;

成千上万双眼睛盯着拿撒勒，不停地眨着眼睛；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .
he could not avert his gaze from the table .
他 可以 不是 避免 他的 目光 从 这 桌子 .

他的目光无法从桌子上移开。

[koʊ'poʊlə] [went] [ɑːn] ['hiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
Coppola went on heaping up his spectacles ,
科波拉 去 在 堆积 向上 他的 眼镜 ,

科波拉继续往脸上堆眼镜，

[waɪlst] ['wɪldər] [ænd; ənd] ['evər] ['wɪldər] ['bɜːrnɪŋ] ['flæʃɪz] [krɔːst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ]
whilst wilder and ever wilder burning flashes crossed through and through each
而 更狂野 和 曾经 更狂野 燃烧 闪光灯 交叉 通过 和 通过 每个
['ʌðər] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ðer; ðər] [blʌd] - [red] [reɪz] ['ɪntuː] - [brest] .
other and darted their blood - red rays into Nathanael's breast .
其他 和 飞镖 他们的 血 - 红色的 射线 进入 - 胸部 .

更狂野、更狂野的燃烧闪光相互交错，将血红色的光束射入纳撒尼尔的胸膛。

[kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd] ['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [stɑːp] ! [stɑːp] !
Quite overcome , and frantic with terror , he shouted , " Stop ! stop !
相当 克服 , 和 疯狂的 和 恐怖 , 他 喊叫 , " 停止 ! 停止 !

他彻底崩溃了，惊恐万分，大喊道：“住手！住手！”

[juː; jʊ]['terəb(ə)l][mæn] !
you terrible man !
你 糟糕的 男人 ！

你这个坏人！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [koʊ'poʊlə][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
" and he seized Coppola by the arm ,
" 和 他 查获 科波拉 经过 这 手臂 ，

他一把抓住科波拉的胳膊，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [stɪl] [mɔːr]
which he had again thrust into his pocket in order to bring out still more
哪个 他 有 再次 推力 进入 他的 口袋 在 命令 到 带来 出去 仍然 更多的
['spektəklz] ,
spectacles ,
眼镜 ，

他又把眼镜塞进口袋，以便从中取出更多的眼镜。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
although the whole table was covered all over with them .
虽然 这 所有的 桌子 曾是 涵盖 全部 超过 和 他们 .

尽管整张桌子上都铺满了它们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [læf] [koʊ'poʊlə]['dʒentli] [friːd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
With a harsh disagreeable laugh Coppola gently freed himself ; and with the
和 一个 残酷的 令人不快的 笑 科波拉 轻轻地 自由 他自己 ； 和 和 这
[wɜːrdz] " [soʊ] ! [went] [nʌn] !
words " So ! went none !
字 " 所以 ！ 去 没有任何 ！

科波拉发出刺耳的笑声，轻轻地挣脱开来；然后说道：“就这样！一个也没有！”

[wel] , [hɪr] ['glɛs] !
Well , here foine gless !
出色地 ， 这里 foine 格莱斯 ！

好吧，给你点甜言蜜语！

" [hiː; hi] [swept] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] -
" he swept all his spectacles together , and put them back into his coat -
" 他 扫荡 全部 他的 眼镜 一起 ， 和 放 他们 后退 进入 他的 外套 -
['pɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ，

他把所有的眼镜都扫到一起，放回外套口袋里。

[waɪlst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brest] - ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]
whilst from a breast - pocket he produced a great number of larger and
而 从 一个 胸部 - 口袋 他 生产 一个 伟大的 数字 的 更大的 和
['smɔːlər] [pər'spektɪv] .
smaller perspectives .
较小的 视角 .

与此同时，他还从胸前的口袋里创作了大量大小不一的透视画。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['spektəklz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['næθəˌneɪl] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] [ə'gen] ;
As soon as the spectacles were gone Nathanael recovered his equanimity again ;
作为 很快 作为 这 眼镜 是 已消失 纳撒尼尔 恢复 他的 平静 再次 ；
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

眼镜一摘下，拿但业就恢复了平静；而且，

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɑːn]['klærə] , [hiː; hi] ['klɪrli] [di'səːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['ɪŋkjʊbəs]
bending his thoughts upon Clara , he clearly discerned that the gruesome incubus
弯曲 他的 想法 之上 克拉拉 , 他 清楚地 辨别 那 这 令人毛骨悚然 梦魇
[hæd; həd] [prə'siːdid] ['oʊnli][frʌm; frəm] [hɪm'self] ,
had proceeded only from himself ,
有 继续 仅有的 从 他自己 ,

他将思绪集中在克拉拉身上，清晰地意识到，那可怕的梦魇只是源于他自己。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [koʊ'poʊlə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['ɑːnɪst] [ˌmekə'nɪʃən] [ænd; ənd] [ɑːp'tɪʃn] ,
as also that Coppola was a right honest mechanician and optician ,
作为 还 那 科波拉 曾是 一个 正确的 诚实的 机械师 和 验光师 ,

而且科波拉本人也是一位非常诚实的机械师和验光师。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] - ['dredɪd] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [goʊst] [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz]
and far from being Coppelius's dreaded double and ghost And then , besides
和 远的 从 存在 - 令人恐惧的 双倍的 和 鬼 和 然后 , 除了
,
,
,

而且，他远非科佩利乌斯可怕的替身和幽灵。此外，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [wɪtʃ] [koʊ'poʊlə] [naʊ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
none of the glasses which Coppola now placed on the table had anything at all
没有任何 的 这 眼镜 哪个 科波拉 现在 放置 在 这 桌子 有 任何事物 在 全部
['sɪŋgjələr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
singular about them ,
单数 关于 他们 ,

科波拉现在放在桌上的那些玻璃杯，没有一个特别之处。

[æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [wɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['spektəklz] ; [soʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [skwer] [ə'kaʊnts]
at least nothing so weird as the spectacles ; so , in order to square accounts
在 至少 没有什么 所以 诡异的 作为 这 眼镜 ; 所以 , 在 命令 到 正方形 账户
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
with himself ,
和 他自己 ,

至少没有像那些奇装异服那样怪异；所以，为了向自己解释清楚，

['næθəˌneɪl] [naʊ] ['riːəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
Nathanael now really determined to buy something of the man .
纳撒尼尔 现在 真的 决定 到 买 某物 的 这 男人 .

纳撒尼尔现在真的下定决心要买下这个人的一件东西。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['veri] ['bjuːtɪfli] [kʌt] ['pɑːkɪt] [pər'spektɪv] ,
He took up a small , very beautifully cut pocket perspective ,
他 采取 向上 一个 小的 , 非常 非常漂亮 切 口袋 看法 ,

他采用了一种小巧精致的口袋视角，

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and by way of proving it looked through the window .
和 经过 方式 的 证明 它 看起来 通过 这 窗户 .

并以此证明它透过窗户向外看。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [brɔːt] [aʊt]
Never before in his life had he had a glass in his hands that brought out
绝不 前 在 他的 生活 有 他 有 一个 玻璃 在 他的 双手 那 带来 出去
[θɪŋz] [soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
things so clearly and sharply and distinctly .
事物 所以 清楚地 和 尖锐地 和 明显地 .

他一生中从未见过哪个杯子能如此清晰、锐利、分明地展现事物。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [glæs] [ə'pɑːn] - [ruːm] ; [oʊ'lɪmpiə][sæt][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Involuntarily he directed the glass upon Spalanzani's room ; Olimpia sat at the little
不由自主 他 指导 这 玻璃 之上 - 房间 ; 奥林匹亚 卫星 在 这 小的
['teɪbl] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
table as usual ,
桌子 作为 通常 ,

他不由自主地将酒杯对准了斯帕兰扎尼的房间；奥林匹亚像往常一样坐在小桌旁。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][leɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd] .
her arms laid upon it and her hands folded .
她 武器 铺设 之上 它 和 她 双手 折叠 .

她双臂搭在上面，双手交叉抱在胸前。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['regjələr] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Now he saw for the first time the regular and exquisite beauty of her
现在 他 锯 为了 这 第一的 时间 这 常规的 和 精美的 美丽 的 她
[fitʃər] .
features .
特征 .

现在他才第一次看到了她五官端正精致的美丽。

[ðə; ði] [aɪz] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [lʊk] [ʌv; əv]['fɪksəti]
The eyes , however , seemed to him to have a singular look of fixity
这 眼睛 , 然而 , 似乎 到 他 到 有 一个 单数 看 的 固定性
[ænd; ənd] - .
and lifelessness .
和 - .

然而，在他看来，那双眼睛却有一种奇异的呆滞和死寂之感。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊzər][ænd; ənd] [mɔːr] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [glæs]
But as he continued to look closer and more carefully through the glass
但 作为 他 持续 到 看 更近 和 更多的 小心 通过 这 玻璃
[hiː; hi] ['fænsɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] ['hjuːmɪd] ['muːnbiːmz] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
he fancied a light like humid moonbeams came into them .
他 幻想 一个 光 喜欢 湿 月光 来了 进入 他们 .

但当他继续仔细地透过玻璃观察时，他觉得有像潮湿的月光一样的光线照了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [en'kɪndld] ;
It seemed as if their power of vision was now being enkindled ;
它 似乎 作为 如果 他们的 力量 的 想象 曾是 现在 存在 点燃 ;

仿佛他们的视觉能力此刻正在被激发；

[ðer; ðər] [glɑːnsiz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [vɪ'væsəti] .
their glances shone with ever - increasing vivacity .
他们的 眼神 闪耀 和 曾经 - 增加 活泼 .

他们的目光闪烁着越来越明亮的光芒。

['næθəˌneɪl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ə; eɪ]
Nathanael remained standing at the window as if glued to the spot by a
纳撒尼尔 剩余 常设 在 这 窗户 作为 如果 胶合 到 这 点 经过 一个
['wɪzərdz] [spel] ,
wizard's spell ,
巫师的 拼写 ,

纳撒尼尔仍然站在窗边，仿佛被巫师的魔法粘在了原地。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ʌn'tʃeindʒəbli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊ'lɪmpiə] .
his gaze rivetted unchangeably upon the divinely beautiful Olimpia .
他的 目光 铆接 不变的 之上 这 神圣地 美丽的 奥林匹亚 .

他的目光始终牢牢地锁定在美若天仙的奥林匹亚身上。

[ə; eɪ] [ˈkɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛnˈtʃeɪnɪŋ]
A coughing and shuffling of the feet awakened him out of his enchaining
一个 咳嗽 和 洗牌 的 这 脚 觉醒 他 出去 的 他的 连锁
[driːm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
dream , as it were .
梦 , 作为 它 是 .

一阵咳嗽声和脚步声将他从令人沉醉的梦境中唤醒。

[koʊˈpoʊlə] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , " [ˈtreɪ] - " ([θriː] [ˈdʌkət]) .
Coppola stood behind him , " Tre zechini " (three ducats) .
科波拉 站立 在后面 他 , " 树木 - " (三 杜卡特) .

科波拉站在他身后，“Tre zechini（三个金币）”。

[ˈnæθəˌneɪl] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ɑːpˈtɪʃn] ; [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [peɪd] [ðə; ði][sʌm; səm]
Nathanael had completely forgotten the optician ; he hastily paid the sum
纳撒尼尔 有 完全地 被遗忘的 这 验光师 ; 他 草草 有薪酬的 这 和
[diˈmɑːndid] .
demanded .
要求 .

纳撒尼尔完全忘记了验光师的事；他匆忙地付了要的钱。

" [eint] - [tiː] ?
" Ain't ' t ?
" 不是 - t ?

不是吗?

[ˈglɛs] ?
Foine gless ?
foine 格莱斯 ?

Foine gless?

[ˈglɛs] ? " [æskt] [koʊˈpoʊlə][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [ʌnˈplez(ə)nt] [vɔɪs] , [ˈsmaɪlɪŋ] [sɑːrˈdɑːnɪkli] .
foine gless ? " asked Coppola in his harsh unpleasant voice , smiling sardonically .
foine 格莱斯 ? " 问 科波拉 在 他的 残酷的 令人不快的 嗓音 , 微笑 讽刺地 .

“foine gless? ”科波拉用他那刺耳难听的声音问道，脸上带着讽刺的笑容。

" [jes] , [jes] , [jes] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈnæθəˌneɪl] [ɪmˈpeɪʃntli] ; " [əˈduː] , [maɪ] [gʊd] [frend] .
" Yes , yes , yes , " rejoined Nathanael impatiently ; " adieu , my good friend .
" 是的 , 是的 , 是的 , " 重新加入 纳撒尼尔 不耐烦地 ; " 再见 , 我的 好的 朋友 .

“是，是，是，”纳撒尼尔不耐烦地回答道；“再见了，我的好朋友。”

" [bʌt; bət][koʊˈpoʊlə][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ˈkæstɪŋ] [ˈmeni] [pɪˈkjuːliər] [saɪd] - [glɑːnsiz]
" But Coppola did not leave the room without casting many peculiar side - glances
" 但 科波拉 做过 不是 离开 这 房间 没有 铸件 许多 奇特 边 - 眼神
[əˈpɑːn] [ˈnæθəˌneɪl] ;
upon Nathanael ;
之上 纳撒尼尔 ;

“但科波拉离开房间时，不时地用奇怪的眼神瞥向纳撒尼尔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstuːd(ə)nt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
and the young student heard him laughing loudly on the stairs .
和 这 年轻的 学生 听到 他 笑 高声 在 这 楼梯 .

这位年轻的学生听到他在楼梯上大声大笑。

" [ɑː] [wel] ! " [θɔːt] [hiː; hi] ,
" Ah well ! " thought he ,
" 啊 出色地 ! " 想法 他 ,

“唉！”他心想。

" ['hiːz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [peɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
" he's laughing at me because I've paid him too much for this little
" 他是 笑 在 我 因为 我已经有薪酬的 他 也 很多 为了 这 小的
[pər'spektɪv] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] — [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] " [æz; əz][hiː; hi]
perspective — because I've given him too much money — that's it " As he
看法 — 因为 我已经 给定 他 也 很多 钱 — 那就是 它 " 作为 他
['sɔːftli] ['mɝːmɚd] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [saɪ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]
softly murmured these words he fancied he detected a gasping sigh as of a
轻轻 低声说道 这些 字 他 幻想 他 检测到 一个 喘息 叹 作为 的 一个
['daɪɪŋ] [mæn] ['stiːlɪŋ] ['ɔːfli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ;
dying man stealing awfully through the room ;
垂死 男人 偷窃 非常 通过 这 房间 ;

“他嘲笑我是因为我付给他的钱太多了，就为了这点小小的见解——因为我给了他太多钱——就是这样。”当他轻声低语这些话时，他觉得自己听到了一声喘息的叹息，就像一个垂死之人可怕地潜入房间一样；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
his heart stopped beating with fear .
他的 心 停止 殴打 和 害怕 .

恐惧让他心脏骤停。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [hɪm'self] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn]
But to be sure he had heaved a deep sigh himself ; it was quite plain
但 到 是 当然 他 有 喘息 一个 深的 叹 他自己 ; 它 曾是 相当 清楚的
.
.
.

但可以肯定的是，他自己也深深地叹了口气；这一点显而易见。

" ['klærə][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
" Clara is quite right , " said he to himself , " in holding me to be an
" 克拉拉 是 相当 正确的 , " 说 他 到 他自己 , " 在 保持 我 到 是 一个
[ɪn'kjʊrəbl] [goʊst] - [sɪr] ;
incurable ghost - seer ;
不治之症 鬼 - 先知 ;

“克拉拉说得完全正确，”他自言自语道，“她认为我是一个无可救药的通灵者；

[ænd; ənd] [jet] [its] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] — [eɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'dɪkjələs] ,
and yet it's very ridiculous — ay , more than ridiculous ,
和 然而 它是 非常 荒谬的 — 哎 , 更多的 比 荒谬的 ,

然而，这非常荒谬——哎，简直荒谬至极。

[ðæt] [ðə; ði]['stuːpɪd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [peɪd] [koʊ'poʊlə] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [glæs] [ʃʊd; ʃəd]
that the stupid thought of having paid Coppola too much for his glass should
那 这 愚蠢的 想法 的 拥有 有薪酬的 科波拉 也 很多 为了 他的 玻璃 应该
[kɔːz] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [streɪndʒ] [æŋ'zaɪəti] ;
cause me this strange anxiety ;
原因 我 这 奇怪的 焦虑 ;

想到自己可能因为付给科波拉的玻璃杯太多钱而感到愚蠢，竟然让我产生了这种奇怪的焦虑；

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
I can't see any reason for it .
我 不能 看 任何 原因 为了 它 .

我看不出有什么理由这样做。

" [naʊ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]['klærə] ;
" Now he sat down to finish his letter to Clara ;
" 现在 他 卫星 向下 到 结束 他的 信 到 克拉拉 ;

“现在他坐下来继续写给克拉拉的信；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][oʊ'lɪmpiə] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər]['fɔːrmər]
but a glance through the window showed him Olimpia still in her former
但 一个 瞥一眼 通过 这 窗户 显示 他 奥林匹亚 仍然 在 她 以前的
['pɑːstʃər] .
posture .
姿势 .

但透过窗户，他看到奥林匹亚仍然保持着原来的姿势。

['ɜːdʒd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [koʊ'poʊləz] [pər'spektɪv] ;
Urged by an irresistible impulse he jumped up and seized Coppola's perspective ;
敦促 经过 一个 无法抗拒 冲动 他 跳了起来 向上 和 查获 科波拉的 看法 ;

在一种无法抗拒的冲动驱使下，他跳起来，抢占了科波拉的视角；

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [oʊ'lɪmpiə] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frend]
nor could he tear himself away from the fascinating Olimpia until his friend
也不 可以 他 撕 他自己 离开 从 这 迷人 奥林匹亚 直到 他的 朋友
[ænd; ənd] ['brʌðər] ['siːgmənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [prə'fesər] - ['lektʃər]
and brother Siegmund called for him to go to Professor Spalanzani's lecture
和 兄弟 西格蒙德 称为 为了 他 到 去 到 教授 - 演讲
.
.
.

他也无法从迷人的奥林匹亚小镇中抽身，直到他的朋友兼兄弟西格蒙德叫他去听斯帕兰扎尼教授的讲座。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːm] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [drɔːn] ,
The curtains before the door of the all - important room were closely drawn ,
这 窗帘 前 这 门 的 这 全部 - 重要的 房间 是 密切 绘制 ,

那间至关重要的房间门口的窗帘紧紧地拉着。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [oʊ'lɪmpiə] .
so that he could not see Olimpia .
所以 那 他 可以 不是 看 奥林匹亚 .

这样他就看不到奥林匹亚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异故事集 第一卷（共两卷）(Weird Tales. Vol. 1 (of 2))

第11/19页

[nɔːr]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	[siː]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ruːm]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪz]
Nor	**could**	**he**	**even**	**see**	**her**	**from**	**his**	**own**	**room**	**during**	**the**	**two**	**following**	**days**
也不	可以	他	甚至	看	她	从	他的	自己的	房间	期间	这	二	下列的	天

,
,
,

接下来的两天，他甚至无法从自己的房间里看到她。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	['skersli]	['evər]	[left]	[hɪz; ɪz]	['wɪndoʊ]	,
notwithstanding	**that**	**he**	**scarcely**	**ever**	**left**	**his**	**window**	**,**
虽然	那	他	几乎	曾经	左边	他的	窗户	,

尽管他几乎从不离开窗边，

[ænd; ənd]	[meɪn'teɪnd]	[ə; eɪ]	[skers]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[wɑːtʃ]	[θruː]	[koʊ'poʊləz]	[pər'spektɪv]	[ə'pɑːn]
and	**maintained**	**a**	**scarce**	**interrupted**	**watch**	**through**	**Coppola's**	**perspective**	**upon**
和	维持	一个	稀少	中断	手表	通过	科波拉的	看法	之上

[hɜːr; hər]	[ruːm]	.
her	**room**	**.**
她	房间	.

通过科波拉的视角，她对房间进行了一次几乎不间断的观察。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[deɪ]	['kɜːtənz]	['iːv(ə)n]	[wɜːr; wər]	[drɔːn]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
On	**the**	**third**	**day**	**curtains**	**even**	**were**	**drawn**	**across**	**the**	**window**	**.**
在	这	第三	天	窗帘	甚至	是	绘制	穿过	这	窗户	.

第三天，窗帘甚至都拉上了。

[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	,	—	[gəʊdid]	[baɪ]	['lɔːŋɪŋ]	[ænd; ənd]	['ɑːrd(ə)nt]	[dɪ'zaɪər]	,
Plunged	**into**	**the**	**depths**	**of**	**despair**	**,**	**—**	**goaded**	**by**	**longing**	**and**	**ardent**	**desire**	**,**
暴跌	进入	这	深度	的	绝望	,	—	被激怒	经过	渴望	和	热心	欲望	,

陷入绝望的深渊，——被渴望和强烈的欲望所驱使，

[hiː; hi]	['hɜːrid]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
he	**hurried**	**outside**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**town**	**.**
他	慌忙	外部	这	墙壁	的	这	镇	.

他匆匆跑出了城墙。

-	['ɪmɪdʒ]	['hɔvəd]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[pæθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	[ænd; ənd]	[stept]	[fɔːrθ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Olimpia's	**image**	**hovered**	**about**	**his**	**path**	**in**	**the**	**air**	**and**	**stepped**	**forth**	**out**	**of**	**the**
-	图像	悬停	关于	他的	小路	在	这	空气	和	步	前进	出去	的	这

[bʊʃɪz]	,
bushes	**,**
灌木丛	,

奥林匹亚的身影在他行进的路上盘旋，然后从灌木丛中走了出来。

[ænd; ənd]	[piːpt]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	['lʌstrəs]	[aɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[braɪt]
and	**peeped**	**up**	**at**	**him**	**with**	**large**	**and**	**lustrous**	**eyes**	**from**	**the**	**bright**
和	偷窥	向上	在	他	和	大的	和	光泽的	眼睛	从	这	明亮的

['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[brʊk]	.
surface	**of**	**the**	**brook**	**.**
表面	的	这	溪	.

它从明亮的溪面上抬起头，用又大又亮的眼睛看着他。

['klærəz, 'klɛrəz] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
Clara's image was completely faded from his mind ; he had no
克拉拉的 图像 曾是 完全地 褪色 从 他的 头脑 ; 他 有 不
[θɔːts] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][oʊ'lɪmpiə] .
thoughts except for Olimpia .
想法 除了 为了 奥林匹亚 .

克拉拉的身影完全从他的脑海中消失了；他脑海里除了奥林匹亚之外什么也没有。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [pleints] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lækrɪmoʊs] [toʊn] , " [oʊ] ! [maɪ] ['glɔːriəs]
He uttered his love - plaints aloud and in a lachrymose tone , " Oh ! my glorious
他 说出 他的 爱 - 投诉 大声 和 在 一个 流泪的 语气 , " 哦 ! 我的 辉煌
, ['noʊb(ə)l][stɑːr][ʌv; əv] [lʌv] ,
, noble star of love ,
, 高贵 星星 的 爱 ,

他用哽咽的语气大声倾诉着他的爱慕之情：“哦！我光荣、高贵的爱情之星，

[hæv; həv][juː; jʊ]['oʊnli] ['rɪzn] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]
have you only risen to vanish again , and leave me in the darkness and
有 你 仅有的 升起 到 消失 再次 , 和 离开 我 在 这 黑暗 和
['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [naɪt] ?
hopelessness of night ?
绝望 的 夜晚 ?

你难道只是出现又要消失，把我留在黑夜的黑暗和绝望中吗？

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,
" Returning home ,
" 返回 家 ,

“回家，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['bʌs(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn]
he became aware that there was a good deal of noisy bustle going on in
他 成为 意识到的 那 那里 曾是 一个 好的 交易 的 嘈杂 忙碌 去 在 在
- [haʊs] .
Spalanzani's house .
- 房子 .

他注意到斯帕兰扎尼家传来一阵嘈杂喧闹的声音。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] ; [men] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gɪr] [ænd; ənd]
All the doors stood wide open ; men were taking in all kinds of gear and
全部 这 门 站立 宽的 打开 ; 男人 是 采取 在 全部 种类 的 齿轮 和
['fɜːrnɪtʃər] ;
furniture ;
家具 ;

所有大门都敞开着；男人们正在搬运各种装备和家具；

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðer; ðər]['hɪndʒɪz] ;
the windows of the first floor were all lifted off their hinges ;
这 视窗 的 这 第一的 地面 是 全部 抬起 离开 他们的 铰链 ;

一楼的窗户全部被从铰链上掀了下来；

['bɪzi] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [her] - [bru:mz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]
busy maid - servants with immense hair - brooms were driving backwards and
忙碌的 女佣 - 仆人 和 巨大 头发 - 扫帚 是 驾驶 向后 和
['fɔːrwərdz] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ,
forwards dusting and sweeping ,
前进 除尘 和 扫荡 ,

忙碌的女佣们挥舞着巨大的扫帚来回清扫、除尘。

[waɪlst] [wɪ'ðɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd]
whilst within could be heard the knocking and hammering of carpenters and
而 之内 可以 是 听到 这 敲门 和 锤击 的 木匠 和
[ʌp'hoʊlstərərz] .
upholsterers .
室内装潢师 .

屋内可以听到木匠和室内装潢工的敲打声和锤击声。

['ʌtərli] [ə'stɑːnɪʃt] , ['næθəˌneɪl] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [ðen] ['siːgmənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Utterly astonished , Nathanael stood still in the street ; then Siegmund joined him ,
完全地 惊讶 , 纳撒尼尔 站立 仍然 在 这 街道 ; 然后 西格蒙德 加入 他 ,
['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,
laughing , and said ,
笑 , 和 说 ,

纳塔尼尔惊愕不已，呆立在街上；这时，齐格蒙德笑着走到他身边，说道：

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld][spɑːlɑːnzɑːni] ?
" Well , what do you say to our old Spalanzani ?
" 出色地 , 什么 做 你 说 到 我们的 老的 斯帕兰扎尼 ?

“那么，你对我们这位老斯帕兰扎尼有什么看法呢？”

" ['næθəˌneɪl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt]
" Nathanael assured him that he could not say anything , since he knew not what
" 纳撒尼尔 保证 他 那 他 可以 不是 说 任何事物 , 自从 他 知道 不是 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ;
it all meant ;
它 全部 意思是 ;

“拿但业向他保证，他什么也说不出来，因为他不知道这一切意味着什么；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] , [haʊ'evər] ,
to his great astonishment , he could hear , however ,
到 他的 伟大的 惊讶 , 他 可以 听到 , 然而 ,

令他大吃一惊的是，他竟然能听到……

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['gluːmi] [haʊs] ['ɔːlmoʊst][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
that they were turning the quiet gloomy house almost inside out with their
那 他们 是 转弯 这 安静的 阴沉 房子 几乎 里面 出去 和 他们的
[dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌɔːltə'reiʃəns] .
dusting and cleaning and making of alterations .
除尘 和 打扫 和 制作 的 变化 .

他们用除尘、清洁和改造，把这栋安静阴暗的房子几乎翻了个底朝天。

[ðen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['siːgmənd] [ðæt] [spɑːlɑːnzɑːni] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnsərt]
Then he learned from Siegmund that Spalanzani intended giving a great concert
然后 他 学习 从 西格蒙德 那 斯帕兰扎尼 故意的 给予 一个 伟大的 音乐会
[ænd; ənd][bɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
and ball on the following day ,
和 球 在 这 下列的 天 ,

随后他从西格蒙德那里得知，斯帕兰扎尼打算第二天举办一场盛大的音乐会和舞会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæf] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .
and that half the university was invited .
和 那 一半 这 大学 曾是 受邀 .

而且，半个大学的学生都受邀参加了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [spɑːlɑːnzɑːni][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
It was generally reported that Spalanzani was going to let his daughter
它 曾是 一般来说 据报道 那 斯帕兰扎尼 曾是 去 到 让 他的 女儿
[oʊ'lɪmpiə] ,
Olimpia ,
奥林匹亚 ,

据普遍报道，斯帕兰扎尼打算让他的女儿奥林匹亚……

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [soʊ] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [aɪ] , [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst]
whom he had so long so jealously guarded from every eye , make her first
谁 他 有 所以 长的 所以 嫉妒 守卫 从 每一个 眼睛 , 制作 她 第一的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

他一直以来竭力保护的、不让任何人看到的她，首次亮相。

['næθəˌneɪl] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Nathanael received an invitation .
纳撒尼尔 已收到 一个 邀请 .

纳撒尼尔收到了一份邀请。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ,
At the appointed hour ,
在 这 任命 小时 ,

在约定的时间，

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] ['braɪtli] [ɪn]
when the carriages were rolling up and the lights were gleaming brightly in
什么时候 这 马车 是 滚动 向上 和 这 灯 是 闪闪发光 明亮地 在
[ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [hɔːlz] ,
the decorated halls ,
这 装饰 大厅 ,

当马车缓缓驶入，装饰华丽的大厅里灯火辉煌时

[hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .
he went across to the Professor's , his heart beating high with expectation .
他 去 穿过 到 这 教授们 , 他的 心 殴打 高的 和 期待 .

他走到教授面前，心中充满期待，怦怦直跳。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][bəʊθ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .
The company was both numerous and brilliant .
这 公司 曾是 两个都 很多的 和 杰出的 .

这家公司规模庞大，而且人才济济。

[oʊ'lɪmpiə][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [drest] .
Olimpia was richly and tastefully dressed .
奥林匹亚 曾是 丰富 和 品味高雅 穿着 .

奥林匹亚的穿着华丽而雅致。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
One could not but admire her figure and the regular beauty of her
一 可以 不是 但 钦佩 她 数字 和 这 常规的 美丽 的 她
[fitʃər] .
features .
特征 .

人们不禁赞叹她的身材和端庄的五官。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['ɪnwərd] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɑːsp] - [laɪk] ['smɔːlnəs]
The striking inward curve of her back , as well as the wasp - like smallness
这 引人注目 向内 曲线 的 她 后退 , 作为 出色地 作为 这 黄蜂 - 喜欢 小
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] ,
of her waist ,
的 她 腰部 ,

她背部优美的内凹曲线，以及她纤细如蜂的腰身，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tuː] - [taɪt] ['leɪsɪŋ] .
appeared to be the result of too - tight lacing .
出现 到 是 这 结果 的 也 - 紧的 系带 .

似乎是由于鞋带系得太紧造成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ɪn][hɜːr; hər][geɪt][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðæt] [meɪd]
There was something stiff and measured in her gait and bearing that made
那里 曾是 某物 僵硬的 和 测量 在 她 步态 和 轴承 那 制成
[æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['meni] ;
an unfavourable impression upon many ;
一个 不利 印象 之上 许多 ;

她的步态和举止有些僵硬刻板，给许多人留下了不好的印象；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
it was ascribed to the constraint imposed upon her by the company .
它 曾是 归因于 到 这 约束 强加 之上 她 经过 这 公司 .

这被归咎于公司对她施加的限制。

[ðə; ði]['kɑːnsərt] [bɪ'gæn] .
The concert began .
这 音乐会 开始 .

音乐会开始了。

[oʊ'lɪmpiə] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] ; [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] ['skɪlfəli] [æn; ən]['ɑːriə]
Olimpia played on the piano with great skill ; and sang as skilfully an aria
奥林匹亚 玩 在 这 钢琴 和 伟大的 技能 ; 和 唱 作为 巧妙地 一个 咏叹调
[ˌdiː 'aɪ] [brə'vjʊrə] ,
di bravura ,
迪 精湛技艺 ,

奥林匹亚钢琴弹得非常娴熟；她演唱的炫技咏叹调也同样精彩。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət] [klɪr] [æz; əz] [glæs] ['belz] .
in a voice which was , if anything , almost too sharp , but clear as glass bells .
在 一个 嗓音 哪个 曾是 , 如果 任何事物 , 几乎 也 锋利的 , 但 清除 作为 玻璃 铃铛 .

声音尖锐得近乎刺耳，但却清澈如玻璃钟。

['næθəˌneɪl] [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['fɑːrðɪst]
Nathanael was transported with delight ; he stood in the background farthest
纳撒尼尔 曾是 运输 和 喜 ; 他 站立 在 这 背景 最远
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

纳撒尼尔欣喜若狂；他站在离她最远的角落里。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər] [fitʃər] .
and owing to the blinding lights could not quite distinguish her features .
和 欠款 到 这 失明 灯 可以 不是 相当 区分 她 特征 .

由于灯光刺眼，我无法看清她的五官。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] , [hiː; hi] [tʊk] [koʊ'poʊləz] [glæs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
So , without being observed , he took Coppola's glass out of his pocket ,
所以 , 没有 存在 观察到 , 他 采取 科波拉的 玻璃 出去 的 他的 口袋 ,

于是，他趁人不注意，从口袋里掏出了科波拉的酒杯。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊ'lɪmpiə] .
and directed it upon the beautiful Olimpia .
和 指导 它 之上 这 美丽的 奥林匹亚 .

并将其指向了美丽的奥林匹亚。

[oʊ] ! [ðen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ] [aɪz] [sɔːt] [hɪm; ɪm] ,
Oh ! then he perceived how her yearning eyes sought him ,
哦 ! 然后 他 感知 如何 她 渴望 眼睛 寻求 他 ,

哦！这时他才意识到她那双渴望的眼睛是如何寻找他的。

[haʊ] ['evri] [noʊt] ['oʊnli] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl] ['pjʊrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə]
how every note only reached its full purity in the loving glance which penetrated to
如何 每一个 笔记 仅有的 达到 它是 满的 纯度 在 这 爱 瞥一眼 哪个 渗透 到
[ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and inflamed his heart .
和 发炎的 他的 心 .

每一个音符，只有在那充满爱意的眼神中，才能达到最纯粹的状态，那眼神直抵并点燃了他的心。

[hɜːr; hər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ruː'lɑːd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [kraɪ] [tɔːrdz] ['hev(ə)n]
Her artificial roulades seemed to him to be the exultant cry towards heaven
她 人造的 卷饼 似乎 到 他 到 是 这 眉飞色舞 哭 向 天堂
[ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [rɪ'faɪnd] [baɪ] [lʌv] ;
of the soul refined by love ;
的 这 灵魂 精制 经过 爱 ;

在他看来，她那些矫揉造作的卷曲，仿佛是灵魂在爱情的洗礼下，向天堂发出的欢欣呐喊；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] , ['æftər] [ðə; ði] [kə'denzə] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪl] [ræŋ] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] ['laʊdli]
and when at last , after the cadenza , the long trill rang shrilly and loudly
和 什么时候 在 最后的 , 后 这 华彩乐段 , 这 长的 颤音 响铃 尖锐地 和 高声
[θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
through the hall ,
通过 这 大厅 ,

最后，华彩乐段结束后，长长的颤音尖锐而响亮地响彻大厅。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [grɑːspt] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [noʊ]
he felt as if he were suddenly grasped by burning arms and could no
他 毛毡 作为 如果 他 是 突然 抓住 经过 燃烧 武器 和 可以 不
[lɔːŋgər] [kən'troʊl] [hɪm'self] ,
longer control himself ,
更长 控制 他自己 ,

他感觉自己仿佛突然被一双燃烧的手臂抓住，再也无法控制自己。

— [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪŋgld] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , " [oʊ'lɪmpiə] !
— he could not help shouting aloud in his mingled pain and delight , " Olimpia !
— 他 可以 不是 帮助 喊叫 大声 在 他的 混合 疼痛 和 喜 , " 奥林匹亚 !

——他忍不住在痛苦和喜悦交织中大声喊道：“奥林匹亚！”

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ; ['meni] ['piːp(ə)l] [læft] .
" All eyes were turned upon him ; many people laughed .
" 全部 眼睛 是 转向 之上 他 ; 许多 人们 笑了 .

所有人的目光都集中在他身上；许多人笑了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['ɔːrgənɪst] [wɔːr] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['gluːmi] [lʊk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]
The face of the cathedral organist wore a still more gloomy look than it
这 脸 的 这 大教堂 管风琴师 穿着 一个 仍然 更多的 阴沉 看 比 它
[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
had done before ,
有 完毕 前 ,

教堂管风琴师的脸色比之前更加阴沉了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " ['veri] [wel] !
but all he said was , " Very well !
但 全部 他 说 曾是 , " 非常 出色地 !

但他只说了一句：“很好！”

" [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪ'gæn] .
" The concert came to an end , and the ball began .
" 这 音乐会 来了 到 一个 结尾 , 和 这 球 开始 .

音乐会结束了，舞会开始了。

[oʊ] ! [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ɔːl]
Oh ! to dance with her — with her — that was now the aim of all
哦 ! 到 舞蹈 和 她 — 和 她 — 那 曾是 现在 这 目的 的 全部
- [wɪʃɪz] ,
Nathanael's wishes ,
- 愿望 ,

哦！能和她跳舞——和她跳舞——这成了纳撒尼尔所有愿望的最终目标。

[ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɚz] .
of all his desires .
的 全部 他的 欲望 .

他所有的愿望。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] ,
But how should he have courage to request her , the queen of the ball ,
但 如何 应该 他 有 勇气 到 要求 她 , 这 女王 的 这 球 ,

但他怎能鼓起勇气去请求她，这位舞会皇后呢？

[tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ?
to grant him the honour of a dance ?
到 授予 他 这 荣誉 的 一个 舞蹈 ?

授予他跳舞的殊荣？

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈkudnt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dæns] [bɪˈgæn] ,
And yet he couldn't tell how it came about , just as the dance began ,
和 然而 他 不能 告诉 如何 它 来了 关于 , 只是 作为 这 舞蹈 开始 ,

然而，就在舞会开始时，他却说不出这一切是如何发生的。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈnoʊbɑːdi] [ˈhævɪŋ] [æz; əz] [jet] [æskt] [hɜːr; hər]
he found himself standing close beside her , nobody having as yet asked her
他 成立 他自己 常设 关闭 旁 她 , 无人 拥有 作为 然而 问 她
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] ;
to be his partner ;
到 是 他的 伙伴 ;

他发现自己站在她身边，尽管还没有人邀请她做他的伴侣；

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈstæmərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] .
so , with some difficulty stammering out a few words , he grasped her hand .
所以 , 和 一些 困难 结巴 出去 一个 很少 字 , 他 抓住 她 手 .

于是，他费力地结结巴巴地说了几句话，然后握住了她的手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld][æz; əz][aɪs] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] , [ˈfrɔːsti] [ˈʃɪvər] .
It was cold as ice ; he shook with an awful , frosty shiver .
它 曾是 寒冷的 作为 冰 ; 他 摇晃 和 一个 可怕 , 霜冻 颤抖 .

天气冷得像冰一样；他浑身颤抖，寒意袭人。

[bʌt; bət] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
But , fixing his eyes upon her face ,
但 , 定影 他的 眼睛 之上 她 脸 ,

但是，他的目光却停留在她的脸上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
he saw that her glance was beaming upon him with love and longing ,
他 锯 那 她 瞥一眼 曾是 光芒四射 之上 他 和 爱 和 渴望 ,

他看到她眼中满是爱意和渴望，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pʌls] [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [ɪn][hɜːr; hər]
and at the same moment he thought that the pulse began to beat in her
和 在 这 相同的 片刻 他 想法 那 这 脉冲 开始 到 打 在 她
[koʊld][hænd] ,
cold hand ,
寒冷的 手 ,

就在同一时刻，他感觉她冰冷的手里脉搏开始跳动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [laɪf] - [blʌd] [tuː; tə] [kɔːrs] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] .
and the warm life - blood to course through her veins .
和 这 温暖的 生活 - 血 到 课程 通过 她 静脉 .

温暖的生命之血在她血管中流淌。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [bəːnd] [mɔːr] [ɪn'tensli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] ;
And passion burned more intensely in his own heart also ;
和 热情 烧伤 更多的 强烈地 在 他的 自己的 心 还 ;

他心中的激情也更加炽烈；

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪst] [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .
he threw his arm round her beautiful waist and whirled her round the hall .
他 扔 他的 手臂 圆形的 她 美丽的 腰部 和 旋转 她 圆形的 这 大厅 .

他搂住她优美的腰肢，带着她在大厅里转了一圈。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['ækjərət] [taɪm] [ɪn] ['dænsɪŋ] ,
He had always thought that he kept good and accurate time in dancing ,
他 有 总是 想法 那 他 保留 好的 和 准确的 时间 在 跳舞 ,

他一直认为自己在跳舞时节奏把握得很好很准。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['rɪðmɪkl] ['iːvənnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [oʊ'lɪmpiə] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [aʊt] ,
but from the perfectly rhythmical evenness with which Olimpia danced , and which frequently put him quite out ,
但 从 这 完美 有节奏的 均匀度 和 哪个 奥林匹亚 跳舞 , 和 哪个 频繁地 放 他 相当 出去 ,

但奥林匹亚的舞蹈节奏完美均匀，常常让他完全晕倒。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [haʊ] ['veri] ['fɔːlti] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
he perceived how very faulty his own time really was .
他 感知 如何 非常 故障 他的 自己的 时间 真的 曾是 .

他意识到自己所处的时代存在着多么严重的缺陷。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['leɪdi] ;
Notwithstanding , he would not dance with any other lady ;
虽然 , 他 会 不是 舞蹈 和 任何 其他 女士 ;

尽管如此，他却不愿与其他任何女士跳舞；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [huː] [ə'proʊtʃt] [oʊ'lɪmpiə][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] ,
and everybody else who approached Olimpia to call upon her for a dance ,
和 大家 别的 WHO 接近 奥林匹亚 到 称呼 之上 她 为了 一个 舞蹈 ,

以及其他所有上前邀请奥林匹亚跳舞的人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪl] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
he would have liked to kill on the spot .
他 会 有 喜欢 到 杀 在 这 点 .

他本想当场杀人。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] ['hæpənd] [twaɪs] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [oʊ'lɪmpiə] [rɪ'meɪnd] ['æftər] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] ,
This , however , only happened twice ; to his astonishment Olimpia remained after this without a partner ,
这 , 然而 , 仅有的 发生 两次 ; 到 他的 惊讶 奥林匹亚 剩余 后 这 没有 一个 伙伴 ,

然而，这种情况只发生过两次；令他惊讶的是，此后奥林匹亚一直没有伴侣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [nɑːt][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt] [ə'gen] .
and he failed not on each occasion to take her out again .
和 他 失败的 不是 在 每个 场合 到 拿 她 出去 再次 .

而且他每次都成功地再次约她出去。

[ɪf] ['næθəˌneɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊ'lɪmpiə] ,
If Nathanael had been able to see anything else except the beautiful Olimpia ,
如果 纳撒尼尔 有 到过 有能力的 到 看 任何事物 别的 除了 这 美丽的 奥林匹亚 ，

如果拿撒勒能看到的不是美丽的奥林匹亚，

[ðer; ðər] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd]
there would inevitably have been a good deal of unpleasant quarrelling and
那里 会 不可避免地 有 到过 一个 好的 交易 的 令人不快的 争吵 和
[straɪf] ;
strife ;
冲突 ；

不可避免地会发生很多不愉快的争吵和冲突；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [oʊ'lɪmpiə][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌðəd] ['læftər]
for it was evident that Olimpia was the object of the smothered laughter
为了 它 曾是 明显 那 奥林匹亚 曾是 这 目的 的 这 窒息 笑声
['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [sə'prest] ,
only with difficulty suppressed ,
仅有的 和 困难 被抑制 ，

因为很明显，奥林匹亚是那阵强忍着笑声的对象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] ['veriəs] ['kɔːrnərz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;
which was heard in various corners amongst the young people ;
哪个 曾是 听到 在 各种各样的 角落 在 这 年轻的 人们 ；

在年轻人中，到处都能听到这样的说法；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['veri] ['kjʊriəs] [lʊks] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [nuː] [fɔːr; fər] [wʌt]
and they followed her with very curious looks , but nobody knew for what
和 他们 随后 她 和 非常 好奇的 看起来 ， 但 无人 知道 为了 什么
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

他们带着好奇的目光跟着她，但没有人知道原因。

['næθəˌneɪl] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd]
Nathanael , excited by dancing and the plentiful supply of wine he had
纳撒尼尔 ， 兴奋的 经过 跳舞 和 这 丰富 供应 的 葡萄酒 他 有
[kən'sʊmd] ,
consumed ,
消耗 ，

拿但业因跳舞和畅饮美酒而兴奋不已，

[hæd; həd] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [wɪtʃ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm; ɪm] .
had laid aside the shyness which at other times characterised him .
有 铺设 旁边 这 害羞 哪个 在 其他 时代 具有特征 他 .

他一改往日的羞怯。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [oʊ'lɪmpiə] , [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He sat beside Olimpia , her hand in his own ,
他 卫星 旁 奥林匹亚 ， 她 手 在 他的 自己的 ，

他坐在奥林匹亚身旁，握着她的手。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['niːðər]
and declared his love enthusiastically and passionately in words which neither
和 声明 他的 爱 踊跃 和 热情地 在 字 哪个 两者都不
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] ,
of them understood ,
的 他们 理解 ，

他热情洋溢、激情澎湃地表达了自己的爱意，但那些话语他们两人都听不懂。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][oʊ'lɪmpiə] .
neither he nor Olimpia .
两者都不 他 也不 奥林匹亚 .

他和奥林匹亚都不是。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][pər'hæps][dɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ʌn'tʃeindʒəbli] [ə'pɑːn]
And yet she perhaps did , for she sat with her eyes fixed unchangeably upon
和 然而 她 也许 做过 ， 为了 她 卫星 和 她 眼睛 固定的 不变的 之上
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ，

然而，她或许确实如此，因为她的目光始终锁定在他身上。

['saɪɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] ,
sighing repeatedly ,
叹息 反复 ，

他不停地叹气，

" [ɑːx] ! [ɑːx] ! [ɑːx] !
" Ach ! Ach ! Ach !
" ach ！ ach ！ ach ！

“啊！ 啊！ 啊！ ”

" [ə'pɑːn] [ðɪs] ['næθəˌneɪl] [wʊd] ['ænsər] , " [oʊ] , [juː; jʊ] ['glɔːriəs] ['hev(ə)nli] ['leɪdi] !
" Upon this Nathanael would answer , " Oh , you glorious heavenly lady !
" 之上 这 纳撒尼尔 会 回答 ， " 哦 ， 你 辉煌 天上 女士 ！

对此，拿但业会回答说：“哦，你这荣耀的天上女士！ ”

[juː; jʊ] [reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['pærədaɪs][ʌv; əv] [lʌv] !
You ray from the promised paradise of love !
你 射线 从 这 承诺 天堂 的 爱 ！

你来自那应许的爱情天堂！

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [soʊl] [juː; jʊ][hæv; həv] !
what a profound soul you have !
什么 一个 深刻的 灵魂 你 有 ！

你拥有多么深邃的灵魂啊！

[maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ɪz] ['mɪrərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
my whole being is mirrored in it !
我的 所有的 存在 是 镜像 在 它 ！

我的整个存在都映照在其中！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .
" and a good deal more in the same strain .
" 和 一个 好的 交易 更多的 在 这 相同的 拉紧 .

“还有更多同品种的菌株。”

[bʌt; bət][oʊ'lɪmpiə]['oʊnli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [saɪ] " [ɑːx] ! [ɑːx] !
But Olimpia only continued to sigh " Ach ! Ach !
但 奥林匹亚 仅有的 持续 到 叹 " ach ! ach !

但奥林匹亚只是不停地叹息着：“啊！啊！”

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" again and again .
" 再次 和 再次 .

一次又一次。

[prə'fesər] [spɑːlɑːnzɑːni] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['hæpi] ['lʌvəz] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,
Professor Spalanzani passed by the two happy lovers once or twice ,
教授 斯帕兰扎尼 通过了 经过 这 二 快乐的 恋人 一次 或者 两次 ,

斯帕兰扎尼教授曾一两次路过这对幸福的恋人。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and smiled with a look of peculiar satisfaction .
和 微笑 和 一个 看 的 奇特 满意 .

他脸上带着一种奇特的满足感微笑。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['næθəˌneɪl] , [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] ,
All at once it seemed to Nathanael , albeit he was far away in a different world ,
全部 在 一次 它 似乎 到 纳撒尼尔 , 尽管 他 曾是 远的 离开 在 一个 不同的 世界 ,

虽然远在另一个世界，但纳撒尼尔似乎突然就明白了这一切。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [pər'septəbli] ['dɑːrkər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [æt; ət] [prə'fesər] - .
as if it were growing perceptibly darker down below at Professor Spalanzani's .
作为 如果 它 是 生长 明显地 较暗 向下 以下 在 教授 - .

仿佛斯帕兰扎尼教授家下面的光线越来越暗了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
He looked about him ,
他 看起来 关于 他 ,

他环顾四周。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [greɪt] [ə'lɑːrm] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [laɪts] [left] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
and to his very great alarm became aware that there were only two lights left burning in the hall ,
和 到 他的 非常 伟大的 警报 成为 意识到的 那 那里 是 仅有的 二 灯 左边 燃烧 在 这 大厅 ,

令他大为惊恐的是，他发现大厅里只剩下两盏灯还亮着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] .
and they were on the point of going out .
和 他们 是 在 这 观点 的 去 出去 .

他们当时正准备出门。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['siːst] .
The music and dancing had long ago ceased .
这 音乐 和 跳舞 有 长的 前 停止 .

音乐和舞蹈早已停止。

" [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] — [pɑːrt] !
" We must part — part !
" 我们 必须 部分 — 部分 !

我们必须分开——分开！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['waɪldli][ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋli] ; [hiː; hi] [kɪst] - [hænd] ; [hiː; hi] [bent] [daʊn]
" he cried , wildly and despairingly ; he kissed Olimpia's hand ; he bent down
" 他 哭 , 疯狂地 和 绝望地 ; 他 亲吻 - 手 ; 他 弯曲 向下
[tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
to her mouth ,
到 她 嘴 ,

他疯狂而绝望地哭喊着；他亲吻了奥林匹亚的手；他俯身吻了吻她的嘴唇。

[bʌt; bət][aɪs] - [koʊld] [lɪps] [met] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wʌnz] .
but ice - cold lips met his burning ones .
但 冰 - 寒冷的 嘴唇 遇见 他的 燃烧 一个 .

但冰冷的嘴唇迎上了他滚烫的嘴唇。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][koʊld][hænd] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ;
As he touched her cold hand , he felt his heart thrilled with awe ;
作为 他 感动 她 寒冷的 手 , 他 毛毡 他的 心 激动不已 和 敬畏 ;

当他触摸到她冰冷的手时，他感到心中充满了敬畏；

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ded] [braɪd] " [naɪn] [ʃɑːt] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
the legend of " The Dead Bride " 9 shot suddenly through his mind .
这 传奇 的 " 这 死的 新娘 " 9 射击 突然 通过 他的 头脑 .

《死去的新娘》的传说突然闪现在他的脑海中。

[bʌt; bət][oʊ'lɪmpiə][hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But Olimpia had drawn him closer to her ,
但 奥林匹亚 有 绘制 他 更近 到 她 ,

但奥林匹亚却让他与她更加亲近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɜːr; hər] [lɪps] ['ɪntuː][vaɪ'tæləti] .
and the kiss appeared to warm her lips into vitality .
和 这 吻 出现 到 温暖的 她 嘴唇 进入 活力 .

那个吻似乎让她的嘴唇重新焕发了活力。

[prə'fesər] [spɑːlɑːnzɑːni] [stroʊd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [ə'pɑːrtmənt] , [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['gɪvɪŋ]
Professor Spalanzani strode slowly through the empty apartment , his footsteps giving
教授 斯帕兰扎尼 大步走 缓慢地 通过 这 空的 公寓 , 他的 脚步声 给予
[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['ekoʊ] ;
a hollow echo ;
一个 空洞的 回声 ;

斯帕兰扎尼教授缓缓地走过空荡荡的公寓，他的脚步声发出空洞的回响；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [hæd; həd] , [æz; əz][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]
and his figure had , as the flickering shadows played about him , a
和 他的 数字 有 , 作为 这 闪烁 阴影 玩 关于 他 , 一个
['goʊstli] , ['ɔːf(ə)l] [ə'pɪrəns] .
ghostly , awful appearance .
幽灵般的 , 可怕 外貌 .

在摇曳的阴影中，他的身影显得阴森恐怖。

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
" Do you love me ?
" 做 你 爱 我 ?

“你爱我吗?

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [oʊ'lɪmpiə] ?
Do you love me , Olimpia ?
做 你 爱 我 , 奥林匹亚 ?

奥林匹亚，你爱我吗?

['oʊnli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd] — [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? " ['wɪspəd] ['næθəˌneɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [said]
Only one little word — Do you love me ? " whispered Nathanael , but she only sighed
仅有的 一 小的 单词 — 做 你 爱 我 ? " 低声说道 纳撒尼尔 , 但 她 仅有的 叹了口气
, " [ɑːx] ! [ɑːx] !
, " Ach ! Ach !
, " ach ! ach !

“就一个字——你爱我吗？”纳撒尼尔轻声问道，但她只是叹了口气，“啊！ 啊！ ”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" as she rose to her feet .
" 作为 她 玫瑰 到 她 脚 .

她站起身来。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['lʌvli] , ['glɔːriəs] [stɑːr][ʌv; əv] [lʌv] , " [sed] ['næθəˌneɪl] , " [ænd; ənd] [wɪl]
" Yes , you are my lovely , glorious star of love , " said Nathanael , " and will
" 是的 , 你 是 我的 迷人的 , 辉煌 星星 的 爱 , " 说 纳撒尼尔 , " 和 将要
[ʃaɪn] [fɔːr; fər]['evər] ,
shine for ever ,
闪耀 为了 曾经 ,

“是的，你是我美丽、光辉灿烂的爱情之星,”纳撒尼尔说，“你将永远闪耀。”

['pjuərifaiiŋ][ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] "
purifying and ennobling my heart "
净化 和 升华 我的 心 "

净化和提升我的心灵”

" [ɑːx] ! [ɑːx] !
" Ach ! Ach !
" ach ! ach !

“啊！ 啊！ ”

" [rɪ'plaɪd] [oʊ'lɪmpiə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] .
" replied Olimpia , as she moved along .
" 回复 奥林匹亚 , 作为 她 已搬 沿着 .

“奥林匹亚一边往前走一边回答道。”

['næθəˌneɪl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'fesər] .
Nathanael followed her ; they stood before the Professor .
纳撒尼尔 随后 她 ; 他们 站立 前 这 教授 .

纳撒尼尔跟在她身后，他们站在教授面前。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] , "
" You have had an extraordinarily animated conversation with my daughter , "
" 你 有 有 一个 非常 动画 对话 和 我的 女儿 , "
[sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] ; " [wel] ,
said he , smiling ; " well ,
说 他 , 微笑 ; " 出色地 ,

“你和我女儿进行了一次非常热烈的谈话,”他笑着说；“嗯，

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['næθəˌneɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːpɪd][gɜːrl] ,
well , my dear Mr . Nathanael , if you find pleasure in talking to the stupid girl ,
出色地 , 我的 亲爱的 先生 . 纳撒尼尔 , 如果 你 寻找 乐趣 在 说 到 这 愚蠢的 女孩 ,

好吧，我亲爱的纳撒尼尔先生，如果您觉得和那个愚蠢的女孩聊天很有趣，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː][soʊ] .
I am sure I shall be glad for you to come and do so .
我 是 当然 我 将 是 高兴的 为了 你 到 来 和 做 所以 .

我相信我会很高兴你来做这件事。

" ['næθəˌneɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

" Nathanael took his leave , his heart singing and leaping in a perfect delirium of happiness .

" 纳撒尼尔 采取 他的 离开 , 他的 心 歌唱 和 跳跃 在 一个 完美的 谵妄 的 幸福 .

“拿撒勒告辞了，他的内心充满了幸福的喜悦，欣喜若狂。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] - [bɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

During the next few days Spalanzani's ball was the general topic of conversation .

期间 这 下一个 很少 天 - 球 曾是 这 一般的 话题 的 对话 .

接下来的几天里，斯帕兰扎尼的舞会成了人们谈论的焦点。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sək'ses] ,

Although the Professor had done everything to make the thing a splendid success ,

虽然 这 教授 有 完毕 一切 到 制作 这 事物 一个 灿烂 成功 ,

尽管教授竭尽全力使这件事取得了巨大的成功，

[jet] ['sɜːrt(ə)n] [geɪ] ['spɪrɪts] [rɪ'leɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

yet certain gay spirits related more than one thing that had occurred which was quite irregular and out of order .

然而 肯定 同性恋 烈酒 有关的 更多的 比 一 事物 那 有 发生 哪个 曾是 相当 不规律的 和 出去 的 命令 .

然而，某些同性恋灵魂却讲述了不止一件非常不合常规、不合常理的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [kiːn] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [oʊ'lɪmpiə][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌtæsɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['stɪfnəs] ;

They were especially keen in pulling Olimpia to pieces for her taciturnity and rigid stiffness ;

他们 是 尤其 敏锐的 在 拉 奥林匹亚 到 件 为了 她 沉默寡言 和 死板的 刚性 ;

他们尤其热衷于抨击奥林匹亚的沉默寡言和僵硬刻板；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] [ðeɪ] [ə'ledʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['stuːpɪd] ,

in spite of her beautiful form they alleged that she was hopelessly stupid ,

在 尽管如此 的 她 美丽的 形式 他们 据称 那 她 曾是 绝望地 愚蠢的 ,

尽管她外形美丽，但他们却声称她愚蠢至极。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fækt] [ðeɪ] [di'səːnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [spɑːlɑːnzɑːni][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [kept] [hɜːr; hər] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [pʌb'lɪsəti] .

and in this fact they discerned the reason why Spalanzani had so long kept her concealed from publicity .

和 在 这 事实 他们 辨别 这 原因 为什么 斯帕兰扎尼 有 所以 长的 保留 她 暗 从 宣传 .

由此，他们才明白斯帕兰扎尼为何要长期将她隐藏起来，不让她出现在公众视野中。

['næθəˌneɪl] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [ræθ] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [fɔːr; fər] , [θɔːt] [hiː; hi] ,

Nathanael heard all this with inward wrath , but nevertheless he held his tongue ; for , thought he ,

纳撒尼尔 听到 全部 这 和 向内 愤怒 , 但 尽管如此 他 握住 他的 舌头 ; 为了 , 想法 他 ,

拿但业听了这一切，心中怒火中烧，但他还是忍住了没说话；因为他心想，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [oʊn]
would it indeed be worth while to prove to these fellows that it is their own
会 它 的确 是 值得 尽管 到 证明 到 这些 伙伴们 那 它 是 他们的 自己的
[stuːˈpɪdəti] [wɪtʃ] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] - [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd]
stupidity which prevents them from appreciating Olimpia's profound and
愚蠢 哪个 阻止 他们 从 欣赏 - 深刻的 和
[ˈbrɪliənt] [pɑːrts] ?
brilliant parts ?
杰出的 部分 ?

真的值得向这些人证明，正是他们自己的愚蠢才使他们无法欣赏奥林匹亚深刻而精彩的部分吗?

[wʌn] [deɪ] [ˈsiːgmənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [preɪ] , [ˈbrʌðər] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [tel]
One day Siegmund said to him , " Pray , brother , have the kindness to tell
一 天 西格蒙德 说 到 他 , " 祈祷 , 兄弟 , 有 这 仁慈 到 告诉
[ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] ,
me how you ,
我 如何 你 ,

有一天，西格蒙德对他说：“兄弟，请你告诉我你的情况如何。”

[ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈfeloʊ] , [keɪm] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [hed] [ˈoʊvər] [ðæt] [mɪs] [wæks] - [feɪs] — [ðæt]
a sensible fellow , came to lose your head over that Miss Wax - face — that
一个 明智的 同伴 , 来了 到 失去 你的 头 超过 那 错过 蜡 - 脸 — 那
[ˈwʊd(ə)n] [dɑːl] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] ?
wooden doll across there ?
木制的 玩具娃娃 穿过 那里 ?

一个明事理的人，竟然会为了那个蜡脸小姐——就是那边那个木偶——而失去理智?

" [ˈnæθəˌneɪl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
" Nathanael was about to fly into a rage , but he recollected himself and
" 纳撒尼尔 曾是 关于 到 飞 进入 一个 愤怒 , 但 他 回忆 他自己 和
[rɪˈplaɪd] , " [tel] [ˌem ˈiː] ,
replied , " Tell me ,
回复 , " 告诉 我 ,

拿撒勒几乎要勃然大怒，但他强忍住怒气，回答说：“告诉我，

[ˈsiːgmənd] , [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] - [dɪˈvaɪn] [tʃɑːrmz] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [jʊr; jər] [aɪ] ,
Siegmund , how came it that Olimpia's divine charms could escape your eye ,
西格蒙德 , 如何 来了 它 那 - 神圣的 魅力 可以 逃脱 你的 眼睛 ,

西格蒙德，奥林匹亚的绝世美貌怎会逃过你的目光?

[soʊ] [ˈkiːnli] [əˈlaɪv] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][tuː; tə] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [əˈkjuːt] [pərˈsepʃ(ə)n] [æz; əz]
so keenly alive as it always is to beauty , and your acute perception as
所以 敏锐地 活 作为 它 总是 是 到 美丽 , 和 你的 急性 洞察力 作为
[wel] ?
well ?
出色地 ?

你对美的感知力一如既往地敏锐，你的洞察力也同样出色吗?

[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][fɔːr; fər]
But Heaven be thanked for it , otherwise I should have had you for
但 天堂 是 谢谢 为了 它 , 否则 我 应该 有 有 你 为了
[ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] ,
a rival ,
一个 竞争对手 ,

但幸亏有你，否则我就要把你当成对手了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [spɪld] .
and then the blood of one of us would have had to be spilled .
和 然后 这 血 的 一 的 我们 会 有 有 到 是 洒了 .

那样的话，我们之中就必须有人流血牺牲。

" ['siːgmənd] , [pɝ'siːvɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , ['skɪlfəli] [ˌɪntər'poʊzd] [ænd; ənd]
" Siegmund , perceiving how matters stood with his friend , skilfully interposed and
" 西格蒙德 , 感知 如何 事情 站立 和 他的 朋友 , 巧妙地 插入 和
[sed] ,
said ,
说 ,

西格蒙德察觉到朋友的处境，巧妙地插话道：

['æftər] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn] [lʌv] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
after remarking that all argument with one in love about the object of his
后 评论 那 全部 争论 和 一 在 爱 关于 这 目的 的 他的
[ə'fekʃənz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
affections was out of place ,
情感 曾是 出去 的 地方 ,

在指出与恋爱中的人就其心仪对象进行任何争论都是不合适的之后，

" [jet] [its] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [fɔːrmd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
" Yet it's very strange that several of us have formed pretty much the same
" 然而 它是 非常 奇怪的 那 一些 的 我们 有 形成 漂亮的 很多 这 相同的
[ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [oʊ'lɪmpiə] .
opinion about Olimpia .
观点 关于 奥林匹亚 .

“然而，非常奇怪的是，我们几个人对奥林匹亚的看法几乎完全一致。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] , ['brʌðər] ? — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋgjələrli]
We think she is — you won't take it ill , brother ? — that she is singularly
我们 思考 她 是 — 你 惯于 拿 它 患病的 , 兄弟 ? — 那 她 是 单独地
[ˌstætʃu'esk] [ænd; ənd] ['soʊlləs] .
statuesque and soulless .
雕像般的 和 无魂 .

我们认为她——你不会介意吧，兄弟？——她就像一座雕塑，却没有灵魂。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪz] ['regjələr] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [fitʃər] , [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] ;
Her figure is regular , and so are her features , that can't be gainsaid ;
她 数字 是 常规的 , 和 所以 是 她 特征 , 那 不能 是 盖赛德 ;

她的身材匀称，五官端正，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
and if her eyes were not so utterly devoid of life , I may say ,
和 如果 她 眼睛 是 不是 所以 完全地 缺乏 的 生活 , 我 可能 说 ,

如果她的眼神不是那么死气沉沉，我或许会说：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːti] .
of the power of vision , she might pass for a beauty .
的 这 力量 的 想象 , 她 可能 经过 为了 一个 美丽 .

凭借敏锐的视力，她或许可以算得上是一位美女。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['streɪndʒli] ['meʒərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] ,
She is strangely measured in her movements ,
她 是 奇怪的 测量 在 她 移动 ,

她的举止出奇地沉稳。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪpendənt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [wuːnd] - [ʌp] [klɑːk] - [wɜːrk] .
they all seem as if they were dependent upon some wound - up clock - work .
他们 全部 似乎 作为 如果 他们 是 依赖 之上 一些 伤口 - 向上 钟 - 工作 .

它们看起来都像是依赖于某种上紧发条的钟表装置。

[hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəbli] ['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət] [ɪn'sensətɪv] [taɪm]
Her playing and singing has the disagreeably perfect , but insensitive time
她 玩耍 和 歌唱 有 这 令人不快地 完美的 , 但 冷漠无情 时间
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
of a singing machine ,
的 一个 歌唱 机器 ,

她的演奏和歌声有着机器般完美却又缺乏细腻感的节奏，令人不悦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
and her dancing is the same .
和 她 跳舞 是 这 相同的 .

她的舞姿也一样。

[wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊ'lɪmpiə] ,
We felt quite afraid of this Olimpia ,
我们 毛毡 相当 害怕的 的 这 奥林匹亚 ,

我们当时对这个奥林匹亚感到非常害怕。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
and did not like to have anything to do with her ;
和 做过 不是 喜欢 到 有 任何事物 到 做 和 她 ;

并不喜欢和她有任何瓜葛；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,
she seemed to us to be only acting like a living creature ,
她 似乎 到 我们 到 是 仅有的 表演 喜欢 一个 活的 生物 ,

在我们看来，她似乎只是在扮演一个活物的角色。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['siːkrət] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and as if there was some secret at the bottom of it all .
和 作为 如果 那里 曾是 一些 秘密 在 这 底部 的 它 全部 .

仿佛这一切背后隐藏着什么秘密。

" ['næθəˌneɪl] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə]['mæstər]
" Nathanael did not give way to the bitter feelings which threatened to master
" 纳撒尼尔 做过 不是 给 方式 到 这 苦的 情怀 哪个 威胁 到 掌握
[hɪm; ɪm][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [siːgməndz] ;
him at these words of Siegmund's ;
他 在 这些 字 的 西格蒙德的 ;

“西格蒙德的这些话并没有让纳撒尼尔屈服于几乎要吞噬他的痛苦情绪；

[hiː; hi] [fɔːt] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] ,
he fought down and got the better of his displeasure , and merely said ,
他 战斗 向下 和 得到 这 更好的 的 他的 不满 , 和 仅仅 说 ,
['veri] ['ɜːrnɪstli] ,
very earnestly ,
非常 切实 ,

他强压下心中的不满，只是非常认真地说：

" [juː; jʊ][koʊld][proʊ'zeɪɪk] ['fɛloʊz] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" You cold prosaic fellows may very well be afraid of her .
" 你 寒冷的 平淡无奇 伙伴们 可能 非常 出色地 是 害怕的 的 她 .

“你们这些冷漠平庸的家伙很可能害怕她。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ɪts] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [poʊ'etɪkli] ['ɔːrgənaɪzd] ['spɪrɪt] [ʌn'fəuldz] [ɪt'self] .
It is only to its like that the poetically organised spirit unfolds itself .
它 是 仅有的 到 它是 喜欢 那 这 诗意地 有组织的 精神 展开 本身 .

只有与之相配，诗意的精神才能得以展现。

[ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə'loʊn] [dɪd][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [glɑːnsiz] [fɔːl] ,
Upon me alone did her loving glances fall ,
之上 我 独自的 做过 她 爱 眼神 落下 ,

她充满爱意的目光只落在了我身上。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːts] [ə'loʊn] [dɪd] [ðeɪ] ['reɪdieɪt] ;
and through my mind and thoughts alone did they radiate ;
和 通过 我的 头脑 和 想法 独自的 做过 他们 辐射 ;

它们只通过我的思想和念头散发出来;

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][maɪ] [oʊn] [self] [ə'gen] .
and only in her love can I find my own self again .
和 仅有的 在 她 爱 能 我 寻找 我的 自己的 自己 再次 .

只有在她的爱中，我才能重新找回自我。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] ,
Perhaps , however ,
也许 , 然而 ,

或许，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [duː] [kwaɪt] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə]['dʒæbər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ænd; ənd]['stuːpɪd] [tɔːk] [laɪk]
she doesn't do quite right not to jabber a lot of nonsense and stupid talk like
她 不 做 相当 正确的 不是 到 喋喋不休 一个 很多 的 废话 和 愚蠢的 讲话 喜欢
['ʌðər] ['ʃæloʊ] ['piːp(ə)l] .
other shallow people .
其他 浅的 人们 .

她做得还不错，没有像其他肤浅的人那样胡言乱语、说些蠢话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi] [spiːks] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz] ;
It is true , she speaks but few words ;
它 是 真的 , 她 说话 但 很少 字 ;

的确，她很少说话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][dɑːks] [spiːk] [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] ['haɪərəglɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld]
but the few words she docs speak are genuine hieroglyphs of the inner world
但 这 很少 字 她 文档 说话 是 真的 象形文字 的 这 内 世界
[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [kɑːg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði]
of Love and of the higher cognition of the intellectual life revealed in the
的 爱 和 的 这 更高 认识 的 这 知识分子 生活 揭晓 在 这
[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .
intuition of the Eternal beyond the grave .
直觉 的 这 永恒 超过 这 严重 .

但她所说的寥寥数语，却是爱的内在世界和更高层次的智力生活的真正象形文字，这种智力生活体现在超越死亡的永恒的直觉之中。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]
But you have no understanding for all these things , and I am only
但 你 有 不 理解 为了 全部 这些 事物 , 和 我 是 仅有的
['weɪstɪŋ] [wɜːrdz] . "
wasting words . "
浪费 字 . "

但你对这一切一无所知，我只是在浪费口舌。

" [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['brʌðər] , " [sed] ['siːgmənd] ['veri] ['dʒentli] , ['ɔːlmoʊst] ['sædli] ,
" God be with you , brother , " said Siegmund very gently , almost sadly ,
" 上帝 是 和 你 , 兄弟 , " 说 西格蒙德 非常 轻轻地 , 几乎 令人遗憾的是 ,

“愿上帝与你同在，兄弟，”西格蒙德语气温柔，近乎悲伤地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [weɪ] .
" but it seems to me that you are in a very bad way .
" 但 它 似乎 到 我 那 你 是 在 一个 非常 坏的 方式 .

但依我看，你的处境非常糟糕。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ɪf] [ɔːl] — [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .
You may rely upon me , if all — No , I can't say any more .
你 可能 依靠 之上 我 , 如果 全部 — 不 , 我 不能 说 任何 更多的 .

如果一切都……不，我不能再说下去了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] [dɔːnd] [ə'pɑːn] ['næθəˌneɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz][koʊld][proʊ'zeɪɪk] [frend] ['siːɡmənd]
" It all at once dawned upon Nathanael that his cold prosaic friend Siegmund
" 它 全部 在 一次 黎明 之上 纳撒尼尔 那 他的 寒冷的 平淡无奇 朋友 西格蒙德
['riːəli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [wel] ,
really and sincerely wished him well ,
真的 和 真挚地 希望 他 出色地 ,

“纳撒尼尔突然意识到，他那冷漠平庸的朋友齐格蒙德是真心实意地希望他一切顺利。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['wɔːrmli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['prɔfəd] [hænd] .
and so he warmly shook his proffered hand .
和 所以 他 热情地 摇晃 他的 提供的 手 .

于是，他热情地握住了对方伸出的手。

['næθəˌneɪl] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'ɡɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klærə][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Nathanael had completely forgotten that there was a Clara in the world ,
纳撒尼尔 有 完全地 被遗忘的 那 那里 曾是 一个 克拉拉 在 这 世界 ,

纳撒尼尔完全忘记了世上还有克拉拉这个人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['loʊθɛər] .
whom he had once loved — and his mother and Lothair .
谁 他 有 一次 喜爱 — 和 他的 母亲 和 洛泰尔 .

他曾经爱过的人——还有他的母亲和洛泰尔。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][oʊ'lɪmpiə][ə'loʊn] .
They had all vanished from his mind ; he lived for Olimpia alone .
他们 有 全部 消失了 从 他的 头脑 ; 他 居住地 为了 奥林匹亚 独自的 .

他们都从他的脑海中消失了；他只为奥林匹亚而活。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'ɡeðər] ,
He sat beside her every day for hours together ,
他 卫星 旁 她 每一个 天 为了 小时 一起 ,

他每天都和她一起坐在一起好几个小时。

[ræpsədaɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [en'kɪndld] ['ɪntuː][laɪf] ,
rhapsodising about his love and sympathy enkindled into life ,
狂喜 关于 他的 爱 和 同情 点燃 进入 生活 ,

他热情洋溢地赞美着他生命中燃起的爱与同情，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['saɪkɪk] [ɪ'lektɪv] affinity10 — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊ'lɪmpiə] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]
and about psychic elective affinity10 — all of which Olimpia listened to with
和 关于 精神 选修课 affinity10 — 全部 的 哪个 奥林匹亚 听着 到 和
[ɡreɪt] ['revərəns] .
great reverence .
伟大的 尊敬 .

以及关于心灵感应10——奥林匹亚对这一切都非常敬畏地聆听着。

[hiː; hi] [fɪʃt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He fished up from the very bottom of his desk all the things that he had
他 钓鱼 向上 从 这 非常 底部 的 他的 桌子 全部 这 事物 那 他 有
['evər] ['rɪt(ə)n] — ['poʊəmz] ,
ever written — poems ,
曾经 书面 — 诗歌 ,

他从桌子最底下翻出了他写过的所有东西——诗歌、

['fænsi] [sketʃiz] , ['vɪʒənz] , [rəu'mænsiz] , [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːp] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ['deɪli]
fancy sketches , visions , romances , tales , and the heap was increased daily
想要 草图 , 愿景 , 浪漫故事 , 故事 , 和 这 堆 曾是 增加 日常的
[wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['eɪmləs] ['sɑːnəts] ,
with all kinds of aimless sonnets ,
和 全部 种类 的 漫无目的 十四行诗 ,

奇思妙想、幻想、浪漫故事、奇谈轶事，以及各种漫无目的的十四行诗，每天都在堆积如山。

['stænzə]	,	[ˌkænzə'net]	.
stanzas	**,**	**canzonets**	**.**
诗节	，	卡诺内特	.

诗节，小歌。

[ɔːl]	[ðiːz]	[hiː; hi]	[riːd]	[tuː; tə]	[oʊ'lɪmpiə]	['aʊər]	['æftər]	['aʊər]	[wɪ'ðaʊt]	['ɡroʊɪŋ]	['taɪərd]	;
All	**these**	**he**	**read**	**to**	**Olimpia**	**hour**	**after**	**hour**	**without**	**growing**	**tired**	**;**
全部	这些	他	读	到	奥林匹亚	小时	后	小时	没有	生长	疲劳的	；

他一遍又一遍地把这些话读给奥林匹亚听，一读就是几个小时，一点也不觉得累；

[bʌt; bət]	[ðen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪɡ'zempləri]	['lɪsənər]	.
but	**then**	**he**	**had**	**never**	**had**	**such**	**an**	**exemplary**	**listener**	**.**
但	然后	他	有	绝不	有	这样的	一个	典范	听众	.

但他从未遇到过如此优秀的听众。

[ʃiː; ʃi]	['niːðər]	[im'brɔidəd]	,	[nɔːr]	['nɪtɪd]	;	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[lʊk]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[ɔːr]	[fiːd]
She	**neither**	**embroidered**	**,**	**nor**	**knitted**	**;**	**she**	**did**	**not**	**look**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**or**	**feed**
她	两者都不	绣花	，	也不	针织	；	她	做过	不是	看	出去	的	这	窗户	，	或者	喂养

[ə; eɪ]	[bɜːrd]	,
a	**bird**	**,**
一个	鸟	，

她既不刺绣，也不织毛衣；她既不向窗外看，也不喂鸟。

[ɔːr]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[pet]	[dɔːɡ]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[kæt]	,
or	**play**	**with**	**a**	**little**	**pet**	**dog**	**or**	**a**	**favourite**	**cat**	**,**
或者	玩	和	一个	小的	宠物	狗	或者	一个	最喜欢的	猫	，

或者和宠物小狗或心爱的猫咪玩耍，

['niːðər]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[twɪst]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	[ɔːr]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[kaɪnd]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	['fɪŋɡər]
neither	**did**	**she**	**twist**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**or**	**anything**	**of**	**that**	**kind**	**round**	**her**	**finger**
两者都不	做过	她	捻	一个	片	的	纸	或者	任何事物	的	那	种类	圆形的	她	手指

;
;
;

她也没有把纸片或类似的东西缠绕在手指上；

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	['fɔːrsəbli]	[kən'vɜːrt]	[ə; eɪ]	[jɔːn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[ə'fektɪd]	[kɔːf]	—	[ɪn]	[ʃɔːrt]	,
she	**did**	**not**	**forcibly**	**convert**	**a**	**yawn**	**into**	**a**	**low**	**affected**	**cough**	**—**	**in**	**short**	**,**
她	做过	不是	强制	转变	一个	打哈欠	进入	一个	低的	做作的	咳嗽	—	在	短的	，

她没有强行把哈欠变成一声轻柔的咳嗽——简而言之，

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	['aʊər]	['æftər]	['aʊər]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[bent]	[ʌn'tʃeindʒəbli]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['lʌvɚz]	[feɪs]	,
she	**sat**	**hour**	**after**	**hour**	**with**	**her**	**eyes**	**bent**	**unchangeably**	**upon**	**her**	**lover's**	**face**	**,**
她	卫星	小时	后	小时	和	她	眼睛	弯曲	不变的	之上	她	恋人的	脸	，

她一连几个小时都坐在那里，目光始终没有离开过爱人的脸庞。

[wɪ'ðaʊt]	['muːvɪŋ]	[ɔːr]	['ɔːltərɪŋ]	[hɜːr; hər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ɡeɪz]	[ɡruː]	[mɔːr]	['ɑːrd(ə)nt]
without	**moving**	**or**	**altering**	**her**	**position**	**,**	**and**	**her**	**gaze**	**grew**	**more**	**ardent**
没有	移动	或者	改变	她	位置	，	和	她	目光	生长	更多的	热心

[ænd; ənd]	[mɔːr]	['ɑːrd(ə)nt]	[stɪl]	.
and	**more**	**ardent**	**still**	**.**
和	更多的	热心	仍然	.

她一动不动，姿势未变，目光却越来越炽热。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[wen]	[æt; ət]	[læst]	['næθəˌneɪl]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ɔːr]
And	**it**	**was**	**only**	**when**	**at**	**last**	**Nathanael**	**rose**	**and**	**kissed**	**her**	**lips**	**or**
和	它	曾是	仅有的	什么时候	在	最后的	纳撒尼尔	玫瑰	和	亲吻	她	嘴唇	或者

[hɜːr; hər]	[hænd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
her	**hand**	**that**	**she**	**said**	**,**
她	手	那	她	说	，

最后，当拿但业起身亲吻她的嘴唇或手时，她才开口说道：

" [ɑːx] ! [ɑːx] !
" Ach ! Ach !
" ach ! ach !

“啊！ 啊！”

" [ænd; ənd] [ðen] " [ɡʊd] - [naɪt] , [dɪr] .
" and then " Good - night , dear .
" 和 然后 " 好的 - 夜晚 , 亲爱的 .

然后是“晚安，亲爱的。”

" [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , ['næθəˌneɪl] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] , " [oʊ] !
" Arrived in his own room , Nathanael would break out with , " Oh !
" 到达的 在 他的 自己的 房间 , 纳撒尼尔 会 休息 出去 和 , " 哦 !

“回到自己的房间后，纳撒尼尔会突然大喊：‘哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] — [wʌt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [maɪnd] !
what a brilliant — what a profound mind !
什么 一个 杰出的 — 什么 一个 深刻的 头脑 !

多么杰出——多么深刻的思想啊！

['oʊnli][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
Only you — you alone understand me .
仅有的 你 — 你 独自的 理解 我 .

只有你——只有你了解我。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʌndrəs]
" And his heart trembled with rapture when he reflected upon the wondrous
" 和 他的 心 颤抖 和 狂喜 什么时候 他 反映 之上 这 奇妙的
['hɑːrməni] [wɪtʃ] ['deɪli] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['kærəktər] ;
harmony which daily revealed itself between his own and his Olimpia's character ;
和谐 哪个 日常的 揭晓 本身 之间 他的 自己的 和 他的 - 特点 ;

“当他想到自己和奥林匹亚的性格之间每天展现出的奇妙和谐时，他的内心就欣喜若狂；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for he fancied that she had expressed in respect to his works and his
为了 他 幻想 那 她 有 表达 在 尊重 到 他的 作品 和 他的
[poʊ'etɪk]['dʒiːniəs][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['tʃerɪʃt] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
poetic genius the identical sentiments which he himself cherished deep down in his
诗意的 天才 这 完全相同的 情感 哪个 他 他自己 珍爱 深的 向下 在 他的
[oʊn] [hɑːrt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,
own heart in respect to the same ,
自己的 心 在 尊重 到 这 相同的 ,

因为他觉得她对他的作品和诗歌才华所表达的情感，与他自己内心深处对它们所怀有的情感完全一致。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrts] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and even as if it was his own heart's voice speaking to him .
和 甚至 作为 如果 它 曾是 他的 自己的 心脏的 嗓音 请讲 到 他 .

仿佛是他内心深处的声音在对他说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ;
And it must indeed have been so ;
和 它 必须 的确 有 到过 所以 ;

事实必定如此；

[fɔːr; fər][oʊ'lɪmpiə] ['nevər] ['ʌtəd] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
for Olimpia never uttered any other words than those already mentioned .
为了 奥林匹亚 绝不 说出 任何 其他 字 比 那些 已经 提及 .

因为奥林匹亚除了前面提到的那些话之外，再也没有说过其他话。

[ænd; ənd] [wen] ['næθəˌneɪl] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] [ænd; ənd]['soʊbər]['moʊmənts] , [æz; əz] , [fɔːr; fər]
And when Nathanael himself in his clear and sober moments , as , for
和 什么时候 纳撒尼尔 他自己 在 他的 清除 和 清醒 时刻 ， 作为 ， 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ，

而当拿但业本人在清醒理智的时候，例如，

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʌtər] [pæ'sɪvəti] [ænd; ənd]
directly after waking in a morning , thought about her utter passivity and
直接地 后 醒来 在 一个 早晨 ， 想法 关于 她 说出 被动性 和
[ˌtæsɪ'tɜːrnəti] , [hiː; hi]['oʊnli] [sed] ,
taciturnity , he only said ,
沉默寡言 ， 他 仅有的 说 ，

清晨醒来后，他立刻想到她全然的被动和沉默，只说了这么一句：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wɜːrdz] — [bʌt; bət] [wɜːrdz] ?
" What are words — but words ?
" 什么 是 字 — 但 字 ?

文字不就是文字吗？

[ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] [aɪz] [sez] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
The glance of her heavenly eyes says more than any tongue of earth .
这 瞥一眼 的 她 天上 眼睛 说道 更多的 比 任何 舌头 的 地球 .

她那双如仙女般的眼睛，胜过世间任何言语。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] , ['eniweɪ] ,
And how can , anyway ,
和 如何 能 ， 反正 ，

而且，无论如何，怎么可能呢？

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'kʌstəm] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz]
a child of heaven accustom herself to the narrow circle which the exigencies
一个 孩子 的 天堂 习惯 她自己 到 这 狭窄的 圆圈 哪个 这 紧急情况
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mʌndein] [laɪf] [dɪ'mænd] ?
of a wretched mundane life demand ?
的 一个 可怜 平凡的 生活 要求 ?

天之子竟要适应平凡琐碎生活所迫而局限的狭小圈子？

" [prə'fesər] [spɑːlɑːnzɑːni] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [hæd; həd]
" Professor Spalanzani appeared to be greatly pleased at the intimacy that had
" 教授 斯帕兰扎尼 出现 到 是 非常 高兴 在 这 亲密关系 那 有
[sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [oʊ'lɪmpiə][ænd; ənd] ['næθəˌneɪl] ,
sprung up between his daughter Olimpia and Nathanael ,
弹簧 向上 之间 他的 女儿 奥林匹亚 和 纳撒尼尔 ，

“斯帕兰扎尼教授似乎对他的女儿奥林匹亚和纳塔内尔之间产生的亲密关系感到非常高兴，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['meni] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz]
and showed the young man many unmistakable proofs of his good feeling towards
和 显示 这 年轻的 男人 许多 毋庸置疑 证明 的 他的 好的 感觉 向
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

并向这位年轻人表达了许多毫不含糊的善意；

[ænd; ənd] [wen] ['næθəˌneɪl] ['ventʃərd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [hɪnt] ['veri] ['delɪkətli] [æt; ət][æn; ən]
and when Nathanael ventured at length to hint very delicately at an
和 什么时候 纳撒尼尔 冒险 在 长度 到 暗示 非常 轻柔地 在 一个
[ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][oʊ'lɪmpiə] ,
alliance with Olimpia ,
联盟 和 奥林匹亚 ，

当拿撒勒最终非常委婉地暗示要与奥林匹亚结盟时，

[ðə; ði] [prəˈfesər] [smaɪld] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] ,
the Professor smiled all over his face at once ,
这 教授 微笑 全部 超过 他的 脸 在 一次 ，

教授脸上顿时绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] [tʃɔɪs] .
and said he should allow his daughter to make a perfectly free choice .
和 说 他 应该 允许 他的 女儿 到 制作 一个 完美 自由的 选择 .

他说他应该让女儿做出完全自由的选择。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Encouraged by these words , and with the fire of desire burning in his heart ,
鼓励 经过 这些 字 ， 和 和 这 火 的 欲望 燃烧 在 他的 心 ，

受到这些话语的鼓舞，心中燃起渴望之火，

[ˈnæθəˌneɪl] [rɪˈzɑːlvd] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [oʊˈlɪmpiə] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] , [ɪn]
Nathanael resolved the very next day to implore Olimpia to tell him frankly , in
纳撒尼尔 已解决 这 非常 下一个 天 到 恳求 奥林匹亚 到 告诉 他 坦率地说 ， 在
[pleɪn] [wɜːrdz] ,
plain words ,
清楚的 字 ，

第二天，纳撒尼尔就下定决心，恳求奥林匹亚坦诚地、直截了当地告诉他：

[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [riːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [swiːt] [ˈlʌvɪŋ] [ɡlɑːnsiz] , — [ðæt]
what he had long read in her sweet loving glances , — that
什么 他 有 长的 读 在 她 甜的 爱 眼神 ， — 那

他早已从她温柔的眼神中读懂了——那就是

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
she would be his for ever .
她 会 是 他的 为了 曾经 .

她将永远属于他。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] ;
He looked for the ring which his mother had given him at parting ;
他 看起来 为了 这 戒指 哪个 他的 母亲 有 给定 他 在 离别 ；

他四处寻找母亲临别时送给他的戒指；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [oʊˈlɪmpiə] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
he would present it to Olimpia as a symbol of his devotion ,
他 会 展示 它 到 奥林匹亚 作为 一个 象征 的 他的 虔诚 ，

他会将它献给奥林匹亚，作为他忠诚的象征。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpi] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm]
and of the happy life he was to lead with her from that time
和 的 这 快乐的 生活 他 曾是 到 带领 和 她 从 那 时间
[ˈɑːnwərdz] .
onwards .
开始 .

以及从那时起他将与她过上幸福的生活。

[waɪlst] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈklærə] [ænd; ənd] [ˈloʊθɛər] ;
Whilst looking for it he came across his letters from Clara and Lothair ;
而 寻找 为了 它 他 来了 穿过 他的 信件 从 克拉拉 和 洛泰尔 ；

在寻找的过程中，他偶然发现了克拉拉和洛泰尔的来信；

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈkerləsli] [əˈsaɪd] , [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
he threw them carelessly aside , found the ring , put it in his pocket ,
他 扔 他们 粗心大意 旁边 ， 成立 这 戒指 ， 放 它 在 他的 口袋 ，

他漫不经心地把它们扔到一边，找到戒指，把它放进口袋里。

[ænd; ənd]	[ræn]	[ə'krɔːs]	[tuː; tə]	[oʊ'lɪmpiə]	.
and	**ran**	**across**	**to**	**Olimpia**	**.**
和	跑	穿过	到	奥林匹亚	.

然后跑到了奥林匹亚。

[waɪlst]	[stɪl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sterz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['entrəns]	-	['pæsɪdʒ]	,	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːrdəneri]
Whilst	**still**	**on**	**the**	**stairs**	**,**	**in**	**the**	**entrance**	**-**	**passage**	**,**	**he**	**heard**	**an**	**extraordinary**
而	仍然	在	这	楼梯	,	在	这	入口	-	通道	,	他	听到	一个	非凡的

['hʌbʌb]	;
hubbub	**;**
尘嚣	;

他还站在楼梯上，在入口通道里，就听到一阵异常的喧闹声；

[ðə; ði]	[nɔɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[proʊ'siːd]	[frʌm; frəm]	-	['stʌdi]	.
the	**noise**	**seemed**	**to**	**proceed**	**from**	**Spalanzani's**	**study**	**.**
这	噪音	似乎	到	继续	从	-	学习	.

噪音似乎是从斯帕兰扎尼的书房里传出来的。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['stæmpɪŋ]	—	[ə; eɪ]	['rætlɪŋ]	—	['pʊʃɪŋ]	—	['nɔkiŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
There	**was**	**a**	**stamping**	**—**	**a**	**rattling**	**—**	**pushing**	**—**	**knocking**	**against**	**the**	**door**	**,**
那里	曾是	一个	冲压	—	一个	嘎嘎作响	—	推动	—	敲门	反对	这	门	,

[wɪð; wɪθ]	[kɜːrs]	[ænd; ənd]	[oʊðz]	[ˌɪntə'mɪŋgəld]	.
with	**curses**	**and**	**oaths**	**intermingled**	**.**
和	诅咒	和	誓言	交织	.

门上传来一阵跺脚声、嘎嘎作响声、推搡声和敲门声，夹杂着咒骂声和誓言。

"	[liːv]	[hoʊld]	—	[liːv]	[hoʊld]	—	[juː; jʊ]	['mɑːnstər]	—	[juː; jʊ]	['ræskl]	—	[steɪkt]	[jʊr; jər]	[laɪf]	[ænd; ənd]
"	**Leave**	**hold**	**—**	**leave**	**hold**	**—**	**you**	**monster**	**—**	**you**	**rascal**	**—**	**staked**	**your**	**life**	**and**
"	离开	抓住	—	离开	抓住	—	你	怪物	—	你	恶棍	—	已抵押	你的	生活	和

['ɑːnər]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	?	—	[hɑː]	!
honour	**upon**	**it**	**?**	**—**	**Ha**	**!**
荣誉	之上	它	?	—	哈	!

“放开——放开——你这个怪物——你这个恶棍——你竟然拿你的性命和荣誉做赌注？——哈！”

[hɑː]	!
ha	**!**
哈	!

哈！

[hɑː]	!
ha	**!**
哈	!

哈！

[hɑː]	!	—	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['aʊər; ɑːr]	['weɪdʒər]	—	[aɪ]	,
ha	**!**	**—**	**That**	**was**	**not**	**our**	**wager**	**—**	**I**	**,**
哈	!	—	那	曾是	不是	我们的	赌注	—	我	,

哈！——那可不是我们打赌的——我，

[aɪ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[aɪz]	—	[aɪ]	[ðə; ði]	[klɑːk]	-	[wɜːrk]	.	—	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[klɑːk]	-
I	**made**	**the**	**eyes**	**—**	**I**	**the**	**clock**	**-**	**work**	**.**	**—**	**Go**	**to**	**the**	**devil**	**with**	**your**	**clock**	**-**
我	制成	这	眼睛	—	我	这	钟	-	工作	.	—	去	到	这	魔鬼	和	你的	钟	-

[wɜːrk]	—	[juː; jʊ]	[dæmd]	[dɔːg]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wɑːtʃ]	-	['meɪkər]	—	[biː; bi]	[ɔːf]	—	['seɪtn]	—	[stɑːp]	—	[juː; jʊ]
work	**—**	**you**	**damned**	**dog**	**of**	**a**	**watch**	**-**	**maker**	**—**	**be**	**off**	**—**	**Satan**	**—**	**stop**	**—**	**you**
工作	—	你	该死的	狗	的	一个	手表	-	制造商	—	是	离开	—	撒但	—	停止	—	你

['pɔːltri]	['tɜːrnər]	—	[juː; jʊ]	[ɪn'fɜːrn(ə)l]	[biːst]	!
paltry	**turner**	**—**	**you**	**infernal**	**beast**	**!**
微不足道	车工	—	你	地狱	兽	!

我做了眼睛——我做了钟表——带着你的钟表去见魔鬼吧——你这该死的钟表匠——滚开——撒旦——住手——你这卑鄙的车工——你这地狱般的野兽！

— [stɑːp] — [bɪ'gɔːn] — [let] [ˌem 'iː][goʊ] .
— stop — begone — let me go .
— 停止 — 走开 — 让 我 去 .

—停下—走开—放开我。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['rʌmpəs] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
" The voices which were thus making all this racket and rumpus were those of
" 这 声音 哪个 是 因此 制作 全部 这 球拍 和 喧闹 是 那些 的
[spɑːlɑːnzɑːni][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsəm] [kɑpiːljəs] .
Spalanzani and the fearsome Coppelius .
斯帕兰扎尼 和 这 可怕的 科佩利乌斯 .

“发出这一切喧闹声的，正是斯帕兰扎尼和可怕的科佩利乌斯的声音。”

['næθəˌneɪl] [rʌʃt] [ɪn] , [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] ['neɪmləs] [dred] .
Nathanael rushed in , impelled by some nameless dread .
纳撒尼尔 匆忙 在 , 被迫 经过 一些 无名 恐惧 .

纳撒尼尔冲了进去，被某种难以名状的恐惧所驱使。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
The Professor was grasping a female figure by the shoulders ,
这 教授 曾是 抓握 一个 女性 数字 经过 这 肩膀 ,

教授正抓住一个女性的肩膀，

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [koʊ'poʊlə] [held] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [fiːt] ;
the Italian Coppola held her by the feet ;
这 意大利语 科波拉 握住 她 经过 这 脚 ;

意大利科波拉抓住了她的脚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,
and they were pulling and dragging each other backwards and forwards ,
和 他们 是 拉 和 拖拽 每个 其他 向后 和 前进 ,

他们互相拉扯着，前后移动。

['faɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
fighting furiously to get possession of her .
斗争 愤怒地 到 得到 拥有 的 她 .

拼死争夺她的控制权。

['næθəˌneɪl] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɑːn] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][oʊ'lɪmpiə] .
Nathanael recoiled with horror on recognising that the figure was Olimpia .
纳撒尼尔 反冲 和 恐怖 在 识别 那 这 数字 曾是 奥林匹亚 .

纳撒尼尔认出那人影是奥林匹亚，惊恐地后退了一步。

['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp]
Boiling with rage , he was about to tear his beloved from the grasp
沸腾 和 愤怒 , 他 曾是 关于 到 撕 他的 心爱 从 这 抓牢
[ʌv; əv][ðə; ði]['mædmən] ,
of the madmen ,
的 这 狂人 ,

他怒火中烧，恨不得把心爱的女人从疯子手中夺回来。

[wen] [koʊ'poʊlə][baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [streŋθ] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [aʊt] [ʌv; əv]
when Coppola by an extraordinary exertion of strength twisted the figure out of
什么时候 科波拉 经过 一个 非凡的 用力 的 力量 扭曲 这 数字 出去 的
[ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [hændz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
the Professor's hands and gave him such a terrible blow with her ,
这 教授们 双手 和 给予 他 这样的 一个 糟糕的 吹 和 她 ,

当科波拉用尽全力将人偶从教授手中夺走，并用它狠狠地击打教授时

[ðæt] [hiː; hi] [riːld] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['faɪəl] [ænd; ənd]
that he reeled backwards and fell over the table all amongst the phials and
那 他 卷曲 向后 和 跌倒 超过 这 桌子 全部 在 这 小瓶 和
[ri'tɔːts] ,
retorts ,
反驳 ,

他踉跄后退，摔倒在桌子上，把所有的小瓶和烧瓶都扔在了地上。

[ðə; ði] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [glæs] ['sɪlɪndəz] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] : [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [smæʃt]
the bottles and glass cylinders , which covered it : all these things were smashed
这 瓶子 和 玻璃 气缸 , 哪个 涵盖 它 : 全部 这些 事物 是 粉碎
['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
into a thousand pieces .
进入 一个 千 件 .

覆盖着它的瓶子和玻璃圆筒：所有这些东西都被砸成了碎片。

[bʌt; bət][koʊ'poʊlə] [θruː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd]
But Coppola threw the figure across his shoulder , and , laughing shrilly and
但 科波拉 扔 这 数字 穿过 他的 肩膀 , 和 , 笑 尖锐地 和
['hɔːrəbli] ,
horribly ,
糟糕透了 ,

但科波拉把那人扛在肩上，发出尖锐刺耳的笑声，

[ræn] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
ran hastily down the stairs ,
跑 草草 向下 这 楼梯 ,

他匆匆跑下楼梯，

[ðə; ði] ['fɪgjɝz] ['ʌgli] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [laɪk] [wʊd] [ə'genst]
the figure's ugly feet hanging down and banging and rattling like wood against
这 人物的 丑陋的 脚 绞刑 向下 和 砰砰作响 和 嘎嘎作响 喜欢 木头 反对
[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

那人影丑陋的双脚垂下来，像木头一样敲打着台阶，发出砰砰的响声。

['næθəˌneɪl] [wʌz; wəz]['stjuːpifaid] ;
Nathanael was stupefied ;
纳撒尼尔 曾是 目瞪口呆 ;

拿撒勒惊呆了；

— [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['oʊnli] [tuː] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ɪn] - ['pælɪd] [wækst] [feɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
— he had seen only too distinctly that in Olimpia's pallid waxed face there were
— 他 有 已见 仅有的 也 明显地 那 在 - 苍白 打蜡 脸 那里 是
[noʊ] [aɪz] ,
no eyes ,
不 眼睛 ,

他看得清清楚楚，奥林匹亚那张苍白蜡白的脸上没有眼睛。

['mɪrli] [blæk] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər] [sted] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['pʌpɪt] .
merely black holes in their stead ; she was an inanimate puppet .
仅仅 黑色的 孔 在 他们的 坚定 ; 她 曾是 一个 无生命 木偶 .

只不过是黑洞而已；她是一个没有生命的傀儡。

[spɑːlɑːnzɑːni][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
Spalanzani was rolling on the floor ;
斯帕兰扎尼 曾是 滚动 在 这 地面 ;

斯帕兰扎尼在地上打滚；

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brest] [ænd; ənd][ɑːrm] ;
the pieces of glass had cut his head and breast and arm ;
这 件 的 玻璃 有 切 他的 头 和 胸部 和 手臂 ;

玻璃碎片划伤了他的头部、胸部和手臂;

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [striːmz] .
the blood was escaping from him in streams .
这 血 曾是 逃脱 从 他 在 溪流 .

鲜血从他身上汩汩流出。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tə'geðər] [baɪ][æn; ən] ['efərt] .
But he gathered his strength together by an effort .
但 他 聚集 他的 力量 一起 经过 一个 努力 .

但他通过努力积蓄了力量。

" ['æftər][hɪm; ɪm] — ['æftər][hɪm; ɪm] ! [wʌt] [duː][juː; jʊ][stænd] ['sterɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
" After him — after him ! What do you stand staring there for ?
" 后 他 — 后 他 ! 什么 做 你 站立 凝视 那里 为了 ?

“追他——追他！你还站在那里盯着他看什么？”

[kɑpiːljəs] — [kɑpiːljəs] — ['hiːz] ['stoʊlən][maɪ] [best] [ɔː'tɑːmətən] — [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]
Coppelius — Coppelius — he's stolen my best automaton — at which I've worked for
科佩利乌斯 — 科佩利乌斯 — 他是 被盗 我的 最好的 自动机 — 在 哪个 我已经 工作 为了
['twenti] ['jɪrz] — [steɪkt] [maɪ][laɪf][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [klɑːk] - [wɜːrk] — [spiːtʃ] — ['muːvmənt] —
twenty years — staked my life upon it — the clock - work — speech — movement —
二十 年 — 已抵押 我的 生活 之上 它 — 这 钟 - 工作 — 演讲 — 移动 —
[maɪn] — [jʊr; jər] [aɪz] — ['stoʊlən][jʊr; jər] [aɪz] — [dæm] [hɪm; ɪm] — [kɜːrs] [hɪm; ɪm] — ['æftər][hɪm; ɪm] —
mine — your eyes — stolen your eyes — damn him — curse him — after him —
矿 — 你的 眼睛 — 被盗 你的 眼睛 — 该死 他 — 诅咒 他 — 后 他 —
[fetʃ] [ˌem 'iː] [bæk] [oʊ'lɪmpiə] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪz] .
fetch me back Olimpia — there are the eyes .
拿来 我 后退 奥林匹亚 — 那里 是 这 眼睛 .

科佩利乌斯——科佩利乌斯——他偷走了我最好的自动装置——我花了二十年心血制作的——我的生命都押在了它上面——那机械装置——说话——移动——我的——你的眼睛——偷走了你的眼睛——该死的他——诅咒他——追上去——把我带回来，奥林匹亚——眼睛就在那里。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['næθəˌneɪl] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blʌdi] [aɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['sterɪŋ] [æt; ət]
" And now Nathanael saw a pair of bloody eyes lying on the floor staring at
" 和 现在 纳撒尼尔 锯 一个 一对 的 血腥 眼睛 说谎 在 这 地面 凝视 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“这时，拿但业看见一双血淋淋的眼睛躺在地板上，正盯着他;

[spɑːlɑːnzɑːni] [siːzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] [hænd][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪm; ɪm]
Spalanzani seized them with his uninjured hand and threw them at him
斯帕兰扎尼 查获 他们 和 他的 未受伤 手 和 扔 他们 在 他
,
,
,

斯帕兰扎尼用他没受伤的手抓住它们，然后把它们扔向他。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hɪt][hɪz; ɪz] [brest] [ðen] ['mædnəs] [dʌg] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] ['tælən] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
so that they hit his breast Then madness dug her burning talons into him and
所以 那 他们 打 他的 胸部 然后 疯狂 挖 她 燃烧 利爪 进入 他 和
[swept] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
swept down into his heart ,
扫荡 向下 进入 他的 心 ,

于是它们击中了他的胸膛，疯狂像燃烧的利爪一样刺入他的身体，直抵他的心脏。

['rendɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːts] [tuː; tə] [ʃredz] .
rending his mind and thoughts to shreds .
渲染 他的 头脑 和 想法 到 碎屑 .

他的思想和思维被撕成了碎片。

" [ɑː'hɑː] ! [ɑː'hɑː] !
" Aha ! aha !
" 啊哈 ! 啊哈 !

“啊哈！啊哈！”

[ɑː'hɑː] !
aha !
啊哈 !

啊哈！

['faɪər] - [wiːl] — ['faɪər] - [wiːl] !
Fire - wheel — fire - wheel !
火 - 车轮 — 火 - 车轮 !

火轮——火轮！

[spɪn] [raʊnd] , ['faɪər] - [wiːl] !
Spin round , fire - wheel !
旋转 圆形的 , 火 - 车轮 !

旋转吧，火轮！

['merəli] , ['merəli] !
merrily , merrily !
兴高采烈地 , 兴高采烈地 !

欢快地，欢快地！

[ɑː'hɑː] ! ['wʊd(ə)n] [dɑːl] !
Aha ! wooden doll !
啊哈 ! 木制的 玩具娃娃 !

啊哈！木偶！

[spɪn] [raʊnd] , ['prɪti] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] !
spin round , pretty wooden doll !
旋转 圆形的 , 漂亮的 木制的 玩具娃娃 !

转啊，漂亮的木偶！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'fesər] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fæst][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
" and he threw himself upon the Professor , clutching him fast by the throat .
" 和 他 扔 他自己 之上 这 教授 , 紧握 他 快速地 经过 这 喉 .

“然后他扑向教授，紧紧掐住他的喉咙。”

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [ə'træktɪd] [baɪ]
He would certainly have strangled him had not several people , attracted by
他 会 当然 有 被勒死 他 有 不是 一些 人们 , 吸引 经过
[ðə; ði] [nɔɪz] ,
the noise ,
这 噪音 ,

如果不是几个被噪音吸引过来的人，他肯定会掐死他。

[rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][tɔːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['mædmən] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
rushed in and torn away the madman ; and so they saved the Professor ,
匆忙 在 和 撕裂 离开 这 狂人 ; 和 所以 他们 已保存 这 教授 ,

他们冲进去，把疯子拽了出去；就这样，他们救了教授。

[huːz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [drest] .
whose wounds were immediately dressed .
谁 伤口 是 立即地 穿着 .

他的伤口立即得到了包扎。

['siːgmənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði]['fræntɪk]['luːnətɪk] ,
Siegmund , with all his strength , was not able to subdue the frantic lunatic ,
西格蒙德 , 和 全部 他的 力量 , 曾是 不是 有能力的 到 征服 这 疯狂的 疯子 ,

齐格蒙德使尽浑身解数，也无法制服那个疯狂的疯子。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skriːm] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] , " [spɪn] [raʊnd] , ['wʊd(ə)n] [dɑːl] !
who continued to scream in a dreadful way , " Spin round , wooden doll !
WHO 持续 到 尖叫 在 一个 可怕 方式 , " 旋转 圆形的 , 木制的 玩具娃娃 !

他继续发出可怕的尖叫声：“转啊，木偶！”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌbld] [fɪsts] .
" and to strike out right and left with his doubled fists .
" 和 到 罢工 出去 正确的 和 左边 和 他的 双倍 拳头 .

“并用他的双拳左右挥击。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɪm; ɪm]
At length the united strength of several succeeded in overpowering him
在 长度 这 团结的 力量 的 一些 成功了 在 压倒性的 他
[baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
by throwing him on the floor and binding him .
经过 投掷 他 在 这 地面 和 结合 他 .

最后，几个人合力将他制服，把他摔倒在地并捆绑起来。

[hɪz; ɪz] [kraɪz] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] ['beloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] ;
His cries passed into a brutish bellow that was awful to hear ;
他的 哭泣 通过了 进入 一个 野蛮的 下面 那 曾是 可怕 到 听到 ;

他的哭喊声变成了令人毛骨悚然的野蛮咆哮；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['mædnəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]
and thus raging with the harrowing violence of madness , he was taken
和 因此 愤怒 和 这 令人痛心的 暴力 的 疯狂 , 他 曾是 已采取
[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædhaʊs] .
away to the madhouse .
离开 到 这 疯人院 .

于是，他因疯狂而狂暴，被送进了疯人院。

[bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
Before continuing my narration of what happened further to the unfortunate
前 继续 我的 旁白 的 什么 发生 更远 到 这 不幸
['næθəˌneɪl] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
Nathanael , I will tell you ,
纳撒尼尔 , 我 将要 告诉 你 ,

在继续讲述不幸的纳撒尼尔的后续遭遇之前，我要先告诉你们：

[ɪn'dʌldʒənt] ['riːdər] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['skɪlfl] [ˌmekə'nɪʃən] [ænd; ənd]
indulgent reader , in case you take any interest in that skilful mechanician and
放纵的 读者 , 在 案件 你 拿 任何 兴趣 在 那 熟练 机械师 和
['fæbrɪˌkeɪtər][ʌv; əv] [ɔː'tɑːmətə] ,
fabricator of automata ,
制造商 的 自动机 ,

亲爱的读者，如果您对那位技艺精湛的机械师和自动装置制造者有任何兴趣，

[spɑːlɑːnzɑːni] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
Spalanzani , that he recovered completely from his wounds .
斯帕兰扎尼 , 那 他 恢复 完全地 从 他的 伤口 .

斯帕兰扎尼的伤势已经完全康复。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [fɔːr; fər] - [feɪt] [hæd; həd]
He had , however , to leave the university , for Nathanael's fate had
他 有 , 然而 , 到 离开 这 大学 , 为了 - 命运 有
[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ;
created a great sensation ;
创建 一个 伟大的 感觉 ;

然而，他不得不离开大学，因为纳撒尼尔的遭遇引起了巨大的轰动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɑːstʃər]
and the opinion was pretty generally expressed that it was an imposture
和 这 观点 曾是 漂亮的 一般来说 表达 那 它 曾是 一个 骗局
[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'pɑːrdnəbl] [tuː; tə][hæv; həv] ['smʌgld] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pʌpɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
altogether unpardonable to have smuggled a wooden puppet instead of a living
共 不可饶恕的 到 有 走私 一个 木制的 木偶 反而 的 一个 活的
['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː] [ɪn'telɪdʒənt] [tiː] - ['sɜːrkl] ,
person into intelligent tea - circles ,
人 进入 聪明的 茶 - 界 ,

人们普遍认为，将木偶而不是真人偷偷带入知识分子茶道圈子是一种完全不可饶恕的欺诈行为。

— [fɔːr; fər][oʊ'lɪmpiə][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət] ['sevrəl] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
— for Olimpia had been present at several with success .
— 为了 奥林匹亚 有 到过 展示 在 一些 和 成功 .

——因为奥林匹亚曾多次成功出席。

['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['neɪvəri] ,
Lawyers called it a cunning piece of knavery ,
律师 称为 它 一个 狡猾 片 的 虞 ,

律师们称之为狡猾的阴谋诡计。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
and all the harder to punish since it was directed against the public ;
和 全部 这 更难 到 惩治 自从 它 曾是 指导 反对 这 民众 ;

而且由于该行为针对的是公众，因此更难惩罚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kræftɪli] [kən'traɪvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ]
and it had been so craftily contrived that it had escaped unobserved by
和 它 有 到过 所以 巧妙地 人为的 那 它 有 逃脱 未被观察到的 经过
[ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [ə'kjuːt] ['stjʊdnts] ,
all except a few preternaturally acute students ,
全部 除了 一个 很少 超自然地 急性 学生 ,

而且它的设计如此巧妙，以至于除了少数几个异常敏锐的学生之外，所有人都没有察觉到。

[ɔːl'ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt]
although everybody was very wise now and remembered to have thought
虽然 大家 曾是 非常 明智的 现在 和 记得 到 有 想法
[ʌv; əv] ['sevrəl] [fækts] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [sə'spɪʃəs] .
of several facts which occurred to them as suspicious .
的 一些 事实 哪个 发生 到 他们 作为 可疑的 .

虽然现在每个人都很明智，并且想起了几个他们认为可疑的事实。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [teɪl] .
But these latter could not succeed in making out any sort of a consistent tale .
但 这些 后者 可以 不是 成功 在 制作 出去 任何 种类 的 一个 持续的 故事 .

但后者却无法编造出任何连贯的故事。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][æz; əz]
For was it , for instance , a thing likely to occur to any one as
为了 曾是 它 , 为了 实例 , 一个 事物 可能 到 发生 到 任何 一 作为
[sə'spɪʃəs] [ðæt] ,
suspicious that ,
可疑的 那 ,

例如，对于任何一个心存疑虑的人来说，这难道是一件可能令人怀疑的事情吗？

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] [boʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tiː] - ['pɑːrtiz] , [oʊ'lɪmpiə] [hæd; həd] ,
according to the declaration of an elegant beau of these tea - parties , Olimpia had ,
根据 到 这 宣言 的 一个 优雅的 帅哥 的 这些 茶 - 各方 , 奥林匹亚 有 ,

根据这些茶会上一位优雅绅士的宣言，奥林匹亚曾是：

['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [gʊd] ['mænərz] , [sniːzd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jɔːnd] ?
contrary to all good manners , sneezed oftener than she had yawned ?
相反 到 全部 好的 礼仪 , 打喷嚏 更频繁 比 她 有 打哈欠 ?

她打喷嚏的次数比打哈欠的次数还多，这完全违背了礼貌？

[ðə; ði]['fɔːrmər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪgənt] ['dʒent(ə)lmən] ,
The former must have been , in the opinion of this elegant gentleman ,
这 以前的 必须 有 到过 , 在 这 观点 的 这 优雅的 绅士 ,

在这位风度翩翩的绅士看来，前者必定是……

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːld] [klɑːk] - [wɜːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [əb'zɜːrvəbl] [kriːkɪŋ] ,
the winding up of the concealed clock - work ; it had always been accompanied by an observable creaking ,
这 绕线 向上 的 这 暗 钟 - 工作 ; 它 有 总是 到过 伴随 经过 一个 可观察的 嘎吱作响 ,

给隐藏的钟表装置上弦；每次上弦都会伴随着明显的吱嘎声。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['eləkwəns] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd] ,
The Professor of Poetry and Eloquence took a pinch of snuff , and ,
这 教授 的 诗 和 口才 采取 一个 捏 的 鼻烟 , 和 ,

诗歌与雄辩学教授捏了一小撮鼻烟，然后，

['slæpɪŋ] [ðə; ði][lɪd][tuː; tə][ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [sed] ['sɑːləmli] , " [maɪ][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
slapping the lid to and clearing his throat , said solemnly , " My most honourable ladies and gentlemen ,
拍打 这 盖 到 和 清理 他的 喉 , 说 庄严地 , " 我的 最多 光荣的 女士们 和 先生们 ,

他啪地一声盖上盖子，清了清嗓子，郑重其事地说：“尊敬的女士们、先生们，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðen] [wer] [ðə; ði] [rʌb] [ɪz] ?
don't you see then where the rub is ?
不 你 看 然后 在哪里 这 擦 是 ?

那你难道看不出问题出在哪里吗？

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['æləgɔːri] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['metəfər] .
The whole thing is an allegory , a continuous metaphor .
这 所有的 事物 是 一个 寓言 , 一个 连续的 隐喻 .

整件事就是一个寓言，一个连贯的隐喻。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?
You understand me ?
你 理解 我 ?

你明白我的意思？

[sɑːpiːɛnti][sæt] .
Sapienti sat .
萨皮恩蒂 卫星 .

萨皮恩蒂坐下。

"	[bʌt; bət]	['sevrəl]	[moʊst]	['ɑːnərəb(ə)l]	['dʒent(ə)lmən]	[dɪd]	[nɑːt]	[rest]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	;
"	**But**	**several**	**most**	**honourable**	**gentlemen**	**did**	**not**	**rest**	**satisfied**	**with**	**this**	**explanation**	**;**
"	但	一些	最多	光荣的	先生们	做过	不是	休息	使满意	和	这	解释	;

但是，有好几位德高望重的绅士对这种解释并不满意；

[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ɔː'tɑːmətən]	[hæd; həd]	[sʌŋk]	['diːpli]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	[soʊlz]	,
the	**history**	**of**	**this**	**automaton**	**had**	**sunk**	**deeply**	**into**	**their**	**souls**	**,**
这	历史	的	这	自动机	有	沉没	深	进入	他们的	灵魂	,

这台自动装置的历史已经深深地烙印在他们的灵魂深处。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[əb'sɜːrd]	[ˌmɪs'trʌst]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	['fɪɡjərz]	[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	[prɪ'veɪl]	.
and	**an**	**absurd**	**mistrust**	**of**	**human**	**figures**	**began**	**to**	**prevail**	**.**
和	一个	荒诞	不信任	的	人类	数据	开始	到	占上风	.

于是，一种荒谬的对人的不信任感开始盛行。

['sevrəl]	['lʌvəz]	,
Several	**lovers**	**,**
一些	恋人	,

几个恋人，

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['fʊli]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['peɪɪŋ]	[kɔːrt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wʊd(ə)n]	['pʌpɪt]	,
in	**order**	**to**	**be**	**fully**	**convinced**	**that**	**they**	**were**	**not**	**paying**	**court**	**to**	**a**	**wooden**	**puppet**	**,**
在	命令	到	是	完全	确信	那	他们	是	不是	付费	法庭	到	一个	木制的	木偶	,

为了完全确信他们不是在向一个木偶献媚，

[rɪ'kwaɪərd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['mɪstrəs]	[ʃʊd; ʃəd]	[sɪŋ]	[ænd; ənd]	[dæns]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,
required	**that**	**their**	**mistress**	**should**	**sing**	**and**	**dance**	**a**	**little**	**out**	**of**	**time**	**,**
必需的	那	他们的	情妇	应该	唱歌	和	舞蹈	一个	小的	出去	的	时间	,

他们要求女主人唱歌跳舞时要稍微不合拍，

[ʃʊd; ʃəd]	[ɪm'brɔɪdər]	[ɔːr]	[nɪt]	[ɔːr]	[pleɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[pʌɡ]	,	&	[siː]	.	,	[wen]	['biːɪŋ]	[riːd]	[tuː; tə]	,
should	**embroider**	**or**	**knit**	**or**	**play**	**with**	**her**	**little**	**pug**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**when**	**being**	**read**	**to**	**,**
应该	绣	或者	针织	或者	玩	和	她	小的	哈巴狗	,	&	c	.	,	什么时候	存在	读	到	,

她应该在听人读书的时候刺绣、编织或者和她的小巴哥犬玩耍等等。

[bʌt; bət]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[els]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['mɪrli]	['lɪs(ə)n]	—
but	**above**	**all**	**things**	**else**	**that**	**she**	**should**	**do**	**something**	**more**	**than**	**merely**	**listen**	**—**
但	多于	全部	事物	别的	那	她	应该	做	某物	更多的	比	仅仅	听	—

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	['friːkwəntli]	[spiːk]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wei]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['riːəli]	[ʃoʊ]	[ðæt]	[hɜːr; hər]
that	**she**	**should**	**frequently**	**speak**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**really**	**show**	**that**	**her**
那	她	应该	频繁地	说话	在	这样的	一个	方式	作为	到	真的	展示	那	她

[wɜːrdz]	[ˌpriːsə'pəʊzd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[sʌm; səm]	['θɪŋkɪŋ]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	.
words	**presupposed**	**as**	**a**	**condition**	**some**	**thinking**	**and**	**feeling**	**.**
字	预设	作为	一个	状况	一些	思维	和	感觉	.

但最重要的是，她不应该只是听——她应该经常这样说话，真正表明她的话语以某种思考和情感为前提。

[ðə; ði]	[bɑːndz]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	['meni]	['keɪsɪz]	[drɔːn]	['kloʊzər]	[ɪn]	['kɑːnsɪkwens]	,
The	**bonds**	**of**	**love**	**were**	**in**	**many**	**cases**	**drawn**	**closer**	**in**	**consequence**	**,**
这	债券	的	爱	是	在	许多	案例	绘制	更近	在	结果	,

因此，在许多情况下，爱情纽带反而更加紧密了。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	[ɪn'ɡeɪdʒɪŋ]	;	[ɪn]	['ʌðər]	['ɪnstənsiz]	[ðeɪ]	['ɡrædʒuəli]	[rɪ'lækst]
and	**so**	**of**	**course**	**became**	**more**	**engaging**	**;**	**in**	**other**	**instances**	**they**	**gradually**	**relaxed**
和	所以	的	课程	成为	更多的	引人入胜	;	在	其他	实例	他们	逐步地	轻松

[ænd; ənd]	[fel]	[ə'weɪ]	.
and	**fell**	**away**	**.**
和	跌倒	离开	.

因此，他们自然而然地变得更加投入；而在其他情况下，他们则逐渐放松下来，不再参与。

"	[aɪ]	['kænɑːt]	['riːəli]	[biː; bi]	[meɪd]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**I**	**cannot**	**really**	**be**	**made**	**responsible**	**for**	**it**	**,**
"	我	不能	真的	是	制成	负责任的	为了	它	,

“我真的无法对此负责。”

"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːrk]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[jʌŋ]	['ɡælənt]	.
"	**was**	**the**	**remark**	**of**	**more**	**than**	**one**	**young**	**gallant**	**.**
"	曾是	这	评论	的	更多的	比	一	年轻的	英勇	.

“这是不止一位年轻绅士的感慨。”

[æt; ət]	[ðə; ði]	[tiː]	-	['ɡæðərɪŋz]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	,	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[wɔːrd]	[ɔːf]	[sə'spɪʃ(ə)n]	,
At	**the**	**tea**	**-**	**gatherings**	**everybody**	**,**	**in**	**order**	**to**	**ward**	**off**	**suspicion**	**,**
在	这	茶	-	聚会	大家	,	在	命令	到	病房	离开	怀疑	,

在茶会上，为了消除猜疑，每个人都……

[jɔːnd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪn'kredəb(ə)l]	[ɪk'stent]	[ænd; ənd]	['nevər]	[sniːzd]	.
yawned	**to**	**an**	**incredible**	**extent**	**and**	**never**	**sneezed**	**.**
打哈欠	到	一个	极好的	程度	和	绝不	打喷嚏	.

他打了无数个哈欠，却一个喷嚏都没打。

[spɑːlɑːnzɑːni]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	,	[æz; əz]	[hæz; həz]	[bɪn]	[sed]	,
Spalanzani	**was**	**obliged**	**,**	**as**	**has**	**been**	**said**	**,**
斯帕兰扎尼	曾是	有义务	,	作为	有	到过	说	,

正如之前所说，斯帕兰扎尼不得不这样做。

[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ə; eɪ]	['krɪmɪn(ə)l]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	['frɔːdʒələntli]
to	**leave**	**the**	**place**	**in**	**order**	**to**	**escape**	**a**	**criminal**	**charge**	**of**	**having**	**fraudulently**
到	离开	这	地方	在	命令	到	逃脱	一个	刑事	收费	的	拥有	欺诈性地

[ɪm'poʊzd]	[æn; ən]	[ɔː'tɑːmətən]	[ə'pɑːn]	['hjuːmən]	[sə'saɪəti]	.
imposed	**an**	**automaton**	**upon**	**human**	**society**	**.**
强加	一个	自动机	之上	人类	社会	.

为了逃避以欺诈手段将自动装置强加于人类社会的刑事指控而离开该地。

[koʊ'poʊlə]	,	[tuː]	,	[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	['dɪsə'pɪrd]	.
Coppola	**,**	**too**	**,**	**had**	**also**	**disappeared**	**.**
科波拉	,	也	,	有	还	消失	.

科波拉也消失了。

[wen]	['næθəˌneɪl]	[ə'woʊk]	[hiː; hi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'prest]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]
When	**Nathanael**	**awoke**	**he**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**oppressed**	**by**	**a**	**terrible**
什么时候	纳撒尼尔	醒来	他	毛毡	作为	如果	他	有	到过	受压迫者	经过	一个	糟糕的

['naɪtmer]	;
nightmare	**;**
恶梦	;

纳撒尼尔醒来时，感觉自己仿佛被一场可怕的噩梦所折磨；

[hiː; hi]	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪriənst]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ment(ə)l]
he	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**experienced**	**an**	**indescribable**	**sensation**	**of**	**mental**
他	打开	他的	眼睛	和	经验丰富的	一个	无法形容	感觉	的	精神的

['kʌmfərt]	,
comfort	**,**
舒适	,

他睁开眼睛，感受到了一种难以言喻的精神舒适感。

[waɪlst] [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [pə'veɪdid] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

whilst a soft and most beautiful sensation of warmth pervaded his body .

而 一个 柔软的 和 最多 美丽的 感觉 的 温暖 弥漫 他的 身体 .

与此同时，一股柔和而美好的温暖感弥漫了他的全身。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] ; ['klærə][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

He lay on his own bed in his own room at home ; Clara was bending over him ,

他 躺 在 他的 自己的 床 在 他的 自己的 房间 在 家 ; 克拉拉 曾是 弯曲 超过 他 ,

他躺在自己房间的床上，克拉拉正俯身看着他。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['loʊθɛər] .

and at a little distance stood his mother and Lothair .

和 在 一个 小的 距离 站立 他的 母亲 和 洛泰尔 .

不远处站着他的母亲和洛泰尔。

" [æt; ət][læst] , [æt; ət][læst] , [oʊ][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['næθəˌneɪl] ; [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'gen] ;

" At last , at last , O my darling Nathanael ; now we have you again ;

" 在 最后的 , 在 最后的 , 哦 我的 亲爱的 纳撒尼尔 ; 现在 我们 有 你 再次 ;

“终于，终于，哦，我亲爱的拿但业；现在我们又拥有你了；

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kjʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['griːvəs] ['ɪlnəs] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] [ə'gen] .

now you are cured of your grievous illness , now you are mine again .

现在 你 是 治愈 的 你的 严重的 疾病 , 现在 你 是 矿 再次 .

现在你的重病已经痊愈，你又属于我了。

" [ænd; ənd]['klærəz, 'klɛrəz] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

" And Clara's words came from the depths of her heart ; and she clasped him in her arms .

" 和 克拉拉的 字 来了 从 这 深度 的 她 心 ; 和 她 紧握 他 在 她 武器 .

“克拉拉的话语发自肺腑；她将他紧紧地抱在怀里。”

[ðə; ði] [braɪt] ['skɔːldɪŋ] [terz] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The bright scalding tears streamed from his eyes ,

这 明亮的 烫 眼泪 流媒体 从 他的 眼睛 ,

滚烫的泪水从他眼中涌出，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːrθ] ,

he was so overcome with mingled feelings of sorrow and delight ; and he gasped forth ,

他 曾是 所以 克服 和 混合 情怀 的 悲哀 和 喜 ; 和 他 倒吸一口气 前进 ,

他百感交集，悲喜交加，不禁喘息着说道：

" [maɪ]['klærə] , [maɪ]['klærə] !

" My Clara , my Clara !

" 我的 克拉拉 , 我的 克拉拉 !

“我的克拉拉，我的克拉拉！”

" ['siːgmənd] , [huː] [hæd; həd] ['stɔːntʃli] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] ,

" Siegmund , who had staunchly stood by his friend in his hour of need ,

" 西格蒙德 , WHO 有 坚定地 站立 经过 他的 朋友 在 他的 小时 的 需要 ,

“齐格蒙德在朋友最需要帮助的时候坚定地站在他身边，

[naʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

now came into the room .

现在 来了 进入 这 房间 .

现在他走进了房间。

['næθəˌneɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] — " [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['brʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː]
Nathanael gave him his hand — " My faithful brother , you have not deserted me
纳撒尼尔 给予 他 他的 手 — " 我的 忠实 兄弟 ， 你 有 不是 荒凉的 我
.
:
.

拿但业向他伸出手说：“我忠实的兄弟，你没有抛弃我。”

" ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
" Every trace of insanity had left him ,
" 每一个 痕迹 的 疯狂 有 左边 他 ，

“他身上所有的疯狂痕迹都已消失殆尽。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tendər] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and in the tender hands of his mother and his beloved , and his
和 在 这 投标 双手 的 他的 母亲 和 他的 心爱 ， 和 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ，

在他的母亲、爱人和朋友们的温柔怀抱中，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'gen] .
he quickly recovered his strength again .
他 迅速地 恢复 他的 力量 再次 .

他很快恢复了体力。

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ə; eɪ] ['nɪgərdli] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] ,
Good fortune had in the meantime visited the house ; a niggardly old uncle ,
好的 财富 有 在 这 与此同时 到访 这 房子 ； 一个 吝啬的 老的 叔叔 ，

与此同时，好运降临到这户人家；一位吝啬的老叔叔，

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] , [hæd; həd] [daɪd] ,
from whom they had never expected to get anything , had died ,
从 谁 他们 有 绝不 预期的 到 得到 任何事物 ， 有 死亡 ，

他们从未指望从他那里得到任何东西，而他却去世了。

[ænd; ənd] [left] - ['mʌðər] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl]
and left Nathanael's mother not only a considerable fortune , but also a small
和 左边 - 母亲 不是 仅有的 一个 大量 财富 ， 但 还 一个 小的
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ，

并给拿撒勒的母亲留下了一笔可观的遗产，以及一小块庄园。

['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
pleasantly situated not far from the town .
愉快 位于 不是 远的 从 这 镇 .

位置优越，离镇中心不远。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] , ['næθəˌneɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
There they resolved to go and live , Nathanael and his mother , and
那里 他们 已解决 到 去 和 居住 ， 纳撒尼尔 和 他的 母亲 ， 和
['klærə] ,
Clara ,
克拉拉 ，

他们决定去那里生活，纳撒尼尔和他的母亲，还有克拉拉。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] ['loʊθɛər] .
to whom he was now to be married , and Lothair .
到 谁 他 曾是 现在 到 是 已婚 ， 和 洛泰尔 .

他即将与她结婚，还有洛泰尔。

['næθəˌneɪl]	[wʌz; wəz]	[bɪ'kʌm]	['dʒentlər]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['tʃaɪldlaɪk]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪn]	[bɪ'fɔːr]	,
Nathanael	**was**	**become**	**gentler**	**and**	**more**	**childlike**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**been**	**before**	**,**
纳撒尼尔	曾是	变得	更温和	和	更多的	孩子气	比	他	有	曾经	到过	前	,

纳撒尼尔变得比以往任何时候都更加温柔，更加孩子气。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[bɪ'gæn]	['riːəli]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	['klærəz, 'klɛrəz]	[suː'priːmli]	[pjʊr]	[ænd; ənd]	['noʊb(ə)l]	['kærəktər]	.
and	**now**	**began**	**really**	**to**	**understand**	**Clara's**	**supremely**	**pure**	**and**	**noble**	**character**	**.**
和	现在	开始	真的	到	理解	克拉拉的	至高无上	纯的	和	高贵	特点	.

现在他才真正开始理解克拉拉至纯至善、高尚的品格。

[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['evər]	[ri'maindid]	[hɪm; ɪm]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'moʊtəst]	[dɪ'griː]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæst]	.
None	**of**	**them**	**ever**	**reminded**	**him**	**,**	**even**	**in**	**the**	**remotest**	**degree**	**,**	**of**	**the**	**past**	**.**
没有任何	的	他们	曾经	提醒	他	,	甚至	在	这	最远	程度	,	的	这	过去的	.

他们之中没有一个人，哪怕是最轻微的，让他想起过去。

[bʌt; bət]	[wen]	['siːgmənd]	[tʊk]	[liːv]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[baɪ]	['hev(ə)n]	,	['brʌðər]	!
But	**when**	**Siegmund**	**took**	**leave**	**of**	**him**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**By**	**heaven**	**,**	**brother**	**!**
但	什么时候	西格蒙德	采取	离开	的	他	,	他	说	,	"	经过	天堂	,	兄弟	!

但当齐格蒙德向他告别时，他说：“老天爷啊，兄弟！

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bæd]	[wei]	,
I	**was**	**in**	**a**	**bad**	**way**	**,**
我	曾是	在	一个	坏的	方式	,

我当时处境很糟糕，

[bʌt; bət]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	[keɪm]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[raɪt]	['moʊmənt]	[ænd; ənd]	[led]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[pæθ]	[ʌv; əv]	[laɪt]	.
but	**an**	**angel**	**came**	**just**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**and**	**led**	**me**	**back**	**upon**	**the**	**path**	**of**	**light**	**.**
但	一个	天使	来了	只是	在	这	正确的	片刻	和	引领	我	后退	之上	这	小路	的	光	.

但就在这时，一位天使出现了，引领我重回光明之路。

[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['klærə]	.
Yes	**,**	**it**	**was**	**Clara**	**.**
是的	,	它	曾是	克拉拉	.

是的，是克拉拉。

"	['siːgmənd]	[wʊd]	[nɑːt]	[let]	[hɪm; ɪm]	[spiːk]	['fɜːrðər]	,
"	**Siegmund**	**would**	**not**	**let**	**him**	**speak**	**further**	**,**
"	西格蒙德	会	不是	让	他	说话	更远	,

西格蒙德不让他继续说下去了。

[fiərɪŋ]	[lest]	[ðə; ði]	['peɪnf(ə)l]	[ˌrekə'lekʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæst]	[maɪt]	[ə'raɪz]	[tuː]	['vɪvɪdli]	[ænd; ənd]	[tuː]	[ɪn'tensli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
fearing	**lest**	**the**	**painful**	**recollections**	**of**	**the**	**past**	**might**	**arise**	**too**	**vividly**	**and**	**too**	**intensely**	**in**	**his**	**mind**	**.**
害怕	免得	这	痛苦	回忆	的	这	过去的	可能	出现	也	生动地	和	也	强烈地	在	他的	头脑	.

他害怕过去那些痛苦的回忆会在他的脑海中变得过于生动、过于强烈。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] .
The time came for the four happy people to move to their little property .
这 时间 来了 为了 这 四 快乐的 人们 到 移动 到 他们的 小的 财产 .

到了这四个幸福的人搬进他们的小房子的时候了。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
At noon they were going through the streets .
在 中午 他们 是 去 通过 这 街道 .

中午时分，他们正走在街上。

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['pɜ˞ːtʃəsəz, 'pɜ˞ːtʃəsɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] -
After making several purchases they found that the lofty tower of the town -
后 制作 一些 购买 他们 成立 那 这 高远 塔 的 这 镇 -
[haʊs] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ɪts]['dʒaɪənt] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
house was throwing its giant shadows across the market - place .
房子 曾是 投掷 它是 巨大的 阴影 穿过 这 市场 - 地方 .

经过几次购物后，他们发现联排别墅高耸的塔楼在集市上投下了巨大的阴影。

" [kʌm] , " [sed] ['klærə] ,
" Come , " said Clara ,
" 来 , " 说 克拉拉 ,

“来吧,”克拉拉说。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt]
" let us go up to the top once more and have a look at the distant
" 让 我们 去 向上 到 这 顶部 一次 更多的 和 有 一个 看 在 这 遥远
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

让我们再上去一次山顶，看看远处的山峦。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" No sooner said than done .
" 不 很快 说 比 完毕 .

“说到做到。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['næθəˌneɪl] [ænd; ənd]['klærə] , [went] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] ; [ðer; ðər] ['mʌðər] ,
Both of them , Nathanael and Clara , went up the tower ; their mother ,
两个都 的 他们 , 纳撒尼尔 和 克拉拉 , 去 向上 这 塔 ; 他们的 母亲 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

纳撒尼尔和克拉拉都上了塔；然而，他们的母亲却没有上去。

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['loʊθɛər] ,
went on with the servant - girl to her new home , and Lothair ,
去 在 和 这 仆人 - 女孩 到 她 新的 家 , 和 洛泰尔 ,

他带着女仆去了她的新家，而洛泰尔......

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['meni] [steps] , ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] .
not feeling inclined to climb up all the many steps , waited below .
不是 感觉 倾斜 到 爬 向上全部 这 许多 步骤 , 等待 以下 .

不想爬那么多台阶，就在下面等着。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [stʊd] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
There the two lovers stood arm - in - arm on the topmost gallery of the tower ,
那里 这 二 恋人 站立 手臂 - 在 - 手臂 在 这 最顶层 画廊 的 这 塔 ,

两位恋人手挽着手，站在塔楼最顶层的走廊上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['wʊdɪd] ['lændskeɪp] ,
and gazed out into the sweet - scented wooded landscape ,
和 凝视 出去 进入 这 甜的 - 香味 树木繁茂的 景观 ,

凝视着窗外散发着甜香的林间景色，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] ['sɪti] .
beyond which the blue hills rose up like a giant's city .
超过 哪个 这 蓝色的 丘陵 玫瑰 向上 喜欢 一个 巨人的 城市 .

远处，蓝色的山丘拔地而起，宛如一座巨人的城市。

" [oʊ] ! [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [bʊʃ] ,
" Oh ! do look at that strange little grey bush ,
" 哦 ! 做 看 在 那 奇怪的 小的 灰色的 衬套 ,

“哦！快看那丛奇怪的小灰灌木，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['klærə] .
it looks as if it were actually walking towards us , " said Clara .
它 看起来 作为 如果 它 是 实际上 步行 向 我们 , " 说 克拉拉 .

“它看起来好像真的在朝我们走来，”克拉拉说。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [saɪdpɑːkɪt] ; [hiː; hi] [faʊnd] [koʊ'poʊləz] [pər'spektɪv]
Mechanically he put his hand into his sidepocket ; he found Coppola's perspective
机械地 他 放 他的 手 进入 他的 侧袋 ; 他 成立 科波拉的 看法
[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] ;
and looked for the bush ;
和 看起来 为了 这 衬套 ;

他机械地把手伸进侧袋；他找到了科波拉的视角，寻找灌木丛；

['klærə] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .
Clara stood in front of the glass .
克拉拉 站立 在 正面 的 这 玻璃 .

克拉拉站在玻璃前。

[ðen] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [θrɪl] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [veɪnz] ; [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] ,
Then a convulsive thrill shot through his pulse and veins ; pale as a corpse ,
然后 一个 痉挛 刺激 射击 通过 他的 脉冲 和 静脉 ; 苍白 作为 一个 尸体 ,

随后，一股剧烈的快感瞬间贯穿他的脉搏和血管；他的脸色苍白如死尸。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][roʊl] ,
he fixed his staring eyes upon her ; but soon they began to roll ,
他 固定的 他的 凝视 眼睛 之上 她 ; 但 很快 他们 开始 到 卷 ,

他目不转睛地盯着她；但很快，他的目光就开始转动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri] ['kɜːrənt] [flæʃt] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jeld]
and a fiery current flashed and sparkled in them , and he yelled
和 一个 火热 当前的 闪光灯 和 闪闪发光 在 他们 , 和 他 大喊
['fɪrfəli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] .
fearfully , like a hunted animal .
恐惧地 , 喜欢 一个 猎杀 动物 .

一道炽热的电流在他眼中闪现，他像被追捕的野兽一样发出恐惧的叫喊。

['liːpɪŋ] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['hɔːrəbli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn]
Leaping up high in the air and laughing horribly at the same time , he began
跳跃 向上 高的 在 这 空气 和 笑 糟糕透了 在 这 相同的 时间 , 他 开始
[tuː; tə] [ʃaʊt] ,
to shout ,
到 喊 ,

他高高跃起，同时发出凄厉的笑声，开始大喊：

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] , " [spɪn] [raʊnd] , ['wʊd(ə)n] [dɑːl] !
in a piercing voice , " Spin round , wooden doll !
在 一个 冲孔 嗓音 , " 旋转 圆形的 , 木制的 玩具娃娃 !

用尖锐的声音说：“转啊，木偶！”

[spɪn] [raʊnd] , ['wʊd(ə)n] [dɑːl] !
Spin round , wooden doll !
旋转 圆形的 , 木制的 玩具娃娃 !

转啊，木头娃娃！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hiː; hi][leɪd][hoʊld][ə'pɑːn]['klærə][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][hɜːrl]

" With the strength of a giant he laid hold upon Clara and tried to hurl

" 和 这 力量 的 一个 巨大的 他 铺设 抓住 之上 克拉拉 和 尝试 到 投

[hɜːr; hər]['oʊvər] ,

her over ,

她 超过 ，

他像巨人一样力大无穷，一把抓住克拉拉，试图把她扔下去。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [went]

but in an agony of despair she clutched fast hold of the railing that went

但 在 一个 痛苦 的 绝望 她 紧握 快速地 抓住 的 这 栏杆 那 去

[raʊnd] [ðə; ði] ['gæləri] .

round the gallery .

圆形的 这 画廊 .

但在极度绝望中，她紧紧抓住了环绕画廊的栏杆。

['loʊθɛər] [hɜːrd] [ðə; ði]['mædmən]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd]['klærəz, 'klɛrəz] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] : [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

Lothair heard the madman raging and Clara's scream of terror : a fearful

洛泰尔 听到 这 狂人 愤怒 和 克拉拉的 尖叫 的 恐怖 : 一个 可怕

[prɪ'zentɪmənt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

presentiment flashed across his mind .

预感 闪光灯 穿过 他的 头脑 .

洛泰尔听到疯子的咆哮和克拉拉的恐惧尖叫：一种可怕的预感闪过他的脑海。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][steps] ; [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [flaɪt] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

He ran up the steps ; the door of the second flight was locked .

他 跑 向上 这 步骤 ; 这 门 的 这 第二 航班 曾是 已锁定 .

他跑上楼梯；二楼的门锁着。

['klærəz, 'klɛrəz] [skriːm] [fɔːr; fər][help] [ræŋ] [aʊt] [mɔːr] ['laʊdli] .

Clara's scream for help rang out more loudly .

克拉拉的 尖叫 为了 帮助 响铃 出去 更多的 高声 .

克拉拉的求救声更加响亮了。

[mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [æt; ət]

Mad with rage and fear , he threw himself against the door , which at

疯狂的 和 愤怒 和 害怕 , 他 扔 他自己 反对 这 门 , 哪个 在

[leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [wei] .

length gave way .

长度 给予 方式 .

他怒火中烧，恐惧万分，猛地撞向大门，大门终于被撞开了。

['klærəz, 'klɛrəz][kraɪz][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , — " [help] !

Clara's cries were growing fainter and fainter , — " Help !

克拉拉的 哭泣 是 生长 较暗 和 较暗 , — " 帮助 !

克拉拉的哭声越来越微弱，“救命！

[seɪv] [ˌem 'iː] !

save me !

节省 我 !

救救我！

[seɪv] [ˌem 'iː] !

save me !

节省 我 !

救救我！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

" and her voice died away in the air .

" 和 她 嗓音 死亡 离开 在 这 空气 .

她的声音渐渐消失在空气中。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɪld] — ['məːdəd] [baɪ] [ðæt] ['mædmən] , " ['ʃaʊtɪd] ['loʊθɛər] .
" She is killed — murdered by that madman , " shouted Lothair .
" 她 是 被杀 — 被谋杀 经过 那 狂人 , " 喊叫 洛泰尔 .

“她被杀了——被那个疯子谋杀了！”洛泰尔喊道。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [lɔkt] .
The door to the gallery was also locked .
这 门 到 这 画廊 曾是 还 已锁定 .

画廊的门也锁着。

[dɪ'sper] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ; [hiː; hi][bɜːrst][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːf] [ɪts]['hɪndʒɪz] .
Despair gave him the strength of a giant ; he burst the door off its hinges .
绝望 给予 他 这 力量 的 一个 巨大的 ; 他 爆裂 这 门 离开 它是 铰链 .

绝望赋予了他巨人般的力量；他猛地将门从门框上撞了下来。

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['klærə][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['mædmən] ['næθəˌneɪl] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
there was Clara in the grasp of the madman Nathanael , hanging over the
那里 曾是 克拉拉 在 这 抓牢 的 这 狂人 纳撒尼尔 , 绞刑 超过 这
['gæləri] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
gallery in the air ;
画廊 在 这 空气 ;

克拉拉被疯子纳撒尼尔抓住，悬在画廊上方；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [held] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn][bɑːr][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
she only held to the iron bar with one hand .
她 仅有的 握住 到 这 铁 酒吧 和 一 手 .

她只用一只手抓住了铁栏杆。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , ['loʊθɛər] [siːzd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] ,
Quick as lightning , Lothair seized his sister and pulled her back ,
快的 作为 闪电 , 洛泰尔 查获 他的 姐姐 和 拉 她 后退 ,

洛泰尔迅如闪电，一把抓住妹妹，把她拉了回来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['diːlɪŋ] [ðə; ði]['mædmən][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌbld] [fɪst]
at the same time dealing the madman a blow in the face with his doubled fist
在 这 相同的 时间 处理 这 狂人 一个 吹 在 这 脸 和 他的 双倍 拳头
,
,
,

与此同时，他用双拳狠狠地击打了疯子的脸部。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] ['bækwərdz] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][goʊ][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
which sent him reeling backwards , forcing him to let go his victim .
哪个 发送 他 卷轴 向后 , 强制 他 到 让 去 他的 受害者 .

这让他踉跄后退，迫使他放开了受害者。

['loʊθɛər] [ræn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] ['sɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Lothair ran down with his insensible sister in his arms .
洛泰尔 跑 向下 和 他的 麻木不仁 姐姐 在 他的 武器 .

洛泰尔抱着昏迷不醒的妹妹跑了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] .
She was saved .
她 曾是 已保存 .

她得救了。

[bʌt; bət] ['næθəˌneɪl] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæləri] , ['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
But Nathanael ran round and round the gallery , leaping up in the air and shouting ,
但 纳撒尼尔 跑 圆形的 和 圆形的 这 画廊 , 跳跃 向上 在 这 空气 和 喊叫 ,

但拿撒勒绕着画廊跑来跑去，跳到空中大喊：

" [spɪn] [raʊnd] , ['faɪər] - [wiːl] !
" Spin round , fire - wheel !
" 旋转 圆形的 , 火 - 车轮 !

“旋转吧，火轮！”

[spɪn] [raʊnd] , ['faɪər] - [wiːl] !
Spin round , fire - wheel !
旋转 圆形的 , 火 - 车轮 !

旋转吧，火轮！

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪld] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] .
" The people heard the wild shouting , and a crowd began to gather .
" 这 人们 听到 这 荒野 喊叫 , 和 一个 人群 开始 到 收集 .

“人们听到了疯狂的喊叫声，人群开始聚集起来。”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['taʊərd] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [kɑpiːljəs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ;
In the midst of them towered the advocate Coppelius , like a giant ;
在 这 中间 的 他们 高耸 这 提倡 科佩利乌斯 , 喜欢 一个 巨大的 ;

在他们中间，律师科佩利乌斯像巨人一样巍然耸立；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
he had only just arrived in the town , and had gone straight to the market - place .
他 有 仅有的 只是 到达的 在 这 镇 , 和 有 已消失 直的 到 这 市场 - 地方 .

他刚到镇上，就直接去了集市。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædmən] , [bʌt; bət] [kɑpiːljəs] [læft] [ænd; ənd] [sed] ,
Some were going up to overpower and take charge of the madman , but Coppelius laughed and said ,
一些 是 去 向上 到 压倒 和 拿 收费 的 这 狂人 , 但 科佩利乌斯 笑了 和 说 ,

有些人上前想要制服并控制那个疯子，但科佩利乌斯笑着说：

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ; ['hiːl] [kʌm] [daʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ;
wait a bit ; he'll come down of his own accord ;
等待 一个 少量 ; 地狱 来 向下 的 他的 自己的 符合 ;

稍等片刻，他会自行下来的。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
" and he stood gazing upwards along with the rest .
" 和 他 站立 凝视 向上 沿着 和 这 休息 .

他和其他人一起，仰望着天空。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['næθəˌneɪl] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] ; [hiː; hi] [bent] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ]
All at once Nathanael stopped as if spell - bound ; he bent down over the railing
全部 在 一次 纳撒尼尔 停止 作为 如果 拼写 - 边界 ; 他 弯曲 向下 超过 这 栏杆
, [ænd; ənd] [pər'siːvd] [kɑpiːljəs] .
, and perceived Coppelius .
, 和 感知 科佩利乌斯 .

纳塔内尔突然停了下来，仿佛中了邪；他弯下腰，越过栏杆，看到了科佩利乌斯。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] , " [hɑː] ! ['ɔɪˌɛs] !
With a piercing scream , " Ha ! foine oyes !
和 一个 冲孔 尖叫 , " 哈 ! foine 牡蛎 !

一声尖锐的尖叫，“哈！好棒！

['ɔɪˌɛs] !
foine oyes !
foine 牡蛎 !

好棒的！

" [hiː; hi] [lept] ['oʊvər] .
" he leapt over .
" 他 跳跃 超过 .

他纵身跃过。

[wen] ['næθəˌneɪl] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hed] ,
When Nathanael lay on the stone pavement with a broken head ,
什么时候 纳撒尼尔 躺 在 这 石头 路面 和 一个 破碎的 头 ,

拿但业头部受伤，躺在石板路上。

[kɑpiːljəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
Coppelius had disappeared in the crush and confusion .
科佩利乌斯 有 消失 在 这 压碎 和 困惑 .

科佩利乌斯在人群和混乱中消失了。

['sevrəl] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ,
Several years afterwards it was reported that ,
一些 年 然后 它 曾是 据报道 那 ,

几年后有报道称，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['dɪstrɪkt] ,
outside the door of a pretty country house in a remote district ,
外部 这 门 的 一个 漂亮的 国家 房子 在 一个 偏僻的 区 ,

在偏远地区一栋漂亮乡村别墅的门外，

['klærə] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['sɪtɪŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən] ,
Clara had been seen sitting hand in hand with a pleasant gentleman ,
克拉拉 有 到过 已见 坐着 手 在 手 和 一个 令人愉快的 绅士 ,

有人看到克拉拉与一位和蔼的绅士手牵着手坐在一起。

[waɪlst] [tuː] [braɪt] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .
whilst two bright boys were playing at her feet .
而 二 明亮的 男孩们 是 玩耍 在 她 脚 .

两个活泼的男孩在她脚边玩耍。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ðæt] ['kwaɪət] [də'mestɪk]
From this it may be concluded that she eventually found that quiet domestic
从 这 它 可能 是 结束 那 她 最终 成立 那 安静的 国内的
['hæpinəs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ,
happiness which her cheerful ,
幸福 哪个 她 快乐 ,

由此可以得出结论，她最终找到了她那快乐母亲所渴望的那种宁静的家庭幸福。

['blaɪðsəm]	['kærəktər]	[rɪ'kwaɪərd]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['næθəˌneɪl]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['tempɪst]	-	[tɔːst]	[soʊl] ,
blithesome	**character**	**required**	**,**	**and**	**which**	**Nathanael**	**,**	**with**	**his**	**tempest**	**-**	**tossed**	**soul ,**
快乐的	特点	必需的	,	和	哪个	纳撒尼尔	,	和	他的	暴风雨	-	抛掷	灵魂 ,

他需要一种开朗的性格，而纳撒尼尔，他那饱经风霜的灵魂，正是这种性格所必需。

[kʊd; kəd]	['nevər]	[hæv; həv]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	.
could	**never**	**have**	**been**	**able**	**to**	**give**	**her**	**.**
可以	绝不	有	到过	有能力的	到	给	她	.

我永远也无法给她。

['futnəuts]	[tuː; tə]	"	[ðə; ði]	[sænd]	-	[mæn]	"	:
FOOTNOTES	**TO**	**"**	**THE**	**SAND**	**-**	**MAN**	**"**	**:**
脚注	到	"	这	沙	-	男人	"	:

《睡魔》的脚注：

['fʊtnoʊt]	[wʌn]	"	[ðə; ði]	[sænd]	-	[mæn]	"	[fɔːrmz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[kɔːld]	"	[ðə; ði]	[naɪt]	-	['piːsɪz] ,
Footnote	**1**	**"**	**The**	**Sand**	**-**	**man**	**"**	**forms**	**the**	**first**	**of**	**a**	**series**	**of**	**tales**	**called**	**"**	**The**	**Night**	**-**	**pieces ,**
脚注	1	"	这	沙	-	男人	"	表格	这	第一的	的	一个	系列	的	故事	称为	"	这	夜晚	-	件 ,

脚注 1 “睡魔”是名为“夜之故事”系列故事中的第一个，

"	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	.
"	**and**	**was**	**published**	**in**	**1817**	**.**
"	和	曾是	已发布	在	-	.

并于 1817 年出版。

['fʊtnoʊt]	[ˌtuː'tuː]	[siː]	['ʃɪlɚz]	-	[ækt]	[viː]	.	,	[siːn]	[wʌn]	.
Footnote	**2**	**See**	**Schiller's**	**Räuber**	**Act**	**V**	**.**	**,**	**Scene**	**1**	**.**
脚注	2	看	席勒的	-	行为	V	.	,	场景	1	.

脚注 2 参见席勒的《强盗》第五幕第一场。

[frɑːnts]	[mʊr]	,	['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['feɪljər]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['vɪlənəs]	[skiːmz]	[ɪz]	[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
Franz	**Moor**	**,**	**seeing**	**that**	**the**	**failure**	**of**	**all**	**his**	**villainous**	**schemes**	**is**	**inevitable ,**
弗朗茨	泊	,	看到	那	这	失败	的	全部	他的	邪恶的	方案	是	不可避免的 ,

弗朗茨·穆尔眼见自己所有邪恶计划的失败都不可避免，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['ruːɪn]	[ɪz]	[kloʊz]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
and	**that**	**his**	**own**	**ruin**	**is**	**close**	**upon**	**him**	**,**
和	那	他的	自己的	废墟	是	关闭	之上	他	,

他知道自己的毁灭即将到来。

[ɪz]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ˌoʊvər'welmd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mædnəs]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	,
is	**at**	**length**	**overwhelmed**	**with**	**the**	**madness**	**of**	**despair**	**,**
是	在	长度	不堪重负	和	这	疯狂	的	绝望	,

最终被绝望的疯狂所吞噬，

[ænd; ənd]	[ʌn'bɜːdnz]	[ðə; ði]	['tɛrərz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɑːnʃəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	['sɜːrvənt]	['dænjəl] ,
and	**unburdens**	**the**	**terrors**	**of**	**his**	**conscience**	**to**	**the**	**old**	**servant**	**Daniel ,**
和	减轻负担	这	恐怖	的	他的	良心	到	这	老的	仆人	丹尼尔 ,

他向老仆人但以理倾诉了自己良心上的恐惧。

['bɪdɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[læf]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[skɔːrn]	.
bidding	**him**	**laugh**	**him**	**to**	**scorn**	**.**
投标	他	笑	他	到	轻蔑	.

让他嘲笑他，让他鄙视他。

['fʊtnoʊt] [θriː][lə'zɑːroʊ][ˌspælənt'sɑːni] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə'nætəmɪst] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] (- - -
Footnote 3 Lazaro Spallanzani , a celebrated anatomist and naturalist (1729 - 1799
脚注 3 拉扎罗 斯帕兰扎尼 , 一个 著名 解剖学家 和 博物学家 (- - -
) ,
) ,
) ,

脚注 3 拉扎罗·斯帕兰扎尼，一位著名的解剖学家和博物学家（1729-1799 年），

[fɪld] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][pə'viːə] ,
filled for several years the chair of Natural History at Pavia ,
已填 为了 一些 年 这 椅子 的 自然的 历史 在 帕维亚 ,

在帕维亚大学担任自然历史学教授数年，

[ænd; ənd] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn] ['ɪtəli] , ['tɜːrki] , ['sisili] ,
and travelled extensively for scientific purposes in Italy , Turkey , Sicily ,
和 旅行 广泛地 为了 科学 目的 在 意大利 , 火鸡 , 西西里岛 ,
['swɪtsərlənd] , & [siː] .
Switzerland , & c .
瑞士 , & c .

并曾广泛游历意大利、土耳其、西西里岛、瑞士等地进行科学考察。

['fʊtnoʊt] [fɔːr][ɔːr] ['ælmənæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz]
Footnote 4 Or Almanacs of the Muses , as they were also sometimes
脚注 4 或者 年鉴 的 这 缪斯 , 作为 他们 是 还 有时
[kɔːld] , [wɜːr; wər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,
called , were periodical ,
称为 , 是 期刊 ,

脚注 4 或者说，《缪斯年鉴》（有时也这样称呼它们）是定期出版的，

['moʊstli] ['jɪrli] [prbli'keiʃnz] , [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ; ['moʊstli] , [haʊ'evər] ,
mostly yearly publications , containing all kinds of literary effusions ; mostly , however ,
大多 每年 出版物 , 包含 全部 种类 的 文学 渗出液 ; 大多 , 然而 ,
['lɪrɪkl] .
lyrical .
抒情的 .

大多为年度出版物，内容涵盖各种文学作品；但大多为抒情作品。

[ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
They originated in the eighteenth century .
他们 起源于 在 这 第十八 世纪 .

它们起源于十八世纪。

['ʃɪlər] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][ef] . ['ʃleɪgəl] , [tiːk] , [ænd; ənd] [ˌtʃə'miːsoʊ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ,
Schiller , A . W . and F . Schlegel , Tieck , and Chamisso , amongst others ,
席勒 , 一个 . W . 和 F . 施莱格尔 , 铁克 , 和 沙米索 , 在 其他的 ,
[kən'dʌktɪd] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .
conducted undertakings of this nature .
实施 事业 的 这 自然 .

Schiller、AW 和 F. Schlegel、Tieck 和 Chamisso 等人开展了此类活动。

['fʊtnoʊt] [faɪv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bɑːl'sɑːmoʊ] , [ə; eɪ][si'siljən][baɪ][bɜːrθ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [kaʊnt]
Footnote 5 Joseph Balsamo , a Sicilian by birth , calling himself Count
脚注 5 约瑟夫 巴尔萨莫 , 一个 西西里 经过 出生 , 呼叫 他自己 数数
[ˌkæl'jɑːstroʊ] ,
Cagliostro ,
卡利奥斯特罗 ,

脚注 5 约瑟夫·巴尔萨莫，出生于西西里岛，自称卡利奥斯特罗伯爵，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɑːstər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] , [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]

one of the greatest impostors of modern times , lived during the latter part of

一 的 这 最 冒名顶替者 的 现代的 时代 , 居住地 期间 这 后者 部分 的

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the eighteenth century .

这 第十八 世纪 .

他是近代史上最伟大的骗子之一，生活在十八世纪后期。

[siː] [kɑːr'laɪlz] " ['mɪsəˌleɪniːz] " [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] .

See Carlyle's " Miscellanies " for an account of his life and character .

看 凯雷集团 " 杂项 " 为了 一个 帐户 的 他的 生活 和 特点 .

有关卡莱尔的生平和性格的描述，请参阅卡莱尔的《杂录》。

['fʊtnoʊt] [sɪks]['dænjəl] ['nɪkələs] - , ['peɪntər] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] , [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [dɪ'sent] ,

Footnote 6 Daniel Nikolas Chodowiecki , painter and engraver , of Polish descent ,

脚注 6 丹尼尔 尼古拉斯 - , 画家 和 雕刻师 , 的 抛光 下降 ,

[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [dæntzɪk] [ɪn] - .

was born at Dantzic in 1726 .

曾是 出生 在 丹齐克 在 - .

脚注 6 丹尼尔·尼古拉斯·霍多维茨基，画家兼雕刻家，波兰裔，1726 年出生于但泽。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['pɑːpjələr][æn; ən]['ɑːrtɪst] [ðæt] [fjuː] [bʊks] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt]

For some years he was so popular an artist that few books were published

为了 一些 年 他 曾是 所以 受欢迎的 一个 艺术家 那 很少 图书 是 已发布

[ɪn] ['prʌʃə] [wɪ'ðaʊt] [pleɪts] [ɔːr] [vi'njets] [baɪ][hɪm; ɪm] .

in Prussia without plates or vignettes by him .

在 普鲁士 没有 盘子 或者 小故事 经过 他 .

有好几年，他是一位非常受欢迎的艺术家，以至于普鲁士出版的书籍中很少有没有他创作的插图或小插图的。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] - ['aɪtəmz] .

The catalogue of his works is said to include 3000 items .

这 目录 的 他的 作品 是 说 到 包括 - 项目 .

据说他的作品目录收录了3000件作品。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən]['poʊmpiːoʊ][dʒɪroʊ'lɑːmoʊ][bə'toʊni] , [æn; ən][ɪ'tæliən] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

Footnote 7 Pompeo Girolamo Batoni , an Italian painter of the eighteenth

脚注 7 蓬佩奥 吉罗拉莫 巴托尼 , 一个 意大利语 画家 的 这 第十八

['sentʃəri] ,

century ,

世纪 ,

脚注 7 蓬佩奥·吉罗拉莫·巴托尼 (Pompeo Girolamo Batoni)，十八世纪意大利画家，

[huːz] [wɜːrks] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['greɪtli] ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] .

whose works were at one time greatly over - estimated .

谁 作品 是 在 一 时间 非常 超过 - 估计的 .

其作品曾一度被过分高估。

['fʊtnoʊt] [eɪt]['dʒækəb] ['rʌɪzˌdɑːl] ([siː] . - - -) , [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['hɑːrləm] , [ɪn] ['hɑːlənd] .

Footnote 8 Jakob Ruysdael (c . 1625 - 1682) , a painter of Haarlem , in Holland .

脚注 8 雅各布 鲁伊斯达尔 (c . - - -) , 一个 画家 的 哈勒姆 , 在 荷兰 .

脚注 8 Jakob Ruysdael（约 1625-1682 年），荷兰哈勒姆画家。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [rɪ'moʊt] ['fɑːrmz] , ['loʊnli] ['stægnənt] ['wɔːtər] , [diːp] - ['ʃeɪdɪd]

His favourite subjects were remote farms , lonely stagnant water , deep - shaded

他的 最喜欢的 主题 是 偏僻的 农场 , 孤独 停滞不前 水 , 深的 - 阴影

[wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃi] [pæðz] ,

woods with marshy paths ,

树林 和 沼泽地 路径 ,

他最喜欢的题材是偏远的农场、寂静的死水、阴暗的树林和沼泽小径。

[ðə; ði] [siː] - [koʊst] — ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['melənkɑːli] [kaɪnd] .
the sea - coast — subjects of a dark melancholy kind .
这 海 - 海岸 — 主题 的 一个 黑暗的 忧郁 种类 .

海岸——一种忧郁的、略带阴郁的意境。

[hɪz; ɪz] [siː] - ['piːsɪz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .
His sea - pieces are greatly admired .
他的 海 - 件 是 非常 钦佩 .

他的海景画作备受赞誉。

['fʊtnoʊt] [naɪn] [flɛgɔn] , [ðə; ði] ['friːdmən] [ʌv; əv]['heidriən] , [rɪ'leɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ,
Footnote 9 Phlegon , the freedman of Hadrian , relates that a young maiden ,
脚注 9 弗莱贡 , 这 自由人 的 哈德良 , 相关 那 一个 年轻的 少女 ,
- ,
Philemium ,
- ,

脚注 9 哈德良的自由民弗勒贡记载，一位名叫菲勒米乌姆的年轻少女，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ænd; ənd] - , [bɪ'keɪm] ['diːpli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the daughter of Philostratus and Charitas , became deeply enamoured of a
这 女儿 的 菲洛斯特拉图斯 和 - , 成为 深 坠入爱河 的 一个
[jʌŋ] [mæn] , [neɪmd] - ,
young man , named Machates ,
年轻的 男人 , 命名 - ,

菲洛斯特拉图斯和卡里塔斯的女儿深深地爱上了一个名叫马哈特斯的年轻人。

[ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
a guest in the house of her father .
一个 客人 在 这 房子 的 她 父亲 .

她是父亲家里的客人。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd]
This did not meet with the approbation of her parents , and they turned
这 做过 不是 见面 和 这 赞许 的 她 父母 , 和 他们 转向
- [ə'weɪ] .
Machates away .
- 离开 .

这并没有得到她父母的赞同，他们把马查特斯赶走了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [tʊk] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['paɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪd] .
The young maiden took this so much to heart that she pined away and died .
这 年轻的 少女 采取 这 所以 很多 到 心 那 她 松开 离开 和 死亡 .

这位年轻的少女将此事深深放在心上，最终郁郁而终。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['lɑːdʒɪŋz] ,
Some time afterwards Machates returned to his old lodgings ,
一些 时间 然后 - 返回 到 他的 老的 住宿 ,

不久之后，马哈特斯回到了他以前的住处。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
when he was visited at night by his beloved ,
什么时候 他 曾是 到访 在 夜晚 经过 他的 心爱 ,

当他夜里被心爱的人探望时，

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
who came from the grave to see him again .
WHO 来了 从 这 严重 到 看 他 再次 .

有人从坟墓里出来，再次见他一面。

[ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['heɪˌwʊdz] ([θɑːz] .)
The story may be read in Heywood's (Thos .)
这 故事 可能 是 读 在 海伍德的 (托马斯 .)

这个故事可以在海伍德（Thos.）的著作中找到。

" - [ʌv; əv]['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz] , " [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [piː] . - (['lʌndən] , -) .
" Hierarchie of Blessed Angels , " Book vii . , p . 479 (London , 1637) .
" - 的 蒙福 天使 , " 书 七 . , p . - (伦敦 , -) .

《圣天使等级》第七卷，第 479 页（伦敦，1637 年）。

[goʊθ] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] [daɪ] [braʊt] [vɑːn]
Goethe has made this story the foundation of his beautiful poem Die Braut von
歌德 有 制成 这 故事 这 基础 的 他的 美丽的 诗 死 布劳特 冯
[kɔrənθ] ,
Korinth ,
科林斯 ,

歌德以这个故事为基础创作了他那首优美的诗歌《科林斯的新娘》。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔfmən] [wʌz; wəz] [moʊst] ['laɪkli] [fə'mɪliər] .
with which form of it Hoffmann was most likely familiar .
和 哪个 形式 的 它 霍夫曼 曾是 最多 可能 熟悉的 .

霍夫曼最有可能熟悉的是哪种形式。

['fʊtnoʊt] - [ðɪs] [freɪz] ([daɪ] - [ɪn]['dʒɜːrmən]) [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['selɪbreɪtɪd]
Footnote 10 This phrase (Die Wahlverwandschaft in German) has been made celebrated
脚注 - 这 短语 (死 - 在 德语) 有 到过 制成 著名
[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['gɜːtəz] [wɜːrks] .
as the title of one of Goethe's works .
作为 这 标题 的 一 的 歌德的 作品 .

脚注 10 这句话（德语为 Die Wahlverwandschaft）因被用作歌德的一部作品的标题而闻名。

[ðə; ði] [ɪn'teɪl] .
THE ENTAIL .
这 包含 .

内容。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['kæs(ə)l][ʌv; əv]
Not far from the shore of the Baltic Sea is situated the ancestral castle of
不是 远的 从 这 支撑 的 这 波罗的海 海 是 位于 这 祖先的 城堡 的
[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][vɑːn][ɑːr] — — ,
the noble family Von R — — ,
这 高贵 家庭 冯 拉 — — ,

离波罗的海海岸不远，坐落着贵族冯·R——家族的祖传城堡。

[kɔːld] [ɑːr] — ['sitən] .
called R — sitten .
称为 拉 — 坐下 .

名为 R—sitten。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] ['neɪbərhʊd] ,
It is a wild and desolate neighbourhood ,
它 是 一个 荒野 和 荒凉 邻里 ,

这是一个荒凉而荒凉的街区。

['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
hardly anything more than a single blade of grass shooting up here and there
几乎 任何事物 更多的 比 一个 单身的 刀刃 的 草 射击 向上 这里 和 那里
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [drɪft] - [sænd] ;
from the bottomless drift - sand ;
从 这 无底 漂移 - 沙 ;

几乎什么也没有，只有零星几根小草从无底的流沙中冒出来；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] ['ɔrnəmənts] [ə; eɪ][bə'roʊniəl] ['rezɪdəns] ,
and instead of the garden that generally ornaments a baronial residence ,
和 反而 的 这 花园 那 一般来说 装饰品 一个 男爵 住宅 ,

然而，这里并没有通常装饰男爵府邸的花园，

[ðə; ði] [ber] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændwərd] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['fɜːz] ,

the bare walls are approached on the landward side by a thin forest of firs ,

这 裸 墙壁 是 接近 在 这 陆向 边 经过 一个 薄的 森林 的 杉树 ,

裸露的墙壁靠近陆地的一侧生长着一片稀疏的冷杉林。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nevər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['vestʃər] [ʌv; əv] [gluːm] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [braɪt] ['gɑːrnɪtʃər] [ʌv; əv]

that with their never - changing vesture of gloom despise the bright garniture of

那 和 他们的 绝不 - 变化 笼罩 的 愁云 鄙视 这 明亮的 装饰摆设 的

[sprɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] ,

Spring , and where ,

春天 , 和 在哪里 ,

它们身披永不褪色的阴郁外衣，鄙视春天明媚的装束，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kærəlɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ə'weɪkənd] [ə'nuː] [tuː; tə] ['glædnəs] ,

instead of the joyous carolling of little birds awakened anew to gladness ,

反而 的 这 欢乐 颂歌 的 小的 鸟类 觉醒 重新 到 欢乐 ,

取而代之的是，被唤醒的小鸟们欢快的鸣叫声，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [kroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [skriːm]

nothing is heard but the ominous croak of the raven and the whirring scream

没有什么 是 听到 但 这 不祥的 发牢骚 的 这 乌鸦 和 这 嗡嗡声 尖叫

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - ['boʊdɪŋ] [siː] - [gʌl] .

of the storm - boding sea - gull .

的 这 风暴 - 预兆 海 - 鸥 .

除了乌鸦不祥的叫声和预示暴风雨来临的海鸥的呼啸声之外，什么也听不到。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ['neɪtʃər] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪz] .

A quarter of a mile distant Nature suddenly changes .

一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 自然 突然 变化 .

四分之一英里之外，自然景色骤然改变。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [wɑːnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst]

As if by the wave of a magician's wand you are transported into the midst

作为 如果 经过 这 海浪 的 一个 魔术师的 魔杖 你 是 运输 进入 这 中间

[ʌv; əv] ['θraɪvɪŋ] [fiːldz] ,

of thriving fields ,

的 熙 字段 ,

仿佛魔术师挥动魔杖，你就被带到了生机勃勃的田野之中。

['fɜːrtl] ['ærəb(ə)l][lænd] , [ænd; ənd] [medəuz] .

fertile arable land , and meadows .

沃 可耕地 土地 , 和 草地 .

肥沃的耕地和草地。

[juː; jʊ] [siː] , [tuː] , [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] - ['stjuːərdz]

You see , too , the large and prosperous village , with the land - steward's

你 看 , 也 , 这 大的 和 繁荣 村庄 , 和 这 土地 - 管家的

['speɪʃəs] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ;

spacious dwelling - house ;

宽敞 住宅 - 房子 ;

你还可以看到那个繁荣的大村庄，以及管家宽敞的住宅；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['ɔːldər] [juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

and at the angle of a pleasant thicket of alders you may observe the

和 在 这 角度 的 一个 令人愉快的 灌木丛 的 桤木 你 可能 观察 这

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæs(ə)l] ,

foundations of a large castle ,

基础 的 一个 大的 城堡 ,

在一片宜人的桤木丛的掩映下，你可以看到一座大型城堡的地基。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [prəp'raɪətəz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] .
which one of the former proprietors had intended to erect .
哪个 一 的 这 以前的 业主 有 故意的 到 直立 .

其中一位前业主曾打算建造这座建筑。

[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [haʊ'evər] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['prɑːpərti] [ɪn] ['kɔːrlənd] , [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ɪts]
His successors , however , living on their property in Courland , left the building in its
他的 继承人 , 然而 , 活的 在 他们的 财产 在 库兰德 , 左边 这 建筑 在 它是
[ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] ;
unfinished state ;
未完成 状态 ;

然而，他的继任者们住在库尔兰的房产上，却把这座建筑留在了未完工的状态中；

[nɔːr] [wʊd] Freiherr1 ['rɔdərik] [vɑːn][ɑːr] — — [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wen] [hiː; hi] [ə'gen]
nor would Freiherr1 Roderick von R — — proceed with the structure when he again
也不 会 Freiherr1 罗德里克 冯 拉 — — 继续 和 这 结构 什么时候 他 再次
[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði][æn'sestrəl] [ɪ'steɪt] ,
took up his residence on the ancestral estate ,
采取 向上 他的 住宅 在 这 祖先的 财产 ,

弗赖赫尔1·罗德里克·冯·R——在再次回到祖宅居住后，也没有继续建造这座建筑。

[sɪns] [ðə; ði] ['loʊnli] [oʊld]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,
since the lonely old castle was more suitable to his temperament ,
自从 这 孤独 老的 城堡 曾是 更多的 合适的 到 他的 气质 ,

因为那座孤寂的古堡更符合他的性情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mə'roʊs] [ænd; ənd] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]['hjuːmən][sə'saɪəti] .
which was morose and averse to human society .
哪个 曾是 忧郁 和 反 到 人类 社会 .

他性格阴郁，厌恶人类社会。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪts] ['ruːɪnəs] [wɔːlz] [rɪ'per] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [æd'mɪt] ,
He had its ruinous walls repaired as well as circumstances would admit ,
他 有 它是 毁灭性的 墙壁 已修复 作为 出色地 作为 情况 会 承认 ,

他尽其所能地修复了它破败的墙壁。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] - [greɪnd] [haʊs] -
and then shut himself up within them along with a cross - grained house -
和 然后 关闭 他自己 向上 之内 他们 沿着 和 一个 叉 - 颗粒状 房子 -
['stuːərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slendər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .
steward and a slender establishment of servants .
管家 和 一个 苗条 建立 的 仆人 .

然后他把自己关在里面，身边只有一个脾气暴躁的管家和一小队仆人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He was seldom seen in the village ,
他 曾是 很少 已见 在 这 村庄 ,

他很少出现在村子里。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] ;
but on the other hand he often walked and rode along the sea - beach ;
但 在 这 其他 手 他 经常 步行 和 骑 沿着 这 海 - 海滩 ;

但另一方面，他经常沿着海滩散步或骑马；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
and people claimed to have heard him from a distance ,
和 人们 声称 到 有 听到 他 从 一个 距离 ,

人们声称从远处听到了他的声音。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf]

talking to the waves and listening to the rolling and hissing of the surf

说 到 这 波浪 和 聆听 到 这 滚动 和 嘶嘶声 的 这 冲浪

,

,

,

与海浪对话，聆听海浪翻滚和嘶嘶作响的声音，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

as though he could hear the answering voice of the spirit of the sea .

作为 尽管 他 可以 听到 这 回答 嗓音 的 这 精神 的 这 海 .

仿佛他能听到大海之灵的回应。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stʌdi]

Upon the topmost summit of the watch - tower he had a sort of study

之上 这 最顶层 首脑 的 这 手表 - 塔 他 有 一个 种类 的 学习

['fɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['teliskəups] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]

fitted up and supplied with telescopes — with a complete set of astronomical

适配 向上 和 供应 和 望远镜 — 和 一个 完全的 放 的 天文

[ˌæpə'rætəs] ,

apparatus ,

设备 ,

在瞭望塔的最高处，他设置了一个书房，配备了望远镜——一套完整的天文仪器。

[ɪn][fækt] .

in fact .

在 事实 .

实际上。

[ðens] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [pæst][ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt]

Thence during the daytime he frequently watched the ships sailing past on the distant

因此 期间 这 白天 他 频繁地 观看 这 船舶 帆船 过去的 在 这 遥远

[hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [waɪt] - [wɪŋd] [siː] - [gʌlz] ;

horizon like white - winged sea - gulls ;

地平线 喜欢 白色的 - 有翅膀的 海 - 海鸥 ;

因此，白天他经常眺望远处地平线上驶过的船只，它们就像白翅海鸥一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [naɪts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] , [ɔːr] , [æz; əz]

and there he spent the starlight nights engaged in astronomical , or , as

和 那里 他 花费 这 星光 夜晚 已订婚的 在 天文 , 或者 , 作为

[sʌm; səm] [prə'fest] [tuː; tə] [noʊ] ,

some professed to know ,

一些 声称 到 知道 ,

于是，他便在那里度过了星光璀璨的夜晚，从事天文研究，或者，正如一些人自称了解的那样，

[wɪð; wɪθ][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] ['leɪbər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] - ['stuːərd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] .

with astrological labours , in which the old house - steward assisted him .

和 占星术 劳动 , 在 哪个 这 老的 房子 - 管家 协助 他 .

他从事占星术方面的工作，老管家协助他完成这项工作。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['ruːmər] [wʌz; wəz] ['kɜːrənt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪftaɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

At any rate the rumour was current during his own lifetime that he was

在 任何 速度 这 谣言 曾是 当前的 期间 他的 自己的 寿命 那 他 曾是

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɔːr][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [blæk] [ɑːrt] ,

devoted to the occult sciences or the so - called Black Art ,

奉献 到 这 神秘学 科学 或者 这 所以 - 称为 黑色的 艺术 ,

总之，在他生前就流传着他致力于神秘学或所谓的黑魔法的传闻。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['drɪvn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['kɔːrlənd]	[ɪn]	['kɑːnsɪkwens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feɪljər]
and	**that**	**he**	**had**	**been**	**driven**	**out**	**of**	**Courland**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**failure**
和	那	他	有	到过	驱动	出去	的	库兰德	在	结果	的	这	失败

[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪk'sperɪmənt]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[æn; ən]	['ɔːgəst]	['prɪnsli]	[haʊs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[moʊst]	['sɪriəsli]
of	**an**	**experiment**	**by**	**which**	**an**	**august**	**princely**	**house**	**had**	**been**	**most**	**seriously**
的	一个	实验	经过	哪个	一个	八月	王子	房子	有	到过	最多	严重地

[ə'fendɪd]	.
offended	**.**
被冒犯了	.

他被逐出库尔兰是因为一项实验失败，严重冒犯了一个显赫的王室家族。

[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[ə'luːʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['rezɪdəns]	[ɪn]	['kɔːrlənd]	[fɪld]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['hɔːrər]	;
The	**slightest**	**allusion**	**to**	**his**	**residence**	**in**	**Courland**	**filled**	**him**	**with**	**horror**	**;**
这	丝毫	典故	到	他的	住宅	在	库兰德	已填	他	和	恐怖	;

一提到他在库尔兰的住所，他就感到恐惧；

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['trʌblz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ðer; ðər]	[ʌn'hɪndʒd]	[ðə; ði]	['tenər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]
but	**for**	**all**	**the**	**troubles**	**which**	**had**	**there**	**unhinged**	**the**	**tenor**	**of**	**his**	**life**
但	为了	全部	这	麻烦	哪个	有	那里	精神错乱	这	男高音	的	他的	生活

[hiː; hi]	[held]	[hɪz; ɪz]	['priːdisesəz]	[ɪn'taɪərli]	[tuː; tə]	[bleɪm]	,
he	**held**	**his**	**predecessors**	**entirely**	**to**	**blame**	**,**
他	握住	他的	前任	完全	到	责备	,

但是，尽管那里发生的种种磨难扰乱了他的生活节奏，他却将一切责任都归咎于他的前任们。

[ɪn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['wɪkɪdli]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['ænsestərz]	.
in	**that**	**they**	**had**	**wickedly**	**deserted**	**the**	**home**	**of**	**their**	**ancestors**	**.**
在	那	他们	有	邪恶地	荒凉的	这	家	的	他们的	祖先	.

因为他们邪恶地背弃了祖先的家园。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	['fetər]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	,
In	**order**	**to**	**fetter**	**,**	**for**	**the**	**future**	**,**
在	命令	到	束缚	,	为了	这	未来	,

为了束缚未来，

[æt; ət]	[liːst]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[æn'sestrəl]	['kæs(ə)l]	,
at	**least**	**the**	**head**	**of**	**the**	**family**	**to**	**the**	**ancestral**	**castle**	**,**
在	至少	这	头	的	这	家庭	到	这	祖先的	城堡	,

至少家族的族长要前往祖传城堡。

[hiː; hi]	[kən'vɜːrtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['prɑːpərti]	[ʌv; əv]	[ɪn'teɪl]	.
he	**converted**	**it**	**into**	**a**	**property**	**of**	**entail**	**.**
他	转换	它	进入	一个	财产	的	包含	.

他将其转化为蕴含属性。

[ðə; ði]	['sɑːvrɪn]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	['rætɪfaɪ]	[ðɪs]	[ə'reɪndʒmənt]	[sɪns]	[baɪ]	[ɪts]	[miːnz]
The	**sovereign**	**was**	**the**	**more**	**willing**	**to**	**ratify**	**this**	**arrangement**	**since**	**by**	**its**	**means**
这	主权	曾是	这	更多的	愿意的	到	批准	这	安排	自从	经过	它是	方法

[hiː; hi]	[wʊd]	[sɪ'kjʊr]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	[ə; eɪ]	['fæməli]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	['ʃɪvəlrəs]	['vɜːrtʃʊ]
he	**would**	**secure**	**for**	**his**	**country**	**a**	**family**	**distinguished**	**for**	**all**	**chivalrous**	**virtues**
他	会	安全的	为了	他的	国家	一个	家庭	杰出的	为了	全部	骑士精神	美德

,
,
,

君主更愿意批准这项安排，因为通过这项安排，他可以为国家确保一个以骑士精神著称的家族。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	['ræmɪfaɪ]	['ɪntuː]	['fɔːrən]	['kʌntriz]	.
and	**which**	**had**	**already**	**begun**	**to**	**ramify**	**into**	**foreign**	**countries**	**.**
和	哪个	有	已经	开始	到	分枝	进入	外国的	国家	.

而且这种影响已经开始蔓延到国外。

['niːðər]	['rɑːdrɪks]	[sʌn]	['hjuːbə(ː)t]	,	[nɔːr]	[ðə; ði]	[nekst]	['rɔdərik]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[kɔːld]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['grænfɑːðər]	,
Neither	**Roderick's**	**son**	**Hubert**	**,**	**nor**	**the**	**next**	**Roderick**	**,**	**who**	**was**	**so**	**called**	**after**	**his**	**grandfather**	**,**
两者都不	罗德里克的	儿子	休伯特	,	也不	这	下一个	罗德里克	,	WHO	曾是	所以	称为	后	他的	祖父	,

罗德里克的儿子休伯特，以及后来的罗德里克（以其祖父的名字命名），都不是罗德里克。

[wʊd]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[æn'sestrəl]	['kæs(ə)l]	;	[bəuθ]	[prɪ'fɜːrd]	['kɔːrlənd]	.
would	**live**	**in**	**their**	**ancestral**	**castle**	**;**	**both**	**preferred**	**Courland**	**.**
会	居住	在	他们的	祖先的	城堡	;	两个都	首选	库兰德	.

他们会住在祖传城堡里；两人都更喜欢库尔兰。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kən'siːvəb(ə)l]	,	[tuː]	,	[ðæt]	,	['biːɪŋ]	[mɔːr]	['tʃɪrf(ə)l]	[ænd; ənd]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['gluːmi]	[ə'strɑːlədʒər]
It	**is**	**conceivable**	**,**	**too**	**,**	**that**	**,**	**being**	**more**	**cheerful**	**and**	**fond**	**of**	**life**	**than**	**the**	**gloomy**	**astrologer**
它	是	可以想象的	,	也	,	那	,	存在	更多的	快乐	和	喜爱	的	生活	比	这	阴沉	占星家

,
,
,

也可以想象，他比悲观的占星家更乐观、更热爱生活，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异故事集 第一卷（共两卷）(Weird Tales. Vol. 1 (of 2))
第12/19页

[ðeɪ] [wɜːr; wər][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði][grɪm] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
they were repelled by the grim loneliness of the place .
他们 是 排斥 经过 这 严峻 孤独 的 这 地方 .

他们被这个地方的凄凉寂寥所吓退了。

['fraɪˌhɛr] ['rɔdərik] [hæd; həd] ['græntɪd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [səb'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [tuː]
Freiherr Roderick had granted shelter and subsistence on the property to two
弗赖赫尔 罗德里克 有 的确 庇护所 和 生存 在 这 财产 到 二
[oʊld] [meɪdz] ,
old maids ,
老的 女佣 ,

弗赖赫尔·罗德里克在他的庄园里为两名老处女提供了住所和生活必需品。

['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['ɪndɪdʒ(ə)ns] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bʌt; bət] ['nɪgərdli]
sisters of his father , who were living in indigence , having been but niggardly
姐妹 的 他的 父亲 , WHO 是 活的 在 贫困 , 拥有 到过 但 吝啬的
[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
provided for .
假如 为了 .

他父亲的姐妹们生活贫困，只得到了吝啬的供养。

[ðeɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪdʒd] ['sɜːrvɪŋ] - ['wʊmən] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [wɔːrm] [ruːmz; rʊmz]
They , together with an aged serving - woman , occupied the small warm rooms
他们 , 一起 和 一个 老年人 服务 - 女士 , 占领 这 小的 温暖的 房间
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ;
of one of the wings ;
的 一 的 这 翅膀 ;

他们和一位年长的女仆一起住在其中一个侧翼温暖的小房间里；

[bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
besides them and the cook , who had a large apartment on the ground
除了 他们 和 这 厨师 , WHO 有 一个 大的 公寓 在 这 地面
[flɔːr] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
floor adjoining the kitchen ,
地面 相邻的 这 厨房 ,

除了他们和厨师之外，厨师住在一楼与厨房相连的大公寓里。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [ʃæ'sɜːr] ,
the only other person was a worn - out chasseur ,
这 仅有的 其他 人 曾是 一个 磨损 - 出去 猎人 ,

除此之外，只有一名疲惫不堪的猎兵。

[huː] ['tɔtəd] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['lɔːfti] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,
who tottered about through the lofty rooms and halls of the main building ,
WHO 摇摇晃晃 关于 通过 这 高远 房间 和 大厅 的 这 主要的 建筑 ,

他们蹒跚地穿过主楼高耸的房间和走廊，

[ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['kæstələn] .
and discharged the duties of castellan .
和 出院 这 职责 的 城堡 .

并履行了城堡守卫的职责。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] - ['stuːərd] .
The rest of the servants lived in the village with the land - steward .
这 休息 的 这 仆人 居住地 在 这 村庄 和 这 土地 - 管家 .

其余的仆人与管家一起住在村子里。

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['desəlitid] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæs(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
The only time at which the desolated and deserted castle became the scene of
这 仅有的 时间 在 哪个 这 荒凉的 和 荒凉的 城堡 成为 这 场景 的
[laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
life and activity was late in autumn ,
生活 和 活动 曾是 晚的 在 秋天 ,

只有在深秋时节，这座荒凉废弃的城堡才会恢复生机。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [fɜːrst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wʊlf] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]
when the snow first began to fall and the season for wolf - hunting and
什么时候 这 雪 第一的 开始 到 落下 和 这 季节 为了 狼 - 打猎 和
[bɔːr] - ['hʌntɪŋ] [ə'raɪvd] .
boar - hunting arrived .
公猪 - 打猎 到达的 .

当雪开始飘落，狼和野猪的狩猎季节到来的时候。

[ðen] [keɪm] ['fraɪˌhɛr] ['rɔdərik] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'tendid] [baɪ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz]
Then came Freiherr Roderick with his wife , attended by relatives and friends
然后 来了 弗赖赫尔 罗德里克 和 他的 妻子 , 参加 经过 亲属 和 朋友们
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['retənuː] ,
and a numerous retinue ,
和 一个 很多的 随从 ,

随后，弗赖赫尔·罗德里克携妻子而来，亲朋好友和众多随从也随行。

[frʌm; frəm] ['kɔːrlənd] .
from Courland .
从 库兰德 .

来自库尔兰。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['æmətər] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [huː] [lɪvd] [ɪn]
The neighbouring nobility , and even amateur lovers of the chase who lived in
这 邻接 贵族 , 和 甚至 业余 恋人 的 这 追赶 WHO 居住地 在
[ðə; ði] [taʊn] [hɑːrd][baɪ] ,
the town hard by ,
这 镇 难的 经过 ,

邻近的贵族，甚至住在附近小镇上的业余狩猎爱好者，

[keɪm] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] ,
came down in such numbers that the main building , together with the wings ,
来了 向下 在 这样的 数字 那 这 主要的 建筑 , 一起 和 这 翅膀 ,

倒塌的人数如此之多，以至于主楼连同侧翼楼，

['berli] [sə'faist] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [gests] .
barely sufficed to hold the crowd of guests .
仅仅 足够了 到 抓住 这 人群 的 客人 .

勉强够容纳众多宾客。

[wel] - [sɜːrvd] [fairz] [rɔːrd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [stoʊvz] [ænd; ənd] ['faiəpleisiz] ,
Well - served fires roared in all the stoves and fireplaces ,
出色地 - 服务 火灾 咆哮 在 全部 这 炉灶 和 壁炉 ,

所有炉灶和壁炉里的炉火都熊熊燃烧着。

[waɪl] [ðə; ði] [spits] [wɜːr; wər] [kriːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]
while the spits were creaking from early dawn until late at night , and
尽管 这 吐痰 是 嘎吱作响 从 早期的 黎明 直到 晚的 在 夜晚 , 和
['hʌndrədz] [ʌv; əv] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] ,
hundreds of light - hearted people ,
数百 的 光 - 心地 人们 ,

从黎明到深夜，烤肉架吱吱作响，数百名兴致勃勃的人们……

['mæstərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ;
masters and servants , were running up and down stairs ;
大师 和 仆人 , 是 跑步 向上 和 向下 楼梯 ;

主人和仆人们在楼梯上跑上跑下；

[hɪr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['glæsɪz] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl]
here was heard the jingling and rattling of drinking glasses and jovial
这里 曾是 听到 这 叮当 和 嘎嘎作响 的 喝 眼镜 和 欢乐的
['hʌntɪŋ] ['kɔːrəsiz] ,
hunting choruses ,
打猎 合唱 ,

这里传来酒杯碰撞的叮当声和欢快的狩猎歌声。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrɪl] ['mjuːzɪk] ,
there the footsteps of those dancing to the sound of the shrill music ,
那里 这 脚步声 的 那些 跳舞 到 这 声音 的 这 尖锐 音乐 ,

那里传来人们伴着刺耳的音乐跳舞的脚步声。

— ['evriwer] [laʊd] [mɜːrθ] [ænd; ənd]['dʒɑːləti] ;
— everywhere loud mirth and jollity ;
— 到处 大声 欢笑 和 欢乐 ;

到处都是欢声笑语；

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [wiːks] [tə'geðər] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt]
so that for four or five weeks together the castle was more like a first - rate
所以 那 为了 四 或者 五 周 一起 这 城堡 曾是 更多的 喜欢 一个 第一的 - 速度
['hɑːstəlri] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [meɪn] ['haɪ'roʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'boʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .
hostelry situated on a main highroad than the abode of a country gentleman .
旅店 位于 在 一个 主要的 大路 比 这 住所 的 一个 国家 绅士 .

因此，在四五个星期的时间里，这座城堡更像是位于主要公路旁的一流旅馆，而不是乡村绅士的住所。

[ðɪs] [taɪm] ['fraɪˌhɛr] ['rɔdərik] [dɪ'voʊtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [tuː; tə] ['sɪriəs]
This time Freiherr Roderick devoted , as well as he was able , to serious
这 时间 弗赖赫尔 罗德里克 奉献 , 作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 , 到 严肃的
['bɪznəs] , [fɔːr; fər] ,
business , for ,
商业 , 为了 ,

这一次，罗德里克男爵尽其所能地全身心投入到严肃的事务中，因为：

[wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revlri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,
withdrawing from the revelry of his guests ,
撤退 从 这 狂欢 的 他的 客人 ,

他从宾客们的狂欢中抽身而出，

[hiː; hi] [dis'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] .
he discharged the duties attached to his position as lord of the entail .
他 出院 这 职责 随附的 到 他的 位置 作为 主 的 这 包含 .

他履行了作为世袭领主所应尽的职责。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənjuːz] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He not only had a complete statement of the revenues laid before him ,
他 不是 仅有的 有 一个 完全的 陈述 的 这 收入 铺设 前 他 ,

他不仅收到了一份完整的收入报表，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [ðə; ði]
but he listened to every proposal for improvement and to every the
但 他 听着 到 每一个 提议 为了 改进 和 到 每一个 这
[liːst] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] ,
least complaint of his tenants ,
至少 抱怨 的 他的 租户 ,

但他认真听取了租户提出的每一项改进建议和每一项最细微的抱怨。

[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	['ɔːrdər]	[ɪn]	['evriθɪŋ]	,
endeavouring	**to**	**establish**	**order**	**in**	**everything**	**,**
努力	到	建立	命令	在	一切	,

力求在一切事物中建立秩序，

[ænd; ənd]	[tʃek]	[ɔːl]	['rɔːŋduːɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[leɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	.
and	**check**	**all**	**wrongdoing**	**and**	**injustice**	**as**	**far**	**as**	**lay**	**in**	**his**	**power**	**.**
和	查看	全部	不当行为	和	不公正	作为	远的	作为	躺	在	他的	力量	.

并尽其所能地查明一切不法行为和不公正现象。

[ɪn]	[ðiːz]	['mætərz]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɑːnɪstli]	[ə'sɪstɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[oʊld]	['ædvəkeɪt]	[viː]	—
In	**these**	**matters**	**of**	**business**	**he**	**was**	**honestly**	**assisted**	**by**	**the**	**old**	**advocate**	**V**	**—**
在	这些	事情	的	商业	他	曾是	诚实地	协助	经过	这	老的	提倡	V	—

—	,
—	**,**
—	,

在这些商业事务中，他得到了老律师V——的真诚帮助。

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[lɔː]	['eɪdʒənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːr]	—	—	['fæməli]	[ænd; ənd]	Justitiarius2	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
who	**had**	**been**	**law**	**agent**	**of**	**the**	**R**	**—**	**—**	**family**	**and**	**Justitiarius2**	**of**	**their**
WHO	有	到过	法律	代理人	的	这	拉	—	—	家庭	和	Justitiarius2	的	他们的

[ɛ'steɪts]	[ɪn]	[piː]	—	—	[frʌm; frəm]	['fɑːðər]	[tuː; tə]	[sʌn]	[fɔːr; fər]	['meni]	['jɪrz]	;
estates	**in**	**P**	**—**	**—**	**from**	**father**	**to**	**son**	**for**	**many**	**years**	**;**
庄园	在	P	—	—	从	父亲	到	儿子	为了	许多	年	;

多年来，他一直是 R—— 家族的法律代理人，并且是 P—— 地区其庄园的 Justitiarius2，父子相传；

[ə'kɔːrdɪŋli]	,
accordingly	**,**
因此	,

因此，

[viː]	—	—	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[set]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[deɪ]
V	**—**	**—**	**was**	**wont**	**to**	**set**	**out**	**for**	**the**	**estate**	**at**	**least**	**a**	**week**	**before**	**the**	**day**
V	—	—	曾是	惯于	到	放	出去	为了	这	财产	在	至少	一个	星期	前	这	天

[fɪkst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fraɪˌhɛr]	.
fixed	**for**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**Freiherr**	**.**
固定的	为了	这	到达	的	这	弗赖赫尔	.

V——习惯于在男爵抵达庄园前至少一周出发。

[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	-	-	[ðə; ði]	[taɪm]	[keɪm]	[raʊnd]	[ə'gen]	[wen]	[oʊld]	[viː]	—	—	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	[ɑːn]
In	**the**	**year**	**179**	**-**	**the**	**time**	**came**	**round**	**again**	**when**	**old**	**V**	**—**	**—**	**was**	**to**	**start**	**on**
在	这	年	-	-	这	时间	来了	圆形的	再次	什么时候	老的	V	—	—	曾是	到	开始	在

[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	[fɔːr; fər]	[ɑːr]	—	['sitən]	.
his	**journey**	**for**	**R**	**—**	**sitten**	**.**
他的	旅行	为了	拉	—	坐下	.

公元 179 年，老 V—— 又一次踏上了前往 R——sitten 的旅程。

[haʊ'evər]	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	['helθi]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,	[naʊ]	['sev(ə)nti]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	,	[maɪt]	[fiːl]	,
However	**strong**	**and**	**healthy**	**the**	**old**	**man**	**,**	**now**	**seventy**	**years**	**of**	**age**	**,**	**might**	**feel**	**,**
然而	强的	和	健康	这	老的	男人	,	现在	七十	年	的	年龄	,	可能	感觉	,

然而，无论这位现年七十岁的老人感觉多么强壮健康，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[jet]	[kwaɪt]	[ə'ʃʊrd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['helpɪŋ]	[hænd]	[wʊd]	[pruːv]	[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]
he	**was**	**yet**	**quite**	**assured**	**that**	**a**	**helping**	**hand**	**would**	**prove**	**beneficial**	**to**	**him**	**in**
他	曾是	然而	相当	保证	那	一个	帮助	手	会	证明	有利	到	他	在

[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	.
his	**business**	**.**
他的	商业	.

但他仍然非常确信，得到帮助对他的生意会有好处。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][dʒest] , " [ˈkʌz(ə)n] !
So he said to me one day as if in jest , " Cousin !
所以 他 说 到 我 一 天 作为 如果 在 笑话 , " 表哥 !

有一天，他好像开玩笑似的对我说：“表弟！

" ([aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈnefjuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] " [ˈkʌz(ə)n] ,
" (I was his great - nephew , but he called me " cousin ,
" (我 曾是 他的 伟大的 - 侄子 , 但 他 称为 我 " 表哥 ,

（我是他的侄孙，但他叫我“表弟”，

" [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜːr; wər][bəuθ][ðə; ði]
" owing to the fact that his own Christian name and mine were both the
" 欠款 到 这 事实 那 他的 自己的 基督教 姓名 和 矿 是 两个都 这
[seɪm]) — " [ˈkʌz(ə)n] ,
same) — " Cousin ,
相同的) — " 表哥 ,

（因为他的教名和我的教名相同）——“表兄，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɑːr] —
I was thinking it would not be amiss if you went along with me to R —
我 曾是 思维 它 会 不是 是 错误 如果 你 去 沿着 和 我 到 拉 —
[ˈsitən] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [siː] - [ˈbriːzɪz] [bloʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ɪrz] [ə; eɪ] [bɪt] .
sitten and felt the sea - breezes blow about your ears a bit .
坐下 和 毛毡 这 海 - 微风 吹 关于 你的 耳朵 一个 少量 .

我在想，如果你和我一起去R——坐下来，感受一下海风吹拂过你的耳朵，那该多好啊。

[bɪˈsaɪdz] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [gʊd] [help] [ɪn][maɪ][ˈɔːf(ə)n] [ləˈbɔːriəs] [wɜːrk] ,
Besides giving me good help in my often laborious work ,
除了 给予 我 好的 帮助 在 我的 经常 费力的 工作 ,

除了在我繁重的工作中给予我很大的帮助之外，

[juː; jʊ] [meɪ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] ,
you may for once in a while see how you like the rollicking life of a hunter ,
你 可能 为了 一次 在 一个 尽管 看 如何 你 喜欢 这 欢快的 生活 的 一个 猎人 ,

你或许会偶尔体验一下猎人那种刺激的生活，看看自己是否喜欢。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ˈæftər] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈniːtli] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈproʊtəkɑːl][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and how , after drawing up a neatly - written protocol one morning ,
和 如何 , 后 绘画 向上 一个 整齐地 - 书面 协议 一 早晨 ,

一天早上，他起草了一份条理清晰的方案，然后……

[juː; jʊ] [wɪl] [freɪm] [ðə; ði][nekst] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
you will frame the next when you come to look in the glaring eyes of such a
你 将要 框架 这 下一个 什么时候 你 来 到 看 在 这 刺眼 眼睛 的 这样的 一个
[ˈstɜːrdi] [bruːt] [æz; əz][ə; eɪ] [grɪm] [ˈʃægi] [wʊlf] [ɔːr][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [ˈnæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
sturdy brute as a grim shaggy wolf or a wild boar gnashing his teeth ,
结实的 蛮力 作为 一个 严峻 毛茸茸 狼 或者 一个 荒野 公猪 咬牙切齿 他的 牙齿 ,

当你直视像一头凶猛的、毛茸茸的狼或一头龇牙咧嘴的野猪那样强壮的野兽那炯炯有神的眼睛时，你就会明白接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [ʃɑːt] .
and whether you know how to bring him down with a well - aimed shot .
和 无论 你 知道 如何 到 带来 他 向下 和 一个 出色地 - 旨在 射击 .

以及你是否知道如何用精准的一击将他击倒。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈhʌntɪŋ]
" Of course I could not have heard such strange accounts of the merry hunting
" 的 课程 我 可以 不是 有 听到 这样的 奇怪的 账户 的 这 欢乐 打猎
[ˈpɑːrtiz] [æt; ət][ɑːr] — [ˈsitən] ,
parties at R — sitten ,
各方 在 拉 — 坐下 ,

“我当然不可能听说过R-sitten那些快乐的狩猎队伍的奇怪故事，

[ɔːr]	[ˌentər'teɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[truː]	['hɑːrtfelt]	[ə'fekʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['eksələnt]	[oʊld]	[greɪt]	-	['ʌŋk(ə)l]	[æz; əz]	[aɪ]	[dɪd]	,
or	**entertain**	**such**	**a**	**true**	**heartfelt**	**affection**	**for**	**my**	**excellent**	**old**	**great**	**-**	**uncle**	**as**	**I**	**did**	**,**
或者	招待	这样的	一个	真的	衷心	感情	为了	我的	出色的	老的	伟大的	-	叔叔	作为	我	做过	，

或者说，没有人会像我一样，对我的优秀老伯祖父怀有如此真挚而深厚的感情。

[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['haɪli]	[dɪ'laɪtɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðɪs]	[taɪm]	.
without	**being**	**highly**	**delighted**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**take**	**me**	**with**	**him**	**this**	**time**	**.**
没有	存在	高度	高兴极了	那	他	通缉	到	拿	我	和	他	这	时间	.

虽然我并不十分高兴他这次想带我一起去。

[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['prɪti]	[wel]	[skɪld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[træn'zækt]	,
As	**I**	**was**	**already**	**pretty**	**well**	**skilled**	**in**	**the**	**sort**	**of**	**business**	**he**	**had**	**to**	**transact**	**,**
作为	我	曾是	已经	漂亮的	出色地	熟练	在	这	种类	的	商业	他	有	到	办理	，

由于我对他的那类业务已经相当熟悉了，

[aɪ]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'wɪrid]	['ɪndəstri]	,	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ker]	[ænd; ənd]	['trʌb(ə)l]	.
I	**promised**	**to**	**work**	**with**	**unwearied**	**industry**	**,**	**so**	**as**	**to**	**relieve**	**him**	**of**	**all**	**care**	**and**	**trouble**	**.**
我	承诺	到	工作	和	不知疲倦	行业	，	所以	作为	到	缓解	他	的	全部	关心	和	麻烦	.

我承诺会勤奋工作，让他免受一切忧虑和烦恼。

[nekst]	[deɪ]	[wiː; wi]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[weɪ]	[tuː; tə]	[ɑːr]	—	['sitən]	,
Next	**day**	**we**	**sat**	**in**	**the**	**carriage**	**on**	**our**	**way**	**to**	**R**	**—**	**sitten**	**,**
下一个	天	我们	卫星	在	这	运输	在	我们的	方式	到	拉	—	坐下	，

第二天，我们坐在马车里前往R——sitten，

[wel]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	[gʊd]	[fɜːr]	[koʊts]	,	['draɪvɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[θɪk]	['snoʊstɔːrm]	,
well	**wrapped**	**up**	**in**	**good**	**fur**	**coats**	**,**	**driving**	**through**	**a**	**thick**	**snowstorm**	**,**
出色地	包装	向上	在	好的	毛皮	外套	，	驾驶	通过	一个	厚的	暴风雪	，

裹在厚厚的皮草大衣里，驾车穿过一场暴风雪。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	['hɑːrbɪndʒər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['wɪntər]	.
the	**first**	**harbinger**	**of**	**the**	**coming**	**winter**	**.**
这	第一的	预兆	的	这	未来	冬天	.

这是冬天来临的第一个预兆。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['dʒɜːrni]	[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	['meni]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	['stɔːriz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['fraɪˌhɛr]	['rɔdərik]	,
On	**the**	**journey**	**the**	**old**	**gentleman**	**told**	**me**	**many**	**remarkable**	**stories**	**about**	**the**	**Freiherr**	**Roderick**	**,**
在	这	旅行	这	老的	绅士	讲述	我	许多	卓越	故事	关于	这	弗赖赫尔	罗德里克	，

旅途中，这位老先生给我讲了许多关于弗赖赫尔·罗德里克的精彩故事。

[huː]	[hæd; həd]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	-	[teɪl]	[ænd; ənd]	[ə'pɔɪntɪd]	[hɪm; ɪm]	(	[viː]	—	—	)	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	,
who	**had**	**established**	**the**	**estate**	**-**	**tail**	**and**	**appointed**	**him**	**(**	**V**	**—**	**—**	**)**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**youth**	**,**
WHO	有	已确立的	这	财产	-	尾巴	和	任命	他	（	V	—	—	）	，	在	尽管如此	的	他的	青年	，

尽管他年纪轻轻，但他还是设立了世袭领地制度并任命他（V——）为世袭领地。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪɡˈzekjətər] .
to be his Justitiarius and executor .
到 是 他的 - 和 遗嘱执行人 .

担任他的司法官和遗嘱执行人。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈnoʊblmən] ,
He spoke of the harsh and violent character of the old nobleman ,
他 辐 的 这 残酷的 和 暴力 特点 的 这 老的 贵族 ,

他谈到了那位老贵族的冷酷暴戾的性格。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈherɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] , [sɪns] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmæstər]
which seemed to be inherited by all the family , since even the present master
哪个 似乎 到 是 遗传 经过 全部 这 家庭 , 自从 甚至 这 展示 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
of the estate ,
的 这 财产 ,

这份遗产似乎是由全家人继承的，因为就连现任庄园主也是如此。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][maɪld] - [ˈtempərd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈfemɪnət] [juːθ] ,
whom he had known as a mild - tempered and almost effeminate youth ,
谁 他 有 已知 作为 一个 温和的 - 淬火 和 几乎 阴柔的 青年 ,

他认识的那个人，性格温和，甚至有些阴柔。

[əˈkwaɪrd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
acquired more and more as the years went by the same disposition .
获得 更多的 和 更多的 作为 这 年 去 经过 这 相同的 处置 .

随着岁月的流逝，他越来越倾向于同样的性格。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˌrekəˈmendɪd] [ˌem ˈiː] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈrezəluːt] [self] -
He therefore recommended me strongly to behave with as much resolute self -
他 所以 受到推崇的 我 强烈 到 表现 和 作为 很多 坚决 自己 -
[rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
reliance and as little embarrassment as possible ,
依赖 和 作为 小的 尴尬 作为 可能的 ,

因此，他强烈建议我表现得尽可能坚定自信，尽量避免尴尬。

[ɪf] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - [aɪz] ;
if I desired to possess any consideration in the Freiherr's eyes ;
如果 我 想要的 到 具有 任何 考虑 在 这 - 眼睛 ;

如果我想要在男爵眼中占有一席之地；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wɪtʃ]
and at length he began to describe the apartments in the castle which
和 在 长度 他 开始 到 描述 这 公寓 在 这 城堡 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
he had selected to be his own once for all ,
他 有 已选 到 是 他的 自己的 一次 为了 全部 ,

最后，他开始描述他在城堡里选定的、将永远属于自己的那些房间。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
since they were warm and comfortable ,
自从 他们 是 温暖的 和 舒服的 ,

因为它们温暖舒适

[ænd; ənd][soʊ] [kənˈviːniəntli] [rɪˈtaɪərd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔɪzi]
and so conveniently retired that we could withdraw from the noisy
和 所以 方便 退休 那 我们 可以 提取 从 这 嘈杂
[kənˌvɪviˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈleriəs] [ˈkʌmpəni] [wenˈevər] [wiː; wi] [pliːzd] .
convivialities of the hilarious company whenever we pleased .
欢聚 的 这 太搞笑了 公司 每当 我们 高兴 .

这样一来，我们就可以很方便地退休，随时从热闹喧嚣的聚会中抽身而出。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ['neɪmli] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['evri] ['vɪzɪt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [tuː]
The rooms , namely , which were on every visit reserved for him , were two
这 房间 ， 即 ， 哪个 是 在 每一个 访问 预订的 为了 他 ， 是 二
[smɔːl] [wʌnz] ,
small ones ,
小的 一个 ，

每次都为他预留的房间是两间小房间。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['tæpəstri] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
hung with warm tapestry , close beside the large hall of justice ,
悬挂 和 温暖的 挂毯 ， 关闭 旁 这 大的 大厅 的 正义 ，

挂着温暖的挂毯，紧邻着宏伟的司法大厅，

[ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [meɪdz] [ri'zaidid] .
in the wing opposite that in which the two old maids resided .
在 这 翼 对面的 那 在 哪个 这 二 老的 女佣 居住地 .

在与两位老女仆居住的房间相对的那侧翼。

[æt; ət] [læst] , ['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd][bʌt; bət] ['wiərɪŋ] ['dʒɜːrni] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɑːr] — ['sitən] , [leɪt]
At last , after a rapid but wearying journey , we arrived at R — sitten , late
在 最后的 ， 后 一个 迅速的 但 令人疲惫 旅行 ， 我们 到达的 在 拉 — 坐下 ， 晚的
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

经过一段短暂而疲惫的旅程，我们终于在深夜抵达了 R-sitten。

[wiː; wi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪlhaʊs]
We drove through the village ; it was Sunday , and from the alehouse
我们 驾驶 通过 这 村庄 ； 它 曾是 星期日 ， 和 从 这 酒馆
[prə'siːdid] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
proceeded the sounds of music ,
继续 这 声音 的 音乐 ，

我们开车穿过村庄；那天是星期天，从酒馆里传来音乐声。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] ; [ðə; ði] ['stjuːərdz] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [frʌm; frəm]
and dancing , and merrymaking ; the steward's house was lit up from
和 跳舞 ， 和 欢乐 ； 这 管家的 房子 曾是 点燃向上 从
['beɪsmənt] [tuː; tə] ['gærət] ,
basement to garret ,
地下室 到 阁楼 ，

还有舞蹈和欢庆；管家的房子从地下室到阁楼都灯火通明。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː] .
and music and song were there too .
和 音乐 和 歌曲 是 那里 也 .

还有音乐和歌曲。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ]
All the more striking therefore was the inhospitable desolation into which we now
全部 这 更多的 引人注目 所以 曾是 这 不宜居住的 荒凉 进入 哪个 我们 现在
[droʊv] .
drove .
驾驶 .

因此，我们驶入的这片荒凉不堪、人迹罕至之地就显得更加引人注目了。

[ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [hauld] [ɪn] [ʃɑːrp] ['kʌtɪŋ] [dɜːrdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [waɪlst] [ðə; ði]
The sea - wind howled in sharp cutting dirges as it were about us , whilst the
这 海 - 风 嚎叫 在 锋利的 切割 挽歌 作为 它 是 关于 我们 ， 而 这
['sɑːmbər]['fɝːz] ,
sombre firs ,
阴沉 杉树 ，

海风在我们周围呼啸，如同凄厉的挽歌，而阴沉的冷杉树，

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[raʊzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[diːp]	['mædʒɪk]	[træns]	,
as	**if**	**they**	**had**	**been**	**roused**	**by**	**the**	**wind**	**from**	**a**	**deep**	**magic**	**trance**	**,**
作为	如果	他们	有	到过	唤醒	经过	这	风	从	一个	深的	魔法	发呆	,

仿佛他们被风从深深的魔法恍惚状态中唤醒了一样。

[groʊn]	['hɔːrsli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rɪ'spɑːnsɪv]	['kɔːrəs]	.
groaned	**hoarsely**	**in**	**a**	**responsive**	**chorus**	**.**
呻吟	沙哑地	在	一个	响应式设计	合唱	.

一阵沙哑的呻吟声汇成一片回应的合唱。

[ðə; ði]	[ber]	[blæk]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	['taʊərd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[snoʊ]	-	['kʌvərd]	[graʊnd]	;
The	**bare**	**black**	**walls**	**of**	**the**	**castle**	**towered**	**above**	**the**	**snow**	**-**	**covered**	**ground**	**;**
这	裸	黑色的	墙壁	的	这	城堡	高耸	多于	这	雪	-	涵盖	地面	;

城堡光秃秃的黑色墙壁高耸于白雪皑皑的地面之上；

[wiː; wi]	[druː]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪts]	,	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[fæst]	[lɔkt]	.
we	**drew**	**up**	**at**	**the**	**gates**	**,**	**which**	**were**	**fast**	**locked**	**.**
我们	画	向上	在	这	大门	,	哪个	是	快速地	已锁定	.

我们抵达大门前，发现大门紧锁。

[bʌt; bət]	[noʊ]	['ʃaʊtɪŋ]	[ɔːr]	['krækɪŋ]	[ʌv; əv]	[wɪps]	,	[noʊ]	['nɔkiŋ]	[ɔːr]	['hæmərɪŋ]	,	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	['eni]	[ə'veɪl]	;
But	**no**	**shouting**	**or**	**cracking**	**of**	**whips**	**,**	**no**	**knocking**	**or**	**hammering**	**,**	**was**	**of**	**any**	**avail**	**;**
但	不	喊叫	或者	裂纹	的	鞭子	,	不	敲门	或者	锤击	,	曾是	的	任何	可用	;

但是，大声叫喊、挥舞鞭子、敲打或猛击都无济于事；

[ðə; ði]	[hoʊl]	['kæs(ə)l]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ded]	;
the	**whole**	**castle**	**seemed**	**to**	**be**	**dead**	**;**
这	所有的	城堡	似乎	到	是	死的	;

整座城堡仿佛死寂一般；

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[laɪt]	[wʌz; wəz]	['vɪzəb(ə)l]	[æt; ət]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	.
not	**a**	**single**	**light**	**was**	**visible**	**at**	**any**	**of**	**the**	**windows**	**.**
不是	一个	单身的	光	曾是	可见的	在	任何	的	这	视窗	.

所有窗户里都没有一丝灯光。

[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	['ʃaʊtɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[strɔːŋ]	[sten'tɔːriən]	[vɔɪs]	,	"	['frænsɪs]	,	['frænsɪs]	,	[wer]	[ðə; ði]	[duːs]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?
The	**old**	**gentleman**	**shouted**	**in**	**his**	**strong**	**stentorian**	**voice**	**,**	**"**	**Francis**	**,**	**Francis**	**,**	**where**	**the**	**deuce**	**are**	**you**	**?**
这	老的	绅士	喊叫	在	他的	强的	洪亮的	嗓音	,	"	弗朗西斯	,	弗朗西斯	,	在哪里	这	二	是	你	?

那位老先生用他洪亮的声音喊道：“弗朗西斯，弗朗西斯，你到底在哪儿？”

[ɪn]	[ðə; ði]	['dɛvəlz]	[neɪm]	[raʊz]	[jɔːr'self]	;	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	['friːzɪŋ]	[hɪr]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[geɪts]	.
In	**the**	**devil's**	**name**	**rouse**	**yourself**	**;**	**we**	**are**	**all**	**freezing**	**here**	**outside**	**the**	**gates**	**.**
在	这	魔鬼的	姓名	唤醒	你自己	;	我们	是	全部	冷冻	这里	外部	这	大门	.

看在魔鬼的份上，快点醒醒吧；我们都在城门外冻得瑟瑟发抖。

[ðə; ði]	[snoʊ]	[ɪz]	['kʌtɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	['feɪsɪz]	[tɪl]	[ðeɪ]	[bliːd]	.
The	**snow**	**is**	**cutting**	**our**	**faces**	**till**	**they**	**bleed**	**.**
这	雪	是	切割	我们的	面孔	直到	他们	流血	.

雪划破了我们的脸，直到鲜血直流。

[waɪ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[stɜːr]	[jɔːr'self]	?
Why	**the**	**devil**	**don't**	**you**	**stir**	**yourself**	**?**
为什么	这	魔鬼	不	你	搅拌	你自己	?

你这魔鬼，怎么还不起来干活？

" [ðen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
" Then the watch - dog began to whine , and a wandering light was visible on the ground floor .
" 然后 这 手表 - 狗 开始 到 抱怨 , 和 一个 漫游 光 曾是 可见的 在 这 地面 地面 .

“然后看门狗开始呜咽，一楼出现了一盏游移的光亮。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [kiːz] ,
There was a rattling of keys ,
那里 曾是 一个 嘎嘎作响 的 钥匙 ,

传来钥匙碰撞的叮当声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [kriːkt] [bæk] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɪndʒɪz] .
and soon the ponderous wings of the gate creaked back on their hinges .
和 很快 这 沉重的 翅膀 的 这 门 嘎吱作响 后退 在 他们的 铰链 .

很快，沉重的大门扇吱呀一声从铰链上弹了回去。

" [hɑː] ! [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] , [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] , [hεə] - .
" Ha ! a hearty welcome , a hearty welcome , Herr Justitiarius .
" 哈 ! 一个 爽朗 欢迎 , 一个 爽朗 欢迎 , 先生 - .

“哈！热烈欢迎，热烈欢迎，正义先生。”

[ʊx； ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[its] [rʌf] ['weðər] !
it's rough weather !
它是 粗糙的 天气 !

天气恶劣!

" [kraɪd] [oʊld] ['frænsɪs] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" cried old Francis , holding the lantern above his head ,
" 哭 老的 弗朗西斯 , 保持 这 灯笼 多于 他的 头 ,

“老弗朗西斯高举着灯笼，喊道，”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [feɪs] ,
so that the light fell full upon his withered face ,
所以 那 这 光 跌倒 满的 之上 他的 干枯 脸 ,

于是阳光完全照射在他枯萎的脸上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['grɪməs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .
which was drawn up into a curious grimace , that was meant for a friendly smile .
哪个 曾是 绘制 向上 进入 一个 好奇的 鬼脸 , 那 曾是 意思是 为了 一个 友好的 微笑 .

原本想表达友好的微笑，却变成了一个奇怪的鬼脸。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [aʊt] ;
The carriage drove into the court , and we got out ;
这 运输 驾驶 进入 这 法庭 , 和 我们 得到 出去 ;

马车驶入庭院，我们下了车；

[ðen] [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrvənts] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɪgjər] ,
then I obtained a full view of the old servant's extraordinary figure ,
然后 我 获得 一个 满的 看法 的 这 老的 仆人的 非凡的 数字 ,

然后我得以完整地看到那位老仆人非凡的身材。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ʃæˈsɜːr] [ˈlɪvəri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeni] [ɪkˈstrɔːrdəneri]
almost hidden in his wide old - fashioned chasseur livery , with its many extraordinary
几乎 隐 在 他的 宽的 老的 - 造型 猎人 涂装 , 和 它是 许多 非凡的
[leɪs] [dekəˈreiʃəns] .
lace decorations .
蕾丝 装饰 .

他身穿宽大的老式猎兵制服，上面有许多精美的蕾丝装饰，几乎完全遮住了他。

[waɪlst] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] [ˈlɑːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [waɪt] [ˈfɔːrhed] ,
Whilst there were only a few grey locks on his broad white forehead ,
而 那里 是 仅有的 一个 很少 灰色的 锁 在 他的 广阔 白色的 前额 ,

他宽阔的白皙额头上只有几缕灰白的头发，

[ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [hjuː][ʌv; əv] [helθ] ; [ænd; ənd] ,
the lower part of his face wore the ruddy hue of health ; and ,
这 降低 部分 的 他的 脸 穿着 这 红润 色调 的 健康 ; 和 ,

他脸的下半部分呈现出健康的红润色泽；而且，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kræmpt] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
notwithstanding that the cramped muscles of his face gave it something of the
虽然 那 这 狭窄 肌肉 的 他的 脸 给予 它 某物 的 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [mæsk] ,
appearance of a whimsical mask ,
外貌 的 一个 异想天开 面具 ,

尽管他脸上紧绷的肌肉使他的表情看起来像戴了一张滑稽的面具，

[jet] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈstuːpɪd] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [biːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pleɪd]
yet the rather stupid good - nature which beamed from his eyes and played
然而 这 相当 愚蠢的 好的 - 自然 哪个 光束 从 他的 眼睛 和 玩
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈkɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
about his mouth compensated for all the rest .
关于 他的 嘴 补偿 为了 全部 这 休息 .

然而，他眼中闪烁的、嘴角流露出的那种略显愚蠢的善良，弥补了其他一切不足。

" [naʊ] , [oʊld] [ˈfrænsɪs] , " [bɪˈgæn] [maɪ] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] ,
" Now , old Francis , " began my great - uncle ,
" 现在 , 老的 弗朗西斯 , " 开始 我的 伟大的 - 叔叔 ,

“好了，老弗朗西斯，”我的叔祖父开口说道。

[ˈnɔkiŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl] , " [naʊ] , [oʊld][mæn] , [ɪz]
knocking the snow from his fur coat in the entrance hall , " now , old man , is
敲门 这 雪 从 他的 毛皮 外套 在 这 入口 大厅 , " 现在 , 老的 男人 , 是
[ˈevriθɪŋ] [prɪˈperd] ?
everything prepared ?
一切 准备 ?

他在门厅里抖掉皮大衣上的雪，“老头，一切都准备好了吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæŋgɪŋz] [ɪn][maɪ] [ruːm] [wel] [ˈdʌstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bedz] [ˈkærid] [ɪn]
Have you had the hangings in my room well dusted , and the beds carried in
有 你 有 这 绞刑 在 我的 房间 出色地 掸去灰尘 , 和 这 床 携带 在
?
?
?

你有没有把房间里的挂毯掸掉灰尘，把床搬进来？

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər][bəuθ] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ? "
and have you had a big roaring fire both yesterday and to - day ? "
和 有 你 有 一个 大的 咆哮 火 两个都 昨天 和 到 - 天 ? "

昨天和今天你们家都生了旺盛的炉火吗？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['frænsɪs] , [kwaɪt] ['kɑːmli] , " [noʊ] , [maɪ] ['wɜːrʃɪpfl] [hɛə] - , [wiːv] [ɡɑːt]
" No , " replied Francis , quite calmly , " no , my worshipful Herr Justitiarius , we've got
" 不 , " 回复 弗朗西斯 , 相当 平静地 , " 不 , 我的 崇拜的 先生 - , 我们已经 得到
[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌn] . "
none of that done . "
没有任何 的 那 完毕 . "

“不，”弗朗西斯平静地回答道，“不，尊敬的尤斯蒂提亚里乌斯先生，我们一件都没做。”

" [ɡʊd] ['hevəns] ! " [bɜːrst] [aʊt] [maɪ] [ɡreɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['prɑːpər] [taɪm] ;
" Good Heavens ! " burst out my great - uncle , " I wrote to you in proper time ;
" 好的 天 ! " 爆裂 出去 我的 伟大的 - 叔叔 , " 我 写道 到 你 在 恰当的 时间 ;

“我的天哪！”我的叔祖父突然说道，“我按时给你写信了；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fɪks] .
you know that I always come at the time I fix .
你 知道 那 我 总是 来 在 这 时间 我 使固定 .

你知道我总是会按时出现。

[hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv]['stuːpɪd] ['kerləsnəs] !
Here's a fine piece of stupid carelessness !
这里是 一个 美好的 片 的 愚蠢的 疏忽 !

真是愚蠢至极的粗心大意啊！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ruːmz; rʊmz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] . "
I shall have to sleep in rooms as cold as ice . "
我 将 有 到 睡觉 在 房间 作为 寒冷的 作为 冰 . "

我得睡在冰冷的房间里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['wɜːrʃɪpfl] [hɛə] - , " [kən'tɪnjuːd] ['frænsɪs] ,
" But you see , worshipful Herr Justitiarius , " continued Francis ,
" 但 你 看 , 崇拜的 先生 - , " 持续 弗朗西斯 ,

“但是，尊敬的尤斯蒂提亚里乌斯先生，”弗朗西斯继续说道，

[moʊst] ['kerfəli] ['klɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [θiːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
most carefully clipping a burning thief from the wick of the candle with the
最多 小心 剪裁 一个 燃烧 贼 从 这 灯芯 的 这 蜡烛 和 这
['snʌfəz] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
snuffers and stamping it out with his foot ,
熄灯器 和 冲压 它 出去 和 他的 脚 ,

他用灭烛器小心翼翼地从蜡烛芯上剪下燃烧的小偷，然后用脚将其踩灭。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɡʊd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
" but , you see , sir , all that would not have been of much good , especially the
" 但 , 你 看 , 先生 , 全部 那 会 不是 有 到过 的 很多 好的 , 尤其 这
[fairz] ,
fires ,
火灾 ,

“但是，先生，您看，所有这些都没什么用，尤其是那些火灾。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
for the wind and the snow have taken up their quarters too much in the
为了 这 风 和 这 雪 有 已采取 向上 他们的 四分之一 也 很多 在 这
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

因为风雪占据了房间里太多的空间，

['draɪvɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ðen] " — — " [wʌt] ! " [kraɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
driving in through the broken windows , and then " — — " What ! " cried my uncle ,
驾驶 在 通过 这 破碎的 视窗 , 和 然后 " — — " 什么 ! " 哭 我的 叔叔 ,

车子从破损的窗户里开了进来，然后——“什么！”我叔叔喊道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spred]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[fɜːr]	[koʊt]	[ænd; ənd]	['pleɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ə'kɪmboʊ]
interrupting	**him**	**as**	**he**	**spread**	**out**	**his**	**fur**	**coat**	**and**	**placing**	**his**	**arms**	**akimbo**
打断	他	作为	他	传播	出去	他的	毛皮	外套	和	放置	他的	武器	叉腰

,
,
,

他一边展开皮草大衣，一边叉开双臂，打断了他的话。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[ɑːr; ər]	['broʊkən]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	[ðə; ði]	['kæstələn]
"	**do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**the**	**windows**	**are**	**broken**	**,**	**and**	**you**	**,**	**the**	**castellan**
"	做	你	意思是	到	告诉	我	这	视窗	是	破碎的	,	和	你	,	这	城堡

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
of	**the**	**house**	**,**
的	这	房子	,

“你是说窗户破了，而你，这栋房子的主人，

[hæv; həv]	[dʌn]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ðem; ðəm]	['mɛndɪd]	?	"
have	**done**	**nothing**	**to**	**get**	**them**	**mended**	**?**	**"**
有	完毕	没有什么	到	得到	他们	已修复	?	"

难道你们什么都没做来修补它们吗?

"	[bʌt; bət]	,	['wɜːrʃɪpfl]	[hɛə]	-	,	"	[ri'zjuːmd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['sɜːrvənt]	['kɑːmli]	[ænd; ənd]
"	**But**	**,**	**worshipful**	**Herr**	**Justitiarius**	**,**	**"**	**resumed**	**the**	**old**	**servant**	**calmly**	**and**
"	但	,	崇拜的	先生	-	,	"	恢复	这	老的	仆人	平静地	和

[kəm'poʊzdli]	,
composedly	**,**
镇定	,

“但是，尊敬的尤斯蒂提亚里乌斯先生，”老仆人平静而沉着地继续说道。

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[kɑːnt]	['veri]	[wel]	[get]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	['mæsɪz]	[ʌv; əv]	[stoʊnz]
"	**but**	**we**	**can't**	**very**	**well**	**get**	**at**	**them**	**owing**	**to**	**the**	**great**	**masses**	**of**	**stones**
"	但	我们	不能	非常	出色地	得到	在	他们	欠款	到	这	伟大的	群众	的	石头

[ænd; ənd]	['rʌbɪʃ]	['laɪɪŋ]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ruːm]	.	"
and	**rubbish**	**lying**	**all**	**over**	**the**	**room**	**.**	**"**
和	垃圾	说谎	全部	超过	这	房间	.	"

“但是由于房间里到处都是大量的石头和垃圾，我们很难够到它们。”

"	[dæm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,	[haʊ]	[kʌm]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[stoʊnz]	[ænd; ənd]	['rʌbɪʃ]	[ɪn]	[maɪ]	[ruːm]	?
"	**Damn**	**it**	**all**	**,**	**how**	**come**	**there**	**to**	**be**	**stones**	**and**	**rubbish**	**in**	**my**	**room**	**?**
"	该死	它	全部	,	如何	来	那里	到	是	石头	和	垃圾	在	我的	房间	?

“该死的，为什么我的房间里会有石头和垃圾？”

"	[kraɪd]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	.
"	**cried**	**my**	**uncle**	**.**
"	哭	我的	叔叔	.

“我叔叔喊道。”

"	[jʊr; jər]	['læstɪŋ]	[helθ]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[lʌk]	,	[jʌŋ]	['dʒent(ə)lmən]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,	['bəuiŋ]
"	**Your**	**lasting**	**health**	**and**	**good**	**luck**	**,**	**young**	**gentleman**	**!**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**bowing**
"	你的	持久	健康	和	好的	运气	,	年轻的	绅士	!	"	说	这	老的	男人	,	鞠躬

[pə'laɪtli]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
politely	**to**	**me**	**,**
礼貌地	到	我	,

“祝您身体健康，好运连连，年轻的先生！”老人说着，恭敬地向我鞠了一躬。

[æz; əz]	[aɪ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[sniːz]	;	[θriː]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	['ædɪd]	,
as	**I**	**happened**	**to**	**sneeze**	**;**	**3**	**but**	**he**	**immediately**	**added**	**,**
作为	我	发生	到	喷嚏	;	3	但	他	立即地	额外	,

我碰巧打了个喷嚏；3 但他随即补充道，

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd]['plæstər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] [wɪtʃ] [fel] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
" They are the stones and plaster of the partition wall which fell in at the
" 他们 是 这 石头 和 石膏 的 这 分割 墙 哪个 跌倒 在 在 这
[greɪt] [ʃɑːk] . "
great shock . "
伟大的 震惊 . "

“它们是隔墙的石头和灰泥，在巨大的冲击下坍塌了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ? " [bleizd] [ʌp] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [naʊ] ['ferli] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" Have you had an earthquake ? " blazed up my uncle , now fairly in a rage .
" 有 你 有 一个 地震 ? " 燃烧的 向上 我的 叔叔 , 现在 相当 在 一个 愤怒 .

“你们那里发生地震了吗？”我叔叔怒气冲冲地问道，现在他相当生气了。

" [noʊ] , [nɑːt][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , ['wɜːrʃɪpfl] [hɛə] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" No , not an earthquake , worshipful Herr Justitiarius , " replied the old man ,
" 不 , 不是 一个 地震 , 崇拜的 先生 - , " 回复 这 老的 男人 ,
['grɪnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
grinning all over his face ,
咧嘴笑 全部 超过 他的 脸 ,

“不，不是地震，尊敬的尤斯蒂提亚留斯先生，”老人咧嘴笑着回答道。

" [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['hevi] ['weɪnskət] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] - [hɔːl] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]
" but three days ago the heavy wainscot ceiling of the justice - hall fell in with
" 但 三 天 前 这 重的 护墙板 天花板 的 这 正义 - 大厅 跌倒 在 和
[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] . "
a tremendous crash . "
一个 巨大的 碰撞 . "

“但三天前，司法大厅厚重的护墙板天花板轰然倒塌。”

" [ðen] [meɪ] [ðə; ði] " — — [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [oʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Then may the " — — My uncle was about to rip out a terrific oath in his
" 然后 可能 这 " — — 我的 叔叔 曾是 关于 到 撕裂 出去 一个 了不起 誓言 在 他的
['vaɪələnt] ['pæʃənət] ['mænər] ,
violent passionate manner ,
暴力 热情的 方式 ,

“那么，愿……”——我叔叔正要用他那狂暴而激情的方式破口大骂，

[bʌt; bət][dʒəːkiŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][fɑːks] - [skɪn] [kæp]
but jerking up his right arm above his head and taking off his fox - skin cap
但 抽搐 向上 他的 正确的 手臂 多于 他的 头 和 采取 离开 他的 狐狸 - 皮肤 帽
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ,
with his left ,
和 他的 左边 ,

但他猛地将右臂举过头顶，同时用左手摘下了狐皮帽。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti]
he suddenly checked himself ; and turning to me , he said with a hearty
他 突然 已检查 他自己 ; 和 转弯 到 我 , 他 说 和 一个 爽朗
[læf] , " [baɪ][maɪ] [trɑːθ] ,
laugh , " By my troth ,
笑 , " 经过 我的 誓言 ,

他突然止住了话头；然后转向我，爽朗地大笑道：“我发誓，

['kʌz(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] ; [wiː; wi] ['mʌsnt] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,
cousin , we must hold our tongues ; we mustn't ask any more questions ,
表哥 , 我们 必须 抓住 我们的 舌头 ; 我们 不得 问 任何 更多的 问题 ,

表哥，我们必须保持沉默；我们不能再问任何问题了。

[ɔːr] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stɪl] [wɜːrs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
or else we shall hear of some still worse misfortune ,
或者 别的 我们 将 听到 的 一些 仍然 更糟 不幸 ,

否则我们将听到更糟糕的不幸消息。

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] . "
or have the whole castle tumbling to pieces about our ears . "
或者 有 这 所有的 城堡 翻滚 到 件 关于 我们的 耳朵 . "

或者眼睁睁地看着整座城堡在我们耳边轰然倒塌。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrvənt] , " [bʌt; bət] , [bles]
" But , " he continued , wheeling round again to the old servant , " but , bless
" 但 , " 他 持续 , 惠灵 圆形的 再次 到 这 老的 仆人 , " 但 , 保佑
[ˌem 'iː] , ['frænsɪs] ,
me , Francis ,
我 , 弗朗西斯 ,

“但是,”他继续说道，又转过身对老仆人说，“但是，弗朗西斯，我的天哪。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ruːm] [kliːnd]
could you not have had the common sense to get me another room cleaned
可以 你 不是 有 有 这 常见的 感觉 到 得到 我 其他 房间 已清洗
[ænd; ənd] [wɔːmd] ?
and warmed ?
和 温暖 ?

你就不能有点常识，帮我再找个房间打扫干净、暖和一下吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] ['kwɪkli] ['fɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt]
Could you not have quickly fitted up a room in the main building for the court
可以 你 不是 有 迅速地 适配 向上 一个 房间 在 这 主要的 建筑 为了 这 法庭
- [deɪ] ? "
- day ? "
- 天 ? "

难道你们不能尽快在主楼里腾出一间房间来举行庭审吗?

" [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" All that has been already done , " said the old man ,
" 全部 那 有 到过 已经 完毕 , " 说 这 老的 男人 ,

“这一切都已经完成了,”老人说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
pointing to the staircase with a gesture that invited us to follow him ,
指向 到 这 楼梯 和 一个 手势 那 受邀 我们 到 跟随 他 ,

他指着楼梯，示意我们跟他走。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] [ðem; ðəm] .
and at once beginning to ascend them .
和 在 一次 开始 到 上升 他们 .

然后立即开始攀登。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] ['nuːd(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Now there's a most curious noodle for you !
" 现在 有 一个 最多 好奇的 面条 为了 你 !

“这真是一道非常奇特的面条啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [oʊld]['frænsɪs] .
" exclaimed my uncle as we followed old Francis .
" 惊呼 我的 叔叔 作为 我们 随后 老的 弗朗西斯 .

“我们跟着老弗朗西斯走着，我叔叔惊呼道。”

[ðə; ði] [weɪ] [led] [θruː] [lɔːŋ] ['lɔːfti] ['vɔːltɪd] ['kɒrɪdɔːz] ,
The way led through long lofty vaulted corridors ,
这 方式 引领 通过 长的 高远 拱形 走廊 ,

这条路穿过高耸的长廊，

[ɪn][ðə; ði] [dens] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['frænsɪsɪz] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
in the dense darkness of which Francis's flickering light threw a strange reflection .
在 这 稠密 黑暗 的 哪个 弗朗西斯的 闪烁 光 扔 一个 奇怪的 反射 .

在浓重的黑暗中，弗朗西斯的微弱光芒投下奇异的倒影。

[ðə; ði] [piləs] , ['kæpɪtəlz] , [ænd; ənd]['vɑːri] - ['kʌlərd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The pillars , capitals , and vari - coloured arches seemed as if they were
这 柱子 , 首都 , 和 变化 - 有色 拱门 似乎 作为 如果 他们 是
['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [er] ;
floating before us in the air ;
漂浮的 前 我们 在 这 空气 ;

那些柱子、柱头和五彩缤纷的拱门仿佛漂浮在我们面前的空中；

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃæˌdoʊz] [stɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][dʒaɪ'gæntɪk] [ʃeɪp] ,
our own shadows stalked along beside us in gigantic shape ,
我们的 自己的 阴影 跟踪 沿着 旁 我们 在 巨大 形状 ,

我们自己的影子以巨大的形状在我们身边徘徊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['peintiŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [glaidid] [siːmd] [ɔːl][ʌv; əv]
and the grotesque paintings on the walls over which they glided seemed all of
和 这 怪诞 绘画 在 这 墙壁 超过 哪个 他们 滑翔 似乎 全部 的
[ə; eɪ]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪk] ;
a tremble and shake ;
一个 颤抖 和 摇 ;

他们滑过墙上那些怪诞的画作时，它们似乎都在颤抖摇晃；

[waɪlst] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
whilst their voices , we could imagine , were whispering in the sound of our
而 他们的 声音 , 我们 可以 想象 , 是 耳语 在 这 声音 的 我们的
['ekəuiŋ] ['futsteps] ,
echoing footsteps ,
回声 脚步声 ,

我们可以想象，他们的声音正混杂在我们回荡的脚步声中低语着。

" [weɪk] [ˌjuː 'es][nɑːt] , [oʊ] ! [weɪk] [ˌjuː 'es][nɑːt] — [ˌjuː 'es] ['wɪmzɪk(ə)l] ['spɪrɪts] [huː] [sliːp] [hɪr] [ɪn] [ðiːz]
" Wake us not , oh ! wake us not — us whimsical spirits who sleep here in these
" 唤醒 我们 不是 , 哦 ! 唤醒 我们 不是 — 我们 异想天开 烈酒 WHO 睡觉 这里 在 这些
[oʊld] [stoʊnz] .
old stones .
老的 石头 .

“不要叫醒我们，哦！不要叫醒我们——我们这些沉睡在这些古老石头里的古怪精灵。”

" [æt; ət] [læst] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['trævəst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːt] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['gluːmi]
" At last , after we had traversed a long suite of cold and gloomy
" 在 最后的 , 后 我们 有 穿越 一个 长的 套房 的 寒冷的 和 阴沉
[ə'pɑːrtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

“最后，在我们穿过了一长串阴冷潮湿的公寓之后，

['frænsɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
Francis opened the door of a hall in which a fire blazing brightly in the grate
弗朗西斯 打开 这 门 的 一个 大厅 在 哪个 一个 火 炽烈 明亮地 在 这 格特
['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hoʊm] - [laɪk] ['welkəm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['plez(ə)nt] ['kræklɪŋ] .
offered us as it were a home - like welcome with its pleasant crackling .
提供 我们 作为 它 是 一个 家 - 喜欢 欢迎 和 它是 令人愉快的 噼啪作响 .

弗朗西斯打开了大厅的门，里面壁炉里的火熊熊燃烧，噼啪作响，仿佛在欢迎我们回家。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] ['entərd] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
I felt quite comfortable the moment I entered , but my uncle ,
我 毛毡 相当 舒服的 这 片刻 我 进入 , 但 我的 叔叔 ,

我一进去就感觉很自在，但是我的叔叔，

['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
standing still in the middle of the hall ,
常设 仍然 在 这 中间 的 这 大厅 ,

他静静地站在大厅中央，

[lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [greɪv] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
looked round him and said in a tone which was so very grave as to be
看起来 圆形的 他 和 说 在 一个 语气 哪个 曾是 所以 非常 严重 作为 到 是
['ɔːlmoʊst] ['sɑːləm] ,
almost solemn ,
几乎 庄严 ,

他环顾四周，用一种极其严肃、近乎庄严的语气说道：

" [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌstɪs] - [hɔːl] !
" And so this is to be the justice - hall !
" 和 所以 这 是 到 是 这 正义 - 大厅 !

“所以这里将成为司法大厅！”

" ['frænsɪs] [held] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Francis held his candle above his head ,
" 弗朗西斯 握住 他的 蜡烛 多于 他的 头 ,

弗朗西斯高举着蜡烛，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [dɑːrk] [wɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
so that my eye fell upon a light spot in the wide dark wall about the size of a
所以 那 我的 眼睛 跌倒 之上 一个 光 点 在 这 宽的 黑暗的 墙 关于 这 尺寸 的 一个
[dɔːr] ;
door ;
门 ;

于是我的目光落在了宽阔黑暗的墙壁上一个像门那么大的亮点上；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [ænd; ənd] ['mʌfld] [vɔɪs] , " ['dʒʌstɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [delt]
then he said in a pained and muffled voice , " Justice has been already dealt
然后 他 说 在 一个 痛苦 和 闷音 嗓音 , " 正义 有 到过 已经 已处理
[aʊt] [hɪr] . "
out here . "
出去 这里 . "

然后他用痛苦而低沉的声音说道：“正义已经在这里得到了伸张。”

" [wʌt] [pə'zesiz] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ? " [æskt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
" What possesses you , old man ? " asked my uncle ,
" 什么 拥有 你 , 老的 男人 ? " 问 我的 叔叔 ,

“老头，你怎么了？”叔叔问道。

['kwɪkli] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
quickly throwing aside his fur coat and drawing near to the fire .
迅速地 投掷 旁边 他的 毛皮 外套 和 绘画 靠近 到 这 火 .

他迅速脱下皮大衣，走到火堆旁。

" [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['oʊvər][maɪ] [lɪps] , [aɪ] ['kʊdnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['frænsɪs] ;
" It slipped over my lips , I couldn't help it , " said Francis ;
" 它 滑倒了 超过 我的 嘴唇 , 我 不能 帮助 它 , " 说 弗朗西斯 ;

“它顺着我的嘴唇滑了下来，我控制不住自己，”弗朗西斯说；

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['kændlz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
then he lit the great candles and opened the door of the adjoining room ,
然后 他 点燃 这 伟大的 蜡烛 和 打开 这 门 的 这 相邻的 房间 ,

然后他点燃了大蜡烛，打开了隔壁房间的门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['snʌgli] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
which was very snugly fitted up for our reception .
哪个 曾是 非常 舒适地 适配 向上 为了 我们的 接待 .

非常适合我们举办招待会。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,
In a short time a table was spread for us before the fire ,
在 一个 短的 时间 一个 桌子 曾是 传播 为了 我们 前 这 火 ,

很快，人们就在火堆前为我们摆好了桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sɜːrvd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [wel] - [drest] [ˈdɪʃɪz] ,
and the old man served us with several well - dressed dishes ,
和 这 老的 男人 服务 我们 和 一些 出色地 - 穿着 菜肴 ,

老人给我们上了好几道精心烹制的菜肴。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪmɪŋ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [prɪˈperd] [ɪn] [truː] [ˈnɔːrðərn] [staɪl]
which were followed by a brimming bowl of punch , prepared in true Northern style
哪个 是 随后 经过 一个 充满 碗 的 冲床 , 准备 在 真的 北方 风格
,
,
,

随后上来一大碗潘趣酒，是按照正宗的北方风格调制的。

— [ə; eɪ] [ˈveri] [əkˈseptəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [tuː] [ˈwɪri] [ˈtrævələz] [laɪk] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][maɪˈself] .
— a very acceptable sight to two weary travellers like my uncle and myself .
— 一个 非常 可接受 视线 到 二 厌倦 旅行者 喜欢 我的 叔叔 和 我 .

对于像我和我叔叔这样两位疲惫的旅行者来说，这真是一个令人欣慰的景象。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ðen] , [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [went] [tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
My uncle then , tired with his journey , went to bed as soon as he had
我的 叔叔 然后 , 疲劳的 和 他的 旅行 , 去 到 床 作为 很快 作为 他 有
[ˈfɪnɪʃt] [ˈsʌpər] ;
finished supper ;
完成的 晚餐 ;

我的叔叔旅途劳顿，吃完晚饭就上床睡觉了；

[bʌt; bət][maɪ][ˈspɪrɪts][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but my spirits were too much excited by the novelty and strangeness of the
但 我的 烈酒 是 也 很多 兴奋的 经过 这 新奇 和 奇怪 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

但我当时太兴奋了，被这个地方的新奇和陌生感彻底冲昏了头脑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [pʌntʃ] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] .
as well as by the punch , for me to think of sleep .
作为 出色地 作为 经过 这 冲床 , 为了 我 到 思考 的 睡觉 .

以及拳击，让我想到了睡觉。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈfrænsɪs] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈbəuiŋ] [ænd; ənd]
Meanwhile , Francis cleared the table , stirred up the fire , and bowing and
同时 , 弗朗西斯 已清除 这 桌子 , 搅拌 向上 这 火 , 和 鞠躬 和
[ˈskreɪpɪŋ] [pəˈlaɪtli] ,
scraping politely ,
刮擦 礼貌地 ,

与此同时，弗朗西斯收拾了桌子，拨弄了火，并礼貌地鞠躬刮擦着。

[left] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] .
left me to myself .
左边 我 到 我 .

把我一个人留下了。

[naʊ] [aɪ][sæt][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlɔːfti] [ˈspeɪʃəs] - [ɔːr] [ˈnaɪts] [hɔːl] .
Now I sat alone in the lofty spacious Rittersaal or Knight's Hall .
现在 我 卫星 独自的 在 这 高远 宽敞 - 或者 骑士的 大厅 .

现在我独自一人坐在高大宽敞的骑士大厅里。

[ðə; ði]	[snoʊ]	-	[fleɪks]	[hæd; həd]	['siːst]	[tuː; tə]	[biːt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['lætɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɔːrm]
The	**snow**	**-**	**flakes**	**had**	**ceased**	**to**	**beat**	**against**	**the**	**lattice**	**,**	**and**	**the**	**storm**
这	雪	-	薄片	有	停止	到	打	反对	这	格子	,	和	这	风暴

[hæd; həd]	['siːst]	[tuː; tə]	['wɪs(ə)l]	;
had	**ceased**	**to**	**whistle**	**;**
有	停止	到	哨	;

雪花不再拍打格子窗，暴风雪也停止了呼啸；

[ðə; ði]	[skaɪ]	[wʌz; wəz]	[klɪr]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[braɪt]	[fʊl]	[muːn]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	[waɪd]	['ɔːriəl]	-
the	**sky**	**was**	**clear**	**,**	**and**	**the**	**bright**	**full**	**moon**	**shone**	**in**	**through**	**the**	**wide**	**oriel**	**-**
这	天空	曾是	清除	,	和	这	明亮的	满的	月亮	闪耀	在	通过	这	宽的	凸窗	-

['wɪndoʊz]	,
windows	**,**
视窗	,

天空晴朗，一轮明亮的满月透过宽大的凸窗照进来。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['mædʒɪk(ə)l]	[ɪ'fekt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	['kɔːrnərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kjʊriəs]	[ruːm]	['ɪntuː]
illuminating	**with**	**magical**	**effect**	**all**	**the**	**dark**	**corners**	**of**	**the**	**curious**	**room**	**into**
启发性的	和	神奇	影响	全部	这	黑暗的	角落	的	这	好奇的	房间	进入

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[dɪm]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['kændlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['faɪər]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['penətreɪt]	.
which	**the**	**dim**	**light**	**of**	**my**	**candles**	**and**	**the**	**fire**	**could**	**not**	**penetrate**	**.**
哪个	这	暗淡	光	的	我的	蜡烛	和	这	火	可以	不是	穿透	.

它以神奇的效果照亮了这间奇特房间里所有黑暗的角落，而我微弱的蜡烛和火光却无法照射到这些角落。

[æz; əz]	[wʌn]	['ɔːf(ə)n]	[faindz]	[ɪn]	[oʊld]	['kɑːslz]	,
As	**one**	**often**	**finds**	**in**	**old**	**castles**	**,**
作为	一	经常	发现	在	老的	城堡	,

正如人们在古老的城堡中经常发现的那样，

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	['siːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wɜːr; wər]	['ɔːnəmentid]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliər]	[æn'tiːk]
the	**walls**	**and**	**ceiling**	**of**	**the**	**hall**	**were**	**ornamented**	**in**	**a**	**peculiar**	**antique**
这	墙壁	和	天花板	的	这	大厅	是	装饰	在	一个	奇特	古董

['fæʃ(ə)n]	,
fashion	**,**
时尚	,

大厅的墙壁和天花板都装饰着一种独特的古朴风格。

[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[wɪð; wɪθ]	[fæn'tæstɪk]	['peintiŋz]	[ænd; ənd]	['kɑːrvɪŋz]	,	['gɪldɪd]	[ænd; ənd]	['kʌlərd]	[ɪn]
the	**former**	**with**	**fantastic**	**paintings**	**and**	**carvings**	**,**	**gilded**	**and**	**coloured**	**in**
这	以前的	和	极好的	绘画	和	雕刻	,	镀金	和	有色	在

['gɔːrdʒəs]	[tɪnts]	,
gorgeous	**tints**	**,**
华丽的	色调	,

前者拥有精美的绘画和雕刻，并以镀金和华丽的色彩加以装饰；

[ðə; ði]	['lætər]	[wɪð; wɪθ]	['hevi]	['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ]	.
the	**latter**	**with**	**heavy**	**wainscoting**	**.**
这	后者	和	重的	护墙板	.

后者则装有厚重的护墙板。

['stændɪŋ]	[aʊt]	[kən'spɪkjuəsli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪt]	['pɪktʃərz]	,
Standing	**out**	**conspicuously**	**from**	**the**	**great**	**pictures**	**,**
常设	出去	显眼地	从	这	伟大的	图片	,

在众多优秀照片中格外引人注目，

[wɪtʃ]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[pɑːrt]	[waɪld]	['blʌdi]	[siːnz]	[ɪn]	[ber]	-	[hʌnts]	[ænd; ənd]	[wʊlf]	-
which	**represented**	**for**	**the**	**most**	**part**	**wild**	**bloody**	**scenes**	**in**	**bear**	**-**	**hunts**	**and**	**wolf**	**-**
哪个	代表	为了	这	最多	部分	荒野	血腥	场景	在	熊	-	狩猎	和	狼	-

[hʌnts]	,
hunts	**,**
狩猎	,

其中大部分描绘的是猎熊和猎狼中血腥暴力的场景。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [kaːvd] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

were the heads of men and animals carved in wood and joined on to the

是 这 头部 的 男人 和 动物 雕刻 在 木头 和 加入 在 到 这

['peɪntɪd] ['bɑːdɪz] ,

painted bodies ,

绘 身体 ,

那些用木头雕刻的人头和动物头，被安装在彩绘的身体上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ,

so that the whole ,

所以 那 这 所有的 ,

因此，整体而言，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

especially in the flickering light of the fire and the soft beams of the moon ,

尤其 在 这 闪烁 光 的 这 火 和 这 柔软的 光束 的 这 月亮 ,

尤其是在摇曳的火光和柔和的月光下，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər][ə'laɪv][ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ri'æləti] .

had an effect as if all were alive and instinct with terrible reality .

有 一个 影响 作为 如果全部 是 活 和 本能 和 糟糕的 现实 .

营造出一种所有事物都鲜活起来，并本能地展现出可怕现实的效果。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] [in'səːtid] , [ʌv; əv][laɪf] [saɪz] , ['wɔːkɪŋ]

Between these pictures reliefs of knights had been inserted , of life size , walking

之间 这些 图片 救济 的 骑士 有 到过 插入 , 的 生活 尺寸 , 步行

[ə'lɔːŋ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['kɑːstuːm] ;

along in hunting costume ;

沿着 在 打猎 戏服 ;

在这些画作之间，插入了真人大小的骑士浮雕，他们身着狩猎服，正在行走；

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs]

probably they were the ancestors of the family who had delighted in the chase

大概 他们 是 这 祖先 的 这 家庭 WHO 有 高兴极了 在 这 追赶

.

.

.

他们很可能是这个家族的祖先，他们生前酷爱狩猎。

['evriθɪŋ] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['peintiŋz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kaːvd] [wɜːrk] ,

Everything , both in the paintings and in the carved work ,

一切 , 两个都 在 这 绘画 和 在 这 雕刻 工作 ,

无论是绘画作品还是雕刻作品，一切都如此。

[bɔːr] [ðə; ði]['dɪndʒi][hjuː][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ] ;

bore the dingy hue of extreme old age ;

钻孔 这 昏暗的 色调 的 极端 老的 年龄 ;

泛着极度衰老的暗淡色泽；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [ber] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

so much the more conspicuous therefore was the bright bare place on that one of

所以 很多 这 更多的 显眼的 所以 曾是 这 明亮的 裸 地方 在 那 一 的

[ðə; ði] [wɔːlz] [θruː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] .

the walls through which were two doors leading into adjoining apartments .

这 墙壁 通过 哪个 是 二 门 领导 进入 相邻的 公寓 .

因此，墙上那块明亮的空地就显得格外显眼，那里有两扇门通往相邻的公寓。

[aɪ] [suːn] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər] [tuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

I soon concluded that there too there must have been a door ,

我 很快 结束 那 那里 也 那里 必须 有 到过 一个 门 ,

我很快得出结论，那里也一定有一扇门。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɪkt] [ʌp] ['leɪtər] ; [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [pɑːrt] [ʌv; əv]
that had been bricked up later ; and hence it was that this new part of
那 有 到过 砖砌 向上 之后 ； 和 因此 它 曾是 那 这 新的 部分 的
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ，

后来被砖砌封住了；因此，这部分新砌的墙，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['niːðər] [bɪn] ['peɪntɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [nɔːr] [jet] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrvɪŋz] ,
which had neither been painted like the rest , nor yet ornamented with carvings ,
哪个 有 两者都不 到过 绘 喜欢 这 休息 ， 也不 然而 装饰 和 雕刻 ，

它既没有像其他房屋那样被涂上油漆，也没有被雕刻装饰。

[fɔːrmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
formed such a striking contrast with the others .
形成 这样的 一个 引人注目 对比 和 这 其他的 .

与其他物品形成了鲜明的对比。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [ɪn'θrɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]
Who does not know with what mysterious power the mind is enthralled in the midst
WHO 做 不是 知道 和 什么 神秘 力量 这 头脑 是 着迷 在 这 中间
[ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
of unusual and singularly strange circumstances ?
的 异常 和 单独地 奇怪的 情况 ？

谁不知道，在不寻常且极其怪异的环境中，人的思维会受到多么神秘的力量的影响？

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'raʊzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['væli] [gɜːrt] [ə'raʊnd] [baɪ]
Even the dullest imagination is aroused when it comes into a valley girt around by
甚至 这 最无聊的 想像力 是 被唤醒 什么时候 它 来 进入 一个 谷 束 大约 经过
[fæn'tæstɪk] ['rɑːks] ,
fantastic rocks ,
极好的 岩石 ，

即使最迟钝的想象力，在置身于被奇特岩石环绕的山谷时也会被激发出来。

[ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [æn; ən] ['æbi] ,
or within the gloomy walls of a church or an abbey ,
或者 之内 这 阴沉 墙壁 的 一个 教会 或者 一个 修道院 ，

或者在教堂或修道院阴暗的墙壁之内，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [glimpsiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [ɪk'spɪriənst] .
and it begins to have glimpses of things it has never yet experienced .
和 它 开始 到 有 惊鸿一瞥 的 事物 它 有 绝不 然而 经验丰富的 .

它开始瞥见一些它从未经历过的事物。

[wen] [aɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
When I add that I was twenty years of age ,
什么时候 我 添加 那 我 曾是 二十 年 的 年龄 ，

当我补充说我当时二十岁时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [drʌŋk] ['sevrəl] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [pʌntʃ] ,
and had drunk several glasses of strong punch ,
和 有 醉 一些 眼镜 的 强的 冲床 ，

他喝了好几杯烈性潘趣酒，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] - [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]
it will easily be conceived that as I sat thus in the Rittersaal I was in a
它 将要 容易地 是 构思 那 作为 我 卫星 因此 在 这 - 我 曾是 在 一个
[mɔːr] [ɪk'sepʃən(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
more exceptional frame of mind than I had ever been before .
更多的 非凡的 框架 的 头脑 比 我 有 曾经 到过 前 .

不难想象，当我坐在骑士厅里时，我的心境比以往任何时候都更加特殊。

[let]	[ðə; ði]	[ˈriːdər]	[ˈpɪktʃər]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	[ðə; ði]	[ˈstɪlnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɪˈðɪn]	,
Let	**the**	**reader**	**picture**	**to**	**himself**	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**night**	**within**	**,**
让	这	读者	图片	到	他自己	这	寂静	的	这	夜晚	之内	,

让读者自行想象夜晚的静谧。

[ænd; ənd]	[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[ˈrʌmblɪŋ]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	—	[ðə; ði]	[pɪˈkjuːliər]	[ˈpaɪpɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,
and	**without**	**the**	**rumbling**	**roar**	**of**	**the**	**sea**	**—**	**the**	**peculiar**	**piping**	**of**	**the**	**wind**	**,**
和	没有	这	隆隆声	吼	的	这	海	—	这	奇特	管道	的	这	风	,

没有了大海的隆隆咆哮，也没有了风特有的呼啸声，

[wɪtʃ]	[ræŋ]	[əˈpɑːn]	[maɪ]	[ɪrz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[toʊnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈmaɪti]	[ˈɔːrgən]	[pleɪd]	[əˈpɑːn]	[baɪ]	[ˈspektrəl]
which	**rang**	**upon**	**my**	**ears**	**like**	**the**	**tones**	**of**	**a**	**mighty**	**organ**	**played**	**upon**	**by**	**spectral**
哪个	响铃	之上	我的	耳朵	喜欢	这	音调	的	一个	强大的	器官	玩	之上	经过	光谱

[hændz]	—	[ðə; ði]	[ˈpæsɪŋ]	[ˈskʌdɪŋ]	[klaʊdz]	[wɪtʃ]	,
hands	**—**	**the**	**passing**	**scudding**	**clouds**	**which**	**,**
双手	—	这	通过	疾驰	云	哪个	,

那声音在我耳边回响，如同幽灵般的手在弹奏一架巨大的管风琴——掠过的云朵，飞速掠过，

[ˈʃaɪnɪŋ]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[waɪt]	,
shining	**bright**	**and**	**white**	**,**
灼灼	明亮的	和	白色的	,

闪闪发光，洁白如雪

[ˈɔːf(ə)n]	[siːmd]	[tuː; tə]	[piːp]	[ɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈrætlɪŋ]	[ˈɔːriəl]	-	[ˈwɪndoʊz]	[laɪk]	[ˈdʒaiənts]	[ˈseɪlɪŋ]	[pæst]
often	**seemed**	**to**	**peep**	**in**	**through**	**the**	**rattling**	**oriel**	**-**	**windows**	**like**	**giants**	**sailings**	**past**
经常	似乎	到	窥视	在	通过	这	嘎嘎作响	凸窗	-	视窗	喜欢	巨人	航行	过去的

—	[ɪn]	[ˈveri]	[truːθ]	,
—	**in**	**very**	**truth**	**,**
—	在	非常	真相	,

它们常常像巨轮驶过时那样，透过嘎嘎作响的凸窗向里窥视——事实上，

[aɪ]	[felt]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[slaɪt]	[ˈʃʌdər]	[wɪtʃ]	[ʃʊk]	[ˌem ˈiː]	,
I	**felt**	**,**	**from**	**the**	**slight**	**shudder**	**which**	**shook**	**me**	**,**
我	毛毡	,	从	这	轻微	不寒而栗	哪个	摇晃	我	,

我从一阵轻微的颤抖中感觉到，

[ðæt]	[ˈpɑːsəbli]	[ə; eɪ]	[nuː]	[sfɪr]	[ʌv; əv]	[ɪgˈzɪstənsz]	[maɪt]	[naʊ]	[biː; bi]	[rɪˈviːld]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ˈvɪzəbli]
that	**possibly**	**a**	**new**	**sphere**	**of**	**existences**	**might**	**now**	**be**	**revealed**	**to**	**me**	**visibly**
那	可能	一个	新的	领域	的	存在	可能	现在	是	揭晓	到	我	明显地

[ænd; ənd]	[pərˈseptəbli]	.
and	**perceptibly**	**.**
和	明显地	.

或许，一个新的存在领域现在正以可见可感的方式向我展现。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ˈfiːlɪŋ]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈʃɪvəri]	[senˈseiʃənz]	[ðæt]	[wʌn]	[hæz; həz]	[ɑːn]	[ˈhɪrɪŋ]	[ə; eɪ]
But	**this**	**feeling**	**was**	**like**	**the**	**shivery**	**sensations**	**that**	**one**	**has**	**on**	**hearing**	**a**
但	这	感觉	曾是	喜欢	这	发抖	感觉	那	一	有	在	听力	一个

[ˈgræfɪkli]	[ˈnærˌeɪtid]	[goʊst]	[ˈstɔːri]	,
graphically	**narrated**	**ghost**	**story**	**,**
图形化	旁白	鬼	故事	,

但这种感觉就像听了一个绘声绘色的鬼故事后产生的那种不寒而栗的感觉一样。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[laɪk]	.
such	**as**	**we**	**all**	**like**	**.**
这样的	作为	我们	全部	喜欢	.

就像我们都喜欢的那样。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]
At this moment it occurred to me that I should never be in a more
在 这 片刻 它 发生 到 我 那 我 应该 绝不 是 在 一个 更多的
['siːznəbl] [muːd] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ,
seasonable mood for reading the book which ,
及时 情绪 为了 阅读 这 书 哪个 ,

这时我突然意识到，我再也找不到比现在更适合读这本书的时机了。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ,
in common with every one who had the least leaning towards the romantic ,
在 常见的 和 每一个 一 WHO 有 这 至少 倾斜 向 这 浪漫的 ,

与所有最不倾向于浪漫的人一样，

[aɪ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kærid] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , — [aɪ] [miːn] ['ʃɪlɚz] " [goʊst] - [sɪr] .
I at that time carried about in my pocket , — I mean Schiller's " Ghost - seer .
我 在 那 时间 携带 关于 在 我的 口袋 , — 我 意思是 席勒的 " 鬼 - 先知 .

当时我随身带着——我是说席勒的《幽灵预言家》。

" [aɪ] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gruː] ['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .
" I read and read , and my imagination grew ever more and more excited .
" 我 读 和 读 , 和 我的 想像力 生长 曾经 更多的 和 更多的 兴奋的 .

我读啊读，我的想象力也越来越丰富。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrvələsli] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [æt; ət] [kaʊnt]
I came to the marvellously enthralling description of the wedding feast at Count
我 来了 到 这 奇妙地 引人入胜 描述 的 这 婚礼 盛宴 在 数数
[vɑːn][viː] — — - [es] .
Von V — — ' s .
冯 V — — - s .

我读到了对冯·V伯爵婚礼宴会的精彩绝伦的描述。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] - ['blʌdi] ['fɪgjər] ,
Just as I was reading of the entrance of Jeronimo's bloody figure ,
只是 作为 我 曾是 阅读 的 这 入口 的 - 血腥 数字 ,

正当我读到杰罗尼莫浑身是血的身影出场的情景时，

[fɔːr][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [fluː] ['oʊpən][wɪð; wɪθ]
4 the door leading from the gallery into the antechamber flew open with
4 这 门 领导 从 这 画廊 进入 这 前厅 飞翔 打开 和
[ə; eɪ] [trə'mendəs] [bæŋ] .
a tremendous bang .
一个 巨大的 砰 .

4 通往前厅的画廊门砰的一声被推开了。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ɪn] ['terər] ; [ðə; ði] [bʊk] [fel] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] .
I started to my feet in terror ; the book fell from my hands .
我 开始 到 我的 脚 在 恐怖 ; 这 书 跌倒 从 我的 双手 .

我惊恐地站起身来，手中的书也滑落了。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] ,
In the very same moment , however , all was still again ,
在 这 非常 相同的 片刻 , 然而 , 全部 曾是 仍然 再次 ,

然而就在同一时刻，一切又恢复了平静。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪrz] .
and I began to be ashamed of my childish fears .
和 我 开始 到 是 羞愧 的 我的 幼稚 恐惧 .

我开始为自己幼稚的恐惧感到羞愧。

[ðə; ði] [dɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɜːrst]['oʊpən][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm]
The door must have been burst open by a strong gust of wind or in some
这 门 必须 有 到过 爆裂 打开 经过 一个 强的 阵风 的 风 或者 在 一些
['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] .
other natural manner .
其他 自然的 方式 .

门一定是强风或其他自然因素吹开了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [maɪ]['oʊvər] - [streɪnd] ['fænsi] [kən'vɜːts] ['evri] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'kɜːrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]
It is nothing ; my over - strained fancy converts every ordinary occurrence into the
它 是 没有什么 ; 我的 超过 - 紧张 想要 转换 每一个 普通的 发生 进入 这
[ˌsuːpər'nætʃrəl] .
supernatural .
超自然 .

这没什么大不了的；我过度活跃的想象力把每件平凡的事情都转化成了超自然现象。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kɑːmd] [maɪ] [fɪrz] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Having thus calmed my fears , I picked up my book from the ground ,
拥有 因此 平静下来 我的 恐惧 , 我 挑选 向上 我的 书 从 这 地面 ,

平静下来后，我从地上捡起了书。

[ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][sɔːft] ,
and again threw myself in the arm - chair ; but there came a sound of soft ,
和 再次 扔 我 在 这 手臂 - 椅子 ; 但 那里 来了 一个 声音 的 柔软的 ,
[sloʊ] ,
slow ,
慢的 ,

于是我又一次扑进扶手椅里；但这时传来一阵轻柔、缓慢的声音，

['meʒərd] ['futsteps] ['muːvɪŋ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [waɪlst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪɪŋ]
measured footsteps moving diagonally across the hall , whilst there was a sighing
测量 脚步声 移动 对角线 穿过 这 大厅 , 而 那里 曾是 一个 叹息
[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
and moaning at intervals ,
和 呻吟 在 间隔 ,

有节奏的脚步声斜穿过大厅，期间不时传来叹息和呻吟声。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['diːpəst] ['trʌb(ə)l] ,
and in this sighing and moaning there was expressed the deepest trouble ,
和 在 这 叹息 和 呻吟 那里 曾是 表达 这 最深处 麻烦 ,
[ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] [griːf] ,
the most hopeless grief ,
这 最多 绝望 悲伤 ,

在这叹息和呻吟中，表达了最深切的痛苦和最绝望的悲伤。

[ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [noʊ] .
that a human being can know .
那 一个 人类 存在 能 知道 .

人类能够知道的。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [sɪk] ['ænɪm(ə)l] [lɔkt] [ʌp] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔːri] .
it must be some sick animal locked up somewhere in the basement storey .
它 必须 是 一些 生病的 动物 已锁定 向上 某处 在 这 地下室 层 .

那一定是某种生病的动物被关在地下室的某个地方。

[sʌtʃ] [ə'kuːstɪk] [dɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] ['dɪstənt] [saʊndz] [ə'pɪr] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
Such acoustic deceptions at night time , making distant sounds appear close at hand ,
这样的 声学 欺骗 在 夜晚 时间 , 制作 遥远 声音 出现 关闭 在 手 ,

这种夜间声学欺骗手段，使远处的声音听起来像是近在咫尺。

[ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
are well known to everybody .
是 出色地 已知 到 大家 .

众所周知。

[huː] [wɪl] ['sʌfər] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
Who will suffer himself to be terrified at such a thing as that ?
WHO 将要 遭受 他自己 到 是 恐惧 在 这样的 一个 事物 作为 那 ?

谁会让自己因为这种事而感到恐惧呢?

" [ðʌs] [aɪ] [kɑːmd] [maɪ] [fɪrz] [ə'gen] .
" Thus I calmed my fears again .
" 因此 我 平静下来 我的 恐惧 再次 .

于是，我的恐惧再次平静了下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
But now there was a scratching at the new portion of the wall ,
但 现在 那里 曾是 一个 抓挠 在 这 新的 部分 的 这 墙 ,

但现在，新砌的那部分墙面上传来了抓挠声。

[waɪlst] ['laʊdər] [ænd; ənd] [diːpər] [saɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] ,
whilst louder and deeper sighs were audible ,
而 更大声 和 更深 叹息 是 可听见的 ,

与此同时，还能听到更响亮、更深沉的叹息声；

[æz; əz] [ɪf] [gɑːspt] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][læst] [θroʊz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .
as if gasped out by some one in the last throes of mortal anguish .
作为 如果倒吸一口气 出去 经过 一些 一 在 这 最后的 阵痛 的 凡人 痛苦 .

仿佛是临终前痛苦挣扎中发出的叹息。

" [jes] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [lɔkt] [ʌp] ['sʌmwer] ;
" Yes , yes ; it is some poor animal locked up somewhere ;
" 是的 , 是的 ; 它 是 一些 贫穷的 动物 已锁定 向上 某处 ;

“是的，是的；那是一只被关在某个地方的可怜动物；

[aɪ] [wɪl] [ʃaʊt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [stæmp] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
I will shout as loudly as I can , I will stamp violently on the floor ,
我 将要 喊 作为 高声 作为 我 能 , 我 将要 邮票 暴力 在 这 地面 ,

我会大声呐喊，我会用力跺脚。

[ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] , [ɔːr] [els] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'loʊ] [wɪl] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːrd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] ,
then all will be still , or else the animal below will make itself heard more distinctly ,
然后 全部 将要 是 仍然 , 或者 别的 这 动物 以下 将要 制作 本身 听到 更多的 明显地 ,

那时一切都会安静下来，否则下面的动物就会发出更清晰的叫声。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [kraɪz] , " [aɪ] [θɔːt] .
and in its natural cries , " I thought .
和 在 它是 自然的 哭泣 , " 我 想法 .

“在它自然的叫声中,”我想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ræn][koʊld][ɪn][maɪ] [veɪnz] ; [ðə; ði][koʊld] [swet] , [tuː] , [stʊd] [ə'pɑːn][maɪ] ['fɔːrhed]
But the blood ran cold in my veins ; the cold sweat , too , stood upon my forehead
但 这 血 跑 寒冷的 在 我的 静脉 ; 这 寒冷的 汗 , 也 , 站立 之上 我的 前额
,
,
,

但我感觉血液在血管里流淌，冷汗也渗到了我的额头上。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [træns'fɪkst] , [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] ,
and I remained sitting in my chair as if transfixed , quite unable to rise ,
和 我 剩余 坐着 在 我的 椅子 作为 如果 呆若木鸡 ， 相当 无法 到 上升 ，

我呆呆地坐在椅子上，仿佛被定住了一般，完全无法起身。

[stɪl] [les] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .
still less to cry out .
仍然 较少的 到 哭 出去 .

更没什么可哭喊的了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['skrætʃɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] .
At length the abominable scratching ceased , and I again heard the footsteps .
在 长度 这 可恶 抓挠 停止 ， 和 我 再次 听到 这 脚步声 .

最终，那令人作呕的抓挠声停止了，我又听到了脚步声。

[laɪf] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˌem 'iː] ; [aɪ] [lept] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
Life and motion seemed to be awakened in me ; I leapt to my feet ,
生活 和 运动 似乎 到 是 觉醒 在 我 ； 我 跳跃 到 我的 脚 ，

我仿佛被唤醒了生命力和行动力；我猛地站了起来。

[ænd; ənd] [went] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] ['fɔːrwərd] .
and went two or three steps forward .
和 去 二 或者 三 步骤 向前 .

然后向前走了两三步。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][aɪs] - [koʊld] [drɑːft] [ʌv; əv] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
But then there came an ice - cold draught of wind through the hall ,
但 然后 那里 来了 一个 冰 - 寒冷的 草稿 的 风 通过 这 大厅 ，

但随后一股冰冷的寒风吹进了大厅。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [muːn] [kæst][hɜːr; hər] [braɪt] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]
whilst at the same moment the moon cast her bright light upon the statue of
而 在 这 相同的 片刻 这 月亮 投掷 她 明亮的 光 之上 这 雕像 的
[ə; eɪ] [greɪv] [ɪf] [nɑːt]['ɔːlmoʊst]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ;
a grave if not almost terrible - looking man ;
一个 严重 如果 不是 几乎 糟糕的 - 寻找 男人 ；

与此同时，皎洁的月光洒在一尊雕像上，雕像上的人物面容严肃，甚至可以说是十分可怕；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ，

进而，

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['laʊdər] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
as though his warning voice rang through the louder thunders of the waves
作为 尽管 他的 警告 嗓音 响铃 通过 这 更大声 雷声 的 这 波浪
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃrɪlər] ['paɪpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
and the shriller piping of the wind ,
和 这 更尖锐 管道 的 这 风 ，

仿佛他的警告之声盖过了更响亮的海浪雷鸣和更刺耳的狂风呼啸，

[aɪ] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] , " [noʊ] ['fɜːrðər] , [noʊ] ['fɜːrðər] !
I heard distinctly , " No further , no further !
我 听到 明显地 ， " 不 更远 ， 不 更远 ！

我清楚地听到：“到此为止，到此为止！”

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['spektəz] .
or you will sink beneath all the fearful horrors of the world of spectres .
或者 你 将要 下沉 下面 全部 这 可怕 恐怖 的 这 世界 的 幽灵 .

否则你将沉沦于幽灵世界的所有恐怖之中。

" [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['vaɪələnt] [bæŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
" Then the door was slammed too with the same violent bang as before ,
" 然后 这 门 曾是 猛烈抨击 也 和 这 相同的 暴力 砰 作为 前 ,

“然后，门也像之前一样，砰的一声猛地关上了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['pleɪnli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm] , [ðen] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
and I plainly heard the footsteps in the anteroom , then going down the
和 我 显然 听到 这 脚步声 在 这 接待室 , 然后 去 向下 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

我清楚地听到了前厅里的脚步声，然后是下楼的声音。

[ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd]
The main door of the castle was opened with a creaking noise , and
这 主要的 门 的 这 城堡 曾是 打开 和 一个 嘎吱作响 噪音 , 和
['æftərwərdz] [kloʊzd] [ə'gen] .
afterwards closed again .
然后 关闭 再次 .

城堡的大门吱呀一声打开了，随后又关上了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
Then it seemed as if a horse were brought out of the stable ,
然后 它 似乎 作为 如果 一个 马 是 带来 出去 的 这 稳定的 ,

然后，就好像有人把一匹马从马厩里牵了出来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['teɪkən] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .
and after a while taken back again , and finally all was still .
和 后 一个 尽管 已采取 后退 再次 , 和 最后 全部 曾是 仍然 .

过了一会儿，一切又恢复了平静，最终一切都归于沉寂。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]
At that same moment my attention was attracted to my old uncle in the
在 那 相同的 片刻 我的 注意力 曾是 吸引 到 我的 老的 叔叔 在 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ;
adjoining room ;
相邻的 房间 ;

就在这时，我的注意力被隔壁房间里的老叔叔吸引了过去；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['peɪnfəli] .
he was groaning and moaning painfully .
他 曾是 呻吟 和 呻吟 痛苦地 .

他痛苦地呻吟着。

[ðɪs] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['fʊli] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] ;
This brought me fully to consciousness again ;
这 带来 我 完全 到 意识 再次 ;

这让我完全恢复了意识；

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I seized the candles and hurried into the room to him .
我 查获 这 蜡烛 和 慌忙 进入 这 房间 到 他 .

我抓起蜡烛，匆匆走进房间，来到他身边。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] , [ʌn'plez(ə)nt] [driːm] .
He appeared to be struggling with an ugly , unpleasant dream .
他 出现 到 是 挣扎 和 一个 丑陋的 , 令人不快的 梦 .

他似乎正被一个可怕的噩梦所困扰。

" [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] !
" Wake up , wake up !
" 唤醒 向上 , 唤醒 向上 !

“醒醒，醒醒！”

" [aɪ] [kraɪd] ['laʊdli] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
" I cried loudly , taking him gently by the hand ,
" 我 哭 高声 , 采取 他 轻轻地 经过 这 手 ,

我放声大哭，轻轻地握住他的手。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and letting the full glare of the light fall upon his face .
和 出租 这 满的 强光 的 这 光 落下 之上 他的 脸 .

让耀眼的阳光完全照射在他的脸上。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [sed] ,
He started up with a stifled shout , and then , looking kindly at me , said ,
他 开始 向上 和 一个 窒息 喊 , 和 然后 , 寻找 亲切地 在 我 , 说 ,
" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

他突然压抑住一声喊叫，然后和蔼地看着我说：“哎，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] — [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ['kʌz(ə)n] , [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] .
you have done quite right — that you have , cousin , to wake me .
你 有 完毕 相当 正确的 — 那 你 有 , 表哥 , 到 唤醒 我 .

你做得非常正确——你做得对，表哥，把我叫醒了。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [driːm] ,
I have had a very ugly dream ,
我 有 有 一个 非常 丑陋的 梦 ,

我做了一个非常可怕的梦。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['soʊlli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [hɔːl] ,
and it's all solely owing to this room and that hall ,
和 它是 全部 仅 欠款 到 这 房间 和 那 大厅 ,

这一切都要归功于这间房间和那条走廊。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pæst] [taɪmz] [ænd; ənd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]
for they made me think of past times and many wonderful things that have
为了 他们 制成 我 思考 的 过去的 时代 和 许多 精彩的 事物 那 有
['hæpənd] [hɪr] .
happened here .
发生 这里 .

因为它们让我想起了过去的时光，以及这里发生过的许多美好的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːrn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [sliːp] .
But now let us turn to and have a good sound sleep .
但 现在 让 我们 转动 到 和 有 一个 好的 声音 睡觉 .

但现在让我们好好睡一觉吧。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [roʊld] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [bed] - ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪrd]
" Therewith the old gentleman rolled himself in the bed - covering and appeared
" 由此 这 老的 绅士 滚动 他自己 在 这 床 - 覆盖 和 出现
[tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [æt; ət] [wʌns] .
to fall asleep at once .
到 落下 睡着了 在 一次 .

于是，老先生在被窝里翻了个身，似乎立刻就睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [krept] ['ɪntuː] [bed] ,
But when I had extinguished the candles and likewise crept into bed ,
但 什么时候 我 有 熄灭 这 蜡烛 和 同样地 悄悄地爬 进入 床 ,

但当我熄灭蜡烛，也悄悄爬上床后，

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [preɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
I heard him praying in a low tone to himself .
我 听到 他 祈祷 在 一个 低的 语气 到 他自己 .

我听到他低声自语地祈祷。

[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[wiː; wi]	[bɪ'gæn]	[wɜːrk]	[ɪn]	['ɜːrnɪst]	;	[ðə; ði]	[lænd]	-	['stuːərd]	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	[ə'kaʊnt]	-	[bʊks]	,	[ænd; ənd]	['veriəs]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	[keɪm]
Next	**morning**	**we**	**began**	**work**	**in**	**earnest**	**;**	**the**	**land**	**-**	**steward**	**brought**	**his**	**account**	**-**	**books**	**,**	**and**	**various**	**other**	**people**	**came**
下一个	早晨	我们	开始	工作	在	认真	;	这	土地	-	管家	带来	他的	帐户	-	图书	,	和	各种各样的	其他	人们	来了

,	
,	
,	

第二天早上我们正式开始工作；管家带来了账簿，还有其他一些人也来了。

[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[dɪ'spjuːt]	['setld]	,	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[get]	[ə'reɪndʒmənts]	[meɪd]	[ə'baʊt]	['ʌðər]	['mætərz]	.
some	**to**	**get**	**a**	**dispute**	**settled**	**,**	**some**	**to**	**get**	**arrangements**	**made**	**about**	**other**	**matters**	**.**
一些	到	得到	一个	争议	定居	,	一些	到	得到	安排	制成	关于	其他	事情	.

有些人是为了解决纠纷，有些人是为了安排其他事宜。

[æt; ət]	[nuːn]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	[tʊk]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪŋ]	[wer]	[ðə; ði]	[tuː]	[oʊld]	['bærənisiz]	[lɪvd]	,
At	**noon**	**my**	**uncle**	**took**	**me**	**with**	**him**	**to**	**the**	**wing**	**where**	**the**	**two**	**old**	**Baronesses**	**lived**	**,**
在	中午	我的	叔叔	采取	我	和	他	到	这	翼	在哪里	这	二	老的	女男爵们	居住地	,

中午时分，叔叔带我去了两位老男爵夫人居住的那栋楼。

[ðæt]	[wiː; wi]	[maɪt]	[peɪ]	['aʊər; ɑːr]	[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[duː]	[fɔːrm]	.
that	**we**	**might**	**pay**	**our**	**respects**	**to**	**them**	**with**	**all**	**due**	**form**	**.**
那	我们	可能	支付	我们的	尊重	到	他们	和	全部	到期的	形式	.

以便我们能够以应有的礼节向他们表达敬意。

['frænsɪs]	['hævɪŋ]	[ə'naʊnst]	[ˌjuː 'es]	,	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[oʊld]	[deɪm]	,
Francis	**having**	**announced**	**us**	**,**	**we**	**had**	**to**	**wait**	**some**	**time**	**before**	**a**	**little**	**old**	**dame**	**,**
弗朗西斯	拥有	宣布	我们	,	我们	有	到	等待	一些	时间	前	一个	小的	老的	贵妇人	,

弗朗西斯宣布我们到来后，我们不得不等了一会儿，才等到一位老太太。

[bent]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['sɪksti]	['jɪrz]	,	[ænd; ənd]	[ə'taɪərd]	[ɪn]	[geɪ]	-	['kʌlərd]	[sɪlks]	,
bent	**with**	**the**	**weight**	**of**	**her**	**sixty**	**years**	**,**	**and**	**attired**	**in**	**gay**	**-**	**coloured**	**silks**	**,**
弯曲	和	这	重量	的	她	六十	年	,	和	穿着	在	同性恋	-	有色	帛	,

她佝偻着身子，显然已年过六十，身上穿着色彩艳丽的丝绸衣服。

[huː]	[staɪld]	[hɜːr'self]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	['leɪdiz]	-	['leɪdi]	-	[ɪn]	-	['weɪtɪŋ]	,	[ə'pɪrd]	[ænd; ənd]	[led]	[ˌjuː 'es]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sæŋktʃueri]	.
who	**styled**	**herself**	**the**	**noble**	**ladies**	**'**	**lady**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**,**	**appeared**	**and**	**led**	**us**	**into**	**the**	**sanctuary**	**.**
WHO	风格	她自己	这	高贵	女士们	-	女士	-	在	-	等待	,	出现	和	引领	我们	进入	这	避难所	.

一位自称是贵族小姐侍女的女子出现，带领我们进入圣所。

[ðer; ðər]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[rɪ'siːvd]	[wɪð; wɪθ]	['kɑːmɪk(ə)l]	['serəmoʊni]	[baɪ]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdiz]	,
There	**we**	**were**	**received**	**with**	**comical**	**ceremony**	**by**	**the**	**old**	**ladies**	**,**
那里	我们	是	已收到	和	滑稽	仪式	经过	这	老的	女士们	,

在那里，我们受到了老太太们滑稽的接待。

[huːz]	['kjʊriəs]	[staɪl]	[ʌv; əv]	[dres]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['fæʃ(ə)n]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	.
whose	**curious**	**style**	**of**	**dress**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**fashion**	**years**	**and**	**years**	**before**	**.**
谁	好奇的	风格	的	裙子	有	已消失	出去	的	时尚	年	和	年	前	.

他那奇特的着装风格早在很多年前就过时了。

[aɪ] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

I especially was an object of astonishment to them when my uncle ,

我 尤其 曾是 一个 目的 的 惊讶 到 他们 什么时候 我的 叔叔 ，

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hjuːmər] ,

with considerable humour ,

和 大量 幽默 ，

尤其令他们感到惊讶的是，我的叔叔带着相当幽默的口吻说：

[ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

introduced me as a young lawyer who had come to assist him in his

介绍 我 作为 一个 年轻的 律师 WHO 有 来 到 协助 他 在 他的

['bɪznəs] .

business .

商业 .

他把我介绍成一位年轻的律师，来协助他处理业务。

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [juːθ] ,

Their countenances plainly indicated their belief that , owing to my youth ,

他们的 面容 显然 表明的 他们的 信仰 那 ， 欠款 到 我的 青年 ，

他们的表情清楚地表明，他们认为，由于我年纪尚轻，

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ɑːr] — ['sitən] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['dʒepərdi] .

the welfare of the tenants of R — sitten was placed in jeopardy .

这 福利 的 这 租户 的 拉 — 坐下 曾是 放置 在 危险边缘 .

R-sitten 佃户的福祉受到了威胁。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['truːli] [rɪ'dɪkjələs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

Although there was a good deal that was truly ridiculous during the whole of

虽然 那里 曾是 一个 好的 交易 那 曾是 真的 荒谬的 期间 这 所有的 的

[ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] ,

this interview with the old ladies ,

这 面试 和 这 老的 女士们 ，

尽管在与这些老太太们的整个采访过程中，有很多事情确实荒谬可笑，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [stɪl] [ˈʃivəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ;

I was nevertheless still shivering from the terror of the preceding night ;

我 曾是 尽管如此 仍然 瑟瑟发抖 从 这 恐怖 的 这 前 夜晚 ；

然而，我仍然因为前一晚的恐惧而瑟瑟发抖；

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['paʊər] ,

I felt as if I had come in contact with an unknown power ,

我 毛毡 作为 如果 我 有 来 在 接触 和 一个 未知 力量 ，

我感觉自己好像接触到了一种未知的力量，

[ɔːr] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [greɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

or rather as if I had grazed against the outer edge of a circle ,

或者 相当 作为 如果 我 有 放牧 反对 这 外 边缘 的 一个 圆圈 ，

或者更确切地说，就好像我擦到了圆的外缘一样。

[wʌn] [step] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌem 'iː] [ˌɪrɪ'triːvəbli] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃn] ,

one step across which would be enough to plunge me irretrievably into destruction ,

一 步 穿过 哪个 会 是 足够的 到 暴跌 我 不可挽回地 进入 破坏 ，

一步之遥，便足以让我彻底坠入毁灭的深渊。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [ðæt] [aɪ]
as though it were only by the exertion of all the power of my will that I
作为 尽管 它 是 仅有的 经过 这 用力 的 全部 这 力量 的 我的 将要 那 我
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɑːrd] [maɪˈself] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [dred] [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈslækənz] [ɪts]
should be able to guard myself against that awful dread which never slackens its
应该 是 有能力的 到 警卫 我 反对 那 可怕 恐惧 哪个 绝不 放松 它是
[hoʊld][əˈpɑːn][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɛndz] [ɪn] [ɪnˈkjʊrəbl] [ɪnˈsænəti] .
hold upon you until it ends in incurable insanity .
抓住 之上 你 直到 它 结束 在 不治之症 疯狂 .

仿佛只有竭尽全力运用我的意志力，我才能保护自己免受那种可怕的恐惧的侵袭，这种恐惧会一直控制着你，直到你最终陷入无法治愈的疯狂。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈbærənisiz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈtaʊərɪŋ] [hed] -
Hence it was that the old Baronesses , with their remarkable towering head -
因此 它 曾是 那 这 老的 女男爵们 , 和 他们的 卓越 参天 头 -
[ˈdresɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][pɪˈkjuːliər] [stʌf] [ɡaʊnz] ,
dresses , and their peculiar stuff gowns ,
连衣裙 , 和 他们的 奇特 东西 礼服 ,

因此，那些戴着引人注目的高耸头饰、穿着奇特布料长袍的老男爵夫人们，

[trikt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɡeɪ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈmɪrli]
tricked off with gay flowers and ribbons , instead of striking me as merely
被骗了 离开 和 同性恋 花朵 和 丝带 , 反而 的 引人注目 我 作为 仅仅
[rɪˈdɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,

用艳丽的鲜花和丝带装饰一番，与其说是让我觉得荒谬可笑，不如说是……

[hæd; həd][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ] [ˈɡoʊstli] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] .
had an appearance that was both ghostly and awe - inspiring .
有 一个 外貌 那 曾是 两个都 幽灵般的 和 敬畏 - 鼓舞人心 .

外表既诡异又令人敬畏。

[maɪ] [ˈfænsi] [siːmd] [tuː; tə] [ɡliːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈjeloʊ] [ˈwɪðərd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] ,
My fancy seemed to glean from their yellow withered faces and blinking eyes ,
我的 想要 似乎 到 收集 从 他们的 黄色的 干枯 面孔 和 眨眼 眼睛 ,

我的想象力似乎从他们枯黄的脸庞和眨动的眼睛中捕捉到了什么。

[ˈɑːkjələr] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ]
ocular proof of the fact that they had succeeded in establishing
眼部 证明 的 这 事实 那 他们 有 成功了 在 建立
[ðəmˈselvz] [ɑːn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [huː] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
themselves on at least a good footing with the ghosts who haunted the castle ,
他们自己 在 在 至少 一个 好的 立足点 和 这 鬼魂 WHO 闹鬼的 这 城堡 ,

有目共睹的证据证明，他们至少已经成功地与城堡里出没的鬼魂建立了良好的关系。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈraɪvd] [ɔːˈrɪkjʊlər; ɔːˈrɪkjələr][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fækt][frʌm; frəm][ðə; ði]
as it derived auricular confirmation of the same fact from the
作为 它 衍生的 耳廓 确认 的 这 相同的 事实 从 这
[ˈretʃɪd] [frentʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krəʊkt] ,
wretched French which they croaked ,
可怜 法语 哪个 他们 呱呱叫 ,

它从可怜的法国人的哀鸣中得到了同样的耳语证实。

[ˈpɑːrtli] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈtaɪtli] - [kloʊzd] [bluː] [lɪps][ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [θruː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [θɪn]
partly between their tightly - closed blue lips and partly through their long thin
部分 之间 他们的 紧紧 - 关闭 蓝色的 嘴唇 和 部分 通过 他们的 长的 薄的
[ˈnoʊzɪz] ,
noses ,
鼻子 ,

一部分从他们紧闭的蓝色嘴唇间流出，一部分从他们细长的鼻子间流出。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['daɪər]
and also that they themselves possessed the power of setting trouble and dire
和 还 那 他们 他们自己 拥有 这 力量 的 环境 麻烦 和 可怕的
['mɪstʃɪf] [æt; ət] [wɜːrk] .
mischief at work .
恶作剧 在 工作 .

而且他们自身也拥有制造麻烦和严重灾难的能力。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] ,
My uncle , who always had a keen eye for a bit of fun ,
我的 叔叔 , WHO 总是 有 一个 敏锐的 眼睛 为了 一个 少量 的 乐趣 ,

我的叔叔总是很会找乐子，

[in'tæŋgld] [ðə; ði][oʊld] [deɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ai'rɔnik,-kəl] [wei] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ] - [mæʃ] [ʌv; əv]
entangled the old dames in his ironical way in such a mish - mash of
纠缠 这 老的 女士们 在 他的 讽刺 方式 在 这样的 一个 米什 - 捣碎 的
[ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['rʌbɪʃ] [ðæt] ,
nonsensical rubbish that ,
荒谬的 垃圾 那 ,

他用讽刺的方式把那些老太太们纠缠在一起，弄得一团乱麻，简直荒谬至极。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [muːd] ,
had I been in any other mood ,
有 我 到过 在 任何 其他 情绪 ,

如果我当时的心情不是这样的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [daʊn] [maɪ] [ɪ'mɑːdərət] ['læftər] ; [bʌt; bət] ,
I should not have known how to swallow down my immoderate laughter ; but ,
我 应该 不是 有 已知 如何 到 吞 向下 我的 过分 笑声 ; 但 ,

我本不该懂得如何抑制住自己失控的笑声；但是，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [ðə; ði] ['bærənisiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['twɑːdl] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd]
as I have just said , the Baronesses and their twaddle were , and
作为 我 有 只是 说 , 这 女男爵们 和 他们的 废话 是 , 和
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ,
continued to be ,
持续 到 是 ,

正如我刚才所说，那些女男爵和她们的胡言乱语过去是，现在仍然是。

[ɪn][maɪ][rɪ'gɑːrd] , ['goʊstli] , [soʊ] [ðæt] [maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ,
in my regard , ghostly , so that my old uncle ,
在 我的 看待 , 幽灵般的 , 所以 那 我的 老的 叔叔 ,

在我看来，如同鬼魂一般，以至于我的老叔叔，

[huː] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'speʃl] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
who was aiming at affording me an especial diversion ,
WHO 曾是 瞄准 在 负担得起 我 一个 特别的 导流 ,

他一心想给我带来特别的消遣，

[glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət][ˌem 'iː] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ['ʌtərli] [ə'stɑːnɪʃt] .
glanced across at me time after time utterly astonished .
瞥了一眼 穿过 在 我 时间 后 时间 完全地 惊讶 .

她一次又一次地瞥向我，眼中满是惊讶。

[soʊ]['æftər] ['dɪnər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ,
So after dinner , when we were alone together in our room , he burst out ,
所以 后 晚餐 , 什么时候 我们 是 独自的 一起 在 我们的 房间 , 他 爆裂 出去 ,

晚饭后，当我们单独待在房间里时，他突然爆发了。

" [bʌt; bət][ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , ['kʌz(ə)n] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" But in Heaven's name , cousin , tell me what is the matter with you ?
" 但 在 天 姓名 , 表哥 , 告诉 我 什么 是 这 事情 和 你 ?

“但是，我的表弟，请告诉我，你到底怎么了？”

[juː; jʊ][dəunt] [læf] ; [juː; jʊ][dəunt] [tɔːk] ; [juː; jʊ][dəunt] [iːt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [drɪŋk] .
You don't laugh ; you don't talk ; you don't eat ; and you don't drink .
你 不 笑 ; 你 不 讲话 ; 你 不 吃 ; 和 你 不 喝 .
你不笑；你不说话；你不吃东西；你也不喝水。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [ɔːr][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Are you ill , or is anything else the matter with you ?
是 你 患病的 , 或者 是 任何事物 别的 这 事情 和 你 ?
你生病了吗？还是有什么其他事让你不舒服？

" [aɪ] [naʊ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˌsɝːkəm'stænʃəˌliː] [ɔːl] [maɪ]['terəb(ə)l] ,
" I now hesitated not a moment to tell him circumstantially all my terrible ,
" 我 现在 犹豫了一下 不是 一个 片刻 到 告诉 他 间接地 全部 我的 糟糕的 ,
“我毫不犹豫地将我所有可怕的经历一一告诉了他，

['ɔːf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] ,
awful experiences of the previous night I did not conceal anything ,
可怕 经历 的 这 以前的 夜晚 我 做过 不是 隐藏 任何事物 ,
我没有隐瞒前一晚的可怕经历。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,
and above all I did not conceal that I had drunk a good deal of punch ,
和 多于 全部 我 做过 不是 隐藏 那 我 有 醉 一个 好的 交易 的 冲床 ,
最重要的是，我没有隐瞒我喝了不少潘趣酒的事实。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['ʃɪlɝz] " - . "
and had been reading Schiller's " Ghostseer . "
和 有 到过 阅读 席勒的 " - . "
当时正在读席勒的《鬼影》。

" [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] , " [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] ,
" This I must confess to , " I add ,
" 这 我 必须 承认 到 , " 我 添加 ,
“这一点我必须承认，”我补充道，

" [fɔːr; fər]['oʊnli][soʊ][kæn; kən][aɪ] ['kredəbli] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ]['oʊvər] - [streɪnd]
" for only so can I credibly explain how it was that my over - strained
" 为了 仅有的 所以 能 我 可信地 解释 如何 它 曾是 那 我的 超过 - 紧张
[ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ɔːl] [ðoʊz] ['goʊstli] ['spɪrɪts] ,
and active imagination could create all those ghostly spirits ,
和 积极的 想像力 可以 创造 全部 那些 幽灵般的 烈酒 ,
只有这样我才能令人信服地解释，我那过度活跃的想象力是如何创造出所有那些幽灵般的灵魂的。

[wɪtʃ] ['oʊnli][ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [breɪn] .
which only exist within the sphere of my own brain .
哪个 仅有的 存在 之内 这 领域 的 我的 自己的 脑 .
那些只存在于我脑海中的东西。

" [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [naʊ] ['pepər] [ˌem 'iː] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['pelits]
" I fully expected that my uncle would now pepper me well with the stinging pellets
" 我 完全 预期的 那 我的 叔叔 会 现在 胡椒 我 出色地 和 这 刺痛 颗粒
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ]['fænsɪf(ə)l][goʊst] - ['siːɪŋ] ;
of his wit for this my fanciful ghost - seeing ;
的 他的 有 为了 这 我的 奇幻的 鬼 - 看到 ;
“我完全预料到，我叔叔会因为我这异想天开的见鬼故事而狠狠地嘲讽我一番；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [gruː] ['veri] [greɪv] ,
but , on the contrary , he grew very grave ,
但 , 在 这 相反 , 他 生长 非常 严重 ,
但恰恰相反，他变得非常严肃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['rɪvɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][set] [ster] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and his eyes became riveted in a set stare upon the floor ,
和 他的 眼睛 成为 铆接 在 一个 放 盯 之上 这 地面 ,

他的目光死死地盯着地板，一动不动。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , ['fɪksɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] ['faɪəri] [aɪz] ,
until he jerked up his head and said , fixing me with his keen fiery eyes ,
直到 他 猛地一抖 向上 他的 头 和 说 , 定影 我 和 他的 敏锐的 火热 眼睛 ,

直到他猛地抬起头，用他那双锐利而炽热的眼睛盯着我，说道：

" [jʊr; jər] [bʊk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , ['kʌz(ə)n] ;
" Your book I am not acquainted with , cousin ;
" 你的 书 我 是 不是 熟人 和 , 表哥 ;

“表哥，你的那本书我并不熟悉；

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['goʊstli] ['vɪzɪtənt] [wɜːr; wər] [duː] ['niːðər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv]
but your ghostly visitants were due neither to it nor to the fumes of
但 你的 幽灵般的 访客 是 到期的 两者都不 到 它 也不 到 这 烟雾 的
[ðə; ði] [pʌntʃ] .
the punch .
这 冲床 .

但你遇到的幽灵访客既不是因为潘趣酒，也不是因为潘趣酒的气味。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dremt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd]
I must tell you that I dreamt exactly the same things that you saw and heard
我 必须 告诉 你 那 我 梦见 确切地 这 相同的 事物 那 你 锯 和 听到
.
.
.

我必须告诉你，我梦见了和你看到、听到的完全一样的东西。

[laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ([æt; ət] [liːst] [aɪ] [dremt] [soʊ]) ;
Like you , I sat in the easy - chair beside the fire (at least I dreamt so) ;
喜欢 你 , 我 卫星 在 这 简单的 - 椅子 旁 这 火 (在 至少 我 梦见 所以) ;

就像你一样，我坐在火炉旁的扶手椅里（至少我是这么梦见的）；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [slaɪt] ['nɔɪzɪz] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli]
but what was only revealed to you as slight noises I saw and distinctly
但 什么 曾是 仅有的 揭晓 到 你 作为 轻微 噪音 我 锯 和 明显地
[ˌkɑmpri'hendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
comprehended with the eye of my mind .
理解 和 这 眼睛 的 我的 头脑 .

但你所听到的只是轻微的声音，我却用我的心灵之眼看到了，并且清楚地理解了。

[jes] , [aɪ] [bɪ'held] [ðæt] [faʊl] [fiːnd] [kʌm] [ɪn] , ['stelθɪli] [ænd; ənd] ['fiːbli] [step] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]
Yes , I beheld that foul fiend come in , stealthily and feebly step across to the
是的 , 我 观看 那 犯规 恶魔 来 在 , 悄悄地 和 虚弱地 步 穿过 到 这
[brɪkt] - [ʌp] [dɔːr] ,
bricked - up door ,
砖砌 - 向上 门 ,

是的，我亲眼看到那个邪恶的恶魔进来，蹑手蹑脚、步履蹒跚地走到被砖砌封死的门前。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['hoʊpləs] [dɪ'sper] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm]
and scratch at the wall in hopeless despair until the blood gushed out from
和 划痕 在 这 墙 在 绝望 绝望 直到 这 血 滔滔不绝 出去 从
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][tɔːrn] ['fɪŋgər] - [neɪlz] ;
beneath his torn finger - nails ;
下面 他的 撕裂 手指 - 指甲 ;

他绝望地抓挠着墙壁，直到鲜血从撕裂的指甲下涌出；

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[ˌdaʊn'sterz]	,	[tʊk]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	[ə'gen]	.
then	**he**	**went**	**downstairs**	**,**	**took**	**a**	**horse**	**out**	**of**	**the**	**stable**	**,**	**and**	**finally**	**put**	**him**	**back**	**again**	**.**
然后	他	去	楼下	,	采取	一个	马	出去	的	这	稳定的	,	和	最后	放	他	后退	再次	.

然后他下楼，从马厩里牵出一匹马，最后又把它放了回去。

[dɪd]	[juː; jʊ]	['ɔːlsoʊ]	[hɪr]	[ðə; ði]	[kɑːk]	[krəuɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	['fɑːrmjɑːrd]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	?
Did	**you**	**also**	**hear**	**the**	**cock**	**crowing**	**in**	**a**	**distant**	**farmyard**	**up**	**at**	**the**	**village**	**?**
做过	你	还	听到	这	公鸡	鸣叫	在	一个	遥远	农场	向上	在	这	村庄	?

你有没有听到村子远处农场里传来公鸡啼叫的声音?

[juː; jʊ]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[ə'woʊk]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[suːn]	[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]	[ðə; ði]	['beɪnfl]	[goʊst]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['terəb(ə)l]	[mæn]	,
You	**came**	**and**	**awoke**	**me**	**,**	**and**	**I**	**soon**	**resisted**	**the**	**baneful**	**ghost**	**of**	**that**	**terrible**	**man**	**,**
你	来了	和	醒来	我	,	和	我	很快	抵抗	这	有害的	鬼	的	那	糟糕的	男人	,

你来唤醒了我，我很快就摆脱了那个可怕男人的邪恶幽灵。

[huː]	[ɪz]	[stɪl]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːrb]	[ɪn]	[ðɪs]	['fɪrf(ə)l]	[wei]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	.
who	**is**	**still**	**able**	**to**	**disturb**	**in**	**this**	**fearful**	**way**	**the**	**quiet**	**lives**	**of**	**the**	**living**	**.**
WHO	是	仍然	有能力的	到	打扰	在	这	可怕	方式	这	安静的	生活	的	这	活的	.

谁还能以这种可怕的方式扰乱活着的人的平静生活?

"	[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	[stɑːpt]	;	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	['fɜːrðər]	['kwestʃənz]	,
"	**The**	**old**	**gentleman**	**stopped**	**;**	**and**	**I**	**did**	**not**	**like**	**to**	**ask**	**him**	**further**	**questions**	**,**
"	这	老的	绅士	停止	;	和	我	做过	不是	喜欢	到	问	他	更远	问题	,

“那位老先生停了下来；我不好意思再问他什么问题了。”

['biːɪŋ]	[wel]	[ə'wer]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪk'spleɪn]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wen]	[hiː; hi]	[diːmd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['prɑːpər]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	[kʌm]	[fɔːr; fər]	['duːɪŋ]	[soʊ]	.
being	**well**	**aware**	**that**	**he**	**would**	**explain**	**everything**	**to**	**me**	**when**	**he**	**deemed**	**that**	**the**	**proper**	**time**	**was**	**come**	**for**	**doing**	**so**	**.**
存在	出色地	意识到的	那	他	会	解释	一切	到	我	什么时候	他	被认为	那	这	恰当的	时间	曾是	来	为了	正在做	所以	.

他很清楚，当他认为时机成熟时，他会向我解释一切。

['æftər]	['sɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	['diːpli]	[əb'zɔːrbd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[θɔːts]	,	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,	"	['kʌz(ə)n]	,
After	**sitting**	**for**	**a**	**while**	**,**	**deeply**	**absorbed**	**in**	**his**	**own**	**thoughts**	**,**	**he**	**went**	**on**	**,**	**"**	**Cousin**	**,**
后	坐着	为了	一个	尽管	,	深	吸收	在	他的	自己的	想法	,	他	去	在	,	"	表哥	,

他坐了一会儿，沉浸在自己的思绪中，然后继续说道：“表哥，

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['kɜːrɪdʒ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ɪn'kaʊntər]	[ðə; ði]	[goʊst]	[ə'gen]	[naʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ɔːl]	[ðæt]	['hæpənz]	,
do	**you**	**think**	**you**	**have**	**courage**	**enough**	**to**	**encounter**	**the**	**ghost**	**again**	**now**	**that**	**you**	**know**	**all**	**that**	**happens**	**,**
做	你	思考	你	有	勇气	足够的	到	遇到	这	鬼	再次	现在	那	你	知道	全部	那	发生	,

你现在知道了所有的事情，你觉得自己有足够的勇气再次面对那个鬼魂吗?

—	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	?
—	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**along**	**with**	**me**	**?**
—	那	是	到	说	,	沿着	和	我	?

也就是说，和我一起?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [felt] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt]
" Of course I declared that I now felt quite strong enough , and ready for what
" 的 课程 我 声明 那 我 现在 毛毡 相当 强的 足够的 , 和 准备好 为了 什么
[hiː; hi] [wɪʃt] .
he wished .
他 希望 .

“我当然宣称我现在感觉自己足够强大，已经准备好接受他的任何要求。”

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [wɑːtʃ] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] , " [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn]
" Then let us watch together during the coming night , " the old gentleman went on
" 然后 让 我们 手表 一起 期间 这 未来 夜晚 , " 这 老的 绅士 去 在
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“那么，让我们在即将到来的夜晚一起观看吧,”老先生接着说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [flai] ,
" There is a voice within me telling me that this evil spirit must fly ,
" 那里 是 一个 嗓音 之内 我 讲述 我 那 这 邪恶的 精神 必须 飞 ,

“我内心有个声音告诉我，这个邪灵必须飞走。”

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,
not so much before the power of my will as before my courage ,
不是 所以 很多 前 这 力量 的 我的 将要 作为 前 我的 勇气 ,

与其说是败给了我的意志力，不如说是败给了我的勇气。

[wɪtʃ] [rests] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [fɜːrm] [kən'vɪkʃn] .
which rests upon a basis of firm conviction .
哪个 休息 之上 一个 基础 的 公司 定罪 .

这是建立在坚定信念之上的。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
I feel that it is not at all presumption in me ,
我 感觉 那 它 是 不是 在 全部 假定 在 我 ,

我觉得这完全不是我的自负。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['paɪəs] [diːd] ,
but rather a good and pious deed ,
但 相当 一个 好的 和 虔诚的 契据 ,

而是一件善良虔诚的事。

[ɪf] [aɪ] ['ventʃər] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] [tuː; tə] ['eksɔːrsaɪz] [ðɪs] [faʊl] [fiːnd] [ðæt] [ɪz] ['bænɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz]
if I venture life and limb to exorcise this foul fiend that is banishing the sons
如果 我 风险投资 生活 和 肢 到 傩 这 犯规 恶魔 那 是 驱逐 这 儿子们
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsestərz] .
from the old castle of their ancestors .
从 这 老的 城堡 的 他们的 祖先 .

如果我冒着生命危险去驱逐这个将子孙们驱逐出祖先古堡的邪恶恶魔。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
But what am I thinking about ?
但 什么 是 我 思维 关于 ?

但我到底在想什么呢?

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [rɪsk] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɜːrm] ,
There can be no risk in the case at all , for with such a firm ,
那里 能 是 不 风险 在 这 案件 在 全部 , 为了 和 这样的 一个 公司 ,

这件事完全没有风险，因为有这样一家公司，

['ɑːnɪst] [maɪnd][ænd; ənd]['paɪəs] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [pə'zes] , [aɪ][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kænɑːt]
honest mind and pious trust that I feel I possess , I and everybody cannot
诚实的 头脑 和 虔诚的 相信 那 我 感觉 我 具有 , 我 和 大家 不能
[feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ,
fail to be ,
失败 到 是 ,

我自认为拥有诚实的心灵和虔诚的信仰，我和每个人都必须如此。

[naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['goʊstli] [æn'tægənɪsts] .
now and always , victorious over such ghostly antagonists .
现在 和 总是 , 胜利者 超过 这样的 幽灵般的 反派 .

现在和将来，都将战胜这些幽灵般的敌人。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] ,
And yet if , after all ,
和 然而 如果 , 后 全部 ,

然而，如果，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['paʊər] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][wɜːrk][ˌem 'iː] ['mɪstʃɪf] ,
it should be God's will that this evil power be enabled to work me mischief ,
它 应该 是 神的 将要 那 这 邪恶的 力量 是 已启用 到 工作 我 恶作剧 ,

这或许是上帝的旨意，让这股邪恶力量得以对我作恶。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] ['wɪtnəs] , ['kʌz(ə)n] ,
then you must bear witness , cousin ,
然后 你 必须 熊 证人 , 表哥 ,

那么你必须作证，表兄。

[ðæt] [aɪ] [fel] [ɪn] ['ɑːnɪst] ['krɪstʃən] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [hel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] ['bɪzi]
that I fell in honest Christian fight against the spirit of hell which was here busy
那 我 跌倒 在 诚实的 基督教 斗争 反对 这 精神 的 地狱 哪个 曾是 这里 忙碌的
[ə'baʊt] [ɪts] ['fiːndɪʃ] [wɜːrk] .
about its fiendish work .
关于 它是 邪恶的 工作 .

我死于一场真诚的基督教斗争中，这场斗争的对手是地狱之灵，它在这里忙于进行邪恶的活动。

[æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [noʊ][hɑːrm] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] .
As for yourself , keep at a distance ; no harm will happen to you then .
作为 为了 你自己 , 保持 在 一个 距离 ; 不 伤害 将要 发生 到 你 然后 .

至于你自己，保持距离就好；这样你就不会受到伤害。

" ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz][kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ]
" Our attention was busily engaged with divers kinds of business until evening
" 我们的 注意力 曾是 忙碌地 已订婚的 和 潜水员 种类 的 商业 直到 晚上
[keɪm] .
came .
来了 .

“直到夜幕降临，我们一直忙于各种各样的事务。”

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , ['frænsɪs][hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] ,
As on the day before , Francis had cleared away the remains of the supper ,
作为 在 这 天 前 , 弗朗西斯 有 已清除 离开 这 遗迹 的 这 晚餐 ,

和前一天一样，弗朗西斯收拾了晚餐剩下的食物。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [pʌntʃ] .
and brought us our punch .
和 带来 我们 我们的 冲床 .

然后给我们送来了潘趣酒。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [klaʊdz] , [ðə; ði] [siː] - [weɪvz] [rɔːrd] ,
The full moon shone brightly through the gleaming clouds , the sea - waves roared ,
这 满的 月亮 闪耀 明亮地 通过 这 闪闪发光 云 , 这 海 - 波浪 咆哮 ,

皎洁的月光透过闪亮的云层洒下，海浪咆哮着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [hauld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['ɔːriəl] ['wɪndoʊ] [tɪl] [ðə; ði] [peɪnz] ['rætld] .
and the night - wind howled and shook the oriel window till the panes rattled .
和 这 夜晚 - 风 嚎叫 和 摇晃 这 凸窗 窗户 直到 这 窗格 摇晃 .
夜风呼啸，摇晃着凸窗，直到窗玻璃嘎嘎作响。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɪnwərdli] [ɪk'saɪtɪd] , [wiː; wi] [fɔːrst] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɑːn] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑːpɪks] .
Although inwardly excited , we forced ourselves to converse on indifferent topics .
虽然 内心 兴奋的 ， 我们 强制 我们自己 到 交谈 在 冷漠 主题 .
虽然内心很兴奋，但我们还是强迫自己谈论一些无关紧要的话题。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [twelv]
The old gentleman had placed his striking watch on the table ; it struck twelve
这 老的 绅士 有 放置 他的 引人注目 手表 在 这 桌子 ; 它 击 十二
.
:
.
老先生把他的怀表放在桌子上；它敲了十二下。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bæŋ] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ɑːn][ðə; ði]
Then the door flew open with a terrific bang , and , just as on the
然后 这 门 飞翔 打开 和 一个 了不起 砰 ， 和 ， 只是 作为 在 这
[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,
preceding night ,
前 夜晚 ，
然后，门砰的一声被猛地推开，就像前一天晚上一样，

[sɔːft] [sloʊ] ['futsteps] [muːvd] ['stelθɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ][daɪ'æɡən(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
soft slow footsteps moved stealthily across the hall in a diagonal direction ,
柔软的 慢的 脚步声 已搬 悄悄地 穿过 这 大厅 在 一个 对角线 方向 ，
轻柔缓慢的脚步声悄无声息地斜穿过大厅。

[waɪlst] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .
whilst there were the same sounds of sighing and moaning .
而 那里 是 这 相同的 声音 的 叹息 和 呻吟 .
与此同时，耳边依然回荡着叹息和呻吟声。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tɜːrnd] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['brɪliəns] .
My uncle turned pale , but his eyes shone with an unusual brilliance .
我的 叔叔 转向 苍白 ， 但 他的 眼睛 闪耀 和 一个 异常 辉煌 .
我叔叔脸色苍白，但他的眼睛却闪烁着异样的光芒。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪɡjər] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,
He rose from his arm - chair , stretching his tall figure up to its full height ,
他 玫瑰 从 他的 手臂 - 椅子 ， 伸展 他的 高的 数字 向上 到 它是 满的 高度 ，
他从扶手椅上站起身来，伸展着高大的身躯，完全站直了。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [ɑːrm] [prɑpt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]
so that as he stood there with his left arm propped against his side and
所以 那 作为 他 站立 那里 和 他的 左边 手臂 支撑 反对 他的 边 和
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
with his right stretched out towards the middle of the hall ,
和 他的 正确的 拉伸 出去 向 这 中间 的 这 大厅 ，
于是，他站在那里，左臂支撑在身侧，右臂伸向大厅中央。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] ['isjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
he had the appearance of a hero issuing his commands .
他 有 这 外貌 的 一个 英雄 发行 他的 命令 .
他一副英雄的模样，正在发布命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [wɜːr; wər] ['ɡroʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt]['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr]
But the sighing and moaning were growing every moment louder and more
但 这 叹息 和 呻吟 是 生长 每一个 片刻 更大声 和 更多的
[pər'septəb(ə)l] ,
perceptible ,
可感知的 ,

但是叹息声和呻吟声却越来越大，越来越清晰可闻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'ɡæn] [mɔːr] ['hɔːrəbli] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]
and then the scratching at the wall began more horribly even than on the
和 然后 这 抓挠 在 这 墙 开始 更多的 糟糕透了 甚至 比 在 这
['priːviəs] [naɪt] .
previous night .
以前的 夜晚 .

然后，墙上的抓挠声比前一晚更加可怕。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [stroʊd] ['fɔːrwərdz] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːld] - [ʌp] [dɔːr] ,
My uncle strode forwards straight towards the walled - up door ,
我的 叔叔 大步走 前进 直的 向 这 有围墙的 - 向上 门 ,

我的叔叔大步走向那扇被墙封死的门，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər][soʊ][fɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] ['ekəud] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
and his steps were so firm that they echoed along the floor .
和 他的 步骤 是 所以 公司 那 他们 回声 沿着 这 地面 .

他的脚步非常稳健，在地板上回荡。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
He stopped immediately in front of the place ,
他 停止 立即地 在 正面 的 这 地方 ,

他立刻停在了那地方前面。

[wer] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡroʊ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn]
where the scratching noise continued to grow worse and worse , and said in
在哪里 这 抓挠 噪音 持续 到 生长 更糟 和 更糟 , 和 说 在
[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sɑːləm] [vɔɪs] ,
a strong solemn voice ,
一个 强的 庄严 嗓音 ,

刮擦声越来越大，他用一种坚定而严肃的声音说道：

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , " ['dænjəl] , ['dænjəl] !
such as I had never before heard from his lips , " Daniel , Daniel !
这样的 作为 我 有 绝不 前 听到 从 他的 嘴唇 , " 丹尼尔 , 丹尼尔 !

我以前从未从他口中听到过这样的话：“丹尼尔，丹尼尔！

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
what are you doing here at this hour ?
什么 是 你 正在做 这里 在 这 小时 ?

你这个时间在这里做什么？

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ʌn'ɜːrθli] [skriːm] ,
" Then there was a horrible unearthly scream ,
" 然后 那里 曾是 一个 可怕 超凡脱俗的 尖叫 ,

“然后传来一声可怕的、非人般的尖叫，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
followed by a dull thud as if a heavy weight had fallen to the ground .
随后 经过 一个 乏味的砰的一声 作为 如果 一个 重的 重量 有 倒下 到 这 地面 .

随后传来一声沉闷的砰砰声，仿佛有重物掉落在地上。

" [siːk] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd]['mɜːrsi][æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ; [ðæt][ɪz][jʊr; jər]
" Seek for pardon and mercy at the throne of the Almighty ; that is your
" 寻找 为了 赦免 和 怜悯 在 这 王座 的 这 全能者 ; 那 是 你的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“到全能者的宝座前寻求宽恕和怜悯；那是你该去的地方。”

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌnevər'mɔːr]
Away with you from the scenes of this life , in which you can nevermore
离开 和 你 从 这 场景 的 这 生活 , 在 哪个 你 能 永不再
[hæv; həv][pɑːrt] .
have part .
有 部分 .

带你离开这世间的一切，你再也无法参与其中。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [stɪl] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]
" And as the old gentleman uttered these words in a tone still stronger than
" 和 作为 这 老的 绅士 说出 这些 字 在 一个 语气 仍然 更强 比
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“而当这位老先生用比之前更加坚定的语气说出这些话时，

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [weɪl] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ]
a feeble wail seemed to pass through the air and die away in the blustering
一个 微弱 哀号 似乎 到 经过 通过 这 空气 和 死 离开 在 这 虚张声势
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ,
of the storm ,
的 这 风暴 ,

一声微弱的哀鸣似乎划破空气，随即消失在狂风暴雨中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪdʒ] .
which was just beginning to rage .
哪个 曾是 只是 开始 到 愤怒 .

当时风暴才刚刚开始肆虐。

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,
Crossing over to the door , the old gentleman slammed it to ,
十字路口 超过 到 这 门 , 这 老的 绅士 猛烈抨击 它 到 ,

老先生走到门口，砰地一声关上了门。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ekoʊ] [ræŋ] ['laʊdli] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['æntiruːmˌ'æntirʊm] .
so that the echo rang loudly through the empty anteroom .
所以 那 这 回声 响铃 高声 通过 这 空的 接待室 .

于是，回声在空荡荡的前厅里响亮地回荡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['ɔːlmoʊst][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
There was something so supernatural almost in both his language and his
那里 曾是 某物 所以 超自然 几乎 在 两个都 他的 语言 和 他的
['dʒestʃərz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
gestures that I was deeply struck with awe .
手势 那 我 曾是 深 击 和 敬畏 .

他的语言和举止中都有一种近乎超自然的力量，让我深深地被震撼了。

[ɑːn] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [træns'fɪgjəd] ;
On resuming his seat in his arm - chair his face was as if transfigured ;
在 恢复 他的 座位 在 他的 手臂 - 椅子 他的 脸 曾是 作为 如果 变形 ;

他重新坐回扶手椅上时，脸色仿佛变了一般；

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [preɪd] ['ɪnwərdli] .
he folded his hands and prayed inwardly .
他 折叠 他的 双手 和 祈祷 内心 .

他双手合十，在心中默默祈祷。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] ,
In this way several minutes passed ,
在 这 方式 一些 分钟 通过了 ,

就这样，几分钟过去了。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [toʊn] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [went] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
when he asked me in that gentle tone which always went right to my heart ,
什么时候 他 问 我 在 那 温和的 语气 哪个 总是 去 正确的 到 我的 心 ,

当他用那种总是直击我心的温柔语气问我时

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , " [wel] , ['kʌz(ə)n] ?
and which he always had so completely at his command , " Well , cousin ?
和 哪个 他 总是 有 所以 完全地 在 他的 命令 , " 出色地 , 表哥 ?

而且他总是能完全掌控这一切，“怎么样，表弟？”

" ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ɔː] , ['terər] , [fɪr] , [ænd; ənd]['paɪəs] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] ,
" Agitated and shaken by awe , terror , fear , and pious respect and love ,
" 激动 和 摇晃 经过 敬畏 , 恐怖 , 害怕 , 和 虔诚的 尊重 和 爱 ,

“因敬畏、恐惧、害怕以及虔诚的尊敬和爱而激动不已，

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][ə'pɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [reɪnd] [daʊn] [maɪ][wɔːrm] [terz] [ə'pɑːn][ðə; ði][hænd][hiː; hi]
I threw myself upon my knees and rained down my warm tears upon the hand he
我 扔 我 之上 我的 膝盖 和 下雨了 向下 我的 温暖的 眼泪 之上 这 手 他
['ɔːfərd] [ˌem 'iː] .
offered me .
提供 我 .

我跪倒在地，将滚烫的泪水倾泻在他伸出的手上。

[hiː; hi] [klɑːspt] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɜːrvəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sed]
He clasped me in his arms , and pressing me fervently to his heart said
他 紧握 我 在 他的 武器 , 和 紧迫 我 热切地 到 他的 心 说
['veri] ['tendərli] ,
very tenderly ,
非常 温柔地 ,

他把我紧紧地抱在怀里，用力地搂着我，温柔地说：

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kwaɪət] [sliːp] , [gʊd] ['kʌz(ə)n] ; " [ænd; ənd][wiː; wi]
" Now we will go and have a good quiet sleep , good cousin ; " and we
" 现在 我们 将要 去 和 有 一个 好的 安静的 睡觉 , 好的 表哥 ; " 和 我们
[dɪd][soʊ] .
did so .
做过 所以 .

“现在我们要去好好睡一觉了，好表哥;”然后我们就睡了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['neɪtʃər] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,
And as nothing of an unusual nature occurred on the following night ,
和 作为 没有什么 的 一个 异常 自然 发生 在 这 下列的 夜晚 ,

接下来的那个晚上并没有发生任何异常情况，

[wiː; wi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['tʃɪrflnəs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
we soon recovered our former cheerfulness , to the prejudice of the old
我们 很快 恢复 我们的 以前的 愉悦 , 到 这 偏见 的 这 老的
['bærənisiz] ;
Baronesses ;
女男爵们 ;

我们很快恢复了往日的快乐，这让老男爵夫人们很不高兴；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][dɪd] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['goʊstli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
for though there did still continue to be something ghostly about them and
为了 尽管 那里 做过 仍然 继续 到 是 某物 幽灵般的 关于 他们 和
[ðer; ðər] [ɑːd] ['mænərz] ,
their odd manners ,
他们的 奇怪的 礼仪 ,

尽管他们身上仍然带着某种幽灵般的气息，举止也十分古怪，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['eməˌneɪtid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [goʊst] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]
yet it emanated from a diverting ghost which the old gentleman knew how to
然而 它 散发 从 一个 转移注意力 鬼 哪个 这 老的 绅士 知道 如何 到
[kɔːl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][droʊl] ['fæʃ(ə)n] .
call up in a droll fashion .
称呼 向上 在 一个 滑稽 时尚 .

然而，这声音却源自一个滑稽的幽灵，这位老先生知道如何用一种古怪的方式把它召唤出来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] , [ðə; ði]['bærən] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
At length , after the lapse of several days , the Baron put in his appearance ,
在 长度 , 后 这 失效 的 一些 天 , 这 男爵 放 在 他的 外貌 ,

几天后，男爵终于露面了。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ;
along with his wife and a numerous train of servants for the hunting ;
沿着 和 他的 妻子 和 一个 很多的 火车 的 仆人 为了 这 打猎 ;

他带着妻子和一大群仆人一起去打猎；

[ðə; ði] [gests] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [naʊ] ['sʌd(ə)nli]
the guests who had been invited also arrived , and the castle , now suddenly
这 客人 WHO 有 到过 受邀 还 到达的 , 和 这 城堡 , 现在 突然
[ə'weɪkənd] [tuː; tə][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
awakened to animation ,
觉醒 到 动画片 ,

受邀的宾客也陆续抵达，城堡顿时热闹起来。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [laɪf] [ænd; ənd] ['revlri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd]
became the scene of the noisy life and revelry which have been before described
成为 这 场景 的 这 嘈杂 生活 和 狂欢 哪个 有 到过 前 描述
.
:
.

这里变成了之前所描述的喧闹生活和狂欢的场所。

[wen] [ðə; ði]['bærən] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [hɔːl] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
When the Baron came into our hall soon after his arrival ,
什么时候 这 男爵 来了 进入 我们的 大厅 很快 后 他的 到达 ,

男爵抵达后不久便走进了我们的大厅。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəbli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] .
he seemed to be disagreeably surprised at the change in our quarters .
他 似乎 到 是 令人不快地 惊讶 在 这 改变 在 我们的 四分之一 .

他似乎对我们住处的变化感到很不高兴，甚至有些惊讶。

['kæstɪŋ] [æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪkt] - [ʌp] [dɔːr] ,
Casting an ill - tempered glance towards the bricked - up door ,
铸件 一个 患病的 - 淬火 瞥一眼 向 这 砖砌 - 向上 门 ,

他怒气冲冲地瞥了一眼被砖砌封死的门，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [raʊnd] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
he turned abruptly round and passed his hand across his forehead ,
他 转向 突然 圆形的 和 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 ,

他突然转身，用手揉了揉额头。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['bænɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
as if desirous of banishing some disagreeable recollection .
作为 如果 渴望 的 驱逐 一些 令人不快的 回忆 .

仿佛想要抹去某些不愉快的记忆。

[maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] - [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
My great - uncle mentioned the damage done to the justice - hall and the
我的 伟大的 - 叔叔 提及 这 损害 完毕 到 这 正义 - 大厅 和 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] ;
adjoining apartments ;
相邻的 公寓 ;

我的叔祖父提到了司法大楼和相邻公寓遭受的破坏；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['frænsɪs] [fɔːr; fər][nɑːt] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['betər]
but the Baron found fault with Francis for not accommodating us with better
但 这 男爵 成立 过错 和 弗朗西斯 为了 不是 适应性强 我们 和 更好的
['lɑːdʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

但男爵指责弗朗西斯没有给我们安排更好的住处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ri'kwestid] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['ɔːrdər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
and he good - naturedly requested the old gentleman to order anything he
和 他 好的 - 自然地 请求 这 老的 绅士 到 命令 任何事物 他
[maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [nuː] [ruːm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
might want to make his new room comfortable ;
可能 想 到 制作 他的 新的 房间 舒服的 ;

他和蔼地请这位老先生订购任何他想要的东西，以使他的新房间舒适；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
for it was much less satisfactory in this respect than that which he had
为了 它 曾是 很多 较少的 令人满意的 在 这 尊重 比 那 哪个 他 有
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːkjupaɪd] .
usually occupied .
通常 占领 .

因为就这一点而言，它远不如他通常从事的工作令人满意。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['berɪŋ] [tɔːrdz] [maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli]
On the whole , the Baron's bearing towards my old uncle was not merely
在 这 所有的 , 这 男爵的 轴承 向 我的 老的 叔叔 曾是 不是 仅仅
['kɔːrdʒəl] ,
cordial ,
亲切 ,

总的来说，男爵对我老叔叔的态度不仅仅是热情友好。

[bʌt; bət] ['lɑːrdʒli] ['kʌlərd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [rɪ'spekt] ,
but largely coloured by a certain deferential respect ,
但 很大程度上 有色 经过 一个 肯定 尊重 尊重 ,

但很大程度上带有某种恭敬的意味。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər]
as if the relation in which he stood towards him was that of a younger
作为 如果 这 关系 在 哪个 他 站立 向 他 曾是 那 的 一个 年轻
['relətɪv] .
relative .
相对的 .

仿佛他对待他就像对待晚辈一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [treɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] ,
But this was the sole trait that could in any way reconcile me to his harsh ,
但 这 曾是 这 唯一 特征 那 可以 在 任何 方式 调和 我 到 他的 残酷的 ,

但这是唯一能让我勉强接受他严厉性格的特质。

[ɪm'pɪriəs] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'veləpt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] .
imperious character , which was now developed more and more every day .
专横 特点 ， 哪个 曾是 现在 发达 更多的 和 更多的 每一个 天 .

他专横跋扈的性格，如今与日俱增。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː]
As for me , he seemed to notice me but little ; if he did notice me
作为 为了 我 ， 他 似乎 到 注意 我 但 小的 ；如果 他 做过 注意 我
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

至于我，他似乎很少注意到我；即便他注意到我，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sekrəteri] [ɔːr][klɜːrk] .
he saw in me nothing more than the usual secretary or clerk .
他 锯 在 我 没有什么 更多的 比 这 通常 秘书 或者 职员 .

在他眼里，我不过是个普通的秘书或办事员。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌmemə'rændəm] [ðæt] [aɪ] [druː] [ʌp] ,
On the occasion of the very first important memorandum that I drew up ,
在 这 场合 的 这 非常 第一的 重要的 备忘录 那 我 画 向上 ,

在我起草的第一份重要备忘录之际，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [mɪ'steɪks] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'siːvd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] .
he began to point out mistakes , as he conceived , in the wording .
他 开始 到 观点 出去 错误 ， 作为 他 构思 ， 在 这 措辞 .

他开始指出他认为措辞中的错误。

[maɪ] [blʌd] [bɔɪld] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [rɪ'plaɪ] , [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]
My blood boiled , and I was about to make a caustic reply , when my uncle
我的 血 煮沸 ， 和 我 曾是 关于 到 制作 一个 腐蚀性物质 回复 ，什么时候 我的 叔叔
[ˌɪntər'poʊzd] ,
interposed ,
插入 ,

我怒火中烧，正要回敬一句尖刻的话，这时叔叔插话了。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] ['briːfli] [ðæt] [aɪ][dɪd][maɪ][wɜːrk] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] ,
informing him briefly that I did my work exactly in the way he wished ,
通知 他 简要地 那 我 做过 我的 工作 确切地 在 这 方式 他 希望 ,

我简要地告诉他，我完全按照他的要求完成了工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['liːg(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hiː; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
and that in legal matters of this kind he alone was responsible .
和 那 在 合法的 事情 的 这 种类 他 独自的 曾是 负责任的 .

并且，在这类法律事务中，他一人负全部责任。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] , [aɪ] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] , [huː] [wʊd] , [aɪ] [sed]
When we were left alone , I complained bitterly of the Baron , who would , I said
什么时候 我们 是 左边 独自的 ， 我 抱怨 苦涩地 的 这 男爵 ， WHO 会 ， 我 说
,
,
,

当我们独处时，我狠狠地抱怨了男爵，我说，谁会……

['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ə'vɜːrʒn] .
always inspire me with growing aversion .
总是 启发 我 和 生长 厌恶 .

总是让我越来越反感。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , " [ðæt] [ðə; ði]['bærən] ,
" I assure you , cousin , " replied the old gentleman , " that the Baron ,
" 我 保证 你 , 表哥 , " 回复 这 老的 绅士 , " 那 这 男爵 ,
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] ,
notwithstanding his unpleasant manner ,
虽然 他的 令人不快的 方式 ,

“我向你保证，表兄，”老先生回答说，“男爵虽然态度令人不快，

[ɪz] ['riːəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
is really one of the most excellent and kind - hearted men in the world .
是 真的 一 的 这 最多 出色的 和 种类 - 心地 男人 在 这 世界 .

他真是世界上最优秀、最善良的人之一。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [juː; jʊ] ,
As I have already told you ,
作为 我 有 已经 讲述 你 ,

正如我之前告诉过你的，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'suːm] [ðiːz] ['mænərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] ;
he did not assume these manners until the time he became lord of the entail ;
他 做过 不是 认为 这些 礼仪 直到 这 时间 他 成为 主 的 这 包含 ;

直到他成为世袭领主之后，他才开始养成这些习惯；

['priːviəs] [tuː; tə] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] , ['dʒent(ə)l] [juːθ] .
previous to then he was a modest , gentle youth .
以前的 到 然后 他 曾是 一个 谦虚的 , 温和的 青年 .

在此之前，他是一个谦逊温和的青年。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] , ['æftər] [ɔːl] , [soʊ] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ;
Besides , he is not , after all , so bad as you make him out to be ;
除了 , 他 是 不是 , 后 全部 , 所以 坏的 作为 你 制作 他 出去 到 是 ;

此外，他其实并没有你说的那么坏；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and further , I should like to know why you are so averse to him .
和 更远 , 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 你 是 所以 反 到 他 .

此外，我想知道你为什么如此厌恶他。

" [æz; əz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [smaɪld] ['mɑːkɪŋli] ,
" As my uncle said these words he smiled mockingly ,
" 作为 我的 叔叔 说 这些 字 他 微笑 嘲讽地 ,

“我叔叔说这些话的时候，脸上带着嘲讽的笑容。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['hɑːtli] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] .
and the blood rushed hotly and furiously into my face .
和 这 血 匆忙 热 和 愤怒地 进入 我的 脸 .

血液滚烫地涌上我的脸颊。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [maɪ'self] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] ,
I could not pretend to hide from myself — I saw it only too clearly ,
我 可以 不是 假装 到 隐藏 从 我 — 我 锯 它 仅有的 也 清楚地 ,

我无法假装对自己视而不见——我看得太清楚了。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] — [ðæt] [maɪ] [pɪ'kjuːliər] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] [spræŋ]
and felt it too unmistakably — that my peculiar antipathy to the Baron sprang
和 毛毡 它 也 毫无疑问 — 那 我的 奇特 反感 到 这 男爵 弹簧
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ,
out of the fact that I loved ,
出去 的 这 事实 那 我 喜爱 ,

而且我也非常清楚地感受到——我对男爵的特殊反感源于我爱着他。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈmædnəs] ,
even to madness ,
甚至 到 疯狂 ,

甚至到了疯狂的地步，

[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv]
a being who appeared to me to be the loveliest and most fascinating of
一个 存在 WHO 出现 到 我 到 是 这 最可爱的 和 最多 迷人 的
[hɜːr; hər][seks] [huː] [hæd; həd][ˈevər][trɑːd][ðə; ði] [ɜːrθ] .
her sex who had ever trod the earth .
她 性别 WHO 有 曾经 践踏 这 地球 .

在我看来，她是地球上最美丽、最迷人的女性。

[ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [hɜːrˈself] .
This lady was none other than the Baroness herself .
这 女士 曾是 没有任何 其他 比 这 男爵夫人 她自己 .

这位女士不是别人，正是男爵夫人本人。

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði]
Her appearance exercised a powerful and irresistible charm upon me at the
她 外貌 锻炼 一个 强大的 和 无法抗拒 魅力 之上 我 在 这
[ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] ,
very moment of her arrival ,
非常 片刻 的 她 到达 ,

她一出现，我的脑海里就浮现出一种强大而无法抗拒的魅力。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈseɪbl] [kloʊk] ,
when I saw her traversing the apartments in her Russian sable cloak ,
什么时候 我 锯 她 穿越 这 公寓 在 她 俄语 黑貂 披风 ,

当我看到她身披俄罗斯貂皮斗篷穿过公寓楼时，

[wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃeɪp] ,
which fitted close to the exquisite symmetry of her shape ,
哪个 适配 关闭 到 这 精美的 对称 的 她 形状 ,

这与她优美对称的身材非常契合。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪl] [ræpt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] .
and with a rich veil wrapped about her head .
和 和 一个 富有的 面纱 包装 关于 她 头 .

她头上裹着华丽的面纱。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ænt] ,
Moreover , the circumstance that the two old aunts ,
而且 , 这 环境 那 这 二 老的 姑姑们 ,

此外，两位老姑妈的情况是……

[wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [gaʊnz] [ænd; ənd][biː; bi] - [ˈrɪbən] [hed] - [ˈdresɪz] [ðæn; ðən][aɪ]
with still more extraordinary gowns and be - ribboned head - dresses than I
和 仍然 更多的 非凡的 礼服 和 是 - 丝带 头 - 连衣裙 比 我
[hæd; həd] [jet] [siːn] [ðem; ðəm] [wer] ,
had yet seen them wear ,
有 然而 已见 他们 穿 ,

她们穿着比我之前见过的还要华丽的礼服，戴着饰有丝带的头饰。

[wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkækəlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwelkəmz] [ɪn]
were sweeping along one on each side of her and cackling their welcomes in
是 扫荡 沿着 一 在 每个 边 的 她 和 咯咯笑 他们的 欢迎 在
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

他们一左一右地从她身边走过，用法语发出咯咯的欢迎声。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [soʊ]['dʒent(ə)l][æz; əz][tuː; tə]['bæf(ə)l]
whilst the Baroness was looking about her in a way so gentle as to baffle
而 这 男爵夫人 曾是 寻找 关于 她 在 一个 方式 所以 温和的 作为 到 挡板
[ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] ,
all description ,
全部 描述 ,

男爵夫人环顾四周，眼神温柔得难以言表。

['nɑːdɪŋ] ['greɪʃəsli] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
nodding graciously first to one and then to another ,
点头 亲切地 第一的 到 一 和 然后 到 其他 ,

他先是礼貌地向一个人点头，然后又向另一个人点头。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːrmən][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [pjʊr]
and then adding in her flute - like voice a few German words in the pure
和 然后 添加 在 她 长笛 - 喜欢 嗓音 一个 很少 德语 字 在 这 纯的
['sɑːnərəs] ['daɪəlekt][ʌv; əv] ['kɔːrlənd] — [ɔːl] [ðɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['truːli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]
sonorous dialect of Courland — all this formed a truly remarkable and unusual
响亮的 方言 的 库兰德 — 全部 这 形成 一个 真的 卓越 和 异常
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

然后，她用如笛子般婉转的嗓音，以纯正悦耳的库尔兰方言，夹杂着几句德语——所有这一切构成了一幅真正非凡而独特的画面。

[ænd; ənd][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['goʊstli] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtənt]
and my imagination involuntarily connected it with the ghostly midnight visitant
和 我的 想像力 不由自主 连接 它 和 这 幽灵般的 午夜 贵宾
,
,
,

我的想象力不由自主地将它与午夜来访的幽灵联系起来。

— [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði]
— the Baroness being the angel of light who was to break the ban of the
— 这 男爵夫人 存在 这 天使 的 光 WHO 曾是 到 休息 这 禁止 的 这
['spektrəl] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
spectral powers of evil .
光谱 权力 的 邪恶的 .

——男爵夫人是光明天使，她将打破邪恶幽灵力量的禁令。

[ðɪs] ['wʌndrəsli] ['lʌvli] ['leɪdi] [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] [ri'æləti] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['maɪndz] [aɪ] .
This wondrously lovely lady stood forth in startling reality before my mind's eye .
这 奇妙地 迷人的 女士 站立 前进 在 令人震惊 现实 前 我的 心灵的 眼睛 .

这位美得令人惊艳的女士以惊人的真实感呈现在我眼前。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ,
At that time she could hardly be nineteen years of age , and her face ,
在 那 时间 她 可以 几乎 是 十九 年 的 年龄 , 和 她 脸 ,

那时她看起来最多也就十九岁，她的脸庞，

[æz; əz] ['delɪkətli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər][fɔːrm] , [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][æn'dʒelɪk]
as delicately beautiful as her form , bore the impression of the most angelic
作为 轻柔地 美丽的 作为 她 形式 , 钻孔 这 印象 的 这 最多 天使般的
[gʊd] - ['neɪtʃər] ;
good - nature ;
好的 - 自然 ;

她容貌秀丽，气质纯洁，给人一种天使般善良的感觉；

[bʌt; bət]	[wʌt]	[aɪ]	[ɪ'speʃəli]	['noʊtɪst]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[dɑːrk]	
but	what	I	especially	noticed	was	the	indescribable	fascination	of	her	dark	
但	什么	我	尤其	注意到	曾是	这	无法形容	魅力	的	她	黑暗的	

[aɪz]	,
eyes	,
眼睛	,

但我尤其注意到她那双深邃的眼睛所散发出的难以言喻的魅力。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[sɔːft]	['melənkɑːli]	[ɡliːm]	[ʌv; əv]	[ˌæspə'reɪʃ(ə)n]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	['duːi]	['muːnʃaɪn]
for	a	soft	melancholy	gleam	of	aspiration	shone	in	them	like	dewy	moonshine
为了	一个	柔软的	忧郁	闪耀	的	抱负	闪耀	在	他们	喜欢	露水	私酿酒

,
,
,

他们眼中闪烁着柔和而忧郁的憧憬之光，如同露珠闪烁的月光。

[waɪlst]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	[ɪ'lɪʒiəm]	[ʌv; əv]	['ræptʃər]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]	[wʌz; wəz]	[rɪ'viːld]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[swiːt]
whilst	a	perfect	elysium	of	rapture	and	delight	was	revealed	in	her	sweet
而	一个	完美的	极乐世界	的	狂喜	和	喜	曾是	揭晓	在	她	甜的

[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	[smaɪl]	.
and	beautiful	smile	.
和	美丽的	微笑	.

她甜美美丽的笑容中流露出完美的幸福和喜悦。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːf(ə)n]	[siːmd]	[kəm'pliːtli]	[lɔːst]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[θɔːts]	,
She	often	seemed	completely	lost	in	her	own	thoughts	,
她	经常	似乎	完全地	丢失的	在	她	自己的	想法	,

她常常显得完全沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	['moʊmənts]	[hɜːr; hər]	['lʌvli]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[swept]	[baɪ]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	['fliːtɪŋ]
and	at	such	moments	her	lovely	face	was	swept	by	dark	and	fleeting
和	在	这样的	时刻	她	迷人的	脸	曾是	扫荡	经过	黑暗的	和	转瞬即逝

['ʃæˌdoʊz]	.
shadows	.
阴影	.

每当这时，她那美丽的脸庞就会被转瞬即逝的阴影笼罩。

['meni]	[əb'zɜːvəz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kən'kluːdid]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'fektɪd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[dɪ'stresɪŋ]
Many	observers	would	have	concluded	that	she	was	affected	by	some	distressing
许多	观察员	会	有	结束	那	她	曾是	做作的	经过	一些	令人痛心

[peɪn]	;
pain	;
疼痛	;

许多观察者会认为她受到了某种痛苦的折磨；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['ræðər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['strʌɡlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['ɡluːmi]
but	it	rather	seemed	to	me	that	she	was	struggling	with	gloomy
但	它	相当	似乎	到	我	那	她	曾是	挣扎	和	阴沉

[ˌæprɪ'hɛnʃənz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃər]	['preɡnənt]	[wɪð; wɪθ]	[dɑːrk]	[mis'fɔːtʃənz]	;
apprehensions	of	a	future	pregnant	with	dark	misfortunes	;
担忧	的	一个	未来	孕	和	黑暗的	不幸	;

但在我看来，她似乎正为充满不幸的未来而忧心忡忡；

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	,	['streɪndʒli]	[ɪ'nʌf]	,	[aɪ]	[kə'nektɪd]	[ðə; ði]	[ˌæpə'rɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]
and	with	these	,	strangely	enough	,	I	connected	the	apparition	of	the	castle
和	和	这些	,	奇怪的	足够的	,	我	连接	这	幻影	的	这	城堡

,
,
,

奇怪的是，我竟然把城堡的幻影与这些联系起来了。

[ðoʊ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ɡɪv]	[ðə; ði]	[liːst]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[waɪ]	[aɪ]	[dɪd]	[soʊ]	.
though	I	could	not	give	the	least	explanation	of	why	I	did	so	.
尽管	我	可以	不是	给	这	至少	解释	的	为什么	我	做过	所以	.

虽然我完全无法解释我为什么这样做。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][ə'raɪv(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
On the morning following the Baron's arrival , when the company assembled to breakfast ,
在 这 早晨 下列的 这 男爵的 到达 , 什么时候 这 公司 组装 到 早餐 ,

男爵抵达后的第二天早上，众人聚集吃早餐时，

[maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ; [ænd; ənd] ,
my old uncle introduced me to the Baroness ; and ,
我的 老的 叔叔 介绍 我 到 这 男爵夫人 ; 和 ,

我的叔叔把我介绍给了男爵夫人；而且，

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] ,
as usually happens with people in the frame of mind in which I then was ,
作为 通常 发生 和 人们 在 这 框架 的 头脑 在 哪个 我 然后 曾是 ,

就像我当时那种心境下的人通常会发生的那样，

[aɪ] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [əb'sɜːrdəti] .
I behaved with indescribable absurdity .
我 表现 和 无法形容 荒谬 .

我的行为荒唐至极。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiːz]['sɪmp(ə)l][ɪn'kwaiəriz] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , & [siː] . ,
In answer to the beautiful lady's simple inquiries how I liked the castle , & c . ,
在 回答 到 这 美丽的 女士的 简单的 查询 如何 我 喜欢 这 城堡 , & c . ,

为了回答这位美丽女士关于我是否喜欢这座城堡等等的简单询问，

[aɪ] [in'tæŋgld] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [freɪzɪz] ,
I entangled myself in the most extraordinary and nonsensical phrases ,
我 纠缠 我 在 这 最多 非凡的 和 荒谬的 短语 ,

我让自己陷入了最离奇、最荒谬的短语之中，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ænt] [ə'skraɪbd] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [tuː; tə][maɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi] ,
so that the old aunts ascribed my embarrassment simply and solely to my profound respect for the noble lady ,
所以 那 这 老的 姑姑们 归因于 我的 尴尬 简单地 和 仅 到 我的 深刻的 尊重 为了 这 高贵 女士 ,

因此，老姑妈们认为我的尴尬完全是因为我对这位高贵的女士怀有深深的敬意。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pɑːrt] ,
and thought they were called upon condescendingly to take my part ,
和 想法 他们 是 称为 之上 居高临下地 到 拿 我的 部分 ,

我觉得他们是被居高临下地要求来站在我这边的，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] ['preɪzɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [frentʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] ,
which they did by praising me in French as a very nice and clever young man ,
哪个 他们 做过 经过 赞扬 我 在 法语 作为 一个 非常 好的 和 聪明的 年轻的 男人 ,

他们用法语称赞我是一位非常优秀、聪明的年轻人。

[æz; əz][ə; eɪ][gɑːr'sɔːn] [treɪ] ['ʒɔːli] (['hænsəm] [læd]) .
as a garçon très joli (handsome lad) .
作为 一个 男孩 非常 乔莉 (英俊的 小伙子) .

作为一个 garçon très joli（英俊的小伙子）。

[ðɪs] [vekst] [ˌem 'iː] ; [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] [self] - [pə'zeʃn] ,
This vexed me ; so suddenly recovering my self - possession ,
这 烦恼 我 ; 所以 突然 恢复中 我的 自己 - 拥有 ,

这让我很恼火；于是，我突然恢复了镇定。

[aɪ] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [ɪn] ['betər] [frentʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [deɪmz] [wɜːr; wər] ['mistrisiz] [ʌv; əv] ;
I threw out a bonmot in better French than the old dames were mistresses of ;
我 扔 出去 一个 妙语 在 更好的 法语 比 这 老的 女士们 是 情妇们 的 ;

我用比那些老太太们更流利的法语说了一句俏皮话；

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
whereupon they opened their eyes wide in astonishment ,
于是 他们 打开 他们的 眼睛 宽的 在 惊讶 ,

于是，他们惊讶地睁大了眼睛。

[ænd; ənd] ['pæmpərd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [θɪn] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [snʌf] .
and pampered their long thin noses with a liberal supply of snuff .
和 娇惯 他们的 长的 薄的 鼻子 和 一个 自由主义 供应 的 鼻烟 .

他们用大量的鼻烟来宠爱自己细长的鼻子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [er] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
From the Baroness's turning from me with a more serious air to talk to
从 这 - 转弯 从 我 和 一个 更多的 严肃的 空气 到 讲话 到
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪdi] ,
some other lady ,
一些 其他 女士 ,

从男爵夫人神情严肃地转身与其他女士交谈的举动来看，

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [maɪ] ['bɔːdəd] ['kloʊsli] [ə'pɑːn] ['fɑːli] ; [ðɪs] [vekst] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] ,
I perceived that my bonmot bordered closely upon folly ; this vexed me still more ,
我 感知 那 我的 妙语 带边框 密切 之上 蠢事 ; 这 烦恼 我 仍然 更多的 ,

我意识到我的俏皮话近乎愚蠢；这让我更加恼火。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
and I wished the two old ladies to the devil .
和 我 希望 这 二 老的 女士们 到 这 魔鬼 .

我诅咒那两位老太太下地狱。

[maɪ][oʊld] ['ʌŋkəlz] ['aɪrəni][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [brɔːt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
My old uncle's irony had long before brought me through the stage of the
我的 老的 叔叔的 讽刺 有 长的 前 带来 我 通过 这 阶段 的 这
['læŋgwɪʃɪŋ] [lʌv] - [sɪk] [sweɪn] ,
languishing love - sick swain ,
萎靡不振 爱 - 生病的 斯温 ,

我老叔叔的讽刺挖苦早已让我走出了失恋少年的痛苦阶段。

[huː] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ['kɔdlz] [hɪz; ɪz] [lʌv] - ['trʌblz] ;
who in childish infatuation coddles his love - troubles ;
WHO 在 幼稚 痴情 娇惯 他的 爱 - 麻烦 ;

他像孩子般痴迷于爱情，纵容自己的爱情烦恼；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr]
but I knew very well that the Baroness had made a deeper and more
但 我 知道 非常 出色地 那 这 男爵夫人 有 制成 一个 更深 和 更多的
['paʊərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] .
powerful impression upon my heart than any other woman had hitherto done .
强大的 印象 之上 我的 心 比 任何 其他 女士 有 迄今为止 完毕 .

但我非常清楚，这位男爵夫人给我留下的印象比以往任何一位女性都更加深刻、更加强烈。

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ;
I saw and heard nothing but her ;
我 锯 和 听到 没有什么 但 她 ;

除了她，我什么也没看到，什么也没听到；

[ˌnevərðə'les] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
nevertheless I had a most explicit and unequivocal consciousness that it
尽管如此 我 有 一个 最多 显式 和 明确的 意识 那 它
[wʊd] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][əb'sɜːrd] ,
would be not only absurd ,
会 是 不是 仅有的 荒诞 ,

然而，我却非常明确地意识到，这不仅荒谬，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ʌtər] ['mædnəs] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'mʊr] ,
but even utter madness to dream of an amour ,
但 甚至 说出 疯狂 到 梦 的 一个 恋情 ,

但即使是彻头彻尾的疯子才会梦想拥有爱情，

[ɔːl'biːɪt][aɪ] [pər'siːvd] [noʊ] [les] ['klɪrli] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
albeit I perceived no less clearly the impossibility of gazing and adoring at a
尽管 我 感知 不 较少的 清楚地 这 不可能 的 凝视 和 崇拜 在 一个
['dɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌv] - [lɔːrn] [bɔɪ] .
distance like a love - lorn boy .
距离 喜欢 一个 爱 - 孤独 男生 .

尽管如此，我仍然清楚地意识到，像一个失恋的男孩那样远远地凝视和爱慕是不可能的。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ə'ʃeɪmd] .
Of such conduct I should have been perfectly ashamed .
的 这样的 执行 我 应该 有 到过 完美 羞愧 .

对于这种行为，我应该感到无比羞愧。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] ,
But what I could do , and what I resolved to do ,
但 什么 我 可以 做 , 和 什么 我 已解决 到 做 ,

但我能做的，以及我决心要做的事，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
was to become more intimate with this beautiful girl without allowing her to
曾是 到 变得 更多的 亲密的 和 这 美丽的 女孩 没有 允许 她 到
[get] ['eni] [glɪmps] [ʌv; əv][maɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋz] ,
get any glimpse of my real feelings ,
得到 任何 一瞥 的 我的 真实的 情怀 ,

目的是在不让她察觉我真实感受的情况下，与这位美丽的女孩建立更亲密的关系。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [swiːt] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [fɑːr]
to drink the sweet poison of her looks and words , and then , when far
到 喝 这 甜的 毒 的 她 看起来 和 字 , 和 然后 , 什么时候 远的
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
away from her ,
离开 从 她 ,

饮下她眼神和言语中那甜蜜的毒药，然后，当远离她时，

[tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] [deɪz] , [pər'hæps][fɔːr; fər]['evər] .
to bear her image in my heart for many , many days , perhaps for ever .
到 熊 她 图像 在 我的 心 为了 许多 , 许多 天 , 也许 为了 曾经 .

我会将她的身影永远铭记在心中，很多很多天，或许永远。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː]
I was excited by this romantic and chivalric attachment to such a degree
我 曾是 兴奋的 经过 这 浪漫的 和 骑士精神 依恋 到 这样的 一个 程度
, [ðæt] ,
, that ,
, 那 ,

我对这种浪漫而骑士精神的依恋感到无比兴奋，以至于

[æz; əz]	[aɪ]	['pɒndəd]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʊrɪŋ]	['sliːpləs]	[naɪts]	,
as	**I**	**pondered**	**over**	**it**	**during**	**sleepless**	**nights**	**,**
作为	我	沉思	超过	它	期间	失眠	夜晚	,

我在辗转难眠的夜晚反复思考这个问题时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异故事集 第一卷（共两卷）(Weird Tales. Vol. 1 (of 2))
第13/19页

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'dres] [maɪ'self][ɪn] [pə'θetɪk] ['mɔnəlɔgz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]
I was childish enough to address myself in pathetic monologues , and even to
我 曾是 幼稚 足够的 到 地址 我 在 可怜的 独白 , 和 甚至 到
[saɪ] [lə'guːbriəsli] , " [sɝɑː'fiːnə] !
sigh lugubriously , " Seraphina !
叹 悲伤地 , " 塞拉菲娜 !

我幼稚到会自言自语，发出可怜兮兮的独白，甚至还会悲伤地叹息道：“塞拉菲娜！

[oʊ] [sɝɑː'fiːnə] !
O Seraphina !
哦 塞拉菲娜 !

哦，塞拉菲娜！

" [tɪl] [æt; ət] [læst] [maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] , " ['kʌz(ə)n] , ['kʌz(ə)n] !
" till at last my old uncle woke up and cried , " Cousin , cousin !
" 直到 在 最后的 我的 老的 叔叔 觉醒 向上 和 哭 , " 表哥 , 表哥 !

直到最后，我的老叔叔醒了过来，哭喊道：“表哥，表哥！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['driːmiŋ] [ə'laʊd] .
I believe you are dreaming aloud .
我 相信 你 是 做梦 大声 .

我相信你是在自言自语做梦。

[duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪtaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Do it by daytime , if you can possibly contrive it ,
做 它 经过 白天 , 如果 你 能 可能 精心策划 它 ,

如果可以的话，尽量在白天完成。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] .
but at night have the goodness to let me sleep .
但 在 夜晚 有 这 善良 到 让 我 睡觉 .

但晚上请你发发慈悲，让我好好睡一觉。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" I was very much afraid that the old gentleman ,
" 我 曾是 非常 很多 害怕的 那 这 老的 绅士 ,

“我非常害怕那位老先生，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] - [ə'raɪv(ə)l] , [hæd; həd]
who had not failed to remark my excitement on the Baroness's arrival , had
WHO 有 不是 失败的 到 评论 我的 激动 在 这 - 到达 , 有
[hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] ,
heard the name ,
听到 这 姓名 ,

那些注意到我对男爵夫人到来感到兴奋的人，都听说了这个名字。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɑːr'kæstɪk] [wɪt] .
and would overwhelm me with his sarcastic wit .
和 会 压倒 我 和 他的 讽刺的 有 .

他会用他那讽刺挖苦的幽默感让我不知所措。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌstɪs] - [hɔːl] , [wʌz; wəz] ,
But next morning all he said , as we went into the justice - hall , was ,
但 下一个 早晨 全部 他 说 , 作为 我们 去 进入 这 正义 - 大厅 , 曾是 ,

但第二天早上，当我们走进审判大厅时，他只说了这么一句：

" [gɑːd][grænt] ['evri] [mæn][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,
" God grant every man the proper amount of common sense ,
" 上帝 授予 每一个 男人 这 恰当的 数量 的 常见的 感觉 ,

愿上帝赐予每个人足够的常识。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɑːtʃflnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ʌndər] [hænd] .
and sufficient watchfulness to keep it well under hand .
和 充足的 警惕 到 保持 它 出色地 在下面 手 .

并保持足够的警惕，使其始终处于掌控之中。

[its] [ə; eɪ][bæd] [lʊk] - [aʊt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['kɔks,kəum]
It's a bad look - out when a man becomes converted into a fantastic coxcomb
它是 一个 坏的 看 - 出去 什么时候 一个 男人 变成 转换 进入 一个 极好的 花花公子
[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
without so much as a word of warning .
没有 所以 很多 作为 一个 单词 的 警告 .

如果一个人毫无预兆地变成了一个十足的自大狂，那可就危险了。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [raɪt] ['niːtli] [ænd; ənd]
" Then he took his seat at the great table and added , " Write neatly and
" 然后 他 采取 他的 座位 在 这 伟大的 桌子 和 额外 , " 写 整齐地 和
[dɪ'stɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,

然后他在大桌旁坐下，补充道：“字迹要工整清晰，

[gʊd] ['kʌz(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
good cousin , that I may be able to read it without any trouble .
好的 表哥 , 那 我 可能 是 有能力的 到 读 它 没有 任何 麻烦 .

好表哥，这样我就可以毫无障碍地阅读它了。

" [ðə; ði] [rɪ'spekt] , [neɪ] , [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['fɪliəl] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] [ˌentər'teɪnd] [tɔːrdz]
" The respect , nay , the almost filial veneration which the Baron entertained towards
" 这 尊重 , 不 , 这 几乎 孝 崇敬 哪个 这 男爵 娱乐 向
[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
my uncle ,
我的 叔叔 ,

“男爵对我叔叔的尊重，不，几乎是孝顺之情，

[wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .
was manifested on all occasions .
曾是 表现出来 在 全部 场合 .

在所有场合都表现出来。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [siːt] — [wɪtʃ] ['meni] ['envid]
Thus , at the dinner - table he had to occupy the seat — which many envied
因此 , 在 这 晚餐 - 桌子 他 有 到 占据 这 座位 — 哪个 许多 令人羡慕
[hɪm; ɪm] — [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ;
him — beside the Baroness ;
他 — 旁 这 男爵夫人 ;

因此，在餐桌上，他只能坐在男爵夫人旁边——很多人都羡慕他这个位置；

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tʃæns] [θruː] [ˌem 'iː][fɜːrst][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ;
as for me , chance threw me first in one place and then in another ;
作为 为了 我 , 机会 扔 我 第一的 在 一 地方 和 然后 在 其他 ;

至于我，命运先是把我带到一个地方，然后又把我带到了另一个地方；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
but for the most part ,
但 为了 这 最多 部分 ,

但大多数情况下，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ˌem 'iː]
two or three officers from the neighbouring capital were wont to attach me
二 或者 三 警官 从 这 邻接 首都 是 惯于 到 附 我
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

邻近首都的两三名官员经常把我指派给他们。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['empti] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðer; ðər] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [nuːz]
in order that they might empty to their own satisfaction their budget of news
在 命令 那 他们 可能 空的 到 他们的 自己的 满意 他们的 预算 的 消息
[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] ,
and amusing anecdotes ,
和 有趣 轶事 ,

以便他们能够尽情地倾泻自己的新闻和趣闻轶事，满足自己的欲望。

[waɪlst] ['dɪlɪdʒəntli] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ə'baʊt] .
whilst diligently passing the wine about .
而 勤勉地 通过 这 葡萄酒 关于 .

同时勤恳地传递着葡萄酒。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
Thus it happened that for several days in succession I sat at the bottom of
因此 它 发生 那 为了 一些 天 在 演替 我 卫星 在 这 底部 的
[ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
the table at a great distance from the Baroness .
这 桌子 在 一个 伟大的 距离 从 这 男爵夫人 .

就这样，连续好几天，我都坐在桌子的最下面，离男爵夫人很远。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [tʃæns] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
At length , however , chance brought me nearer to her .
在 长度 , 然而 , 机会 带来 我 更近 到 她 .

然而，最终机缘巧合让我与她走得更近了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sembld]
Just as the doors of the dining - hall were thrown open for the assembled
只是 作为 这 门 的 这 用餐 - 大厅 是 抛掷 打开 为了 这 组装
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

餐厅的大门向聚集的宾客们敞开，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
I happened to be in the midst of a conversation with the Baroness's
我 发生 到 是 在 这 中间 的 一个 对话 和 这 -
[kəm'pænjən] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ,
companion and confidante ,
伴侣 和 知己 ,

我当时正好在和男爵夫人的伴侣兼知己交谈，

— [ə; eɪ]['leɪdi][noʊ][lɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ,
— a lady no longer in the bloom of youth , but by no means ill - looking ,
— 一个 女士 不 更长 在 这 盛开 的 青年 , 但 经过 不 方法 患病的 - 寻找 ,

一位不再年轻貌美，但绝非相貌丑陋的女士

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒəns] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]
and not without intelligence , — and she seemed to take some interest in my
和 不是 没有 智力 , — 和 她 似乎 到 拿 一些 兴趣 在 我的
[ri'ma:ks] .
remarks .
评论 .

而且她并不缺乏智慧，——她似乎对我的话很感兴趣。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['etɪkət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][maɪ][ɑːrm] ,
According to etiquette , it was my duty to offer her my arm ,
根据 到 礼仪 , 它 曾是 我的 责任 到 提供 她 我的 手臂 ,

按照礼仪，我有义务挽着她的胳膊。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
and I was not a little pleased when she took her place quite close to the
和 我 曾是 不是 一个 小的 高兴 什么时候 她 采取 她 地方 相当 关闭 到 这
[ˌbærə'nes] ,
Baroness ,
男爵夫人 ,

当她坐在离男爵夫人很近的地方时，我颇为得意。

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] .
who gave her a friendly nod .
WHO 给予 她 一个 友好的 点头 .

他友好地朝她点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [sed] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]
It may be readily imagined that all that I now said was intended not only for
它 可能 是 容易 想象 那 全部 那 我 现在 说 曾是 故意的 不是 仅有的 为了
[maɪ] [fer] ['neɪbər] ,
my fair neighbour ,
我的 公平的 邻居 ,

不难想象，我刚才所说的一切，不仅仅是针对我这位美丽的邻居，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
but also mainly for the Baroness .
但 还 主要 为了 这 男爵夫人 .

但主要还是为了男爵夫人。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [im'pa:tid] [æn; ən] [ɪ'speʃl]
Whether it was that the inward tension of my feelings imparted an especial
无论 它 曾是 那 这 向内 紧张 的 我的 情怀 传授 一个 特别的
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɔːl][aɪ] [sed] ,
animation to all I said ,
动画片 到 全部 我 说 ,

或许是内心的紧张情绪使我所说的一切都显得格外生动，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['rɪvɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sək'siːdɪŋ]
at any rate my companion's attention became more riveted with every succeeding
在 任何 速度 我的 同伴的 注意力 成为 更多的 铆接 和 每一个 成功
['moʊmənt] ; [ɪn][fækt] ,
moment ; in fact ,
片刻 ; 在 事实 ,

总之，我的同伴的注意力随着时间的推移变得越来越集中；事实上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [wɜːrld] [wɪtʃ]
she was at last entirely absorbed in the visions of the kaleidoscopic world which
她 曾是 在 最后的 完全 吸收 在 这 愿景 的 这 万花筒般的 世界 哪个
[aɪ][ən'foʊldəd][tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪz] .
I unfolded to her gaze .
我 展开 到 她 目光 .

她终于完全沉浸在我为她展现的万花筒般的世界中。

[æz; əz] [ri'ma:kt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [pæs]
As remarked , she was not without intelligence , and it soon came to pass
作为 评论 , 她 曾是 不是 没有 智力 , 和 它 很快 来了 到 经过
[ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
that our conversation ,
那 我们的 对话 ,

正如之前所说，她并非没有智慧，很快我们的谈话就发展成了这样：

[kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] (
completely independent of the multitude of words spoken by the other guests (
完全地 独立的 的 这 民众 的 字 说 经过 这 其他 客人 (
[wɪtʃ] ['ræmbəld] [ə'baʊt] [fɜːrst][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðæt]) ,
which rambled about first to this subject and then to that) ,
哪个 漫无目的地闲聊 关于 第一的 到 这 主题 和 然后 到 那) ,

完全独立于其他客人所说的众多话语（他们一会儿漫无目的地谈论这个话题，一会儿又谈论那个话题），

[meɪn'teɪnd] [ɪts] [oʊn] [friː] [kɔːrs] , ['lɔːntʃɪŋ] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]
maintained its own free course , launching an effective word now and again
维持 它是自己的自由的 课程 , 发射 一个 有效的 单词 现在 和 再次
['wɪðər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
whither I wanted it .
往哪里去 我 通缉 它 .

它一直保持着自己的免费课程，时不时地推出一些有效的词汇，以满足我的需求。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [ɔːr] [tuː]
For I did not fail to observe that my companion shot a significant glance or two
为了 我 做过 不是 失败 到 观察 那 我的 伴侣 射击 一个 重要的 瞥一眼 或者 二
[ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
across to the Baroness ,
穿过 到 这 男爵夫人 ,

因为我注意到，我的同伴意味深长地瞥了男爵夫人一两眼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and that the latter took pains to listen to us .
和 那 这 后者 采取 疼痛 到 听 到 我们 .

而且后者还认真听取了我们的意见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]['mjuːzɪk]
And this was particularly the case when the conversation turned upon music
和 这 曾是 特别 这 案件 什么时候 这 对话 转向 之上 音乐
[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][ɑːrt] ;
and I began to speak with enthusiasm of this glorious and sacred art ;
和 我 开始 到 说话 和 热情 的 这 辉煌 和 神圣 艺术 ;

当谈话转向音乐，我开始热情洋溢地谈论这门光荣而神圣的艺术时，情况尤其如此；

[nɔːr][dɪd][aɪ] [kən'siːl] [ðæt] ,
nor did I conceal that ,
也不 做过 我 隐藏 那 ,

我也没有隐瞒这一点。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] ['tiːdiəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
despite the fact of my having devoted myself to the dry tedious study of the
尽管 这 事实 的 我的 拥有 奉献 我 到 这 干燥 乏味 学习 的 这
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

尽管我曾全身心投入到枯燥乏味的法律研究中，

[aɪ] [pə'zest] ['tɑːlərəb(ə)l] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] , [kʊd; kəd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n][set]
I possessed tolerable skill on the harpsichord , could sing , and had even set
我 拥有 可容忍的 技能 在 这 羽管键琴 , 可以 唱歌 , 和 有 甚至 放
['sevrəl] ['sɔŋz] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
several songs to music .
一些 歌曲 到 音乐 .

我弹奏大键琴的技巧尚可，会唱歌，甚至还为几首歌谱过曲。

[ðə; ði]	[mə'dʒɔːrəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[hæd; həd]	[gɔːn]	['ɪntuː]	[ə'nʌðər]	[ruːm]	[tuː; tə]	[teɪk]	['kɔːfi]
The	**majority**	**of**	**the**	**company**	**had**	**gone**	**into**	**another**	**room**	**to**	**take**	**coffee**
这	多数	的	这	公司	有	已消失	进入	其他	房间	到	拿	咖啡

[ænd; ənd]	[lɪ'kɜːz]	;
and	**liqueurs**	**;**
和	利口酒	;

公司的大部分员工都去了另一个房间喝咖啡和酒；

[bʌt; bət]	,	[ˌʌnə'werz]	,	[wɪ'ðaʊt]	['noʊɪŋ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ə'baʊt]	,	[aɪ]	[faʊnd]	[maɪ'self]	[nɪr]	[ðə; ði]
but	**,**	**unawares**	**,**	**without**	**knowing**	**how**	**it**	**came**	**about**	**,**	**I**	**found**	**myself**	**near**	**the**
但	,	不知情	,	没有	会心	如何	它	来了	关于	,	我	成立	我	靠近	这

[ˌbærə'nes]	,
Baroness	**,**
男爵夫人	,

但是，我却浑然不觉，也不知道是怎么回事，就发现自己身处男爵夫人身边。

[huː]	[wʌz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt]	.
who	**was**	**talking**	**with**	**her**	**confidante**	**.**
WHO	曾是	说	和	她	知己	.

她当时正在和她的知己交谈。

[ʃiː; ʃi]	[æt; ət]	[wʌns]	[ə'drest]	[ˌem 'iː]	,
She	**at**	**once**	**addressed**	**me**	**,**
她	在	一次	已解决	我	,

她立刻对我说道：

[rɪ'piːtɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[stɪl]	[mɔːr]	['kɔːrdʒəl]	['mænər]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[toʊn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[tɔːks]	[tuː; tə]
repeating	**in**	**a**	**still**	**more**	**cordial**	**manner**	**and**	**in**	**the**	**tone**	**in**	**which**	**one**	**talks**	**to**
重复	在	一个	仍然	更多的	亲切	方式	和	在	这	语气	在	哪个	一	会谈	到

[æn; ən]	[ə'kweɪntəns]	,
an	**acquaintance**	**,**
一个	熟人	,

用更加亲切的方式，用和熟人交谈的语气重复一遍：

[hɜːr; hər]	[in'kwaiəriz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[haʊ]	[aɪ]	[laɪkt]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	,
her	**inquiries**	**as**	**to**	**how**	**I**	**liked**	**living**	**in**	**the**	**castle**	**,**
她	查询	作为	到	如何	我	喜欢	活的	在	这	城堡	,

她询问我住在城堡里感觉如何，

&	[siː]	.	[aɪ]	[ə'ʃʊrd]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[fjuː]	[deɪz]	,
&	**c**	**.**	**I**	**assured**	**her**	**that**	**for**	**the**	**first**	**few**	**days**	**,**
&	c	.	我	保证	她	那	为了	这	第一的	很少	天	,

等等。我向她保证，头几天，

[nɑːt]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['drɪri]	[ˌdesə'leɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['kæs(ə)l]	[ɪt'self]
not	**only**	**the**	**dreary**	**desolation**	**of**	**the**	**situation**	**,**	**but**	**the**	**ancient**	**castle**	**itself**
不是	仅有的	这	凄凉	荒凉	的	这	情况	,	但	这	古老的	城堡	本身

[hæd; həd]	[ə'fektɪd]	[ˌem 'iː]	['streɪndʒli]	,
had	**affected**	**me**	**strangely**	**,**
有	做作的	我	奇怪的	,

不仅是周围环境的凄凉荒凉，就连那座古老的城堡本身也给我留下了奇特的印象。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	[muːd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[diːp]	['ɪntrəst]	,
but	**even**	**in**	**this**	**mood**	**I**	**had**	**found**	**much**	**of**	**deep**	**interest**	**,**
但	甚至	在	这	情绪	我	有	成立	很多	的	深的	兴趣	,

但即便在这种心情下，我也发现了许多令我非常感兴趣的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz]
and that now my only wish was to be excused from the stirring scenes
和 那 现在 我的 仅有的 希望 曾是 到 是 已原谅 从 这 搅拌 场景
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,
of the hunt ,
的 这 打猎 ，

而我现在唯一的愿望就是能够从激动人心的狩猎场景中解脱出来。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for I had not been accustomed to them .
为了 我 有 不是 到过 习惯 到 他们 .

因为我以前从未见过它们。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,
The Baroness smiled and said ,
这 男爵夫人 微笑 和 说 ，

男爵夫人微笑着说：

" [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [waɪld] [laɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːr] ['fɔrists] ['kænɑːt] [biː; bi] ['veri]
" I can readily believe that this wild life in our fir forests cannot be very
" 我 能 容易 相信 那 这 荒野 生活 在 我们的 冷杉 森林 不能 是 非常
[kən'dʒiːniəl][tuː; tə][juː; jʊ] .
congenial to you .
相投 到 你 .

“我完全可以相信，我们杉树林里的野生动物对你来说可能不太合得来。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [mɪ'steɪkən] , [ə; eɪ]['poʊət][æz; əz] [wel] .
You are a musician , and , unless I am utterly mistaken , a poet as well .
你 是 一个 音乐家 ， 和 ， 除非 我 是 完全地 错误 ， 一个 诗人 作为 出色地 .

你是一位音乐家，而且，除非我完全弄错了，你也是一位诗人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][bəuθ][a:ts] .
I am passionately fond of both arts .
我 是 热情地 喜爱 的 两个都 艺术 .

我非常喜爱这两种艺术。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːrp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I can also play the harp a little ,
我 能 还 玩 这 竖琴 一个 小的 ，

我还会一点竖琴，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn][ɑːr] — ['sitən] ,
but I have to do without it here in R — sitten ,
但 我 有 到 做 没有 它 这里 在 拉 — 坐下 ，

但是我在 R 语言中就不得不放弃它了——sitten，

[fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
for my husband does not like me to bring it with me .
为了 我的 丈夫 做 不是 喜欢 我 到 带来 它 和 我 .

因为我丈夫不喜欢我把它带在身边。

[ɪts] [sɔːft] [streɪnz] [wʊd] ['hɑːrmənaɪz] [bʌt; bət] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz]
Its soft strains would harmonize but ill with the wild shouts of the hunters
它是柔软的 菌株 会 协调 但 患病的 和 这 荒野 喊叫 的 这 猎人
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [bler] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bjuːgəlz] ,
and the ringing blare of their bugles ,
和 这 铃声 喧嚣 的 他们的 号角 ，

它柔和的旋律本可以与猎人们的狂野呼喊和嘹亮的号角声和谐共鸣，但却显得格格不入。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [hɪr] .
which are the only sounds that ought to be heard here .
哪个 是 这 仅有的 声音 那 应该 到 是 听到 这里 .

这里唯一应该听到的声音就是这些。

[ænd; ənd][oʊ] ['hev(ə)n] !

And O heaven !

和 哦 天堂 !

天哪！

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] !

how I should like to hear a little music !

如何 我 应该 喜欢 到 听到 一个 小的 音乐 !

我多么想听点音乐啊！

" [aɪ][prəu'testid] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪɡ'zɜːrt] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]

" I protested that I would exert all the skill I had at my command to fulfil

" 我 抗议 那 我 会 发挥 全部 这 技能 我 有 在 我的 命令 到 实现

[hɜːr; hər] [wɪʃ] ,

her wish ,

她 希望 ,

我表示，我会竭尽所能，运用我所掌握的一切技能来满足她的愿望。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn]

for there must surely without doubt be an instrument of some kind in

为了 那里 必须 一定 没有 怀疑 是 一个 乐器 的 一些 种类 在

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the castle ,

这 城堡 ,

因为城堡里肯定有某种仪器，这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['hɑːrpsɪkɔːrd] .

even though it were only an old harpsichord .

甚至 尽管 它 是 仅有的 一个 老的 羽管键琴 .

虽然它只是一架老旧的大键琴。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ædəlhaɪd] ([ðə; ði] - [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt]) [bɜːrst]

Then the Lady Adelheid (the Baroness's confidante) burst

然后 这 女士 阿德尔海德 (这 - 知己) 爆裂

[aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [læf] [ænd; ənd] [æskt] ,

out into a silvery laugh and asked ,

出去 进入 一个 银色 笑 和 问 ,

这时，阿德莱德夫人（男爵夫人的知己）突然发出银铃般的笑声，问道：

[dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn][noʊ] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd]['evər]

did I not know that within the memory of man no other instrument had ever

做过 我 不是 知道 那 之内 这 记忆 的 男人 不 其他 乐器 有 曾经

[bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪk'sept] [krækt] ['trʌmpits] ,

been heard in the castle except cracked trumpets ,

到过 听到 在 这 城堡 除了 裂纹 小号 ,

难道我不知道，在人类的记忆中，城堡里除了破音的号角声之外，从未听过其他乐器的声音吗?

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrnz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wʊd] ['oʊnli] [saʊnd] [lə'ɡuːbriəs] [noʊts] ,

and hunting - horns which in the midst of joy would only sound lugubrious notes ,

和 打猎 - 角 哪个 在 这 中间 的 喜悦 会 仅有的 声音 忧郁的 笔记 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [twæŋɪŋ] ['fɪdlz] ,

and the twanging fiddles ,

和 这 拨弦 小提琴 ,

还有那些在欢乐中只会发出哀伤音符的猎号，以及拨弦的小提琴，

[ʌn'tjʊnd] [ˌvaɪələnt'ʃeloʊz] , [ænd; ənd] ['breɪɪŋ] ['oʊboʊz][ʌv; əv][aɪ'tɪnərənt] [mju'zɪʃənz] .

untuned violoncellos , and braying oboes of itinerant musicians .

未调谐 大提琴 , 和 叫声 双簧管 的 流动 音乐家 .

未调音的大提琴，以及流动音乐家的嘶鸣双簧管。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ri'ɪtəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] ,
The Baroness reiterated her wish that she should like to have some music ,
这 男爵夫人 重申 她 希望 那 她 应该 喜欢 到 有 一些 音乐 ,

男爵夫人重申了她希望能够欣赏一些音乐的愿望。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ;
and especially should like to hear me ;
和 尤其 应该 喜欢 到 听到 我 ;

尤其应该想听听我的声音；

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ædəlhaɪd] ['rækt] [ðer; ðər] [breɪnz] [ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz]
and both she and Adelheid racked their brains all to no purpose to devise
和 两个都 她 和 阿德尔海德 架子 他们的 大脑 全部 到 不 目的 到 设计
[sʌm; səm] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ˌpjænəu'fɔːti] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]
some scheme by which they could get a decent pianoforte brought to the Castle
一些 方案 经过 哪个 他们 可以 得到 一个 体面的 钢琴 带来 到 这 城堡
.
:
.

她和阿德莱德绞尽脑汁，想出了一个办法，想把一架像样的钢琴运到城堡里，但都徒劳无功。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][oʊld] ['frænsɪs] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .
At this moment old Francis crossed the room .
在 这 片刻 老的 弗朗西斯 交叉 这 房间 .

这时，老弗朗西斯穿过房间。

" [hɪəz] [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [prə'kjʊr]
" Here's the man who always can give the best advice , and can procure
" 这里是 这 男人 WHO 总是 能 给 这 最好的 建议 , 和 能 采购
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“这个人总能给出最好的建议，而且能搞定一切。”

['iːv(ə)n] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] .
even things before unheard of and unseen .
甚至 事物 前 闻所未闻 的 和 看不见 .

甚至包括以前闻所未闻、从未见过的事物。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['leɪdi] ['ædəlhaɪd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" With these words the Lady Adelheid called him to her ,
" 和 这些 字 这 女士 阿德尔海德 称为 他 到 她 ,

“说着这些话，阿德莱德夫人把他叫到她身边。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]
and as she endeavoured to make him comprehend what it was that
和 作为 她 努力 到 制作 他 理解 什么 它 曾是 那
[wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,
was wanted ,
曾是 通缉 ,

当她努力让他明白自己想要的是什么时，

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] ,
the Baroness listened with her hands clasped and her head bent forward ,
这 男爵夫人 听着 和 她 双手 紧握 和 她 头 弯曲 向前 ,

男爵夫人双手交握，低着头，静静地听着。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] .
looking upon the old man's face with a gentle smile .
寻找 之上 这 老的 男人的 脸 和 一个 温和的 微笑 .

她面带微笑地看着老人的脸。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['pɪktʃər] , [laɪk] [sʌm; səm] ['lʌvli] ,
She made a most attractive picture , like some lovely ,
她 制成 一个 最多 吸引人的 图片 ， 喜欢 一些 迷人的 ，

她拍了一张非常吸引人的照片，就像一些可爱的……

['wɪnsəm] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [tɔɪ] [ɪn][ɪts][hændz] .
winsome child that is all eagerness to have a wished - for toy in its hands .
迷人的 孩子 那 是 全部 渴望 到 有 一个 希望 - 为了 玩具 在 它是 双手 .

一个讨人喜欢的孩子，一心想要得到梦寐以求的玩具。

['frænsɪs] ,
Francis ,
弗朗西斯 ，

弗朗西斯，

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'djuːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['proʊlɪks] ['mænər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
after having adduced in his prolix manner several reasons why it would be
后 拥有 已提出 在 他的 冗长 方式 一些 原因 为什么 它 会 是
['daʊnraɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['hɜːri] ,
downright impossible to procure such a wonderful instrument in such a big hurry ,
彻头彻尾 不可能的 到 采购 这样的 一个 精彩的 乐器 在 这样的 一个 大的 匆忙 ，

他冗长地列举了几个理由，说明为什么在如此短的时间内获得这样一件精良的乐器是完全不可能的。

['faɪnəli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [self] - ['flætəri] [ænd; ənd] [sed] ,
finally stroked his beard with an air of self - flattery and said ,
最后 抚摸 他的 胡须 和 一个 空气 的 自己 - 奉承 和 说 ，

最后，他自鸣得意地抚摸着胡须说道：

" [bʌt; bət][ðə; ði][lænd] - ['stjuːərdz] ['leɪdi] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɝ'fɔrmz] [ɑːn][ðə; ði] ['mænɪˌkɔːrd] ,
" But the land - steward's lady up at the village performs on the manichord ,
" 但 这 土地 - 管家的 女士 向上 在 这 村庄 表演 在 这 人字形琴 ，

但是村里的土地管理员太太会弹奏曼尼科尔琴，

[ɔːr] [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] [skɪl] ,
or whatever is the outlandish name they now call it , with uncommon skill ,
或者 任何 是 这 古怪的 姓名 他们 现在 称呼 它 ， 和 罕见 技能 ，

或者不管他们现在用什么古怪的名字来称呼它，他们都以非凡的技巧做到了。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] - [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [red] ,
and sings to it so fine and mournful - like that it makes your eyes red ,
和 唱歌 到 它 所以 美好的 和 悲哀 - 喜欢 那 它 制作 你的 眼睛 红色的 ，

并唱着如此优美而哀婉的歌，让人眼眶发红。

[dʒʌst] [laɪk] ['ʌnjənz] [duː] ,
just like onions do ,
只是 喜欢 洋葱 做 ，

就像洋葱一样，

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [legz] [æt; ət][wʌns] .
and makes you feel as if you would like to dance with both legs at once .
和 制作 你 感觉 作为 如果 你 会 喜欢 到 舞蹈 和 两个都 腿 在 一次 .
"
"
"

让你感觉好像想双腿同时跳舞一样。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpjænəu'fɔːti] ? " [ˌɪntər'poʊzd] ['leɪdi] ['ædəlhaɪd] .
" And you say she has a pianoforte ? " interposed Lady Adelheid .
" 和 你 说 她 有 一个 钢琴 ? " 插入 女士 阿德尔海德 .

“你说她有一架钢琴？”阿德尔海德夫人插话道。

" [aɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmɛd] [streɪt] [frʌm; frəm]
" Aye , to be sure , " continued the old man ; " it comed straight from
" 是的 , 到 是 当然 , " 持续 这 老的 男人 ; " 它 喜剧 直的 从
['drezdən] ; [ə; eɪ] " — (" [oʊ] ,
Dresden ; a " — (" Oh ,
德累斯顿 ; 一个 " — (" 哦 ,

“是的，的确如此，”老人继续说道；“它直接来自德累斯顿；一个”——（“哦，

[ðæts] [faɪn] !
that's fine !
那就是 美好的 !

没关系！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes]) — " [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] , "
" interrupted the Baroness) — " a beautiful instrument , " went on the old man , "
" 中断 这 男爵夫人) — " 一个 美丽的 乐器 , " 去 在 这 老的 男人 , "
[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːkli] ;
but a little weakly ;
但 一个 小的 弱 ;

“男爵夫人打断道”——“一件漂亮的乐器，”老人继续说道，“但有点无力；

[fɔːr; fər][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
for not long ago ,
为了 不是 长的 前 ,

不久前，

[wen] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɪm] - [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrks] ,
when the organist began to play on it the hymn ' In all Thy works ,
什么时候 这 管风琴师 开始 到 玩 在 它 这 圣歌 - 在 全部 你的 作品 ,

当管风琴师开始演奏赞美诗《在你一切的作为中》时，

- [faɪv][hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [soʊ] [ðæt] " — (" [gʊd] ['greɪʃəs] !
' 5 he broke it all to pieces , so that " — (" Good gracious !
- 5 他 打破 它 全部 到 件 , 所以 那 " — (" 好的 亲切 !

'5 他把一切都打得粉碎，以至于”——（“我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [bəuθ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ædəlhaɪd]) — " [soʊ] [ðæt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]
" exclaimed both the Baroness and Lady Adelheid) — " so that , " went on the old
" 惊呼 两个都 这 男爵夫人 和 女士 阿德尔海德) — " 所以 那 , " 去 在 这 老的
[mæn] [ə'gen] ,
man again ,
男人 再次 ,

“男爵夫人和阿德莱德夫人异口同声地惊呼道——”“所以，”老人又继续说道，

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ɑːr] — — [tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt]
" it had to be taken to R — — to be mended , and cost a lot
" 它 有 到 是 已采取 到 拉 — — 到 是 已修复 , 和 成本 一个 很多
[ʌv; əv] ['mʌni] . "
of money . "
的 钱 . "

“它必须送到R——那里修理，而且花费了很多钱。”

" [bʌt; bət][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? " [æskt] ['leɪdi] ['ædəlhaɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" But has it come back again ? " asked Lady Adelheid impatiently .
" 但 有 它 来 后退 再次 ? " 问 女士 阿德尔海德 不耐烦地 .

“但是它又复发了吗？”阿德莱德夫人不耐烦地问道。

" [aɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [maɪ]['leɪdi] ,
" Aye , to be sure , my lady ,
" 是的 , 到 是 当然 , 我的 女士 ,

“是的，当然，夫人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['leɪdi] [wɪl] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːnər] — — " [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
and the steward's lady will reckon it a high honouR — — " At this moment
和 这 管家的 女士 将要 估计 它 一个 高的 荣誉 — — " 在 这 片刻
[ðə; ði]['bærən] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] .
the Baron chanced to pass .
这 男爵 偶然 到 经过 .

管家夫人会认为这是莫大的荣幸——”这时，男爵正好路过。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [gruːp] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He looked across at our group rather astonished , and whispered with a
他 看起来 穿过 在 我们的 团体 相当 惊讶 , 和 低声说道 和 一个
[sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
sarcastic smile to the Baroness ,
讽刺的 微笑 到 这 男爵夫人 ,

他颇为惊讶地看了看我们这群人，然后带着讽刺的笑容低声对男爵夫人说：

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['frænsɪs] [ə'gen] , [aɪ] [siː] ?
" So you have to take counsel of Francis again , I see ?
" 所以 你 有 到 拿 法律顾问 的 弗朗西斯 再次 , 我 看 ?

“看来你又得向弗朗西斯请教了？”

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] ['blʌʃɪŋ] , [waɪlst] [oʊld]['frænsɪs] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] ['terəfaɪd] ,
" The Baroness cast down her eyes blushing , whilst old Francis breaking off terrified ,
" 这 男爵夫人 投掷 向下 她 眼睛 脸红 , 而 老的 弗朗西斯 打破 离开 恐惧 ,

“男爵夫人羞红了脸，垂下眼帘，而老弗朗西斯则惊恐地停了下来。”

['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['mɪləteri] ['pɑːstʃər] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] ,
suddenly threw himself into military posture , his head erect ,
突然 扔 他自己 进入 军队 姿势 , 他的 头 直立 ,

他突然摆出军姿，昂首挺胸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kloʊz] [ænd; ənd] [streɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪd] .
and his arms close and straight down his side .
和 他的 武器 关闭 和 直的 向下 他的 边 .

他的双臂并拢，笔直地垂在身体两侧。

[ðə; ði][oʊld] [ænt] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər] [stʌf] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf]
The old aunts came sailing down upon us in their stuff gowns and carried off
这 老的 姑姑们 来了 帆船 向下 之上 我们 在 他们的 东西 礼服 和 携带 离开
[ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
the Baroness .
这 男爵夫人 .

老姑妈们穿着蓬蓬裙，像一阵风似的朝我们走来，把男爵夫人带走了。

['leɪdi] ['ædəlhaɪd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] .
Lady Adelheid followed her , and I was left alone as if spell - bound .
女士 阿德尔海德 随后 她 , 和 我 曾是 左边 独自的 作为 如果 拼写 - 边界 .

阿德莱德夫人跟在她身后，我独自一人留了下来，仿佛被施了魔法一般。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ræptʃərəs] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz]
A struggle began to rage within me between my rapturous anticipations
一个 斗争 开始 到 愤怒 之内 我 之间 我的 欣喜若狂 预期
[ʌv; əv] [naʊ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] [huːm] [aɪ] [ə'dɔrd] ,
of now being able to be near her whom I adored ,
的 现在 存在 有能力的 到 是 靠近 她 谁 我 受人喜爱 ,

我内心开始经历一场激烈的斗争，一方面是我欣喜若狂地期待着能靠近我深爱的她，另一方面又是……

[huː] [kəmˈpliːtli] [swei] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsʌlki] [ɪl] -
who completely swayed all my thoughts and feelings , and my sulky ill -
WHO 完全地 摇摆 全部 我的 想法 和 情怀 , 和 我的 闷闷不乐的患病的 -
[ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈbærən] ,
humour and annoyance at the Baron ,
幽默 和 烦恼 在 这 男爵 ,

他完全左右了我的所有想法和感受，以及我对男爵的闷闷不乐和恼怒。

[huːm] [aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs] [ˈtaɪrənt] .
whom I regarded as a barbarous tyrant .
谁 我 认为 作为 一个 野蛮 暴君 .

我视他为野蛮暴君。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] , [wʊd] [ðə; ði] [ɡreɪ] - [ˈherd] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] [hæv; həv] [əˈsuːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
If he were not , would the grey - haired old servant have assumed such a
如果 他 是 不是 , 会 这 灰色的 - 头发 老的 仆人 有 假定 这样的 一个
[ˈsleɪvɪʃ] [ˈætɪtuːd] ?
slavish attitude ?
奴隶 态度 ?

如果他不是，这位白发苍苍的老仆人会摆出如此奴性的态度吗?

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Do you hear ?
" 做 你 听到 ?

你听到了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [seɪ] ? " [kraɪd] [maɪ] [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈtæpɪŋ] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ;
Can you see , I say ? " cried my great - uncle , tapping me on the shoulder ;
能 你 看 , 我 说 ? " 哭 我的 伟大的 - 叔叔 , 窃听 我 在 这 肩膀 ;

“你看到了吗? ”我的叔公一边拍着我的肩膀一边喊道;

— [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] .
— we were going upstairs to our own apartments .
— 我们 是 去 楼上 到 我们的 自己的 公寓 .

—我们正要上楼回各自的公寓。

" [dəʊnt] [fɔːrs] [jɔːrˈself] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] - [əˈtenʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt]
" Don't force yourself so on the Baroness's attention , " he said when we reached
" 不 力量 你自己 所以 在 这 - 注意力 , " 他 说 什么时候 我们 达到
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“不要太在意男爵夫人的注意力,”我们到达房间时，他说。

" [wʌt] [ɡʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What good can come of it ?
" 什么 好的 能 来 的 它 ?

这样做有什么好处呢?

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fɑps] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə] [ˈleɪdiz] ;
Leave that to the young fops who like to pay court to ladies ;
离开 那 到 这 年轻的 纨绔子弟 WHO 喜欢 到 支付 法庭 到 女士们 ;

把这事留给那些喜欢讨好女士的年轻花花公子吧;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
there are plenty of them to do it .
那里 是 很多 的 他们 到 做 它 .

有很多这样的人可以做这件事。

" [aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [əˈbaʊt] ,
" I related how it had all come about ,
" 我 有关的 如何 它 有 全部 来 关于 ,

我讲述了事情的来龙去脉，

[ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpruːf] .
and challenged him to say if I had deserved his reproof .
和 挑战 他 到 说 如果 我 有 应得的 他的 责备 .
我质问他，我是否该受到他的责备。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] , " [həmf] ! [həmf] !
His only reply to this , however , was , " Humph ! humph !
他的 仅有的 回复 到 这 , 然而 , 曾是 , " 哼 ! 哼 !
然而，他对此的唯一回应是：“哼！哼！”

" [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] .
" as he drew on his dressing - gown .
" 作为 他 画 在 他的 敷料 - 袍 .
他一边说着，一边穿上睡袍。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
Then , having lit his pipe ,
然后 , 拥有 点燃 他的 管道 ,
然后，他点燃了烟斗，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ədˈventʃəz]
he took his seat in his easy - chair and began to talk about the adventures
他 采取 他的 座位 在 他的 简单的 - 椅子 和 开始 到 讲话 关于 这 冒险
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] ,
of the hunt on the preceding day ,
的 这 打猎 在 这 前 天 ,
他坐进安乐椅，开始讲述前一天狩猎的冒险经历。

[ˈbæntərɪŋ] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ][bæd] [ʃɑːts] .
bantering me on my bad shots .
玩笑 我 在 我的 坏的 镜头 .
嘲笑我投篮失误。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [bəuθ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdiz] ,
All was quiet in the castle ; all the visitors , both gentlemen and ladies ,
全部 曾是 安静的 在 这 城堡 ; 全部 这 访客 , 两个都 先生们 和 女士们 ,
城堡里一片寂静；所有的来访者，无论绅士还是女士，

[wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
were busy in their own rooms dressing for the evening .
是 忙碌的 在 他们的 自己的 房间 敷料 为了 这 晚上 .
她们都在各自的房间里忙着打扮，准备晚上出门。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twæŋɪŋ] [ˈfidlz] , [ʌnˈtjʊnd] [ˌvaɪələntˈʃɛloʊz] , [ænd; ənd] [ˈbreɪɪŋ]
For the musicians with the twanging fiddles , untuned violoncellos , and braying
为了 这 音乐家 和 这 拨弦 小提琴 , 未调谐 大提琴 , 和 叫声
[ˈoʊboʊz] ,
oboes ,
双簧管 ,
对于那些拉着拨弦小提琴、走调大提琴和嘶鸣双簧管的乐手们来说，

[ʌv; əv] [huːm] [ˈleɪdi] [ˈædəlhaɪd][hæd; həd][ˈspoʊkən] , [wɜːr; wər] [kʌm] ,
of whom Lady Adelheid had spoken , were come ,
的 谁 女士 阿德尔海德 有 说 , 是 来 ,
阿德莱德夫人所提及的那些人，都来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmerimeɪkɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɔːl] ,
and a merrymaking of no less importance than a ball ,
和 一个 欢乐 的 不 较少的 重要性 比 一个 球 ,
一场不亚于舞会的盛大欢庆活动，

[tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [staɪl] , [wʌz; wəz][ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
to be given in the best possible style , was in anticipation .
到 是 给定 在 这 最好的 可能的 风格 , 曾是 在 预期 .

为了以最佳方式呈现，我们满怀期待。

[maɪ][oʊld][ˈʌŋk(ə)l] , [priˈfəːiŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [sliːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈpɑːstaimz] , [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
My old uncle , preferring a quiet sleep to such foolish pastimes , stayed in his chamber .
我的 老的 叔叔 , 偏好 一个 安静的 睡觉 到 这样的 愚蠢 消遣 , 入住 在 他的 房间 .

我的老叔叔宁愿安静地睡觉，也不愿参与这种愚蠢的消遣，所以他一直待在自己的房间里。

[aɪ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] ,
I , however , had just finished dressing when there came a light tap at our door ,
我 , 然而 , 有 只是 完成的 敷料 什么时候 那里 来了 一个 光 轻敲 在 我们的 门 ,

然而，我刚穿好衣服，就听到有人轻轻敲门。

[ænd; ənd][ˈfrænsɪs] [ˈentərd] .
and Francis entered .
和 弗朗西斯 进入 .

弗朗西斯走了进来。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ˈsætɪsfaɪd] [wei] ,
Smiling in his self - satisfied way ,
微笑 在 他的 自己 - 使满意 方式 ,

他脸上带着一丝自鸣得意的笑容，

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænɪˌkɔːrd] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] - [ˈstjuːərdz] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] ,
he announced to me that the manichord had just arrived from the land - steward's lady in a sledge ,
他 宣布 到 我 那 这 人字形琴 有 只是 到达的 从 这 土地 - 管家的 女士 在 一个 雪橇 ,

他告诉我，管家太太刚刚用雪橇把木琴运来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [əˈpɑːrtmənts] .
and had been carried into the Baroness's apartments .
和 有 到过 携带 进入 这 - 公寓 .

并被抬进了男爵夫人的公寓。

[ˈleɪdi] [ˈædəlhaɪd] [sent] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmpləmənts] [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ][ɡoʊ][ˈoʊvər][æt; ət][wʌns] .
Lady Adelheid sent her compliments and would I go over at once .
女士 阿德尔海德 发送 她 赞美 和 会 我 去 超过 在 一次 .

阿德莱德夫人转达了她的问候，并问我是否愿意立刻过去。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsiːvd] [haʊ] [maɪ] [pʌls] [biːt] ,
It may be conceived how my pulse beat ,
它 可能 是 构思 如何 我的 脉冲 打 ,

或许可以想象我的脉搏是如何跳动的，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈtremər] [æt; ət] [hɑːrt] [aɪ][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
and also with what a delicious tremor at heart I opened the door of the room in which I was to find her .
和 还 和 什么 一个 可口的 震颤 在 心 我 打开 这 门 的 这 房间 在 哪个 我 曾是 到 寻找 她 .

我打开房间的门，心中涌起一阵甜蜜的颤栗，我即将见到她。

['leɪdi] ['ædəlhaɪd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [smaɪl] .

Lady Adelheid came to meet me with a joyful smile .

女士 阿德尔海德 来了 到 见面 我 和 一个 快乐 微笑 .

阿德莱德夫人面带笑容地来见我。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] ,

The Baroness , already in full dress for the ball ,

这 男爵夫人 , 已经 在 满的 裙子 为了 这 球 ,

男爵夫人已经穿戴整齐，准备参加舞会。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] ['ætɪtuːd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] [ɔːr][bɑːks] ,

was sitting in a meditative attitude beside the mysterious case or box ,

曾是 坐着 在 一个 冥想 态度 旁 这 神秘 案件 或者 盒子 ,

他以一种沉思的姿态坐在那个神秘的箱子或盒子旁边。

[ɪn] [wɪtʃ] ['slʌmbərd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'weɪkən] .

in which slumbered the music that I was called upon to awaken .

在 哪个 沉睡 这 音乐 那 我 曾是 称为 之上 到 觉醒 .

其中沉睡着的音乐，我被召唤去唤醒它。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,

When she rose ,

什么时候 她 玫瑰 ,

她起身时，

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['splendər] [ðæt] [aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət]

her beauty shone upon me with such glorious splendour that I stood staring at

她 美丽 闪耀 之上 我 和 这样的 辉煌 辉煌 那 我 站立 凝视 在

[hɜːr; hər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

her unable to utter a word .

她 无法 到 说出 一个 单词 .

她的美貌如此耀眼夺目，让我目不转睛，一句话也说不出来。

" [kʌm] , ['θiədɔː] " — ([fɔːr; fər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

" Come , Theodore " — (for , according to the kindly custom of the North ,

" 来 , 西奥多 " — (为了 , 根据 到 这 亲切地 风俗 的 这 北 ,

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ə'gen] ['fɑːrðər] [saʊθ] ,

which is found again farther south ,

哪个 是 成立 再次 更远 南 ,

“来吧，西奥多”——（因为，按照北方友好的习俗，这种习俗在更南方的地方也有发现，

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][baɪ][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm]) — " [kʌm] , ['θiədɔː] , "

she addressed everybody by his or her Christian name) — " Come , Theodore , "

她 已解决 大家 经过 他的 或者 她 基督教 姓名) — " 来 , 西奥多 , "

[ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] ,

she said pleasantly ,

她 说 愉快 ,

她用每个人的名字称呼他们——“来吧，西奥多，”她和蔼地说。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kʌm] .

" here's the instrument come .

" 这里是 这 乐器 来 .

“乐器来了。”

['hev(ə)n] [grænt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl] !

Heaven grant it be not altogether unworthy of your skill !

天堂 授予 它 是 不是 共 不配 的 你的 技能 !

但愿它不完全辜负你的才华！

" [æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][lɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['broʊkən]
" As I opened the lid I was greeted by the rattling of a score of broken
" 作为 我 打开 这 盖 我 曾是 问候 经过 这 嘎嘎作响 的 一个 分数 的 破碎的
[strɪŋz] ,
strings ,
字符串 ,

“当我打开盖子时，迎面而来的是几十根断弦的嘎嘎声。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [kɔːrd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]
and when I attempted to strike a chord , the effect was hideous and
和 什么时候 我 尝试过 到 罢工 一个 弦 , 这 影响 曾是 可怕 和
[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ,
abominable ,
可恶 ,

当我试图拨动和弦时，效果却糟糕透顶，令人作呕。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['broʊkən][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .
for all the strings which were not broken were completely out of tune .
为了 全部 这 字符串 哪个 是 不是 破碎的 是 完全地 出去 的 调 .

那些没有断掉的琴弦也都完全走音了。

" [aɪ] [daʊt] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst][hæz; həz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l][hændz]
" I doubt not our friend the organist has been putting his delicate little hands
" 我 怀疑 不是 我们的 朋友 这 管风琴师 有 到过 推杆 他的 精美的 小的 双手
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
upon it again ,
之上 它 再次 ,

我毫不怀疑，我们那位管风琴演奏家朋友又把他的那双灵巧的小手伸到它上面去了。

" [sed] ['leɪdi] ['ædəlhaɪd] ['læfɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]
" said Lady Adelheid laughing ; but the Baroness was very much annoyed and
" 说 女士 阿德尔海德 笑 ; 但 这 男爵夫人 曾是 非常 很多 恼怒 和
[sed] , " [oʊ] ,
said , " Oh ,
说 , " 哦 ,

“阿德莱德夫人笑着说；但男爵夫人非常恼火，说道：‘哦，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] !
it really is a slice of bad luck !
它 真的 是 一个 片 的 坏的 运气 !

真是倒霉透了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] , [aɪ] [siː] , ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['pleʒər] [hɪr] .
I am doomed , I see , never to have any pleasure here .
我 是 注定失败 , 我 看 , 绝不 到 有 任何 乐趣 这里 .

看来我注定无法在这里享受到任何快乐。

" [aɪ] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [sʌm; səm] [kɔɪlz]
" I searched in the case of the instrument , and fortunately found some coils
" 我 搜索 在 这 案件 的 这 乐器 , 和 幸运的是 成立 一些 线圈
[ʌv; əv] [strɪŋz] ,
of strings ,
的 字符串 ,

“我在乐器盒里找了找，幸运的是找到了一些琴弦。”

[bʌt; bət][noʊ] ['tjʊnɪŋ] - [kiː] ['eniwer] .
but no tuning - key anywhere .
但 不 调谐 - 钥匙 任何地方 .

但到处都找不到调音钥匙。

[hens] [freʃ] [lə'ments] .
Hence fresh laments .
因此 新鲜的 哀叹 .

因此，新的哀叹接踵而至。

" ['eni] [kiː] [wɪl] [duː] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːrd] [wɪl] [fɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [pegz] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ;
" Any key will do if the ward will fit on the pegs , " I explained ;
" 任何 钥匙 将要 做 如果 这 病房 将要 合身 在 这 钉子 , " 我 解释 ;

“只要病房能挂在钉子上，任何钥匙都可以，”我解释说；

[ðen] [bəʊθ] ['leɪdi] ['ædəlhaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ræn] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn] [geɪ]
then both Lady Adelheid and the Baroness ran backwards and forwards in gay
然后 两个都 女士 阿德尔海德 和 这 男爵夫人 跑 向后 和 前进 在 同性恋
['spɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

然后，阿德尔海德夫人和男爵夫人都兴高采烈地来回奔跑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [braɪt] [kiːz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði]
and before long a whole magazine of bright keys lay before me on the
和 前 长的 一个 所有的 杂志 的 明亮的 钥匙 躺 前 我 在 这
['saʊndɪŋ] - [bɔːrd] .
sounding - board .
听起来 - 木板 .

不久之后，一整盒色彩鲜艳的琴键就摆在了我的音板上。

[ðen] [aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Then I set to work diligently , and both the ladies assisted me all they could ,
然后 我 放 到 工作 勤勉地 , 和 两个都 这 女士们 协助 我 全部 他们 可以 ,

然后我便开始勤奋工作，两位女士也尽力帮助我。

['traɪɪŋ] [fɜːrst] [wʌn] [peg] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .
trying first one peg and then another .
尝试 第一的 一 钉子 和 然后 其他 .

先试一个木桩，然后再试另一个。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪərsəm] [kiːz] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , " [ðɪs]
At length one of the tiresome keys fitted , and they exclaimed joyfully , " This
在 长度 一 的 这 令人厌烦 钥匙 适配 , 和 他们 惊呼 欣喜地 , " 这
[wɪl] [duː] !
will do !
将要 做 !

最后，终于有一把难用的钥匙插上了，他们高兴地喊道：“这下好了！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] !
it will do !
它 将要 做 !

可以！

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kriːkɪŋ] [strɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dʒʌst] ['prɑːpər] [pɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]
" But when I had drawn the first creaking string up to just proper pitch , it
" 但 什么时候 我 有 绘制 这 第一的 嘎吱作响 细绳 向上 到 只是 恰当的 沥青 , 它
['sʌd(ə)nli] [snæpt] ,
suddenly snapped ,
突然 啪啪 ,

“但是当我把第一根吱吱作响的琴弦拉到合适的音高时，它突然断了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] [ə'lɑːrm] .
and the ladies recoiled in alarm .
和 这 女士们 反冲 在 警报 .

女士们惊恐地后退。

[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	,	['hændlɪŋ]	[ðə; ði]	['brɪt(ə)l]	['waɪɝz, 'waɪrz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['delɪkət]	['lɪt(ə)l]	['fɪŋgərz]	,
The	**Baroness**	**,**	**handling**	**the**	**brittle**	**wires**	**with**	**her**	**delicate**	**little**	**fingers**	**,**
这	男爵夫人	，	处理	这	脆	电线	和	她	精美的	小的	手指	，

男爵夫人用她纤细的小手指摆弄着那些易碎的电线，

[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['nʌmbərz]	[æz; əz]	[aɪ]	['wɑːntɪd]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['kerfəli]	[held]	[ðə; ði]	[kɔɪl]
gave	**me**	**the**	**numbers**	**as**	**I**	**wanted**	**them**	**,**	**and**	**carefully**	**held**	**the**	**coil**
给予	我	这	数字	作为	我	通缉	他们	，	和	小心	握住	这	线圈

[waɪlst]	[aɪ]	[ʌn'rəʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	.
whilst	**I**	**unrolled**	**it**	**.**
而	我	展开	它	.

他给了我我想要的数字，并在我展开线圈时小心地拿着线圈。

['sʌd(ə)nli]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[kɔɪld]	[ɪt'self]	[ʌp]	[ə'gen]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wɜːr]	,
Suddenly	**one**	**of**	**them**	**coiled**	**itself**	**up**	**again**	**with**	**a**	**whirr**	**,**
突然	一	的	他们	卷曲	本身	向上	再次	和	一个	呼呼	，

突然，其中一只发出嗡嗡声，又蜷缩了起来。

['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	['ʌtər]	[æn; ən]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	"	[oʊ]	!
making	**the**	**Baroness**	**utter**	**an**	**impatient**	**"**	**Oh**	**!**
制作	这	男爵夫人	说出	一个	不耐烦	"	哦	！

男爵夫人不耐烦地说道：“哦！”

"	['leɪdi]	['ædəlhaɪd]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ə; eɪ]	['hɑːrti]	[læf]	,
"	**Lady**	**Adelheid**	**enjoyed**	**a**	**hearty**	**laugh**	**,**
"	女士	阿德尔海德	享受	一个	爽朗	笑	，

阿德莱德夫人开怀大笑。

[waɪlst]	[aɪ]	[pər'suːd]	[ðə; ði]	['tæŋg(ə)ld]	[kɔɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
whilst	**I**	**pursued**	**the**	**tangled**	**coil**	**to**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**.**
而	我	追击	这	纠缠不清	线圈	到	这	角落	的	这	房间	.

我顺着缠绕的线圈来到了房间的角落。

['æftər]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ju'naɪtɪd]	['aʊər; ɑːr]	['efərts]	[tuː; tə]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪktli]	[streɪt]
After	**we**	**had**	**all**	**united**	**our**	**efforts**	**to**	**extract**	**a**	**perfectly**	**straight**
后	我们	有	全部	团结的	我们的	努力	到	提炼	一个	完美	直的

[strɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,
string	**from**	**it**	**,**
细绳	从	它	，

我们齐心协力从中取出了一根笔直的绳子之后，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[traɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	,	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[broʊk]	;
and	**had**	**tried**	**it**	**again**	**,**	**to**	**our**	**mortification**	**it**	**again**	**broke**	**;**
和	有	尝试	它	再次	，	到	我们的	屈辱	它	再次	打破	；

我们又试了一次，结果令我们懊恼的是，它又坏了；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[læst]	—	[æt; ət]	[læst]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[kɔɪlz]	;	[ðə; ði]	[strɪŋz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]
but	**at**	**last**	**—**	**at**	**last**	**we**	**found**	**some**	**good**	**coils**	**;**	**the**	**strings**	**began**	**to**
但	在	最后的	—	在	最后的	我们	成立	一些	好的	线圈	；	这	字符串	开始	到

[hoʊld]	,
hold	**,**
抓住	，

但最终——最终我们找到了一些好的线圈；绳子开始结实了，

[ænd; ənd]	['grædʒuəli]	[ðə; ði]	[dɪs'kɔːrdənt]	['dʒæŋglɪŋ]	[geɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[pjʊr]	[mə'loʊdiəs]	['kɔrdz]	.
and	**gradually**	**the**	**discordant**	**jangling**	**gave**	**place**	**to**	**pure**	**melodious**	**chords**	**.**
和	逐步地	这	不和谐的	叮当作响	给予	地方	到	纯的	悦耳动听	和弦	.

渐渐地，刺耳的叮当声被纯净悦耳的旋律所取代。

"	[hɑː]	!
"	**Ha**	**!**
"	哈	！

“哈！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɡoʊ] !
it will go !
它 将要 去 ！

它会成功的！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɡoʊ] !
it will go !
它 将要 去 ！

它会成功的！

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] ['ɡetɪŋ] [ɪn] [tuːn] !
The instrument is getting in tune !
这 乐器 是 获得 在 调 ！

乐器正在调音！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvli] [smaɪl] .
" exclaimed the Baroness , looking at me with her lovely smile .
" 惊呼 这 男爵夫人 , 寻找 在 我 和 她 迷人的 微笑 .

“男爵夫人惊叹道，她用甜美的笑容看着我。”

[haʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [ðɪs] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] ['bænɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] [wɪtʃ]
How quickly did this common interest banish all the strangeness and shyness which
如何 迅速地 做过 这 常见的 兴趣 放逐 全部 这 奇怪 和 害羞 哪个
[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mænərz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ɪm'poʊz] .
the artificial manners of social intercourse impose .
这 人造的 礼仪 的 社会的 交往 强加 .

这种共同的兴趣爱好，多么迅速地消除了社交礼仪中人为的陌生感和羞怯感。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] , ['bɜːrnɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː]
A kind of confidential familiarity arose between us , which , burning through me
一个 种类 的 机密的 熟悉 出现 之间 我们 , 哪个 , 燃烧 通过 我
[laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] ,
like an electric current ,
喜欢 一个 电的 当前的 ,

我们之间产生了一种亲密无间的默契，这种默契像电流一样灼烧着我。

[kən'sʊmd] [ðə; ði] ['tɪmərəs] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [laɪk] [aɪs][ə'pɑːn]
consumed the timorous nervousness and constraint which had lain like ice upon
消耗 这 胆怯的 紧张 和 约束 哪个 有 莱恩 喜欢 冰 之上
[maɪ] [hɑːrt] .
my heart .
我的 心 .

它驱散了我心中如冰般冰冷的胆怯、紧张和拘谨。

[ðæt] [pɪ'kjuːliər] [muːd] [ʌv; əv] [dɪ'fjuːzd] ['meltɪŋ] ['sædnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [en'dʒendəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz]
That peculiar mood of diffused melting sadness which is engendered of such love as
那 奇特 情绪 的 扩散 融化 悲伤 哪个 是 产生的 的 这样的 爱 作为
[maɪn] [wʌz; wəz][hæd; həd] [kwaɪt] [left] [ˌem 'iː] ;
mine was had quite left me ;
矿 曾是 有 相当 左边 我 ;

那种因像我这样的爱情而产生的、弥漫着淡淡忧伤的独特情绪，已经完全从我身上消失了；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuːn] ,
and accordingly , when the pianoforte was brought into something like tune ,
和 因此 , 什么时候 这 钢琴 曾是 带来 进入 某物 喜欢 调 ,

因此，当钢琴被调到大致音准时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [maɪ] [diːpər] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['driːmi] [ˌɪmprɑːvɪ'zeɪʃənz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
instead of interpreting my deeper feelings in dreamy improvisations , as I had
反而 的 翻译 我的 更深 情怀 在 梦幻般的 即兴发挥 , 作为 我 有
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

我原本打算用梦幻般的即兴创作来诠释我内心深处的感受，但结果却并非如此。

[aɪ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌkænzə'net] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es]
I began with those sweet and charming canzonets which have reached us
我 开始 和 那些 甜的 和 迷人 卡诺内特 哪个 有 达到 我们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
from the South .
从 这 南 .

我首先演唱的是那些从南方传下来的甜美动人的小调。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['sentsə][ˌdiː 'aɪ][tiː] ([wɪ'ðaʊt] [ðiː]) , [ɔːr] - ['aɪdl]['miːoʊ] ([hɪr] [ˌem 'iː]
During this or the other Senza di te (Without thee) , or Sentimi idol mio (Hear me
期间 这 或者 这 其他 senza 迪 te (没有 你) , 或者 - 偶像 mio (听到 我
,
,
,

在此期间或另一期间 Senza di te（没有你），或 Sentimi idol mio（听我说，

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ]) , [ɔːr]['ɑːlmən][ˌes 'iː] - ([æt; ət] [liːst] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt]) ,
my darling) , or Almen se nonpos'io (At least if I cannot) ,
我的 亲爱的) , 或者 阿尔门 塞 - (在 至少 如果 我 不能) ,

我的爱人），或者 Almen se nonpos'io（至少如果我不能），

[wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] [mə'rɪr] [miː] - ([aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ]) , [ænd; ənd] - ([ˌfer'wel]) ,
with numberless Morir mi sentos (I feel I am dying) , and Addios (Farewell) ,
和 无数 死亡 米 - (我 感觉 我 是 垂死) , 和 - (告别) ,
[ænd; ənd][oʊ]['diːoʊs] !
and O dios !
和 哦 神 !

无数的《Morir mi sentos》（我觉得我要死了）、《Addios》（再见）和《O dios!》

([oʊ] ['hev(ə)n] !) , [ə; eɪ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] ['briljəns,-jənsi] [ʃoʊn] [ɪn] - [aɪz] .
(O Heaven !) , a brighter and brighter brilliancy shone in Seraphina's eyes .
(哦 天堂 !) , 一个 更亮 和 更亮 才华横溢 闪耀 在 - 眼睛 .

（哦，天哪！）塞拉菲娜的眼中闪耀着越来越明亮的光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ; [aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [breθ]
She had seated herself close beside me at the instrument ; I felt her breath
她 有 坐着 她自己 关闭 旁 我 在 这 乐器 ; 我 毛毡 她 气息
['fænɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] ;
fanning my cheek ;
扇形 我的 脸颊 ;

她挨着我坐在乐器旁；我感觉到她的呼吸拂过我的脸颊；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] - [bæk] , [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən]
and as she placed her arm behind me on the chair - back , a white ribbon
和 作为 她 放置 她 手臂 在后面 我 在 这 椅子 - 后退 , 一个 白色的 丝带
,
,
,

她将手臂放在我身后的椅背上，一条白色丝带，

['getɪŋ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔːl] - [dres] , [fel] [ə'krɔːs] [maɪ] ['ʃoʊldər] ,
getting disengaged from her beautiful ball - dress , fell across my shoulder ,
获得 脱离 从 她 美丽的 球 - 裙子 , 跌倒 穿过 我的 肩膀 ,

她从漂亮的舞会礼服中脱下，裙摆落在我的肩上。

[wer]	[baɪ]	[maɪ]	['sɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]	-	[sɔːft]	[saɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kept]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	['flʌtər]	['bækwərdz]	[ænd; ənd]	['fɔːrwərdz]	,
where	**by**	**my**	**singing**	**and**	**Seraphina's**	**soft**	**sighs**	**it**	**was**	**kept**	**in**	**a**	**continual**	**flutter**	**backwards**	**and**	**forwards**	**,**
在哪里	经过	我的	歌唱	和	-	柔软的	叹息	它	曾是	保留	在	一个	持续的	扑	向后	和	前进	,

在我的歌声和塞拉菲娜的轻叹声中，它不停地来回飘动。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[truː]	[lʌv]	-	['mesɪndʒər]	.
like	**a**	**true**	**love**	**-**	**messenger**	**.**
喜欢	一个	真的	爱	-	信使	.

就像一位真正的爱情使者。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wʌndər]	[haʊ]	[aɪ]	[kept]	[frʌm; frəm]	['luːzɪŋ]	[maɪ]	[hed]	.
It	**is**	**a**	**wonder**	**how**	**I**	**kept**	**from**	**losing**	**my**	**head**	**.**
它	是	一个	想知道	如何	我	保留	从	输	我的	头	.

我竟然没有失去理智，真是个奇迹。

[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['rʌnɪŋ]	[maɪ]	['fɪŋgərz]	['eɪmləsli]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[kiːz]	,	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[nuː]	[sɔːŋ]
As	**I**	**was**	**running**	**my**	**fingers**	**aimlessly**	**over**	**the**	**keys**	**,**	**thinking**	**of**	**a**	**new**	**song**
作为	我	曾是	跑步	我的	手指	漫无目的地	超过	这	钥匙	,	思维	的	一个	新的	歌曲

,
,
,

当我漫无目的地用手指拨弄着琴键，思考着一首新歌时，

['leɪdi]	['ædəlhaɪd]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːrnərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]
Lady	**Adelheid**	**,**	**who**	**had**	**been**	**sitting**	**in**	**one**	**of**	**the**	**corners**	**of**	**the**	**room**
女士	阿德尔海德	,	WHO	有	到过	坐着	在	一	的	这	角落	的	这	房间

,
,
,

阿德莱德夫人当时正坐在房间的一个角落里，

[ræn]	[ə'krɔːs]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	,	['niːlɪŋ]	[daʊn]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	,	['bɛgd]	[hɜːr; hər]
ran	**across**	**to**	**us**	**,**	**and**	**,**	**kneeling**	**down**	**before**	**the**	**Baroness**	**,**	**begged**	**her**
跑	穿过	到	我们	,	和	,	跪着	向下	前	这	男爵夫人	,	乞求	她

,
,
,

他跑过来，跪在男爵夫人面前，恳求她：

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[bəuθ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ænd; ənd]	[klɑːspt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['bʊzəm]	,	"	[oʊ]	,	[dɪr]	[ˌbærə'nes]
as	**she**	**took**	**both**	**her**	**hands**	**and**	**clasped**	**them**	**to**	**her**	**bosom**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**dear**	**Baroness**
作为	她	采取	两个都	她	双手	和	紧握	他们	到	她	怀	,	"	哦	,	亲爱的	男爵夫人

!
!
!

她双手抱胸，说道：“哦，亲爱的男爵夫人！”

['dɑːrlɪŋ]	[sɝɑː'fiːnə]	!
darling	**Seraphina**	**!**
亲爱的	塞拉菲娜	!

亲爱的塞拉菲娜！

[naʊ]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[sɪŋ]	[tuː]	.
now	**you**	**must**	**sing**	**too**	**.**
现在	你	必须	唱歌	也	.

现在你也必须唱歌。

"	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	,	"	[wət'evər]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	,	['ædəlhaɪd]	?
"	**To**	**this**	**she**	**replied**	**,**	**"**	**Whatever**	**are**	**you**	**thinking**	**about**	**,**	**Adelheid**	**?**
"	到	这	她	回复	,	"	任何	是	你	思维	关于	,	阿德尔海德	?

她回答说：“阿黛尔海德，你在想什么呢？”

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[driːm]	[ʌv; əv]	['letɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	[ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ]	[frend]	[hɪr]	[sʌtʃ]	[pʊr]	['sɪŋɪŋ]	[æz; əz]
How	**could**	**I**	**dream**	**of**	**letting**	**our**	**virtuoso**	**friend**	**hear**	**such**	**poor**	**singing**	**as**
如何	可以	我	梦	的	出租	我们的	大师	朋友	听到	这样的	贫穷的	歌唱	作为

[maɪn]	?
mine	**?**
矿	?

我怎么可能让那位音乐大师朋友听到我这样糟糕的歌声呢?

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[soʊ]	['lʌvli]	,	[æz; əz]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃaɪ]	[gʊd]	[tʃaɪld]	,
"	**And**	**she**	**looked**	**so**	**lovely**	**,**	**as**	**,**	**like**	**a**	**shy**	**good**	**child**	**,**
"	和	她	看起来	所以	迷人的	,	作为	,	喜欢	一个	害羞的	好的	孩子	,

“她看起来那么可爱，就像一个害羞乖巧的孩子，

[ʃiː; ʃi]	[kæst]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[blʌʃt]	,	['tɪmɪdli]	[kən'tendɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]
she	**cast**	**down**	**her**	**eyes**	**and**	**blushed**	**,**	**timidly**	**contending**	**with**	**the**	**desire**	**to**
她	投掷	向下	她	眼睛	和	脸红了	,	胆怯地	争吵	和	这	欲望	到

[sɪŋ]	.
sing	**.**
唱歌	.

她垂下眼帘，脸颊泛红，怯生生地克制着想要唱歌的冲动。

[ðæt]	[aɪ]	[tuː]	['ædɪd]	[maɪ]	[en'triːtiːz]	[kæn; kən]	['iːzəli]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	;	[nɔːr]	,
That	**I**	**too**	**added**	**my**	**entreaties**	**can**	**easily**	**be**	**imagined**	**;**	**nor**	**,**
那	我	也	额外	我的	恳求	能	容易地	是	想象	;	也不	,

不难想象，我也加入了恳求的行列；而且，

[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['meɪkɪŋ]	['menʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	['kɔːrlənd]	['fəʊlksliːtə]	[ɔːr]	['pɑːpjələr]	['sɔŋz]	,
upon	**her**	**making**	**mention**	**of**	**some**	**little**	**Courland**	**Volkslieder**	**or**	**popular**	**songs**	**,**
之上	她	制作	提到	的	一些	小的	库兰德	民歌	或者	受欢迎的	歌曲	,

她提到了一些库尔兰民歌或流行歌曲，

[dɪd]	[aɪ]	[dɪ'zɪst]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[en'triːtiːz]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[left]	[hænd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]
did	**I**	**desist**	**from**	**my**	**entreaties**	**until**	**she**	**stretched**	**out**	**her**	**left**	**hand**	**towards**	**the**
做过	我	停止	从	我的	恳求	直到	她	拉伸	出去	她	左边	手	向	这

['ɪnstrəmənt]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[noʊts]	[baɪ]	[weɪ]	[ʌv; əv]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	.
instrument	**and**	**tried**	**a**	**few**	**notes**	**by**	**way**	**of**	**introduction**	**.**
乐器	和	尝试	一个	很少	笔记	经过	方式	的	介绍	.

我一直恳求她，直到她伸出左手去够乐器，并试着弹奏了几下作为介绍。

[aɪ]	[roʊz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[weɪ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	,
I	**rose**	**to**	**make**	**way**	**for**	**her**	**at**	**the**	**piano**	**,**
我	玫瑰	到	制作	方式	为了	她	在	这	钢琴	,

我起身给她让路，让她在钢琴前就座。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[pər'mɪt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	,
but	**she**	**would**	**not**	**permit**	**me**	**to**	**do**	**so**	**,**
但	她	会	不是	允许	我	到	做	所以	,

但她不允许我这样做。

[ə'sɜːtɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[kɔːrd]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['riːz(ə)n]	,
asserting	**that**	**she**	**could**	**not**	**play**	**a**	**single**	**chord**	**,**	**and**	**for**	**that**	**reason**	**,**
断言	那	她	可以	不是	玩	一个	单身的	弦	,	和	为了	那	原因	,

她声称自己一个和弦都不会弹，因此，

[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'kʌmpənimənt]	,	[hɜːr; hər]	[pər'fɔːrməns]	[wʊd]
since	**she**	**would**	**have**	**to**	**sing**	**without**	**accompaniment**	**,**	**her**	**performance**	**would**
自从	她	会	有	到	唱歌	没有	伴奏	,	她	表现	会

[biː; bi]	[pʊr]	[ænd; ənd]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	.
be	**poor**	**and**	**uncertain**	**.**
是	贫穷的	和	不确定	.

由于她必须清唱，所以她的表现会很差，而且不稳定。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [pjʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] , [ðæt] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

She began in a sweet voice , pure as a bell , that came straight from her

她 开始 在 一个 甜的 嗓音 , 纯的 作为 一个 钟 , 那 来了 直的 从 她

[hɑːrt] ,

heart ,

心 ,

她用甜美纯净、宛如天籁的声音开始演唱，那声音发自肺腑。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [huːz] ['sɪmp(ə)l] ['melədi] [bɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and sang a song whose simple melody bore all the characteristics of those

和 唱 一个 歌曲 谁 简单的 旋律 钻孔 全部 这 特征 的 那些

['fəulksliːtə] [wɪtʃ] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['braɪtnəs] ,

Volkslieder which proceed from the lips with such a lustrous brightness ,

民歌 哪个 继续 从 这 嘴唇 和 这样的 一个 光泽的 亮度 ,

他唱了一首歌，这首歌的旋律简单明了，却具备所有民歌的特征，那些民歌从他口中唱出时，都闪耀着明亮的光芒。

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

so to speak ,

所以 到 说话 ,

可以说，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [pɝ'siːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [glæd] [laɪt] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

that we cannot help perceiving in the glad light which surrounds us our own

那 我们 不能 帮助 感知 在 这 高兴的 光 哪个 周围环境 我们 我们的 自己的

['haɪər] [poʊ'etɪk] ['neɪtʃər] .

higher poetic nature .

更高 诗意的 自然 .

我们情不自禁地在环绕着我们的明媚光芒中，感知到我们自身更高尚的诗意本质。

[ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] [wɪtʃ] [kən'vɜːts]

There lies a mysterious charm in the insignificant words of the text which converts

那里 谎言 一个 神秘 魅力 在 这 微不足道 字 的 这 文本 哪个 转换

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [skroʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [i'məuʃənz] [wɪtʃ]

them into a hieroglyphic scroll representative of the unutterable emotions which

他们 进入 一个 象形文字 滚动 代表 的 这 难以言喻 情绪 哪个

[θrɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrts] .

throng our hearts .

人群 我们的 心 .

文本中那些微不足道的文字蕴含着一种神秘的魅力，它们化作象形文字卷轴，代表着我们心中涌动的难以言喻的情感。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['spænɪʃ] [ˌkænzə'net] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [wɜːrdz] ['lɪt(ə)l]

Who does not know that Spanish canzonet the substance of which is in words little

WHO 做 不是 知道 那 西班牙语 卡诺内特 这 物质 的 哪个 是 在 字 小的

[mɔːr] [ðæn; ðən] ,

more than ,

更多的 比 ,

谁不知道西班牙歌曲的实质内容，用歌词来说，不过是……

" [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['meɪd(ə)n] [aɪ] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ; [ə; eɪ] [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ,

" With my maiden I embarked on the sea ; a storm came on ,

" 和 我的 少女 我 启航 在 这 海 ; 一个 风暴 来了 在 ,

“我和我的少女一起出海；暴风雨来了，

[ænd; ənd] [maɪ] ['tɪmɪd] ['meɪd(ə)n] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] : [neɪ] ,

and my timid maiden was tossed up and down : nay ,

和 我的 胆小 少女 曾是 抛掷 向上 和 向下 : 不 ,

我那胆怯的少女被抛来抛去：不，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['meɪd(ə)n] ?

I will never again embark on the sea with my maiden ?

我 将要 绝不 再次 启程 在 这 海 和 我的 少女 ?

我将不再与我的少女一同出海？

" [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ,
" And the Baroness's little song contained nothing more than ,
" 和 这 - 小的 歌曲 包含 没有什么 更多的 比 ,

“而男爵夫人的这首小歌里，除了这些，什么也没有。”

" ['leɪtli] [aɪ][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['swiːthɑːrt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ; [ə; eɪ] ['flaʊər] [fel] [aʊt]
" Lately I was dancing with my sweetheart at a wedding ; a flower fell out
" 最近 我 曾是 跳舞 和 我的 亲爱的 在 一个 婚礼 ; 一个 花 跌倒 出去
[ʌv; əv][maɪ] [her] ;
of my hair ;
的 我的 头发 ;

“最近我和我的爱人在婚礼上跳舞；一朵花从我的头发里掉了出来；

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , - [wen] , ['swiːthɑːrt] [maɪn] ,
he picked it up and gave it me , and said , ' When , sweetheart mine ,
他 挑选 它 向上 和 给予 它 我 , 和 说 , - 什么时候 , 亲爱的 矿 ,

他捡起它递给我，说：“亲爱的，我的……”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ə'gen] ? -
shall we go to a wedding again ? '
将 我们 去 到 一个 婚礼 再次 ? -

我们再去参加婚礼好吗?

" [wen] , [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] , [aɪ] [pleɪd] [æn; ən]
" When , on her beginning the second verse of the song , I played an
" 什么时候 , 在 她 开始 这 第二 诗 的 这 歌曲 , 我 玩 一个
[ɑːr'pedʒioʊ] [ə'kʌmpənimənt] ,
arpeggio accompaniment ,
琶音 伴奏 ,

“当她开始唱第二段歌词时，我弹奏了一段琶音伴奏，

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [wen] , [ɪn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
and further when , in the inspiration which now took possession of me ,
和 更远 什么时候 , 在 这 灵感 哪个 现在 采取 拥有 的 我 ,

而且，当我灵感迸发之时，

[aɪ][æt; ət][wʌns] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [oʊn] [lɪps][ðə; ði] ['melədiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔŋz]
I at once stole from the Baroness's own lips the melodies of the other songs
我 在 一次 偷窃 从 这 - 自己的 嘴唇 这 旋律 的 这 其他 歌曲
[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
she sang ,
她 唱 ,

我立刻从男爵夫人口中偷走了她所唱其他歌曲的旋律，

[aɪ] ['daʊtləs] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['ædəlhaɪd] ,
I doubtless appeared in her eyes , and in those of the Lady Adelheid ,
我 毫无疑问 出现 在 她 眼睛 , 和 在 那些 的 这 女士 阿德尔海德 ,

毫无疑问，我的身影出现在她的眼中，也出现在阿德尔海德夫人的眼中。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌv; əv]['mæstərz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
to be one of the greatest of masters in the art of music ,
到 是 一 的 这 最 的 大师 在 这 艺术 的 音乐 ,

成为音乐艺术领域最伟大的大师之一，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌɪnˌθuːzi'æstɪk] [preɪz] .
for they overwhelmed me with enthusiastic praise .
为了 他们 不堪重负 我 和 热情的 称赞 .

因为他们给予了我热烈的赞扬，让我应接不暇。

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The lights and illuminations from the ball - room , situated in one of the
这 灯 和 照明 从 这 球 - 房间 , 位于 在 一 的 这
[wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
wings of the castle ,
翅膀 的 这 城堡 ,

城堡一侧的宴会厅里的灯光和照明，

[naʊ] [ʃoʊn] [əˈkrɔːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈtʃeɪmbər] ,
now shone across into the Baroness's chamber ,
现在 闪耀 穿过 进入 这 - 房间 ,

这时，阳光照进了男爵夫人的房间。

[waɪlst] [ə; eɪ] [dɪsˈkɔːrdənt] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [frentʃ] [hɔːrnz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
whilst a discordant bleating of trumpets and French horns announced that it
而 一个 不和谐的 咩咩叫 的 小号 和 法语 角 宣布 那 它
[wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈgæðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] .
was time to gather for the ball .
曾是 时间 到 收集 为了 这 球 .

与此同时，刺耳的小号和圆号声宣告舞会开始了。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
" Oh , now I must go , " said the Baroness .
" 哦 , 现在 我 必须 去 , " 说 这 男爵夫人 .

“哦，我现在必须走了，”男爵夫人说道。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpjænəuˈfɔːti] .
I started up from the pianoforte .
我 开始 向上 从 这 钢琴 .

我最初是从钢琴开始的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈfɔːd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈaʊər] ;
" You have afforded me a delightful hour ;
" 你 有 提供 我 一个 愉快 小时 ;

你让我度过了一个愉快的小时；

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈplɛzəntɪst] [ˈmoʊmənts][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [spent] [ɪn][ɑːr] — [ˈsitən] , " [ʃiː; ʃi]
these have been the pleasantest moments I have ever spent in R — sitten , " she
这些 有 到过 这 最令人愉悦的 时刻 我 有 曾经 花费 在 拉 — 坐下 , " 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“这些是我在R-sitten度过的最愉快的时光，”她补充道。

[ˈɔːfərɪŋ] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər][hænd] ;
offering me her hand ;
提供 我 她 手 ;

她向我伸出手；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [aɪ] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] ,
and as in the extreme intoxication of delight I pressed it to my lips ,
和 作为 在 这 极端 中毒 的 喜 我 按下 它 到 我的 嘴唇 ,

我欣喜若狂，将它贴在了唇上。

[aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [kloʊz] [əˈpɑːn][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvʌlsɪv] [ˈtremər] .
I felt her fingers close upon my hand with a sudden convulsive tremor .
我 毛毡 她 手指 关闭 之上 我的 手 和 一个 突然 痉挛 震颤 .

我感到她的手指突然颤抖着合拢了我的手。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈtʃeɪmbər] ,
I do not know how I managed to reach my uncle's chamber ,
我 做 不是 知道 如何 我 管理 到 抵达 我的 叔叔的 房间 ,

我不知道自己是怎么到叔叔房间的。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [haʊ] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .
and still less how I got into the ball - room .
和 仍然 较少的 如何 我 得到 进入 这 球 - 房间 .
更别提我是怎么进入舞厅的了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['gæskən] [huː] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] [sɪns] [hiː; hi]
There was a certain Gascon who was afraid to go into battle since he
那里 曾是 一个 肯定 加斯科涅 WHO 曾是 害怕的 到 去 进入 战斗 自从 他
[wʌz; wəz][ɔːl] [hɑːrt] ,
was all heart ,
曾是 全部 心 ,
有一个加斯科涅人，他胆子太大，不敢上战场。

[ænd; ənd] ['evri] [wuːnd] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and every wound would be fatal to him .
和 每一个 伤口 会 是 致命的 到 他 .
每一处伤口对他来说都是致命的。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
I might be compared to him ;
我 可能 是 比较的 到 他 ;
我或许可以被比作他；

[ænd; ənd][soʊ] [maɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [muːd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ;
and so might everybody else who is in the same mood that I was in ;
和 所以 可能 大家 别的 WHO 是 在 这 相同的 情绪 那 我 曾是 在 ;
和其他和我当时心情一样的人一样，也可能会如此；

['evri] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['feɪt(ə)l] .
every touch was then fatal .
每一个 触碰 曾是 然后 致命的 .
那时，每一次触碰都可能致命。

[ðə; ði] - [hænd] — [hɜːr; hər] ['tremjələs] ['fɪŋgərz] — [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]
The Baroness's hand — her tremulous fingers — had affected me like a
这 - 手 — 她 颤抖的 手指 — 有 做作的 我 喜欢 一个
['pɔɪznd] ['æroʊ] ;
poisoned arrow ;
中毒 箭 ;
男爵夫人的手——她颤抖的手指——对我的影响就像一支毒箭；

[maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .
my blood was burning in my veins .
我的 血 曾是 燃烧 在 我的 静脉 .
我感觉血液在血管里燃烧。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] [də'rekt] ['kwestʃənz] ,
On the following morning my old uncle , without asking any direct questions ,
在 这 下列的 早晨 我的 老的 叔叔 , 没有 问 任何 直接的 问题 ,
第二天早上，我的老叔叔没有直接问任何问题，

[hæd; həd] [suːn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ɪn]
had soon drawn from me a full account of the hour I had spent in
有 很快 绘制 从 我 一个 满的 帐户 的 这 小时 我 有 花费 在
[ðə; ði] - [sə'saɪəti] ,
the Baroness's society ,
这 - 社会 ,
她很快就让我详细讲述了我在男爵夫人那里度过的那一个小时的情况。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'bæʃt]	[wen]	[ðə; ði]	[smaɪl]	['vænɪʃt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]
and	**I**	**was**	**not**	**a**	**little**	**abashed**	**when**	**the**	**smile**	**vanished**	**from**	**his**	**lips**
和	我	曾是	不是	一个	小的	羞愧	什么时候	这	微笑	消失了	从	他的	嘴唇

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒɑːkjələr]	[noʊt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	,
and	**the**	**jocular**	**note**	**from**	**his**	**words**	**,**
和	这	诙谐	笔记	从	他的	字	，

当他脸上的笑容消失，话语中玩笑的意味也随之消失时，我感到有些尴尬。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[gruː]	['sɪriəs]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	['seɪɪŋ]	,	"	['kʌz(ə)n]	,
and	**he**	**grew**	**serious**	**all**	**at**	**once**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Cousin**	**,**
和	他	生长	严肃的	全部	在	一次	，	说	，	"	表哥	，

他突然变得严肃起来，说道：“表哥，

[aɪ]	[beg]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'zɪst]	[ðɪs]	['fɑːli]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['teɪkɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	[hoʊld]	[ə'pɑːn]	[juː; jʊ]	.
I	**beg**	**you**	**will**	**resist**	**this**	**folly**	**which**	**is**	**taking**	**such**	**a**	**powerful**	**hold**	**upon**	**you**	**.**
我	求	你	将要	抵抗	这	蠢事	哪个	是	采取	这样的	一个	强大的	抓住	之上	你	.

我恳求你抵制这种正在牢牢控制你的愚蠢行为。

[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[jʊr; jər]	['prez(ə)nt]	[kən'dʌkt]	,	[æz; əz]	['hɑːrmləs]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[ə'pɪrz]	,
Let	**me**	**tell**	**you**	**that**	**your**	**present**	**conduct**	**,**	**as**	**harmless**	**as**	**it**	**now**	**appears**	**,**
让	我	告诉	你	那	你的	展示	执行	，	作为	无害	作为	它	现在	出现	，

让我告诉你，你目前的行为，尽管现在看来无害，

[meɪ]	[liːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[moʊst]	['terəb(ə)l]	['kɑːnsɪkwensɪz]	.
may	**lead**	**to**	**the**	**most**	**terrible**	**consequences**	**.**
可能	带领	到	这	最多	糟糕的	结果	.

可能导致极其严重的后果。

[ɪn]	[jʊr; jər]	['θɔːtləs]	[fə'tuːəti]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['stændɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[θɪn]	[krʌst]	[ʌv; əv]	[aɪs]	,
In	**your**	**thoughtless**	**fatuity**	**you**	**are**	**standing**	**on**	**a**	**thin**	**crust**	**of**	**ice**	**,**
在	你的	轻率	昏庸	你	是	常设	在	一个	薄的	地壳	的	冰	，

你愚昧无知，如同站在一层薄冰之上。

[wɪtʃ]	[meɪ]	[breɪk]	['ʌndər]	[juː; jʊ]	[er]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
which	**may**	**break**	**under**	**you**	**ere**	**you**	**are**	**aware**	**of**	**it**	**,**
哪个	可能	休息	在下面	你	埃雷	你	是	意识到的	的	它	，

它可能会在你毫无察觉的情况下破裂。

[ænd; ənd]	[let]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[plʌndʒ]	.
and	**let**	**you**	**in**	**with**	**a**	**plunge**	**.**
和	让	你	在	和	一个	暴跌	.

然后让你纵身一跃。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪk]	[gʊd]	[ker]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[juː; jʊ]	[fæst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[koʊt]	-	[teɪlz]	,
I	**shall**	**take**	**good**	**care**	**not**	**to**	**hold**	**you**	**fast**	**by**	**the**	**coat**	**-**	**tails**	**,**
我	将	拿	好的	关心	不是	到	抓住	你	快速地	经过	这	外套	-	尾巴	，

我绝不会抓住你的衣角把你束缚住。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['skræmb(ə)l]	[aʊt]	[ə'gen]	['prɪti]	[kwɪk]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
for	**I**	**know**	**you**	**will**	**scramble**	**out**	**again**	**pretty**	**quick**	**,**	**and**	**then**	**,**
为了	我	知道	你	将要	争夺	出去	再次	漂亮的	快的	，	和	然后	，

因为我知道你很快就会再次狼狈逃窜，然后，

[wen]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['laɪɪŋ]	[sɪk]	['ʌntəˌ'ʌntu]	[deθ]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[seɪ]	,
when	**you**	**are**	**lying**	**sick**	**unto**	**death**	**,**	**you**	**will**	**say**	**,**
什么时候	你	是	说谎	生病的	到	死亡	，	你	将要	说	，

当你病入膏肓、奄奄一息时，你会说：

-	[aɪ]	[gɑːt]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[koʊld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	.	-
'	**I**	**got**	**this**	**little**	**bit**	**of**	**a**	**cold**	**in**	**a**	**dream**	**.**	**'**
-	我	得到	这	小的	少量	的	一个	寒冷的	在	一个	梦	.	-

“我梦见自己有点感冒了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['fiːvər] [wɪl] [nɔː] [æt; ət][jʊr; jər]['vaɪtlz] ,
But I warn you that a malignant fever will gnaw at your vitals ,
但 我 警告 你 那 一个 恶性 发烧 将要 啃 在 你的 命脉 ,

但我警告你，恶性高热会侵蚀你的生命体征。

[ænd; ənd] ['jɪrz] [wɪl] [pæs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .
and years will pass before you recover yourself , and are a man again .
和 年 将要 经过 前 你 恢复 你自己 , 和 是 一个 男人 再次 .

你需要经过数年才能恢复过来，重新成为一个真正的男人。

[ðə; ði] [duːs] [teɪk] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ] ['betər] [juːz][ðæn; ðən][tuː; tə]
The deuce take your music if you can put it to no better use than to
这 二 拿 你的 音乐 如果 你 能 放 它 到 不 更好的 使用 比 到
['kʌz(ə)n][ˌsentɪ'ment(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwaɪət] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] . "
cozen sentimental young women out of their quiet peace of mind . "
可赞 感伤的 年轻的 女性 出去 的 他们的 安静的 和平 的 头脑 . "

如果你除了用音乐哄骗多愁善感的年轻女子打破她们平静的生活之外，没有其他更好的用途，那就把你的音乐拿走吧。

" [bʌt; bət] , " [aɪ][bɪ'gæn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" But , " I began , interrupting the old gentleman ,
" 但 , " 我 开始 , 打断 这 老的 绅士 ,

“但是,”我打断了这位老先生的话，开口说道，“

" [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] - ['lʌvər] ? "
" but have I ever thought of insinuating myself as the Baroness's lover ? "
" 但 有 我 曾经 想法 的 暗示 我 作为 这 - 情人 ? "

“但我有没有想过，让自己成为男爵夫人的情人呢？”

" [juː; jʊ] ['pʌpi] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" You puppy ! " cried the old gentleman ,
" 你 小狗 ! " 哭 这 老的 绅士 ,

“你这只小狗！”老先生喊道。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [soʊ][aɪ] [wʊd] [pɪtʃ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .
" if I thought so I would pitch you out of this window .
" 如果 我 想法 所以 我 会 沥青 你 出去 的 这 窗户 .

“如果我真这么想，我就把你从窗户扔出去。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði]['bærən] ['entərd] , [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]
" At this juncture the Baron entered , and put an end to the painful
" 在 这 契机 这 男爵 进入 , 和 放 一个 结尾 到 这 痛苦
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

这时男爵走了进来，结束了这场令人不快的谈话；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [brɔːt] [ˌem 'iː]
and the business to which I now had to turn my attention brought me
和 这 商业 到 哪个 我 现在 有 到 转动 我的 注意力 带来 我
[bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [lʌv] - [sɪk] ['revəriz] ,
back from my love - sick reveries ,
后退 从 我的 爱 - 生病的 遐想 ,

我不得不将注意力转移到其他事情上，这才将我从失恋的遐想中拉了回来。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɝɑː'fiːnə] .
in which I saw and thought of nothing but Seraphina .
在 哪个 我 锯 和 想法 的 没有什么 但 塞拉菲娜 .

在那段时间里，我的眼里只有塞拉菲娜，脑子里也只有她。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['frendli] [wɜːrdz]
In general society the Baroness only occasionally interchanged a few friendly words
在 一般的 社会 这 男爵夫人 仅有的 偶尔 互换 一个 很少 友好的 字
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
with me ;
和 我 ;

在一般社交场合，这位女男爵只是偶尔会和我寒暄几句；

[bʌt; bət]['hɑːrdli][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [pæst] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə]
but hardly an evening passed in which a secret message was not brought to
但 几乎 一个 晚上 通过了 在 哪个 一个 秘密 信息 曾是 不是 带来 到
[ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['leɪdi] ['ædəlhaɪd] ,
me from Lady Adelheid ,
我 从 女士 阿德尔海德 ,

但几乎每天晚上，阿德尔海德夫人都会给我带来一条秘密信息。

['sʌmənɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜ˞ɑː'fiːnə] .
summoning me to Seraphina .
召唤 我 到 塞拉菲娜 .

召唤我到塞拉菲娜那里。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] ['ɔltɚˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn]['daɪvərz]
It soon came to pass that our music alternated with conversations on divers
它 很快 来了 到 经过 那 我们的 音乐 交替 和 对话 在 潜水员
['tɑːpɪks] .
topics .
主题 .

很快，我们的音乐就和关于各种话题的谈话交替进行。

[wen'evər] [aɪ][ænd; ənd] [sɜ˞ɑː'fiːnə] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌsentɪ'ment(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd]
Whenever I and Seraphina began to get too absorbed in sentimental dreams and
每当 我 和 塞拉菲娜 开始 到 得到 也 吸收 在 感伤的 梦境 和
[veɪg] [ˌæspɜ˞'eɪʃənz] ,
vague aspirations ,
模糊的 抱负 ,

每当我和塞拉菲娜开始过于沉溺于感伤的梦想和模糊的愿望时，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ædəlhaɪd] ,
the Lady Adelheid ,
这 女士 阿德尔海德 ,

阿德莱德夫人

[ðoʊ] [naʊ] ['hɑːrdli] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][nɑː'iːv][ænd; ənd][droʊl][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns][wʌz; wəz]
though now hardly young enough to be so naïve and droll as she once was
尽管 现在 几乎 年轻的 足够的 到 是 所以 幼稚的 和 滑稽 作为 她 一次 曾是
,
,
,

虽然她现在年纪也不小了，不再像以前那样天真烂漫了，

[jet] [ˌɪntə'viːnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [keɪ'ɑːtɪk] ['nɑːnsens] .
yet intervened with all sorts of merry and somewhat chaotic nonsense .
然而 介入 和 全部 排序 的 欢乐 和 有些 混乱 废话 .

然而，他却以各种欢乐而又有些混乱的胡闹方式介入其中。

[frʌm; frəm] ['sevrəl] [hɪnts] [ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] ,
From several hints she let fall ,
从 一些 提示 她 让 落下 ,

从她透露的几个线索来看，

[aɪ] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpreɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

I soon discovered that the Baroness really had something preying upon her mind ,

我 很快 发现 那 这 男爵夫人 真的 有 某物 捕食 之上 她 头脑 ,

我很快发现，男爵夫人确实有心事缠身。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ;

even as I thought I had read in her eyes the very first moment I saw her ;

甚至 作为 我 想法 我 有 读 在 她 眼睛 这 非常 第一的 片刻 我 锯 她 ;

即便我以为在见到她的第一眼就从她的眼神中读懂了她；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈklɪrli] [diˈsəːnd] [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

and I clearly discerned the hostile influence of the apparition of the castle .

和 我 清楚地 辨别 这 敌对的 影响 的 这 幻影 的 这 城堡 .

我清楚地察觉到了城堡幻影的敌对影响。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] .

Something terrible had happened or was to happen .

某物 糟糕的 有 发生 或者 曾是 到 发生 .

可怕的事情已经发生或即将发生。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [tel] [sɝɑːˈfiːnə] [ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈenəmi] ,

Although I was often strongly impelled to tell Seraphina in what way I had come in contact with the invisible enemy ,

虽然 我 曾是 经常 强烈 被迫 到 告诉 塞拉菲娜 在 什么 方式 我 有 来 在 接触 和 这 无形的 敌人 ,

虽然我常常强烈地想要告诉塞拉菲娜我是如何与看不见的敌人接触的，

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈbænɪʃt] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [fɔːr; fər][ˈevər] ,

and how my old uncle had banished him , undoubtedly for ever ,

和 如何 我的 老的 叔叔 有 被放逐 他 , 无疑 为了 曾经 ,

以及我的老叔叔是如何将他驱逐出去的，毫无疑问是永远地驱逐出去的。

[aɪ] [jet] [felt] [maɪ] [tʌŋ] [ˈfetəd] [baɪ][ə; eɪ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][tuː; tə][maɪˈself] [ˈiːv(ə)n] ,

I yet felt my tongue fettered by a hesitation which was inexplicable to myself even ,

我 然而 毛毡 我的 舌头 束缚 经过 一个 犹豫 哪个 曾是 无法解释的 到 我 甚至 ,

但我却感到自己的舌头被一种连我自己都无法解释的犹豫所束缚。

[wenˈevər] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .

whenever I opened my mouth to speak .

每当 我 打开 我的 嘴 到 说话 .

每当我张口想说话的时候。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] ;

One day the Baroness failed to appear at the dinner table ;

一 天 这 男爵夫人 失败的 到 出现 在 这 晚餐 桌子 ;

有一天，男爵夫人没有出现在餐桌上；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈwel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] .

it was said that she was a little unwell , and could not leave her room .

它 曾是 说 那 她 曾是 一个 小的 不适 , 和 可以 不是 离开 她 房间 .

据说她身体有点不舒服，不能离开房间。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [inˈkwaiəriz][wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs]
Sympathetic inquiries were addressed to the Baron as to whether her illness
交感神经 查询 是 已解决 到 这 男爵 作为 到 无论 她 疾病
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ˈneɪtʃər] .
was of a grave nature .
曾是 的 一个 严重 自然 .

人们向男爵询问她的病情是否严重，并表达了同情。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [wei] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈbɪtər] [ˈaɪrəni] ,
He smiled in a very disagreeable way , in fact , it was almost like bitter irony ,
他 微笑 在 一个 非常 令人不快的 方式 , 在 事实 , 它 曾是 几乎 喜欢 苦的 讽刺 ,

他的笑容令人非常不快，实际上，几乎是一种苦涩的讽刺。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] [kəˈtɑːr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][frʌm; frəm]
and said , " Nothing more than a slight catarrh , which she has got from
和 说 , " 没有什么 更多的 比 一个 轻微 卡他性炎症 , 哪个 她 有 得到 从
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈblʌstərɪŋ] [siː] - [ˈbriːzɪz] .
our blustering sea - breezes .
我们的 虚张声势 海 - 微风 .

他说：“只不过是轻微的鼻塞，是她被我们这里凛冽的海风吹来的。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [ˈtɑːləreɪt] [ˈeni] [swiːt] [ˈvɔɪsɪz] ;
They can't tolerate any sweet voices ;
他们 不能 容忍 任何 甜的 声音 ;

他们无法忍受任何甜美的声音；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈdʊr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɔːrs] - [həˈluːz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
the only sounds they will endure are the hoarse ' Halloos ' of the chase .
这 仅有的 声音 他们 将要 忍受 是 这 嘶哑 - 你好 - 的 这 追赶 .

他们唯一能忍受的声音，就是追逐中沙哑的“哈鲁斯”声。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][ˈbærən] [həːld] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
" At these words the Baron hurled a keen searching look at me across the table
" 在 这些 字 这 男爵 投掷 一个 敏锐的 搜索 看 在 我 穿过 这 桌子
,
,
,

听到这话，男爵越过桌子，目光锐利地扫视着我。

[fɔːr; fər][aɪ][sæt] [əˈbliːkli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for I sat obliquely opposite to him .
为了 我 卫星 斜向 对面的 到 他 .

因为我斜对着他坐着。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈspoʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He had not spoken to his neighbour , but to me .
他 有 不是 说 到 他的 邻居 , 但 到 我 .

他没有和邻居说话，而是和我说话了。

[ˈleɪdi] [ˈædəlhaɪd] , [huː] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [red] .
Lady Adelheid , who sat beside me , blushed a scarlet red .
女士 阿德尔海德 , WHO 卫星 旁 我 , 脸红了 一个 猩红 红色的 .

坐在我旁边的阿德莱德夫人脸颊绯红。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Fixing her eyes upon the plate in front of her ,
定影 她 眼睛 之上 这 盘子 在 正面 的 她 ,

她目光紧紧盯着面前的盘子，

[ænd; ənd] ['skrɪblɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːrk] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]
and scribbling about on it with her fork , she whispered , " And yet you
和 涂鸦 关于 在 它 和 她 叉 ， 她 低声说道 ， " 和 然而 你
[mʌst; məst] [siː] [sɝɑː'fiːnə] [tuː; tə] - [deɪ] ;
must see Seraphina to - day ;
必须 看 塞拉菲娜 到 - 天 ;

她一边用叉子在上面涂涂画画，一边低声说道：“然而，你今天必须去见塞拉菲娜；

[jʊr; jər] [swiːt] ['sɔŋz] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr]
your sweet songs shall to - day also bring soothing and comfort to her poor
你的 甜的 歌曲 将 到 - 天 还 带来 舒缓 和 舒适 到 她 贫穷的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

今天，你甜美的歌声也将抚慰她脆弱的心灵。

" ['ædəlhaɪd] [ə'drest] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" Adelheid addressed these words to me ;
" 阿德尔海德 已解决 这些 字 到 我 ;

“阿德尔海德对我说了这些话；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'pærəntli] [in'tæŋgld] [ɪn]
but at this moment it struck me that I was almost apparently entangled in
但 在 这 片刻 它 击 我 那 我 曾是 几乎 显然 纠缠 在
[ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [fər'bɪdn] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
a base and forbidden intrigue with the Baroness ,
一个 根据 和 禁止 阴谋 和 这 男爵夫人 ,

但就在这时，我突然意识到，我似乎已经和男爵夫人卷入了一场卑鄙而禁忌的阴谋之中。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [end] [ɪn] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [kraɪm] .
which could only end in some terrible crime .
哪个 可以 仅有的 结尾 在 一些 糟糕的 犯罪 .

这最终只会导致可怕的罪行。

[maɪ][oʊld] ['ʌŋkəlz] ['wɔːrnɪŋ] [fel] ['hevɪli] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
My old uncle's warning fell heavily upon my heart .
我的 老的 叔叔的 警告 跌倒 重度 之上 我的 心 .

老叔叔的警告沉甸甸地压在我的心头。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

我应该怎么办？

[nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ?
Not see her again ?
不是 看 她 再次 ?

再也见不到她了吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;
That was impossible so long as I remained in the castle ;
那 曾是 不可能的 所以 长的 作为 我 剩余 在 这 城堡 ;

只要我还在城堡里，那是不可能的；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [liːv] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][keɪ] — — ,
and even if I might leave the castle and return to K — — ,
和 甚至 如果 我 可能 离开 这 城堡 和 返回 到 K — — ,

即使我可能离开城堡回到K——，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [oʊ] !
I had not the will to do it Oh !
我 有 不是 这 将要 到 做 它 哦 !

我没有意愿去做这件事！哦！

[aɪ]	[felt]	['oʊnli]	[tuː]	['diːpli]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[strɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[maɪ'self]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]
I	**felt**	**only**	**too**	**deeply**	**that**	**I**	**was**	**not**	**strong**	**enough**	**to**	**shake**	**myself**	**out**	**of**	**this**
我	毛毡	仅有的	也	深	那	我	曾是	不是	强的	足够的	到	摇	我	出去	的	这

[driːm]	,
dream	**,**
梦	,

我内心深处感到自己没有足够的力量从这场梦境中挣脱出来。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['mɑːkɪŋ]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'luːsɪv]	[hoʊps]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	.
which	**was**	**mocking**	**one**	**with**	**delusive**	**hopes**	**of**	**happiness**	**.**
哪个	曾是	嘲讽	一	和	虚幻的	希望	的	幸福	.

这是在嘲讽那些怀有不切实际的幸福幻想的人。

['ædəlhaɪd]	[aɪ]	['ɔːlmoʊst]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kɑːmən]	[goʊ]	-	[bɪ'twiːn]	;	[aɪ]	[wʊd]
Adelheid	**I**	**almost**	**regarded**	**in**	**the**	**light**	**of**	**a**	**common**	**go**	**-**	**between**	**;**	**I**	**would**
阿德尔海德	我	几乎	认为	在	这	光	的	一个	常见的	去	-	之间	;	我	会

[dɪ'spaɪz]	[hɜːr; hər]	,
despise	**her**	**,**
鄙视	她	,

我几乎把阿德莱德视为一个普通的中间人；我会鄙视她。

[ænd; ənd]	[jet]	,	[ə'pɑːn]	['sekənd]	[θɔːts]	,	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['biːɪŋ]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['fɑːli]	.
and	**yet**	**,**	**upon**	**second**	**thoughts**	**,**	**I**	**could**	**not**	**help**	**being**	**ashamed**	**of**	**my**	**folly**	**.**
和	然而	,	之上	第二	想法	,	我	可以	不是	帮助	存在	羞愧	的	我的	蠢事	.

然而，转念一想，我还是为自己的愚蠢感到羞愧。

[hæd; həd]	['eniθɪŋ]	['evər]	['hæpənd]	['dʊrɪŋ]	[ðoʊz]	['blɪsf(ə)l]	['iːvnɪŋ]	['aʊərz]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[ɪn]	[ðə; ði]
Had	**anything**	**ever**	**happened**	**during**	**those**	**blissful**	**evening**	**hours**	**which**	**could**	**in**	**the**
有	任何事物	曾经	发生	期间	那些	幸福的	晚上	小时	哪个	可以	在	这

[liːst]	[dɪ'griː]	[liːd]	[tuː; tə]	['eni]	['nɪrər]	[rɪ'leɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	[sɝɑː'fiːnə]	[ðæn; ðən]	[wʌz; wəz]	[pər'mɪsəb(ə)l]	[baɪ]
least	**degree**	**lead**	**to**	**any**	**nearer**	**relation**	**with**	**Seraphina**	**than**	**was**	**permissible**	**by**
至少	程度	带领	到	任何	更近	关系	和	塞拉菲娜	比	曾是	允许的	经过

[prə'praɪəti]	[ænd; ənd]	[mə'ræləti]	?
propriety	**and**	**morality**	**?**
礼	和	道德	?

在那些美好的夜晚时光里，是否发生过任何可能导致与塞拉菲娜之间产生超出礼仪和道德允许范围的亲密关系的事情?

[haʊ]	[der]	[aɪ]	[let]	[ðə; ði]	[θɔːt]	['entər]	[maɪ]	[maɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	[wʊd]	['evər]	[ˌentər'teɪn]	['eni]
How	**dare**	**I**	**let**	**the**	**thought**	**enter**	**my**	**mind**	**that**	**the**	**Baroness**	**would**	**ever**	**entertain**	**any**
如何	敢	我	让	这	想法	进入	我的	头脑	那	这	男爵夫人	会	曾经	招待	任何

[wɔːrm]	['fiːlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	?
warm	**feeling**	**for**	**me**	**?**
温暖的	感觉	为了	我	?

我怎敢妄想男爵夫人会对我产生任何好感?

[ænd; ənd]	[jet]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
And	**yet**	**I**	**was**	**convinced**	**of**	**the**	**danger**	**of**	**my**	**situation**	**.**
和	然而	我	曾是	确信	的	这	危险	的	我的	情况	.

然而，我深信自己处境危险。

[wiː; wi]	[broʊk]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	['dɪnər]	['ɜːrliər]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,
We	**broke**	**up**	**from**	**dinner**	**earlier**	**than**	**usual**	**,**
我们	打破	向上	从	晚餐	早些时候	比	通常	,

我们比平时提前结束了晚餐。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'gen]	['æftər]	[sʌm; səm]	[wʊlvz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːr]	-	[wʊd]
in	**order**	**to**	**go**	**again**	**after**	**some**	**wolves**	**which**	**had**	**been**	**seen**	**in**	**the**	**fir**	**-**	**wood**
在	命令	到	去	再次	后	一些	狼	哪个	有	到过	已见	在	这	冷杉	-	木头

[kloʊz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	.
close	**by**	**the**	**castle**	**.**
关闭	经过	这	城堡	.

为了再次追捕那些在城堡附近的杉树林中被发现的狼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn]
A little hunting was just the thing I wanted in the excited frame of mind in
一个 小的 打猎 曾是 只是 这 事物 我 通缉 在 这 兴奋的 框架 的 头脑 在
[wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] .
which I then was .
哪个 我 然后 曾是 .

当时我心情兴奋，正想找点事情做，打猎正是我想要的。

[aɪ] [ɪk'sprest] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][maɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['pɑːrti] ;
I expressed to my uncle my resolve to accompany the party ;
我 表达 到 我的 叔叔 我的 解决 到 陪伴 这 派对 ;

我向叔叔表达了我随行的决心；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [raɪt] ;
he gave me an approving smile and said , " That's right ;
他 给予 我 一个 批准 微笑 和 说 , " 那就是 正确的 ;

他赞许地笑了笑，说：“没错；

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][wʌns] .
I am glad you are going out with them for once .
我 是 高兴的 你 是 去 出去 和 他们 为了 一次 .

我很高兴你终于和他们一起出去玩了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['faɪrˌlɑːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I shall stay at home , so you can take my firelock with you ,
我 将 停留 在 家 , 所以 你 能 拿 我的 火锁 和 你 ,

我将留在家里，所以你可以把我的火枪带走。

[ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [maɪ] ['wɪndʒər] [raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] ;
and buckle my whinger round your waist ;
和 扣上 我的 爱抱怨的人 圆形的 你的 腰部 ;

把我的抱怨带系在你的腰间；

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['wepən] ,
in case of need it is a good and trusty weapon ,
在 案件 的 需要 它 是 一个 好的 和 可靠 武器 ,

必要时，它是一件可靠有效的武器。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [kiːp] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
if you only keep your presence of mind .
如果 你 仅有的 保持 你的 在场 的 头脑 .

只要你保持冷静。

" [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][laɪ][wʌz; wəz]
" That part of the wood in which the wolves were supposed to lie was
" 那 部分 的 这 木头 在 哪个 这 狼 是 据称 到 说谎 曾是
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['hʌntsmən] .
surrounded by the huntsmen .
包围 经过 这 猎人 .

“狼群栖息的那片树林被猎人们包围了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] ; [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [θruː] [ðə; ði]['fɝːz] ,
It was bitterly cold ; the wind howled through the firs ,
它 曾是 苦涩地 寒冷的 ; 这 风 嚎叫 通过 这 杉树 ,

天气异常寒冷；狂风呼啸着穿过杉树林。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [laɪt] [snoʊ] - [fleɪks] [raɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
and drove the light snow - flakes right in my face ,
和 驾驶 这 光 雪 - 薄片 正确的 在 我的 脸 ,

轻柔的雪花直扑我的脸庞，

[soʊ]	[ðæt]	[wen]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌsk]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[siː]	[sɪks]	['peɪsɪz]	[bɪ'fɔːr]	[ˌem 'iː]	.
so	**that**	**when**	**at**	**length**	**it**	**came**	**on**	**to**	**be**	**dusk**	**I**	**could**	**scarcely**	**see**	**six**	**paces**	**before**	**me**	**.**
所以	那	什么时候	在	长度	它	来了	在	到	是	黄昏	我	可以	几乎	看	六	步幅	前	我	.

所以，当夜幕最终降临时，我几乎看不清前方六步远的地方。

[kwaɪt]	[bɪ'nʌmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[koʊld]	,
Quite	**benumbed**	**by**	**the**	**cold**	**,**
相当	麻木	经过	这	寒冷的	,

冷得麻木了，

[aɪ]	[left]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'saɪnd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[sɔːt]	['ʃeltər]	[diːpər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊd]	.
I	**left**	**the**	**place**	**that**	**had**	**been**	**assigned**	**to**	**me**	**and**	**sought**	**shelter**	**deeper**	**in**	**the**	**wood**	**.**
我	左边	这	地方	那	有	到过	分配	到	我	和	寻求	庇护所	更深	在	这	木头	.

我离开了分配给我的地方，到树林深处寻找庇护所。

[ðer; ðər]	,	['liːnɪŋ]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[triː]	,	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['faɪrˌlɑːk]	['ʌndər]	[maɪ]	[ɑːrm]	,	[aɪ]	[fər'gɑːt]	[ðə; ði]	[wʊlf]	-	[hʌnt]	[ɪn'taɪərli]
There	**,**	**leaning**	**against**	**a**	**tree**	**,**	**with**	**my**	**firelock**	**under**	**my**	**arm**	**,**	**I**	**forgot**	**the**	**wolf**	**-**	**hunt**	**entirely**
那里	,	倾斜	反对	一个	树	,	和	我的	火锁	在下面	我的	手臂	,	我	忘了	这	狼	-	打猎	完全

;
;
;

在那里，我靠在一棵树上，胳膊下夹着我的火枪，完全忘记了猎狼的事；

[maɪ]	[θɔːts]	[hæd; həd]	['trævld]	[bæk]	[tuː; tə]	-	['koʊzi]	[ruːm]	.
my	**thoughts**	**had**	**travelled**	**back**	**to**	**Seraphina's**	**cosy**	**room**	**.**
我的	想法	有	旅行	后退	到	-	舒适	房间	.

我的思绪又回到了塞拉菲娜舒适的房间里。

['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ʃɑːts]	[wɜːr; wər]	[hɜːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɑːr]	['dɪstəns]	;
After	**a**	**time**	**shots**	**were**	**heard**	**in**	**the**	**far**	**distance**	**;**
后	一个	时间	镜头	是	听到	在	这	远的	距离	;

过了一会儿，远处传来枪声；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['rʌslɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[riːd]	-	[bæŋk]	,
but	**at**	**the**	**same**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**rustling**	**in**	**the**	**reed**	**-**	**bank**	**,**
但	在	这	相同的	片刻	那里	曾是	一个	沙沙声	在	这	芦苇	-	银行	,

但就在同一时刻，芦苇丛中传来沙沙声。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[sɔː]	[nɑːt]	[ten]	['peɪsɪz]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[wʊlf]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[rʌn]	[pæst]	[ˌem 'iː]	.
and	**I**	**saw**	**not**	**ten**	**paces**	**from**	**me**	**a**	**huge**	**wolf**	**about**	**to**	**run**	**past**	**me**	**.**
和	我	锯	不是	十	步幅	从	我	一个	巨大的	狼	关于	到	跑步	过去的	我	.

我看到离我不到十步远的地方有一只巨大的狼正要从我身边跑过。

[aɪ]	[tʊk]	[eɪm]	,	[ænd; ənd]	['faɪərd]	,	[bʌt; bət]	[mɪst]	.
I	**took**	**aim**	**,**	**and**	**fired**	**,**	**but**	**missed**	**.**
我	采取	目的	,	和	被解雇	,	但	错过	.

我瞄准射击，但没打中。

[ðə; ði]	[bruːt]	[spræŋ]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	['glerɪŋ]	[aɪz]	;
The	**brute**	**sprang**	**towards**	**me**	**with**	**glaring**	**eyes**	**;**
这	蛮力	弹簧	向	我	和	刺眼	眼睛	;

那畜生怒目而视，朝我扑了过来；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə]
I should have been lost had I not had sufficient presence of mind to
我 应该 有 到过 丢失的 有 我 不是 有 充足的 在场 的 头脑 到
[drɔː] [maɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] ,
draw my hunting - knife ,
画 我的 打猎 - 刀 ,

如果不是我头脑清醒地拔出猎刀，我可能就迷路了。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [diːp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
and , just as the brute was flying at me , to drive it deep into his
和 , 只是 作为 这 蛮力 曾是 飞行 在 我 , 到 驾驶 它 深的 进入 他的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

就在那畜生向我扑来的时候，我把它深深地插进了它的喉咙里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] [aʊt] [ˈoʊvər] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːrm] .
so that the blood spurted out over my hand and arm .
所以 那 这 血 喷涌而出 出去 超过 我的 手 和 手臂 .

于是鲜血喷涌而出，流遍了我的手和胳膊。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbærənz, ˈbɛrənz] [ˈkiːpəz] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ,
One of the Baron's keepers , who had stood not far from me ,
一 的 这 男爵的 守门员 , WHO 有 站立 不是 远的 从 我 ,

男爵的一名看守，就站在离我不远的地方，

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪd] " [hæˈluː] !
came running up with a loud shout , and at his repeated " Halloo !
来了 跑步 向上 和 一个 大声 喊 , 和 在 他的 重复 " 你好 !

他一边大声喊着一边跑过来，并反复喊着“哈喽！”

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [suːn] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] .
" all the rest soon gathered round us .
" 全部 这 休息 很快 聚集 圆形的 我们 .

“其他人很快也都聚集到我们周围。”

[ðə; ði] [ˈbærən] [ˈheɪsnd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] , " [fɔːr; fər] [ˈɡɑːdz] [seɪk] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbliːdɪŋ] —
The Baron hastened up to me , saying , " For God's sake , you are bleeding —
这 男爵 加快 向上 到 我 , 说 , " 为了 神的 清酒 , 你 是 出血 —
[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbliːdɪŋ] .
you are bleeding .
你 是 出血 .

男爵急忙走到我跟前，说道：“看在上帝的份上，你流血了——你流血了。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈwuːndɪd] ?
Are you wounded ?
是 你 受伤 ?

你受伤了吗?

" [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [huː] [hæd; həd]
" I assured him that I was not Then he turned to the keeper who had
" 我 保证 他 那 我 曾是 不是 然后 他 转向 到 这 守门员 WHO 有
[stʊd] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
stood nearest to me ,
站立 最近的 到 我 ,

“我向他保证我不是。”然后他转向离我最近的守门人，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ʃɑːt] ['æftər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [mɪst] .
and overwhelmed him with reproaches for not having shot after me when I missed .
和 不堪重负 他 和 责备 为了 不是 拥有 射击 后 我 什么时候 我 错过 .

并对他进行了一连串的责备，责备他没有在我失手时追击我。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
And notwithstanding that the man maintained this to have been perfectly impossible ,
和 虽然 那 这 男人 维持 这 到 有 到过 完美 不可能的 ,

尽管那人坚称这完全不可能，

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
since in the very same moment the wolf had rushed upon me ,
自从 在 这 非常 相同的 片刻 这 狼 有 匆忙 之上 我 ,

就在同一时刻，狼向我扑了过来。

[ænd; ənd] ['eni] [ʃɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,
and any shot would have been at the risk of hitting me ,
和 任何 射击 会 有 到过 在 这 风险 的 击中 我 ,

任何射击都有可能击中我。

[ðə; ði]['bærən] [pə'sistid] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ɪ'speʃl] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [æz; əz][ə; eɪ] [les] [ɪk'spɪriənst] ['hʌntər] .
the Baron persisted in saying that he ought to have taken especial care of me as a less experienced hunter .
这 男爵 持续 在 说 那 他 应该 到 有 已采取 特别的 关心 的 我 作为 一个 较少的 经验丰富的 猎人 .

男爵坚持说，他应该对我这个经验不足的猎人格外照顾。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kiːpəz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l] ;
Meanwhile the keepers had lifted up the dead animal ;
同时 这 守门员 有 抬起 向上 这 死的 动物 ;

与此同时，饲养员们已经抬起了那只死去的动物；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
it was one of the largest that had been seen for a long time ;
它 曾是 一 的 这 最大 那 有 到过 已见 为了 一个 长的 时间 ;

这是很久以来所见过的最大规模的巨浪之一；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [əd'maɪəd] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
and everybody admired my courage and resolution ,
和 大家 钦佩 我的 勇气 和 解决 ,

大家都钦佩我的勇气和决心。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][maɪ'self] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][aɪ][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][aɪ][hæd; həd] [rʌn] .
although to myself what I had done appeared quite natural I had not for a moment thought of the danger I had run .
虽然 到 我 什么 我 有 完毕 出现 相当 自然的 我 有 不是 为了 一个 片刻 想法 的 这 危险 我 有 跑步 .

虽然在我看来，我所做的一切似乎都很自然，但我却丝毫没有想到自己身处险境。

[ðə; ði]['bærən][ɪn] [pər'tɪkjələr] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;
The Baron in particular seemed to take very great interest in the matter ;
这 男爵 在 特别的 似乎 到 拿 非常 伟大的 兴趣 在 这 事情 ;

男爵似乎对此事特别感兴趣；

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [dʌn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðər] ,

I thought he would never be done asking me whether ,

我 想法 他 会 绝不 是 完毕 问 我 无论 ,

我以为他永远也问不完我，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bruːt] ,

though I was not wounded by the brute ,

尽管 我 曾是 不是 受伤 经过 这 蛮力 ,

虽然我没有被那畜生伤到，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [æz; əz][wiː; wi] [went]

I did not fear the ill effects that would follow from the fright As we went

我 做过 不是 害怕 这 患病的 效果 那 会 跟随 从 这 惊吓 作为 我们 去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

back to the castle ,

后退 到 这 城堡 ,

我并不担心惊吓会带来不良后果。当我们返回城堡时，

[ðə; ði]['bærən] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] ,

the Baron took me by the arm like a friend ,

这 男爵 采取 我 经过 这 手臂 喜欢 一个 朋友 ,

男爵像朋友一样挽着我的胳膊，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['faɪrˌlɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kiːpər] [tuː; tə] ['kæri] .

and I had to give my firelock to a keeper to carry .

和 我 有 到 给 我的 火锁 到 一个 守门员 到 携带 .

我不得不把我的火枪交给一个管理员保管。

[hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ][hə'roʊɪk] [diːd] ,

He still continued to talk about my heroic deed ,

他 仍然 持续 到 讲话 关于 我的 英勇 契据 ,

他仍然继续谈论我的英勇事迹，

[soʊ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['heroʊɪzəm] ,

so that eventually I came to believe in my own heroism ,

所以 那 最终 我 来了 到 相信 在 我的 自己的 英雄主义 ,

所以最终我开始相信自己是英雄。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl][maɪ] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ,

and lost all my constraint and embarrassment ,

和 丢失的全部 我的 约束 和 尴尬 ,

我完全失去了矜持和羞耻感。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

and felt that I had established myself in the Baron's eyes as a man

和 毛毡 那 我 有 已确立的 我 在 这 男爵的 眼睛 作为 一个 男人

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

of courage and uncommon resolution .

的 勇气 和 罕见 解决 .

我感觉自己在男爵眼中已经树立起一个勇敢坚毅的人的形象。

[ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] , [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]

The schoolboy had passed his examination successfully , was now no longer a

这 男生 有 通过了 他的 考试 成功地 , 曾是 现在 不 更长 一个

['skuːlbɔɪ] ,

schoolboy ,

男生 ,

这名学生顺利通过了考试，现在已经不再是学生了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [səb'mɪsɪv] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

and all the submissive nervousness of the schoolboy had left him .

和 全部 这 顺从者 紧张 的 这 男生 有 左边 他 .

他身上那种学生时代的顺从和紧张感都消失了。

[aɪ] [naʊ] [kən'siːvd] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][geɪn] - ['feɪvər] .

I now conceived I had earned a right to try and gain Seraphina's favour .

我 现在 构思 我 有 获得 一个 正确的 到 尝试 和 获得 - 偏爱 .

我当时觉得我有资格去争取塞拉菲娜的青睐。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [rɪ'dɪkjələs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] -

Everybody knows of course what ridiculous combinations the fancy of a love -

大家 知道 的 课程 什么 荒谬的 组合 这 想要 的 一个 爱 -

[sɪk] [juːθ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

sick youth is capable of .

生病的 青年 是 有能力的 的 .

当然，每个人都知道，一个坠入爱河的年轻人的幻想能产生多么荒谬的组合。

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['oʊvər][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['pʌnt͡ʃˌboʊl] , [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ]

In the castle , over the smoking punchbowl , by the fireside , I was the hero

在 这 城堡 , 超过 这 吸烟 潘趣酒碗 , 经过 这 炉边 , 我 曾是 这 英雄

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

of the hour .

的 这 小时 .

在城堡里，在冒着烟的潘趣酒碗旁，在壁炉边，我成了当之无愧的英雄。

[bɪ'saɪdz] [maɪ'self][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]

Besides myself the Baron was the only one of the party who had killed a

除了 我 这 男爵 曾是 这 仅有的 一 的 这 派对 WHO 有 被杀 一个

[wʊlf] — ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][wʌn] ;

wolf — also a formidable one ;

狼 — 还 一个 强大 一 ;

除了我之外，男爵是队伍中唯一一个杀过狼的人——而且还是一匹非常强大的狼；

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [əs'kraibɪŋ] [ðer; ðər][bæd] [ʃɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər]

the rest had to be content with ascribing their bad shots to the weather

这 休息 有 到 是 内容 和 归因 他们的 坏的 镜头 到 这 天气

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and the darkness ,

和 这 黑暗 ,

其余的人只能将失利归咎于天气和光线昏暗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]

and with relating thrilling stories of their former exploits in hunting and

和 和 相关 惊险 故事 的 他们的 以前的 漏洞 在 打猎 和

[ðə; ði]['deindʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

the dangers they had escaped .

这 危险 他们 有 逃脱 .

他们还讲述了自己过去在狩猎中惊险刺激的经历，以及他们如何从危险中逃脱。

[aɪ] [θɔːt] , [tuː] ,

I thought , too ,

我 想法 , 也 ,

我也这么想。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [riːp] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [ʃer] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ][oʊld]

that I might reap an especial share of praise and admiration from my old

那 我 可能 收割 一个 特别的 分享 的 称赞 和 钦佩 从 我的 老的

['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [wel] ;

uncle as well ;

叔叔 作为 出色地 ;

这样我或许也能从我的老叔叔那里得到特别的赞扬和钦佩；

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

and so , with a view to this end ,

和 所以 , 和 一个 看法 到 这 结尾 ,

因此，为了达到这个目的，

[aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [ədˈventʃər] [æt; ət] [ˈprɪti] [kənˈsɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,
I related to him my adventure at pretty considerable length ,
我 有关的 到 他 我的 冒险 在 漂亮的 大量 长度 ，

我向他详细地讲述了我的冒险经历。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [fərˈget] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [bruːts] [waɪld][ænd; ənd] [ˈblʌdθɜːrsti] [əˈpɪrəns] [ɪn]
nor did I forget to paint the savage brute's wild and bloodthirsty appearance in
也不 做过 我 忘记 到 画 这 野蛮的 蛮力的 荒野 和 嗜血 外貌 在
[ˈveri] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈkʌlərz] .
very startling colours .
非常 令人震惊 颜色 .

我也没有忘记用非常醒目的颜色来描绘这个野蛮野兽狂野嗜血的外表。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
The old gentleman , however , only laughed in my face and said ,
这 老的 绅士 ， 然而 ，仅有的 笑了 在 我的 脸 和 说 ，

然而，那位老先生只是冲着我哈哈大笑，说道：

" [ɡɑːd][ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
" God is powerful even in the weak .
" 上帝 是 强大的 甚至 在 这 虚弱的 .

即使在软弱的人身上，上帝也拥有强大的力量。

" [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
" Tired of drinking and of the company ,
" 疲劳的 的 喝 和 的 这 公司 ，

“厌倦了喝酒和那群人，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] - [hɔːl] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]
I was going quietly along the corridor towards the justice - hall when I saw a
我 曾是 去 悄悄 沿着 这 走廊 向 这 正义 - 大厅 什么时候 我 锯 一个
[ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [slɪp][ɪn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
figure with a light slip in before me .
数字 和 一个 光 滑 在 前 我 .

我正沿着走廊静静地走向审判大厅，突然看到一个提着灯的人影溜进了我前面。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈædəlhaɪd] .
On entering the hall I saw it was Lady Adelheid .
在 进入 这 大厅 我 锯 它 曾是 女士 阿德尔海德 .

进入大厅后，我发现是阿德莱德夫人。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈɡoʊsts] [ɔːr] [naɪt] - [ˈwɔkɚz] [ɪn][ˈɔːrdər]
" This is the way we have to wander about like ghosts or night - walkers in order
" 这 是 这 方式 我们 有 到 漫步 关于 喜欢 鬼魂 或者 夜晚 - 步行者 在 命令
[tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ,
to catch you ,
到 抓住 你 ，

“我们必须像幽灵或夜行者一样四处游荡才能抓住你。”

[maɪ] [breɪv] [ˈsleiə] [ʌv; əv] [wʊlvz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm] .
my brave slayer of wolves , " she whispered , taking my arm .
我的 勇敢的 杀手 的 狼 ， " 她 低声说道 ， 采取 我的 手臂 .

“我勇敢的狼群猎手，”她轻声说道，挽着我的胳膊。

[ðə; ði][wɜːrdz] " [ˈɡoʊsts] " [ænd; ənd] " [sliːp] - [ˈwɔkɚz] , " [prəˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi]
The words " ghosts " and " sleep - walkers , " pronounced in the place where we
这 字 " 鬼魂 " 和 " 睡觉 - 步行者 ， " 发音 在 这 地方 在哪里 我们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ，

在我们所在的那个地方，人们念叨着“鬼魂”和“梦游者”这两个词。

[fel] [laɪk] [liːd] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] ;
fell like lead upon my heart ;
跌倒 喜欢 带领 之上 我的 心 ;

感觉像铅块一样压在我的心上；

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['goʊstli] [ˌæpə'rɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː]
they immediately brought to my recollection the ghostly apparitions of those two
他们 立即地 带来 到 我的 回忆 这 幽灵般的 幻影 的 那些 二
['ɔːf(ə)l] [naɪts] .
awful nights .
可怕 夜晚 .

它们立刻让我回想起那两个可怕夜晚的鬼魂幻象。

[æz; əz] [ðen] , [soʊ] [naʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['haʊlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪn] [diːp] ['ɔːrgən] - [laɪk]
As then , so now , the wind came howling in from the sea in deep organ - like
作为 然后 , 所以 现在 , 这 风 来了 嚎叫 在 从 这 海 在 深的 器官 - 喜欢
['keɪd(ə)ns] ,
cadences ,
节奏 ,

就像那时一样，现在也是如此，狂风从海上呼啸而来，发出深沉而如管风琴般的节奏。

['rætlɪŋ] [ðə; ði]['ɔːriəl] ['wɪndoʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['fɪrfəli] [θruː] [ðem; ðəm]
rattling the oriel windows again and again and whistling fearfully through them
嘎嘎作响 这 凸窗 视窗 再次 和 再次 和 吹口哨 恐惧地 通过 他们
,
,
,

一阵阵地摇晃着凸窗，恐惧地从窗户里吹出口哨声。

[waɪlst] [ðə; ði] [muːn] [kæst][hɜːr; hər] [peɪl] [gliːmz] [ɪg'zæktli][ə'pɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
whilst the moon cast her pale gleams exactly upon the mysterious part of the
而 这 月亮 投掷 她 苍白 闪光 确切地 之上 这 神秘 部分 的 这
[wɔːl] [wer] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .
wall where the scratching had been heard .
墙 在哪里 这 抓挠 有 到过 听到 .

这时，月光正好洒在墙上那神秘的地方，那里曾传来抓挠声。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [di'səːnd] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I fancied I discerned stains of blood upon it .
我 幻想 我 辨别 污渍 的 血 之上 它 .

我好像看到了上面的血迹。

['daʊtləs] ['leɪdi] ['ædəlhaɪd] , [huː] [stɪl] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
Doubtless Lady Adelheid , who still had hold of my hand ,
毫无疑问 女士 阿德尔海德 , WHO 仍然 有 抓住 的 我的 手 ,

毫无疑问是阿德莱德夫人，她当时还握着我的手。

[mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði][koʊld] ['aɪsi] ['ʃɪvər] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ˌem 'iː] .
must have felt the cold icy shiver which ran through me .
必须 有 毛毡 这 寒冷的 冰冷的 颤抖 哪个 跑 通过 我 .

一定感觉到了我身上那股冰冷的颤栗。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" What's the matter with you ?
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] ; " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" she whispered softly ; " what's the matter with you ?
" 她 低声说道 轻轻 ; " 是什么 这 事情 和 你 ?

她轻声低语道：“你怎么了？”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	[koʊld]	[æz; əz]	['mɑːrb(ə)l]	.
You	**are**	**as**	**cold**	**as**	**marble**	**.**
你	是	作为	寒冷的	作为	大理石	.

你冷若冰霜。

[kʌm]	,	[aɪ]	[wɪl]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	[bæk]	['ɪntuː]	[laɪf]	.
Come	**,**	**I**	**will**	**call**	**you**	**back**	**into**	**life**	**.**
来	,	我	将要	称呼	你	后退	进入	生活	.

来吧，我会把你召唤回人间。

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[haʊ]	['veri]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	[ɪz]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	?
Do	**you**	**know**	**how**	**very**	**impatient**	**the**	**Baroness**	**is**	**to**	**see**	**you**	**?**
做	你	知道	如何	非常	不耐烦	这	男爵夫人	是	到	看	你	?

你知道男爵夫人有多么迫不及待地想见到你吗?

[ænd; ənd]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[siː]	[juː; jʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌgli]	[wʊlf]	[hæz; həz]	[nɑːt]	['riːəli]	['bɪtn]	[juː; jʊ]	.
And	**until**	**she**	**does**	**see**	**you**	**she**	**will**	**not**	**believe**	**that**	**the**	**ugly**	**wolf**	**has**	**not**	**really**	**bitten**	**you**	**.**
和	直到	她	做	看	你	她	将要	不是	相信	那	这	丑陋的	狼	有	不是	真的	被咬	你	.

直到她亲眼见到你，她才会相信那只丑陋的狼并没有真的咬你。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[æŋ'zaɪəti]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	.
She	**is**	**in**	**a**	**terrible**	**state**	**of**	**anxiety**	**about**	**you**	**.**
她	是	在	一个	糟糕的	状态	的	焦虑	关于	你	.

她非常担心你。

[waɪ]	,	[maɪ]	[frend]	,	—	[oʊ]	!
Why	**,**	**my**	**friend**	**,**	**—**	**oh**	**!**
为什么	,	我的	朋友	,	—	哦	!

我的朋友，——哦!

[haʊ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ə'weɪkənd]	[ðɪs]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[sɝɑː'fiːnə]	?
how	**have**	**you**	**awakened**	**this**	**interest**	**in**	**the**	**little**	**Seraphina**	**?**
如何	有	你	觉醒	这	兴趣	在	这	小的	塞拉菲娜	?

你是如何唤起小塞拉菲娜的兴趣的?

[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[laɪk]	[ðɪs]	.
I	**have**	**never**	**seen**	**her**	**like**	**this**	**.**
我	有	绝不	已见	她	喜欢	这	.

我从没见过她这副样子。

[ɑː]	!	—	[soʊ]	[naʊ]	[ðə; ði]	[pʌls]	[ɪz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['prɪk(ə)l]	;
Ah	**!**	**—**	**so**	**now**	**the**	**pulse**	**is**	**beginning**	**to**	**prickle**	**;**
啊	!	—	所以	现在	这	脉冲	是	开始	到	刺	;

啊！——现在脉搏开始跳动了；

[siː]	[haʊ]	['kwɪkli]	[ðə; ði]	[ded]	[mæn]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[laɪf]	!
see	**how**	**quickly**	**the**	**dead**	**man**	**comes**	**to**	**life**	**!**
看	如何	迅速地	这	死的	男人	来	到	生活	!

看看死人复活得有多快!

[wel]	,	[kʌm]	[ə'lɔːŋ]	—	[bʌt; bət]	['sɔːftli]	,	[stɪl]	!
Well	**,**	**come**	**along**	**—**	**but**	**softly**	**,**	**still**	**!**
出色地	,	来	沿着	—	但	轻轻	,	仍然	!

来吧——但要轻声细语!

[kʌm]	,	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ˌbærə'nes]	.
Come	**,**	**we**	**must**	**go**	**to**	**the**	**little**	**Baroness**	**.**
来	,	我们	必须	去	到	这	小的	男爵夫人	.

走吧，我们得去拜访那位小男爵夫人。

" [aɪ] ['sʌfərd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .
" I suffered myself to be led away in silence .
" 我 遭受 我 到 是 引领 离开 在 沉默 .

我默默地忍受着被带走。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['ædəlhaɪd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ,
The way in which Adelheid spoke of the Baroness seemed to me undignified ,
这 方式 在 哪个 阿德尔海德 辐 的 这 男爵夫人 似乎 到 我 有失尊严 ,

阿德尔海德谈论男爵夫人的方式在我看来很不体面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnju'endoʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['pɑːzətɪvli] ['ʃeɪmfl] .
and the innuendo of an understanding between us positively shameful .
和 这 影射 的 一个 理解 之间 我们 积极地 可耻 .

我们之间那种心照不宣的默契简直令人羞耻。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ædəlhaɪd] , [sɝɑː'fiːnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When I entered the room along with Adelheid , Seraphina , with a
什么时候 我 进入 这 房间 沿着 和 阿德尔海德 , 塞拉菲娜 , 和 一个

当我和阿德尔海德、塞拉菲娜一起走进房间时，

[loʊ] - [briːðd] " [oʊ] ! " [əd'vænst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['peɪsɪz] ['kwɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðen]
low - breathed " Oh ! " advanced three or four paces quickly to meet me ; but then
低的 - 呼吸 " 哦 ! " 先进的 三 或者 四 步幅 迅速地 到 见面 我 ; 但 然后
,
,
,

一声低沉的“哦！”迅速向前迈了三四步，迎向我；但是，

[æz; əz] [ɪf] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
as if recollecting herself , she stood still in the middle of the room .
作为 如果 回忆 她自己 , 她 站立 仍然 在 这 中间 的 这 房间 .

她仿佛在回过神来，静静地站在房间中央。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] .
I ventured to take her hand and press it to my lips .
我 冒险 到 拿 她 手 和 按 它 到 我的 嘴唇 .

我鼓起勇气握住她的手，把它贴在我的嘴唇上。

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rest] [ɪn] [maɪn] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !
Allowing it to rest in mine , she asked , " But , for Heaven's sake !
允许 它 到 休息 在 矿 , 她 问 , " 但 , 为了 天 清酒 !

她让它在我的手中停留片刻，然后问道：“但是，看在上帝的份上！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] ?
is it your business to meddle with wolves ?
是 它 你的 商业 到 插手 和 狼 ?

你管不了狼吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fæbjələs] [deɪz] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [æm'faɪən] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [pæst]
Don't you know that the fabulous days of Orpheus and Amphion are long past
不 你 知道 那 这 太棒了 天 的 俄耳甫斯 和 安菲翁 是 长的 过去的
,
,
,

难道你不知道奥菲斯和安菲翁的辉煌时代早已远去吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪld] [biːsts] [hæv; həv] [kwaɪt] [lɔːst] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l]
and that wild beasts have quite lost all respect for even the most admirable
和 那 荒野 野兽 有 相当 丢失的全部 尊重 为了 甚至 这 最多 令人钦佩的
[ʌv; əv] ['sɪŋərz] ?
of singers ?
的 歌手 ?

难道野兽们对最令人敬佩的歌手也完全失去了尊重吗?

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['gliːfl] [tɜːrn] ,
" But this gleeful turn ,
" 但 这 兴高采烈 转动 ,

但这种欣喜若狂的转变，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'fektʃuəli] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [ɔːl] [ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] [ʌv; əv]
by which the Baroness at once effectually guarded against all misinterpretation of
经过 哪个 这 男爵夫人 在 一次 有效地 守卫 反对 全部 误解 的
[hɜːr; hər] [wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
her warm interest in me ,
她 温暖的 兴趣 在 我 ,

男爵夫人以此有效地避免了人们对她对我表现出的浓厚兴趣产生任何误解。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɑːpər] [kiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːpər] [muːd] .
I was put immediately into the proper key and the proper mood .
我 曾是 放 立即地 进入 这 恰当的 钥匙 和 这 恰当的 情绪 .

我立刻就进入了合适的状态和情绪。

[waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [maɪ] ['juːʒuəl] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpjænəu'fɔːti] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə]
Why I did not take my usual place at the pianoforte I cannot explain , even to
为什么 我 做过 不是 拿 我的 通常 地方 在 这 钢琴 我 不能 解释 , 甚至 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我为什么没有像往常一样坐在钢琴前，连我自己也无法解释。

[nɔːr] [waɪ] [aɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] .
nor why I sat down beside the Baroness on the sofa .
也不 为什么 我 卫星 向下 旁 这 男爵夫人 在 这 沙发 .

我也不知道为什么我会坐在男爵夫人旁边的沙发上。

[hɜːr; hər] ['kwestʃən] , " [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðen] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['deɪndʒər] ?
Her question , " And what were you doing then to get into danger ?
她 问题 , " 和 什么 是 你 正在做 然后 到 得到 进入 危险 ?

她问道：“那你当时在做什么才让自己陷入危险呢？”

" [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tæsɪt] [ə'griːmənt] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [nɑːt] ['mjuːzɪk] ,
" was an indication of our tacit agreement that conversation , not music ,
" 曾是 一个 指示 的 我们的 默契 协议 那 对话 , 不是 音乐 ,

这表明我们心照不宣地认为，对话，而不是音乐，才是最重要的。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
was to engage our attention for that evening .
曾是 到 从事 我们的 注意力 为了 那 晚上 .

目的是吸引我们当晚的注意力。

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] ['nærˌeɪtid] [maɪ] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
After I had narrated my adventure in the wood ,
后 我 有 旁白 我的 冒险 在 这 木头 ,

当我讲述完我在森林里的奇遇之后，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [wɔːrm] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and mentioned the warm interest which the Baron had taken in it ,
和 提及 这 温暖的 兴趣 哪个 这 男爵 有 已采取 在 它 ,

并提及男爵对此事表现出的浓厚兴趣，

['delɪkətli] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ,
delicately hinting that I had not thought him capable of so much feeling ,
轻柔地 暗示 那 我 有 不是 想法 他 有能力的 的 所以 很多 感觉 ,

我委婉地暗示，我没想到他竟然会有如此丰富的感情。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['melənkɑːli] [toʊn] , " [oʊ] !
the Baroness began in a tender and almost melancholy tone , " Oh !
这 男爵夫人 开始 在 一个 投标 和 几乎 忧郁 语气 , " 哦 !

男爵夫人用温柔而近乎忧郁的语气说道：“哦！

[haʊ] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [ruːd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bærən] ;
how violent and rude you must think the Baron ;
如何 暴力 和 粗鲁的 你 必须 思考 这 男爵 ;

你一定觉得男爵非常残暴无礼吧?

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [waɪlst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['gluːmi] , ['goʊstli]
but I assure you it is only whilst we are living within these gloomy , ghostly
但 我 保证 你 它 是 仅有的 而 我们 是 活的 之内 这些 阴沉 , 幽灵般的
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

但我向你保证，只有当我们生活在这些阴森恐怖的墙壁之内时，才会出现这种情况。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪz] ['hʌntɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪzməl] [fɜːr] - ['fɔrists] ,
and during the time there is hunting going on in the dismal fir - forests ,
和 期间 这 时间 那里 是 打猎 去 在 在 这 惨淡 冷杉 - 森林 ,

而在阴森的冷杉林中狩猎活动进行期间，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [kəm'pliːtli] ['tʃeɪndʒɪz] , [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [bɪ'heɪvjər] [dʌz] .
that his character completely changes , at least his outward behaviour does .
那 他的 特点 完全地 变化 , 在 至少 他的 向外 行为 做 .

他的性格彻底改变了，至少他的外在行为发生了改变。

[wʌt] ['prɪnsəpli] [dɪs'kwaɪɪts] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ɪz] [ðə; ði] [θɔːt] , [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli]
What principally disquiets him in this unpleasant way is the thought , which constantly
什么 主要 不安 他 在 这 令人不快的 方式 是 这 想法 , 哪个 不断地
[hɔːnts] [hɪm; ɪm] ,
haunts him ,
闹鬼的地方 他 ,

真正让他感到如此不安的，是那个不断萦绕在他心头的想法。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [wɪl] ['hæpən] [hɪr] .
that something terrible will happen here .
那 某物 糟糕的 将要 发生 这里 .

这里将会发生可怕的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd]
And that undoubtedly accounts for the fact of his being so greatly agitated
和 那 无疑 账户 为了 这 事实 的 他的 存在 所以 非常 激动
[baɪ] [jʊr; jər] [əd'ventʃər] ,
by your adventure ,
经过 你的 冒险 ,

毫无疑问，这可以解释为什么你的冒险经历会让他如此激动。

[wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [hæz; həz] [hæd; həd] [noʊ] [ɪl] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
which fortunately has had no ill consequences .
哪个 幸运的是 有 有 不 患病的 结果 .

幸运的是，这并没有造成任何不良后果。

[hiː; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['deɪndʒər] , [ɪf] [hiː; hi]
He won't have the meanest of his servants exposed to danger , if he
他 惯于 有 这 最卑鄙的 的 他的 仆人 裸露 到 危险 , 如果 他
[noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
knows it ,
知道 它 ,

如果他知道的话，他绝不会让自己的最卑微的仆人身处险境。

[stɪl] [les] [ə; eɪ] [nuː] - [wʌn] [frend] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] ;
still less a new - won friend whom he has come to like ;
仍然 较少的 一个 新的 - 韩元 朋友 谁 他 有 来 到 喜欢 ;

更遑论是他新结识并逐渐喜欢上的朋友了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['gɑːtˌliːb] , [huːm] [hiː; hi] [bleɪmz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] [juː; jʊ]
and I am perfectly certain that Gottlieb , whom he blames for having left you
和 我 是 完美 肯定 那 戈特利布 , 谁 他 责备 为了 拥有 左边 你
[ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,
in the lurch ,
在 这 困境 ,

我完全可以肯定，戈特利布（他指责戈特利布让你陷入困境）

[wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [is'keips] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
will be punished ; even if he escapes being locked up in a dungeon ,
将要 是 受到惩罚 ; 甚至 如果 他 逃脱 存在 已锁定 向上 在 一个 地牢 ,

即使他侥幸逃脱了被关进地牢的命运，他也会受到惩罚。

[hiː; hi] [wɪl] [jet] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [soʊ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌntər] ,
he will yet have to suffer the punishment , so mortifying to a hunter ,
他 将要 然而 有 到 遭受 这 惩罚 , 所以 令人羞愧 到 一个 猎人 ,

他终将遭受惩罚，这对一个猎人来说是多么屈辱啊！

[ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʌnt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
of going out the next time there is a hunt with only a club in his hand
的 去 出去 这 下一个 时间 那里 是 一个 打猎 和 仅有的 一个 俱乐部 在 他的 手
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
instead of a rifle .
反而 的 一个 步枪 .

下次有狩猎活动时，他手里可能只有一根棍子，而不是步枪。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hʌnts] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [held] [hɪr] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]
The circumstance that hunts like those which are held here are always attended with
这 环境 那 狩猎 喜欢 那些 哪个 是 握住 这里 是 总是 参加 和
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

像这里举行的这种狩猎活动，总是伴随着危险。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [fiərɪŋ] [sʌm; səm][sæd]['æksɪdənt] ,
and the fact that the Baron , though always fearing some sad accident ,
和 这 事实 那 这 男爵 , 尽管 总是 害怕 一些 伤心 事故 ,

男爵虽然总是担心会发生一些不幸的意外，但事实是……

[ɪz] [jet] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [prə'voʊkɪŋ] [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv]
is yet so fond of hunting that he cannot desist from provoking the demon of
是 然而 所以 喜爱 的 打猎 那 他 不能 停止 从 挑衅 这 恶魔 的
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

然而，他仍然酷爱狩猎，忍不住去挑衅恶作剧之魔。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [hɪr] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ,
make his existence here a kind of conflict ,
制作 他的 存在 这里 一个 种类 的 冲突 ,

让他的存在成为一种冲突，

[ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] .
the ill effects of which I also have to feel .
这 患病的 效果 的 哪个 我 还 有 到 感觉 .

我也不得不承受由此带来的不良后果。

['meni] [kwɪr] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ænsestər] [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] ;
Many queer stories are current about his ancestor who established the entail ;
许多 酷儿 故事 是 当前的 关于 他的 祖先 WHO 已确立的 这 包含 ;

关于他那位确立继承权的祖先，流传着许多古怪的故事；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][dɑːrk]['fæməli] ['siːkrət] [lɔkt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz]
and I know myself that there is some dark family secret locked within these walls
和 我 知道 我 那 那里 是 一些 黑暗的 家庭 秘密 已锁定 之内 这些 墙壁
[laɪk] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [goʊst] [wɪtʃ] ['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['oʊnərz] ,
like a horrible ghost which drives away the owners ,
喜欢 一个 可怕 鬼 哪个 驱动 离开 这 所有者 ，

而且我自己也知道，这房子里藏着一些黑暗的家族秘密，就像一个可怕的幽灵，把房子的主人都吓跑了。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and makes it impossible for them to bear with it longer than a
和 制作 它 不可能的 为了 他们 到 熊 和 它 更长 比 一个
[fjuː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ə'mɪd][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv]['dʒoʊviəl] [gests] .
few weeks at a time — and that only amid a tumult of jovial guests .
很少 周 在 一个 时间 — 和 那 仅有的 之中 一个 骚乱 的 欢乐的 客人 .

这使得他们无法忍受这种情况超过几周——而且只有在宾客们欢声笑语的喧闹中才能忍受。

[bʌt; bət][aɪ] — [oʊ] !
But I — Oh !
但 我 — 哦 !

但是我——哦！

[haʊ] ['loʊnli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔɪzi] , ['meri] ['kʌmpəni] !
how lonely I am in the midst of this noisy , merry company !
如何 孤独 我 是 在 这 中间 的 这 嘈杂 ， 欢乐 公司 !

身处这喧闹欢乐的人群中，我却感到无比孤独！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['goʊstli] ['influənsiz] [wɪtʃ] [briːð] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [stɜːr]
And how the ghostly influences which breathe upon me from the walls stir
和 如何 这 幽灵般的 影响 哪个 呼吸 之上 我 从 这 墙壁 搅拌
[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [maɪ] ['veri] [hɑːrt] !
and excite my very heart !
和 激发 我的 非常 心 !

而从墙壁中散发出的神秘气息，竟能如此触动和激发我的内心！

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [θruː] [jʊr; jər]['mjuːzɪk(ə)l] [skɪl] ,
You , my dear friend , have given me , through your musical skill ,
你 ， 我的 亲爱的 朋友 ， 有 给定 我 ， 通过 你的 音乐 技能 ，

亲爱的朋友，你通过你的音乐才华给予了我……

[ðə; ði][fɜːrst] ['tʃɪrf(ə)l] ['moʊmənts][aɪ][hæv; həv] [spent] [hɪr] .
the first cheerful moments I have spent here .
这 第一的 快乐 时刻 我 有 花费 这里 .

我在这里度过的第一个快乐时光。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] !
How can I thank you sufficiently for your kindness !
如何 能 我 感谢 你 足够 为了 你的 仁慈 !

我该如何才能充分表达我对您的感激之情呢！

" [aɪ] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] ,
" I kissed the hand she offered to me , saying , that even on the very first day ,
" 我 亲吻 这 手 她 提供 到 我 ， 说 ， 那 甚至 在 这 非常 第一的 天 ，

我吻了她向我伸出的手，说道，即使在第一天，

[ɔːr] ['ræðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] ,
or rather during the very first night ,
或者 相当 期间 这 非常 第一的 夜晚 ，

或者更确切地说，是在第一个晚上。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['gəustlinis] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['hɒrəz] .
I had experienced the ghostliness of the place in all its horrors .
我 有 经验丰富的 这 幽灵般的 的 这 地方 在 全部 它是 恐怖 .

我亲身经历了那个地方的鬼魅气息和种种恐怖。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['sterɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] ,
The Baroness fixed her staring eyes upon my face ,
这 男爵夫人 固定的 她 凝视 眼睛 之上 我的 脸 ,

男爵夫人目光如炬地盯着我的脸，

[æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['goʊstli] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [dɪ'sɜːrnəb(ə)l]
as I went on to describe the ghostly character of the building , discernible
作为 我 去 在 到 描述 这 幽灵般的 特点 的 这 建筑 , 可辨别的
['evriwer] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
everywhere throughout the castle ,
到处 自始至终 这 城堡 ,

当我继续描述这座建筑阴森诡异的氛围时，这种氛围在城堡的各个角落都能感受到。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] - [hɔːl] ,
particularly in the decorations of the justice - hall ,
特别 在 这 装饰 的 这 正义 - 大厅 ,

尤其是在司法大厅的装饰方面，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
and to speak of the roaring of the wind from the sea ,
和 到 说话 的 这 咆哮 的 这 风 从 这 海 ,

还要谈谈来自海上的狂风的咆哮声，

& [siː] . ['pɑːsəbli] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spreʃənz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
& c . Possibly my voice and my expressions indicated that I had something more
& c . 可能 我的 嗓音 和 我的 表达式 表明的 那 我 有 某物 更多的
[ɪn][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [sed] ;
in my mind than what I said ;
在 我的 头脑 比 什么 我 说 ;

等等。或许我的声音和表情表明，我心里想的比我说出来的要多；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wen] [aɪ] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [kraɪd] ['viːəməntli] , " [noʊ] , [noʊ] ;
at any rate when I concluded , the Baroness cried vehemently , " No , no ;
在 任何 速度 什么时候 我 结束 , 这 男爵夫人 哭 强烈地 , " 不 , 不 ;

总之，当我说完时，男爵夫人大声喊道：“不，不；

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [hɔːl] , [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] ['entər] [wɪ'ðaʊt]
something dreadful has happened to you in that hall , which I never enter without
某物 可怕 有 发生 到 你 在 那 大厅 , 哪个 我 绝不 进入 没有
['ʃudəriŋ] .
shuddering .
颤抖 .

在那座我每次走进都会感到不寒而栗的大厅里，你一定遭遇了可怕的事情。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] — [preɪ] , [preɪ] , [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] .
I beg you — pray , pray , tell me all .
我 求 你 — 祈祷 , 祈祷 , 告诉 我 全部 .

我求求你——祈祷吧，祈祷吧，把一切都告诉我。

" - [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['dedli] [peɪl] ;
" Seraphina's face had grown deadly pale ;
" - 脸 有 生长 致命 苍白 ;

“塞拉菲娜的脸色变得惨白；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]

and I saw plainly that it would be more advisable to give her a faithful

和 我 锯 显然 那 它 会 是 更多的 建议 到 给 她 一个 忠实

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd]

account of all that I had experienced than to leave her excited

帐户 的 全部 那 我 有 经验丰富的 比 到 离开 她 兴奋的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kɑndʒər] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [pər'hæps] ,

imagination to conjure up some apparition that might perhaps ,

想像力 到 变戏法 向上 一些 幻影 那 可能 也许 ，

我清楚地意识到，与其让她兴奋的想象力去臆造一些可能出现的幻象，不如如实向她讲述我所经历的一切。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'siː] , [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli]

in a way I could not foresee , be far more horrible than what I had actually

在 一个 方式 我 可以 不是 预见 ， 是 远的 更多的 可怕 比 什么 我 有 实际上

[ɪn'kaʊntər] .

encountered .

遭遇 .

以一种我无法预料的方式，它比我实际遇到的情况要可怕得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd] [streɪnd] [æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm]

As she listened to me her fear and strained anxiety increased from

作为 她 听着 到 我 她 害怕 和 紧张 焦虑 增加 从

['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt] ;

moment to moment ;

片刻 到 片刻 ；

她听着我的话，恐惧和焦虑感一刻不停地加剧；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [its] ['hɔːrəb(ə)l] !

and when I mentioned the scratching on the wall she screamed , " It's horrible !

和 什么时候 我 提及 这 抓挠 在 这 墙 她 尖叫 ， " 它是 可怕 ！

当我提到墙上的抓痕时，她尖叫道：“太可怕了！”

[jes] , [jes] , [its] [ɪn] [ðæt] [wɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['siːkrət] [ɪz] [kən'siːld] !

Yes , yes , it's in that wall that the awful secret is concealed !

是的 ， 是的 ， 它是 在 那 墙 那 这 可怕 秘密 是 暗 ！

没错，没错，可怕的秘密就藏在那堵墙里！

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [ænd; ənd] [suːˌpɪri'ɔːrəti]

" But as I went on to describe with what spiritual power and superiority

" 但 作为 我 去 在 到 描述 和 什么 精神 力量 和 优势

[ʌv; əv] [wɪl] [maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [ɡoʊst] ,

of will my old uncle had banished the ghost ,

的 将要 我的 老的 叔叔 有 被放逐 这 鬼 ，

“但是当我继续描述我的老叔叔是如何凭借强大的精神力量和超凡的意志力驱逐鬼魂时，

[ʃiː; ʃi] [said] ['diːpli] ,

she sighed deeply ,

她 叹了口气 深 ，

她深深地叹了口气。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [weid] [ə'presɪvli]

as though she had shaken off a heavy burden that had weighed oppressively

作为 尽管 她 有 摇晃 离开 一个 重的 负担 那 有 称重 压迫性的

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon her .

之上 她 .

仿佛她卸下了压在她身上的沉重负担。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] .

She leaned back in the sofa and held her hands before her face .

她 倾斜 后退 在 这 沙发 和 握住 她 双手 前 她 脸 .

她向后靠在沙发上，双手捂住脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异故事集 第一卷（共两卷）(Weird Tales. Vol. 1 (of 2))

第14/19页

[naʊ]	[aɪ]	[fɜːrst]	['noʊtɪst]	[ðæt]	['ædəlhaɪd]	[hæd; həd]	[left]	[ˌjuː 'es]	.
Now	**I**	**first**	**noticed**	**that**	**Adelheid**	**had**	**left**	**us**	**.**
现在	我	第一的	注意到	那	阿德尔海德	有	左边	我们	.

我这才注意到阿德莱德离开了我们。

[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[pɔːz]	[in'sjuːd]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[sɝɑː'fiːnə]	[stɪl]	[kən'tɪnjuːd]	['saɪlənt]	,	[aɪ]	['sɔːftli]	[roʊz]	,
A	**considerable**	**pause**	**ensued**	**,**	**and**	**as**	**Seraphina**	**still**	**continued**	**silent**	**,**	**I**	**softly**	**rose**	**,**
一个	大量	暂停	随后	,	和	作为	塞拉菲娜	仍然	持续	沉默的	,	我	轻轻	玫瑰	,

一阵漫长的沉默之后，塞拉菲娜依然沉默不语，我轻轻地站了起来。

[ænd; ənd]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌpjænəu'fɔːti]	,
and	**going**	**to**	**the**	**pianoforte**	**,**
和	去	到	这	钢琴	,

然后走向钢琴，

[ɪn'devər]	[ɪn]	['swelɪŋ]	['kɔrdz]	[tuː; tə]	[ɪn'voʊk]	[ðə; ði]	[braɪt]	['spɪrɪts]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvər]	[sɝɑː'fiːnə]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	['ɪnfluəns]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[maɪ]	[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn]	[hæd; həd]	[səb'dʒɛktɪd]	[hɜːr; hər]	.
endeavoured	**in**	**swelling**	**chords**	**to**	**invoke**	**the**	**bright**	**spirits**	**of**	**consolation**	**to**	**come**	**and**	**deliver**	**Seraphina**	**from**	**the**	**dark**	**influence**	**to**	**which**	**my**	**narration**	**had**	**subjected**	**her**	**.**
努力	在	肿胀	和弦	到	调用	这	明亮的	烈酒	的	安慰	到	来	和	递送	塞拉菲娜	从	这	黑暗的	影响	到	哪个	我的	旁白	有	受	她	.

我努力用激昂的和弦召唤光明的安慰之灵前来，将塞拉菲娜从我的叙述给她带来的黑暗影响中解救出来。

[ðen]	[aɪ]	[suːn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[æz; əz]	['sɔːftli]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	-	[kæn'zoʊnəz]	.
Then	**I**	**soon**	**began**	**to**	**sing**	**as**	**softly**	**as**	**I**	**was**	**able**	**one**	**of**	**the**	**Abbé**	**Steffani's6**	**canzonas**	**.**
然后	我	很快	开始	到	唱歌	作为	轻轻	作为	我	曾是	有能力的	一	的	这	阿贝	-	歌曲	.

然后我便开始用我能发出的最轻柔的声音演唱阿贝·斯特凡尼的六首卡农之一。

[ðə; ði]	['melənkɑːli]	[streɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['oʊtʃi]	,	-	-	(	[oʊ]	[aɪz]	,	[waɪ]	[wiːp]	[juː; jʊ]	?
The	**melancholy**	**strains**	**of**	**the**	**Ochi**	**,**	**perchè**	**piangete**	**(**	**O**	**eyes**	**,**	**why**	**weep**	**you**	**?**
这	忧郁	菌株	的	这	ochi	,	-	-	(	哦	眼睛	,	为什么	哭泣	你	?

Ochi, perchè piangete (哦，眼睛，你为何哭泣？) 的忧郁旋律

)	[raʊzd]	[sɝɑː'fiːnə]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['revəri]	,
)	**roused**	**Seraphina**	**out**	**of**	**her**	**reverie**	**,**
)	唤醒	塞拉菲娜	出去	的	她	遐想	,

）将塞拉菲娜从沉思中唤醒，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['lisnd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	[smaɪl]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,
and	**she**	**listened**	**to**	**me**	**with**	**a**	**gentle**	**smile**	**upon**	**her**	**face**	**,**
和	她	听着	到	我	和	一个	温和的	微笑	之上	她	脸	,

她面带微笑地听我说话。

[ænd; ənd]	[braɪt]	[pɜːrl]	-	[laɪk]	[terz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
and	**bright**	**pearl**	**-**	**like**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
和	明亮的	珍珠	-	喜欢	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼中噙着晶莹剔透、珍珠般的泪珠。

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [niːld] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
How am I to account for it that I kneeled down before her ,
如何 是 我 到 帐户 为了 它 那 我 跪着 向下 前 她 ,

我该如何解释我跪在她面前这件事?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [θruː] [maɪ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
that she bent over towards me , that I threw my arms about her ,
那 她 弯曲 超过 向 我 , 那 我 扔 我的 武器 关于 她 ,

她俯身靠近我，我一把抱住了她。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɑːrd(ə)nt] [kɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪntɪd] [ɑːn][maɪ][lɪps] ?
that a long ardent kiss was imprinted on my lips ?
那 一个 长的 热心 吻 曾是 印记 在 我的 嘴唇 ?

我的嘴唇上是否印着一个漫长而热烈的吻?

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [maɪ] [ˈsensɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem ˈiː]
How am I to account for it that I did not lose my senses when she drew me
如何 是 我 到 帐户 为了 它 那 我 做过 不是 失去 我的 感官 什么时候 她 画 我
[ˈsɔːftli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
softly towards her ,
轻轻 向 她 ,

我该如何解释，当她温柔地将我拉向她时，我没有失去知觉?

[haʊ] [ðæt] [aɪ] [tɔːr] [maɪˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [ˈkwɪkli] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
how that I tore myself from her arms , and , quickly rising to my feet ,
如何 那 我 撕裂 我 从 她 武器 , 和 , 迅速地 上升 到 我的 脚 ,

我挣脱了她的怀抱，迅速站了起来，

[ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpjænəuˈfɔːti] ?
hurried to the pianoforte ?
慌忙 到 这 钢琴 ?

急忙跑到钢琴前?

[ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
Turning from me , the Baroness took a few steps towards the window ,
转弯 从 我 , 这 男爵夫人 采取 一个 很少 步骤 向 这 窗户 ,

男爵夫人转过身，朝窗边走了几步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [praʊd]
then she turned round again and approached me with an air of almost proud
然后 她 转向 圆形的 再次 和 接近 我 和 一个 空气 的 几乎 自豪的
[ˈdɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

然后她又转过身来，带着一种近乎骄傲的尊严向我走来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
which was not at all usual with her .
哪个 曾是 不是 在 全部 通常 和 她 .

这完全不像她平时的作风。

[ˈlʊkɪŋ] [ˌem ˈiː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Looking me straight in the face , she said ,
寻找 我 直的 在 这 脸 , 她 说 ,

她直视着我的眼睛说：

" [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈwɜːrði] [oʊld][mæn][aɪ] [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] - [ˈeɪndʒl][ʌv; əv]
" Your uncle is the most worthy old man I know ; he is the guardian - angel of
" 你的 叔叔 是 这 最多 值得 老的 男人 我 知道 ; 他 是 这 监护人 - 天使 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] .
our family .
我们的 家庭 .

“你叔叔是我认识的最值得尊敬的老人；他是我们家的守护天使。”

[meɪ]	[hiː; hi]	[ɪn'kluːd]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paɪəs]	[prerz]	!
May	**he**	**include**	**me**	**in**	**his**	**pious**	**prayers**	**!**
可能	他	包括	我	在	他的	虔诚的	祈祷	!

愿他将我纳入他虔诚的祈祷之中!

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['ʌtər]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	;
"	**I**	**was**	**unable**	**to**	**utter**	**a**	**word**	**;**
"	我	曾是	无法	到	说出	一个	单词	;

我一句话也说不出来;

[ðə; ði]	['sʌt(ə)l]	['pɔɪzn]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪm'baɪbd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[kɪs]	[bə:nd]	[ænd; ənd]	[bɔɪld]	[ɪn]	['evri]	[pʌls]	[ænd; ənd]	[nɜːrv]	.
the	**subtle**	**poison**	**that**	**I**	**had**	**imbibed**	**with**	**her**	**kiss**	**burned**	**and**	**boiled**	**in**	**every**	**pulse**	**and**	**nerve**	**.**
这	微妙的	毒	那	我	有	吸收	和	她	吻	烧伤	和	煮沸	在	每一个	脉冲	和	神经	.

她的吻中注入的那股微妙的毒药，灼烧着我的每一根脉搏和每一根神经。

['leɪdi]	['ædəlhaɪd]	[keɪm]	[ɪn]	.
Lady	**Adelheid**	**came**	**in**	**.**
女士	阿德尔海德	来了	在	.

阿德莱德夫人进来了。

[ðə; ði]	['vaɪələns]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['ɪnwərd]	['kɑːnflɪkt]	[bɜːrst]	[aʊt]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pæʃənət]	[flʌd]	[ʌv; əv]	[terz]	,
The	**violence**	**of**	**my**	**inward**	**conflict**	**burst**	**out**	**at**	**length**	**in**	**a**	**passionate**	**flood**	**of**	**tears**	**,**
这	暴力	的	我的	向内	冲突	爆裂	出去	在	长度	在	一个	热情的	洪水	的	眼泪	,

我内心的冲突最终化作汹涌澎湃的泪水爆发出来。

[wɪtʃ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'pres]	.
which	**I**	**was**	**unable**	**to**	**repress**	**.**
哪个	我	曾是	无法	到	抑	.

我无法抑制这种情绪。

['ædəlhaɪd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	['wʌndər]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	['duːbiəsli]	;	—	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['mə:dəd]	[hɜːr; hər]	.
Adelheid	**looked**	**at**	**me**	**with**	**wonder**	**and**	**smiled**	**dubiously**	**;**	**—**	**I**	**could**	**have**	**murdered**	**her**	**.**
阿德尔海德	看起来	在	我	和	想知道	和	微笑	可疑地	;	—	我	可以	有	被谋杀	她	.

阿德莱德惊奇地看着我，露出了怀疑的笑容；——我本可以杀了她。

[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɪnɪk'spresəbl]	['dʒent(ə)lnəs]	,	"	[ˌfer'wel]	,	[maɪ]	[dɪr]	[frend]	.
The	**Baroness**	**gave**	**me**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**said**	**with**	**inexpressible**	**gentleness**	**,**	**"**	**Farewell**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**.**
这	男爵夫人	给予	我	她	手	,	和	说	和	难以言喻的	温柔	,	"	告别	,	我的	亲爱的	朋友	.

男爵夫人向我伸出手，用难以言喻的温柔说道：“再见了，我亲爱的朋友。”

[fer]	[juː; jʊ]	[raɪt]	[wel]	;
Fare	**you**	**right**	**well**	**;**
票价	你	正确的	出色地	;

再见;

[ænd; ənd]	[rɪ'membər]	[ðæt]	['noʊbɑːdi]	[pər'hæps]	[hæz; həz]	['evər]	[ˌʌndər'stʊd]	[jʊr; jər]	['mjuːzɪk]	['betər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[hæv; həv]	.
and	**remember**	**that**	**nobody**	**perhaps**	**has**	**ever**	**understood**	**your**	**music**	**better**	**than**	**I**	**have**	**.**
和	记住	那	无人	也许	有	曾经	理解	你的	音乐	更好的	比	我	有	.

记住，或许没有人比我更了解你的音乐。

[oʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[ðiːz]	[noʊts]	!
these	**notes**	**!**
这些	笔记	!

这些笔记！

[ðeɪ]	[wɪl]	['ekoʊ]	[lɔːŋ]	,	[lɔːŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːrt]	.
they	**will**	**echo**	**long**	**,**	**long**	**in**	**my**	**heart**	**.**
他们	将要	回声	长的	,	长的	在	我的	心	.

它们将在我的心中久久回响。

"	[aɪ]	[fɔːrst]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	['ʌtər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['stuːpɪd]	,	[ˌdɪskə'nektɪd]	[wɜːrdz]	,	[ænd; ənd]	['hɜːrid]	[ʌp]	[tuː; tə]	[maɪ]	['ʌŋkəlz]	[ruːm]	.
"	**I**	**forced**	**myself**	**to**	**utter**	**a**	**few**	**stupid**	**,**	**disconnected**	**words**	**,**	**and**	**hurried**	**up**	**to**	**my**	**uncle's**	**room**	**.**
"	我	强制	我	到	说出	一个	很少	愚蠢的	,	断开连接	字	,	和	慌忙	向上	到	我的	叔叔的	房间	.

我强迫自己说了几句愚蠢的、不连贯的话，然后匆匆赶到叔叔的房间。

[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[bed]	.
The	**old**	**gentleman**	**had**	**already**	**gone**	**to**	**bed**	**.**
这	老的	绅士	有	已经	已消失	到	床	.

那位老先生已经上床睡觉了。

[aɪ]	[steɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[ænd; ənd]	['fɔːlɪŋ]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[niːz]	,	[aɪ]	[wept]	[ə'laʊd]	;
I	**stayed**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**falling**	**upon**	**my**	**knees**	**,**	**I**	**wept**	**aloud**	**;**
我	入住	在	这	大厅	,	和	坠落	之上	我的	膝盖	,	我	哭泣	大声	;

我待在大厅里，跪倒在地，放声痛哭；

[aɪ]	[kɔːld]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	[baɪ]	[neɪm]	,
I	**called**	**upon**	**my**	**beloved**	**by**	**name**	**,**
我	称为	之上	我的	心爱	经过	姓名	,

我呼唤着我爱人的名字，

[aɪ]	[geɪv]	[maɪ'self]	[ʌp]	[kəm'pliːtli]	[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːdləslɪ]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[əb'sɜːrd]	['fɑːli]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lʌv]	-	[sɪk]	['luːnətɪk]	,
I	**gave**	**myself**	**up**	**completely**	**and**	**regardlessly**	**to**	**all**	**the**	**absurd**	**folly**	**of**	**a**	**love**	**-**	**sick**	**lunatic**	**,**
我	给予	我	向上	完全地	和	无论如何	到	全部	这	荒诞	蠢事	的	一个	爱	-	生病的	疯子	,

我完全放纵自己，不顾一切地陷入了相思成疾的疯子的所有荒谬愚蠢行为中。

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	[ɪk'strævəgənt]	[nɔɪz]	[aɪ]	[meɪd]	[ə'woʊk]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	.
until	**at**	**last**	**the**	**extravagant**	**noise**	**I**	**made**	**awoke**	**my**	**uncle**	**.**
直到	在	最后的	这	靡	噪音	我	制成	醒来	我的	叔叔	.

最后，我制造的巨大噪音吵醒了我的叔叔。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[laʊd]	[kɔːl]	,	"	['kʌz(ə)n]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[gɔːn]	['kræŋki]	,
But	**his**	**loud**	**call**	**,**	**"**	**Cousin**	**,**	**I**	**believe**	**you**	**have**	**gone**	**cranky**	**,**
但	他的	大声	称呼	,	"	表哥	,	我	相信	你	有	已消失	暴躁的	,

但他大声喊道：“表弟，我觉得你发脾气了。”

[ɔːr] [els] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊlf] .
or else you're having another tussle with a wolf .
或者 别的 你是 拥有 其他 争执 和 一个 狼 .

否则你又要跟狼搏斗了。

[biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [kaɪnd] " — [ðiːz] [wɜːrdz] [kəm'peld]
Be off to bed with you if you will be so very kind " — these words compelled
是 离开 到 床 和 你 如果 你 将要 是 所以 非常 种类 " — 这些 字 被迫
[ˌem 'iː] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
me to enter his room ,
我 到 进入 他的 房间 ,

“如果你不介意的话，我就跟你一起去睡觉吧。”——这句话促使我走进了他的房间。

[wer] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [driːm] ['oʊnli][ʌv; əv] [sɝɑː'fiːnə] .
where I got into bed with the fixed resolve to dream only of Seraphina .
在哪里 我 得到 进入 床 和 这 固定的 解决 到 梦 仅有的 的 塞拉菲娜 .

我躺在床上，下定决心只梦见塞拉菲娜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwer] [pæst] ['mɪdnaɪt] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] ,
It would be somewhere past midnight when I thought I heard distant voices ,
它 会 是 某处 过去的 午夜 什么时候 我 想法 我 听到 遥远 声音 ,

大概过了午夜，我好像听到了远处传来人声。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,
a running backwards and forwards ,
一个 跑步 向后 和 前进 ,

来回奔跑，

[ænd; ənd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] — [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɔːlən]
and an opening and banging of doors — for I had not yet fallen
和 一个 开幕 和 砰砰作响 的 门 — 为了 我 有 不是 然而 倒下
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

门开了又关——因为我还没有睡着。

[aɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ; [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ; [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz]
I listened attentively ; I heard footsteps approaching the corridor ; the hall door was
我 听着 认真地 ; 我 听到 脚步声 接近 这 走廊 ; 这 大厅 门 曾是
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

我仔细聆听；我听到脚步声正朝走廊走来；大厅的门开了，

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .
and soon there came a knock at our door .
和 很快 那里 来了 一个 敲 在 我们的 门 .

很快，就有人敲门了。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
" Who is there ?
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里? ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] , " [hɛə] - , [hɛə] - , [weɪk] [ʌp] , [weɪk]
A voice from without answered , " Herr Justitiarius , Herr Justitiarius , wake up , wake
一个 嗓音 从 没有 回答 , " 先生 - , 先生 - , 唤醒 向上 , 唤醒
[ʌp] !
up !
向上 !

外面传来一个声音回答道：“正义之主，正义之主，醒醒，醒醒！”

" [aɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈfrænsɪsɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [æskt] , " [ɪz][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɑːn][ˈfaɪər] ?
" I recognised Francis's voice , and as I asked , " Is the castle on fire ?
" 我 已确认 弗朗西斯的 嗓音 , 和 作为 我 问 , " 是 这 城堡 在 火 ?

我认出了弗朗西斯的声音，于是我问道：“城堡着火了吗？”

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [woʊk] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ænd; ənd] [æskt] , " [wer] — [wer] [ɪz][ðer; ðər]
" the old gentleman woke up in his turn and asked , " Where — where is there
" 这 老的 绅士 觉醒 向上 在 他的 转动 和 问 , " 在哪里 — 在哪里 是 那里
[ə; eɪ][ˈfaɪər] ?
a fire ?
一个 火 ?

“老先生也醒了过来，问道：‘哪里——哪里着火了？’

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [əˈgen] ?
Is it that cursed apparition again ?
是 它 那 被诅咒的 幻影 再次 ?

难道又是那个该死的幽灵?

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
where is it ? "
在哪里 是 它 ? "

它在哪里？ ”

" [oʊ] ! [pliːz] [get] [ʌp] , [hɛə] - , " [sed] [ˈfrænsɪs] , " [pliːz] [get] [ʌp] ; [ðə; ði][ˈbærən] [ˈwɒnts]
" Oh ! please get up , Herr Justitiarius , " said Francis , " Please get up ; the Baron wants
" 哦 ! 请 得到 向上 , 先生 - , " 说 弗朗西斯 , " 请 得到 向上 ; 这 男爵 想要
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“哦！请起来吧，尤斯蒂提亚留斯先生,”弗朗西斯说，“请起来吧；男爵要见你。”

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈbærən][wɑːnt][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfɜːrðər] ;
" What does the Baron want me for ? " inquired my uncle further ;
" 什么 做 这 男爵 想 我 为了 ? " 询问 我的 叔叔 更远 ;

“男爵找我做什么事？”叔叔又问道；

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
" what does he want me for at this time of night ?
" 什么 做 他 想 我 为了 在 这 时间 的 夜晚 ?

“他大半夜找我有什么事？”

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [lɔː] [ˈbɪznəs] [goʊz] [tuː; tə] [bed] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
does he not know that all law business goes to bed along with the lawyer ,
做 他 不是 知道 那 全部 法律 商业 去 到 床 沿着 和 这 律师 ,

难道他不知道，所有法律事务都会随着律师的离世而终结吗?

[ænd; ənd] [sliːps] [æz; əz] [ˈsaʊndli] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ? "
and sleeps as soundly as he does ? "
和 睡觉 作为 稳固地 作为 他 做 ? "

他睡得像他一样香甜吗?

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['frænsɪs] , [naʊ] ['æŋkʃəsli] ; " [pliːz] , [hɛə] - , [gʊd] [sɜːr] , [pliːz] [get] [ʌp]
" Oh ! " cried Francis , now anxiously ; " please , Herr Justitiarius , good sir , please get up
" 哦 ! " 哭 弗朗西斯 , 现在 焦虑地 ; " 请 , 先生 - , 好的 先生 , 请 得到 向上
.
:
.

“哦！”弗朗西斯焦急地喊道，“请您，正义先生，请您起来吧。”

[maɪ] ['leɪdi] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪz] ['daɪɪŋ] .
My lady the Baroness is dying .
我的 女士 这 男爵夫人 是 垂死 .

夫人，男爵夫人，病危了。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
" I started up with a cry of dismay .
" 我 开始 向上 和 一个 哭 的 沮丧 .

我惊叫了一声。

" ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['frænsɪs] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Open the door for Francis , " said the old gentleman to me .
" 打开 这 门 为了 弗朗西斯 , " 说 这 老的 绅士 到 我 .

“给弗朗西斯开门,”老先生对我说。

[aɪ] ['stʌmbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['niːðər] [dɔːr] [nɔːr] [lɑːk]
I stumbled about the room almost distracted , and could find neither door nor lock
我 踉跄 关于 这 房间 几乎 愣 , 和 可以 寻找 两者都不 门 也不 锁
;
;
;

我在房间里跌跌撞撞地走来走去，几乎心不在焉，既找不到门也找不到锁；

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .
my uncle had to come and help me .
我的 叔叔 有 到 来 和 帮助 我 .

我叔叔不得不来帮我。

['frænsɪs] [keɪm] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['kændlz] .
Francis came in , his face pale and troubled , and lit the candles .
弗朗西斯 来了 在 , 他的 脸 苍白 和 麻烦 , 和 点燃 这 蜡烛 .

弗朗西斯走了进来，脸色苍白，神情忧虑，点燃了蜡烛。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['skersli] [θroʊn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bærən] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]
We had scarcely thrown on our clothes when we heard the Baron calling in
我们 有 几乎 抛掷 在 我们的 衣服 什么时候 我们 听到 这 男爵 呼叫 在
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

我们刚穿好衣服，就听见男爵在大厅里喊话。

" [kæn; kən] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [gʊd] [viː] — — ? "
" Can I speak to you , good V — — ? "
" 能 我 说话 到 你 , 好的 V — — ? "

“我可以和你谈谈吗，V——？”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [drest] [fɔːr; fər] , ['kʌz(ə)n] ?
" But what have you dressed for , cousin ?
" 但 什么 有 你 穿着 为了 , 表哥 ?

“可是，表哥，你这身打扮是去哪儿呢？”

[ðə; ði]['bærən]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] , " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] .
the Baron only wanted me , " asked the old gentleman , on the point of going out .
这 男爵 仅有的 通缉 我 , " 问 这 老的 绅士 , 在 这 观点 的 去 出去 .

“男爵只想要我,”老先生在即将出门时问道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] — [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [daɪ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['trædʒɪkli] ,
" I must go down — I must see her and then die , " I replied tragically ,
" 我 必须 去 向下 — 我 必须 看 她 和 然后 死 , " 我 回复 悲剧的是 ,

“我必须下去——我必须见她一面，然后死去,”我悲恸地回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [rent] [baɪ] ['hoʊpləs] [griːf] .
and as if my heart were rent by hopeless grief .
和 作为 如果 我的 心 是 租 经过 绝望 悲伤 .

仿佛我的心被绝望的悲痛撕裂了。

" [eɪ] , [dʒʌst][soʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ɪn][maɪ] [feɪs] ,
" Ay , just so ; you are right , cousin , " he said , banging the door to in my face ,
" 哎 , 只是 所以 ; 你 是 正确的 , 表哥 , " 他 说 , 砰砰作响 这 门 到 在 我的 脸 ,

“哎，没错，你说得对，表哥,”他一边说着，一边砰地一声把门摔在我脸上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] [kriːkt] , [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
so that the hinges creaked , and locking it on the outside .
所以 那 这 铰链 嘎吱作响 , 和 锁定 它 在 这 外部 .

所以铰链会发出吱嘎声，然后从外面锁上。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] , ['diːpli] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ;
At the first moment , deeply incensed at this restraint , I thought of bursting the door open ;
在 这 第一的 片刻 , 深 愤怒 在 这 克制 , 我 想法 的 爆发 这 门 打开 ;

一开始，我对这种克制感到非常愤怒，甚至想把门撞开；

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn'sænəti] ,
but quickly reflecting that this would entail the disagreeable consequences of a piece of outrageous insanity ,
但 迅速地 反思 那 这 会 包含 这 令人不快的 结果 的 一个 片 的 令人愤慨 疯狂 ,

但他很快意识到，这样做会带来令人不快的后果，因为这会是一种荒谬绝伦的疯狂行为。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][oʊld]['dʒentəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [rɪ'tɜːrn] ; [ðen] [haʊ'evər] , [let] [ðə; ði][kɔːst] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,
I resolved to await the old gentleman's return ; then however , let the cost be what it might ,
我 已解决 到 等待 这 老的 绅士的 返回 ; 然后 然而 , 让 这 成本 是 什么 它 可能 ,

我决定等待那位老先生回来；即便要付出任何代价，我也心甘情愿。

[aɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃflnəs] .
I would escape his watchfulness .
我 会 逃脱 他的 警惕 .

我打算摆脱他的监视。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] ['viːəməntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [maɪ] [oʊn] [neɪm] ,
I heard him talking vehemently with the Baron , and several times distinguished my own name ,
我 听到 他 说 强烈地 和 这 男爵 , 和 一些 时代 杰出的 我的 自己的 姓名 ,

我听到他与男爵激烈地交谈，并且好几次提到了我的名字。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] .
but could not make out anything further .
但 可以 不是 制作 出去 任何事物 更远 .

但再也看不清其他东西了。

['evri] ['moʊmənt][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [gruː] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
Every moment my position grew more intolerable .
每一个 片刻 我的 位置 生长 更多的 无法容忍 .

我的处境每时每刻都变得越来越难以忍受。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] , [huː] [ɪ'miːdiətli] ['hɜːrid] [ɔːf] .
At length I heard that some one brought a message to the Baron , who immediately hurried off .
在 长度 我 听到 那 一些 一 带来 一个 信息 到 这 男爵 , WHO 立即地 慌忙 离开 .

最后我听说有人给男爵带来了消息，男爵立即匆匆赶去。

[maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .
My old uncle entered the room again .
我的 老的 叔叔 进入 这 房间 再次 .

我的老叔叔又走进了房间。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !
" She is dead !
" 她 是 死的 !

她死了！

" [aɪ] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['stuːpɪd] [fuːl] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kuːlli] ;
" I cried , running towards him , " And you are a stupid fool , " he interrupted coolly ;
" 我 哭 , 跑步 向 他 , " 和 你 是 一个 愚蠢的 傻子 , " 他 中断 冷静地 ;

“我哭着朝他跑去，‘你真是个愚蠢的傻瓜，’他冷冷地打断我；

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hoʊld][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
then he laid hold upon me and forced me into a chair .
然后 他 铺设 抓住 之上 我 和 强制 我 进入 一个 椅子 .

然后他抓住我，强迫我坐到椅子上。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] , " [aɪ] [kraɪd] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,
" I must go down , " I cried , " I must go down and see her ,
" 我 必须 去 向下 , " 我 哭 , " 我 必须 去 向下 和 看 她 ,

“我必须下去，”我喊道，“我必须下去看看她。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ] [laɪf] . "
even though it cost me my life . "
甚至 尽管 它 成本 我 我的 生活 . "

即使这付出了我的生命。

" [duː][soʊ] , [gʊd] ['kʌz(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] ,
" Do so , good cousin , " said he , locking the door , taking out the key ,
" 做 所以 , 好的 表哥 , " 说 他 , 锁定 这 门 , 采取 出去 这 钥匙 ,

“照办吧，好表弟，”他一边说着，一边锁上门，拔出钥匙。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and putting it in his pocket .
和 推杆 它 在 他的 口袋 .

然后把它放进口袋里。

[aɪ] [naʊ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['fræntɪk][reɪdʒ] ; ['stretʃiŋ] [aʊt] [maɪ][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,
I now flew into a perfectly frantic rage ; stretching out my hand towards the rifle ,
我 现在 飞翔 进入 一个 完美 疯狂的 愤怒 ; 伸展 出去 我的 手 向 这 步枪 ,

我顿时陷入了彻底的狂怒之中，伸手去抓步枪，

[aɪ] [skriːmd] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ['ɪnstəntli] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [wɪl] [send] [ðɪs] ['bʊlɪt] [θruː] [maɪ]
I screamed , " If you don't instantly open the door I will send this bullet through my
我 尖叫 , " 如果 你 不 即刻 打开 这 门 我 将要 发送 这 子弹 通过 我的
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

我大喊：“如果你不立刻开门，我就用这颗子弹爆头。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][pla:ntid] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" Then the old gentleman planted himself immediately in front of me ,
" 然后 这 老的 绅士 已种植 他自己 立即地 在 正面 的 我 ,

“然后，那位老先生立刻走到我面前坐了下来，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [sed] , " [bɔɪ] ,
and fixing his keen piercing eyes upon me said , " Boy ,
和 定影 他的 敏锐的 冲孔 眼睛 之上 我 说 , " 男生 ,

他目光锐利地盯着我，说道：“孩子，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['aɪd(ə)l] [θrets] ?
do you think you can frighten me with your idle threats ?
做 你 思考 你 能 吓唬 我 和 你的 闲置的 威胁 ?

你以为你那点儿空洞的威胁就能吓到我吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [mʌtʃ] ['væljuː][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ænd; ənd] [θroʊ]
Do you think I should set much value on your life if you can go and throw
做 你 思考 我 应该 放 很多 价值 在 你的 生活 如果 你 能 去 和 扔
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɑːli] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] ['pleɪθɪŋ] ?
it away in childish folly like a broken plaything ?
它 离开 在 幼稚 蠢事 喜欢 一个 破碎的 玩物 ?

如果你能像丢弃破损的玩具一样，幼稚地挥霍自己的生命，你觉得我应该多么珍惜你的生命吗？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [waɪf] ?
What have you to do with the Baron's wife ?
什么 有 你 到 做 和 这 男爵的 妻子 ?

你和男爵夫人有什么关系？

[huː] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [jɔːr'self] , [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['pʌpi] ,
who has given you the right to insinuate yourself , like a tiresome puppy ,
WHO 有 给定 你 这 正确的 到 暗示 你自己 , 喜欢 一个 令人厌烦 小狗 ,

谁给了你权利像条烦人的小狗一样纠缠不休？

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪd] ?
where you have no claim to be , and where you are not wanted ?
在哪里 你 有 不 宣称 到 是 , 和 在哪里 你 是 不是 通缉 ?

你无权停留的地方，也是不欢迎你的地方？

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][ækt][ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [sweɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːləm] ['aʊər] [ʌv; əv]
do you wish to go and act the love - sick swain at the solemn hour of
做 你 希望 到 去 和 行为 这 爱 - 生病的 斯温 在 这 庄严 小时 的
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

你愿意在庄严肃穆的临终时刻扮演一个痴情的恋人吗？

" [aɪ][sæŋk] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] ['ʌtərli] [kən'faʊndɪd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [went]
" I sank back in my chair utterly confounded After a while the old gentleman went
" 我 沉没 后退 在 我的 椅子 完全地 令人困惑 后 一个 尽管 这 老的 绅士 去
[ɑːn] [mɔːr] ['dʒentli] ,
on more gently ,
在 更多的 轻轻地 ,

“我瘫坐在椅子上，感到无比困惑。过了一会儿，老先生语气缓和了一些，继续说道:”

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪz][ɪn][ɔːl]
" And now let me tell you that this pretended illness of the Baroness is in all
" 和 现在 让 我 告诉 你 那 这 假装 疾病 的 这 男爵夫人 是 在 全部
[ˌprɑːbə'bɪləti] ['nʌθɪŋ] .
probability nothing .
可能性 没有什么 .

“现在让我告诉你们，男爵夫人假装生病很可能根本就不是真的。”

['leɪdi] ['ædəlhaɪd] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪz][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
Lady Adelheid always loses her head at the least little thing .
女士 阿德尔海德 总是 失败 她 头 在 这 至少 小的 事物 .

阿德莱德夫人总是因为一点小事就大发雷霆。

[ɪf] [ə; eɪ] [reɪn] - [drɑːp] [fɔːlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [noʊz] , [ʃiː; ʃi] [skriːmz] , - [wʌt] ['fɪrf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -
If a rain - drop falls upon her nose , she screams , ' What fearful weather it is ! '
如果 一个 雨 - 降低 瀑布 之上 她 鼻子 , 她 尖叫 , - 什么 可怕 天气 它 是 ! -

如果一滴雨落在她的鼻子上，她就会尖叫：“天气真可怕！”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [nɔɪz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ænt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
Unfortunately the noise penetrated to the old aunts , and they ,
很遗憾 这 噪音 渗透 到 这 老的 姑姑们 , 和 他们 ,

不幸的是，噪音传到了老姑妈们那里，她们……

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ʌn'siːznəbl] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] ,
in the midst of unseasonable floods of tears ,
在 这 中间 的 反常的 洪水 的 眼泪 ,

在反常的泪水洪流中，

[pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv] ['streŋθənɪŋ] [drɑːps] ,
put in an appearance armed with an entire arsenal of strengthening drops ,
放 在 一个 外貌 武装 和 一个 全部的 兵工厂 的 强化 滴 ,
[ɪ'lɪksər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
elixirs of life ,
灵药 的 生活 ,

他带着一整套增强体力的药剂、生命灵药登场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːs] [noʊz] [wʌt] .
and the deuce knows what .
和 这 二 知道 什么 .

天知道还发生了什么。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['feɪntɪŋ] - [fɪt] " — — [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tʃekt] [hɪm'self] ;
A sharp fainting - fit " — — The old gentleman checked himself ;
一个 锋利的 昏厥 - 合身 " — — 这 老的 绅士 已检查 他自己 ;

一阵剧烈的晕厥——老先生赶紧止住了自己的冲动;

['daʊtləs] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
doubtless he observed the struggle that was going on within me .
毫无疑问 他 观察到 这 斗争 那 曾是 去 在 之内 我 .

毫无疑问，他察觉到了我内心的挣扎。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðen] [ə'gen] ['plæntɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
He took a few turns through the room ; then again planting himself in front of me ,
他 采取 一个 很少 转弯 通过 这 房间 ； 然后 再次 种植 他自己 在 正面 的 我 ，

他在房间里转了几圈，然后又走到我面前站定。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrti] [læf] [ænd; ənd] [sed] , " ['kʌz(ə)n] , ['kʌz(ə)n] ,
he had a good hearty laugh and said , " Cousin , cousin ,
他 有 一个 好的 爽朗 笑 和 说 ， " 表哥 ， 表哥 ，

他爽朗地大笑起来，说道：“表哥，表哥，

[wʌt] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['fɑːli] [hæv; həv] [juː; jʊ] [naʊ] [gɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] ?
what nonsensical folly have you now got in your head ?
什么 荒谬的 蠢事 有 你 现在 得到 在 你的 头 ？

你脑子里现在又装出什么荒谬可笑的想法了？

[ɑː] [wel] !
Ah well !
啊 出色地 !

唉！

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ;
I suppose it can't be helped ;
我 认为 它 不能 是 帮助 ；

我想这也没办法；

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [geɪmz] [hɪr] [ɪn] ['daɪvərz] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] .
the devil is to play his pretty games here in divers sorts of ways .
这 魔鬼 是 到 玩 他的 漂亮的 游戏 这里 在 潜水员 排序 的 方式 .

魔鬼会在这里以各种各样的方式玩弄他的把戏。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʌmbld] ['veri] ['naɪsli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ,
You have tumbled very nicely into his clutches ,
你 有 翻滚 非常 很好 进入 他的 离合器 ，

你真是乖乖地落入了他的魔爪。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [dæns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swiːt] [tuːn] ,
and now he's making you dance to a sweet tune ,
和 现在 他是 制作 你 舞蹈 到 一个 甜的 调 ，

现在他正让你随着美妙的旋律翩翩起舞，

" [hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [went] [ɑːn] ,
" He again took a few turns up and down , and again went on ,
" 他 再次 采取 一个 很少 转弯 向上 和 向下 ， 和 再次 去 在 ，

他又来回走了几圈，然后继续往前走。

" [ɪts] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [naʊ] ;
" It's no use to think of sleep now ;
" 它是 不 使用 到 思考 的 睡觉 现在 ；

现在想睡觉也没用了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [paɪp] ,
and it occurred to me that we might have a pipe ,
和 它 发生 到 我 那 我们 可能 有 一个 管道 ，

我突然想到我们或许有一根烟斗。

[ænd; ənd] [soʊ] [spend] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] .
and so spend the few hours that are left of the darkness and the night .
和 所以 花费 这 很少 小时 那 是 左边 的 这 黑暗 和 这 夜晚 .

于是，就这样度过剩下的几个小时的黑暗和夜晚吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,
" With these words he took a clay pipe from the cupboard ,
" 和 这些 字 他 采取 一个 黏土 管道 从 这 橱柜 ,

说完，他从橱柜里拿出一根陶土烟斗。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
and proceeded to fill it slowly and carefully , humming a song to himself ;
和 继续 到 充满 它 缓慢地 和 小心 , 哼唱 一个 歌曲 到 他自己 ;

然后他一边哼着歌，一边慢慢地、小心翼翼地把瓶子装满；

[ðen] [hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['pepərz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,
then he rummaged about amongst a heap of papers , until he found a sheet ,
然后 他 翻找 关于 在 一个 堆 的 文件 , 直到 他 成立 一个 床单 ,

然后他在一堆文件中翻找，直到找到一张纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [spɪl] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] .
which he picked out and rolled into a spill and lighted .
哪个 他 挑选 出去 和 滚动 进入 一个 洒 和 照明 .

他挑出一根，揉成一团，点燃了。

['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] - [smoʊk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [θɪk] [klaʊdz] , [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ]
Blowing the tobacco - smoke from him in thick clouds , he said , speaking
吹 这 烟草 - 抽烟 从 他 在 厚的 云 , 他 说 , 请讲
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [wel] ,
between his teeth , " Well ,
之间 他的 牙齿 , " 出色地 ,

他吐出一口浓烟，咬牙切齿地说：“嗯，

['kʌz(ə)n] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlf] ?
cousin , what was that story about the wolf ?
表哥 , 什么 曾是 那 故事 关于 这 狼 ?

表哥，你讲的那个关于狼的故事是什么来着？

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːm] ,
" I know not how it was , but this calm ,
" 我 知道 不是 如何 它 曾是 , 但 这 冷静的 ,

我不知道以前是什么样子，但这种平静，

['kwaɪət] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['ɑːpɚˌeɪtəd] ['streɪndʒli] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
quiet behaviour of the old gentleman operated strangely upon me .
安静的 行为 的 这 老的 绅士 经营的 奇怪的 之上 我 .

这位老先生安静的举止让我感到莫名的不安。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ɑːr] — ['sɪtən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] ,
I seemed to be no longer in R — sitten , and the Baroness was so far ,
我 似乎 到 是 不 更长 在 拉 — 坐下 , 和 这 男爵夫人 曾是 所以 远的 ,

我似乎已经不在R-sitten了，男爵夫人离我很远，

[fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [θɔːt] .
far distant from me that I could only reach her on the wings of thought .
远的 遥远 从 我 那 我 可以 仅有的 抵达 她 在 这 翅膀 的 想法 .

她离我如此遥远，我只能凭借思想的翅膀才能与她相望。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [læst] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .
The old gentleman's last question , however , annoyed me .
这 老的 绅士的 最后的 问题 , 然而 , 恼怒 我 .

然而，那位老先生的最后一个问题却让我很恼火。

"	[bʌt; bət]	[duː]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[maɪ]	['hʌntɪŋ]	[ɪk'splɔɪt]	[soʊ]	[ə'mjuːzɪŋ]	?
"	**But**	**do**	**you**	**find**	**my**	**hunting**	**exploit**	**so**	**amusing**	**?**
"	但	做	你	寻找	我的	打猎	开发	所以	有趣	?

“但是你觉得我的狩猎经历很有趣吗？”

"	[aɪ]	[broʊk]	[ɪn]	,	—	"	[soʊ]	[wel]	['fɪtɪd]	[fɔːr; fər]	['bæntər]	? "
"	**I**	**broke**	**in**	**,**	**—**	**"**	**so**	**well**	**fitted**	**for**	**banter**	**? "**
"	我	打破	在	,	—	"	所以	出色地	适配	为了	闲聊	? "

我插话道——“这么适合开玩笑吗？”

"	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'dʒɔɪnd]	,	"	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	,	['kʌz(ə)n]	[maɪn] ;
"	**By**	**no**	**means**	**,**	**"**	**he**	**rejoined**	**,**	**"**	**by**	**no**	**means**	**,**	**cousin**	**mine ;**
"	经过	不	方法	,	"	他	重新加入	,	"	经过	不	方法	,	表哥	矿 ;

“绝不,”他回答说，“绝不，我的表弟；

[bʌt; bət]	[juːv]	[noʊ]	[aɪ'diːə]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['kɑːmɪk(ə)l]	[feɪs]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wɪpər]	-	['snæpər]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kʌts]
but	**you've**	**no**	**idea**	**what**	**a**	**comical**	**face**	**such**	**a**	**whipper**	**-**	**snapper**	**as**	**you**	**cuts**
但	你已经	不	主意	什么	一个	滑稽	脸	这样的	一个	鞭子	-	鲷鱼	作为	你	削减

,
,
,

但你根本不知道你这种毛头小子摆出的表情有多么滑稽。

[ænd; ənd]	[haʊ]	['luːdɪkrəsli]	[hiː; hi]	[ækts]	[æz; əz]	[wel]	,
and	**how**	**ludicrously**	**he**	**acts**	**as**	**well**	**,**
和	如何	荒谬地	他	行为	作为	出色地	,

他的行为也多么荒谬可笑啊！

[wen]	['prɑːvɪdəns]	[fɔːr; fər]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	['ɑːnərz]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	['pʊtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪ]
when	**Providence**	**for**	**once**	**in**	**a**	**while**	**honours**	**him**	**by**	**putting**	**him**	**in**	**the**	**way**
什么时候	普罗维登斯	为了	一次	在	一个	尽管	荣誉	他	经过	推杆	他	在	这	方式

[tuː; tə]	[miːt]	[wɪð; wɪθ]	['sʌmθɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[rʌn]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	.
to	**meet**	**with**	**something**	**out**	**of**	**the**	**usual**	**run**	**of**	**things**	**.**
到	见面	和	某物	出去	的	这	通常	跑步	的	事物	.

偶尔，上帝会眷顾他，让他有机会遇到一些非同寻常的事情。

[aɪ]	[wʌns]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kɑːlɪdʒ]	[frend]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	,	['soʊbər]	['feloʊ]	,
I	**once**	**had**	**a**	**college**	**friend**	**who**	**was**	**a**	**quiet**	**,**	**sober**	**fellow**	**,**
我	一次	有	一个	大学	朋友	WHO	曾是	一个	安静的	,	清醒	同伴	,

我曾经有个大学朋友，他性格安静沉稳。

[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[ɑːn]	[ɡʊd]	[tɜːrmz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm'self]	.
and	**always**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**himself**	**.**
和	总是	在	好的	条款	和	他自己	.

而且他一直都对自己很满意。

[baɪ]	['æksɪdənt]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ɪn'tæŋɡld]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'fer]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	,	—	[aɪ]	[seɪ]	[baɪ]	['æksɪdənt]	,
By	**accident**	**he**	**became**	**entangled**	**in**	**an**	**affair**	**of**	**honour**	**,**	**—**	**I**	**say**	**by**	**accident**	**,**
经过	事故	他	成为	纠缠	在	一个	事务	的	荣誉	,	—	我	说	经过	事故	,

他意外地卷入了一场关乎荣誉的事件——我说的是意外。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[ɪn]	['eni]	[weɪ]	[ə'ɡresɪv]	;
because	**he**	**himself**	**was**	**never**	**in**	**any**	**way**	**aggressive**	**;**
因为	他	他自己	曾是	绝不	在	任何	方式	挑衅的	;

因为他本人从来没有表现出任何攻击性；

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðoʊ]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feloʊz]	[lʊkt]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[θɪŋ]	,	[æz; əz]
and	**although**	**most**	**of**	**the**	**fellows**	**looked**	**upon**	**him**	**as**	**a**	**poor**	**thing**	**,**	**as**
和	虽然	最多	的	这	伙伴们	看起来	之上	他	作为	一个	贫穷的	事物	,	作为

[ə; eɪ]	[pɑːl'truːn]	,
a	**poltroon**	**,**
一个	懦夫	,

尽管大多数人都认为他是个穷鬼，是个懦夫，

[hiː; hi] [jet] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɜːrm][ænd; ənd] ['rezəluːt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [æz; əz] ['greɪtli] [tuː; tə]
he yet showed so much firm and resolute courage in this affair as greatly to
他 然而 显示 所以 很多 公司 和 坚决 勇气 在 这 事务 作为 非常 到
[ɪk'saɪt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
excite everybody's admiration .
激发 每个人的 钦佩 .

然而，他在这件事上表现出的坚定和果断的勇气，极大地激发了所有人的钦佩之情。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɑːnwərdz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .
But from that time onwards he was also completely changed .
但 从 那 时间 开始 他 曾是 还 完全地 已更改 .

但从那时起，他也彻底改变了。

[ðə; ði]['soʊbər][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [juːθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['brægɪŋ] , [ɪn'sʌfrəbl] ['bʊli] .
The sober and industrious youth became a bragging , insufferable bully .
这 清醒 和 勤劳 青年 成为 一个 吹嘘 , 令人难以忍受的 欺负 .

原本稳重勤奋的青年变成了爱吹牛、令人难以忍受的恶霸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪətɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]
He was always drinking and rioting , and fighting about all sorts of childish
他 曾是 总是 喝 和 骚乱 , 和 斗争 关于 全部 排序 的 幼稚
['traɪfəlz] ,
trifles ,
琐事 ,

他总是酗酒闹事，为各种幼稚的小事争吵不休。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌn] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl][baɪ][ðə; ði] Senior7 [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [kɔːr] .
until he was run through in a duel by the Senior7 of an exclusive corps .
直到 他 曾是 跑步 通过 在 一个 决斗 经过 这 Senior7 的 一个 独家的 兵团 .

直到他在一场决斗中被一支精英部队的七级老兵击败。

[aɪ] ['mɪrli] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] , ['kʌz(ə)n] ;
I merely tell you the story , cousin ;
我 仅仅 告诉 你 这 故事 , 表哥 ;

我只是把这个故事告诉你，表哥；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
you are at liberty to think what you please about it But to return to
你 是 在 自由 到 思考 什么 你 请 关于 它 但 到 返回 到
[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] " — — [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [laɪt] ['futsteps] [wɜːr; wər]
the Baroness and her illness " — — At this moment light footsteps were
这 男爵夫人 和 她 疾病 " — — 在 这 片刻 光 脚步声 是
[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;
heard in the hall ;
听到 在 这 大厅 ;

你完全可以自由地思考这件事，但是回到男爵夫人和她的病情上来”——这时，大厅里传来轻微的脚步声；

[aɪ] ['fænsɪd] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
I fancied , too , there was an unearthly moaning in the air .
我 幻想 , 也 , 那里 曾是 一个 超凡脱俗的 呻吟 在 这 空气 .

我也觉得空气中弥漫着一种诡异的呻吟声。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !
" She is dead !
" 她 是 死的 !

她死了！

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʃɑːt] [θruː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
" the thought shot through me like a fatal flash of lightning .
" 这 想法 射击 通过 我 喜欢 一个 致命的 闪光 的 闪电 .

“这个念头像一道致命的闪电一样击中了我。”

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['kwɪkli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " ['frænsɪs] , ['frænsɪs] ! "
The old gentleman quickly rose to his feet and called out , " Francis , Francis ! "
这 老的 绅士 迅速地 玫瑰 到 他的 脚 和 称为 出去 , " 弗朗西斯 , 弗朗西斯 ! "
老先生迅速站起身来，喊道：“弗朗西斯，弗朗西斯！”

" [jes] , [maɪ] [gʊd] [hɛə] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
" Yes , my good Herr Justitiarius , " he replied from without .
" 是的 , 我的 好的 先生 - , " 他 回复 从 没有 .
“是的，尊敬的尤斯蒂提亚留斯先生，”他从外面回答道。

" ['frænsɪs] , " [went] [ɑːn][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [reɪk] [ðə; ði]['faɪər] [tə'geðər] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
" Francis , " went on my uncle , " rake the fire together a bit in the grate ,
" 弗朗西斯 , " 去 在 我的 叔叔 , " 耙 这 火 一起 一个 少量 在 这 格特 ,
“弗朗西斯，”我叔叔继续说道，“把炉篦里的火稍微拨散一些。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if you can manage it ,
和 如果 你 能 管理 它 ,
如果你能做到的话，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [tiː] . "
you had better make us a good cup or two of tea . "
你 有 更好的 制作 我们 一个 好的 杯子 或者 二 的 茶 . "
你最好给我们泡上一两杯好茶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['devəlɪʃ] [koʊld] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" It is devilish cold , " and he turned to me ,
" 它 是 恶魔般的 寒冷的 , " 和 他 转向 到 我 ,
“真是冷得要命，”他转过身对我说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][sɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" and I think we had better go and sit round the fire and talk a little .
" 和 我 思考 我们 有 更好的 去 和 坐 圆形的 这 火 和 讲话 一个 小的 .
“我想我们最好去围坐在篝火旁聊一会儿。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [mə'kænɪkli] .
" He opened the door , and I followed him mechanically .
" 他 打开 这 门 , 和 我 随后 他 机械地 .
“他打开了门，我机械地跟了上去。”

" [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'loʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How are things going on below ? " he asked .
" 如何 是 事物 去 在 以下 ? " 他 问 .
“下面情况怎么样？”他问道。

" [oʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['frænsɪs] ; " [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] .
" Oh ! " replied Francis ; " there was not much the matter .
" 哦 ! " 回复 弗朗西斯 ; " 那里 曾是 不是 很多 这 事情 .
“哦！”弗朗西斯回答说，“没什么大事。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [ˌbærə'nes] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,
The Lady Baroness is all right again ,
这 女士 男爵夫人 是 全部 正确的 再次 ,
女男爵已经康复了。

[ænd; ənd] [əs'kraibz] [hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] - [fɪt][tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [driːm] .
and ascribes her bit of a fainting - fit to a bad dream .
和 归因 她 少量 的 一个 昏厥 - 合身 到 一个 坏的 梦 .
她将自己刚才的晕厥归咎于噩梦。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ,
" I was going to break out into an extravagant manifestation of joy and gladness ,
" 我 曾是 去 到 休息 出去 进入 一个 靡 表现 的 喜悦 和 欢乐 ,

“我原本打算尽情地表达我的喜悦和快乐，”

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɜːrn] [glæns] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kept] [ˌem 'iː]['kwaɪət] " [ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔːl] ,
but a stern glance from my uncle kept me quiet " And yet , after all ,
但 一个 船尾 瞥一眼 从 我的 叔叔 保留 我 安静的 " 和 然而 , 后 全部 ,

但叔叔严厉的眼神让我噤声。“然而，毕竟……”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .
I think it would be better if we lay down for an hour or two .
我 思考 它 会 是 更好的 如果 我们 躺 向下 为了 一个 小时 或者 二 .

我觉得我们最好躺下休息一两个小时。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː] , ['frænsɪs] . "
You need not mind about the tea , Francis . "
你 需要 不是 头脑 关于 这 茶 , 弗朗西斯 . "

弗朗西斯，你不必在意茶的事。

" [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] , [hɛə] - , " [rɪ'plaɪd] ['frænsɪs] ,
" As you think well , Herr Justitiarius , " replied Francis ,
" 作为 你 思考 出色地 , 先生 - , " 回复 弗朗西斯 ,

“正如您所想，尤斯蒂提亚里乌斯先生，”弗朗西斯回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] ,
and he left the room with the wish that we might have a good night's rest ,
和 他 左边 这 房间 和 这 希望 那 我们 可能 有 一个 好的 夜晚 休息 ,

他离开房间时，祝愿我们都能睡个好觉。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [kɑːks] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [krəuɪŋ] .
albeit the cocks were already crowing .
尽管 这 公鸡 是 已经 鸣叫 .

尽管公鸡们已经开始啼鸣了。

" [siː] [hɪr] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" See here , cousin , " said the old gentleman ,
" 看 这里 , 表哥 , " 说 这 老的 绅士 ,

“看这里，表哥，”老先生说道。

['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] , " [aɪ] [θɪŋk] , ['kʌz(ə)n] ,
knocking the ashes out of his pipe on the grate , " I think , cousin ,
敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 在 这 格特 , " 我 思考 , 表哥 ,

他把烟斗里的烟灰敲掉，放在炉篦上，“我想，表哥，

[ðæt] [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [noʊ][hɑːrm][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['iːðər] [frʌm; frəm] [wʊlvz] [ɔːr][frʌm; frəm] ['loʊdɪd] ['raɪfəlz] .
that it's a very good thing no harm has happened to you either from wolves or from loaded rifles .
那 它是 一个 非常 好的 事物 不 伤害 有 发生 到 你 任何一个 从 狼 或者 从 已加载 步枪 .

幸好你没有受到狼群或枪支的伤害。

" [aɪ] [naʊ] [sɔː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] ,
" I now saw things in the right light ,
" 我 现在 锯 事物 在 这 正确的 光 ,

“我现在看清了事情的真相。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [gʊd]
and was ashamed at myself to have thus given the old gentleman good
和 曾是 羞愧 在 我 到 有 因此 给定 这 老的 绅士 好的

[graʊndz] [fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
grounds for treating me like a spoiled child .
理由 为了 治疗 我 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 .

我为自己感到羞愧，因为我这样给了那位老先生充分的理由把我当成一个被宠坏的孩子来对待。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][step] [daʊn] , [gʊd] ['kʌz(ə)n] ,
Next morning he said to me , " Be so good as to step down , good cousin ,
下一个 早晨 他 说 到 我 , " 是 所以 好的 作为 到 步 向下 , 好的 表哥 ,

第二天早上他对我说：“好表哥，请你乖乖下台吧。”

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪz] .
and inquire how the Baroness is .
和 查询 如何 这 男爵夫人 是 .

并询问男爵夫人近况如何。

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][æsk][fɔːr; fər] ['leɪdi] ['ædəlhaɪd] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['bʌdʒɪt] ,
You need only ask for Lady Adelheid ; she will supply you with a full budget ,
你 需要 仅有的 问 为了 女士 阿德尔海德 ; 她 将要 供应 你 和 一个 满的 预算 ,

你只需找阿德莱德夫人，她会给你提供完整的预算。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] " [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['iːgərli] [aɪ] ['heɪsnd] [ˌdaʊn'sterz] .
I have no doubt " You may imagine how eagerly I hastened downstairs .
我 有 不 怀疑 " 你 可能 想象 如何 急切地 我 加快 楼下 .

我毫不怀疑。你可以想象我当时有多么急切地跑下楼。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
But just as I was about to give a gentle knock at the door of the
但 只是 作为 我 曾是 关于 到 给 一个 温和的 敲 在 这 门 的 这

- ['æntiruːmˌ'æntirʊm] ,
Baroness's anteroom ,
- 接待室 ,

正当我准备轻轻敲响男爵夫人前厅的门时，

[ðə; ði]['bærən] [keɪm] ['hɜːrɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
the Baron came hurriedly out of the same .
这 男爵 来了 匆匆 出去 的 这 相同的 .

男爵匆匆从里面走了出来。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd]['skruːtɪˌnaɪzd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] ['sɜːrtʃɪŋ]
He stood still in astonishment , and scrutinised me with a gloomy searching
他 站立 仍然 在 惊讶 , 和 仔细审查 我 和 一个 阴沉 搜索

[lʊk] .
look .
看 .

他惊讶地站在那里，用阴郁而审视的目光打量着我。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? " [bɜːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
" What do you want here ? " burst from his lips .
" 什么 做 你 想 这里 ? " 爆裂 从 他的 嘴唇 .

他厉声问道：“你们来这里想干什么？”

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] , [aɪ] [kən'troʊld] [maɪ'self][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][toʊn]
Notwithstanding that my heart beat , I controlled myself and replied in a firm tone
虽然 那 我的 心 打 , 我 受控 我 和 回复 在 一个 公司 语气

,
,
,

尽管心跳加速，我还是控制住了自己，用坚定的语气回答道：

" [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ɑːn][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [bɪˈhæf] [haʊ] [maɪ][ˈleɪdi] , [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [ɪz] ? "
" To inquire on my uncle's behalf how my lady , the Baroness , is ? "
" 到 查询 在 我的 叔叔的 代表 如何 我的 女士 , 这 男爵夫人 , 是 ? "

“请代我叔叔询问一下夫人，也就是男爵夫人，身体状况如何？”

" [oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈnɜːrvəs] [əˈtæks] .
" Oh ! it was nothing — one of her usual nervous attacks .
" 哦 ! 它 曾是 没有什么 — 一 的 她 通常 紧张的 攻击 .

“哦！没什么——又是她常有的神经衰弱发作。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [sliːp] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ,
She is now having a quiet sleep , and will , I am sure ,
她 是 现在 拥有 一个 安静的 睡觉 , 和 将要 , 我 是 当然 ,

她现在睡得很香，我相信她会一直睡下去。

[meɪk] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
make her appearance at the dinner - table quite well and cheerful .
制作 她 外貌 在 这 晚餐 - 桌子 相当 出色地 和 快乐 .

她以优雅愉悦的姿态出现在餐桌上。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] — [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
Tell him that — tell him that .
告诉 他 那 — 告诉 他 那 .

告诉他——告诉他。

" [ðɪs] [ðə; ði][ˈbærən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈviːəməns] ,
" This the Baron said with a certain degree of passionate vehemence ,
" 这 这 男爵 说 和 一个 肯定 程度 的 热情的 激烈 ,

“男爵带着几分激动和热情说道，”

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
which seemed to me to imply that he was more concerned about the
哪个 似乎 到 我 到 意味着 那 他 曾是 更多的 担心的 关于 这
[ˌbærəˈnes] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
Baroness than he was willing to show .
男爵夫人 比 他 曾是 愿意的 到 展示 .

在我看来，这似乎暗示着他其实比他愿意表现出来的更关心这位男爵夫人。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [wen] [ðə; ði][ˈbærən] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [maɪ][ɑːrm]
I turned to go back to my uncle , when the Baron suddenly seized my arm
我 转向 到 去 后退 到 我的 叔叔 , 什么时候 这 男爵 突然 查获 我的 手臂
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

我转身要回叔叔身边，男爵突然抓住我的胳膊说：

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ]
whilst his eyes flashed fire , " I have a word or two to say to you , young
而 他的 眼睛 闪光灯 火 , " 我 有 一个 单词 或者 二 到 说 到 你 , 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

他双眼闪着怒火，说道：“年轻人，我有几句话要对你说。”

" [hɪr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdiːpli] [ˈɪndʒərd] [ˈhʌzbənd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
" Here I saw the deeply injured husband before me ,
" 这里 我 锯 这 深 受伤 丈夫 前 我 ,

“我看到眼前这位丈夫身受重伤，

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [wʊd] [pər'hæps] [end] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [fɔːr; fər]
and feared there would be a scene which would perhaps end ignominiously for
和 害怕 那里 会 是 一个 场景 哪个 会 也许 结尾 耻辱地 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我担心会出现一种场景，让我以耻辱的方式结束。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] ;
I was unarmed ;
我 曾是 徒手 ;

我当时没有携带武器；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəsli] - [meɪd]
but at that moment I remembered I had in my pocket the ingeniously - made
但 在 那 片刻 我 记得 我 有 在 我的 口袋 这 巧妙地 - 制成
['hʌntɪŋ] - [naɪf] [wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ɑːr] —
hunting - knife which my uncle had presented to me after we got to R —
打猎 - 刀 哪个 我的 叔叔 有 呈现 到 我 后 我们 得到 到 拉 —
['sitən] .
sitten .
坐下 .

但就在那时，我记起我的口袋里装着一把做工精巧的猎刀，那是我叔叔在我们到达 R-sitten 后送给我的。

[aɪ] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['bærən] , [huː] [led][ðə; ði] [wei] ['ræpɪdli] ,
I now followed the Baron , who led the way rapidly ,
我 现在 随后 这 男爵 , WHO 引领 这 方式 快速 ,

我跟随男爵，他迅速地走在前面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [aɪ][ræn] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
with the determination not even to spare his life if I ran any risk of being
和 这 决心 不是 甚至 到 空闲的 他的 生活 如果 我 跑 任何 风险 的 存在
['triːtɪd] [dɪ'sɑː.nɚ.ə.bli] .
treated dishonourably .
治疗 不光彩地 .

即使冒着被不光彩对待的风险，我也决心不饶他一命。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [oʊn] [ruːm] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔkt] [bɪ'haɪnd]
We entered the Baron's own room , the door of which he locked behind
我们 进入 这 男爵的 自己的 房间 , 这 门 的 哪个 他 已锁定 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我们进入了男爵自己的房间，他把门从里面锁上了。

[naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] ['restləsli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
Now he began to pace restlessly backwards and forwards , with his arms
现在 他 开始 到 步伐 躁动不安 向后 和 前进 , 和 他的 武器
['foʊldɪd][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ;
folded one over the other ;
折叠 一 超过 这 其他 ;

现在他开始焦躁地来回踱步，双臂交叉抱在胸前；

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ,
then he stopped in front of me and repeated ,
然后 他 停止 在 正面 的 我 和 重复 ,

然后他停在我面前，重复道：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
" I have a word or two to say to you , young man .
" 我 有 一个 单词 或者 二 到 说 到 你 , 年轻的 男人 .

“年轻人，我有几句话想对你说。”

" [aɪ][hæd; həd] [wuːnd] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][moʊst] ['derɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

" I had wound myself up to a pitch of most daring courage , and I replied ,

" 我 有 伤口 我 向上 到 一个 沥青 的 最多 大胆 勇气 , 和 我 回复 ,

“我鼓起勇气，语气无比坚定，然后回答说：”

['reɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] , " [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] .

raising my voice , " I hope they will be words which I may hear without resentment .

提高 我的 嗓音 , " 我 希望 他们 将要 是 字 哪个 我 可能 听到 没有 怨恨 .

我提高音量说：“我希望我能毫无怨恨地听到这些话。”

" [hiː; hi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

" He stared hard at me in astonishment , as though he had failed to understand me .

" 他 凝视 难的 在 我 在 惊讶 , 作为 尽管 他 有 失败的 到 理解 我 .

他惊讶地盯着我，好像没听懂我的话似的。

[ðen] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gluːmɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Then , fixing his eyes gloomily upon the floor , he threw his arms behind his back ,

然后 , 定影 他的 眼睛 阴郁地 之上 这 地面 , 他 扔 他的 武器 在后面 他的 后退 ,

然后，他目光阴郁地盯着地板，双手背在身后。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

and again began to stride up and down the room .

和 再次 开始 到 步幅 向上 和 向下 这 房间 .

然后又开始在房间里来回踱步。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['ræmrɑːd] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ɔːr][nɑːt] .

He took down a rifle and put the ramrod down the barrel to see whether it were loaded or not .

他 采取 向下 一个 步枪 和 放 这 通条 向下 这 桶 到 看 无论 它 是 已加载 或者 不是 .

他取下一支步枪，把通条插进枪膛，看看里面有没有子弹。

[maɪ] [blʌd] [bɔɪld] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ; ['græspɪŋ] [maɪ] [naɪf] , [aɪ] [stept] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

My blood boiled in my veins ; grasping my knife , I stepped close up to him ,

我的 血 煮沸 在 我的 静脉 ; 抓握 我的 刀 , 我 步 关闭 向上 到 他 ,

我怒火中烧，握紧刀柄，逼近他。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [eɪm][æt; ət][ˌem 'iː] .

so as to make it impossible for him to take aim at me .

所以 作为 到 制作 它 不可能的 为了 他 到 拿 目的 在 我 .

这样一来，他就不可能瞄准我了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wepən] , " [hiː; hi] [sed] , [ri'pleisin] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

" That's a handsome weapon , " he said , replacing the rifle in the corner .

" 那就是 一个 英俊的 武器 , " 他 说 , 替换 这 步枪 在 这 角落 .

“这是一把漂亮的武器，”他一边说着，一边把步枪放回角落里。

[aɪ][rɪ'taɪərd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ðə; ði]['bærən] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

I retired a few paces , the Baron following me .

我 退休 一个 很少 步幅 , 这 男爵 下列的 我 .

我后退了几步，男爵跟在我身后。

['slæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
Slapping me on the shoulder , perhaps a little more violently than was
拍打 我 在 这 肩膀 , 也许 一个 小的 更多的 暴力 比 曾是
['nesəseri] , [hiː; hi] [sed] ,
necessary , he said ,
必要的 , 他 说 ,

他拍了拍我的肩膀，力道可能有点过大，然后说道：

" [aɪ] ['deə'sei] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['θiədɔː] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ]
" I daresay I seem to you , Theodore , to be excited and irritable ; and I
" 我 敢说 我 似乎 到 你 , 西奥多 , 到 是 兴奋的 和 易怒的 ; 和 我
['riːəli] [ˌeɪ 'em][soʊ] ,
really am so ,
真的 是 所以 ,

“西奥多，我敢说你觉得我情绪激动、易怒；而我的确如此。”

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .
owing to the anxieties of a sleepless night .
欠款 到 这 焦虑 的 一个 失眠 夜晚 .

由于失眠之夜的焦虑。

[maɪ] ['waɪfs] ['nɜːrvəs] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] ; [ðæt] [aɪ] [naʊ] [siː] ['pleɪnli] .
My wife's nervous attack was not in the least dangerous ; that I now see plainly .
我的 妻子的 紧张的 攻击 曾是 不是 在 这 至少 危险的 ; 那 我 现在 看 显然 .

我现在清楚地认识到，我妻子的神经衰弱根本没有危险。

[bʌt; bət] [hɪr] — [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,
But here — here in this castle , which is haunted by an evil spirit ,
但 这里 — 这里 在 这 城堡 , 哪个 是 闹鬼的 经过 一个 邪恶的 精神 ,

但是在这里——在这座被邪灵萦绕的城堡里，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dred] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
I always dread something terrible happening ; and then it's the first time she has
我 总是 恐惧 某物 糟糕的 发生 ; 和 然后 它是 这 第一的 时间 她 有
[bɪn] [ɪl] [hɪr] .
been ill here .
到过 患病的 这里 .

我总是害怕发生可怕的事情；而这却是她第一次在这里生病。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ə'loʊn][wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
And you — you alone were to blame for it . "
和 你 — 你 独自的 是 到 责备 为了 它 . "

而这一切，都怪你。

" [haʊ] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sepʃ(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd]
" How that can possibly be I have not the slightest conception , " I replied
" 如何 那 能 可能 是 我 有 不是 这 丝毫 概念 , " 我 回复
['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

“这怎么可能呢？我一点儿也想不明白。”我平静地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bærən] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [dæmd] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [maɪ]
" I wish , " continued the Baron , " I wish that damned piece of mischief , my
" 我 希望 , " 持续 这 男爵 , " 我 希望 那 该死的 片 的 恶作剧 , 我的
['stjuːərdz] ['waɪfs] ['ɪnstrəmənt] ,
steward's wife's instrument ,
管家的 妻子的 乐器 ,

“我希望，”男爵继续说道，“我希望那该死的祸害，我管家妻子的乐器，

[wɜːr; wər] [tʃɑːpt] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː]
were chopped up into a thousand pieces , and that you — but no , no ; it
是 切碎 向上 进入 一个 千 件 , 和 那 你 — 但 不 , 不 ; 它
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
was to be so ,
曾是 到 是 所以 ,

被剁成千片，而你——但是不，不；事情本该如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəbli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈloʊn] [ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] .
it was inevitably to be so , and I alone am to blame for all .
它 曾是 不可避免地 到 是 所以 , 和 我 独自的 是 到 责备 为了 全部 .

事情发展到今天这一步是必然的，而这一切都应归咎于我。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [ˈmjuːzɪk][ɪn][maɪ] [ˈwaɪfs]
I ought to have told you , the moment you began to play music in my wife's
我 应该 到 有 讲述 你 , 这 片刻 你 开始 到 玩 音乐 在 我的 妻子的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我应该在你开始在我妻子房间里播放音乐的那一刻就告诉你。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
of the whole state of the case ,
的 这 所有的 状态 的 这 案件 ,

就整个案件而言，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈtempər] [ʌv; əv][maɪnd] .
and to have informed you of my wife's temper of mind .
和 到 有 知情的 你 的 我的 妻子的 脾气 的 头脑 .

并且已经告知您我妻子的脾气。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ; " [let] [ˌem ˈiː][goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] ,
" I was about to speak ; " Let me go on , " said the Baron ,
" 我 曾是 关于 到 说话 ; " 让 我 去 在 , " 说 这 男爵 ,

“我正要开口，男爵却说：‘让我继续说吧。’”

" [aɪ][mʌst; məst] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [ˈfɔːmiŋ] [ˈeni] [ræʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] .
" I must prevent your forming any rash judgment .
" 我 必须 防止 你的 成型 任何 皮疹 判断 .

我必须阻止你做出任何草率的判断。

[juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈgɑːrd][ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈfeloʊ] , [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][a:ts] ;
You probably regard me as an uncultivated fellow , averse to the arts ;
你 大概 看待 我 作为 一个 未开垦的 同伴 , 反 到 这 艺术 ;

你或许认为我是一个没文化、不喜艺术的人；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ][baɪ] [ˈeni] [miːnz] .
but I am not so by any means .
但 我 是 不是 所以 经过 任何 方法 .

但我绝非如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [beɪst] [əˈpɑːn] [diːp] [kənˈvɪkʃn] ,
There is a particular consideration , however , based upon deep conviction ,
那里 是 一个 特别的 考虑 , 然而 , 基于 之上 深的 定罪 ,

然而，基于深切的信念，还有一种特殊的考量：

[wɪtʃ] [kənˈstreinz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fərˈbɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [hɪr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]
which constrains me to forbid the introduction here as far as possible of
哪个 约束 我 到 禁止 这 介绍 这里 作为 远的 作为 可能的 的
[sʌtʃ] [ˈmjuːzɪk][æz; əz][kæn; kən] [ˈpaʊərfəli] [əˈfekt] [ˈeni] [ˈpɝːsənz] [maɪnd] ,
such music as can powerfully affect any person's mind ,
这样的 音乐 作为 能 强大的 影响 任何 人的 头脑 ,

因此，我不得不尽可能禁止在此引入任何可能对人心灵产生强烈影响的音乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌeɪ ˈem][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
and to this I of course am no exception .
和 到 这 我 的 课程 是 不 例外 .

对此，我当然也不例外。

[noʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] ,
Know that my wife suffers from a morbid excitability ,
知道 那 我的 妻子 遭受 从 一个 病态的 兴奋性 ,

要知道我妻子患有极度易激动症，

[wɪtʃ] [wɪl] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
which will finally destroy all the happiness of her life .
哪个 将要 最后 破坏 全部 这 幸福 的 她 生活 .

这将最终摧毁她生活中所有的幸福。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [streɪndʒ] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nevər] [kwɪt][ʌv; əv] [ðæt] [streɪnd] ['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Within these strange walls she is never quit of that strained over - excited condition ,
之内 这些 奇怪的 墙壁 她 是 绝不 辞职 的 那 紧张 超过 - 兴奋的 状况 ,

在这陌生的墙壁之内，她始终无法摆脱那种紧张而过度兴奋的状态。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ə'kɜːrz] [bʌt; bət] [ˌtempə'rerəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði]
which at other times occurs but temporarily , and then generally as the
哪个 在 其他 时代 发生 但 暂时地 , 和 然后 一般来说 作为 这
['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .
forerunner of a serious illness .
先行者 的 一个 严肃的 疾病 .

这种情况有时会发生，但只是暂时的，而且通常是严重疾病的前兆。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəbli] [tuː] ,
You will ask me , and quite reasonably too ,
你 将要 问 我 , 和 相当 合理 也 ,

你会问我，而且你的问题也合情合理。

[waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [sper] [maɪ] ['delɪkət] [waɪf] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɪrd]
why I do not spare my delicate wife the necessity of coming to live in this weird
为什么 我 做 不是 空闲的 我的 精美的 妻子 这 必要性 的 未来 到 居住 在 这 诡异的
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

为什么我不让我娇弱的妻子免于来到这座怪异的城堡居住?

[ænd; ənd][mɪks] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrti] .
and mix amongst the wild confusion of a hunting - party .
和 混合 在 这 荒野 困惑 的 一个 打猎 - 派对 .

混入狩猎队伍的混乱之中。

[wel] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['wiːknəs] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [liːv]
Well , call it weakness — be it so ; in a word , I cannot bring myself to leave
出色地 , 称呼 它 弱点 — 是 它 所以 ; 在 一个 单词 , 我 不能 带来 我 到 离开
[hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] .
her behind .
她 在后面 .

好吧，你可以说这是软弱——就这么说吧；总之，我无法狠下心来离开她。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪrz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪriəs]
I should be tortured by a thousand fears , and quite incapable of any serious
我 应该 是 受折磨 经过 一个 千 恐惧 , 和 相当 无法 的 任何 严肃的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我应该会被千般恐惧折磨，根本无法处理任何严肃的事情。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɔːntɪd] ['evriwer] ,
for I am perfectly sure that I should be haunted everywhere ,
为了 我 是 完美 当然 那 我 应该 是 闹鬼的 到处 ,

因为我完全确信我会处处受到鬼魂的纠缠。

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs] - [hɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
in the justice - hall as well as in the forest ,
在 这 正义 - 大厅 作为 出色地 作为 在 这 森林 ,

在司法大厅以及森林里，

[baɪ][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv]['feɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
by the most horrid ideas of all kinds of fatal mischief happening to her .
经过 这 最多 可怕的 想法 的 全部 种类 的 致命的 恶作剧 发生 到 她 .

她脑海中浮现出各种可怕的噩梦，预示着各种致命的灾祸将降临到她身上。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
And , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪf] [led] [hɪr] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wiːkli]
I believe that the sort of life led here cannot fail to operate upon the weakly
我 相信 那 这 种类 的 生活 引领 这里 不能 失败 到 操作 之上 这 弱
['wʊmən] [laɪk] ['streŋθəniŋ] [kə'lɪbiət] ['wɔːtərz] .
woman like strengthening chalybeate waters .
女士 喜欢 强化 含铁 水 .

我相信，在这里过着这样的生活，一定会像铁质水一样，对体弱的女性起到强化作用。

[baɪ][maɪ] [soʊl] , [ðə; ði] [siː] - ['briːzɪz] , ['swiːpɪŋ] ['kiːnli] ['æftər][ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] [θruː]
By my soul , the sea - breezes , sweeping keenly after their peculiar fashion through
经过 我的 灵魂 , 这 海 - 微风 , 扫荡 敏锐地 后 他们的 奇特 时尚 通过
[ðə; ði][fɜːr] - [triːz] ,
the fir - trees ,
这 冷杉 - 树木 ,

我的灵魂啊，海风以其独特的方式，猛烈地吹拂着杉树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,
and the deep baying of the hounds ,
和 这 深的 吠叫 的 这 猎犬 ,

还有猎犬低沉的吠叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['rɪŋɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrnz][mʌst; məst] [get] [ðə; ði] ['betər]
and the merry ringing notes of our hunting - horns must get the better
和 这 欢乐 铃声 笔记 的 我们的 打猎 - 角 必须 得到 这 更好的
[ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['sɪkli] ['læŋgwɪʃɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
of all your sickly languishing sentimentalisings at the piano ,
的 全部 你的 病弱的 萎靡不振 - 在 这 钢琴 ,

我们欢快的猎号声一定会战胜你在钢琴前所有病态的、忧郁的感伤情怀。

[wɪtʃ] [noʊ][mæn] [ɔːt] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] [wei] .
which no man ought play in that way .
哪个 不 男人 应该 玩 在 那 方式 .

任何人都不应该那样玩。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'lɪbərətli] ['tɔːtʃəriŋ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [deθ] .
I tell you , you are deliberately torturing my wife to death .
我 告诉 你 , 你 是 故意地 酷刑 我的 妻子 到 死亡 .

我告诉你，你这是在故意折磨我的妻子致死。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" These words he uttered with great emphasis , whilst his eyes flashed with a
" 这些 字 他 说出 和 伟大的 强调 , 而 他的 眼睛 闪光灯 和 一个
['restləs] ['faɪər] .
restless fire .
不安 火 .

“他语气坚定地说出这些话，眼中闪烁着躁动不安的光芒。”

[ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [maɪ] [hed] ; [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['dʒestʃər] [ə'genst] [ðə; ði] ['bærən]
The blood mounted to my head ; I made a violent gesture against the Baron
这 血 安装 到 我的 头 ; 我 制成 一个 暴力 手势 反对 这 男爵
[wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] ;
with my hand ;
和 我的 手 ;

怒火涌上心头，我挥手向男爵做了个凶狠的手势；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
I was about to speak ,
我 曾是 关于 到 说话 ,

我正要开口说话，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ʃɔːrt] " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
but he cut me short " I know what you are going to say , " he began ,
但 他 切 我 短的 " 我 知道 什么 你 是 去 到 说 , " 他 开始 ,

但他打断了我，说道：“我知道你要说什么。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I know what you are going to say ,
" 我 知道 什么 你 是 去 到 说 ,

我知道你要说什么，

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [waɪf] .
and I repeat that you are going the right road to kill my wife .
和 我 重复 那 你 是 去 这 正确的 路 到 杀 我的 妻子 .

我再说一遍，你这样做是对的，你会害死我的妻子。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [aɪ] ['kænɑːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [meɪn'teɪn] ;
But that you intended this I cannot of course for a moment maintain ;
但 那 你 故意的 这 我 不能 的 课程 为了 一个 片刻 维持 ;

但我当然无法断言这是你的本意；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] .
and yet you will understand that I must put a stop to the thing .
和 然而 你 将要 理解 那 我 必须 放 一个 停止 到 这 事物 .

但你应该明白，我必须制止这件事。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [baɪ] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]
In short , by your playing and singing you work her up to a high pitch of
在 短的 , 经过 你的 玩耍 和 歌唱 你 工作 她 向上 到 一个 高的 沥青 的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

简而言之，你的演奏和歌声让她兴奋不已。

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[wen] [ʃiː; ʃi] [drɪfts] [wɪ'ðaʊt] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['rʌdər] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndləs] [siː] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd]
when she drifts without anchor and rudder on the boundless sea of dreams and
什么时候 她 漂移 没有 锚 和 舵 在 这 无边无际 海 的 梦境 和

['vɪʒənz] [ænd; ənd] [veɪg] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] ,
visions and vague aspirations which your music ,
愿景 和 模糊的 抱负 哪个 你的 音乐 ，

当她像无锚无舵般漂泊在无垠的梦想、幻象和模糊愿望之海中，而你的音乐，

[laɪk] [sʌm; səm] [vaɪl] [tʃɑːrm] , [hæz; həz] ['sʌmənd] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
like some vile charm , has summoned into existence ,
喜欢 一些 卑鄙的 魅力 ， 有 被召唤 进入 存在 ，

如同某种邪恶的咒语，它被召唤而来。

[juː; jʊ] [plʌndʒ] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]
you plunge her down into the depths of horror with a tale about a fearful
你 暴跌 她 向下 进入 这 深度 的 恐怖 和 一个 故事 关于 一个 可怕

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [præŋks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] - [hɔːl]
apparition which you say came and played pranks with you up in the justice - hall
幻影 哪个 你 说 来了 和 玩 恶作剧 和 你 向上 在 这 正义 - 大厅

.
:
.

你给她讲了一个可怕的幽灵的故事，让她陷入了恐怖的深渊。你说这个幽灵来到司法大厅，和你一起恶作剧。

[jʊr; jər] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [preɪ] , [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ]
Your great - uncle has told me everything ; but , pray , repeat to me all you
你的 伟大的 - 叔叔 有 讲述 我 一切 ； 但 ， 祈祷 ， 重复 到 我 全部 你

[sɔː] ,
saw ,
锯 ，

你叔祖父已经把一切都告诉我了；但是，请你把你所看到的一切都复述一遍。

[ɔːr][dɪd][nɑːt] [siː] , [hɜːrd] , [felt] , [di'vaind] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
or did not see , heard , felt , divined by instinct .
或者 做过 不是 看 ， 听到 ， 毛毡 ， 神谕 经过 本能 .

或者没有看到、听到、感觉到，也没有凭直觉察觉。

" [aɪ] [breɪst] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['nærˌeɪtid] ['kɑːmli] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [frʌm; frəm]
" I braced myself up and narrated calmly how everything had happened from
" 我 支撑 我 向上 和 旁白 平静地 如何 一切 有 发生 从

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
beginning to end ,
开始 到 结尾 ，

我鼓起勇气，平静地叙述了事情从头到尾的经过。

[ðə; ði]['bærən] ['mɪrli] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the Baron merely interposing at intervals a few words expressive of his
这 男爵 仅仅 插入 在 间隔 一个 很少 字 富有表现力的 的 他的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

男爵只是偶尔插话，表达他的惊讶之情。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][met] [ðə; ði] [goʊst] [wɪð; wɪθ] ['trʌstfl]
When I came to the part where my old uncle had met the ghost with trustful
什么时候 我 来了 到 这 部分 在哪里 我的 老的 叔叔 有 遇见 这 鬼 和 值得信赖的

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['eksɔːsaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['paʊərf(ə)l] [wɜːrdz] ,
courage and had exorcised him with a few powerful words ,
勇气 和 有 驱魔 他 和 一个 很少 强大的 字 ，

当我读到我老叔叔满怀信心地与鬼魂相遇，并用几句有力的话语将其驱除的那部分时，

[ðə; ði]['bærən] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] , [reɪzd] [ðem; ðəm]['foʊldɪd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sed]
the Baron clasped his hands , raised them folded towards Heaven , and said
这 男爵 紧握 他的 双手 , 提高 他们 折叠 向 天堂 , 和 说
[wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
with deep emotion ,
和 深的 情感 ,

男爵双手合十，举向苍天，深情地说道：

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] - ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
" Yes , he is the guardian - angel of the family .
" 是的 , 他 是 这 监护人 - 天使 的 这 家庭 .

“是的，他是我们家的守护天使。”

[hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] .
His mortal remains shall rest in the vault of my ancestors .
他的 凡人 遗迹 将 休息 在 这 金库 的 我的 祖先 .

他的遗体将安葬在我祖先的墓穴中。

" [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] , [ðə; ði]['bærən] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['dænjəl] , ['dænjəl]
" When I finished my narration , the Baron murmured to himself , " Daniel , Daniel
" 什么时候 我 完成的 我的 旁白 , 这 男爵 低声说道 到 他自己 , " 丹尼尔 , 丹尼尔
,
,
,

“我叙述完毕后，男爵喃喃自语道：‘丹尼尔，丹尼尔，’”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
what are you doing here at this hour ?
什么 是 你 正在做 这里 在 这 小时 ?

你这个时间在这里做什么？

" [æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
" as he folded his arms and strode up and down the room .
" 作为 他 折叠 他的 武器 和 大步走 向上 和 向下 这 房间 .

他抱臂在胸前，在房间里来回踱步。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] , [hɛə] ['bærən] ?
" And was that all , Herr Baron ?
" 和 曾是 那 全部 , 先生 男爵 ?

“就这些吗，男爵先生？”

" [aɪ] [æskt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'taɪər] .
" I asked , making a movement as though I would retire .
" 我 问 , 制作 一个 移动 作为 尽管 我 会 退休 .

“我问道，同时做出一副要退休的样子。”

['sta:tiŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
Starting up as if out of a dream ,
开始 向上 作为 如果 出去 的 一个 梦 ,

仿佛从梦中醒来，

[ðə; ði]['bærən] [tʊk] [ˌem 'iː]['kaɪndli][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [maɪ] [waɪf]
the Baron took me kindly by the hand and said , " Yes , my good friend , my wife
这 男爵 采取 我 亲切地 经过 这 手 和 说 , " 是的 , 我的 好的 朋友 , 我的 妻子
,
,
,

男爵亲切地握住我的手说：“是的，我的好朋友，我的妻子，

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [delt] [soʊ]['hɑːrdli][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [kjʊr]
whom you have dealt so hardly by without intending it — you must cure
谁 你 有 已处理 所以 几乎 经过 没有 意图 它 — 你 必须 治愈
[hɜːr; hər] [ə'gen] ;
her again ;
她 再次 ;

你无意中对她如此苛刻——你必须再次治好她；

[juː; jʊ] [ə'loʊn] [kæn; kən][duː][soʊ] .
you alone can do so .
你 独自的 能 做 所以 .

只有你才能做到。

" [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] ,
" I felt I was blushing ,
" 我 毛毡 我 曾是 脸红 ,

我感觉自己脸红了，

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
and had I stood opposite a mirror should undoubtedly have seen in it a
和 有 我 站立 对面的 一个 镜子 应该 无疑 有 已见 在 它 一个
['veri] [blæŋk][ænd; ənd][əb'sɜːrd] [feɪs] .
very blank and absurd face .
非常 空白的 和 荒诞 脸 .

如果我站在镜子对面，无疑会在镜子里看到一张非常茫然、荒谬的脸。

[ðə; ði]['bærən] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zʌlt][ɪn][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] ; [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli]
The Baron seemed to exult in my embarrassment ; he kept his eyes fixed intently
这 男爵 似乎 到 欢腾 在 我的 尴尬 ; 他 保留 他的 眼睛 固定的 专注地
[ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] ,
upon my face ,
之上 我的 脸 ,

男爵似乎很享受我的窘境；他目不转睛地盯着我的脸。

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] ['gɔːlɪŋ] ['aɪrəni] .
smiling with perfectly galling irony .
微笑 和 完美 令人恼火 讽刺 .

带着一种令人恼火的讽刺意味的微笑。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən][aɪ] [kjʊr] [hɜːr; hər] ?
" How in the world can I cure her ?
" 如何 在 这 世界 能 我 治愈 她 ?

“我到底该如何治好她？”

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] " [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I managed to stammer out at length with an effort " Well , " he said ,
" 我 管理 到 结巴 出去 在 长度 和 一个 努力 " 出色地 , " 他 说 ,
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] ,
interrupting me ,
打断 我 ,

我结结巴巴地费力地挤出一句话：“嗯，”他打断我说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['deɪndʒərəs] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" you have no dangerous patient to deal with at any rate .
" 你 有 不 危险的 病人 到 交易 和 在 任何 速度 .

至少你没有危险的病人需要处理。

[aɪ] [naʊ] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [kleɪm] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [skɪl] .
I now make an express claim upon your skill .
我 现在 制作 一个 表达 宣称 之上 你的 技能 .

我现在明确声明，我拥有你的技能。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['mjuːzɪk] ,
Since the Baroness has been drawn into the enchanted circle of your music ,
自从 这 男爵夫人 有 到过 绘制 进入 这 迷人的 圆圈 的 你的 音乐 ,

自从男爵夫人被你美妙的音乐所吸引之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bəʊθ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['kruːəl] [tuː; tə] [dræg] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
it would be both foolish and cruel to drag her out of it all of a sudden .
它 会 是 两个都 愚蠢 和 残忍的 到 拖 她 出去 的 它 全部 的 一个 突然 .

突然把她从这件事里拉出来，既愚蠢又残忍。

[goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mjuːzɪk] ['ðerfɔːr] .
Go on with your music therefore .
去 在 和 你的 音乐 所以 .

所以，继续你的音乐创作吧。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] [ɪn] [maɪ] ['waɪfs] [ə'pɑːrtmənts] .
You will always be welcome during the evening hours in my wife's apartments .
你 将要 总是 是 欢迎 期间 这 晚上 小时 在 我的 妻子的 公寓 .

晚上随时欢迎您到我妻子的公寓做客。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,
But gradually select a more energetic kind of music ,
但 逐步地 选择 一个 更多的 精力充沛 种类 的 音乐 ,

但逐渐选择更有活力的音乐类型，

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['klevər] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
and effect a clever alternation of the cheerful sort with the serious ; and above all things ,
和 影响 一个 聪明的 交替 的 这 快乐 种类 和 这 严肃的 ; 和 多于 全部 事物 ,

并巧妙地将轻松愉快的氛围与严肃的氛围交替呈现；最重要的是，

[rɪ'piːt] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [goʊst] ['veri] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
repeat your story of the fearful ghost very very often .
重复 你的 故事 的 这 可怕 鬼 非常 非常 经常 .

反复讲述你那个可怕的鬼故事。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wɪl] [groʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'get] [ðæt] [ə; eɪ] [goʊst] [hɔːnts] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ;
The Baroness will grow familiar with it ; she will forget that a ghost haunts this castle ;
这 男爵夫人 将要 生长 熟悉的 和 它 ; 她 将要 忘记 那 一个 鬼 闹鬼的地方 这 城堡 ;

男爵夫人会渐渐熟悉这里；她会忘记这座城堡里闹鬼；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [strɔːŋgər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ɔːr] [ə; eɪ] [goʊst] - ['stɔːri] [bʊk] .
and the story will have no stronger effect upon her than any other tale of enchantment which is put before her in a romance or a ghost - story book .
和 这 故事 将要 有 不 更强 影响 之上 她 比 任何 其他 故事 的 魅力 哪个 是 放 前 她 在 一个 浪漫 或者 一个 鬼 - 故事 书 .

这个故事对她的影响，不会比她在言情小说或鬼故事书中看到的任何其他奇幻故事更强烈。

[preɪ] , [duː] [ðɪs] , [maɪ] [gʊd] [frend] .
Pray , do this , my good friend .
祈祷 , 做 这 , 我的 好的 朋友 .

祈祷吧，我的好朋友。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði]['bærən] [left] [ˌem 'iː] .
" With these words the Baron left me .
" 和 这些 字 这 男爵 左边 我 .

男爵说完这些话就离开了。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] .
I went away .
我 去 离开 .

我离开了。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'naɪəleɪtɪd] ,
I felt as if I were annihilated ,
我 毛毡 作为 如果 我 是 彻底消灭 ,

我感觉自己好像被彻底摧毁了。

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [hju'milieitid] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [tʃaɪld] .
to be thus humiliated to the level of a foolish and insignificant child .
到 是 因此 受辱 到 这 等级 的 一个 愚蠢 和 微不足道 孩子 .

沦落到如此地步，被羞辱到像个愚蠢无足轻重的孩子一样。

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
Fool that I was to suppose that jealousy was stirring his heart !
傻子 那 我 曾是 到 认为 那 妒忌 曾是 搅拌 他的 心 !

我真是个傻瓜，竟然以为是嫉妒在作祟！

[hiː; hi] [hɪm'self] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɝɑː'fiːnə] ; [hiː; hi] [siːz] [ɪn][ˌem 'iː]['oʊnli][ðə; ði][blaɪnd] ['ɪnstrəmənt]
He himself sends me to Seraphina ; he sees in me only the blind instrument
他 他自己 发送 我 到 塞拉菲娜 ; 他 看到 在 我 仅有的 这 瞎的 乐器
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他亲自派我去见塞拉菲娜；在他眼里，我只是一个盲目的工具，

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kæn; kən] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [wel] .
after he has made use of it , he can throw away if he thinks well .
后 他 有 制成 使用 的 它 , 他 能 扔 离开 如果 他 思考 出色地 .

使用完毕后，如果他觉得合适，就可以扔掉。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [fɪrd] [ðə; ði]['bærən] ;
A few minutes previously I had really feared the Baron ;
一个 很少 分钟 之前 我 有 真的 害怕 这 男爵 ;

几分钟前，我还真的很害怕那位男爵；

[diːp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ['lɝːkt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ;
deep down within my heart lurked the consciousness of guilt ;
深的 向下 之内 我的 心 潜伏 这 意识 的 有罪 ;

我内心深处潜藏着愧疚感；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['bjuːti]
but it was a consciousness which allowed me to feel distinctly the beauty
但 它 曾是 一个 意识 哪个 允许 我 到 感觉 明显地 这 美丽
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][raɪp] .
of the higher life for which I was ripe .
的 这 更高 生活 为了 哪个 我 曾是 成熟 .

但正是这种意识让我清晰地感受到了我已准备好迎接的更高层次生活的美好。

[naʊ] [ɔːl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ;
Now all had disappeared in the blackness of night ;
现在 全部 有 消失 在 这 黑 的 夜晚 ;

现在一切都消失在漆黑的夜色中；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði]['stuːpɪd] [bɔɪ] [huː] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɑːbstɪnəsi] [hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] ['teɪkɪŋ]
and I saw only the stupid boy who in childish obstinacy had persisted in taking
和 我 锯 仅有的 这 愚蠢的 男生 WHO 在 幼稚 固执 有 持续 在 采取
[ðə; ði]['peɪpər] [kraʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːt] ['tɛmpəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl]['goʊldən][wʌn]
the paper crown which he had put on his hot temples for a real golden one
这 纸 王冠 哪个 他 有 放 在 他的 热的 寺庙 为了 一个 真实的 金的 一
.
.
.

我只看到那个愚蠢的男孩，他像个孩子一样固执，坚持要把戴在滚烫太阳穴上的纸皇冠换成真正的金皇冠。

[aɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I hurried away to my uncle , who was waiting for me .
我 慌忙 离开 到 我的 叔叔 , WHO 曾是 等待 为了 我 .

我赶紧去找我的叔叔，他正在等我。

" [wel] , ['kʌz(ə)n] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ?
" Well , cousin , why have you been so long ?
" 出色地 , 表哥 , 为什么 有 你 到过 所以 长的 ?

“表哥，你怎么这么久没来了？”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['steɪɪŋ] ?
Where have you been staying ?
在哪里 有 你 到过 入住 ?

你一直住在哪里?

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
" he cried as soon as he saw me .
" 他 哭 作为 很快 作为 他 锯 我 .

他一见到我就哭了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] !
" I have been having some words with the Baron !
" 我 有 到过 拥有 一些 字 和 这 男爵 !

“我和男爵谈过一些事情！”

" [aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] , ['kerləsli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" I quickly replied , carelessly and in a low voice ,
" 我 迅速地 回复 , 粗心大意 和 在 一个 低的 嗓音 ,

我迅速地、漫不经心地、低声回答道：

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
without being able to look at the old gentleman .
没有 存在 有能力的 到 看 在 这 老的 绅士 .

甚至无法看一眼那位老先生。

" [gɑːd] [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , [feɪnɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] " [gʊd] ['greɪʃəs] , [bɔɪ] !
" God damn it all , " said he , feigning astonishment " Good gracious , boy !
" 上帝 该死 它 全部 , " 说 他 , 假装 惊讶 " 好的 亲切 , 男生 !

“该死的！”他假装惊讶地说，“我的天哪，孩子！”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
that's just what I thought .
那就是 只是 什么 我 想法 .

我也是这么想的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['bærən][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ?
I suppose the Baron has challenged you , cousin ?
我 认为 这 男爵 有 挑战 你 , 表哥 ?

我猜男爵已经向你发起挑战了，表哥？

" [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [broʊk]
" The ringing peal of laughter which the old gentleman immediately afterwards broke
" 这 铃声 皮尔 的 笑声 哪个 这 老的 绅士 立即地 然后 打破
[aʊt] [ˈɪntuː] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [tuː] ,
out into taught me that this time too ,
出去 进入 教授 我 那 这 时间 也 ,

“老先生随后爆发出的那阵响亮的笑声告诉我，这一次也是如此，

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem ˈiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
as always , he had seen me through and through .
作为 总是 , 他 有 已见 我 通过 和 通过 .

他一如既往地看透了我。

[aɪ][bɪt][maɪ][lɪp] , [ænd; ənd] [dəːst] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
I bit my lip , and durst not speak a word ,
我 少量 我的 唇 , 和 杜斯特 不是 说话 一个 单词 ,

我咬着嘴唇，不敢说一句话。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
for I knew very well that it would only be the signal for the old gentleman
为了 我 知道 非常 出色地 那 它 会 仅有的 是 这 信号 为了 这 老的 绅士
[tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelm] [ˌem ˈiː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈtiːzɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈhʌvər] [ɑːn]
to overwhelm me beneath the torrent of teasing which was already hovering on
到 压倒 我 下面 这 激流 的 戏弄 哪个 曾是 已经 悬停 在
[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
the tip of his tongue .
这 提示 的 他的 舌头 .

因为我非常清楚，这只会是老先生即将用滔滔不绝的嘲讽淹没我的信号，那些嘲讽早已在他的舌尖上蠢蠢欲动。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ɪn][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈmɔːrnɪŋ] - [roʊb] ,
The Baroness appeared at the dinner - table in an elegant morning - robe ,
这 男爵夫人 出现 在 这 晚餐 - 桌子 在 一个 优雅的 早晨 - 长袍 ,

男爵夫人身着优雅的晨礼服出现在餐桌旁。

[ðə; ði] [ˈdæzlɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [freʃ] - [ˈfɔːlən] [snoʊ] .
the dazzling whiteness of which exceeded that of fresh - fallen snow .
这 耀眼的 白人 的 哪个 超出 那 的 新鲜的 - 倒下 雪 .

它的洁白耀眼，甚至超过了新下的雪。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɔːrn][ænd; ənd] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft]
She looked worn and low - spirited ; but she began to speak in her soft
她 看起来 磨损 和 低的 - 精神抖擞 ; 但 她 开始 到 说话 在 她 柔软的
[ænd; ənd] [məˈloʊdiəs] [ˈæksənts] ,
and melodious accents ,
和 悦耳动听 口音 ,

她看上去疲惫不堪，情绪低落；但她开始用柔和悦耳的口音说话。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈjɜːrnɪŋ] [lʊk] [fʊl]
and on raising her dark eyes there shone a sweet and yearning look full
和 在 提高 她 黑暗的 眼睛 那里 闪耀 一个 甜的 和 渴望 看 满的
[ʌv; əv][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [vəˈlʌptʃuəs] [ɡloʊ] ,
of aspiration in their voluptuous glow ,
的 抱负 在 他们的 丰满的 辉光 ,

她抬起那双深邃的眼睛，眼中闪烁着甜蜜而渴望的光芒，充满了憧憬。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [blʌʃ] [flitid] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈlɪli] - [waɪt] [tʃiːks] .
and a fugitive blush flitted across her lily - white cheeks .
和 一个 逃犯 脸红 飞掠 穿过 她 百合 - 白色的 脸颊 .

她白皙的脸颊上掠过一丝不易察觉的红晕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .
She was more beautiful than ever .
她 曾是 更多的 美丽的 比 曾经 .

她比以往任何时候都更加美丽动人。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] ['fæðəm] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][gɑːt] [tuː] [hɑːt] [blʌd]
But who can fathom the follies of a young man who has got too hot blood
但 WHO 能 捉摸 这 愚行 的 一个 年轻的 男人 WHO 有 得到 也 热的 血
[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] ?
in his head and heart ?
在 他的 头 和 心 ?

但谁又能理解一个头脑和内心都充满冲动的年轻人的愚蠢行为呢?

[ðə; ði] ['bɪtər] [piːk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][aɪ] [træns'fə:d] [tuː; tə][ðə; ði]
The bitter pique which the Baron had stirred up within me I transferred to the
这 苦的 激起 哪个 这 男爵 有 搅拌 向上 之内 我 我 转移 到 这
[ˌbærə'nes] .
Baroness .
男爵夫人 .

男爵激起我的那份愤懑，我转移到了男爵夫人身上。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪznəs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ;
The entire business seemed to me like a foul mystification ;
这 全部的 商业 似乎 到 我 喜欢 一个 犯规 神秘化 ;

整件事在我看来就像一场肮脏的骗局；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [naʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə'lɑːrmɪŋli] [gʊd] ['kɑːmən] - [sens]
and I would now show that I was possessed of alarmingly good common - sense
和 我 会 现在 展示 那 我 曾是 拥有 的 令人担忧地 好的 常见的 - 感觉
[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [sə'gæsəti] .
and also of extraordinary sagacity .
和 还 的 非凡的 睿智 .

现在我要证明，我拥有惊人的常识和非凡的智慧。

[laɪk] [ə; eɪ] ['petʃələnt] [tʃaɪld] , [aɪ] [ʃʌnd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['ædəlhaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]
Like a petulant child , I shunned the Baroness and escaped Adelheid when she
喜欢 一个 任性的 孩子 , 我 被排斥 这 男爵夫人 和 逃脱 阿德尔海德 什么时候 她
[pər'suːd] [ˌem 'iː] ,
pursued me ,
追击 我 ,

就像个任性的孩子一样，我躲避男爵夫人，并在阿德尔海德追赶我时逃离了她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wɪʃt] ,
and found a place where I wished ,
和 成立 一个 地方 在哪里 我 希望 ,

我找到了一个我梦寐以求的地方，

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] ,
right at the bottom end of the table between the two officers ,
正确的 在 这 底部 结尾 的 这 桌子 之间 这 二 警官 ,

就在桌子最底端，两名军官中间，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'raʊz] [raɪt] ['merəli] .
with whom I began to carouse right merrily .
和 谁 我 开始 到 旋转木马 正确的 兴高采烈地 .

我和他开始兴高采烈地寻欢作乐。

[wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] ['goʊɪŋ] ['geɪli] ['dʊrɪŋ] [dɪ'zɜːrt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ,
We kept our glasses going gaily during dessert , and I was ,
我们 保留 我们的 眼镜 去 兴高采烈地 期间 甜点 , 和 我 曾是 ,

吃甜点的时候，我们一直兴高采烈地举杯畅饮，而我当时……

[æz; əz][soʊ] ['friːkwəntli] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [mudz] [laɪk] [maɪn] , [ɪk'striːmli] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [laʊd] [ɪn][maɪ]
as so frequently is the case in moods like mine , extremely noisy and loud in my
作为 所以 频繁地 是 这 案件 在 情绪 喜欢 矿 , 极其 嘈杂 和 大声 在 我的
[ˌdʒoʊvi'æləti] .
joviality .
欢乐 .

像我这样心情愉悦的时候，经常会非常吵闹，非常开心。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɔnbɔnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
A servant brought me a plate with some bonbons on it , with the words ,
一个 仆人 带来 我 一个 盘子 和 一些 糖果 在 它 , 和 这 字 ,
" [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['ædəlhaɪd] .
" From Lady Adelheid .
" 从 女士 阿德尔海德 .

一个仆人给我端来一盘糖果，上面写着：“来自阿德莱德夫人。”

" [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['skrɪbəld] [ɪn]['pens(ə)l] , " [ænd; ənd]
" I took them ; and observed on one of them , scribbled in pencil , " and
" 我 采取 他们 ; 和 观察到 在 一 的 他们 , 潦草的 在 铅笔 , " 和
[sɝɑː'fiːnə] .
Seraphina .
塞拉菲娜 .

“我拿了它们；并注意到其中一张上用铅笔潦草地写着‘和塞拉菲娜’。

" [maɪ] [blʌd] [kɔːrst] [tjuː'mʌltjuəsli] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .
" My blood coursed tumultuously in my veins .
" 我的 血 课程 剧烈地 在 我的 静脉 .

我的血液在血管里奔涌。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
I sent a glance in Adelheid's direction ,
我 发送 一个 瞥一眼 在 - 方向 ,

我朝阿德尔海德的方向瞥了一眼，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][slaɪ][ænd; ənd] ['ɑːrtʃli] ['kʌnɪŋ] [lʊk] ;
which she met with a most sly and archly cunning look ;
哪个 她 遇见 和 一个 最多 狡猾 和 傲慢的 狡猾 看 ;

她用一种极其狡黠和阴险的眼神回应了他；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [glæs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːd] .
and taking her glass in her hand , she gave me a slight nod .
和 采取 她 玻璃 在 她 手 , 她 给予 我 一个 轻微 点头 .

她拿起酒杯，轻轻点了点头。

['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] [aɪ] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][maɪ'self] , " [sɝɑː'fiːnə] !
Almost mechanically I murmured to myself , " Seraphina !
几乎 机械地 我 低声说道 到 我 , " 塞拉菲娜 !

我几乎是机械地喃喃自语道：“塞拉菲娜！”

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [glæs] [ɪn][maɪ] [tɜːrn] , [aɪ] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɑːft] .
" then taking up my glass in my turn , I drained it at a single draught .
" 然后 采取 向上 我的 玻璃 在 我的 转动 , 我 排水 它 在 一个 单身的 草稿 .

“然后轮到我拿起杯子，我一口气喝光了。”

[maɪ] [glæns] [fel] [ə'krɔːs] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
My glance fell across in her direction ;
我的 瞥一眼 跌倒 穿过 在 她 方向 ;

我的目光落在了她的方向；

[aɪ]	[pər'siːvd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsoʊ]	[hæd; həd]	[drʌŋk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[seɪm]	['moʊmənt]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['setɪŋ]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[glæs]	.
I	**perceived**	**that**	**she**	**also**	**had**	**drunk**	**at**	**the**	**very**	**same**	**moment**	**and**	**was**	**setting**	**down**	**her**	**glass**	**.**
我	感知	那	她	还	有	醉	在	这	非常	相同的	片刻	和	曾是	环境	向下	她	玻璃	.

我注意到她当时也喝了酒，正放下酒杯。

['aʊər; ɑːr]	[aɪz]	[met]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mə'lɪgnənt]	['diːmən]	['wɪspəd]	[ɪn]	[maɪ]	[ɪr]	,	"	[ʌn'hæpi]	[retʃ]	,	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[lʌv]	[juː; jʊ]	!
Our	**eyes**	**met**	**,**	**and**	**a**	**malignant**	**demon**	**whispered**	**in**	**my**	**ear**	**,**	**"**	**Unhappy**	**wretch**	**,**	**she**	**does**	**love**	**you**	**!**
我们的	眼睛	遇见	,	和	一个	恶性	恶魔	低声说道	在	我的	耳朵	,	"	不开心	可怜虫	,	她	做	爱	你	!

我们的目光相遇了，一个邪恶的恶魔在我耳边低语：“可怜的家伙，她确实爱你！”

"	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gests]	[naʊ]	[roʊz]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[kən'fɔːrməti]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	,
"	**One**	**of**	**the**	**guests**	**now**	**rose**	**,**	**and**	**,**	**in**	**conformity**	**with**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**North**	**,**
"	一	的	这	客人	现在	玫瑰	,	和	,	在	一致性	和	这	风俗	的	这	北	,

“这时，一位客人站了起来，按照北方的习俗，

[prə'poʊzd]	[ðə; ði]	[helθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
proposed	**the**	**health**	**of**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**house**	**.**
建议的	这	健康	的	这	女士	的	这	房子	.

提议关注女主人的健康状况。

['aʊər; ɑːr]	['glæsɪz]	[ræŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tuːmʌlt]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	.
Our	**glasses**	**rang**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**tumult**	**of**	**joy**	**.**
我们的	眼镜	响铃	在	这	中间	的	一个	骚乱	的	喜悦	.

在一片欢腾中，我们的酒杯叮当作响。

[maɪ]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[tɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	['ræptʃər]	[ænd; ənd]	[dɪ'sper]	;	[ðə; ði]	[waɪn]	[bəːnd]	[laɪk]	['faɪər]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	;
My	**heart**	**was**	**torn**	**with**	**rapture**	**and**	**despair**	**;**	**the**	**wine**	**burned**	**like**	**fire**	**within**	**me**	**;**
我的	心	曾是	撕裂	和	狂喜	和	绝望	;	这	葡萄酒	烧伤	喜欢	火	之内	我	;

我的内心既欣喜若狂又绝望不已；酒在我体内燃烧，如同烈火一般。

['evriθɪŋ]	[spʌn]	[raʊnd]	[ɪn]	['sɜːrkl]	;
everything	**spun**	**round**	**in**	**circles**	**;**
一切	旋转	圆形的	在	界	;

一切都在原地打转；

[aɪ]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[mʌst; məst]	['heɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	[θroʊ]	[maɪ'self]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[saɪ]	[aʊt]	[maɪ]	[laɪf]	.
I	**felt**	**as**	**if**	**I**	**must**	**hasten**	**and**	**throw**	**myself**	**at**	**her**	**feet**	**and**	**there**	**sigh**	**out**	**my**	**life**	**.**
我	毛毡	作为	如果	我	必须	趋	和	扔	我	在	她	脚	和	那里	叹	出去	我的	生活	.

我感觉自己必须赶紧扑到她脚下，在那里叹息着结束我的生命。

"	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[frend]	?	"	[æskt]	[maɪ]	['neɪbər]	,	[ðʌs]	[rɪ'kɔːlɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	;
"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**my**	**friend**	**?**	**"**	**asked**	**my**	**neighbour**	**,**	**thus**	**recalling**	**me**	**to**	**myself**	**;**
"	是什么	这	事情	和	你	,	我的	朋友	?	"	问	我的	邻居	,	因此	回忆	我	到	我	;

“朋友，你怎么了？”邻居问道，这让我回过神来；

[bʌt; bət]	[sɝɑː'fiːnə]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
but	**Seraphina**	**had**	**left**	**the**	**hall**	**.**
但	塞拉菲娜	有	左边	这	大厅	.

但塞拉菲娜已经离开了大厅。

[wiː; wi]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
We	**rose**	**from**	**the**	**table**	**.**
我们	玫瑰	从	这	桌子	.

我们起身离开了餐桌。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[bʌt; bət]	['ædəlhaɪd]	[held]	[ˌem 'iː]	[fæst]	,
I	**was**	**making**	**for**	**the**	**door**	**,**	**but**	**Adelheid**	**held**	**me**	**fast**	**,**
我	曾是	制作	为了	这	门	,	但	阿德尔海德	握住	我	快速地	,

我正要走向门口，但阿德尔海德紧紧地抓住了我。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	['daɪvərz]	['mætərz]	;	[aɪ]	['niːðər]	[hɜːrd]	[nɔːr]	[ˌʌndər'stʊd]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wɜːrd]	.
and	**began**	**to**	**talk**	**about**	**divers**	**matters**	**;**	**I**	**neither**	**heard**	**nor**	**understood**	**a**	**single**	**word**	**.**
和	开始	到	讲话	关于	潜水员	事情	;	我	两者都不	听到	也不	理解	一个	单身的	单词	.

他们开始谈论各种各样的事情；我一个字也没听到，一个字也没听懂。

[ʃiː; ʃi]	[grɑːspt]	[bəuθ]	[maɪ]	[hændz]	[ænd; ənd]	,	['læfɪŋ]	,	['ʃaʊtɪd]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[ɪr]	.
She	**grasped**	**both**	**my**	**hands**	**and**	**,**	**laughing**	**,**	**shouted**	**something**	**in**	**my**	**ear**	**.**
她	抓住	两个都	我的	双手	和	,	笑	,	喊叫	某物	在	我的	耳朵	.

她抓住我的双手，笑着在我耳边喊了些什么。

[aɪ]	[rɪ'meɪnd]	[dʌm]	[ænd; ənd]	['moʊʃnləs]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ə'fektɪd]	[baɪ]	['kætəlepsi]	.
I	**remained**	**dumb**	**and**	**motionless**	**,**	**as**	**though**	**affected**	**by**	**catalepsy**	**.**
我	剩余	哑的	和	静止不动	,	作为	尽管	做作的	经过	僵直症	.

我呆立不动，仿佛患上了僵直症。

[ɔːl]	[aɪ]	[rɪ'membər]	[ɪz]	[ðæt]	[aɪ]	['faɪnəli]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[glæs]	[ʌv; əv]	[lɪ'kɜːr]	[aʊt]	[ʌv; əv]	-	[hænd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mə'kænɪk(ə)l]	[wei]	[ænd; ənd]	[dræŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːf]	,
All	**I**	**remember**	**is**	**that**	**I**	**finally**	**took**	**a**	**glass**	**of**	**liqueur**	**out**	**of**	**Adelheid's**	**hand**	**in**	**a**	**mechanical**	**way**	**and**	**drank**	**it**	**off**	**,**
全部	我	记住	是	那	我	最后	采取	一个	玻璃	的	酒	出去	的	-	手	在	一个	机械的	方式	和	喝	它	离开	,

我只记得，我最终机械地从阿德尔海德手中接过一杯利口酒，然后一饮而尽。

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[ˌrekə'lekt]	['biːɪŋ]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	,
and	**then**	**I**	**recollect**	**being**	**alone**	**in**	**a**	**window**	**,**
和	然后	我	追忆	存在	独自的	在	一个	窗户	,

然后我回忆起自己独自一人站在窗边的情景。

[ænd; ənd]	['æftər]	[ðæt]	[aɪ]	[rʌʃt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[daʊn]	[ðə; ði]	[sterz]	,
and	**after**	**that**	**I**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**hall**	**,**	**down**	**the**	**stairs**	**,**
和	后	那	我	匆忙	出去	的	这	大厅	,	向下	这	楼梯	,

之后我冲出大厅，跑下楼梯。

[ænd; ənd]	[ræn]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊd]	.
and	**ran**	**out**	**into**	**the**	**wood**	**.**
和	跑	出去	进入	这	木头	.

然后跑进了树林。

[ðə; ði]	[snoʊ]	[wʌz; wəz]	['fɔːlɪŋ]	[ɪn]	[θɪk]	[fleɪks]	;
The	**snow**	**was**	**falling**	**in**	**thick**	**flakes**	**;**
这	雪	曾是	坠落	在	厚的	薄片	;

雪花纷飞，密密麻麻地落下；

[ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [wɜːr; wər] ['məʊnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
the fir - trees were moaning as they waved to and fro in the wind .
这 冷杉 - 树木 是 呻吟 作为 他们 挥手 到 和 弗 在 这 风 .

风吹得杉树摇曳生姿，仿佛在发出呜咽声。

[laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk][aɪ][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [waɪd] ['sɜːrkl] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ]
Like a maniac I ran round and round in wide circles , laughing and screaming
喜欢 一个 疯子 我 跑 圆形的 和 圆形的 在 宽的 界 , 笑 和 尖叫
['laʊdli] ,
loudly ,
高声 ,

我像疯了一样绕着大圈跑来跑去，大声大笑和尖叫。

" [lʊk] , [lʊk] [ænd; ənd] [siː] .
" Look , look and see .
" 看 , 看 和 看 .

“看看，看看，瞧瞧。”

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪst] [ʌv; əv]
The devil is having a fine dance with the boy who thought he would taste of
这 魔鬼 是 拥有 一个 美好的 舞蹈 和 这 男生 WHO 想法 他 会 品尝 的
['strɪktli] [fər'bɪdn] [fruːt] !
strictly forbidden fruit !
严格 禁止 水果 !

魔鬼正和那个以为自己能尝到禁果滋味的男孩翩翩起舞！

" [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ][mæd][præŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
" Who can tell what would have been the end of my mad prank if I had
" WHO 能 告诉 什么 会 有 到过 这 结尾 的 我的 疯狂的 恶作剧 如果 我 有
[nɑːt] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] ['laʊdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ?
not heard my name called loudly from the outside of the wood ?
不是 听到 我的 姓名 称为 高声 从 这 外部 的 这 木头 ?

“如果我没有听到有人从树林外面大声喊我的名字，谁知道我的疯狂恶作剧会以什么方式结束呢？”

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [ə'beɪt] ; [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [aʊt] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] [klaʊdz] ; [aɪ]
The storm had abated ; the moon shone out brightly through the broken clouds ; I
这 风暴 有 减弱 ; 这 月亮 闪耀 出去 明亮地 通过 这 破碎的 云 ; 我
[hɜːrd] [dɔːgz] ['bɑːkiŋ] ,
heard dogs barking ,
听到 狗 叫声 ,

暴风雨停了；月亮透过破碎的云层明亮地照耀着；我听到了狗吠声。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
and perceived a dark figure approaching me .
和 感知 一个 黑暗的 数字 接近 我 .

我感觉有个黑影正向我走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['frænsɪs] .
It was the old man Francis .
它 曾是 这 老的 男人 弗朗西斯 .

是老弗朗西斯。

" [waɪ] , [waɪ] , [maɪ] [gʊd] [hɛə] ['θiədɔː] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
" Why , why , my good Herr Theodore , " he began ,
" 为什么 , 为什么 , 我的 好的 先生 西奥多 , " 他 开始 ,

“为什么，为什么，我亲爱的西奥多先生,”他开口说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [lɔːst] [jʊr; jər] [wei] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [snoʊ] - [stɔːrm] .
" you have quite lost your way in the rough snow - storm .
" 你 有 相当 丢失的 你的 方式 在 这 粗糙的 雪 - 风暴 .

“你在这场猛烈的暴风雪中完全迷路了。”

[ðə; ði] [hɛə] - [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
The Herr Justitiarius is awaiting you with much impatience .
这 先生 - 是 等待中 你 和 很多 不耐烦 .

正义之主正焦急地等待着您。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] ['saɪləns] .
" I followed the old man in silence .
" 我 随后 这 老的 男人 在 沉默 .

我默默地跟在老人身后。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs] - [hɔːl] .
I found my great - uncle working in the justice - hall .
我 成立 我的 伟大的 - 叔叔 在职的 在 这 正义 - 大厅 .

我发现我的叔祖父在司法大楼工作。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" You have done well , " he cried , on seeing me ,
" 你 有 完毕 出色地 , " 他 哭 , 在 看到 我 ,

“你做得很好！”他看到我后喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]
" you have done a very wise thing to go out in the open air a little and
" 你 有 完毕 一个 非常 明智的 事物 到 去 出去 在 这 打开 空气 一个 小的 和
[get] [kuːl] .
get cool .
得到 凉爽的 .

“你出去透透气、凉快凉快真是个明智的做法。”

[bʌt; bət][dəunt] [drɪŋk] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [jʌŋ] ,
But don't drink quite so much wine ; you are far too young ,
但 不 喝 相当 所以 很多 葡萄酒 ; 你 是 远的 也 年轻的 ,

但别喝那么多酒；你还太年轻了。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and it's not good for you .
和 它是 不是 好的 为了 你 .

而且这对你不好。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" I did not utter a word in reply ,
" 我 做过 不是 说出 一个 单词 在 回复 ,

我没有回答，一句话也没有说。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['saɪləns] .
and also took my place at the table in silence .
和 还 采取 我的 地方 在 这 桌子 在 沉默 .

然后我也默默地在桌边坐了下来。

" [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɡʊd] [ˈkʌz(ə)n] , [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbærən] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ]
" But now tell me , good cousin , what it was the Baron really wanted you
" 但 现在 告诉 我 , 好的 表哥 , 什么 它 曾是 这 男爵 真的 通缉 你
[fɔːr; fər] ?
for ?
为了 ?

“但是现在告诉我，我的好表弟，男爵真正找你做什么呢？”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] ,
" I told him all ,
" 我 讲述 他 全部 ,

我把一切都告诉了他，

[ænd; ənd] [kənˈkluːdid] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [lend] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [kjʊr] [wɪtʃ]
and concluded by stating that I would not lend myself for the doubtful cure which
和 结束 经过 声明 那 我 会 不是 借 我 为了 这 疑 治愈 哪个
[ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [prəˈpoʊzd] .
the Baron had proposed .
这 男爵 有 建议的 .

最后，他表示自己不会接受男爵提出的这种可疑的疗法。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈpræktɪkəbl] , " [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
" And it would not be practicable , " the old gentleman interrupted ,
" 和 它 会 不是 是 切实可行的 , " 这 老的 绅士 中断 ,

“而且这样做也不切实际，”老先生打断道。

" [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] [wiː; wi][set] [ɔːf] [hoʊm] , [ˈkʌz(ə)n] .
" for to - morrow morning early we set off home , cousin .
" 为了 到 - 明天 早晨 早期的 我们 放 离开 家 , 表哥 .

“明天一早我们就出发回家，表哥。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sɝɑːˈfiːnə] [əˈɡen] .
" And so it was that I never saw Seraphina again .
" 和 所以 它 曾是 那 我 绝不 锯 塞拉菲娜 再次 .

“就这样，我再也没有见过塞拉菲娜。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn][keɪ] — — [maɪ][oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]
As soon as we arrived in K — — my old uncle complained that he felt the
作为 很快 作为 我们 到达的 在 K — — 我的 老的 叔叔 抱怨 那 他 毛毡 这
[ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiəriŋ] [ˈdʒɜːrni] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
effects of the wearying journey this time more than ever .
效果 的 这 令人疲惫 旅行 这 时间 更多的 比 曾经 .

我们一到K——，我的老叔叔就抱怨说，这次旅途劳顿的感觉比以往任何时候都强烈。

[hɪz; ɪz] [ˈmuːdi] [ˈsaɪləns] , [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ˈvaɪələnt] [ˈautbreiks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪl] -
His moody silence , broken only by violent outbreaks of the worst possible ill -
他的 情绪化 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 暴力 疫情爆发 的 这 最差 可能的 患病的 -
[ˈhjuːmər] ,
humour ,
幽默 ,

他阴郁的沉默，只有偶尔爆发的极其恶劣的坏脾气才能打破。

[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ɡaʊt] .
announced the return of his attacks of gout .
宣布 这 返回 的 他的 攻击 的 痛风 .

宣布他的痛风复发。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [ɪn] ;
One day I was suddenly called in ;
一 天 我 曾是 突然 称为 在 ;

有一天，我突然被叫去上班；

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,
I found the old gentleman confined to his bed and unable to speak ,
我 成立 这 老的 绅士 受限 到 他的 床 和 无法 到 说话 ,

我发现那位老先生卧床不起，无法说话。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [stroʊk] .
suffering from a paralytic stroke .
痛苦 从 一个 麻痹 中风 .

患有中风性瘫痪。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['krʌmpld] [ʌp] ['taɪtli] [ɪn][ə; eɪ]
He held a letter in his hand , which he had crumpled up tightly in a
他 握住 一个 信 在 他的 手 , 哪个 他 有 皱巴巴的 向上 紧紧 在 一个
[spæz'mɑːdɪk] [fɪt] .
spasmodic fit .
痉挛性的 合身 .

他手里拿着一封信，刚才他慌乱中把它紧紧地揉成了一团。

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - ['stuːərd] [ʌv; əv][ɑːr] — ['sɪtən] ; [bʌt; bət] , [kwaɪt]
I recognised the hand - writing of the land - steward of R — sitten ; but , quite
我 已确认 这 手 - 写作 的 这 土地 - 管家 的 拉 — 坐下 ; 但 , 相当
[ˌʌp'set] [baɪ][maɪ] ['trʌb(ə)l] ,
upset by my trouble ,
沮丧的 经过 我的 麻烦 ,

我认出了R-sitten土地管家的笔迹；但是，由于我的麻烦，我相当沮丧，

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][hænd] .
I did not venture to take the letter out of the old gentleman's hand .
我 做过 不是 风险投资 到 拿 这 信 出去 的 这 老的 绅士的 手 .

我不敢从那位老先生手中接过信。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [nɪr] .
I did not doubt that his end was near .
我 做过 不是 怀疑 那 他的 结尾 曾是 靠近 .

我毫不怀疑他的死期将至。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pʌls] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] ;
But his pulse began to beat again , even before the physician arrived ;
但 他的 脉冲 开始 到 打 再次 , 甚至 前 这 医生 到达的 ;

但医生还没到，他的脉搏就又开始跳动了；

[ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [rɪ'mɑːrkəbli] [tʌf] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði]
the old gentleman's remarkably tough constitution resisted the
这 老的 绅士的 非常 艰难的 宪法 抵抗 这
['mɔːrt(ə)l] [ə'tæk] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [jɪr] .
mortal attack , although he was in his seventieth year .
凡人 攻击 , 虽然 他 曾是 在 他的 第七十 年 .

虽然这位老先生已经七十岁了，但他异常强健的体魄使他免受了致命的攻击。

[ðæt] ['selfseɪm] [deɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
That selfsame day the doctor pronounced him out of danger .
那 自身 天 这 医生 发音 他 出去 的 危险 .

当天，医生就宣布他脱离了危险。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf]
We had a more severe winter than usual ; this was followed by a rough
我们 有 一个 更多的 严重 冬天 比 通常 ; 这 曾是 随后 经过 一个 粗糙的
[ænd; ənd] ['stɔːrmi] [sprɪŋ] ;
and stormy spring ;
和 暴风雨 春天 ;

我们经历了比往年更严寒的冬季；随后又迎来了风雨交加的春季；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði] [gaʊt] — [ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈklemənsi] [ʌv; əv]
and hence it was more the gout — a consequence of the inclemency of
和 因此 它 曾是 更多的 这 痛风 — 一个 结果 的 这 宽恕 的
[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] — [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
the season — than his previous accident which kept him for a long time
这 季节 — 比 他的 以前的 事故 哪个 保留 他 为了 一个 长的 时间
[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
confined to his bed .
受限 到 他的 床 .

因此，让他长期卧床不起的，与其说是之前的意外事故，不如说是痛风（季节恶劣的后果）。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rɪˈtaɪər] [ˌɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
During this period he made up his mind to retire altogether from all kinds of
期间 这 时期 他 制成 向上 他的 头脑 到 退休 共 从 全部 种类 的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

在此期间，他下定决心彻底退出所有商业领域。

[hiː; hi] [trænsˈfəːd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ˈʌðər] ;
He transferred his office of Justitiarius to others ;
他 转移 他的 办公室 的 - 到 其他的 ;

他将正义使者的职位转让给了其他人；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv][ˈevər] [əˈgen] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɑːr] — [ˈsitən] .
and so I was cut off from all hope of ever again going to R — sitten .
和 所以 我 曾是 切 离开 从 全部 希望 的 曾经 再次 去 到 拉 — 坐下 .

因此，我再也没有机会去R-sitten了。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [əˈlaʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [əˈtend] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˌem ˈiː] ;
The old gentleman would allow no one to attend him but me ;
这 老的 绅士 会 允许 不 一 到 出席 他 但 我 ;

这位老先生只允许我一个人服侍他；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈloʊn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˈevri]
and it was to me alone that he looked for all amusement and every
和 它 曾是 到 我 独自的 那 他 看起来 为了 全部 娱乐 和 每一个
[ˈtʃɪrf(ə)l] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
cheerful diversion .
快乐 导流 .

他所有的娱乐和快乐消遣都只找我一个人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [peɪn] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈspɪrɪts]
And though , in the hours when he was free from pain , his good spirits
和 尽管 , 在 这 小时 什么时候 他 曾是 自由的 从 疼痛 , 他的 好的 烈酒
[rɪˈtɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

然而，当他摆脱了疼痛的几个小时里，他的精神状态也恢复了良好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [brɔːd] [dʒests] , [ˈiːv(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ]
and he had no lack of broad jests , even making mention of hunting
和 他 有 不 缺少 的 广阔 笑话 , 甚至 制作 提到 的 打猎
[ɪkˈsplɔɪts] ,
exploits ,
漏洞 ,

他极富幽默感，甚至还经常提及自己的狩猎经历。

[soʊ]	[ðæt]	[aɪ]	['fʊli]	[ɪk'spektɪd]	['evri]	['mɪnɪt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[hɪm; ɪm]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[bʌt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hə'roʊɪk]
so	**that**	**I**	**fully**	**expected**	**every**	**minute**	**to**	**hear**	**him**	**make**	**a**	**butt**	**of**	**my**	**heroic**
所以	那	我	完全	预期的	每一个	分钟	到	听到	他	制作	一个	屁股	的	我的	英勇

[diːd]	,
deed	**,**
契据	,

所以，我每时每刻都预料到他会嘲笑我的英勇事迹。

[wen]	[aɪ]	[hæd; həd]	[kɪld]	[ðə; ði]	[wʊlf]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['wɪndʒər]	,
when	**I**	**had**	**killed**	**the**	**wolf**	**with**	**my**	**whinger**	**,**
什么时候	我	有	被杀	这	狼	和	我的	爱抱怨的人	,

当我用我的猎枪杀死那匹狼时，

[jet]	['nevər]	[wʌns]	[dɪd]	[hiː; hi]	[ə'luːd]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ɑːr]	—	['sitən]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[meɪ]
yet	**never**	**once**	**did**	**he**	**allude**	**to**	**our**	**visit**	**to**	**R**	**—**	**sitten**	**,**	**and**	**as**	**may**
然而	绝不	一次	做过	他	暗示	到	我们的	访问	到	拉	—	坐下	,	和	作为	可能

[wel]	[biː; bi]	[ɪ'mædʒɪnd]	,
well	**be**	**imagined**	**,**
出色地	是	想象	,

然而，他却从未提及我们拜访R-sitten的事，而且，正如人们可以想象的那样，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['veri]	['kerf(ə)l]	,	[frʌm; frəm]	['nætʃ(ə)rəl]	['ʃaɪnəs]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[liːd]	[hɪm; ɪm]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[ʌp]
I	**was**	**very**	**careful**	**,**	**from**	**natural**	**shyness**	**,**	**not**	**to**	**lead**	**him**	**directly**	**up**
我	曾是	非常	小心	,	从	自然的	害羞	,	不是	到	带领	他	直接地	向上

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	.
to	**the**	**subject**	**.**
到	这	主题	.

出于天生的羞涩，我非常小心，没有直接引导他谈到这个话题。

[maɪ]	['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]	[æŋ'zaɪəti]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuəl]	[ə'tendəns]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	[hæd; həd]
My	**harassing**	**anxiety**	**and**	**continual**	**attendance**	**upon**	**the**	**old**	**gentleman**	**had**
我的	骚扰	焦虑	和	持续的	出席	之上	这	老的	绅士	有

[θrʌst]	-	['ɪmɪdʒ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	.
thrust	**Seraphina's**	**image**	**into**	**the**	**background**	**.**
推力	-	图像	进入	这	背景	.

我对那位老先生的焦虑不安和不断的照顾，使塞拉菲娜的身影逐渐被我抛诸脑后。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['sɪknəs]	[ə'beɪt]	['sʌmwʌt]	,
But	**as**	**soon**	**as**	**his**	**sickness**	**abated**	**somewhat**	**,**
但	作为	很快	作为	他的	疾病	减弱	有些	,

但当他的病情稍稍缓解后，

[maɪ]	[θɔːts]	[rɪ'tɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	['laɪvlinəs]	[tuː; tə]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[ruːm]	,
my	**thoughts**	**returned**	**with**	**more**	**liveliness**	**to**	**that**	**moment**	**in**	**the**	**Baroness's**	**room**	**,**
我的	想法	返回	和	更多的	活力	到	那	片刻	在	这	-	房间	,

我的思绪更加清晰地回到了男爵夫人房间里的那一刻。

[wɪtʃ]	[aɪ]	[naʊ]	[lʊkt]	[ə'pɑːn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[stɑːr]	—	[ə; eɪ]	[braɪt]	[stɑːr]	—	[ðæt]	[hæd; həd]	[set]	,	[fɔːr; fər]
which	**I**	**now**	**looked**	**upon**	**as**	**a**	**star**	**—**	**a**	**bright**	**star**	**—**	**that**	**had**	**set**	**,**	**for**
哪个	我	现在	看起来	之上	作为	一个	星星	—	一个	明亮的	星星	—	那	有	放	,	为了

[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[liːst]	,
me	**at**	**least**	**,**
我	在	至少	,

我现在把它看作一颗星星——一颗明亮的星星——至少对我而言，它已经陨落了。

[fɔːr; fər]	['evər]	.
for	**ever**	**.**
为了	曾经	.

永远。

[æn; ən] [əˈkɜːrəns] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈhæpənd] ,

An occurrence which now happened ,

一个 发生 哪个 现在 发生 ,

刚刚发生的事情

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈʃʌdər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪs] - [koʊld] [θrɪl] [æz; əz][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtənt]

by making me shudder with an ice - cold thrill as at sight of a visitant

经过 制作 我 不寒而栗 和 一个 冰 - 寒冷的 刺激 作为 在 视线 的 一个 贵宾

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,

from the world of spirits ,

从 这 世界 的 烈酒 ,

它让我感到一阵冰冷的兴奋，仿佛看到了来自灵界的访客。

[riˈvaivd] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪn] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [felt] .

revived all the pain I had formerly felt .

复活 全部 这 疼痛 我 有 以前 毛毡 .

它重新唤起了我以前感受到的所有痛苦。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈkærid] [waɪlst]

One evening , as I was opening the pocket - book which I had carried whilst

一 晚上 , 作为 我 曾是 开幕 这 口袋 - 书 哪个 我 有 携带 而

[æt; ət][ɑːr] — [ˈsitən] ,

at R — sitten ,

在 拉 — 坐下 ,

一天晚上，当我打开我在R-sitten时随身携带的钱包时，

[ðer; ðər] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][kɜːrl] ,

there fell out of the papers I was unfolding a dark curl ,

那里 跌倒 出去 的 这 文件 我 曾是 展开 一个 黑暗的 卷曲 ,

在我展开的纸张中，掉出一缕深色的卷发，

[ræpt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈrɪbən] ; [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] -

wrapped about with a white ribbon ; I immediately recognised it as Seraphina's

包装 关于 和 一个 白色的 丝带 ; 我 立即地 已确认 它 作为 -

[her] .

hair .

头发 .

用白色丝带缠绕着；我立刻认出那是塞拉菲娜的头发。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ,

But , on examining the ribbon more closely ,

但 , 在 检查 这 丝带 更多的 密切 ,

但是，仔细观察这条丝带后发现，

[aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !

I distinctly perceived the mark of a spot of blood on it !

我 明显地 感知 这 标记 的 一个 点 的 血 在 它 !

我清楚地看到上面有一小块血迹！

[pərˈhæps] [ˈædəlhaɪd] [hæd; həd] [ˈskɪlfəli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [sɪˈkriːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

Perhaps Adelheid had skilfully contrived to secrete it about me during the

也许 阿德尔海德 有 巧妙地 人为的 到 分泌 它 关于 我 期间 这

[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ɪnˈsænəti] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈfektɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz]

moments of conscious insanity by which I had been affected during the last days

时刻 的 有意识的 疯狂 经过 哪个 我 有 到过 做作的 期间 这 最后的 天

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪt] ;

of our visit ;

的 我们的 访问 ;

或许阿德尔海德巧妙地在我与我见面最后几天的意识混乱期间，将它藏在了我的周围；

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [ðer; ðər] ?

but why was the spot of blood there ?

但 为什么 曾是 这 点 的 血 那里 ?

但为什么那里会有血迹呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

It excited forebodings of something terrible in my mind ,

它 兴奋的 不祥的预感 的 某物 糟糕的 在 我的 头脑 ,

它让我心中燃起不祥的预感，似乎有什么可怕的事情要发生了。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [kənˈvɜːrtɪd] [ðɪs] [tuː] [ˈpæstərəl] [lʌv] - [ˈtoʊkən][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] ,

and almost converted this too pastoral love - token into an awful admonition ,

和 几乎 转换 这 也 牧灵 爱 - 令牌 进入 一个 可怕 警告 ,

几乎将这过于田园牧歌式的爱情信物变成了可怕的训诫。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪnˈteɪl] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [blʌd] .

pointing to a passion which might entail the expenditure of precious blood .

指向 到 一个 热情 哪个 可能 包含 这 支出 的 宝贵的 血 .

这表明，这种激情可能会导致流血牺牲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [ˈrɪbən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈflʌtəd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ɪn] [laɪt] [ˈwɑːntən]

It was the same white ribbon that had fluttered about me in light wanton

它 曾是 这 相同的 白色的 丝带 那 有 飘动 关于 我 在 光 放肆

[ˈspɔːrtɪvnəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][sæt] [nɪr] [sɝɑːˈfiːnə] ,

sportiveness as it were the first time I sat near Seraphina ,

体育精神 作为 它 是 这 第一的 时间 我 卫星 靠近 塞拉菲娜 ,

那条白色丝带和我第一次坐在塞拉菲娜身边时一样，曾轻盈地、嬉戏地在我周围飘动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɪˈstɪriəs] [naɪt] [hæd; həd] [stæmpt] [æz; əz][æn; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][ˈɪndʒəri] .

and which Mysterious Night had stamped as an emblem of mortal injury .

和 哪个 神秘 夜晚 有 盖章 作为 一个 徽 的 凡人 受伤 .

而神秘之夜则将其视为致命伤的象征。

[bɔɪz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɛpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈprɑːpərtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Boys ought not to play with weapons with the dangerous properties of which

男孩们 应该 不是 到 玩 和 武器 和 这 危险的 特性 的 哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fəˈmɪliər] .

they are not familiar .

他们 是 不是 熟悉的 .

男孩不应该玩弄他们不了解其危险特性的武器。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈblʌstər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmər] [əˈsɜːrtɪd]

At last the storms of spring had ceased to bluster , and summer asserted

在 最后的 这 暴风雨 的 春天 有 停止 到 虚张声势 , 和 夏天 断言

[hɜːr; hər] [raɪts] ;

her rights ;

她 权利 ;

春天的风暴终于停止了肆虐，夏天宣告了自己的到来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][koʊld][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ʌnˈberəb(ə)l] ,

and if the cold had formerly been unbearable ,

和 如果 这 寒冷的 有 以前 到过 难以忍受 ,

如果说以前寒冷令人难以忍受，

[soʊ] [naʊ] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːt] [wen] [dʒʊˈlaɪ] [keɪm] [ɪn] .

so now too was the heat when July came in .

所以 现在 也 曾是 这 热 什么时候 七月 来了 在 .

所以七月份到来时，天气也同样炎热。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈvɪzəbli] [ˈgæðərd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] ,

The old gentleman visibly gathered strength , and following his usual custom ,

这 老的 绅士 明显地 聚集 力量 , 和 下列的 他的 通常 风俗 ,

这位老先生明显恢复了些力气，然后按照他惯常的习惯，

[went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] .
went out to a garden in the suburbs .
去 出去 到 一个 花园 在 这 郊区 .
去了郊区的一个花园。

[wʌn] [stɪl] , [wɔːrm] [ˈiːvnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] [ˈdʒæzmɪn] [ˈɑːrbər] ,
One still , warm evening , as we sat in the sweet - smelling jasmine arbour ,
一 仍然 , 温暖的 晚上 , 作为 我们 卫星 在 这 甜的 - 闻起来 茉莉花 乔木 ,
在一个宁静温暖的夜晚，我们坐在散发着甜美茉莉花香的凉亭里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ,
he was in unusually good spirits , and not , as was generally the case ,
他 曾是 在 异常地 好的 烈酒 , 和 不是 , 作为 曾是 一般来说 这 案件 ,
他精神状态异常好，这与他通常的情况不同。

[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɑːrkæzəm][ænd; ənd][ˈaɪrəni] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][sɔːft] [ænd; ənd] [ˈmeltɪŋ] [muːd] .
overflowing with sarcasm and irony , but in a gentle and almost soft and melting mood .
溢出 和 讽刺 和 讽刺 , 但 在 一个 温和的 和 几乎 柔软的 和 融化 情绪 .
充满了讽刺和挖苦，但语气却温柔而近乎柔和，令人心醉。

" [ˈkʌz(ə)n] , " [hiː; hi][bɪˈɡæn] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
" Cousin , " he began , " I don't know how it is ,
" 表哥 , " 他 开始 , " 我 不 知道 如何 它 是 ,
“表弟,”他开口道，“我不知道情况如何。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [soʊ][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɔːl][ˈoʊvər][tuː; tə] - [deɪ] ;
but I feel so nice and warm and comfortable all over to - day ;
但 我 感觉 所以 好的 和 温暖的 和 舒服的 全部 超过 到 - 天 ;
但我今天感觉浑身都暖洋洋的，很舒服；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][felt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
I have not felt like it for many years .
我 有 不是 毛毡 喜欢 它 为了 许多 年 .
我已经很多年没有这种感觉了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔːɡjəri] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [suːn] .
I believe it is an augury that I shall die soon .
我 相信 它 是 一个 预兆 那 我 将 死 很快 .
我相信这是个预兆，预示着我不久于人世。

" [aɪ][ɪɡˈzəːtid][maɪˈself][tuː; tə] [draɪv] [ðiːz] [ˈɡluːmi] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" I exerted myself to drive these gloomy thoughts from his mind .
" 我 施加 我 到 驾驶 这些 阴沉 想法 从 他的 头脑 .
我竭尽全力驱散他脑海中这些阴郁的想法。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈkʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪm][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] ;
" Never mind , cousin , " he said , " in any case I'm not long for this world ;
" 绝不 头脑 , 表哥 , " 他 说 , " 在 任何 案件 我是 不是 长的 为了 这 世界 ;
“没关系，表弟,”他说，“反正我也活不了多久了；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [naʊ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [det] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] .
and so I will now discharge a debt I owe you .
和 所以 我 将要 现在 释放 一个 债务 我 欠 你 .
因此，我现在将偿还我欠你的债务。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəm] [ɪn][ɑːr] — ['sitən] ?
Do you still remember our autumn in R — sitten ?
做 你 仍然 记住 我们的 秋天 在 拉 — 坐下 ?

你还记得我们在R-sitten的那个秋天吗?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [θrɪld] [θruː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] ,
" This question thrilled through me like a lightning - flash ,
" 这 问题 激动不已 通过 我 喜欢 一个 闪电 - 闪光 ,

这个问题让我感到无比激动，就像一道闪电划过心头。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
so before I was able to make any reply he continued ,
所以 前 我 曾是 有能力的 到 制作 任何 回复 他 持续 ,

还没等我开口，他就继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɛvənz] [wɪl] [ðæt] [jʊr; jər] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðæt] ['kæs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪɡnəˌlaɪzd] [baɪ]
" It was Heaven's will that your entrance into that castle should be signalised by
" 它 曾是 天 将要 那 你的 入口 进入 那 城堡 应该 是 发出信号 经过
['memərəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
memorable circumstances ,
难忘 情况 ,

“上天的旨意是，让你以令人难忘的方式进入那座城堡。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ə'ɡenst] [jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['siːkrɪts]
and that you should become involved against your own will in the deepest secrets
和 那 你 应该 变得 涉及 反对 你的 自己的 将要 在 这 最深处 秘密
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

并且你会在违背自己意愿的情况下卷入这个家中最深层的秘密之中。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ɔːl] .
The time has now come when you must learn all .
这 时间 有 现在 来 什么时候 你 必须 学习 全部 .

现在是时候学习所有内容了。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tɔːkt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] , ['ræðər] ['dɪmli] [ɡest]
We have often enough talked about things which you , cousin , rather dimly guessed
我们 有 经常 足够的 谈话 关于 事物 哪个 你 , 表哥 , 相当 依稀 猜对了
[æt; ət][ðæn; ðən] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] .
at than really understood .
在 比 真的 理解 .

我们经常谈论一些事情，而你，表哥，只是模糊地猜测，并没有真正理解。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] ['neɪtʃər] [ˌreprɪ'zents] [sɪm'bɑːlɪkli] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv]
In the alternation of the seasons nature represents symbolically the cycle of
在 这 交替 的 这 季节 自然 代表 象征意义上的 这 循环 的
['hjuːmən][laɪf] .
human life .
人类 生活 .

四季更迭象征着人类生命的循环。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [traɪt] [rɪ'mɑːrk] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
That is a trite remark ; but I interpret it differently from everybody else .
那 是 一个 老套 评论 ; 但 我 解释 它 不同 从 大家 别的 .

这虽然是一句老生常谈，但我对它的理解却与其他人不同。

[ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [fɔːl] , ['sʌmɚz] ['veɪpəz] [feɪd] [ə'weɪ] ,
The dews of spring fall , summer's vapours fade away ,
这 露水 的 春天 落下 , 夏季 蒸汽 褪色 离开 ,

春天的露水落下，夏天的薄雾消散。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pjʊr] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [wɪtʃ] [ˈklɪrli] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [ˈdɪstənt]
and it is the pure atmosphere of autumn which clearly reveals the distant
和 它 是 这 纯的 气氛 的 秋天 哪个 清楚地 揭示 这 遥远
[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

而正是秋季纯净的空气，将远处的景色清晰地展现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪnəli] [ˈɜːrθli] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz] [ˈswɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
and then finally earthly existence is swallowed in the night of winter .
和 然后 最后 尘世的 存在 是 吞咽 在 这 夜晚 的 冬天 .

最终，尘世的生命被冬夜吞噬。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪnˈskruːtəb(ə)l][ɪz] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði]
I mean that the government of the Power Inscrutable is more plainly revealed in the
我 意思是 那 这 政府 的 这 力量 难以捉摸 是 更多的 显然 揭晓 在 这
[klɪr] - [ˈsaɪtɪdnəs] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
clear - sightedness of old age .
清除 - 视力 的 老的 年龄 .

我的意思是，神秘莫测的权力统治在老年人的清醒头脑中会更加清晰地展现出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡræntɪd] [ɡlimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd] ,
It is granted glimpses of the promised land ,
它 是 的确 惊鸿一瞥 的 这 承诺 土地 ,

它得以瞥见应许之地，

[ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
the pilgrimage to which begins with the death on earth .
这 朝圣 到 哪个 开始 和 这 死亡 在 地球 .

这段朝圣之旅始于尘世的死亡。

[haʊ] [ˈklɪrli] [duː][aɪ] [siː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][dɑːrk] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,
How clearly do I see at this moment the dark destiny of that house ,
如何 清楚地 做 我 看 在 这 片刻 这 黑暗的 命运 的 那 房子 ,

此刻，我多么清楚地看到了那栋房子的悲惨命运。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɪt] [baɪ][ˈfɜːmər] [taɪz][ðæn; ðən] [blʌd] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [kæn; kən] [wiːv] !
to which I am knit by firmer ties than blood relationship can weave !
到 哪个 我 是 针织 经过 更坚固 领带 比 血 关系 能 编织 !

我与它之间的联系比血缘关系还要牢固！

[ˈevriθɪŋ] [laɪz] [disˈkləuzd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈspɪrɪt] .
Everything lies disclosed to the eyes of my spirit .
一切 谎言 披露 到 这 眼睛 的 我的 精神 .

一切尽在我的灵魂之眼中。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [siː] ,
And yet the things which I now see ,
和 然而 这 事物 哪个 我 现在 看 ,

然而，我如今所看到的这些事，

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
in the form in which I see them — the essential substance of them ,
在 这 形式 在 哪个 我 看 他们 — 这 基本的 物质 的 他们 ,

以我所看到的形式——它们的本质，

[ðæt] [ɪz] — [ðɪs] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [wɜːrdz] ; [fɔːr; fər][noʊ][ˈmænz] [tʌŋ] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
that is — this I cannot tell you in words ; for no man's tongue is able to do so .
那 是 — 这 我 不能 告诉 你 在 字 ; 为了 不 男人的 舌头 是 有能力的 到 做 所以 .

也就是说——这件事我无法用言语告诉你；因为没有人的舌头能够做到这一点。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ,
But listen , my son , I will tell you as well as I am able ,
但 听 , 我的 儿子 , 我 将要 告诉 你 作为 出色地 作为 我 是 有能力的 ,

但是听着，我的孩子，我会尽我所能告诉你，

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [maɪt] ['riːəli] ['hæpən] ;
and do you think it is some remarkable story that might really happen ;
和 做 你 思考 它 是 一些 卓越 故事 那 可能 真的 发生 ;

你认为这是一个可能会真实发生的非凡故事吗?

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] ['kerfəli] [ɪn][jʊr; jər][soʊl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'leɪʃnz] ['ɪntuː]
and lay up carefully in your soul the knowledge that the mysterious relations into
和 躺 向上 小心 在 你的 灵魂 这 知识 那 这 神秘 关系 进入
[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə]['entər] ,
which you ventured to enter ,
哪个 你 冒险 到 进入 ,

并将你冒险进入的神秘关系这一认知，小心翼翼地珍藏在你的灵魂深处。

[nɑːt][pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] , [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] — [bʌt; bət]
not perhaps without being summoned , might have ended in your destruction — but
不是 也许 没有 存在 被召唤 , 可能 有 结束 在 你的 破坏 — 但
— [ðæts] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .
— that's all over now .
— 那就是 全部 超过 现在 .

如果没有被召唤，或许就不会有你的毁灭——但是——这一切都结束了。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] — — [ɪn'teɪl] , [wɪtʃ] [maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l][toʊld][ˌem 'iː] ,
" The history of the R — — entail , which my old uncle told me ,
" 这 历史 的 这 拉 — — 包含 , 哪个 我的 老的 叔叔 讲述 我 ,

“R——的历史包括，这是我老叔叔告诉我的，

[aɪ] [rɪ'teɪn] [soʊ] ['feɪθfəli] [ɪn][maɪ] ['meməri] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
I retain so faithfully in my memory even now that I can almost repeat it in his
我 保持 所以 忠实 在 我的 记忆 甚至 现在 那 我 能 几乎 重复 它 在 他的
[oʊn] [wɜːrdz] ([hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd]['pɜːrs(ə)n]) .
own words (he spoke of himself in the third person) .
自己的 字 (他 辐 的 他自己 在 这 第三 人) .

直到现在，我仍然对他的话记忆犹新，几乎可以用他自己的话复述出来（他用第三人称谈论自己）。

[wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ɑːr] — ['sitən] [wɜːr; wər]
One stormy night in the autumn of 1760 the servants of R — sitten were
一 暴风雨 夜晚 在 这 秋天 的 - 这 仆人 的 拉 — 坐下 是
['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] ,
startled out of the midst of their sleep by a terrific crash ,
惊慌 出去 的 这 中间 的 他们的 睡觉 经过 一个 了不起 碰撞 ,

1760年秋天的一个暴风雨之夜，R-sitten的仆人们被一声巨响惊醒。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kæs(ə)l][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .
as if the whole of the spacious castle had tumbled into a thousand pieces .
作为 如果 这 所有的 的 这 宽敞 城堡 有 翻滚 进入 一个 千 件 .

仿佛整座宽敞的城堡都轰然倒塌，化作了千片碎片。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] ; [laɪts] [wɜːr; wər] [lɪt] ; [ðə; ði] [haʊs] -
In a moment everybody was on his legs ; lights were lit ; the house -
在 一个 片刻 大家 曾是 在 他的 腿 ; 灯 是 点燃 ; 这 房子 -
['stuːərd] ,
steward ,
管家 ,

片刻之后，所有人都站了起来；灯也亮了；管家，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['dedli] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['terər] , [keɪm] [ʌp] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːz] ;
his face deadly pale with fright and terror , came up panting with his keys ;
他的 脸 致命 苍白 和 惊吓 和 恐怖 ， 来了 向上 喘息 和 他的 钥匙 ；

他脸色惨白，惊恐万分，气喘吁吁地拿着钥匙走了过来；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [θruː] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [hɔːlz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz]
but as they proceeded through the passages and halls and rooms
但 作为 他们 继续 通过 这 段落 和 大厅 和 房间
, [swiːt] ['æftər] [swiːt] ,
, suite after suite ,
， 套房 后 套房 ，

但当他们穿过走廊、大厅和房间，一间接一间地进入套房时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [seɪf] ,
and found all safe ,
和 成立 全部安全的 ，

发现所有人都安全。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['saɪləns] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːks]
and heard in the appalling silence nothing except the creaking rattle of the locks
和 听到 在 这 令人震惊 沉默 没有什么 除了 这 嘎吱作响 嘎嘎作响 的 这 锁
,
,
，

在令人窒息的寂静中，除了锁具嘎吱作响的声音外，什么也听不到。

[wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] - [laɪk] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər]
which occasioned some difficulty in opening , and the ghost - like echo of their
哪个 引发 一些 困难 在 开幕 ， 和 这 鬼 - 喜欢 回声 的 他们的
[oʊn] ['futsteps] ,
own footsteps ,
自己的 脚步声 ，

这导致开门有些困难，而且他们自己的脚步声如同幽灵般回荡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异故事集 第一卷（共两卷）(Weird Tales. Vol. 1 (of 2))

第15/19页

[ðeɪ]	[bɪˈɡæn]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈʌtərli]	[əˈstaʊndɪd]	.
they	**began**	**one**	**and**	**all**	**to**	**be**	**utterly**	**astounded**	**.**
他们	开始	一	和	全部	到	是	完全地	震惊	.

他们所有人都惊呆了。

[ˈnoʊwer]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]	[liːst]	[treɪs]	[ʌv; əv]	[ˈdæmɪdʒ]	.
Nowhere	**was**	**there**	**the**	**least**	**trace**	**of**	**damage**	**.**
无处	曾是	那里	这	至少	痕迹	的	损害	.

现场丝毫没有损坏的痕迹。

[ðə; ði]	[oʊld]	[haʊs]	-	[ˈstuːərd]	[wʌz; wəz]	[ɪmˈprest]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˈɑːmɪnəs]	[ˈfiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌæprɪˈhenʃn]	.
The	**old**	**house**	**-**	**steward**	**was**	**impressed**	**by**	**an**	**ominous**	**feeling**	**of**	**apprehension**	**.**
这	老的	房子	-	管家	曾是	印象深刻	经过	一个	不祥的	感觉	的	忧虑	.

老管家感到一种不祥的预感。

[hiː; hi]	[went]	[ʌp]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˈnaɪts]	[hɔːl]	,
He	**went**	**up**	**into**	**the**	**great**	**Knight's**	**Hall**	**,**
他	去	向上	进入	这	伟大的	骑士的	大厅	,

他走进了宏伟的骑士大厅，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ˈkæbɪnət]	[əˈdʒɔɪnɪŋ]	[wer]	[ˈfraɪˌhɛr]	[ˈrɔdərik]	[vɑːn]	[ɑːr]	—	—	[juːst]	[tuː; tə]
which	**had**	**a**	**small**	**cabinet**	**adjoining**	**where**	**Freiherr**	**Roderick**	**von**	**R**	**—**	**—**	**used**	**to**
哪个	有	一个	小的	内阁	相邻的	在哪里	弗赖赫尔	罗德里克	冯	拉	—	—	用过的	到

[sliːp]	[wen]	[ɪnˈɡeɪdʒd]	[ɪn]	[ˈmeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l]	[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz]	.
sleep	**when**	**engaged**	**in**	**making**	**his**	**astronomical**	**observations**	**.**
睡觉	什么时候	已订婚的	在	制作	他的	天文	观察	.

旁边有一个小柜子，弗赖赫尔·罗德里克·冯·R——在进行天文观测时就睡在里面。

[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈkæbɪnət]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsekənd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈpoʊstərn]	,
Between	**the**	**door**	**of**	**this**	**cabinet**	**and**	**that**	**of**	**a**	**second**	**was**	**a**	**postern**	**,**
之间	这	门	的	这	内阁	和	那	的	一个	第二	曾是	一个	后门	,

这扇柜门和另一扇柜门之间有一个小门，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[ˈnæroʊ]	[ˈpæsɪdʒ]	[ɪˈmiːdiətli]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l]	[ˈtaʊər]	.
leading	**through**	**a**	**narrow**	**passage**	**immediately**	**into**	**the**	**astronomical**	**tower**	**.**
领导	通过	一个	狭窄的	通道	立即地	进入	这	天文	塔	.

穿过一条狭窄的通道，即可直接进入天文塔。

[bʌt; bət]	[dəˈrektli; daɪˈrektli]	[ˈdænjəl]	(	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[haʊs]	-	[ˈstjuːərdz]	[neɪm]	)	[ˈoʊpənd]	[ðɪs]
But	**directly**	**Daniel**	**(**	**that**	**was**	**the**	**house**	**-**	**steward's**	**name**	**)**	**opened**	**this**
但	直接地	丹尼尔	(	那	曾是	这	房子	-	管家的	姓名	)	打开	这

[ˈpoʊstərn]	,	[ðə; ði]	[stɔːrm]	,	[ˈblʌstərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈhaʊlɪŋ]	[təˈrɪfɪkli]	,
postern	**,**	**the**	**storm**	**,**	**blustering**	**and**	**howling**	**terrifically**	**,**
后门	,	这	风暴	,	虚张声势	和	嚎叫	异常	,

但丹尼尔（那是管家的名字）刚一打开这个后门，暴风雨就呼啸而来，发出震耳欲聋的怒吼。

[droʊv]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ʌv; əv]	[ˈrʌbɪʃ]	[ænd; ənd]	[ˈbroʊkən]	[ˈpiːsɪz]	[ʌv; əv]	[stoʊnz]	[ɔːl]	[ˈoʊvər]	[hɪm; ɪm]	,
drove	**a**	**heap**	**of**	**rubbish**	**and**	**broken**	**pieces**	**of**	**stones**	**all**	**over**	**him**	**,**
驾驶	一个	堆	的	垃圾	和	破碎的	件	的	石头	全部	超过	他	,

他把一堆垃圾和碎石砸在他身上，

[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[rɪˈkɔɪl]	[ɪn]	[ˈterər]	;	[ænd; ənd]	,	[ˈdrɑːpɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈkændlz]	,
which	**made**	**him**	**recoil**	**in**	**terror**	**;**	**and**	**,**	**dropping**	**the**	**candles**	**,**
哪个	制作	他	畏缩	在	恐怖	;	和	,	下降	这	蜡烛	,

这让他惊恐地后退；然后，他手中的蜡烛掉在了地上。

[wɪtʃ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [skriːmd] , " [oʊ][gɑːd] !
which went out with a hiss on the floor , he screamed , " O God !
哪个 去 出去 和 一个 嘶 在 这 地面 , 他 尖叫 , " 哦 上帝 !

玩具发出嘶嘶声掉落在地板上，他尖叫道：“哦，上帝！”

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊!

[ðə; ði]['bærən] !
The Baron !
这 男爵 !

男爵!

['hiːz] ['mɪzrəbli] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] !
he's miserably dashed to pieces !
他是 惨痛地 虚线 到 件 !

他彻底崩溃了!

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" At the same moment he heard sounds of lamentation proceeding from the
" 在 这 相同的 片刻 他 听到 声音 的 哀叹 进行中 从 这
- ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪnət] ,
Freiherr's sleeping - cabinet ,
- 睡眠 - 内阁 ,

“就在这时，他听到从男爵的寝室里传来哀嚎声。”

[ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [kɔːrps] .
and on entering it he saw the servants gathered around their master's corpse .
和 在 进入 它 他 锯 这 仆人 聚集 大约 他们的 硕士学位 尸体 .

他走进去，看到仆人们围在主人的尸体旁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [drest] [ænd; ənd] [mɔːr] [mæg'nɪfɪsntli] [ðæn; ðən][ɑːn] ['eni]
They had found him fully dressed and more magnificently than on any
他们 有 成立 他 完全 穿着 和 更多的 壮丽 比 在 任何
['priːviəs] [ə'keɪʒn] ,
previous occasion ,
以前的 场合 ,

他们发现他衣着完整，比以往任何一次都更加英俊潇洒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ['ɜːrnɪst] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] ,
and with a calm earnest look upon his unchanged countenance ,
和 和 一个 冷静的 认真 看 之上 他的 未更改 面容 ,

他面容平静而认真，神情依旧如故。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [ɑːrm] - [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] ['restɪŋ] ['æftər] [sɪ'vɪr]
sitting in his large and richly decorated arm - chair as though resting after severe
坐着 在 他的 大的 和 丰富 装饰 手臂 - 椅子 作为 尽管 休息 后 严重
['stʌdi] .
study .
学习 .

他坐在宽大华丽的扶手椅里，仿佛在紧张学习后正在休息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [deθ] .
But his rest was the rest of death .
但 他的 休息 曾是 这 休息 的 死亡 .

但他的安息，便是死亡的安息。

[wen] [deɪ] [dɔːnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈtɜːrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [hæd; həd]
When day dawned it was seen that the crowning turret of the tower had
什么时候 天 黎明 它 曾是 已见 那 这 加冕 炮塔 的 这 塔 有
[ˈfɔːlən] [ɪn] .
fallen in .
倒下 在 .

天亮时分，人们发现塔顶的尖顶已经坍塌了。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [skwer] [stoʊnz] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
The huge square stones had broken through the ceiling and floor of the
这 巨大的 正方形 石头 有 破碎的 通过 这 天花板 和 地面 的 这
[əbˈzɜːrvətɔːri] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
observatory - room , and then ,
天文台 - 房间 , 和 然后 ,

巨大的方形石块冲破了天文台房间的天花板和地板，然后，

[ˈkæriɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [biːm] [ðæt] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
carrying down in front of them a powerful beam that ran across the tower ,
携带 向下 在 正面 的 他们 一个 强大的 光束 那 跑 穿过 这 塔 ,

他们面前垂下一道横贯塔身的强力光束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dæʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [ˈɪmpɪtəs] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] ,
they had dashed in with redoubled impetus the lower vaulted roof ,
他们 有 虚线 在 和 加倍 动力 这 降低 拱形 屋顶 ,

他们以加倍的冲劲冲上了较低的拱形屋顶，

[ænd; ənd] [drægd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
and dragged down a portion of the castle walls and of the narrow
和 拖拽 向下 一个 部分 的 这 城堡 墙壁 和 的 这 狭窄的
[kəˈnektɪŋ] - [ˈpæsɪdʒ] .
connecting - passage .
连接 - 通道 .

并拆毁了城堡的一部分城墙和狭窄的连接通道。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [step] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈpoʊstərn] [ˈθreʃhoʊld] [wɪˈðaʊt] [rɪsk] [ʌv; əv]
Not a single step could be taken beyond the postern threshold without risk of
不是 一个 单身的 步 可以 是 已采取 超过 这 后门 临界点 没有 风险 的
[ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ˈeɪti] [fiːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈkæzəm] .
falling at least eighty feet into a deep chasm .
坠落 在 至少 八十 脚 进入 一个 深的 深渊 .

越过后门门槛，每走一步都有可能掉入至少八十英尺深的深渊。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfraɪˌhɛr] [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
The old Freiherr had foreseen the very hour of his death ,
这 老的 弗赖赫尔 有 预见 这 非常 小时 的 他的 死亡 ,

老弗赖赫尔早已预见了自己的死期。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
and had sent intelligence of it to his sons .
和 有 发送 智力 的 它 到 他的 儿子们 .

并将此情报传达给了他的儿子们。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [sɔː] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈwʊlf^æŋ] , [ˈfraɪˌhɛr]
Hence it happened that the very next day saw the arrival of Wolfgang , Freiherr
因此 它 发生 那 这 非常 下一个 天 锯 这 到达 的 沃尔夫冈 , 弗赖赫尔
[vɑːn][ɑːr] — — ,
von R — — ,
冯 拉 — — ,

因此，第二天沃尔夫冈·冯·R男爵就到了。

['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] .
eldest son of the deceased , and now lord of the entail .
长子 儿子 的 这 死者 ， 和 现在 主 的 这 包含 .

死者的长子，现为该继承权的继承人。

[ri'laiŋ] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [fɔːr'boʊdɪŋ] , [hiː; hi]
Relying confidently upon the probable truth of the old man's foreboding , he
依靠 自信地 之上 这 可能 真相 的 这 老的 男人的 不祥的预感 ， 他
[hæd; həd] [left] [vi'enə] ,
had left Vienna ,
有 左边 维也纳 ，

他深信老人的预言很可能是正确的，于是离开了维也纳。

[wɪtʃ] ['sɪti] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
which city he chanced to have reached in his travels , immediately he received
哪个 城市 他 偶然 到 有 达到 在 他的 旅行 ， 立即地 他 已收到
[ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['letər] ,
the ominous letter ,
这 不祥的 信 ，

他旅途中偶然到达的某个城市，立刻就收到了那封不祥的信。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɑːr] — ['sɪtən] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] .
and hastened to R — sitten as fast as he could travel .
和 加快 到 拉 — 坐下 作为 快速地 作为 他 可以 旅行 .

然后他飞快地跑到R——以最快的速度坐了下来。

[ðə; ði] [haʊs] - ['stuːərd] [hæd; həd] [dreɪpt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪn] [blæk] ,
The house - steward had draped the great hall in black ,
这 房子 - 管家 有 垂坠的 这 伟大的 大厅 在 黑色的 ，

管家用黑布遮盖了大厅。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['fraɪˌhɛr] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and had had the old Freiherr laid out in the clothes in which he had
和 有 有 这 老的 弗赖赫尔 铺设 出去 在 这 衣服 在 哪个 他 有
[bɪn] [faʊnd] ,
been found ,
到过 成立 ，

并将老弗赖赫尔的遗体安葬在他被发现时所穿的衣服里。

[ɑːn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [steɪt] - [bed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['sɪlvər]
on a magnificent state - bed , and this he had surrounded with tall silver
在 一个 壮丽 状态 - 床 ， 和 这 他 有 包围 和 高的 银
['kændlˌstɪks] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [wæks] - ['kændlz] .
candlesticks with burning wax - candles .
烛台 和 燃烧 蜡 - 蜡烛 .

他躺在一张华丽的御床上，床边摆放着高高的银烛台，上面点着燃烧的蜡烛。

['wulf^æŋ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Wolfgang ascended the stairs , entered the hall , and approached close to his
沃尔夫冈 上升 这 楼梯 ， 进入 这 大厅 ， 和 接近 关闭 到 他的
['fɑːðɝz] [kɔːrps] ,
father's corpse ,
父亲的 尸体 ，

沃尔夫冈走上楼梯，进入大厅，走到他父亲的遗体旁。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
without speaking a word .
没有 请讲 一个 单词 .

一言不发。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
There he stood with his arms folded on his chest ,
那里 他 站立 和 他的 武器 折叠 在 他的 胸部 ,

他站在那里，双臂抱在胸前。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['gluːmi] [lʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
gazing with a fixed and gloomy look and with knitted brows , into his
凝视 和 一个 固定的 和 阴沉 看 和 和 针织 眉毛 , 进入 他的
['fɑːðɚz] [peɪl] ['kaʊntənəns] .
father's pale countenance .
父亲的 苍白 面容 .

他目光呆滞阴郁，眉头紧锁，凝视着父亲苍白的脸庞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ; [nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was like a statue ; not a tear came from his eyes .
他 曾是 喜欢 一个 雕像 ; 不是 一个 撕 来了 从 他的 眼睛 .

他像尊雕像一样，眼中没有流下一滴眼泪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [tɔːrdz]
At length , with an almost convulsive movement of the right arm towards
在 长度 , 和 一个 几乎 痉挛 移动 的 这 正确的 手臂 向
[ðə; ði] [kɔːrps] , [hiː; hi] ['mɝːmɚd] ['hɔːrsli] ,
the corpse , he murmured hoarsely ,
这 尸体 , 他 低声说道 沙哑地 ,

最后，他几乎是痉挛般地将右臂伸向尸体，嘶哑地低语道：

" [dɪd][ðə; ði][stɑːrz] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sʌn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] ['mɪzrəb(ə)l] ?
" Did the stars compel you to make the son whom you loved miserable ?
" 做过 这 明星 迫使 你 到 制作 这 儿子 谁 你 喜爱 悲惨的 ?

“难道是星辰迫使你让你心爱的儿子遭受痛苦吗？”

" ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [peɪs] ['bækwərdz] ,
" Throwing his hands behind his back and stepping a short pace backwards ,
" 投掷 他的 双手 在后面 他的 后退 和 步进 一个 短的 步伐 向后 ,

他将双手背在身后，向后退了一小步。

[ðə; ði]['bærən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['broʊkən]
the Baron raised his eyes upwards and said in a low and well - nigh broken
这 男爵 提高 他的 眼睛 向上 和 说 在 一个 低的 和 出色地 - 夜 破碎的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

男爵抬起头，用低沉而近乎哽咽的声音说道：

" [pʊr] , [ɪn'fætʃueɪtɪd][oʊld][mæn] !
" Poor , infatuated old man !
" 贫穷的 , 迷恋 老的 男人 !

“可怜的、痴情的老头！”

[jʊr; jər]['kɑːrnɪv(ə)l] [fɑːrs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃæloʊ] [di'luːʒənz] [ɪz] [naʊ] ['oʊvər] .
Your carnival farce with its shallow delusions is now over .
你的 狂欢 闹剧 和 它是 浅的 妄想 是 现在 超过 .

你们那场充满肤浅幻想的闹剧已经结束了。

[naʊ] [juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['nɪgərdli] [delt] [aʊt] [tuː; tə]
Now you no doubt see that the possessions which are so niggardly dealt out to
现在 你 不 怀疑 看 那 这 财产 哪个 是 所以 吝啬的 已处理 出去 到
[juː 'es] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˌhɪr'æftər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] .
us here on earth have nothing in common with Hereafter beyond the stars .
我们 这里 在 地球 有 没有什么 在 常见的 和 此后 超过 这 明星 .

现在你肯定明白了，我们在尘世间如此吝啬地获得的那些财产，与星辰之外的来世毫无关系。

[wʌt] [wɪl] — [wʌt] ['paʊər] [kæn; kən] [riːtʃ] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] ?
What will — what power can reach over beyond the grave ?
什么 将要 — 什么 力量 能 抵达 超过 超过 这 严重 ?

什么意志——什么力量能够超越死亡?

" [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'ɡen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [hiː; hi] [kraɪd]
" The Baron was silent again for some seconds , then he cried
" 这 男爵 曾是 沉默的 再次 为了 一些 秒 , 然后 他 哭
['pæʃənətli] , " [noʊ] ,
passionately , " No ,
热情地 , " 不 ,

男爵再次沉默了几秒钟，然后激动地喊道：“不，

[jʊr; jər] [pər'vɜːrsəti] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrθli] ['hæpinəs] ,
your perversity shall not rob me of a grain of my earthly happiness ,
你的 反常 将 不是 抢 我 的 一个 粮食 的 我的 尘世的 幸福 ,

你的邪恶行径休想夺走我一丝一毫的尘世幸福。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [stroʊv] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
which you strove so hard to destroy ,
哪个 你 努力 所以 难的 到 破坏 ,

你曾竭尽全力想要摧毁的东西，

" [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]
" and therewith he took a folded paper out of his pocket and held it
" 和 由此 他 采取 一个 折叠 纸 出去 的 他的 口袋 和 握住 它
[ʌp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fɪŋɡərz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kændlz] [ðæt] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
up between two fingers to one of the burning candles that stood close beside the
向上 之间 二 手指 到 一 的 这 燃烧 蜡烛 那 站立 关闭 旁 这
[kɔːrps] .
corpse .
尸体 .

于是，他从口袋里掏出一张折叠的纸，用两根手指夹着，对着尸体旁边的一根燃烧的蜡烛点亮。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [bleizd] [ʌp] [haɪ] ;
The paper was caught by the flame and blazed up high ;
这 纸 曾是 捕捉 经过 这 火焰 和 燃烧的 向上 高的 ;

纸张被火焰点燃，熊熊燃烧起来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['flikəd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] ,
and as the reflection flickered and played upon the face of the corpse ,
和 作为 这 反射 闪烁 和 玩 之上 这 脸 的 这 尸体 ,

当倒影在尸体脸上闪烁跳跃时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] ['mʌslz] [muːvd] [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʌtəd]
it was as though its muscles moved and as though the old man uttered
它 曾是 作为 尽管 它是 肌肉 已搬 和 作为 尽管 这 老的 男人 说出
['toʊnləs] [wɜːrdz] ,
toneless words ,
无音调 字 ,

仿佛他的肌肉在动，仿佛老人在发出毫无感情的低语。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [stʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['hɔːrər]
so that the servants who stood some distance off were filled with great horror
所以 那 这 仆人 WHO 站立 一些 距离 离开 是 已填 和 伟大的 恐怖
[ænd; ənd] [ɔː] .
and awe .
和 敬畏 .

因此，站在远处的一些仆人充满了恐惧和敬畏。

[ðə; ði]['bærən] ['kɑːmli] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [baɪ] ['kerfəli] ['stæmpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The Baron calmly finished what he was doing by carefully stamping out with his
这 男爵 平静地 完成的 什么 他 曾是 正在做 经过 小心 冲压 出去 和 他的
[fʊt] [ðə; ði][læst] ['frægmənt] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['bleɪzɪŋ] .
foot the last fragment of paper that fell on the floor blazing .
脚 这 最后的 分段 的 纸 那 跌倒 在 这 地面 炽烈 .

男爵镇定地完成了他正在做的事情，小心翼翼地用脚踩灭了掉在地上燃烧的最后一片纸片。

[ðen] , ['kæstɪŋ] [jet] [ə'nʌðər] ['muːdi] [glæns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .
Then , casting yet another moody glance upon his father , he hurriedly left the hall .
然后 , 铸件 然而 其他 情绪化 瞥一眼 之上 他的 父亲 , 他 匆匆 左边 这 大厅 .

然后，他又阴沉地看了父亲一眼，匆匆离开了大厅。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['dænjəl] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
On the following day Daniel reported to the Freiherr the damage that had been
在 这 下列的 天 丹尼尔 据报道 到 这 弗赖赫尔 这 损害 那 有 到过
[dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,
done to the tower ,
完毕 到 这 塔 ,

第二天，丹尼尔向弗赖赫尔报告了塔楼遭受的损坏情况。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen]
and described at great length all that had taken place on the night when
和 描述 在 伟大的 长度 全部 那 有 已采取 地方 在 这 夜晚 什么时候
[ðer; ðər] [dɪr] [ded] ['mæstər][daɪd] ;
their dear dead master died ;
他们的 亲爱的 死的 掌握 死亡 ;

他们详细描述了他们敬爱的已故主人去世当晚发生的一切;

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
and he concluded by saying that it would be a very wise thing to have
和 他 结束 经过 说 那 它 会 是 一个 非常 明智的 事物 到 有
[ðə; ði] ['taʊər] [rɪ'per] [æt; ət][wʌns] ,
the tower repaired at once ,
这 塔 已修复 在 一次 ,

他最后总结说，立即修复这座塔楼是非常明智的做法。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [fɔːl] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
for , if a further fall were to take place ,
为了 , 如果 一个 更远 落下 是 到 拿 地方 ,

因为，如果再次发生跌倒，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l] — [wel] , [ɪf] [nɑːt] ['tʌmblɪŋ] [daʊn]
there would be some danger of the whole castle — well , if not tumbling down
那里 会 是 一些 危险 的 这 所有的 城堡 — 出色地 , 如果 不是 翻滚 向下
,
,
,

整个城堡都会有危险——即便不会坍塌，也可能会面临危险。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['sʌfərɪŋ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .
at any rate suffering serious damage .
在 任何 速度 痛苦 严肃的 损害 .

无论如何，都遭受了严重损害。

" [rɪ'per] [ðə; ði] ['taʊər] ?
" Repair the tower ?
" 维修 这 塔 ?

“修理这座塔？”

" [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] ['kɜːrtli] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər]
" the Freiherr interrupted the old servant curtly , whilst his eyes flashed with anger
" 这 弗赖赫尔 中断 这 老的 仆人 简短地 , 而 他的 眼睛 闪光灯 和 愤怒
, " [rɪ'per] [ðə; ði] ['taʊər] ?
, " Repair the tower ?
, " 维修 这 塔 ?

男爵厉声打断了老仆人的话，眼中闪过一丝怒意，“修缮塔楼？”

['nevər] , ['nevər] !
Never , never !
绝不 , 绝不 !

绝不，绝不！

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['kɑːmli] ,
Don't you see , old man , " he went on more calmly ,
不 你 看 , 老的 男人 , " 他 去 在 更多的 平静地 ,

“老头，你难道看不出来吗？”他语气平静下来，继续说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːl] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [kɔːz]
" don't you see that the tower could not fall in this way without some special cause
" 不 你 看 那 这 塔 可以 不是 落下 在 这 方式 没有 一些 特别的 原因
?
?
?

“难道你看不出来，如果没有某种特殊原因，这座塔不可能这样倒塌吗？”

[haʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊn] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz]
How if it was my father's own wish that the place where he carried on his
如何 如果 它 曾是 我的 父亲的 自己的 希望 那 这 地方 在哪里 他 携带 在 他的
[ʌn'hæloʊd] [ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] ['leɪbər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] — [haʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [meɪd]
unhallowed astrological labours should be destroyed — how if he had himself made
不神圣的 占星术 劳动 应该 是 损毁 — 如何 如果 他 有 他自己 制成
['sɜːrt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːrət] [wen'evər]
certain preparations by which he was enabled to bring down the turret whenever
肯定 准备工作 经过 哪个 他 曾是 已启用 到 带来 向下 这 炮塔 每当
[hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd][soʊ] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] !
he pleased and so occasion the ruin of the interior of the tower !
他 高兴 和 所以 场合 这 废墟 的 这 内部的 的 这 塔 !

如果这是我父亲自己的意愿，要摧毁他进行不神圣的占星术活动的地方——如果他自己做了一些准备，使他能够随时拆毁塔楼，从而导致塔楼内部的毁灭！

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
But be that as it may .
但 是 那 作为 它 可能 .

但即便如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l] ['tʌmblz] [daʊn] , [aɪ] [ʃænt] [ker] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] .
And if the whole castle tumbles down , I shan't care ; I shall be glad .
和 如果 这 所有的 城堡 翻滚 向下 , 我 不会 关心 ; 我 将 是 高兴的 .

即使整座城堡倒塌，我也毫不在乎；我会很高兴。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [wɪrd] [aulz] - [nest] ?
Do you imagine I am going to dwell in this weird owls ' nest ?
做 你 想象 我 是 去 到 住 在 这 诡异的 猫头鹰 - 巢 ?

你觉得我会住在这个奇怪的猫头鹰巢穴里吗？

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[maɪ] [waɪz] ['ænsestər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kæs(ə)l][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
my wise ancestor who had the foundations of a new castle laid in the beautiful
我的 明智的 祖先 WHO 有 这 基础 的 一个 新的 城堡 铺设 在 这 美丽的
['væli] ['jɑːndər] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
valley yonder — he has begun a work which I intend to finish .
谷 远处 — 他 有 开始 一个 工作 哪个 我 打算 到 结束 .

我那睿智的祖先在那边美丽的山谷里奠定了一座新城堡的地基——他开始了一项我打算完成的事业。

" ['dænjəl] [sed] ['krestfɔːlən] ,
" Daniel said crestfallen ,
" 丹尼尔 说 垂头丧气 ,

丹尼尔沮丧地说：

" [ðen] [wɪl] [ɔːl][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['bʌndlz] [ænd; ənd][goʊ]
" Then will all your faithful old servants have to take up their bundles and go
" 然后 将要 全部 你的 忠实 老的 仆人 有 到 拿 向上 他们的 捆绑 和 去
? "
? "
? "

“那么，你所有忠诚的老仆人都要收拾行囊离开吗？”

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ] ['helpləs] ,
" That I am not going to be waited upon by helpless ,
" 那 我 是 不是 去 到 是 等待 之上 经过 无助 ,

“我不会任由无助的人伺候，

[wiːk] - [niːd] [oʊld] ['fɛloʊz] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn]
weak - kneed old fellows like you is quite certain ; but for all that I shall turn
虚弱的 - 膝盖 老的 伙伴们 喜欢 你 是 相当 肯定 ; 但 为了 全部 那 我 将 转动
[nʌn] [ə'weɪ] .
none away .
没有任何 离开 .

像你这样腿脚不便的老家伙确实不少；但即便如此，我也不会拒绝任何人。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
You may all enjoy the bread of charity without working for it . "
你 可能 全部 享受 这 面包 的 慈善机构 没有 在职的 为了 它 . "

你们都可以不劳而获地享用慈善救济的面包。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['greɪtli] [hɜːrt] , " [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðə; ði] [haʊs] - ['stuːərd]
" And am I , " cried the old man , greatly hurt , " am I , the house - steward
" 和 是 我 , " 哭 这 老的 男人 , 非常 伤害 , " 是 我 , 这 房子 - 管家
,
,
,

“那我呢？”老人伤心地喊道，“那我，是管家吗？”

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] ?
to be forced to lead such a life of inactivity ?
到 是 强制 到 带领 这样的 一个 生活 的 不活动 ?

被迫过这样无所事事的生活？

" [ðen] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] ,
" Then the Freiherr ,
" 然后 这 弗赖赫尔 ,

然后是弗赖赫尔，

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
who had turned his back upon the old man and was about to leave the
WHO 有 转向 他的 后退 之上 这 老的 男人 和 曾是 关于 到 离开 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他背对着老人，正要离开房间。

[wiːld] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
wheeled suddenly round , his face perfectly ablaze with passion ,
带轮子的 突然 圆形的 , 他的 脸 完美 燃烧 和 热情 ,

他突然转过身，脸上燃起熊熊激情。

[stroʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdʌbld] [fɪst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
strode up to the old man as he stretched out his doubled fist towards him ,
大步走 向上 到 这 老的 男人 作为 他 拉伸 出去 他的 双倍 拳头 向 他 ,

他大步走到老人面前，老人向他伸出紧握的拳头。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [oʊld] [ˈvɪlən] ,
and shouted in a thundering voice , " You , you hypocritical old villain ,
和 喊叫 在 一个 雷鸣 嗓音 , " 你 , 你 虚伪 老的 恶棍 ,

他用雷鸣般的声音喊道：“你，你这个虚伪的老恶棍，

[its] [juː; jʊ] [huː] [helpt] [maɪ][oʊld] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈɜːrθli] [ˈpræktɪsɪz] [ʌp] [ˈjɑːndər] ;
it's you who helped my old father in his unearthly practices up yonder ;
它是 你 WHO 帮助 我的 老的 父亲 在 他的 超凡脱俗的 实践 向上 远处 ;

是你帮助我老父亲在冥界进行那些神秘的修行；

[juː; jʊ] [leɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvæmpaɪər] ;
you lay upon his heart like a vampire ;
你 躺 之上 他的 心 喜欢 一个 吸血鬼 ;

你像吸血鬼一样占据了他的心；

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ˈbeɪsli] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][mæd]
and perhaps it was you who basely took advantage of the old man's mad
和 也许 它 曾是 你 WHO 卑鄙地 采取 优势 的 这 老的 男人的 疯狂的
[ˈfɑːli] [tuː; tə][plænt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðoʊz] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk]
folly to plant in his mind those diabolical ideas which brought me to the brink
蠢事 到 植物 在 他的 头脑 那些 邪恶的 想法 哪个 带来 我 到 这 边缘
[ʌv; əv][ˈruːɪn] .
of ruin .
的 废墟 .

或许正是你卑鄙地利用了老人的疯狂愚昧，在他心中植入了那些邪恶的想法，才使我濒临毁灭。

[aɪ] [ɔːt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪndʒi][kɜːr] .
I ought , I tell you , to kick you out like a mangy cur .
我 应该 , 我 告诉 你 , 到 踢 你 出去 喜欢 一个 疥癣 库尔 .

我告诉你，我真想把你像条脏兮兮的野狗一样赶出去。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəfaɪd] [æt; ət] [ðiːz] [hɑːrʃ] [ˈterəb(ə)l][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [θruː]
" The old man was so terrified at these harsh terrible words that he threw
" 这 老的 男人 曾是 所以 恐惧 在 这些 残酷的 糟糕的 字 那 他 扔
[hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfraɪˌhɛr] ;
himself upon his knees beside the Freiherr ;
他自己 之上 他的 膝盖 旁 这 弗赖赫尔 ;

“老人被这些残酷可怕的话语吓坏了，跪倒在男爵身边；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , [θruː] [ˈfɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,
but the Baron , as he spoke these last words , threw forward his right foot ,
但 这 男爵 , 作为 他 辐 这些 最后的 字 , 扔 向前 他的 正确的 脚 ,

但男爵在说完这些最后的话时，向前伸出了右脚。

[pər'hæps] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ([æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['æŋgər] , [wen] [ðə; ði]['bɑːdi]
perhaps quite unintentionally (as is frequently the case in anger , when the body
也许 相当 无意中 (作为 是 频繁地 这 案件 在 愤怒 , 什么时候 这 身体
[mə'kænɪkli] [əu'beiz][ðə; ði][maɪnd] ,
mechanically obeys the mind ,
机械地 服从 这 头脑 ,

或许完全是无意的（就像愤怒时经常发生的那样，身体机械地服从于思想），

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [ˊimitətivli] ['riəlaizd] [ɪn]['ækʃ(ə)n]) [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][oʊld][mæn]
and what is in the thought is imitatively realised in action) and hit the old man
和 什么 是 在 这 想法 是 模仿地 意识到 在 行动) 和 打 这 老的 男人
[soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [skriːm] .
so hard on the chest that he rolled over with a stifled scream .
所以 难的 在 这 胸部 那 他 滚动 超过 和 一个 窒息 尖叫 .

（并且思想中的内容会模仿性地在行动中实现）并狠狠地打了老人的胸口，老人被打得翻了个身，发出了一声压抑的尖叫。

['raɪzɪŋ] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] [saʊnd] ,
Rising painfully to his feet and uttering a most singular sound ,
崛起 痛苦地 到 他的 脚 和 发出声音 一个 最多 单数 声音 ,

他痛苦地站起身来，发出了一声极其怪异的声音。

[laɪk] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['wɪmpər] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] ,
like the howling whimper of an animal wounded to death ,
喜欢 这 嚎叫 呜咽 的 一个 动物 受伤 到 死亡 ,

就像濒死动物发出的凄厉哀嚎，

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [glɛəd] [wɪð; wɪθ]
he looked the Freiherr through and through with a look that glared with
他 看起来 这 弗赖赫尔 通过 和 通过 和 一个 看 那 怒目而视 和
['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] .
mingled rage and despair .
混合 愤怒 和 绝望 .

他用一种既愤怒又绝望的目光，从里到外打量了弗赖赫尔。

[ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [θruː] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The purse of money which the Freiherr threw down as he went out of the
这 钱包 的 钱 哪个 这 弗赖赫尔 扔 向下 作为 他 去 出去 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

男爵走出房间时扔在地上的那袋钱，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [left] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .
the old man left lying on the floor where it fell .
这 老的 男人 左边 说谎 在 这 地面 在哪里 它 跌倒 .

老人被扔在了地上。

['miːnwaɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['nɪrəst] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
Meanwhile all the nearest relatives of the family who lived in the neighbourhood
同时 全部 这 最近的 亲属 的 这 家庭 WHO 居住地 在 这 邻里
[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
had arrived ,
有 到达的 ,

与此同时，住在附近的这家人所有近亲都赶到了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['fraɪˌhɛr]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tɜːd]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[pɑːmp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	[vɔːlt]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**the**	**old**	**Freiherr**	**was**	**interred**	**with**	**much**	**pomp**	**in**	**the**	**family**	**vault**	**in**	**the**
和	这	老的	弗赖赫尔	曾是	埋葬	和	很多	盛大场面	在	这	家庭	金库	在	这

[tʃɜːrtʃ]	[æt; ət]	[ɑːr]	—	['sitən]	;
church	**at**	**R**	**—**	**sitten**	**;**
教会	在	拉	—	坐下	;

老弗赖赫尔被隆重地安葬在 R—sitten 教堂的家族墓穴中;

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	['æftər]	[ðə; ði]	[ɪn'vaɪtɪd]	[gests]	[hæd; həd]	[dɪ'pɑːrtɪd]	,
and	**now**	**,**	**after**	**the**	**invited**	**guests**	**had**	**departed**	**,**
和	现在	,	后	这	受邀	客人	有	已离开	,

现在，在受邀宾客离开之后，

[ðə; ði]	[nuː]	[lɔːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'teɪl]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	['gluːmi]	[muːd]	,
the	**new**	**lord**	**of**	**the**	**entail**	**appeared**	**to**	**shake**	**off**	**his**	**gloomy**	**mood**	**,**
这	新的	主	的	这	包含	出现	到	摇	离开	他的	阴沉	情绪	,

新任领主似乎摆脱了阴郁的心情。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	['duːli]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['prɑːpərti]	[ðæt]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]
and	**to**	**be**	**prepared**	**to**	**duly**	**enjoy**	**the**	**property**	**that**	**had**	**fallen**	**to**	**him**
和	到	是	准备	到	正式地	享受	这	财产	那	有	倒下	到	他

.
.
.

并做好准备，妥善享用他所继承的财产。

[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[viː]	—	—	,	[ðə; ði]	[oʊld]	-	-	,
Along	**with**	**V**	**—**	**—**	**,**	**the**	**old**	**Freiherr's**	**Justitiarius**	**,**
沿着	和	V	—	—	,	这	老的	-	-	,

与 V——，老弗赖赫尔的正义者，

[huː]	[wʌn]	[hɪz; ɪz]	[fʊl]	['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[fɜːrst]	['ɪntərvjuː]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	,
who	**won**	**his**	**full**	**confidence**	**in**	**the**	**very**	**first**	**interview**	**they**	**had**	**,**
WHO	韩元	他的	满的	信心	在	这	非常	第一的	面试	他们	有	,

在第一次面试中就赢得了他完全信任的人，

[ænd; ənd]	[huː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[wʌns]	[kən'fɜːrmd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	,
and	**who**	**was**	**at**	**once**	**confirmed**	**in**	**his**	**office**	**,**
和	WHO	曾是	在	一次	确认的	在	他的	办公室	,

他随即被确认就任总统，

[ðə; ði]	['bærən]	[meɪd]	[æn; ən]	[ɪg'zækt]	[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɔːrsɪz]	[ʌv; əv]	['ɪnkʌm]	,
the	**Baron**	**made**	**an**	**exact**	**calculation**	**of**	**his**	**sources**	**of**	**income**	**,**
这	男爵	制成	一个	精确的	计算	的	他的	来源	的	收入	,

男爵精确计算了他的收入来源。

[ænd; ənd]	[kən'sɪdərd]	[haʊ]	[lɑːrdʒ]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪ'voʊt]	[tuː; tə]	['meɪkɪŋ]	[ɪmp'ruːvmənts]
and	**considered**	**how**	**large**	**a**	**part**	**he**	**could**	**devote**	**to**	**making**	**improvements**
和	经过考虑的	如何	大的	一个	部分	他	可以	奉献	到	制作	改进

[ænd; ənd]	[haʊ]	[lɑːrdʒ]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[tuː; tə]	['bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]	[nuː]	['kæs(ə)l]	.
and	**how**	**large**	**a**	**part**	**to**	**building**	**a**	**new**	**castle**	**.**
和	如何	大的	一个	部分	到	建筑	一个	新的	城堡	.

他考虑了自己能拿出多少精力来改善现状，又能拿出多少精力来建造一座新城堡。

[viː]	—	—	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[ðə; ði]	[oʊld]	['fraɪˌhɛr]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['pɑːsəbli]	[hæv; həv]	[spent]	[ɔːl]
V	**—**	**—**	**was**	**of**	**opinion**	**that**	**the**	**old**	**Freiherr**	**could**	**not**	**possibly**	**have**	**spent**	**all**
V	—	—	曾是	的	观点	那	这	老的	弗赖赫尔	可以	不是	可能	有	花费	全部

[hɪz; ɪz]	['ɪnkʌm]	['evri]	[jɪr]	,
his	**income**	**every**	**year**	**,**
他的	收入	每一个	年	,

V——认为老弗赖赫尔不可能每年都花光所有收入，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['mʌni] [kən'siːld] ['sʌmwer] ,
and that there must certainly be money concealed somewhere ,
和 那 那里 必须 当然 是 钱 暗 某处 ,

而且肯定有钱藏在某个地方。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɪk'sept] [wʌn][ɔːr] [tuː] [bæŋk] - [noʊts]
since he had found nothing amongst his papers except one or two bank - notes
自从 他 有 成立 没有什么 在 他的 文件 除了 一 或者 二 银行 - 笔记
[fɔːr; fər] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [sʌmz] ,
for insignificant sums ,
为了 微不足道 总和 ,

因为他在文件中除了找到一两张金额微不足道的钞票外，什么也没找到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] - ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [seɪf] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]
and the ready - money in the iron safe was but very little more
和 这 准备好 - 钱 在 这 铁 安全的 曾是 但 非常 小的 更多的

铁保险箱里的现金也只剩下很少一部分了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlər] , [ɔːr] [ə'baʊt] £150 .
than a thousand thalers , or about £150 .
比 一个 千 泰勒斯 , 或者 关于 £150 .

超过一千塔勒，约合 150 英镑。

[huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['dænjəl] ,
Who would be so likely to know anything about it as Daniel ,
WHO 会 是 所以 可能 到 知道 任何事物 关于 它 作为 丹尼尔 ,

谁又能比丹尼尔更了解这件事呢?

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət] [self] - [wɪld] [wei] [wʌz; wəz][pər'hæps]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt]
who in his obstinate self - willed way was perhaps only waiting to be asked
WHO 在 他的 顽固 自己 - 意志 方式 曾是 也许 仅有的 等待 到 是 问
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
about it ?
关于 它 ?

他固执己见，或许只是在等待别人问起这件事?

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['dænjəl] ,
The Baron was now not a little concerned at the thought that Daniel ,
这 男爵 曾是 现在 不是 一个 小的 担心的 在 这 想法 那 丹尼尔 ,

男爵此刻对丹尼尔的处境感到十分担忧。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['ɡroʊsli] [in'sʌltid] ,
whom he had so grossly insulted ,
谁 他 有 所以 粗略地 受辱 ,

他曾如此粗暴地侮辱过那个人，

[maɪt] [let] [lɑːrdʒ] [sʌmz] ['moʊldər] ['sʌmwer] ['suːnər] [ðæn; ðən] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
might let large sums moulder somewhere sooner than discover them to him ,
可能 让 大的 总和 成型机 某处 很快 比 发现 他们 到 他 ,
[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ,
not so much ,
不是 所以 很多 ,

他或许会宁愿让大笔钱积压在某个地方，也不愿发现它们，倒也未必如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] ['eni] ['məutivz] [ʌv; əv] [self] - ['ɪntrəst] ,
of course , from any motives of self - interest ,
的 课程 , 从 任何 动机 的 自己 - 兴趣 ,

当然，这并非出于任何私利动机。

— [fɔːr; fər][ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
— for of what use could even the largest sum of money be to him ,
— 为了 的 什么 使用 可以 甚至 这 最大 和 的 钱 是 到 他 ,

——因为即便拥有巨额财富，对他又有什么用呢?

[ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [oʊld][mæn] , [huːz] ['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]
a childless old man , whose only wish was to end his days in the castle of
一个 无子女 老的 男人 , 谁 仅有的 希望 曾是 到 结尾 他的 天 在 这 城堡 的
[ɑːr] — ['sitən] ?
R — sitten ?
拉 — 坐下 ?

一位膝下无子的老人，唯一的愿望就是在R-sitten城堡度过余生?

— [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'frʌnt] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
— as from a desire to take vengeance for the affront put upon him .
— 作为 从 一个 欲望 到 拿 复仇 为了 这 冒犯 放 之上 他 .

——仿佛是出于对所受侮辱的报复心理。

[hiː; hi] [geɪv] [viː] — — [ə; eɪ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːn] [wɪð; wɪθ]['dænjəl] ,
He gave V — — a circumstantial account of the entire scene with Daniel ,
他 给予 V — — 一个 间接的 帐户 的 这 全部的 场景 和 丹尼尔 ,

他向V——详细描述了与丹尼尔发生的整个场景，

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'mjuːnikeitid]
and concluded by saying that from several items of information communicated
和 结束 经过 说 那 从 一些 项目 的 信息 沟通
[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dænjəl][ə'loʊn] [huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd]
to him he had learned that it was Daniel alone who had contrived
到 他 他 有 学习 那 它 曾是 丹尼尔 独自的 WHO 有 人为的
[tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [maɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]['evər] ['siːɪŋ]
to nourish in the old Freiherr's mind such an inexplicable aversion to ever seeing
到 滋养 在 这 老的 - 头脑 这样的 一个 无法解释的 厌恶 到 曾经 看到
[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn][ɑːr] — ['sitən] .
his sons in R — sitten .
他的 儿子们 在 拉 — 坐下 .

最后，他总结说，从他所了解的几条信息来看，只有丹尼尔一人设法在老弗赖赫尔的心中培养出如此难以解释的厌恶，以至于永远不想在R-sitten见到他的儿子们。

[ðə; ði] - [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fɔːls] ,
The Justitiarius declared that this information was perfectly false ,
这 - 声明 那 这 信息 曾是 完美 错误的 ,

正义使者宣称此消息完全是虚假的。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [huː] [wʊd]
since there was not a human creature on the face of the earth who would
自从 那里 曾是 不是 一个 人类 生物 在 这 脸 的 这 地球 WHO 会
[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] - [θɔːts] [ɪn] ['eni] [wei] ,
have been able to guide the Freiherr's thoughts in any way ,
有 到过 有能力的 到 指导 这 - 想法 在 任何 方式 ,

因为地球上没有任何人类能够以任何方式引导弗赖赫尔的思想，

[fɑːr] [les] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] ['faɪnəli] [tuː; tə] [drɔː]
far less determine them for him ; and he undertook finally to draw
远的 较少的 决定 他们 为了 他 ; 和 他 承担 最后 到 画
[frʌm; frəm]['dænjəl][ðə; ði]['siːkrət] ,
from Daniel the secret ,
从 丹尼尔 这 秘密 ,

他更不会替他决定；最终，他决定从但以理那里套出这个秘密。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ,
if he had one ,
如果 他 有 一 ,

如果他有的话，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌni] [kən'siːld] .
as to the place in which they would be likely to find money concealed .
作为 到 这 地方 在 哪个 他们 会 是 可能 到 寻找 钱 暗 .

至于他们可能会在什么地方发现藏匿的钱财。

[hɪz; ɪz][tæsk] [pruːvd] [fɑːr] ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] ,
His task proved far easier than he had anticipated , for no sooner did he begin ,
他的 任务 已证实 远的 更轻松 比 他 有 预期 , 为了 不 很快 做过 他 开始 ,

他的任务比他预想的要容易得多，因为他刚开始不久，

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dænjəl] , [ðæt] [jʊr; jər][oʊld]['mæstər][hæz; həz] [left] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['redi] - ['mʌni] ?
" But how comes it , Daniel , that your old master has left so little ready - money ?
" 但 如何 来 它 , 丹尼尔 , 那 你的 老的 掌握 有 左边 所以 小的 准备好 - 钱 ?

“但丹尼尔，为什么你的老主人只留下这么少的现金呢？”

" [ðæn; ðən]['dænjəl] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [smaɪl] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [fjuː] ['traɪflɪŋ] ['tɑːlər] ,
" than Daniel replied , with a repulsive smile , " Do you mean the few trifling thalers ,
" 比 丹尼尔 回复 , 和 一个 丑恶 微笑 , " 做 你 意思是 这 很少 琐事 泰勒斯 ,

丹尼尔带着令人作呕的笑容回答说：“你是说那几个微不足道的塔勒吗？”

[hɛə] - , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɔːŋ] [bɑːks] ?
Herr Justitiarius , which you found in the little strong box ?
先生 - , 哪个 你 成立 在 这 小的 强的 盒子 ?

正义先生，您是在那个小保险箱里找到的吗？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] ['mæstɚz] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪnət] .
the rest is lying in the vault beside our gracious master's sleeping - cabinet .
这 休息 是 说谎 在 这 金库 旁 我们的 亲切 硕士学位 睡眠 - 内阁 .

其余的都存放在我们仁慈的主人寝柜旁边的保险库里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
But the best , " he went on to say ,
但 这 最好的 , " 他 去 在 到 说 ,

但他接着说，最好的是……

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər]['ɪntuː][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [grɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] ['faɪər] ,
whilst his smile passed over into an abominable grin , and his eyes flashed with malicious fire ,
而 他的 微笑 通过了 超过 进入 一个 可恶 咧嘴笑 , 和 他的 眼睛 闪光灯 和 恶意 火 ,

他的笑容渐渐消失，取而代之的是令人作呕的狞笑，眼中闪过一丝恶毒的火焰。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] — ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] ['piːsɪz] — [laɪz] ['berid] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm]
" but the best of all — several thousand gold pieces — lies buried at the bottom
" 但 这 最好的 的 全部 — 一些 千 金子 件 — 谎言 埋葬 在 这 底部
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .
of the chasm beneath the ruins .
的 这 深渊 下面 这 废墟 .

“但其中最好的——数千枚金币——埋在废墟下方深渊的底部。”

" [ðə; ði] - [æt; ət] [wʌns] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] ; [ðeɪ] [prə'siːdid] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
" The Justitiarius at once summoned the Freiherr ; they proceeded there , and
" 这 - 在 一次 被召唤 这 弗赖赫尔 ; 他们 继续 那里 , 和
[ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kæbɪnət] ,
then into the sleeping - cabinet ,
然后 进入 这 睡眠 - 内阁 ,

“正义使者立即召见了男爵；他们前往那里，然后进入了寝室，

[wer] ['dænjəl] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['weɪnskət] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːk]
where Daniel pushed aside the wainscot in one of the corners , and a small lock
在哪里 丹尼尔 推动 旁边 这 护墙板 在 一 的 这 角落 , 和 一个 小的 锁
[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
became visible .
成为 可见的 .

丹尼尔推开角落里的护墙板，露出了一把小锁。

[waɪlst] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [lɑːk] [wɪð; wɪθ] ['kʌvətəs] [aɪz] ,
Whilst the Freiherr was regarding the polished lock with covetous eyes ,
而 这 弗赖赫尔 曾是 关于 这 抛光 锁 和 贪婪的 眼睛 ,

当男爵用贪婪的目光打量着那锃亮的发髻时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and making preparations to try and unlock it with the keys of the
和 制作 准备工作 到 尝试 和 开锁 它 和 这 钥匙 的 这
[greɪt] [bʌntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['drægd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
great bunch which he dragged with some difficulty out of his pocket ,
伟大的 束 哪个 他 拖拽 和 一些 困难 出去 的 他的 口袋 ,

他费了好大劲才从口袋里掏出一大串钥匙，准备用这些钥匙打开它。

['dænjəl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
Daniel drew himself up to his full height ,
丹尼尔 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 ,

丹尼尔挺直了身子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [mə'lɪgnənt] [praɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
and looked down with almost malignant pride upon his master ,
和 看起来 向下 和 几乎 恶性 自豪 之上 他的 掌握 ,

他居高临下地俯视着他的主人，眼中带着近乎恶意的骄傲。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [stuːpt] [daʊn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːk] ['betər] .
who had now stooped down in order to see the lock better .
WHO 有 现在 弯腰 向下 在 命令 到 看 这 锁 更好的 .

他弯下腰，以便更好地看清锁。

['dænjəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] , " [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
Daniel's face was deadly pale , and he said , his voice trembling , " If I am
丹尼尔的 脸 曾是 致命 苍白 , 和 他 说 , 他的 嗓音 发抖 , " 如果 我 是
[ə; eɪ] [dɔːg] ,
a dog ,
一个 狗 ,

丹尼尔的脸色惨白得可怕，他声音颤抖地说：“如果我是一条狗，

[maɪ][lɔːrd] ['fraɪ,hɛr] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dɔgz] [fɪ'deləti] .
my lord Freiherr , I have also at least a dog's fidelity .
我的 主 弗赖赫尔 ， 我 有 还 在 至少 一个 狗的 忠诚 .

弗赖赫尔大人，我至少也有狗一样的忠诚。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [stiːl] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
" Therewith he held out a bright steel key to his master ,
" 由此 他 握住 出去 一个 明亮的 钢 钥匙 到 他的 掌握 ，

于是，他向主人递上一把闪亮的钢钥匙。

[huː] ['griːdɪli] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
who greedily snatched it out of his hand ,
WHO 贪婪地 抢夺 它 出去 的 他的 手 ，

他贪婪地从他手中夺走了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['iːzəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
and with it he easily succeeded in opening the door .
和 和 它 他 容易地 成功了 在 开幕 这 门 .

他用它轻松地打开了门。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [loʊ] - ['vɔːltɪd] [ə'pɑːrtmənt] ,
They stepped into a small and low - vaulted apartment ,
他们 步 进入 一个 小的 和 低的 - 拱形 公寓 ，

他们走进了一间狭小且拱形较低的公寓，

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn] ['kɔːfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd]['oʊpən] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['mʌni] - [bægz]
in which stood a large iron coffer with the lid open , containing many money - bags
在 哪个 站立 一个 大的 铁 保险箱 和 这 盖 打开 ， 包含 许多 钱 - 包
,
,
,

里面放着一个敞开着盖子的大铁箱子，里面装着许多钱袋。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [fə'mɪliər]
upon which lay a strip of parchment , written in the old Freiherr's familiar
之上 哪个 躺 一个 条 的 羊皮纸 ， 书面 在 这 老的 - 熟悉的
['hændraɪtɪŋ] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] .
handwriting , large and old - fashioned .
手写 ， 大的 和 老的 - 造型 .

上面放着一张羊皮纸，用老弗赖赫尔熟悉的笔迹写成，字迹很大，很古朴。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪm'pɪriəl] ['tɑːlər] [ɪn][oʊld] ['frɛdrɪks] ['dɔr] ,
One hundred and fifty thousand Imperial thalers in old Fredericks d'or ,
一 百 和 五十 千 帝国 泰勒斯 在 老的 弗雷德里克斯 金 ，

十五万枚旧弗里德里希金币（Fredericks d'or）帝国塔勒

[eɪt] ['mʌni] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] - [teɪl] [ʌv; əv][ɑːr] — ['sitən] ;
8 money saved from the revenues of the estate - tail of R — sitten ;
8 钱 已保存 从 这 收入 的 这 财产 - 尾巴 的 拉 — 坐下 ；

从 R 的遗产收入中节省下来的钱——sitten；

[ðɪs] [sʌm; səm][hæz; həz] [bɪn] [set] [ə'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
this sum has been set aside for the building of the castle .
这 和 有 到过 放 旁边 为了 这 建筑 的 这 城堡 .

这笔款项已拨作城堡建设的专项资金。

['fɜːrðər] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] [huː] [sək'siːdz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni]
Further , the lord of the entail who succeeds me in the possession of this money
更远 ， 这 主 的 这 包含 WHO 成功 我 在 这 拥有 的 这 钱
[ʃæl; ʃəl] ,
shall ,
将 ，

此外，继承我拥有这笔钱财的世袭领主应当：

[ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] ['sɪtʃueɪtɪd] ['iːstwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] (
upon the highest hill situated eastward from the old tower of the castle (
之上 这 最高 爬坡道 位于 向东 从 这 老的 塔 的 这 城堡 (
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn]['ruːɪnz]) ,
which he will find in ruins) ,
哪个 他 将要 寻找 在 废墟) ,

在城堡旧塔楼（他会发现它已成废墟）东侧最高的山丘上，

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] [haɪ] ['biːkən] ['taʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['mærɪnəz] ,
erect a high beacon tower for the benefit of mariners ,
直立 一个 高的 信标 塔 为了 这 益处 的 水手们 ,

为方便航海者，竖立一座高高的灯塔。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][biː; bi] ['kɪndld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] .
and cause a fire to be kindled on it every night .
和 原因 一个 火 到 是 点燃 在 它 每一个 夜晚 .

并每晚在上面点燃一堆火。

[ɑːr] — ['sitən] , [ɑːn] ['mɪklməs] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
R — sitten , on Michaelmas Eve of the year 1760 .
拉 — 坐下 , 在 米迦勒节 前夕 的 这 年 - .

R—sitten，于 1760 年米迦勒节前夕。

['rɔdərik] , ['fraɪˌhɛr] [vɑːn][ɑːr] .
Roderick , Freiherr von R .
罗德里克 , 弗赖赫尔 冯 拉 .

罗德里克，弗赖赫尔·冯·R.

[ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði][bægz][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː]
The Freiherr lifted up the bags one after the other and let them fall again into
这 弗赖赫尔 抬起 向上 这 包 一 后 这 其他 和 让 他们 落下 再次 进入
[ðə; ði] ['kɔːfər] ,
the coffer ,
这 保险箱 ,

男爵将袋子一个接一个地提起，又让它们落回箱子里。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [klɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [kɔɪn] ;
delighted at the ringing clink of so much gold coin ;
高兴极了 在 这 铃声 碰杯 的 所以 很多 金子 硬币 ;

听到这么多金币叮当作响，他高兴极了；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] - ['stuːərd] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
then he turned round abruptly to the old house - steward , thanked him for
然后 他 转向 圆形的 突然 到 这 老的 房子 - 管家 , 谢谢 他 为了
[ðə; ði] [fɪ'deləti] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ,
the fidelity he had shown ,
这 忠诚 他 有 所示 ,

然后他突然转身对老管家说，感谢他一直以来的忠诚。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [vaɪl] ['tætlɪŋ] ['kæləmni:z] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and assured him that they were only vile tattling calumnies which had
和 保证 他 那 他们 是 仅有的 卑鄙的 告密 诽谤 哪个 有
[ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hɑːrʃli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] .
induced him to treat him so harshly in the first instance .
诱导 他 到 对待 他 所以 严厉地 在 这 第一的 实例 .

并向他保证，那些只是卑鄙的搬弄是非的诽谤，才导致他一开始对他如此严厉。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['oʊnli] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ]
He should not only remain in the castle , but should also continue to discharge
他 应该 不是 仅有的 保持 在 这 城堡 ， 但 应该 还 继续 到 释放
[hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,
his duties ,
他的 职责 ，

他不仅应该留在城堡里，还应该继续履行他的职责。

[ʌnˌkɜːr'teɪld] [ɪn] ['eni] [wei] , [æz; əz] [haʊs] - ['stuːərd] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [hiː; hi]
uncurtailed in any way , as house - steward , and at double the wages he
不受限制的 在 任何 方式 ， 作为 房子 - 管家 ， 和 在 双倍的 这 工资 他
[wʌz; wəz] [ðen] ['hævɪŋ] .
was then having .
曾是 然后 拥有 .

他的工作丝毫没有受到任何限制，担任管家，而且工资是当时的两倍。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['mʌni] ,
" I owe you a large compensation ; if you will take money ,
" 我 欠 你 一个 大的 赔偿 ; 如果 你 将要 拿 钱 ，

“我欠你一大笔赔偿金；如果你愿意接受钱，

[help] [jɔːr'self] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bægz] .
help yourself to one of these bags .
帮助 你自己 到 一 的 这些 包 .

请随意取用其中一个袋子。

" [æz; əz] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['bærən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" As he concluded with these words , the Baron stood before the old man ,
" 作为 他 结束 和 这些 字 ， 这 男爵 站立 前 这 老的 男人 ，

男爵说完这些话，便站在老人面前。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːfər] ; [ðen] ,
with his eyes bent upon the ground , and pointed to the coffer ; then ,
和 他的 眼睛 弯曲 之上 这 地面 ， 和 尖 到 这 保险箱 ； 然后 ，
[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
approaching it again ,
接近 它 再次 ，

他低头看着地面，指着箱子；然后，再次走近它，

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [bægz] .
he once more ran his eyes over the bags .
他 一次 更多的 跑 他的 眼睛 超过 这 包 .

他再次扫了一眼眼袋。

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [flʌʃ] ['sʌd(ə)nli] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] - ['stjuːərdz] [tʃiːks] ,
A burning flush suddenly mounted into the old house - steward's cheeks ,
一个 燃烧 冲洗 突然 安装 进入 这 老的 房子 - 管家的 脸颊 ，

老管家的双颊突然泛起一阵灼热的红晕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['haʊlɪŋ] ['wɪmpər] — [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l]
and he uttered that awful howling whimper — a noise as of an animal
和 他 说出 那 可怕 嚎叫 呜咽 — 一个 噪音 作为 的 一个 动物
['wuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] ,
wounded to death ,
受伤 到 死亡 ，

他发出了一声凄厉的呜咽——就像一只受伤垂死的动物发出的声音。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['priːviəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
according to the Freiherr's previous description of it to the Justitiarius .
根据 到 这 - 以前的 描述 的 它 到 这 - .

根据弗赖赫尔之前向正义者所作的描述。

[ðə; ði] ['lætər] ['ʃʌdəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mɝːmɝd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
The latter shuddered , for the words which the old man murmured between his
这 后者 颤抖 , 为了 这 字 哪个 这 老的 男人 低声说道 之间 他的
[tiːθ] ['saʊndɪd] [laɪk] ,
teeth sounded like ,
牙齿 听起来 喜欢 ,

后者不禁打了个寒颤，因为老人从牙缝里低声说出的话听起来像是：

" [blʌd] [fɔːr; fər][goʊld] .
" Blood for gold .
" 血 为了 金子 .

“以血换金。”

" [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [bɪ'fɔːr]
" Of all this the Freiherr , absorbed in the contemplation of the treasure before
" 的 全部 这 这 弗赖赫尔 , 吸收 在 这 沉思 的 这 宝藏 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“这一切之中，男爵弗赖赫尔却全神贯注地凝视着眼前的宝藏，

[hæd; həd] [hɜːrd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] .
had heard not the least .
有 听到 不是 这 至少 .

一点儿也没听说过。

['dænjəl] ['tɔtəd] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkən] [baɪ][æn; ən]['eɪgjuː] [fɪt] ;
Daniel tottered in every limb , as if shaken by an ague fit ;
丹尼尔 摇摇晃晃 在 每一个 肢 , 作为 如果 摇晃 经过 一个 疟疾 合身 ;

丹尼尔四肢摇摇晃晃，好像得了疟疾似的；

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ætɪtuːd] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]
approaching the Freiherr with bowed head in a humble attitude , he kissed his
接近 这 弗赖赫尔 和 鞠躬 头 在 一个 谦逊的 态度 , 他 亲吻 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他低着头，谦卑地走向男爵，亲吻了他的手。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ]
and drawing his handkerchief across his eyes under the pretence of wiping away
和 绘画 他的 手帕 穿过 他的 眼睛 在下面 这 虚伪 的 擦拭 离开
[hɪz; ɪz] [terz] ,
his tears ,
他的 眼泪 ,

他假装擦眼泪，用手帕捂住了眼睛。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] , " [ə'læs] !
said in a whining voice , " Alas !
说 在 一个 抱怨 嗓音 , " 唉 !

她用抱怨的语气说道：“唉！ ”

[maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['mæstər] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['tʃaɪldləs] [oʊld][mæn] , [tuː; tə][duː]
my good and gracious master , what am I , a poor childless old man , to do
我的 好的 和 亲切 掌握 , 什么 是 我 , 一个 贫穷的 无子女 老的 男人 , 到 做
[wɪð; wɪθ] ['mʌni] ?
with money ?
和 钱 ?

我仁慈的好主人，我是一个贫穷无子的老人，我该如何处置金钱呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌbld] ['weɪdʒɪz][aɪ] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,
But the doubled wages I accept with gladness ,
但 这 双倍 工资 我 接受 和 欢乐 ,

但我欣然接受双倍工资。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['zeləsli] .
and will continue to do my duty faithfully and zealously .
和 将要 继续 到 做 我的 责任 忠实 和 热忱地 .

我将继续忠实、热忱地履行我的职责。

" [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] , [huː] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɜːrdz] ,
" The Freiherr , who had paid no particular heed to the old man's words ,
" 这 弗赖赫尔 , WHO 有 有薪酬的 不 特别的 注意 到 这 老的 男人的 字 ,

男爵对老人的话并未放在心上，

[naʊ] [let][ðə; ði] ['hevi] [lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfər] [fɔːl] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
now let the heavy lid of the coffer fall to with a bang ,
现在 让 这 重的 盖 的 这 保险箱 落下 到 和 一个 砰 ,

现在，让沉重的箱子盖子砰的一声落下。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ʃʊk] [ænd; ənd] [krækt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
so that the whole room shook and cracked , and then ,
所以 那 这 所有的 房间 摇晃 和 裂纹 , 和 然后 ,

于是整个房间都摇晃开裂了，然后，

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfər] [ænd; ənd] ['kerfəli] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði] [kiː] , [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] , " ['veri]
locking the coffer and carefully withdrawing the key , he said carelessly , " Very
锁定 这 保险箱 和 小心 撤退 这 钥匙 , 他 说 粗心大意 , " 非常

[wel] , ['veri] [wel] , [oʊld][mæn] .
well , very well , old man .
出色地 , 非常 出色地 , 老的 男人 .

他锁上箱子，小心翼翼地拔出钥匙，漫不经心地说：“很好，很好，老头子。”

" [bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dænjəl] ,
" But after they entered the hall he went on talking to Daniel ,
" 但 后 他们 进入 这 大厅 他 去 在 说 到 丹尼尔 ,

“但他们进入大厅后，他继续和丹尼尔说话，

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] ['berid] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]
" But you said something about a quantity of gold pieces buried underneath the
" 但 你 说 某物 关于 一个 数量 的 金子 件 埋葬 下 这

['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ?
ruins of the tower ?
废墟 的 这 塔 ?

“但你刚才提到，在塔楼废墟下埋藏着大量的金币？”

" ['saɪləntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stept] [tɔːrdz] [ðə; ði]['poʊstərn] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti]
" Silently the old man stepped towards the postern , and after some difficulty
" 默默 这 老的 男人 步 向 这 后门 , 和 后 一些 困难

[ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .
unlocked it .
已解锁 它 .

“老人默默地走向后门，费了一番功夫才打开门锁。

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ðə; ði] [stɔːrm] [droʊv] [ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] -
But so soon as he threw it open the storm drove a thick mass of snow -
但 所以 很快 作为 他 扔 它 打开 这 风暴 驾驶 一个 厚的 大量的 的 雪 -

[fleɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ;
flakes into the hall ;
薄片 进入 这 大厅 ;

但他刚一打开门，暴风雪就裹挟着厚厚的雪花涌进了大厅；

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [fluː] [ɪn] ['kraʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [dæʃt]
a raven was disturbed and flew in croaking and screaming and dashed
一个 乌鸦 曾是 不安 和 飞翔 在 呱呱叫 和 尖叫 和 虚线
[wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
with its black wings against the window ,
和 它是 黑色的 翅膀 反对 这 窗户 ,

一只渡鸦受到惊扰，呱呱叫着飞进来，用它黑色的翅膀猛地撞向窗户。

[bʌt; bət] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən]['poʊstərn][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ['daʊnwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] .
but regaining the open postern it disappeared downwards into the chasm .
但 恢复 这 打开 后门 它 消失 向下 进入 这 深渊 .

但重新回到敞开的后门后，它便消失在深渊之下。

[ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ; [bʌt; bət][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ['daʊnwərdz] ,
The Freiherr stepped out into the corridor ; but one single glance downwards ,
这 弗赖赫尔 步 出去 进入 这 走廊 ; 但 一 单身的 瞥一眼 向下 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['tremblɪŋ] .
and he started back trembling .
和 他 开始 后退 发抖 .

男爵走到走廊里；但他只向下瞥了一眼，就浑身颤抖地退了回去。

" [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] ! — [aɪm] ['gɪdi] !
" A fearful sight ! — I'm giddy !
" 一个 可怕 视线 ! — 我是 头晕 !

“真是可怕的景象！——我感到头晕目眩！”

" [hiː; hi] ['stæməd] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - - [ɑːrmz] .
" he stammered as he sank almost fainting into the Justitiarius ' arms .
" 他 结结巴巴 作为 他 沉没 几乎 昏厥 进入 这 - - 武器 .

他结结巴巴地说着，几乎昏倒在正义使者的怀里。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][æn; ən] ['efərt] ,
But quickly recovering himself by an effort ,
但 迅速地 恢复中 他自己 经过 一个 努力 ,

但他很快通过努力恢复了过来。

[hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [æskt] , " [daʊn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
he fixed a sharp look upon the old man and asked , " Down there , you say ?
他 固定的 一个 锋利的 看 之上 这 老的 男人 和 问 , " 向下 那里 , 你 说 ?

他锐利地盯着老人，问道：“你说，你在下面？”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði]['poʊstərn] ,
" Meanwhile the old man had been locking the postern ,
" 同时 这 老的 男人 有 到过 锁定 这 后门 ,

与此同时，老人正忙着锁上后门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [streŋθ] ,
and was now leaning against it with all his bodily strength ,
和 曾是 现在 倾斜 反对 它 和 全部 他的 身体上的 力量 ,

他现在用尽全身力气靠在上面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [greɪt] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsti] [lɑːk]
and was gasping and grunting to get the great key out of the rusty lock
和 曾是 喘息 和 哼哼 到 得到 这 伟大的 钥匙 出去 的 这 生锈的 锁
.
.
.

他气喘吁吁、哼哼唧唧地想把那把大钥匙从生锈的锁里拔出来。

[ðɪs] [æt; ət] [læst] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] ,
This at last accomplished , he turned round to the Baron , and ,
这 在 最后的 完成 , 他 转向 圆形的 到 这 男爵 , 和 ,

事情终于办妥后，他转身对男爵说：

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [kiː] [ə'baʊt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
changing the huge key about backwards and forwards in his hands , replied with
变化 这 巨大的 钥匙 关于 向后 和 前进 在 他的 双手 , 回复 和
[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] ,
a peculiar smile ,
一个 奇特 微笑 ,

他手里来回摆弄着那把巨大的钥匙，脸上带着一丝奇特的微笑回答道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [daʊn] [ðer; ðər] — [ɔːl][maɪ] [dɪr]
" Yes , there are thousands and thousands down there — all my dear
" 是的 , 那里 是 数千 和 数千 向下 那里 — 全部 我的 亲爱的
[ded] ['mæstɚz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] — ['teliskəups] , ['kwɔdrənts] ,
dead master's beautiful instruments — telescopes , quadrants ,
死的 硕士学位 美丽的 仪器 — 望远镜 , 象限 ,

“是的，下面有成千上万件东西——我亲爱的已故主人所有精美的仪器——望远镜、象限仪，

[gloʊbz] , [dɑːrk] ['mɪrɚz] ,
globes , dark mirrors ,
地球仪 , 黑暗的 镜子 ,

地球仪，黑暗的镜子，

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪ] [smæʃt] [tuː; tə]['ætəmz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['ruːɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
they all lie smashed to atoms underneath the ruins between the stones and the
他们 全部 说谎 粉碎 到 原子 下 这 废墟 之间 这 石头 和 这
[bɪg] [bɔːk] . "
big balk . "
大的 犹豫 . "

它们全都粉碎成原子，躺在废墟之下，在石头和大土墩之间。

" [bʌt; bət] ['mʌni] — [kɔɪnd] ['mʌni] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bærən] , " [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz]
" But money — coined money , " interrupted the Baron , " you spoke of gold pieces
" 但 钱 — 创造 钱 , " 中断 这 男爵 , " 你 辐 的 金子 件
, [oʊld][mæn] ? "
, old man ? "
, 老的 男人 ? "

“但是钱——铸币，”男爵打断道，“你刚才说的是金币，老头？”

" [aɪ]['oʊnli] [ment] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] ['piːsɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" I only meant things which had cost several thousand gold pieces , " he replied ;
" 我 仅有的 意思是 事物 哪个 有 成本 一些 千 金子 件 , " 他 回复 ;

“我指的只是价值数千金币的东西，”他回答说；

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and not another word could be got out of him .
和 不是 其他 单词 可以 是 得到 出去 的 他 .

他一句话也说不出来。

[ðə; ði]['bærən] [ə'pɪrd] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][æt; ət][wʌns] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
The Baron appeared highly delighted to have all at once come into possession of
这 男爵 出现 高度 高兴极了 到 有 全部 在 一次 来 进入 拥有 的
[ɔːl][ðə; ði] [miːnz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [plæn] ,
all the means requisite for carrying out his favourite plan ,
全部 这 方法 必需品 为了 携带 出去 他的 最喜欢的 计划 ,

男爵似乎非常高兴，因为他一下子就拥有了实施他最喜欢的计划所需的一切资源。

['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l] .
namely , that of building a new and magnificent castle .
即 , 那 的 建筑 一个 新的 和 壮丽 城堡 .

也就是说，要建造一座崭新而宏伟的城堡。

[ðə; ði] - [ɪn'diːd] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
The Justitiarius indeed stated it as his opinion that , according to the will of
这 - 的确 声明 它 作为 他的 观点 那 , 根据 到 这 将要 的
[ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
the deceased ,
这 死者 ,

正义使者确实表明，根据死者的遗嘱，他认为：

[ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'per] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv]
the money could only be applied to the repair and complete finishing of
这 钱 可以 仅有的 是 应用 到 这 维修 和 完全的 精加工 的
[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ,
the interior of the old castle ,
这 内部的 的 这 老的 城堡 ,

这笔钱只能用于修缮和完善这座古城堡的内部装潢。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,
and further ,
和 更远 ,

此外，

['eni] [nuː] [ɪ'rekʃn] [wʊd] ['hɑːrdli] [sək'siːd] [ɪn] [iː'kwəlɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [saɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
any new erection would hardly succeed in equalling the commanding size and the
任何 新的 勃起 会 几乎 成功 在 等于 这 指挥 尺寸 和 这
[sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [æn'sestrəl] ['kæs(ə)l] .
severe and simple character of the old ancestral castle .
严重 和 简单的 特点 的 这 老的 祖先的 城堡 .

任何新建的建筑都很难与古老的祖传城堡雄伟的规模和庄严简洁的风格相媲美。

[ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] , [haʊ'evər] , [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
The Freiherr , however , persisted in his intention ,
这 弗赖赫尔 , 然而 , 持续 在 他的 意图 ,

然而，男爵依然坚持己见。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
and maintained that in the disposal of property respecting which nothing was
和 维持 那 在 这 处理 的 财产 尊重 哪个 没有什么 曾是
['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [kʊd; kəd][hæv; həv]
stated in the deeds of the entail the irregular will of the deceased could have
声明 在 这 契约 的 这 包含 这 不规律的 将要 的 这 死者 可以 有
[noʊ] [və'lɪdəti] .
no validity .
不 有效性 .

并坚持认为，对于遗嘱中未提及的财产处置，死者的不合规遗嘱不具有效力。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [led][viː] — — [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]
He at the same time led V — — to understand that he should conceive it
他 在 这 相同的 时间 引领 V — — 到 理解 那 他 应该 构想 它
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ɑːr] — ['sitən] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['klaɪmət] ,
to be his duty to embellish R — sitten as far as the climate ,
到 是 他的 责任 到 润 拉 — 坐下 作为 远的 作为 这 气候 ,

与此同时，他引导V——明白，他应该认为美化R——是他的职责，无论R——的坐姿如何，只要气候宜人，

[sɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənz] [wʊd] [pər'mɪt] ,
soil , and environs would permit ,
土壤 , 和 周边环境 会 允许 ,

土壤和环境条件允许的话，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ˈʃɔːrtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɪrli] [lʌvd] [waɪf]

for it was his intention to bring home shortly as his dearly loved wife

为了 它 曾是 他的 意图 到 带来 家 不久 作为 他的 亲爱的 喜爱 妻子

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .

a lady who was in every respect worthy of the greatest sacrifices .

一个 女士 WHO 曾是 在 每一个 尊重 值得 的 这 最 牺牲 .

因为他打算不久后将他心爱的妻子带回家，这位女士在各方面都值得他做出最大的牺牲。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfraɪˌhɛr] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈlaɪəns] ,

The air of mystery with which the Freiherr spoke of this alliance ,

这 空气 的 神秘 和 哪个 这 弗赖赫尔 辐 的 这 联盟 ,

男爵谈及这一联盟时，语气中充满了神秘感。

[wɪtʃ] [ˈpɑːsəbli] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈkɔnsəˌmeɪtid] [ɪn] [ˈsiːkrət] ,

which possibly had been already consummated in secret ,

哪个 可能 有 到过 已经 完成 在 秘密 ,

这件事可能早已秘密完成。

[kʌt] [ʃɔːrt] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

cut short all further questions from the side of the Justitiarius .

切 短的 全部 更远 问题 从 这 边 的 这 - .

驳回了正义使者一方的所有进一步提问。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ə; eɪ] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈfiːtʃər] ,

Nevertheless he found in it to some extent a redeeming feature ,

尽管如此 他 成立 在 它 到 一些 程度 一个 赎回 特征 ,

然而，他还是在某种程度上发现了其中的优点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈiːgər] [ˈgræspɪŋ] [ˈæftər] [ˈrɪtʃɪz] [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [nɑːt][soʊ]

for the Freiherr's eager grasping after riches now appeared to be due not so

为了 这 - 渴望的 抓握 后 财富 现在 出现 到 是 到期的 不是 所以

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈævərɪs] [ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [dɪr] [tuː; tə]

much to avarice strictly speaking as to the desire to make one dear to

很多 到 贪婪 严格 请讲 作为 到 这 欲望 到 制作 一 亲爱的 到

[hɪm; ɪm] [fərˈget] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

him forget the more beautiful country she was relinquishing for his sake .

他 忘记 这 更多的 美丽的 国家 她 曾是 放弃 为了 他的 清酒 .

弗赖赫尔对财富的急切追求，现在看来与其说是出于贪婪，不如说是出于一种愿望，即让他心爱的人忘记她为了他而放弃的更美丽的祖国。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkwɪt] [ðə; ði][ˈbærən][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌævəˈrɪʃəs] , [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt]

Otherwise he could not acquit the Baron of being avaricious , or at any rate

否则 他 可以 不是 开释 这 男爵 的 存在 贪婪 , 或者 在 任何 速度

[ɪnˈsʌfrəbli] [kloʊz] - [ˈfɪstɪd] ,

insufferably close - fisted ,

令人难以忍受 关闭 - 拳交 ,

否则，他就无法证明男爵贪婪无度，或者至少吝啬得令人难以忍受。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈgloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld]

seeing that , even though rolling in money and even when gloating over the old

看到 那 , 甚至 尽管 滚动 在 钱 和 甚至 什么时候 幸灾乐祸 超过 这 老的

[ˈfrɛdrɪks] [ˈdɔr] ,

Fredericks d'or ,

弗雷德里克斯 金 ,

即便如此，即便他腰缠万贯，即便他正为昔日的弗雷德里克金像奖沾沾自喜，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːvɪʃ] [ˈgrʌmb(ə)l] ,

he could not help bursting out with the peevish grumble ,

他 可以 不是 帮助 爆发 出去 和 这 易怒的 叽 ,

他忍不住发出了一声恼怒的咕哝。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [hæz; həz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][juː 'es][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I know the old rascal has concealed from us the greatest part of his
" 我 知道 这 老的 恶棍 有 暗 从 我们 这 最 部分 的 他的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

我知道那个老骗子把大部分财富都藏了起来，

[bʌt; bət][nekst] [sprɪŋ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn]
but next spring I will have the ruins of the tower turned over under my own
但 下一个 春天 我 将要 有 这 废墟 的 这 塔 转向 超过 在下面 我的 自己的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但明年春天，我将亲眼见证这座塔楼废墟被翻过来。

" [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [hæd; həd] ['ɑːkitekts] [kʌm] ,
" The Freiherr had architects come ,
" 这 弗赖赫尔 有 建筑师 来 ,

弗赖赫尔先生请来了建筑师，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]
and discussed with them at great length what would be the most
和 讨论 和 他们 在 伟大的 长度 什么 会 是 这 最多
[kən'viːniənt] [wei] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] .
convenient way to proceed with his castle - building .
方便的 方式 到 继续 和 他的 城堡 - 建筑 .

他与他们详细讨论了建造城堡最便捷的方式。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] [wʌn] ['drɔːɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] ;
He rejected one drawing after another ;
他 拒绝 一 绘画 后 其他 ;

他拒绝了一幅又一幅设计图；

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [sə'fɪʃntli] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
in none of them was the style of architecture sufficiently rich and
在 没有任何 的 他们 曾是 这 风格 的 建筑学 足够 富有的 和
['grændioʊs] .
grandiose .
宏伟的 .

它们之中没有一个的建筑风格足够丰富宏伟。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [plænz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [in'spiritid] [baɪ] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ,
He now began to draw plans himself , and , inspirited by this employment ,
他 现在 开始 到 画 计划 他自己 , 和 , 精神振奋 经过 这 就业 ,

他开始自己绘制图纸，并受到这项工作的鼓舞，

[wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['sʌni] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['fjuːtʃər] ,
which constantly placed before his eyes a sunny picture of the happiest future ,
哪个 不断地 放置 前 他的 眼睛 一个 阳光明媚 图片 的 这 最快乐 未来 ,

它不断地在他眼前展现出一幅阳光灿烂、幸福美满的未来图景。

[brɔːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['hjuːmər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['bɔːdəd] [ɑːn][waɪld] [ɪg'zuːbərəns]
brought himself into such a genial humour that it often bordered on wild exuberance
带来 他自己 进入 这样的 一个 和蔼可亲 幽默 那 它 经常 带边框 在 荒野 热情洋溢
[ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
of spirits ,
的 烈酒 ,

他变得如此兴高采烈，以至于常常近乎狂喜。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and even communicated itself to all about him .
和 甚至 沟通 本身 到 全部 关于 他 .

甚至将这种感觉传递给了他周围的所有人。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [prə'fjuːs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [bɪ'laɪd] [ɔːl] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [æt; ət] ['eni]
His generosity and profuse hospitality belied all imputations of avarice at any
他的 慷慨 和 丰富的 热情好客 谎言 全部 推断 的 贪婪 在 任何
[reɪt] .
rate .
速度 .

他的慷慨和热情好客，至少驳斥了所有关于他贪婪的指责。

['dænjəl]['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [naʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]
Daniel also seemed to have now forgotten the insult that had been put
丹尼尔 还 似乎 到 有 现在 被遗忘的 这 侮辱 那 有 到过 放
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

丹尼尔似乎也已经忘记了自己曾受到的侮辱。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] ,
Towards the Freiherr ,
向 这 弗赖赫尔 ,

朝弗赖赫尔方向，

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'trʌstfl] [aɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər]
although often followed by him with mistrustful eyes on account of the treasure
虽然 经常 随后 经过 他 和 不信任 眼睛 在 帐户 的 这 宝藏
['berid] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm] ,
buried in the chasm ,
埋葬 在 这 深渊 ,

虽然他经常因为深渊中埋藏的宝藏而用怀疑的目光注视着他们，

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz][bəʊθ]['kwaɪət][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .
his bearing was both quiet and humble .
他的 轴承 曾是 两个都 安静的 和 谦逊的 .

他举止沉稳谦逊。

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æz; əz] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'pɪrd]
But what struck everybody as extraordinary was that the old man appeared
但 什么 击 大家 作为 非凡的 曾是 那 这 老的 男人 出现
[tuː; tə] [groʊ] ['jʌŋgər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
to grow younger from day to day .
到 生长 年轻 从 天 到 天 .

但令所有人感到惊讶的是，这位老人似乎一天比一天年轻。

['pɑːsəbli] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər]
Possibly this might be , because he had begun to forget his grief for
可能 这 可能 是 , 因为 他 有 开始 到 忘记 他的 悲伤 为了
[hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] ,
his old master ,
他的 老的 掌握 ,

或许是因为他开始渐渐淡忘了对老主人的悲痛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['strɪkən] [hɪm; ɪm] [sɔːr] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
which had stricken him sore , and possibly also because he had not
哪个 有 受打击的 他 疮 , 和 可能 还 因为 他 有 不是
[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] ,
now , as he once had ,
现在 , 作为 他 一次 有 ,

这让他感到非常难过，或许也因为他现在不像以前那样了。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði][koʊld] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,
to spend the cold nights in the tower without sleep ,
到 花费 这 寒冷的 夜晚 在 这 塔 没有 睡觉 ，

在塔楼里度过寒冷的夜晚，无法入睡。

[ænd; ənd][gɑːt] ['betər] [fuːd] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði]
and got better food and good wine such as he liked ; but whatever the
和 得到 更好的 食物 和 好的 葡萄酒 这样的 作为 他 喜欢 ； 但 任何 这
[kɔːz] [maɪt] [biː; bi] ,
cause might be ,
原因 可能 是 ，

他吃到了更好的食物，喝到了他喜欢的美酒；但无论原因是什么，

[ðə; ði][oʊld] ['greɪbɪrd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [mæn][wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks]
the old greybeard seemed to be growing into a vigorous man with red cheeks
这 老的 老人 似乎 到 是 生长 进入 一个 蓬勃 男人 和 红色的 脸颊
[ænd; ənd] [wel] - ['nʌrɪʃt] ['bɑːdi] ,
and well - nourished body ,
和 出色地 - 营养 身体 ，

那位老白胡子似乎正在变成一个精力充沛、面色红润、体格健壮的男子汉。

[huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [læf] ['laʊdli] [wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][dʒest][tuː; tə] [læf]
who could walk firmly and laugh loudly whenever he heard a jest to laugh
WHO 可以 走 牢牢 和 笑 高声 每当 他 听到 一个 笑话 到 笑
[æt; ət] .
at .
在 .

他走路稳健，听到笑话就会开怀大笑。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['tenər] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət][ɑːr] — ['sitən] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
The pleasant tenor of life at R — sitten was disturbed by the arrival of a
这 令人愉快的 男高音 的 生活 在 拉 — 坐下 曾是 不安 经过 这 到达 的 一个
[mæn] [huːm] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ðer; ðər] .
man whom one would have judged to be quite in his element there .
男人 谁 一 会 有 评判 到 是 相当 在 他的 元素 那里 .

R-sitten 的美好生活被一位男士的到来打破了，人们会认为他在这里如鱼得水。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wʊlf,gæŋz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['hjuːbə(ː)t] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] ['wulf^æŋ]
This was Wolfgang's younger brother Hubert , at the sight of whom Wolfgang
这 曾是 沃尔夫冈的 年轻 兄弟 休伯特 ， 在 这 视线 的 谁 沃尔夫冈
[hæd; həd] [skriːmd] [aʊt] ,
had screamed out ,
有 尖叫 出去 ，

这是沃尔夫冈的弟弟休伯特，沃尔夫冈看到他时曾发出尖叫。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrpsɪz] , " [ʌn'hæpi] [retʃ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt]
with his face as pale as a corpse's , " Unhappy wretch , what do you want
和 他的 脸 作为 苍白 作为 一个 尸体的 ， " 不开心 可怜虫 ， 什么 做 你 想
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

他脸色苍白如死尸，说道：“可怜的家伙，你来这里是为了什么？”

" ['hjuːbə(ː)t] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɑːrmz] ,
" Hubert threw himself into his brother's arms ,
" 休伯特 扔 他自己 进入 他的 兄弟 武器 ，

“休伯特扑进了他哥哥的怀里，

[bʌt; bət] ['wulf^æŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [ruːm] ,
but Wolfgang took him and led him away up to a retired room ,
但 沃尔夫冈 采取 他 和 引领 他 离开 向上 到 一个 退休 房间 ，

但沃尔夫冈把他带走，带到了一个僻静的房间里。

[wer] [hiː; hi] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
where he locked himself in with him .
在哪里 他 已锁定 他自己 在 和 他 .

他把自己和他锁在了一起。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['klɔzitid] ['sevrəl] ['aʊərz] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ['hjuːbə(ː)t] [keɪm] [daʊn]
They remained closeted several hours , at the end of which time Hubert came down
他们 剩余 隐秘的 一些 小时 , 在 这 结尾 的 哪个 时间 休伯特 来了 向下
, ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
, greatly agitated ,
, 非常 激动 ,

他们把自己关在房间里几个小时，最后休伯特情绪激动地走了下来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .
and called for his horses .
和 称为 为了 他的 马匹 .

他叫来了他的马。

[ðə; ði] - [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm] ; ['hjuːbə(ː)t] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][viː] — — ,
The Justitiarius intercepted him ; Hubert tried to pass him ; but V — — ,
这 - 截获 他 ; 休伯特 尝试 到 经过 他 ; 但 V — — ,

正义使者拦住了他；休伯特试图越过他；但是V——，

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps]['staɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʌd] [wʌt] [maɪt] [els] [end] [ɪn]
inspired by the hope that he might perhaps stifle in the bud what might else end in
灵感 经过 这 希望 那 他 可能 也许 窒息 在 这 芽 什么 可能 别的 结尾 在
[ə; eɪ] ['bɪtər] [laɪf] - [lɔːŋ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] ,
a bitter life - long quarrel between the brothers ,
一个 苦的 生活 - 长的 争吵 之间 这 兄弟 ,

他希望自己或许能防患于未然，避免兄弟间爆发旷日持久的激烈争吵。

[bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
besought him to stay , at least a few hours ,
恳求 他 到 停留 , 在 至少 一个 很少 小时 ,

恳求他留下来，至少几个小时。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [keɪm] [daʊn] ['kɔːlɪŋ] , " [steɪ] [hɪr] , ['hjuːbə(ː)t] !
and at the same moment the Freiherr came down calling , " Stay here , Hubert !
和 在 这 相同的 片刻 这 弗赖赫尔 来了 向下 呼叫 , " 停留 这里 , 休伯特 !

就在这时，弗赖赫尔走了下来，喊道：“留在这里，休伯特！”

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you will think better of it .
你 将要 思考 更好的 的 它 .

你会重新考虑这件事的。

" ['hjuːbɝts] ['kaʊntənəns] [klɪrd] [ʌp] ; [hiː; hi] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] ,
" Hubert's countenance cleared up ; he assumed an air of composure ,
" 休伯特的 面容 已清除 向上 ; 他 假定 一个 空气 的 镇定 ,

“休伯特的脸色平静下来，他摆出一副镇定自若的样子，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kɔːstli] [fɜːr] [koʊt] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvənt]
and quickly pulling off his costly fur coat , and throwing it to a servant
和 迅速地 拉 离开 他的 昂贵 毛皮 外套 , 和 投掷 它 到 一个 仆人
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

他迅速脱下昂贵的皮草大衣，扔给身后的仆人。

[hiː; hi] [grɑːspt] [viː] — — - [es][hænd][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ]
he grasped V — — ' s hand and went with him into the room , saying
他 抓住 V — — - s 手 和 去 和 他 进入 这 房间 , 说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] ,
with a scornful smile ,
和 一个 轻蔑的 微笑 ,

他抓住V——的手，带着轻蔑的笑容和他一起进了房间，说道：

" [soʊ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] [wɪl] ['tɑːləreɪt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
" So the lord of the entail will tolerate my presence here , it seems .
" 所以 这 主 的 这 包含 将要 容忍 我的 在场 这里 , 它 似乎 .

“看来，这封信的封地主人会容忍我在这里。”

" [viː] — — [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] [smuːðd]
" V — — thought that the unfortunate misunderstanding would assuredly be smoothed
" V — — 想法 那 这 不幸 误解 会 当然 是 平滑
[ə'weɪ] [naʊ] ,
away now ,
离开 现在 ,

V——心想，这不幸的误会现在肯定可以消除了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [wʊd]
for it was only separation and existence apart from each other that would
为了 它 曾是 仅有的 分离 和 存在 除 从 每个 其他 那 会
, [hiː; hi] [kən'siːvd] ,
, he conceived ,
, 他 构思 ,

因为他认为，只有分离和彼此分离的存在才能实现这一点。

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːstər][ˌaɪ 'tiː] .
be able to foster it .
是 有能力的 到 促进 它 .

能够培养它。

['hjuːbə(ː)t] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [stiːl] [tɑːŋz] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] - [greɪt] ,
Hubert took up the steel tongs which stood near the fire - grate ,
休伯特 采取 向上 这 钢 钳 哪个 站立 靠近 这 火 - 格特 ,

休伯特拿起放在炉篦旁的钢钳，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['nɑːti] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli]
and as he proceeded to break up a knotty piece of wood that would only
和 作为 他 继续 到 休息 向上 一个 棘手 片 的 木头 那 会 仅有的
[sweɪl] ,
sweal ,
肿胀 ,

于是他开始敲碎一块结节繁复、只会膨胀的木头，

[nɑːt][bɜːrn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði]['faɪər] [tə'geðər] ['betər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][viː] — — ,
not burn , and to rake the fire together better , he said to V — — ,
不是 烧伤 , 和 到 耙 这 火 一起 更好的 , 他 说 到 V — — ,

不要烧焦，还要把火耙得更均匀，他对V——说道。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [hɛə] - ,
" You see what a good - natured fellow I am , Herr Justitiarius ,
" 你 看 什么 一个 好的 - 自然 同伴 我 是 , 先生 - ,

“你看我多么和善啊，尤斯蒂提亚里乌斯先生。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['skɪlfl] [ɪn][ɔːl] [də'mestɪk] ['mætərz] .
and that I am skilful in all domestic matters .
和 那 我 是 熟练 在 全部 国内的 事情 .

而且我擅长处理所有家务。

[bʌt; bət] ['wulf^æŋ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['predʒudisiz] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
But Wolfgang is full of the most extraordinary prejudices , and — a bit of
但 沃尔夫冈 是 满的 的 这 最多 非凡的 偏见 , 和 — 一个 少量 的
[ə; eɪ]['maɪzər] .
a miser .
一个 吝啬鬼 .

但沃尔夫冈充满了极其古怪的偏见，而且——还有点吝啬。

" [viː] — — [dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fæðəm] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz]
" V — — did not deem it advisable to attempt to fathom further the relations
" V — — 做过 不是 认为 它 建议 到 试图 到 捉摸 更远 这 关系
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] ,
between the brothers ,
之间 这 兄弟 ,

V——认为没有必要进一步探究兄弟之间的关系。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['wʊlfˌgæŋz] [feɪs] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [vɔɪs] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi]
especially as Wolfgang's face and conduct and voice plainly showed that he
尤其 作为 沃尔夫冈的 脸 和 执行 和 嗓音 显然 显示 那 他
[wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [baɪ] [daɪ'vɜːrs] ['vaɪələnt] ['pæʃnz] .
was shaken to the very depths of his nature by diverse violent passions .
曾是 摇晃 到 这 非常 深度 的 他的 自然 经过 各种各样的 暴力 激情 .

尤其是沃尔夫冈的表情、举止和声音都清楚地表明，他受到了各种强烈情绪的深深冲击。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [viː] — — [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [ruːm] [ɪn]
Late in the evening V — — had occasion to go up to the Freiherr's room in
晚的 在 这 晚上 V — — 有 场合 到 去 向上 到 这 - 房间 在
['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mætər] [ɔːr] ['ʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
order to learn his decision about some matter or other connected with the
命令 到 学习 他的 决定 关于 一些 事情 或者 其他 连接 和 这
[ɪ'steɪt] - [teɪl] .
estate - tail .
财产 - 尾巴 .

傍晚时分，V—— 不得不前往男爵的房间，了解他对与遗产有关的事情的决定。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] ,
He found him pacing up and down the room with long strides ,
他 成立 他 踱步 向上 和 向下 这 房间 和 长的 步幅 ,

他发现他正迈着大步在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
his arms crossed on his back , and much perturbation in his manner .
他的 武器 交叉 在 他的 后退 , 和 很多 扰动 在 他的 方式 .

他双臂交叉抱在背后，神情十分不安。

[ɑːn] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] - [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
On perceiving the Justitiarius he stood still , and then ,
在 感知 这 - 他 站立 仍然 , 和 然后 ,

他看见正义使者后，便停住了脚步，然后，

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['gluːmɪli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
taking him by both hands and looking him gloomily in the face ,
采取 他 经过 两个都 双手 和 寻找 他 阴郁地 在 这 脸 ,

她双手抓住他的双手，阴沉地看着他的脸。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] , " [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [kʌm] .
he said in a broken voice , " My brother is come .
他 说 在 一个 破碎的 嗓音 , " 我的 兄弟 是 来 .

他哽咽着说：“我哥哥来了。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
I know what you are going to say ,
我 知道 什么 你 是 去 到 说 ,

我知道你要说什么，

" [hiː; hi] [prə'siːdid] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [viː] — — [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]
" he proceeded almost before V — — had opened his mouth to put a
" 他 继续 几乎 前 V — — 有 打开 他的 嘴 到 放 一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“他几乎在 V—— 开口提问之前就继续说道。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
" Unfortunately you know nothing .
" 很遗憾 你 知道 没有什么 .

“很遗憾，你什么都不知道。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['brʌðər] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [wɜːrs]
You don't know that my unfortunate brother — yes , I will not call him anything worse
你 不 知道 那 我的 不幸 兄弟 — 是的 , 我 将要 不是 称呼 他 任何事物 更糟
[ðæn; ðən] [ʌn'fɔːrtʃənət] — [ðæt] ,
than unfortunate — that ,
比 不幸 — 那 ,

你不知道我那不幸的弟弟——是的，我不会用比不幸更难听的词来形容他——

[laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [hiː; hi] [krɔsiz] [maɪ] [pæθ] ['evriwer] , ['ruinɪŋ] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd]
like a spirit of evil , he crosses my path everywhere , ruining my peace of mind
喜欢 一个 精神 的 邪恶的 , 他 十字架 我的 小路 到处 , 毁坏 我的 和平 的 头脑
.
.
.

他就像邪灵一样，处处与我作对，扰乱我的心绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ʌn'spiːkəbli] ['mɪzrəb(ə)l] ;
It is not his fault that I have not been made unspeakably miserable ;
它 是 不是 他的 过错 那 我 有 不是 到过 制成 难以言喻的 悲惨的 ;

我没有遭受难以言喻的痛苦，这并非他的错；

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .
he did his best to make me so , but Heaven willed it otherwise .
他 做过 他的 最好的 到 制作 我 所以 , 但 天堂 意志 它 否则 .

他竭尽全力想让我变成那样，但上天另有安排。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti]['ɪntuː][æn; ən][ɪn'teɪl] ,
Ever since he has known of the conversion of the property into an entail ,
曾经 自从 他 有 已知 的 这 转换 的 这 财产 进入 一个 包含 ,

自从他得知该财产已转为限定继承财产以来，

[hiː; hi][hæz; həz] ['pəːsikjuːtid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['dedli] ['heɪtrɪd] .
he has persecuted me with deadly hatred .
他 有 受迫害 我 和 致命 仇恨 .

他以致命的仇恨迫害我。

[hiː; hi] ['enviz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['skætərd] [laɪk] [tʃæf] .
He envies me this property , which in his hands would only be scattered like chaff .
他 羡慕 我 这 财产 , 哪个 在 他的 双手 会 仅有的 是 疏散 喜欢 糠 .

他羡慕我拥有这处房产，在他手里只会像糠秕一样散落一地。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['waɪldɪst] ['spendθrɪft] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
He is the wildest spendthrift I ever heard of .
他 是 这 最狂野的 败家子 我 曾经 听到 的 .

他是我听过的最挥霍无度的人。

[hɪz; ɪz] [loʊd] [ʌv; əv] [det] [ik'siːdz] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'teɪld] ['prɑːpərti] [ɪn] ['kɔːrlənd] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His load of debt exceeds by a long way the half of the unentailed property in Courland that fell to him ,
他的 加载 的 债务 超过 经过 一个 长的 方式 这 一半 的 这 无继承权 财产 在 库兰德 那 跌倒 到 他 ，

他的债务远远超过了他在库尔兰继承的未限定继承财产的一半。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pər'suːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] , [huː] [feɪl] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['peɪmənt] ,
and now , pursued by his creditors , who fail not to worry him for payment ,
和 现在 ， 追击 经过 他的 债权人 ， WHO 失败 不是 到 担心 他 为了 支付 ，

现在，他被债主们追讨欠款，债主们不断骚扰他，催促他还款。

[hiː; hi] ['hɜːri] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][beg][fɔːr; fər] ['mʌni] . "
he hurries here to me to beg for money . "
他 匆忙 这里 到 我 到 求 为了 钱 . "

他急匆匆地跑来向我乞讨。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ? " [viː] — — [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ;
" And you , his brother , refuse to give him any ? " V — — was about to interrupt him ;
" 和 你 ， 他的 兄弟 ， 拒绝 到 给 他 任何 ？ " V — — 曾是 关于 到 打断 他 ；

“而你，他的哥哥，竟然拒绝给他任何东西？”V——正要打断他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] , ['letɪŋ] [viː] — — - [es][hændz] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] ['bækwərdz] ,
but the Freiherr , letting V — — ' s hands fall , and taking a long step backwards ,
但 这 弗赖赫尔 ， 出租 V — — - s 双手 落下 ， 和 采取 一个 长的 步 向后 ，

但男爵松开了V——的手，向后退了一大步，

[went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['viːəmənt] [toʊn] .
went on in a loud and vehement tone .
去 在 在 一个 大声 和 慷慨 语气 .

他用响亮而激烈的语气继续说道。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[jes] ; [aɪ] [rɪ'fjuːz] .
yes ; I refuse .
是的 ； 我 拒绝 .

是的，我拒绝。

[aɪ] ['niːðər] [kæn; kən][nɔːr] [wɪl] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] .
I neither can nor will give away a single thaler of the revenues of the entail :
我 两者都不 能 也不 将要 给 离开 一个 单身的 泰勒 的 这 收入 的 这 包含 .

我既不能也不会把继承权收入中的一分钱捐出去。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ,
But listen ,
但 听 ，

但是听着，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ˈfeloʊ] [ə; eɪ]
and I will tell you what was the proposal which I made the insane fellow a
和 我 将要 告诉 你 什么 曾是 这 提议 哪个 我 制成 这 疯狂的 同伴 一个
[fjuː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] ,
few hours ago ,
很少 小时 前 ，

我会告诉你几个小时前我向那个疯子提出的建议是什么，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn] [veɪn] ,
and made in vain ,
和 制成 在 徒劳 ，

徒劳无功，

[ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈduːti][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈæktʃuˌeɪtɪd] .
and then pass judgment upon the feelings of duty by which I am actuated .
和 然后 经过 判断 之上 这 情怀 的 责任 经过 哪个 我 是 驱动 .

然后对我受其驱使的责任感做出评判。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌnɪnˈteɪld] [pəˈzeʃnz] [ɪn] [ˈkɔːrlənd] [ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [kənˈsɪdərəb(ə)l] ;
Our unentailed possessions in Courland are , as you are aware , considerable ;
我们的 无继承权 财产 在 库兰德 是 ， 作为 你 是 意识到的 ， 大量 ；

如您所知，我们在库尔兰的非限定性财产相当可观；

[ðə; ði][hæf] [ðæt] [fɔːlz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the half that falls to me I am willing to renounce , but in favour of his
这 一半 那 瀑布 到 我 我 是 愿意的 到 放弃 ， 但 在 偏爱 的 他的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

我愿意放弃那应得的一半，但会留给他的家人。

[fɔːr; fər][ˈhjuːbə(ː)t][hæz; həz] [ˈmærid] , [ɪn] [ˈkɔːrlənd] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [pʊr] .
For Hubert has married , in Courland , a beautiful lady , but poor .
为了 休伯特 有 已婚 ， 在 库兰德 ， 一个 美丽的 女士 ， 但 贫穷的 .

因为休伯特在库尔兰娶了一位美丽但贫穷的女子。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ˈstɑːrvɪŋ] .
She and the children she has borne him are starving .
她 和 这 孩子们 她 有 出生 他 是 饥饿 .

她和她为他生的孩子们正在挨饿。

[ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [ˈʌndər] [trʌst] ;
The estates should be put under trust ;
这 庄园 应该 是 放 在下面 相信 ；

这些地产应该交由信托管理；

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [əˈsaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] ,
sufficient should be set aside out of the revenues to support him ,
充足的 应该 是 放 旁边 出去 的 这 收入 到 支持 他 ，

应该从财政收入中拨出足够的款项来供养他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkrɛdɪtɚz] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] .
and his creditors be paid by arrangement .
和 他的 债权人 是 有薪酬的 经过 安排 .

他的债权人将通过协商安排获得偿付。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] — [ə; eɪ][laɪf] [friː] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ?
But what does he care for a quiet life — a life free of anxiety ?
但 什么 做 他 关心 为了 一个 安静的 生活 — 一个 生活 自由的 的 焦虑 ?

但他又何必在乎平静的生活——一种没有焦虑的生活呢?

— [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ?
— what does he care for wife and child ?
— 什么 做 他 关心 为了 妻子 和 孩子 ?

他怎么会关心妻子和孩子呢?

['mʌni] , ['redi] - ['mʌni] , [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] , [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ,
Money , ready - money , and large quantities , is what he will have ,
钱 , 准备好 - 钱 , 和 大的 数量 , 是 什么 他 将要 有 ,

他将拥有的是金钱，现钱，而且是大量的金钱。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['skwɑːndər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪnfəməs] ['fɑːli] .
that he may squander it in infamous folly .
那 他 可能 挥霍 它 在 臭名昭著的 蠢事 .

让他把它挥霍在可耻的愚蠢行为中。

[sʌm; səm] ['diːmən] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd]
Some demon has made him acquainted with the secret of the hundred
一些 恶魔 有 制成 他 熟人 和 这 秘密 的 这 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlər] ,
and fifty thousand thalers ,
和 五十 千 泰勒斯 ,

某个恶魔让他知晓了那十五万塔勒的秘密。

[hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæd] [wei] [dɪ'mændz] ,
half of which he in his mad way demands ,
一半 的 哪个 他 在 他的 疯狂的 方式 需求 ,

其中一半是他以疯狂的方式要求的，

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] ['muːvəbl] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [in'teild]
maintaining that this money is movable property and quite apart from the entailed
保持 那 这 钱 是 活动 财产 和 相当 除 从 这 包含
['pɔːrʃ(ə)n] .
portion .
部分 .

坚持认为这笔钱是动产，与受限定份额完全无关。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ,
This , however , I must and will refuse him ,
这 , 然而 , 我 必须 和 将要 拒绝 他 ,

但是，我必须也将会拒绝他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hɔːnts] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['plɑːtɪŋ] [maɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but the feeling haunts me that he is plotting my destruction in his heart .
但 这 感觉 闹鬼的地方 我 那 他 是 绘制 我的 破坏 在 他的 心 .

但我始终感觉他内心深处正在密谋毁灭我。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [viː] — — [meɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [aʊt]
" No matter how great the efforts which V — — made to persuade the Freiherr out
" 不 事情 如何 伟大的 这 努力 哪个 V — — 制成 到 说服 这 弗赖赫尔 出去
[ʌv; əv] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
of this suspicion against his brother ,
的 这 怀疑 反对 他的 兄弟 ,

“无论V——如何努力劝说男爵消除对他兄弟的怀疑，

[ɪn] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in which , of course , not being initiated into the more circumstantial details of the
在 哪个 , 的 课程 , 不是 存在 启动 进入 这 更多的 间接的 细节 的 这
[ˌdɪsə'griːmənt] ,
disagreement ,
分歧 ,

当然，由于不了解分歧的具体细节，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə] [brɔːd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,
he could only appeal to broad and somewhat superficial moral principles ,
他 可以 仅有的 上诉 到 广阔 和 有些 浅 道德 原则 ,

他只能诉诸于一些宽泛而略显肤浅的道德原则。

[hiː; hi] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [sək'ses] .
he yet could not boast of the smallest success .
他 然而 可以 不是 夸 的 这 最小 成功 .

但他却连最微小的成功都无法炫耀。

[ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [kə'mɪʃnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs]
The Freiherr commissioned him to treat with his hostile and avaricious
这 弗赖赫尔 委托 他 到 对待 和 他的 敌对的 和 贪婪
['brʌðər] ['hjuːbə(ː)t] .
brother Hubert .
兄弟 休伯特 .

男爵委托他与自己敌对贪婪的哥哥胡伯特谈判。

[viː] — — [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] ,
V — — proceeded to do so with all the circumspection he was master of ,
V — — 继续 到 做 所以 和 全部 这 谨慎 他 曾是 掌握 的 ,

V—— 继续以他一贯的谨慎态度行事,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grætɪfaɪd] [wen] ['hjuːbə(ː)t][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'klerd] , " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]
and was not a little gratified when Hubert at length declared , " Be it
和 曾是 不是 一个 小的 满意 什么时候 休伯特 在 长度 声明 , " 是 它
[soʊ] [ðen] ;
so then ;
所以 然后 ;

当休伯特最终宣布“那就这样吧”时，他感到十分欣慰；

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ] ['brʌðɝz] [prə'poʊzlz] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] ,
I will accept my brother's proposals , but upon condition that he will now ,
我 将要 接受 我的 兄弟 提案 , 但 之上 状况 那 他 将要 现在 ,

我会接受我哥哥的提议，但前提是他现在必须……

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [bəuθ][maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər]
since I am on the point of losing both my honour and my good name for
自从 我 是 在 这 观点 的 输 两个都 我的 荣誉 和 我的 好的 姓名 为了
['evər] [θruː] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][maɪ] ['krɛdɪtɝz] ,
ever through the severity of my creditors ,
曾经 通过 这 严重性 的 我的 债权人 ,

由于债主们的苛刻手段，我即将永远失去我的荣誉和名誉，

[meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frɛdrɪks] ['dɔr] [ɪn][hɑːrd] [kæʃ] ,
make me an advance of a thousand Fredericks d'or in hard cash ,
制作 我 一个 进步 的 一个 千 弗雷德里克斯 金 在 难的 现金 ,

请给我预付一千英镑的弗雷德里克金币，以现金支付。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [grænt] [ðæt] [ɪn] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['rezɪdəns] ,
and further grant that in time to come I may take up my residence ,
和 更远 授予 那 在 时间 到 来 我 可能 拿 向上 我的 住宅 ,

并进一步允许我将来在此居住，

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr] — ['sitən] , [ə'lɔːŋ]
at least for a short time occasionally , in our beautiful R — sitten , along
在 至少 为了 一个 短的 时间 偶尔 , 在 我们的 美丽的 拉 — 坐下 , 沿着
[wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] ['brʌðər] . "
with my good brother . "
和 我的 好的 兄弟 . "

至少偶尔会短暂地，在我们美丽的R——sitten，和我的好兄弟一起坐着。

" ['nevər] , ['nevər] !
" Never , never !
" 绝不 , 绝不 !

“绝不，绝不！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] ['vaɪələntli] , [wen] [viː] — — [leɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [ə'mendid] ['kaʊntər] -
" exclaimed the Freiherr violently , when V — — laid his brother's amended counter -
" 惊呼 这 弗赖赫尔 暴力 , 什么时候 V — — 铺设 他的 兄弟 修订版 柜台 -
[prə'pəʊzlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
proposals before him .
提案 前 他 .

“当V——将他兄弟修改后的反提案摆在他面前时，弗赖赫尔激动地喊道。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [ðæt] ['hjuːbə(ː)t] [steɪ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ['æftər] [aɪ]
" I will never consent that Hubert stay in my house even a single minute after I
" 我 将要 绝不 同意 那 休伯特 停留 在 我的 房子 甚至 一个 单身的 分钟 后 我
[hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] [maɪ] [waɪf] .
have brought home my wife .
有 带来 家 我的 妻子 .

“我把妻子带回家后，我绝不会允许休伯特在我家待哪怕一分钟。”

[goʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [tel] [ðɪs] [mɑːr] - [piːs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
Go , my good friend , tell this mar - peace that he shall have two thousand
去 , 我的 好的 朋友 , 告诉 这 马尔 - 和平 那 他 将 有 二 千
['frɛdrɪks] ['dɔr] ,
Fredericks d'or ,
弗雷德里克斯 金 ,

去吧，我的好朋友，告诉这位和平使者，他将获得两千枚金弗雷德里克勋章。

[nɑːt] [æz; əz] [æn; ən] [æd'væns] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] — ['oʊnli] , [bɪd] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [bɪd] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
not as an advance , but as a gift — only , bid him go , bid him go .
不是 作为 一个 进步 , 但 作为 一个 礼物 — 仅有的 , 出价 他 去 , 出价 他 去 .

不是作为预付款，而是作为礼物——只是，请他走，请他走。

" [viː] — — [naʊ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" V — — now learned at one and the same time that the ground of the
" V — — 现在 学习 在 一 和 这 相同的 时间 那 这 地面 的 这
['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
quarrel between the two brothers must be sought for in this marriage .
争吵 之间 这 二 兄弟 必须 是 寻求 为了 在 这 婚姻 .

“V——现在同时得知，两兄弟之间争吵的根源必须在这场婚姻中寻找。

['hjuːbə(ː)t] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['praʊdli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ,
Hubert listened to the Justitiarius proudly and calmly ,
休伯特 听着 到 这 - 自豪地 和 平静地 ,

休伯特骄傲而平静地听着正义使者的讲话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [toʊn] , " [aɪ] [wɪl]
and when he finished speaking replied in a hoarse and hollow tone , " I will
和 什么时候 他 完成的 请讲 回复 在 一个 嘶哑 和 空洞的 语气 , " 我 将要
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ;
think it over ;
思考 它 超过 ;

讲完话后，他用沙哑空洞的声音回答说：“我会考虑一下；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
but for the present I shall stay a few days in the castle .
但 为了 这 展示 我 将 停留 一个 很少 天 在 这 城堡 .

但目前我将在城堡里待几天。

" [viː] — — [ɪg'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['hjuːbə(ː)t] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] ,
" V — — exerted himself to prove to the discontented Hubert that the Freiherr ,
" V — — 施加 他自己 到 证明 到 这 不满 休伯特 那 这 弗赖赫尔 ,

V——竭尽全力向不满的休伯特证明，弗赖赫尔，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnɪn'teɪld] ['prɑːpərti] ,
by making over his share of their unentailed property ,
经过 制作 超过 他的 分享 的 他们的 无继承权 财产 ,

通过转让他所拥有的那份未限定继承权的财产，

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ,
was really doing all he possibly could do to indemnify him ,
曾是 真的 正在做 全部 他 可能 可以 做 到 赔偿 他 ,

他真的尽了一切可能去赔偿他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
and that on the whole he had no cause for complaint against his brother ,
和 那 在 这 所有的 他 有 不 原因 为了 抱怨 反对 他的 兄弟 ,

总的来说，他没有理由抱怨他的兄弟。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɔːl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
although at the same time he admitted that all institutions of the nature of
虽然 在 这 相同的 时间 他 承认 那 全部 机构 的 这 自然 的
[ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] ,
primogeniture ,
长子继承制 ,

虽然与此同时他也承认，所有长子继承制性质的制度，

[wɪtʃ] ['vestɪd] [sʌtʃ] [prɪ'pɑːndərənt] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['eldɪst] - [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv]
which vested such preponderant advantages in the eldest - born to the prejudice of
哪个 既得权益 这样的 占优势 优势 在 这 长子 - 出生 到 这 偏见 的
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
the remaining children ,
这 其余的 孩子们 ,

这种制度赋予长子如此巨大的优势，而损害了其他子女的利益。

[wɜːr; wər][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['heɪtfl] .
were in many respects hateful .
是 在 许多 尊重 可恶 .

在很多方面都令人憎恶。

['hjuːbə(ː)t] [tɔːr] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt]['oʊpən][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz]
Hubert tore his waistcoat open from top to bottom like a man whose
休伯特 撕裂 他的 马甲 打开 从 顶部 到 底部 喜欢 一个 男人 谁
[brest] [wʌz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [freʃ] [er] .
breast was cramped and he wanted to relieve it by fresh air .
胸部 曾是 狭窄 和 他 通缉 到 缓解 它 经过 新鲜的 空气 .

休伯特像一个胸口痉挛的人想要透透气一样，从上到下撕开了他的背心。

['θrʌstɪŋ] [wʌn][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊpən] [ʃɜːrt] - [frɪl] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Thrusting one hand into his open shirt - frill and planting the other in his side ,
推进 一 手 进入 他的 打开 衬衫 - 褶边 和 种植 这 其他 在 他的 边 ,

他将一只手伸进敞开的衬衫下摆，另一只手插在肋部，

[hiː; hi] [spʌn] [raʊnd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌpɪru'et] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] , "
he spun round on one foot in a quick pirouette and cried in a sharp voice , "
他 旋转 圆形的 在 一 脚 在 一个 快的 旋转 和 哭 在 一个 锋利的 嗓音 , "
[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

他单脚快速旋转了一圈，用尖锐的声音喊道：“呸！”

[wʌt] [ɪz] ['heɪtfl] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .
What is hateful is born of hatred .
什么 是 可恶 是 出生 的 仇恨 .

仇恨源于仇恨。

" [ðen] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] , [hiː; hi] [sed] ,
" Then bursting out into a shrill fit of laughter , he said ,
" 然后 爆发 出去 进入 一个 尖锐 合身 的 笑声 , 他 说 ,

“然后他突然爆发出一阵尖锐的笑声，说道:”

" [wʌt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ʃoʊz] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ]
" What condescension my lord of the entail shows in being thus willing to throw
" 什么 居高临下 我的 主 的 这 包含 演出 在 存在 因此 愿意的 到 扔
[hɪz; ɪz][goʊld] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['begər] !
his gold pieces to the poor beggar !
他的 金子 件 到 这 贫穷的 乞丐 !

“我的继承人大人竟如此甘愿将他的金币扔给可怜的乞丐，这真是何等的屈尊！”

" [viː] — — [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz]
" V — — saw plainly that all idea of a complete reconciliation between the brothers
" V — — 锯 显然 那 全部 主意 的 一个 完全的 和解 之间 这 兄弟
[wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
was quite out of the question .
曾是 相当 出去 的 这 问题 .

“V——清楚地看到，兄弟二人完全和解的想法是完全不可能的。

[tuː; tə][ðə; ði] - [ə'nɔɪəns] ,
To the Freiherr's annoyance ,
到 这 - 烦恼 ,

令男爵恼火的是，

['hjuːbə(ː)t] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
Hubert established himself in the rooms that had been appointed for him in
休伯特 已确立的 他自己 在 这 房间 那 有 到过 任命 为了 他 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]
one of the side wings of the castle as if with the view to a very long
一 的 这 边 翅膀 的 这 城堡 作为 如果 和 这 看法 到 一个 非常 长的
[steɪ] .
stay .
停留 .

休伯特入住城堡侧翼为他安排的房间，仿佛打算在此长期居住。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hoʊld] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] -
He was observed to hold frequent and long conversations with the house -
他 曾是 观察到 到 抓住 频繁 和 长的 对话 和 这 房子 -
['stuːərd] ; [neɪ] ,
steward ; nay ,
管家 ; 不 ,

人们发现他经常与管家进行长时间的交谈；不，

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [siːn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wʊlf]
the latter was sometimes even seen to accompany him when he went out wolf
这 后者 曾是 有时 甚至 已见 到 陪伴 他 什么时候 他 去 出去 狼
- ['hʌntɪŋ] .
- hunting .
- 打猎 .

有时甚至可以看到后者陪伴他外出猎狼。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
Otherwise he was very little seen , and studiously avoided meeting his brother
否则 他 曾是 非常 小的 已见 ， 和 认真地 避免 会议 他的 兄弟
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ，

除此之外，他很少露面，并且刻意避免单独与哥哥见面。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] .
at which the latter was very glad .
在 哪个 这 后者 曾是 非常 高兴的 .

后者对此非常高兴。

[viː] — — [felt] [haʊ] [streɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ,
V — — felt how strained and unpleasant this state of things was ,
V — — 毛毡 如何 紧张 和 令人不快的 这 状态 的 事物 曾是 ，

V——感受到了这种紧张和不愉快的局面，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [ʌn'iːzinis] [wɪtʃ]
and was obliged to confess to himself that the peculiar uneasiness which
和 曾是 有义务 到 承认 到 他自己 那 这 奇特 不安 哪个
[mɑːrkt] [ɔːl] [ðæt] ['hjuːbə(ː)t][bəuθ] [sed] [ænd; ənd][dɪd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn'tenʃənəli]
marked all that Hubert both said and did was such as to destroy intentionally
标记 全部 那 休伯特 两个都 说 和 做过 曾是 这样的 作为 到 破坏 故意
[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and effectually all the pleasure of the place .
和 有效地 全部 这 乐趣 的 这 地方 .

他不得不承认，休伯特的一言一行都透着一种特殊的不安，这种不安有意无意地破坏了这个地方的所有乐趣。

[hiː; hi] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm][ɑːn]
He now perfectly understood why the Freiherr had manifested so much alarm on
他 现在 完美 理解 为什么 这 弗赖赫尔 有 表现出来 所以 很多 警报 在
['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
seeing his brother .
看到 他的 兄弟 .

他现在完全明白了为什么男爵见到哥哥时会如此惊慌。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][viː] — — [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] - [ruːm] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [lɔː] -
One day as V — — was sitting by himself in the justice - room amongst his law -
一 天 作为 V — — 曾是 坐着 经过 他自己 在 这 正义 - 房间 在 他的 法律 -
['pepərz] ,
papers ,
文件 ，

有一天，V——独自一人坐在法庭里，周围堆满了法律文件，

['hjuːbə(ː)t] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'poʊzd] ['mænər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
Hubert came in with a grave and more composed manner than usual ,
休伯特 来了 在 和 一个 严重 和 更多的 由 方式 比 通常 ，

休伯特进来时神情严肃沉稳，比平时更加镇定。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['bɔːdəd] [ə'pɑːn] ['melənkɑːli] , " [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ] ['brʌðɚz]
and said in a voice that bordered upon melancholy , " I will accept my brother's
和 说 在 一个 嗓音 那 带边框 之上 忧郁 ， " 我 将要 接受 我的 兄弟
[læst] [prə'poʊzlz] .
last proposals .
最后的 提案 .

他用近乎忧伤的声音说道：“我将接受我哥哥最后的提议。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'traɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['frɛdrɪks] ['dɔr] [tə'deɪ] ,
If you will contrive that I have the two thousand Fredericks d'or today ,
如果 你 将要 精心策划 那 我 有 这 二 千 弗雷德里克斯 金 今天 ，

如果你能想办法让我今天拿到两千枚金弗雷德里克金币，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðɪs] ['veri] [naɪt] — [ɑːn] ['hɔːrsbæk] — [ə'loʊn] . "
I will leave the castle this very night — on horseback — alone . "
我 将要 离开 这 城堡 这 非常 夜晚 — 在 马背 — 独自的 . "

我今晚就要独自骑马离开这座城堡。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? " [æskt] [viː] — — .
" With the money ? " asked V — — .
" 和 这 钱 ? " 问 V — — .

“用钱吗？”V——问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['hjuːbə(ː)t] ; " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] — [ðə; ði] [weɪt] !
" You are right , " replied Hubert ; " I know what you would say — the weight !
" 你 是 正确的 , " 回复 休伯特 ; " 我 知道 什么 你 会 说 — 这 重量 !

“你说得对，”休伯特回答说；“我知道你会说什么——重量！”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ɪn] [bɪlz] [ɑːn] ['aɪzək] ['læzərəs] [ʌv; əv][keɪ] — — . [fɔːr; fər][tuː; tə][keɪ] — — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]
Give it me in bills on Isaac Lazarus of K — — . For to K — — I am going
给 它 我 在 账单 在 艾萨克 拉撒路 的 K — — . 为了 到 K — — 我 是 去
[ðɪs] ['veri] [naɪt] .
this very night .
这 非常 夜晚 .

请用K——的艾萨克·拉撒路的钞票给我。因为我今晚就要去K——。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
Something is driving me away from this place .
某物 是 驾驶 我 离开 从 这 地方 .

有什么东西驱使我离开这个地方。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] . "
The old fellow has bewitched it with evil spirits . "
这 老的 同伴 有 着迷 它 和 邪恶的 烈酒 . "

那个老家伙用邪灵诅咒了它。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [hɛə] ['bærən] ? " [æskt] [viː] — — ['stɜːrnli] .
" Do you mean your father , Herr Baron ? " asked V — — sternly .
" 做 你 意思是 你的 父亲 , 先生 男爵 ? " 问 V — — 严厉地 .

“您指的是您的父亲，男爵先生吗？”V——严厉地问道。

['hjuːbɝts] [lɪps] ['trembld] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ]
Hubert's lips trembled ; he had to cling to the chair to keep from falling
休伯特的 嘴唇 颤抖 ; 他 有 到 黏着 到 这 椅子 到 保持 从 坠落
;
;
;

休伯特的嘴唇颤抖着；他不得不紧紧抓住椅子，以免摔倒；

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [tuː; tə] - [deɪ] [ðen] , [pliːz] , [hɛə]
but then suddenly recovering himself , he cried , " To - day then , please , Herr
但 然后 突然 恢复中 他自己 , 他 哭 , " 到 - 天 然后 , 请 , 先生
- ,
Justitiarius ,
- ,

但他突然恢复了镇定，喊道：“那么今天，请您开恩，尤斯蒂提亚留斯先生。”

" [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [nɑːt] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪg'zɜːrʃn] .
" and staggered to the door , not , however , without some exertion .
" 和 交错 到 这 门 , 不是 , 然而 , 没有 一些 用力 .

“然后踉跄着走到门口，但并非毫不费力。”

" [hiː; hi] [naʊ] [siːz] [ðæt] [noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['eni] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] [ə'veɪl] ,
" He now sees that no deceptions are any longer of avail ,
" 他 现在 看到 那 不 欺骗 是 任何 更长 的 可用 ,

他现在明白，任何欺骗都无济于事了。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [maɪ][fɜːrm] [wɪl] ,
that he can do nothing against my firm will ,
那 他 能 做 没有什么 反对 我的 公司 将要 ,

他无法违背我的坚定意愿。

" [sed] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [waɪlst] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɪlz] [ɑːn] ['aɪzək] ['læzərəs] [ɪn][keɪ] — — .
" said the Freiherr whilst drawing up the bills on Isaac Lazarus in K — — .
" 说 这 弗赖赫尔 而 绘画 向上 这 账单 在 艾萨克 拉撒路 在 K — — .

“弗赖赫尔一边在K——起草关于艾萨克·拉扎勒斯的账单一边说道。

[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['brʌðər] ;
A burden was lifted off his heart by the departure of his inimical brother ;
一个 负担 曾是 抬起 离开 他的 心 经过 这 离开 的 他的 敌对的 兄弟 ;

哥哥的离去让他如释重负，因为他与哥哥是仇敌。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪts] [æz; əz][hiː; hi]
and for a long time he had not been in such cheerful spirits as he
和 为了 一个 长的 时间 他 有 不是 到过 在 这样的 快乐 烈酒 作为 他
[wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌpər] .
was at supper .
曾是 在 晚餐 .

他很久以来都没有像晚餐时那样心情愉快了。

['hjuːbə(ː)t][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz][iks'kjuːziz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz]
Hubert had sent his excuses ; and there was not one who regretted his
休伯特 有 发送 他的 借口 ; 和 那里 曾是 不是 一 WHO 后悔 他的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

休伯特已经发来了请假条；没有人为他的缺席感到惋惜。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [viː] — — ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['wɪndoʊz] [lʊkt]
The room which V — — occupied was somewhat retired , and its windows looked
这 房间 哪个 V — — 占领 曾是 有些 退休 , 和 它是 视窗 看起来
[ə'pɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [jɑːrd] .
upon the castle - yard .
之上 这 城堡 - 院子 .

V—— 所住的房间比较僻静，窗户正对着城堡庭院。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
In the night he was suddenly startled up out of his sleep ,
在 这 夜晚 他 曾是 突然 惊慌 向上 出去 的 他的 睡觉 ,

夜里，他突然从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt]
and was under the impression that he had been awakened by a distant
和 曾是 在下面 这 印象 那 他 有 到过 觉醒 经过 一个 遥远
[ænd; ənd] ['pɪtiəbl] [moʊn] .
and pitiable moan .
和 可怜的 呻吟 .

他当时以为自己是被远处一声凄惨的呻吟声吵醒的。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
But listen as he would , all remained still as the grave ,
但 听 作为 他 会 , 全部 剩余 仍然 作为 这 严重 ,

但无论他如何倾听，一切都像坟墓一样静悄悄的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn]
and so he was obliged to conclude that the sound which had fallen upon
和 所以 他 曾是 有义务 到 结束 那 这 声音 哪个 有 倒下 之上
[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
his ears was the delusion of a dream .
他的 耳朵 曾是 这 错觉 的 一个 梦 .

因此，他不得不得出结论：他听到的声音是梦境的幻觉。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
But at the same time he was seized with such a peculiar feeling of
但 在 这 相同的 时间 他 曾是 查获 和 这样的 一个 奇特 感觉 的
[ˈbreθləs] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈterər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][bed] .
breathless anxiety and terror that he could not stay in bed .
喘不过气 焦虑 和 恐怖 那 他 可以 不是 停留 在 床 .

但与此同时，他却感到一种莫名的焦虑和恐惧，以至于无法待在床上。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
He got up and approached the window .
他 得到 向上 和 接近 这 窗户 .

他起身走向窗边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
It was not long , however , before the castle door was opened ,
它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 这 城堡 门 曾是 打开 ,

然而，没过多久，城堡的大门就被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [went]
and a figure with a blazing torch came out of the castle and went
和 一个 数字 和 一个 炽烈 火炬 来了 出去 的 这 城堡 和 去
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
across the court - yard .
穿过 这 法庭 - 院子 .

一个手持熊熊燃烧的火炬的身影从城堡里走出来，穿过庭院。

[viː] — — [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld][ˈdænjəl] ,
V — — recognised the figure as that of old Daniel ,
V — — 已确认 这 数字 作为 那 的 老的 丹尼尔 ,

V——认出这是老但以理的身影，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [dɔːr] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərdz]
and saw him open the stable - door and go in , and soon afterwards
和 锯 他 打开 这 稳定的 - 门 和 去 在 , 和 很快 然后
[brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] [hɔːrs] .
bring out a saddle horse .
带来 出去 一个 鞍 马 .

看见他打开马厩的门走了进去，不久之后牵出一匹鞍马。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪgjər] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [wel] [ræpt] [ɪn][fəːz] ,
Now a second figure came into view out of the darkness , well wrapped in furs ,
现在 一个 第二 数字 来了 进入 看法 出去 的 这 黑暗 , 出色地 包装 在 毛皮 ,

这时，第二个身影从黑暗中显现出来，他裹得严严实实，裹在皮毛里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːks] - [skɪn] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and with a fox - skin cap on his head .
和 和 一个 狐狸 - 皮肤 帽 在 他的 头 .

头上戴着一顶狐皮帽。

[viː] — — [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hjuːbə(ː)t] ; [bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ɪk'saɪtɪdli]
V — — perceived that it was Hubert ; but after he had spoken excitedly
V — — 感知 那 它 曾是 休伯特 ; 但 后 他 有 说 兴奋地
[wɪð; wɪθ]['dænjəl][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
with Daniel for some minutes ,
和 丹尼尔 为了 一些 分钟 ,

V—— 察觉到那是休伯特；但他与丹尼尔激动地交谈了几分钟后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
he returned into the castle .
他 返回 进入 这 城堡 .

他返回了城堡。

['dænjəl] [led] [bæk] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Daniel led back the horse into the stable and locked the door ,
丹尼尔 引领 后退 这 马 进入 这 稳定的 和 已锁定 这 门 ,

丹尼尔牵着马回到马厩，锁上了门。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
and also that of the castle ,
和 还 那 的 这 城堡 ,

还有城堡的，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
after he had returned across the court - yard in the same way in which he
后 他 有 返回 穿过 这 法庭 - 院子 在 这 相同的 方式 在 哪个 他
[krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
crossed it before .
交叉 它 前 .

他以与之前相同的方式穿过庭院返回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['hjuːbə(ː)t][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [bʌt; bət]
It was evident Hubert had intended to go away on horseback , but
它 曾是 明显 休伯特 有 故意的 到 去 离开 在 马背 , 但
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
had suddenly changed his mind ;
有 突然 已更改 他的 头脑 ;

很明显，休伯特原本打算骑马离开，但突然改变了主意；

[ænd; ənd][noʊ] [les] ['evɪdənt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndər'stændɪŋ]
and no less evident was it that there was a dangerous understanding
和 不 较少的 明显 曾是 它 那 那里 曾是 一个 危险的 理解
[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [bɪ'twiːn] ['hjuːbə(ː)t][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haʊs] - ['stuːərd] .
of some sort between Hubert and the old house - steward .
的 一些 种类 之间 休伯特 和 这 老的 房子 - 管家 .

显而易见的是，休伯特和老管家之间存在某种危险的默契。

[viː] — — [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
V — — looked forward to the morning with burning impatience ;
V — — 看起来 向前 到 这 早晨 和 燃烧 不耐烦 ;

V—— 满怀焦急地盼望着早晨的到来；

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
he would acquaint the Freiherr with the occurrences of the night .
他 会 熟人 这 弗赖赫尔 和 这 发生 的 这 夜晚 .

他会向男爵讲述当晚发生的事情。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒərz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]
Really it was now time to take precautionary measures against the attacks of
真的 它 曾是 现在 时间 到 拿 预防 措施 反对 这 攻击 的
['hjuːbɜ˞ts] ['mælɪs] ,
Hubert's malice ,
休伯特的 恶意 ,

现在确实是时候采取预防措施，防范休伯特的恶意攻击了。

[wɪtʃ] [viː] — — [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [bɪ'heɪvjər]
which V — — was now convinced , had been betrayed in his agitated behaviour
哪个 V — — 曾是 现在 确信 , 有 到过 背叛 在 他的 激动 行为
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
of the day before .
的 这 天 前 .

V——现在确信，他前一天激动的举动已经暴露了他的真实意图。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ,
Next morning , at the hour when the Freiherr was in the habit of rising ,
下一个 早晨 , 在 这 小时 什么时候 这 弗赖赫尔 曾是 在 这 习惯 的 上升 ,

第二天早上，在男爵习惯起床的时间，

[viː] — — [hɜːrd] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [dɔːz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [slæmd]
V — — heard people running backwards and forwards , doors opened and slammed
V — — 听到 人们 跑步 向后 和 前进 , 门 打开 和 猛烈抨击
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

V——听到人们来回奔跑的声音，门也跟着开关。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
and a tumultuous confusion of voices talking and shouting .
和 一个 动荡的 困惑 的 声音 说 和 喊叫 .

以及嘈杂混乱的说话声和喊叫声。

[ɑːn]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [met] ['sɜːrvənt] ['evriwer] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ]
On going out of his room he met servants everywhere , who , without heeding
在 去 出去 的 他的 房间 他 遇见 仆人 到处 , WHO , 没有 听从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他走出房间，到处都是仆人，他们根本不理会他，

[ræn][pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gæstli] [peɪl] ['feɪsɪz] , [ˌʌp'sterz] , [ˌdaʊn'sterz] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði]
ran past him with ghastly pale faces , upstairs , downstairs , in and out the
跑 过去的 他 和 阴森 苍白 面孔 , 楼上 , 楼下 , 在 和 出去 这
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

他们面色惨白地从他身边跑过，上楼，下楼，进出房间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
At length he ascertained that the Freiherr was missing ,
在 长度 他 已确定 那 这 弗赖赫尔 曾是 丢失的 ,

最终他确认弗赖赫尔失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn] [veɪn] .
and that they had been looking for him for hours in vain .
和 那 他们 有 到过 寻找 为了 他 为了 小时 在 徒劳 .

他们已经徒劳地寻找了他几个小时。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] ,
As he had gone to bed in the presence of his personal attendant ,
作为 他 有 已消失 到 床 在 这 在场 的 他的 个人的 服务员 ,

他上床睡觉时，他的贴身侍从在场。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['æftərwərdz] [gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] -
he must have afterwards got up and gone away somewhere in his dressing -
他 必须 有 然后 得到 向上 和 已消失 离开 某处 在 他的 敷料 -
[gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
gown and slippers ,
袍 和 拖鞋 ,

他后来肯定起身穿着睡袍和拖鞋离开了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kændlstɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [mɪst] .
taking the large candlestick with him , for these articles were also missed .
采取 这 大的 烛台 和 他 , 为了 这些 文章 是 还 错过 .

他带着大烛台，因为这些东西也同样缺失了。

[viː] — — , [hɪz; ɪz][maɪnd]['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [hɔːl]
V — — , his mind agitated with dark forebodings , ran up to the ill - fated hall
V — — , 他的 头脑 激动 和 黑暗的 不祥的预感 , 跑 向上 到 这 患病的 - 命中注定 大厅
,
,
,

V——心中充满不祥的预感，跑向了那座厄运连连的大厅。

[ðə; ði]['kæbɪnət] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['wulf^æŋ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
the cabinet adjoining which Wolfgang had chosen , like his father , for his own
这 内阁 相邻的 哪个 沃尔夫冈 有 选定 , 喜欢 他的 父亲 , 为了 他的 自己的
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

沃尔夫冈像他父亲一样，为自己卧室挑选了旁边的橱柜。

[ðə; ði]['poʊstərn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [viː]
The postern leading to the tower stood wide open , with a cry of horror V
这 后门 领导 到 这 塔 站立 宽的 打开 , 和 一个 哭 的 恐怖 V
— — ['ʃaʊtɪd] ,
— — shouted ,
— — 喊叫 ,

通往塔楼的后门大开着，V——发出了一声惊恐的喊叫。

" [ðer; ðər] — [hiː; hi] [laɪz] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
" There — he lies dashed to pieces at the bottom of the ravine .
" 那里 — 他 谎言 虚线 到 件 在 这 底部 的 这 峡谷 .

“他摔得粉身碎骨，躺在山沟底部。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
" And it was so .
" 和 它 曾是 所以 .

事实的确如此。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
There had been a fall of snow ,
那里 有 到过 一个 落下 的 雪 ,

下过一场雪。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [meɪk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪdʒɪd][ɑːrm][ʌv; əv]
so that all they could distinctly make out from above was the rigid arm of
所以 那 全部 他们 可以 明显地 制作 出去 从 多于 曾是 这 死板的 手臂 的
[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .
the unfortunate man protruding from between the stones .
这 不幸 男人 突出 从 之间 这 石头 .

因此，他们从上面只能清楚地看到，那个不幸的人僵硬的手臂从石头缝隙中伸出来。

['meni] ['aʊərz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɜkmən] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [æt; ət] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Many hours passed before the workmen succeeded , at great risk of life ,
许多 小时 通过了 前 这 工人 成功了 , 在 伟大的 风险 的 生活 ,

工人们冒着生命危险，历经数小时才最终成功。

[ɪn] [dɪsendɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lædərz] [baʊnd] [tə'geðər] ,
in descending by means of ladders bound together ,
在 下降 经过 方法 的 梯子 边界 一起 ,

用捆绑在一起的梯子向下攀爬时，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːrps] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [roʊps] .
and drawing up the corpse by the aid of ropes .
和 绘画 向上 这 尸体 经过 这 援助 的 绳索 .

然后用绳索将尸体吊起。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər]
In the last agonies of death the Baron had kept a tight hold upon the silver
在 这 最后的 痛苦 的 死亡 这 男爵 有 保留 一个 紧的 抓住 之上 这 银
['kændlstɪk] ;
candlestick ;
烛台 ;

男爵在临终前的最后痛苦中，始终紧紧握着那根银烛台；

[ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klentʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'ɪndʒərd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl]
the hand in which it was clenched was the only uninjured part of his whole
这 手 在 哪个 它 曾是 紧握 曾是 这 仅有的 未受伤 部分 的 他的 所有的
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

他紧握的那只手是他全身唯一没有受伤的部位。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [wei] [baɪ] [rɪ'baʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp]
which had been shattered in the most hideous way by rebounding on the sharp
哪个 有 到过 破碎 在 这 最多 可怕 方式 经过 反弹 在 这 锋利的
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

它被尖锐的石头反弹撞击，以极其可怕的方式破碎了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
Just as the corpse was drawn up and carried into the hall ,
只是 作为 这 尸体 曾是 绘制 向上 和 携带 进入 这 大厅 ,

就在尸体被抬进大厅的那一刻，

[ænd; ənd] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr]
and laid upon the very same spot on the large table where a few weeks before
和 铺设 之上 这 非常 相同的 点 在 这 大的 桌子 在哪里 一个 很少 周 前
[oʊld] ['rɔdərik] [hæd; həd] [leɪn] [ded] ,
old Roderick had lain dead ,
老的 罗德里克 有 莱恩 死的 ,

遗体被放置在大桌子上同一个位置，几周前老罗德里克就躺在那里去世了。

['hjuːbə(ː)t] [bɜːrst] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
Hubert burst in , his face distorted by the frenzy of despair .
休伯特 爆裂 在 , 他的 脸 扭曲 经过 这 狂热 的 绝望 .

休伯特冲了进来，脸上满是绝望的疯狂。

[kwaɪt] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] [hiː; hi] [weɪld] , " ['brʌðər] !
Quite overpowered by the fearful sight he wailed , " Brother !
相当 实力悬殊 经过 这 可怕 视线 他 哀嚎 , " 兄弟 !

他被眼前可怕的景象吓得魂飞魄散，嚎啕大哭道：“哥哥！

[oʊ][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] !
O my poor brother !
哦 我的 贫穷的 兄弟 !

我可怜的哥哥！

[noʊ] ; [ðɪs] [aɪ] ['nevər] [preɪd] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːmənz] [huː] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
No ; this I never prayed for from the demons who had entered into me .
不 ; 这 我 绝不 祈祷 为了 从 这 恶魔 WHO 有 进入 进入 我 .

不，我从未向进入我体内的恶魔祈求过这种事。

" [ðɪs] [sə'spɪʃəs] [self] - [ˌekskʌl'peɪʃn] [meɪd] [viː] — — ['tremb(ə)l] ;
" This suspicious self - exculpation made V — — tremble ;
" 这 可疑的 自己 - 免责 制成 V — — 颤抖 ;

“这种可疑的自我开脱让V——感到战栗；

[hiː; hi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'genst] ['hjuːbə(ː)t][æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
he felt impelled to proceed against Hubert as the murderer of his brother .
他 毛毡 被迫 到 继续 反对 休伯特 作为 这 凶手 的 他的 兄弟 .

他感到自己有义务以杀害他哥哥的凶手休伯特为由对休伯特提起诉讼。

['hjuːbə(ː)t] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['sensləs] ; [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ;
Hubert , however , had fallen on the floor senseless ; they carried him to bed ;
休伯特 , 然而 , 有 倒下 在 这 地面 无意义的 ; 他们 携带 他 到 床 ;

然而，休伯特却昏倒在地；他们把他抬到床上；

[bʌt; bət][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [strɔːŋ] [rɪ'stɔːrətɪvz] [hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] .
but on taking strong restoratives he soon recovered .
但 在 采取 强的 修复剂 他 很快 恢复 .

但服用强效恢复剂后，他很快康复了。

[ðen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][viː] — — - [es] [ruːm] , [peɪl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] - ['strɪkən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Then he appeared in V — — ' s room , pale and sorrow - stricken , and with
然后 他 出现 在 V — — - s 房间 , 苍白 和 悲哀 - 受打击的 , 和 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ;
his eyes half clouded with grief ;
他的 眼睛 一半 阴天 和 悲伤 ;

然后他出现在V——的房间里，脸色苍白，神情悲伤，双眼因悲伤而变得迷离；

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [hiː; hi] ['sloʊli] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən]
and unable to stand owing to his weakness , he slowly sank down into an
和 无法 到 站立 欠款 到 他的 弱点 , 他 缓慢地 沉没 向下 进入 一个
['iːzi] - [tʃer] ,
easy - chair ,
简单的 - 椅子 ,

由于身体虚弱，他无法站立，缓缓地瘫倒在扶手椅里。

['seɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðɝz] [deθ] ,
saying , " I have wished for my brother's death ,
说 , " 我 有 希望 为了 我的 兄弟 死亡 ,

他说：“我一直盼着我哥哥死。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti]
because my father had made over to him the best part of the property
因为 我的 父亲 有 制成 超过 到 他 这 最好的 部分 的 这 财产
[θruː] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈteɪl] .
through the foolish conversion of it into an entail .
通过 这 愚蠢 转换 的 它 进入 一个 包含 .

因为我父亲愚蠢地将财产改作限定继承，从而把最好的那部分财产拱手让给了他。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [deθ] .
He has now found a fearful death .
他 有 现在 成立 一个 可怕 死亡 .

他现在遭遇了可怕的死亡。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] - [teɪl] ,
I am now lord of the estate - tail ,
我 是 现在 主 的 这 财产 - 尾巴 ,

我现在是庄园的主人，

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [rent] [wɪð; wɪθ] [peɪn] — [aɪ][kæn; kən] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpi] .
but my heart is rent with pain — I can — I shall never be happy .
但 我的 心 是 租 和 疼痛 — 我 能 — 我 将 绝不 是 快乐的 .

但我心如刀绞——我——我永远不会快乐。

[aɪ][kənˈfɜːrm][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] ;
I confirm you in your office ;
我 确认 你 在 你的 办公室 ;

我确认你在办公室；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstensɪv] [ˈpaʊɚz] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði]
you shall be invested with the most extensive powers in respect to the
你 将 是 投资 和 这 最多 广泛的 权力 在 尊重 到 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
management of the estate ,
管理 的 这 财产 ,

你将被赋予管理庄园的最广泛权力，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
upon which I cannot bear to live .
之上 哪个 我 不能 熊 到 居住 .

我无法忍受这样的生活。

" [ˈhjuːbə(ː)t] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][keɪ] —
" Hubert left the room , and in two or three hours was on his way to K —
" 休伯特 左边 这 房间 , 和 在 二 或者 三 小时 曾是 在 他的 方式 到 K —
— .
— .
— .

“休伯特离开了房间，两三个小时后就前往了K——。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwulf^æŋ] [hæd; həd][ɡɑːt][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
It appeared that the unfortunate Wolfgang had got up in the night ,
它 出现 那 这 不幸 沃尔夫冈 有 得到 向上 在 这 夜晚 ,

看来不幸的沃尔夫冈是在夜里起床的。

[ˈprɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæbɪnət] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
probably with the intention of going into the other cabinet where there was
大概 和 这 意图 的 去 进入 这 其他 内阁 在哪里 那里 曾是
[ə; eɪ][ˈlaɪbreri] .
a library .
一个 图书馆 .

可能是打算去另一个柜子里看书。

[ɪn]	[ðə; ði]	['stuːpər]	[ʌv; əv]	[sliːp]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[mɪ'steɪkən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	['poʊstərn] ,
In	**the**	**stupor**	**of**	**sleep**	**he**	**had**	**mistaken**	**the**	**door**	**,**	**and**	**had**	**opened**	**the**	**postern ,**
在	这	昏迷	的	睡觉	他	有	错误	这	门	,	和	有	打开	这	后门 ,

睡意朦胧中，他错把门打开了，走的是后门。

['teɪkən]	[ə; eɪ]	[step]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[plʌndʒd]	['hedlɔːŋ]	[daʊn]	.
taken	**a**	**step**	**out**	**,**	**and**	**plunged**	**headlong**	**down**	**.**
已采取	一个	步	出去	,	和	暴跌	一头扎	向下	.

迈出一步，然后一头栽了下去。

[bʌt; bət]	['æftər]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sed]	,
But	**after**	**all**	**had**	**been**	**said**	**,**
但	后	全部	有	到过	说	,

但说完这一切之后，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˌnevərðə'les]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[streɪnd]	[ænd; ənd]	[ʌn'laɪkli]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	.
there	**was**	**nevertheless**	**a**	**good**	**deal**	**that**	**was**	**strained**	**and**	**unlikely**	**in**	**this**	**explanation**	**.**
那里	曾是	尽管如此	一个	好的	交易	那	曾是	紧张	和	不太可能	在	这	解释	.

然而，这种解释中有很多地方显得牵强附会，不太可信。

[ɪf]	[ðə; ði]	['bærən]	[wʌz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ænd; ənd]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	,
If	**the**	**Baron**	**was**	**unable**	**to**	**sleep**	**and**	**wanted**	**to**	**get**	**a**	**book**	**out**	**of**	**the**	**library**	**,**
如果	这	男爵	曾是	无法	到	睡觉	和	通缉	到	得到	一个	书	出去	的	这	图书馆	,

如果男爵睡不着觉，想从图书馆借本书，

[ðɪs]	[ʌv; əv]	[ɪt'self]	[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]	[ɔːl]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[sliːp]	-	['stuːpər]	;
this	**of**	**itself**	**excluded**	**all**	**idea**	**of**	**sleep**	**-**	**stupor**	**;**
这	的	本身	排除	全部	主意	的	睡觉	-	昏迷	;

这本身就排除了睡眠昏迷的任何可能性；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ə'loʊn]	[kʊd; kəd]	[ə'kaʊnt]	[fɔːr; fər]	['eni]	[mɪ'steɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['poʊstərn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæbɪnət]	.
but	**this**	**condition**	**alone**	**could**	**account**	**for**	**any**	**mistaking**	**of**	**the**	**postern**	**for**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cabinet**	**.**
但	这	状况	独自的	可以	帐户	为了	任何	误会	的	这	后门	为了	这	门	的	这	内阁	.

但仅凭这一情况就足以解释为何有人会将后门误认为是柜门。

[ðen]	[ə'gen]	,	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[wʌz; wəz]	[fæst]	[lɔkt]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'kwaɪərd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɜːrʃn]	[tuː; tə]	[ˌʌn'lɑːk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Then	**again**	**,**	**the**	**former**	**was**	**fast**	**locked**	**,**	**and**	**required**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**exertion**	**to**	**unlock**	**it**	**.**
然后	再次	,	这	以前的	曾是	快速地	已锁定	,	和	必需的	一个	好的	交易	的	用力	到	开锁	它	.

然而，前者锁得很紧，需要费很大力气才能打开。

[ðiːz]	[ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz]	[viː]	—	—	[ə'kɔːrdɪŋli]	[pʊt]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[də'mestiks]	,	[huː]	[hæd; həd]	['gæðərd]	[raʊnd]	[hɪm; ɪm] ,
These	**improbabilities**	**V**	**—**	**—**	**accordingly**	**put**	**before**	**the**	**domestics**	**,**	**who**	**had**	**gathered**	**round**	**him ,**
这些	不可能性	V	—	—	因此	放	前	这	家政	,	WHO	有	聚集	圆形的	他 ,

于是，他将这些不可能的事情摆在了聚集在他周围的仆人们面前。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] - ['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] , ['frænsɪs] [baɪ] [neɪm] , [sed] , " [neɪ] , [neɪ]
and at length the Freiherr's body - servant , Francis by name , said , " Nay , nay
和 在 长度 这 - 身体 - 仆人 , 弗朗西斯 经过 姓名 , 说 , " 不 , 不
, [maɪ] [gʊd] [hɛə] - ;
, my good Herr Justitiarius ;
, 我的 好的 先生 - ;

最后，男爵的贴身男仆，名叫弗朗西斯，说道：“不，不，我亲爱的尤斯蒂提亚里乌斯先生；

[ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
it couldn't have happened in that way . "
它 不能 有 发生 在 那 方式 . "

事情不可能那样发生。

" [wel] , [haʊ] [ðen] ? " [æskt] [viː] — — [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] .
" Well , how then ? " asked V — — abruptly and sharply .
" 出色地 , 如何 然后 ? " 问 V — — 突然 和 尖锐地 .

“那么，该怎么做呢？”V——突然而尖锐地问道。

[bʌt; bət] ['frænsɪs] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] , ['ɑːnɪst] ['feloʊ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['ɪntuː]
But Francis , a faithful , honest fellow , who would have followed his master into
但 弗朗西斯 , 一个 忠实 , 诚实的 同伴 , WHO 会 有 随后 他的 掌握 进入
[hɪz; ɪz] [greɪv] ,
his grave ,
他的 严重 ,

但是弗朗西斯，一个忠诚正直的人，他会追随他的主人直至坟墓。

[wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] ;
was unwilling to speak out before the rest ;
曾是 不情愿 到 说话 出去 前 这 休息 ;

在其他人面前，他不愿意开口说话；

[hiː; hi] ['stipjuleit] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'faidid]
he stipulated that what he had to say about the event should be confided
他 规定的 那 什么 他 有 到 说 关于 这 事件 应该 是 坦白
[tuː; tə][ðə; ði] - [ə'loʊn] [ɪn] ['praɪvət] .
to the Justitiarius alone in private .
到 这 - 独自的 在 私人的 .

他规定，他对这件事的看法只能私下向正义使者一人透露。

[viː] — — [naʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['frænsɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði][væst]
V — — now learned that the Freiherr used often to talk to Francis about the vast
V — — 现在 学习 那 这 弗赖赫尔 用过的 经常 到 讲话 到 弗朗西斯 关于 这 广阔的
['treʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [leɪ] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
treasure which he believed lay buried beneath the ruins of the tower ,
宝藏 哪个 他 相信 躺 埋葬 下面 这 废墟 的 这 塔 ,

V——现在得知，男爵过去经常和弗朗西斯谈论他认为埋藏在塔楼废墟下的巨大宝藏。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['friːkwəntli] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [ɪf] [gəʊdid] [baɪ][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] [fiːnd] ,
and also that frequently at night , as if goaded by some malicious fiend ,
和 还 那 频繁地 在 夜晚 , 作为 如果 被激怒 经过 一些 恶意 恶魔 ,

而且经常在夜间，仿佛受到某种恶灵的驱使，

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði]['poʊstərn] , [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dænjəl][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
he would open the postern , the key of which Daniel had been obliged to
他 会 打开 这 后门 , 这 钥匙 的 哪个 丹尼尔 有 到过 有义务 到
[gɪv] [hɪm; ɪm] ,
give him ,
给 他 ,

他会打开后门，而但以理不得不把钥匙交给他。

[ænd; ənd] [wʊd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæzəm] [wer] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
and would gaze with longing eyes down into the chasm where the supposed
和 会 目光 和 渴望 眼睛 向下 进入 这 深渊 在哪里 这 据称
['rɪtʃɪz] [leɪ] .
riches lay .
财富 躺 .

他们会用渴望的眼神向下凝视深渊，那里据说藏着财富。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɑːn] [ðæt] [ɪl] - ['əʊmən] [naɪt] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] ,
There was now no doubt about it ; on that ill - omened night the Freiherr ,
那里 曾是 现在 不 怀疑 关于 它 ; 在 那 患病的 - 预兆 夜晚 这 弗赖赫尔 ,

现在这一点已毋庸置疑；在那个不祥的夜晚，弗赖赫尔

['æftər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [wɔːks]
after his servant had left him , must have taken one of his usual walks
后 他的 仆人 有 左边 他 , 必须 有 已采取 一 的 他的 通常 散步
[tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊstərn] ,
to the postern ,
到 这 后门 ,

仆人离开后，他一定是像往常一样走到后门散步去了。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['laɪkli] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['dɪzinəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
where he had been most likely suddenly seized with dizziness , and had
在哪里 他 有 到过 最多 可能 突然 查获 和 头晕 , 和 有
['fɔːlən] ['oʊvər] .
fallen over .
倒下 超过 .

他很可能是突然感到一阵眩晕，然后摔倒了。

['dænjəl] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] - ['terəb(ə)l] [end] ,
Daniel , who also seemed much upset by the Freiherr's terrible end ,
丹尼尔 , WHO 还 似乎 很多 沮丧的 经过 这 - 糟糕的 结尾 ,

丹尼尔似乎也对弗赖赫尔的悲惨结局感到非常难过。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['poʊstərn] [wɔːld] [ʌp] ;
thought it would be a good thing to have the dangerous postern walled up ;
想法 它 会 是 一个 好的 事物 到 有 这 危险的 后门 有围墙的 向上 ;

我认为把危险的后门用墙封起来是件好事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [dʌn] .
and this was at once done .
和 这 曾是 在 一次 完毕 .

这件事立刻就办成了。

['fraɪˌhɛr] ['hjuːbə(ː)t] [vɑːn] [ɑːr] — — , [huː] [hæd; həd] [ðen] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] ,
Freiherr Hubert von R — — , who had then succeeded to the entail ,
弗赖赫尔 休伯特 冯 拉 — — , WHO 有 然后 成功了 到 这 包含 ,

当时继承了世袭爵位的弗赖赫尔·胡伯特·冯·R——

[went] [bæk] [tuː; tə] ['kɔːrlənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ɑːr] — ['sɪtən] [ə'gen] .
went back to Courland without once showing himself at R — sitten again .
去 后退 到 库兰德 没有 一次 显示 他自己 在 拉 — 坐下 再次 .

回到库尔兰后，他一次也没有在 R 露面——又坐了下来。

[viː] — — [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
V — — was invested with full powers for the absolute management of the
V — — 曾是 投资 和 满的 权力 为了 这 绝对 管理 的 这
['prɑːpərti] .
property .
财产 .

V——被授予全权管理该财产。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ;
The building of the new castle was not proceeded with ;
这 建筑 的 这 新的 城堡 曾是 不是 继续 和 ;

新城堡的建造工程并未继续进行；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði][oʊld] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
but on the other hand the old structure was put in as good a state of
但 在 这 其他 手 这 老的 结构 曾是 放 在 作为 好的 一个 状态 的
[rɪ'per] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
repair as possible .
维修 作为 可能的 .

但另一方面，旧建筑也尽可能地进行了修缮。

['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['hjuːbə(ː)t] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ɑːr] — ['sitən] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
Several years passed before Hubert came again to R — sitten , late in the autumn ,
一些 年 通过了 前 休伯特 来了 再次 到 拉 — 坐下 , 晚的 在 这 秋天 ,

几年后，休伯特才再次来到R——坐到深秋时节。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][viː] — — [fɔːr; fər] ['sevrəl]
but after he had remained shut up in his room with V — — for several
但 后 他 有 剩余 关闭 向上 在 他的 房间 和 V — — 为了 一些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

但是，在他和V——一起把自己关在房间里好几天之后，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['kɔːrlənd] .
he went back to Courland .
他 去 后退 到 库兰德 .

他回到了库尔兰。

['pæsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [keɪ] — — , [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
Passing on his way through K — — , he deposited his will with the government
通过 在 他的 方式 通过 K — — , 他 已存 他的 将要 和 这 政府
[ə'θɔːrətiz] [ðer; ðər] .
authorities there .
当局 那里 .

途经K——时，他向当地政府当局提交了遗嘱。

[ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] , [huːz] ['kærəktər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
The Freiherr , whose character appeared to have undergone a complete revolution ,
这 弗赖赫尔 , 谁 特点 出现 到 有 经历 一个 完全的 革命 ,

弗赖赫尔的性格似乎发生了彻底的改变，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异故事集 第一卷（共两卷）(Weird Tales. Vol. 1 (of 2))
第16/19页

[spoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] [ɑːr] — ['sitən] [ʌv; əv] [pri'zentimənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
spoke more than once during his stay at R — sitten of presentiments of his
辐 更多的 比 一次 期间 他的 停留 在 拉 — 坐下 的 预感 的 他的
[ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] .
approaching death .
接近 死亡 .

他在 R-sitten 居住期间不止一次谈到自己即将死亡的预感。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [nɑːt] [ʌn'faʊndɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri]
And these apprehensions were really not unfounded , for he died in the very
和 这些 担忧 是 真的 不是 毫无根据 , 为了 他 死亡 在 这 非常
[nekst] [jɪr] .
next year .
下一个 年 .

这些担忧并非毫无根据，因为他在第二年就去世了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [neɪmd] , [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['bærən] , ['hjuːbə(ː)t] ,
His son , named , like the deceased Baron , Hubert ,
他的 儿子 , 命名 , 喜欢 这 死者 男爵 , 休伯特 ,

他的儿子，和已故男爵一样，也叫休伯特。

[suːn] [keɪm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['kɔːrlənd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] ;
soon came over from Courland to take possession of the rich inheritance ;
很快 来了 超过 从 库兰德 到 拿 拥有 的 这 富有的 遗产 ;

不久，库尔兰人过来继承了这笔丰厚的遗产；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
and was followed by his mother and his sister .
和 曾是 随后 经过 他的 母亲 和 他的 姐姐 .

他的母亲和妹妹随后也跟了上来。

[ðə; ði] [juːθ] [siːmd] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [bæd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The youth seemed to unite in his own person all the bad qualities of his
这 青年 似乎 到 团结 在 他的 自己的 人 全部 这 坏的 品质 的 他的
['ænsestərz] :
ancestors :
祖先 :

这个年轻人似乎集其祖先的所有缺点于一身：

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] , ['ærəgənt] , [ɪm'petʃuəs] , [ˌævə'rɪʃəs] ,
he proved himself to be proud , arrogant , impetuous , avaricious ,
他 已证实 他自己 到 是 自豪的 , 傲慢的 , 浮躁 , 贪婪 ,

他表现得骄傲、傲慢、冲动、贪婪。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['moʊmənts] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ɑːr] — ['sitən] .
in the very first moments after his arrival at R — sitten .
在 这 非常 第一的 时刻 后 他的 到达 在 拉 — 坐下 .

在他抵达 R-sitten 后的第一刻。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [hɪz; ɪz] ['noʊʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
He wanted to have several things which did not suit his notions of what was
他 通缉 到 有 一些 事物 哪个 做过 不是 套装 他的 概念 的 什么 曾是
[raɪt] [ænd; ənd] ['prɑːpər] ['ɔːltərd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] :
right and proper altered there and then :
正确的 和 恰当的 已修改 那里 和 然后 :

他想当场改变几件与他认为的正确和恰当的观念不符的事情：

[ðə; ði] [kʊk] [hiː; hi] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θræʃ] [ðə; ði]
the cook he kicked out of doors ; and he attempted to thrash the
这 厨师 他 踢 出去 的 门 ; 和 他 尝试过 到 鞭挞 这
['koʊtʃmən] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
coachman , in which ,
马车夫 , 在 哪个 ,

他把厨子踢出了门外；他还试图殴打马车夫，在此过程中，

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ,
however , he did not succeed ,
然而 , 他 做过 不是 成功 ,

然而，他并没有成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['brɔːni] ['feloʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [nɑːt][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
for the big brawny fellow had the impudence not to submit to it .
为了 这 大的 强壮的 同伴 有 这 厚颜无耻 不是 到 提交 到 它 .

因为那个身材魁梧的大块头竟然厚颜无耻地不肯屈服。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr]
he was on the high road to assuming the rôle of a harsh and severe
他 曾是 在 这 高的 路 到 假设 这 角色 的 一个 残酷的 和 严重
[lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] ,
lord of the entail ,
主 的 这 包含 ,

他正朝着扮演严厉苛刻的世袭领主角色稳步前进。

[wen] [viː] — — [ˌɪntər'poʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrm] ['ɜːrnɪst] ['mænər] ,
when V — — interposed in his firm earnest manner ,
什么时候 V — — 插入 在 他的 公司 认真 方式 ,

当V——以他坚定而认真的态度介入时，

[dɪ'klɛrɪŋ] [moʊst] [ɪk'splɪsɪtli] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃer] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [muːvd] ,
declaring most explicitly that not a single chair should be moved ,
声明 最多 明确地 那 不是 一个 单身的 椅子 应该 是 已搬 ,

明确声明，任何一把椅子都不能移动。

[ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæt][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
that not even a cat should leave the house if she liked to stay in it ,
那 不是 甚至 一个 猫 应该 离开 这 房子 如果 她 喜欢 到 停留 在 它 ,

即使是猫，如果它喜欢待在家里，也不应该离开。

[ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .
until after the will had been opened .
直到 后 这 将要 有 到过 打开 .

直到遗嘱被打开之后。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]
" You have the presumption to tell me , the lord of the entail , " began the
" 你 有 这 假定 到 告诉 我 , 这 主 的 这 包含 , " 开始 这
['bærən] .
Baron .
男爵 .

“你竟敢告诉我，继承权的领主，”男爵开口道。

[viː] — — , [haʊ'evər] , [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd]
V — — , however , cut short the young man , who was foaming with rage , and
V — — , 然而 , 切 短的 这 年轻的 男人 , WHO 曾是 起泡 和 愤怒 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

然而，V——打断了怒气冲冲的年轻人，说道：

[waɪlst] [hiː; hi] ['meʒərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] , " [dəunt][biː; bi][ɪn] [tuː] [greɪt]
whilst he measured him with a keen searching glance , " Don't be in too great
而 他 测量 他 和 一个 敏锐的 搜索 瞥一眼 , " 不 是 在 也 伟大的
[ə; eɪ] ['hɜːri] ,
a hurry ,
一个 匆忙 ,

他一边用锐利的目光打量着他，一边说道：“别太着急。”

[hɛə] ['bærən] .
Herr Baron .
先生 男爵 .

男爵先生。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ə'θɔːrəti] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
you have no right to exercise authority here until after the opening of your
你 有 不 正确的 到 锻炼 权威 这里 直到 后 这 开幕 的 你的
['fɑːðɚz] [wɪl] .
father's will .
父亲的 将要 .

在你父亲的遗嘱执行之前，你无权在这里行使任何权力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — [aɪ] [ə'loʊn] — [huː] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['mæstər] [hɪr] ;
It is I — I alone — who am now master here ;
它 是 我 — 我 独自的 — WHO 是 现在 掌握 这里 ;

现在，只有我——只有我——才是这里的主人；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] ['meʒərz] .
and I shall know how to meet violence with violent measures .
和 我 将 知道 如何 到 见面 暴力 和 暴力 措施 .

我将懂得以暴制暴。

[pliːz] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][maɪ] ['paʊɚz] [æz; əz][ɪg'zekjətər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɪl]
Please to recollect that by virtue of my powers as executor of your father's will
请 到 追忆 那 经过 美德 的 我的 权力 作为 遗嘱执行人 的 你的 父亲的 将要
,
,
,

请记住，根据我作为你父亲遗嘱执行人的权力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt]
as well as by virtue of the arrangements which have been made by the court
作为 出色地 作为 经过 美德 的 这 安排 哪个 有 到过 制成 经过 这 法庭
,
,
,

以及根据法院作出的安排，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [em'paʊəd] [tuː; tə][fər'bɪd][jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ɑːr] — ['sitən] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][duː][soʊ]
I am empowered to forbid your remaining in R — sitten if I think fit to do so
我 是 赋权 到 禁止 你的 其余的 在 拉 — 坐下 如果 我 思考 合身 到 做 所以
;
;
;

如果我认为合适，我有权禁止你继续留在 R 区——坐着；

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [step] ,
and so , if you wish to spare me this disagreeable step ,
和 所以 , 如果 你 希望 到 空闲的 我 这 令人不快的 步 ,

所以，如果您不想让我经历这令人不快的步骤，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][tuː; tə][keɪ] — — . " [ðə; ði] ['lɔjɜ˞z] ['ɜːrnɪstnəs] ,
I would advise you to go away quietly to K — — . " The lawyer's earnestness ,
我 会 建议 你 到 去 离开 悄悄 到 K — — . " 这 律师 认真 ,

我建议你悄悄地离开，前往K——。”律师的认真语气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] , [lent] [ðə; ði]['prɑːpər] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the resolute tone in which he spoke , lent the proper emphasis to his
和 这 坚决 语气 在 哪个 他 辐 , 借出的 这 恰当的 强调 到 他的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他说话时语气坚定，使他的话语更具说服力。

[hens] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] , [huː] [wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒiŋ] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [tuː] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [hɔːrnz] ,
Hence the young Baron , who was charging with far two sharp - pointed horns ,
因此 这 年轻的 男爵 , WHO 曾是 收费 和 远的 二 锋利的 - 尖 角 ,

因此，这位年轻的男爵，手持两只尖锐的犄角，正奋力冲锋。

[felt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrm] ['bʊlwɜːrk] ,
felt the weakness of his weapons against the firm bulwark ,
毛毡 这 弱点 的 他的 武器 反对 这 公司 堡垒 ,

他感到自己的武器在坚固的堡垒面前显得如此无力。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst]
and found it convenient to cover the shame of his retreat with a burst
和 成立 它 方便的 到 覆盖 这 耻辱 的 他的 撤退 和 一个 爆裂
[ʌv; əv]['skɔːnf(ə)l] ['læftər] .
of scornful laughter .
的 轻蔑的 笑声 .

他用一阵轻蔑的笑声掩盖了自己退缩的耻辱。

[θriː] [mʌnθs] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ɑːn] [wɪtʃ] ,
Three months passed and the day was come on which ,
三 几个月 通过了 和 这 天 曾是 来 在 哪个 ,

三个月过去了，终于到了那一天。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
in accordance with the expressed wish of the deceased , his will was to be
在 根据 和 这 表达 希望 的 这 死者 , 他的 将要 曾是 到 是
['oʊpənd] [æt; ət][keɪ] — — ,
opened at K — — ,
打开 在 K — — ,

根据死者的遗愿，他的遗嘱将在K——开启。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .
where it had been deposited .
在哪里 它 有 到过 已存 .

它被沉积的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði]['bærən] ,

In the chambers there was , besides the officers of the court , the Baron ,

在 这 房间 那里 曾是 , 除了 这 警官 的 这 法庭 , 这 男爵 ,

[ænd; ənd][viː] — — ,

and V — — ,

和 V — — ,

房间里除了法庭官员外，还有男爵和V——，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ə'pɪrəns] , [huːm] [viː] — — [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

a young man of noble appearance , whom V — — had brought with him ,

一个 年轻的 男人 的 高贵 外貌 , 谁 V — — 有 带来 和 他 ,

V——带来的一位相貌高贵的年轻人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][viː] — — - [es][klɜːrk] ,

and who was taken to be V — — ' s clerk ,

和 WHO 曾是 已采取 到 是 V — — - s 职员 ,

并被认为是V——的职员，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [diːd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

since he had a parchment deed sticking out from the breast of his

自从 他 有 一个 羊皮纸 契据 粘性 出去 从 这 胸部 的 他的

['bʌtnd] - [ʌp] [koʊt] .

buttoned - up coat .

纽扣 - 向上 外套 .

因为他扣紧的外套胸前露出了一张羊皮纸契约。

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['bærən] ['triːtɪd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [kən'tempt] ;

Him the Baron treated as he did nearly all the rest , with scornful contempt ;

他 这 男爵 治疗 作为 他 做过 几乎 全部 这 休息 , 和 轻蔑的 鄙视 ;

男爵对待他就像对待其他几乎所有人一样，充满了蔑视和轻蔑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'mɑːndid] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get]

and he demanded with noisy impetuosity that they should make haste and get

和 他 要求 和 嘈杂 冲动 那 他们 应该 制作 匆忙 和 得到

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['taɪərsəm] ['niːdləs] ['serəmənɪz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]

done with all their tiresome needless ceremonies as quickly as possible and

完毕 和 全部 他们的 令人厌烦 不必要 仪式 作为 迅速地 作为 可能的 和

[wɪ'ðaʊt] ['oʊvər] ['meni] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['skrɪblɪŋ] .

without over many words and scribblings .

没有 超过 许多 字 和 涂鸦 .

他大声嚷嚷着，急于求成，要求他们赶紧完成所有令人厌烦的、不必要的仪式，尽快结束，不要说太多废话，也不要写太多东西。

[hiː; hi] ['kudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪk] [aʊt] [waɪ] ['eni] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['wɑːntɪd][æt; ət]

He couldn't for the life of him make out why any will should be wanted at

他 不能 为了 这 生活 的 他 制作 出去 为什么 任何 将要 应该 是 通缉 在

[ɔːl][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ,

all with respect to the inheritance ,

全部 和 尊重 到 这 遗产 ,

他百思不得其解，为什么继承遗产还需要遗嘱。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [in'teild] ['prɑːpərti] ;

and especially in the case of entailed property ;

和 尤其 在 这 案件 的 包含 财产 ;

尤其是在限定继承财产的情况下；

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] ,

and no matter what provisions were made in the will ,

和 不 事情 什么 条款 是 制成 在 这 将要 ,

无论遗嘱中作了怎样的规定，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
it would depend entirely upon his decision as to whether they should be
它 会 依赖 完全 之上 他的 决定 作为 到 无论 他们 应该 是
[əb'zɜːrvd] [ɔːr][nɑːt] .
observed or not .
观察到 或者 不是 .

是否应该观察他们，完全取决于他的决定。

['æftər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['sɜːrli] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] ,
After casting a hasty and surly glance at the handwriting and the seal ,
后 铸件 一个 仓促 和 粗鲁 瞥一眼 在 这 手写 和 这 海豹 ,

他匆匆瞥了一眼笔迹和印章，语气带着明显的不悦。

[ðə; ði]['bærən] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] .
the Baron acknowledged them to be those of his dead father .
这 男爵 已确认 他们 到 是 那些 的 他的 死的 父亲 .

男爵承认这些是他已故父亲的遗物。

[ə'pɑːn][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] [ə'laʊd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] ,
Upon the clerk of the court preparing to read the will aloud , the young Baron ,
之上 这 职员 的 这 法庭 准备 到 读 这 将要 大声 , 这 年轻的 男爵 ,

当法庭书记员准备宣读遗嘱时，这位年轻的男爵……

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['kerləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
throwing his right arm carelessly over the back of his chair and leaning his
投掷 他的 正确的 手臂 粗心大意 超过 这 后退 的 他的 椅子 和 倾斜 他的
[left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
left on the table ,
左边 在 这 桌子 ,

他漫不经心地将右臂搭在椅背上，左臂则倚在桌子上。

[waɪlst] [hiː; hi] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ɪts] [griːn] ['kʌvər] ,
whilst he drummed with his fingers on its green cover ,
而 他 鼓声 和 他的 手指 在 它是 绿色的 覆盖 ,

他一边用手指敲击着它的绿色封面，

[sæt] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
sat staring with an air of indifference out of the window .
卫星 凝视 和 一个 空气 的 漠不关心 出去 的 这 窗户 .

他坐在那里，面无表情地望着窗外。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['priːæmb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['fraɪˌhɛr] ['hjuːbə(ː)t][vɑːn][ɑːr] — — [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]
After a short preamble the deceased Freiherr Hubert von R — — declared that he
后 一个 短的 前言 这 死者 弗赖赫尔 休伯特 冯 拉 — — 声明 那 他
[hæd; həd] ['nevər] [pə'zest] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] - [teɪl] [æz; əz][ɪts] ['lɔːfl] ['oʊnər] ,
had never possessed the estate - tail as its lawful owner ,
有 绝不 拥有 这 财产 - 尾巴 作为 它是 合法的 所有者 ,

在一段简短的开场白之后，已故的弗赖赫尔·胡伯特·冯·R——声明，他从未作为合法所有者拥有过这处遗产。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['fraɪˌhɛr]
but that he had only managed it in the name of the deceased Freiherr
但 那 他 有 仅有的 管理 它 在 这 姓名 的 这 死者 弗赖赫尔
['wulf^æŋ] [vɑːn][ɑːr] — — - [es]['oʊnli] [sʌn] ,
Wolfgang von R — — ' s only son ,
沃尔夫冈 冯 拉 — — - s 仅有的 儿子 ,

但他只是以已故弗赖赫尔·沃尔夫冈·冯·R——的独子的名义做到了这一点。

[kɔːld] ['rɔdərik] ['æftər][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [huːm] ,
called Roderick after his grandfather ; and he it was to whom ,
称为 罗德里克 后 他的 祖父 ; 和 他 它 曾是 到 谁 ,

罗德里克的名字取自他祖父；而正是他，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['fæməli][praɪˈɔːrəti] , [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz]
according to the rights of family priority , the estate had fallen on his
根据 到 这 权利 的 家庭 优先事项 ， 这 财产 有 倒下 在 他的
['fɑːðɚz] [deθ] .
father's death .
父亲的 死亡 .

根据家族优先继承权，遗产在他父亲去世后归他所有。

[əˈmʌŋst] ['hjuːbɝts] ['pepərz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən][ɪgˈzækt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] ['revənjuːz] [ænd; ənd]
Amongst Hubert's papers would be found an exact account of all revenues and
在 休伯特的 文件 会 是 成立 一个 精确的 帐户 的 全部 收入 和
[ɪkˈspendɪtʃər] ,
expenditure ,
支出 ，

在休伯特的遗物中，可以找到所有收入和支出的详细记录。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['muːvəbl] ['prɑːpərti] ,
as well as of existing movable property ,
作为 出色地 作为 的 现存的 活动 财产 ，

以及现有的动产，

& [siː] . [ðə; ði] [wɪl] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðæt] ['wulf^æŋ] [vɑːn][ɑːr] — — [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
& c . The will went on to relate that Wolfgang von R — — had , during his
& c . 这 将要 去 在 到 涉及 那 沃尔夫冈 冯 拉 — — 有 ， 期间 他的
['trævlz] ,
travels ,
旅行 ，

等等。遗嘱继续记载，沃尔夫冈·冯·R——在旅行期间，

[meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˌmædˈmweɪˌzɛl] .
made the acquaintance of Mdlle .
制成 这 熟人 的 型号 .

结识了小姐。

['dʒuːliə][diː][ˌes ˈtiː] . [væl][ɪn][dʒəˈniːvə] ,
Julia de St . Val in Geneva ,
朱莉娅 德 英石 . 瓦尔 在 日内瓦 ，

日内瓦的朱莉娅·德·圣瓦尔

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə]
and had fallen so deeply in love with her that he resolved never to
和 有 倒下 所以 深 在 爱 和 她 那 他 已解决 绝不 到
[liːv] [hɜːr; hər] [saɪd] [əˈgen] .
leave her side again .
离开 她 边 再次 .

他深深地爱上了她，决心再也不离开她身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] , [ɔːlˈðoʊ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [rɪˈpjuːt]
She was very poor ; and her family , although noble and of good repute
她 曾是 非常 贫穷的 ； 和 她 家庭 ， 虽然 高贵 和 的 好的 声誉
, [dɪd][nɑːt] ,
, did not ,
， 做过 不是 ，

她家境贫寒；她的家族虽然出身高贵、声誉良好，但并不富裕。

[haʊˈevər] , [ræŋk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] ,
however , rank amongst the most illustrious ,
然而 ， 秩 在 这 最多 杰出 ，

然而，他们位列最杰出者之列，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ['wulf^æŋ] [derd] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][oʊld]
for which reason Wolfgang dared not expect to receive the consent of old
为了 哪个 原因 沃尔夫冈 敢于 不是 预计 到 收到 这 同意 的 老的
['rɔdərik] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Roderick to a union with her ,
罗德里克 到 一个 联盟 和 她 ,

正因如此，沃尔夫冈不敢奢望老罗德里克会同意他与她成婚。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] - [eɪm] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'moʊt] [baɪ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]
for the old Freiherr's aim and ambition was to promote by all possible
为了 这 老的 - 目的 和 志向 曾是 到 推动 经过 全部 可能的
[miːnz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['fæməli] .
means the establishment of a powerful family .
方法 这 建立 的 一个 强大的 家庭 .

老弗赖赫尔的目标和抱负是竭尽所能地建立一个强大的家族。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [raɪt] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Nevertheless he ventured to write from Paris to his father ,
尽管如此 他 冒险 到 写 从 巴黎 到 他的 父亲 ,

尽管如此，他还是冒险从巴黎给父亲写信。

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .
acquainting him with the fact that his affections were engaged .
熟悉 他 和 这 事实 那 他的 情感 是 已订婚的 .

让他明白他的心上人已定。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['riəlaizd] ;
But what he had foreseen was actually realised ;
但 什么 他 有 预见 曾是 实际上 意识到 ;

但他预见的事情最终还是发生了;

[ðə; ði][oʊld]['bærən] [dɪ'klerd] [ˌkætə'gɔːrɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['mɪstrəs]
the old Baron declared categorically that he had himself chosen the future mistress
这 老的 男爵 声明 绝对地 那 他 有 他自己 选定 这 未来 情妇
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] ,
of the entail ,
的 这 包含 ,

老男爵断然宣称，未来的封地女主人是他自己选定的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .
and therefore there could never be any mention made of any other .
和 所以 那里 可以 绝不 是 任何 提到 制成 的 任何 其他 .

因此，根本不可能提及其他任何人。

['wulf^æŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
Wolfgang , instead of crossing the Channel into England , as he was to
沃尔夫冈 , 反而 的 过境 这 渠道 进入 英格兰 , 作为 他 曾是 到
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

沃尔夫冈并没有像他原计划的那样渡过英吉利海峡进入英国,

[rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][dʒə'niːvə] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'suːmd] [neɪm] [ʌv; əv][bɔːrn] , [ænd; ənd] ['mærid] ['dʒuːliə] ,
returned into Geneva under the assumed name of Born , and married Julia ,
返回 进入 日内瓦 在下面 这 假定 姓名 的 出生 , 和 已婚 朱莉娅 ,

他化名博恩返回日内瓦，并与朱莉娅结婚。

[huː] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] ,
who after the lapse of a year bore him a son ,
WHO 后 这 失效 的 一个 年 钻孔 他 一个 儿子 ,

一年后，她给他生了一个儿子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ɑːn] ['wʊlfˌgæŋz] [deθ] [ðə; ði] ['riːəl] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] .

and this son became on Wolfgang's death the real lord of the entail .

和 这 儿子 成为 在 沃尔夫冈的 死亡 这 真实的 主 的 这 包含 .

沃尔夫冈死后，这个儿子成为了这块世袭领地的真正继承人。

[ɪn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] [waɪ] ['hjuːbə(ː)t] , [ðoʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ,

In explanation of the facts why Hubert , though acquainted with all this ,

在 解释 的 这 事实 为什么 休伯特 , 尽管 熟人 和 全部 这 ,

为了解释为什么休伯特虽然了解这一切，

[hæd; həd] [kept] ['saɪlənt] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] ,

had kept silent so long and had represented himself as lord of the entail ,

有 保留 沉默的 所以 长的 和 有 代表 他自己 作为 主 的 这 包含 ,

他一直保持沉默，并自称是世袭领主。

['veriəs] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] , [beɪst] [ə'pɑːn] [əg'riːmənts] ['fɔːrmərli] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['wulf^æŋ] ,

various reasons were assigned , based upon agreements formerly made with Wolfgang ,

各种各样的 原因 是 分配 , 基于 之上 协议 以前 制成 和 沃尔夫冈 ,

根据之前与沃尔夫冈达成的协议，给出了各种不同的理由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['riːəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

but they seemed for the most part insufficient and devoid of real foundation .

但 他们 似乎 为了 这 最多 部分 不足的 和 缺乏 的 真实的 基础 .

但它们大多似乎不够充分，缺乏真正的依据。

[ðə; ði] ['bærən] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz] [ɪf] ['θʌndərstrʌk] ,

The Baron sat staring at the clerk of the court as if thunderstruck ,

这 男爵 卫星 凝视 在 这 职员 的 这 法庭 作为 如果 雷击 ,

男爵呆呆地望着法庭书记员，仿佛受到了雷击。

[waɪlst] [ðə; ði] ['lætər] [went] [ɑːn] [prə'kleimɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [bæd] [nuːz] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋli] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] ['dʒɑːrɪŋ] [toʊn] .

whilst the latter went on proclaiming all this bad news in a provokingly monotonous and jarring tone .

而 这 后者 去 在 宣告 全部 这 坏的 消息 在 一个 挑衅地 单调 和 刺耳的 语气 .

而后者则用一种令人恼火的单调刺耳的语气继续宣扬所有这些坏消息。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [viː] — — [roʊz] ,

When he finished , V — — rose ,

什么时候 他 完成的 , V — — 玫瑰 ,

他讲完后，V——站了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [sed] ,

and taking the young man whom he had brought with him by the hand , said ,

和 采取 这 年轻的 男人 谁 他 有 带来 和 他 经过 这 手 , 说 ,

他牵着带来的年轻人的手，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] , " [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]
as he bowed to the assembled company , " Here I have the honour to
作为 他 鞠躬 到 这 组装 公司 , " 这里 我 有 这 荣誉 到
['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
present to you ,
展示 到 你 ,

他向在场的众人鞠躬道：“在此，我荣幸地向各位介绍，

['dʒent(ə)lmən] , ['fraɪˌhɛr] ['rɔdərik] [vɑːn][ɑːr] — — , [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ʌv; əv][ɑːr] — ['sitən] .
gentlemen , Freiherr Roderick von R — — , lord of the entail of R — sitten .
先生们 , 弗赖赫尔 罗德里克 冯 拉 — — , 主 的 这 包含 的 拉 — 坐下 .

先生们，Freiherr Roderick von R——，R——坐的继承人领主。

" ['bærən]['hjuːbə(ː)t] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
" Baron Hubert looked at the youth , who had , as it were ,
" 男爵 休伯特 看起来 在 这 青年 , WHO 有 , 作为 它 是 ,

休伯特男爵看着那个年轻人，他仿佛……

['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
fallen from the clouds to deprive him of the rich inheritance together with
倒下 从 这 云 到 剥夺 他 的 这 富有的 遗产 一起 和
[hæf][ðə; ði] [ˌʌnɪn'teɪld] ['kɔːrlənd] [ɛ'steɪts] ,
half the unentailed Courland estates ,
一半 这 无继承权 库兰德 庄园 ,

从天而降，剥夺了他丰厚的遗产以及一半未限定继承权的库尔兰庄园。

[wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['fjʊri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ; [ðen] , ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
with suppressed fury in his gleaming eyes ; then , threatening him with his
和 被抑制 愤怒 在 他的 闪闪发光 眼睛 ; 然后 , 威胁 他 和 他的
['dʌbld] [fɪst] ,
doubled fist ,
双倍 拳头 ,

他眼中闪烁着压抑的怒火；然后，他挥舞着紧握的拳头威胁他，

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
he ran out of the court without uttering a word .
他 跑 出去 的 这 法庭 没有 发出声音 一个 单词 .

他一言不发地跑出了法庭。

['bærən] ['rɔdərik] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] - ['ɑːfəsərz] ,
Baron Roderick , on being challenged by the court - officers ,
男爵 罗德里克 , 在 存在 挑战 经过 这 法庭 - 警官 ,

罗德里克男爵在受到法庭官员质问时，

[prə'duːst] [ðə; ði]['dɑːkjuments][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][æz; əz][ðə; ði]
produced the documents by which he was to establish his identity as the
生产 这 文件 经过 哪个 他 曾是 到 建立 他的 身份 作为 这
['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .
person whom he represented himself to be .
人 谁 他 代表 他自己 到 是 .

他出示了证明自己身份的文件，以证明自己就是他所声称的那个人。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'testɪd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
He handed in an attested extract from the register of the church
他 递交 在 一个 已证实 提炼 从 这 登记 的 这 教会
[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['mærid] ,
where his father was married ,
在哪里 他的 父亲 曾是 已婚 ,

他提交了一份经认证的、出自他父亲结婚教堂登记簿的摘录。

[wɪtʃ] ['sɜːrtəˌfaɪd] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ['wulf^æŋ] [bɔːrn] , ['mɜːrtʃənt] , [bɔːrn][ɪn][keɪ]
which certified that on such and such a day Wolfgang Born , merchant , born in K
哪个 认证 那 在 这样的 和 这样的 一个 天 沃尔夫冈 出生 , 商人 , 出生 在 K
— — ,
— — ,
— — ,

该证明文件表明，沃尔夫冈·伯恩，商人，出生于K——，于某年某月某日出生。

[hæd; həd] [bɪn] [ju'naɪtɪd][ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
had been united in marriage with the blessing of the Church to Mdlle .
有 到过 团结的 在 婚姻 和 这 祝福 的 这 教会 到 型号 .

已与 Mdlle 结婚，并得到教会的祝福。

['dʒuːliə][diː][ˌes 'tiː] . [væl] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['witnisiz] , [huː] [wɜːr; wər] [neɪmd] .
Julia de St . Val , in the presence of certain witnesses , who were named .
朱莉娅 德 英石 . 瓦尔 , 在 这 在场 的 肯定 证人 , WHO 是 命名 .

朱莉娅·德·圣瓦尔在某些证人的见证下，这些证人被点名。

['fɜːrðər] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæp'tɪzməl] [sər'tɪfɪkət] ([hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn]
he produced his own baptismal certificate (he had been baptized in
他 生产 他的 自己的 洗礼 证书 (他 有 到过 受洗 在
[dʒə'niːvə][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [bɔːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['dʒuːliə] ,
Geneva as the son of the merchant Born and his wife Julia ,
日内瓦 作为 这 儿子 的 这 商人 出生 和 他的 妻子 朱莉娅 ,

他出示了自己的洗礼证明（他在日内瓦受洗，父亲是商人博恩，母亲是朱莉娅）。

[neɪ] [diː][ˌes 'tiː] . [væl] , [bɪ'gaːtn] [ɪn] ['lɔːfl] ['wedlaːk]) , [ænd; ənd] ['veriəs] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
née De St . Val , begotten in lawful wedlock) , and various letters from his
娘家姓 德 英石 . 瓦尔 , 所生的 在 合法的 婚姻) , 和 各种各样的 信件 从 他的
['faːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
father to his mother ,
父亲 到 他的 母亲 ,

（娘家姓德圣瓦尔，婚后所生），以及他父亲写给他母亲的各种信件，

[huː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['sɪgnətʃər]
who was long since dead , but they none of them had any other signature
WHO 曾是 长的 自从 死的 , 但 他们 没有任何 的 他们 有 任何 其他 签名
[ðæn; ðən]['dʌbljuː] .
than W .
比 W .

他早已去世，但他们除了 W 之外没有其他签名。

[viː] — — [lʊkt] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'paːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
V — — looked through all these papers with a cloud upon his face ;
V — — 看起来 通过 全部 这些 文件 和 一个 云 之上 他的 脸 ;

V—— 神色阴沉地翻阅着所有这些文件；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʌt] ['trʌbld] , " [ɑː] [wel]
and as he put them together again , he said , somewhat troubled , " Ah well
和 作为 他 放 他们 一起 再次 , 他 说 , 有些 麻烦 , " 啊 出色地
!
!
!

当他把它们重新组装起来时，他有些苦恼地说：“唉，好吧！”

[gɑːd] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] !

God will help us !

上帝 将要 帮助 我们 !

上帝会帮助我们的！

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fraɪˌhɛr] ['hjuːbə(ː)t][vɑːn][ɑːr] — — [prɪ'zentɪd] ,

" The very next morning Freiherr Hubert von R — — presented ,

" 这 非常 下一个 早晨 弗赖赫尔 休伯特 冯 拉 — — 呈现 ,

“第二天早上，Freiherr Hubert von R——提出，

[θruː] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [in'listɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

through an advocate whose services he had succeeded in enlisting in his

通过 一个 提倡 谁 服务 他 有 成功了 在 入伍 在 他的

[kɔːz] ,

cause ,

原因 ,

他通过一位代理人，成功地争取到了这位代理人的服务，为他的事业效力。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['proʊtest][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'θɔːrətiz] [ɪn][keɪ] — — ,

a statement of protest to the government authorities in K — — ,

一个 陈述 的 反对 到 这 政府 当局 在 K — — ,

向K——政府当局提交的抗议声明，

['æktʃuəli] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'fektʃueɪt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'rendər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

actually calling upon them to effectuate the immediate surrender to him of

实际上 呼叫 之上 他们 到 生效 这 即时 投降 到 他 的

[ðə; ði] [ɪn'teɪl] [ʌv; əv][ɑːr] — ['sitən] .

the entail of R — sitten .

这 包含 的 拉 — 坐下 .

实际上要求他们立即将 R-sitten 的继承权移交给他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'testəbl] , [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ,

It was incontestable , maintained the advocate ,

它 曾是 无可争议的 , 维持 这 提倡 ,

辩护律师坚持认为，这是无可争议的。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['fraɪˌhɛr] ['hjuːbə(ː)t][vɑːn][ɑːr] — — [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

that the deceased Freiherr Hubert Von R — — had not had the power to

那 这 死者 弗赖赫尔 休伯特 冯 拉 — — 有 不是 有 这 力量 到

[dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [in'teild] ['prɑːpərti] ['iːðər] [baɪ] ['testəmənt] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

dispose of entailed property either by testament or in any other way .

处置 的 包含 财产 任何一个 经过 遗嘱 或者 在 任何 其他 方式 .

已故的弗赖赫尔·胡伯特·冯·R——没有权力通过遗嘱或其他任何方式处置限定继承财产。

[ðə; ði] ['testəmənt] [ɪn] ['kwestʃən] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌevɪ'denʃl]

The testament in question , therefore , was nothing more than an evidential

这 遗嘱 在 问题 , 所以 , 曾是 没有什么 更多的 比 一个 证据

['steɪtmənt] ,

statement ,

陈述 ,

因此，这份遗嘱只不过是一份证据陈述而已。

['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] ,

written down and deposited with the court ,

书面 向下 和 已存 和 这 法庭 ,

书面记录并提交法院。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['fraɪˌhɛr] ['wulf^æŋ] [vɑːn][ɑːr] — — [hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] - [teɪl]
to the effect that Freiherr Wolfgang von R — — had bequeathed the estate - tail
到 这 影响 那 弗赖赫尔 沃尔夫冈 冯 拉 — — 有 遗赠 这 财产 - 尾巴
[tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ;
to a son who was at that time still living ;
到 一个 儿子 WHO 曾是 在 那 时间 仍然 活的 ;

大意是弗赖赫尔·沃尔夫冈·冯·R——已将遗产继承权遗赠给当时仍然在世的儿子；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æz; əz] ['evɪdəns] [noʊ] ['greɪtər] [weɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]
and accordingly it had as evidence no greater weight than that of any
和 因此 它 有 作为 证据 不 更大的 重量 比 那 的 任何
['ʌðər] ['wɪtnəs] ,
other witness ,
其他 证人 ,

因此，它的证据效力并不比其他证人的证词更高。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and so could not by any possibility legitimately establish the claims of the
和 所以 可以 不是 经过 任何 可能性 合法地 建立 这 索赔 的 这
['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪˌhɛr] ['rɔdərik] [vɑːn][ɑːr] — — . [hens]
person who had announced himself to be Freiherr Roderick von R — — . Hence
人 WHO 有 宣布 他自己 到 是 弗赖赫尔 罗德里克 冯 拉 — — . 因此
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['kleɪmənt] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [lɔː] [hɪz; ɪz]
it was rather the duty of this new claimant to prove by action at law his
它 曾是 相当 这 责任 的 这 新的 索赔 到 证明 经过 行动 在 法律 他的
[ə'ledʒd] [raɪts] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] ,
alleged rights of inheritance ,
据称 权利 的 遗产 ,

因此，无论如何都无法合法地确立自称是罗德里克·冯·R男爵的人的继承权。因此，这位新的继承人有责任通过法律诉讼来证明其所谓的继承权。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌhɪr'baɪ] [ɪk'spresli] [dɪ'spjuːtɪd][ænd; ənd] [dɪ'naɪd] ,
which were hereby expressly disputed and denied ,
哪个 是 特此 明确地 争议 和 否认 ,

上述内容在此均予以明确质疑和否认。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [teɪk] ['prɑːpər] [steps] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] - [teɪl]
and so also to take proper steps to maintain his claim to the estate - tail
和 所以 还 到 拿 恰当的 步骤 到 维持 他的 宣称 到 这 财产 - 尾巴
, [wɪtʃ] [naʊ] ,
, which now ,
, 哪个 现在 ,

因此，他也必须采取适当措施来维护他对遗产继承权的主张，而现在，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] ,
according to the laws of succession ,
根据 到 这 法律 的 演替 ,

根据继承法，

[fel] [tuː; tə]['bærən]['hjuːbə(ː)t][vɑːn][ɑːr] — — . [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [deθ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [keɪm] [æt; ət]
fell to Baron Hubert von R — — . By the father's death the property came at
跌倒 到 男爵 休伯特 冯 拉 — — . 经过 这 父亲的 死亡 这 财产 来了 在
[wʌns] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
once immediately into the hands of the son .
一次 立即地 进入 这 双手 的 这 儿子 .

后来归于休伯特·冯·R男爵所有。父亲去世后，财产立即归儿子所有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɔːrm(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ]
There was no need for any formal declaration to be made of his entering
那里 曾是 不 需要 为了 任何 正式的 宣言 到 是 制成 的 他的 进入
['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ,
into possession of the inheritance ,
进入 拥有 的 这 遗产 ，

他无需正式声明即可继承遗产。

[sɪns] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['eiljəneitid] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
since the succession could not be alienated ; at any rate ,
自从 这 演替 可以 不是 是 疏离的 ； 在 任何 速度 ，

因为继承权不能被转让；无论如何，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]
the present owner of the estate was not going to be disturbed in his
这 展示 所有者 的 这 财产 曾是 不是 去 到 是 不安 在 他的
[pə'zeʃn] [baɪ] [kleɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['graʊndləs] .
possession by claims which were perfectly groundless .
拥有 经过 索赔 哪个 是 完美 无根据的 .

庄园的现任主人不会因为毫无根据的索赔而打扰他对庄园的占有。

[wət'evər] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'nʌðər] [er]
Whatever reasons the deceased might have had for bringing forward another heir
任何 原因 这 死者 可能 有 有 为了 带来 向前 其他 继承人
[ʌv; əv] [ɪn'teɪl] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪ'reləvənt] .
of entail were quite irrelevant .
的 包含 是 相当 无关紧要 .

无论死者提出其他继承人的理由是什么，都无关紧要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'triːg] [ɪn]
And it might be remarked that he had himself had an intrigue in
和 它 可能 是 评论 那 他 有 他自己 有 一个 阴谋 在
['swɪtsərlənd] ,
Switzerland ,
瑞士 ，

值得一提的是，他本人也曾在瑞士参与过一场阴谋。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ɪf] ['nesəseri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]
as could be proved if necessary from the papers he had left behind
作为 可以 是 已证实 如果 必要的 从 这 文件 他 有 左边 在后面
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ；

如有必要，可从他留下的文件中证明这一点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [ə'ledʒd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
and it was quite possible that the person whom he alleged to be his
和 它 曾是 相当 可能的 那 这 人 谁 他 据称 到 是 他的
['brʌðɚz] [sʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,
brother's son was his own son ,
兄弟 儿子 曾是 他的 自己的 儿子 ，

而且很有可能，他声称是他兄弟的儿子的那个人，其实是他自己的儿子。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [lʌv] ,
the fruit of an unlawful love ,
这 水果 的 一个 非法的 爱 ，

不伦之恋的果实

[fɔːr; fər] [huːm] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [fɪt] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]
for whom in a momentary fit of remorse he had wished to secure the
为了 谁 在 一个 瞬间 合身 的 悔恨 他 有 希望 到 安全的 这
[ɪn'teɪl] .
entail .
包含 .

他一时后悔，想要为某人确保继承权。

[haʊ'evər] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
However great was the balance of probability in favour of the truth of the
然而 伟大的 曾是 这 平衡 的 可能性 在 偏爱 的 这 真相 的 这
['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] ,
circumstances as stated in the will ,
情况 作为 声明 在 这 将要 ,

然而，尽管遗嘱中所述情况的真实性极有可能成立，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [rɪ'voʊltɪd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] , [pər'tɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði] [læst] ['klɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and however revolted the judges were , particularly by the last clauses of the
和 然而 反抗 这 法官 是 , 特别 经过 这 最后的 条款 的 这
['proʊtest] ,
protest ,
反对 ,

然而，尽管法官们对此感到愤慨，尤其是对抗议书的最后几条条款，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [felt] [noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,
in which the son felt no compunction at accusing his dead father of a crime ,
在 哪个 这 儿子 毛毡 不 愧疚 在 指控 他的 死的 父亲 的 一个 犯罪 ,

儿子毫无愧疚地指控已故的父亲犯下罪行。

[jet] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðer; ðər] ['steɪtɪd] [wɜːr; wər]['æftər][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] ;
yet the views of the case there stated were after all the right ones ;
然而 这 浏览 的 这 案件 那里 声明 是 后 全部 这 正确的 一个 ;

然而，该案中提出的观点最终却是正确的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [duː] [tuː; tə][viː] — — - [es] ['restləs] [ɪg'zɜːʃənz] ,
and it was only due to V — — ' s restless exertions ,
和 它 曾是 仅有的 到期的 到 V — — - s 不安 努力 ,

而这仅仅是因为V——的不懈努力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd] ['sɑːləm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [pruːfs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nesəseri]
and his explicit and solemn assurance that the proofs which were necessary
和 他的 显式 和 庄严 保证 那 这 证明 哪个 是 必要的
[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['fraɪˌhɛr] ['rɔdərik] [vɑːn][ɑːr] — — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
to establish legitimately the identity of Freiherr Roderick von R — — should be
到 建立 合法地 这 身份 的 弗赖赫尔 罗德里克 冯 拉 — — 应该 是
[prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
produced in a very short time ,
生产 在 一个 非常 短的 时间 ,

他明确而郑重地保证，为合法确立弗赖赫尔·罗德里克·冯·R——的身份所必需的证据，将在很短时间内拿出来。

[ðæt] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən][wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] ,
that the surrender of the estate to the young Baron was deferred ,
那 这 投降 的 这 财产 到 这 年轻的 男爵 曾是 延期 ,

庄园移交给年轻男爵的程序被推迟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [trʌst] [ə'griːd] [tuː; tə] ,
and the contrivance of the administration of it in trust agreed to ,
和 这 装置 的 这 行政 的 它 在 相信 同意 到 ,

以及双方同意的信托管理安排，

[ʌn'tɪl]	['æftər]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['setld]	.
until	**after**	**the**	**case**	**should**	**be**	**settled**	**.**
直到	后	这	案件	应该	是	定居	.

直到案件解决之后。

[viː]	—	—	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[tuː]	[wel]	[ə'wer]	[haʊ]	['dɪfɪkəlt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kiːp]
V	**—**	**—**	**was**	**only**	**too**	**well**	**aware**	**how**	**difficult**	**it**	**would**	**be**	**for**	**him**	**to**	**keep**
V	—	—	曾是	仅有的	也	出色地	意识到的	如何	难的	它	会	是	为了	他	到	保持

[hɪz; ɪz]	['prɑːmɪs]	.
his	**promise**	**.**
他的	承诺	.

V——非常清楚自己要信守承诺有多么困难。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	['oʊvər]	[ɔːl]	[oʊld]	['rɑːdrɪks]	['pepərz]	[wɪ'ðaʊt]	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[treɪs]
He	**had**	**turned**	**over**	**all**	**old**	**Roderick's**	**papers**	**without**	**finding**	**the**	**slightest**	**trace**
他	有	转向	超过	全部	老的	罗德里克的	文件	没有	寻找	这	丝毫	痕迹

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['letər]	[ɔːr]	['eni]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['steɪtmənt]	['berɪŋ]	[ə'pɑːn]	['wʊlfˌgæŋz]	[rɪ'leɪʃn]	[tuː; tə]
of	**a**	**letter**	**or**	**any**	**kind**	**of**	**a**	**statement**	**bearing**	**upon**	**Wolfgang's**	**relation**	**to**
的	一个	信	或者	任何	种类	的	一个	陈述	轴承	之上	沃尔夫冈的	关系	到

[ˌmæd'mweɪˌzɛl]	.
Mdlle	**.**
型号	.

他翻遍了老罗德里克的所有文件，却没有找到任何与沃尔夫冈和夫人关系有关的信件或声明的蛛丝马迹。

[diː]	[ˌes 'tiː]	.	[væl]	.
de	**St**	**.**	**Val**	**.**
德	英石	.	瓦尔	.

德圣瓦尔。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ræpt]	[ɪn]	[θɔːt]	[ɪn]	[oʊld]	['rɑːdrɪks]	['sliːpɪŋ]	-	['kæbɪnət]	,
He	**was**	**sitting**	**wrapt**	**in**	**thought**	**in**	**old**	**Roderick's**	**sleeping**	**-**	**cabinet**	**,**
他	曾是	坐着	包裹	在	想法	在	老的	罗德里克的	睡眠	-	内阁	,

他坐在老罗德里克的卧房里，陷入沉思。

['evri]	[hoʊl]	[ænd; ənd]	['kʌmər]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səːtʃt]	,
every	**hole**	**and**	**comer**	**of**	**which**	**he**	**had**	**searched**	**,**
每一个	洞	和	角	的	哪个	他	有	搜索	,

他搜遍了每一个洞口和角落，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['wɜːrkɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['steɪtmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]
and	**was**	**working**	**at**	**a**	**long**	**statement**	**of**	**the**	**case**	**that**	**he**	**intended**
和	曾是	在职的	在	一个	长的	陈述	的	这	案件	那	他	故意的

[dɪ'spætʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['noʊtəri]	[ɪn]	[dʒə'niːvə]	,
despatching	**to**	**a**	**certain**	**notary**	**in**	**Geneva**	**,**
派遣	到	一个	肯定	公证人	在	日内瓦	,

他当时正在撰写一份冗长的案情陈述，打算寄给日内瓦的一位公证人。

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌrekə'mendɪd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ʃruːd]	[ænd; ənd]	[ˌenər'dʒetɪk]	[mæn]	,
who	**had**	**been**	**recommended**	**to**	**him**	**as**	**a**	**shrewd**	**and**	**energetic**	**man**	**,**
WHO	有	到过	受到推崇的	到	他	作为	一个	精明	和	精力充沛	男人	,

有人向他推荐了一位精明能干的人，

[tuː; tə]	[rɪ'kwest]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[prə'kjʊr]	[ænd; ənd]	['fɔːrwərd]	['sɜːrt(ə)n]	['dɑːkjuments]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[ɪ'stæblɪʃ]
to	**request**	**him**	**to**	**procure**	**and**	**forward**	**certain**	**documents**	**which**	**would**	**establish**
到	要求	他	到	采购	和	向前	肯定	文件	哪个	会	建立

[ðə; ði]	[jʌŋ]	-	[kɔːz]	[ɑːn]	[fɜːrm]	[graʊnd]	.
the	**young**	**Freiherr's**	**cause**	**on**	**firm**	**ground**	**.**
这	年轻的	-	原因	在	公司	地面	.

请他获取并递交某些文件，以确立这位年轻弗赖赫尔的诉讼理由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] ; [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
It was midnight ; the full moon shone in through the windows of the adjoining
它 曾是 午夜 ; 这 满的 月亮 闪耀 在 通过 这 视窗 的 这 相邻的
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

时值午夜，一轮满月透过隔壁大厅的窗户照进来。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] .
the door of which stood open .
这 门 的 哪个 站立 打开 .

门敞开着。

[ðen] [viː] — — ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd]
Then V — — fancied he heard a noise as of some one coming slowly and
然后 V — — 幻想 他 听到 一个 噪音 作为 的 一些 一 未来 缓慢地 和
['hevɪli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
heavily up the stairs ,
重度 向上 这 楼梯 ,

然后V——好像听到有人缓慢而沉重地走上楼梯的声音，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ][ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [kiːz] .
and also at the same time a jingling and rattling of keys .
和 还 在 这 相同的 时间 一个 叮当 和 嘎嘎作响 的 钥匙 .

同时还传来钥匙的叮当声和碰撞声。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ; [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
His attention was arrested ; he rose to his feet and went into the hall ,
他的 注意力 曾是 被捕 ; 他 玫瑰 到 他的 脚 和 去 进入 这 大厅 ,

他顿时来了兴致，站起身走进大厅。

[wer] [hiː; hi] ['pleɪnli] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['ænti] - [ruːm]
where he plainly made out that there was some one crossing the ante - room
在哪里 他 显然 制成 出去 那 那里 曾是 一些 一 过境 这 赌注 - 房间
[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and approaching the door of the hall where he was .
和 接近 这 门 的 这 大厅 在哪里 他 曾是 .

他清楚地看到有人穿过前厅，走向他所在的门厅。

[suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['sloʊli] [ɪn] , [drest] [ɪn]
Soon afterwards the door was opened and a man came slowly in , dressed in
很快 然后 这 门 曾是 打开 和 一个 男人 来了 缓慢地 在 , 穿着 在
[naɪt] - [kloʊðz] ,
night - clothes ,
夜晚 - 衣服 ,

随后门被打开，一个穿着睡衣的男人缓缓走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['gæstli] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ;
his face ghastly pale and distorted ;
他的 脸 阴森 苍白 和 扭曲 ;

他脸色惨白扭曲；

[ɪn][ðə; ði][wʌn][hænd][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [stɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændlz] ['bɜːrnɪŋ] ,
in the one hand he bore a candle - stick with the candles burning ,
在 这 一 手 他 钻孔 一个 蜡烛 - 戳 和 这 蜡烛 燃烧 ,

他一手拿着烛台，上面点着蜡烛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .
and in the other a huge bunch of keys .
和 在 这 其他 一个 巨大的 束 的 钥匙 .

另一边则是一大串钥匙。

[viː] — — [æt; ət] [wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [haʊs] - ['stuːərd] ,
V — — at once recognised the house - steward ,
V — — 在 一次 已确认 这 房子 - 管家 ,

V——立刻认出了管家，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
and was on the point of addressing him and inquiring what he wanted
和 曾是 在 这 观点 的 解决 他 和 查询 什么 他 通缉
[soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
so late at night ,
所以 晚的 在 夜晚 ,

正要开口问他这么晚了有什么事，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən] ['aɪsi] ['ʃɪvər] ;
when he was arrested by an icy shiver ;
什么时候 他 曾是 被捕 经过 一个 冰冷的 颤抖 ;

当他被一阵冰冷的寒意击中时；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ʌn'ɜːrθli] [ænd; ənd] [goʊst] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['mænər]
there was something so unearthly and ghost - like in the old man's manner
那里 曾是 某物 所以 超凡脱俗的 和 鬼 - 喜欢 在 这 老的 男人的 方式
[ænd; ənd] ['berɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][set] ,
and bearing as well as in his set ,
和 轴承 作为 出色地 作为 在 他的 放 ,

老人的举止、神态以及他的装束，都透着一种超凡脱俗、如同鬼魅般的气息。

['pælɪd] [feɪs] .
pallid face .
苍白 脸 .

面色苍白。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] .
He perceived that he was in presence of a somnambulist .
他 感知 那 他 曾是 在 在场 的 一个 梦游者 .

他感觉自己面前站着一个梦游者。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'bliːkli] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [straɪdz] ,
Crossing the hall obliquely with measured strides ,
十字路口 这 大厅 斜向 和 测量 步幅 ,

她迈着稳健的步伐，斜穿过大厅。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːld] - [ʌp]['poʊstərn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [led][tuː; tə]
the old man went straight to the walled - up postern that had formerly led to
这 老的 男人 去 直的 到 这 有围墙的 - 向上 后门 那 有 以前 引领 到
[ðə; ði] ['taʊər] .
the tower .
这 塔 .

老人径直走向了以前通往塔楼的、已被封死的后门。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He came to a halt immediately in front of it ,
他 来了 到 一个 停止 立即地 在 正面 的 它 ,

他径直停在了它前面。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and uttered a wailing sound that seemed to come from the bottom of his
和 说出 一个 哀嚎 声音 那 似乎 到 来 从 这 底部 的 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

他发出了一声仿佛来自心底的哀嚎，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑːrtmənt] [ræŋ] [ə'gen] ,
and was so awful and so loud that the whole apartment rang again ,
和 曾是 所以 可怕 和 所以 大声 那 这 所有的 公寓 响铃 再次 ，

而且声音又大又刺耳，整个公寓都响了起来。

['meɪkɪŋ] [viː] — — ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [dred] .
making V — — tremble with dread .
制作 V — — 颤抖 和 恐惧 .

令V——恐惧得颤抖。

[ðen] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Then , setting the candlestick down on the floor and hanging the keys on his
然后 ， 环境 这 烛台 向下 在 这 地面 和 绞刑 这 钥匙 在 他的
[belt] ,
belt ,
腰带 ，

然后，他把烛台放在地上，把钥匙挂在腰带上。

['dænjəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [hændz] ,
Daniel began to scratch at the wall with both hands ,
丹尼尔 开始 到 划痕 在 这 墙 和 两个都 双手 ，

丹尼尔开始用双手抓挠墙壁。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [suːn] [bɜːrst] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [neɪlz] ,
so that the blood soon burst out from beneath his finger - nails ,
所以 那 这 血 很快 爆裂 出去 从 下面 他的 手指 - 指甲 ，

于是鲜血很快从他的指甲缝里涌了出来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['moʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['tɔːrtʃərd] [baɪ]
and all the while he was moaning and groaning as if tortured by
和 全部 这 尽管 他 曾是 呻吟 和 呻吟 作为 如果 受折磨 经过
['neɪmləs] ['ægəni] .
nameless agony .
无名 痛苦 .

他一边呻吟呻吟，一边仿佛遭受着难以名状的痛苦折磨。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] ,
After placing his ear against the wall in a listening attitude ,
后 放置 他的 耳朵 反对 这 墙 在 一个 聆听 态度 ，

他将耳朵贴在墙上，摆出倾听的姿势，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] ['hʌʃɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]
he waved his hand as if hushing some one , stooped down and picked up
他 挥手 他的 手 作为 如果 嘘 一些 一 ， 弯腰 向下 和 挑选 向上
[ðə; ði] ['kændlstɪk] ,
the candlestick ,
这 烛台 ，

他挥了挥手，好像在示意谁安静，然后弯下腰捡起了烛台。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['meʒərd] ['futsteps] .
and finally stole back to the door with soft measured footsteps .
和 最后 偷窃 后退 到 这 门 和 柔软的 测量 脚步声 .

最后，她轻手轻脚地溜回了门口。

[viː] — — [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
V — — took his own candle in his hand and cautiously followed him .
V — — 采取 他的 自己的 蜡烛 在 他的 手 和 谨慎地 随后 他 .

V——手里拿着自己的蜡烛，小心翼翼地跟在他身后。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [ˌdaʊn'steərz] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [greɪt] [meɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]
They both went downstairs ; the old man unlocked the great main door of the castle
他们 两个都 去 楼下 ； 这 老的 男人 已解锁 这 伟大的 主要的 门 的 这 城堡
,
,
,

他们俩下了楼；老人打开了城堡的大门。

[viː] — — [slɪpt] ['klevərli] [θruː] .
V — — slipped cleverly through .
V — — 滑倒了 巧妙地 通过 .

V——巧妙地溜了过去。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [wer] [oʊld]['dænjəl] , [tuː; tə][viː] — — - [es] ['pɜːrfɪkt]
Then they went to the stable , where old Daniel , to V — — ' s perfect
然后 他们 去 到 这 稳定的 ， 在哪里 老的 丹尼尔 ， 到 V — — - s 完美的
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ，

然后他们去了马厩，在那里，老丹尼尔——令V——无比惊讶的是，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] ['kændlstɪk] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]
placed his candlestick so skilfully that the entire interior of the building was
放置 他的 烛台 所以 巧妙地 那 这 全部的 内部的 的 这 建筑 曾是
[sə'fɪʃntli] ['laɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər] .
sufficiently lighted without the least danger .
足够 照明 没有 这 至少 危险 .

他巧妙地摆放了烛台，使整栋建筑物的内部光线充足，而且丝毫没有危险。

['hævɪŋ] [fetʃt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,
Having fetched a saddle and bridle ,
拥有 已获取 一个 鞍 和 辔 ，

他取来马鞍和马勒后，

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [luːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he put them on one of the horses which he had loosed from the
他 放 他们 在 一 的 这 马匹 哪个 他 有 松开 从 这
['meɪndʒər] ,
manger ,
马槽 ，

他把它们放在一匹从马槽里放出来的马上。

['kerfəli] ['taitniŋ] [ðə; ði][gɜːrθ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['stɪrəp] - [stræps] .
carefully tightening the girth and taking up the stirrup - straps .
小心 收紧 这 周长 和 采取 向上 这 镫 - 肩带 .

小心地收紧肚带，系好马镫带。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['fɔːrhed] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [stræp] ,
Pulling the tuft of hair on the horse's forehead outside the front strap ,
拉 这 簇 的 头发 在 这 马匹 前额 外部 这 正面 带子 ，

将马额头上的一撮毛从前带外侧拉出来，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
he took him by the bridle and led him out of the stable ,
他 采取 他 经过 这 辔 和 引领 他 出去 的 这 稳定的 ，

他抓住马的缰绳，把他领出了马厩。

['klɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
clicking with his tongue and patting his neck with one hand .
点击 和 他的 舌头 和 轻拍 他的 脖子 和 一 手 .

他用舌头咂了咂嘴，一只手拍了拍脖子。

[ɑːn] ['getɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [hiː; hi] [stʊd] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd]
On getting outside in the courtyard he stood several seconds in the attitude
在 获得 外部 在 这 庭院 他 站立 一些 秒 在 这 态度
[ʌv; əv][wʌn] [rɪ'siːvɪŋ] [kə'mændz] ,
of one receiving commands ,
的 一 接收 命令 ,

走到院子里后，他摆出一副接受命令的姿势，站了几秒钟。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [baɪ] ['sʌndri] [nɑːdz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .
which he promised by sundry nods to carry out .
哪个 他 承诺 经过 杂项 点头 到 携带 出去 .

他通过多次点头表示会执行。

[ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['ʌn'sædld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm]
Then he led the horse back into the stable , unsaddled him , and tied him
然后 他 引领 这 马 后退 进入 这 稳定的 , 卸下鞍具 他 , 和 系 他
[tuː; tə][ðə; ði]['meɪndʒər] .
to the manger .
到 这 马槽 .

然后他把马牵回马厩，卸下马鞍，把它拴在马槽上。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kændlstɪk] , [lɔkt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
This done , he took his candlestick , locked the stable , and returned to the
这 完毕 , 他 采取 他的 烛台 , 已锁定 这 稳定的 , 和 返回 到 这
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

办完这些事后，他拿起烛台，锁上马厩，返回城堡。

['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] ['boʊltɪd] .
finally disappearing in his own room , the door of which he carefully bolted .
最后 消失 在 他的 自己的 房间 , 这 门 的 哪个 他 小心 螺栓连接 .

最后消失在自己的房间里，他小心翼翼地把门闩上了。

[viː] — — [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [siːn] ;
V — — was deeply agitated by this scene ;
V — — 曾是 深 激动 经过 这 场景 ;

V——被这一幕深深触动；

[ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [diːd] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]
the presentiment of some fearful deed rose up before him like a black and
这 预感 的 一些 可怕 契据 玫瑰 向上 前 他 喜欢 一个 黑色的 和
['fiːndɪʃ] ['spektər] ,
fiendish spectre ,
邪恶的 幽灵 ,

某种可怕事件的预感像一个黑色的、邪恶的幽灵一样在他面前升起。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
and refused to leave him .
和 拒绝 到 离开 他 .

并拒绝离开他。

['biːɪŋ] [soʊ] ['kiːnli] [ə'laɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ]
Being so keenly alive as he was to the precarious position of his protégé
存在 所以 敏锐地 活 作为 他 曾是 到 这 岌岌可危 位置 的 他的 门徒
,
,
,

他非常清楚自己门生所处的岌岌可危的处境，

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[æt; ət]	[liːst]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[ˈduːti]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əˈkaʊnt]	.
he	**felt**	**that**	**it**	**would**	**at**	**least**	**be**	**his**	**duty**	**to**	**turn**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**to**	**his**	**account**	**.**
他	毛毡	那	它	会	在	至少	是	他的	责任	到	转动	什么	他	有	已见	到	他的	帐户	.

他觉得至少他有责任将自己所看到的一切如实交代。

[nekst]	[deɪ]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[bɪˈɡɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌsk]	,
Next	**day**	**,**	**just**	**as**	**it**	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**dusk**	**,**
下一个	天	,	只是	作为	它	曾是	开始	到	是	黄昏	,

第二天，就在黄昏降临之时，

[ˈdænjəl]	[keɪm]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	-	[ruːm]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[sʌm; səm]	[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]	[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪˈpɑːrtmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhaʊshoʊld]	.
Daniel	**came**	**into**	**the**	**Justitiarius's**	**room**	**to**	**receive**	**some**	**instructions**	**relating**	**to**	**his**	**department**	**of**	**the**	**household**	**.**
丹尼尔	来了	进入	这	-	房间	到	收到	一些	指示	相关	到	他的	部门	的	这	家庭	.

但以理来到大法官的房间，接受有关他负责的家务的指示。

[viː]	—	—	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	,	[ænd; ənd]	[ˈfɔːrsɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃer]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l]	[wei]	[bɪˈɡæn]	,
V	**—**	**—**	**took**	**him**	**by**	**the**	**arms**	**,**	**and**	**forcing**	**him**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**in**	**a**	**confidential**	**way**	**began**	**,**
V	—	—	采取	他	经过	这	武器	,	和	强制	他	进入	一个	椅子	,	在	一个	机密的	方式	开始	,

V——抓住他的胳膊，强迫他坐到椅子上，然后悄悄地开始说道：

"	[siː]	[juː; jʊ]	[hɪr]	,	[maɪ]	[oʊld]	[frend]	[ˈdænjəl]	,
"	**See**	**you**	**here**	**,**	**my**	**old**	**friend**	**Daniel**	**,**
"	看	你	这里	,	我的	老的	朋友	丹尼尔	,

“老朋友丹尼尔，我们这里再见。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[lɔːŋ]	[bɪn]	[ˈwɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[æsk]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	[kənˈfjuːzd]	[mes]	[ˈɪntuː]	[wɪtʃ]	[ˈhjuːbɝts]	[pɪˈkjuːliər]	[wɪl]	[hæz; həz]	[ˈtʌmbld]	[ˌjuː ˈes]	.
I	**have**	**long**	**been**	**wishing**	**to**	**ask**	**you**	**what**	**you**	**think**	**of**	**all**	**this**	**confused**	**mess**	**into**	**which**	**Hubert's**	**peculiar**	**will**	**has**	**tumbled**	**us**	**.**
我	有	长的	到过	祝	到	问	你	什么	你	思考	的	全部	这	使困惑	混乱	进入	哪个	休伯特的	奇特	将要	有	翻滚	我们	.

我一直很想问问你，你对休伯特那古怪的意志把我们带入的这一切混乱局面有什么看法。

[duː]	[juː; jʊ]	[ˈriːəli]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɪz]	[ˈwʊlfˌɡæŋz]	[sʌn]	,	[bɪˈɡɑːtn]	[ɪn]	[ˈlɔːfl]	[ˈmærɪdʒ]	?
Do	**you**	**really**	**think**	**that**	**the**	**young**	**man**	**is**	**Wolfgang's**	**son**	**,**	**begotten**	**in**	**lawful**	**marriage**	**?**
做	你	真的	思考	那	这	年轻的	男人	是	沃尔夫冈的	儿子	,	所生的	在	合法的	婚姻	?

你真的认为这个年轻人是沃尔夫冈通过合法婚姻所生的儿子吗?

"	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,	[ˈliːnɪŋ]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	,	[ænd; ənd]	[əˈvɔɪdɪŋ]	[viː]	—	—	-	[es]	[aɪz]	,
"	**The**	**old**	**man**	**,**	**leaning**	**over**	**the**	**arm**	**of**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**avoiding**	**V**	**—**	**—**	**'**	**s**	**eyes**	**,**
"	这	老的	男人	,	倾斜	超过	这	手臂	的	他的	椅子	,	和	避免	V	—	—	-	s	眼睛	,

老人倚在椅子扶手上，避开V——的目光，

[fɔːr; fər]	[viː]	—	—	[wʌz; wəz]	[ˈwɑtʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[moʊst]	[ɪnˈtentli]	,	[rɪˈplaɪd]	[ˈdɔːɡɪdli]	,	"	[bɑː]	!
for	**V**	**—**	**—**	**was**	**watching**	**him**	**most**	**intently**	**,**	**replied**	**doggedly**	**,**	**"**	**Bah**	**!**
为了	V	—	—	曾是	观看	他	最多	专注地	,	回复	顽强地	,	"	呸	!

V——正全神贯注地看着他，固执地回答道：“呸！

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] ; ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .
Maybe he is ; maybe he is not .
或许 他 是 ; 或许 他 是 不是 .

也许是，也许不是。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What does it matter to me ?
什么 做 它 事情 到 我 ?

这跟我有什么关系?

[its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huːz] ['mæstər] [hɪr] [naʊ] . "
It's all the same to me who's master here now . "
它是 全部 这 相同的 到 我 谁是 掌握 这里 现在 . "

对我来说，现在谁是主人都一样。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] , " [went] [ɑːn][viː] — — ,
" But I believe , " went on V — — ,
" 但 我 相信 , " 去 在 V — — ,

“但我相信,”V——继续说道，

['muːvɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
moving nearer to the old man and placing his hand on his shoulder ,
移动 更近 到 这 老的 男人 和 放置 他的 手 在 他的 肩膀 ,

他走近老人，把手放在老人的肩膀上。

" [bʌt; bət][aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [pə'zest] [ðə; ði][oʊld] - [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] ,
" but I believed you possessed the old Freiherr's full confidence ,
" 但 我 相信 你 拥有 这 老的 - 满的 信心 ,

但我相信你赢得了老弗赖赫尔的完全信任。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [ə'ʃʊrədli] [wʊd] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv]
and in that case he assuredly would not conceal from you the real state of
和 在 那 案件 他 当然 会 不是 隐藏 从 你 这 真实的 状态 的
[ə'ferz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
affairs with regard to his sons .
事务 和 看待 到 他的 儿子们 .

在这种情况下，他肯定不会对你隐瞒他儿子们的真实情况。

[hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] ['wulf^æŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'genst]
He told you , I dare say , about the marriage which Wolfgang had made against
他 讲述 你 , 我 敢 说 , 关于 这 婚姻 哪个 沃尔夫冈 有 制成 反对
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

我敢说，他跟你说过沃尔夫冈违背自己意愿的那段婚姻。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] ? "
did he not ? "
做过 他 不是 ? "

难道不是吗?

" [aɪ][doʊnt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
" I don't remember to have ever heard him say anything of that sort ,
" 我 不 记住 到 有 曾经 听到 他 说 任何事物 的 那 种类 ,

“我不记得他曾说过类似的话。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [jɔːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - ['mænərd] ['laʊdnəs] .
" replied the old man , yawning with the most ill - mannered loudness .
" 回复 这 老的 男人 , 打哈欠 和 这 最多 患病的 - 有礼貌的 响度 .

“老人打着哈欠，用极其没礼貌的响亮声音回答道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sliːpi] , [oʊld][mæn] , " [sed] [viː] — — ; " [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

" You are sleepy , old man , " said V — — ; " perhaps you have had a

" 你 是 困 , 老的 男人 , " 说 V — — ; " 也许 你 有 有 一个

['restləs] [naɪt] ? "

restless night ? "

不安 夜晚 ? "

“老头，你看起来很困,”V——说道，“是不是昨晚没睡好？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['koʊldli] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd]['ɔːrdər]

" Not that I am aware , " he rejoined coldly ; " but I must go and order

" 不是 那 我 是 意识到的 , " 他 重新加入 冷冷地 ; " 但 我 必须 去 和 命令

['sʌpər] .

supper .

晚餐 .

“据我所知没有,”他冷冷地回答道；“但我得去订晚餐了。”

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [roʊz] ['hevɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bent] [bæk] ,

" Whereupon he rose heavily from his chair and rubbed his bent back ,

" 于是 他 玫瑰 重度 从 他的 椅子 和 摩擦 他的 弯曲 后退 ,

[jɔːnɪŋ] [ə'gen] ,

yawning again ,

打哈欠 再次 ,

于是他沉重地从椅子上站起来，揉着弯腰的背，又打了个哈欠。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and that still more loudly than before .

和 那 仍然 更多的 高声 比 前 .

而且声音比以前更大了。

" [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [oʊld][mæn] , " [kraɪd] [viː] — — ,

" Stay a little while , old man , " cried V — — ,

" 停留 一个 小的 尽管 , 老的 男人 , " 哭 V — — ,

“老头，请您多待一会儿,”V——喊道。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]

taking hold of his hand and endeavouring to force him to resume his

采取 抓住 的 他的 手 和 努力 到 力量 他 到 恢复 他的

[siːt] ;

seat ;

座位 ;

抓住他的手，试图强迫他回到座位上；

[bʌt; bət]['dænjəl] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] - ['teɪbl] ; ['prɔpiŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn]

but Daniel preferred to stand in front of the study - table ; propping himself upon

但 丹尼尔 首选 到 站立 在 正面 的 这 学习 - 桌子 ; 支撑 他自己 之上

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

it with both hands ,

它 和 两个都 双手 ,

但丹尼尔更喜欢站在书桌前，双手撑着桌子。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [tɔːrdz] [viː] — — , [hiː; hi] [æskt] ['sʌlənli] , " [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt]

and leaning across towards V — — , he asked sullenly , " Well , what do you want

和 倾斜 穿过 向 V — — , 他 问 闷闷不乐地 , " 出色地 , 什么 做 你 想

?

?

?

他俯身靠近V——，闷闷不乐地问道：“好吧，你想要什么？”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] ?

What have I to do with the will ?

什么 有 我 到 做 和 这 将要 ?

遗嘱跟我有什么关系？

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ? "
What do I care about the quarrel over the estate ? "
什么 做 我 关心 关于 这 争吵 超过 这 财产 ? "

我才不在乎这场关于遗产的争吵呢?

" [wel] , [wel] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [viː] — — , " [wiːl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] .
" Well , well , " interposed V — — , " we'll say no more about that now .
" 出色地 , 出色地 , " 插入 V — — , " 出色地 说 不 更多的 关于 那 现在 .

“好吧，好吧，”V——插话道，“我们现在就不再谈论这件事了。”

[let] [ˌjuː ˈes][tɜːrn][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈtɑːpɪk] , [ˈdænjəl] .
Let us turn to some other topic , Daniel .
让 我们 转动 到 一些 其他 话题 , 丹尼尔 .

丹尼尔，我们还是聊点别的吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [greɪt]
You are out of humour and yawning , and all that is a sign of great
你 是 出去 的 幽默 和 打哈欠 , 和 全部 那 是 一个 符号 的 伟大的
[ˈwɪrinəs] ,
weariness ,
疲劳 ,

你失去了幽默感，还不停地打哈欠，这些都是极度疲惫的迹象。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][juː; jʊ][læst] [naɪt] , [huː]
and I am almost inclined to believe that it really was you last night , who
和 我 是 几乎 倾斜 到 相信 那 它 真的 曾是 你 最后的 夜晚 , WHO
" — — " [wel] ,
" — — " Well ,
" — — " 出色地 ,

我几乎倾向于相信昨晚真的是你，那个人——“嗯，

[wʌt] [dɪd][aɪ][duː][læst] [naɪt] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪˈðaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
what did I do last night ? " asked the old man without changing his position .
什么 做过 我 做 最后的 夜晚 ? " 问 这 老的 男人 没有 变化 他的 位置 .

“我昨晚做了什么？”老人一动不动地问道。

[viː] — — [went] [ɑːn] , " [læst] [naɪt] ,
V — — went on , " Last night ,
V — — 去 在 , " 最后的 夜晚 ,

V——接着说：“昨晚，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv] [ɪn][jʊr; jər][oʊld] [ˈmæstɚz] [ˈsliːpɪŋ] - [ˈkæbɪnət][nekst][ðə; ði] [greɪt]
when I was sitting up above in your old master's sleeping - cabinet next the great
什么时候 我 曾是 坐着 向上 多于 在 你的 老的 硕士学位 睡眠 - 内阁 下一个 这 伟大的
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

当我坐在你老主人位于大厅旁边的寝室里时，

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [jʊr; jər] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] ;
you came in at the door , your face pale and rigid ;
你 来了 在 在 这 门 , 你的 脸 苍白 和 死板的 ;

你走进门来，脸色苍白僵硬；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪkt] - [ʌp] [ˈpoʊstərn][ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl]
and you went across to the bricked - up postern and scratched at the wall
和 你 去 穿过 到 这 砖砌 - 向上 后门 和 刮痕 在 这 墙
[wɪð; wɪθ][bəʊθ][jʊr; jər][hændz] ,
with both your hands ,
和 两个都 你的 双手 ,

于是你走到被砖砌封死的后门前，双手抓挠墙壁。

['groʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['veri] [greɪt] [peɪn] .
groaning as if in very great pain .
呻吟 作为 如果 在 非常 伟大的 疼痛 .

他痛苦地呻吟着。

[duː][juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] , ['dænjəl] ?
Do you walk in your sleep , Daniel ?
做 你 走 在 你的 睡觉 , 丹尼尔 ?

丹尼尔，你会梦游吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [viː] — — ['kwɪkli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪs]
" The old man dropped back into the chair which V — — quickly managed to place
" 这 老的 男人 掉落 后退 进入 这 椅子 哪个 V — — 迅速地 管理 到 地方
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

“老人跌坐在V——迅速帮他摆好的椅子上；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
but not a sound escaped his lips .
但 不是 一个 声音 逃脱 他的 嘴唇 .

但他却一声不吭。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
His face could not be seen , owing to the gathering dusk of the evening ;
他的 脸 可以 不是 是 已见 , 欠款 到 这 采集 黄昏 的 这 晚上 ;

由于夜幕降临，人们看不清他的脸；

[viː] — — ['oʊnli] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər]
V — — only noticed that he took his breath short and that his teeth were
V — — 仅有的 注意到 那 他 采取 他的 气息 短的 和 那 他的 牙齿 是
['rætlɪŋ] [tə'geðər] .
rattling together .
嘎嘎作响 一起 .

V——只注意到他呼吸急促，牙齿打颤。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [viː] — — ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ,
" Yes , " continued V — — after a short pause ,
" 是的 , " 持续 V — — 后 一个 短的 暂停 ,

“是的，”V在短暂的停顿后继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [sliːp] - ['wɔkɝz] .
" there is one thing that is very strange about sleep - walkers .
" 那里 是 一 事物 那 是 非常 奇怪的 关于 睡觉 - 步行者 .

“梦游者有一件非常奇怪的事情。”

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz]
On the day after they have been in this peculiar state in which they have acted as
在 这 天 后 他们 有 到过 在 这 奇特 状态 在 哪个 他们 有 行动 作为
[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [waɪd] [ə'weɪk] ,
if they were perfectly wide awake ,
如果 他们 是 完美 宽的 醒 ,

在他们经历了这种奇特的、仿佛完全清醒的状态后的第二天，

[ðeɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
they don't remember the least thing , that they did .
他们 不 记住 这 至少 事物 , 那 他们 做过 .

他们一点也不记得自己做过什么。

" ['dænjəl] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
" Daniel did not move .
" 丹尼尔 做过 不是 移动 .

丹尼尔一动不动。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [wʌns] [bɪ'fɔːr]
" I have come across something like what your condition was yesterday once before
" 我 有 来 穿过 某物 喜欢 什么 你的 状况 曾是 昨天 一次 前
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
in the course of my experience ,
在 这 课程 的 我的 经验 ,

“在我过往的经历中，我曾经遇到过一次和你昨天的情况类似的情况。”

" [prə'siːdid] [viː] — — .
" proceeded V — — .
" 继续 V — — .

“继续V——。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] ['regjələrli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][juː; jʊ][duː]
" I had a friend who regularly began to wander about at night as you do
" 我 有 一个 朋友 WHO 经常 开始 到 漫步 关于 在 夜晚 作为 你 做
[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [muːn] ,
whenever it was full moon ,
每当 它 曾是 满的 月亮 ,

“我有个朋友，每到满月的时候，他就会像其他人一样，在夜里四处游荡。”

— [neɪ] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] .
— nay , he often sat down and wrote letters .
— 不 , 他 经常 卫星 向下 和 写道 信件 .

——不，他经常坐下来写信。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] ['sɔːftli] [ɪn]
But what was most extraordinary was that if I began to whisper softly in
但 什么 曾是 最多 非凡的 曾是 那 如果 我 开始 到 耳语 轻轻 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spiːk] ;
his ear I could soon manage to make him speak ;
他的 耳朵 我 可以 很快 管理 到 制作 他 说话 ;

但最不可思议的是，如果我开始在他耳边轻声细语，我很快就能让他开口说话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [kə'rektli] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and he would answer correctly all the questions I put to him ;
和 他 会 回答 正确 全部 这 问题 我 放 到 他 ;

他能正确回答我提出的所有问题；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['dʒeləsli] [hæv; həv] [kən'siːld] [wen] [ə'weɪk] [naʊ]
and even things that he would most jealously have concealed when awake now
和 甚至 事物 那 他 会 最多 嫉妒 有 暗 什么时候 醒 现在
[fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'bɪd(ə)n] ,
fell from his lips unbidden ,
跌倒 从 他的 嘴唇 未邀请的 ,

甚至连他清醒时最想隐藏的事情，现在也情不自禁地从他嘴里说了出来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz]
as though he were unable to offer any resistance to the power that was
作为 尽管 他 是 无法 到 提供 任何 反抗 到 这 力量 那 曾是
[ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
exerting its influence over him .
施力 它是 影响 超过 他 .

仿佛他无力抵抗施加在他身上的这种力量。

[duːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Deuce take it !
德乌斯 拿 它 !

德斯，拿下它！

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
I really believe that ,
我 真的 相信 那 ,

我真的相信这一点。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hæd; həd]['evər] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] ,
if a man who's given to walking in his sleep had ever committed any crime ,
如果 一个 男人 谁是 给定 到 步行 在 他的 睡觉 有 曾经 坚定的 任何 犯罪 ,

如果一个有梦游习惯的人犯过罪，

[ænd; ənd] [hɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] ,
and hoarded it up as a secret ever so long ,
和 囤积 它 向上 作为 一个 秘密 曾经 所以 长的 ,

并一直把它当作秘密珍藏着。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs]
it could be extracted from him by questioning when he was in this
它 可以 是 提取 从 他 经过 提问 什么时候 他 曾是 在 这
[pɪ'kjuːliər] [steɪt] .
peculiar state .
奇特 状态 .

可以通过询问他何时处于这种特殊状态来获取这些信息。

['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːnʃəns] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['dænjəl] !
Happy are they who have a clean conscience like you and me , Daniel !
快乐的 是 他们 WHO 有 一个 干净的 良心 喜欢 你 和 我 , 丹尼尔 !

丹尼尔，像你我这样良心清白的人是有福的！

[wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sliːp] ;
We may walk as much as we like in our sleep ;
我们 可能 走 作为 很多 作为 我们 喜欢 在 我们的 睡觉 ;

我们可以在睡梦中随意行走；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɪk'stɔːtɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
there's no fear of anybody extorting the confession of a crime from us .
有 不 害怕 的 任何人 勒索 这 忏悔 的 一个 犯罪 从 我们 .

我们不用担心有人会勒索我们，逼我们承认犯罪。

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , ['dænjəl] !
But come now , Daniel !
但 来 现在 , 丹尼尔 !

但是，丹尼尔，别这样！

[wen] [juː; jʊ] [skrætʃ] [soʊ] ['hɪdiəsli] [æt; ət][ðə; ði] [brɪkt] - [ʌp]['poʊstərn] , [juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
when you scratch so hideously at the bricked - up postern , you want , I dare say ,
什么时候 你 划痕 所以 极其可怕 在 这 砖砌 - 向上 后门 , 你 想 , 我 敢 说 ,

当你如此用力地抓挠被砖砌封死的后门时，我想说，你是想要......

[tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['taʊər] , [dəunt][juː; jʊ] ?
to go up the astronomical tower , don't you ?
到 去 向上 这 天文 塔 , 不 你 ?

你是要去天文塔顶上去吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [laɪk] [oʊld] ['rɔdərik] — [eɪ] ?
I suppose you want to go and experiment like old Roderick — eh ?
我 认为 你 想 到 去 和 实验 喜欢 老的 罗德里克 — 嗯 ?

我猜你是想效仿老罗德里克去尝试做些实验吧?

[wel] , [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .
Well , next time you come , I shall ask you what you want to do .
出色地 , 下一个 时间 你 来 , 我 将 问 你 什么 你 想 到 做 .

下次你来的时候，我会问问你想做什么。

" [waɪlst] [viː] — — [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəli]
" Whilst V — — was speaking , the old man was shaken with continually
" 而 V — — 曾是 请讲 , 这 老的 男人 曾是 摇晃 和 持续
[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;
increasing agitation ;
增加 搅动 ;

“V——说话的时候，老人越来越激动，浑身颤抖；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [siːmd] [tuː; tə] [hiːv] [ænd; ənd] [rɑːk] [kən'vʌlsɪvli] [pæst][ɔːl] [hoʊp]
but now his whole frame seemed to heave and rock convulsively past all hope
但 现在 他的 所有的 框架 似乎 到 举 和 岩石 痉挛地 过去的全部 希望
[ʌv; əv] [kjʊr] ,
of cure ,
的 治愈 ,

但现在他的整个身体似乎剧烈地抽搐摇晃，已经没有任何治愈的希望了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'minɪŋ] ['dʒɪbərɪʃ] .
and in a shrill voice he began to utter a string of unmeaning gibberish .
和 在 一个 尖锐 嗓音 他 开始 到 说出 一个 细绳 的 无意义的 胡言乱语 .

他用尖锐的声音开始说一连串毫无意义的胡言乱语。

[viː] — — [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
V — — rang for the servants .
V — — 响铃 为了 这 仆人 .

V—— 叫来了仆人。

[ðeɪ] [brɔːt] [laɪts] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['mænz] [fɪt] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] ,
They brought lights ; but as the old man's fit did not abate ,
他们 带来 灯 ; 但 作为 这 老的 男人的 合身 做过 不是 减弱 ,

他们带来了灯火；但老人的病情并没有好转，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ɔː'tɑːmətən] ,
they lifted him up as though he had been a mere automaton ,
他们 抬起 他 向上 作为 尽管 他 有 到过 一个 仅仅 自动机 ,

他们把他抬了起来，仿佛他只是个机器人。

[nɑːt] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed]
not possessed of the power of voluntary movement , and carried him to bed
不是 拥有 的 这 力量 的 自愿 移动 , 和 携带 他 到 床
.
.
.

他没有自主行动能力，便把他抱到床上。

['æftər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [steɪt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,
After continuing in this frightful state for about an hour ,
后 继续 在 这 可怕 状态 为了 关于 一个 小时 ,

在这种可怕的状态下持续了大约一个小时后，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi] [æskt]
he fell into a profound sleep resembling a dead faint When he awoke he asked
他 跌倒 进入 一个 深刻的 睡觉 类似 一个 死的 头晕的 什么时候 他 醒来 他 问
[fɔːr; fər] [waɪn] ;
for wine ;
为了 葡萄酒 ;

他陷入了沉睡，如同昏厥一般。醒来后，他要了一杯酒。

[ænd; ənd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
and , after he had got what he wanted ,
和 , 后 他 有 得到 什么 他 通缉 ,

在他得到他想要的东西之后，

[hiː; hi] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he sent away the man who was going to sit with him ,
他 发送 离开 这 男人 WHO 曾是 去 到 坐 和 他 ，

他把原本要和他坐在一起的人打发走了。

[ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
and locked himself in his room as usual .
和 已锁定 他自己 在 他的 房间 作为 通常 .

他像往常一样把自己锁在房间里。

[viː] — — [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['riːəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][tuː; tə]
V — — had indeed really resolved to make the attempt he spoke of to
V — — 有 的确 真的 已解决 到 制作 这 试图 他 辐 的 到
['dænjəl] ,
Daniel ,
丹尼尔 ，

V——确实下定决心要像他跟丹尼尔说的那样去尝试一下。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [tuː] [fækts] .
although at the same time he could not forget two facts .
虽然 在 这 相同的 时间 他 可以 不是 忘记 二 事实 .

但与此同时，他却无法忘记两件事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['dænjəl] ,
In the first place , Daniel ,
在 这 第一的 地方 ， 丹尼尔 ，

首先，丹尼尔，

['hævɪŋ] [naʊ] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
having now been made aware of his propensity to walk in his sleep ,
拥有 现在 到过 制成 意识到的 的 他的 倾向 到 走 在 他的 睡觉 ，

现在他已经意识到自己有梦游的习惯，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'dɑːpt] ['evri] ['meʒər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
would probably adopt every measure of precaution to avoid him ; and on the
会 大概 采纳 每一个 措施 的 预防 到 避免 他 ； 和 在 这
['ʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ，

可能会采取一切预防措施来避开他；另一方面，

[kən'feʃnz] [meɪd] [waɪlst] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]
confessions made whilst in this condition would not be exactly fitted to serve as
忏悔 制成 而 在 这 状况 会 不是 是 确切地 适配 到 服务 作为
[ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [prə'siːdɪŋz] .
a basis for further proceedings .
一个 基础 为了 更远 诉讼程序 .

在这种情况下所作的供述，并不完全适合作为进一步诉讼的依据。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]
In spite of this , however , he repaired to the hall on the approach of
在 尽管如此 的 这 ， 然而 ， 他 已修复 到 这 大厅 在 这 方法 的
['mɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ，

尽管如此，临近午夜时分，他还是回到了大厅。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['dænjəl] , [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'flɪktɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
hoping that Daniel , as frequently happens to those afflicted in this way ,
希望 那 丹尼尔 ， 作为 频繁地 发生 到 那些 受苦的 在 这 方式 ，

希望丹尼尔能像那些经常遭受这种痛苦的人一样，

[wʊd] [biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ækt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
would be constrained to act involuntarily .
会 是 受限 到 行为 不由自主 .

将被限制在非自愿的范围内行事。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
About midnight there arose a great noise in the courtyard .
关于 午夜 那里 出现 一个 伟大的 噪音 在 这 庭院 .

午夜时分，院子里突然传来一阵巨响。

[viː] — — ['pleɪnli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['broʊkən][ɪn] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,
V — — plainly heard a window broken in ; then he went downstairs ,
V — — 显然 听到 一个 窗户 破碎的 在 ; 然后 他 去 楼下 ,

V——清楚地听到窗户被打破的声音；然后他下了楼，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][met] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv]
and as he traversed the passages he was met by rolling clouds of
和 作为 他 穿越 这 段落 他 曾是 遇见 经过 滚动 云 的
['sʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] ,
suffocating smoke ,
令人窒息的 抽烟 ,

当他穿过通道时，迎面而来的是滚滚浓烟，令人窒息。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] -
which , he soon perceived were pouring out of the open door of the house -
哪个 , 他 很快 感知 是 浇注 出去 的 这 打开 门 的 这 房子 -
['stjuːərdz] [ruːm] .
steward's room .
管家的 房间 .

他很快发现，那些东西正从管家房间敞开的门里涌出来。

[ðə; ði] ['stuːərd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ded] ,
The steward himself was just being carried out , to all appearance dead ,
这 管家 他自己 曾是 只是 存在 携带 出去 , 到 全部 外貌 死的 ,

管家本人正被抬走，看起来像是已经死了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] .
in order to be taken and put to bed in another room .
在 命令 到 是 已采取 和 放 到 床 在 其他 房间 .

以便被抱走并安置到另一个房间的床上。

[ðə; ði] ['sɜːrvənts] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - [grumz] [hæd; həd] [bɪn]
The servants related that about midnight one of the under - grooms had been
这 仆人 有关的 那 关于 午夜 一 的 这 在下面 - 新郎 有 到过
[ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɑːloʊ] ['nɔkiŋ] ;
awakened by a strange hollow knocking ;
觉醒 经过 一个 奇怪的 空洞的 敲门 ;

仆人们说，大约在午夜时分，一名马夫被一阵奇怪的空洞敲击声惊醒；

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
he thought something had befallen the old man ,
他 想法 某物 有 发生 这 老的 男人 ,

他觉得老人可能出了什么事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm]
and was preparing to get up and go and see if he could help him
和 曾是 准备 到 得到 向上 和 去 和 看 如果 他 可以 帮助 他
,
,
,

他正准备起身去看看能不能帮上忙，

[wen] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ['ʃaʊtɪd] , " ['faɪər] !

when the night watchman in the court shouted , " Fire !

什么时候 这 夜晚 守望者 在 这 法庭 喊叫 , " 火 !

这时，法院的夜巡员喊道：“着火了！”

['faɪər] !

Fire !

火 !

火！

[ðə; ði][hɛə] [haʊs] - ['stjuːərdz] [ruːm] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] !

The Herr House - Steward's room is all of a bright blaze !

这 先生 房子 - 管家的 房间 是 全部 的 一个 明亮的 火焰 !

管家先生的房间灯火通明！

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtkraɪ] ['sevrəl] ['sɜːrvənt] [æt; ət][wʌns] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ;

" At this outcry several servants at once appeared on the scene ;

" 在 这 强烈抗议 一些 仆人 在 一次 出现 在 这 场景 ;

“听到这声呼喊，几个仆人立刻出现在现场；

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

but all their efforts to burst open the room door were unavailing .

但 全部 他们的 努力 到 爆裂 打开 这 房间 门 是 徒劳无功 .

但他们所有试图破门而入的努力都失败了。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rezəluːt] ['wɑːtʃmən] [hæd; həd]

Whereupon they hurried out into the court , but the resolute watchman had

于是 他们 慌忙 出去 进入 这 法庭 , 但 这 坚决 守望者 有

[ɔːl'redi] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

already broken in the window ,

已经 破碎的 在 这 窗户 ,

于是他们赶紧跑到院子里，但那位意志坚定的守卫已经破窗而入了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔːri] , [hæd; həd][tɔːrn] [daʊn] [ðə; ði]

for the room was low and on the basement story , had torn down the

为了 这 房间 曾是 低的 和 在 这 地下室 故事 , 有 撕裂 向下 这

['bɜːrnɪŋ] ['kɜːtənz] ,

burning curtains ,

燃烧 窗帘 ,

因为房间很低，位于地下室，所以他扯下了燃烧的窗帘。

[ænd; ənd][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðem; ðəm][hæd; həd][æt; ət][wʌns]

and by pouring a few buckets of water on them had at once

和 经过 浇注 一个 很少 水桶 的 水 在 他们 有 在 一次

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər] .

extinguished the fire .

熄灭 这 火 .

往火上浇了几桶水，火就立刻灭了。

[ðə; ði] [haʊs] - ['stuːərd] [ðeɪ] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]

The house - steward they found lying on the floor in the middle of the room in a

这 房子 - 管家 他们 成立 说谎 在 这 地面 在 这 中间 的 这 房间 在 一个

[swuːn] .

swoon .

昏厥 .

他们发现管家昏倒在房间中央的地板上。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [stɪl] [held][ðə; ði] ['kændlstɪk] ['taɪtli] [klentʃt] ,

In his hand he still held the candlestick tightly clenched ,

在 他的 手 他 仍然 握住 这 烛台 紧紧 紧握 ,

他手中仍然紧紧攥着烛台。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kændlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][soʊ] [ɔ'keɪʒənd]
the burning candles of which had caught the curtains , and so occasioned
这 燃烧 蜡烛 的 哪个 有 捕捉 这 窗帘 , 和 所以 引发
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

燃烧的蜡烛引燃了窗帘，从而引发了火灾。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [rægz][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Some of the blazing rags had fallen upon the old man ,
一些 的 这 炽烈 破布 有 倒下 之上 这 老的 男人 ,

一些燃烧的破布落在了老人身上。

['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
burning his eyebrows and a large portion of the hair of his head .
燃烧 他的 眉毛 和 一个 大的 部分 的 这 头发 的 他的 头 .

他的眉毛和大部分头发都被烧焦了。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['faɪər][ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
If the watchman had not seen the fire the old man must have been
如果 这 守望者 有 不是 已见 这 火 这 老的 男人 必须 有 到过
['helpləsli] [bə:nd] [tuː; tə] [deθ] .
helplessly burned to death .
无助地 烧伤 到 死亡 .

如果守夜人没有看到火情，老人一定会被活活烧死。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [mɔːr'oʊvər] ,
The servants , moreover ,
这 仆人 , 而且 ,

此外，仆人们

[tuː; tə][ðer; ðər][noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][baɪ] [tuː]
to their no little astonishment found the room door secured on the inside by two
到 他们的 不 小的 惊讶 成立 这 房间 门 安全 在 这 里面 经过 二
[kwaɪt] [nuː] [boʊlts] ,
quite new bolts ,
相当 新的 螺栓 ,

令他们颇感惊讶的是，他们发现房间门从里面用两根崭新的门闩锁上了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:sənd] [ɑːn] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
which had been fastened on since the previous evening , for they had not been
哪个 有 到过 系紧 在 自从 这 以前的 晚上 , 为了 他们 有 不是 到过
[ðer; ðər] [ðen] .
there then .
那里 然后 .

这些绳子从前一天晚上就一直系在上面，因为当时他们还不在那里。

[viː] — — [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
V — — perceived that the old man had wished to make it impossible for
V — — 感知 那 这 老的 男人 有 希望 到 制作 它 不可能的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ;
him to get out of his room ;
他 到 得到 出去 的 他的 房间 ;

V——察觉到老人想让他无法离开房间；

[fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
for the blind impulse which urged him to wander in his sleep he could not
为了 这 瞎的 冲动 哪个 敦促 他 到 漫步 在 他的 睡觉 他 可以 不是
[rɪ'zɪst] .
resist .
抵抗 .

他无法抗拒那种驱使他在睡梦中游荡的盲目冲动。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ɪl] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] ;
The old man became seriously ill ; he did not speak ; he took but little nourishment ;
这 老的 男人 成为 严重地 患病的 ; 他 做过 不是 说话 ; 他 采取 但 小的 营养 ;

老人病得很重；他不会说话；他几乎不进食；

[ænd; ənd] [leɪ] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][set] [aɪz] ,
and lay staring before him with the reflection of death in his set eyes ,
和 躺 凝视 前 他 和 这 反射 的 死亡 在 他的 放 眼睛 ,

他躺在那里，目光呆滞地望着前方，死神的倒影映照在他僵硬的双眼中。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ði] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɪdiəs] [θɔːt] .
just as if he were clasped in the vice - like grip of some hideous thought .
只是 作为 如果 他 是 紧握 在 这 副 - 喜欢 紧握 的 一些 可怕 想法 .

仿佛他被某种可怕的想法像铁钳一样紧紧抓住。

[viː] — — [bi'li:vd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] [ə'gen] .
V — — believed he would never rise from his bed again .
V — — 相信 他 会 绝不 上升 从 他的 床 再次 .

V—— 相信自己再也起不了床了。

[viː] — — [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ;
V — — had done all that could be done for his client ;
V — — 有 完毕 全部 那 可以 是 完毕 为了 他的 客户 ;

V——已经为他的客户竭尽所能了；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['oʊnli] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ;
and he could now only await the result in patience ;
和 他 可以 现在 仅有的 等待 这 结果 在 耐心 ;

他现在只能耐心等待结果了；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][keɪ] — — . [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
and so he resolved to return to K — — . His departure was fixed for the following morning .
和 所以 他 已解决 到 返回 到 K — — . 他的 离开 曾是 固定的 为了 这 下列的 早晨 .

于是他决定返回K——。他定于第二天早上出发。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz] [tə'geðər] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
As he was packing his papers together late at night ,
作为 他 曾是 包装 他的 文件 一起 晚的 在 夜晚 ,

那天晚上，他还在整理文件的时候，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːld] ['pækɪt] [wɪtʃ] ['fraɪˌhɛr] ['hju:bə(:)t] [vɑːn][ɑːr] — — [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
he happened to lay his hand upon a little sealed packet which Freiherr Hubert von R — — had given him ,
他 发生 到 躺 他的 手 之上 一个 小的 密封 包 哪个 弗赖赫尔 休伯特 冯 拉 — — 有 给定 他 ,

他碰巧摸到了弗赖赫尔·胡伯特·冯·R——给他的一个密封小包裹，

['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ['æftər][maɪ] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] ,
bearing the inscription , " To be read after my will has been opened ,
轴承 这 题词 , " 到 是 读 后 我的 将要 有 到过 打开 ,

上面刻着：“待我的遗嘱打开后再宣读。”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [miːnz] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .
" and which by some unaccountable means had hitherto escaped his notice .
" 和 哪个 经过 一些 无法解释 方法 有 迄今为止 逃脱 他的 注意 .

“而由于某种无法解释的原因，他此前一直没有注意到这一点。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['dænjəl]
He was on the point of breaking the seal when the door opened and Daniel
他 曾是 在 这 观点 的 打破 这 海豹 什么时候 这 门 打开 和 丹尼尔
[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [stɪl] ,
came in with still ,
来了 在 和 仍然 ,

他正要揭开封印时，门开了，丹尼尔走了进来，手里仍然拿着……

['goʊstˌlaɪk] [step] .
ghostlike step .
幽灵般的 步 .

幽灵般的脚步。

['pleɪsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [blæk] [pɔːrt'foʊlioʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Placing upon the table a black portfolio which he carried under his arm ,
放置 之上 这 桌子 一个 黑色的 文件夹 哪个 他 携带 在下面 他的 手臂 ,

他将腋下夹着的黑色公文包放在桌上，

[hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] ,
he sank upon his knees with a deep groan ,
他 沉没 之上 他的 膝盖 和 一个 深的 呻吟 ,

他深深地呻吟一声，跪倒在地。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [viː] — — - [es][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [klʌtʃ] [hiː; hi] [sed] ,
and grasping V — — ' s hands with a convulsive clutch he said ,
和 抓握 V — — - s 双手 和 一个 痉挛 离合器 他 说 ,

他紧紧抓住V——的手，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm]
in a voice so hollow and hoarse that it seemed to come from the bottom
在 一个 嗓音 所以 空洞的 和 嘶哑 那 它 似乎 到 来 从 这 底部
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ,
of a grave ,
的 一个 严重 ,

声音空洞沙哑，仿佛是从坟墓底部传来的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] !
" I should not like to die on the scaffold !
" 我 应该 不是 喜欢 到 死 在 这 脚手架 !

“我可不想死在绞刑架上！”

[ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [ə'bʌv] [huː] ['dʒʌdʒɪz] !
There is One above who judges !
那里 是 一 多于 WHO 法官 !

天上有一位审判者！

" [ðen] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['peɪnf(ə)l][gɑːsps] ,
" Then , rising with some trouble and with many painful gasps ,
" 然后 , 上升 和 一些 麻烦 和 和 许多 痛苦 喘息 ,

然后，他费力地站了起来，伴随着许多痛苦的喘息声，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
he left the room as he had come .
他 左边 这 房间 作为 他 有 来 .

他离开房间的方式和他进来的方式一样。

[viː] — — [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [blæk] [pɔːrt'foʊlioʊ][ænd; ənd]
V — — spent the whole of the night in reading what the black portfolio and
V — — 花费 这 所有的 的 这 夜晚 在 阅读 什么 这 黑色的 文件夹 和
['hjuːbɝts] ['pækɪt] [kən'teɪnd] .
Hubert's packet contained .
休伯特的 包 包含 .

V—— 花了一整夜的时间阅读黑色文件夹和休伯特的包裹里的内容。

[bəʊθ] [ə'griːd] [ɪn][ɔːl][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [pə'tikuːləz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['nætʃ(ə)rəli] [wʌt] ['fɜːrðər] [steps]
Both agreed in all circumstantial particulars , and suggested naturally what further steps
两个都 同意 在 全部 间接的 细节 , 和 建议 自然 什么 更远 步骤
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
were to be taken .
是 到 是 已采取 .

双方在所有细节上都达成了一致，并自然而然地提出了下一步应该采取哪些措施。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][keɪ] — — , [viː] — — [ɪ'miːdiətli] [rɪ'per] [tuː; tə] ['fraɪˌhɛr] ['hjuːbə(ː)t][vɑːn][ɑːr] —
On arriving at K — — , V — — immediately repaired to Freiherr Hubert von R —
在 抵达 在 K — — , V — — 立即地 已修复 到 弗赖赫尔 休伯特 冯 拉 —
— ,
— ,
— ,

到达K——后，V——立即前往Freiherr Hubert von R——处进行维修，

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['mænərd] [praɪd] .
who received him with ill - mannered pride .
WHO 已收到 他 和 患病的 - 有礼貌的 自豪 .

他们以傲慢无礼的态度接待了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,
But the remarkable result of the interview ,
但 这 卓越 结果 的 这 面试 ,

但这次采访的显著结果是：

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd]['læstɪd][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
which began at noon and lasted on without interruption until late at night ,
哪个 开始 在 中午 和 持续 在 没有 中断 直到 晚的 在 夜晚 ,

从中午开始，一直持续到深夜，期间没有丝毫中断。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
was that the next day the Freiherr made a declaration before the court to the
曾是 那 这 下一个 天 这 弗赖赫尔 制成 一个 宣言 前 这 法庭 到 这
[ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['kleɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] ,
effect that he acknowledged the claimant to be ,
影响 那 他 已确认 这 索赔 到 是 ,

第二天，弗赖赫尔在法庭上发表声明，承认原告是……

[ə'griːəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪl] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['wulf^æŋ] [vɑːn][ɑːr] — — ,
agreeably to his father's will , the son of Wolfgang von R — — ,
欣然 到 他的 父亲的 将要 , 这 儿子 的 沃尔夫冈 冯 拉 — — ,

根据他父亲的遗嘱，沃尔夫冈·冯·R——的儿子

['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['fraɪˌhɛr] ['rɒdərik] [vɑːn][ɑːr] — — , [ænd; ənd] [bɪ'gɑːtn] [ɪn] ['lɔːfl] ['wedlɑːk] [wɪð; wɪθ]
eldest son of Freiherr Roderick von R — — , and begotten in lawful wedlock with
长子 儿子 的 弗赖赫尔 罗德里克 冯 拉 — — , 和 所生的 在 合法的 婚姻 和
[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
Mdlle .
型号 .

弗莱赫尔·罗德里克·冯·R——的长子，与 Mdlle 合法婚生。

['dʒuːliə][diː][ˌes 'tiː] . [væl] , [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['raɪtf(ə)l] [ænd; ənd]
Julia de St . Val , and furthermore acknowledged him as rightful and
朱莉娅 德 英石 . 瓦尔 , 和 此外 已确认 他 作为 正当的 和
[lɪ'dʒɪtɪmət] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'teɪl] .
legitimate heir to the entail .
合法的 继承人 到 这 包含 .

朱莉娅·德·圣瓦尔，并承认他是该继承权的合法继承人。

[ɑːn]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	['kærɪdʒ]	,	[wɪð; wɪθ]	[poʊst]	-	['hɔːrsɪz]	,	['stændɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[dɔːr]	;
On	**leaving**	**the**	**court**	**he**	**found**	**his**	**carriage**	**,**	**with**	**post**	**-**	**horses**	**,**	**standing**	**before**	**the**	**door**	**;**
在	离开	这	法庭	他	成立	他的	运输	,	和	邮政	-	马匹	,	常设	前	这	门	;

离开法院时，他发现自己的马车和驿马停在门口；

[hiː; hi]	[stept]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['drɪvn]	[ɔːf]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['ræpɪd]	[reɪt]	,
he	**stepped**	**in**	**and**	**was**	**driven**	**off**	**at**	**a**	**rapid**	**rate**	**,**
他	步	在	和	曾是	驱动	离开	在	一个	迅速的	速度	,

他介入后，很快就被赶走了。

['liːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
leaving	**his**	**mother**	**and**	**his**	**sister**	**behind**	**him**	**.**
离开	他的	母亲	和	他的	姐姐	在后面	他	.

他留下母亲和妹妹。

[ðeɪ]	[wʊd]	[pər'hæps]	['nevər]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	,	[hiː; hi]	[roʊt]	,	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	[pər'pleksɪŋ]	['steɪtmənts]	.
They	**would**	**perhaps**	**never**	**see**	**him**	**again**	**,**	**he**	**wrote**	**,**	**along**	**with**	**other**	**perplexing**	**statements**	**.**
他们	会	也许	绝不	看	他	再次	,	他	写道	,	沿着	和	其他	令人费解	声明	.

他还写道，他们或许再也见不到他了，以及其他一些令人费解的言论。

['rɑːdrɪks]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[tɜːrn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[keɪs]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[wʌz; wəz]	['veri]	[greɪt]	;
Roderick's	**astonishment**	**at**	**this**	**unexpected**	**turn**	**which**	**the**	**case**	**had**	**taken**	**was**	**very**	**great**	**;**
罗德里克的	惊讶	在	这	意外	转动	哪个	这	案件	有	已采取	曾是	非常	伟大的	;

罗德里克对案件的这种意想不到的转折感到非常惊讶；

[hiː; hi]	[prest]	[viː]	—	—	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[haʊ]	[ðɪs]	['wʌndər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	,
he	**pressed**	**V**	**—**	**—**	**to**	**explain**	**to**	**him**	**how**	**this**	**wonder**	**had**	**been**	**brought**	**about**	**,**
他	按下	V	—	—	到	解释	到	他	如何	这	想知道	有	到过	带来	关于	,

他催促V——向他解释这奇迹是如何发生的，

[wʌt]	[mɪ'stɪriəs]	['paʊər]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[wɜːrk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	.
what	**mysterious**	**power**	**was**	**at**	**work**	**in**	**the**	**matter**	**.**
什么	神秘	力量	曾是	在	工作	在	这	事情	.

究竟是什么神秘力量在起作用？

[viː]	—	—	,	[haʊ'evər]	,	[i'veidid]	[hɪz; ɪz]	['kwestʃənz]	[baɪ]	['gɪvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[hoʊps]	[ʌv; əv]	['telɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['fjuːtʃər]	[taɪm]	,
V	**—**	**—**	**,**	**however**	**,**	**evaded**	**his**	**questions**	**by**	**giving**	**him**	**hopes**	**of**	**telling**	**him**	**all**	**at**	**some**	**future**	**time**	**,**
V	—	—	,	然而	,	躲避	他的	问题	经过	给予	他	希望	的	讲述	他	全部	在	一些	未来	时间	,

然而，V——却回避了他的问题，只是让他抱有希望，说将来某个时候会把一切都告诉他。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kʌm]	['ɪntuː]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	.
and	**when**	**he**	**should**	**have**	**come**	**into**	**possession**	**of**	**the**	**estate**	**.**
和	什么时候	他	应该	有	来	进入	拥有	的	这	财产	.

以及他本应继承这处房产的时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
For the surrender of the entail to him could not be
为了 这 投降 的 这 包含 到 他 可以 不是 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ɪ'miːdiətli] , [sɪns] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
effected immediately , since the court ,
受影响 立即地 , 自从 这 法庭 ,

因为法院尚未批准，所以无法立即将继承权移交给他。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hjuːbɝts] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
not content with Hubert's declaration ,
不是 内容 和 休伯特的 宣言 ,

不满足于休伯特的声明，

[rɪ'kwaɪərd] [ðæt] ['rɔdərik] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][fɜːrst] [pruːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti][tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
required that Roderick should also first prove his own identity to their satisfaction .
必需的 那 罗德里克 应该 还 第一的 证明 他的 自己的 身份 到 他们的 满意 .

他们还要求罗德里克首先证明自己的身份，让他们满意。

[viː] — — [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ɑːr] — ['sitən] ,
V — — proposed to the Baron that he should go and live at R — sitten ,
V — — 建议的 到 这 男爵 那 他 应该 去 和 居住 在 拉 — 坐下 ,

V——向男爵提议，他应该去R——sitten居住，

['ædɪŋ] [ðæt] ['hjuːbɝts] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ˌmoʊmən'terəli] [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]
adding that Hubert's mother and sister , momentarily embarrassed by his sudden
添加 那 休伯特的 母亲 和 姐姐 , 片刻 尴尬的 经过 他的 突然
[dɪ'pɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

他还补充说，休伯特的母亲和妹妹因为他的突然离开而一时感到尴尬。

[wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['prɑːpərti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [steɪ]
would prefer to go and live quietly on the ancestral property rather than stay
会 更喜欢 到 去 和 居住 悄悄 在 这 祖先的 财产 相当 比 停留
[ɪn][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [taʊn] .
in the dear and noisy town .
在 这 亲爱的 和 嘈杂 镇 .

宁愿回到祖宅安静地生活，也不愿留在喧闹拥挤的城镇。

[ðə; ði][glæd] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['rɔdərik] ['welkəmd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['dwelɪŋ] , [æt; ət] [liːst]
The glad delight with which Roderick welcomed the prospect of dwelling , at least
这 高兴的 喜 和 哪个 罗德里克 欢迎 这 前景 的 住宅 , 在 至少
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

罗德里克欣喜若狂地迎接了能够居住在那里的前景，至少暂时如此。

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
under the same roof with the Baroness and her daughter ,
在下面 这 相同的 屋顶 和 这 男爵夫人 和 她 女儿 ,

与男爵夫人及其女儿同住一个屋檐下，

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [sɝɑː'fiːnə] [hæd; həd] [meɪd]
betrayed the deep impression which the lovely and graceful Seraphina had made
背叛 这 深的 印象 哪个 这 迷人的 和 优美 塞拉菲娜 有 制成
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他流露出美丽优雅的塞拉菲娜给他留下的深刻印象。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ɑːr] — ['sitən] [ðæt] ,

In fact , the Freiherr made such good use of his time in R — sitten that ,

在 事实 , 这 弗赖赫尔 制成 这样的 好的 使用 的 他的 时间 在 拉 — 坐下 那 ,

事实上，弗赖赫尔充分利用了他在R的时间——坐下，

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

at the end of a few weeks ,

在 这 结尾 的 一个 很少 周 ,

几周后，

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] - [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kɔːrdʒəl] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]

he had won Seraphina's love as well as her mother's cordial approval of

他 有 韩元 - 爱 作为 出色地 作为 她 母亲的 亲切 赞同 的

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

her marriage with him .

她 婚姻 和 他 .

他赢得了塞拉菲娜的爱情，也赢得了她母亲对她与他婚姻的欣然同意。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][viː] — — ['ræðər] [tuː] [kwɪk] [wɜːrk] ,

All this was for V — — rather too quick work ,

全部 这 曾是 为了 V — — 相当 也 快的 工作 ,

这一切都是为了V——工作完成得太快了，

[sɪns] ['rɑːdrɪks] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər]

since Roderick's claims to be lord of the entail still continued to be rather

自从 罗德里克的 索赔 到 是 主 的 这 包含 仍然 持续 到 是 相当

['daʊtf(ə)l] .

doubtful .

疑 .

因为罗德里克自称是世袭领主的说法仍然相当可疑。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [aɪ'dɪlɪk] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['letərz] [frʌm; frəm]

The life of idyllic happiness at the castle was interrupted by letters from

这 生活 的 田园诗般的 幸福 在 这 城堡 曾是 中断 经过 信件 从

['kɔːrlənd] .

Courland .

库兰德 .

城堡里田园诗般的幸福生活被来自库尔兰的信件打断了。

['hjuːbə(ː)t][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ɛ'steɪts] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['trævld]

Hubert had not shown himself at all at the estates , but had travelled

休伯特 有 不是 所示 他自己 在 全部 在 这 庄园 , 但 有 旅行

[də'rekt][tuː; tə][ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] ,

direct to St Petersburg ,

直接的 到 英石 圣彼得堡 ,

休伯特根本没有在庄园里露面，而是直接去了圣彼得堡。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ðə; ði]

where he had taken military service and was now in the field against the

在哪里 他 有 已采取 军队 服务 和 曾是 现在 在 这 场地 反对 这

['pəːʃənz] ,

Persians ,

波斯人 ,

他曾在此服兵役，现在正在战场上与波斯人作战。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['rʌʃə] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ðen] ['weɪdʒɪŋ] [wɔːr] .

with whom Russia happened to be just then waging war .

和 谁 俄罗斯 发生 到 是 只是 然后 工资 战争 .

而当时俄罗斯恰好正与该国交战。

[ðɪs] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][set] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
This obliged the Baroness and her daughter to set off immediately for their
这 有义务 这 男爵夫人 和 她 女儿 到 放 离开 立即地 为了 他们的
['kɔːrlənd] [ɛ'steɪts] ,
Courland estates ,
库兰德 庄园 ,

这迫使男爵夫人和她的女儿立即启程前往她们位于库尔兰的庄园。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] .
where everything was in confusion and disorder .
在哪里 一切 曾是 在 困惑 和 紊乱 .

那里一片混乱无序。

['rɔdərik] , [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ək'septɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪn'sɪstɪd]
Roderick , who regarded himself in the light of an accepted son - in - law , insisted
罗德里克 , WHO 认为 他自己 在 这 光 的 一个 公认 儿子 - 在 - 法律 , 坚持
[ə'pɑːn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ;
upon accompanying his beloved ;
之上 随同 他的 心爱 ;

罗德里克自认为是一个被认可的女婿，坚持要陪伴心爱的姑娘；

[ænd; ənd] [hens] , [sɪns] [viː] — — ['laɪkwaɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][keɪ] — — , [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [left] [ɪn]
and hence , since V — — likewise returned to K — — , the castle was left in
和 因此 , 自从 V — — 同样地 返回 到 K — — , 这 城堡 曾是 左边 在
[ɪts] ['priːviəs] ['loʊnlinəs] .
its previous loneliness .
它是 以前的 孤独 .

因此，由于 V—— 也回到了 K—— 那里，城堡又恢复了往日的孤寂。

[ðə; ði] [haʊs] - ['stjuːərdz] [mə'lɪgnənt] [kəm'pleɪnt] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,
The house - steward's malignant complaint grew worse and worse ,
这 房子 - 管家的 恶性 抱怨 生长 更糟 和 更糟 ,

管家的恶意抱怨越来越严重，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['evər] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] ;
so that he gave up all hopes of ever getting about again ;
所以 那 他 给予 向上 全部 希望 的 曾经 获得 关于 再次 ;

因此，他放弃了再次行动的所有希望；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] [ʃæ'sɜːr] , ['frænsɪs] [baɪ] [neɪm] ,
and his office was conferred upon an old chasseur , Francis by name ,
和 他的 办公室 曾是 授予 之上 一个 老的 猎人 , 弗朗西斯 经过 姓名 ,
['wʊlfˌgæŋz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .
Wolfgang's faithful servant .
沃尔夫冈的 忠实 仆人 .

他的职位被授予了一位名叫弗朗西斯的老猎兵，他是沃尔夫冈的忠实仆人。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] , [viː] — — [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
At last , after long waiting , V — — received from Switzerland information of the
在 最后的 , 后 长的 等待 , V — — 已收到 从 瑞士 信息 的 这
[moʊst] ['feɪvərəbl] ['kærəktər] .
most favourable character .
最多 有利 特点 .

经过漫长的等待，V——终于从瑞士收到了最有利的消息。

[ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd] ['mærid] ['rɔdərik] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] ;
The priest who had married Roderick was long since dead ;
这 牧师 WHO 有 已婚 罗德里克 曾是 长的 自从 死的 ;

为罗德里克主持婚礼的神父早已去世；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['redʒɪstər][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['raɪtɪŋ]
but there was found in the church register a memorandum in his hand writing
但 那里 曾是 成立 在 这 教会 登记 一个 备忘录 在 他的 手 写作
,
,
,

但在教堂登记簿中发现了一份他亲笔书写的备忘录。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][bɔːrn] ,
to the effect that the man of the name of Born ,
到 这 影响 那 这 男人 的 这 姓名 的 出生 ,

大意是，名叫伯恩的人，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['wedlɑːk] [wɪð; wɪθ][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
whom he had joined in the bonds of wedlock with Mdlle .
谁 他 有 加入 在 这 债券 的 婚姻 和 型号 .

他与 Mdlle 缔结了婚姻。

['dʒuːliə][diː][ˌes 'tiː] . [væl] , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti]
Julia de St . Val , had established completely to his satisfaction his identity
朱莉娅 德 英石 . 瓦尔 , 有 已确立的 完全地 到 他的 满意 他的 身份
[æz; əz] ['fraɪˌhɛr] ['wulf^æŋ] [vɑːn][ɑːr] — — ,
as Freiherr Wolfgang von R — — ,
作为 弗赖赫尔 沃尔夫冈 冯 拉 — — ,

朱莉娅·德·圣瓦尔已经完全令他满意地证明了他的身份，他就是弗赖赫尔·沃尔夫冈·冯·R——，

['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['fraɪˌhɛr] ['rɔdərik] [vɑːn][ɑːr] — — [ʌv; əv][ɑːr] — ['sitən] .
eldest son of Freiherr Roderick von R — — of R — sitten .
长子 儿子 的 弗赖赫尔 罗德里克 冯 拉 — — 的 拉 — 坐下 .

弗莱赫尔·罗德里克·冯·R——的长子——R——西滕。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [tuː] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
Besides this , two witnesses of the marriage had been discovered ,
除了 这 , 二 证人 的 这 婚姻 有 到过 发现 ,

除此之外，还找到了两名婚姻见证人。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][dʒə'niːvə][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə]
a merchant of Geneva and an old French captain , who had moved to
一个 商人 的 日内瓦 和 一个 老的 法语 队长 , WHO 有 已搬 到
['laɪənz] ;
Lyons ;
莱昂斯 ;

一位日内瓦商人和一位移居里昂的老法国船长；

[tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] ['wulf^æŋ] [hæd; həd][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ['steɪtɪd][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ;
to them also Wolfgang had in confidence stated his real name ;
到 他们 还 沃尔夫冈 有 在 信心 声明 他的 真实的 姓名 ;

沃尔夫冈还曾私下告诉过他们他的真名；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌæfə'deɪvɪts] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['priːsts] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['redʒɪstər] .
and their affidavits confirmed the priest's notice in the church register .
和 他们的 宣誓书 确认的 这 牧师的 注意 在 这 教会 登记 .

他们的宣誓书证实了牧师在教堂登记簿上的记录。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌmemə'rændə] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [drɔːn] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər]['liːg(ə)l] [fɔːr'mælətiz] ,
With these memoranda in his hands , drawn up with proper legal formalities ,
和 这些 备忘录 在 他的 双手 , 绘制 向上 和 恰当的 合法的 手续 ,

他手中拿着这些按照正规法律程序起草的备忘录，

[viː] — — [naʊ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [siˈkjuəiŋ] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
V — — now succeeded in securing his client in the complete possession of
V — — 现在 成功了 在 确保 他的 客户 在 这 完全的 拥有 的
[hɪz; ɪz] [raɪts] ;
his rights ;
他的 权利 ;

V——现已成功确保其委托人完全享有其权利；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeni] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈrendər] [tuː; tə]
and as there was now no longer any hindrance to the surrender to
和 作为 那里 曾是 现在 不 更长 任何 障碍 到 这 投降 到
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈteɪl] ,
him of the entail ,
他 的 这 包含 ,

既然现在已经没有任何障碍可以阻止他将继承权移交给他，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈɔːtəm] .
it was to be put into his hands in the ensuing autumn .
它 曾是 到 是 放 进入 他的 双手 在 这 随后 秋天 .

它将在随后的秋季交到他手中。

[ˈhjuːbə(ː)t][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fɜːrst] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ðʌs] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Hubert had fallen in his very first engagement , thus sharing the fate of his
休伯特 有 倒下 在 他的 非常 第一的 订婚 , 因此 分享 这 命运 的 他的
[ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] ,
younger brother ,
年轻 兄弟 ,

休伯特在第一次订婚中就阵亡了，与他的弟弟一样遭遇了不幸。

[huː] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [bɪn] [sleɪn] [ɪn][ˈbæt(ə)l][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [deθ] .
who had likewise been slain in battle a year before his father's death .
WHO 有 同样地 到过 被杀 在 战斗 一个 年 前 他的 父亲的 死亡 .

他也曾在父亲去世前一年在战场上阵亡。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈkɔːrlənd] [ɛˈsteɪts] [fel] [tuː; tə] [ˌbærəˈnes] [sɝɑːˈfiːnə] [vɑːn][ɑːr] — — ,
Thus the Courland estates fell to Baroness Seraphina von R — — ,
因此 这 库兰德 庄园 跌倒 到 男爵夫人 塞拉菲娜 冯 拉 — — ,

因此，库尔兰庄园落入了塞拉菲娜·冯·R——男爵夫人手中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdaʊri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈhæpi] [ˈrɔdərik]
and made a handsome dowry for her to take to the too happy Roderick
和 制成 一个 英俊的 嫁妆 为了 她 到 拿 到 这 也 快乐的 罗德里克
.
.
.

并为她准备了一份丰厚的嫁妆，让她带去嫁给高兴过头的罗德里克。

[noʊˈvembər][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kʌm] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔdərik] [ænd; ənd]
November had already come in when the Baroness , along with Roderick and
十一月 有 已经 来 在 什么时候 这 男爵夫人 , 沿着 和 罗德里克 和
[hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ɑːr] — [ˈsitən] .
his betrothed , arrived at R — sitten .
他的 未婚妻 , 到达的 在 拉 — 坐下 .

男爵夫人和罗德里克以及他的未婚妻抵达 R—sitten 时，十一月已经来临。

[ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] - [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærən] [tʊk] [pleɪs] ,
The formal surrender of the estate - tail to the young Baron took place ,
这 正式的 投降 的 这 财产 - 尾巴 到 这 年轻的 男爵 采取 地方 ,

庄园继承权正式移交给了这位年轻的男爵。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[sɜ·ɑː'fiːnə]	[wʌz; wəz]	['sɔləmnaiz]	.
and	**then**	**his**	**marriage**	**with**	**Seraphina**	**was**	**solemnised**	**.**
和	然后	他的	婚姻	和	塞拉菲娜	曾是	庄严的	.

然后，他与塞拉菲娜的婚姻正式举行。

['meni]	[wiːks]	[pæst]	[ə'mɪd]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəl]	[wɜːrl]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	;
Many	**weeks**	**passed**	**amid**	**a**	**continual**	**whirl**	**of**	**pleasure**	**;**
许多	周	通过了	之中	一个	持续的	旋转	的	乐趣	;

在持续不断的快乐旋涡中，许多周过去了；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	['wɪrid]	[gests]	[bɪ'gæn]	['grædʒuəli]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
but	**at**	**length**	**the**	**wearied**	**guests**	**began**	**gradually**	**to**	**depart**	**from**	**the**
但	在	长度	这	疲惫	客人	开始	逐步地	到	离开	从	这

['kæs(ə)l]	,	[tuː; tə]	[viː]	—	—	-	[es]	[greɪt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,
castle	**,**	**to**	**V**	**—**	**—**	**'**	**s**	**great**	**satisfaction**	**,**
城堡	,	到	V	—	—	-	s	伟大的	满意	,

但最终，疲惫的客人们开始陆续离开城堡，这令V——非常满意。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	[ʌv; əv]	[ɑːr]	—	['sitən]	[ʌn'tɪl]
for	**he**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**not**	**to**	**take**	**his**	**leave**	**of**	**R**	**—**	**sitten**	**until**
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	拿	他的	离开	的	拉	—	坐下	直到

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[lɔːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'teɪl]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃnz]	[ænd; ənd]	['duːtiz]
he	**had**	**initiated**	**the**	**young**	**lord**	**of**	**the**	**entail**	**in**	**all**	**the**	**relations**	**and**	**duties**
他	有	启动	这	年轻的	主	的	这	包含	在	全部	这	关系	和	职责

[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪnɪtɪst]	[pə'tiku:ləz]	.
connected	**with**	**his**	**new**	**position**	**down**	**to**	**the**	**minutest**	**particulars**	**.**
连接	和	他的	新的	位置	向下	到	这	最分钟	细节	.

因为他已经下定决心，在向这位年轻的继承人介绍完与他的新职位相关的所有关系和职责，甚至细致到最细微的细节之前，绝不离开 R-sitten。

['rɑːdrɪks]	['ʌŋk(ə)l]	[hæd; həd]	[kept]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['revənjuːz]	[ænd; ənd]	[dɪs'bɜːsmənts]
Roderick's	**uncle**	**had**	**kept**	**an**	**account**	**of**	**all**	**revenues**	**and**	**disbursements**
罗德里克的	叔叔	有	保留	一个	帐户	的	全部	收入	和	支出

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	['diːteɪld; dɪ'teɪld]	['ækjərəsi]	;
with	**the**	**most**	**detailed**	**accuracy**	**;**
和	这	最多	详细的	准确性	;

罗德里克的叔叔对所有收入和支出都做了非常详细的记录；

[hens]	,	[sɪns]	['hjuːbə(ː)t]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[ri'teind]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[sʌm; səm]	['ænjuəli]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]
hence	**,**	**since**	**Hubert**	**had**	**only**	**retained**	**a**	**small**	**sum**	**annually**	**for**	**his**	**own**
因此	,	自从	休伯特	有	仅有的	保留	一个	小的	和	每年	为了	他的	自己的

[sə'pɔːrt]	,
support	**,**
支持	,

因此，由于休伯特每年只保留了一小部分钱用于自己生活，

[ðə; ði]	['sɜːrplʌs]	['revənjuːz]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[swel]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[left]	[baɪ]	[ðə; ði]	[oʊld]	['fraɪˌhɛr]	,
the	**surplus**	**revenues**	**had**	**all**	**gone**	**to**	**swell**	**the**	**capital**	**left**	**by**	**the**	**old**	**Freiherr**	**,**
这	剩余	收入	有	全部	已消失	到	膨胀	这	首都	左边	经过	这	老的	弗赖赫尔	,

盈余收入全部用来充实老弗赖赫尔留下的资本。

[tɪl]	[ðə; ði]	['toʊt(ə)l]	[naʊ]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[sʌm; səm]	.
till	**the**	**total**	**now**	**amounted**	**to**	**a**	**considerable**	**sum**	**.**
直到	这	全部的	现在	金额	到	一个	大量	和	.

到现在为止，总额已经相当可观了。

['hjuːbə(ː)t][hæd; həd]['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
Hubert had only employed the income of the entail for his own
休伯特 有 仅有的 受雇 这 收入 的 这 包含 为了 他的 自己的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['jɪrz] ,
purposes during the first three years ,
目的 期间 这 第一的 三 年 ，

在前三年，休伯特只将这笔限定继承权的收入用于了自己的用途。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kʌvər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer]
but to cover this he had given a mortgage on the security of his share
但 到 覆盖 这 他 有 给定 一个 抵押 在 这 安全 的 他的 分享
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrlənd] ['prɑːpərti] .
of the Courland property .
的 这 库兰德 财产 .

但为了支付这笔费用，他以其在库尔兰地产中的份额作为抵押。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [oʊld]['dænjəl][hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə][viː] — — [æz; əz][ə; eɪ]
From the time when old Daniel had revealed himself to V — — as a
从 这 时间 什么时候 老的 丹尼尔 有 揭晓 他自己 到 V — — 作为 一个
[sɑːm'næmbjəlɪst] ,
somnambulist ,
梦游者 ，

自从老丹尼尔向V——表明自己是梦游者以来，

[viː] — — [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [oʊld] ['rɑːdrɪks] [bed] - [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
V — — had chosen old Roderick's bed - room for his own sitting - room ,
V — — 有 选定 老的 罗德里克的 床 - 房间 为了 他的 自己的 坐着 - 房间 ，

V——选择了老罗德里克的卧室作为自己的起居室，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʌt] [hiː; hi]
in order that he might the more securely gather from the old man what he
在 命令 那 他 可能 这 更多的 安全地 收集 从 这 老的 男人 什么 他
['æftərwərdz] [ˌvɑːlən'terəli] [dis'kləuzd] .
afterwards voluntarily disclosed .
然后 自愿 披露 .

以便他能更可靠地从老人那里获取他后来自愿透露的信息。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [greɪt] [hɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr]
Hence it was in this room and in the adjoining great hall that the Freiherr
因此 它 曾是 在 这 房间 和 在 这 相邻的 伟大的 大厅 那 这 弗赖赫尔
[træn'sæktid] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][viː] — — .
transacted business with V — — .
已交易 商业 和 V — — .

因此，弗赖赫尔正是在这间房间和隔壁的大厅里与V——进行交易。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ;
Once they were both sitting at the great table by the bright blazing fire ;
一次 他们 是 两个都 坐着 在 这 伟大的 桌子 经过 这 明亮的 炽烈 火 ；

他们俩曾一起坐在熊熊燃烧的大桌旁；

[viː] — — [hæd; həd][hɪz; ɪz][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
V — — had his pen in his hand ,
V — — 有 他的 笔 在 他的 手 ，

V——手里拿着笔，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['noʊtɪŋ] [daʊn] ['veriəs] ['toʊtəlz][ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]
and was noting down various totals and calculating the riches of the lord
和 曾是 注意到 向下 各种各样的 总计 和 计算 这 财富 的 这 主
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] ,
of the entail ,
的 这 包含 ，

他一边记录各种总数，一边计算着这块土地领主的财富。

[waɪlst]	[ðə; ði]	['lætər]	,	['liːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
whilst	**the**	**latter**	**,**	**leaning**	**his**	**head**	**on**	**his**	**hand**	**,**
而	这	后者	,	倾斜	他的	头	在	他的	手	,

而后者则用手托着头，

[wʌz; wəz]	['blɪŋkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[ə'kaʊnt]	-	[bʊks]	[ænd; ənd]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	-	['lʊkɪŋ]	['dɑːkjuments] .
was	**blinking**	**at**	**the**	**open**	**account**	**-**	**books**	**and**	**formidable**	**-**	**looking**	**documents .**
曾是	眨眼	在	这	打开	帐户	-	图书	和	强大	-	寻找	文件 .

他眨着眼睛看着摊开的账簿和看起来很吓人的文件。

['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['hɑːloʊ]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,
Neither	**of**	**them**	**heard**	**the**	**hollow**	**roar**	**of**	**the**	**sea**	**,**
两者都不	的	他们	听到	这	空洞的	吼	的	这	海	,

他们两人都没有听到大海空洞的咆哮声。

[nɔːr]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	-	[gʌlz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dæʃt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['wɪndoʊpeɪn] ,
nor	**the**	**anxious**	**cries**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**gulls**	**as**	**they**	**dashed**	**against**	**the**	**windowpanes ,**
也不	这	焦虑的	哭泣	的	这	海	-	海鸥	作为	他们	虚线	反对	这	窗玻璃 ,

也听不到海鸥撞击窗玻璃时发出的焦躁叫声。

['flæpɪŋ]	[ðer; ðər]	[wɪŋz]	[ænd; ənd]	['flaɪɪŋ]	['bækwərdz]	[ænd; ənd]	['fɔːrwərdz]	,	[ə'naʊnsɪŋ]	[ðə; ði]	['ɑːnkʌmɪŋ]	[stɔːrm] .
flapping	**their**	**wings**	**and**	**flying**	**backwards**	**and**	**forwards**	**,**	**announcing**	**the**	**oncoming**	**storm .**
扑	他们的	翅膀	和	飞行	向后	和	前进	,	宣布	这	即将到来的	风暴 .

它们拍打着翅膀，来回飞翔，预示着暴风雨即将到来。

['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hiːdid]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	,	[wɪtʃ]	[ə'roʊz]	[ə'baʊt]	['mɪdnaɪt] ,
Neither	**of**	**them**	**heeded**	**the**	**storm**	**,**	**which**	**arose**	**about**	**midnight ,**
两者都不	的	他们	听从了	这	风暴	,	哪个	出现	关于	午夜 ,

他们两人都没有理会午夜时分兴起的暴风雨。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['rɔːrɪŋ]	[ænd; ənd]	['reɪdʒɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[waɪld]	['fjʊri]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[wɔːlz] ,
and	**was**	**now**	**roaring**	**and**	**raging**	**with**	**wild**	**fury**	**round**	**the**	**castle**	**walls ,**
和	曾是	现在	咆哮	和	愤怒	和	荒野	愤怒	圆形的	这	城堡	墙壁 ,

现在它正围绕着城堡城墙咆哮怒吼，狂怒无比。

[soʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[saʊndz]	[ʌv; əv]	[ɪl]	['oʊmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪər]	-	[greɪts]	[ænd; ənd]	['næroʊ]	['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	[ə'woʊk] ,
so	**that**	**all**	**the**	**sounds**	**of**	**ill**	**omen**	**in**	**the**	**fire**	**-**	**grates**	**and**	**narrow**	**passages**	**awoke ,**
所以	那	全部	这	声音	的	患病的	预兆	在	这	火	-	格栅	和	狭窄的	段落	醒来 ,

于是，壁炉和狭窄通道里所有不祥的声音都惊醒了。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['wɪs(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʃriːk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɪrd]	,	[ʌn'ɜːrθli]	[wei] .
and	**began**	**to**	**whistle**	**and**	**shriek**	**in**	**a**	**weird**	**,**	**unearthly**	**way .**
和	开始	到	哨	和	尖叫	在	一个	诡异的	,	超凡脱俗的	方式 .

然后开始以一种怪异、不似人间的方式吹口哨和尖叫。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	[blæst]	,	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['kæs(ə)l]	[ʃeɪk] ,
At	**length**	**,**	**after**	**a**	**terrific**	**blast**	**,**	**which**	**made**	**the**	**whole**	**castle**	**shake ,**
在	长度	,	后	一个	了不起	爆炸	,	哪个	制成	这	所有的	城堡	摇 ,

最后，在一声震耳欲聋的爆炸之后，整个城堡都摇晃起来，

[ðə; ði]	[hɔːl]	[wʌz; wəz]	[kəm'pliːtli]	[lɪt]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɜːrki]	[gler]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fʊl]	[muːn]	,	[ænd; ənd]	[viː]	—	—	[ɪk'skleɪmd]	,
the	**hall**	**was**	**completely**	**lit**	**up**	**by**	**the**	**murky**	**glare**	**of**	**the**	**full**	**moon**	**,**	**and**	**V**	**—**	**—**	**exclaimed**	**,**
这	大厅	曾是	完全地	点燃	向上	经过	这	浑浊的	强光	的	这	满的	月亮	,	和	V	—	—	惊呼	,

大厅被皎洁的月光照亮，V——惊呼道：

" [ˈɔːf(ə)l] [ˈweðər] !
" Awful weather !
" 可怕 天气 !

天气糟透了！

" [ðə; ði] [ˈfraɪˌhɛr] , [kwaɪt] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
" The Freiherr , quite absorbed in the consideration of the wealth which had fallen
" 这 弗赖赫尔 , 相当 吸收 在 这 考虑 的 这 财富 哪个 有 倒下
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“男爵完全沉浸在对继承到自己身上的财富的思考中，

[rɪˈplaɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsiːt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
replied indifferently , as he turned over a page of the receipt - book with a
回复 漠不关心 , 作为 他 转向 超过 一个 页 的 这 收据 - 书 和 一个
[ˈsætɪsfaɪd] [smaɪl] ,
satisfied smile ,
使满意 微笑 ,

他面带满意的微笑，一边翻过收据簿的一页，一边漫不经心地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] ; [ˈveri] [ˈstɔːrmi] !
" It is indeed ; very stormy !
" 它 是 的确 ; 非常 暴风雨 !

确实如此，风雨交加！

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [klʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪsi] [hænd][ʌv; əv] [dred] ,
" But , as if clutched by the icy hand of Dread ,
" 但 , 作为 如果 紧握 经过 这 冰冷的 手 的 恐惧 ,

“但是，仿佛被恐惧的冰冷之手紧紧抓住，

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [fluː] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl]
he started to his feet as the door of the hall flew open and a pale
他 开始 到 他的 脚 作为 这 门 的 这 大厅 飞翔 打开 和 一个 苍白
[ˈspektrəl] [ˈfɪgjər] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
spectral figure became visible ,
光谱 数字 成为 可见的 ,

他猛地站起身来，只见大厅的门猛地打开，一个苍白的幽灵般的身影出现在眼前。

[straidɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [deθ] [əˈpɑːn][ɪts] [feɪs] .
striding in with the stamp of death upon its face .
大步走 在 和 这 邮票 的 死亡 之上 它是 脸 .

它昂首阔步地走进来，脸上带着死亡的印记。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdænjəl] , [huː] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈhelpləs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] ,
It was Daniel , who , lying helpless under the power of disease ,
它 曾是 丹尼尔 , WHO , 说谎 无助 在下面 这 力量 的 疾病 ,

是但以理，他无力抵抗疾病的侵袭，

[wʌz; wəz] [diːmd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][viː] — — [æz; əz][ʌv; əv][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [els] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
was deemed in the opinion of V — — as of everybody else incapable of
曾是 被认为 在 这 观点 的 V — — 作为 的 大家 别的 无法 的
[ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [lɪm] ;
the ability to move a single limb ;
这 能力 到 移动 一个 单身的 肢 ;

V——认为他和其他所有人一样，都无法移动任何肢体；

[bʌt; bət] , [ə'gen] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][hɪz; ɪz]

but , again coming under the influence of his propensity to wander in his

但 , 再次 未来 在下面 这 影响 的 他的 倾向 到 漫步 在 他的

[sliːp] [æt; ət] [fʊl] [muːn] ,

sleep at full moon ,

睡觉 在 满的 月亮 ,

但是，他再次受到满月时梦游的习性的影响，

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

he had , it appeared , been unable to resist it .

他 有 , 它 出现 , 到过 无法 到 抵抗 它 .

他似乎无法抗拒。

[ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ;

The Freiherr stared at the old man without uttering a sound ;

这 弗赖赫尔 凝视 在 这 老的 男人 没有 发出声音 一个 声音 ;

男爵一言不发地盯着老人；

[ænd; ənd] [wen] ['dænjəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ,

and when Daniel began to scratch at the wall ,

和 什么时候 丹尼尔 开始 到 划痕 在 这 墙 ,

当但以理开始抓挠墙壁时，

[ænd; ənd] [moʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] , ['rɑːdrɪks] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

and moan as though in the painful agonies of death , Roderick's heart was

和 呻吟 作为 尽管 在 这 痛苦 痛苦 的 死亡 , 罗德里克的 心 曾是

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] [dred] .

filled with horrible dread .

已填 和 可怕 恐惧 .

罗德里克发出如同临终前的痛苦呻吟，他的心中充满了可怕的恐惧。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['æʃi] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['stændɪŋ] [streɪt] [ɑːn][end] ,

With his face ashy pale and his hair standing straight on end ,

和 他的 脸 灰烬 苍白 和 他的 头发 常设 直的 在 结尾 ,

他脸色苍白如纸，头发直直地竖着。

[hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ]

he leapt to his feet and strode towards the old man in a threatening

他 跳跃 到 他的 脚 和 大步走 向 这 老的 男人 在 一个 威胁

['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [fɜːrm] [vɔɪs] ,

attitude and cried in a loud firm voice ,

态度 和 哭 在 一个 大声 公司 嗓音 ,

他猛地站起身，大步走向老人，摆出一副威胁的姿态，用响亮而坚定的声音喊道：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [ræŋ] [ə'gen] , " ['dænjəl] , ['dænjəl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs]

so that the hall rang again , " Daniel , Daniel , what are you doing here at this

所以 那 这 大厅 响铃 再次 , " 丹尼尔 , 丹尼尔 , 什么 是 你 正在做 这里 在 这

['aʊər] ?

hour ?

小时 ?

于是大厅里又响起了铃声：“丹尼尔，丹尼尔，你这个时间在这里做什么？”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʌtəd] [ðæt] [seɪm] [ʌn'ɜːrθli] ['haʊlɪŋ] ['wɪmpər] , [laɪk] [ðə; ði] [deθ] - [kraɪ]

" Then the old man uttered that same unearthly howling whimper , like the death - cry

" 然后 这 老的 男人 说出 那 相同的 超凡脱俗的 嚎叫 呜咽 , 喜欢 这 死亡 - 哭

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] ,

of a wounded animal ,

的 一个 受伤 动物 ,

“然后，老人发出了那种凄厉的呜咽声，就像受伤动物临死前的哀嚎一样。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [wen] [ˈwulf^æŋ] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti]
which he had uttered when Wolfgang had offered to reward his fidelity
哪个 他 有 说出 什么时候 沃尔夫冈 有 提供 到 报酬 他的 忠诚
[wɪð; wɪθ][goʊld] ;
with gold ;
和 金子 ;

这句话是沃尔夫冈提出用黄金奖励他的忠诚时他说的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and he fell down on the floor .
和 他 跌倒 向下 在 这 地面 .

他摔倒在地。

[viː] — — [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ; [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌp] ;
V — — summoned the servants ; they raised the old man up ;
V — — 被召唤 这 仆人 ; 他们 提高 这 老的 男人 向上 ;

V——叫来仆人；他们扶起老人；

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ˈfruːtləs] .
but all attempts to restore animation proved fruitless .
但 全部 尝试 到 恢复 动画片 已证实 徒劳无功 .

但所有恢复动画的尝试都失败了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfraɪˌhɛr] [kraɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , " [gʊd] [gɑːd] !
Then the Freiherr cried , almost beside himself , " Good God !
然后 这 弗赖赫尔 哭 , 几乎 旁 他自己 , " 好的 上帝 !

然后男爵几乎失控地喊道：“我的天哪！”

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[naʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsliːpwɔːkər] [meɪ] [daɪ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ɪf]
Now I remember to have heard that a sleepwalker may die on the spot if
现在 我 记住 到 有 听到 那 一个 梦游者 可能 死 在 这 点 如果
[ˈenibɑːdi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
anybody calls him by his name .
任何人 呼叫 他 经过 他的 姓名 .

现在我想起来了，我曾听说过，如果有人叫梦游者的名字，他可能会当场死亡。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] ! [ʌnˈfɔːrtʃənət] [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
oh ! unfortunate wretch that I am !
哦 ! 不幸 可怜虫 那 我 是 !

哦！我真是个不幸的家伙！

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] !
I have killed the poor old man !
我 有 被杀 这 贫穷的 老的 男人 !

我杀了那个可怜的老人！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [mɔːr] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈmoʊmənt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I shall never more have a peaceful moment so long as I live .
我 将 绝不 更多的 有 一个 和平 片刻 所以 长的 作为 我 居住 .

我此生将永无安宁之日。

" [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [kɔːrps] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] [wʌz; wəz] [ə'gen]
" When the servants had carried the corpse away and the hall was again
" 什么时候 这 仆人 有 携带 这 尸体 离开 和 这 大厅 曾是 再次
['empti] ,
empty ,
空的 ,

“当仆人们把尸体抬走，大厅再次空无一人时，

[viː] — — [tʊk] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [ri'prəʊtʃiz] ,
V — — took the Freiherr , who was still continuing his self - reproaches ,
V — — 采取 这 弗赖赫尔 , WHO 曾是 仍然 继续 他的 自己 - 责备 ,

V——带走了弗赖赫尔，他仍在继续自责。

[baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːld] - [ʌp] ['poʊstərn] ,
by the hand and led him in impressive silence to the walled - up postern ,
经过 这 手 和 引领 他 在 感人的 沉默 到 这 有围墙的 - 向上 后门 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

她牵着他的手，默默地领着他来到被围墙封住的后门前，说道：

" [ðə; ði][mæn] [huː] [fel] [daʊn] [ded] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , ['fraɪˌhɛr] ['rɔdərik] ,
" The man who fell down dead at your feet , Freiherr Roderick ,
" 这 男人 WHO 跌倒 向下 死的 在 你的 脚 , 弗赖赫尔 罗德里克 ,

“倒在你脚下死去的那个人，罗德里克男爵，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
was the atrocious murderer of your father .
曾是 这 极其恶劣 凶手 的 你的 父亲 .

就是残忍杀害你父亲的凶手。

" [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][viː] — — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [faʊl]
" The Freiherr fixed his staring eyes upon V — — as though he saw the foul
" 这 弗赖赫尔 固定的 他的 凝视 眼睛 之上 V — — 作为 尽管 他 锯 这 犯规
[fiːndz] [ʌv; əv] [hel] .
fiends of hell .
恶魔 的 地狱 .

“男爵目不转睛地盯着V——仿佛看到了地狱里的邪恶恶魔。

[bʌt; bət][viː] — — [went] [ɑːn] ,
But V — — went on ,
但 V — — 去 在 ,

但V——继续说道，

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['siːkrət]
" The time has come now for me to reveal to you the hideous secret
" 这 时间 有 来 现在 为了 我 到 揭示 到 你 这 可怕 秘密
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“现在是时候向你们揭露这个可怕的秘密了，

['weɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər][ænd; ənd] ['bɜːrðən] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kɜːrs]
weighing upon the conscience of this monster and burthening him with curses
称重 之上 这 良心 的 这 怪物 和 燃烧 他 和 诅咒
,
,
,

这令这个怪物良心备受煎熬，诅咒如烈火般灼烧着他。

[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊm] [ə'brɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
compelled him to roam abroad in his sleep .
被迫 他 到 漫游 国外 在 他的 睡觉 .

使他梦游到国外。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['paʊər] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sʌn] [teɪk] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The Eternal Power has seen fit to make the son take vengeance upon the
这 永恒 力量 有 已见 合身 到 制作 这 儿子 拿 复仇 之上 这
['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
murderer of his father .
凶手 的 他的 父亲 .

永恒的力量认为应该让儿子向杀害他父亲的凶手复仇。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['θʌndəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] - ['wɔːkər] [wɜːr; wər][ðə; ði]
The words which you thundered in the ears of that fearful night - walker were the
这 字 哪个 你 雷鸣 在 这 耳朵 的 那 可怕 夜晚 - 沃克 是 这
[læst] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] [spoʊk] .
last words which your unhappy father spoke .
最后的 字 哪个 你的 不开心 父亲 辐 .

你对着那个恐惧的夜行者耳边雷鸣般的话语，是你不幸的父亲说的最后一句话。

" [viː] — — [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] ,
" V — — sat down in front of the fire , and the Freiherr ,
" V — — 卫星 向下 在 正面 的 这 火 , 和 这 弗赖赫尔 ,

V——坐在火炉前，弗赖赫尔，

['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
trembling and unable to utter a word , took his seat beside him .
发抖 和 无法 到 说出 一个 单词 , 采取 他的 座位 旁 他 .

他浑身颤抖，一句话也说不出来，在他旁边坐了下来。

[viː] — — [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] ['hjuːbə(ː)t][hæd; həd]
V — — began to tell him the contents of the document which Hubert had
V — — 开始 到 告诉 他 这 内容 的 这 文档 哪个 休伯特 有
[left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
left behind him ,
左边 在后面 他 ,

V——开始向他讲述休伯特留下的文件的内容，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ([viː] — —) [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]
and the seal of which he (V — —) was not to break until after the
和 这 海豹 的 哪个 他 (V — —) 曾是 不是 到 休息 直到 后 这
['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ['hjuːbə(ː)t] [lə'mentɪd] ,
opening of the will Hubert lamented ,
开幕 的 这 将要 休伯特 哀叹 ,

而他（V——）直到遗嘱开启之后才能揭开封印，休伯特哀叹道。

[ɪn] [ɪk'spreʃənz] ['testifaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'mɔːrs] ,
in expressions testifying to the deepest remorse ,
在 表达式 作证 到 这 最深处 悔恨 ,

在表达最深切悔意的表情中，

[ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [wɪtʃ] [tʊk] [ruːt] [ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
the implacable hatred against his elder brother which took root in him from the
这 冷酷无情 仇恨 反对 他的 长老 兄弟 哪个 采取 根 在 他 从 这
['moʊmənt] [ðæt] [oʊld] ['rɔdərik] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] .
moment that old Roderick established the entail .
片刻 那 老的 罗德里克 已确立的 这 包含 .

他对哥哥的仇恨，从老罗德里克设立继承权的那一刻起，就深深扎根在他心中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɛpənz] ; [fɔːr; fər] ,

He was deprived of all weapons ; for ,

他 曾是 被剥夺的 的 全部 武器 ; 为了 ,

他被剥夺了所有武器；因为，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [mə'lɪʃəsli] ['setɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

even if he succeeded in maliciously setting the son at variance with the

甚至 如果 他 成功了 在 恶意地 环境 这 儿子 在 方差 和 这

['fɑːðər] ,

father ,

父亲 ,

即使他成功地恶意挑拨了儿子与父亲的关系，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [noʊ] ['pɜːrpəs] ,

it would serve no purpose ,

它 会 服务 不 目的 ,

这样做毫无意义。

[sɪns] ['iːv(ə)n] ['rɔdərik] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv]

since even Roderick himself had not the power to deprive his eldest son of

自从 甚至 罗德里克 他自己 有 不是 这 力量 到 剥夺 他的 长子 儿子 的

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [raɪt] ,

his birth - right ,

他的 出生 - 正确的 ,

因为即使是罗德里克本人也没有权力剥夺他长子的继承权，

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l][hæv; həv]['evər] [dʌn] [soʊ] ,

nor would he on principle have ever done so ,

也不 会 他 在 原则 有 曾经 完毕 所以 ,

而且从原则上讲，他也绝不会那样做。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['eiljəneitid][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

no matter how his affections had been alienated from him .

不 事情 如何 他的 情感 有 到过 疏离的 从 他 .

无论他与他之间的感情已经多么疏远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['wulf^æŋ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliə][diː][ˌes 'tiː] . [væl][ɪn]

It was only when Wolfgang formed his connection with Julia de St . Val in

它 曾是 仅有的 什么时候 沃尔夫冈 形成 他的 联系 和 朱莉娅 德 英石 . 瓦尔 在

[dʒə'niːvə] [ðæt] ['hjuːbə(ː)t] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][hɪz; ɪz] ['brʌðɜ˞z] ['ruːɪn] .

Geneva that Hubert saw his way to effecting his brother's ruin .

日内瓦 那 休伯特 锯 他的 方式 到 产生影响 他的 兄弟 废墟 .

直到沃尔夫冈在日内瓦与朱莉娅·德·圣瓦尔建立了联系，休伯特才找到了毁掉他哥哥的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dænjəl] ,

And that was the time when he came to an understanding with Daniel ,

和 那 曾是 这 时间 什么时候 他 来了 到 一个 理解 和 丹尼尔 ,

正是在那时，他与但以理达成了谅解。

[tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ] ['vɪlənəs] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv]

to provoke the old man by villainous devices to take measures which should drive

到 惹 这 老的 男人 经过 邪恶的 设备 到 拿 措施 哪个 应该 驾驶

[hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

his son to despair .

他的 儿子 到 绝望 .

用卑鄙的手段激怒老人，使其采取令其儿子绝望的措施。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][oʊld] ['rɑːdrɪks] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [æn; ən]
He was well aware of old Roderick's opinion that the only way to ensure an
他 曾是 出色地 意识到的 的 老的 罗德里克的 观点 那 这 仅有的 方式 到 确保 一个
[ɪ'lʌstriəs] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] [taɪm] [wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]
illustrious future for the family to all subsequent time was by means of an
杰出 未来 为了 这 家庭 到 全部 随后的 时间 曾是 经过 方法 的 一个
[ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
alliance with one of the oldest families in the country .
联盟 和 一 的 这 最老 家庭 在 这 国家 .

他很清楚老罗德里克的观点，即确保家族后世拥有辉煌未来的唯一途径，就是与国内最古老的家族之一结盟。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [ə'laɪəns] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] ,
The old man had read this alliance in the stars ,
这 老的 男人 有 读 这 联盟 在 这 明星 ,

老人从星象中解读出了这种联盟。

[ænd; ənd] ['eni] [pər'nɪʃəs] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] ['oʊnli] [ɪn'teɪl] [dɪ'strʌkʃn]
and any pernicious derangement of the constellation would only entail destruction
和 任何 有害 精神错乱 的 这 星座 会 仅有的 包含 破坏
[ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli][hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] .
upon the family he had founded .
之上 这 家庭 他 有 创立 .

任何对星座的有害扰乱都只会给他所建立的家庭带来毁灭。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['wʊlfˌgæŋz] ['juːniən][wɪð; wɪθ]['dʒuːliə] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn]
In this way it was that Wolfgang's union with Julia seemed to the old man
在 这 方式 它 曾是 那 沃尔夫冈的 联盟 和 朱莉娅 似乎 到 这 老的 男人
[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [kraɪm] ,
like a sinful crime ,
喜欢 一个 罪恶的 犯罪 ,

因此，在老人看来，沃尔夫冈与茱莉亚的结合就像是一种罪恶的罪行。

[kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl]
committed against the ordinances of the Power which had stood by him in all
坚定的 反对 这 法令 的 这 力量 哪个 有 站立 经过 他 在 全部
[hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ;
his worldly undertakings ;
他的 世俗 事业 ;

他违背了在他所有世俗事业中一直支持他的权威的法令；

[ænd; ənd] ['eni] [miːnz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər]['dʒuːljəz]['ruːɪn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and any means that might be employed for Julia's ruin he would have
和 任何 方法 那 可能 是 受雇 为了 茱莉亚的 废墟 他 会 有
[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['dʒʌstɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,
regarded as justified for the same reason ,
认为 作为 合理的 为了 这 相同的 原因 ,

出于同样的原因，他认为任何可能导致朱莉娅身败名裂的手段都是正当的。

[fɔːr; fər]['dʒuːliə][hæd; həd] , [hiː; hi] [kən'siːvd] , [reɪndʒd] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm]
for Julia had , he conceived , ranged herself against him like some
为了 朱莉娅 有 , 他 构思 , 范围 她自己 反对 他 喜欢 一些
[ˌdiːmə'naɪəkəl]['prɪnsəp(ə)l] .
demoniacal principle .
恶魔般的 原则 .

他心想，朱莉娅就像某种恶魔般的力量一样，与他为敌。

['hjuːbə(ː)t] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lʌvd] ['dʒuːliə] ['pæʃənətli] , [ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['mædnəs] [ɪn][fækt] ,
Hubert knew that his brother loved Julia passionately , almost to madness in fact ,
休伯特 知道 那 他的 兄弟 喜爱 朱莉娅 热情地 , 几乎 到 疯狂 在 事实 ,

休伯特知道他的哥哥对茱莉亚爱得死去活来，几乎到了疯狂的地步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] , [pər'hæps] [kɪl]

and that the loss of her would infallibly make him miserable , perhaps kill

和 那 这 损失 的 她 会 绝对正确 制作 他 悲惨的 , 也许 杀

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

失去她一定会让他痛苦不堪，甚至可能要了他的命。

[ænd; ənd]['hjuːbə(ː)t][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][plænz][æz; əz]

And Hubert was all the more ready to assist the old man in his plans as

和 休伯特 曾是 全部 这 更多的 准备好 到 协助 这 老的 男人 在 他的 计划 作为

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [kən'siːvd] [æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['dʒuːliə] ,

he had himself conceived an unlawful affection for Julia ,

他 有 他自己 构思 一个 非法的 感情 为了 朱莉娅 ,

而休伯特更乐意帮助老人实施他的计划，因为他自己也对朱莉娅产生了不正当的爱慕之情。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and hoped to win her for himself .

和 希望 到 赢 她 为了 他自己 .

他希望赢得她的芳心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [ɔːl]

It was , however , determined by a special dispensation of Providence that all

它 曾是 , 然而 , 决定 经过 一个 特别的 豁免 的 普罗维登斯 那 全部

[ə'tæks] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['vɪrələnt] ,

attacks , even the most virulent ,

攻击 , 甚至 这 最多 剧毒的 ,

然而，根据天意的特殊安排，所有攻击，即使是最猛烈的攻击，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [baɪ] ['wʊlfˌɡæŋz] ['rezəluːtnəs] ; [neɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'traɪv]

were to be thwarted by Wolfgang's resoluteness ; nay , that he should contrive

是 到 是 受挫 经过 沃尔夫冈的 决心 ; 不 , 那 他 应该 精心策划

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] :

to deceive his brother :

到 欺骗 他的 兄弟 :

沃尔夫冈的决心挫败了他的阴谋；不，他甚至还想方设法欺骗了他的兄弟：

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['sɔləmnaiz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]

the fact that his marriage was actually solemnised and that of the birth of

这 事实 那 他的 婚姻 曾是 实际上 庄严的 和 那 的 这 出生 的

[ə; eɪ][sʌn] [wɜːr; wər] [kept] ['siːkrət] [frʌm; frəm]['hjuːbə(ː)t][ɪn] ['rɑːdrɪks] [maɪnd]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [ə'kɜːrd] ,

a son were kept secret from Hubert In Roderick's mind also there occurred ,

一个 儿子 是 保留 秘密 从 休伯特 在 罗德里克的 头脑 还 那里 发生 ,

他的婚姻实际上已经举行了，而且他还生了一个儿子，这些事实都对休伯特保密。在罗德里克的脑海中，也发生了这样的事：

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] ,

along with the presentiment of his approaching death ,

沿着 和 这 预感 的 他的 接近 死亡 ,

以及对死亡临近的预感，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['wulf^æŋ] [hæd; həd] ['riːəli] ['mærid] [ðə; ði]['dʒuːliə] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['hɑːst(ə)l][tuː; tə]

the idea that Wolfgang had really married the Julia who was so hostile to

这 主意 那 沃尔夫冈 有 真的 已婚 这 朱莉娅 WHO 曾是 所以 敌对的 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

沃尔夫冈竟然真的娶了对他充满敌意的茱莉亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

怪异故事集 第一卷（共两卷）(Weird Tales. Vol. 1 (of 2))

第17/19页

[ɪn][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ɑːr] — ['sitən] [ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]
In the letter which commanded his son to appear at R — sitten on a given
在 这 信 哪个 命令 他的 儿子 到 出现 在 拉 — 坐下 在 一个 给定
[deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] ,
day to take possession of the entail ,
天 到 拿 拥有 的 这 包含 ,

在信中，他命令他的儿子在指定日期到R处就座，以继承遗产。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['sevər][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
he cursed him if he did not sever his connection with her .
他 被诅咒的 他 如果 他 做过 不是 断绝 他的 联系 和 她 .

他诅咒他，如果他不断绝与她的关系。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [ðæt] ['wulf^æŋ] [bɜːrnt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kɔːrps] .
This was the letter that Wolfgang burnt beside his father's corpse .
这 曾是 这 信 那 沃尔夫冈 烧焦的 旁 他的 父亲的 尸体 .

这是沃尔夫冈在他父亲尸体旁烧掉的那封信。

[tuː; tə]['hjuːbə(ː)t][ðə; ði][oʊld][mæn] [roʊt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['wulf^æŋ] [hæd; həd] ['mærid] ['dʒuːliə] ,
To Hubert the old man wrote , saying that Wolfgang had married Julia ,
到 休伯特 这 老的 男人 写道 , 说 那 沃尔夫冈 有 已婚 朱莉娅 ,

老人写信给休伯特说，沃尔夫冈已经和朱莉娅结婚了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
but that he would part from her .
但 那 他 会 部分 从 她 .

但他终究会和她分开。

[ðɪs] ['hjuːbə(ː)t] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fænsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒəneri] ['fɑːðɚz] ;
This Hubert took to be a fancy of his visionary father's ;
这 休伯特 采取 到 是 一个 想要 的 他的 有远见的 父亲的 ;

休伯特认为这是他那富有远见的父亲的幻想；

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'meɪd] [wen] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ɑːr] — ['sitən] ['wulf^æŋ]
accordingly he was not a little dismayed when on reaching R — sitten Wolfgang
因此 他 曾是 不是 一个 小的 沮丧 什么时候 在 到达 拉 — 坐下 沃尔夫冈
[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] [nɑːt]['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
with perfect frankness not only confirmed the old man's supposition ,
和 完美的 坦率 不是 仅有的 确认的 这 老的 男人的 假设 ,

因此，当他到达R-sitten Wolfgang时，他感到非常沮丧——Wolfgang坦率地证实了老人的猜测，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] ['dʒuːliə][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] ,
but also went on to add that Julia had borne him a son ,
但 还 去 在 到 添加 那 朱莉娅 有 出生 他 一个 儿子 ,

但他又补充说，朱莉娅为他生了一个儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
and that he hoped in a short time to surprise her with the pleasant
和 那 他 希望 在 一个 短的 时间 到 惊喜 她 和 这 令人愉快的
[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] [greɪt] [welθ] ,
intelligence of his high rank and great wealth ,
智力 的 他的 高的 秩 和 伟大的 财富 ,

他希望不久之后能以自己显赫的地位和雄厚的财富所带来的幽默感给她一个惊喜。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] ['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][bɔːrn] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm][em] — — .
for she had hitherto taken him for Born , a merchant from M — — .
为了 她 有 迄今为止 已采取 他 为了 出生 , 一个 商人 从 M — — .

因为她之前一直以为他是来自M——的商人Born。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒə'niːvə] [hɪm'self] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .
He intended going to Geneva himself to fetch his beloved wife .
他 故意的 去 到 日内瓦 他自己 到 拿来 他的 心爱 妻子 .

他打算亲自去日内瓦接他心爱的妻子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [plæn][hiː; hi][wʌz; wəz][,əuvə'teikən][baɪ] [deθ] .
But before he could carry out this plan he was overtaken by death .
但 前 他 可以 携带 出去 这 计划 他 曾是 被超越 经过 死亡 .

但他还没来得及实施这个计划，就被死神夺去了生命。

['hjuːbə(ː)t] ['kerfəli] [kən'siːld] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [bɔːrn][tuː; tə]
Hubert carefully concealed what he knew about the existence of a son born to
休伯特 小心 暗 什么 他 知道 关于 这 存在 的 一个 儿子 出生 到
['wulf^æŋ] [ɪn] ['lɔːfl] ['wedlɑːk] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliə] ,
Wolfgang in lawful wedlock with Julia ,
沃尔夫冈 在 合法的 婚姻 和 朱莉娅 ,

休伯特小心翼翼地隐瞒了他所知道的沃尔夫冈与茱莉亚合法结婚后生下一个儿子的事实。

[ænd; ənd][soʊ] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðæt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
and so usurped the property that really belonged to his nephew .
和 所以 篡夺 这 财产 那 真的 属于 到 他的 侄子 .

于是，他侵占了原本属于他侄子的财产。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['bɪtər] [rɪ'mɔːrs] .
But only a few years passed before he became a prey to bitter remorse .
但 仅有的 一个 很少 年 通过了 前 他 成为 一个 猎物 到 苦的 悔恨 .

但仅仅几年后，他就陷入了深深的悔恨之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪn]['terəb(ə)l] [waɪz] [baɪ] ['destəni] ,
He was reminded of his guilt in terrible wise by destiny ,
他 曾是 提醒 的 他的 有罪 在 糟糕的 明智的 经过 命运 ,

命运以可怕的方式让他意识到自己的罪孽。

[ɪn][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː]
in the hatred which grew up and developed more and more between his two
在 这 仇恨 哪个 生长 向上 和 发达 更多的 和 更多的 之间 他的 二
[sʌnz] .
sons .
儿子们 .

他的两个儿子之间仇恨与日俱增。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] ['stɑːrvɪŋ] ['begər] ! " [sed] [ðə; ði]['eldər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] , [tuː; tə][ðə; ði]
" You are a poor starving beggar ! " said the elder , a boy of twelve , to the
" 你 是 一个 贫穷的 饥饿 乞丐 ! " 说 这 长老 , 一个 男生 的 十二 , 到 这
['jʌŋgər] ,
younger ,
年轻 ,

“你是个可怜的饿死乞丐！”年长的男孩，一个十二岁的男孩，对年幼的男孩说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːrd][ʌv; əv][ɑːr] — ['sitən] [wen] ['fɑːðər] [daɪz] ,
" but I shall be lord of R — sitten when father dies ,
" 但 我 将 是 主 的 拉 — 坐下 什么时候 父亲 死亡 ,

“但我将成为R的领主——等我父亲去世后，我将坐上这个位置。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kɪs] [maɪ][hænd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt]
and then you will have to be humble and kiss my hand when you want
和 然后 你 将要 有 到 是 谦逊的 和 吻 我的 手 什么时候 你 想
[ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] .
me to give you money to buy a new coat .
我 到 给 你 钱 到 买 一个 新的 外套 .

然后，当你想让我给你钱买件新外套时，你就得谦卑地亲吻我的手。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [gəʊdid] [tuː; tə] [ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊri] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [praʊd] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l]
" The younger , goaded to ungovernable fury by his brother's proud and scornful
" 这 年轻 , 被激怒 到 无法治理的 愤怒 经过 他的 兄弟 自豪的 和 轻蔑的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“弟弟被哥哥骄傲而轻蔑的话语激怒，怒不可遏，

[θruː] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
threw the knife at him which he happened to have in his hand , and
扔 这 刀 在 他 哪个 他 发生 到 有 在 他的 手 , 和
['ɔːlmoʊst] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
almost killed him .
几乎 被杀 他 .

他随手把手里的刀扔向他，差点把他杀了。

['hjuːbə(ː)t] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm]['daɪər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [sent] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
Hubert , for fear of some dire misfortune , sent the younger away to St .
休伯特 , 为了 害怕 的 一些 可怕的 不幸 , 发送 这 年轻 离开 到 英石 .
['piːtəzbəːg] ;
Petersburg ;
圣彼得堡 ;

休伯特担心遭遇不幸，便将弟弟送到圣彼得堡去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrvd] ['æftərwərdz] [æz; əz] ['ɑːfɪsər] ['ʌndər] - , [ænd; ənd] [fel] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]
and he served afterwards as officer under Suwaroff , and fell fighting against
和 他 服务 然后 作为 官 在下面 - , 和 跌倒 斗争 反对
[ðə; ði] [frentʃ] .
the French .
这 法语 .

后来他在苏瓦洛夫麾下担任军官，在与法军的战斗中阵亡。

['hjuːbə(ː)t][wʌz; wəz] [pri'ventid] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [wei]
Hubert was prevented revealing to the world the dishonest and deceitful way
休伯特 曾是 阻止 揭示 到 这 世界 这 不诚实 和 欺骗性的 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] - [teɪl] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
in which he had acquired possession of the estate - tail by the shame and
在 哪个 他 有 获得 拥有 的 这 财产 - 尾巴 经过 这 耻辱 和
[dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
disgrace which would have come upon him ;
耻辱 哪个 会 有 来 之上 他 ;

休伯特之所以没有向世人揭露他获得这块遗产的不诚实和欺骗手段，是因为害怕因此蒙受耻辱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɑːb][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] [mɔːr] .
but he would not rob the rightful owner of a single penny more .
但 他 会 不是 抢 这 正当的 所有者 的 一个 单身的 一分钱 更多的 .

但他绝不会再从合法所有者那里偷走一分钱。

[hiː; hi] [kɔːzd] [in'kwaiəriz][tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn] [fʊt] [ɪn][dʒə'niːvə] ,
He caused inquiries to be set on foot in Geneva ,
他 导致 查询 到 是 放 在 脚 在 日内瓦 ,

他下令在日内瓦展开调查，

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈmædəm] [bɔːrn][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [ɡriːf] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l]
and learned that Madame Born had died of grief at the incomprehensible
和 学习 那 夫人 出生 有 死亡 的 悲伤 在 这 难以理解
[ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
disappearance of her husband ,
消失 的 她 丈夫 ,

得知博恩夫人因丈夫莫名其妙的失踪而悲痛欲绝，最终去世了。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [ˈrɔdərik] [bɔːrn][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [mæn] [huː] [hæd; həd]
but that young Roderick Born was being brought up by a worthy man who had
但 那 年轻的 罗德里克 出生 曾是 存在 带来 向上 经过 一个 值得 男人 WHO 有
[əˈdɑːptɪd] [hɪm; ɪm] .
adopted him .
已采用 他 .

但年轻的罗德里克·伯恩是由一位品德高尚的人收养的。

[ˈhjuːbə(ː)t] [ðen] [kɔːzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈʌndər] [æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
Hubert then caused himself to be introduced under an assumed name as a
休伯特 然后 导致 他自己 到 是 介绍 在下面 一个 假定 姓名 作为 一个
[ˈrelətɪv] [ʌv; əv][bɔːrn][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] ,
relative of Born the merchant ,
相对的 的 出生 这 商人 ,

于是，休伯特让自己以假名出场，谎称是商人博恩的亲戚。

[huː] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [æt; ət] [siː] ,
who had perished at sea ,
WHO 有 遇难 在 海 ,

那些在海上遇难的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɔrwɝdɪd] [æt; ət][ˈɡɪv(ə)n] [taɪmz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
and he forwarded at given times sufficient sums of money to give the
和 他 转发 在 给定 时代 充足的 总和 的 钱 到 给 这
[jʌŋ] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
young heir of entail a good and respectable education .
年轻的 继承人 的 包含 一个 好的 和 可敬 教育 .

他还按时拨付足够的款项，让继承人接受良好而体面的教育。

[haʊ] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [ˈtreʒərd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsɜːrplʌs] [ˈrevənjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
How he carefully treasured up the surplus revenues from the estate ,
如何 他 小心 珍藏 向上 这 剩余 收入 从 这 财产 ,

他是如何小心翼翼地积攒庄园的盈余收入的呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [noʊ] .
and how he drew up the terms of his will , we already know .
和 如何 他 画 向上 这 条款 的 他的 将要 , 我们 已经 知道 .

至于他如何拟定遗嘱条款，我们已经知道了。

[rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɝz] [deθ] , [ˈhjuːbə(ː)t] [spoʊk] [ɪn] [ˈstreɪndʒli] [əbˈskjʊr] [tɜːrmz] ,
Respecting his brother's death , Hubert spoke in strangely obscure terms ,
尊重 他的 兄弟 死亡 , 休伯特 辐 在 奇怪的 朦胧 条款 ,

出于对哥哥去世的尊重，休伯特用一种奇怪而晦涩的语言说道：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] , [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]
but they allowed this much to be inferred , that there must be some
但 他们 允许 这 很多 到 是 推断 , 那 那里 必须 是 一些
[ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
mystery about it ,
神秘 关于 它 ,

但他们也让人推断出这一点：这件事必然存在一些神秘之处。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pɑːrt]	,	[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[ɪn]	[sʌm; səm]	['heɪnəs]
and	**that**	**he**	**had**	**taken**	**part**	**,**	**indirectly**	**,**	**at**	**least**	**,**	**in**	**some**	**heinous**
和	那	他	有	已采取	部分	,	间接	,	在	至少	,	在	一些	令人发指的

[kraɪm]	.
crime	**.**
犯罪	.

而且他至少间接地参与了某些令人发指的罪行。

[ðə; ði]	['kɑːntents]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blæk]	[pɔːrt'foʊlioʊ]	[meɪd]	['evriθɪŋ]	[klɪr]	.
The	**contents**	**of**	**the**	**black**	**portfolio**	**made**	**everything**	**clear**	**.**
这	内容	的	这	黑色的	文件夹	制成	一切	清除	.

黑色文件夹里的内容让一切都变得清晰明了。

[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	['hjuːbɝts]	['treɪtərəs]	[ˌkɔːrə'spɑːndəns]	[wɪð; wɪθ]	['dænjəl]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ʌv; əv]
Along	**with**	**Hubert's**	**traitorous**	**correspondence**	**with**	**Daniel**	**was**	**a**	**sheet**	**of**
沿着	和	休伯特的	叛徒	一致	和	丹尼尔	曾是	一个	床单	的

['peɪpər]	['rɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[saɪnd]	[baɪ]	['dænjəl]	.
paper	**written**	**and**	**signed**	**by**	**Daniel**	**.**
纸	书面	和	签名	经过	丹尼尔	.

与休伯特和丹尼尔的叛国信件一起出现的还有一张丹尼尔亲笔书写并签名的纸。

[viː]	—	—	[riːd]	[ə; eɪ]	[kən'feʃ(ə)n]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[soʊl]	['trembld]	,	[ə'pɔːld]	.
V	**—**	**—**	**read**	**a**	**confession**	**at**	**which**	**his**	**very**	**soul**	**trembled**	**,**	**appalled**	**.**
V	—	—	读	一个	忏悔	在	哪个	他的	非常	灵魂	颤抖	,	震惊	.

V——读到一份忏悔录，他的灵魂都为之颤抖，感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	['dænjəlz]	[ˌɪnstɪ'geɪʃn]	[ðæt]	['hjuːbə(ː)t]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ɑːr]	—	['sitən]	;
It	**was**	**at**	**Daniel's**	**instigation**	**that**	**Hubert**	**had**	**come**	**to**	**R**	**—**	**sitten**	**;**
它	曾是	在	丹尼尔的	煽动	那	休伯特	有	来	到	拉	—	坐下	;

正是丹尼尔的唆使，休伯特才来到R-sitten；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dænjəl]	[ə'gen]	[huː]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wʌn]
and	**it**	**was**	**Daniel**	**again**	**who**	**had**	**written**	**and**	**told**	**him**	**about**	**the**	**one**
和	它	曾是	丹尼尔	再次	WHO	有	书面	和	讲述	他	关于	这	一

['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	['θaʊz(ə)nd]	['tɑːlər]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[faʊnd]	.
hundred	**and**	**fifty**	**thousand**	**thalers**	**that**	**had**	**been**	**found**	**.**
百	和	五十	千	泰勒斯	那	有	到过	成立	.

又是但以理写信告诉他，发现了十五万塔勒银子。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ɔːl'redi]	[dɪ'skraɪbd]	[haʊ]	['hjuːbə(ː)t]	[wʌz; wəz]	[rɪ'siːvd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	,
It	**has**	**been**	**already**	**described**	**how**	**Hubert**	**was**	**received**	**by**	**his**	**brother**	**,**
它	有	到过	已经	描述	如何	休伯特	曾是	已收到	经过	他的	兄弟	,

[ænd; ənd]	[haʊ]	,
and	**how**	**,**
和	如何	,

前面已经描述了休伯特如何受到他哥哥的接待，以及其他情况。

[di'siːvd]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[hoʊps]	[ænd; ənd]	[wɪʃɪz]	,
deceived	**in**	**all**	**his**	**hopes**	**and**	**wishes**	**,**
受骗	在	全部	他的	希望	和	愿望	,

他的所有希望和愿望都落空了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɔːf]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[pri'ventid]	[baɪ]	[viː]	—	—	,
he	**was**	**about**	**to**	**go**	**off**	**when**	**he**	**was**	**prevented**	**by**	**V**	**—**	**—**	**,**
他	曾是	关于	到	去	离开	什么时候	他	曾是	阻止	经过	V	—	—	,

他正要离开时，被V——拦住了。

['dænjəlz]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	['tɔːrtʃərd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪn'seɪʃəb(ə)l]	[θɜːrst]	[fɔːr; fər]	['vendʒəns]	,
Daniel's	**heart**	**was**	**tortured**	**by**	**an**	**insatiable**	**thirst**	**for**	**vengeance**	**,**
丹尼尔的	心	曾是	受折磨	经过	一个	贪得无厌	口渴	为了	复仇	,

丹尼尔的内心饱受复仇的煎熬，这种渴望难以抑制。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə]
which he was determined to take on the young man who had proposed to
哪个 他 曾是 决定 到 拿 在 这 年轻的 男人 WHO 有 建议的 到
[kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪndʒi][kɜːr] .
kick him out like a mangy cur .
踢 他 出去 喜欢 一个 疥癣 库尔 .

他决心要和那个扬言要像赶狗一样把他赶出去的年轻人对抗。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [rɪ'lentləsli] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [baɪ]
He it was who relentlessly and incessantly fanned the flame of passion by
他 它 曾是 WHO 毫不留情 和 不已 扇形 这 火焰 的 热情 经过
[wɪtʃ] ['hjuːbɝts] ['despərət] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] .
which Hubert's desperate heart was consumed .
哪个 休伯特的 绝望的 心 曾是 消耗 .

正是他不断地煽动着激情之火，让休伯特那颗绝望的心燃烧起来。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] ['fɔrists] ['hʌntɪŋ] [wʊlvz] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['snoʊstɔːrm] ,
Whilst in the fir forests hunting wolves , out in the midst of a blinding snowstorm ,
而 在 这 冷杉 森林 打猎 狼 , 出去 在 这 中间 的 一个 失明 暴风雪 ,

在冷杉林中猎狼时，正值暴风雪肆虐之时，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
they agreed to effect his destruction .
他们 同意 到 影响 他的 破坏 .

他们一致同意除掉他。

" [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! " ['mɝːmɝd] ['hjuːbə(ː)t] , ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [eɪm]
" Make away with him ! " murmured Hubert , looking askance and taking aim
" 制作 离开 和 他 ! " 低声说道 休伯特 , 寻找 斜视 和 采取 目的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
with his rifle .
和 他的 步枪 .

“把他干掉！”休伯特低声说道，斜眼看着目标，举起步枪瞄准。

" [jes] , [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sna:rld] ['dænjəl] , " [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] , [nɑːt][ɪn] [ðæt]
" Yes , make away with him , " snarled Daniel , " but not in that way , not in that
" 是的 , 制作 离开 和 他 , " 纠缠 丹尼尔 , " 但 不是 在 那 方式 , 不是 在 那
[wei] !
way !
方式 !

“是的，把他带走，”丹尼尔咆哮道，“但不是用那种方式，不是用那种方式！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ə,sevə'reiʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mɜːrdər][ðə; ði] ['fraɪ,hɛr]
" And he made the most solemn asseverations that he would murder the Freiherr
" 和 他 制成 这 最多 庄严 断言 那 他 会 谋杀 这 弗赖赫尔
[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] .
and not a soul in the world should be the wiser .
和 不是 一个 灵魂 在 这 世界 应该 是 这 更明智 .

“他郑重其事地断言，他将谋杀弗赖赫尔，而且世界上不会有任何人知道这件事。”

[wen] , [haʊ'evər] , ['hjuːbə(ː)t][hæd; həd][ɡɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hiː; hi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ;
When , however , Hubert had got his money , he repented of the plot ;
什么时候 , 然而 , 休伯特 有 得到 他的 钱 , 他 悔改 的 这 阴谋 ;

然而，当休伯特拿到钱后，他就后悔了自己的阴谋；

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃʌn] [ɔːl] ['fɜːrðər] [temp'teɪʃ(ə)n] .
he determined to go away in order to shun all further temptation .
他 决定 到 去 离开 在 命令 到 回避 全部 更远 诱惑 .

他决心离开，以避免一切进一步的诱惑。

['dænjəl] [hɪm'self] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;
Daniel himself saddled his horse and brought it out of the stable ;
丹尼尔 他自己 鞍 他的 马 和 带来 它 出去 的 这 稳定的 ;

丹尼尔亲自给马备好鞍，把它牵出了马厩；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] , ['dænjəl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
but as the Baron was about to mount , Daniel said to him in a sharp ,
但 作为 这 男爵 曾是 关于 到 山 , 丹尼尔 说 到 他 在 一个 锋利的 ,

但就在男爵准备上马时，丹尼尔突然厉声对他说：

[streɪnd] [vɔɪs] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'teɪl] , ['fraɪˌhɛr] ['hjuːbə(ː)t] ,
strained voice , " I thought you would stay on the entail , Freiherr Hubert ,
紧张 嗓音 , " 我 想法 你 会 停留 在 这 包含 , 弗赖赫尔 休伯特 ,

他声音紧绷地说："我以为您会继续保留继承权，休伯特男爵。"

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] ['fɔːlən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
now that it has just fallen to you ,
现在 那 它 有 只是 倒下 到 你 ,

既然这件事已经落到了你头上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [praʊd] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] [laɪz] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
for the proud lord of the entail lies dashed to pieces at the bottom of
为了 这 自豪的 主 的 这 包含 谎言 虚线 到 件 在 这 底部 的
[ðə; ði] [rə'viːn] ,
the ravine ,
这 峡谷 ,

因为那位骄傲的世袭领主已经摔得粉身碎骨，躺在了山谷底部。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['taʊər] .
below the tower .
以下 这 塔 .

塔楼下方。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['wulf^æŋ] , ['tɔːmentid] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər][goʊld] ,
" The steward had observed that Wolfgang , tormented by his thirst for gold ,
" 这 管家 有 观察到 那 沃尔夫冈 , 饱受折磨 经过 他的 口渴 为了 金子 ,

"管家注意到，沃尔夫冈因贪婪成性而备受折磨，

['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['poʊstərn] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [led][tuː; tə][ðə; ði]
often used to rise in the night , go to the postern which formerly led to the
经常 用过的 到 上升 在 这 夜晚 , 去 到 这 后门 哪个 以前 引领 到 这
['taʊər] ,
tower ,
塔 ,

经常在夜间起身，前往以前通往塔楼的后门，

[ænd; ənd][stænd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] , [wer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and stand gazing with longing eyes down into the chasm , where , according to
和 站立 凝视 和 渴望 眼睛 向下 进入 这 深渊 , 在哪里 , 根据 到
[hɪz; ɪz] (['dænjəlz]) ['testɪmoʊni] ,
his (Daniel's) testimony ,
他的 (丹尼尔的) 见证 ,

他站在那里，用渴望的目光凝视着深渊，根据丹尼尔的证词，

[væst] ['treʒərz] [leɪ] ['berid] .
vast treasures lay buried .
广阔的 宝藏 躺 埋葬 .

地下埋藏着巨大的宝藏。

[ri'laiŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['hæbɪt] , ['dænjəl] ['weɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] [ɑːn] [ðæt] [ɪl] - ['əʊmən] [naɪt] ;
Relying upon this habit , Daniel waited near the hall - door on that ill - omened night ;
依靠 之上 这 习惯 , 丹尼尔 等待 靠近 这 大厅 - 门 在 那 患病的 - 预兆 夜晚 ;

丹尼尔正是凭借这个习惯，在那不祥的夜晚守候在大厅门口；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['fraɪˌhɛr]	['oʊpən]	[ðə; ði]	['poʊstərn]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['taʊər]	,
and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**heard**	**the**	**Freiherr**	**open**	**the**	**postern**	**leading**	**to**	**the**	**tower**	**,**
和	作为	很快	作为	他	听到	这	弗赖赫尔	打开	这	后门	领导	到	这	塔	,

他一听到男爵打开通往塔楼的后门，

[hiː; hi]	['entərd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[wer]	[ðə; ði]	['fraɪˌhɛr]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	,
he	**entered**	**the**	**hall**	**and**	**proceeded**	**to**	**where**	**the**	**Freiherr**	**was**	**standing**	**,**
他	进入	这	大厅	和	继续	到	在哪里	这	弗赖赫尔	曾是	常设	,

他走进大厅，径直走到男爵站立的地方。

[kloʊz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[brɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæzəm]	.
close	**by**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**chasm**	**.**
关闭	经过	这	边缘	的	这	深渊	.

就在深渊边缘附近。

[ɑːn]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪlənəs]	['sɜːrvənt]	,
On	**becoming**	**aware**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**villainous**	**servant**	**,**
在	成为	意识到的	的	这	在场	的	他的	邪恶的	仆人	,

当他意识到自己邪恶的仆人就在身边时，

[ɪn]	[huːz]	[aɪz]	[ðə; ði]	[gliːm]	[ʌv; əv]	['mɜːrdər]	[ʃoʊn]	,
in	**whose**	**eyes**	**the**	**gleam**	**of**	**murder**	**shone**	**,**
在	谁	眼睛	这	闪耀	的	谋杀	闪耀	,

在她眼中闪烁着杀意的光芒，

[ðə; ði]	['fraɪˌhɛr]	[tɜːrnd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	['terər]	,	"	['dænjəl]	,	['dænjəl]	,
the	**Freiherr**	**turned**	**round**	**and**	**said**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**terror**	**,**	**"**	**Daniel**	**,**	**Daniel**	**,**
这	弗赖赫尔	转向	圆形的	和	说	和	一个	哭	的	恐怖	,	"	丹尼尔	,	丹尼尔	,

男爵转过身，惊恐地喊道：“丹尼尔，丹尼尔，

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	[hɪr]	[æt; ət]	[ðɪs]	['aʊər]	?
what	**are**	**you**	**doing**	**here**	**at**	**this**	**hour**	**?**
什么	是	你	正在做	这里	在	这	小时	?

你这个时间在这里做什么？

"	[bʌt; bət]	[ðen]	['dænjəl]	[ʃriːkt]	['waɪldli]	,	"	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	[juː; jʊ]	['meɪndʒi]	[kɜːr]	!
"	**But**	**then**	**Daniel**	**shrieked**	**wildly**	**,**	**"**	**Down**	**with**	**you**	**,**	**you**	**mangy**	**cur**	**!**
"	但	然后	丹尼尔	尖叫	疯狂地	,	"	向下	和	你	,	你	疥癣	库尔	!

“但丹尼尔却疯狂地尖叫道：‘打倒你，你这肮脏的杂种！’”

"	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	[pʊʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[hiː; hi]	[hɜːld]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	[mæn]	['oʊvər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[diːp]	['kæzəm]	.
"	**and**	**with**	**a**	**powerful**	**push**	**of**	**his**	**foot**	**he**	**hurled**	**the**	**unhappy**	**man**	**over**	**into**	**the**	**deep**	**chasm**	**.**
"	和	和	一个	强大的	推	的	他的	脚	他	投掷	这	不开心	男人	超过	进入	这	深的	深渊	.

“他用脚猛地一蹬，把那个不幸的人扔进了深渊。”

['terəbli]	['ædʒɪteɪtɪd]	[baɪ]	[ðɪs]	['ɔːf(ə)l]	[diːd]	,
Terribly	**agitated**	**by**	**this**	**awful**	**deed**	**,**
可怕	激动	经过	这	可怕	契据	,

对此可怕的行径感到无比愤怒，

['fraɪˌhɛr]	['rɔdərik]	[faʊnd]	[noʊ]	[piːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[wer]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['mɜːdəd]	.
Freiherr	**Roderick**	**found**	**no**	**peace**	**in**	**the**	**castle**	**where**	**his**	**father**	**had**	**been**	**murdered**	**.**
弗赖赫尔	罗德里克	成立	不	和平	在	这	城堡	在哪里	他的	父亲	有	到过	被谋杀	.

弗赖赫尔·罗德里克在他父亲被谋杀的城堡里找不到平静。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːrlənd] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['vɪzɪtɪd] [ɑːr] — ['sitən] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,
He went to his Courland estates , and only visited R — sitten once a year ,
他 去 到 他的 库兰德 庄园 ， 和 仅有的 到访 拉 — 坐下 一次 一个 年 ，
[ɪn] ['ɔːtəm] .
in autumn .
在 秋天 .

他去了他在库尔兰的庄园，每年只在秋天去R-sitten一次。

['frænsɪs] — [oʊld]['frænsɪs] — [huː] [hæd; həd] [strɔːŋ] [səs'pɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['dænjəlz] [gɪlt] ,
Francis — old Francis — who had strong suspicions as to Daniel's guilt ,
弗朗西斯 — 老的 弗朗西斯 — WHO 有 强的 怀疑 作为 到 丹尼尔的 有罪 ，

老弗朗西斯——他对丹尼尔的罪行深表怀疑——

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [fʊl] [muːn] ,
maintained that he often haunted the place at full moon ,
维持 那 他 经常 闹鬼的 这 地方 在 满的 月亮 ，

他声称自己经常在满月时出没于此地。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [æz; əz][viː] — - ['æftərwərdz]
and described the nature of the apparition much as V — - afterwards
和 描述 这 自然 的 这 幻影 很多 作为 V — - 然后
[ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] ['eksɔːsaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
experienced it for himself when he exorcised it .
经验丰富的 它 为了 他自己 什么时候 他 驱魔 它 .

并描述了幻象的性质，就像V后来在驱魔时亲身经历的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪtʃ] [stæmpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
It was the disclosure of these circumstances , also , which stamped his father's
它 曾是 这 披露 的 这些 情况 ， 还 ， 哪个 盖章 他的 父亲的
['meməri] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːnər] ,
memory with dishonour ,
记忆 和 羞辱 ，

正是这些情况的披露，也给他的父亲蒙上了耻辱。

[ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [jʌŋ] ['fraɪˌhɛr] ['hjuːbə(ː)t] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
that had driven young Freiherr Hubert out into the world .
那 有 驱动 年轻的 弗赖赫尔 休伯特 出去 进入 这 世界 .

正是这件事促使年轻的弗赖赫尔·胡伯特走向社会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][oʊld] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] ['stɔːri] .
This was my old great - uncle's story .
这 曾是 我的 老的 伟大的 - 叔叔的 故事 .

这是我年迈的叔祖父讲的故事。

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [hiː; hi] [sed] ,
Now he took my hand , and whilst his eyes filled with tears , he said ,
现在 他 采取 我的 手 ， 和 而 他的 眼睛 已填 和 眼泪 ， 他 说 ，

他握住我的手，眼中噙满泪水，说道：

[ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] , " ['kʌz(ə)n] , ['kʌz(ə)n] !
in a broken voice , " Cousin , cousin !
在 一个 破碎的 嗓音 ， " 表哥 ， 表哥 !

他用破碎的声音说：“表哥，表哥！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] — [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['destəni] ,
And she too — the beautiful lady — has fallen a victim to the dark destiny ,
和 她 也 — 这 美丽的 女士 — 有 倒下 一个 受害者 到 这 黑暗的 命运 ，
[ðə; ði] [grɪm] ,
the grim ,
这 严峻 ，

而她——这位美丽的女士——也成为了黑暗命运、残酷命运的牺牲品。

[mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [æn'sestrəl] ['kæs(ə)l] .
mysterious power which has established itself in that old ancestral castle .
神秘 力量 哪个 有 已确立的 本身 在 那 老的 祖先的 城堡 .

一股神秘的力量在那座古老的祖宅中扎根。

[tuː] [deɪz] ['æftər][wiː; wi] [left] [ɑːr] — ['sitən] [ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [ə'reɪndʒd] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn] [sledʒ]
Two days after we left R — sitten the Freiherr arranged an excursion on sledges
二 天 后 我们 左边 拉 — 坐下 这 弗赖赫尔 安排 一个 短途旅行 在 雪橇
[æz; əz][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .
as the concluding event of the visit .
作为 这 总结 事件 的 这 访问 .

离开 R-sitten 两天后，男爵安排了一次雪橇之旅作为此次访问的最后活动。

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði]
He drove his wife himself ; but as they were going down the valley the
他 驾驶 他的 妻子 他自己 ; 但 作为 他们 是 去 向下 这 谷 这
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

他亲自驾车带着妻子；但当他们沿着山谷向下行驶时，马匹……

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['riːz(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [fraɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][snɔːrt][ænd; ənd] [kɪk]
for some unexplained reason , suddenly taking fright , began to snort and kick
为了 一些 无法解释 原因 , 突然 采取 惊吓 , 开始 到 哼哼 和 踢
[ænd; ənd] [plʌndʒ] [moʊst] ['sævɪdʒli] . -
and plunge most savagely . '
和 暴跌 最多 野蛮地 . -

不知何故，它突然受到惊吓，开始狂吠、踢腿，并极其凶猛地扑向前方。

[ðə; ði][oʊld][mæn] !
The old man !
这 老的 男人 !

老人！

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz]['æftər][ˌjuː 'es] ! -
The old man is after us ! '
这 老的 男人 是 后 我们 ! -

老人家在追我们！

[skriːmd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['terəfaɪd] [vɔɪs] .
screamed the Baroness in a shrill , terrified voice .
尖叫 这 男爵夫人 在 一个 尖锐 , 恐惧 嗓音 .

“！”男爵夫人用尖锐、恐惧的声音尖叫道。

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [sledʒ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜːrk] ,
At this same moment the sledge was overturned with a violent jerk ,
在 这 相同的 片刻 这 雪橇 曾是 翻覆 和 一个 暴力 混蛋 ,

就在这一刻，雪橇猛地翻了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [hɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
and the Baroness was hurled to a considerable distance .
和 这 男爵夫人 曾是 投掷 到 一个 大量 距离 .

男爵夫人被抛到了相当远的距离。

[ðeɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] ['laɪfləs] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ded] .
They picked her up lifeless — she was quite dead .
他们 挑选 她 向上 无生命 — 她 曾是 相当 死的 .

他们把她抬起来时，她已经没有了生命迹象——她已经死了。

[ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ,
The Freiherr is perfectly inconsolable ,
这 弗赖赫尔 是 完美 无法安慰 ,

男爵悲痛欲绝，无法安慰。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pæ'sɪvəti] [ðæt] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and has settled down into a state of passivity that will kill him .
和 有 定居 向下 进入 一个 状态 的 被动性 那 将要 杀 他 .

他已经陷入了一种消极被动的状态，这种状态会害死他。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ][tuː; tə][ɑːr] — ['sitən] [ə'gen] , ['kʌz(ə)n] !
We shall never go to R — sitten again , cousin !
我们 将 绝不 去 到 拉 — 坐下 再次 , 表哥 !

我们再也不会去R-sitten了，表哥！

" [hɪr] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [pɔːzd] .
" Here my uncle paused .
" 这里 我的 叔叔 暂停 .

“说到这里，我叔叔停顿了一下。”

[æz; əz][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
As I left him my heart was rent by emotion ;
作为 我 左边 他 我的 心 曾是 租 经过 情感 ;

离开他时，我心如刀绞；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɔːl] - ['suːðɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [taɪm] [kʊd; kəd] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [diːp] [peɪn]
and nothing but the all - soothing hand of Time could assuage the deep pain
和 没有什么 但 这 全部 - 舒缓 手 的 时间 可以 缓和 这 深的 疼痛
[wɪtʃ] [aɪ] [fɪrd] [wʊd] [kɔːst][ˌem 'iː][maɪ] [laɪf] .
which I feared would cost me my life .
哪个 我 害怕 会 成本 我 我的 生活 .

只有时间的抚慰之手才能平息我心中那份深切的痛苦，我曾害怕这份痛苦会夺走我的生命。

['jɪrz] [pæst] .
Years passed .
年 通过了 .

岁月流逝。

[viː] — — [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
V — — was resting in his grave , and I had left my native country .
V — — 曾是 休息 在 他的 严重 , 和 我 有 左边 我的 本国的 国家 .

V——已长眠于坟墓之中，而我已离开故土。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['nɔːrθwərdz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,
Then I was driven northwards , as far as St . Petersburg ,
然后 我 曾是 驱动 向北 , 作为 远的 作为 英石 . 圣彼得堡 ,

然后我被驱车向北，一直到了圣彼得堡。

[baɪ][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [wɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] ['dʒɜːrməni] .
by the devastating war which was sweeping over all Germany .
经过 这 毁灭性的 战争 哪个 曾是 扫荡 超过 全部 德国 .

被席卷整个德国的毁灭性战争所吞噬。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][keɪ] — — ,
On my return journey , not far from K — — ,
在 我的 返回 旅行 , 不是 远的 从 K — — ,

在我返回的途中，离K——不远，

[aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [wʌn][dɑːrk] ['sʌmər] [naɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,
I was driving one dark summer night along the shore of the Baltic ,
我 曾是 驾驶 一 黑暗的 夏天 夜晚 沿着 这 支撑 的 这 波罗的海 ,

在一个漆黑的夏夜，我驾车沿着波罗的海海岸线行驶。

[wen] [aɪ] [pər'siːvd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɑːrdʒ] [braɪt] [stɑːr] .
when I perceived in the sky before me a remarkably large bright star .
什么时候 我 感知 在 这 天空 前 我 一个 非常 大的 明亮的 星星 .

当我看到眼前的天空中有一颗异常明亮、硕大的星星时。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [red] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər]

On coming nearer I saw by the red flickering flame that what I had taken for

在 未来 更近 我 锯 经过 这 红色的 闪烁 火焰 那 什么 我 有 已采取 为了

[ə; eɪ][stɑːr][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] ,

a star must be a large fire ,

一个 星星 必须 是 一个 大的 火 ，

走近后，我从那闪烁的红色火焰中才看清，我之前以为是星星的东西，其实是一堆大火。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

but could not understand how it could be so high up in the air .

但 可以 不是 理解 如何 它 可以 是 所以 高的 向上 在 这 空气 .

但他无法理解它怎么能飞得那么高。

" [poʊ'stɪljən] , [wʌt] ['faɪər][ɪz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['jɑːndər] ?

" Postilion , what fire is that before us yonder ?

" 邮递员 ， 什么 火 是 那 前 我们 远处 ？

“哨兵，我们前面那边是什么火？”

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .

" I asked the man who was driving me .

" 我 问 这 男人 WHO 曾是 驾驶 我 .

我问了开车送我来的那个男人。

" [oʊ] ! [waɪ] , [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ]['faɪər] ; [ɪts] [ðə; ði] ['biːkən] ['taʊər] [ʌv; əv][ɑːr] — ['sɪtən] . "

" Oh ! why , that's not a fire ; it's the beacon tower of R — sitten . "

" 哦 ！为什么 ， 那就是 不是 一个 火 ； 它是 这 信标 塔 的 拉 — 坐下 . "

“哦！那不是火灾；那是R-西顿的灯塔。”

" [ɑːr] — ['sɪtən] !

" R — sitten !

" 拉 — 坐下 ！

“R——坐下！

" [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði][poʊ'stɪljən] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l]

" Directly the postilion mentioned the name all the experiences of the eventful

" 直接地 这 邮递员 提及 这 姓名 全部 这 经历 的 这 多事

['ɔːtəm] [deɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] [ri'kəːd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['laɪflaɪk] [ri'æləti] .

autumn days which I had spent there recurred to my mind with lifelike reality .

秋天 天 哪个 我 有 花费 那里 复发 到 我的 头脑 和 逼真 现实 .

“邮差一提到那个名字，我在那里度过的那些充满故事的秋日时光的所有经历就都像活生生的现实一样涌上心头。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bærən] — [sɜ·ɑː'fiːnə] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] [ænt] —

I saw the Baron — Seraphina — and also the remarkably eccentric old aunts —

我 锯 这 男爵 — 塞拉菲娜 — 和 还 这 非常 偏心 老的 姑姑们 —

[maɪ'self][æz; əz] [wel] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [mɪlk] - [waɪt] [feɪs] ,

myself as well , with my bare milk - white face ,

我 作为 出色地 ， 和 我的 裸 牛奶 - 白色的 脸 ，

我看到了男爵——塞拉菲娜——还有那些古怪的老姑妈们——当然也包括我自己，我那张白得像牛奶一样的素颜。

[maɪ] [her] ['elɪgəntli] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['paʊdərd] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [skaɪ] - [bluː] [koʊt]

my hair elegantly curled and powdered , and wearing a delicate sky - blue coat

我的 头发 优雅地 卷曲 和 粉末状 ， 和 穿着 一个 精美的 天空 - 蓝色的 外套

— [neɪ] ,

— nay ,

— 不 ，

我的头发优雅地卷曲并扑了粉，穿着一件淡蓝色的外套——不，

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [lʌv] - [sɪk] ['fɑːli] , ['saɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ,

I saw myself in my love - sick folly , sighing like a furnace ,

我 锯 我 在 我的 爱 - 生病的 蠢事 ， 叹息 喜欢 一个 炉 ，

我看到了自己陷入相思病的愚蠢之中，像炉子一样叹息。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lə'guːbriəs] [oʊdz] [ɑːn][maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['aɪˌbraʊz] .
and making lugubrious odes on my mistress's eyebrows .
和 制作 忧郁的 颂歌 在 我的 情妇的 眉毛 .

并为我女主人的眉毛谱写哀伤的颂歌。

[ðə; ði]['sɑːmbər] ,
The sombre ,
这 阴沉 ,

阴沉的，

['melənkɑːli] [muːd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðiːz] ['meməriz] [plʌndʒd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt]
melancholy mood into which these memories plunged me was relieved by the bright
忧郁 情绪 进入 哪个 这些 回忆 暴跌 我 曾是 松了口气 经过 这 明亮的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][viː] — — - [es]['dʒiːniəl][dʒoʊks] ,
recollection of V — — ' s genial jokes ,
回忆 的 V — — - s 和蔼可亲 笑话 ,

这些回忆让我陷入了忧郁的情绪，但V——那些和蔼可亲的笑话又让我感到轻松愉快。

['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt] ,
shooting up like flashes of coloured light ,
射击 向上 喜欢 闪光灯 的 有色 光 ,

像彩色闪光一样向上射出，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [naʊ] [stɪl] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]
and I found them now still more entertaining than they had been so long
和 我 成立 他们 现在 仍然 更多的 娱乐 比 他们 有 到过 所以 长的
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

我发现它们现在比很久以前更有趣了。

[ðʌs] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][peɪn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pɪ'kjuːliər] ['pleʒər] ,
Thus agitated by pain mingled with much peculiar pleasure ,
因此 激动 经过 疼痛 混合 和 很多 奇特 乐趣 ,

因此，在痛苦与许多奇特的快感交织的激动中，

[aɪ] [riːtʃt] [ɑːr] — ['sitən] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn] [frʌnt]
I reached R — sitten early in the morning and got out of the coach in front
我 达到 拉 — 坐下 早期的 在 这 早晨 和 得到 出去 的 这 教练 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] ,
of the post - house ,
的 这 邮政 - 房子 ,

我清晨很早就到达了R——坐在那里，在邮局门前下了马车。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - ['stuːərd] ;
where it had stopped I recognised the house as that of the land - steward ;
在哪里 它 有 停止 我 已确认 这 房子 作为 那 的 这 土地 - 管家 ;
[aɪ] [in'kwaiəd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
I inquired after him .
我 询问 后 他 .

车停下的地方，我认出那是地主的家；我上前询问他的情况。

" ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] ,
" Begging your pardon , " said the clerk of the post - house ,
" 乞讨 你的 赦免 , " 说 这 职员 的 这 邮政 - 房子 ,

“请再说一遍,”邮局职员说道。

['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[naɪt]	-	[kæp]	[ə; eɪ]	[tɪlt]	,	"	['bɛgɪŋ]
taking	**his**	**pipe**	**from**	**his**	**mouth**	**and**	**giving**	**his**	**night**	**-**	**cap**	**a**	**tilt**	**,**	**"**	**begging**
采取	他的	管道	从	他的	嘴	和	给予	他的	夜晚	-	帽	一个	倾斜	,	"	乞讨

[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	;
your	**pardon**	**;**
你的	赦免	;

他从嘴里拿出烟斗，倾斜了一下睡帽，“请再说一遍；

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[lænd]	-	['stuːərd]	[hɪr]	;	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['rɔɪəl]	['gʌvərnmənt]	['ɑːfɪs]	,
there	**is**	**no**	**land**	**-**	**steward**	**here**	**;**	**this**	**is**	**a**	**Royal**	**Government**	**office**	**,**
那里	是	不	土地	-	管家	这里	;	这	是	一个	皇家	政府	办公室	,

这里没有土地管理员；这里是皇家政府办公室。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hεə]	[əd'mɪnɪstreɪtər]	[ɪz]	[stɪl]	[ə'sliːp]	.
and	**the**	**Herr**	**Administrator**	**is**	**still**	**asleep**	**.**
和	这	先生	行政人员	是	仍然	睡着了	.

管理员先生还在睡觉。

"	[ɑːn]	['meɪkɪŋ]	['fɜːrðər]	[in'kwaiəriz]	[aɪ]	[lɜːrnt]	[ðæt]	['fraɪˌhεr]	['rɔdərik]	[vɑːn]	[ɑːr]	—	—	,	[ðə; ði]	[læst]	[lɔːrd]
"	**On**	**making**	**further**	**inquiries**	**I**	**learnt**	**that**	**Freiherr**	**Roderick**	**von**	**R**	**—**	**—**	**,**	**the**	**last**	**lord**
"	在	制作	更远	查询	我	学会了	那	弗赖赫尔	罗德里克	冯	拉	—	—	,	这	最后的	主

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'teɪl]	,
of	**the**	**entail**	**,**
的	这	包含	,

“经进一步调查，我得知，弗赖赫尔·罗德里克·冯·R——，即该继承权的最后一位领主，

[hæd; həd]	[daɪd]	[ˌsɪks'tiːn]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'sεndənts, dɪ'sεnɪnts]	,
had	**died**	**sixteen**	**years**	**before**	**without**	**descendants**	**,**
有	死亡	十六	年	前	没有	后代	,

他十六年前去世，没有留下后代。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪn'teɪl]	[ɪn]	[ə'kɔːrdns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tɜːrmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[diːdz]
and	**that**	**the**	**entail**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**terms**	**of**	**the**	**original**	**deeds**
和	那	这	包含	在	根据	和	这	条款	的	这	原来的	契约

[hæd; həd]	[naʊ]	[ɪs'tʃiːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪt]	.
had	**now**	**escheated**	**to**	**the**	**state**	**.**
有	现在	无人认领的	到	这	状态	.

并且根据原契约的条款，这些财产现在已归国家所有。

[aɪ]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[hiːp]	[ʌv; əv]	['ruːɪnz]	.
I	**went**	**up**	**to**	**the**	**castle**	**;**	**it**	**was**	**a**	**mere**	**heap**	**of**	**ruins**	**.**
我	去	向上	到	这	城堡	;	它	曾是	一个	仅仅	堆	的	废墟	.

我走到城堡前，发现它只剩下一堆废墟了。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn'fɔːrmd]	[baɪ]	[æn; ən]	[oʊld]	['pez(ə)nt]	,	[huː]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːr]	-	['fɔːrɪst]	,
I	**was**	**informed**	**by**	**an**	**old**	**peasant**	**,**	**who**	**came**	**out**	**of**	**the**	**fir**	**-**	**forest**	**,**
我	曾是	知情的	经过	一个	老的	农民	,	WHO	来了	出去	的	这	冷杉	-	森林	,

一位从杉树林里走出来的老农告诉我：

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[aɪ]	['entərd]	['ɪntuː]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	,
and	**with**	**whom**	**I**	**entered**	**into**	**conversation**	**,**
和	和	谁	我	进入	进入	对话	,

我和他开始交谈，

[ðæt]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stoʊnz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪm'plɔɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'strʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
that	**a**	**large**	**portion**	**of**	**the**	**stones**	**had**	**been**	**employed**	**in**	**the**	**construction**	**of**
那	一个	大的	部分	的	这	石头	有	到过	受雇	在	这	建造	的

[ðə; ði]	['biːkən]	-	['taʊər]	.
the	**beacon**	**-**	**tower**	**.**
这	信标	-	塔	.

大部分石料都用于建造烽火台。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɔːntɪd]
He also could tell the story of the ghost which was said to have haunted
他 还 可以 告诉 这 故事 的 这 鬼 哪个 曾是 说 到 有 闹鬼的
[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

他还能讲述据说一直萦绕在城堡里的鬼魂的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'fɝːmd] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌn'ɜːrθli] [kraɪz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz]
and he affirmed that people often heard unearthly cries and lamentations
和 他 确认 那 人们 经常 听到 超凡脱俗的 哭泣 和 哀歌
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
amongst the stones ,
在 这 石头 ,

他还证实，人们经常在石头间听到非人的哭喊声和哀嚎声。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [fʊl] [muːn] .
especially at full moon .
尤其 在 满的 月亮 .

尤其是在满月的时候。

[pʊr] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [oʊld] ['rɔdərik] !
Poor short - sighted old Roderick !
贫穷的 短的 - 目击者 老的 罗德里克 !

可怜的目光短浅的老罗德里克！

[wʌt] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['destəni] [dɪd][juː; jʊ]['kɑːndʒər][ʌp][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
What a malignant destiny did you conjure up to destroy with the breath of
什么 一个 恶性 命运 做过 你 变戏法 向上 到 破坏 和 这 气息 的
['pɔɪzn] ,
poison ,
毒 ,

你究竟构筑了何等邪恶的命运，竟要用毒息将人毁灭？

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv][ɪts] [groʊθ] ,
in the first moments of its growth ,
在 这 第一的 时刻 的 它是 生长 ,

在其成长的最初阶段，

[ðæt] [reɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][plænt][wɪð; wɪθ][fɜːrm] [ruːts] [tuː; tə][læst][ɑːn] [tɪl] [ɪ'tɜːrnəti] !
that race which you intended to plant with firm roots to last on till eternity !
那 种族 哪个 你 故意的 到 植物 和 公司 根 到 最后的 在 直到 永恒 !

你原本打算让这个种族扎根很深，使其延续到永远！

['futnəuts] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ɪn'teɪl] " :
FOOTNOTES TO " THE ENTAIL " :
脚注 到 " 这 包含 " :

“内容”脚注：

['fʊtnoʊt] [wʌn] ['fraɪˌhɛr] = ['bærən] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Footnote 1 Freiherr = Baron , though not exactly in the present significance of the
脚注 1 弗赖赫尔 = 男爵 , 尽管 不是 确切地 在 这 展示 意义 的 这
[tɜːrm][ɪn]['dʒɜːrməni] .
term in Germany .
学期 在 德国 .

脚注 1 Freiherr = 男爵，尽管与该词在德国的现代含义并不完全一致。

[ə; eɪ] ['fraɪˌhɛr] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] " [suː'pɪriər] [noʊ'bɪləti] ,
A Freiherr belongs to the " superior nobility ,
一个 弗赖赫尔 属于 到 这 " 优越的 贵族 ,

男爵属于“上等贵族”阶层。

" [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ;
" and is a Baron of the older nobility of the Middle Ages ;
" 和 是 一个 男爵 的 这 老 贵族 的 这 中间 年龄 ;

他是中世纪古老贵族的男爵；

[ænd; ənd][hiː; hi][ræŋks] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ə; eɪ] [kaʊnt] ([grɑ:f]) .
and he ranks immediately after a Count (Graf) .
和 他 排名 立即地 后 一个 数数 (格拉夫) .

他的排名仅次于伯爵（格拉夫）。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l]['bærən][ɪz] [naʊ] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [kəm'pærətɪvli] [njuər] [kriː'eɪʃənz] ,
The title Baron is now restricted to comparatively newer creations ,
这 标题 男爵 是 现在 受限制的 到 比较 较新的 作品 ,

“男爵”这一头衔现在仅限于相对较新的人物或人物。

[ænd; ənd][ɪts] ['berər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['loʊər] [noʊ'bɪləti] .
and its bearer belongs to the " lower nobility .
和 它是 持有人 属于 到 这 " 降低 贵族 .

而它的持有者属于“下层贵族”。

" [ɪn] [ðɪs] [teɪl] " ['fraɪˌhɛr] " [ænd; ənd] " ['bærən] " [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn'dɪfrəntli] .
" In this tale " Freiherr " and " Baron " are used indifferently .
" 在 这 故事 " 弗赖赫尔 " 和 " 男爵 " 是 用过的 漠不关心 .

在这个故事中，“男爵”和“男爵”这两个称谓是可以互换使用的。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]
Footnote 2
脚注 2

脚注 2

[ðə; ði] - ['æktɪd] [æz; əz] [dʒə'stɪʃieri] [ɪn][ðə; ði] [seɪn'jɔːriəl] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
The Justitiarius acted as justiciary in the seignorial courts of justice ,
这 - 行动 作为 司法人员 在 这 领主 法院 的 正义 ,

正义使者在领主法庭担任法官。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ræŋks] , [ɪn]
which were amongst the privileges accorded to the nobility of certain ranks , in
哪个 是 在 这 特权 同意 到 这 贵族 的 肯定 排名 , 在
['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] ,
certain cases ,
肯定 案例 ,

在某些情况下，这些特权是授予特定等级贵族的特权之一。

[baɪ][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
by the feudal institutions of the Middle Ages .
经过 这 封建 机构 的 这 中间 年龄 .

受中世纪封建制度的影响。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ðə; ði][ɑːr] — — ['fæməli][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['eksəsaɪzɪŋ] .
This privilege the R — — family is represented as exercising .
这 特权 这 拉 — — 家庭 是 代表 作为 锻炼 .

R——家族被描绘成正在行使这项特权。

['fʊtnoʊt] [θriː][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [seɪ] ['proʊsɪt] !
Footnote 3 At the present time the Germans say Prosit !
脚注 3 在 这 展示 时间 这 德国人 说 普罗西特 !

脚注 3 目前德国人说“干杯！”

['ʌndər] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
under like circumstances .
在下面 喜欢 情况 .

在类似情况下。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ri'maindz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sniːzɪŋ] [æz; əz][æn; ən]
This of coarse reminds one of the Greek custom of regarding sneezing as an
这 的 粗 提醒 一 的 这 希腊语 风俗 的 关于 打喷嚏 作为 一个
[ɔː'spɪʃəs] ['oʊmən] .
auspicious omen .
吉祥 预兆 .

这自然让人想起古希腊人将打喷嚏视为吉兆的习俗。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] [ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][æn; ən]['epɪsoʊd][ɪn] ['ʃɪlɝz] [wɜːrk] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][si'siljən] .
Footnote 4 This refers to an episode in Schiller's work , related by a Sicilian .
脚注 4 这 指 到 一个 插曲 在 席勒的 工作 , 有关的 经过 一个 西西里 .

脚注 4 这指的是席勒作品中的一个故事，由一位西西里人讲述。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliər] [taɪp] .
The story is of a familiar type .
这 故事 是 的 一个 熟悉的 类型 .

故事类型很常见。

[tuː] ['brʌðərz] , - [ænd; ənd][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi]
Two brothers , Jeronymo and Lorenzo , fall in love with the same Lady
二 兄弟 , - 和 洛伦佐 , 落下 在 爱 和 这 相同的 女士
[æn'toʊniə] ;
Antonia ;
安东尼娅 ;

杰罗尼莫和洛伦佐两兄弟同时爱上了安东尼娅小姐；

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ɪz] ['siːkrətli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] .
the elder brother is secretly killed by the younger .
这 长老 兄弟 是 偷偷 被杀 经过 这 年轻 .

哥哥被弟弟暗中杀害。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdərər] [ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]
But on the marriage day of the murderer the murdered man appears in the
但 在 这 婚姻 天 的 这 凶手 这 被谋杀 男人 出现 在 这
[dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] ,
disguise of a monk ,
伪装 的 一个 僧 ,

但在凶手结婚当天，被害人却乔装成僧侣出现。

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [həbɪ'lɪmənts] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
and proceeds to reveal himself in his bloody habiliments and show his
和 收益 到 揭示 他自己 在 他的 血腥 服装 和 展示 他的
['gæstli] ['wuːndz] .
ghastly wounds .
阴森 伤口 .

然后他露出了自己血迹斑斑的衣衫，以及骇人的伤口。

['fʊtnoʊt] [faɪv][baɪ] [pɔːl] ['flemɪŋ] (- - -) ;
Footnote 5 By Paul Fleming (1609 - 1640) ;
脚注 5 经过 保罗 弗莱明 (- - -) ;

脚注 5 作者：保罗·弗莱明（1609-1640 年）；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs][bʌt; bət] ['gluːmi] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] "
one of the pious but gloomy religious songs of this leading spirit of the "
一 的 这 虔诚的 但 阴沉 宗教 歌曲 的 这 领导 精神 的 这 "
[fɜːrst][saɪ'liːʒən] [skuːl] .
first Silesian school .
第一的 西里西亚 学校 .

这是这位“第一西里西亚学派”领军人物创作的一首虔诚而忧郁的宗教歌曲。

" ['fʊtnoʊt] [sɪks] [siː] [noʊt] , [piː] . - .
" Footnote 6 See note , p . 40 .
" 脚注 6 看 笔记 , p . - .

脚注 6 参见第 40 页的注释。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən][ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] - .
Footnote 7 The reference is to a Landsmannschaft .
脚注 7 这 参考 是 到 一个 - .

脚注 7 指的是 Landsmannschaft。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [æt; ət][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɔːr] ['kʌntri] ,
These were associations , at a university , of students from the same state or country ,
这些 是 协会 , 在 一个 大学 , 的 学生 从 这 相同的 状态 或者 国家 ,

这些是大学里由来自同一州或同一国家的学生组成的社团。

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kʌstəmz] , & [siː] ,
bound to the observance of certain traditional customs , & c ,
边界 到 这 观察 的 肯定 传统的 海关 , & c ,

须遵守某些传统习俗等等

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [self] - [ɪ'lektɪd] ['ɑːfəsərz] ([ðə; ði] ['siːniər] ['biːɪŋ] [wʌn]) .
and under the control of certain self - elected officers (the Senior being one) .
和 在下面 这 控制 的 肯定 自己 - 当选 警官 (这 高级的 存在 一) .

并由某些自选官员（其中一位是高级官员）控制。

['fʊtnoʊt] [eɪt] [ɪm'pɪriəl] ['tɑːlər] ['verid] [ɪn]['væljuː][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['estimeitiŋ] [ðer; ðər] ['væljuː][æt; ət] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] ,
Footnote 8 Imperial thalers varied in value at different times , but estimating their value at three shillings ,
脚注 8 帝国 泰勒斯 多种多样 在 价值 在 不同的 时代 , 但 估算 他们的 价值 在 三 先令 ,

脚注8：帝国塔勒的价值在不同时期有所不同，但按其价值估计为三先令计算，

[ðə; ði][sʌm; səm] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] £22 , - .
the sum here mentioned would be equivalent to about £22 , 500 .
这 和 这里 提及 会 是 相等的 到 关于 £22 , - .

这里提到的金额大约相当于 22,500 英镑。

[ə; eɪ] ['fredrɪk] ['dɔr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] [kɔɪn] [wɜːrθ] [faɪv] ['tɑːlər] .
A Frederick d'or was a gold coin worth five thalers .
一个 弗雷德里克 金 曾是 一个 金子 硬币 值得 五 泰勒斯 .

一枚弗雷德里克金币价值五塔勒。

['ɑːrθɝz] [hɔːl] . [wʌn]
ARTHUR'S HALL . 1
亚瑟的 大厅 . 1

亚瑟大厅.1

[juː; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'dʌldʒənt] ['riːdər] ,
You must of course , indulgent reader ,
你 必须 的 课程 , 放纵的 读者 ,

当然，亲爱的读者，您必须……

[hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][oʊld] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [dæntzɪk] .
have heard a good deal about the remarkable old commercial town of Dantzic .
有 听到 一个 好的 交易 关于 这 卓越 老的 商业的 镇 的 丹齐克 .

我听说过很多关于但泽这座非凡的古老商业城镇的故事。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌndənt] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [saɪts]
Perhaps you may be acquainted from abundant descriptions with all the sights
也许 你 可能 是 熟人 从 丰富 描述 和 全部 这 景点
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] ;
to be seen there ;
到 是 已见 那里 ;

或许你已经从大量的描述中了解了那里所有的景点；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ðer; ðər] [jɔːr'self] [ɪn]['fɔːrmər]
but I should like it best of all if you have ever been there yourself in former
但 我 应该 喜欢 它 最好的 的 全部如果 你 有 曾经 到过 那里 你自己 在 以前的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

但我最希望的还是你曾经去过那里。

[ænd; ənd] [siːn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [hɔːl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [juː; jʊ]
and seen with your own eyes the wonderful hall into which I will now take you
和 已见 和 你的 自己的 眼睛 这 精彩的 大厅 进入 哪个 我 将要 现在 拿 你
— [aɪ] [miːn] ['ɑːrθɝz] [hɔːl] . [ˌtuː'tuː]
— I mean Arthur's Hall . 2
— 我 意思是 亚瑟的 大厅 . 2

亲眼看看我即将带你进入的那座宏伟的大厅——我指的是亚瑟王的大厅。2

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
At the hour of noon the hall was crammed full of men of the most
在 这 小时 的 中午 这 大厅 曾是 拥挤 满的 的 男人 的 这 最多
[daɪ'vɜːrs] [neiʃəns] ,
diverse nations ,
各种各样的 国家 ,

正午时分，大厅里挤满了来自不同国家的男士。

[ɔːl] ['pʊʃɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn] ['bɪznəs] ,
all pushing about and immersed to the eyes in business ,
全部 推动 关于 和 沉浸式 到 这 眼睛 在 商业 ,

所有人都忙忙碌碌，眼里全是生意上的事。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [dɪn] .
so that the ears were deafened by the confused din .
所以 那 这 耳朵 是 耳聋 经过 这 使困惑 din .

于是，嘈杂的声音震聋了耳朵。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊərz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hæd; həd] [gɔːn]
But when the exchange hours were over , and the merchants had gone
但 什么时候 这 交换 小时 是 超过 , 和 这 商人 有 已消失
[tuː; tə] ['dɪnər] ,
to dinner ,
到 晚餐 ,

但当交易时间结束，商人们都去吃饭后，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn] ['bɪznəs] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
and only a few odd individuals hurried through the hall on business (for it
和 仅有的 一个 很少 奇怪的 个人 慌忙 通过 这 大厅 在 商业 (为了 它
[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [tuː] [striːts]) ,
served as a means of communication between two streets) ,
服务 作为 一个 方法 的 沟通 之间 二 街道) ,

只有少数几个人匆匆穿过大厅办事（因为它是连接两条街道的通道）。

[ðæt] [aɪ] [der] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] , ['greɪʃəs] ['riːdər] , [laɪkt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɑːrθɝz]
that I dare say was the time when you , gracious reader , liked to visit Arthur's
那 我 敢 说 曾是 这 时间 什么时候 你 , 亲切 读者 , 喜欢 到 访问 亚瑟的
[hɔːl] [best] ,
Hall best ,
大厅 最好的 ,

我敢说，那正是您，亲爱的读者，最喜欢去亚瑟王大厅游览的时期。

[wen'evər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [dæntzɪk] .
whenever you were in Dantzic .
每当 你 是 在 丹齐克 .

无论你何时身在但泽。

[fɔːr; fər] [ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] ['twaɪlaɪt] [fel] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] ['wɪndoʊz] ,
For then a kind of magical twilight fell through the dim windows ,
为了 然后 一个 种类 的 神奇 暮 跌倒 通过 这 暗淡 视窗 ,

这时，一种神奇的暮色透过昏暗的窗户洒了进来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [tuː]
and all the strange reliefs and carvings , with which the wall was too
和 全部 这 奇怪的 救济 和 雕刻 , 和 哪个 这 墙 曾是 也
[prə'fjuːsli] ['dekəreɪtɪd] ,
profusely decorated ,
大量地 装饰 ,

还有墙上那些奇形怪状的浮雕和雕刻，装饰得太繁复了。

[bɪ'keɪm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] .
became instinct with life and motion .
成为 本能 和 生活 和 运动 .

对生命和运动产生了本能反应。

[stægz][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['æntləz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪmlz] ,
Stags with immense antlers , together with other wonderful animals ,
雄鹿 和 巨大 鹿角 , 一起 和 其他 精彩的 动物 ,

长着巨大鹿角的雄鹿，以及其他奇妙的动物，

[geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['faɪəri] [aɪz] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]
gazed down upon you with their fiery eyes till you could hardly look at them
凝视 向下 之上 你 和 他们的 火热 眼睛 直到 你 可以 几乎 看 在 他们
;
;
;

他们用燃烧的目光俯视着你，直到你几乎无法直视他们；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
and the marble statue of the king , also in the midst of the hall ,
和 这 大理石 雕像 的 这 国王 , 还 在 这 中间 的 这 大厅 ,

还有国王的大理石雕像，也位于大厅中央。

[kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ʃɪvər] [mɔːr] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['diːpənd] .
caused you to shiver more in proportion as the dusk of evening deepened .
导致 你 到 颤抖 更多的 在 部分 作为 这 黄昏 的 晚上 加深 .

随着夜幕降临，你感到一阵阵的颤抖。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
The great picture representing an assemblage of all the Virtues and Vices ,
这 伟大的 图片 代表 一个 装配 的 全部 这 美德 和 恶习 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [neɪmz] [ə'tætʃt] ,
with their respective names attached ,
和 他们的 各自 姓名 随附的 ,

这幅巨大的图画描绘了所有的美德和恶习，并附有它们各自的名称。

[lɔːst] [pər'septəbli] [ɪn]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] , ['biːɪŋ] [haɪ] [ʌp] ,
lost perceptibly in moral effect ; for the Virtues , being high up ,
丢失的 明显地 在 道德 影响 ; 为了 这 美德 , 存在 高的 向上 ,

在道德影响方面明显丧失；因为美德地位崇高，

[wɜːr; wər] ['blendɪd] [ˌʌnrɛkəg'naɪzəbli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] ,
were blended unrecognisably in a grey mist ,
是 混合 面目全非 在 一个 灰色的 薄雾 ,

它们混杂在一起，变得面目全非，笼罩在一片灰色的雾气中。

[waɪlst] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] — ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [ɪn] [geɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kɑːstuːmz] —
whilst the Vices — wondrously beautiful ladies in gay and brilliant costumes —
而 这 恶习 — 奇妙地 美丽的 女士们 在 同性恋 和 杰出的 服装 —
[stʊd] [aʊt] ['prɑːmɪnəntli] [ænd; ənd] ['veri] [sɪ'dʌktɪvli] ,
stood out prominently and very seductively ,
站立 出去 突出地 和 非常 诱人地 ,

而那些身着艳丽服饰、美艳绝伦的“恶习女郎”则格外引人注目，极具诱惑力。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tʃænt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swiːt] [sɔːft] [wɜːrdz] .
threatening to enchant you with their sweet soft words .
威胁 到 令人着迷 你 和 他们的 甜的 柔软的 字 .

他们扬言要用甜言蜜语迷惑你。

[juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] ['bɔːrdər] [wɪtʃ] [went] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [raʊnd]
You preferred to turn your eyes upon the narrow border which went almost all round
你 首选 到 转动 你的 眼睛 之上 这 狭窄的 边界 哪个 去 几乎 全部 圆形的
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

你更愿意将目光投向环绕大厅的狭窄边框。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [staɪl] [lɔːŋ] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] [geɪ] -
and on which were represented in pleasing style long processions of gay -
和 在 哪个 是 代表 在 令人愉悦 风格 长的 游行 的 同性恋 -
['juːnɪfɔːrmd] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] ,
uniformed militia of the olden time ,
制服 民兵 的 这 古老的 时间 ,

上面还以令人愉悦的方式描绘了古代身着鲜艳制服的民兵的长长游行队伍。

[wen] [dæntzɪk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [taʊn] .
when Dantzic was an Imperial town .
什么时候 丹齐克 曾是 一个 帝国 镇 .

当但泽还是帝国城镇的时候。

['ɑːnɪst] ['bɜːrgəˌmæstər] , [ðer; ðər] ['fitʃər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
Honest burgomasters , their features stamped with shrewdness and importance ,
诚实的 市长 , 他们的 特征 盖章 和 城府 和 重要性 ,

诚实的镇长们，他们的脸上都带着精明和威严的神情。

[raɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɑːn] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['træpɪŋz] , [waɪlst] [ðə; ði] ['drʌməz]
ride at the head on spirited horses with handsome trappings , whilst the drummers
骑 在 这 头 在 精神抖擞 马匹 和 英俊的 服饰 , 而 这 鼓手
, ['paipəz] ,
, pipers ,
, 风笛手 ,

骑着骏马，身披华丽的服饰，走在队伍的最前面，而鼓手、风笛手……

[ænd; ənd] [ˌhælbər'dɪr] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['dʒɔːntɪli] [ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk] ,
and halberdiers march along so jauntily and life - like ,
和 戟兵 行进 沿着 所以 轻快地 和 生活 - 喜欢 ,

戟兵们迈着轻快的步伐，栩栩如生地行进着。

[ðæt] [juː; jʊ] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['meri] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [pleɪ] ,
that you soon begin to hear the merry music they play ,
那 你 很快 开始 到 听到 这 欢乐 音乐 他们 玩 ,
你很快就会听到他们演奏的欢快音乐，

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [dɪ'faɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['wɪndoʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and look to see them all defile out of that great window up there into the
和 看 到 看 他们 全部 亵渎 出去 的 那 伟大的 窗户 向上 那里 进入 这
- . [θriː]
Langemarkt . 3
- . 3
然后看着他们全都从那扇巨大的窗户里涌出，进入朗格市场。3

[waɪl] , [ðen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [ɔːf] , [juː; jʊ] , [ɪn'dʌldʒənt] ['riːdər] , — [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ðæt]
While , then , they are marching off , you , indulgent reader , — if you were , that
尽管 , 然后 , 他们 是 行军 离开 , 你 , 放纵的 读者 , — 如果 你 是 , 那
[ɪz] , [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['sketʃər] ,
is , a tolerable sketcher ,
是 , 一个 可容忍的 素描家 ,
就在他们列队离开的时候，你，宽容的读者——如果你是一位还算过得去的素描家的话——

— [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]['kɑːpi][wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] [jɑːn]
— would not be able to do otherwise than copy with pen and ink yon
— 会 不是 是 有能力的 到 做 否则 比 复制 和 笔 和 墨水 远
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɜːrgəˌmæstər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] [peɪdʒ] .
magnificent burgomaster with his remarkably handsome page .
壮丽 市长 和 他的 非常 英俊的 页 .
除了用钢笔和墨水临摹那位英俊非凡的市长和他非凡的英俊面容之外，我别无选择。

[pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ænd; ənd] ['peɪpər] , [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] ['pʌblɪk] [kɔːst] ,
Pen and ink and paper , provided at public cost ,
笔 和 墨水 和 纸 , 假如 在 民众 成本 ,
笔、墨水和纸张，由公众付费提供。

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] ;
were always to be found lying about on the tables ;
是 总是 到 是 成立 说谎 关于 在 这 表格 ;
总是散落在桌子上；

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt]
accordingly the material would be all ready at hand , and you would have felt
因此 这 材料 会 是 全部 准备好 在 手 , 和 你 会 有 毛毡
[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
the temptation irresistible .
这 诱惑 无法抗拒 .
因此，材料将唾手可得，而你也会感到难以抗拒的诱惑。

[ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt]
This you would have been permitted to do , but not so the young merchant
这 你 会 有 到过 允许 到 做 , 但 不是 所以 这 年轻的 商人
['traʊgət] ,
Traugott ,
特劳戈特 ,
你或许可以这样做，但年轻的商人特劳戈特却不行。

[huː] , [ɑːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
who , on beginning to do anything of this kind , encountered a thousand
WHO , 在 开始 到 做 任何事物 的 这 种类 , 遭遇 一个 千
['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [vek'seɪʃənz] .
difficulties and vexations .
困难 和 烦恼 .
一旦开始做这类事情，就会遇到无数的困难和烦恼。

" [ədˈvaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ɪn][ˈhæmbɜːrg][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðæt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsetld] , [maɪ]
" Advise our friend in Hamburg at once that that business has been settled , my
" 建议 我们的 朋友 在 汉堡 在 一次 那 那 商业 有 到过 定居 ， 我的
[gʊd] [hɛə] [ˈtraʊgət] ,
good Herr Traugott ,
好的 先生 特劳戈特 ，

“请立即告知我们在汉堡的朋友，此事已经解决，我亲爱的特劳戈特先生。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [ænd; ənd][ˈriːteɪl] [ˈmɜːrtʃənt] , [ɪˈlaɪəs] [ˈruːz] ,
" said the wholesale and retail merchant , Elias Roos ,
" 说 这 批发的 和 零售 商人 ，埃利亚斯 袋鼠 ，

批发零售商埃利亚斯·罗斯说道：“

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈtraʊgət] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈpɑːrtnərʃɪp] ,
with whom Traugott was about to enter upon an immediate partnership ,
和 谁 特劳戈特 曾是 关于 到 进入 之上 一个 即时 合伙 ，
[bɪˈsaɪdz] [ˈmæriŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [krɪˈstiːnə] .
besides marrying his only daughter , Christina .
除了 结婚 他的 仅有的 女儿 ，克里斯蒂娜 .

特劳戈特即将与他建立直接合作关系，此外他还将迎娶他唯一的女儿克里斯蒂娜。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈtraʊgət] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [teiblz] ;
After a little trouble , Traugott found a place at one of the crowded tables ;
后 一个 小的 麻烦 ， 特劳戈特 成立 一个 地方 在 一 的 这 挤 表格 ；

费了一番周折，特劳戈特才在一张拥挤的桌子旁找到一个位置；

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] ,
he took a sheet of paper , dipped his pen in the ink ,
他 采取 一个 床单 的 纸 ， 浸入 他的 笔 在 这 墨水 ，

他拿了一张纸，把笔蘸了蘸墨水，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [ˈflɜːrɪʃ] , [wen] ,
and was about to begin with a free caligraphic flourish , when ,
和 曾是 关于 到 开始 和 一个 自由的 书法 繁荣 ，什么时候 ，

正要开始自由挥洒书法时，

[ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz]
running over once more in his mind what he wished to say , he cast his eyes
跑步 超过 一次 更多的 在 他的 头脑 什么 他 希望 到 说 ， 他 投掷 他的 眼睛
[ˈʌpwərdz] .
upwards .
向上 .

他再次在脑海中过了一遍自己想说的话，然后抬起头来。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][sæt][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] ,
Now it happened that he sat directly opposite a procession of figures ,
现在 它 发生 那 他 卫星 直接地 对面的 一个 游行 的 数据 ，

碰巧他正对着一群人坐了下来，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
at the sight of which he was always , strangely enough , affected with an
在 这 视线 的 哪个 他 曾是 总是 ， 奇怪的 足够的 ， 做作的 和 一个
[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈsædnəs] .
inexplicable sadness .
无法解释的 悲伤 .

每次看到它，他总是莫名其妙地感到悲伤。

[ə; eɪ] [greɪv] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˈmelənkɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A grave man , with something of dark melancholy in his face ,
一个 严重 男人 ， 和 某物 的 黑暗的 忧郁 在 他的 脸 ，

一位神情严肃的男子，脸上带着一丝忧郁的神色。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[blæk]	['kɜːrli]	[bɪrd]	[ænd; ənd]	[drest]	[ɪn]	['sʌmptʃuəs]	['kloʊðɪŋ]	,	[wʌz; wəz]	['raɪdɪŋ]	[ə; eɪ]	[blæk]	[hɔːrs]
and	**with**	**a**	**black**	**curly**	**beard**	**and**	**dressed**	**in**	**sumptuous**	**clothing**	**,**	**was**	**riding**	**a**	**black**	**horse**
和	和	一个	黑色的	卷曲	胡须	和	穿着	在	豪华	衣服	,	曾是	骑术	一个	黑色的	马

,
,
,

他留着黑色卷曲的胡须，身穿华丽的衣服，骑着一匹黑马。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[led]	[baɪ]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mɑːrvələs]	[juːθ]	:
which	**was**	**led**	**by**	**the**	**bridle**	**by**	**a**	**marvellous**	**youth**	**:**
哪个	曾是	引领	经过	这	辔	经过	一个	奇妙	青年	:

它由一位杰出的青年牵着缰绳引领：

[hɪz; ɪz]	[rɪtʃ]	[ə'bʌndəns]	[ʌv; əv]	[her]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['greɪsf(ə)l]	['kɑːstuːm]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	['ɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	['femənɪn]	[ə'pɪrəns]	.
his	**rich**	**abundance**	**of**	**hair**	**and**	**his**	**gay**	**and**	**graceful**	**costume**	**gave**	**him**	**almost**	**a**	**feminine**	**appearance**	**.**
他的	富有的	丰富	的	头发	和	他的	同性恋	和	优美	戏服	给予	他	几乎	一个	女性	外貌	.

他浓密的头发和华丽优雅的服饰使他看起来几乎像个女人。

[ðə; ði]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[meɪd]	['traʊgət]	['ʃʌdər]	['ɪnwərdli]	,
The	**face**	**and**	**form**	**of**	**the**	**man**	**made**	**Traugott**	**shudder**	**inwardly**	**,**
这	脸	和	形式	的	这	男人	制成	特劳戈特	不寒而栗	内心	,

那男人的面容和身形让特劳戈特内心不寒而栗。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[swiːt]	[veɪg]	[ˌæspɚ'eɪʃənz]	[biːmd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['juːθs]	['kaʊntənəns]	.
but	**a**	**whole**	**world**	**of**	**sweet**	**vague**	**aspirations**	**beamed**	**upon**	**him**	**from**	**the**	**youth's**	**countenance**	**.**
但	一个	所有的	世界	的	甜的	模糊的	抱负	光束	之上	他	从	这	青年的	面容	.

但从年轻人的脸上，却洋溢着一个充满甜蜜而模糊的憧憬的世界。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[ter; tɪ(ə)r]	[hɪm'self]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðiːz]	[tuː]	;	[ænd; ənd]	[hens]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ə'keɪʒn]
He	**could**	**never**	**tear**	**himself**	**away**	**from**	**looking**	**at**	**these**	**two**	**;**	**and**	**hence**	**,**	**on**	**the**	**present**	**occasion**
他	可以	绝不	撕	他自己	离开	从	寻找	在	这些	二	;	和	因此	,	在	这	展示	场合

,
,
,

他始终无法将目光从这两个人身上移开；因此，在目前这种情况下，

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['raɪtɪŋ]	[hɛə]	[ɪ'laɪəs]	[ruːs]	['letər]	[ʌv; əv]	[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	['hæmbɜːrg]	,
instead	**of**	**writing**	**Herr**	**Elias**	**Roos's**	**letter**	**of**	**advice**	**to**	**Hamburg**	**,**
反而	的	写作	先生	埃利亚斯	罗斯的	信	的	建议	到	汉堡	,

而不是代埃利亚斯·罗斯先生写给汉堡的建议信，

[hiː; hi]	[sæt]	[geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wʌndərf(ə)l]	['pɪktʃər]	,	['æbsəntli]	['skrɪblɪŋ]	[ɔːl]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['peɪpər]	.
he	**sat**	**gazing**	**at**	**the**	**wonderful**	**picture**	**,**	**absently**	**scribbling**	**all**	**over**	**his**	**paper**	**.**
他	卫星	凝视	在	这	精彩的	图片	,	心不在焉地	涂鸦	全部	超过	他的	纸	.

他坐在那里，凝视着那幅精美的画作，心不在焉地在纸上涂涂画画。

['æftər]	[ðɪs]	[hæd; həd]	['læstɪd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[ə; eɪ]	[hænd]	[klæpt]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]
After	**this**	**had**	**lasted**	**some**	**time**	**,**	**a**	**hand**	**clapped**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**from**	**behind**
后	这	有	持续	一些	时间	,	一个	手	鼓掌	他	在	这	肩膀	从	在后面

,
,
,

过了一会儿，一只手从后面拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [sed] , " [naɪs] — ['veri] [naɪs] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] ; ['sʌmθɪŋ] ['meɪbi]
and a gruff voice said , " Nice — very nice ; that's what I like ; something maybe
和 一个 粗暴 嗓音 说 , " 好的 — 非常 好的 ; 那就是 什么 我 喜欢 ; 某物 或许
[meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
made of that .
制成 的 那 .

一个粗犷的声音说：“不错——非常好；我喜欢这种东西；也许是用那种材料做的。”

" ['traʊgət] , [ə'weɪkənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['driːmi] ['revəri] , [hwɪskt] [hɪm'self] [raʊnd] ; [bʌt; bət] ,
" Traugott , awakening out of his dreamy reverie , whisked himself round ; but ,
" 特劳戈特 , 唤醒 出去 的 他的 梦幻般的 遐想 , 搅拌 他自己 圆形的 ; 但 ,

特劳戈特从梦乡中醒来，猛地转过身；但是，

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt]
as if struck by a lightning flash , he remained speechless with amazement
作为 如果 击 经过 一个 闪电 闪光 , 他 剩余 无言 和 惊愕
[ænd; ənd] [fraɪt] ,
and fright ,
和 惊吓 ,

他仿佛被闪电击中一般，惊恐万分，说不出话来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['melənkɑːli] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]
for he was staring up into the face of the dark melancholy man who was
为了 他 曾是 凝视 向上 进入 这 脸 的 这 黑暗的 忧郁 男人 WHO 曾是
[di'piktid] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
depicted on the wall before him .
描绘 在 这 墙 前 他 .

因为他正仰望着墙上描绘的那个阴郁忧伤的男人的脸。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] ;
He it was who uttered the words stated above ;
他 它 曾是 WHO 说出 这 字 声明 多于 ;

上述言论正是他说的；

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn]
at his side stood the delicate and wonderfully beautiful youth , smiling upon
在 他的 边 站立 这 精美的 和 太棒了 美丽的 青年 , 微笑 之上
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'fekʃ(ə)n] .
him with indescribable affection .
他 和 无法形容 感情 .

他身边站着一位娇小俊美的少女，脸上带着难以言喻的爱意微笑着看着他。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] — [ðə; ði] ['veri] [seɪm] !
" Yes , it is they — the very same !
" 是的 , 它 是 他们 — 这 非常 相同的 !

“没错，就是他们——正是他们！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [flæʃt] [ə'krɔːs] - [maɪnd] .
" was the thought that flashed across Traugott's mind .
" 曾是 这 想法 那 闪光灯 穿过 - 头脑 .

“这是特劳戈特脑海中闪过的念头。”

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [θroʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] [ʌn'saɪtli] ['mænt(ə)l][ænd; ənd][stænd] [fɔːrθ] [ɪn]
" I expect they will at once throw off their unsightly mantles and stand forth in
" 我 预计 他们 将要 在 一次 扔 离开 他们的 难看的 地衣 和 站立 前进 在
[ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æn'tiːk] ['kɑːstuːm] .
all the splendours of their antique costume .
全部 这 辉煌 的 他们的 古董 戏服 .

“我预计他们会立刻脱下难看的斗篷，以华丽的古代服饰亮相。”

"	[ðə; ði]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[pʊʃt]	['bækwərdz]	[ænd; ənd]	['fɔːrwərdz]	[ə'mʌŋst]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,
"	**The**	**members**	**of**	**the**	**crowd**	**pushed**	**backwards**	**and**	**forwards**	**amongst**	**each**	**other**	**,**
"	这	成员	的	这	人群	推动	向后	和	前进	在	每个	其他	,

人群互相推搡着，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[st'reɪndʒəz]	[hæd; həd]	[suːn]	['dɪsə'pɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[krʌʃ]	;
and	**the**	**strangers**	**had**	**soon**	**disappeared**	**in**	**the**	**crush**	**;**
和	这	陌生人	有	很快	消失	在	这	压碎	;

陌生人很快就消失在了人群中；

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	['æftər]	[ðə; ði]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	-	[tʃeɪndʒ]	[wɜːr; wər]	[lɔːŋ]	['oʊvər]	,
but	**even**	**after**	**the**	**hours**	**of**	**'**	**Change**	**were**	**long**	**over**	**,**
但	甚至	后	这	小时	的	-	改变	是	长的	超过	,

但即使在“变革”的时代早已过去之后，

[ænd; ənd]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɑːd]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
and	**only**	**a**	**few**	**odd**	**individuals**	**crossed**	**the**	**hall**	**,**
和	仅有的	一个	很少	奇怪的	个人	交叉	这	大厅	,

只有几个形迹可疑的人穿过大厅。

['traʊgət]	[stɪl]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[self]	-	[seɪm]	[pleɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['letər]	[ʌv; əv]	[əd'vaɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
Traugott	**still**	**remained**	**in**	**the**	**self**	**-**	**same**	**place**	**with**	**the**	**letter**	**of**	**advice**	**in**	**his**	**hand**	**,**
特劳戈特	仍然	剩余	在	这	自己	-	相同的	地方	和	这	信	的	建议	在	他的	手	,

特劳戈特仍然站在原地，手里拿着那封建议信。

[æz; əz]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[kən'vɜːrtɪd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['sɑːlɪd]	[stoʊn]	['stætʃuː]	.
as	**though**	**he**	**were**	**converted**	**into**	**a**	**solid**	**stone**	**statue**	**.**
作为	尽管	他	是	转换	进入	一个	坚硬的	石头	雕像	.

仿佛他变成了一座坚硬的石头雕像。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[pər'siːvd]	[hɛə]	[ɪ'laɪəs]	['ruːz]	['kʌmɪŋ]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[st'reɪndʒəz]	:
At	**length**	**he**	**perceived**	**Herr**	**Elias**	**Roos**	**coming**	**towards**	**him**	**with**	**two**	**strangers**	**:**
在	长度	他	感知	先生	埃利亚斯	袋鼠	未来	向	他	和	二	陌生人	:

最后，他看到埃利亚斯·罗斯先生带着两个陌生人朝他走来。

"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	,	['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ]	[hɪr]	[soʊ]	[lɔːŋ]	['æftər]	[nuːn]	,	[maɪ]	[rɪ'spektɪd]	[hɛə]	['traʊgət]	?
"	**What**	**are**	**you**	**about**	**,**	**cogitating**	**here**	**so**	**long**	**after**	**noon**	**,**	**my**	**respected**	**Herr**	**Traugott**	**?**
"	什么	是	你	关于	,	思考	这里	所以	长的	后	中午	,	我的	受人尊敬	先生	特劳戈特	?

“尊敬的特劳戈特先生，您这是在想什么呢？午后这么久还在这里沉思？”

"	[æskt]	[ɪ'laɪəs]	['ruːz]	;	"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[sent]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['letər]	[ɔːl]	[raɪt]	?
"	**asked**	**Elias**	**Roos**	**;**	**"**	**have**	**you**	**sent**	**off**	**the**	**letter**	**all**	**right**	**?**
"	问	埃利亚斯	袋鼠	;	"	有	你	发送	离开	这	信	全部	正确的	?

“埃利亚斯·罗斯问道：“信寄出去了吗？”

"	[mə'kænɪkli]	['traʊgət]	['hændɪd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['peɪpər]	;	[bʌt; bət]	[hɛə]	[ɪ'laɪəs]	['ruːz]	[strʌk]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[tə'geðər]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
"	**Mechanically**	**Traugott**	**handed**	**him**	**the**	**paper**	**;**	**but**	**Herr**	**Elias**	**Roos**	**struck**	**his**	**hands**	**together**	**above**	**his**	**head**	**,**
"	机械地	特劳戈特	递交	他	这	纸	;	但	先生	埃利亚斯	袋鼠	击	他的	双手	一起	多于	他的	头	,

特劳戈特机械地把文件递给了他；但埃利亚斯·罗斯先生却在头顶上方双手合十，

['stæmpɪŋ] [æt; ət][fɜːrst]['dʒentli] , [bʌt; bət] [ðen] ['vaɪələntli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] ,
stamping at first gently , but then violently , with his right foot , as he cried ,
冲压 在 第一的 轻轻地 , 但 然后 暴力 , 和 他的 正确的 脚 , 作为 他 哭 ,

他一边哭喊，一边用右脚先是轻轻地跺脚，后来跺得越来越用力。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [rɪŋ] [ə'gen] , " [gʊd] [gɑːd] !
making the hall ring again , " Good God !
制作 这 大厅 戒指 再次 , " 好的 上帝 !

大厅里再次响起“我的天哪！”

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[wʌt] ['tʃaɪldɪʃ] [trɪks] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
what childish tricks are these ?
什么 幼稚 技巧 是 这些 ?

这是什么幼稚的把戏？

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɪr] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [maɪ] [rɪ'spektɪd] ['traʊgət] , — [maɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] — [maɪ][ɪm'pruːd(ə)nt]['pɑːrtnər] .
Nothing but sheer childishness , my respected Traugott , — my good - for - nothing son - in - law — my imprudent partner .
没有什么 但 透明 童心 , 我的 受人尊敬 特劳戈特 , — 我的 好的 - 为了 - 没有什么 儿子 - 在 - 法律 — 我的 轻率的 伙伴 .

简直就是幼稚至极，我尊敬的特劳戈特，——我那没用的女婿，——我那轻率的合伙人。

[waɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] !
Why , the devil must be in your honour !
为什么 , 这 魔鬼 必须 是 在 你的 荣誉 !

原来，魔鬼一定是来为你服务的！

[ðə; ði] ['letər] — [ðə; ði] ['letər] !
The letter — the letter !
这 信 — 这 信 !

那封信——那封信！

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊！

[ðə; ði][poʊst] !
the post !
这 邮政 !

帖子！

" [hεə] [ɪ'laɪəs] ['ruːz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,
" Herr Elias Roos was almost choking with vexation ,
" 先生 埃利亚斯 袋鼠 曾是 几乎 窒息 和 烦恼 ,

“埃利亚斯·罗斯先生几乎气得喘不过气来，”

[waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['letər] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,
whilst the two strangers were laughing at the singular letter of advice ,
而 这 二 陌生人 是 笑 在 这 单数 信 的 建议 ,

当两个陌生人笑着谈论这封奇特的建议信时，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .
which could hardly be said to be of much use .
哪个 可以 几乎 是 说 到 是 的 很多 使用 .

这几乎可以说没什么用处。

[fɔːr; fər] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [jɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 20th [ɪnst] .
For , immediately after the words , " In reply to yours of the 20th inst .
为了 , 立即地 后 这 字 , " 在 回复 到 你的 的 这 20th 装置 .

因为紧接着是这样一句话：“回复您本月20日的来信。”

[rɪ'spektɪŋ] — — " ['traʊɡət] [hæd; həd] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [niːt] [boʊld] ['aʊtˌlaɪnz] .
respecting — — " Traugott had sketched the two extraordinary figures of the old man and the youth in neat bold outlines .
尊重 — — " 特劳戈特 有 草图 这 二 非凡的 数据 的 这 老的 男人 和 这 青年 在 整洁的 大胆的 概述 .

“尊敬——”特劳戈特用简洁粗犷的线条勾勒出了老人和年轻人这两个非凡的人物形象。

[ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [sɔːt] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɛə] [ɪ'laɪəs] ['ruːz] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'fekʃənət] ['mænər] ;
The two strangers sought to pacify Herr Elias Roos by addressing him in the most affectionate manner ;
这 二 陌生人 寻求 到 安抚 先生 埃利亚斯 袋鼠 经过 解决 他 在 这 最多 亲热 方式 ;

两位陌生人试图用最亲切的方式与埃利亚斯·罗斯先生交谈，以安抚他；

[bʌt; bət] [hɛə] [ɪ'laɪəs] ['ruːz] [tʌɡd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [wɪɡ] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn] [ðæt] ,
but Herr Elias Roos tugged his round wig now on this side and now on that ,
但 先生 埃利亚斯 袋鼠 拉扯 他的 圆形的 假发 现在 在 这 边 和 现在 在 那 ,

但埃利亚斯·罗斯先生一会儿拽拽他的圆形假发，一会儿又拽拽那边的假发。

[strʌk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dev(ə)l] !
struck his cane against the floor , and cried , " The young devil !
击 他的 甘蔗 反对 这 地面 , 和 哭 , " 这 年轻的 魔鬼 !

他用拐杖敲击地板，喊道：“这个小魔鬼！”

— [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] ['letər] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] — [meɪks] ['drɔɪŋz] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ma:rks] [ɡɔːn] — [dæm] !
— was to write letter of advice — makes drawings — ten thousand marks gone — dam !
— 曾是 到 写 信 的 建议 — 制作 图画 — 十 千 标记 已消失 — 坝 !

——原本是要写一封建议信——画画——一万马克没了——该死！

" [hiː; hi] [bluː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [lə'mentɪŋ] , " [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ma:rks] ! "
" He blew through his fingers and then went on lamenting , " Ten thousand marks ! "
" 他 吹 通过 他的 手指 和 然后 去 在 哀叹 , " 十 千 标记 ! "

“他对着手指吹了口气，然后继续哀叹道：‘一万马克！’”

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [hɛə] ['ruːz] ,
" Don't make a trouble of it , my dear Herr Roos ,
" 不 制作 一个 麻烦 的 它 , 我的 亲爱的 先生 袋鼠 ,

“别为难了，我亲爱的罗斯先生。”

" [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] .
" said at length the elder of the two strangers .
" 说 在 长度 这 长老 的 这 二 陌生人 .

“两位陌生人中年纪较大的那位终于开口说道。”

" [ðə; ði][poʊst][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [gɔːn] ;

" The post is of course gone ;

" 这 邮政 是 的 课程 已消失 ;

“帖子当然已经不见了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kəriər] [tuː; tə]['hæmbɜːrg][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

but I am sending off a courier to Hamburg in an hour .

但 我 是 发送 离开 一个 导游 到 汉堡 在 一个 小时 .

但我一个小时后会派快递员去汉堡。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['letər] ,

Let me give him your letter ,

让 我 给 他 你的 信 ,

让我把你的信给他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [riːtʃ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ]

and it will then reach its destination earlier than it would have done by

和 它 将要 然后 抵达 它是 目的地 早些时候 比 它 会 有 完毕 经过

[ðə; ði][poʊst] "

the post "

这 邮政 "

这样一来，它就能比邮寄方式更早到达目的地。

" [juː; jʊ] [ɪn'kɑːmprəbl] [mæn] !

" You incomparable man !

" 你 无与伦比 男人 !

你真是个无与伦比的人！

" [ɪk'skleɪmd] [hɛə] [ɪ'laɪəs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

" exclaimed Herr Elias , his face a perfect blaze of sunshine .

" 惊呼 先生 埃利亚斯 , 他的 脸 一个 完美的 火焰 的 阳光 .

“埃利亚斯先生惊呼道，他的脸庞像阳光般灿烂。”

['traʊgət] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [ɪm'bærəsmənt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ]

Traugott had recovered from his awkward embarrassment ; he was hastening

特劳戈特 有 恢复 从 他的 尴尬的 尴尬 ; 他 曾是 加速

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] ,

to the table to write the letter ,

到 这 桌子 到 写 这 信 ,

特劳戈特已经从尴尬中恢复过来，他急忙走到桌边开始写信。

[bʌt; bət][hɛə] [ɪ'laɪəs] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [mə'lɪʃəs] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

but Herr Elias pushed him away , casting a right malicious look upon him ,

但 先生 埃利亚斯 推动 他 离开 , 铸件 一个 正确的 恶意 看 之上 他 ,

但埃利亚斯先生一把推开他，恶狠狠地瞪了他一眼。

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [sʌn] !

and murmuring between his teeth , " No need for you , my good son !

和 淙淙 之间 他的 牙齿 , " 不 需要 为了 你 , 我的 好的 儿子 !

他咬牙切齿地低声说道：“我的好儿子，你不用来了！”

" [waɪlst] [hɛə] [ɪ'laɪəs] [wʌz; wəz] ['stuːdiəsli] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['eldər] ['dʒent(ə)lmən] [ə'proʊtʃt]

" Whilst Herr Elias was studiously busy writing , the elder gentleman approached

" 而 先生 埃利亚斯 曾是 认真地 忙碌的 写作 , 这 长老 绅士 接近

[jʌŋ] ['traʊgət] ,

young Traugott ,

年轻的 特劳戈特 ,

“当埃利亚斯先生埋头写作时，那位老先生走近了年轻的特劳戈特，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who was standing silent with shame , and said to him ,

WHO 曾是 常设 沉默的 和 耻辱 , 和 说 到 他 ,

他羞愧地站在那里，一句话也说不出来，对他说：

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡ'zæktli][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [maɪ] [ɡʊd] [sɜːr] .
" You don't seem to be exactly in your place , my good sir .
" 你 不 似乎 到 是 确切地 在 你的 地方 , 我的 好的 先生 .

“先生，您似乎不太在位。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [truː] ['mɝːtʃənts] [hed] [tuː; tə] [meɪk] ['drɔɪŋz] [ɪn'sted]
It would never have come into a true merchant's head to make drawings instead
它 会 绝不 有 来 进入 一个 真的 商人的 头 到 制作 图画 反而
[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letər] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] " ['traʊɡət] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
of writing a business letter as he ought " Traugott could not help feeling that
的 写作 一个 商业 信 作为 他 应该 " 特劳戈特 可以 不是 帮助 感觉 那
[ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] .
this reproach was only too well founded .
这 责备 曾是 仅有的 也 出色地 创立 .

一个真正的商人绝不会想到用画图来代替写商业信函，就像他应该做的那样。”特劳戈特不禁觉得这种指责完全有理。

[mʌtʃ] [ɪm'bærəst] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [baɪ][maɪ] [soʊl] , [ðɪs] [hænd][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] ['meni]
Much embarrassed , he replied , " By my soul , this hand has already written many
很多 尴尬的 , 他 回复 , " 经过 我的 灵魂 , 这 手 有 已经 书面 许多
['ædmərəb(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ;
admirable letters of advice ;
令人钦佩的 信件 的 建议 ;

他十分尴尬地回答说：“我的天哪，这只手已经写过许多令人钦佩的劝诫信了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'faundidli] [ɑːd] [aɪ'diːəz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] . "
it is only , occasionally that such confoundedly odd ideas come into my mind . "
它 是 仅有的 , 偶尔 那 这样的 要命 奇怪的 想法 来 进入 我的 头脑 . "

只有偶尔，我才会冒出这种莫名其妙的想法。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [ɡʊd] [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['smaɪlɪŋ] , " [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'faundidli]
" But , my good sir , " continued the stranger smiling , " these are not confoundedly
" 但 , 我的 好的 先生 , " 持续 这 陌生人 微笑 , " 这些 是 不是 要命
[ɑːd] [aɪ'diːəz][æt; ət][ɔːl] .
odd ideas at all .
奇怪的 想法 在 全部 .

“但是，先生，”陌生人笑着继续说道，“这些想法一点也不奇怪。”

[aɪ][kæn; kən] ['riːəli] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['letərz] ['teɪkən] [tə'ɡeðər] [hæv; həv] [bɪn]
I can really hardly believe that all your business letters taken together have been
我 能 真的 几乎 相信 那 全部 你的 商业 信件 已采取 一起 有 到过
[soʊ]['ædmərəb(ə)l][æz; əz] [ðiːz] [sketʃiz] ,
so admirable as these sketches ,
所以 令人钦佩的 作为 这些 草图 ,

我简直难以置信，你所有的商务信函加起来竟然能和这些素描一样令人赞叹。

['autlaind] [soʊ] ['niːtli] [ænd; ənd]['boʊldli][ænd; ənd]['fɜːrmli] .
outlined so neatly and boldly and firmly .
概述 所以 整齐地 和 大胆地 和 牢牢 .

轮廓勾勒得如此清晰、醒目、有力。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [truː] ['dʒiːniəs][ɪn][ðem; ðəm] .
There is , I am sure , true genius in them .
那里 是 , 我 是 当然 , 真的 天才 在 他们 .

我相信他们当中肯定有真正的天才。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] - [hænd] [ðə; ði] ['letər] — [ɔːr] ['ræðər]
" With these words the stranger took out of Traugott's hand the letter — or rather
" 和 这些 字 这 陌生人 采取 出去 的 - 手 这 信 — 或者 相当

[wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['letər] [bʌt; bət] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [sketʃiz] — ['kerfəli] ['foʊldɪd]
what was begun as a letter but had ended in sketches — carefully folded
什么 曾是 开始 作为 一个 信 但 有 结束 在 草图 — 小心 折叠

[ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,
it together ,
它 一起 ,

“说完这些话，陌生人从特劳戈特手中接过那封信——或者更确切地说，是那封原本是信，但最后却变成了素描的作品——小心翼翼地把它折叠起来。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and put it in his pocket .
和 放 它 在 他的 口袋 .

然后把它放进口袋里。

[ðɪs] [ə'weɪkənd] [ɪn] - [maɪnd] [ðə; ði] [fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]
This awakened in Traugott's mind the firm conviction that he had done something
这 觉醒 在 - 头脑 这 公司 定罪 那 他 有 完毕 某物

[fɑːr] [mɔːr] ['eksələnt] [ðæn; ðən] [raɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letər] .
far more excellent than write a business letter .
远的 更多的 出色的 比 写 一个 商业 信 .

这让特劳戈特坚信，他所做的事情远比写一封商务信函要出色得多。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spɪrɪt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [ðæt] , [wen] [hɛə] [ɪ'laɪəs] ['ruːz] ,
A strange spirit took possession of him ; so that , when Herr Elias Roos ,
一个 奇怪的 精神 采取 拥有 的 他 ; 所以 那 , 什么时候 先生 埃利亚斯 袋鼠 ,

一个怪异的灵魂附身在他身上；因此，当埃利亚斯·罗斯先生

[huː] [hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] , [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] ,
who had now finished writing , addressed him in an angry tone ,
WHO 有 现在 完成的 写作 , 已解决 他 在 一个 生气的 语气 ,

写完字的人，用愤怒的语气对他说：

" [jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɑːli] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maːrks] ,
" Your childish folly might have cost me ten thousand marks ,
" 你的 幼稚 蠢事 可能 有 成本 我 十 千 标记 ,

“你幼稚的愚蠢行为可能让我损失了一万马克。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['laʊdər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] ,
" he replied louder and with more decision than was his habit ,
" 他 回复 更大声 和 和 更多的 决定 比 曾是 他的 习惯 ,

他比平时更大声、更果断地回答道。

" [wɪl] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [pliːz] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [wei] ,
" Will your worship please not to behave in such an extraordinary way ,
" 将要 你的 崇拜 请 不是 到 表现 在 这样的 一个 非凡的 方式 ,

“大人，请不要做出如此反常的举动。”

[els] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [raɪt] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['letər] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,
else I will never write you another letter of advice so long as I live ,
别的 我 将要 绝不 写 你 其他 信 的 建议 所以 长的 作为 我 居住 ,

否则，只要我活着，我就不会再给你写任何建议信了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['seprət] .
and we will separate .
和 我们 将要 分离 .

我们将分道扬镳。

" [hɛə] [ɪ'laɪəs] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][wɪg] [raɪt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['stæməd] , [æz; əz][hiː; hi]
" Herr Elias pushed his wig right with both hands and stammered , as he
" 先生 埃利亚斯 推动 他的 假发 正确的 和 两个都 双手 和 结结巴巴 , 作为 他
[stɛərd][hɑːrd][æt; ət] ['traʊgət] ,
stared hard at Traugott ,
凝视 难的 在 特劳戈特 ,

“埃利亚斯先生双手扶了扶假发，结结巴巴地盯着特劳戈特，

" [maɪ]['estɪməb(ə)l] ['kɑːliːg] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [sʌn] , [wʌt] [praʊd] [wɜːrdz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ] !
" My estimable colleague , my dear , dear son , what proud words you are using !
" 我的 可估量的 同事 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 儿子 , 什么 自豪的 字 你 是 使用 !

“我尊敬的同事，我亲爱的儿子，你用的词语多么令人骄傲啊！”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] [ˌɪntər'poʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [sə'faist] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
" The old gentleman again interposed , and a few words sufficed to restore
" 这 老的 绅士 再次 插入 , 和 一个 很少 字 足够了 到 恢复
['pɜːrfɪkt] [piːs] ;
perfect peace ;
完美的 和平 ;

“那位老先生再次出面调解，寥寥数语便足以恢复平静；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][hɛə] [ɪ'laɪəsɪz] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
and so they all went to Herr Elias's house to dinner ,
和 所以 他们 全部 去 到 先生 伊莱亚斯的 房子 到 晚餐 ,

于是他们都去了埃利亚斯先生家吃晚饭。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for he had invited the strangers home with him .
为了 他 有 受邀 这 陌生人 家 和 他 .

因为他邀请这些陌生人跟他一起回家了。

[fer] [krɪ'stiːnə] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn]['hɑːlədeɪ][ə'taɪər] , [ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] [prɪm] [ænd; ənd]['prɑːpər] ;
Fair Christina received them in holiday attire , all clean and prim and proper ;
公平的 克里斯蒂娜 已收到 他们 在 假期 服装 , 全部 干净的 和 原始 和 恰当的 ;

美丽的克里斯蒂娜接待了他们，他们都穿着节日盛装，干净整洁，举止得体；

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] ['hevi] ['sɪlvər] [suːp] - ['leɪdl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and soon she was wielding the excessively heavy silver soup - ladle with a
和 很快 她 曾是 挥舞 这 过度 重的 银 汤 - 勺子 和 一个
['præktɪst] [hænd] .
practised hand .
已实践 手 .

很快，她就熟练地挥舞起那把沉重的银汤勺了。

[waɪlst] [ðiːz] [faɪv] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] , [aɪ][kʊd; kəd] , ['greɪʃəs] ['riːdər] ,
Whilst these five persons are sitting at table , I could , gracious reader ,
而 这些 五 人 是 坐着 在 桌子 , 我 可以 , 亲切 读者 ,

当这五个人围坐在桌旁时，亲爱的读者，我可以……

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [pɪk'tɔːriəli] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː]
bring them pictorially before your eyes ; but I shall only manage to give a few
带来 他们 形象地 前 你的 眼睛 ; 但 我 将 仅有的 管理 到 给 一个 很少
['dʒen(ə)rəl] ['aʊtˌlaɪnz] ,
general outlines ,
一般的 概述 ,

我会将它们以图画的形式呈现在你们眼前；但我只能给出一些大致的轮廓。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sketʃiz] [wɪtʃ] ['traʊgət] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti]

and those certainly worse than the sketches which Traugott had the audacity

和 那些 当然 更糟 比 这 草图 哪个 特劳戈特 有 这 大胆

[tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ['letər] ;

to scribble in the inauspicious letter ;

到 涂 在 这 不祥 信 ;

这些肯定比特劳戈特胆敢在那封不吉利的信中潦草写下的草图要糟糕得多;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

for the meal will soon be over ; and besides ,

为了 这 一顿饭 将要 很快 是 超过 ; 和 除了 ,

因为用餐时间很快就要结束了；而且，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɝːdʒd] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

I am urged by an impulse I cannot resist to go on with the remarkable

我 是 敦促 经过 一个 冲动 我 不能 抵抗 到 去 在 和 这 卓越

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['traʊgət] ,

history of the excellent Traugott ,

历史 的 这 出色的 特劳戈特 ,

我受到一种无法抑制的冲动驱使，要继续讲述杰出的特劳戈特的非凡历史。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

which I have undertaken to relate to you .

哪个 我 有 已 到 涉及 到 你 .

我已承诺会将此事告知你们。

[ðæt] [hɛə] [ɪ'laɪəs] ['ruːz] [werz] [ə; eɪ] [raʊnd] [wɪg][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

That Herr Elias Roos wears a round wig you already know from what has been

那 先生 埃利亚斯 袋鼠 穿着 一个 圆形的 假发 你 已经 知道 从 什么 有 到过

['steɪtɪd] [ə'bʌv] ;

stated above ;

声明 多于 ;

从上文已经可以看出，埃利亚斯·罗斯先生戴着一顶圆形假发；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ; [fɔːr; fər]['æftər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]

and I have no need to add anything more ; for after what he has

和 我 有 不 需要 到 添加 任何事物 更多的 ; 为了 后 什么 他 有

[sed] ,

said ,

说 ,

我无需再补充什么；因为在他所说的话之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [raʊnd] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪvər] - ['kʌlərd] [koʊt] ,

you can now see the round little man with his liver - coloured coat ,

你 能 现在 看 这 圆形的 小的 男人 和 他的 肝 - 有色 外套 ,

['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

waistcoat , and trousers ,

马甲 , 和 裤子 ,

现在你可以看到那个穿着肝色外套、背心和裤子的圆圆的小个子男人了。

[wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['bʌtnz] , [kwaɪt] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

with gilt buttons , quite plainly before your eyes .

和 镀金 按钮 , 相当 显然 前 你的 眼睛 .

金色的纽扣，就明明白白地摆在你眼前。

[ʌv; əv] ['traʊgət] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] ,

Of Traugott I have a very great deal to say ,

的 特劳戈特 我 有 一个 非常 伟大的 交易 到 说 ,

关于特劳戈特，我有很多话要说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]
because this is his history which I am telling , and so of course he
因为 这 是 他的 历史 哪个 我 是 讲述 , 和 所以 的 课程 他
[ə'kɜːrz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
occurs in it .
发生 在 它 .

因为这是我讲述的他的生平，所以他当然会出现在故事中。

[ɪf] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ,
If now it be true that a man's thoughts and feelings and actions ,
如果 现在 它 是 真的 那 一个 男人的 想法 和 情怀 和 行动 ,

如果一个人的思想、情感和行为确实如此，

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [felt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['aʊtwərdz] ,
making their influence felt from within him outwards ,
制作 他们的 影响 毛毡 从 之内 他 向外 ,

将他们的影响力从他体内向外扩散，

[soʊ]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz]['bɑːdɪli][fɔːrm][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə][ðæt] ['wʌndərf(ə)l]
so model and shape his bodily form as to give rise to that wonderful
所以 模型 和 形状 他的 身体上的 形式 作为 到 给 上升 到 那 精彩的
['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] ,
harmony of the whole man ,
和谐 的 这 所有的 男人 ,

如此塑造和修饰他的体型，从而使他整个人呈现出奇妙的和谐之美。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [bʌt; bət]['oʊnli] [felt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['kærəktər] ,
that is not to be explained but only felt , which we call character ,
那 是 不是 到 是 解释 但 仅有的 毛毡 , 哪个 我们 称呼 特点 ,

那不是可以用语言解释的，只能用心去感受，我们称之为性格。

[ðen] [maɪ] [wɜːrdz] [wɪl] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [juː; jʊ] ['traʊɡət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
then my words will of themselves have already shown you Traugott himself in the
然后 我的 字 将要 的 他们自己 有 已经 所示 你 特劳戈特 他自己 在 这
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

那么，我的话语本身就已经让你们亲眼见到了特劳戈特本人。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [ðen] [ɔːl][maɪ] ['ɡɑːsɪp][ɪz] ['weɪstɪd] ,
If this is not the case , then all my gossip is wasted ,
如果 这 是 不是 这 案件 , 然后 全部 我的 闲话 是 浪费 ,

如果不是这样，那我所有的八卦就都白费了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][rɪ'ɡɑːrd][maɪ]['stɔːri] [æz; əz] [ˌʌn'red] .
and you may forthwith regard my story as unread .
和 你 可能 立即 看待 我的 故事 作为 未读 .

您可以立即将我的故事视为未读。

[ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] , ['fɔːrmərli] ['riːteɪl] ['diːlɚz] , [bʌt; bət] [naʊ]
The two strangers are uncle and nephew , formerly retail dealers , but now
这 二 陌生人 是 叔叔 和 侄子 , 以前 零售 经销商 , 但 现在
['mɜːtʃənts] ['treɪdɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ɡeɪnz] ,
merchants trading on their gains ,
商人 贸易 在 他们的 收益 ,

这两个陌生人是叔侄关系，以前是零售商，现在转行做生意，利用赚来的钱进行交易。

[ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [hɛə] [ɪ'laɪəs] ['ruːz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and friends of Herr Elias Roos , that is to say ,
和 朋友们 的 先生 埃利亚斯 袋鼠 , 那 是 到 说 ,

以及埃利亚斯·罗斯先生的朋友们，也就是说，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [tə'geðər] .
they had a good many business transactions together .
他们 有 一个 好的 许多 商业 交易 一起 .

他们之间有过很多商业交易。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['kɜ.nɪgzˌbɝg] , [dres] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
They live at Königsberg , dress entirely in the English fashion ,
他们 居住 在 柯尼斯堡 , 裙子 完全 在 这 英语 时尚 ,

他们住在柯尼斯堡，穿着打扮完全是英式风格。

['kæri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [buːt] - [dʒæk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm]
carry about with them a mahogany boot - jack which has come from
携带 关于 和 他们 一个 桃花心木 启动 - 杰克 哪个 有 来 从
['lʌndən] , [pə'zes] [kən'sɪdərəb(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər][ɑːrt] ,
London , possess considerable taste for art ,
伦敦 , 具有 大量 品尝 为了 艺术 ,

他们随身携带一把从伦敦运来的红木靴拔，并且对艺术有着相当高的品味。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪk'spɪriənst] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
and are , in a word , experienced , well - educated people .
和 是 , 在 一个 单词 , 经验丰富的 , 出色地 - 受过教育 人们 .

总之，他们都是经验丰富、受过良好教育的人。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv][ɑːrt]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [kə'lekts] [hænd] - [sketʃiz] (['wɪtnəs]
The uncle has a gallery of art objects and collects hand - sketches (witness
这 叔叔 有 一个 画廊 的 艺术 对象 和 收集 手 - 草图 (证人
[ðə; ði] ['pɪlfərd] ['letər] [ʌv; əv] [əd'vaɪs]) .
the pilfered letter of advice) .
这 偷窃 信 的 建议) .

这位叔叔拥有一个艺术收藏馆，并收藏手绘素描（被盗的求助信就是明证）。

[bʌt; bət] ['prɑːpərli] [maɪ] [tʃiːf] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] ['riːdər] ,
But properly my chief business was to give you , kindly reader ,
但 适当地 我的 首席 商业 曾是 到 给 你 , 亲切地 读者 ,

但实际上，我的主要任务是向您，亲爱的读者，

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnə] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['nɪmb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] ,
a true and life - like description of Christina ; for her nimble person will ,
一个 真的 和 生活 - 喜欢 描述 的 克里斯蒂娜 ; 为了 她 灵活 人 将要 ,
[aɪ] [əb'zɜːrv] , [suːn] [ˌdɪsə'pɪr] ;
I observe , soon disappear ;
我 观察 , 很快 消失 ;

对克里斯蒂娜的真实生动的描述；因为我观察到，她敏捷的身姿很快就会消失；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [treɪts] ['dʒɑtid] [daʊn] [æt; ət]
and it will be as well for me to get a few traits jotted down at
和 它 将要 是 作为 出色地 为了 我 到 得到 一个 很少 特征 随手记下 向下 在
[wʌns] .
once .
一次 .

我也最好一次性记下几个特点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['wɪlɪŋli] [goʊ] !
Then she may willingly go !
然后 她 可能 心甘情愿 去 !

那么她或许会心甘情愿地去！

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['staʊtɪʃ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː]
Picture to yourself a medium - sized stoutish female of from two to three
图片 到 你自己 一个 中等的 - 尺寸 结实的 女性 的 从 二 到 三
[ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
and twenty years of age ,
和 二十 年 的 年龄 ,

想象一下，一位身材中等、略显丰满的女性，年龄在两三岁之间，年龄在二十岁左右。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['ræðər] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] , [ænd; ənd] ['frendli] [laɪt] -
with a round face , a short and rather turned - up nose , and friendly light -
和 一个 圆形的 脸 , 一个 短的 和 相当 转向 - 向上 鼻子 , 和 友好的 光 -
[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

她有着圆脸、短而略微上翘的鼻子和友善的浅蓝色眼睛。

[wɪtʃ] [smaɪl] [moʊst] ['prɪtɪli] [ə'pɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['mærid] [naʊ]
which smile most prettily upon everybody , saying , " I shall soon be married now
哪个 微笑 最多 漂亮 之上 大家 , 说 , " 我 将 很快 是 已婚 现在
.
:
.

它对着每个人露出最甜美的笑容，说道：“我很快就要结婚了。”

" [hɜːr; hər] [skɪn] [ɪz] ['dæzlɪŋ] [waɪt] , [hɜːr; hər] [her] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['redɪʃ] [tɪndʒ] ;
" Her skin is dazzling white , her hair is not altogether of a too reddish tinge ;
" 她 皮肤 是 耀眼的 白色的 , 她 头发 是 不是 共 的 一个 也 微红 色调 ;

“她的皮肤白皙透亮，头发也没有太红的色调；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪtʃ]
she has lips which were certainly made to be kissed , and a mouth which
她 有 嘴唇 哪个 是 当然 制成 到 是 亲吻 , 和 一个 嘴 哪个
,
,
,

她的嘴唇天生就是用来被亲吻的，还有她的嘴巴，

[ðoʊ] [ɪn'diːd] ['ræðər] [waɪd] , [ʃiː; ʃi] [jet] [skruːz] [ʌp] [smɔːl] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [wei] ,
though indeed rather wide , she yet screws up small in some extraordinary way ,
尽管 的确 相当 宽的 , 她 然而 螺丝 向上 小的 在 一些 非凡的 方式 ,

虽然她身材确实相当丰满，但她却以某种非凡的方式把小事处理得井井有条。

[bʌt; bət][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðen] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɜːrli] [tiːθ] .
but so as to display then two rows of pearly teeth .
但 所以 作为 到 展示 然后 二 行 的 珍珠般的 牙齿 .

但这样就能露出两排洁白的牙齿。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] - [dɔːr] ['neɪbɚz]
If we were to suppose that the flames from the next - door neighbour's
如果 我们 是 到 认为 那 这 火焰 从 这 下一个 - 门 邻居
['bɜːrnɪŋ] [haʊs] [wɜːr; wər][tuː; tə][dɑːrt][ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] - ['wɪndoʊ] ,
burning house were to dart in at her chamber - window ,
燃烧 房子 是 到 镖 在 在 她 房间 - 窗户 ,

如果我们假设隔壁邻居家着火的火焰窜进她的卧室窗户，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kə'neri] [ænd; ənd] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði] [kliːn] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm]
she would make haste to feed the canary and lock up the clean linen from
她 会 制作 匆忙 到 喂养 这 金丝雀 和 锁 向上 这 干净的 亚麻布 从
[ðə; ði] [wɑːʃ] ,
the wash ,
这 洗 ,

她会赶紧去喂金丝雀，然后把洗好的干净床单锁起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'ʃʊrədli] ['heɪs(ə)n] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm] [hεə] [ɪ'laɪəs] ['ruːz] [ðæt]
and then assuredly hasten down into the office and inform Herr Elias Roos that
和 然后 当然 趋 向下 进入 这 办公室 和 通知 先生 埃利亚斯 袋鼠 那
[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .
by that time his house also was on fire .
经过 那 时间 他的 房子 还 曾是 在 火 .

然后立即赶到办公室，告诉埃利亚斯·罗斯先生，那时他的房子也着火了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːmənd] - [keɪk] [spɔɪlt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meltid] - ['bʌtər]
She has never had an almond - cake spoilt , and her melted - butter
她 有 绝不 有 一个 杏仁 - 蛋糕 被宠坏了 , 和 她 融化 - 黄油
['ɔːlweɪz] ['θɪkənz] ['prɑːpərli] ,
always thickens properly ,
总是 增厚 适当地 ,

她做的杏仁蛋糕从来没有失败过，融化的黄油也总是能变得浓稠适中。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [stəːz][ðə; ði] [spuːn] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [left] ,
owing to the fact that she never stirs the spoon round towards the left ,
欠款 到 这 事实 那 她 绝不 搅拌 这 勺子 圆形的 向 这 左边 ,

由于她从来不把勺子向左搅动，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] .
but always towards the right .
但 总是 向 这 正确的 .

但始终向右。

[bʌt; bət] [sɪns] [hεə] [ɪ'laɪəs] ['ruːz] [hæz; həz] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['bʌmpər] [ʌv; əv][oʊld] [frentʃ] [waɪn] ,
But since Herr Elias Roos has poured out the last bumper of old French wine ,
但 自从 先生 埃利亚斯 袋鼠 有 倾倒 出去 这 最后的 保险杠 的 老的 法语 葡萄酒 ,

但是，自从埃利亚斯·罗斯先生倒出最后一桶陈年法国葡萄酒后，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['prɪti] [krɪ'stiːnə] [ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['traʊgət]
I will only hasten to add that pretty Christina is uncommonly fond of Traugott
我 将要 仅有的 趋 到 添加 那 漂亮的 克里斯蒂娜 是 不寻常地 喜爱 的 特劳戈特
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ;
because he is going to marry her ;
因为 他 是 去 到 结婚 她 ;

我只想赶紧补充一点，漂亮的克里斯蒂娜非常喜欢特劳戈特，因为他要娶她了；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] ['mærid] ?
for what in the name of wonder should she do if she did not get married ?
为了 什么 在 这 姓名 的 想知道 应该 她 做 如果 她 做过 不是 得到 已婚 ?

如果她不结婚，她到底该怎么办呢？

['æftər] ['dɪnər] [hεə] [ɪ'laɪəs] ['ruːz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði]
After dinner Herr Elias Roos proposed to his friends to take a walk on the
后 晚餐 先生 埃利亚斯 袋鼠 建议的 到 他的 朋友们 到 拿 一个 走 在 这
['ræmˌpɑːts] .
ramparts .
城墙 .

晚饭后，埃利亚斯·罗斯先生提议和朋友们一起到城墙上散步。

[ɔːl'ðoʊ] ['traʊgət] , [huːz] [maɪnd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [stɜːrd] [baɪ][soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]
Although Traugott , whose mind had never been stirred by so many wonderful and
虽然 特劳戈特 , 谁 头脑 有 绝不 到过 搅拌 经过 所以 许多 精彩的 和
[ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] ,
extraordinary things as to - day ,
非凡的 事物 作为 到 - 天 ,

尽管特劳戈特从未像今天这样被如此多奇妙非凡的事物所触动，

[wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
would very much have liked to escape the company , he could not contrive it ;
会 非常 很多 有 喜欢 到 逃脱 这 公司 , 他 可以 不是 精心策划 它 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

他非常想逃离这家公司，但却无法做到；因为，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [kɪst] [hɪz; ɪz]
just as he was going out of the door , without having even kissed his
只是 作为 他 曾是 去 出去 的 这 门 , 没有 拥有 甚至 亲吻 他的
- [hænd] ,
betrothed's hand ,
- 手 ,

就在他即将出门的时候，甚至还没来得及亲吻未婚妻的手，

[hɛə] [ɪ'laɪəs] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [koʊt] - [teɪlz] , ['kraɪɪŋ] , " [maɪ] ['ɑːnɚd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [maɪ]
Herr Elias caught him by the coat - tails , crying , " My honoured son - in - law , my
先生 埃利亚斯 捕捉 他 经过 这 外套 - 尾巴 , 哭泣 , " 我的 荣幸 儿子 - 在 - 法律 , 我的
[gʊd] ['kɑːliːg] ,
good colleague ,
好的 同事 ,

埃利亚斯先生一把抓住他的衣角，哭着说：“我尊敬的女婿，我的好同事，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ?
but you're not going to leave us ?
但 你是 不是 去 到 离开 我们 ?

但你不会离开我们吧?

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] .
" And so he had to stay .
" 和 所以 他 有 到 停留 .

所以他不得不留下来。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [wʌns] ['steɪtɪd][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪmə] ['mʌndi] ,
A certain professor of physics once stated the theory that the Anima Mundi ,
一个 肯定 教授 的 物理 一次 声明 这 理论 那 这 动画 蒙迪 ,

一位物理学教授曾提出过这样一种理论：世界灵魂（Anima Mundi）

[ɔːr] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ɪkˌsperə'mentəlɪst] , [kən'strʌktɪd]
or Spirit of the World , had , as a skilful experimentalist , constructed
或者 精神 的 这 世界 , 有 , 作为 一个 熟练 实验主义者 , 建造
['sʌmwer] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] ,
somewhere an excellent electric machine ,
某处 一个 出色的 电的 机器 ,

或者说，世界之灵，作为一名技艺精湛的实验家，曾在某处制造出一台精良的电动机器。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [proʊ'siːd] ['sɜːrt(ə)n] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['waɪɚz, 'waɪrz] , [wɪtʃ] [pæs] [θruː] [ðə; ði]
and from it proceed certain very mysterious wires , which pass through the
和 从 它 继续 肯定 非常 神秘 电线 , 哪个 经过 通过 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ;
lives of us all ;
生活 的 我们 全部 ;

从中发出一些非常神秘的线索，这些线索贯穿我们所有人的生活；

[ðiːz] [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [kriːp] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ,
these we do our best to creep round and avoid ,
这些 我们 做 我们的 最好的 到 潜行者 圆形的 和 避免 ,

这些我们都会尽力绕开和避开。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['moʊmənt]	[ɔːr]	['ʌðər]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[tred]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	,
but	**at**	**some**	**moment**	**or**	**other**	**we**	**must**	**tread**	**upon**	**them**	**,**
但	在	一些	片刻	或者	其他	我们	必须	踏	之上	他们	,

但迟早我们都要踏上它们。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðer; ðər]	['pa:siz]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ʃɑːk]	[θruː]	['aʊər; ɑːr]	[soʊlz]	,
and	**then**	**there**	**passes**	**a**	**flash**	**and**	**a**	**shock**	**through**	**our**	**souls**	**,**
和	然后	那里	通过	一个	闪光	和	一个	震惊	通过	我们的	灵魂	,

然后，一道闪电和一声震颤掠过我们的灵魂。

['sʌd(ə)nli]	['ɔːltərɪŋ]	[ðə; ði]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	['evriθɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[ðem; ðəm]	.
suddenly	**altering**	**the**	**forms**	**of**	**everything**	**within**	**them**	**.**
突然	改变	这	表格	的	一切	之内	他们	.

突然改变其中一切事物的形态。

[ə'pɑːn]	[ðɪs]	[θred]	['traʊgət]	[mʌst; məst]	['ʃʊrli]	[hæv; həv]	[trɑːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
Upon	**this**	**thread**	**Traugott**	**must**	**surely**	**have**	**trod**	**in**	**the**	**moment**	**that**	**he**	**was**
之上	这	线	特劳戈特	必须	一定	有	践踏	在	这	片刻	那	他	曾是

[ʌn'kɑːnʃəsli]	['sketʃɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	['pɜːsənz]	[huː]	[stʊd]	[ɪn]	['lɪvɪŋ]	[ʃeɪp]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
unconsciously	**sketching**	**the**	**two**	**persons**	**who**	**stood**	**in**	**living**	**shape**	**behind**	**him**	**,**
不知不觉	素描	这	二	人	WHO	站立	在	活的	形状	在后面	他	,

特劳戈特当时肯定是沿着这条线索画的，因为他无意识地勾勒出了站在他身后的两个人的形象。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sɪŋgjələr]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[st'reɪndʒəz]	[hæd; həd]	[strʌk]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]
for	**the**	**singular**	**appearance**	**of**	**the**	**strangers**	**had**	**struck**	**him**	**with**	**all**	**the**
为了	这	单数	外貌	的	这	陌生人	有	击	他	和	全部	这

['vaɪələns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['laɪtnɪŋ]	-	[flæʃ]	;
violence	**of**	**a**	**lightning**	**-**	**flash**	**;**
暴力	的	一个	闪电	-	闪光	;

陌生人奇异的外貌如同闪电般震撼了他；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[naʊ]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['veri]	[klɪr]	[kən'sepʃnz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðoʊz]	[θɪŋz]
and	**he**	**now**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**had**	**very**	**clear**	**conceptions**	**of**	**all**	**those**	**things**
和	他	现在	毛毡	作为	如果	他	有	非常	清除	概念	的	全部	那些	事物

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˌhɪðər'tuː]	['oʊnli]	['dɪmli]	[gest]	[æt; ət]	[ænd; ənd]	[dremt]	[ə'baʊt]	.
which	**he**	**had**	**hitherto**	**only**	**dimly**	**guessed**	**at**	**and**	**dreamt**	**about**	**.**
哪个	他	有	迄今为止	仅有的	依稀	猜对了	在	和	梦见	关于	.

他现在感觉自己对以前只能模糊猜测和梦见的那些事情，都有了非常清晰的概念。

[ðə; ði]	['ʃaɪnəs]	[wɪtʃ]	[æt; ət]	['ʌðər]	[taɪmz]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	['fetəd]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	[soʊ]	[suːn]	[æz; əz]
The	**shyness**	**which**	**at**	**other**	**times**	**had**	**always**	**fettered**	**his**	**tongue**	**so**	**soon**	**as**
这	害羞	哪个	在	其他	时代	有	总是	束缚	他的	舌头	所以	很快	作为

[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[kən'siːld]	[laɪk]	['hoʊli]	['siːkrɪts]	[æt; ət]	[ðə; ði]
the	**conversation**	**turned**	**upon**	**things**	**which**	**lay**	**concealed**	**like**	**holy**	**secrets**	**at**	**the**
这	对话	转向	之上	事物	哪个	躺	暗	喜欢	圣	秘密	在	这

['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[hæd; həd]	[naʊ]	[left]	[hɪm; ɪm]	;
bottom	**of**	**his**	**heart**	**had**	**now**	**left**	**him**	**;**
底部	的	他的	心	有	现在	左边	他	;

往常，每当谈话内容涉及他内心深处那些如同神圣秘密般隐藏的事物时，他都会因为羞怯而噤若寒蝉；而现在，这种羞怯却消失了。

[ænd; ənd]	[hens]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	,	[wen]	[ðə; ði]	['ʌŋk(ə)l]	[ə'tækt]	[ðə; ði]	['kjʊriəs]	[hæf]	-	['peɪntɪd]
and	**hence**	**it**	**was**	**that**	**,**	**when**	**the**	**uncle**	**attacked**	**the**	**curious**	**half**	**-**	**painted**
和	因此	它	曾是	那	,	什么时候	这	叔叔	遭到攻击	这	好奇的	一半	-	绘

因此，当叔叔攻击那位好奇的半成品画家时，

[hæf]	-	[ka:vd]	['pɪktʃərz]	[ɪn]	['ɑːrθɜːz]	[hɔːl]	[æz; əz]	['wɑːntɪŋ]	[ɪn]	[teɪst]	,
half	**-**	**carved**	**pictures**	**in**	**Arthur's**	**Hall**	**as**	**wanting**	**in**	**taste**	**,**
一半	-	雕刻	图片	在	亚瑟的	大厅	作为	想要	在	品尝	,

亚瑟王大厅里那些半雕刻的画像被认为缺乏品味。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
and then proceeded more particularly to condemn the little pictures representing
和 然后 继续 更多的 特别 到 谴责 这 小的 图片 代表
[ðə; ði]['soʊldʒərz][æz; əz] ['biːɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)l] ,
the soldiers as being whimsical ,
这 士兵 作为 存在 异想天开 ,

然后，他进一步特别谴责那些描绘士兵的小画，认为它们是异想天开的。

['traʊgət] ['boʊldli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ,
Traugott boldly maintained that ,
特劳戈特 大胆地 维持 那 ,

特劳戈特大胆地坚持认为，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [truː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] ['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
although it was very likely true that all these things did not harmonize with the
虽然 它 曾是 非常 可能 真的 那 全部 这些 事物 做过 不是 协调 和 这
[ruːlz] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ,
rules of good taste ,
规则 的 好的 品尝 ,

虽然这些事情很可能确实与良好的品味准则不符，

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] , [wʌt] [ɪn'diːd] ['sevrəl] ['ʌðər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]
nevertheless he had experienced , what indeed several others had also
尽管如此 他 有 经验丰富的 , 什么 的确 一些 其他的 有 还
[ɪk'spɪriənst] , [vɪz] . ,
experienced , viz . ,
经验丰富的 , 即 . ,

然而，他确实经历过其他人也经历过的事情，即：

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [ən'foʊldəd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑːrθɚz] [hɔːl] ,
a wonderful and fantastic world had been unfolded to him in Arthur's Hall ,
一个 精彩的 和 极好的 世界 有 到过 展开 到 他 在 亚瑟的 大厅 ,

在亚瑟王的宫殿里，一个奇妙无比的世界向他展现在世人面前。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ɪn]['iːv(ə)n] ['laɪflaɪk] [lʊks] , [neɪ]
and some few of the figures had reminded him in even lifelike looks , nay
和 一些 很少 的 这 数据 有 提醒 他 在 甚至 逼真 看起来 , 不
,
,
,

有些人物甚至栩栩如生，让他想起了……

['iːv(ə)n][ɪn] [pleɪn] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːrdz] , [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] ,
even in plain distinct words , that he also was a great master ,
甚至 在 清楚的 清楚的 字 , 那 他 还 曾是 一个 伟大的 掌握 ,

即使用最直白的语言来说，他也是一位伟大的大师。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [peɪnt] [ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [huːz]
and could paint and wield the chisel as well as the man out of whose
和 可以 画 和 挥 这 凿 作为 出色地 作为 这 男人 出去 的 谁
[ˌʌn'noʊn] ['stuːdioʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [prə'siːdid] [hɛə] [ɪ'laɪəs] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [mɔːr]
unknown studio they themselves had proceeded Herr Elias certainly looked more
未知 工作室 他们 他们自己 有 继续 先生 埃利亚斯 当然 看起来 更多的
['stuːpɪd][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [grænd] [θɪŋz] ,
stupid than usual whilst the young fellow was saying such grand things ,
愚蠢的 比 通常 而 这 年轻的 同伴 曾是 说 这样的 盛大 事物 ,

他们不仅绘画技艺精湛，而且使用凿子也毫不逊色于他们所出自的那位不知名工作室的艺术家。当这位年轻人滔滔不绝地说着如此豪言壮语时，埃利亚斯先生看起来比平时更加愚蠢。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ʌŋk(ə)l]	[meɪd]	['ænsər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[mə'lɪʃəs]	['mænər]	,	"	[aɪ]	[rɪ'piːt]	[wʌns]	[mɔːr]	,
but	**the**	**uncle**	**made**	**answer**	**in**	**a**	**very**	**malicious**	**manner**	**,**	**"**	**I**	**repeat**	**once**	**more**	**,**
但	这	叔叔	制成	回答	在	一个	非常	恶意	方式	,	"	我	重复	一次	更多的	,

但叔叔的回答却极其恶毒：“我再说一遍，

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[ˌkɑːmprɪ'hend]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɜːrtʃənt]	,
I	**do**	**not**	**comprehend**	**why**	**you**	**want**	**to**	**be**	**a**	**merchant**	**,**
我	做	不是	理解	为什么	你	想	到	是	一个	商人	,

我不明白你为什么想当商人。

[waɪ]	[juː; jʊ]	['hævnt]	['ræðər]	[dɪ'voʊtɪd]	[jɔːr'self]	[ˌɔːltə'geðər]	[tuː; tə]	[ɑːrt]	.
why	**you**	**haven't**	**rather**	**devoted**	**yourself**	**altogether**	**to**	**art**	**.**
为什么	你	还没有	相当	奉献	你自己	共	到	艺术	.

为什么你没有全身心投入艺术呢?

"	['traʊgət]	[kən'siːvd]	[æn; ən]	[ɪk'striːm]	[rɪ'pʌgnəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ə'kɔːrdɪŋli]	[hiː; hi]
"	**Traugott**	**conceived**	**an**	**extreme**	**repugnance**	**to**	**the**	**man**	**,**	**and**	**accordingly**	**he**
"	特劳戈特	构思	一个	极端	厌恶	到	这	男人	,	和	因此	他

[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['nefjuː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɔːk]	,
joined	**the**	**nephew**	**for**	**the**	**walk**	**,**
加入	这	侄子	为了	这	走	,

“特劳戈特对这个人感到极其厌恶，因此他陪着侄子一起散步。”

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	['mænər]	['veri]	['frendli]	[ænd; ənd]	[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]	.
and	**found**	**his**	**manner**	**very**	**friendly**	**and**	**confidential**	**.**
和	成立	他的	方式	非常	友好的	和	机密的	.

我发现他的态度非常友好且值得信赖。

"	[oʊ]	['hev(ə)n]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	['lætər]	,	"	[haʊ]	[aɪ]	['envi]	[juː; jʊ]	[jʊr; jər]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['glɔːriəs]	['tælənt]
"	**O**	**Heaven**	**!**	**"**	**said**	**the**	**latter**	**,**	**"**	**how**	**I**	**envy**	**you**	**your**	**beautiful**	**and**	**glorious**	**talent**
"	哦	天堂	!	"	说	这	后者	,	"	如何	我	嫉妒	你	你的	美丽的	和	辉煌	天赋

!
!
!

“哦，天哪！”后者说道，“我多么羡慕你那美丽而辉煌的才华啊！ ”

[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[sketʃ]	[laɪk]	[juː; jʊ]	!
I	**wish**	**I**	**could**	**only**	**sketch**	**like**	**you**	**!**
我	希望	我	可以	仅有的	草图	喜欢	你	!

我真希望我能像你一样会画画！

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	['wɑːntɪŋ]	[ɪn]	['dʒiːniəs]	;
I	**am**	**not**	**at**	**all**	**wanting**	**in**	**genius**	**;**
我	是	不是	在	全部	想要	在	天才	;

我一点也不缺乏天赋；

[aɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	['sketʃt]	[sʌm; səm]	['djuːsidli]	['prɪti]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['noʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ɪrz]	,	[eɪ]	,
I	**have**	**already**	**sketched**	**some**	**deucedly**	**pretty**	**eyes**	**and**	**noses**	**and**	**ears**	**,**	**ay**	**,**
我	有	已经	草图	一些	非常	漂亮的	眼睛	和	鼻子	和	耳朵	,	哎	,

我已经画了一些非常漂亮的眼睛、鼻子和耳朵，是的。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[ɪn'taɪər]	['hedz]	;	—	[bʌt; bət]	,	[dæʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	!
and	**even**	**three**	**or**	**four**	**entire**	**heads**	**;**	**—**	**but**	**,**	**dash**	**it**	**all**	**!**
和	甚至	三	或者	四	全部的	头部	;	—	但	,	短跑	它	全部	!

甚至还有三四个完整的头颅；——但是，全都毁了！

[ðə; ði]	['bɪznəs]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	!
the	**business**	**,**	**you**	**know**	**!**
这	商业	,	你	知道	!

你知道，就是生意！

[ðə; ði] ['bɪznəs] ! "
the business ! "
这 商业 ! "

生意！

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , " [sed] ['traʊgət] ,
" I always thought , " said Traugott ,
" 我 总是 想法 , " 说 特劳戈特 ,

特劳戈特说：“我一直认为……”

" [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [truː] ['dʒiːniəs] — [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]
" that as soon as a man detected the spark of true genius — of a genuine
" 那 作为 很快 作为 一个 男人 检测到 这 火花 的 真的 天才 — 的 一个 真的
[lʌv] [fɔːr; fər][ɑːrt] — [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
love for art — within him ,
爱 为了 艺术 — 之内 他 ,

“一旦一个人察觉到自己身上迸发出真正的天才火花——对艺术的真挚热爱——

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] . "
he ought not to know anything about any other business . "
他 应该 不是 到 知道 任何事物 关于 任何 其他 商业 . "

他不应该了解其他任何生意。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['nefjuː] .
" You mean he ought to be an artist ! " rejoined the nephew .
" 你 意思是 他 应该 到 是 一个 艺术家 ! " 重新加入 这 侄子 .

“你的意思是说他应该成为一名艺术家！”侄子接话道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
how can you say so ?
如何 能 你 说 所以 ?

你怎么能这么说？

[siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ]['estɪməb(ə)l] [frend] !
See you here , my estimable friend !
看 你 这里 , 我的 可估量的 朋友 !

再见，我尊敬的朋友！

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [rɪ'flektɪd] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] ; [ɪn][fækt] ,
I have , I believe , reflected more upon these things than many others ; in fact ,
我 有 , 我 相信 , 反映 更多的 之上 这些 事物 比 许多 其他的 ; 在 事实 ,

我相信，我对这些事情的思考比许多人都要多；事实上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ɑːrt] ,
I am such a decided admirer of art ,
我 是 这样的 一个 决定 仰慕者 的 艺术 ,

我非常欣赏艺术。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [fɑːr] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ]
and have gone into the real essential nature of the thing far deeper than I
和 有 已消失 进入 这 真实的 基本的 自然 的 这 事物 远的 更深 比 我
[ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] ,
am even able to express ,
是 甚至 有能力的 到 表达 ,

并且已经深入探究了事物的真正本质，其深度远超我的表达能力。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [hɪnts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] .
and so I can only make use of hints and suggestions .
和 所以 我 能 仅有的 制作 使用 的 提示 和 建议 .

所以我只能利用一些提示和建议。

" [ðə; ði] ['nefjuː] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] ,
" The nephew , as he expressed these opinions ,
" 这 侄子 , 作为 他 表达 这些 意见 ,

“侄子在表达这些观点时，

[lʊkt] [soʊ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] ['traʊgət] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv]
looked so learned and so profound that Traugott really began to feel in awe of
看起来 所以 学习 和 所以 深刻的 那 特劳戈特 真的 开始 到 感觉 在 敬畏 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他看起来学识渊博，思想深邃，特劳戈特真的开始对他感到敬畏了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['nefjuː] ,
" You will agree with me , " continued the nephew ,
" 你 将要 同意 和 我 , " 持续 这 侄子 ,

“你会同意我的看法,”侄子继续说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [ænd; ənd][hæd; həd] [sniːzd] [twaɪs] ,
after he had taken a pinch of snuff and had sneezed twice ,
后 他 有 已采取 一个 捏 的 鼻烟 和 有 打喷嚏 两次 ,

他捏了一小撮鼻烟，然后打了两个喷嚏。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːrt] [em'brɔɪdəz] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; [ə'mjuːzmənt]
" you will agree with me that art embroiders our life with flowers ; amusement
" 你 将要 同意 和 我 那 艺术 刺绣 我们的 生活 和 花朵 ; 娱乐
,
,
,

你会同意我的观点，艺术用鲜花点缀我们的生活；娱乐，

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['æftər] ['sɪriəs] ['bɪznəs] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['preɪzwɜːrði] [end][ʌv; əv][ɔːl] ['efərt] [ɪn]
recreation after serious business — that is the praiseworthy end of all effort in
娱乐 后 严肃的 商业 — 那 是 这 值得称赞 结尾 的 全部 努力 在
[ɑːrt] ;
art ;
艺术 ;

严肃的工作之后的休闲娱乐——这是艺术中一切努力值得称赞的最终目的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [end] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrt]
and the attainment of this end is the more perfect in proportion as the art
和 这 素养 的 这 结尾 是 这 更多的 完美的 在 部分 作为 这 艺术
['prɑːdʌkt] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['eksələns] .
products assume a nearer approach to excellence .
产品 认为 一个 更近 方法 到 卓越 .

随着艺术作品越来越接近卓越，这一目标的实现也越来越完美。

[ðɪs] [end][ɪz] ['veri] ['klɪrli] [siːn] [ɪn][laɪf] ;
This end is very clearly seen in life ;
这 结尾 是 非常 清楚地 已见 在 生活 ;

这个结局在生活中非常明显；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][mæn] [huː] [pəˈsjuːz] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [huː]
for it is only the man who pursues art in the spirit I have just mentioned who
为了 它 是 仅有的 这 男人 WHO 追寻 艺术 在 这 精神 我 有 只是 提及 WHO
[ɪnˈdʒɔɪz] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [iːz] ;
enjoys comfort and ease ;
享受 舒适 和 舒适 ;

只有以我刚才提到的那种精神追求艺术的人，才能享受舒适和安逸；

[waɪlst] [ðiːz] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːrnəli] [fliː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] ,
whilst these for ever and eternally flee away from the man who ,
而 这些 为了 曾经 和 永恒 逃跑 离开 从 这 男人 WHO ，

而这些人却永远地、永远地逃离那个人，

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
directly contrary to the nature of the case ,
直接地 相反 到 这 自然 的 这 案件 ，

与案件性质完全相反，

[rɪˈɡɑːrdz][ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [end][ɪn][ɪtˈself] — [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][eɪm][ɪn][laɪf] .
regards art as a true end in itself — as the highest aim in life .
问候 艺术 作为 一个 真的 结尾 在 本身 — 作为 这 最高 目的 在 生活 .

视艺术为真正的目的本身——人生的最高目标。

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] ,
And so , my good friend ,
和 所以 , 我的 好的 朋友 ,

所以，我的好朋友，

[dəʊnt] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] [wʌt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sed] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][əˈsaɪd]
don't take to heart what my uncle said to try and persuade you to turn aside
不 拿 到 心 什么 我的 叔叔 说 到 尝试 和 说服 你 到 转动 旁边
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
from the serious business of life ,
从 这 严肃的 商业 的 生活 ，

不要把我叔叔的话放在心上，他想劝你放弃人生中那些严肃的事情。

[ænd; ənd][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [jʊr; jər] [ˈenədʒiz] [wɪtʃ] , [ɪf] [wɪˈðaʊt] [səˈpɔːrt] ,
and rely upon a way of employing your energies which , if without support ,
和 依靠 之上 一个 方式 的 雇用 你的 能量 哪个 , 如果 没有 支持 ,

并依赖于一种运用自身能量的方式，如果没有支持，

[wɪl] [ˈoʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈstæɡər] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [tʃaɪld] .
will only make you stagger about like a helpless child .
将要 仅有的 制作 你 错开 关于 喜欢 一个 无助 孩子 .

只会让你像个无助的孩子一样蹒跚而行。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈnefjuː] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] - [rɪˈplaɪ] ;
" Here the nephew paused as if expecting Traugott's reply ;
" 这里 这 侄子 暂停 作为 如果 期待 - 回复 ;

“说到这里，侄子停顿了一下，似乎在等待特劳戈特的回答；

[bʌt; bət] [ˈtraʊɡət] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .
but Traugott did not know for the life of him what he ought to say .
但 特劳戈特 做过 不是 知道 为了 这 生活 的 他 什么 他 应该 到 说 .

但特劳戈特百思不得其解，自己应该说什么。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnefjuː] [hæd; həd] [sed] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈstuːpɪd] [tɔːk] .
All that the nephew had said struck him as indescribably stupid talk .
全部 那 这 侄子 有 说 击 他 作为 难以形容地 愚蠢的 讲话 .

侄子说的那些话，在他看来简直愚蠢至极。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['æskɪŋ] , " [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs]
He contented himself with asking , " But what do you really mean by the serious
他 满足 他自己 和 问 , " 但 什么 做 你 真的 意思是 经过 这 严肃的
['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ?
business of life ?
商业 的 生活 ?

他满足地问道：“但是，你所说的严肃的人生大事究竟是什么意思呢？”

" [ðə; ði] ['nefjuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" The nephew looked at him somewhat taken aback .
" 这 侄子 看起来 在 他 有些 已采取 背 .

侄子有些吃惊地看着他。

" [wel] , [baɪ][maɪ] [soʊl] ,
" Well , by my soul ,
" 出色地 , 经过 我的 灵魂 ,

“我的天哪，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [kən'siːdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ə'laɪv] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,
you can't help conceding to me that a man who is alive must live ,
你 不能 帮助 让步 到 我 那 一个 男人 WHO 是 活 必须 居住 ,

你不得不承认，一个活着的人就必须好好生活。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər]['ɑːrtɪst][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ['hɑːrdli] ['evər] [sək'siːdz] [ɪn] ['duːɪŋ] , [fɔːr; fər] ['hiːz]
and that's what your artist by profession hardly ever succeeds in doing , for he's
和 那就是 什么 你的 艺术家 经过 职业 几乎 曾经 成功 在 正在做 , 为了 他是
['ɔːlweɪz] [hɑːrd] [ʌp] .
always hard up .
总是 难的 向上 .

而这正是你的职业艺术家几乎永远无法做到的，因为他总是资金短缺。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪgməroʊl] [ʌv; əv] [bɑːʃ] ,
" And he went on with a long rigmarole of bosh ,
" 和 他 去 在 和 一个 长的 繁文缛节 的 博什 ,

然后他又开始长篇大论地胡扯了一大堆，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊðd] [ɪn] [faɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['steriətaɪpt] [freɪzɪz] .
which he clothed in fine words and stereotyped phrases .
哪个 他 穿着衣服 在 美好的 字 和 刻板印象 短语 .

他用华丽的辞藻和陈词滥调来包装它们。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðɪs] — [ðæt] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi] [ment]
The end of it all appeared to be pretty much this — that by living he meant
这 结尾 的 它 全部 出现 到 是 漂亮的 很多 这 — 那 经过 活的 他 意思是
['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [noʊ] ['dɛts] [bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
little else than having no debts but plenty of money ,
小的 别的 比 拥有 不 债务 但 很多 的 钱 ,

最终看来，这一切似乎都归结于此——对他而言，活着的意义无非就是没有债务，而且有很多钱。

['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] ,
plenty to eat and drink , a beautiful wife , and also well - behaved children ,
很多 到 吃 和 喝 , 一个 美丽的 妻子 , 和 还 出色地 - 表现 孩子们 ,

吃喝充足，妻子漂亮，孩子也很懂事。

[huː] ['nevər] [gɑːt] ['eni] [griːs] - [steɪnz] [ɑːn][ðer; ðər] [naɪs] ['sʌndeɪ] - [kloʊðz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
who never got any grease - stains on their nice Sunday - clothes , and so on .
WHO 绝不 得到 任何 润滑脂 - 污渍 在 他们的 好的 星期日 - 衣服 , 和 所以 在 .

她们漂亮的周日礼服上从来不会沾上油渍，等等。

[ðɪs] [meɪd] ['traʊgət] [fiːl] [ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
This made Traugott feel a tightness in his throat ,
这 制成 特劳戈特 感觉 一个 紧绷 在 他的 喉 ,

这让特劳戈特感到喉咙发紧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] ['klevər] ['nefjuː] [left] [hɪm; ɪm] ,

and he was glad when the clever nephew left him ,

和 他 曾是 高兴的 什么时候 这 聪明的 侄子 左边 他 ,

当那个聪明的侄子离开他时，他很高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

and he found himself alone in his own room .

和 他 成立 他自己 独自的 在 他的 自己的 房间 .

他发现自己独自一人待在房间里。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] [aɪ] [liːd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

" What a wretched miserable life I lead , to be sure !

" 什么 一个 可怜 悲惨的 生活 我 带领 , 到 是 当然 !

“我的生活真是悲惨可怜啊！”

" [hiː; hi] [sə'lɪləkwaɪz] .

" he soliloquised .

" 他 独白 .

他自言自语道。

" [ɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['goʊldən] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

" On beautiful mornings in the glorious golden spring - time ,

" 在 美丽的 早晨 在 这 辉煌 金的 春天 - 时间 ,

在阳光灿烂、金色春日的美好清晨，

[wen] ['ɪntuː]['iːv(ə)n][ðə; ði] [əb'skjʊr] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði][wɔːrm] [west] [wɪnd][faindz][ɪts] [wei] ,

when into even the obscure streets of the town the warm west wind finds its way ,

什么时候 进入 甚至 这 朦胧 街道 的 这 镇 这 温暖的 西方 风 发现 它是 方式 ,

即使是小镇上最偏僻的街道，温暖的西风也能吹进来。

[ænd; ənd][ɪts] [feɪnt] ['mɜːrmərɪŋz] [ænd; ənd] [rʌslɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and its faint murmurings and rustlings seem to be telling of all the

和 它是 头晕的 低语 和 沙沙声 似乎 到 是 讲述 的 全部 这

['wʌndɚz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

wonders which are to be seen blooming in the woods and fields ,

奇迹 哪个 是 到 是 已见 盛开 在 这 树林 和 字段 ,

它那轻柔的低语和沙沙声似乎在预示着树林和田野里即将盛开的各种奇妙景象。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] ['slʌgɪʃli] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['tempər] ['ɪntuː][hɛə] [ɪ'laɪəs]

then I have to crawl down sluggishly and in an ill - temper into Herr Elias

然后 我 有 到 爬行 向下 迟缓地 和 在 一个 患病的 - 脾气 进入 先生 埃利亚斯

[ruːs] [smoʊk] - [bɪ'graɪmd] ['ɑːfɪs] .

Roos's smoke - begrimed office .

罗斯的 抽烟 - 肮脏的 办公室 .

然后，我不得不拖着疲惫的身躯，带着坏脾气爬进埃利亚斯·罗斯先生那间烟雾弥漫的办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɪt] [peɪl] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hjuːdʒ] ['ʌgli] - [ʃeɪpt] [desks] ; [ɔːl][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə'mɪdst]

And there sit pale faces before huge ugly - shaped desks ; all are working on amidst

和 那里 坐 苍白 面孔 前 巨大的 丑陋的 - 形状 桌子 ; 全部 是 在职的 在 在……之中

['gluːmi] ['saɪləns] ,

gloomy silence ,

阴沉 沉默 ,

一张张苍白的脸坐在巨大而丑陋的桌子前；所有人都默默地在阴沉的寂静中工作着。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [liːvz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [bʊks] ,

which is only broken by the rustle of leaves turned over in the big books ,

哪个 是 仅有的 破碎的 经过 这 沙沙 的 树叶 转向 超过 在 这 大的 图书 ,

只有翻动大书时发出的沙沙声打破了这份宁静。

[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃɪŋk]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[ðæt]	[ɪz]	['biːɪŋ]	['kaʊntɪd]	，	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]	[saʊndz]	[æt; ət]	[ɑːd]	['ɪntərvlz]	.
by	**the**	**chink**	**of**	**money**	**that**	**is**	**being**	**counted**	**,**	**and**	**by**	**unintelligible**	**sounds**	**at**	**odd**	**intervals**	**.**
经过	这	裂缝	的	钱	那	是	存在	计数	，	和	经过	无法理解	声音	在	奇怪的	间隔	.

透过数钱的叮当声，以及不规则间隔的难以理解的声音。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'gen]	[wʌt]	[wɜːrk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	!
And	**then**	**again**	**what**	**work**	**it**	**is**	**!**
和	然后	再次	什么	工作	它	是	！

而且，这工作量可真不小！

[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	['θɪŋkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðɪs]	['raɪtɪŋ]	?
What	**is**	**the**	**good**	**of**	**all**	**this**	**thinking**	**and**	**all**	**this**	**writing**	**?**
什么	是	这	好的	的	全部	这	思维	和	全部	这	写作	？

思考和写作究竟有什么用呢？

['mɪrli]	[ðæt]	[ðə; ði]	[paɪl]	[ʌv; əv]	[goʊld]	['piːsɪz]	[meɪ]	[ɪn'kriːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔfəz]	，	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	['treʒər]	，
Merely	**that**	**the**	**pile**	**of**	**gold**	**pieces**	**may**	**increase**	**in**	**the**	**coffers**	**,**	**and**	**that**	**the**	**Fafnir's4**	**treasure**	**,**
仅仅	那	这	桩	的	金子	件	可能	增加	在	这	金库	，	和	那	这	-	宝藏	，

仅仅是为了让金库里的金币堆积如山，以及法夫尼尔的宝藏，

[wɪtʃ]	['ɔːlweɪz]	[brɪŋz]	['mɪstʃɪf]	，	[meɪ]	['glɪtər]	[ænd; ənd]	['spɑːrk(ə)l]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	!
which	**always**	**brings**	**mischief**	**,**	**may**	**glitter**	**and**	**sparkle**	**more**	**and**	**more**	**!**
哪个	总是	带来	恶作剧	，	可能	闪光	和	火花	更多的	和	更多的	！

它总是带来麻烦，愿它越来越闪闪发光！

[oʊ]	，	[haʊ]	['glædli]	[ə; eɪ]	['peɪntər]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['skʌlptər]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[er]	，
Oh	**,**	**how**	**gladly**	**a**	**painter**	**or**	**a**	**sculptor**	**must**	**go**	**out**	**into**	**the**	**air**	**,**
哦	，	如何	乐意	一个	画家	或者	一个	雕塑家	必须	去	出去	进入	这	空气	，

哦，画家或雕塑家该是多么乐意到户外去创作啊！

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hed]	[ɪ'rekt]	[ɪm'baɪb]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rɪ'freʃɪŋ]	['influənsiz]	[ʌv; əv]	[sprɪŋ]	，
and	**with**	**head**	**erect**	**imbibe**	**all**	**the**	**refreshing**	**influences**	**of**	**spring**	**,**
和	和	头	直立	吸收	全部	这	令人耳目一新	影响	的	春天	，

昂首挺胸，尽情享受春天的清新气息。

[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	['piːp(ə)l]	[ðə; ði]	['ɪnər]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wɪð; wɪθ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['ɪmɪdʒɪz]	['pʌlsɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[glæd]	[ænd; ənd]	[ˌenər'dʒetɪk]	[laɪf]	!
until	**they**	**people**	**the**	**inner**	**world**	**of**	**his**	**mind**	**with**	**beautiful**	**images**	**pulsing**	**with**	**glad**	**and**	**energetic**	**life**	**!**
直到	他们	人们	这	内	世界	的	他的	头脑	和	美丽的	图片	脉动	和	高兴的	和	精力充沛	生活	！

直到它们用充满欢乐和活力的美丽画面填满他内心的世界！

[ðen]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[bʊʃɪz]	[step]	[fɔːrθ]	['wʌndərf(ə)l]	['fɪgjərz]	，	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[maɪnd]	[hæz; həz]	[kri'eɪtɪd]	，
Then	**from**	**the**	**dark**	**bushes**	**step**	**forth**	**wonderful**	**figures**	**,**	**which**	**his**	**own**	**mind**	**has**	**created**	**,**
然后	从	这	黑暗的	灌木丛	步	前进	精彩的	数据	，	哪个	他的	自己的	头脑	有	创建	，

然后，从黑暗的灌木丛中走出了他自己想象出来的奇妙身影。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [dwelz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
and which continue to be his own , for within him dwells the mysterious
和 哪个 继续 到 是 他的 自己的 , 为了 之内 他 居住地 这 神秘
['wɪzərd] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪt] ,
wizard power of light ,
巫师 力量 的 光 ,

而且这些力量仍然属于他，因为他体内蕴藏着神秘的光明魔法力量。

[ʌv; əv] ['kʌlər] , [ʌv; əv] [fɔːrm] ;
of colour , of form ;
的 颜色 , 的 形式 ;

颜色，形状；

[hens] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'baɪdɪŋ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ]
hence he is able to give abiding shape to what he has seen with the eye
因此 他 是 有能力的 到 给 遵守 形状 到 什么 他 有 已见 和 这 眼睛
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
of his mind ,
的 他的 头脑 ,

因此，他能够将他用心灵之眼所看到的事物赋予持久的形式。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['sʌbstɪtuːt] .
in that he represents it in a material substitute .
在 那 他 代表 它 在 一个 材料 代替 .

他用物质替代品来代表它。

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ['terɪŋ] [maɪ'self] [luːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [heitid] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ?
What is there to prevent me tearing myself loose from this hated mode of life ?
什么 是 那里 到 防止 我 撕裂 我 松动的 从 这 憎恨 模式 的 生活 ?

有什么能阻止我挣脱这种我憎恶的生活方式?

[ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [oʊld] [mæn] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ,
That remarkable old man assured me that I am called to be an artist ,
那 卓越 老的 男人 保证 我 那 我 是 称为 到 是 一个 艺术家 ,

那位令人敬佩的老人向我保证，我命中注定要成为一名艺术家。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [naɪs] ['hænsəm] [juːθ] .
and still more so did the nice handsome youth .
和 仍然 更多的 所以 做过 这 好的 英俊的 青年 .

而那位英俊潇洒的青年更是如此。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
For although he did not speak a word ,
为了 虽然 他 做过 不是 说话 一个 单词 ,

虽然他一句话也没说，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] ['sʌmhaʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [sed] ['pleɪnli] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
it yet somehow struck me that his glance said plainly what I had for such
它 然而 不知何故 击 我 那 他的 瞥一眼 说 显然 什么 我 有 为了 这样的
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [pʌl'seɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
a long time felt like a vague emotional pulsation within me ,
一个 长的 时间 毛毡 喜欢 一个 模糊的 情绪 脉动 之内 我 ,

然而，不知为何，他的眼神却清晰地表达了我内心深处长久以来那种模糊的情感悸动。

[ænd; ənd] [wʌt] , [ə'prest] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [dauts] ,
and what , oppressed by a multitude of doubts ,
和 什么 , 受压迫者 经过 一个 民众 的 疑虑 ,

而又，在重重疑虑的压迫下，

[hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .
has hitherto been unable to rise to the level of consciousness .
有 迄今为止 到过 无法 到 上升 到 这 等级 的 意识 .

迄今为止，他一直未能达到意识层面。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wei] , [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪntər]
Instead of going on in this miserable way , could I not make myself a good painter
反而 的 去 在 在 这 悲惨的 方式 , 可以 我 不是 制作 我 一个 好的 画家
?
?
?

与其继续这样痛苦地生活下去，我难道不能努力成为一名优秀的画家吗?

" ['traʊgət] [tʊk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]
" Traugott took out all the things that he had ever drawn and examined
" 特劳戈特 采取 出去 全部 这 事物 那 他 有 曾经 绘制 和 检查
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .
them with critical eyes .
他们 和 批判的 眼睛 .

“特劳戈特拿出他曾经画过的所有东西，用批判的眼光审视它们。

['sevrəl] [θɪŋz] [lʊkt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [dʌn]
Several things looked quite different to - day from what they had ever done
一些 事物 看起来 相当 不同的 到 - 天 从 什么 他们 有 曾经 完毕
[bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [wɜːrs] ,
before , and that not worse ,
前 , 和 那 不是 更糟 ,

今天发生的很多事情都和他们以往的做法截然不同，而且情况并没有变得更糟。

[bʌt; bət] ['betər] .
but better .
但 更好的 .

但更好。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'tempts] ,
His attention was especially attracted by one of his childish attempts ,
他的 注意力 曾是 尤其 吸引 经过 一 的 他的 幼稚 尝试 ,

他尤其被他孩子气的一次尝试所吸引。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
of the time when he was quite a boy ;
的 这 时间 什么时候 他 曾是 相当 一个 男生 ;

那是他还是个小男孩的时候;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɜːrgəˌmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [peɪdʒ] ,
it was a sketch of the old burgomaster and the handsome page ,
它 曾是 一个 草图 的 这 老的 市长 和 这 英俊的 页 ,

那是一幅老镇长和英俊侍从的素描。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['fɜːrmnəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les]
the outlines very much wanting in firmness , of course , but nevertheless
这 概述 非常 很多 想要 在 硬度 , 的 课程 , 但 尽管如此
['ɹɛkəgnaɪzəbəl] .
recognisable .
可识别的 .

当然，轮廓还不够清晰，但仍然能够辨认出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðiːz] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
And he remembered quite well that these figures had made a strange
和 他 记得 相当 出色地 那 这些 数据 有 制成 一个 奇怪的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
impression upon him even at that time ,
印象 之上 他 甚至 在 那 时间 ,

他清楚地记得，即使在当时，这些数字也给他留下了奇特的印象。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [en'taɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
and how one evening at dusk they enticed him with such an irresistible
和 如何 一 晚上 在 黄昏 他们 诱人的 他 和 这样的 一个 无法抗拒
['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
power of attraction ,
力量 的 景点 ,

在一个黄昏的傍晚，她们是如何用如此无法抗拒的魅力诱惑他的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] ['ɑːrθɝz] [hɔːl] ,
that he had to leave his playmates and go into Arthur's Hall ,
那 他 有 到 离开 他的 玩伴 和 去 进入 亚瑟的 大厅 ,

他不得不离开玩伴，前往亚瑟王的宫殿。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] ['ɔːlmoʊst] ['endləs] [peɪnz] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
where he took almost endless pains to copy the picture .
在哪里 他 采取 几乎 无尽的 疼痛 到 复制 这 图片 .

他几乎花费了无穷无尽的精力来临摹这幅画。

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [diːp]
The contemplation of this drawing filled him with a feeling of very deep
这 沉思 的 这 绘画 已填 他 和 一个 感觉 的 非常 深的
['jɜːrnɪŋ] ['sædnəs] .
yearning sadness .
渴望 悲伤 .

凝视着这幅画，他心中涌起一股深深的悲伤和渴望。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɜːrk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn]
According to his usual habit , he ought to go and work a few hours in
根据 到 他的 通常 习惯 , 他 应该 到 去 和 工作 一个 很少 小时 在
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;
the office ;
这 办公室 ;

按照他平时的习惯，他应该去办公室工作几个小时；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] Carlsberg5 [ɪn'sted] .
but he could not do it ; he went out to the Carlsberg5 instead .
但 他 可以 不是 做 它 ; 他 去 出去 到 这 Carlsberg5 反而 .

但他没能做到；他反而去了嘉士伯酒吧。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [siː] ,
There he stood and gazed out over the heaving sea ,
那里 他 站立 和 凝视 出去 超过 这 起伏 海 ,

他站在那里，凝视着波涛汹涌的大海。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['mɪsti] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
striving to decipher in the waves and in the grey misty clouds which had
努力 到 解码 在 这 波浪 和 在 这 灰色的 蒙蒙 云 哪个 有
['gæðərd] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] [ʃeɪps] ['oʊvər]['helɑː] ,
gathered in wonderful shapes over Hela ,
聚集 在 精彩的 形状 超过 赫拉 ,

努力解读海浪和聚集在赫拉上空、形状奇特的灰色薄雾云，

[sɪks][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['mɪrər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
6 as in a magic mirror , his own destiny in days to come .
6 作为 在 一个 魔法 镜子 , 他的 自己的 命运 在 天 到 来 .

6 就像在魔镜中看到自己未来的命运。

[dəʊnt][juː; jʊ] [tuː] [bɪ'liːv] , ['kaɪndli] ['riːdər] ,
Don't you too believe , kindly reader ,
不 你 也 相信 , 亲切地 读者 ,

亲爱的读者，您也不要相信吗？

[ðæt] [ðə; ði][spɑːrks] [wɪtʃ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [lʌv]
that the sparks which fall into our hearts from the higher regions of Love
那 这 火花 哪个 落下 进入 我们的 心 从 这 更高 地区 的 爱
[ɑːr; ər][fɜːrst] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [peɪn] ?
are first made visible to us in the hours of hopeless pain ?
是 第一的 制成 可见的 到 我们 在 这 小时 的 绝望 疼痛 ?

难道来自更高层次的爱的火花，会先在我们感到绝望痛苦的时候，才让我们感受到它们吗?

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dauts] [ðæt] [stɔːrm] [ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][maɪnd] .
And so it is with the doubts that storm the artist's mind .
和 所以 它 是 和 这 疑虑 那 风暴 这 艺术家的 头脑 .

艺术家心中的疑虑也是如此。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ænd; ənd] [fiːlz] [haʊ] [ˈɪmpətənt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
He sees the Ideal and feels how impotent are his efforts to reach it ;
他 看到 这 理想的 和 感觉 如何 阳痿 是 他的 努力 到 抵达 它 ;

他看到了理想，却感到自己为实现理想所做的努力是多么的无力;

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fliː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [ˈɔːlweɪz] [ˌʌnəˈteɪnəbl] .
it will flee before him , he thinks , always unattainable .
它 将要 逃跑 前 他 , 他 思考 , 总是 高不可攀 .

他心想，它会从他面前溜走，永远遥不可及。

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] [hiː; hi][ɪz][wʌns] [mɔːr] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [hiː; hi] [straivz] [ænd; ənd]
But then again he is once more animated by a divine courage ; he strives and
但 然后 再次 他 是 一次 更多的 动画 经过 一个 神圣的 勇气 ; 他 努力 和
[ˈstrʌglz] ,
struggles ,
斗争 ,

但他又一次被一种神圣的勇气所激励；他奋力拼搏，奋斗不息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] [ɪz] [dɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [ˈjɜːrnɪŋ] ,
and his despair is dissolved into a sweet yearning ,
和 他的 绝望 是 溶解 进入 一个 甜的 渴望 ,

他的绝望化作了甜蜜的渴望。

[wɪtʃ] [bəuθ] [ˈstreŋθənz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][spɜːrz][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [streɪn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈaɪdl]
which both strengthens him and spurs him on to strain after his beloved idol
哪个 两个都 加强 他 和 马刺 他 在 到 拉紧 后 他的 心爱 偶像
,
,
,

这既增强了他的力量，也激励他更加努力地追随他所敬爱的偶像。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuəli] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈriːtʃɪz]
so that he begins to see it continually nearer and nearer , but never reaches
所以 那 他 开始 到 看 它 持续 更近 和 更近 , 但 绝不 到达
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

因此，他开始看到它越来越近，但始终无法到达。

[ˈtraʊgət] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtɔːrtʃərd] [tuː; tə] [ɪkˈses] [baɪ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [peɪn] .
Traugott was now tortured to excess by this state of hopeless pain .
特劳戈特 曾是 现在 受折磨 到 过量的 经过 这 状态 的 绝望 疼痛 .

特劳戈特此时已饱受这种绝望痛苦的折磨。

[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɑːn] [əˈgen] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [drɔɪŋz] ,
Early next morning , on again looking over his drawings ,
早期的 下一个 早晨 , 在 再次 寻找 超过 他的 图画 ,

第二天一大早，他又开始查看自己的画作。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	['laɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	['pɔːltri]	[ænd; ənd]	['fuːlɪʃ]
which	**he**	**had**	**left**	**lying**	**on**	**the**	**table**	**he**	**thought**	**them**	**all**	**paltry**	**and**	**foolish**
哪个	他	有	左边	说谎	在	这	桌子	他	想法	他们	全部	微不足道	和	愚蠢

,
,
,

他把那些东西留在桌子上，觉得它们都很寒酸愚蠢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异故事集 第一卷（共两卷）(Weird Tales. Vol. 1 (of 2))

第18/19页

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk]
and he now called to mind the oft - repeated words of one of his artistic
和 他 现在 称为 到 头脑 这 经常 - 重复 字 的 一 的 他的 艺术
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他现在想起了一位艺术家朋友经常说的一句话：

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ] ['dæblə] [ɪn][ɑːrt][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [ə'bɪlətiz] [ɜ'aɪzɪz]
" A great deal of the mischief done by dabblers in art of moderate abilities arises
" 一个 伟大的 交易 的 这 恶作剧 完毕 经过 浅尝辄止者 在 艺术 的 缓和 能力 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kiːn] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt]
from the fact that so many people take a somewhat keen superficial excitement
从 这 事实 那 所以 许多 人们 拿 一个 有些 敏锐的 浅 激动
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'senʃ(ə)l] [voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pər'suː] [ɑːrt] .
for a real essential vocation to pursue art .
为了 一个 真实的 基本的 职业 到 追求 艺术 .

“许多艺术水平一般的业余爱好者所造成的许多恶作剧，都是因为很多人对艺术抱有一种略显肤浅的热情，而这种热情却被当作了真正重要的职业来追求。

" ['traʊgət] [felt] ['strɔːŋli] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['ɑːrθɝz] [hɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ]
" Traugott felt strongly urged to look upon Arthur's Hall and his adventure with
" 特劳戈特 毛毡 强烈 敦促 到 看 之上 亚瑟的 大厅 和 他的 冒险 和
[ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːsənɪdʒz] ,
the two mysterious personages ,
这 二 神秘 人物 ,

“特劳戈特强烈地感到应该去看看亚瑟王的宫殿以及他与两位神秘人物的冒险经历，

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [ʌv; əv][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]
the old man and the young one , for one of these states of superficial
这 老的 男人 和 这 年轻的 一 , 为了 一 的 这些 各州 的 浅
[ɪk'saɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;

老人和年轻人，都处于这种肤浅的兴奋状态；

[soʊ][hiː; hi] [kən'demd] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ;
so he condemned himself to go back to the office again ;
所以 他 谴责 他自己 到 去 后退 到 这 办公室 再次 ;

所以他只能重回办公室上班了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [æt; ət] [hɛə] [ɪ'laɪəs] [ruːs] ,
and he worked so assiduously at Herr Elias Roos's ,
和 他 工作 所以 勤勉地 在 先生 埃利亚斯 罗斯的 ,

他在埃利亚斯·罗斯先生的店里勤恳工作，

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [soʊ][fɑːr][ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
without heeding the disgust which frequently so far overcame him that he had
没有 听从 这 厌恶 哪个 频繁地 所以 远的 克服 他 那 他 有
[tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɔːf] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
to break off suddenly and rush off out into the open air .
到 休息 离开 突然 和 匆忙 离开 出去 进入 这 打开 空气 .

他全然不顾内心的厌恶，这种厌恶常常让他不得不突然停下脚步，冲到户外去。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kənˈsɜːrn] , [hɛə] [ɪˈlaɪəs] [ˈruːz] [set] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [wɪtʃ] ,

With sympathetic concern , Herr Elias Roos set this down to the indisposition which ,

和 交感神经 忧虑 , 先生 埃利亚斯 袋鼠 放 这 向下 到 这 病痛 哪个 ,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,

according to his opinion ,

根据 到 他的 观点 ,

埃利亚斯·罗斯先生带着同情和关切，将此归咎于身体不适，他认为，

[ðə; ði] [ˈfɪrfəli] [peɪl] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] .

the fearfully pale young man must be suffering from .

这 恐惧地 苍白 年轻的 男人 必须 是 痛苦 从 .

这位脸色苍白得可怕的年轻人一定是患了某种疾病。

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ; [ˈdɑːmənɪks] Fair7 [keɪm] ,

Some time passed ; Dominic's Fair7 came ,

一些 时间 通过了 ; 多米尼克的 Fair7 来了 ,

一段时间过去了；多米尼克的 Fair7 来了，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈtraʊgət] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [krɪˈstiːnə] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði]

after which Traugott was to marry Christina and be introduced to the

后 哪个 特劳戈特 曾是 到 结婚 克里斯蒂娜 和 是 介绍 到 这

[ˈmɜːrkəntiːl] [wɜːrld] [æz; əz] [hɛə] [ɪˈlaɪəs] [ruːs] [ˈpɑːrtnər] .

mercantile world as Herr Elias Roos's partner .

商业 世界 作为 先生 埃利亚斯 罗斯的 伙伴 .

之后，特劳戈特将与克里斯蒂娜结婚，并作为埃利亚斯·罗斯先生的合伙人进入商界。

[ðɪs] [ˈpɪriəd] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [haɪ]

This period he regarded as that of a sad leave - taking from all his high

这 时期 他 认为 作为 那 的 一个 伤心 离开 - 采取 从 全部 他的 高的

[hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɚˈeɪʃənz] ;

hopes and aspirations ;

希望 和 抱负 ;

他将这段时期视为与他所有美好希望和抱负的悲伤告别；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [ˈhevi] [wenˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [dɪr] [krɪˈstiːnə] [æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː]

and his heart grew heavy whenever he saw dear Christina as busy as a bee

和 他的 心 生长 重的 每当 他 锯 亲爱的 克里斯蒂娜 作为 忙碌的 作为 一个 蜜蜂

[ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈskrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈevriwer] [ɪn][ðə; ði]

superintending the scrubbing and polishing that was going on everywhere in the

监督 这 擦洗 和 抛光 那 曾是 去 在 到处 在 这

[ˈmɪd(ə)l] [ˈstɔːri] ,

middle story ,

中间 故事 ,

每当他看到亲爱的克里斯蒂娜像蜜蜂一样忙碌地监督着中间楼层到处进行的擦洗和抛光工作时，他的心情就变得沉重起来。

[ˈfoʊldɪŋ] [ˈkɜːtənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɑːlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

folding curtains with her own hands , and giving the final polish to the

折叠式的 窗帘 和 她 自己的 双手 , 和 给予 这 最终的 抛光 到 这

[bræs] [pɒts][ænd; ənd][pænz] ,

brass pots and pans ,

黄铜 锅 和 平底锅 ,

她亲手叠好窗帘，并仔细擦拭黄铜锅碗瓢盆。

& [siː] .

& c .

& c .

等等。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [ɪn] ['ɑːrθɚz] [hɔːl] ,
One day , in the thick of the surging crowd of strangers in Arthur's Hall ,
一 天 , 在 这 厚的 的 这 滔滔 人群 的 陌生人 在 亚瑟的 大厅 ,

一天，在亚瑟大厅熙熙攘攘的陌生人群中，

['traʊgət] [hɜːrd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [wel] - [noʊn] [toʊnz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Traugott heard close behind him a voice whose well - known tones made his heart
特劳戈特 听到 关闭 在后面 他 一个 嗓音 谁 出色地 - 已知 音调 制成 他的 心
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .

特劳戈特听到身后传来一个熟悉的声音，那声音让他心跳加速。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [stɑːk] [stændz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ['fɪgjər] ?
" And do you really mean to say that this stock stands at such a low figure ?
" 和 做 你 真的 意思是 到 说 那 这 库存 站立 在 这样的 一个 低的 数字 ?

“你真的认为这支股票的价格这么低吗？”

" ['traʊgət] [hwɪskt] [hɪm'self] ['kwɪkli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
" Traugott whisked himself quickly round , and saw , as he had expected ,
" 特劳戈特 搅拌 他自己 迅速地 圆形的 , 和 锯 , 作为 他 有 预期的 ,
[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][oʊld][mæn] ,
the remarkable old man ,
这 卓越 老的 男人 ,

特劳戈特迅速转过身，果然看到了那位非凡的老人。

[huː] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['broʊkər][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [stɑːk] ,
who had appealed to a broker to get him to buy some stock ,
WHO 有 上诉 到 一个 经纪人 到 得到 他 到 买 一些 库存 ,

他曾请求经纪人让他买入一些股票，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['fɔːlən] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːmli] [loʊ] ['fɪgjər] .
the price of which had at that moment fallen to an extremely low figure .
这 价格 的 哪个 有 在 那 片刻 倒下 到 一个 极其 低的 数字 .

当时它的价格已经跌至极低的水平。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ðə; ði] [juːθ] , [huː] ['griːtɪd] ['traʊgət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [bʌt; bət]
Behind the old man stood the youth , who greeted Traugott with a friendly but
在后面 这 老的 男人 站立 这 青年 , WHO 问候 特劳戈特 和 一个 友好的 但
['melənkɑːli] [smaɪl] .
melancholy smile .
忧郁 微笑 .

老人身后站着年轻人，他面带友好但略带忧伤的微笑向特劳戈特打招呼。

[ðen] ['traʊgət] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Then Traugott hastened to address the old man .
然后 特劳戈特 加快 到 地址 这 老的 男人 .

然后特劳戈特赶紧上前与老人交谈。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] ;
" Excuse me , sir ;
" 原谅 我 , 先生 ;

打扰一下，先生；

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['selɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [noʊ] ['haɪər]
the price of the stock which you are desirous of selling is really no higher
这 价格 的 这 库存 哪个 你 是 渴望 的 销售 是 真的 不 更高
[ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ;
than what you have been told ;
比 什么 你 有 到过 讲述 ;

你想出售的股票价格实际上并不比你被告知的价格高；

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [raɪz] [kən'sɪdərəbli] .

nevertheless , it may with confidence be anticipated that in a few days the price will rise considerably .

尽管如此 , 它 可能 和 信心 是 预期 那 在 一个 很少 天 这 价格 将要 上升 相当 .

然而，可以肯定的是，几天后价格将会大幅上涨。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

If , therefore , you take my advice ,

如果 , 所以 , 你 拿 我的 建议 ,

因此，如果你采纳我的建议，

[juː; jʊ] [wɪl] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [stɑːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɔːŋgər] . "

you will postpone the conversion of your stock for a little time longer . "

你 将要 推迟 这 转换 的 你的 库存 为了 一个 小的 时间 更长 . "

您将暂时推迟股票转换。

" [eɪ] ! [sɜːr] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ræðər] ['koʊldli] [ænd; ənd] ['rʌfli] ,

" Eh ! sir ? " replied the old man rather coldly and roughly ,

" 嗯 ! 先生 ? " 回复 这 老的 男人 相当 冷冷地 和 大致 ,

“呃！先生？”老人冷冷地、粗鲁地回答道。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bɪznəs] ?

" what have you to do with my business ?

" 什么 有 你 到 做 和 我的 商业 ?

“这跟我的生意有什么关系？”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪli] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

How do you know that just now a silly bit of paper like this is of no use at all to me ,

如何 做 你 知道 那 只是 现在 一个 愚蠢的 少量 的 纸 喜欢 这 是 的 不 使用 在 全部 到 我 ,

你怎么知道像这样一张破纸片现在对我一点用处都没有呢?

[waɪlst] ['redi] ['mʌni] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] ?

whilst ready money is what I have great need of ?

而 准备好 钱 是 什么 我 有 伟大的 需要 的 ?

而我最需要的正是现金。

" ['traʊgət] ,

" Traugott ,

" 特劳戈特 ,

特劳戈特

[nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪl] [pɑːrt] ,

not a little abashed because the old man had taken his well - meant intention in such ill part ,

不是 一个 小的 羞愧 因为 这 老的 男人 有 已采取 他的 出色地 - 意思是 意图 在 这样的 患病的 部分 ,

他感到有些尴尬，因为老人对他的好意反应如此激烈。

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [juːθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

was on the point of retiring , when the youth looked at him with tears in his eyes ,

曾是 在 这 观点 的 退休 , 什么时候 这 青年 看起来 在 他 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

正当他准备退休时，那个年轻人含着泪看着他。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪn'triːti] .
as if in entreaty .
作为 如果 在 恳求 .

仿佛在恳求。

" [maɪ] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [wel] [ment] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ;
" My advice was well meant , sir , " he replied quickly ;
" 我的 建议 曾是 出色地 意思是 , 先生 , " 他 回复 迅速地 ;

“先生，我的建议是出于好意，”他迅速回答道；

" [aɪ] ['kænɑːt] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lɔːs] .
" I cannot suffer you to inflict upon yourself an important loss .
" 我 不能 遭受 你 到 造成 之上 你自己 一个 重要的 损失 .

“我不能让你给自己造成重大损失。”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [stɑːk] ,
Let me have your stock ,
让 我 有 你的 库存 ,

把你的股票给我吧。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['æftərwərdz] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['haɪər] [praɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
but on the condition that I afterwards pay for it the higher price which it
但 在 这 状况 那 我 然后 支付 为了 它 这 更高 价格 哪个 它
[wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['deɪz] [taɪm] . "
will be worth in a few day's time . "
将要 是 值得 在 一个 很少 天 时间 . "

但前提是，过几天后，我得按它更高的价格买下它。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Well , you are an extraordinary man , " said the old man .
" 出色地 , 你 是 一个 非凡的 男人 , " 说 这 老的 男人 .

“嗯，你真是个了不起的人，”老人说道。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðen] ; [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪn'djuːsiz] [juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə]
" Be it so then ; although I can't understand what induces you to want to
" 是 它 所以 然后 ; 虽然 我 不能 理解 什么 诱导 你 到 想 到
[ɪn'rɪtʃ] [ˌem 'iː] .
enrich me .
丰富 我 .

“那就这样吧；虽然我无法理解是什么促使你想要让我变得富有。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kiːn] ['flæʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] ,
" So saying , he shot a keen flashing glance at the youth ,
" 所以 说 , 他 射击 一个 敏锐的 闪烁 瞥一眼 在 这 青年 ,

说着，他锐利地瞥了那个年轻人一眼。

[huː] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [ɪn] [ʃaɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
who cast down his beautiful blue eyes in shy confusion .
WHO 投掷 向下 他的 美丽的 蓝色的 眼睛 在 害羞的 困惑 .

他害羞地垂下美丽的蓝眼睛，满脸困惑。

[ðeɪ] [bəuθ] ['fɑːloʊd] ['traʊgət] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] ['oʊvər][tuː; tə]
They both followed Traugott to the office , where the money was paid over to
他们 两个都 随后 特劳戈特 到 这 办公室 , 在哪里 这 钱 曾是 有薪酬的 超过 到
[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,

他们俩跟着特劳戈特去了办公室，在那里钱被交给了老人。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['sʌlən] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
whose face was dark and sullen as he put it in his purse .
谁 脸 曾是 黑暗的 和 忧郁 作为 他 放 它 在 他的 钱包 .

他脸色阴沉，神情愫暗，把东西放进了钱包里。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði] [juːθ] ['wɪspəd] ['sɔːftli] [tuː; tə] ['traʊgət] ,
Whilst he was doing so , the youth whispered softly to Traugott ,
而 他 曾是 正在做 所以 , 这 青年 低声说道 轻轻 到 特劳戈特 ,

与此同时，年轻人轻声对特劳戈特说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [sʌtʃ] ['prɪti] ['fɪgjərz] ['sevrəl] [wiːks]
" Are you not the gentleman who was sketching such pretty figures several weeks
" 是 你 不是 这 绅士 WHO 曾是 素描 这样的 漂亮的 数据 一些 周
[ə'goʊ][ɪn] ['ɑːrθɚz] [hɔːl] ? "
ago in Arthur's Hall ? "
前 在 亚瑟的 大厅 ? "

“您是不是几周前在亚瑟大厅里画那些漂亮人物素描的那位先生？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['traʊgət] ,
" Certainly I am , " replied Traugott ,
" 当然 我 是 , " 回复 特劳戈特 ,

“当然是，”特劳戈特回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]
and he felt how the remembrance of the ridiculous episode of the letter of
和 他 毛毡 如何 这 纪念 的 这 荒谬的 插曲 的 这 信 的
[əd'vaɪs] [droʊv] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
advice drove the hot blood into his face .
建议 驾驶 这 热的 血 进入 他的 脸 .

他想起那封荒唐的劝诫信，不禁热血沸腾，脸都红了。

" [oʊ] [ðen] , [aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] ['wʌndər] , " [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] ,
" Oh then , I don't at all wonder , " the youth was continuing ,
" 哦 然后 , 我 不 在 全部 想知道 , " 这 青年 曾是 继续 ,

“哦，那我就一点也不奇怪了，”年轻人继续说道。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪm; ɪm]['saɪlənt] .
when the old man gave him an angry look , which at once made him silent .
什么时候 这 老的 男人 给予 他 一个 生气的 看 , 哪个 在 一次 制成 他 沉默的 .

老人怒视了他一眼，他立刻噤声了。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] ['traʊgət] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ]
In the presence of these strangers Traugott could not get rid of a certain feeling
在 这 在场 的 这些 陌生人 特劳戈特 可以 不是 得到 摆脱 的 一个 肯定 感觉
[ʌv; əv] ['ɔːkwərd] [kən'streɪnt] ;
of awkward constraint ;
的 尴尬的 约束 ;

在这些陌生人面前，特劳戈特始终无法摆脱某种尴尬的拘束感；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]
and so they went away before he could muster courage enough to inquire
和 所以 他们 去 离开 前 他 可以 鼓起 勇气 足够的 到 查询
['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
further into their circumstances and mode of life .
更远 进入 他们的 情况 和 模式 的 生活 .

于是，在他鼓起勇气进一步了解他们的生活状况和方式之前，他们就离开了。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
In fact there was something so quite out of the ordinary in the appearance of
在 事实 那里 曾是 某物 所以 相当 出去 的 这 普通的 在 这 外貌 的
[ðiːz] [tuː] ['pɝːsənz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ]
these two persons that even the clerks and others in the office were struck by
这些 二 人 那 甚至 这 职员 和 其他的 在 这 办公室 是 击 经过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

事实上，这两个人的外貌非常不寻常，甚至连办公室里的职员和其他人都感到惊讶。

[ðə; ði] ['sɜːrli] [bʊk] - ['kiːpər] [hæd; həd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [pen] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn]
The surly book - keeper had stuck his pen behind his ear , and leaning on
这 粗鲁 书 - 守门员 有 卡住 他的 笔 在后面 他的 耳朵 , 和 倾斜 在
[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

那个脾气暴躁的记账员把笔别在耳后，双臂撑着身体，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [kiːn]
which he clasped behind his head , he sat watching the old man with keen
哪个 他 紧握 在后面 他的 头 , 他 卫星 观看 这 老的 男人 和 敏锐的
['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
glittering eyes .
闪闪发光 眼睛 .

他双手抱头，坐在那里，目光炯炯地注视着老人。

" [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" God forgive me , " he said when the strangers had left the office ,
" 上帝 原谅 我 , " 他 说 什么时候 这 陌生人 有 左边 这 办公室 ,

“上帝原谅我，”陌生人离开办公室后，他说道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['pærɪʃ]
" if he didn't look like an old picture of the year 1400 in St . John's parish
" 如果 他 没有 看 喜欢 一个 老的 图片 的 这 年 - 在 英石 . 约翰的 教区
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

“如果他看起来不像圣约翰教区教堂里1400年的老照片里的人，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [bɪrd] [ænd; ənd] [blæk] ['mænt(ə)l] .
with his curly beard and black mantle .
和 他的 卷曲 胡须 和 黑色的 地幔 .

他留着卷曲的胡须，身披黑色斗篷。

" [hɛə] [ɪ'laɪəs] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [dʒuː] ,
" Herr Elias set him down without more ado as a Polish Jew ,
" 先生 埃利亚斯 放 他 向下 没有 更多的 阿多 作为 一个 抛光 犹 ,

“埃利亚斯先生毫不犹豫地把他当作波兰犹太人安置在那里。”

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] [greɪv] [oʊld] - ['dʒɜːrmən] [feɪs] ,
notwithstanding his noble bearing and his extremely grave old - German face ,
虽然 他的 高贵 轴承 和 他的 极其 严重 老的 - 德语 脸 ,
[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmpər] , " ['sɪli] ['feloʊ] !
and cried with a simper , " Silly fellow !
和 哭 和 一个 傻瓜 , " 愚蠢的 同伴 !

尽管他举止高贵，面容极其严肃，一副德国老人的模样，却还带着一丝傻笑喊道：“傻瓜！”

[selz] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [naʊ] ; [maɪt] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [ten] [pər] [sent] , [mɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
sells his stock now ; might make at least ten per cent , more in a week .
出售 他的 库存 现在 ; 可能 制作 在 至少 十 每 中心 , 更多的 在 一个 星期 .

现在卖掉他的股票；可能至少能赚10%，一周后可能赚得更多。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [praɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd]
" Of course he knew nothing about the additional price which had been agreed
" 的 课程 他 知道 没有什么 关于 这 额外的 价格 哪个 有 到过 同意
[ə'pɑːn] ,
upon ,
之上 ,

“他当然不知道之前商定的额外价格。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['traʊgət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .
and which Traugott intended to pay out of his own pocket .
和 哪个 特劳戈特 故意的 到 支付 出去 的 他的 自己的 口袋 .

特劳戈特打算自掏腰包支付这笔费用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][duː] [wen] [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [ə'gen] [met] [ðə; ði][oʊld][mæn]
And this he really did do when some days later he again met the old man
和 这 他 真的 做过 做 什么时候 一些 天 之后 他 再次 遇见 这 老的 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ɪn] ['ɑːrθɝz] [hɔːl] .
and the youth in Arthur's Hall .
和 这 青年 在 亚瑟的 大厅 .

几天后，当他在亚瑟大厅再次遇到老人和年轻人时，他真的这么做了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , " [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːrtɪst]['ɔːlsoʊ] ,
The old man said , " My son has reminded me that you are an artist also ,
这 老的 男人 说 , " 我的 儿子 有 提醒 我 那 你 是 一个 艺术家 还 ,

老人说：“我儿子提醒我，你也是一位艺术家。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [ək'sept] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
and so I will accept what I should have otherwise refused .
和 所以 我 将要 接受 什么 我 应该 有 否则 拒绝 .

因此，我将接受我原本应该拒绝的事情。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['grænɪt] [piləs] [wɪtʃ] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]
" They were standing close beside one of the four granite pillars which support the
" 他们 是 常设 关闭 旁 一 的 这 四 花岗岩 柱子 哪个 支持 这
['vɔːltɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
vaulted roof of the hall ,
拱形 屋顶 的 这 大厅 ,

他们当时就站在支撑大厅拱形屋顶的四根花岗岩柱子中的一根旁边。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['peɪntɪd] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] ['traʊgət] [hæd; həd] ['fɔːrmərli]
and immediately in front of the two painted figures which Traugott had formerly
和 立即地 在 正面 的 这 二 绘 数据 哪个 特劳戈特 有 以前
['skɛtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
sketched in the letter of advice .
草图 在 这 信 的 建议 .

正前方是特劳戈特之前在建议信中描绘的那两个彩绘人物。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]
Without reserve he spoke of the great resemblance between these figures and
没有 预订 他 辐 的 这 伟大的 相似 之间 这些 数据 和
[ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] .
the old man himself and the youth .
这 老的 男人 他自己 和 这 青年 .

他毫不犹豫地谈到这些人物与老人和年轻人之间的惊人相似之处。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər]
The old man smiled a peculiar smile , and laying his hand on Traugott's shoulder
这 老的 男人 微笑 一个 奇特 微笑 , 和 躺下 他的 手 在 - 肩膀
,
,
,

老人露出一种奇特的笑容，并将手放在特劳戈特的肩膀上，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [toʊn] ,
said in a low and deliberate tone ,
说 在 一个 低的 和 商榷 语气 ,

他用低沉而沉稳的语气说道：

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['peɪntər] - - ,
" Then you didn't know that I am the German painter Godofredus Berklinger ,
" 然后 你 没有 知道 那 我 是 这 德语 画家 - - ,

“那么你当时并不知道我就是德国画家戈多弗雷德·伯克林格。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ]
and that it was I who painted the pictures which seem to give you so
和 那 它 曾是 我 WHO 绘 这 图片 哪个 似乎 到 给 你 所以
[mʌtʃ] ['pleʒər] ,
much pleasure ,
很多 乐趣 ,

而那些似乎带给你们如此多快乐的画作，正是我所创作的。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [waɪlst] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɜːrnər] [ɪn][ɑːrt] .
a long time ago , whilst still a learner in art .
一个 长的 时间 前 , 而 仍然 一个 学习者 在 艺术 .

很久以前，我还在学习艺术的时候。

[ðæt] ['bɜːrgəˌmæstər] [aɪ] ['kɑːpɪd] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
That burgomaster I copied in commemoration of myself ,
那 市长 我 复制 在 纪念 的 我 ,

我临摹的那位市长，是为了纪念我自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ] [huː] [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][maɪ] [sʌn] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs]
and that the page who is leading the horse is my son you can of course
和 那 这 页 WHO 是 领导 这 马 是 我的 儿子 你 能 的 课程
['veri] ['iːzəli] [siː] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
very easily see by comparing the faces and figures of the two .
非常 容易地 看 经过 比较 这 面孔 和 数据 的 这 二 .

当然，通过比较两人的面容和体型，很容易就能看出牵着马的是我的儿子。

" ['traʊgət] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Traugott was struck dumb with astonishment .
" 特劳戈特 曾是 击 哑的 和 惊讶 .

“特劳戈特惊讶得目瞪口呆。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
But he very soon came to the conclusion that the old man ,
但 他 非常 很快 来了 到 这 结论 那 这 老的 男人 ,

但他很快就得出结论，这位老人

[huː] [tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
who took himself to be the artist of a picture more than two hundred years
WHO 采取 他自己 到 是 这 艺术家 的 一个 图片 更多的 比 二 百 年
[oʊld][mʌst; məst][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliər] [dɪ'luːʒn] .
old must be labouring under some peculiar delusion .
老的 必须 是 劳动 在下面 一些 奇特 错觉 .

如果有人自认为是两百多年前一幅画作的作者，那他一定是受到了某种奇怪的错觉的影响。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [eɪ] ,
The old man went on , lifting up his head and looking proudly about him , " Ay ,
这 老的 男人 去 在 , 举重 向上 他的 头 和 寻找 自豪地 关于 他 , " 哎 ,

老人抬起头，骄傲地环顾四周，继续说道：“哎，

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][eɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — ['glɔːriəs] , ['vɪgərəs] , ['flɜːrɪʃɪŋ] ,
that was an artistic age if you like — glorious , vigorous , flourishing ,
那 曾是 一个 艺术 年龄 如果 你 喜欢 — 辉煌 , 蓬勃 , 芊芊 ,

那是一个艺术的时代——辉煌、充满活力、蓬勃发展。

[wen]	[aɪ]	['dekəreɪtɪd]	[ðɪs]	[hɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðiːz]	[geɪ]	['pɪktʃərz]	[ɪn]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪz]	[kɪŋ]
when	**I**	**decorated**	**this**	**hall**	**with**	**all**	**these**	**gay**	**pictures**	**in**	**honour**	**of**	**the**	**wise**	**King**
什么时候	我	装饰	这	大厅	和	全部	这些	同性恋	图片	在	荣誉	的	这	明智的	国王

['ɑːrθər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[raʊnd]	['teɪbl]	.
Arthur	**and**	**his**	**Round**	**Table**	**.**
亚瑟	和	他的	圆形的	桌子	.

我用这些色彩欢快的画作装饰了这个大厅，以纪念睿智的亚瑟王和他的圆桌骑士。

[aɪ]	['verɪli]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tɔːl]	['steɪtli]	['fɪgjər]	[huː]	[wʌns]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]
I	**verily**	**believe**	**that**	**the**	**tall**	**stately**	**figure**	**who**	**once**	**came**	**to**	**me**	**as**	**I**	**was**
我	确实	相信	那	这	高的	庄严	数字	WHO	一次	来了	到	我	作为	我	曾是

['wɜːrkɪŋ]	[hɪr]	,
working	**here**	**,**
在职的	这里	,

我确信，那位曾经在我工作期间来过我这里的高大威严的身影，

[ænd; ənd]	[ɪg'zɔːtid]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[geɪn]	[maɪ]	['mæstəʃɪp]	—	[fɔːr; fər]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]
and	**exhorted**	**me**	**to**	**go**	**on**	**and**	**gain**	**my**	**mastership**	**—**	**for**	**at**	**that**	**time**
和	劝勉	我	到	去	在	和	获得	我的	大师级	—	为了	在	那	时间

[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[riːtʃt]	[ðæt]	['dɪgnəti]	,
I	**had**	**not**	**reached**	**that**	**dignity**	**,**
我	有	不是	达到	那	尊严	,

他鼓励我继续努力，争取获得大师的头衔——因为当时我还没有达到那个地位。

—	[wʌz; wəz]	[kɪŋ]	['ɑːrθər]	[hɪm'self]	.
—	**was**	**King**	**Arthur**	**himself**	**.**
—	曾是	国王	亚瑟	他自己	.

——正是亚瑟王本人。

"	[hɪr]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[ˌɪntər'poʊzd]	,	"	[maɪ]	['fɑːðər]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɑːrtɪst]	,	[sɜːr]	,	[huː]	[hæz; həz]	[fjuː]
"	**Here**	**the**	**young**	**man**	**interposed**	**,**	**"**	**My**	**father**	**is**	**an**	**artist**	**,**	**sir**	**,**	**who**	**has**	**few**
"	这里	这	年轻的	男人	插入	,	"	我的	父亲	是	一个	艺术家	,	先生	,	WHO	有	很少

['iːkwəlz]	;
equals	**;**
等于	;

这时，年轻人插话道：“先生，我父亲是一位艺术家，很少有人能与他匹敌；

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[noʊ]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sɑːri]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'laʊ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]
and	**you**	**would**	**have**	**no**	**cause**	**to**	**be**	**sorry**	**if**	**he**	**would**	**allow**	**you**	**to**
和	你	会	有	不	原因	到	是	对不起	如果	他	会	允许	你	到

[ɪn'spekt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrks]	.
inspect	**his**	**works**	**.**
检查	他的	作品	.

如果他允许你参观他的作品，你绝对不会感到遗憾。

"	['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[tɜːrn]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[naʊ]
"	**Meanwhile**	**the**	**old**	**man**	**was**	**taking**	**a**	**turn**	**through**	**the**	**hall**	**,**	**which**	**had**	**now**
"	同时	这	老的	男人	曾是	采取	一个	转动	通过	这	大厅	,	哪个	有	现在

[bɪ'kʌm]	['empti]	;
become	**empty**	**;**
变得	空的	;

“与此同时，老人正穿过空荡荡的大厅；

[hiː; hi]	[naʊ]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[juːθ]	[tuː; tə]	[goʊ]	,
he	**now**	**called**	**to**	**the**	**youth**	**to**	**go**	**,**
他	现在	称为	到	这	青年	到	去	,

他随即号召年轻人离开。

[ænd; ənd]	[ðen]	['traʊgət]	['bɛgd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	['pɪktʃərz]	.
and	**then**	**Traugott**	**begged**	**him**	**to**	**show**	**him**	**his**	**pictures**	**.**
和	然后	特劳戈特	乞求	他	到	展示	他	他的	图片	.

然后特劳戈特恳求他给他看他的照片。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
The old man fixed his eyes upon him and regarded him for some time
这 老的 男人 固定的 他的 眼睛 之上 他 和 认为 他 为了 一些 时间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] ,
with a keen and searching glance ,
和 一个 敏锐的 和 搜索 瞥一眼 ，

老人目光紧紧地盯着他，用锐利而审视的眼神打量了他许久。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grævəti] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
and at length said with much gravity , " You are , I must say ,
和 在 长度 说 和 很多 重力 ， " 你 是 ， 我 必须 说 ，

最后，他非常严肃地说：“我必须说，你真是……”

['ræðər] [ɔː'deɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['ɪnər] [ʃraɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv]
rather audacious to be wanting to enter the inner shrine before you have
相当 大胆的 到 是 想要 到 进入 这 内 神社 前 你 有
[bɪ'gʌn] [jʊr; jər] [proʊ'beɪʃəneri] ['jɪrz] .
begun your probationary years .
开始 你的 试用期 年 .

在开始试用期之前就想进入内殿，这真是相当大胆。

[bʌt; bət] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
But — be it so !
但 — 是 它 所以 !

但是——就这么办吧！

[ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] ['dɪmli] [fiːl] .
If your eyes are still too dull to see , you may at least dimly feel .
如果 你的 眼睛 是 仍然 也 乏味的 到 看 ， 你 可能 在 至少 依稀 感觉 .

即使你的眼睛仍然昏暗到看不见东西，你至少也可能隐约感觉到什么。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wer] [hiː; hi]
Come and see me early to - morrow morning , " and he indicated where he
来 和 看 我 早期的 到 - 明天 早晨 ， " 和 他 表明的 在哪里 他
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

“明天一早来找我，”他指了指自己住的地方。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['traʊgət] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n]
Next morning Traugott did not fail to get away from business early and hasten
下一个 早晨 特劳戈特 做过 不是 失败 到 得到 离开 从 商业 早期的 和 趋
[tuː; tə][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [striːt] [wer] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][oʊld][mæn] [lɪvd] .
to the retired street where the remarkable old man lived .
到 这 退休 街道 在哪里 这 卓越 老的 男人 居住地 .

第二天早上，特劳戈特早早地结束了一天的工作，赶往那条僻静的街道，那里住着一位了不起的老人。

[ðə; ði] [juːθ] , [drest] [ɪn][oʊld] - ['dʒɜːrmən] [staɪl] ,
The youth , dressed in old - German style ,
这 青年 ， 穿着 在 老的 - 德语 风格 ，

这位年轻人身着老式德国服饰，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] ,
opened the door to receive him and led him into a spacious room ,
打开 这 门 到 收到 他 和 引领 他 进入 一个 宽敞 房间 ，

她打开门迎接他，并把他领进一个宽敞的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
in the centre of which he found the old man sitting on a little stool in front of
在 这 中心 的 哪个 他 成立 这 老的 男人 坐着 在 一个 小的 凳子 在 正面 的
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌaʊt'stretʃt] [greɪ] [praɪmd] ['kænvəs] .
a large piece of outstretched grey primed canvas .
一个 大的 片 的 伸展 灰色的 已准备 帆布 .

他发现老人坐在房间中央的一个小凳子上，面前是一大块展开的灰色底涂画布。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [sɜːr] ,
" You have come exactly at the right time , sir ,
" 你 有 来 确切地 在 这 正确的 时间 , 先生 ,

先生，您来得正是时候。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [kraɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ,
" the old man cried by way of greeting ,
" 这 老的 男人 哭 经过 方式 的 问候 ,

“老人高声打招呼，”

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] - [tʌtʃ] [tuː; tə][jɑːn] [lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] ,
" for I have just put the finishing - touch to yon large picture ,
" 为了 我 有 只是 放 这 精加工 - 触碰 到 远 大的 图片 ,

因为我刚刚为那幅大画作画上了最后的点睛之笔，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɑːkjupaɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][kɔːst][ˌem 'iː][noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt]
which has occupied me more than a year and cost me no small amount
哪个 有 占领 我 更多的 比 一个 年 和 成本 我 不 小的 数量
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
of trouble .
的 麻烦 .

这件事耗费了我一年多的时间，也让我费了不少心思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] - ['pærədaɪs] [lɔːst] ,
It is the fellow of a picture of the same size , representing ' Paradise Lost ,
它 是 这 同伴 的 一个 图片 的 这 相同的 尺寸 , 代表 - 天堂 丢失的 ,

这是一幅尺寸相同的画作，描绘的是《失乐园》。

- [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'pliːtɪd] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [hɪr] .
' which I completed last year and which I can also show you here .
- 哪个 我 完全的 最后的 年 和 哪个 我 能 还 展示 你 这里 .

这是我去年完成的，我也可以在这里展示给你看。

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , [ɪz] - ['pærədaɪs] [riː'geɪnd] ,
This , as you will observe , is ' Paradise Regained ,
这 , 作为 你 将要 观察 , 是 - 天堂 恢复 ,

正如你所看到的，这就是“重获天堂”。

- [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]['krɪtɪk(ə)l] ['ɛrz]
' and I should be very sorry for you if you begin to put on critical airs
- 和 我 应该 是 非常 对不起 为了 你 如果 你 开始 到 放 在 批判的 播出
[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['æləgɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['peɪntɪd]
and try to get some allegory out of it Allegorical pictures are only painted
和 尝试 到 得到 一些 寓言 出去 的 它 寓言式的 图片 是 仅有的 绘
[baɪ] ['dʌfəz] [ænd; ənd] ['bʌŋglər] ;
by duffers and bunglers ;
经过 笨蛋 和 笨蛋 ;

如果你开始摆出一副批判的姿态，试图从中找出什么寓意，我会非常为你感到遗憾。寓言画只有笨蛋和庸才才会画。

[maɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] .
my picture is not to signify but to be .
我的 图片 是 不是 到 表示 但 到 是 .

我的照片不是为了象征什么，而是为了存在。

[juː; jʊ] [pər'siːv] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['verid] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd]

You perceive how all these varied groups of men and animals and fruits and

你 感知 如何 全部 这些 多种多样 团体 的 男人 和 动物 和 水果 和

['flaʊərz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ju'naɪt] [tuː; tə] [fɔːrm] [wʌn] [hɑː'mɑːnɪk] [hoʊl] ,

flowers and stones unite to form one harmonic whole ,

花朵 和 石头 团结 到 形式 一 谐波 所有的 ,

你会感受到所有这些形形色色的人、动物、水果、花卉和石头是如何结合在一起，形成一个和谐的整体的。

[huːz] [laʊd] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['mjuːzɪk] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] [pjʊr] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] .

whose loud and excellent music is the divinely pure chord of glorification .

谁 大声 和 出色的 音乐 是 这 神圣地 纯的 弦 的 荣耀 .

它那响亮而优美的音乐，是神圣纯净的荣耀之音。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dwel] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gruːps] ;

" And the old man began to dwell more especially upon the individual groups ;

" 和 这 老的 男人 开始 到 住 更多的 尤其 之上 这 个人 团体 ;

“老人开始更加仔细地观察各个群体；

[hiː; hi] [kɔːld] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

he called Traugott's attention to the secrets of the division of light and

他 称为 - 注意力 到 这 秘密 的 这 分配 的 光 和

[ʃeɪd] ,

shade ,

阴影 ,

他让特劳戈特注意到光影分离的奥秘，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['metlz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ʃeɪps] [wɪtʃ]

to the glitter of the flowers and the metals , to the singular shapes which

到 这 闪光 的 这 花朵 和 这 金属 , 到 这 单数 形状 哪个

,

,

,

鲜花和金属的闪耀，以及那些奇特的形状，

['raɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liliz] ,

rising up out of the calyx of the lilies ,

上升 向上 出去 的 这 花萼 的 这 百合花 ,

从百合花的花萼中升起，

[in'twain] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz]

entwined themselves about the forms of the divinely beautiful youths and maidens

交织 他们自己 关于 这 表格 的 这 神圣地 美丽的 青年 和 少女们

[huː] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,

who were dancing to the strains of music ,

WHO 是 跳舞 到 这 菌株 的 音乐 ,

她们缠绕在那些随着音乐翩翩起舞、容貌绝美的青年男女身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [men] [huː] ,

and he called his attention to the bearded men who ,

和 他 称为 他的 注意力 到 这 留着胡子的 男人 WHO ,

他把注意力引向那些留着胡子的男人，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [strɔːŋ] [praɪd] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] ,

with all the strong pride of youth in their eyes and movements ,

和 全部 这 强的 自豪 的 青年 在 他们的 眼睛 和 移动 ,

他们眼中和举止中都充满了年轻人特有的骄傲，

[wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ænɪmlz] .

were apparently talking to various kinds of curious animals .

是 显然 说 到 各种各样的 种类 的 好奇的 动物 .

显然，他们是在和各种各样好奇的动物交谈。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɜːrdz] , [waɪlst] [ðeɪ] [gruː] [kən'tɪnjuəli] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] , [gruː] ['ɔːlsoʊ] [kən'tɪnjuəli]
The old man's words , whilst they grew continually more emphatic , grew also continually
这 老的 男人的 字 , 而 他们 生长 持续 更多的 强调 , 生长 还 持续
[mɔːr] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
more incomprehensible and confused .
更多的 难以理解 和 使困惑 .

老人的话语虽然越来越激动，但也越来越令人费解、越来越混乱。

" [ðæts] [raɪt] , [oʊld] ['greɪbɪrd] , [let] [ðaɪ] ['daɪmənd] [kraʊn] [flæʃ] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] , " [hiː; hi] [kraɪd]
" That's right , old greybeard , let thy diamond crown flash and sparkle , " he cried
" 那就是 正确的 , 老的 老人 , 让 你的 钻石 王冠 闪光 和 火花 , " 他 哭
[æt; ət] [læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

“没错，老家伙，让你的钻石王冠闪耀夺目吧！”他最后喊道。

['rɪvɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɪkst] [bʌt; bət]['faɪəri] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kænvəs] .
riveting a fixed but fiery glance upon the canvas .
铆 一个 固定的 但 火热 瞥一眼 之上 这 帆布 .

目光坚定而炽热地注视着画布。

" [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði]['aɪsɪs] [veɪl] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [pʊt] ['oʊvər] [ðaɪ] [hed] [wen] [ðə; ði] [prə'feɪn]
" Throw off the Isis veil which thou didst put over thy head when the profane
" 扔 离开 这 伊西斯 面纱 哪个 你 迪斯特 放 超过 你的 头 什么时候 这 亵渎
[ə'proʊtʃt] [ðiː] .
approached thee .
接近 你 .

“当世俗之人接近你时，你便将伊西斯面纱从头上摘下。”

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['foʊldɪŋ] [ðaɪ] [dɑːrk] [roʊb] [soʊ] ['kerfəli] ['oʊvər] [ðaɪ] [brest] [fɔːr; fər] ?
What art thou folding thy dark robe so carefully over thy breast for ?
什么 艺术 你 折叠式的 你的 黑暗的 长袍 所以 小心 超过 你的 胸部 为了 ?

你为何如此小心翼翼地将深色长袍叠好盖在胸前?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [hɑːrt] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz]
I want to see thy heart ; that is the philosopher's stone through which the mystery is
我 想 到 看 你的 心 ; 那 是 这 哲学家的 石头 通过 哪个 这 神秘 是
[rɪ'viːld] .
revealed .
揭晓 .

我想看看你的内心；那是揭示奥秘的炼金术士之石。

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt][aɪ] ?
Art thou not I ?
艺术 你 不是 我 ?

难道你不是我吗?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [pʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['maɪti] [er] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?
Why dost thou put on such a bold and mighty air before me ?
为什么 朋友 你 放 在 这样的 一个 大胆的 和 强大的 空气 前 我 ?

你为何在我面前摆出一副如此大胆威严的姿态?

[wɪlt] [ðaʊ] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['mæstər] ?
Wilt thou contend with thy master ?
枯萎 你 抗衡 和 你的 掌握 ?

你愿与你的主人对抗吗?

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ruːbi] , [ðaɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] ['spɑːklz] [soʊ] , [kæn; kən] [krʌʃ] [maɪ] [brest] ?
Thinkest thou that the ruby , thy heart , which sparkles so , can crush my breast ?
思考 你 那 这 红宝石 , 你的 心 , 哪个 闪光 所以 , 能 压碎 我的 胸部 ?

你以为你那颗闪耀如红宝石般的心，能让我心碎吗?

[ʌp] [ðen] — [step] ['fɔːrwərd] — [kʌm] [hɪr] !
Up then — step forward — come here !
向上 然后 — 步 向前 — 来 这里 !

起来——向前走——过来!

[aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðiː] ,
I have created thee ,
我 有 创建 你 ,

我创造了你,

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] " — — [hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [wʌn] [strʌk] [baɪ]
for I am " — — Here the old man suddenly fell on the floor like one struck by
为了 我 是 " — — 这里 这 老的 男人 突然 跌倒 在 这 地面 喜欢 一 击 经过
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

因为我就是”——说到这里，老人突然像被闪电击中一样倒在了地上。

[waɪlst] ['traʊgət] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [juːθ] ['kwɪkli] [wiːld] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːrm] - [tʃer] ,
Whilst Traugott lifted him up , the youth quickly wheeled up a small arm - chair ,
而 特劳戈特 抬起 他 向上 , 这 青年 迅速地 带轮子的 向上 一个 小的 手臂 - 椅子 ,

特劳戈特把他扶起来的时候，年轻人迅速推来一把小扶手椅。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [suːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]
into which they placed the old man , who soon appeared to have fallen into a
进入 哪个 他们 放置 这 老的 男人 , WHO 很快 出现 到 有 倒下 进入 一个
['dʒent(ə)l] [sliːp] .
gentle sleep .
温和的 睡觉 .

他们把老人放进去，老人很快就似乎睡着了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ][kaɪnd][sɜːr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [oʊld] ['fɑːðər] ,
" Now you know , my kind sir , what is the matter with my good old father ,
" 现在 你 知道 , 我的 种类 先生 , 什么 是 这 事情 和 我的 好的 老的 父亲 ,

“现在您知道了吧，我亲爱的先生，我那善良的老父亲到底出了什么事？”

" [sed] [ðə; ði] [juːθ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['dʒentli] .
" said the youth softly and gently .
" 说 这 青年 轻轻 和 轻轻地 .

年轻人轻声说道。

" [ə; eɪ]['kruːəl] ['destəni] [hæz; həz] [strɪpt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
" A cruel destiny has stripped off all the blossoms of his life ;
" 一个 残忍的 命运 有 脱衣舞 离开 全部 这 花朵 的 他的 生活 ;

残酷的命运剥夺了他生命中所有的美好；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][fɔːr; fər] [wɪtʃ]
and for several years past he has been insensible to the art for which
和 为了 一些 年 过去的 他 有 到过 麻木不仁 到 这 艺术 为了 哪个
[hiː; hi][wʌns] [lɪvd] .
he once lived .
他 一次 居住地 .

在过去的几年里，他对曾经为之奋斗的艺术已经麻木不仁。

[hiː; hi][s'pendz] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌaʊt'stretʃt] [praɪmd]
He spends days and days sitting in front of a piece of outstretched primed
他 花费 天 和 天 坐着 在 正面 的 一个 片 的 伸展 已准备
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

他一连几天都坐在摊开的、涂好底料的画布前，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ster] ; [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['peɪntɪŋ] .
with his eyes fixed upon it in a stare ; that he calls painting .
和 他的 眼睛 固定的 之上 它 在 一个 盯 ; 那 他 呼叫 绘画 .

他目不转睛地盯着它；他称之为绘画。

['ɪntuː] [wʌt] [æn; ən] [ˌoʊvər'rɔːt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [brɪŋz] [hɪm; ɪm]
Into what an overwrought condition the description of such a picture brings him
进入 什么 一个 雕饰 状况 这 描述 的 这样的 一个 图片 带来 他
,
,
,

描述这样一幅画面让他陷入了多么过度紧张的状态啊！

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
you have just seen for yourself .
你 有 只是 已见 为了 你自己 .

你刚才已经亲眼看到了。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʌn'hæpi] [θɔːt] ,
Besides this he is haunted by another unhappy thought ,
除了 这 他 是 闹鬼的 经过 其他 不开心 想法 ,

除此之外，他还被另一个不愉快的念头所困扰。

[wɪtʃ] [meɪks] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][wʌn] ;
which makes my life to be a sad and agitated one ;
哪个 制作 我的 生活 到 是 一个 伤心 和 激动 一 ;

这使我的生活变得悲伤而焦虑；

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][feɪ'tæləti][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [swept] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːm]
but I regard it as a fatality by which I am swept along in the same stream
但 我 看待 它 作为 一个 死亡 经过 哪个 我 是 扫荡 沿着 在 这 相同的 溪流
[ðæt] [hæz; həz] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
that has caught him .
那 有 捕捉 他 .

但我认为这是一种命运的安排，我被卷入了卷走他的同一条河流中。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [siːn] ;
You would like something to help you to recover from this extraordinary scene ;
你 会 喜欢 某物 到 帮助 你 到 恢复 从 这 非凡的 场景 ;

你需要一些东西来帮助你从这非同寻常的场景中恢复过来；

[pliːz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
please follow me then into the adjoining room ,
请 跟随 我 然后 进入 这 相邻的 房间 ,

请跟我到隔壁房间来。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɜːrli] [deɪz] ,
where you will find several pictures of my father's early days ,
在哪里 你 将要 寻找 一些 图片 的 我的 父亲的 早期的 天 ,

在那里你会看到几张我父亲早年的照片，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] ['ɑːrtɪst] .
when he was still a productive artist .
什么时候 他 曾是 仍然 一个 生产力 艺术家 .

当时他还是一位多产的艺术家。

" [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] - [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ə'pærəntli]
" And great was Traugott's astonishment to find a row of pictures apparently
" 和 伟大的 曾是 - 惊讶 到 寻找 一个 排 的 图片 显然
['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [skuːl] .
painted by the most illustrious masters of the Netherlands School .
绘 经过 这 最多 杰出 大师 的 这 荷兰 学校 .

“令特劳戈特大为惊讶的是，他发现有一排画作，显然是由荷兰画派最杰出的大师们所作。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [siːnz] ['teɪkən][frʌm; frəm]['riːəl] [laɪf] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For the most part they represented scenes taken from real life ; for example ,
为了 这 最多 部分 他们 代表 场景 已采取 从 真实的 生活 ； 为了 例子 ，
它们大多描绘的是取材于现实生活的场景；例如，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] , [ə'nʌðər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ]
a company returning from hunting , another amusing themselves with singing
一个 公司 返回 从 打猎 ， 其他 有趣 他们自己 和 歌唱
[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['sʌbdʒekts] .
and playing , and such like subjects .
和 玩耍 ， 和 这样的 喜欢 主题 .
一群人打猎归来，另一群人唱歌玩耍，诸如此类的场景。

[ðeɪ] [bɔːr] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [greɪt] [θɔːt] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
They bore evidences of great thought , and particularly the expression of the
他们 钻孔 证据 的 伟大的 想法 ， 和 特别 这 表达 的 这
['hedz] ,
heads ,
头部 ，
它们显示出深思熟虑的迹象，尤其是头部表情。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riəlaizd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃəli] ['vɪgərəs] [laɪf] - [laɪk] ['paʊər] .
which were realised with especially vigorous life - like power .
哪个 是 意识到 和 尤其 蓬勃 生活 - 喜欢 力量 .
它们以特别生动逼真的力量得以实现。

[dʒʌst][æz; əz] ['traʊgət] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrmər] [ruːm] ,
Just as Traugott was about to return into the former room ,
只是 作为 特劳戈特 曾是 关于 到 返回 进入 这 以前的 房间 ，
就在特劳戈特即将返回之前的房间时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə]
he noticed another picture close beside the door , which held him fascinated to
他 注意到 其他 图片 关闭 旁 这 门 ， 哪个 握住 他 着迷 到
[ðə; ði][spɑːt] .
the spot .
这 点 .
他注意到门边还有另一幅画，这幅画让他看得入了迷，驻足不前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] [drest] [ɪn][oʊld] - ['dʒɜːrmən] [staɪl] ,
It was a remarkably pretty maiden dressed in old - German style ,
它 曾是 一个 非常 漂亮的 少女 穿着 在 老的 - 德语 风格 ，
那是一位打扮得非常漂亮的少女，身着古德国服饰。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['juːθs] ,
but her face was exactly like the youth's ,
但 她 脸 曾是 确切地 喜欢 这 青年的 ，
但她的脸和那个年轻人的脸一模一样。

['oʊnli] [fʊlər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kʌlər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
only fuller and with a little more colour in it ,
仅有的 更丰满 和 和 一个 小的 更多的 颜色 在 它 ，
只是更饱满一些，颜色也更鲜艳一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['tɔːlər] [tuː] .
and she seemed to be somewhat taller too .
和 她 似乎 到 是 有些 更高 也 .
而且她似乎也更高一些。

[ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] ['neɪmləs] [dɪ'laɪt] [ræn] [θruː] ['traʊgət] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]
A tremor of nameless delight ran through Traugott at the sight of this beautiful
一个 震颤 的 无名 喜 跑 通过 特劳戈特 在 这 视线 的 这 美丽的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

看到这位美丽的女孩，特劳戈特心中涌起一股难以名状的喜悦。

[ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [baɪ][væn] ['dɪk] .
In strength and vitality the picture was quite equal to anything by Van Dyk .
在 力量 和 活力 这 图片 曾是 相当 平等的 到 任何事物 经过 范 dyk .

这幅画作在力度和活力上完全可以媲美范·戴克的任何作品。

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] ['traʊgət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['jɜːrnɪŋ] [lʊk] ,
The dark eyes were looking down upon Traugott with a soft yearning look ,
这 黑暗的 眼睛 是 寻找 向下 之上 特劳戈特 和 一个 柔软的 渴望 看 ,

那双深邃的眼睛带着温柔而渴望的目光俯视着特劳戈特。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [swiːt] [lɪps] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hæf] ['oʊpənd] ['redi] [tuː; tə] ['wɪspər] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] .
whilst her sweet lips appeared to be half opened ready to whisper loving words .
而 她 甜的 嘴唇 出现 到 是 一半 打开 准备好 到 耳语 爱 字 .

她甜美的嘴唇似乎半张着，准备低声说些情话。

" [oʊ] ['hev(ə)n] !
" O heaven !
" 哦 天堂 !

“哦，天哪！

[gʊd] ['hev(ə)n] ! " [said] ['traʊgət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
Good heaven ! " sighed Traugott with a sigh that came from the very bottom of
好的 天堂 ! " 叹了口气 特劳戈特 和 一个 叹 那 来了 从 这 非常 底部 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
his heart ;
他的 心 ;

“我的天哪！”特劳戈特叹了口气，这叹息发自他内心深处；

" [wer] — [oʊ] ! [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] ? "
" where — oh ! where can I find her ? "
" 在哪里 — 哦 ! 在哪里 能 我 寻找 她 ? "

“哦！我该去哪里找她呢？”

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .
" Let us go , " said the youth .
" 让 我们 去 , " 说 这 青年 .

“放我们走吧，”年轻人说。

[ðen] ['traʊgət] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ræptʃərəs] ['frenzi] , " [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] !
Then Traugott cried in a sort of rapturous frenzy , " Oh ! it is indeed she !
然后 特劳戈特 哭 在 一个 种类 的 欣喜若狂 狂热 , " 哦 ! 它 是 的确 她 !

然后特劳戈特欣喜若狂地喊道：“哦！她真是她！”

— [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [huːm] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] ['kærid] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
— the beloved of my soul , whom I have so long carried about in my heart ,
— 这 心爱 的 我的 灵魂 , 谁 我 有 所以 长的 携带 关于 在 我的 心 ,

——我灵魂深处的挚爱，我一直将他/她珍藏在心底。

[bʌt; bət] [huːm] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [ɪn] [veɪg] ['stəːriŋz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
but whom I only knew in vague stirrings of emotion .
但 谁 我 仅有的 知道 在 模糊的 搅拌 的 情感 .

但我对他的了解仅限于模糊的情感波动。

[wer] — [oʊ] ! [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where — oh ! where is she ?
在哪里 — 哦 ! 在哪里 是 她 ?

她在哪儿——哦！她在哪儿?

" [ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [jʌŋ] - [aɪz] ;
" The tears started from young Berklinger's eyes ;
" 这 眼泪 开始 从 年轻的 - 眼睛 ;

“年轻的伯克林格眼中涌出了泪水；

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv][peɪn] ,
he appeared to be shaken by a convulsive and sudden attack of pain ,
他 出现 到 是 摇晃 经过 一个 痉挛 和 突然 攻击 的 疼痛 ,

他似乎被一阵剧烈的、突如其来的疼痛惊吓到了。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
and to control himself with difficulty .
和 到 控制 他自己 和 困难 .

他很难控制自己。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] ,
" Come along , " he at length said , in a firm voice ,
" 来 沿着 , " 他 在 长度 说 , 在 一个 公司 嗓音 ,

“跟我来,”他终于用坚定的语气说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] ['sɪstər] [fə'lɪʃə] . [eɪt]
" that is a portrait of my unhappy sister Felicia . 8
" 那 是 一个 肖像 的 我的 不开心 姐姐 费利西亚 . 8

“那是我那不快乐的妹妹费利西亚的画像。”8

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] .
She has gone for ever .
她 有 已消失 为了 曾经 .

她永远地离开了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] .
You will never see her .
你 将要 绝不 看 她 .

你永远也见不到她了。

" [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['traʊgət] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
" Like one in a dream , Traugott suffered himself to be led into the other room .
" 喜欢 一 在 一个 梦 , 特劳戈特 遭受 他自己 到 是 引领 进入 这 其他 房间 .

“就像梦境一般，特劳戈特任由自己被带进了另一个房间。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ; [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,
The old man was still sleeping ; but all at once he started up ,
这 老的 男人 曾是 仍然 睡眠 ; 但 全部 在 一次 他 开始 向上 ,

老人还在睡觉；但突然间，他惊醒了。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['traʊgət] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [duː]
and staring at Traugott with eyes flashing with anger , he cried , " What do
和 凝视 在 特劳戈特 和 眼睛 闪烁 和 愤怒 , 他 哭 , " 什么 做
[juː; jʊ][wɑːnt] ?
you want ?
你 想 ?

他怒视着特劳戈特，怒火中烧，喊道：“你想要什么？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [sɜːr] ?
What do you want , sir ?
什么 做 你 想 , 先生 ?

先生，您想要什么?

" [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
" Then the youth stepped forward and reminded him that he had just been
" 然后 这 青年 步 向前 和 提醒 他 那 他 有 只是 到过
['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['pɪktʃər] [tuː; tə] ['traʊgət] ,
showing his new picture to Traugott ,
显示 他的 新的 图片 到 特劳戈特 ,

“然后，那个年轻人走上前去，提醒他刚才他正在向特劳戈特展示他的新画作。”

[hæd; həd][hiː; hi] [fər'gɑːtn] ?
had he forgotten ?
有 他 被遗忘的 ?

他忘了吗?

[æt; ət] [ðɪs] - [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ;
At this Berklinger appeared to recollect all that had passed ;
在 这 - 出现 到 追忆 全部 那 有 通过了 ;

这时，伯克林格似乎想起了所有发生的事情；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən]
it was evident that he was much affected ; and he replied in an
它 曾是 明显 那 他 曾是 很多 做作的 ; 和 他 回复 在 一个
['ʌndərtoʊn] ,
undertone ,
底色 ,

很明显他深受触动；他低声回答道：

" ['pɑːrd(ə)n][æn; ən][oʊld]['mænz] [fər'getflnəs] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] . "
" Pardon an old man's forgetfulness , my good sir . "
" 赦免 一个 老的 男人的 健忘 , 我的 好的 先生 . "

“请原谅老人的健忘，先生。”

" [jʊr; jər] [nuː] [piːs] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] — [æn; ən] ['eksələnt] [wɜːrk] .
" Your new piece is an admirable — an excellent work .
" 你的 新的 片 是 一个 令人钦佩的 — 一个 出色的 工作 .

“你的新作品令人钦佩——是一件优秀的作品。”

['mæstər] - , " ['traʊgət] [prə'siːdid] ; " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
Master Berklinger , " Traugott proceeded ; " I have never seen anything equal to it
掌握 - , " 特劳戈特 继续 ; " 我 有 绝不 已见 任何事物 平等的 到 它
.
:
.

特劳戈特继续说道：“伯克林格先生，我从未见过与它相媲美的东西。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt]
I am sure it must cost a great deal of study and an immense amount
我 是 当然 它 必须 成本 一个 伟大的 交易 的 学习 和 一个 巨大 数量
[ʌv; əv] ['leɪbər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][æd'væns] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ][wɜːrk] [laɪk]
of labour before a man can advance so far as to turn out a work like
的 劳动 前 一个 男人 能 进步 所以 远的 作为 到 转动 出去 一个 工作 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

我相信，一个人要想达到创作出这样作品的程度，一定需要付出大量的学习和辛勤的努力。

[aɪ] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [prə'pensəti] [fɔːr; fər][ɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɜːrnɪstli]
I discern that I have an inextinguishable propensity for art , and I earnestly
我 辨别 那 我 有 一个 不灭的 倾向 为了 艺术 , 和 我 切实
[ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,
entreat you ,
恳求 你 ,

我发现自己对艺术有着无法磨灭的热情，我恳切地请求您：

[maɪ]	[gʊd]	[oʊld]	['mæstər]	,	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[jʊr; jər]	['pjuːp(ə)l]	;	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ˌem 'iː]	[ɪn'dʌstriəs]	.
my	**good**	**old**	**master**	**,**	**to**	**accept**	**me**	**as**	**your**	**pupil**	**;**	**you**	**will**	**find**	**me**	**industrious**	**.**
我的	好的	老的	掌握	,	到	接受	我	作为	你的	瞳孔	;	你	将要	寻找	我	勤劳	.

我亲爱的老师傅，如果您愿意收我为徒，您会发现我勤奋好学。

"	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[gruː]	[kwaɪt]	['tʃɪrf(ə)l]	[ænd; ənd]	['eɪmiəb(ə)l]	;	[ænd; ənd]	[ɪm'breɪsɪŋ]	['traʊgət]	,
"	**The**	**old**	**man**	**grew**	**quite**	**cheerful**	**and**	**amiable**	**;**	**and**	**embracing**	**Traugott**	**,**
"	这	老的	男人	生长	相当	快乐	和	可亲	;	和	拥抱	特劳戈特	,

“老人变得十分和蔼可亲，并拥抱了特劳戈特，

[hiː; hi]	['prɑːmɪst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	['mæstər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
he	**promised**	**that**	**he**	**would**	**be**	**a**	**faithful**	**master**	**to**	**him**	**.**
他	承诺	那	他	会	是	一个	忠实	掌握	到	他	.

他承诺会做他忠实的主人。

[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pæs]	[ðæt]	['traʊgət]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['peɪntər]	['evri]	[deɪ]	[ðæt]	[keɪm]	,
Thus	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**Traugott**	**visited**	**the**	**old**	**painter**	**every**	**day**	**that**	**came**	**,**
因此	它	来了	到	经过	那	特劳戈特	到访	这	老的	画家	每一个	天	那	来了	,

于是，特劳戈特每天都去看望那位老画家。

[ænd; ənd]	[meɪd]	['veri]	['ræpɪd]	['prɑːgres]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['stʌdiz]	.
and	**made**	**very**	**rapid**	**progress**	**in**	**his**	**studies**	**.**
和	制成	非常	迅速的	进步	在	他的	研究	.

他的学业进步非常迅速。

[hiː; hi]	[naʊ]	[kən'siːvd]	[æn; ən]	[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]	[dɪs'gʌst]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	,
He	**now**	**conceived**	**an**	**unconquerable**	**disgust**	**of**	**business**	**,**
他	现在	构思	一个	不可征服的	厌恶	的	商业	,

他现在对商业产生了无法克服的厌恶感。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['kerləs]	[ðæt]	[hɛə]	[ɪ'laɪəs]	['ruːz]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['oʊpənli]	[faɪnd]	[fɔːlt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	;
and	**was**	**so**	**careless**	**that**	**Herr**	**Elias**	**Roos**	**had**	**to**	**speak**	**out**	**and**	**openly**	**find**	**fault**	**with**	**him**	**;**
和	曾是	所以	粗心	那	先生	埃利亚斯	袋鼠	有	到	说话	出去	和	公然	寻找	过错	和	他	;

他的粗心大意让埃利亚斯·罗斯先生不得不公开指出他的错误；

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[glæd]	[wen]	['traʊgət]	[kept]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[ˌɔːltə'geðər]	,
and	**finally**	**he**	**was**	**very**	**glad**	**when**	**Traugott**	**kept**	**away**	**from**	**the**	**office**	**altogether**	**,**
和	最后	他	曾是	非常	高兴的	什么时候	特劳戈特	保留	离开	从	这	办公室	共	,

最后，当特劳戈特彻底远离办公室时，他非常高兴。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['priːtekst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sʌfərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['lɪŋgərɪŋ]	['ɪlnəs]	.
on	**the**	**pretext**	**that**	**he**	**was**	**suffering**	**from**	**a**	**lingering**	**illness**	**.**
在	这	借口	那	他	曾是	痛苦	从	一个	挥之不去的	疾病	.

他以自己患有慢性疾病为借口。

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[seɪm]	['riːz(ə)n]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	,	[tuː; tə]	[krɪ'stiːnəz]	[noʊ]	['lɪt(ə)l]	[ə'nɔɪəns]	,	[wʌz; wəz]	[ɪn'defɪnətli]	[poʊ'spoʊnd]	.
For	**this**	**same**	**reason**	**the**	**wedding**	**,**	**to**	**Christina's**	**no**	**little**	**annoyance**	**,**	**was**	**indefinitely**	**postponed**	**.**
为了	这	相同的	原因	这	婚礼	,	到	克里斯蒂娜的	不	小的	烦恼	,	曾是	无限期	推迟	.

也正因如此，婚礼被无限期推迟，这让克里斯蒂娜非常恼火。

" [jʊr; jər] [hɛə] ['traʊgət] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['trʌb(ə)l] ,
" Your Herr Traugott seems to be suffering from some secret trouble ,
" 你的 先生 特劳戈特 似乎 到 是 痛苦 从 一些 秘密 麻烦 ,

“您的特劳戈特先生似乎遇到了一些不为人知的麻烦,”

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [hɛə] [ɪ'laɪəs] [ruːs] ['mɜːrtʃənt] - [frendz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] ;
" said one of Herr Elias Roos's merchant - friends to him one day ;
" 说 一 的 先生 埃利亚斯 罗斯的 商人 - 朋友们 到 他 一 天 ;

“埃利亚斯·罗斯先生的一位商人朋友有一天对他说;

" [pər'hæps] [its] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [lʌv] - [ə'fer] [ðæt] ['hiːz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['set(ə)l]
" perhaps it's the balance of some old love - affair that he's anxious to settle
" 也许 它是 这 平衡 的 一些 老的 爱 - 事务 那 他是 焦虑的 到 定居
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
before the wedding - day .
前 这 婚礼 - 天 .

“或许他是想在婚礼前解决一段旧情的纠葛。”

[hiː; hi] [lʊks] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] . "
He looks very pale and distracted . "
他 看起来 非常 苍白 和 愣 . "

他脸色苍白，心不在焉。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [ðen] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɛə] [ɪ'laɪəs] .
" And why shouldn't he then ? " rejoined Herr Elias .
" 和 为什么 不应该 他 然后 ? " 重新加入 先生 埃利亚斯 .

“那他为什么不应该呢? ”埃利亚斯先生反问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
" I wonder now , " he continued after a pause ,
" 我 想知道 现在 , " 他 持续 后 一个 暂停 ,

“我现在很想知道,”他停顿了一下，继续说道,

— " [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [roʊg] [krɪ'stiːnə] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
— " I wonder now if that little rogue Christina has been having words with him ?
— " 我 想知道 现在 如果 那 小的 流氓 克里斯蒂娜 有 到过 拥有 字 和 他 ?

“我现在想知道，那个小淘气克里斯蒂娜有没有跟他吵起来? ”

[maɪ] [bʊk] - ['kiːpər] — [ðə; ði] [lʌv] - ['smɪtn] [oʊld] [æs] — [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd]
My book - keeper — the love - smitten old ass — he is always kissing and
我的 书 - 守门员 — 这 爱 - 迷恋 老的 屁股 — 他 是 总是 接吻 和
['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .
squeezing her hand .
挤压 她 手 .

我的记账员——那个坠入爱河的老家伙——总是亲吻和紧紧握住她的手。

- ['devəlɪʃli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [aɪ] [noʊ] .
Traugott's devilishly in love with my little girl , I know .
- 邪恶地 在 爱 和 我的 小的 女孩 , 我 知道 .

我知道，特劳戈特深深地爱上了我的小女儿。

[kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['dʒeləsi] ?
Can there be any jealousy ?
能 那里 是 任何 妒忌 ?

会有嫉妒吗?

[wel] , [aɪl] [saʊnd] [maɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
Well , I'll sound my young gentleman .
出色地 , 患病的 声音 我的 年轻的 绅士 .

好吧，我来给这位年轻先生听听。

" [bʌt; bət] [haʊ'evər] ['kerfəli] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd]
" But however carefully he sounded he could find no satisfactory bottom , and
" 但 然而 小心 他 听起来 他 可以 寻找 不 令人满意的 底部 , 和
[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃənt] - [frend] ,
he said to his merchant - friend ,
他 说 到 他的 商人 - 朋友 ,

“但他无论多么仔细地探查，都找不到令人满意的底部，于是他对他的商人朋友说：

" [ðæt] ['traʊgət] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] ['feloʊ] ; [wel] , [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [let][hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz]
" That Traugott is a most peculiar fellow ; well , I must just let him go his
" 那 特劳戈特 是 一个 最多 奇特 同伴 ; 出色地 , 我 必须 只是 让 他 去 他的
[oʊn] [wei] ;
own way ;
自己的 方式 ;

“那个特劳戈特真是个古怪的人；好吧，我只能让他走自己的路了；

[ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlər] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
though if he had not fifty thousand thalers in my business I know what I should
尽管 如果 他 有 不是 五十 千 泰勒斯 在 我的 商业 我 知道 什么 我 应该
[duː] ,
do ,
做 ,

但如果他没有在我公司投资五万塔勒，我知道我该怎么办。

[sɪns] [naʊ] [hiː; hi] ['nevər] [dʌz] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
since now he never does a stroke of anything .
自从 现在 他 绝不 做 一个 中风 的 任何事物 .

从那以后，他什么动作都不做了。

" ['traʊgət] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ɑːrt] , [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][led][ə; eɪ]['riːəl] [braɪt] ['sʌnˌʃaɪni] [laɪf] ,
" Traugott , absorbed in art , would now have led a real bright sunshiny life ,
" 特劳戈特 , 吸收 在 艺术 , 会 现在 有 引领 一个 真实的 明亮的 阳光明媚 生活 ,

“特劳戈特沉浸于艺术之中，如果他还活着，本该过上真正阳光灿烂的生活。”

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nɑːt] [bɪn] [tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fə'lɪʃə] ,
had his heart not been torn with passionate love for the beautiful Felicia ,
有 他的 心 不是 到过 撕裂 和 热情的 爱 为了 这 美丽的 费利西亚 ,

如果他没有因为对美丽的菲利西亚的热烈爱恋而心碎的话

[huːm] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] [driːmz] .
whom he often saw in wonderful dreams .
谁 他 经常 锯 在 精彩的 梦境 .

他经常在美好的梦境中见到他。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
The picture had disappeared ; the old man had taken it away ;
这 图片 有 消失 ; 这 老的 男人 有 已采取 它 离开 ;

那幅画不见了；老人把它拿走了；

[ænd; ənd] ['traʊgət] [dəːst] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['sɪriəsli] [ə'fendɪŋ]
and Traugott durst not ask him about it without risk of seriously offending
和 特劳戈特 杜斯特 不是 问 他 关于 它 没有 风险 的 严重地 犯罪
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

特劳戈特不敢问他这个问题，否则可能会严重冒犯他。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [oʊld] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ;
On the whole , old Berklinger continued to grow more confidential ;
在 这 所有的 , 老的 - 持续 到 生长 更多的 机密的 ;

总的来说，老伯克林格变得越来越神秘；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ˌɑːnə'reriəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

and instead of taking any honorarium for his instruction ,

和 反而 的 采取 任何 酬金 为了 他的 操作说明 ,

而且他没有收取任何教学酬劳，

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] ['traʊgət] [tuː; tə] [help] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

he permitted Traugott to help out his narrow house - keeping in many ways .

他 允许 特劳戈特 到 帮助 出去 他的 狭窄的 房子 - 保持 在 许多 方式 .

他允许特劳戈特在很多方面帮助他处理一些琐碎的家务。

[frʌm; frəm] [jʌŋ] - ['traʊgət] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːbviəsli]

From young Berklinger Traugott learned that the old man had been obviously

从 年轻的 - 特劳戈特 学习 那 这 老的 男人 有 到过 明显地

['teɪkən] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪnət] ,

taken in in the sale of a little cabinet ,

已采取 在 在 这 销售 的 一个 小的 内阁 ,

从年轻的伯克林格·特劳戈特口中得知，这位老人显然是在出售一个小柜子时被骗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [wɪtʃ] ['traʊgət] [hæd; həd] ['riəlaizd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt]

and that the stock which Traugott had realised for them was all that

和 那 这 库存 哪个 特劳戈特 有 意识到 为了 他们 曾是 全部 那

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

they had left of the price received for it ,

他们 有 左边 的 这 价格 已收到 为了 它 ,

特劳戈特为他们变现的股票，就是他们从股票售价中剩余的全部所得。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [pə'zest] .

as well as all the money they possessed .

作为 出色地 作为 全部 这 钱 他们 拥有 .

以及他们所有的钱财。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seldəm] [ðæt] ['traʊgət] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

But it was only seldom that Traugott was allowed to have any confidential

但 它 曾是 仅有的 很少 那 特劳戈特 曾是 允许 到 有 任何 机密的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] ;

conversation with the youth ;

对话 和 这 青年 ;

但特劳戈特很少被允许与年轻人进行任何私密谈话；

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] ['dʒeləsi] ,

the old man watched over him with the most singular jealousy ,

这 老的 男人 观看 超过 他 和 这 最多 单数 妒忌 ,

老人用一种异乎寻常的嫉妒目光注视着他。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [skəuldid] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['friːli] [ænd; ənd]

and at once scolded him sharply if he began to converse freely and

和 在 一次 责骂 他 尖锐地 如果 他 开始 到 交谈 自由 和

['tʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frend] .

cheerfully with their friend .

愉快地 和 他们的 朋友 .

如果他开始和他们的朋友自由愉快地交谈，就会立即严厉斥责他。

[ðɪs] ['traʊgət] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['peɪnfəli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]

This Traugott felt all the more painfully since he had conceived a deep and

这 特劳戈特 毛毡 全部 这 更多的 痛苦地 自从 他 有 构思 一个 深的 和

[hɑːrt] - [felt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] ,

heart - felt affection for the youth ,

心 - 毛毡 感情 为了 这 青年 ,

特劳戈特对此感到格外痛苦，因为他已经对这个年轻人产生了深深的、发自内心的感情。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə] [fə'lɪʃə] .
owing to his striking likeness to Felicia .
欠款 到 他的 引人注目 相似 到 费利西亚 .

因为他长得和菲利西亚非常像。

[ɪn'diːd] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['fænsɪd] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Indeed he often fancied , when he stood near the young man ,
的确 他 经常 幻想 , 什么时候 他 站立 靠近 这 年轻的 男人 ,

事实上，当他站在那个年轻人附近时，他常常会幻想：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] , [naʊ] [ə'laɪv] [ænd; ənd]
that he was standing beside the picture he loved so much , now alive and
那 他 曾是 常设 旁 这 图片 他 喜爱 所以 很多 , 现在 活 和
['briːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

他站在自己心爱的画像旁，而画像如今活了过来，有了呼吸。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [sɔːft] [breθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ;
and that he could feel her soft breath on his cheek ;
和 那 他 可以 感觉 她 柔软的 气息 在 他的 脸颊 ;

他能感觉到她轻柔的呼吸拂过他的脸颊；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [juːθ] ,
and then he would like to have drawn the youth ,
和 然后 他 会 喜欢 到 有 绘制 这 青年 ,

然后他想画出那个年轻人的形象，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [fə'lɪʃə] [hɜːr'self] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [hɑːrt] .
as if he really were his darling Felicia herself , to his swelling heart .
作为 如果 他 真的 是 他的 亲爱的 费利西亚 她自己 , 到 他的 肿胀 心 .

仿佛他自己就是他心爱的费利西亚本人，让他的心怦怦直跳。

['wɪntər] [wʌz; wəz][pæst] ; ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [wɪð; wɪθ]
Winter was past ; beautiful spring was filling the woods and fields with
冬天 曾是 过去的 ; 美丽的 春天 曾是 填充 这 树林 和 字段 和
['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] .
brightness and blossoms .
亮度 和 花朵 .

冬天过去了；美丽的春天让树林和田野充满了阳光和鲜花。

[hɛə] [ɪ'laɪəs] ['ruːz] [əd'vaɪzd] ['traʊgət] ['iːðər] [tuː; tə] [drɪŋk] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɛlθs] [seɪk] [ɔːr][tuː; tə]
Herr Elias Roos advised Traugott either to drink whey for his health's sake or to
先生 埃利亚斯 袋鼠 建议 特劳戈特 任何一个 到 喝 乳清 为了 他的 健康的 清酒 或者 到
[goʊ] ['sʌmwer] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɑːðz] .
go somewhere to take the baths .
去 某处 到 拿 这 浴室 .

埃利亚斯·罗斯先生建议特劳戈特要么为了健康喝乳清，要么去某个地方泡澡。

[fer] [krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
Fair Christina was again looking forward with joy to the wedding ,
公平的 克里斯蒂娜 曾是 再次 寻找 向前 和 喜悦 到 这 婚礼 ,

美丽的克里斯蒂娜再次满怀喜悦地期待着婚礼的到来。

[ɔːl'ðoʊ] ['traʊgət] ['seldəm] [ʃoʊd] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [θɔːt] [stɪl] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz]
although Traugott seldom showed himself — and thought still less of his relations
虽然 特劳戈特 很少 显示 他自己 — 和 想法 仍然 较少的 的 他的 关系
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

尽管特劳戈特很少露面，而且对与她的关系也更加轻视。

[wʌns] ['traʊgət] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
Once Traugott was confined to the office the whole day long ,
一次 特劳戈特 曾是 受限 到 这 办公室 这 所有的 天 长的 ，

特劳戈特被要求整天待在办公室里之后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] ['skwɛəriŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , & [siː] . ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd]
making a requisite squaring up of his accounts , & c . ; he had been obliged
制作 一个 必需品 平方 向上 的 他的 账户 , & c . ; 他 有 到过 有义务
[tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,
to neglect his meals ,
到 忽视 他的 餐 ,

他需要对账等事宜进行必要的核对；为此他不得不忽略了自己的饮食。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['veri] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] - [rɪ'moʊt]
and it was beginning to get very dark when he reached Berklinger's remote
和 它 曾是 开始 到 得到 非常 黑暗的 什么时候 他 达到 - 偏僻的
['dwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

当他到达伯克林格偏僻的住所时，天色已经非常暗了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] ,
He found nobody in the first room ,
他 成立 无人 在 这 第一的 房间 ,

他在第一个房间里没发现任何人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [luːt] .
but from the one adjoining he heard the music of a lute .
但 从 这 一 相邻的 他 听到 这 音乐 的 一个 琵琶 .

但从隔壁传来鲁特琴的音乐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
He had never heard the instrument there before .
他 有 绝不 听到 这 乐器 那里 前 .

他之前从未在那里听到过这种乐器。

[hiː; hi] ['lisnd] ; [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['mjuːzɪk]
He listened ; a song , from time to time interrupted , accompanied the music
他 听着 ; 一个 歌曲 , 从 时间 到 时间 中断 , 伴随 这 音乐
[laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [sɔːft] [saɪ] .
like a low soft sigh .
喜欢 一个 低的 柔软的 叹 .

他侧耳倾听；不时有一首歌夹杂在音乐中，如同低沉柔和的叹息。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He opened the door .
他 打开 这 门 .

他打开了门。

[oʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪！

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ,
with her back towards him sat a female figure ,
和 她 后退 向 他 卫星 一个 女性 数字 ,

她背对着他坐着一个女性身影，

[drest] [ɪn][oʊld] - ['dʒɜːrmən] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [leɪs] [rʌf] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
dressed in old - German style with a high lace ruff , exactly like the picture .
穿着 在 老的 - 德语 风格 和 一个 高的 蕾丝 粗糙 , 确切地 喜欢 这 图片 .

她身着老式德国服饰，戴着高高的蕾丝褶领，和图片上的一模一样。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['traʊgət] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [meɪd] [ɑːn] ['entərɪŋ] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [roʊz] ,
At the noise which Traugott unavoidably made on entering , the figure rose ,
在 这 噪音 哪个 特劳戈特 不可避免的 制成 在 进入 , 这 数字 玫瑰 ,
特劳戈特进门时不可避免地发出声响，那人影随即站了起来。

[leɪd] [ðə; ði] [luːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .
laid the lute on the table , and turned round .
铺设 这 琵琶 在 这 桌子 , 和 转向 圆形的 .
他把鲁特琴放在桌子上，然后转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [fə'lɪʃə] [hɜːr'self] !
It was she , Felicia herself !
它 曾是 她 , 费利西亚 她自己 !
正是她，菲利西亚本人！

" [fə'lɪʃə] ! " [kraɪd] ['traʊgət] [ɪn'ræptʃərd] ;
" Felicia ! " cried Traugott enraptured ;
" 费利西亚 ! " 哭 特劳戈特 眉飞色舞 ;
“费利西亚！”特劳戈特欣喜若狂地喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'vɪnəti]
and he was about to throw himself at the feet of his beloved divinity
和 他 曾是 关于 到 扔 他自己 在 这 脚 的 他的 心爱 神
[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hænd] [leɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [bɪ'haɪnd] ,
when he felt a powerful hand laid upon his collar behind ,
什么时候 他 毛毡 一个 强大的 手 铺设 之上 他的 衣领 在后面 ,
他正要跪倒在自己敬爱的神明脚下，却感到一只强有力的手从背后抓住了他的衣领。

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
and himself dragged out of the room by some one with the strength of
和 他自己 拖拽 出去 的 这 房间 经过 一些 一 和 这 力量 的
[ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
a giant .
一个 巨大的 .
他自己则被一个力大如巨人的人拖出了房间。

" [juː; jʊ] [ə'bændənd] [retʃ] !
" You abandoned wretch !
" 你 弃 可怜虫 !
你这个被遗弃的恶棍！

[juː; jʊ] [ɪn'kɑːmprəbl] ['vɪlən] ! " [skriːmd] [oʊld] - , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
you incomparable villain ! " screamed old Berklinger , pushing him on before him ,
你 无与伦比 恶棍 ! " 尖叫 老的 - , 推动 他 在 前 他 ,
“你这个无可匹敌的恶棍！”老伯克林格怒吼着，一把将他推到身前。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ɑːrt] ?
" so that was your love for art ?
" 所以 那 曾是 你的 爱 为了 艺术 ?
“这就是你对艺术的热爱吗？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] ?
Do you mean to murder me ?
做 你 意思是 到 谋杀 我 ?
你想杀了我吗？

" [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [hɜːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [waɪlst] [ə; eɪ] [naɪf] ['glɪtəd]
" And therewith he hurled him out at the door , whilst a knife glittered
" 和 由此 他 投掷 他 出去 在 这 门 , 而 一个 刀 闪闪发光
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .
“说完，他便将他扔到门口，手里还拿着一把闪着寒光的刀。”

['traʊgət]	[fluː]	[ˌdaʊn'sterz]	[ænd; ənd]	['hɜːrid]	[bæk]	[hoʊm]
Traugott	**flew**	**downstairs**	**and**	**hurried**	**back**	**home**
特劳戈特	飞翔	楼下	和	慌忙	后退	家

特劳戈特飞奔下楼，匆匆赶回家。

['stjuːpifaid]	;	[neɪ]	,	[hæf]	['kreɪzi]	[wɪð; wɪθ]	['mɪŋgld]	[dɪ'laɪt]	[ænd; ənd]	['terər]	.
stupefied	**;**	**nay**	**,**	**half**	**crazy**	**with**	**mingled**	**delight**	**and**	**terror**	**.**
目瞪口呆	；	不	，	一半	疯狂的	和	混合	喜	和	恐怖	.

惊呆了；不，几乎疯了，既兴奋又害怕。

[hiː; hi]	[tɔːst]	['restləsli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[kaʊtʃ]	,	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
He	**tossed**	**restlessly**	**on**	**his**	**couch**	**,**	**unable**	**to**	**sleep**	**.**
他	抛掷	躁动不安	在	他的	长椅	，	无法	到	睡觉	.

他辗转反侧，难以入眠。

"	[fə'lɪʃə]	!	[fə'lɪʃə]	!
"	**Felicia**	**!**	**Felicia**	**!**
"	费利西亚	！	费利西亚	！

“菲利西亚！菲利西亚！”

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	[taɪm]	['æftər]	[taɪm]	,	[dɪ'stræktɪd]	[wɪð; wɪθ]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pæŋz]	[ʌv; əv]	[lʌv]	.
"	**he**	**exclaimed**	**time**	**after**	**time**	**,**	**distracted**	**with**	**pain**	**and**	**the**	**pangs**	**of**	**love**	**.**
"	他	惊呼	时间	后	时间	，	愣	和	疼痛	和	这	疼痛	的	爱	.

“他一次又一次地惊呼，心神不宁，既有痛苦，又有爱情的悸动。”

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[meɪ]	[nɑːt]	[siː]	[juː; jʊ]	,
"	**You**	**are**	**there**	**,**	**you**	**are**	**there**	**,**	**and**	**I**	**may**	**not**	**see**	**you**	**,**
"	你	是	那里	，	你	是	那里	，	和	我	可能	不是	看	你	，

“你就在那里，你就在那里，但我可能看不到你，

[meɪ]	[nɑːt]	[klæsp]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[maɪ]	[ɑːrmz]	!
may	**not**	**clasp**	**you**	**in**	**my**	**arms**	**!**
可能	不是	搭扣	你	在	我的	武器	！

我可能不会把你拥入怀中！

[juː; jʊ]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	,	[oʊ]	[jes]	!
You	**love**	**me**	**,**	**oh**	**yes**	**!**
你	爱	我	，	哦	是的	！

你爱我，哦，是的！

[ðæt]	[aɪ]	[noʊ]	.
that	**I**	**know**	**.**
那	我	知道	.

我知道的。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[peɪn]	[wɪtʃ]	['pɪəsɪz]	[maɪ]	[brest]	[soʊ]	['sævɪdʒli]	[aɪ]	[fiːl]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	.
From	**the**	**pain**	**which**	**pierces**	**my**	**breast**	**so**	**savagely**	**I**	**feel**	**that**	**you**	**love**	**me**	**.**
从	这	疼痛	哪个	穿孔	我的	胸部	所以	野蛮地	我	感觉	那	你	爱	我	.

胸口传来一阵剧痛，但我从中感受到你爱我。

"	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[sʌn]	[ʃoʊn]	['braɪtli]	['ɪntuː]	-	['tʃeɪmbər]	;	[ðen]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	,
"	**The**	**morning**	**sun**	**shone**	**brightly**	**into**	**Traugott's**	**chamber**	**;**	**then**	**he**	**got**	**up**	**,**	**and**	**determined**	**,**
"	这	早晨	太阳	闪耀	明亮地	进入	-	房间	；	然后	他	得到	向上	，	和	决定	，

晨曦洒进特劳戈特的房间；然后他起身，下定决心，

[let] [ðə; ði] [kɔːst] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] -
let the cost be what it might , that he would solve the mystery of Berklinger's
让 这 成本 是 什么 它 可能 ， 那 他 会 解决 这 神秘 的 -
[haʊs] .
house .
房子 .

无论付出多大的代价，他都要解开伯克林格故居之谜。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ,
He hurried off to the old man's ,
他 慌忙 离开 到 这 老的 男人的 ,

他匆匆赶往老人家，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [waɪd] ['oʊpən]
but his feelings may not be described when he saw all the windows wide open
但 他的 情怀 可能 不是 是 描述 什么时候 他 锯 全部 这 视窗 宽的 打开
[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ['bɪzi] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .
and the maid - servants busy sweeping out the rooms .
和 这 女佣 - 仆人 忙碌的 扫荡 出去 这 房间 .

但当他看到所有的窗户都大开着，女佣们忙着打扫房间时，他的感受恐怕难以言表。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He was struck with a presentiment of what had happened .
他 曾是 击 和 一个 预感 的 什么 有 发生 .

他隐隐预感到发生了什么事。

- [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [leɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Berklinger had left the house late on the night before along with his son ,
- 有 左边 这 房子 晚的 在 这 夜晚 前 沿着 和 他的 儿子 ,

伯克林格前一天晚上很晚才和儿子一起离开家。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] .
and was gone nobody knew where .
和 曾是 已消失 无人 知道 在哪里 .

然后他就消失了，没人知道他去了哪里。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [fetʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ænd; ənd]
A carriage drawn by two horses had fetched away the box of paintings and
一个 运输 绘制 经过 二 马匹 有 已获取 离开 这 盒子 的 绘画 和
[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [trʌŋks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔːl] - ['skænti] ['prɑːpərti] .
the two little trunks which contained all Berklinger's scanty property .
这 二 小的 树干 哪个 包含 全部 - 稀少 财产 .

一辆由两匹马拉的马车拉走了装有画作的盒子和装有伯克林格所有少量财产的两个小箱子。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .
He and his son had followed half an hour later .
他 和 他的 儿子 有 随后 一半 一个 小时 之后 .

半小时后，他和儿子也到了。

[ɔːl] [in'kwaiəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɪ'meɪnd] ['fruːtləs] :
All inquiries as to where they had gone remained fruitless :
全部 查询 作为 到 在哪里 他们 有 已消失 剩余 徒劳无功 :

所有关于他们去向的询问都毫无结果：

[noʊ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpər] [hæd; həd] [let] [aʊt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [sʌtʃ] [æz; əz]
no livery - stable keeper had let out horses and carriage to persons such as
不 涂装 - 稳定的 守门员 有 让 出去 马匹 和 运输 到 人 这样的 作为
['traʊgət] [dɪ'skraɪbd] ,
Traugott described ,
特劳戈特 描述 ,

没有哪个马厩老板会把马匹和马车租给像特劳戈特所描述的那种人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [geɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ; — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and even at the town gates he could learn nothing for certain ; — in short ,
和 甚至 在 这 镇 大门 他 可以 学习 没有什么 为了 肯定 ; — 在 短的 ,
即使到了城门口，他也无法确定任何事情；——总之，

- [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] mantle9 [ʌv; əv]
Berklinger had disappeared as if he had flown away on the mantle9 of
- 有 消失 作为 如果 他 有 飞行 离开 在 这 mantle9 的
[,mefi'stɔfiliːz] .
Mephistopheles .
墨菲斯托费勒斯 .
伯克林格仿佛乘着墨菲斯托的斗篷飞走了一般消失了。

['traʊgət] [went] [bæk] [hoʊm] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ] [dɪ'sper] .
Traugott went back home prostrated by despair .
特劳戈特 去 后退 家 俯卧 经过 绝望 .
特劳戈特绝望地回到了家。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] !
" She is gone !
" 她 是 已消失 !
她走了！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] !
She is gone !
她 是 已消失 !
她走了！

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] !
The beloved of my soul !
这 心爱 的 我的 灵魂 !
我灵魂的挚爱！

[ɔːl] — [ɔːl][ɪz] [lɔːst] !
All — all is lost !
全部 — 全部 是 丢失的 !
一切都完了！

" [ðʌs] [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [pæst] [hɛə] [ɪ'laɪəs] ['ruːz] ([fɔːr; fər][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]
" Thus he cried as he rushed past Herr Elias Roos (for he happened to
" 因此 他 哭 作为 他 匆忙 过去的 先生 埃利亚斯 袋鼠 (为了 他 发生 到
[biː; bi][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl]) [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
be just at that moment in the entrance hall) towards his own room .
是 只是 在 那 片刻 在 这 入口 大厅) 向 他的 自己的 房间 .
于是他一边喊着，一边冲过埃利亚斯·罗斯先生（因为他当时正好在门厅里），朝自己的房间跑去。

" [gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] ! " [kraɪd] [hɛə] [ɪ'laɪəs] , ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɪg] .
" God bless my soul ! " cried Herr Elias , pulling and tugging at his wig .
" 上帝 保佑 我的 灵魂 ! " 哭 先生 埃利亚斯 , 拉 和 拉扯 在 他的 假发 .
“上帝保佑我的灵魂！”埃利亚斯先生一边喊着，一边拽着他的假发。

" [krɪ'stiːnə] ! [krɪ'stiːnə] !
" Christina ! Christina !
" 克里斯蒂娜 ! 克里斯蒂娜 !
“克里斯蒂娜！克里斯蒂娜！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ['ekəʊd] .
" he shouted , till the whole house echoed .
" 他 喊叫 , 直到 这 所有的 房子 回声 .
他大声喊叫，直到整个房子都回荡着他的声音。

" [krɪ'stiːnə] !
" Christina !
" 克里斯蒂娜 !

“克里斯蒂娜！”

[juː; jʊ] [dɪs'greɪsfl] [gɜːrl] !
You disgraceful girl !
你 可耻 女孩 !

你这个丢人现眼的女孩！

[maɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['dɔːtər] !
My good - for - nothing daughter !
我的 好的 - 为了 - 没有什么 女儿 !

我那没用的女儿！

" [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] ['feɪsɪz] ; [ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpər] [æskt] [ə'meɪzd] ,
" The clerks and others in the office rushed out with terrified faces ; the book - keeper asked amazed ,
" 这 职员 和 其他的 在 这 办公室 匆忙 出去 和 恐惧 面孔 ; 这 书 - 守门员 问 惊叹 ,

“办公室里的职员和其他人惊恐地冲了出去；记账员惊讶地问道，

" [bʌt; bət] [hɛə] ['ruːz] ?
" But Herr Roos ?
" 但 先生 袋鼠 ?

“但是罗斯先生呢？”

" [hɛə] ['ruːz] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skriːm] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , " [krɪ'stiːnə] ! [krɪ'stiːnə] !
" Herr Roos , however , continued to scream without stopping , " Christina ! Christina !
" 先生 袋鼠 , 然而 , 持续 到 尖叫 没有 停止 , " 克里斯蒂娜 ! 克里斯蒂娜 !

然而，罗斯先生却不停地尖叫着：“克里斯蒂娜！克里斯蒂娜！”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mɪs] [krɪ'stiːnə] [stept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] ,
" At this point Miss Christina stepped in through the house - door ,
" 在 这 观点 错过 克里斯蒂娜 步 在 通过 这 房子 - 门 ,

这时，克里斯蒂娜小姐推门走了进来。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] - [hæt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
and raising her broad - brimmed straw - hat just a little and smiling ,
和 提高 她 广阔 - 满溢 稻草 - 帽子 只是 一个 小的 和 微笑 ,

她微微抬起宽边草帽，微笑着说：

[æskt] [wʌt] [hɜːr; hər] [gʊd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [bɔːl] [ɪn] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [wei] [fɔːr; fər] .
asked what her good father was bawling in this outrageous way for .
问 什么 她 好的 父亲 曾是 嚎啕大哭 在 这 令人愤慨 方式 为了 .

她问她那善良的父亲为什么哭得如此歇斯底里。

" [aɪ] ['strɪktli] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [sʌtʃ] [ʌn'nesəseri] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ə'loʊn] ,
" I strictly beg you will let such unnecessary running away alone ,
" 我 严格 求 你 将要 让 这样的 不必要 跑步 离开 独自的 ,

我恳求你不要再独自进行这种不必要的逃跑行为了。

" [hɛə] [ɪ'laɪəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɔːrm] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" Herr Elias began to storm at her .
" 先生 埃利亚斯 开始 到 风暴 在 她 .

埃利亚斯先生开始对她大发雷霆。

" [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['feloʊ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɜːrk] .
" My son - in - law is a melancholy fellow and as jealous as a Turk .
" 我的 儿子 - 在 - 法律 是 一个 忧郁 同伴 和 作为 嫉妒的 作为 一个 土耳其人 .

“我的女婿是个忧郁的人，而且嫉妒心像土耳其人一样强。”

[juːd] ['betər] [steɪ] ['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm] , [ɔːr] [els] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [dʌn] .
You'd better stay quietly at home , or else there'll be some mischief done .
你会 更好的 停留 悄悄 在 家 , 或者 别的 将会 是 一些 恶作剧 完毕 .

你最好乖乖待在家里，否则会有人惹出麻烦。

[maɪ]['pɑːrtnər][ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
My partner is in there screaming and crying about his betrothed , because she
我的 伙伴 是 在 那里 尖叫 和 哭泣 关于 他的 未婚妻 , 因为 她
[wɪl] [gæd] [ə'baʊt] [soʊ] .
will gad about so .
将要 加德 关于 所以 .

我的伴侣在里面又哭又叫，因为他的未婚妻会为此大吵大闹。

" [krɪ'stiːnə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpər] [ə'staʊndɪd] ;
" Christina looked at the book - keeper astounded ;
" 克里斯蒂娜 看起来 在 这 书 - 守门员 震惊 ;

克里斯蒂娜惊讶地看着记账员；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði]
but he gave a significant glance in the direction of the cupboard in the
但 他 给予 一个 重要的 瞥一眼 在 这 方向 的 这 橱柜 在 这
['ɑːfɪs] [wer] [hɛə] ['ruːz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪnəmən] ['wɔːtər] .
office where Herr Roos was in the habit of keeping his cinnamon water .
办公室 在哪里 先生 袋鼠 曾是 在 这 习惯 的 保持 他的 肉桂 水 .

但他意味深长地瞥了一眼办公室里的橱柜，罗斯先生习惯把肉桂水放在那里。

" [juːd] ['betər] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [kən'soʊl] [jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ]
" You'd better go in and console your betrothed , " he said as he strode away
" 你会 更好的 去 在 和 安慰 你的 未婚妻 , " 他 说 作为 他 大步走 离开
.
.
.

“你最好进去安慰一下你的未婚妻，”他边说边大步走开。

[krɪ'stiːnə] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]
Christina went up to her own room , only to make a slight change in her
克里斯蒂娜 去 向上 到 她 自己的 房间 , 仅有的 到 制作 一个 轻微 改变 在 她
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

克里斯蒂娜回到自己的房间，只是为了稍微改动一下裙子。

[ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [kliːn] ['lɪnɪn] ,
and give out the clean linen ,
和 给 出去 这 干净的 亚麻布 ,

并分发干净的床单。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]
and discuss with the cook what would have to be done about the Sunday
和 讨论 和 这 厨师 什么 会 有 到 是 完毕 关于 这 星期日
[roʊst] - [dʒɔɪnt] ,
roast - joint ,
烤 - 联合的 ,

并与厨师讨论一下周日烤肉该如何处理，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [taʊn] - ['gɑːsɪp] ,
and at the same time pick up a few items of town - gossip ,
和 在 这 相同的 时间 挑选 向上 一个 很少 项目 的 镇 - 闲话 ,

同时，也顺便打听了一些镇上的八卦消息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
then she would go at once and see what really was the matter with her
然后 她 会 去 在 一次 和 看 什么 真的 曾是 这 事情 和 她
[bɪ'troʊðd] .
betrothed .
未婚妻 .

然后她会立刻去看看她的未婚夫到底出了什么事。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['kaɪndli] , ['riːdər] , [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [wen] [ɪn] - [keɪs] ,
You know , kindly , reader , that we all of us , when in Traugott's case ,
你 知道 , 亲切地 , 读者 , 那 我们 全部 的 我们 , 什么时候 在 - 案件 ,

亲爱的读者，您也知道，就特劳戈特而言，我们所有人

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪdʒɪz] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ɑːr'selvz] .
have to go through our appointed stages ; we can't help ourselves .
有 到 去 通过 我们的 任命 阶段 ; 我们 不能 帮助 我们自己 .

我们必须按部就班地经历既定的阶段；我们无法自拔。

[dɪ'sper] [ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['muːdi] ['revəri] ,
Despair is succeeded by a dull dazed sort of moody reverie ,
绝望 是 成功了 经过 一个 乏味的 茫然 种类 的 情绪化 遐想 ,

绝望之后，随之而来的是一种迟钝、茫然、忧郁的沉思。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [ə'kɜːr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðen] ['pa:siz] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ]['maɪldər]
in which the crisis is wont to occur ; and this then passes over into a milder
在 哪个 这 危机 是 惯于 到 发生 ; 和 这 然后 通过 超过 进入 一个 较温和
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

危机往往发生于此；然后，这种痛苦会逐渐减轻。

[ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'plai] [hɜːr; hər] ['remədiz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .
in which Nature is able to apply her remedies with effect .
在 哪个 自然 是 有能力的 到 申请 她 补救措施 和 影响 .

大自然能够有效地运用其补救措施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][sæd][bʌt; bət] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [peɪn] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] ,
It was in this stage of sad but beneficial pain that , some days later ,
它 曾是 在 这 阶段 的 伤心 但 有利 疼痛 那 , 一些 天 之后 ,

正是在这种令人悲伤却又有益的痛苦阶段，几天后，

['traʊgət] [ə'gen] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ka:sbə:g] ,
Traugott again sat on the Carlsberg ,
特劳戈特 再次 卫星 在 这 嘉士伯 ,

特劳戈特再次坐在嘉士伯啤酒上，

[geɪzɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] - [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['mɪsti] [klaʊdz] [wɪtʃ]
gazing out as before upon the sea - waves and the grey misty clouds which
凝视 出去 作为 前 之上 这 海 - 波浪 和 这 灰色的 蒙蒙 云 哪个
[hæd; həd] ['gæðərd] ['oʊvər]['helɑ:] ;
had gathered over Hela ;
有 聚集 超过 赫拉 ;

像以前一样，凝视着海浪和聚集在赫拉岛上空的灰色薄雾；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['siːkɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['destəni] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]
but he was not seeking as before to discover the destiny reserved for
但 他 曾是 不是 寻求 作为 前 到 发现 这 命运 预订的 为了
[hɪm; ɪm][ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ;
him in days to come ;
他 在 天 到 来 ;

但他不再像以前那样寻求发现未来属于他的命运；

[noʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪmli] [dremt] [ʌv; əv] ,
no , for all that he had hoped for , all that he had dimly dreamt of ,
不 ， 为了 全部 那 他 有 希望 为了 ，全部 那 他 有 依稀 梦见 的 ，
[hæd; həd] ['vænɪʃt] .
had vanished .
有 消失了 .

不，他所希望的一切，他所憧憬的一切，都已消失殆尽。

" [oʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] , ['bɪtər] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
" Oh ! " said he , " my call to art was a bitter , bitter deception .
" 哦 ！ " 说 他 ， " 我的 称呼 到 艺术 曾是 一个 苦的 ， 苦的 欺骗 .

“哦！”他说，“我对艺术的追求，是一个痛苦不堪的欺骗。”

[fə'lɪʃə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fæntəm] [huː] [dɪ'luːdɪd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] ['nevər]
Felicia was the phantom who deluded me into the belief in that which never
费利西亚 曾是 这 幻影 WHO 妄想 我 进入 这 信仰 在 那 哪个 绝不
[hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['fænsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvər] - ['strɪkən] [maɪnd] .
had any other existence but in the insane fancy of a fever - stricken mind .
有 任何 其他 存在 但 在 这 疯狂的 想要 的 一个 发烧 - 受打击的 头脑 .

费利西亚就像一个幽灵，她欺骗我，让我相信那些除了发烧引起的疯狂幻想之外，根本不存在的东西。

[its] [ɔːl] ['oʊvər] .
It's all over .
它是 全部 超过 .

一切都结束了。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] — ['ɪntuː] [maɪ] ['dʌndʒən] .
I will give it all up , and go back — into my dungeon .
我 将要 给 它 全部 向上 ， 和 去 后退 — 进入 我的 地牢 .

我将放弃一切，回到我的地牢。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] .
I have made up my mind ; I will go back .
我 有 制成 向上 我的 头脑 ； 我 将要 去 后退 .

我已经下定决心，我要回去。

" ['traʊgət] [ə'gen] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" Traugott again went back to his work in the office ,
" 特劳戈特 再次 去 后退 到 他的 工作 在 这 办公室 ，

特劳戈特又回到办公室继续工作了。

[waɪlst] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [fɪkst] .
whilst the wedding - day with Christina was once more fixed .
而 这 婚礼 - 天 和 克里斯蒂娜 曾是 一次 更多的 固定的 .

与克里斯蒂娜的婚礼日期再次确定。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] , ['traʊgət] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]
On the day before the wedding was to come off , Traugott was standing in
在 这 天 前 这 婚礼 曾是 到 来 离开 ， 特劳戈特 曾是 常设 在
['ɑːrθɝz] [hɔːl] ,
Arthur's Hall ,
亚瑟的 大厅 ，

婚礼前一天，特劳戈特站在亚瑟大厅里。

['lʊkɪŋ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['sædnəs] ,
looking , not without a good deal of heart - rending sadness ,
寻找 ， 不是 没有 一个 好的 交易 的 心 - 渲染 悲伤 ，

看着这一切，心中不乏令人心碎的悲伤。

[æt; ət] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['bɜːrgəˌmæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] ,
at the fateful figures of the old burgomaster and his page ,
在 这 命运的 数据 的 这 老的 市长 和 他的 页 ，

在老镇长和他的侍从那充满宿命感的身影前，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['broʊkər][tuː; tə] [huːm] - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]
when his eye fell upon the broker to whom Berklinger was trying to sell his
什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 这 经纪人 到 谁 - 曾是 尝试 到 卖 他的
[stɑːk] .
stock .
库存 .

当他看到伯克林格正试图将股票卖给的经纪人时。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Without pausing to think , almost mechanically in fact , he walked up to him
没有 暂停 到 思考 , 几乎 机械地 在 事实 , 他 步行 向上 到 他
[ænd; ənd] [æskt] ,
and asked ,
和 问 ,

他几乎是机械地、没有丝毫思考，就走到他面前问道：

" [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋli] ['kjʊriəs] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['kɜːrli]
" Did you happen to know the strikingly curious old man with the black curly
" 做过 你 发生 到 知道 这 引人注目 好奇的 老的 男人 和 这 黑色的 卷曲
[bɪrd] [huː] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ['friːkwəntli] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
beard who some time ago frequently used to be seen here along with a
胡须 WHO 一些 时间 前 频繁地 用过的 到 是 已见 这里 沿着 和 一个
['hænsəm] [juːθ] ? "
handsome youth ? "
英俊的 青年 ? "

“您是否认识那位留着黑色卷曲胡须、性格古怪的老先生？他以前经常和一位英俊的年轻人一起出现在这里。”

" [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['broʊkər] ;
" Why , to be sure I did , " answered the broker ;
" 为什么 , 到 是 当然 我 做过 , " 回答 这 经纪人 ;

“当然，我的确这么做了，”经纪人回答道；

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kræk] - [breɪnd] [oʊld] ['peɪntər] ['gɔtfriːd] - . "
" that was the crack - brained old painter Gottfried Berklinger . "
" 那 曾是 这 裂缝 - 脑子 老的 画家 戈特弗里德 - . "

“那是那个脑子不太灵光的老画家戈特弗里德·伯克林格。”

" [ðen] [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ?
" Then don't you know where he has gone to and where he is now living ?
" 然后 不 你 知道 在哪里 他 有 已消失 到 和 在哪里 他 是 现在 活的 ?

“难道你不知道他去了哪里，现在住在哪里吗？”

" [æskt] ['traʊgət] [ə'gen] .
" asked Traugott again .
" 问 特劳戈特 再次 .

特劳戈特再次问道。

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['broʊkər] ;
" Ay , that I do , " replied the broker ;
" 哎 , 那 我 做 , " 回复 这 经纪人 ;

“是的，我的确如此，”经纪人回答道；

" [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] [sə'rentəu] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
" he has now for a long time been living quietly at Sorrento along with
" 他 有 现在 为了 一个 长的 时间 到过 活的 悄悄 在 索伦托 沿着 和
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . "
his daughter . "
他的 女儿 . "

“他和女儿已经在索伦托平静地生活了很长时间。”

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fə'lɪʃə] ?
" With his daughter Felicia ?
" 和 他的 女儿 费利西亚 ?

“和他的女儿费利西亚一起？”

" [æskt] ['traʊgət] [soʊ] ['viːəməntli] [ænd; ənd][soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə]
" asked Traugott so vehemently and so loudly that everybody turned round to
" 问 特劳戈特 所以 强烈地 和 所以 高声 那 大家 转向 圆形的 到
[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
look at him .
看 在 他 .

“特劳戈特如此激动、如此大声地问道，以至于所有人都转过头来看他。”

" [waɪ] , [jes] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkər] ['kɑːmli] , " [ðæt] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Why , yes , " went on the broker calmly , " that was , you know ,
" 为什么 , 是的 , " 去 在 这 经纪人 平静地 , " 那 曾是 , 你 知道 ,

“是的,”经纪人平静地继续说道，“你知道，那是……”

[ðə; ði] ['prɪti] [juːθ] [huː] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'baʊt] ['evriwer] .
the pretty youth who always followed the old man about everywhere .
这 漂亮的 青年 WHO 总是 随后 这 老的 男人 关于 到处 .

那个总是跟在老人身后的漂亮少女。

[hæf] [dæntzɪk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
Half Dantzic knew that he was a girl ,
一半 丹齐克 知道 那 他 曾是 一个 女孩 ,

丹齐克有一半知道自己是个女孩，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kreɪzi] [oʊld] ['feloʊ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl]
notwithstanding that the crazy old fellow thought there was not a single soul
虽然 那 这 疯狂的 老的 同伴 想法 那里 曾是 不是 一个 单身的 灵魂
[kʊd; kəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .
could guess it .
可以 猜测 它 .

尽管那个疯老头认为没有人能猜到答案。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['prɔfɪˌsaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['evər] [tuː; tə] [get]
It had been prophesied to him that if his daughter were ever to get
它 有 到过 预言 到 他 那 如果 他的 女儿 是 曾经 到 得到
['mærid] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] ;
married he would die a shameful death ;
已婚 他 会 死 一个 可耻 死亡 ;

他曾被预言，如果他的女儿出嫁，他将死得耻辱；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [let] ['enibɑːdi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
and accordingly he determined never to let anybody know anything about her ,
和 因此 他 决定 绝不 到 让 任何人 知道 任何事物 关于 她 ,

因此，他决定绝不让任何人知道她的任何事。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['evriwer] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and so he passed her off everywhere as his son .
和 所以 他 通过了 她 离开 到处 作为 他的 儿子 .

于是他到处都把她冒充成自己的女儿。

" ['traʊgət] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ;
" Traugott stood like a statue ;
" 特劳戈特 站立 喜欢 一个 雕像 ;

“特劳戈特像一座雕像一样站着；

[ðen] [hiː; hi][ræn][ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [striːts] — [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [geɪts] — ['ɪntuː][ðə; ði]
then he ran off through the streets — away out of the town - gates — into the
然后 他 跑 离开 通过 这 街道 — 离开 出去 的 这 镇 - 大门 — 进入 这
['oʊpən] ['kʌntri] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
open country , into the woods ,
打开 国家 , 进入 这 树林 ,

然后他跑出了城门，穿过街道，跑进了开阔的乡村，跑进了树林。

['laʊdli] [lə'mentɪŋ] , " [oʊ] ! ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
loudly lamenting , " Oh ! miserable wretch that I am !
高声 哀叹 , " 哦 ! 悲惨的 可怜虫 那 我 是 !

大声哀叹道：“哦！我真是个可怜的家伙！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] , [hɜː'self] ;
It was she — she , herself ;
它 曾是 她 — 她 , 她自己 ;

是她——她本人；

[aɪ][hæv; həv][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [skɔːrz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] — [hæv; həv] [briːðd]
I have sat beside her scores and hundreds of times — have breathed
我 有 卫星 旁 她 得分 和 数百 的 时代 — 有 呼吸
[hɜːr; hər] [breθ] — [prest] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [hændz] — [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] —
her breath — pressed her delicate hands — looked into her beautiful eyes —
她 气息 — 按下 她 精美的 双手 — 看起来 进入 她 美丽的 眼睛 —
[hɜːrd] [hɜːr; hər] [swiːt] [wɜːrdz] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər] !
heard her sweet words — and now I have lost her !
听到 她 甜的 字 — 和 现在 我 有 丢失的 她 !

我曾无数次坐在她身边——呼吸过她的气息——触摸过她纤细的手——凝视过她美丽的眼睛——聆听过她甜美的话语——而现在，我失去了她！

[noʊ] ; [nɑːt] [lɔːst] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːrt] .
No ; not lost I will follow her into the land of art .
不 ; 不是 丢失的 我 将要 跟随 她 进入 这 土地 的 艺术 .

不，我没有迷路，我将跟随她进入艺术的国度。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['destəni] .
I acknowledge the finger of destiny .
我 承认 这 手指 的 命运 .

我承认命运之手的存在。

[ə'weɪ] — [ə'weɪ] [tuː; tə] [sə'rentəu] .
Away — away to Sorrento .
离开 — 离开 到 索伦托 .

远行——前往索伦托。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [hoʊm] .
" He hurried back home .
" 他 慌忙 后退 家 .

他匆匆赶回家。

[hɛə] [ɪ'laɪəs] ['ruːz] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;
Herr Elias Roos got in his way ;
先生 埃利亚斯 袋鼠 得到 在 他的 方式 ;

埃利亚斯·罗斯先生挡了他的路；

['traʊgət] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Traugott laid hold of him and carried him along with him into the room .
特劳戈特 铺设 抓住 的 他 和 携带 他 沿着 和 他 进入 这 房间 .

特劳戈特抓住他，把他带进了房间。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] [krɪ'stiːnə] , ['nevər] !
" I shall never marry Christina , never !
" 我 将 绝不 结婚 克里斯蒂娜 , 绝不 !

我永远不会娶克里斯蒂娜，永远不会！

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [və'lʌptəs] (['pleʒər]) [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] (['wɑːntənnəs]) , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her]
" She looks like Voluptas (Pleasure) and Luxuries (Wantonness) , and her hair
" 她 看起来 喜欢 沃鲁普塔斯 (乐趣) 和 奢侈品 (放荡) , 和 她 头发
[ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ([ræθ]) ,
is like that of Ira (Wrath) ,
是 喜欢 那 的 艾拉 (愤怒) ,

“她看起来像 Voluptas（快乐）和 Luxuries（放荡），她的头发像 Ira（愤怒）的头发。”

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] ['ɑːrθɚz] [hɔːl] .
in the picture in Arthur's Hall .
在 这 图片 在 亚瑟的 大厅 .

在亚瑟王大厅的图片中。

[oʊ] [fə'lɪʃə] ! [fə'lɪʃə] !
O Felicia ! Felicia !
哦 费利西亚 ! 费利西亚 !

哦，费利西亚！费利西亚！

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !
My beautiful darling !
我的 美丽的 亲爱的 !

我美丽的宝贝！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz][soʊ] ['lɔːŋɪŋli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ?
Why do you stretch out your arms so longingly towards me ?
为什么 做 你 拉紧 出去 你的 武器 所以 渴望地 向 我 ?

你为什么如此渴望地向我伸出双臂？

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .
I am coming , I am coming .
我 是 未来 , 我 是 未来 .

我来了，我来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [hɛə] [ɪ'laɪəs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
And now let me tell you , Herr Elias , " he continued ,
和 现在 让 我 告诉 你 , 先生 埃利亚斯 , " 他 持续 ,

“现在让我告诉你，埃利亚斯先生,”他继续说道，“

[ə'gen] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['mɜːrtʃənt] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [dæmd]
again laying hold of the pale merchant , " you will never see me in your damned
再次 躺下 抓住 的 这 苍白 商人 , " 你 将要 绝不 看 我 在 你的 该死的
['ɑːfɪs] [ə'gen] .
office again .
办公室 再次 .

他再次抓住那位面色苍白的商人，“你再也别想在我的该死的办公室里见到我了。”

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ledʒəz] [ænd; ənd] [deɪ] - [bʊks] ?
What do I care for your cursed ledgers and day - books ?
什么 做 我 关心 为了 你的 被诅咒的 账簿 和 天 - 图书 ?

我才不在乎你那些该死的账簿和日记账呢！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpeɪntər] [tuː] .
I am a painter , ay , and a good painter too .
我 是 一个 画家 , 哎 , 和 一个 好的 画家 也 .

是的，我是一名画家，而且还是一名优秀的画家。

- [ɪz][maɪ][ˈmæstər] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [maɪ][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
Berklinger is my master , my father , my all , and you are nothing — nothing at all .
- 是 我的 掌握 , 我的 父亲 , 我的 全部 , 和 你 是 没有什么 — 没有什么 在 全部 .

伯克林格是我的主人，我的父亲，我的一切，而你什么都不是——根本什么都不是。

" [ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][hiː; hi] [ɡeɪv] [hɛə] [ɪˈlaɪəs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈʃeɪkɪŋ] .
" And therewith he gave Herr Elias a good shaking .
" 和 由此 他 给予 先生 埃利亚斯 一个 好的 摇晃 .

于是，他狠狠地摇晃了埃利亚斯先生。

[hɛə] [ɪˈlaɪəs] , [haʊˈevər] , [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [help] !
Herr Elias , however , began to shout at the top of his voice , " Help !
先生 埃利亚斯 , 然而 , 开始 到 喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , " 帮助 !

然而，埃利亚斯先生却开始大声喊道：“救命！”

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

[kʌm] [hɪr] , [foʊks] !
Come here , folks !
来 这里 , 各位 !

各位，过来！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ɡɔːn] [mæd] .
My son - in - law's gone mad .
我的 儿子 - 在 - 法律的 已消失 疯狂的 .

我女婿疯了。

[maɪ] [ˈpɑːrtnɚz] [ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [fɪt] [help] !
My partner's in a raging fit Help !
我的 合伙人的 在 一个 愤怒 合身 帮助 !

我的伴侣大发雷霆，救命！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

" [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
" Everybody came running out of the office .
" 大家 来了 跑步 出去 的 这 办公室 .

“所有人都从办公室里跑了出来。”

['traʊgət] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn] [ɪ'laɪəs] [ænd; ənd] [naʊ] [sæŋk] [daʊn] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Traugott had released his hold upon Elias and now sank down exhausted in a
特劳戈特 有 发布 他的 抓住 之上 埃利亚斯 和 现在 沉没 向下 筋疲力尽的 在 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

特劳戈特松开了对伊莱亚斯的控制，筋疲力尽地瘫倒在椅子上。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
They all gathered round him ;
他们 全部 聚集 圆形的 他 ;

他们都围在他身边;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] ,
but when he suddenly leapt to his feet and cried with a wild look ,
但 什么时候 他 突然 跳跃 到 他的 脚 和 哭 和 一个 荒野 看 ,

但他突然跳起来，面露疯狂之色，放声大哭。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [wɑːnt] ?
" What do you all want ?
" 什么 做 你 全部 想 ?

你们都想要什么?

" [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] , [hɛə] [ɪ'laɪəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
" they all hurried off out of the room in a string , Herr Elias in the middle .
" 他们 全部 慌忙 离开 出去 的 这 房间 在 一个 细绳 , 先生 埃利亚斯 在 这 中间 .

“他们一行人匆匆跑出了房间，埃利亚斯先生走在中间。”

[suːn] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪlk] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] ,
Soon afterwards there was a rustling of a silk dress , and a voice asked ,
很快 然后 那里 曾是 一个 沙沙声 的 一个 丝绸 裙子 , 和 一个 嗓音 问 ,

随后不久，传来丝绸裙摆的窸窣声，一个声音问道:

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [gɔːn] [kreɪzd] , [maɪ] [dɪr] [hɛə] ['traʊgət] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['oʊnli]['dʒestɪŋ] ?
" Have you really gone crazed , my dear Herr Traugott , or are you only jesting ?
" 有 你 真的 已消失 疯狂 , 我的 亲爱的 先生 特劳戈特 , 或者 是 你 仅有的 开玩笑 ?

“亲爱的特劳戈特先生，您真的疯了吗？还是只是在开玩笑？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krɪ'stiːnə] .
" It was Christina .
" 它 曾是 克里斯蒂娜 .

是克里斯蒂娜。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [kreɪzd] , [maɪ]['eɪndʒl] , " [rɪ'plaɪd] ['traʊgət] ,
" I am not the least bit crazed , my angel , " replied Traugott ,
" 我 是 不是 这 至少 少量 疯狂 , 我的 天使 , " 回复 特劳戈特 ,

“我一点也没疯，我的天使,”特劳戈特回答道。

" [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wɪt] [trʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒestɪŋ] .
" nor is it one whit truer that I am jesting .
" 也不 是 它 一 白色 更真实 那 我 是 开玩笑 .

“我并非在开玩笑，这绝非事实。”

[preɪ] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [wəʊnt] [kʌm] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
Pray compose yourself , my dear , but our wedding won't come off to - morrow ;
祈祷 撰写 你自己 , 我的 亲爱的 , 但 我们的 婚礼 惯于 来 离开 到 - 明天 ;
[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] ,
I shall never marry you ,
我 将 绝不 结婚 你 ,

亲爱的，请你冷静下来，但我们的婚礼明天不会举行了；我永远不会娶你。

['niːðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [nɔːr][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] . "
neither to - morrow , nor at any other time . "
两者都不 到 - 明天 , 也不 在 任何 其他 时间 . "

既不是明天，也不是其他任何时间。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [krɪ'stiːnə] ['veri] ['kɑːmli] .
" There is not the least need of it , " said Christina very calmly .
" 那里 是 不是 这 至少 需要 的 它 , " 说 克里斯蒂娜 非常 平静地 .

“完全没有必要，”克里斯蒂娜平静地说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" I have not been particularly pleased with you for some time ,
" 我 有 不是 到过 特别 高兴 和 你 为了 一些 时间 ,

“我有一段时间对你不太满意了。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][aɪ] [noʊ] [wɪl] ['væljuː][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ['dɪfrəntli] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] ['oʊnli] [liːd] [hoʊm]
and some one I know will value it far differently if he may only lead home
和 一些 一 我 知道 将要 价值 它 远的 不同 如果 他 可能 仅有的 带领 家
[æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [mɪs] [krɪ'stiːnə] ['ruːz] .
as his bride the rich and pretty Miss Christina Roos .
作为 他的 新娘 这 富有的 和 漂亮的 错过 克里斯蒂娜 袋鼠 .

我认识的某个人，如果他只能把富有又漂亮的克里斯蒂娜·罗斯小姐带回家做新娘，那么他对这件事的看法就会截然不同。

[ə'duː] !
Adieu !
再见 !

再见！

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ʃiː; ʃi] ['rʌsld] [ɔːf] .
" Therewith she rustled off .
" 由此 她 沙沙作响 离开 .

于是她匆匆离开了。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði] [bʊk] - ['kiːpər] , " [θɔːt] ['traʊgət] .
" She means the book - keeper , " thought Traugott .
" 她 方法 这 书 - 守门员 , " 想法 特劳戈特 .

“她指的是记账员，”特劳戈特心想。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] ['sʌmwʌt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɛə] [ɪ'laɪəs] [ænd; ənd]
As soon as he had calmed down somewhat he went to Herr Elias and
作为 很快 作为 他 有 平静下来 向下 有些 他 去 到 先生 埃利亚斯 和
[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [tɜːrmz] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
explained to him in convincing terms that he need not expect to have him
解释 到 他 在 令人信服的 条款 那 他 需要 不是 预计 到 有 他
['iːðər] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɔːr][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
either as his son - in - law or as his partner in the business .
任何一个 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 或者 作为 他的 伙伴 在 这 商业 .

他稍微冷静下来后，就去找埃利亚斯先生，用令人信服的语气向他解释说，他不必指望埃利亚斯先生会成为他的女婿或生意伙伴。

[hɛə] [ɪ'laɪəs] ['rekənsaild] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
Herr Elias reconciled himself to the inevitable ;
先生 埃利亚斯 和解 他自己 到 这 不可避免的 ;

埃利亚斯先生接受了不可避免的事实；

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnraɪt] ['ɑːnɪst] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi]
and repeated with downright honest joy in the office again and again that he
和 重复 和 彻头彻尾 诚实的 喜悦 在 这 办公室 再次 和 再次 那 他

[θæŋkt] [gɑːd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪzi] - ['hedɪd] ['traʊgət] — ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]
thanked God to have got rid of that crazy - headed Traugott — even after the
谢谢 上帝 到 有 得到 摆脱 的 那 疯狂的 - 标题 特劳戈特 — 甚至 后 这

['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
latter was a long ,
后者 曾是 一个 长的 ,

他在办公室里一遍又一遍地、带着由衷的喜悦重复着，感谢上帝让他摆脱了那个疯疯癫癫的特劳戈特——即使特劳戈特已经去世很久了。

[lɔːŋ] [wei] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [dæntzɪk] .
long way distant from Dantzic .
长的 方式 遥远 从 丹齐克 .

离但泽很远。

[ɑːn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['kʌntri] , ['traʊgət] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf]
On at length arriving at the longed - for country , Traugott found a new life
在 在 长度 抵达 在 这 渴望 - 为了 国家 , 特劳戈特 成立 一个 新的 生活

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
awaiting him ,
等待中 他 ,

最终抵达梦寐以求的国度后，特劳戈特发现新的生活正在等待着他。

[braɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .
bright and brilliant .
明亮的 和 杰出的 .

明亮而耀眼。

[æt; ət] [roʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kɑːləni] [ʌv; əv]
At Rome he was introduced to the circle of the German colony of
在 罗马 他 曾是 介绍 到 这 圆圈 的 这 德语 殖民地 的

['peɪntəz] [ænd; ənd] [ʃerd] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] .
painters and shared in their studies .
画家 和 共享 在 他们的 研究 .

在罗马，他结识了德国画家群体，并参与了他们的学习。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
Thus it came to pass that he stayed there longer than would seem to
因此 它 来了 到 经过 那 他 入住 那里 更长 比 会 似乎 到

[hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fə'lɪʃə] [ə'gen] ,
have been permissible in the face of his longing to find Felicia again ,
有 到过 允许的 在 这 脸 的 他的 渴望 到 寻找 费利西亚 再次 ,

因此，由于他渴望再次找到费利西亚，他在那里停留的时间似乎比允许的要长得多。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [soʊ] ['restləsli] ['ɝːdʒd] ['ɑːnwərdz] .
by which he had hitherto been so restlessly urged onwards .
经过 哪个 他 有 迄今为止 到过 所以 躁动不安 敦促 开始 .

正是这种动力，让他此前一直不安分地向前迈进。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [groʊn] ['wikər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪpt] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ]
But his longing was now grown weaker ; it shaped itself in his heart like a
但 他的 渴望 曾是 现在 生长 较弱 ; 它 形状 本身 在 他的 心 喜欢 一个

['fæsɪneɪtɪŋ] [driːm] ,
fascinating dream ,
迷人 梦 ,

但他的渴望如今已逐渐减弱；它在他心中逐渐演变成一个迷人的梦境。

[huːz] ['mɪsti] ['ʃɪmər] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
whose misty shimmer enveloped his life on all sides ,
谁 蒙蒙 闪烁 被包裹 他的 生活 在 全部 侧面 ，

那朦胧的光晕将他的生活从四面八方笼罩起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['præktɪs]
so that he believed that all he did and thought , and all his artistic practice
所以 那 他 相信 那 全部 他 做过 和 想法 ， 和 全部 他的 艺术 实践
,
,
，

因此他相信他所做的一切、所想的一切，以及他所有的艺术实践，

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
were turned towards the higher supernatural regions of blissful intuitions .
是 转向 向 这 更高 超自然 地区 的 幸福的 直觉 。

转向了更高层次的超自然领域，体验幸福的直觉。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ɪk'spɪriənst] [ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kri'eɪt]
All the female figures which his now experienced artistic skill enabled him to create
全部 这 女性 数据 哪个 他的 现在 经验丰富的 艺术 技能 已启用 他 到 创造
[bɔːr] ['lʌvli] [fə'liːʃəz] [fitʃər] .
bore lovely Felicia's features .
钻孔 迷人的 费利西亚的 特征 。

他凭借如今娴熟的艺术技巧所创作的所有女性形象，都具有美丽的费利西亚的五官。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntəz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
The young painters were greatly struck by the exquisitely beautiful face ,
这 年轻的 画家 是 非常 击 经过 这 精美绝伦 美丽的 脸 ，

年轻的画家们都被她绝世美丽的容颜深深打动了。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn] [veɪn] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [roʊm] ;
the original of which they in vain sought to find in Rome ;
这 原来的 的 哪个 他们 在 徒劳 寻求 到 寻找 在 罗马 ；

他们徒劳地在罗马寻找原件；

[ðeɪ] [ˌoʊvər'welmd] ['traʊgət] [wɪð; wɪθ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi]
they overwhelmed Traugott with multitudes of questions as to where he
他们 不堪重负 特劳戈特 和 众多 的 问题 作为 到 在哪里 他
[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːti] .
had seen the beauty .
有 已见 这 美丽 。

他们向特劳戈特抛出了一连串的问题，追问他是在哪里看到这美景的。

['traʊgət] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] [əd'ventʃər] [ɪn] [dæntzɪk] ,
Traugott however was very shy of telling of his singular adventure in Dantzic ,
特劳戈特 然而 曾是 非常 害羞的 的 讲述 的 他的 单数 冒险 在 丹齐克 ，
[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,
until at last ,
直到 在 最后的 ，

然而，特劳戈特一直很羞于讲述他在但泽的奇特经历，直到最后才开口。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] , [æn; ən][oʊld] ['kɜ.nɪgz,bɝg] [frend] , [mətə'ʃɛfski] [baɪ] [neɪm]
after the lapse of several months , an old Königsberg friend , Matuszewski by name
后 这 失效 的 一些 几个月 ， 一个 老的 柯尼斯堡 朋友 ， 马图谢夫斯基 经过 姓名
,
,
，

几个月后，一位名叫马图舍夫斯基的柯尼斯堡老朋友

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ɑːrt] ,
who had come to Rome to devote himself entirely to art ,
WHO 有 来 到 罗马 到 奉献 他自己 完全 到 艺术 ，

他来到罗马，一心献身于艺术。

[dɪ'klerd] ['dʒɔɪfəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] — [ɪn] [roʊm] , [ðə; ði][gɜːrl] [huːm] ['traʊgət]
declared joyfully that he had seen there — in Rome , the girl whom Traugott
声明 欣喜地 那 他 有 已见 那里 — 在 罗马 ， 这 女孩 谁 特劳戈特
['kɑːpɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .
copied in all his pictures .
复制 在 全部 他的 图片 .

他高兴地宣称，他在罗马看到了特劳戈特所有画作中描绘的那个女孩。

- [waɪld] [dɪ'laɪt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
Traugott's wild delight may be imagined .
- 荒野 喜 可能 是 想象 .

特劳戈特欣喜若狂的心情是可以想象的。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kən'siːld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['strɔːŋli]
He no longer concealed what it was that had attracted him so strongly
他 不 更长 暗 什么 它 曾是 那 有 吸引 他 所以 强烈
[tuː; tə][ɑːrt] ,
to art ,
到 艺术 ，

他不再掩饰是什么让他如此强烈地迷恋上了艺术。

[ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ;
and urged him on with such irresistible power into Italy ;
和 敦促 他 在 和 这样的 无法抗拒 力量 进入 意大利 ；

并以如此不可抗拒的力量驱使他进入意大利；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dæntzɪk] [əd'ventʃər] [pruːvd] [soʊ] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd][soʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl]
and his Dantzic adventure proved so singular and so attractive that they all
和 他的 丹齐克 冒险 已证实 所以 单数 和 所以 吸引人的 那 他们 全部
['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [lʌvd] [wʌn] .
promised to search eagerly for the lost loved one .
承诺 到 搜索 急切地 为了 这 丢失的 喜爱 一 .

他的但泽奇遇如此独特，如此引人入胜，以至于他们都承诺会热切地寻找这位失踪的亲人。

- ['efərts] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] .
Matuszewski's efforts were the most successful .
- 努力 是 这 最多 成功的 .

马图谢夫斯基的努力最为成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði][gɜːrl] [lɪvd] ,
He had soon found out where the girl lived ,
他 有 很快 成立 出去 在哪里 这 女孩 居住地 ，

他很快就找到了女孩的住处。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [mɔːr'oʊvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]
and discovered moreover that she really was the daughter of a poor old
和 发现 而且 那 她 真的 曾是 这 女儿 的 一个 贫穷的 老的
['peɪntər] ,
painter ,
画家 ，

而且他还发现，她其实是一位贫穷老画家的女儿。

[huː] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who just at that period was busy putting a new coat on the walls of the
WHO 只是 在 那 时期 曾是 忙碌的 推杆 一个 新的 外套 在 这 墙壁 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ˌtrɪ'niːtə] [del] ['mɑːnti] .
church Trinita del Monte .
教会 特里尼塔 del 蒙特 .

当时他正忙着给圣三一教堂的墙壁重新粉刷。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'griːd] ['naɪsli] .
All these things agreed nicely .
全部 这些 事物 同意 很好 .

所有这些都非常吻合。

['traʊgət] [æt; ət] [wʌns] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['kwestʃən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mətə'ʃɛfski] ;
Traugott at once hastened to the church in question along with Matuszewski ;
特劳戈特 在 一次 加快 到 这 教会 在 问题 沿着 和 马图谢夫斯基 ;
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['peɪntər] ,
and in the painter ,
和 在 这 画家 ,

特劳戈特立即和马图谢夫斯基一起赶往那座教堂；而画家，

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['skæfəldɪŋ] , [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi]
whom he saw working up on a very high scaffolding , he really thought he
谁 他 锯 在职的 向上 在 一个 非常 高的 脚手架 , 他 真的 想法 他
['rɛkəgˌnaɪzd] [oʊld] - .
recognised old Berklinger .
已确认 老的 - .

他看到有人在很高的脚手架上工作，他真的觉得认出了老伯克林格。

[ðens] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dwelɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn]
Thence the two friends hurried off to the old man's dwelling , without having been
因此 这 二 朋友们 慌忙 离开 到 这 老的 男人的 住宅 , 没有 拥有 到过
['noʊtɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] .
noticed by him .
注意到 经过 他 .

于是，两个朋友匆匆赶往老人的住处，老人并没有注意到他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , " [kraɪd] ['traʊgət] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] ['dɔːtər] ['stændɪŋ] [ɑːn]
" It is she , " cried Traugott , when he saw the painter's daughter standing on
" 它 是 她 , " 哭 特劳戈特 , 什么时候 他 锯 这 画家的 女儿 常设 在
[ðə; ði] ['bælkəni] ,
the balcony ,
这 阳台 ,

“是她！”特劳戈特看到画家的女儿站在阳台上时喊道。

['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['femənɪn] [wɜːrk] .
occupied with some sort of feminine work .
占领 和 一些 种类 的 女性 工作 .

从事某种女性工作。

" [fə'lɪʃə] , [maɪ] [fə'lɪʃə] !
" Felicia , my Felicia !
" 费利西亚 , 我的 费利西亚 !

“菲利西亚，我的菲利西亚！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" he exclaimed aloud in his joy , as he burst into the room .
" 他 惊呼 大声 在 他的 喜悦 , 作为 他 爆裂 进入 这 房间 .

他高兴地大声喊叫着，冲进了房间。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .
The girl looked up very much alarmed .
这 女孩 看起来 向上 非常 很多 惊慌 .

女孩惊恐地抬起头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'liːʃəz] [fitʃər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'lɪʃə] .
She had Felicia's features ; but it was not Felicia .
她 有 费利西亚的 特征 ; 但 它 曾是 不是 费利西亚 .

她长着费利西亚的五官，但她不是费利西亚。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [pʊr] - ['wuːndɪd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rent] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm]
In his bitter disappointment poor Traugott's wounded heart was rent as if from
在 他的 苦的 失望 贫穷的 - 受伤 心 曾是 租 作为 如果 从
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['dægər] - [θrʌsts] .
innumerable dagger - thrusts .
无数 匕首 - 推力 .

可怜的特劳戈特在极度失望中，受伤的心仿佛被无数匕首刺穿一般。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mətə'ʃɛfski] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
In a few words Matuszewski explained all to the girl .
在 一个 很少 字 马图谢夫斯基 解释 全部 到 这 女孩 .

马图谢夫斯基寥寥数语就向女孩解释了一切。

[ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [ʃaɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [diːp] ['krɪmz(ə)n] ,
In her pretty shy confusion , with her cheeks deep crimson ,
在 她 漂亮的 害羞的 困惑 , 和 她 脸颊 深的 赤红 ,

她羞涩而迷茫，双颊绯红，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələsli] [ə'træktɪv]
and her eyes cast down upon the ground , she made a marvellously attractive
和 她 眼睛 投掷 向下 之上 这 地面 , 她 制成 一个 奇妙地 吸引人的
['pɪktʃər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
picture to look at ;
图片 到 看 在 ;

她低头看着地面，那姿态十分迷人；

[ænd; ənd] ['traʊgət] , [huːz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [ˌnevərðə'les] ,
and Traugott , whose first impulse had been quickly to retire , nevertheless ,
和 特劳戈特 , 谁 第一的 冲动 有 到过 迅速地 到 退休 , 尽管如此 ,

而特劳戈特，尽管他最初的想法是尽快退休，然而

['æftər] ['kæstɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [peɪnd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi]
after casting but a single pained glance at her , remained standing where he
后 铸件 但 一个 单身的 痛苦 瞥一眼 在 她 , 剩余 常设 在哪里 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他只痛苦地瞥了她一眼，便依然站在原地。

[æz; əz] [ðoʊ] [held] [fæst][baɪ]['sɪlkən] [bɑːndz] .
as though held fast by silken bonds .
作为 尽管 握住 快速地 经过 丝 债券 .

仿佛被丝绸般的纽带紧紧束缚着。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bækwərd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [θɪŋz] [tuː; tə] ['prɪti]
His friend was not backward in saying all sorts of complimentary things to pretty
他的 朋友 曾是 不是 落后 在 说 全部 排序 的 免费 事物 到 漂亮的
[dɔː'riːnə] ,
Dorina ,
多丽娜 ,

他的朋友毫不吝啬地对漂亮的朵丽娜说了各种赞美之词。

[ænd; ənd][soʊ] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt]

and so helped her to recover from the constraint and embarrassment

和 所以 帮助 她 到 恢复 从 这 约束 和 尴尬

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entrəns] .

into which she had been thrown by the extraordinary manner of their entrance .

进入 哪个 她 有 到过 抛掷 经过 这 非凡的 方式 的 他们的 入口 .

这样一来，她就从他们不同寻常的出场方式给她带来的拘束和尴尬中恢复过来。

[dɔː'riːnə] [reɪzd] [ðə; ði] " [dɑːrk] [frɪndʒd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] " [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]

Dorina raised the " dark fringed curtains of her eyes " and regarded the

多丽娜 提高 这 " 黑暗的 流苏 窗帘 的 她 眼睛 " 和 认为 这

['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ,

stranger with a sweet smile ,

陌生人 和 一个 甜的 微笑 ,

多丽娜抬起“深色眼帘”，带着甜美的微笑看着这位陌生人。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [suːn] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

and said that her father would soon come home from his work ,

和 说 那 她 父亲 会 很快 来 家 从 他的 工作 ,

并说她父亲很快就会下班回家。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən] ['peɪntəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'stiːmd]

and would be very pleased to see some German painters , for he esteemed

和 会 是 非常 高兴 到 看 一些 德语 画家 , 为了 他 尊敬的

[ðem; ðəm] ['veri] ['haɪli] .

them very highly .

他们 非常 高度 .

他非常乐意见到一些德国画家，因为他非常敬重他们。

['traʊgət] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [fə'lɪʃə] ,

Traugott was obliged to confess that , exclusive of Felicia ,

特劳戈特 曾是 有义务 到 承认 那 , 独家的 的 费利西亚 ,

特劳戈特不得不承认，除了费利西亚之外，

[noʊ][gɜːrl][hæd; həd]['evər] [ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][dɔː'riːnə][dɪd] .

no girl had ever excited such a warm interest in him as Dorina did .

不 女孩 有 曾经 兴奋的 这样的 一个 温暖的 兴趣 在 他 作为 多丽娜 做过 .

从来没有哪个女孩像多丽娜那样激起他如此浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fækt]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sekənd] [fə'lɪʃə] ;

She was in fact almost a second Felicia ;

她 曾是 在 事实 几乎 一个 第二 费利西亚 ;

她实际上几乎就是第二个费利西亚；

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfərənsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] - [fitʃər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [les] ['delɪkət]

the only differences were that Dorina's features seemed to him less delicate

这 仅有的 差异 是 那 - 特征 似乎 到 他 较少的 精美的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [kʌt] ,

and more sharply cut ,

和 更多的 尖锐地 切 ,

唯一的区别是，在他看来，多丽娜的五官似乎没那么柔美，线条更加棱角分明。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['dɑːrkər] .

and her hair was darker .

和 她 头发 曾是 较暗 .

她的头发颜色更深。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] , ['oʊnli] ['peɪntɪd] [baɪ] ['ræfeɪəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] ['ruːbənz] .

It was the same picture , only painted by Raphael instead of by Rubens .

它 曾是 这 相同的 图片 , 仅有的 绘 经过 拉斐尔 反而 的 经过 鲁本斯 .

画的是同一幅画，只不过作者是拉斐尔而不是鲁本斯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn] ;
It was not long before the old gentleman came in ;
它 曾是 不是 长的 前 这 老的 绅士 来了 在 ;

没过多久，那位老先生就进来了;

[ænd; ənd] [ˈtraʊgət] [naʊ] [ˈpleɪnli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ˌmɪsˈled][baɪ][ðə; ði] [haɪt]
and Traugott now plainly saw that he had been greatly misled by the height
和 特劳戈特 现在 显然 锯 那 他 有 到过 非常 被误导 经过 这 高度
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of the scaffolding in the church ,
的 这 脚手架 在 这 教会 ,

特劳戈特现在清楚地意识到，他之前被教堂里脚手架的高度严重误导了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [stʊd] .
on which the old man had stood .
在 哪个 这 老的 男人 有 站立 .

老人曾站在那里。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [miːn] - [ˈlʊkɪŋ]
Instead of his being the strong Berklinger , he was a thin , mean - looking
反而 的 他的 存在 这 强的 - , 他 曾是 一个 薄的 , 意思是 - 寻找
[ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,
little old man ,
小的 老的 男人 ,

他不再是强壮的伯克林格，而是一个瘦弱、面目狰狞的小老头。

[ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ] [ˈpɑːvərti] .
timid and crushed by poverty .
胆小 和 碎 经过 贫困 .

胆怯，被贫穷压垮。

[ə; eɪ] [dɪˈseptɪv] [ˌæksəˈdent(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kliːn] - [ʃeɪvd] [tʃɪn]
A deceptive accidental light in the church had given his clean - shaved chin
一个 欺骗性的 偶然 光 在 这 教会 有 给定 他的 干净的 - 剃光 下巴
[æn; ən] [əˈpɪrəns] [ˈsɪmələr][tuː; tə] - [blæk] [ˈkɜːrli] [bɪrd] .
an appearance similar to Berklinger's black curly beard .
一个 外貌 相似的 到 - 黑色的 卷曲 胡须 .

教堂里一束偶然出现的光线，让他光洁的下巴看起来像伯克林格的黑色卷曲胡须。

[ɪn] [kənˈvɜːsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːrt] [ˈmætərz] [ðə; ði][oʊld][mæn][ənˈfoʊldəd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [raɪp] [ˈpræktɪk(ə)l]
In conversing about art matters the old man unfolded considerable ripe practical
在 对话 关于 艺术 事情 这 老的 男人 展开 大量 成熟 实际的
[ˈnɑːlɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

在谈论艺术问题时，这位老人展现出了相当丰富的实践经验;

[ænd; ənd] [ˈtraʊgət] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ;
and Traugott made up his mind to cultivate his acquaintance ;
和 特劳戈特 制成 向上 他的 头脑 到 培育 他的 熟人 ;

于是特劳戈特下定决心要和这位熟人发展关系;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈpeɪnf(ə)l] ,
for though his introduction to the family had been so painful ,
为了 尽管 他的 介绍 到 这 家庭 有 到过 所以 痛苦 ,

尽管他与这个家庭的初次相遇是如此痛苦，

[ðer; ðər][sə'saɪəti] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]
their society now began to exercise a more and more agreeable influence upon
他们的 社会 现在 开始 到 锻炼 一个 更多的 和 更多的 同意 影响 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们的社会开始对他产生越来越积极的影响。

[dɔː'riːnə] , [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [laɪk] [in'dʒenjuəsnis] ,
Dorina , the incarnation of grace and child - like ingenuousness ,
多丽娜 , 这 化身 的 优雅 和 孩子 - 喜欢 天真 ,

多丽娜，优雅和孩童般天真的化身。

['pleɪnli] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] ['peɪntər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
plainly allowed her preference for the young German painter to be seen .
显然 允许 她 偏爱 为了 这 年轻的 德语 画家 到 是 已见 .

她毫不掩饰地表达了对这位年轻德国画家的偏爱。

[ænd; ənd] ['traʊgət] ['wɔːrmli] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .
And Traugott warmly returned her affection .
和 特劳戈特 热情地 返回 她 感情 .

特劳戈特也热情地回报了她的爱意。

[hiː; hi] [gruː] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət]
He grew so accustomed to the society of the pretty child (she was but
他 生长 所以 习惯 到 这 社会 的 这 漂亮的 孩子 (她 曾是 但
[ˌfɪf'tiːn]) ,
fifteen) ,
十五) ,

他渐渐习惯了和这位漂亮女孩（她当时只有十五岁）在一起的时光，

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] ;
that he often spent the whole day with the little family ;
那 他 经常 花费 这 所有的 天 和 这 小的 家庭 ;

他经常整天都和这个小家庭待在一起；

[hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][hiː; hi] [træns'fə:d] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [stʊd] ['empti] [nekst]
his studio he transferred to the spacious apartment which stood empty next
他的 工作室 他 转移 到 这 宽敞 公寓 哪个 站立 空的 下一个
[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ;
their rooms ;
他们的 房间 ;

他把自己的工作室搬到了隔壁那间空置的宽敞公寓里；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ɪt'self] .
and finally he established himself in the family itself .
和 最后 他 已确立的 他自己 在 这 家庭 本身 .

最终，他成功融入了这个家庭。

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [wei] [tuː; tə]
Hence he was able of his prosperity to do much in a delicate way to
因此 他 曾是 有能力的 的 他的 繁荣 到 做 很多 在 一个 精美的 方式 到
[rɪ'liːv] [ðer; ðər] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
relieve their straitened circumstances ;
缓解 他们的 拮据 情况 ;

因此，他能够利用自己的富裕，巧妙地为他们缓解困境做很多事；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] ['traʊgət] [wʊd]

and the old man could not very well think otherwise than that Traugott would

和 这 老的 男人 可以 不是 非常 出色地 思考 否则 比 那 特劳戈特 会

['mæri] [dɔː'riːnə] ;

marry Dorina ;

结婚 多丽娜 ;

老人很难想象特劳戈特会娶多丽娜以外的任何事;

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] [soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

and he even said so to him without reservation .

和 他 甚至 说 所以 到 他 没有 预订 .

而且他甚至毫不犹豫地把这话告诉了他。

[ðɪs] [pʊt] ['traʊgət] [ɪn][noʊ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði]

This put Traugott in no little consternation : for he now distinctly recollected the

这 放 特劳戈特 在 不 小的 惊愕 : 为了 他 现在 明显地 回忆 这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

object of his journey ,

目的 的 他的 旅行 ,

这让特劳戈特颇感不安：因为他现在清楚地想起了他此行的目的。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][end] .

and perceived where it seemed likely to end .

和 感知 在哪里 它 似乎 可能 到 结尾 .

并预感到事情可能会在哪里结束。

[fə'lɪʃə] [ə'gen] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][laɪf] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Felicia again stood before his eyes instinct with life ; but , on the other hand ,

费利西亚 再次 站立 前 他的 眼睛 本能 和 生活 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

费利西亚再次出现在他眼前，仿佛带着生命的本能；但是，另一方面，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [dɔː'riːnə] .

he felt that he could not leave Dorina .

他 毛毡 那 他 可以 不是 离开 多丽娜 .

他觉得自己不能离开多丽娜。

[hɪz; ɪz] ['vænɪʃt] ['dɑːrlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['riːz(ə)n] , [kən'siːv]

His vanished darling he could not , for some extraordinary reason , conceive

他的 消失了 亲爱的 他 可以 不是 , 为了 一些 非凡的 原因 , 构想

[ʌv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .

of as being his wife .

的 作为 存在 他的 妻子 .

他那消失的爱人，出于某种非同寻常的原因，他始终无法想象她是自己的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪʒ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

She was pictured in his imagination as an intellectual vision , that he could

她 曾是 如图所示 在 他的 想像力 作为 一个 知识分子 想象 , 那 他 可以

['niːðər] [luːz] [nɔːr][wɪn] .

neither lose nor win .

两者都不 失去 也不 赢 .

在他的想象中，她是一个充满智慧的幻影，他既无法失去她，也无法赢得她。

[oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmənənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [fɔːr; fər]['evər] !

Oh ! to be immanent in his beloved intellectually for ever !

哦 ! 到 是 内在的 在 他的 心爱 智力方面 为了 曾经 !

哦！愿我永远在爱人的智慧中得以圆满！

['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [oʊn] [hɜːr; hər] ['fɪzɪkli] !

never to have her and own her physically !

绝不 到 有 她 和 自己的 她 身体 !

永远不要拥有她，也永远不要占有她！

[bʌt; bət][dɔːˈriːnə][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɪrli] [lʌvd] [waɪf] ;
But Dorina was often in his thoughts as his dearly loved wife ;
但 多丽娜 曾是 经常 在 他的 想法 作为 他的 亲爱的 喜爱 妻子 ;

但他常常想起多丽娜，因为她是他挚爱的妻子；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈgen] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]
and as often as he contemplated the idea of again binding himself in the
和 作为 经常 作为 他 思考 这 主意 的 再次 结合 他自己 在 这
[ˌɪndɪˈsɑːljəbl] [bɑːndz][ʌv; əv][bɪˈtroʊð(ə)l] ,
indissoluble bonds of betrothal ,
不解 债券 的 订婚 ,

每当他考虑再次让自己受制于牢不可破的婚约时，

- [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈtremər] [rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [wɔːrmθ] [pərˈveɪd]
10 he felt a delicious tremor run through him and a gentle warmth pervade
- 他 毛毡 一个 可口的 震颤 跑步 通过 他 和 一个 温和的 温暖 弥漫
[hɪz; ɪz] [veɪnz] ;
his veins ;
他的 静脉 ;

10 他感到一股美妙的颤栗传遍全身，一股温暖的暖流涌遍全身；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ʌnˈfeɪθflnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] .
and yet he regarded it as unfaithfulness to his first love .
和 然而 他 认为 它 作为 不忠 到 他的 第一的 爱 .

然而，他却认为这是对初恋的背叛。

[ðʌs] - [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈkɑːntest] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri]
Thus Traugott's heart was the scene of contest between the most contradictory
因此 - 心 曾是 这 场景 的 竞赛 之间 这 最多 矛盾的
[ˈfiːlɪŋz] ;
feelings ;
情怀 ;

因此，特劳戈特的内心充满了最矛盾的情感；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
he could not make up his mind what to do .
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 什么 到 做 .

他拿不定主意该怎么办。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

怪异故事集 第一卷（共两卷）(Weird Tales. Vol. 1 (of 2))

第19/19页

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][oʊld] ['peɪntər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [fɪrd] ['traʊgət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
He avoided the old painter ; and he accordingly feared Traugott intended to
他 避免 这 老的 画家 ; 和 他 因此 害怕 特劳戈特 故意的 到
[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld] .
receive his dear child .
收到 他的 亲爱的 孩子 .

他刻意避开那位老画家；因此，他担心特劳戈特会收养他心爱的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr'oʊvər] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv] - ['wedɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] ;
He had moreover already spoken of Traugott's wedding as a settled thing ;
他 有 而且 已经 说 的 - 婚礼 作为 一个 定居 事物 ;

而且他之前已经说过特劳戈特的婚礼已经定好了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɔləreitid] -
and it was only under this impression that he had tolerated Dorina's
和 它 曾是 仅有的 在下面 这 印象 那 他 有 容忍 -
[fə'mɪliər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['traʊgət] ,
familiar intimacy with Traugott ,
熟悉的 亲密关系 和 特劳戈特 ,

正是基于这种印象，他才容忍了多丽娜与特劳戈特之间的亲密关系。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][gɜːrl][æn; ən] [ɪl] [neɪm] .
which otherwise would have given the girl an ill name .
哪个 否则 会 有 给定 这 女孩 一个 患病的 姓名 .

否则，这会让女孩背上不好的名声。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [bɔɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
The blood of the Italian boiled within him ,
这 血 的 这 意大利语 煮沸 之内 他 ,

他体内的意大利血统沸腾了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['raʊndli] [dɪ'klerd] [tuː; tə] ['traʊgət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] ['mæri]
and one day he roundly declared to Traugott that he must either marry
和 一 天 他 圆圆地 声明 到 特劳戈特 那 他 必须 任何一个 结婚
[dɔː'riːnə][ɔːr] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
Dorina or leave him ,
多丽娜 或者 离开 他 ,

有一天，他断然告诉特劳戈特，他要么娶多丽娜，要么离开他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['ɪntərkɔːrs] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] .
for he would not tolerate this familiar intercourse an hour longer .
为了 他 会 不是 容忍 这 熟悉的 交往 一个 小时 更长 .

因为他再也无法忍受这种熟悉的性行为一小时之久。

['traʊgət] [wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði] ['kiːnəst] [ə'nɔɪəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['bɪtɚəst]
Traugott was tormented by the keenest annoyance as well as by the bitterest
特劳戈特 曾是 饱受折磨 经过 这 最热衷 烦恼 作为 出色地 作为 经过 这 最苦涩的
[vek'seɪʃn] .
vexation .
烦恼 .

特劳戈特饱受极度的恼怒和极度的愤懑折磨。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi] [vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] [mætʃ] - ['meɪkər] ;
The old man he viewed in the light of a vile match - maker ;
这 老的 男人 他 已查看 在 这 光 的 一个 卑鄙的 匹配 - 制造商 ;

在他眼里，那个老人就像个卑鄙的媒婆；

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [wɜːr; wər] [kən'temptəbl] ;
his own actions and behaviour were contemptible ;
他的 自己的 行动 和 行为 是 可鄙 ;

他自己的行为令人不齿；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dɪ'zɜːrtɪd] [fə'lɪʃə] [hiː; hi] [naʊ] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪnfl] [ænd; ənd]
and that he had ever deserted Felicia he now judged to be sinful and
和 那 他 有 曾经 荒凉的 费利西亚 他 现在 评判 到 是 罪恶的 和
[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .
abominable .
可恶 .

他现在认为，自己曾经抛弃费利西亚的行为是罪恶的、可憎的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][dɔː'riːnə] ;
His heart was sore wounded at parting from Dorina ;
他的 心 曾是 疮 受伤 在 离别 从 多丽娜 ;

与多丽娜分别，他心如刀绞；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [bɑːndz] .
but with a violent effort he tore himself free from the sweet bonds .
但 和 一个 暴力 努力 他 撕裂 他自己 自由的 从 这 甜的 债券 .

但他奋力挣脱了甜蜜的束缚。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['neɪpəlz] , [tuː; tə] [sə'rentəu] .
He hastened away to Naples , to Sorrento .
他 加快 离开 到 那不勒斯 , 到 索伦托 .

他匆匆赶往那不勒斯，去了索伦托。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɪktɪst] [in'kwaiəriz]['æftər] - [ænd; ənd] [fə'lɪʃə]
He spent a whole year in making the strictest inquiries after Berklinger and Felicia
他 花费 一个 所有的 年 在 制作 这 最严格的 查询 后 - 和 费利西亚
;
;
;

他花了一整年时间对伯克林格和费利西亚进行了最严格的调查；

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ; ['noʊbɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but all was in vain ; nobody knew anything about them .
但 全部 曾是 在 徒劳 ; 无人 知道 任何事物 关于 他们 .

但这一切都是徒劳；没有人知道他们的任何消息。

[ðə; ði] [soʊl] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv]
The sole gleam of intelligence that he could find was a vague sort of
这 唯一 闪耀 的 智力 那 他 可以 寻找 曾是 一个 模糊的 种类 的
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
presumption ,
假定 ,

他唯一能找到的智慧火花，是一种模糊的自以为是。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ['mɪrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən] ['peɪntər] [hæd; həd]
which was founded merely upon the tradition that an old German painter had
哪个 曾是 创立 仅仅 之上 这 传统 那 一个 老的 德语 画家 有
[bɪn] [siːn] [ɪn] [sə'rentəu] ['sevrəl] [jɪrz] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
been seen in Sorrento several years before — and that was all .
到过 已见 在 索伦托 一些 年 前 — 和 那 曾是 全部 .

而这一切仅仅是基于这样一个传说：几年前，有人在索伦托见过一位德国老画家——仅此而已。

['æftər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['restləs] [siː] ,
After being driven backwards and forwards like a boat on the restless sea ,
后 存在 驱动 向后 和 前进 喜欢 一个 船 在 这 不安 海 ,

像一艘在波涛汹涌的大海上航行的船一样来回颠簸之后，

['traʊɡət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[stænd]	[ɪn]	['neɪpəlz]	;
Traugott	**at**	**length**	**came**	**to**	**a**	**stand**	**in**	**Naples**	**;**
特劳戈特	在	长度	来了	到	一个	站立	在	那不勒斯	；

特劳戈特最终在那不勒斯采取了立场；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['ɪndəstri]	[ɪn]	[ɑːrt]	[pə'sjuːts]	[ə'ɡen]	[ə'weɪkənd]	,
and	**in**	**proportion**	**as**	**his**	**industry**	**in**	**art**	**pursuits**	**again**	**awakened**	**,**
和	在	部分	作为	他的	行业	在	艺术	追求	再次	觉醒	，

随着他对艺术追求的热情再次高涨，

[ðə; ði]	['lɔːŋɪŋ]	[fɔːr; fər]	[fə'lɪʃə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['tʃerɪʃt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[ɡruː]	['sɑːftɚ, 'sɔftɚ]	[ænd; ənd]	['maɪldər]	.
the	**longing**	**for**	**Felicia**	**which**	**he**	**cherished**	**in**	**his**	**bosom**	**grew**	**softer**	**and**	**milder**	**.**
这	渴望	为了	费利西亚	哪个	他	珍爱	在	他的	怀	生长	更柔和	和	较温和	.

他对费利西亚的思念之情在他心中愈发柔和淡漠。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['nevər]	[sɔː]	['eni]	['prɪti]	[ɡɜːrl]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[liːst]	[laɪk]	[dɔː'riːnə]	[ɪn]	['fɪɡjər]	,
But	**he**	**never**	**saw**	**any**	**pretty**	**girl**	**,**	**if**	**she**	**was**	**the**	**least**	**like**	**Dorina**	**in**	**figure**	**,**
但	他	绝不	锯	任何	漂亮的	女孩	，	如果	她	曾是	这	至少	喜欢	多丽娜	在	数字	，

但他从未见过任何漂亮女孩，哪怕身材比不上多丽娜的。

['muːvmənt]	,	[ɔːr]	['berɪŋ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['fiːlɪŋ]	[moʊst]	['bɪtərli]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪr]	[swiːt]	[tʃaɪld]	.
movement	**,**	**or**	**bearing**	**,**	**without**	**feeling**	**most**	**bitterly**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**dear**	**sweet**	**child**	**.**
移动	，	或者	轴承	，	没有	感觉	最多	苦涩地	这	损失	的	这	亲爱的	甜的	孩子	.

行动或举止，却没有感受到失去挚爱孩子的痛苦。

[jet]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['peɪntɪŋ]	[hiː; hi]	['nevər]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[dɔː'riːnə]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[ʌv; əv]	[fə'lɪʃə]	;
Yet	**when**	**he**	**was**	**painting**	**he**	**never**	**thought**	**of**	**Dorina**	**,**	**but**	**always**	**of**	**Felicia**	**;**
然而	什么时候	他	曾是	绘画	他	绝不	想法	的	多丽娜	，	但	总是	的	费利西亚	；

然而，当他作画时，他从未想过多丽娜，而总是想着费利西亚；

[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['kɑːnstənt]	[aɪ'diːəl]	.
she	**continued**	**to**	**be**	**his**	**constant**	**ideal**	**.**
她	持续	到	是	他的	持续的	理想的	.

她一直是他的理想偶像。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	['letərz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[taʊn]	.
At	**length**	**he**	**received**	**letters**	**from**	**his**	**native**	**town**	**.**
在	长度	他	已收到	信件	从	他的	本国的	镇	.

最终，他收到了来自家乡的信件。

[hɛə]	[ɪ'laɪəs]	['ruːz]	[hæd; həd]	[dɪ'pɑːrtɪd]	[ðɪs]	[laɪf]	,	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	['eɪdʒənt]	[roʊt]	,
Herr	**Elias**	**Roos**	**had**	**departed**	**this**	**life**	**,**	**his**	**business**	**agent**	**wrote**	**,**
先生	埃利亚斯	袋鼠	有	已离开	这	生活	，	他的	商业	代理人	写道	，

埃利亚斯·罗斯先生去世了，他的经纪人写道。

[ænd; ənd]	-	['prez(ə)ns]	[wʌz; wəz]	[rɪ'kwaɪərd]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	['mætərz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bʊk]	-	['kiːpər]	,
and	**Traugott's**	**presence**	**was**	**required**	**in**	**order**	**to**	**settle**	**matters**	**with**	**the**	**book**	**-**	**keeper**	**,**
和	-	在场	曾是	必需的	在	命令	到	定居	事情	和	这	书	-	守门员	，

特劳戈特必须在场才能与簿记员解决此事。

[huː]	[hæd; həd]	['mærid]	[mɪs]	[krɪ'stiːnə]	[ænd; ənd]	[ˌʌndər'teɪkən]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	.
who	**had**	**married**	**Miss**	**Christina**	**and**	**undertaken**	**the**	**business**	**.**
WHO	有	已婚	错过	克里斯蒂娜	和	已	这	商业	.

他娶了克里斯蒂娜小姐并接手了这项事业。

['traʊgət]	['hɜːrid]	[bæk]	[tuː; tə]	[dæntzɪk]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃɔːrtɪst]	[ruːt]	.
Traugott	**hurried**	**back**	**to**	**Dantzic**	**by**	**the**	**shortest**	**route**	**.**
特劳戈特	慌忙	后退	到	丹齐克	经过	这	最短	路线	.

特劳戈特匆匆沿着最短路线返回但泽。

[ə'gen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[ɪn]	['ɑːrθɚz]	[hɔːl]	,	['liːnɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['grænɪt]	['pɪlər]	,
Again	**he**	**was**	**standing**	**in**	**Arthur's**	**Hall**	**,**	**leaning**	**against**	**the**	**granite**	**pillar**	**,**
再次	他	曾是	常设	在	亚瑟的	大厅	,	倾斜	反对	这	花岗岩	支柱	,

他又一次站在亚瑟王的宫殿里，倚靠在花岗岩柱子上。

['ɑːpəzɪt]	[ðə; ði]	['bɜːrgəˌmæstər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	;
opposite	**the**	**burgomaster**	**and**	**the**	**page**	**;**
对面的	这	市长	和	这	页	;

与市长和侍从相对；

[hiː; hi]	[dwelt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['wʌndərf(ə)l]	[əd'ventʃər]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['peɪnf(ə)l]
he	**dwelt**	**upon**	**the**	**wonderful**	**adventure**	**which**	**had**	**had**	**such**	**a**	**painful**
他	居住	之上	这	精彩的	冒险	哪个	有	有	这样的	一个	痛苦

['ɪnfluəns]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	;
influence	**upon**	**his**	**life**	**;**
影响	之上	他的	生活	;

他反复回忆起那段奇妙的冒险经历，这段经历曾给他的生活带来痛苦的影响；

[ænd; ənd]	,	[ə; eɪ]	[preɪ]	[tuː; tə]	[diːp]	[ænd; ənd]	['hoʊpləs]	['sædnəs]	,
and	**,**	**a**	**prey**	**to**	**deep**	**and**	**hopeless**	**sadness**	**,**
和	,	一个	猎物	到	深的	和	绝望	悲伤	,

而且，还深陷于无尽的悲伤之中。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[set]	[fɪkst]	[geɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[juːθ]	,
he	**stood**	**and**	**looked**	**with**	**a**	**set**	**fixed**	**gaze**	**upon**	**the**	**youth**	**,**
他	站立	和	看起来	和	一个	放	固定的	目光	之上	这	青年	,

他站着，目光坚定地盯着那个年轻人。

[huː]	['griːtɪd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['lɪvɪŋ]	[aɪz]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	[ɪn]	[ə; eɪ]
who	**greeted**	**him**	**with**	**living**	**eyes**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**and**	**whispered**	**in**	**a**
WHO	问候	他	和	活的	眼睛	,	作为	它	是	,	和	低声说道	在	一个

[swiːt]	[ænd; ənd]	['tʃɑːrmɪŋ]	[vɔɪs]	,
sweet	**and**	**charming**	**voice**	**,**
甜的	和	迷人	嗓音	,

那人仿佛用活生生的眼睛迎接他，并用甜美动人的声音低语道：

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['dezərt]	[ˌem 'iː]	[ðen]	['æftər]	[ɔːl]	?	"
"	**And**	**so**	**you**	**could**	**not**	**desert**	**me**	**then**	**after**	**all**	**?**	**"**
"	和	所以	你	可以	不是	沙漠	我	然后	后	全部	?	"

“所以你最终还是没能抛弃我？”

"	[kæn; kən]	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[maɪ]	[aɪz]	?
"	**Can**	**I**	**believe**	**my**	**eyes**	**?**
"	能	我	相信	我的	眼睛	?

“我的眼睛能相信我吗？”

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[jɔr; jər]	[oʊn]	[rɪ'spektɪd]	[self]	[kʌm]	[bæk]	[ə'gen]	[seɪf]	[ænd; ənd]	[saʊnd]	,
Is	**it**	**really**	**your**	**own**	**respected**	**self**	**come**	**back**	**again**	**safe**	**and**	**sound**	**,**
是	它	真的	你的	自己的	受人尊敬	自己	来	后退	再次	安全的	和	声音	,

真的是你本人平安归来吗?

[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[kjʊr]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ʌn'plez(ə)nt]	['melənkɑːli]	?	"	[krəʊkt]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[nɪr]	['traʊgət]	.
and	**quite**	**cured**	**of**	**your**	**unpleasant**	**melancholy**	**?**	**"**	**croaked**	**a**	**voice**	**near**	**Traugott**	**.**
和	相当	治愈	的	你的	令人不快的	忧郁	?	"	呱呱叫	一个	嗓音	靠近	特劳戈特	.

“你的忧郁症完全痊愈了吗？”特劳戈特附近传来一个沙哑的声音。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wel]	-	[noʊn]	['broʊkər]	.
It	**was**	**the**	**well**	**-**	**known**	**broker**	**.**
它	曾是	这	出色地	-	已知	经纪人	.

那是位知名的经纪人。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	,	"	[ɪ'skeɪpt]	['traʊgət]	[ɪnˌvɑːlən'terəli]
"	**I**	**have**	**not**	**found**	**her**	**,**	**"**	**escaped**	**Traugott**	**involuntarily**
"	我	有	不是	成立	她	,	"	逃脱	特劳戈特	不由自主

.
.
.

“我还没找到她,”特劳戈特不由自主地脱口而出。

"	[huːm]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?
"	**Whom**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	谁	做	你	意思是	?

你指的是谁?

[huːm]	[hæz; həz]	[jʊr; jər]	['ɑːnər]	[nɑːt]	[faʊnd]	?	"	[æskt]	[ðə; ði]	['broʊkər]
Whom	**has**	**your**	**honour**	**not**	**found**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**broker**
谁	有	你的	荣誉	不是	成立	?	"	问	这	经纪人

.
.
.

“大人，还有谁没找到？”经纪人问道。

"	[ðə; ði]	['peɪntər]	-	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[fə'lɪʃə]	,	"	[rɪ'dʒɔɪnd]	['traʊgət]
"	**The**	**painter**	**Godofredus**	**Berklinger**	**and**	**his**	**daughter**	**Felicia**	**,**	**"**	**rejoined**	**Traugott**
"	这	画家	-	-	和	他的	女儿	费利西亚	,	"	重新加入	特劳戈特

.
.
.

“画家戈多弗雷德·伯克林格和他的女儿费利西亚,”特劳戈特补充道。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[sɜːtʃt]	[ɔːl]	['ɪtəli]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	;	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[soʊl]	[nuː]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]
"	**I**	**have**	**searched**	**all**	**Italy**	**for**	**them**	**;**	**not**	**a**	**soul**	**knew**	**anything**	**about**
"	我	有	搜索	全部	意大利	为了	他们	;	不是	一个	灵魂	知道	任何事物	关于

[ðem; ðəm]	[ɪn]	[sə'rentəu]	.
them	**in**	**Sorrento**	**.**
他们	在	索伦托	.

“我找遍了整个意大利，在索伦托也没有一个人知道他们的消息。”

"	[ðɪs]	[meɪd]	[ðə; ði]	['broʊkər]	['oʊpən]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ster]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]
"	**This**	**made**	**the**	**broker**	**open**	**his**	**eyes**	**and**	**stare**	**at**	**him**	**,**	**and**	**he**
"	这	制成	这	经纪人	打开	他的	眼睛	和	盯	在	他	,	和	他

['stæməd]	,
stammered	**,**
结结巴巴	,

“这让经纪人睁开眼睛盯着他，结结巴巴地说:”

"	[wer]	[duː]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sɜːtʃt]	[fɔːr; fər]	-	[ænd; ənd]	[fə'lɪʃə]	?
"	**Where**	**do**	**you**	**say**	**you**	**have**	**searched**	**for**	**Berklinger**	**and**	**Felicia**	**?**
"	在哪里	做	你	说	你	有	搜索	为了	-	和	费利西亚	?

“你说你在哪里寻找过伯克林格和费利西亚？”

[ɪn]	['ɪtəli]	?
In	**Italy**	**?**
在	意大利	?

在意大利?

[ɪn]	['neɪpəlz]	?
in	**Naples**	**?**
在	那不勒斯	?

在意大利那不勒斯?

[ɪn]	[sə'rentəu]	?	"
in	**Sorrento**	**?**	**"**
在	索伦托	?	"

在索伦托?

"	[waɪ]	,	[jes]	;	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['traʊgət]	,	['veri]	['testɪli]
"	**Why**	**,**	**yes**	**;**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**"**	**replied**	**Traugott**	**,**	**very**	**testily**
"	为什么	,	是的	;	到	是	当然	,	"	回复	特劳戈特	,	非常	暴躁地

.
.
.

“没错，当然,”特劳戈特非常不耐烦地回答道。

[ˌwerə'pɑːn]	[ðə; ði]	['broʊkər]	[strʌk]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[tə'geðər]	['sevrəl]	[taɪmz]	[ɪn]	[sək'seʃ(ə)n]	,	['kraɪɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[soʊ]
Whereupon	**the**	**broker**	**struck**	**his**	**hands**	**together**	**several**	**times**	**in**	**succession**	**,**	**crying**	**as**	**he**	**did**	**so**
于是	这	经纪人	击	他的	双手	一起	一些	时代	在	演替	,	哭泣	作为	他	做过	所以

,
,
,

于是，经纪人连续拍打双手数次，边拍边哭。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	['evər]	[naʊ]	?
"	**Did**	**you**	**ever**	**now**	**?**
"	做过	你	曾经	现在	?

你以前知道吗?

[dɪd]	[juː; jʊ]	['evər]	[hɪr]	[tel]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	?
Did	**you**	**ever**	**hear**	**tell**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**?**
做过	你	曾经	听到	告诉	的	这样的	一个	事物	?

你听说过这样的事吗?

[bʌt; bət]	[hɛə]	['traʊgət]	!
But	**Herr**	**Traugott**	**!**
但	先生	特劳戈特	!

但是特劳戈特先生!

[hɛə]	['traʊgət]	!	"
Herr	**Traugott**	**!**	**"**
先生	特劳戈特	!	"

特劳戈特先生!

"	[wel]	,	[wʌt]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə'stɑːnɪʃt]	[æt; ət]	?	"	[rɪ'dʒɔɪnd]	['traʊgət]
"	**Well**	**,**	**what**	**is**	**there**	**to**	**be**	**so**	**much**	**astonished**	**at**	**?**	**"**	**rejoined**	**Traugott**
"	出色地	,	什么	是	那里	到	是	所以	很多	惊讶	在	?	"	重新加入	特劳戈特

,
,
,

“嗯，这有什么好惊讶的呢? ”特劳戈特反问道。

"	[dəunt]	[bɪ'heɪv]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fuːlɪʃ]	['fæʃ(ə)n]	,	[preɪ]	.
"	**don't**	**behave**	**in**	**such**	**a**	**foolish**	**fashion**	**,**	**pray**	**.**
"	不	表现	在	这样的	一个	愚蠢	时尚	,	祈祷	.

“请不要做出如此愚蠢的行为，求求你。”

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪl]	['træv(ə)l]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[sə'rentəu]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['swiːtˌhɑːrts]	[seɪk]	.
Of	**course**	**a**	**man**	**will**	**travel**	**as**	**far**	**as**	**Sorrento**	**for**	**his**	**sweetheart's**	**sake**	**.**
的	课程	一个	男人	将要	旅行	作为	远的	作为	索伦托	为了	他的	甜心的	清酒	.

为了心爱的女人，男人当然会远赴索伦托。

[jes]	,	[jes]	;	[aɪ]	[lʌvd]	[fə'lɪʃə]	[ænd; ənd]	['fɑːloʊd]	[hɜːr; hər]	.
Yes	**,**	**yes**	**;**	**I**	**loved**	**Felicia**	**and**	**followed**	**her**	**.**
是的	,	是的	;	我	喜爱	费利西亚	和	随后	她	.

是的，是的；我喜欢菲利西亚，也关注了她。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkər] [skɪpt] [ə'baʊt] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] , " [wel] ,

" But the broker skipped about on one foot , and continued to say , " Well ,

" 但 这 经纪人 跳过 关于 在 一 脚 , 和 持续 到 说 , " 出色地 ,

[naʊ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] ?

now , did you ever ?

现在 , 做过 你 曾经 ?

“但是经纪人单脚跳着走来走去，继续说道：‘那么，你曾经有过吗？’

[dɪd][juː; jʊ]['evər] ? " [ʌn'tɪl] ['traʊgət] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['ɜːrnɪstli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [æskt] ,

did you ever ? " until Traugott placed his hand earnestly upon his arm and asked ,

做过 你 曾经 ? " 直到 特劳戈特 放置 他的 手 切实 之上 他的 手臂 和 问 ,

你曾经有过吗？“直到特劳戈特认真地把手放在他的胳膊上问道，

" [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [ðen] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] !

" Come , tell me then , in heaven's name !

" 来 , 告诉 我 然后 , 在 天 姓名 !

“来吧，以天上的名义告诉我！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ?

what is it that you find so extraordinary ?

什么 是 它 那 你 寻找 所以 非凡的 ?

你觉得它最特别的地方是什么？

" [ðə; ði]['broʊkər][bɪ'gæn] , " [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [hɛə] ['traʊgət] ,

" The broker began , " But , my good Herr Traugott ,

" 这 经纪人 开始 , " 但 , 我的 好的 先生 特劳戈特 ,

经纪人开口道：“但是，我亲爱的特劳戈特先生，

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hɛə] [ˌæləj'iʃəs] ['brændstɪtɚ] ,

do you mean to say you don't know that Herr Aloysius Brandstetter ,

做 你 意思是 到 说 你 不 知道 那 先生 阿洛伊修斯 布兰德施泰特 ,

你是说你不知道阿洛伊修斯·布兰德施泰特先生吗？

['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪd] [taʊn] - ['kaʊnsələr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːniər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gɪld] , [kɔːlz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

our respected town - councillor and the senior of our guild , calls his little

我们的 受人尊敬 镇 - 议员 和 这 高级的 的 我们的 公会 , 呼叫 他的 小的

['vɪlə] ,

villa ,

别墅 ,

我们尊敬的镇议员兼公会资深成员称他的小别墅为

[ɪn] [ðæt] [smɔːl] [fɜːr] - [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['kaːsbəːg] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

in that small fir - wood at the foot of Carlsberg , in the direction of

在 那 小的 冷杉 - 木头 在 这 脚 的 嘉士伯 , 在 这 方向 的

['kɑːnrædz] ['hæmər] ,

Conrad's Hammer ,

康拉德的 锤 ,

在卡尔斯伯格山脚下那片小杉树林里，朝着康拉德之锤的方向，

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sə'rentəu] ?

by the name of Sorrento ?

经过 这 姓名 的 索伦托 ?

名叫索伦托？

[hiː; hi] [bɔːt] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He bought Berklinger's pictures of him and took the old man and his

他 买 - 图片 的 他 和 采取 这 老的 男人 和 他的

['dɔːtər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

daughter into his house ,

女儿 进入 他的 房子 ,

他买下了伯克林格为他拍摄的照片，并将老人和他的女儿带回了家。

[ðæt] [ɪz] , [aʊt] [tuː; tə] [sə'rentəʊ] .

that is , out to Sorrento .

那 是 , 出去 到 索伦托 .

也就是说，前往索伦托。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ] [rɪ'spektɪd] [hɛə] ['traʊgət] ,

And there they lived for several years ; and if you , my respected Herr Traugott ,

和 那里 他们 居住地 为了 一些 年 ; 和 如果 你 , 我的 受人尊敬 先生 特劳戈特 ,

他们在那里生活了几年；如果您，尊敬的特劳戈特先生，

[hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [ænd; ənd][pla:ntid][jʊr; jər] [oʊn] [tuː] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ka:sbə:g] ,

had only gone and planted your own two feet on the middle of the Carlsberg ,

有 仅有的 已消失 和 已种植 你的 自己的 二 脚 在 这 中间 的 这 嘉士伯 ,

你只不过是径直走到嘉士伯啤酒中间，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

you could have had a view right into the garden ,

你 可以 有 有 一个 看法 正确的 进入 这 花园 ,

你本来可以一眼看到花园的景色，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [mɪs] [fə'lɪʃə] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [drest] [ɪn] ['kjʊriəs] [oʊld] - ['dʒɜːrmən] [staɪl] ,

and could have seen Miss Felicia walking about there dressed in curious old - German style ,

和 可以 有 已见 错过 费利西亚 步行 关于 那里 穿着 在 好奇的 老的 - 德语 风格 ,

而且很可能看到费利西亚小姐穿着奇特的旧式德国服装在那里走来走去。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] .

like the women in those pictures — there was no need for you to go to Italy .

喜欢 这 女性 在 那些 图片 — 那里 曾是 不 需要 为了 你 到 去 到 意大利 .

就像照片里的女性一样——你根本没必要去意大利。

['æftərwərdz] [ðə; ði][oʊld][mæn] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] "

Afterwards the old man — but that is a sad story "

然后 这 老的 男人 — 但 那 是 一个 伤心 故事 "

后来那位老人——但这却是一个悲伤的故事。

" ['nevər] [maɪnd] ; [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['traʊgət] , ['hɔːrsli] .

" Never mind ; go on , " said Traugott , hoarsely .

" 绝不 头脑 ; 去 在 , " 说 特劳戈特 , 沙哑地 .

“没关系，你继续吧。”特劳戈特沙哑地说。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['broʊkər] .

" Yes , " continued the broker .

" 是的 , " 持续 这 经纪人 .

“是的，”经纪人继续说道。

" [jʌŋ] ['brændstɪtɚ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [sɔː] [mɪs] [fə'lɪʃə] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv]
" Young Brandstetter came back from England , saw Miss Felicia , and fell in love
" 年轻的 布兰德施泰特 来了 后退 从 英格兰 , 锯 错过 费利西亚 , 和 跌倒 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

“年轻的布兰德施泰特从英国回来，见到了费利西亚小姐，并爱上了她。”

['kʌmɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] ,
Coming unexpectedly upon the young lady in the garden ,
未来 不料 之上 这 年轻的 女士 在 这 花园 ,

不经意间在花园里偶遇了这位年轻女子，

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][roʊ'mæntɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
he fell upon his knees before her in romantic fashion ,
他 跌倒 之上 他的 膝盖 前 她 在 浪漫的 时尚 ,

他浪漫地单膝跪在她面前。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wed] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l]
and swore that he would wed her and deliver her from the tyrannical
和 发誓 那 他 会 结婚 她 和 递送 她 从 这 强横
['sleɪvəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kept] [hɜːr; hər] .
slavery in which her father kept her .
奴隶制 在 哪个 她 父亲 保留 她 .

他发誓要娶她为妻，并将她从她父亲对她的暴政奴役中解救出来。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [stʊd] [ðə; ði][oʊld]
Close behind the young people , without their having observed it , stood the old
关闭 在后面 这 年轻的 人们 , 没有 他们的 拥有 观察到 它 , 站立 这 老的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

在年轻人身后不远处，站着一位老人，他们并没有注意到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [self] - [seɪm] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [fə'lɪʃə] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] ,
and the very self - same moment in which Felicia said , ' I will be yours ,
和 这 非常 自己 - 相同的 片刻 在 哪个 费利西亚 说 , - 我 将要 是 你的 ,

就在菲利西亚说出“我将成为你的”的那一刻

- [hiː; hi] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [skriːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [neɪl] .
' he fell down with a stifled scream , and was dead as a door nail .
- 他 跌倒 向下 和 一个 窒息 尖叫 , 和 曾是 死的 作为 一个 门 指甲 .

他发出一声压抑的尖叫，倒在了地上，死得像钉子一样硬。

[ɪts] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['veri] ['hɪdiəs] — [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] ['blʌdi] ,
It's said he looked very very hideous — all blue and bloody ,
它是 说 他 看起来 非常 非常 可怕 — 全部 蓝色的 和 血腥 ,

据说他看起来非常非常可怕——浑身青紫，血迹斑斑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [miːnz] [bɜːrst] [æn; ən] ['ɑːrtəri] .
because he had by some inexplicable means burst an artery .
因为 他 有 经过 一些 无法解释的 方法 爆裂 一个 动脉 .

因为他不知何故动脉破裂了。

['æftər] [ðæt] [mɪs] [fə'lɪʃə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [jʌŋ] ['brændstɪtɚ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi]
After that Miss Felicia could not bear young Brandstetter at all , and at last she
后 那 错过 费利西亚 可以 不是 熊 年轻的 布兰德施泰特 在 全部 , 和 在 最后的 她
['mærid] [mæθiːsiːɪs] ,
married Mathesius ,
已婚 马特修斯 ,

此后，费利西亚小姐再也无法忍受年轻的布兰德施泰特，最终她嫁给了马特修斯。

['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːlɪk] ['kaʊnsələr] , [ʌv; əv] [mɛriːnwɜ˞dɜ˞] .
criminal and aulic counsellor , of Marienwerder .
刑事 和 奥利克 顾问 , 的 马里恩韦德 .

马里恩韦德的刑事和精神顾问。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] [fleɪm] , [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fraʊ] - .
Your honour , as an old flame , should go and see the Frau Kriminalräthin .
你的 荣誉 , 作为 一个 老的 火焰 , 应该 去 和 看 这 弗劳 - .

大人，作为旧情人，您应该去见见克里米纳尔拉辛夫人。

[mɛriːnwɜ˞dɜ˞] [ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][jʊr; jər] ['riːəl] [ɪ'tæliən] [sə'rentəu] .
Marienwerder is not so far , you know , as your real Italian Sorrento .
马里恩韦德 是 不是 所以 远的 , 你 知道 , 作为 你的 真实的 意大利语 索伦托 .

你知道，马林韦德离真正的意大利索伦托并没有那么远。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]
The good lady is said to be very comfortable and to have enriched
这 好的 女士 是 说 到 是 非常 舒服的 和 到 有 富含
[ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['daɪvərz] ['tʃɪldrən] .
the world with divers children .
这 世界 和 潜水员 孩子们 .

据说这位善良的女士生活非常舒适，并且生育了许多子女，丰富了世界。

" ['saɪlənt][ænd; ənd] [krʌʃt] , ['traʊgət] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .
" Silent and crushed , Traugott hastened from the Hall .
" 沉默的 和 碎 , 特劳戈特 加快 从 这 大厅 .

特劳戈特沉默不语，心灰意冷，匆匆离开了大厅。

[ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [dred] .
This issue of his adventure filled him with awe and dread .
这 问题 的 他的 冒险 已填 他 和 敬畏 和 恐惧 .

这段冒险经历让他既敬畏又恐惧。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] !
" No , it is not she — it is not she !
" 不 , 它 是 不是 她 — 它 是 不是 她 !

"不，不是她——不是她！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fə'lɪʃə] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [en'kɪndld] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm]
" It is not Felicia , that divine image which enkindled an infinite longing in my bosom
" 它 是 不是 费利西亚 , 那 神圣的 图像 哪个 点燃 一个 无限 渴望 在 我的 怀
,
,
,

"那不是费利西亚，那个在我心中燃起无限渴望的神圣形象，

[huːm] [aɪ] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː][jɑːn] ['dɪstənt] [lænd] ,
whom I followed into yon distant land ,
谁 我 随后 进入 远 遥远 土地 ,

我跟随他来到了遥远的国度，

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['evriwer] [wer] [aɪ] [went] [laɪk] [maɪ][stɑːr][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
seeing her before me everywhere where I went like my star of fortune ,
看到 她 前 我 到处 在哪里 我 去 喜欢 我的 星星 的 财富 ,

无论我走到哪里，都能看到她的身影，就像我的幸运星一样。

['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [hoʊps] .

twinkling and glittering with sweet hopes .

闪烁 和 闪闪发光 和 甜的 希望 .

闪烁着甜蜜的希望。

[fə'lɪʃə] — - [mæθiːsiːɪs] !

Felicia — Kriminalräthin Mathesius !

费利西亚 — - 马特修斯 !

费利西亚——克里纳尔拉辛·马修斯!

[hɑː] !

Ha !

哈 !

哈!

[hɑː] ! [hɑː] ! — - [mæθiːsiːɪs] !

Ha ! Ha ! — Kriminalräthin Mathesius !

哈 ! 哈 ! — - 马特修斯 !

哈!哈! ——克里纳尔拉辛·马修斯!

" ['traʊgət] , ['ʃeɪkən] [baɪ] [ɪk'striːm] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

" Traugott , shaken by extreme sensations of misery ,

" 特劳戈特 , 摇晃 经过 极端 感觉 的 苦难 ,

“特劳戈特，被极度的痛苦感所震撼，

[læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wei] [θruː] [ðə; ði][oʊ'livə] [geɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

laughed aloud and hastened in his usual way through the Oliva Gate along the

笑了 大声 和 加快 在 他的 通常 方式 通过 这 奥利瓦 门 沿着 这

Langfuhr11 [tuː; tə][ðə; ði] ['ka:sbə:g] .

Langfuhr11 to the Carlsberg .

Langfuhr11 到 这 嘉士伯 .

他大笑起来，然后像往常一样快步穿过奥利瓦门，沿着朗福尔11号公路走向嘉士伯。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [sə'rentəu] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He looked down into Sorrento , and the tears gushed from his eyes .

他 看起来 向下 进入 索伦托 , 和 这 眼泪 滔滔不绝 从 他的 眼睛 .

他俯瞰着索伦托，泪水夺眶而出。

" [oʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [oʊ] ! [haʊ] [diːp] , [haʊ] [ɪn'kjʊrəbli] [diːp] [æn; ən]['ɪndʒəri] , [oʊ] [ðaʊ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ruːlɪŋ]

" he cried , " Oh ! how deep , how incurably deep an injury , O thou eternal ruling

" 他 哭 , " 哦 ! 如何 深的 , 如何 无可救药 深的 一个 受伤 , 哦 你 永恒 裁决

['paʊər] ,

Power ,

力量 ,

他哭喊道：“哦！多么深重的伤痛，多么无法治愈的伤痛，永恒的统治力量啊！”

[dʌz] [ðaɪ] ['bɪtər] ['aɪrəni] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn] [pʊr] ['mænz] [sɔːft] [hɑːrt] !

does thy bitter irony inflict upon poor man's soft heart !

做 你的 苦的 讽刺 造成 之上 贫穷的 男人的 柔软的 心 !

你那苦涩的讽刺是否伤害了穷人柔软的心!

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] !

But no , no !

但 不 , 不 !

但是，不，不!

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] [peɪn] [wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
But why should the child cry over the incurable pain when instead of enjoying the
但 为什么 应该 这 孩子 哭 超过 这 不治之症 疼痛 什么时候 反而 的 享受 这
[laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [hiː; hi] [θrʌsts] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] ?
light and warmth he thrusts his hand into the flames ?
光 和 温暖 他 推力 他的 手 进入 这 火焰 ?

但是，孩子为什么不享受光明和温暖，反而将手伸入火焰中，他为什么要为无法治愈的痛苦哭泣呢?

['destəni] ['vɪzəbli] [leɪd] [ɪts] [hænd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,
Destiny visibly laid its hand upon me ,
命运 明显地 铺设 它是 手 之上 我 ,

命运之手明显地落在了我身上，

[bʌt; bət] [maɪ] [dɪmd] ['vɪʒ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['haɪər] ['neɪtʃər] [æt; ət] [wɜːrk] ;
but my dimmed vision did not recognise the higher nature at work ;
但 我的 调暗 想象 做过 不是 认出 这 更高 自然 在 工作 ;

但我昏暗的视力使我无法辨认出更高层次的自然力量在发挥作用；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrmz]
and I had the presumption to delude myself with the idea that the forms
和 我 有 这 假定 到 妄想 我 和 这 主意 那 这 表格
,
,
,

我竟自以为是地欺骗自己，认为这些形式，

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstər] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [laɪf] , [wɪtʃ] [stept] [daʊn]
created by the old master and mysteriously awakened to life , which stepped down
创建 经过 这 老的 掌握 和 神秘地 觉醒 到 生活 , 哪个 步 向下
[tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
to meet me ,
到 见面 我 ,

由老大师创作，并神秘地被唤醒，它走下来迎接我。

[wɜːr; wər] [maɪ] [oʊn] ['iːkwəlz] ,
were my own equals ,
是 我的 自己的 等于 ,

他们都与我平等，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['trænzəˌtɔːrinəs] [ʌv; əv] ['ɜːrθli]
and that I could draw them down into the miserable transitoriness of earthly
和 那 我 可以 画 他们 向下 进入 这 悲惨的 短暂性 的 尘世的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

而我却能将他们拉入尘世存在的悲惨短暂之中。

[noʊ] , [noʊ] , [fə'lɪʃə] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [lɔːst] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] [fɔːr; fər]
No , no , Felicia , I have never lost you ; you are and will be mine for
不 , 不 , 费利西亚 , 我 有 绝不 丢失的 你 ; 你 是 和 将要 是 矿 为了
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

不，不，菲利西亚，我从未失去过你；你现在是，将来也永远是我的。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɑːr'tɪstɪk] ['paʊər] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
for you yourself are the creative artistic power dwelling within me .
为了 你 你自己 是 这 有创造力的 艺术 力量 住宅 之内 我 .

因为你本身就是我体内蕴藏的创造艺术力量。

[naʊ]	,	—	[ænd; ənd]	['oʊnli]	[naʊ]	[hæv; həv]	[aɪ]	[fɜːrst]	[kʌm]	[tuː; tə]	[noʊ]	[juː; jʊ]	.
Now	**,**	**—**	**and**	**only**	**now**	**have**	**I**	**first**	**come**	**to**	**know**	**you**	**.**
现在	,	—	和	仅有的	现在	有	我	第一的	来	到	知道	你	.

现在，——也直到现在，我才第一次认识你。

[wʌt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	—	[wʌt]	[hæv; həv]	[aɪ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	-	[mæθiːsiːɪs]	?
What	**have**	**you**	**—**	**what**	**have**	**I**	**to**	**do**	**with**	**the**	**Kriminalräthin**	**Mathesius**	**?**
什么	有	你	—	什么	有	我	到	做	和	这	-	马特修斯	?

你——我与 Kriminalräthin Mathesius 有什么关系?

[aɪ]	['fænsi]	,	['nʌθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	.	"
I	**fancy**	**,**	**nothing**	**at**	**all**	**.**	**"**
我	想要	,	没有什么	在	全部	.	"

我想，什么也没有。

"	['niːðər]	[dɪd]	[aɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	[maɪ]	[rɪ'spektɪd]	[hɛə]	['traʊgət]	,
"	**Neither**	**did**	**I**	**know**	**what**	**you**	**should**	**have**	**to**	**do**	**with**	**her**	**,**	**my**	**respected**	**Herr**	**Traugott**	**,**
"	两者都不	做过	我	知道	什么	你	应该	有	到	做	和	她	,	我的	受人尊敬	先生	特劳戈特	,

“我也不知道您该如何处置她，尊敬的特劳戈特先生。”

"	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[broʊk]	[ɪn]	.
"	**a**	**voice**	**broke**	**in**	**.**
"	一个	嗓音	打破	在	.

“一个声音突然插了进来。”

['traʊgət]	[ə'weɪkənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	.
Traugott	**awakened**	**out**	**of**	**his**	**dream**	**.**
特劳戈特	觉醒	出去	的	他的	梦	.

特劳戈特从梦中醒来。

[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	,	[wɪ'ðaʊt]	['noʊɪŋ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ðer; ðər]	,
Strange	**to**	**say**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**,**	**without**	**knowing**	**how**	**he**	**got**	**there**	**,**
奇怪的	到	说	,	他	成立	他自己	,	没有	会心	如何	他	得到	那里	,

说来奇怪，他发现自己身处其中，却不知道自己是怎么到那里的。

[ə'gen]	['liːnɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['grænɪt]	['pɪlər]	[ɪn]	['ɑːrθɚz]	[hɔːl]	.
again	**leaning**	**against**	**the**	**granite**	**pillar**	**in**	**Arthur's**	**Hall**	**.**
再次	倾斜	反对	这	花岗岩	支柱	在	亚瑟的	大厅	.

再次倚靠在亚瑟王大厅的花岗岩柱子上。

[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	[ðə; ði]	[ə'bʌv,menʃənd]	[wɜːrdz]	[wʌz; wəz]	[krɪ'stiːnəz]	['hʌzbənd]	.
The	**person**	**who**	**had**	**spoken**	**the**	**abovementioned**	**words**	**was**	**Christina's**	**husband**	**.**
这	人	WHO	有	说	这	上述	字	曾是	克里斯蒂娜的	丈夫	.

说出上述话语的人是克里斯蒂娜的丈夫。

[hiː; hi]	['hændɪd]	[tuː; tə]	['traʊgət]	[ə; eɪ]	['letər]	[ðæt]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ə'raɪvd]	[frʌm; frəm]	[roʊm]	.
He	**handed**	**to**	**Traugott**	**a**	**letter**	**that**	**had**	**just**	**arrived**	**from**	**Rome**	**.**
他	递交	到	特劳戈特	一个	信	那	有	只是	到达的	从	罗马	.

他把一封刚从罗马寄来的信递给了特劳戈特。

[mətə'ʃɛfski]	[roʊt]	:	—
Matuszewski	**wrote**	**:**	**—**
马图谢夫斯基	写道	:	—

马图谢夫斯基写道：——

" [dɔː'riːnə][ɪz] ['prɪtiɜ˞] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] , ['oʊnli] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
" Dorina is prettier and more charming than ever , only pale with longing for
" 多丽娜 是 更漂亮 和 更多的 迷人 比 曾经 ，仅有的 苍白 和 渴望 为了
[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
you , my dear friend .
你 ， 我的 亲爱的 朋友 .

“多丽娜比以往任何时候都更漂亮、更有魅力，只是因为思念你而脸色苍白，我亲爱的朋友。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] ['aʊər] ,
She is expecting you every hour ,
她 是 期待 你 每一个 小时 ,

她每小时都在等你。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
for she is most firmly convinced that you could never be untrue to her .
为了 她 是 最多 牢牢 确信 那 你 可以 绝不 是 不属实 到 她 .

因为她坚信你永远不会对她不忠。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
She loves you with all her heart .
她 爱 你 和 全部 她 心 .

她全心全意地爱你。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "
When shall we see you again ? "
什么时候 将 我们 看 你 再次 ? "

我们何时才能再见到你?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [ðæt] [wiː; wi] ['setld] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I am very pleased that we settled all our business this morning ,
" 我 是 非常 高兴 那 我们 定居 全部 我们的 商业 这 早晨 ,

“我很高兴我们今天上午已经处理好了所有事务。”

" [sed] ['traʊgət] [tuː; tə] [krɪ'stiːnəz] ['hʌzbənd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] ,
" said Traugott to Christina's husband after he had read this ,
" 说 特劳戈特 到 克里斯蒂娜的 丈夫 后 他 有 读 这 ,

特劳戈特读完这段话后对克里斯蒂娜的丈夫说：“

" [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [roʊm] , [wer] [maɪ] [braɪd] [ɪz][moʊst] ['æŋkʃəsli] ['lɔːŋɪŋ]
" for to - morrow I set out for Rome , where my bride is most anxiously longing
" 为了 到 - 明天 我 放 出去 为了 罗马 , 在哪里 我的 新娘 是 最多 焦虑地 渴望
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“因为明天我就要前往罗马，我的新娘在那里焦急地盼望着我。”

" ['futnəuts] [tuː; tə] " ['ɑːrθɜ˞z] [hɔːl] " :
" FOOTNOTES TO " ARTHUR'S HALL " :
" 脚注 到 " 亚瑟的 大厅 " :

《亚瑟王的殿堂》脚注：

['fʊtnoʊt] [wʌn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuə'reiniə][fɔːr; fər] - .
Footnote 1 Written for the Urania for 1817 .
脚注 1 书面 为了 这 乌拉尼亚 为了 - .

脚注 1 为 1817 年的《乌拉尼亚报》所写。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː][ðə; ði] - [ɔːr] - [di'raivz] [ɪts] [neɪmz] [frʌm; frəm][ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Footnote 2 The Artushof or Junkerhof derives its names from its connection with
脚注 2 这 - 或者 - 衍生 它是 姓名 从 它是 联系 和
[ðə; ði] [ɑːr'θʊriən] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv]['ledʒəndz] ,
the Arthurian cycle of legends ,
这 亚瑟王时代 循环 的 传说 ,

脚注 2：阿图霍夫或容克霍夫的名字来源于它与亚瑟王传说的联系，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði] - , [ɔːr] ['welθi] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]
and from the fact that there the Stadtjunker , or wealthy merchants of
和 从 这 事实 那 那里 这 - ，或者 富裕 商人 的
[dæntzɪk] ,
Dantzic ,
丹齐克 ，

并且由于但泽的施塔特容克（Stadtjunker，即但泽的富商）的存在，

[juːst] ['fɔːrmərli] [tuː; tə] [miːt] [bəuθ][tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
used formerly to meet both to transact business and for the celebration of
用过的 以前 到 见面 两个都 到 办理 商业 和 为了 这 庆典 的
['festɪv] [ə'keiʒənz] .
festive occasions .
节日 场合 .

过去常用于会面洽谈业务和庆祝节日。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sɪns] - .
It has been used as an exchange since 1742 .
它 有 到过 用过的 作为 一个 交换 自从 - .

自 1742 年以来，它一直被用作交易所。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['oʊldər][wʌn] [daʊn] [tuː; tə]
The site of the present building was occupied by a still older one down to
这 地点 的 这 展示 建筑 曾是 占领 经过 一个 仍然 老 一 向下 到
- ,
1552 ,
- ,

现在这座建筑的所在地，在1552年之前就曾是一座更古老的建筑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['vɔːltɪd] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] [fɔːr] ['slendər]
and to this the hall , which is vaulted and supported on four slender
和 到 这 这 大厅 ， 哪个 是 拱形 和 有 在 四 苗条
[piləs] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
pillars of granite ,
柱子 的 花岗岩 ，

而与之相连的大厅，则呈拱形，由四根细长的花岗岩柱支撑。

[bi'lɔŋz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] .
belongs architecturally .
属于 建筑学上 .

从建筑学角度来说，它属于某个范畴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kweɪntli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , ['stætʃuːz] , [rɪ'liːf] , & & , [bəuθ][ʌv; əv]
It was very quaintly decorated with pictures , statues , reliefs , & & , both of
它 曾是 非常 古雅地 装饰 和 图片 ， 雕像 ， 救济 ， & & ， 两个都 的
['krɪstʃən] [ænd; ənd]['peɪgən] [trə'dɪʃnz] .
Christian and Pagan traditions .
基督教 和 异教徒 传统 .

它装饰得非常古雅，有绘画、雕像、浮雕等等，既有基督教传统的，也有异教传统的。

['fʊtnoʊt] [θriː][ə; eɪ] [brɔːd] [striːt] ['krɔːsɪŋ] [dæntzɪk] [ɪn][æn; ən] [iːst] - [tuː; tə] - [west] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Footnote 3 A broad street crossing Dantzic in an east - to - west direction .
脚注 3 一个 广阔 街道 过境 丹齐克 在 一个 东方 - 到 - 西方 方向 .

脚注 3：一条宽阔的街道，东西走向，横穿丹齐克街。

['fʊtnoʊt] [fɔːr][ɪn] [ˌskændɪ'nevjən] [mɪ'θɑːlədʒi] , ['fɑːvniə] , [ðə; ði] [wɜːrm] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]
Footnote 4 In Scandinavian mythology , Fafnir , the worm , became the owner of
脚注 4 在 斯堪的纳维亚语 神话 ， 法夫尼尔 ， 这 蠕虫 ， 成为 这 所有者 的
[ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
the treasure which his father ,
这 宝藏 哪个 他的 父亲 ，

脚注 4 在斯堪的纳维亚神话中，蠕虫法夫尼尔继承了他父亲的宝藏，

['hreið,maːr] , [hæd; həd][ɪg'zæktɪd][æz; əz] [blʌd] - ['mʌni] [frʌm; frəm]['ləuki] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

Hreidmar , had exacted as blood - money from Loki , because he had

赫雷德马尔 , 有 索取 作为 血 - 钱 从 洛基 , 因为 他 有

[sleɪn] - [sʌn] - , [ðə; ði] [siː] - ['ɑːtər] .

slain Hreidmar's son Otur , the sea - otter .

被杀 - 儿子 - , 这 海 - 獭 .

赫雷德玛向洛基索要血钱，因为洛基杀死了赫雷德玛的儿子，海獭奥图尔。

[ðɪs] ['treʒər] ['ləuki][hæd; həd]['teɪkən][baɪ] ['vaɪələns] [frʌm; frəm][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] , [ə; eɪ][dwɔːrf] ,

This treasure Loki had taken by violence from its rightful owner , a dwarf ,

这 宝藏 洛基 有 已采取 经过 暴力 从 它是 正当的 所有者 , 一个 矮人 ,

这件宝物是洛基用暴力从它的合法主人——一个矮人——手中夺走的。

[huː] [ɪn] [rɪ'vendʒ] ['prɔfɪ,saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ʃʊd; ʃəd] [,hens'fɔːrwərd]

who in revenge prophesied that the possession of the treasure should henceforward

WHO 在 复仇 预言 那 这 拥有 的 这 宝藏 应该 从此以后

[biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['daɪər] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] ['evri] [sək'sesɪv] ['oʊnər] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .

be fraught with dire mischief to every successive owner of it .

是 充满危机 和 可怕的 恶作剧 到 每一个 连续 所有者 的 它 .

为了报复，他预言，从今以后，拥有这笔宝藏的每一位主人都会遭遇可怕的灾祸。

['fʊtnoʊt] [faɪv][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] [dæntzɪk] ,

Footnote 5 A hill to the north - west of Dantzic ,

脚注 5 一个 爬坡道 到 这 北 - 西方 的 丹齐克 ,

脚注 5 但泽西北部的一座小山，

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [dæntzɪk] .

affording a splendid view of the Gulf of Dantzic .

负担得起 一个 灿烂 看法 的 这 海湾 的 丹齐克 .

从这里可以欣赏到但泽湾的壮丽景色。

['fʊtnoʊt] [sɪks][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] [spɪt] [ʌv; əv][lænd] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt]

Footnote 6 A long narrow spit of land projecting from the coast at a point

脚注 6 一个 长的 狭窄的 吐 的 土地 投影 从 这 海岸 在 一个 观点

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [dæntzɪk] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - [saʊθ] - [iːst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [dæntzɪk] .

north of Dantzic in a south - south - east direction into the Gulf of Dantzic .

北 的 丹齐克 在 一个 南 - 南 - 东方 方向 进入 这 海湾 的 丹齐克 .

脚注 6 从但泽以北的海岸向东南方向延伸到但泽湾的一条狭长陆地。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] ['ɔːgəst] 4th .

Footnote 7 August 4th .

脚注 7 八月 4th .

脚注 7 8 月 4 日。

['fʊtnoʊt] [eɪt][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz] - — [fə'lɪsəti] ;

Footnote 8 The name in the text is Felizitas — Felicity ;

脚注 8 这 姓名 在 这 文本 是 - — 费利西蒂 ;

脚注 8 文中的名称是 Felizitas—Felicity；

[fə'lɪʃə] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]

Felicia has been adopted in the translation as being the nearest approach to

费利西亚 有 到过 已采用 在 这 翻译 作为 存在 这 最近的 方法 到

[,aɪ 'tiː] .

it .

它 .

在翻译中，我们采用了 Felicia 这个名字，因为它与原文最为接近。

[fə'lɪsəti] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [,prɑːbə'bɪləti] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪrz] ,

Felicity would in all probability be extremely strange to English ears ,

费利西蒂 会 在 全部 可能性 是 极其 奇怪的 到 英语 耳朵 ,

Felicity这个名字对英国人来说很可能非常奇怪。

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][æmbəɡˈjuːətiːz] .
besides being liable to lead to ambiguities .
除了 存在 容易 到 带领 到 歧义 .

此外，还可能导致歧义。

[ˈfʊtnoʊt] [naɪn][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɑːn] [əˈkeɪʒn] [baɪ][ðə; ði]
Footnote 9 A mode of aërial conveyance made use of on occasion by the
脚注 9 一个 模式 的 天线 输送 制成 使用 的 在 场合 经过 这
[ˈpɜːrsənɪdʒ] [neɪmd] ,
personage named ,
人士 命名 ,

脚注 9：该人物偶尔使用的一种空中交通工具，

[ɪn][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [faʊst] [ˈledʒənd] .
in the popular Faust legend .
在 这 受欢迎的 浮士德 传奇 .

在广为流传的浮士德传说中。

[ˈfʊtnoʊt] - [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] [ðə; ði] [bɪˈtroʊð(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ækt][ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Footnote 10 In Germany the betrothal is a more significant act than in England ,
脚注 - 在 德国 这 订婚 是 一个 更多的 重要的 行为 比 在 英格兰 ,

脚注10：在德国，订婚比在英国更为重要。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [mɔːr] [ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈæktʃuəl]
and by some regarded as more sacred and binding than the actual
和 经过 一些 认为 作为 更多的 神圣 和 结合 比 这 实际的
[ˈmærɪdʒ] [ˈserəmoʊni] .
marriage ceremony .
婚姻 仪式 .

有些人认为它比实际的结婚仪式更神圣、更有约束力。

[ˈfʊtnoʊt] - [ə; eɪ] [ˈsʌbɜːrb] [ʌv; əv] [dæntzɪk] , [ɑːn][ðə; ði][en] . [ˈdʌbljuː] . , [θriː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [maɪlz] [ˈnɪrər]
Footnote 11 A suburb of Dantzic , on the N . W . , 3 - 1 / 2 miles nearer
脚注 - 一个 市郊 的 丹齐克 , 在 这 N . W . , 3 - 1 / 2 英里 更近
[ðæn; ðən] [ˈkaːsbəːɡ] ;
than Carlsberg ;
比 嘉士伯 ;

脚注 11 丹齐克的一个郊区，位于西北方向，比嘉士伯近 3.5 英里；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈlaimiːz] .
it is connected with the city by a double avenue of fine limes .
它 是 连接 和 这 城市 经过 一个 双倍的 大街 的 美好的 青柠 .

它通过两排美丽的菩提树与城市相连。

[end] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəm] [aɪ] .
END OF VOLUME I .
结尾 的 体积 我 .

第一卷完。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷